


3 1761 11632958 2

CA1
YC24
-L32

GOVT



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116329582>



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, September 21, 1995

Le jeudi 21 septembre 1995

Issue No. 53

Fascicule n° 53



Sixth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68, An Act respecting
firearms and other weapons

Sixième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

APPEARING:
The Honourable Robert W. Runciman, M.P.P.
Solicitor General and Minister of
Correctional Services
The Honourable Christopher Hodgson, M.P.P.
Minister of Natural Resources and Minister of
Northern Development and Mines
The Honourable Noble Villeneuve, M.P.P.
Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs
with responsibility for Francophone Affairs

COMPARAISSENT:
L'honorable Robert W. Runciman, député provincial
solliciteur général et ministre
des Services correctionnels
L'honorable Christopher Hodgson, député provincial
ministre des Ressources naturelles et ministre du
Développement du Nord et des Mines
L'honorable Noble Villeneuve, député provincial
ministre de l'Agroalimentaire et des Affaires rurales
et ministre responsable des Affaires francophones

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable P. Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Ghitter
Carstairs	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
DeWare	Nolin
Doyle	Pearson
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Petten

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten was substituted for that of the Honourable Senator Stanbury. (September 21, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable P. Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Ghitter
Carstairs	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
DeWare	Nolin
Doyle	Pearson
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Petten

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury. (Le 21 septembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 21, 1995
(63)

[Text]

Morning Sitting

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block at 9:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Cools, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis and Pearson (9).

Other Senators present: The Honourable Senator Adams (1).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

From the Government of Ontario:

Hon. Robert W. Runciman, M.P.P., Solicitor General and Minister of Correctional Services;

Hon. Christopher Hodgson, M.P.P., Minister of Natural Resources and Minister of Northern Development and Mines;

Hon. Noble Villeneuve, M.P.P., Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs with responsibility for Francophone Affairs.

WITNESSES:

From Excalibur Crossbow Inc.:

William Troubridge, President.

From the Canadian Museums Association:

John McAvity, Executive Director;

Barry Agnew, Senior Curator, Military History, Glenbow Museum, Calgary.

From the British North America Living History Association:

Richard Feltoe, Coordinator;

David Webb.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (See *Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Bill Troubridge made a statement and answered questions.

John McAvity and Barry Agnew made a statement.

Richard Feltoe and David Webb made a statement.

Messrs Agnew, McAvity, Feltoe and Webb answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 21 septembre 1995
(63)

[Traduction]

Séance du matin

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, dans la salle 256-S, édifice du Centre, à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Cools, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis et Pearson (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams (1).

Présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAISSENT:

Du gouvernement de l'Ontario:

L'honorable Robert W. Runciman, député provincial, solliciteur général et ministre des Services correctionnels;

L'honorable Christopher Hodgson, député provincial, ministre des Ressources naturelles et ministre du Développement du Nord et des Mines;

L'honorable Noble Villeneuve, député provincial, ministre de l'Agroalimentaire et des Affaires rurales et ministre responsable des Affaires francophones.

TÉMOINS:

De Excalibur Crossbow Inc.:

William Troubridge, président.

De l'Association des musées canadiens:

John McAvity, directeur exécutif;

Barry Agnew, conservateur principal, histoire militaire, musée Glenbow, Calgary.

De la British North America Living History Association:

Richard Feltoe, coordonnateur;

David Webb.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Parlement le jeudi 22 juin 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les délibérations du comité datées du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

Bill Troubridge fait une déclaration et répond aux questions.

John McAvity et Barry Agnew font une déclaration.

Richard Feltoe et David Webb font une déclaration.

MM. Agnew, McAvity, Feltoe et Webb répondent aux questions.

[Text]

Minister Runciman made a statement and, together with Minister Hodgson and Minister Villeneuve, answered questions.

Senator Cools suggested that the committee accept Minister Runciman's offer of providing someone from Ontario "Intelligence" to meet with the committee, *in camera*, to provide information on the smuggling of firearms.

At 12:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, September 21, 1995

(64)

Afternoon Sitting

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 2:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Cools, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis, Pearson and Petten (10).

Other Senators present: The Honourable Senator Adams (1).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Northern Ontario Tourist Outfitters:

Jim Grayston, Executive Director.

From the Saskatchewan Outfitters Association:

Len Romanuik, President.

From the Ontario Arms Collectors' Association:

William Bateman, Director;

Dr. Judith Ross;

Edith Iwama.

From the Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Québec Inc.:

Steven Torino, Vice-President;

George Panagiotidis, Vice-President;

Jean-Claude Caron, Director.

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;

Sally Rutherford, Executive Director.

Roger George, President, Ontario Federation of Agriculture.

[Traduction]

Le ministre Runciman fait une déclaration et répond aux questions, avec l'aide du ministre Hodgson et du ministre Villeneuve.

Le sénateur Cools propose que le comité accepte l'offre du ministre Runciman d'inviter un représentant du «service de renseignements» de l'Ontario à rencontrer les membres du comité, à huis clos, pour qu'il renseigne le comité sur la contrebande d'armes à feu.

   12 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 21 septembre 1995

(64)

Séance de l'après-midi

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, dans la pièce 256-S, édifice du Centre, à 14 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Cools, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis, Pearson et Petten (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams (1).

Présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Northern Ontario Tourist Outfitters:

Jim Grayston, directeur exécutif.

De la Saskatchewan Outfitters Association:

Len Romanuik, président.

De l'Ontario Arms Collectors' Association:

William Bateman, directeur;

Mme Judith Ross;

Edith Iwama.

De l'Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.:

Steven Torino, vice-président;

George Panagiotidis, vice-président;

Jean-Claude Caron, directeur.

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président;

Sally Rutherford, directrice exécutive;

Roger George, président, Fédération de l'agriculture de l'Ontario.

[Texte]

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (See *Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Mr. Jim Grayston made an opening statement.

Mr. Romanuik made an opening statement.

Together they answered questions.

Mr. Bateman made opening remarks, followed by Dr. Ross, who made a presentation. Ms Iwama made a statement.

Mr. Torino made an opening statement.

Mr. Bateman, Dr. Ross, Mr. Torino, Mr. Caron, Mr. Panagiotidis and Ms Iwama answered questions.

Jack Wilkinson and Roger George each made a statement and, together with Sally Rutherford, answered questions.

At 5:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Parlement le jeudi 22 juin 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (Voir les *délibérations du comité datées du 28 juin 1995, fascicule n° 46*).

M. Jim Grayston fait une déclaration.

M. Romanuik fait une déclaration.

Ensemble, ils répondent aux questions.

M. Bateman présente des observations préliminaires, suivi de Mme Ross, qui présente un exposé. Mme Iwama fait une déclaration.

M. Torino fait une déclaration préliminaire.

M. Bateman, Mme Ross, M. Torino, M. Caron, M. Panagiotidis et Mme Iwama répondent aux questions.

Jack Wilkinson et Roger George font chacun une déclaration et répondent aux questions, avec l'aide de Sally Rutherford.

À 17 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, September 21, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we will resume our sitting. I would ask our first group of witnesses from Excalibur Crossbow Inc., Mr. William Troubridge and Mrs. Kathryn Troubridge, to come forward.

Mr. William Troubridge, President, Excalibur Crossbow Inc.: Honourable members of the Senate, I thank you for providing us with the opportunity to discuss our concerns regarding the inclusion of crossbows in Bill C-68. First, we would like to express our surprise at being in a situation where it is necessary to use your valuable time to defend our sport. I am sure you will agree that crossbows do not seem to be likely candidates for this bill.

The brief with which you have been provided contains support documentation for our presentation and is very much as presented to the House of Commons Justice and Legal Affairs Committee. It was provided to them in order to educate and work with that committee in good faith. It was designed to be factual and honest in order to assist them in making the only logical decision, which is to drop the crossbow from this legislation. Our good faith was not returned. Today, we are once again back in Ottawa to represent this ancient form of archery equipment.

Although the welfare of our business and employees is at stake, as well as that of our suppliers and dealers, I wish to emphasize that we are here to protect the rights of all Canadians who choose to hunt or shoot with a crossbow, as well as the interests of those citizens who must pay to support these needless regulations. Perhaps a quick review of how crossbows will be regulated by Bill C-68 is in order.

When enacted, this bill will place crossbows in a special weapons class by themselves. Although no registration requirements would be included, in order to purchase or acquire a crossbow an individual would need to apply for a special crossbow acquisition certificate. This certification would involve the prospective owner filling out a form and waiting for a background check to ensure their suitability to acquire a crossbow. In return for a fee, they would receive a five-year certificate. This certification would seem to be very similar to the original FAC.

Please note that a firearms certificate would not be acceptable proof of a citizen's suitability to acquire a crossbow. This is a separate certificate altogether.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 21 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour examiner le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons notre examen du projet de loi. Je demanderais au premier groupe de témoins, l'Excalibur Crossbow Inc., représentée par M. William Troubridge et Mme Kathryn Troubridge, de prendre la parole.

M. William Troubridge, président, Excalibur Crossbow Inc.: Honorables sénateurs, je vous remercie de nous donner l'occasion de vous exposer nos vues sur l'inclusion de l'arbalète dans le projet de loi C-68. Nous voulons d'abord vous dire notre surprise de nous trouver dans une situation où il nous faut consacrer un temps précieux à défendre notre sport. Je suis certain que vous conviendrez que les arbalètes ne devraient pas être visées par ce projet de loi.

Le mémoire qui vous a été fourni contient des documents d'appoint. Il diffère peu de celui qui a été présenté au comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes. Ce mémoire avait pour but d'informer les membres du comité et de travailler de concert avec eux en toute bonne foi. Il était basé sur des données factuelles et rédigé avec honnêteté afin de les aider à arriver à la seule conclusion logique, c'est-à-dire soustraire l'arbalète de l'application du projet de loi. Or, cela ne s'est pas produit. Nous revenons encore une fois à Ottawa pour expliquer cette forme ancienne d'équipement.

Même si la survie de notre entreprise et des postes de nos employés de même que celle de nos fournisseurs et distributeurs est en jeu, je tiens à souligner que nous sommes ici pour défendre les droits de tous les Canadiens qui choisissent de chasser ou de pratiquer le tir à l'arbalète, ainsi que les intérêts des citoyens qui doivent payer pour l'application de ces règlements inutiles. Il convient peut-être d'examiner brièvement comment l'arbalète sera régie par le projet de loi C-68.

S'il est adopté, le projet de loi aura fera de l'arbalète une arme unique en la plaçant dans une catégorie à part. Il ne sera pas nécessaire d'enregistrer une arbalète, mais la personne qui voudra s'en procurer une devra d'abord demander une autorisation d'acquisition d'arbalète. Pour l'obtenir, il lui faudra remplir une formule et attendre les résultats d'une vérification de ses antécédents, qui viendra confirmer qu'elle peut acquérir une arbalète. Après avoir acquitté les droits prévus, elle recevra une autorisation valable pendant cinq ans. Ce certificat serait très semblable à l'AAAF originale.

Je tiens à préciser que l'autorisation d'acquisition d'arme à feu ne constituerait pas une preuve acceptable de la compétence d'un éventuel propriétaire d'arbalète. Il s'agit d'un certificat totalement distinct.

[Texte]

It would be impossible for a minor under the age of 18 years to legally acquire a crossbow, should he or she wish to do so. Even if this minor had taken a firearms course, passed their test and been granted a minor's firearms certificate, they would be denied the right to shoot or hunt with a crossbow unless within arm's reach of that crossbow's owner. In Ontario, where the vast majority of crossbow hunters reside, hunting licences are granted at age 15. Should a minor wish to join his parent in this challenging sport, which requires quiet and solitary participation, it would be impossible due to Bill C-68.

If crossbows had been involved in numerous criminal acts and were commonly used in violent crime, such regulation would be a reasonable act. The fact is that they are not. Crossbows are an archaic weapon, and were made obsolete by extremely primitive matchlock firearms by 1500 AD.

Although considered powerful in its day, it should be noted that at both the Battle of Hastings and Crécy, the English longbowmen defeated the finest crossbowmen in Europe due to the longbow's greater range and repeat fire power.

Historically, crossbows have commonly been maligned in English law. This is largely owing to the efforts of the gentry to force the common people to practise with and shoot the longbow because of its superiority. In present days, the negative public perception regarding crossbows is largely driven by their firearm-like appearance, as well as the exploitation of the public interest in this primitive weapon by the movie and news industries.

It is important to remember that although a crossbow appears to be a bow mounted on a rifle stock, this is where all similarity ends. In reality, a gun is just a small cannon mounted on a crossbow stock. Crossbows came long before firearms. In terms of power and trajectory, there can be no doubt that a crossbow is no more dangerous as an offensive weapon than any other type of archery equipment.

With regard to repeat fire power, as in historic times, it still takes much more time to cock and load a crossbow in preparation for shooting than any other form of archery equipment. Concerning concealability, which is vital to any weapon when considering offensive status, the crossbow's wide limbs and long stock make this almost impossible. As an offensive weapon, the crossbow is entirely without merit.

The crossbow must therefore be classified with other forms of archery equipment. To compare it with firearms is nothing less than absurd. Comparisons of trajectory, power and hunting statistics are provided in our brief on pages 11 and 12. They prove conclusively that this is so.

Attempts to provide information regarding criminal use of crossbows in Canada have continually been thwarted by the same problem. Crime with crossbows is so very rare that statistics are not kept. The Canadian Centre for Justice Statistics states that,

[Translation]

Un mineur, c'est-à-dire un jeune de moins de 18 ans, ne pourrait absolument pas acquérir une arbalète. Même s'il avait suivi un cours sur le maniement des armes, passé les tests et reçu un certificat d'armes à feu pour mineurs, il n'aurait pas le droit de tirer ou de chasser avec une arbalète, sauf s'il est placé à portée de bras du propriétaire de l'arbalète. En Ontario, où habitent la grande majorité de chasseurs à l'arbalète, les jeunes de 15 ans sont autorisés à se procurer un permis de chasse. Le projet de loi empêcherait le mineur qui souhaite tirer à l'arbalète de se joindre à ses parents pour pratiquer ce sport qui demande clame et solitude.

Si les arbalètes avaient souvent servi à commettre de nombreux crimes, pareille réglementation serait raisonnable. Ce n'est cependant pas le cas. Les arbalètes sont des armes anciennes qui ont été rendues désuètes avant l'an 1500 par l'arrivée des premières armes à mèche.

Si elles étaient jugées puissantes à l'époque, il convient de rappeler que les archers anglais, aux batailles de Hastings et de Crécy, ont défait les meilleurs arbalétriers d'Europe grâce à la longue portée et à la capacité de tirs répétés des grands arcs qu'ils utilisaient.

Historiquement, dans la loi anglaise, les arbalètes ont toujours été perçues comme étant nuisibles en grande partie parce que la gentilshommes voulaient inciter la population à se pratiquer au tir à l'arc qu'ils jugeaient supérieur. De nos jours, la mauvaise réputation de l'arbalète tient à sa ressemblance à l'arme à feu et à l'exploitation qu'en ont fait l'industrie du cinéma et les médias.

Il importe de se rappeler que l'arbalète n'a rien de commun avec le fusil, même si elle ressemble à un arc monté sur une crosse de fusil. En réalité, un fusil n'est qu'un petit canon monté sur une crosse d'arbalète. Les arbalètes existent depuis plus longtemps que les fusils. Pour ce qui est de leur puissance et de leur trajectoire, l'arbalète, en tant qu'arme offensive, n'est pas plus dangereuse que n'importe quelle autre pièce d'équipement de tir à l'arc.

Pour ce qui est de sa capacité de tir répété, comme dans les temps anciens, il est beaucoup plus long d'armer une arbalète que n'importe quel autre type d'arc. Quant à la possibilité de la dissimuler, aspect crucial de toute arme offensive, c'est une tâche presque impossible vu sa configuration. Comme arme offensive, l'arbalète ne présente aucun intérêt.

Par conséquent, l'arbalète doit être classée dans la même catégorie que tout autre matériel de tir à l'arc. La comparer aux armes à feu est tout à fait absurde. Vous trouverez, à la page 13 de notre mémoire, des comparaisons sur la trajectoire et la puissance de l'arbalète, ainsi que des statistiques sur l'utilisation de l'arbalète pour la chasse. Les preuves sont concluantes.

Les recherches qui avaient pour but de trouver de l'information sur l'utilisation des arbalètes à des fins criminelles au Canada se sont constamment butées au même problème: les crimes commis à l'aide d'une arbalète sont si rares qu'on ne garde pas de

[Text]

until recently, crossbows have been included in the class of sharp instruments, which includes knives, and represents a huge per cent majority of armed crime.

Recently, a more refined system has been adopted. Unfortunately, however, only a few jurisdictions are presently on the new system. This system classifies crossbows into a more specialized class of "other piercing, cutting instruments" which includes other archery equipment, spears, razor blades, broken beer bottles, et cetera. The obvious conclusion here is that the crossbow-related crime is rare enough to be filed in an obscure class and given no special status.

Studies regarding the crossbow and its criminal use both in England and Australia find that incidence of crossbow use in crime is so low that it is statistically insignificant. The reason that they are perceived as commonly used is obvious. That is to say, whenever someone uses a crossbow, the media tend to sensationalize this unusual event. The hundreds of bludgeonings, stranglings, stabbings, et cetera, do not receive more than a mention. Crossbows, however, make the front page.

Our research has located information regarding only three homicides in which crossbows have been used in the history of Canada. Certainly, this does not constitute a reason to infringe on the rights and freedoms of Canada's approximately 100,000 crossbow users. If it does, perhaps we should start thinking about regulating more dangerous forms of sporting equipment, such as golf clubs and baseball bats. Each of these tools has been used as a weapon with much greater regularity than the crossbow.

It is our opinion that the crossbow has been included in Bill C-68 for one reason and one reason only: that is the tragic murder of Patricia Allen, a young lawyer in the federal Department of Justice, who was killed by her estranged husband in 1992 on a main street in Ottawa. Regardless of the fact that at the range where this murder took place, any knife or club would have had the same effect, this madman chose to use a crossbow. Perhaps some of the people present here knew Miss Allen. I can understand how horrified and saddened her family, friends and co-workers were by this terrible waste of human life. I sympathize deeply with their pain. However, in a fair government, emotion should take a back seat to reason, regardless of the circumstances.

We believe that the inclusion of crossbows in Bill C-68 is driven by a small number of people in the Department of Justice who have a vendetta against this primitive weapon. It is unreasonable to conclude differently, since the frequency of crossbow-related crime is so very rare that I can find no other justification. The tragedy here is that because of the personal vendetta of these individuals, all Canadians will have to pay. Minors will pay by being unable to join their parents in sharing the ancient art of crossbow hunting. Crossbow owners will be made to pay for a crossbow certificate and must suffer the indignity of a personal interrogation for no purpose. Canada's

[Traduction]

statistiques à ce sujet. Selon le Centre canadien de la statistique juridique, jusqu'à tout récemment, les arbalètes étaient classées parmi les armes tranchantes, catégorie qui comprend les couteaux et qui représente donc un pourcentage élevé des crimes commis avec une arme.

Un système de classification plus précis a été adopté récemment. Malheureusement, seules quelques administrations l'utilisent. Selon ce système, l'arbalète appartient à la catégorie plus spécialisée des «autres instruments tranchants et perçants», laquelle comprend d'autre matériel de tir à l'arc, les lances, les lames de rasoirs, les tronçons de bouteilles, et cetera. On peut donc conclure que les crimes commis avec une arbalète sont suffisamment rares pour faire partie d'une classe plutôt obscure, sans statut spécial.

Dans les études sur l'arbalète réalisées en Angleterre et en Australie, il est dit que l'utilisation de l'arbalète à des fins criminelles est si rare que son incidence est insignifiante sur le plan statistique. Si on a l'impression contraire, c'est que les médias font tout un drame d'un pareil incident lorsqu'il se produit. Les centaines de cas de matraquage, d'étranglement et d'attaques à coup de couteau sont à peine mentionnés, alors que l'arbalète fait la une.

Nos recherches sur la question nous ont permis de découvrir que seuls trois homicides ont été commis avec une arbalète au Canada. Cela ne constitue certainement pas une raison suffisante pour limiter les droits et les libertés des quelque 100 000 Canadiens qui pratiquent le tir à l'arbalète. Si vous jugez que c'est suffisant, peut-être faudrait-il songer à réglementer le matériel sportif plus dangereux, comme les bâtons de golf et de base-ball, lesquels ont servi d'armes beaucoup plus souvent que l'arbalète.

À notre avis, l'arbalète a été incluse dans le projet de loi C-68 pour une seule et unique raison: le meurtre tragique de Patricia Allen, jeune avocate du ministère fédéral de la Justice, tuée en 1992 par son ex-conjoint dans une rue achalandée d'Ottawa. Sans tenir compte du fait que ce meurtre aurait pu être commis avec n'importe quel couteau ou bâton, étant donné le peu de distance qui séparait la victime du meurtrier. Toutefois, cet homme dérangé avait choisi l'arbalète. Certaines personnes ici présentes connaissent peut-être Mme Allen. Je comprends à quel point sa famille, ses amis, et ses collègues ont pu être horrifiés et attristés par cette perte terrible d'une vie humaine. Je compatis à leur chagrin. Toutefois, un gouvernement équitable ne doit pas laisser l'émotion l'emporter sur la raison, peu importe les circonstances.

Nous pensons que l'inclusion de l'arbalète dans le projet de loi C-68 est le fait d'un petit groupe de personnes du ministère de la Justice qui ont un compte à régler avec cette arme primitive. Toute autre supposition paraît peu probable, vu le faible nombre de crimes commis avec une arbalète. Ce qui est tragique, c'est que tous les Canadiens devront subir les inconvénients de la vendetta personnelle de ces personnes. Les mineurs paieront parce qu'ils ne pourront se joindre à leurs parents et pratiquer avec eux cet art ancien qu'est la chasse à l'arbalète. Les propriétaires d'arbalètes devront obtenir une autorisation d'acquisition d'arbalète et subir inutilement un interrogatoire humiliant. Les citoyens canadiens

[Texte]

citizens will also have to pay in order to administrate yet another expensive and useless level of bureaucracy. It seems that a multitude of ways must be available to help Canadians to use their tax dollars to save lives — more police, better health care, cancer research. The list goes on and on. Nowhere on that list can a reasonable person imagine a crossbow acquisition certificate.

I implore the committee to request that the crossbow be discarded from Bill C-68. To leave this issue as written would be a shocking misuse of federal power. It would waste our limited financial resources. It would do nothing to stop crime in any way.

Senator Lewis: I gather you are really here on behalf of Excalibur Crossbow Inc. I gather from your brief that you are the president and secretary, respectively, of this company. Is this a corporation incorporated by both of you?

Mr. Troubridge: That is true.

Senator Lewis: Apart from that corporation, do you have an organization or association of crossbow shooters?

Mr. Troubridge: At this point there is no organization for crossbow shooters specifically, except for the Ontario Archery Association which has recently recognized crossbows officially for their competitions.

Senator Lewis: Do you mean as part of their organization?

Mr. Troubridge: Yes, as part of their organization. Perhaps one of the silver linings to this whole situation is that moves are under way right now to form a crossbow organization under the Shooting Federation of Canada.

Senator Lewis: Do you have any knowledge or any way of knowing how many crossbow owners or users there are in Canada?

Mr. Troubridge: In our brief we set out the number of crossbow shooters. My comment of there being 100,000 is a guesstimate. I know that in Ontario alone there are well over 60,000 bow hunters. Studies have shown that about 60 per cent, or slightly more than that, are presently hunting with crossbows. In the rest of Canada, crossbow hunting is not quite as popular. However, we estimate from our sales and from speculation that there are approximately 100,000 of them.

Senator Lewis: Where is this equipment manufactured?

Mr. Troubridge: Our plant is in Kitchener, Ontario.

Senator Lewis: You are a manufacturer also, are you?

Mr. Troubridge: Yes, we are. We manufacture crossbows for shipment all over the world. Most of the crossbows in Canada are used in Ontario because Ontario has generous crossbow seasons for hunting. Crossbow hunting allows a large number of people to utilize the hunting resource without taking a large number of animals. It maximizes the number of recreational hours per animal harvested. The Ontario Ministry of Natural Resources has allowed crossbows for the purpose of hunting.

[Translation]

devront aussi payer pour l'administration de ce système, un autre palier bureaucratique coûteux et inutile. Il doit exister une foule d'autres moyens de venir en aide aux contribuables canadiens et d'utiliser leur argent pour sauver des vies — plus de policiers, de meilleurs soins de santé, des recherches sur le cancer. La liste est sans fin. Une personne raisonnable ne pourrait cependant imaginer d'ajouter sur cette liste une autorisation d'acquisition d'une arbalète.

J'implore le comité de demander le retrait de l'arbalète du projet de loi C-68. L'adopter dans sa forme actuelle constituerait un abus éhonté du pouvoir fédéral, un gaspillage de nos ressources financières limitées et ne contribuerait en rien à réduire la criminalité.

Le sénateur Lewis: Vous êtes ici en tant que représentant de la société Excalibur Crossbow Inc. Je vois, d'après votre mémoire, que vous occupez respectivement les postes de président et de secrétaire de l'entreprise. Avez-vous tous deux créé la société?

M. Troubridge: Oui.

Le sénateur Lewis: Existe-t-il une autre organisation ou association de tir à l'arbalète en plus de la vôtre?

M. Troubridge: Il n'existe pas d'organisation en tant que telle, sauf l'Association ontarienne de tir à l'arc, qui reconnaît maintenant officiellement le tir à l'arbalète aux fins des épreuves qu'elle organise.

Le sénateur Lewis: Les tireurs à l'arbalète feraient donc partie de leur organisation?

M. Troubridge: Oui. Un des avantages de toute cette situation, c'est que des mesures sont en voie d'être prises pour créer une association de tir à l'arbalète sous les auspices de la Fédération de tir du Canada.

Le sénateur Lewis: Savez-vous combien il y a de propriétaires ou d'utilisateurs d'arbalètes au Canada?

M. Troubridge: Nous l'indiquons dans notre mémoire. Je pense qu'il y en a environ 100 000. Dans la seule province de l'Ontario, on en dénombre plus de 60 000. Selon certaines études, environ 60 p. 100 d'entre eux, ou peut-être même un peu plus, utilisent l'arbalète pour la chasse. Cette activité n'est pas aussi populaire dans le reste du Canada. Toutefois, nous estimons d'après nos ventes et nos calculs qu'il y a environ 100 000 propriétaires d'arbalètes.

Le sénateur Lewis: Où sont-elles fabriquées?

M. Troubridge: Dans notre usine à Kitchener, en Ontario.

Le sénateur Lewis: Vous en fabriquez donc aussi?

M. Troubridge: Oui. Nous fabriquons des arbalètes que nous expédions dans toutes les régions du monde. La plupart des arbalètes au Canada sont utilisées en Ontario, où la saison de chasse à l'arbalète est très longue. La chasse à l'arbalète permet à un grand nombre de personnes de pratiquer le tir à l'arbalète sans capturer trop d'animaux. Elle leur permet de jouir au maximum de leur sport. Le ministère ontarien des Ressources naturelles permet l'utilisation d'arbalètes pour la chasse.

[Text]

Senator Lewis: Do you know if there are any other manufacturers of crossbows in Canada?

Mr. Troubridge: We are the only Canadian manufacturer.

Senator Lewis: Generally, where else would they be manufactured?

Mr. Troubridge: Most are made in the United States. Probably six or seven of our competitors in the United States ship into Canada.

Senator Lewis: From the manufacturing point of view, you would have some idea of how many crossbows might be in circulation; is that right?

Mr. Troubridge: Yes. At page 10 of the brief which we presented to the House of Commons committee, you will find a list of the 1994 total of bows that we could locate which were imported. This was done by contacting the major distributors. We know that a lot more came in through cross-border shopping, small distributors and retailers who deal directly with manufacturers in the United States. We were unable to locate these crossbows.

Senator Lewis: How long have you been in the crossbow manufacturing business?

Mr. Troubridge: Excalibur was incorporated in 1983. However, both of us have been hunting with crossbow for approximately 20 years. We have been shooting competitively and hunting for quite a bit longer.

Senator Lewis: I suppose prior to that it was not particularly popular?

Mr. Troubridge: It was popular but there was no outlet as far as hunting was concerned. Crossbow shooting was a recreational sport. In Europe, crossbows are considered traditional archery, and are far more common in many areas than are conventional vertical bows, hand bows.

Senator Lewis: In these European countries, do you know if there are any governmental regulations with respect to their manufacture or use?

Mr. Troubridge: There are very few. Even in the most heavily regulated European countries where firearms are under considerable control, there are very few regulations regarding crossbows. An appendix to our brief addresses this matter.

Senator Lewis: I notice that you talk about a crossbow and a pistol crossbow.

Mr. Troubridge: I made mention of that in the brief. Pistol crossbows concern me. However, on hindsight, I decided that I should deal with the specific part of the issue that the Senate has the ability to change. The pistol crossbow was banned by order in council on January 1, 1995.

Senator Lewis: Are the crossbows you manufacture all standard?

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Savez-vous s'il y a d'autres fabricants d'arbalètes au Canada?

M. Troubridge: Nous sommes le seul fabricant canadien.

Le sénateur Lewis: Quel autre pays en fabrique?

M. Troubridge: La plupart sont fabriquées aux États-Unis. Six ou sept de nos concurrents américains vendent des arbalètes au Canada.

Le sénateur Lewis: En tant que fabricant, avez-vous une idée du nombre d'arbalètes qui sont en circulation?

M. Troubridge: Oui. À la page 11 du mémoire que nous avons présenté au comité de la Chambre, vous trouverez une liste du nombre total d'arbalètes qui ont été importées en 1994. Pour compiler ces chiffres, nous avons dû communiquer avec les principaux distributeurs. Nous savons aussi qu'un grand nombre d'entre elles proviennent d'autres sources, comme le magasinage outre-frontière et les distributeurs et détaillants de moindre importance qui font directement affaire avec des fabricants aux États-Unis. Nous n'avons pas été en mesure de les recenser.

Le sénateur Lewis: Depuis combien de temps fabriquez-vous des arbalètes?

M. Troubridge: Excalibur existe depuis 1983. Toutefois, nous pratiquons tous les deux la chasse à l'arbalète depuis une vingtaine d'années. Nous participons à des épreuves de tir depuis un peu plus longtemps.

Le sénateur Lewis: Je suppose qu'avant cela, l'arbalète n'était pas tellement populaire?

M. Troubridge: Elle était populaire, mais il n'y avait pas de débouchés en ce qui concerne la chasse. Le tir à l'arbalète était un sport récréatif. En Europe, les arbalètes sont considérées comme un instrument de tir traditionnel et sont utilisées plus souvent que les arcs verticaux conventionnels.

Le sénateur Lewis: Savez-vous si ces pays ont adopté des règlements pour régir la fabrication ou l'utilisation des arbalètes?

M. Troubridge: Il y en a très peu. Même dans les pays les plus réglementés d'Europe où les armes à feu font l'objet d'un contrôle très sévère, il y a très peu de règlements qui régissent l'utilisation des arbalètes. Vous trouverez dans notre mémoire une annexe qui traite de ce sujet.

Le sénateur Lewis: Vous parlez dans votre mémoire d'arbalètes et d'arbalètes-pistolets.

M. Troubridge: C'est exact. Les arbalètes-pistolets m'inquiètent. Toutefois, j'ai décidé d'aborder uniquement l'aspect de la question que le Sénat a le pouvoir de modifier. Les arbalètes-pistolets ont été interdites par décret le 1^{er} janvier 1995.

Le sénateur Lewis: Est-ce que les arbalètes que vous fabriquez sont toutes identiques?

[Texte]

Mr. Troubridge: We make long crossbows. Our crossbows are built as a hunting weapon. They shoot fairly long projectiles at a high speed. For parts of Europe where crossbow hunting is not allowed, we are designing a target bow specifically for that market.

Senator Lewis: What is the range of the standard ones you manufacture?

Mr. Troubridge: Do you mean realistically, or maximum?

Senator Lewis: I would assume both.

Mr. Troubridge: I am asked this question every time I do a show or meet the public. For hunting purposes, 30 yards and less is considered ideal. As far as maximum range is concerned, it is possible to project an arrow 300 yards. However, that takes a launch at a 45-degree angle.

On page 12 of our brief you will see a trajectory comparison for different forms of archery equipment. These are maximum trajectories plotted by Liston & Associates, who have programs to do this. You will find that the most powerful hunting crossbow that we tested did not have the range of a compound bow, a vertical bow.

Senator Ghitter: Mr. Troubridge, on reading your material last night, I could feel your frustration. On top of that, I said to myself: "There must be something more. Are they really giving a balanced position in their material?" I then read what Timmins Bowhunters Inc. had to say about the crossbow, and I came to the conclusion that you did provide a very balanced position. I say that because you delineated for us the negative aspects concerning this issue. I congratulate you for that because I am sure we know very little about crossbows.

I do not know why the government would want to pass legislation that would interfere with you in this way. When you were in the other place, what response did you receive there in committee?

Mr. Troubridge: It was extremely favourable. Members of the committee seemed confused that they were even dealing with the issue. Later, I was shocked to find that, after I had advised them of the weaknesses that should be dealt with if this bill were to go through, the issue remained unchanged. No changes to the bill were considered.

Senator Ghitter: Were no amendments proposed by anyone in the house committee that you know of relative to your position?

Mr. Troubridge: Not that I am aware of. I spoke with Warren Allmand afterward very briefly. His opinion was that the committee was very sympathetic but that there was pressure to leave the issue as it was.

The Chairman: For the purpose of the record, I am informed that some amendments were proposed, but were defeated.

Mr. Bill Bartlett, Researcher, Library of Parliament: One was defeated.

Senator Ghitter: There was an endeavour, then, sympathetic to Mr. Troubridge's position.

[Translation]

M. Troubridge: Nous fabriquons des arbalètes de longue dimension pour la chasse. Elles permettent de tirer très rapidement des projectiles assez longs. Nous sommes en train de mettre au point un arc pour le tir à la cible qui sera destiné aux pays d'Europe qui interdisent la chasse à l'arbalète.

Le sénateur Lewis: Quelle est la portée des arbalètes que vous fabriquez?

M. Troubridge: Vous voulez dire réelle ou maximale?

Le sénateur Lewis: Les deux.

M. Troubridge: On me pose cette question chaque fois que j'organise une exposition ou que je rencontre le public. Pour la chasse, la portée idéale est de 30 mètres et moins. Pour ce qui est de la portée maximale, il est possible de tirer une flèche à 300 mètres de distance. Toutefois, il faut que le tir soit effectué à un angle de 45 degrés.

Vous trouverez à la page 13 de notre mémoire une comparaison des trajectoires de différents types d'arcs. Les trajectoires maximales ont été compilées par la maison Liston & Associates. Vous allez constater que la portée de l'arbalète de chasse la plus puissante que nous avons testée n'est pas du tout la même que celle d'un arc composite.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Troubridge, en lisant votre mémoire hier soir, j'ai pu ressentir votre contentement. Je me suis dit: «Il doit y avoir plus. Est-ce qu'ils ont fait une analyse objective de la question?» J'ai ensuite lu le mémoire de la Timmins Bowhunters Inc. et j'ai conclu que oui, votre analyse était effectivement objective. Si je vous dis cela, c'est parce que vous nous avez exposé les aspects négatifs de la question. Je vous en félicite, parce que nous ne savons pas grand-chose des arbalètes.

Je ne sais pas pourquoi le gouvernement voudrait adopter un projet de loi qui vous nuirait. Lorsque vous avez comparu devant l'autre comité, quelle réponse avez-vous obtenu?

M. Troubridge: Une réponse extrêmement favorable. Les membres du comité avaient du mal à comprendre pourquoi ils avaient été saisis de cette question. Plus tard, après leur avoir exposé les points faibles du projet de loi qu'il fallait corriger advenant son adoption, j'ai été fort surpris d'apprendre que rien n'avait été fait. Aucun changement n'avait été proposé.

Le sénateur Ghitter: Personne au sein du comité n'a proposé de modifications pour tenir compte de votre point de vue?

M. Troubridge: Non. Pas à ma connaissance. J'ai parlé brièvement avec Warren Allmand, par la suite: il m'a dit que le comité comprenait très bien mon point de vue, mais qu'il ne pouvait rien faire.

Le président: Je tiens à préciser, aux fins du compte rendu, que des amendements ont été proposés, mais qu'ils ont été rejetés.

M. Bill Bartlett, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Un seul amendement a été rejeté.

Le sénateur Ghitter: On a donc essayé de tenir compte du point de vue de M. Troubridge.

[Text]

Mr. Bartlett: On the part of some members, yes.

Senator Ghitter: I take it that it came to a vote, and that it was not approved?

Mr. Bartlett: That is correct.

Senator Ghitter: Were you aware of that?

Mr. Troubridge: I will be honest; Mr. Bartlett and I have not talked at length regarding exactly what happened after we appeared before the committee with regard to that subject.

Senator Ghitter: Are there practice ranges where families go to use their crossbows?

Mr. Troubridge: There are, yes. There is both national and international competition available for crossbows. Most ranges in Ontario welcome crossbows, and a significant percentage of their shooters use them. Outside Ontario, where crossbows are not necessarily as popular, that may not be true.

Senator Ghitter: There are clauses in Bill C-68 which deal with shooting ranges. It surprises me to find such provisions in this bill since those are matters of provincial jurisdiction. Basically, the bill is saying that the provinces may set up or approve of shooting ranges. Who approves your locations now? Do you go through a process to obtain approval?

Mr. Troubridge: Honestly, I do not know. I am not aware that any approval is necessary, the exception being that within municipalities where crossbows and all other archery equipment are considered firearms, discharge is not allowed. Municipal approval is necessary in those cases.

Senator Ghitter: Have you determined whether or not you fall within the definition of shooting ranges in this legislation?

Mr. Troubridge: No, I have not. Perhaps Caroline St-Denis may have some input into that.

Mr. Bartlett: That is something I will have to think about for a few moments.

Senator Ghitter: Do you call them shooting ranges as well?

Mr. Troubridge: Yes, archery ranges.

Senator Ghitter: How many would you have in Ontario, for example?

Mr. Troubridge: There must be hundreds, taking into account the very formal club ranges with hundreds of members to the smaller ranges. For instance, in our backyard we have a target butt set up. Our friends use it when they come out to visit us.

Senator Ghitter: Let me understand what this legislation does to you: Basically, it says to anyone who has a crossbow today in Canada that they must apply and receive a special crossbow certificate, and before they can get that certificate, they must take a course, is that correct?

[Traduction]

M. Bartlett: Certains membres l'ont fait, oui.

Le sénateur Ghitter: Je présume qu'il y a eu un vote et qu'on l'a rejeté?

M. Bartlett: C'est exact.

Le sénateur Ghitter: Le saviez-vous?

M. Troubridge: Pour être honnête avec vous, M. Bartlett et moi-même n'avons pas vraiment discuté de ce qui s'est passé après notre comparution devant le comité.

Le sénateur Ghitter: Existe-t-il des champs de tir qui sont accessibles aux familles?

M. Troubridge: Oui, il y en a. Des épreuves nationales et internationales sont organisées pour le tir à l'arbalète. La plupart des champs de tir en Ontario autorisent l'utilisation des arbalètes, et un grand pourcentage des tireurs les utilisent. La situation est différente en dehors de l'Ontario, où les arbalètes ne sont pas nécessairement aussi populaires.

Le sénateur Ghitter: Certaines dispositions du projet de loi C-68 traitent des champs de tir. Je trouve cela étonnant puisque ceux-ci relèvent des provinces. Essentiellement, le projet de loi dit que les provinces peuvent mettre sur pied ou approuver la mise sur pied de champs de tir. Qui se charge d'approuver les champs de tir que vous utilisez? Devez-vous suivre une procédure pour obtenir une autorisation?

M. Troubridge: En toute honnêteté, je ne le sais pas. Je ne sais pas s'il faut obtenir une autorisation. Toutefois, certaines municipalités considèrent l'arbalète et tout autre matériel de tir à l'arc comme des armes à feu, ce qui fait que leur utilisation n'est pas permise. Il faut obtenir l'autorisation de la municipalité avant de le faire.

Le sénateur Ghitter: Est-ce que vous tombez sous le coup de la définition de champs de tir dans ce projet de loi?

M. Troubridge: Je ne le sais pas. Caroline St-Denis pourrait peut-être nous donner des précisions à ce sujet.

M. Bartlett: Il s'agit là d'une question à laquelle il me faudra réfléchir quelques instants.

Le sénateur Ghitter: Les appelez-vous également des champs de tir?

M. Troubridge: Oui, des champs de tir à l'arc.

Le sénateur Ghitter: Combien y en aurait-il en Ontario, par exemple?

M. Troubridge: Il doit y en avoir des centaines si l'on englobe les champs de tir des club très officiels comportant des centaines de membres jusqu'aux plus petits champs de tir. Par exemple, nous avons installé dans notre cour arrière une fosse de tir. Nos amis l'utilisent lorsqu'ils viennent nous visiter.

Le sénateur Ghitter: Permettez-moi de comprendre la répercussion de cette mesure législative dans votre cas: fondamentalement, elle exige de quiconque possède une arbalète aujourd'hui au Canada de présenter une demande d'obtention de certificat spécial d'arbalète et que pour ce faire, elle doit suivre un cours. Est-ce exact?

[Texte]

Mr. Troubridge: No course is necessary. The certificate will only be necessary to acquire a crossbow; it will not be necessary to own one. It is just like the FAC was in 1978-79.

The biggest hurdle I see is that anyone under the age of 18 will not be allowed to use a crossbow. This forces a life-long decision on which type of archery equipment these people will use. Over the long term, that is the most negative part of the bill, as far as crossbow shooting is concerned.

Senator Ghitter: In terms of normal archery without a crossbow, one can be aged 15 and do it, is that right?

Mr. Troubridge: You can do it at age five.

Senator Ghitter: Do you have any statistics as to injuries sustained by individuals resulting from the use of a normal bow?

Mr. Troubridge: I did not make it part of my business to compile such information. In the United States, however, it is common to hear about injuries with normal compound bows or hand bows. In most states, crossbows are not very common. For instance, I heard about a woman in Ohio recently who was murdered by her son with a compound bow, a hand bow. It is not uncommon at all. In Canada, I have heard of instances of what I would consider vandalism, but I have not heard of any murders.

Senator Ghitter: Is the use of bows more numerous than the use of crossbows in Canada?

Mr. Troubridge: Yes, it is.

Senator Ghitter: Do you have any numbers as to how many people have bows in Canada?

Mr. Troubridge: No, I do not.

Senator Ghitter: In the same vein, I presume you do not have any statistics as to the number of injuries in Canada relative to that?

Mr. Troubridge: No, I do not.

Senator Ghitter: So it is crossbows today and bows tomorrow in this legislation, is it?

Mr. Troubridge: What surprises me is that crossbows are being singled out as an offensive weapon in the range withing which normal offensive situations occur, which is across a room. A long bow has a much faster rate of fire and is much more concealable. It is potentially a more dangerous weapon.

Senator Ghitter: We are being asked to pass legislation to restrict your area of endeavour because, in the history of Canada, there have been three deaths?

Mr. Troubridge: That is true.

Senator Ghitter: That is the bottom line of this. That is ludicrous.

[Translation]

M. Troubridge: Le cours n'est pas nécessaire. Seul le certificat sera exigé pour se procurer une arbalète. Il ne sera pas nécessaire d'en être le propriétaire. Il en était ainsi pour l'AAAF en 1978-1979.

Le plus grand obstacle, selon moi, c'est qu'il faudra avoir 18 ans pour utiliser une arbalète. Cela oblige les gens à prendre une décision à long terme quant au type d'équipement de tir à l'arc qu'elles utiliseront. À long terme, c'est l'effet le plus négatif du projet de loi, du moins en ce qui concerne le tir à l'arbalète.

Le sénateur Ghitter: En ce qui concerne le tir à l'arc normal sans arbalète, il est possible de s'y adonner à 15 ans?

M. Troubridge: Vous pouvez le faire à cinq ans.

Le sénateur Ghitter: Avez-vous des données statistiques sur les blessures subies par les personnes qui utilisent un arc traditionnel?

M. Troubridge: Je n'ai pas consacré une partie de mon temps à rassembler de telles données. Aux États-Unis, toutefois, il est fréquent d'entendre parler de blessures causées par des arcs composites normaux. Dans la plupart des États, les arbalètes sont très peu utilisées. Par exemple, j'ai entendu parler d'une femme dans l'État de l'Ohio qui s'est servie récemment d'un arc composite pour tuer son fils. Ce n'est pas rare du tout. Au Canada, j'ai entendu parler de cas de ce que je considérerais des actes de vandalisme, mais je n'ai pas eu vent de quelque meurtre que ce soit.

Le sénateur Ghitter: Du point de vue de l'utilisation, se sert-on davantage de l'arc que de l'arbalète au Canada?

M. Troubridge: Oui.

Le sénateur Ghitter: Pouvez-vous nous dire combien de gens possèdent des arcs au Canada?

M. Troubridge: Non.

Le sénateur Ghitter: Par la même veine, je suppose que vous n'avez aucune donnée sur le nombre de blessures causées au Canada à cet égard?

M. Troubridge: Non, je n'en ai pas.

Le sénateur Ghitter: On parle donc d'arbalètes aujourd'hui et d'arcs demain dans cette mesure législative, si je ne m'abuse?

M. Troubridge: Ce qui me surprend, c'est qu'on fasse la distinction pour les arbalètes en tant qu'arme offensive à l'intérieur du rayon où les situations normales d'attaque se produisent, c'est-à-dire à travers une pièce. Un arc traditionnel a une cadence de tir beaucoup plus rapide et beaucoup plus facile à dissimuler. C'est une arme qui pourrait être beaucoup plus dangereuse.

Le sénateur Ghitter: On nous demande d'adopter une mesure législative pour limiter votre champ de compétence parce que, dans toute l'histoire du Canada, il y a eu trois décès?

M. Troubridge: C'est exact.

Le sénateur Ghitter: C'est ce qui compte ici. C'est ridicule.

[Text]

Senator Carstairs: Thank you for your presentation and for the background material which you provided. It certainly is balanced. Obviously, it leads us to ask some very specific questions.

Why is crossbow hunting banned in so many provinces?

Mr. Troubridge: It has not been banned in any province because it has never been legalized. Old English law traditionally decided against the use of crossbows. As they opened their seasons for hunting with bow, it was normal to hunt with a long bow. At this point, opposition from compound hunting groups, such as the Timmins Bowhunters Association, has stopped the use of crossbows in areas where the game department has proposed allowing their use.

For instance, in this regard the Yukon comes to mind. There was a movement to allow crossbow hunting in the Yukon, but that was shut down by the bowhunters associations who lobbied against it. I might add that in areas where crossbows are allowed for hunting, they have been found to harvest less game than the compound bow per hour of recreation.

In the brief you will find a letter from the Timmins Bowhunters Inc. Directly after that letter in the brief is the North American Bowhunting Club update. It is something I found in a magazine just before I spoke to the House of Commons committee. We have highlighted some comments about the anti-crossbow issue. This is not something from a crossbow organization. They state that the crossbows they have tested are somewhat less effective in all categories compared to compound bows. They also say that one major bowhunting organization has an anti-crossbow committee aimed at eliminating these overrated devices as though they will some day ruin all bowhunting. It is stated in this update, "I have read outright lies they offer as proof of the crossbow's overeffectiveness." This is not a crossbow shooter speaking. It is the president of an organization speaking about some of the bias that stopped crossbows from being allowed.

Senator Carstairs: Let us be clear: The crossbow is not used for hunting in province after province. I thank you for providing us with that information. There must be some reason why that is happening.

Mr. Troubridge: Seven provinces allow crossbows for hunting.

Senator Carstairs: Many more provinces in this country disallow that activity than your letters would indicate, then. P.E.I. does not allow their use.

Mr. Troubridge: P.E.I. allows them for hunting small game and not migratory birds. Quebec allows them for hunting during the gun season. Ontario allows them for the entire bow season as well as the gun season. Manitoba allows them for the gun season

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: Je vous remercie de votre exposé et de la documentation que vous nous avez fournie. C'est tout à fait équilibré. De toute évidence, cela nous porte à nous poser des questions très précises.

Pourquoi la chasse à l'arbalète est-elle interdite dans tant de provinces?

M. Troubridge: Elle n'a jamais été interdite dans aucune province, parce qu'elle n'a jamais été légalisée. L'ancien droit anglais a toujours interdit l'utilisation des arbalètes. Comme ils ouvraient leur saison de chasse en utilisant l'arc, il était normal qu'ils chassent avec un arc traditionnel. À l'heure actuelle, l'opposition exprimée par des groupes de chasse à l'arc composite, comme la Timmins Bowhunters Incorporated, a mis un frein à l'utilisation des arbalètes dans les régions où les services de chasse au gibier ont proposé de l'autoriser.

L'exemple du Yukon me vient à l'esprit à cet égard. Un mouvement vers l'autorisation de la chasse à l'arbalète s'était esquissé au Yukon mais a été tué dans l'oeuf par des associations d'archers qui ont fait des pressions pour interdire l'utilisation de cet équipement. Je pourrais ajouter que dans les régions où les arbalètes sont permises pour la chasse, on a découvert qu'il se tue moins de gibier à l'arbalète qu'à l'arc composite par heure de chasse sportive.

Dans le mémoire, vous trouverez une lettre de la Timmins Bowhunters Inc. Tout de suite après cette lettre se trouve une photocopie du North American Bowhunting Club Update. Il s'agit là d'un article que j'ai trouvé dans une revue juste avant de comparaître devant le comité de la Chambre des communes. Nous avons surligné certaines observations relatives à la campagne anti-arbalète. Cet article ne provient pas d'une organisation d'arbalétriers. On y dit que les arbalètes qui ont été testées sont en quelque sorte moins efficaces que les arcs composites et ce, dans toutes les catégories. On y dit également qu'une organisation importante de chasse à l'arc dispose d'un comité anti-arbalète, qui s'est fixé comme objectif d'éliminer tous ces appareils dont la réputation est surfaite comme si, un jour, ceux-ci risquent de ruiner toute la chasse à l'arc. L'auteur de cet article dit ce qui suit: «J'ai lu des mensonges criants qu'ils donnent comme preuve de la surefficacité de l'arbalète.» Ce n'est pas un chasseur d'arbalète qui parle, mais le président d'un organisme qui parle d'une partie du préjugé qui a empêché que les arbalètes soient autorisées.

Le sénateur Carstairs: Soyons clairs: l'arbalète n'est pas utilisée pour la chasse d'une province à l'autre. Je vous remercie de nous avoir donné cette information. Il doit bien y avoir une raison à cela.

M. Troubridge: Sept provinces autorisent l'utilisation des arbalètes pour la chasse.

Le sénateur Carstairs: Il y a donc beaucoup plus de provinces au Canada qui interdisent cette activité que ne l'indiqueraient vos lettres, alors. L'Île-du-Prince-Édouard en interdit l'utilisation.

M. Troubridge: L'Île-du-Prince-Édouard en autorise l'utilisation pour la chasse au petit gibier, mais pas pour les oiseaux migrateurs. Le Québec donne son aval pour la chasse durant la saison d'utilisation des armes à feu. Quant à l'Ontario, elle en

[Texte]

only. In Saskatchewan, they are not allowed. In Alberta, their use is for the handicapped only. British Columbia allows them for the entire bow season. The Yukon was stopped by their bowhunting group from allowing them.

Senator Carstairs: That is not what they say. To be clear, they say it is because the public did not want them. The proposal was not supported by the Yukon public.

Mr. Troubridge: My contact told me they were lobbied specifically by their bowhunters' organization.

In the Northwest Territories there are no bow seasons. Therefore, neither is allowed.

Senator Carstairs: Timmins Bowhunters Inc. make a strong statement in their paragraph 5. They state:

The crossbow can be held like a rifle, fully cocked at a ready position before a game animal is in range. This means little movement is required to fire the bolt, merely a squeeze of the trigger. With the rifle scope, which helps the user to pick openings in the brush to shoot the bolt, it appears to be more like shooting a gun than the bow.

What is your response to their clear belief that this is more like a gun than it is a bow? The legislation, of course, does not take the crossbow to the degree that guns have been taken in requiring their registration. From this position, it would appear that it is somewhere between the two.

Mr. Troubridge: Someone told me once that a crossbow is like a gun in the same way a calculator is like a mobile phone. They both have buttons that you push. They have different purposes; they do not react the same.

The range and the projectile on a crossbow are identical to those on a compound bow. Hunting statistics prove that compound bows and crossbows, as far as game harvest is concerned, are virtually identical.

As far as the scope is concerned, telescopic sites are used only for gathering light, and are actually a hindrance in a hunting situation. As far as the trigger is concerned, and the fact that you are not holding the string, many compound bows today involve pulling the string back, which causes the cams to kick over. You must hold 20 per cent of the actual holding weight. Instead of 100 per cent, you are holding 20 per cent. There are scopes and peep sites available for them, as well as trigger releases. The only thing they are missing is a stock. From the point of view of actual effectiveness, there is very little difference between the two.

Senator Lewis: I would like to point out that the first paragraph of the memorandum from Timmins Bowhunters Inc., which is dated March 28, 1987, states:

[Translation]

autorise l'utilisation tant pendant toute la saison de tir à l'arc que pendant celle des armes à feu. Au Manitoba, l'arbalète est limitée à la saison d'utilisation des armes à feu seulement. En Saskatchewan, elles sont interdites. En Alberta, seules les personnes handicapées peuvent les utiliser. La Colombie-Britannique en autorise l'utilisation pour toute la saison de tir à l'arc. Quant au Yukon, leur groupe de chasseurs à l'arc en a fait interdire l'utilisation.

Le sénateur Carstairs: Ce n'est pas ce qu'ils disent. Pour être précis, ils soutiennent que c'est parce que la population n'en voulait pas. La population du Yukon a rejeté la proposition.

M. Troubridge: D'après le contact que j'ai là-bas, cet organisme a exercé des pressions sur la population.

Aux Territoires du Nord-Ouest comme il n'y a pas de saison de tir à l'arc, leur utilisation n'est pas permise.

Le sénateur Carstairs: L'Association Timmins Bowhunters Incorporated ne mâche pas ses mots au paragraphe 5. On y lit ce qui suit:

L'arbalète peut être tenue comme un fusil, complètement armée, prête à déclencher au moment où le gibier est dans le champ de vision. Cela signifie peu de déplacements pour tirer la flèche, une simple pression sur la détente. Avec la lunette de visée, laquelle aide l'utilisateur à choisir l'ouverture pour tirer la flèche, cela ressemble plus à tirer du fusil qu'à tirer à l'arc.

Que répondez-vous à cela? La mesure législative, bien sûr, ne va pas jusqu'à exiger d'enregistrer l'arbalète comme c'est le cas pour les armes à feu. De ce point de vue, il semblerait que l'on se situe quelque part entre les deux.

M. Troubridge: Quelqu'un m'a dit un jour qu'une arbalète ressemble autant à un fusil qu'une calculatrice à un téléphone cellulaire. Les deux ont des boutons sur lesquels il faut appuyer. Elles ont des objectifs différents; elles ne réagissent pas de la même façon.

La portée et le projectile, dans le cas d'une arbalète, sont les mêmes que pour un arc composite. Les statistiques sur la chasse indiquent que les arcs composites et les arbalètes, en ce qui concerne la chasse au gibier, sont pour ainsi dire identiques.

En ce qui concerne la lunette de tir, les mires télescopiques ne sont utilisées que pour capter la lumière et nuisent en réalité pour la chasse. En ce qui concerne la détente, et le fait que vous ne retenez pas la corde, de nombreux arcs composites exigent que vous tiriez sur la corde, ce qui a pour effet de faire basculer les cames d'ouverture. Les systèmes composites réduisent la pression d'étirement de 80 p. 100, comparativement à une réduction de 100 p. 100 dans le cas des arbalètes. On peut se procurer pour celles-ci des hausses à oeillets, de même que des détentes de dégagement. La seule chose qui leur manque, c'est une monture. Du point de vue de l'efficacité réelle, il y a très peu de différence entre les deux.

Le sénateur Lewis: J'aimerais faire ressortir le premier paragraphe de la note de service de Timmins Bowhunters Inc., datée du 28 mars 1987, où on lit ce qui suit:

[Text]

The Timmins Bowhunters Inc. strongly opposes the use of the crossbow in Canada.

Paragraph 19 states:

The Timmins Bowhunters Inc. asks the Canadian Association of Chiefs of Police to seriously consider the facts, then make application in the necessary direction to have crossbows, both rifle type and pistol crossbows, placed in the Criminal Code as prohibited weapons.

I thank you for giving us this document. It is dated 1987.

What is Timmins Bowhunters Inc.?

Mr. Troubridge: They are a small group of people in Timmins who have decided that what they do is right, and what everyone else does is wrong. It is a perfect example of one of the major human weaknesses.

It may be of interest for you to know that this letter was written by someone who was an ex-policeman, at the time of his personal vendetta against the crossbow. Since this was written, the Timmins bowhunters now allow crossbow shooters in their club. Crossbow shooters are on their range.

Senator Lewis: Their memorandum, as well as these letters from the provinces, indicate that there seems to be some feeling that the use of crossbows should not be encouraged.

Mr. Troubridge: The reason this letter was included is that it was used as one of the major pieces of evidence against crossbows in 1992 when I originally contacted the Department of Justice after Patricia Allen was murdered. They brought out this letter and waved it at me. I was asked to refute it, paragraph by paragraph.

The bottom line is that in all ways crossbows react the same as other archery equipment. The point is that I am trying to show the bias of these people. I do this by showing charts that are available on trajectory, hunting statistics and effectiveness. This is found at pages 11 and 12 of the brief.

The one document that is missing in our brief is the standpoint of the Ontario government on crossbow hunting. They did not submit it in time for inclusion in our brief. They encourage crossbow hunting because it allows so many people to bow hunt who may not otherwise have the opportunity. It allows people who are handicapped to bow hunt. It allows easy access to the sport by older people who cannot handle, or do not have the coordination to comfortably hunt with, a compound bow. Ladies who cannot draw the high poundage bows required for hunting can hunt with crossbow. From their standpoint, they are more than pleased. Unfortunately, I do not have that document available for you at this time.

Senator Lewis: I notice that in some of these letters from the provinces they seem to be concerned with the wildlife aspects.

[Traduction]

Timmins Bowhunters Inc. s'oppose fermement à l'utilisation de l'arbalète au Canada.

Au paragraphe 19, on dit ce qui suit:

Timmins Bowhunters Inc. demande à l'Association canadienne des chefs de police d'étudier les faits attentivement, et de prendre les dispositions nécessaires pour que les arbalètes, tant du type fusil que pistolet, soient considérées comme des armes prohibées au sens du Code criminel.

Je vous remercie de nous avoir fourni ce document. Il date de 1987.

Pouvez-vous parler de Timmins Bowhunters Inc.?

M. Troubridge: Il s'agit d'un petit groupe de résidents de Timmins qui ont décidé qu'ils sont les seuls à être dans le droit chemin. C'est un exemple parfait d'une des principales faiblesses humaines.

Vous serez peut-être intéressé de savoir que cette lettre a été écrite par un ancien policier, au moment où il poursuivait sa vengeance personnelle contre l'arbalète. Depuis que cet article a été écrit, les chasseurs à l'arc de Timmins acceptent les arbalétriers dans leur club. Ceux-ci utilisent leur champ de tir.

Le sénateur Lewis: Leur note de service, de même que ces lettres provenant des provinces, indiquent que certains sont d'avis qu'on ne devrait pas encourager l'utilisation des arbalètes.

M. Troubridge: Si j'ai inclus cette lettre, c'est qu'elle a servi comme principal élément de preuve contre les arbalètes en 1992, lorsque j'ai communiqué pour la première fois avec le ministère de la Justice, après le meurtre de Patricia Allen. Le ministère a ressorti cette lettre et me l'a mise sous le nez. On m'a demandé de la réfuter, paragraphe par paragraphe.

Le fait est que, à tous égards, les arbalètes réagissent de la même manière que n'importe quel autre appareil de tir à l'arc. J'essaie de faire ressortir ici le préjugé qu'ont ces personnes. Je le fais en montrant des graphiques sur la trajectoire, des statistiques sur la chasse. On les trouve à la page 13 du mémoire.

Le seul document qui ne figure pas dans notre mémoire, c'est le point de vue du gouvernement ontarien sur la chasse à l'arbalète. Il ne l'a pas présenté à temps pour que nous l'incluions dans notre mémoire. Le gouvernement encourage la chasse à l'arbalète parce qu'elle permet à beaucoup de gens de pratiquer ce sport qu'ils ne pourraient pratiquer autrement. Il permet aux personnes handicapées de chasser à l'arbalète. Il facilite l'accès au sport aux personnes plus âgées qui ne peuvent manipuler un arc composite, ou n'ont pas la coordination nécessaire pour chasser confortablement avec cet appareil. Les femmes qui ne peuvent tirer les lourdes flèches peuvent chasser avec une arbalète, et elles en sont plus qu'enchantées. Malheureusement, je ne peux pour l'instant vous fournir ce document.

Le sénateur Lewis: Je remarque que dans certaines de ces lettres provenant des provinces, celles-ci semblent s'inquiéter d'aspects concernant la faune.

[Texte]

Mr. Troubridge: Their concerns are unfounded, based on statistics available from Ontario as to the harvest of animals with the two respective types of archery equipment.

Senator Lewis: I was looking at the letter from my own province of Newfoundland, which states:

This is to advise that under our Provincial Wildlife Regulations, crossbows are prohibited for the purposes of hunting in this Province.

Crossbows have been prohibited essentially since the first draft of The Wildlife Regulations. There is no specific information as to why this regulation was put in place.

Mr. Troubridge: It is just because it was not done. It is not something that is commonly accepted. It is just because of the bias against crossbows and because of ancient laws. For instance, did you know that crossbows were condemned as unfit for use against Christians?

Senator Cools: There are religious differences over this particular issue. Many prejudices have been handed down. The Pope was right involved in this issue, I understand.

Mr. Troubridge: The reason for that is obvious: In those days, some of the most sophisticated crossbows had the potential to penetrate armour. A longbow did not have the ability to cast the same form of projectile. The Pope did not particularly like the idea of having the gentry killed by the common people.

However, our discussion here centres around the hunting aspect, while how the provinces have changed their laws to allow them for hunting is not. This does not necessarily reflect the weapon, how it compares with other archery equipment and firearms, and why it should be regulated.

Senator Lewis: It is quite apparent from this literature and from what you say that the crossbow can be quite a lethal weapon.

Mr. Troubridge: As can virtually any item. Before we came in here, I spent a few minutes looking at the mace and reading the write-up about it. There is a weapon that is used in the Senate.

The bottom line is that, yes, crossbows can kill, and they have the ability to be used as a weapon. What we have to look at is this: Is there justification for what we are doing here?

Senator Adams: Mr. Chairman, you are concerned as to why crossbows are included in this gun control legislation. My son bought one right after we moved to Ottawa. I tried it and found that it was very powerful. Many people are probably not capable of even pulling the trigger. The weight needed to pull the trigger is between 60 and 80 pounds. It is not like a gun in that you have to learn quite a bit before being able to kill someone at a range of between 200 and 300 yards. I tried one time to see how far the arrow would go, and it went up to between 550 and 560 yards. It can go a long way.

[Translation]

M. Troubridge: Leurs préoccupations sont sans fondement si l'on se fonde sur les statistiques de l'Ontario relatives à la chasse effectuée à l'aide des deux types respectifs d'équipement de tir à l'arc.

Le sénateur Lewis: Je regardais la lettre provenant de ma propre province, Terre-Neuve, où on lit ce qui suit:

La présente est pour vous informer que nos règlements provinciaux sur la faune interdisent l'utilisation d'arbalètes pour chasser dans cette province.

Les arbalètes sont interdites pour ainsi dire depuis la première ébauche du règlement sur la faune. Rien n'indique les raisons de la mise en place de ce règlement.

M. Troubridge: C'est simplement parce que cela ne se faisait pas. Ce n'est pas quelque chose qui est communément accepté. Ce n'est qu'en raison du préjugé contre les arbalètes et des anciennes lois. Par exemple, saviez-vous que les arbalètes avaient été jugées impropres à l'utilisation contre les chrétiens?

Le sénateur Cools: Il y a des différends religieux en ce qui a trait à cette question particulière. De nombreux préjugés sont tombés. Le pape a été directement impliqué dans cette affaire, je crois comprendre.

M. Troubridge: La raison pour cela est évidente: à cette époque, certaines des arbalètes les plus perfectionnées pouvaient transpercer une armure. Un arc traditionnel ne pouvait lancer le même genre de projectile. Le pape n'aimait pas particulièrement l'idée que des gentils soient tués par des gens du peuple.

Cependant, notre discussion porte ici sur la chasse, et non sur la mesure dans laquelle les provinces ont modifié leurs lois pour en autoriser l'utilisation aux fins de la chasse. Elle porte sur l'arme, la façon dont elle peut être comparée avec d'autres appareils de tir à l'arc et armes à feu et sur les raisons qui justifient qu'on en réglemente l'utilisation.

Le sénateur Lewis: D'après ces documents et ce que vous dites, il semble tout à fait évident que l'arbalète peut être une arme mortelle.

M. Troubridge: Comme n'importe quel autre objet. Avant de venir ici, j'ai examiné pendant quelques instants la masse et j'ai lu ce qu'on a écrit à son sujet. Voilà une arme qui est utilisée au Sénat.

Ce que je veux dire c'est que oui, les arbalètes peuvent servir à tuer et qu'on peut les utiliser comme arme. Ce qu'il faut toutefois nous demander c'est si ce que nous faisons ici est justifié?

Le sénateur Adams: Monsieur le président, vous vous demandez pourquoi les arbalètes sont incluses dans cette mesure législative sur le contrôle des armes à feu. Mon fils en a acheté une tout de suite après notre déménagement à Ottawa. Je l'ai essayée et je l'ai trouvée très puissante. Beaucoup de gens ne parviendraient probablement même pas à appuyer sur la détente. La pression d'étirement pour le faire se situe entre 60 et 80 livres. Ce n'est pas comme une arme à feu, en ce sens qu'il vous faut apprendre beaucoup de choses avant de pouvoir tuer quelqu'un à une distance de 200 à 300 verges. Je me suis essayé une fois afin

[Text]

When aimed, the arrow does not necessarily go the way you aim it. You need to know how much it will turn, and take into account the wind and everything else. It is not like a gun. When using a gun, if the wind is strong we know not to aim right at the animal but so many inches away from it. That is why I ask why the crossbow has to be registered and included in the Criminal Code.

You mentioned the kid who killed his mother. That boy must be pretty strong to be able to pull the trigger on a crossbow.

I see people who use them are becoming more active in clubs. People are not so interested where registration is necessary. People want something to get into which does not have a great deal of bureaucracy attached to it.

You also mentioned longbows in your remarks. Is the situation the same for them?

Mr. Troubridge: No, it is not.

Senator Adams: I heard about an American who came up north who wanted to shoot a polar bear with a longbow. He got it all right, but he did not get it in the right place to kill it. The polar bear turned around and started chasing the guy. Fortunately, he had a guide with him who had a .306. He had to knock out the polar bear before it caught the hunter.

I know a man here in Ottawa killed his girlfriend with a crossbow about five or six years ago. That is the only death that I have heard about.

A crossbow is like a gun in that you cannot just pick it up and shoot somebody with it. You have to learn how to use it.

Mr. Troubridge: You spoke about the range at which a crossbow can be used. The range is identical to any other bow, or any other piece of archery equipment. The big issue does not tend to be wind but trajectory. For instance, if you were to site the crossbow that we manufacture for 30 yards dead on, at 50 yards it would be 2 feet to 3 feet low. At 60 yards, it would be about 6 feet low. It drops quickly. All that does is reduce its range as a hunting weapon. I am sure you will agree that that puts the hunt back into the hunt. It stops it from being a shooting exercise as a firearm would make it. It turns it into an exercise of using your skill to get close to an animal.

I told you about the woman who was killed by her son. That was done with a longbow, and not a crossbow.

Two of the three murders we have heard about were drug related. The other was the murder of Patricia Allen in Ottawa. All of them happened at ranges at which anyone could have stepped forward with a knife and done the same job. Unfortunately, once

[Traduction]

de voir jusqu'où la flèche irait; celle-ci a franchi entre 550 et 560 verges. La flèche peut aller très loin.

Une fois que vous avez visé, la flèche n'ira pas nécessairement là où vous voulez. Vous devez savoir dans quelle mesure elle tournera et tenir compte du vent, ainsi que d'autres facteurs. Ce n'est pas comme une arme à feu. Avec une arme à feu, si le vent est fort, nous savons qu'il ne faut pas viser directement sur l'animal, mais plusieurs pouces plus loin. C'est la raison pour laquelle je demande pourquoi l'arbalète doit être enregistrée et relever du Code criminel.

Vous avez parlé du jeune enfant qui a tué sa mère. Il faut que celui-ci soit très fort pour pouvoir appuyer sur la détente de l'arbalète.

Je constate que les gens qui les utilisent se joignent de plus en plus à des clubs. Les gens se désintéressent lorsque l'on impose l'enregistrement. Les gens veulent s'adonner à des activités pour lesquelles la bureaucratie n'occupe pas une trop grande place.

Vous avez aussi parlé des arcs traditionnels. La situation est-elle la même?

M. Troubridge: Non, elle ne l'est pas.

Le sénateur Adams: J'ai entendu parler d'un Américain qui, lors d'un voyage dans le Nord, a décidé de tirer un ours polaire avec un arc traditionnel. Il l'a bel et bien touché, mais il n'a réussi qu'à le blesser. L'ours s'est alors retourné et l'a pourchassé. Heureusement pour ce chasseur, son guide avait un fusil de calibre .306. Il a dû tuer la bête avant qu'elle n'atteigne le chasseur.

J'ai aussi entendu parler d'un homme qui a tué, ici à Ottawa, sa petite amie avec une arbalète, il y a cinq ou six ans. C'est le seul décès dont je suis conscient.

L'arbalète présente des analogies avec l'arme à feu en ce sens qu'on ne peut simplement la prendre et tirer sur quelqu'un. Il faut apprendre à s'en servir.

M. Troubridge: Vous avez parlé de la portée d'une arbalète. Elle est identique à celle de tout autre matériel de tir à l'arc. La principale difficulté de son utilisation tient non pas au vent, mais à la trajectoire. Par exemple, si vous réglez la visée d'une arbalète que nous fabriquons à 30 verges pile, à 50 verges, la flèche atteindra la cible deux ou trois pieds plus bas. À 60 verges, la trajectoire sera d'environ six pieds trop bas. Elle baisse rapidement. Tout ce que cela veut dire, c'est que sa portée en tant qu'arme de chasse est réduite. Vous conviendrez avec moi, j'en suis sûr, que cela rend la chasse beaucoup plus intéressante. Ce n'est plus un simple exercice de tir, comme dans le cas d'une arme à feu. Le chasseur à l'arbalète doit s'approcher suffisamment de l'animal.

Je vous ai raconté l'incident de la femme qui a été tuée par son fils. Il avait utilisé un arc traditionnel, plutôt qu'une arbalète.

Deux des trois meurtres dont nous avons entendu parler étaient liés à des affaires de drogue. Le troisième était le meurtre de Patricia Allen, à Ottawa. Tous ces meurtres ont été commis à la distance nécessaire pour frapper avec un couteau. Malheureusement,

[Texte]

again for us, they chose to use a crossbow, and today we are defending our sport because of it.

Senator Adams: Are people still buying the crossbows you manufacture? Gun dealers we heard from the other day told us that their business has dropped between 25 per cent and 30 per cent since Bill C-17 was introduced. Are your sales increasing?

Mr. Troubridge: At this point, my business is staying fairly constant. That is because I do not think people honestly believe that a law that is so unfair could actually be passed. They are continuing business as usual.

Our business in Canada has increased at the rate of approximately 30 to 40 per cent a year since day one. If Bill C-68 is passed in its present form and crossbow acquisition certificates becomes a reality, then I would expect to see a drastic drop in my business. I am already in damage control, trying to work out how I will survive this situation.

My U.S. sales are now growing quickly. However, I only started selling into the U.S. in the last few years. We do not think we will be able to make up for the drop in sales in Canada with what will happen there. That means hard times for our employees. For our dealers for whom crossbow sales are a very real part of their income, it will also mean hard times. As I have said, I cannot see a reason for it. It does not seem to be justified.

Senator Doyle: Can you tell me if there are any events in the Olympic Games that involve the use of the crossbow?

Mr. Troubridge: The Olympics do not allow crossbow shooting. The Olympics allow archery only in one form. That is with traditional recurve-type bows. They do not even allow the new compound bows with the pulleys on them, which are a little easier to shoot. That is simply because there are not enough places for all the potential events.

The International Armbrust Union has a world crossbow competition. It moves around from country to country.

Senator Doyle: Is there any crossbow event in the Commonwealth Games?

Mr. Troubridge: Not that I am aware of, no. Once again, I should make you aware that, traditionally, crossbows under English law have been discouraged. At any European games there will be crossbow events, because in Europe the crossbow is considered traditional.

Senator Doyle: We have talked about the three deaths which have been traced to crossbows. I do not seem to have notes on the number of injuries that are experienced. How common are they?

Mr. Troubridge: I have to be honest; I could not locate any injuries that occurred with crossbows. I have no doubt that at some point in the past it may have happened. However, we were unable to find any.

[Translation]

ment pour nous, encore une fois, ces meurtriers ont choisi l'arbalète. C'est pourquoi, aujourd'hui, nous sommes obligés de défendre notre sport.

Le sénateur Adams: Achète-t-on encore les arbalètes que vous fabriquez? Les vendeurs d'armes à feu qui ont témoigné ici, l'autre jour, nous ont dit que leur chiffre d'affaires avait fait une chute de 25 à 30 p. 100 depuis le dépôt du projet de loi C-17. Vos ventes augmentent-elles?

M. Troubridge: Actuellement, mon chiffre d'affaires est assez constant parce que, d'après moi, on ne peut honnêtement croire qu'une loi aussi injuste sera vraiment adoptée. Les gens continuent donc d'acheter comme d'habitude.

Depuis le premier jour, notre chiffre d'affaires au Canada a augmenté de 30 à 40 p. 100 par année environ. Si le projet de loi C-68 est adopté dans sa version actuelle et que des certificats d'acquisition d'arbalètes deviennent obligatoires, je m'attends alors à une chute vertigineuse de mes ventes. Je cherche déjà à limiter les dégâts, à trouver un moyen de survivre si le projet de loi est adopté.

Nos ventes aux États-Unis progressent rapidement, actuellement. Cependant, je ne vends sur ce marché que depuis quelques années. Nous ne croyons pas pouvoir récupérer là-bas la baisse du chiffre d'affaires au Canada. Nos employés n'auront donc pas la vie facile, pas plus que ceux qui vendent nos produits, pour lesquels les ventes d'arbalètes sont une source très réelle de revenu. Comme je l'ai dit plus tôt, je ne puis concevoir la raison d'une telle mesure. Elle ne me semble pas justifiée.

Le sénateur Doyle: Pouvez-vous me dire si l'arbalète figure dans une compétition, aux Jeux olympiques?

M. Troubridge: Il n'y a pas de tir à l'arbalète aux Jeux olympiques. Le comité organisateur des jeux olympiques permet le tir à l'arc sous une seule forme: les arcs à revers traditionnels. Il n'admet même pas le nouvel arc composite à poulies qui est un peu plus facile à utiliser. La raison de cette exclusion, c'est qu'on ne dispose pas de suffisamment d'espace pour tenir toutes les compétitions.

Par contre, l'International Armbrust Union tient une compétition mondiale de tir à l'arbalète, qui se déplace de pays en pays.

Le sénateur Doyle: Y a-t-il du tir à l'arbalète dans les Jeux du Commonwealth?

M. Troubridge: Pas que je sache, non. Encore une fois, il faut vous dire que les lois anglaises ont toujours découragé l'utilisation de l'arbalète. Vous trouverez toujours des arbalètes à des jeux européens, parce qu'en Europe, l'arbalète est considérée comme une arme classique.

Le sénateur Doyle: Il a déjà été question des trois décès causés par des arbalètes. Par contre, je ne semble pas avoir quoi que ce soit au sujet du nombre de blessures qu'elles causent. À quel point les blessures à l'arbalète sont-elles courantes?

M. Troubridge: Je serai honnête: je n'ai pu relever aucun incident de blessures causées par une arbalète. Assurément, dans le passé, les arbalètes ont causé des blessures, mais nous n'en avons pas relevées.

[Text]

Senator Doyle: As a manufacturer, you would need to be quite careful in reassuring your customers that any likely safety features are incorporated into your designs. Do you have any problems in that area?

Mr. Troubridge: No, we do not. For any manufacturer, safety must be foremost at all times, with considerations of not only moral issues but liability issues. The warranty with our product is less than 1 per cent, but we make the finest quality crossbows. That sounds a little bit like bragging, but we win every event in which our crossbows are ever entered.

Senator Doyle: I do not really expect you to have an answer for me on this question. However, it would be interesting to get some figures on the number of people who are beaten to death with golf clubs.

Senator Cools: Mr. Chairman, I am always struck by the fact that so many of the individuals who are in the hunting sports are frequently very gentle people. I would like to thank the witnesses. I think that you are presenting a case for something which, from your point of view, you may be losing, but you are doing it with an amazing lack of belligerence.

Could you continue to give a little bit of a history of the papal injunction involving crossbows? I would love to hear a little bit more about that, if you have some more information.

I know your organization is called Excalibur. I think Excalibur was the name of the sword of one of the Knights of the Round Table, was it not?

Mr. Troubridge: That is right.

Senator Cools: Which knight was it?

Mr. Troubridge: King Arthur.

Senator Cools: Do these organizations also run costumed historical events? At some of the sports clubs, the members have to dress, especially the black powder crowds. They dress in the costumes of the period. Does your organization, or do your associates get involved in such historical events or pageants?

Mr. Troubridge: No, we do not. We are involved in crossbow shooting from the competition and the hunting standpoints. There is the Society for Creative Anachronisms which is a group of people who dress up and carry swords, crossbows, armour and such. I have had little contact with them.

I know very little about the papal injunction, other than what I have heard. It was about 1100 that the injunction occurred. It happened about the same time that steel limbs were starting to be used in crossbows. They were starting to develop projectiles that would penetrate armour.

It is pretty obvious that the Pope wanted to protect the people who were paying his wages, which were the noble people of Europe. At that time, it was normal for a nobleman to go into battle with his peasants. While they got killed, he rode around wearing his shiny armour. If he got knocked off his horse, he got ransomed back so that he could go out and do it again next week.

[Traduction]

Le sénateur Doyle: En tant que fabricant, vous devez prendre soin de préciser à vos clients que vos produits comportent des caractéristiques de sécurité intrinsèques. Éprouvez-vous des difficultés à cet égard?

M. Troubridge: Non, nous n'en avons pas. N'oubliez pas que la sécurité prime pour tout fabricant, en raison non seulement de questions morales, mais aussi de questions de responsabilité. La garantie de notre produit représente moins de 1 p. 100, mais nous fabriquons des arbalètes d'excellente qualité. Vous croirez peut-être que je me vante, mais ceux qui utilisent nos arbalètes gagnent toujours la compétition.

Le sénateur Doyle: Je ne m'attends pas réellement à ce que vous puissiez me répondre. Cependant, il serait intéressant de savoir combien de personnes sont battues à mort avec des bâtons de golf.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, Il est frappant de constater à quel point ceux qui pratiquent un sport de chasse sont souvent très doux. J'aimerais remercier les témoins. Vous défendez une cause que vous croyez peut-être perdue, mais vous le faites avec un manque étonnant de belligérance.

Pourriez-vous nous en dire davantage au sujet du décret apostolique concernant les arbalètes? J'aimerais beaucoup avoir plus de détails, si vous les avez.

Je sais que votre entreprise a pour raison sociale Excalibur. C'est le nom de l'épée d'un chevalier de la Table ronde, n'est-ce pas?

M. Troubridge: C'est exact.

Le sénateur Cools: De quel chevalier au juste?

M. Troubridge: Du roi Arthur.

Le sénateur Cools: Ces entreprises reproduisent-elles des événements historiques en costumes d'époque? Dans certains clubs sportifs, les membres doivent porter des costumes d'époque, surtout ceux qui utilisent des armes à poudre noire. Votre entreprise ou vos associés participent-ils à de tels événements ou défilés historiques?

M. Troubridge: Non, nous n'y participons pas. Nous nous intéressons aux événements qui concernent la compétition ou la chasse à l'arbalète. Par contre, il existe un groupe de personnes qui portent des costumes d'époque, de même que des épées, des arbalètes, des armures, et cetera, soit la Society for Creative Anachronisms. Cependant, j'ai peu de contacts avec eux.

Je sais très peu du décret apostolique, seulement ce que j'en ai entendu. Le décret date de l'an 1100 environ. Il a plus ou moins coïncidé avec le début de l'utilisation d'arcs en acier dans les arbalètes. On commençait à utiliser des projectiles capables de percer les armures.

De toute évidence, le pape souhaitait protéger ceux qui le faisaient vivre, soit la noblesse d'Europe. À l'époque, le noble accompagnait habituellement ses paysans sur le champ de bataille. Pendant que ces derniers se faisaient tuer, il chevauchait dans son armure. S'il était fait prisonnier, on payait la rançon, et il recommençait la semaine suivante. Subitement, les projectiles

[Texte]

Suddenly, these guys were getting killed because of the special projectiles that some people were using. It just did not seem fair, I guess, so the Pope put a stop to it.

Of note, I think, is that the Pope has had no comment to make, or injunction against the atomic bomb thus far.

Senator Andreychuk: I am a bit confused because we have hunting in here which is the legalized killing of animals. We are arguing as to who can do it when and under what circumstances. That involves the whole control of hunting; that is, what season and with what weapon. As I read the letters that you kindly appended, I see that some provinces and territories have different regulations for all of that.

Where is the interest in crossbows? This is a whole new field for me. Has it to do with creative sport shooting and with keeping up a traditional culture, or whatever you want to call it; or is it just a historic situation? Is this really just a push for your business, and it is good to have hunters in it? Where are you targeting?

Mr. Troubridge: Obviously, my business is manufacturing hunting crossbows. Crossbow hunting is gaining popularity in the areas where it is allowed. It is being allowed in more and more areas as time goes by. It is gaining in popularity because it allows people to go out and enjoy being part of nature, enjoy doing something that is a basic human instinct. It is a basic human instinct to harvest animals and to provide yourself with food from them.

Today, with the human population so high, it increases the sport value. Therefore, people spend more hours hunting for every animal harvested, and it has less impact on the game herd, especially in Southern Ontario where the deer populations are sky-rocketing and the number of car/deer accidents are going through the roof. Every year there are approximately 5 to 10 people killed in car/deer collisions in this province. Crossbow hunting gives people an opportunity to harvest animals in a safe and efficient manner close to populated areas.

Senator Andreychuk: Do you have any statistics on other archery mechanisms and whether there is a death rate with them as opposed to the crossbow? How does that compare?

Mr. Troubridge: You are referring to murders?

Senator Andreychuk: Yes.

Mr. Troubridge: I do not have any information regarding that.

Senator Andreychuk: What year were you first made aware of the fact that crossbows would be included in any piece of legislation or regulation?

Mr. Troubridge: The first threat was immediately after the Patricia Allen incident. At that point, I dealt with Kim Campbell and her committee regarding firearms. After considerable

[Translation]

spéciaux que certains commençaient à utiliser tuaient ces nobles. Cela ne semblait pas juste, je suppose, et c'est pourquoi le pape y a mis un frein.

Je crois utile de faire remarquer que jusqu'ici, le pape ne s'est jamais prononcé et n'a jamais émis de décret contre la bombe atomique.

Le sénateur Andreychuk: Je ne comprends pas tout à fait. Il est question ici de chasse, soit de la mise à mort légalisée d'animaux. Nous débattons de qui peut le faire, quand et dans quelles circonstances, en somme durant quelle saison et avec quelle arme. À la lecture des lettres que vous avez eu la gentillesse d'annexer à votre mémoire, je constate que certaines provinces et territoires ont des règlements différents.

Quel est l'intérêt des arbalètes? Il s'agit pour moi d'un tout nouveau domaine. S'agit-il d'un sport de tir créatif et de la conservation d'une culture, si je puis employer ces termes, ou seulement d'une situation historique? Êtes-vous ici, en réalité, simplement pour promouvoir les intérêts de votre entreprise, et est-il bon d'y mêler des chasseurs? Que cherchez-vous à obtenir au juste?

M. Troubridge: De toute évidence, mon entreprise fabrique des arbalètes de chasse. La chasse à l'arbalète gagne en popularité dans les régions où elle est autorisée. La liste de ces régions s'allonge. Le sport gagne en popularité parce qu'il permet à ceux qui le pratiquent de se retrouver dans la nature et de prendre plaisir à faire quelque chose qui correspond aux instincts de base de l'être humain. En effet, chasser des animaux pour assurer sa subsistance répond à un instinct de base, chez l'homme.

Actuellement, la croissance de la population a augmenté la valeur de ce sport. Par conséquent, les gens consacrent plus d'heures à chasser pour chaque animal tué, les troupeaux sont moins décimés, surtout dans le sud de l'Ontario, où la population de chevreuils a fait un bond vertigineux, tout comme le nombre de collisions entre automobiles et chevreuils. Chaque année, entre cinq et dix personnes environ sont tuées dans des collisions entre une automobile et un chevreuil dans la province. La chasse à l'arbalète nous offre la possibilité de chasser des animaux d'une manière efficace et en toute sécurité à proximité de zones peuplées.

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous des données statistiques sur d'autre matériel de tir à l'arc, plus particulièrement sur le taux de mortalité qui leur est associé? Comment ce taux se compare-t-il avec celui de l'arbalète?

M. Troubridge: Vous parlez de meurtres?

Le sénateur Andreychuk: Oui.

M. Troubridge: Je n'ai pas de données à ce sujet.

Le sénateur Andreychuk: En quelle année avez-vous appris pour la première fois que les arbalètes seraient visées par une loi ou un règlement?

M. Troubridge: La première fois que j'en ai entendu parler, c'était immédiatement après le meurtre de Patricia Allen. À ce stade, j'en ai discuté avec Kim Campbell et avec son comité

[Text]

discussion, they decided that it really was not worth pursuing, and dropped it. The next time I heard of it was approximately November 15. Carolyn St. Denis is sure to know that I was the person who was phoning her constantly, trying to put some reason into what was happening, because she was my contact at that point.

The Chairman: Thank you for your clear presentation. I invite now the Canadian Museums Association and the British North America Living History Association. I invite you to summarize your brief in 15 minutes, if you can.

Mr. John McAvity, Executive Director, Canadian Museums Association: The Canadian Museums Association would very much like to thank you for the opportunity to appear today to register our concerns over our Canadian heritage.

I am accompanied today by Mr. Barry Agnew, who is Chief Curator of Calgary's Glenbow Museum. Both of us are experienced museum professionals with over 20 years' experience working in a variety of museums and galleries across Canada.

First, there are about 2,000, not-for-profit museums in Canada. They are all registered charities. These institutions play an important role in protecting our heritage and providing public education. They attract over 16 million visitors per year. They are important educationally, as well as to the tourism industry in our country.

Museums are in the business of acquiring only highly selected historical items, including firearms. When an object is acquired by a museum, which is almost exclusively by donation, it is held in the museum forever. In effect, we take firearms out of public circulation.

You are all familiar with seeing signs in museums, "Please do not touch". We go to great lengths to ensure security over our collections.

Nevertheless, in this legislation, museums are being treated as businesses. In fact, we are often called businesses for purposes of this legislation. Frankly, that is a terminology and a consideration that we do object to.

Museums are not institutions which pose a risk to society. To the contrary, we are educational and run in the public interest. This legislation, in fact, parallels many of the practices and concerns that we do have. For example, we believe in having our collections fully catalogued. In fact, our collections are catalogued far more extensively than is required under the registration system.

We believe in the safe handling and storage of our collections, whether they be paintings or firearms. We believe in the professional training of our staff in the care, handling and storage of museum collections. We believe in public education using our collections. In fact, the museums could serve a valuable role in public education over the safety and handling of firearms. We also believe in a means to coordinate information on any material which may be lost or stolen. We work in close concert with the

[Traduction]

chargé d'étudier les armes à feu. Après de longues délibérations, ce comité a décidé que le jeu n'en valait pas la chandelle et a laissé tomber. La fois suivante était aux alentours du 15 novembre. Caroline St-Denis se souvient certainement; j'essayais d'injecter un peu de bon sens dans le processus, et c'était à elle que je m'adressais à l'époque.

Le président: Je vous remercie de cet exposé très clair. J'invite maintenant l'Association des musées canadiens et la British North America Living History Association à la barre. Veuillez, je vous prie, résumer votre mémoire en 15 minutes, si possible.

M. John McAvity, directeur exécutif, Association des musées canadiens: L'Association des musées canadiens vous est très reconnaissante de l'avoir invitée à témoigner aujourd'hui au sujet de cette mesure législative qui compromet notre patrimoine canadien.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Barry Agnew, conservateur en chef du musée Glenbow, à Calgary. Nous sommes tous deux des professionnels d'expérience ayant travaillé pendant plus de 20 ans dans divers musées et musées d'art du Canada.

Tout d'abord, précisons qu'il existe environ 2 000 musées à but non lucratif au Canada. Ce sont tous des organismes de charité enregistrés. Ces établissements jouent un rôle important dans la préservation de notre patrimoine et dans le domaine de l'information publique. Ils attirent plus de 16 millions de visiteurs chaque année. En plus de leur important rôle éducatif, ils occupent aussi une place importante dans l'industrie touristique canadienne.

Les musées n'acquièrent que des pièces historiques de premier choix, y compris des armes à feu. Lorsqu'un musée acquiert un tel objet, qui lui est presque toujours donné, il le conserve pour toujours. En fait, il retire les armes à feu de la circulation.

Vous avez tous déjà vu des écriteaux dans les musées où l'on peut lire: «Ne pas toucher». Nous nous donnons beaucoup de mal pour assurer la sécurité de nos collections.

Néanmoins, dans la mesure législative à l'étude, les musées sont traités comme des entreprises. En fait, aux fins de cette loi, on nous qualifie souvent d'entreprise. En toute franchise, nous nous opposons à ces termes et à cette façon de concevoir notre rôle.

Les musées ne sont pas des établissements dangereux pour la société. Au contraire, nous sommes des organes d'information et nous sommes exploités dans l'intérêt public. Cette loi, en fait, reprend bon nombre de nos pratiques et de nos préoccupations. Ainsi, toutes nos collections sont entièrement répertoriées. En fait, elles sont bien plus répertoriées que ce qu'exige le système d'enregistrement.

Nous sommes en faveur de la manipulation sécuritaire et du rangement en lieu sûr de nos collections, qu'il s'agisse de tableaux ou d'armes à feu. Notre personnel a toujours eu la formation professionnelle voulue pour prendre soin, manipuler et ranger les collections de musée. Nos collections servent à éduquer le public. En fait, les musées pourraient jouer un rôle précieux d'information publique en matière de sécurité du maniement des armes à feu. Il est également nécessaire, à notre avis, de coordonner toute

[Texte]

RCMP and Interpol, both of whom operate major international databases. We uphold the very principles of this legislation.

In short, we believe not that museums are above the law but in fact we are ahead of the law. Nevertheless, this has not been recognized in Bill C-68 or the amendments which have taken place in the other place. The legislation is regressive for us. My comments are purely restricted to the treatment of museums.

Bill C-17 — passed in 1992 — granted an exemption from the financial considerations for museums. This exemption has been lost in this new legislation. Museums will be affected financially. We were able to work out that exemption arrangement on Bill C-17 with the Department of Justice, but for some reason museums are not viewed in the same light today.

When this new legislation was first developed, the Minister of Justice held a series of public consultations across Canada. The museum community was not included or invited to participate in those consultations, hence the legislation was developed, in our opinion, without consideration to our sector. Museums were overlooked as not being an important concern.

However, our association has consulted very widely with our community. I emphasize this because very often interest groups come before committees of Parliament, espousing various views, but our views have been framed on the basis of extensive consultation.

I have here copies of approximately 100 letters from museums and galleries across Canada, expressing their concerns on how the legislation will impact upon them. I would be pleased to table a copy. I am sorry I did not bring 10 or 20 copies for all of you. I would be prepared to table one copy as an exhibit, if that is appropriate.

We also sent out faxes, analyzed the legislation and set up a meeting with the Department of Justice in late January, which was too late to have any significant impact on the legislation. We appeared before the Justice Committee of the House of Commons in May to present our recommendations. At that point, we received the complete support for an exemption from the official opposition and from the Reform Party. We also received overwhelming support and sympathy from members of the Liberal Party.

In the end however, although we did receive some amendments, we did not receive the ones that we were looking for. The reason for that may have been that the minister's office had consulted with the provinces, and perhaps two or three provinces had some concerns over museums. All other provinces supported in principle what we had been asking for: a complete exemption.

The reason why some provinces may have had a problem frankly baffles us. We asked for an exemption only for those museums which were approved by the provincial Solicitor

[Translation]

l'information qui porte sur le matériel perdu ou volé. Nous travaillons en étroite collaboration avec la GRC et Interpol, qui possèdent tous deux d'importantes banques de données internationales. Nous souscrivons aux principes mêmes du projet de loi.

En résumé, nous croyons non pas que les musées sont au-dessus de la loi, mais qu'ils sont en avance sur celle-ci. Néanmoins, ce facteur, de même que les amendements proposés à l'autre endroit, n'ont pas été pris en compte dans le projet de loi C-68. Le projet de loi est régressif, et mes commentaires s'appliquent uniquement aux musées.

Le projet de loi C-17, adopté en 1992, accordait une exemption financière aux musées. Cette exemption ne figure pas dans le nouveau projet de loi, ce qui veut dire que les musées vont éprouver des difficultés financières. Nous avons été en mesure à l'époque de conclure un arrangement avec le ministère de la Justice. Or, pour une raison ou une autre, les musées ne sont plus perçus de la même façon aujourd'hui.

Lorsque le nouveau projet de loi a été élaboré, le ministre de la Justice a tenu une série de consultations publiques au Canada. La communauté muséale n'a pas été invitée à y participer. Par conséquent, le projet de loi a été élaboré, à notre avis, sans tenir compte de notre secteur. Les musées ne semblent pas constituer un facteur important.

Toutefois, notre association a longuement consulté ses membres. J'insiste là-dessus, parce que très souvent, les groupes d'intérêt qui se présentent devant les comités parlementaires épousent des points de vue très différents. Dans notre cas, nous avons arrêté notre position après avoir tenu des consultations très vastes.

J'ai ici une centaine de lettres de musées et de galeries d'art de toutes les régions du Canada, qui se disent inquiets des effets que le projet de loi aura sur eux. Je serais heureux de vous en fournir une copie. Je n'ai pas 10 ou 20 copies pour chacun d'entre vous. Je suis disposé à en déposer une comme pièce justificative, si cela vous convient.

Nous avons également envoyé des fax, analysé le projet de loi et convoqué une réunion avec le ministère de la Justice à la fin janvier. Toutefois, c'était déjà trop tard. Nous avons comparu devant le comité de la justice de la Chambre des communes en mai pour lui présenter nos recommandations. À ce moment-là, l'opposition officielle et le Parti réformiste étaient tout à fait d'accord avec l'idée de nous accorder une exemption. Nous avons également reçu un appui important de la part des membres du Parti libéral.

Toutefois, les amendements qui ont été proposés n'étaient pas ceux que nous recherchions. Il se peut que le ministre ait consulté les provinces et que deux ou trois d'entre elles aient exprimé des réserves au sujet des musées. Toutes les autres provinces ont appuyé en principe ce que nous avons demandé, c'est-à-dire une exemption totale.

En toute honnêteté, nous avons de la difficulté à comprendre pourquoi certaines provinces n'ont pas voulu nous accorder cette exemption. Nous avons demandé que seuls les musées approuvés

[Text]

General's Office. This would have clearly put control in their hands, so we are confused as to why there was a problem.

The other possibility is that perhaps there is fear in the minister's office over the word "exemption". If it were granted to one group, it may have to be granted to other groups. If that is the case, then we would be pleased to settle for an exception or for special legislative considerations, as long as these considerations are within the scope of the legislation.

We are not requesting a blanket exemption for every museum in Canada. Rather, we feel this should be only for those museums which meet national standards. Such standards should take into consideration security, care and handling, physical plan, training of staff and registration.

Furthermore, we propose that those entities which meet our definition of "museum" be considered subject to meeting those standards, and hence not everything that calls itself a museum is, in our minds, a *bona fide* museum. We would be prepared to work with the Department of Justice and the provincial officials to develop these national standards.

Museums cannot afford the total cost to comply with this legislation. If amendments are not granted, many museums may be forced to destroy their collections, or to stop collecting altogether. This would represent a significant loss to our nation and to historical truth.

Mr. Barry Agnew, Senior Curator, Military History Glenbow Museum: It is my pleasure this morning to talk to you a little bit about some of the highlights in the Canadian Museum Association brief regarding Bill C-68. The museum community of professionals is very concerned about several aspects of Bill C-68 and their impact on our efforts to preserve the heritage of Canada.

We recommend strongly that all authorized or *bona fide* museums in Canada be exempt from all fees, including those for business licences, firearms training courses, firearms registration and other related fees for transfers and importation.

Business fees, even if levied every three years, will be levied on all museums regardless of the size of their collections. This is not the case currently. It would become very expensive for small museums. A small historical house, for example, which holds only a few firearms may likely decide not to keep the firearms and detract from their abilities to properly interpret their site. Museums should not feel they must stop collecting because of government fees.

With regard to the firearms possession certificate, we recommend that all employees of authorized museums, those not engaged in the firing of live ammunition, be exempted from firearms possession certificate or firearms acquisition certificate training courses as they are currently designed. Under the current

[Traduction]

par le solliciteur général de la province concernée soient exemptés. Ils auraient ainsi exercé un contrôle sur la situation. C'est pourquoi nous avons du mal à comprendre.

Il est possible aussi que le mot «exemption» ait soulevé des craintes au sein du bureau du ministre. Si l'on accorde une exemption à un groupe, il faudra l'accorder à d'autres. Si c'est le cas, nous nous contenterions d'une exception ou de considérations législatives spéciales, dans la mesure où elles cadrent avec le principe du projet de loi.

Nous ne demandons pas une exemption générale pour tous les musées au Canada. Seules les institutions qui satisfont aux normes nationales devraient l'obtenir. Ces normes devraient tenir compte de facteurs comme la sécurité, les soins apportés aux collections, leur manipulation, les installations physiques, la formation du personnel et l'enregistrement des collections.

De plus, nous proposons que seules les institutions qui satisfont à notre définition de «musée» soient reconnues. À notre avis, tout ce qui s'appelle musée n'est pas, dans notre esprit, un musée en bonne et due forme. Nous serions prêts à collaborer avec le ministère de la Justice et les fonctionnaires provinciaux pour élaborer ces normes nationales.

Les musées ne peuvent assumer tous les frais qu'entraînera la mise en application du projet de loi. Si des amendements ne sont pas apportés, de nombreux musées seront obligés de détruire leurs collections, ou de cesser d'en mettre sur pied. Cela représenterait une perte énorme pour notre pays et notre patrimoine.

M. Barry Agnew, conservateur principal, Military History Glenbow Museum: J'aimerais ce matin vous parler de certains points abordés dans le mémoire de l'Association des musées canadiens concernant le projet de loi C-68. La communauté muséale éprouve de nombreuses inquiétudes au sujet de divers aspects du projet de loi C-68. Elle s'inquiète notamment de l'impact qu'ils auront sur les efforts que nous déployons en vue de préserver le patrimoine du Canada.

Nous recommandons fortement que tous les musées autorisés ou les musées en bonne et due forme au Canada soient exemptés de tous droits, y compris les droits pour les permis d'exploitation, les cours sur le maniement des armes, l'enregistrement des armes à feu et tous les autres droits connexes qui ont trait à la cession et à l'importation.

Les droits pour les permis d'exploitation, même s'ils sont versés une fois tous les trois ans, s'appliqueront à tous les musées, peu importe l'importance de leurs collections. Cela pourrait s'avérer très coûteux pour les petits musées. Par exemple, ceux qui ne possèdent pas beaucoup d'armes à feu pourraient décider de ne pas les conserver, ce qui influencerait sur leurs activités d'interprétation. Les musées ne devraient pas avoir à réduire leurs collections en raison des droits exigés par le gouvernement fédéral.

En ce qui concerne l'autorisation d'acquisition d'arme à feu, nous recommandons que tous les employés des musées autorisés qui n'ont pas à faire feu avec de vraies munitions soient exemptés de l'obligation de suivre un cours pour obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu. En vertu de la loi actuelle, tous les

[Texte]

legislation, all employees who come in contact with firearms must have the firearms safety training course. This includes staff such as conservators, exhibit designers, installation technicians, registrars, teaching staff, and even in some cases housekeeping staff.

Such courses are extremely expensive. In 1994 at Glenbow Museum, approximately \$4,000 in fees was spent for 10 staff members to take a two-day firearms safety course. The course itself is designed for shooters and hunters, not for museum employees. Thus, there was a bizarre example of a conservator of ours taking a course, being tested under field conditions, going across fences with a loaded shotgun and practising getting into boats with a loaded rifle. It seemed to us a bit much. There was little in that course which pertained to museums themselves. There was very little information on historical firearms or antique firearms.

As part of the Canadian museum community, the Glenbow Museum would be pleased to work with the Canadian Museums Association and the Department of Justice to help to develop and design a firearm safety course which would be relevant to museums. Such a course could then be delivered through the programs offered by provincial museum associations.

Our recommendation on the definition of "antique firearm" is that it should be broadened from the one which currently appears in Bill C-68 to include black powder firearms such as the Snider-Enfield rifle, which was widely used in Canada from about 1860 to the late 1880's and are commonly used in re-enactment guards at historic sites and also in museums Canada-wide; for example, the Halifax Citadel, Old Fort Henry at Kingston, and Northwest Mounted Police Sites in the West, such as Fort Walsh, Fort McLeod, Fort Battleford and Fort Calgary.

If the definition of "antique" remains as proposed in Bill C-68, few firearms made between 1860 and 1898 will in fact be classed as antiques. The intent of this firearms legislation should be kept in mind. A single shot black powder rifle, which uses obsolete and not commonly available ammunition, should not pose a threat to our society.

The responsible, professional museum community in Canada looks forward to future collecting, preserving, documenting, displaying and interpreting of firearms collections as important threads in the tapestry of Canadian history. It is important that we have the full support and understanding of the Canadian people in this endeavour. It is essential that we be permitted to proceed with the full support of government representatives with a minimum of restrictive regulations and unencumbered by burdensome fees.

Mr. Richard Feltoe, Coordinator, British North America Living History Association: In the text of our brief you will find what a living history organization is, and the contribution that it makes to living history and the heritage of this nation. It is

[Translation]

employés de musées susceptibles de manipuler une arme à feu doivent suivre un cours sur le maniement des armes. Sont visés par cette exigence les conservateurs, les préposés à la conception et à l'installation des pièces exposées, les registraires, le personnel chargé de la formation et dans certains cas les préposés à l'entretien ménager.

Ces cours sont très chers. En 1994, le Musée Glenbow a dépensé environ 4 000 \$ pour faire suivre à dix employés un cours de deux jours sur le maniement sécuritaire des armes à feu. Le cours lui-même était destiné aux tireurs et aux chasseurs, non pas aux employés de musées. Ainsi, nous avons eu droit à un exemple bizarre où un de nos conservateurs a dû suivre un cours, s'entraîner sur le terrain, franchir des clôtures avec une carabine chargée et monter à bord de bateaux avec un fusil chargé. C'était un peu trop. Il n'y avait pas grand-chose dans ce cours qui avait trait aux musées mêmes. Il y avait très peu de renseignements sur les armes à feu historiques.

En tant que membre de la communauté muséale, le Musée Glenbow serait heureux de collaborer avec l'Association des musées canadiens et le ministère de la Justice pour élaborer un cours sur le maniement sécuritaire des armes à feu à l'intention des employés de musées. Ce cours pourrait être offert par les associations provinciales des musées.

Pour ce qui est de la définition du terme «arme à feu historique», nous estimons que la définition qui figure dans le projet de loi C-68 devrait être élargie de manière à inclure les armes à feu qui utilisent des munitions à poudre noire comme la carabine Snider-Enfield, une arme qui était très répandue au Canada entre 1860 et la fin des années 1880. Ces carabines sont souvent utilisées par les adeptes de reconstitutions historiques dans les musées et les lieux historiques du Canada. Mentionnons par exemple la Citadelle de Halifax, le Vieux Fort Henry à Kingston, les lieux historiques de l'Ouest canadien comme Fort Walsh, Fort McLeod, Fort Battleford et Fort Calgary.

Si la définition du mot «historique» n'est pas modifiée, très peu d'armes fabriquées entre 1860 et 1898 seront considérées comme des armes à feu historiques. Il ne faudrait pas oublier l'objectif visé par le projet de loi. Les armes à feu à canon simple qui utilisent des munitions à poudre noire, qui sont désuètes et difficiles à trouver, ne devraient pas constituer une menace pour notre société.

La communauté muséale du Canada, une communauté professionnelle et responsable, espère pouvoir continuer de collectionner, préserver, documenter, exposer et interpréter les collections d'armes à feu, composante importante du patrimoine canadien. Nous devons bénéficier de l'appui et de la compréhension du peuple canadien dans notre entreprise. Nous devons bénéficier de l'appui total des représentants du gouvernement pour pouvoir poursuivre nos activités avec un minimum de règlements et sans frais inutiles.

M. Richard Feltoe, coordonnateur, British North America Living History Association: Nous définissons dans notre mémoire ce qu'est une société de reconstitution historique, de même que la contribution qu'elle apporte à l'histoire et au

[Text]

our hope that the photographs being passed around will give you a better idea of what we are doing, and so save some time.

Why are we here? The answer is that we have a problem. The problem relates to the definition that is being used for the categorization of antique weaponry; namely, if you look on Page 3 of our brief, the definition is:

... any firearm manufactured before 1898 that was not designed to discharge rim-fire or centre-fire ammunition and that has not been redesigned to discharge such ammunition....

What is wrong with that? Nothing, on the face of it, except that it does not include reproductions. The question asked first was: why 1898? According to our research, that date was derived from a U.S. statute whereby the United States Army brought in new weapons technology. Therefore, anything that was produced before 1898 was declared obsolete and redundant. That is fine, but it is the technologies which are being declared redundant.

Since a reproduction is manufactured after 1898, and is by definition an exact duplicate of an original, is it logical that if it maintains the same limitations, restrictions and inefficiencies that the obsolete technologies had, it is the same thing? Therefore, why not include them? The government should see this right away. In fact, clause 117.09 seems to indicate that they did, because they have already exempted reproductions and originals as long as they are being used by employees of museum sites, but not outside of that sphere.

This question was asked of the Justice Department. I would like to quote their response as to why they exempted originals but not reproductions. They stated:

No one would fire an original, they're too valuable, but reproductions are meant to be fired.

If we take that statement at face value, it means that either they were thinking that originals were never meant to be fired, or that there is a magic gun-fairy called Tinkerboom who will slam you with a zap charge if you fire your original because you will lose value on it. The fact is that originals are used for firing purposes under certain circumstances, so their argument falls flat. However, it leads to some nasty contradictions.

First, if I wish to volunteer at a fort, I must be certified; I must have registration. However, the minute I am paid, I do not need that such certification or registration. Have I suddenly changed? It is blatant discrimination against volunteers.

Any individual who owns a reproduction and an original, and wants to avoid the costs and the bureaucracy of the legislation, will simply pick up and fire his original. From a museum point of view, this is not an acceptable standard. It destroys the piece over time through wear and tear. It also sets up a safety violation which the British North America Living History Association has been

[Traduction]

patrimoine de ce pays. Nous espérons que les photos qui sont en train d'être distribuées vous donneront une meilleure idée de ce que nous faisons.

Pourquoi sommes-nous ici? Parce que la définition que l'on utilise pour classer les armes à feu historiques nous pose problème. Cette définition figure à la page 6 de notre mémoire:

... toute arme à feu fabriquée avant 1898 qui n'a pas été conçue ni modifiée pour l'utilisation de munitions à percussion annulaire ou centrale ou toute arme à feu désignée comme telle par règlement...

Quel problème pose cette définition? Aucun, à première vue. La première question qui nous est venue à l'esprit est la suivante: pourquoi 1898? D'après les recherches que nous avons effectuées, la réponse se trouve dans une loi américaine qui utilise l'année 1898 comme date d'introduction, par l'armée américaine, de nouveaux systèmes d'armes. Par conséquent, toutes les armes qui ont été fabriquées avant 1898 ont été déclarées désuètes. C'est très bien, sauf que ce sont les technologies qui sont déclarées désuètes.

Étant donné qu'une reproduction est fabriquée après 1898 et qu'elle est, par définition, la copie exacte d'un original, il est logique que si elle a les mêmes limites, restrictions et insuffisances que les technologies désuètes, c'est la même chose? Par conséquent, pourquoi ne pas les inclure? Le gouvernement devrait immédiatement s'en rendre compte. En fait, l'article 117.09 semble indiquer qu'il s'en est rendu compte, parce qu'il a déjà exempté les reproductions et les originaux dans la mesure où ils sont utilisés par des employés de musée, mais non par d'autres en dehors de ce domaine.

La question a été posée au ministère de la Justice. J'aimerais citer sa réponse au sujet des raisons pour lesquelles les originaux sont exemptés, contrairement aux reproductions:

Personne ne ferait feu avec un original — ils ont trop de valeur —, mais les reproductions sont faites pour cela.

Si nous prenons cette déclaration au pied de la lettre, cela veut dire que le gouvernement croit soit que les armes à feu originales n'ont jamais été faites pour décharger, soit qu'il existe une fée magique qui vous donnera une tape si vous déchargez votre original, sous prétexte que vous en réduiriez la valeur financière. Dans les faits, une arme à feu originale peut être déchargée dans certaines circonstances, tant et si bien que l'argument du gouvernement tombe à plat. Cela toutefois est la source de contradictions déplaisantes.

Tout d'abord, si je souhaite travailler comme bénévole dans un fort, je dois être en possession d'un certificat, d'un enregistrement. Toutefois, dès que je suis rémunéré, je n'ai pas besoin d'un tel certificat ou enregistrement. Ai-je subitement changé? C'est un cas flagrant de discrimination contre les bénévoles.

Tout propriétaire d'une reproduction et d'une arme à feu historique originale qui souhaite s'épargner les coûts et les aspects bureaucratiques de la loi utilisera et déchargera son arme à feu historique. De l'avis des spécialistes de muséographie, c'est une situation inacceptable, car, au fil du temps, l'usure finira par faire disparaître ces pièces. En outre, cela crée une violation de la

[Texte]

trying hard to eliminate, namely, that firing a charge inside a 200 year old weapon is not a good idea. This legislation encourages that.

The legislation states that an original is exempt and a reproduction is not. They make no consideration of an original that has had reproduction parts put into it. I have here originals and reproductions. You are welcome to have a look at them. You tell me which one is which.

Senator Ghitter: Is that a gun?

Mr. Feltoe: These are the lock mechanisms from the "Brown Bess" muskets, dating from the period of approximately 1812, 1815. They are not firing in their own right. They are simply the working mechanisms. What is the consequences of all this contradiction? It swells the national registry with thousands of entries on obsolete technologies, using up valuable manpower.

The last recorded instance of a black powder firearm being used in the commission of an offense that we could find was in 1909. We submit that 83 years of crime-free records is sufficient proof that we are not exactly a threat to society.

For the Canadian re-enactors, it means there is a bureaucracy and a cost involved, on top of the costs they already put out to benefit Canadian heritage sites, which will force many Canadian re-enactors into a position of quitting and new ones not joining up. It is too much of a hassle.

However, the biggest problem from our perspective is for our American cousins who volunteer their time, effort and skills to come to our Canadian sites for our benefit, and to show off our heritage to our public. Now we will need to ask them to pay for the privilege by registering their guns at the border. Even if they say it is 60 days, events run from January to December. A two month coverage is inadequate. That means a minimum of six payments per individual.

The Canadian museums will bear the final cost. They use living history re-enactors as part of their educational programs. They will not have this resource. It will be the Canadian people who will lose the opportunity to see these living history heritage activities at Canadian heritage sites.

Mr. David Webb, Re-enactor, British North America Living History Association: I am a re-enactor as well as being an employee at a historic site as opposed to a museum. I have spent 10 years as a re-enactor and at least 20 seasons presenting Canadian history in this country. I have acted as a host for dozens of living history events in my province.

I want to affirm the value of historic sites as cultural institutions in Canada and speak of the value of these living re-enactments and the re-enactors themselves. The border issue, the costs of

[Translation]

sécurité que la British North America Living History Association s'efforce d'éliminer, à savoir que ce n'est pas une bonne idée de décharger une arme de 200 ans. Cette loi encourage une telle façon de procéder.

La loi stipule qu'une arme originale est exemptée, contrairement à une reproduction. Elle ne tient nullement compte d'une arme originale qui serait dotée de pièces de reproduction. J'ai ici des armes originales et des reproductions. Je vous invite à les examiner pour les distinguer les unes des autres.

Le sénateur Ghitter: Est-ce un fusil?

M. Feltoe: Ce sont les mécanismes de verrouillage des mousquets «Brown Bess», qui remontent à 1812 ou 1815. Ils ne permettent pas de faire feu, puisqu'il s'agit simplement des mécanismes. Quelle est la conséquence de cette contradiction? Le registre national sera submergé de milliers d'entrées concernant les technologies désuètes, utilisant ainsi une main-d'oeuvre précieuse.

Le dernier cas connu d'infraction commise avec une arme à feu à poudre noire remonte à 1909. Permettez-nous d'avancer qu'un dossier qui est demeuré sans tache depuis 83 ans devrait suffire à prouver que nous ne représentons pas vraiment une menace pour la société.

Les acteurs canadiens de reconstitutions historiques se verront imposer des démarches bureaucratiques et des coûts, en plus des coûts qu'ils assument déjà pour se porter bénévoles dans les sites historiques canadiens; cela incitera beaucoup de tels acteurs à abandonner ce passe-temps, tout en en dissuadant d'autres de l'adopter. Cela représente trop de problèmes.

D'un autre point de vue, toutefois, le plus grand problème se pose à nos cousins américains qui font don de leur temps, de leur énergie et de leur expertise pour venir sur nos sites canadiens afin d'interpréter le patrimoine au profit de notre public. Maintenant, il faudra leur demander d'acheter, pour ce privilège, un certificat d'enregistrement de leurs armes à la frontière. Même si un tel certificat est valide 60 jours, les reconstitutions ont lieu de janvier à décembre. Un certificat de deux mois ne suffit pas. En d'autres termes, ils devront payer à six reprises.

Ce sont les musées canadiens qui supporteront le coût final. Ils font appel au service d'acteurs de reconstitutions historiques dans le cadre de leurs programmes éducatifs; ils ne disposeront plus de cette ressource. Ce sont donc les Canadiens qui n'auront plus l'occasion de voir de telles reconstitutions historiques dans les sites historiques du Canada.

M. David Webb, acteur de reconstitutions historiques, British North America Living History Association: Je suis acteur, ainsi qu'employé, dans un site historique, et non dans un musée. Cela fait dix ans que je suis acteur et au moins 20 saisons que je présente l'histoire du Canada dans notre pays. J'ai organisé des douzaines de reconstitutions historiques dans ma province.

Je tiens à souligner la valeur des sites historiques comme institutions culturelles au Canada et à parler de la valeur de ces reconstitutions historiques et des acteurs eux-mêmes. La question

[Text]

registering and the training costs as well do threaten this particular hobby in Canada. The border is a major problem for all of us.

Most of the people involved in this living history activity are armed with flintlock smooth bore muskets, and they put on public shows right across the country. As heritage communication, this represents a tremendous resource and an inexpensive and cost-free resource for cultural institutions to present Canadian history. It is exciting and colourful. It engages the senses. They are fairly noisy, and as you see from the photographs, we make a fair bit of smoke as well. It appeals to a non-traditional museum audience. Traditional museums such as the Museum of Civilization, the Canadian War Museum, the Royal Ontario Museum in Toronto are increasingly making use of staff in period costume undertaking historic activities. Marketing studies show that this is the most popular thing a historic site visitor wishes to see. It brings the site to life.

It is also child-friendly as well as visitor-friendly. It is an important way in which historic sites can present activities and encourage children to value their heritage. That is extremely important. If young people find historic sites irrelevant in the future, the prognosis for museums in this country is not a very positive one.

In addition to the cultural value of these types of activities, the events involve communities. I have been involved in numerous occasions at sites where the stakeholders and partners — and from a constituent-building and partnership development point of view, the municipalities regard the local historic site or museum as their place. They become involved. It also enhances or multiplies shrinking and dwindling museum and historic site budgets by expanding sponsors of these types of activities.

Re-enactor expertise is an important factor. I would have a problem with running a scaled program at my historic site if I could not tap into a staff of already trained, safe, living history re-enactors who are familiar with the weapons technology and with the historic interpretive values behind those weapons.

There is a symbiotic relationship between historic sites, museums and these re-enactors that in some cases involves partnership and comanagement agreements where you have groups supporting one historic site, and also events being co-managed and co-sponsored by groups of volunteers acting on committees.

The economic realities from a tourism point of view are also very serious. Last night I watched a Canadian Tourism Commission ad on television that stated something like, "Who says Canadian history is ho-hum?" On the screen you saw red coats and cannons and muskets flashing away. Obviously, the federal tourism initiative respects the value of this type of activity as a heritage event.

[Traduction]

de la frontière, du coût de l'enregistrement et de la formation menace également ce passe-temps au Canada. La frontière pose un problème important pour nous tous.

La plupart des gens qui participent à ces reconstitutions historiques sont armés de mousquets à âme lisse à rouet et présentent leur spectacle dans tout le Canada. Au chapitre de la sensibilisation au patrimoine, cela représente une énorme ressource peu coûteuse, ou gratuite, dont bénéficient les établissements culturels pour présenter l'histoire du Canada. Ce sont des activités intéressantes et colorées qui font appel à tous les sens. Elles sont assez bruyantes et, comme vous le voyez sur les photos, nous faisons pas mal de fumée. Ces spectacles plaisent à ceux qui ne fréquentent pas habituellement les musées. Les musées traditionnels comme le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la guerre, le Musée royal de l'Ontario, à Toronto, demandent de plus en plus à leur personnel de porter des costumes d'époque et de reconstituer des activités historiques. Des études de marketing indiquent que c'est ce que le visiteur de site historique préfère le plus, car cela anime le site en question.

Ces reconstitutions sont également conviviales pour les enfants ainsi que pour les visiteurs. Elles permettent aux sites historiques de présenter des activités et d'encourager les enfants à apprécier leur patrimoine. C'est extrêmement important. Si les jeunes pensent que les sites historiques ne servent à rien dans l'avenir, le pronostic pour les musées de notre pays n'est pas très positif.

En plus de la valeur culturelle de ce genre d'activités, ces manifestations font participer des collectivités. À de nombreuses occasions, je me suis rendu compte dans les sites où les intervenants et les partenaires... et du point de vue de la formation de l'esprit de corps et du développement du partenariat, les municipalités considèrent le site historique ou le musée local comme important et prennent part aux activités. Cela permet également d'améliorer les budgets en baisse des musées et des sites historiques, puisque l'on peut ainsi multiplier le nombre de commanditaires pour ces genres d'activité.

L'expertise de l'acteur des reconstitutions historiques est un élément important. J'aurais de la difficulté à offrir un programme à mon site historique, si je ne disposais pas d'acteurs de reconstitutions historiques déjà formés, capables de manier les armes en sécurité et connaissant la technologie des armes, ainsi que l'intérêt que présente l'interprétation historique de celles-ci.

Il existe une symbiose entre les sites historiques, les musées et ces acteurs, laquelle, dans certains cas, nécessite des accords de partenariat et de cogestion, permettant ainsi à des groupes de travailler dans un site historique et aussi d'organiser des manifestations cogérées et commanditées par des groupes de bénévoles au sein de comités.

Les réalités économiques du point de vue du tourisme sont également très importantes. Hier soir, j'ai vu une publicité à la télévision de l'Association canadienne du tourisme, qui disait plus ou moins ceci: «Croyez-vous vraiment que l'histoire du Canada soit ennuyeuse?» À l'écran, on pouvait voir virevolter des manteaux rouges, des canons et des mousquets. De toute évidence, cette initiative fédérale pour le tourisme témoigne d'un respect pour ce genre d'activité historique.

[Texte]

These are important economic activities for historic sites. In some cases, they are critical to the future viability of some of these institutions. The annual event that generates more publicity, promotion and awareness than any small museum can afford to purchase is a very important thing. The constituent building, the revenue generation, the money at the gate from the visitors who line up to see these events, the money at the museum shop spent by these visitors and by the re-enactors, and also the food concessions, are all important for these cultural institutions.

Prior to attending here, we received a number of letters from cultural institutions. Some of them are museums; most of them are public institutions. They include Lower Fort Garry, Fort Wellington, the Prescott Loyalist Days Committee, the Niagara Parks Commission around Fort Henry who are deeply concerned, the St. Lawrence Parks Commission, Discovery Harbour in Penetanguishene, Black Creek Pioneer Village, Battle Field House, Long Point Region Conservation Area, the Hamilton Region Conservation Area, and a number of other institutions across this country that make use of living history re-enactors.

In addition to these sites, the fortress at Louisbourg hosted a very large living history event this past July, probably the largest of its kind in Canada. Over 1,200 re-enactors spent three days undertaking a range of living history activities. There were half a dozen or more tall ships at this event. Three quarters of these participants were American citizens. If this present legislation were to proceed with its resultant delays at the border and fees for Americans supporting flintlock muskets, this event would never be repeated.

The park itself was expecting somewhere in the order of 12,000 to 15,000 visitors. They received 20,000 visitors. This translated to five times the normal daily attendance revenues for the Receiver General.

In the community, not everyone could get to the fortress at Louisbourg. It is estimated that 80,000 visitors were a part of this special event as well. It involved two years of planning, all levels of government, and certainly a range of organizations at the federal level. There were serious and significant economic impacts that were very positive in this community.

At this point in time a consulting firm has been contracted to undertake an economic impact study of this single weekend. In some cases, these issues or events are big business. We are talking quite a bit of money in the range of communities.

In our association, we feel that this legislation is protecting society against something that, statistically, is insignificant so far as risk is concerned. I was trying to locate an incidence of murder with a flintlock musket in the Province of Ontario. The people I talked to came to the conclusion that we would need to go back to

[Translation]

Il s'agit d'activités économiques importantes pour les sites historiques. Dans certains cas, elles sont essentielles à la viabilité future de certains de ces établissements. Le spectacle annuel que n'importe quel petit musée peut se permettre de payer et qui se traduit par davantage de publicité, de promotion et de sensibilisation est quelque chose de fort important. La formation de l'esprit de corps, la production de recettes, les frais d'entrée des visiteurs qui font la queue pour voir ces spectacles, l'argent dépensé à la boutique du musée par les visiteurs et les acteurs eux-mêmes, ainsi que les comptoirs de vente d'aliments, sont tous importants pour ces établissements culturels.

Avant de comparaître devant vous, nous avons reçu plusieurs lettres d'établissements culturels. Certains d'entre eux sont des musées; la plupart sont des établissements publics. Il s'agit du Petit Fort Garry, du Fort-Wellington, du comité Prescott Loyalist Days, de la Commission des parcs du Niagara, dans la région de Fort-Henry, de la Commission des parcs du Saint-Laurent, de Discovery Harbour, à Penetanguishene, de Black Creek Pioneer Village, de Battle Field House, de la zone de conservation de la région de Long Point, de la zone de conservation de la région de Hamilton et de plusieurs autres établissements du pays qui retiennent les services des acteurs de reconstitutions historiques.

En plus de tous ces sites, la forteresse de Louisbourg a organisé une très importante reconstitution historique en juillet dernier; il s'agissait probablement de la plus importante du genre au Canada. Plus de 1 200 acteurs ont passé trois jours à reproduire toute une gamme d'activités historiques. Il y avait également au moins six grands voiliers présents à cette manifestation. Trois quarts de ces participants étaient américains. Si ce projet de loi devait être adopté et entraîner donc des retards à la frontière, ainsi que des frais supplémentaires pour les Américains qui se servent de mousquets à rouet, cette manifestation ne pourrait jamais se reproduire.

Le parc lui-même attendait de 12 000 à 15 000 visiteurs et 20 000 se sont présentés, ce qui correspond à cinq fois plus de recettes quotidiennes que la normale pour le receveur général.

Les membres de la collectivité n'ont pas pu tous se rendre à la forteresse de Louisbourg. Par ailleurs, on évalue à 80 000 le nombre de visiteurs qui ont participé à cette manifestation spéciale, laquelle a nécessité deux années de planification de la part de tous les paliers de gouvernement et certainement aussi de tout un éventail d'organismes au niveau fédéral. Les retombées économiques, importantes et significatives, ont eu un effet très positif sur cette collectivité.

À l'heure actuelle, une société d'experts-conseils doit entreprendre une étude sur l'incidence économique de cette fin de semaine. Dans certains cas, ces activités ou manifestations ont énormément rapporté et nous parlons ici de beaucoup d'argent pour les collectivités touchées.

Notre association considère que ce projet de loi protège la société contre quelque chose qui, au plan statistique, est insignifiant en matière de risques. J'ai essayé de trouver un cas de meurtre au mousquet à rouet dans la province de l'Ontario. Les gens à qui j'ai parlé en sont arrivés à la conclusion qu'il faudrait

[Text]

the rebellion of 1837 in Ontario in order to find such a thing. There is the risk here of destroying something that has real cultural, economic and national value for all time.

Mr. Feltoe: On behalf of the British North America Living History Association, we want to thank you for your attention. To conclude, what are we asking? Only that two words are included, "and reproductions." That is what we need, and that will make us all very happy campers.

Senator Adams: Other than the rebellion referred to in the 1800's, are there any records of a crime being committed with a weapon stolen from a museum? Do your museums carry the appropriate ammunition for these antique guns, for example, black powder?

Mr. Agnew: Museums do collect ammunition for their firearms. However, it is always stored safely in a separate location, remote from the firearms themselves, and under lock and key. Could you repeat your first question?

Senator Adams: Does the public have access to ammunition for some of these antique guns? Can it still be purchased? Is it possible that my ammunition at home would be compatible with some of these firearms so that if I were to steal one, I would have ammunition to use it as well?

Mr. Agnew: Firearms that are restricted or prohibited and are displayed in museums are usually rendered inoperative by removing firing pins or by removing breech-blocks, so that that sort of incident would not occur in the museums with which I am familiar. It certainly is a concern. For that reason, we do render them inert. The firearms, however, are not welded or defaced in any way to render them inoperable.

Senator Adams: Do you have any difficulty importing your firearms? Is it more difficult now that the ministry must approve that the firearm is for your museum? Is that your major concern?

Mr. Agnew: There is not much difficulty from a museum point of view to import for museum collections because most of the firearms that we acquire, at least in my museum, are well over 100 years old, sometimes 200 years old. There has been no difficulty with importing antique firearms.

Senator Adams: I heard that any gun purchased outside of Canada to be placed in a gun store or anywhere else must have a serial number on it from the minister's office. Is that correct?

Mr. Agnew: Yes.

Senator Adams: If you want to import a gun, even if it is an antique, you must have a serial number for it?

Mr. Agnew: Yes.

[Traduction]

remonter jusqu'à la rébellion de 1837 en Ontario pour découvrir pareille chose. Nous courons ici le risque de détruire quelque chose qui a une valeur réelle intemporelle aux plans culturel, économique et national.

M. Feltoe: Au nom de la British North America Living History Association, nous vous remercions de votre attention. Pour conclure, que demandons-nous? Nous demandons uniquement que deux mots soient ajoutés: «et les reproductions.» C'est ce dont nous avons besoin, et c'est ce qui fera notre grand bonheur.

Le sénateur Adams: Mis à part la rébellion dont vous faites mention dans les années 1800, y a-t-il jamais eu de crime commis à l'aide d'une arme volée dans un musée? Vos musées ont-ils les munitions pertinentes pour ces armes historiques, par exemple, de la poudre noire?

M. Agnew: Les musées collectionnent les munitions pour les armes à feu qu'ils possèdent. Toutefois, elles sont toujours entreposées en sécurité dans un endroit distinct, éloigné des armes à feu elles-mêmes et elles sont également verrouillées. Pourriez-vous répéter votre première question?

Le sénateur Adams: Le public a-t-il accès aux munitions nécessaires pour certaines de ces armes historiques? Peut-on encore en acheter? Est-il possible que les munitions que j'ai chez moi soient compatibles avec certaines de ces armes à feu, de manière que si j'en volais une, je disposerais également des munitions nécessaires pour m'en servir?

M. Agnew: Les armes à feu qui sont à autorisation restreinte ou qui sont prohibées et qui sont exposées dans les musées sont en général rendues inopérantes; il suffit de retirer le percuteur ou le bloc de culasse, tant et si bien que ce genre d'incident ne se produirait pas dans les musées que je connais. C'est certainement un point de préoccupation. Pour cette raison, les armes sont rendues inertes, sans toutefois que l'on ait à les souder ou les mutiler de quelque façon que ce soit pour les rendre inopérantes.

Le sénateur Adams: Avez-vous de la difficulté à importer vos armes à feu? Est-ce plus difficile maintenant que le ministère doit approuver que l'arme à feu est destinée à votre musée? Est-ce là votre principal point de préoccupation?

M. Agnew: Il n'est pas très difficile pour un musée d'importer des armes pour sa collection, étant donné que la plupart des armes à feu que nous acquérons, dans mon musée à tout le moins, ont bien plus de 100 ans, et ont parfois 200 ans. Nous n'avons eu aucune difficulté à importer des armes à feu historiques.

Le sénateur Adams: J'ai entendu dire que toute arme achetée à l'extérieur du Canada à des fins de revente ou autres doit porter un numéro de série attribué par le bureau du ministre. Est-ce exact?

M. Agnew: Oui.

Le sénateur Adams: Si vous voulez importer une arme, même si c'est une arme historique, vous devez avoir un numéro de série?

M. Agnew: Oui.

[Texte]

Mr. McAvity: Very few thefts occur from museums. Museums go to great lengths to make their collections secure so that the exhibits cannot be handled, let alone lost.

Many historical firearms were manufactured in a period where serial numbers were not applied. There was some fear that the legislation would require the stamping of a number on to a historical artifact which would never have had such a thing. That would be considered defacing, just as a work of art would be defaced. I do not believe that is a concern right now. An alternative approach has been developed which involves applying a number by way of a plastic tag which can be easily removed.

Senator Adams: The gun collections you display now, are they locked under glass or just sitting in the open? Once Bill C-68 comes into force, everyone must lock all guns safely. Is it possible right now to go and just grab one of these exhibited guns?

Mr. Agnew: Currently, no. All of our collections are exhibited behind glass in locked cases with security patrols 24 hours a day. There is no public access to the collections whatsoever. The reserve collections that are held in storage are also kept under very strict security conditions in locked rooms with full security patrols. In the 20-odd years that I have been at the Glenbow Museum, there has never been a single theft of a firearm.

Senator Adams: What about your military displays? You have some in the museum right now?

Mr. Agnew: Yes.

Senator Adams: If Bill C-68 is implemented, will you have to get rid of them, or what happens?

Mr. McAvity: The Department of National Defence does have a series of approximately 25 military museums across Canada. These institutions are, in fact, exempt from this legislation. With respect to the other *bona fide* museums which meet national standards — standards which, to be quite honest with you, will exceed the Department of National Defence's standards for its own museums — we ask that those institutions be treated in a similar manner to the DND sites.

Senator Carstairs: I understand that a number of exemptions were included in the amended version of Bill C-68. Can you give me a percentage of the amount of museum stock that was removed as a result of the changes made in June?

Mr. McAvity: It is difficult to say. I do not have a firm number on exactly how many firearms there are in museums in Canada. It is several hundred thousand. I would render a rough guess that perhaps 50 per cent of those would be historical material. However, a lot of that material is in question because of the definition of the word "antique". Mr. Agnew is a specialist on that, and could comment. Furthermore, museums do collect contemporary material from World War II and World War I, and a variety of other material.

[Translation]

M. McAvity: Il y a très peu de vols dans les musées. En effet, toutes les mesures nécessaires y sont prises pour assurer la sécurité des collections, de manière que les pièces exposées ne puissent être manipulées, encore moins perdues.

Beaucoup d'armes à feu historiques ont été fabriquées à une époque où les numéros de série n'étaient pas nécessaires. Nous avons craint qu'en vertu du projet de loi, il faudrait étamper un numéro sur une pièce historique qui n'aurait jamais porté un tel numéro. Cela serait considéré comme une mutilation, tout comme une oeuvre d'art peut être mutilée. Je ne crois pas que cela soit un problème pour l'instant. Une solution de rechange a été proposée; elle consiste à poser sur l'arme en question une étiquette en plastique qui peut être facilement enlevée.

Le sénateur Adams: Les collections d'armes que vous exposez maintenant sont-elles dans des vitrines verrouillées ou simplement à l'air libre? Une fois le projet de loi C-68 adopté, toutes les armes doivent être sous clé. Est-il possible à l'heure actuelle de saisir tout simplement l'une de ces armes exposées?

M. Agnew: À l'heure actuelle, non. Toutes nos collections sont exposées dans des vitrines fermées à clé; par ailleurs, nous avons des patrouilles de sécurité 24 heures par jour. Le public n'a pas accès aux collections; les collections en réserve qui sont entreposées obéissent également à des conditions très strictes en matière de sécurité dans des pièces verrouillées où circulent des patrouilles de sécurité. Depuis la vingtaine d'années que je suis au musée Glenbow, il n'y a jamais eu un seul vol d'arme à feu.

Le sénateur Adams: Qu'en est-il de vos armes militaires? En avez-vous dans le musée à l'heure actuelle?

M. Agnew: Oui.

Le sénateur Adams: Si le projet de loi C-68 est adopté, vous faudra-t-il vous en débarrasser, sinon que va-t-il se passer?

M. McAvity: Le ministère de la Défense nationale administre près de 25 musées militaires au Canada. Cette loi ne vise pas ces établissements. En ce qui concerne les autres musées reconnus qui répondent à des normes nationales — normes qui, pour être tout à fait honnête avec vous, dépasseront celles que le ministère de la Défense nationale impose à ses propres musées —, nous demandons que ces établissements soient traités de la même façon que les établissements du ministère.

Le sénateur Carstairs: Si je comprends bien, plusieurs exemptions ont été prévues dans la version amendée du projet de loi C-68. Pouvez-vous m'indiquer le pourcentage des pièces de musée qui ont été retirées par suite des changements apportés en juin?

M. McAvity: C'est difficile à dire. Je n'ai pas de chiffres exacts sur le nombre d'armes à feu qui se trouvent dans les musées du Canada. C'est de l'ordre de plusieurs centaines de milliers. J'imagine que peut-être 50 p. 100 de ces armes sont des armes historiques. Toutefois, cette qualification est mise en doute pour de nombreuses armes, en raison de la définition du mot «historique». M. Agnew, qui est spécialiste dans ce domaine, pourrait faire des observations à ce sujet. En outre, les musées collectionnent des pièces contemporaines de la Première et de la Deuxième Guerres mondiales, ainsi que plusieurs autres pièces.

[Text]

Senator Carstairs: Because of contact I had with Mr. Feltoe, I specifically put the question to the Department of Justice about the training programs which is an issue that you raise. I wanted to know if training programs could be made site-specific or occupation-specific. I was informed that that, in fact, was possible under the regulations. For example, a museum could come up with its own training program, and that would meet the requirements under the act. Does that give you comfort with respect to the necessity for training your employees?

Mr. Agnew: Yes, it certainly would. That is very good news. It was very frustrating for us to spend so much time on firearms training which was not applicable to museums. I would not like to leave the impression that we are opposed to safety training, because that is not the case at all. Rather, it should be directed towards museums in particular.

Senator Carstairs: My understanding of the re-enactors in Manitoba — and I spent some time with some of them this summer — was that in many cases they purchased their own weapons. In some cases they must purchase or have made for them the costumes that they use. Therefore, there is already considerable cost involved.

However, you state that the cost of registering the weapons — once in a lifetime for up to a \$10 fee, and a registration of \$12 per year — will stop them from participating in this activity?

Mr. Feltoe: From the Canadian perspective, I am aware of people who have already stated that they will not go through these hassles. Young people have taken up other hobbies. From the point of view of our American friends, they have said that they do not have to go along with this; that there are many similar events in the United States.

Let us say, for example, that I am painting my house and, as my good neighbour, you notice that it is a big job and offer to help me. If I then said, "Fine, as long as you are prepared to pay for the paint, but don't worry, it is only \$10 a can," what would your answer be to me? That is exactly the situation with respect to the Americans. They are offering their services, their time, and their effort; it is an insult to tell them that they must pay for the privilege.

Senator Ghitter: Mr. Agnew it is nice to see you here. I am familiar with your wonderful institution in Calgary. What is coming through to me from your presentation and the crossbow presentation is that there is a registration mania being fuelled by this legislation; an element of control where no risk exists. There is no risk, from what I have heard from you gentlemen as to what you are doing.

Is it correct that anyone who is working around guns in the various activities in which you are involved must take an FAC course? That is absurd. Has there ever been a problem that you know of in the work that you do where someone has been hurt? I know the FAC course. I have looked into it. It has nothing to do with museums. When the Department of Justice bureaucrats

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: Ayant été en contact avec M. Feltoe, je pose au ministère de la Justice la question des programmes de formation, que vous soulevez également. Je voulais savoir si les programmes de formation pourraient être adaptés selon le site ou le métier. J'ai appris qu'en fait, cela était rendu possible par les règlements. Par exemple, un musée pourrait avoir son propre programme de formation, répondant ainsi aux exigences de la loi. Trouvez-vous cela rassurant, puisque vous devez assurer la formation de vos employés?

M. Agnew: Très certainement, c'est une très bonne nouvelle. Il était vraiment pénible pour nous de passer autant de temps à une formation qui ne s'appliquait pas aux musées. Je ne veux pas donner l'impression que nous nous opposons à la formation pour le maniement sécuritaire des armes à feu, car ce n'est absolument pas le cas. Il faudrait plutôt que la formation soit axée sur les besoins des musées en particulier.

Le sénateur Carstairs: Si j'ai bien compris, au Manitoba, les acteurs de reconstitutions historiques — j'ai passé quelque temps avec certains d'entre eux cet été — doivent dans de nombreux cas acheter leurs propres armes. Dans certains cas, ils doivent acheter ou faire faire leurs costumes. Par conséquent, ils dépensent déjà considérablement d'argent.

Toutefois, vous dites que le coût de l'enregistrement des armes, une fois seulement jusqu'à concurrence de 10 \$, et les frais d'enregistrement de 12 \$ par an, les empêchera de participer à ces reconstitutions historiques?

M. Feltoe: En ce qui concerne les acteurs canadiens, je sais que certains ont déjà déclaré qu'ils ne se soumettront pas à toutes ces obligations. Les jeunes ont choisi d'autres passe-temps. Nos amis américains, quant à eux, ont déclaré qu'ils n'ont pas à se soumettre à pareilles exigences; qu'il y a beaucoup d'autres manifestations semblables aux États-Unis.

Disons, par exemple, que je suis en train de repeindre ma maison et que mon voisin, se rendant compte qu'il s'agit d'un gros travail, m'offre son aide. Si je lui dis: «D'accord, tant que vous êtes prêt à payer la peinture, mais ne vous inquiétez pas, elle ne coûte que 10 \$ la boîte», que me répondrait-il? C'est exactement la situation dans laquelle se retrouvent les Américains. Ils font don de leurs services, de leur temps et de leur énergie; nous les insultons en leur disant qu'ils doivent payer un tel privilège.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Agnew, c'est un plaisir de vous avoir ici. Je connais votre merveilleux établissement à Calgary. Ce qui ressort de votre exposé, ainsi que de celui de la Excalibur Crossbow Inc., c'est que ce projet de loi pousse l'enregistrement à la folie, prévoit un contrôle, alors qu'il n'y a pas matière à risque; il n'y en a pas, d'après vous, les témoins entendus aujourd'hui.

Est-il exact que quiconque travaille à proximité d'armes à feu dans le cadre des diverses activités auxquelles vous participez doit suivre une formation de sécurité? C'est absurde. À votre connaissance, est-il déjà arrivé dans votre travail que quelqu'un soit blessé? Je sais en quoi consiste ce cours. Je me suis renseigné. Il n'a rien à voir avec les activités d'un musée. Lorsque vous

[Texte]

are questioned on these points, what do they say to you in reply? Is it a similar reply to that which the crossbow people received?

Mr. McAvity: Basically their reply is that there will be no exemptions. It is quite frustrating. As you say, museums do not pose a risk to society.

The authorities seem to be adamant that all of the museum collections be downloaded into the database. I do not know why. That will flood the database with a lot of terrific information that is useless. What we proposed — which was not considered — was that museums only report firearms that were stolen from a museum or site. That was not accepted.

Senator Ghitter: Would you not do that anyway?

Mr. McAvity: We do that through the RCMP and Interpol anyway.

Senator Ghitter: Have you ever had a theft?

Mr. Agnew: No, sir.

Senator Ghitter: If you did have a theft, would you report it and go through the normal channels?

Mr. Agnew: Of course.

Senator Ghitter: This legislation is not necessary to do that?

Mr. McAvity: No.

Senator Ghitter: I have not had an opportunity to read your material in detail. I fully intend to do so. The section of the bill which defines "business" appears to add "and includes museums" as an afterthought, after naming all of these so-called businesses at the end. What if we proposed an amendment to take out the "and includes museums"? Would that assist you? Have you sought any legal views on that?

Mr. McAvity: We would be delighted if you would put in a special section pertaining specifically to museums which meet national standards over security, training of staff, et cetera. We would also be delighted if you would set a fee of zero, or exempt the museum from having to pay administrative fees. The fees have not been set yet. However, we estimate the total cost to comply with the legislation would be about \$4 million for museums. That is a great deal of money to us. We are a very small sector. Our grant programs have been cut back by 56 per cent, just the federal government grants that go to museums alone. We would very much favour special treatment for museums which recognize that such institutions operate in the public interest.

Mr. Feltoe: From the museum re-enactment point of view, we would like a recognition of the realities behind the definition; that it is technologies that matter, not some mythical date. If a reproduction is the same as an original, and you have already said that originals are exempt, and you have already said that

[Translation]

interrogez les bureaucrates du ministère de la Justice sur ces points, que vous répondent-ils? Vous donnent-ils la même réponse qu'ils ont donnée aux adeptes de l'arbalète?

M. McAvity: Essentiellement, ils nous répondent qu'il n'y aura aucune exception; c'est assez frustrant. Comme vous l'avez dit, les musées ne posent pas de risque pour la société.

Les autorités semblent tenir absolument à avoir des fichiers sur toute la collection du musée. Je ne comprends pas pourquoi. Cela engorgera les fichiers informatiques d'une foule de renseignements formidables, mais inutiles. Ce que nous avons proposé — et dont on n'a tenu aucun compte —, c'est que les musées signalent uniquement les armes à feu qui ont été volées à un musée ou à un site. Cette proposition n'a pas été acceptée.

Le sénateur Ghitter: N'est-ce pas ce que vous faites, de toute façon?

M. McAvity: C'est ce que nous faisons de toute façon en communiquant avec la GRC et Interpol.

Le sénateur Ghitter: Avez-vous déjà eu des vols?

M. Agnew: Non, monsieur.

Le sénateur Ghitter: En cas de vol, est-ce que vous le rapporteriez et est-ce que vous suivriez la filière habituelle?

M. Agnew: Bien entendu.

Le sénateur Ghitter: Ce projet de loi n'est donc pas nécessaire, dans un tel cas?

M. McAvity: Non.

Le sénateur Ghitter: Je n'ai pas eu l'occasion de lire vos documents de façon détaillée. Je me promets de le faire. L'article du projet de loi qui définit l'«entreprise» semble ajouter «sont visés par la présente définition les musées» après coup, une fois que toutes ces soi-disant entreprises ont été énumérées. Que diriez-vous si nous propositions de modifier cette partie afin de supprimer «sont visés par la présente définition les musées»? Cela vous serait-il utile? Avez-vous obtenu des avis juridiques à ce sujet?

M. McAvity: Nous serions ravis si vous ajoutiez des dispositions spéciales qui s'appliquent expressément aux musées qui satisfont aux normes nationales en matière de sécurité, de formation du personnel, et cetera. Nous serions également ravis si vous exemptiez les musées de payer des frais administratifs. Le montant de ces frais n'a pas encore été établi. Nous évaluons toutefois que les musées devront déboursier en tout près de quatre millions de dollars pour se conformer à la loi. Pour nous c'est beaucoup d'argent. Nous sommes un très petit secteur. Nos programmes de subvention ont été réduits de 56 p. 100, uniquement les subventions fédérales destinées aux musées. Nous serions tout à fait partisans d'un traitement spécial pour les musées, par lequel on reconnaîtrait que de telles institutions travaillent dans l'intérêt public.

M. Feltoe: En ce qui concerne la reconstitution du point de vue des musées, nous aimerions que l'on tienne compte des réalités derrière la définition; ce qui importe, ce sont les technologies, et non une date quelconque. Si une reproduction est identique à l'original, et vous avez déjà indiqué que les armes originales sont

[Text]

reproductions are exempt if they are used by museums, why not recognize the reality and let reproductions go too? They are not any different.

We support the museums' concerns because we are hoping to work with them.

Senator Pearson: Is it correct that in your re-enactments, no live ammunition is used?

Mr. Feltoe: Absolutely not. Any individual who is found with live ammunition would be physically kicked off, and would never be allowed back on that site again. We are adamant about that.

Senator Pearson: I have watched some of your re-enactments at Louisberg, and I really appreciate them. I support your ideas. What about the movie and television industry?

Mr. Feltoe: If you have seen *The Last of the Mohicans*, *Gettysburg*, *Rob Roy*, you have probably noticed that all of the major historical features that are coming out now all use as standards for their extras experienced re-enactors. I am surprised that they have not cried foul on this as well.

Senator Pearson: I am, too.

Senator Doyle: You have talked about there being no exceptions, and then you very casually mention that military museums are exempt. Do those military museums include the historical collections held at municipal and regional armories? Regiments used to keep their own collections.

Mr. McAvity: There are regimental museums. However, if they are located off a DND site, I believe they would not be included. If they are on a CFB — for example, Chilliwack has one — then those would be exempt. They are riding on the coat-tails of the overall DND exemption. If they are off-base, then they are included in this legislation.

Senator Doyle: You stated that you had no record of museums being robbed of firearms in recent times. Back in the early 1960s there were a series of raids made, particularly on armories but also on other collections of firearms in various places. The Prime Minister, Mr. Pearson, was very firm in setting up strong rules that all collections of any kind were to be kept under the most stringent sets of conditions. Has all of that passed away? The only area where there was a record of robbery, theft and escape was within the military establishments, which now turn out to be the only collections which are exempt.

Mr. Webb: If someone were to steal a flintlock musket, it would not be the weapon of choice unless you were planning to hold up a stage coach. I do not want to be completely facetious, but if you could get the firearm to go off, you would certainly deafen everyone indoors, and set off all the smoke alarms. If one did not typically understand the technology well enough to fire

[Traduction]

exemptées, et que les reproductions sont exemptées si elles sont utilisées par des musées, pourquoi ne pas admettre la réalité et exempter aussi les reproductions? Elles sont exactement pareilles.

Nous appuyons les préoccupations des musées car nous espérons travailler avec eux.

Le sénateur Pearson: Est-il exact que dans vos reconstitutions, vous n'utilisez aucune munition chargée?

M. Feltoe: Absolument. Si l'on constate qu'un individu utilise des munitions chargées, on le flanquera dehors et il lui sera interdit de remettre les pieds sur le site. Nous sommes catégoriques là-dessus.

Le sénateur Pearson: J'ai eu l'occasion de voir certaines de vos reconstitutions à Louisbourg et j'ai trouvé cela très intéressant. J'appuie vos idées. Que se passe-t-il au niveau de l'industrie du cinéma et de la télévision?

M. Feltoe: Si vous avez vu *Le dernier des Mohicans*, *Gettysburg*, *Rob Roy*, vous avez probablement constaté que tous ces grands films historiques qui sortent maintenant utilisent couramment comme figurants des adeptes chevronnés de la reconstitution. Je m'étonne qu'on n'ait pas encore poussé les hauts cris à ce sujet.

Le sénateur Pearson: Moi aussi.

Le sénateur Doyle: Vous avez dit qu'il n'existe aucune exception, puis vous avez mentionné en passant que les musées militaires sont exemptés. Ces musées militaires englobent-ils les collections historiques conservées par les arsenaux militaires municipaux et régionaux? Les régiments avaient l'habitude de conserver leurs propres collections.

M. McAvity: Il existe des musées de régiment. Cependant s'ils se trouvent à l'extérieur d'un site du ministère de la Défense nationale, je ne crois pas qu'ils seraient inclus. S'ils se trouvent sur une base des forces canadiennes, à Chilliwack, par exemple, ils seraient alors exemptés. Ils bénéficieraient donc par ricochet de l'exemption générale accordée au ministère de la Défense nationale. S'ils sont situés à l'extérieur de la base, ils sont alors visés par cette loi.

Le sénateur Doyle: Vous avez déclaré n'être au courant d'aucun vol récent d'armes à feu dans les musées. Au début des années 60, les arsenaux et d'autres collections d'armes à feu ont été dévalisés à plusieurs reprises. Le premier ministre, M. Pearson, a été très ferme et a établi des règles sévères régissant de façon extrêmement rigoureuse la façon dont toutes les collections, quelles qu'elles soient, devaient être conservées. Est-ce que tout cela a disparu? Le seul secteur où l'on ait rapporté des vols, ce sont dans les établissements militaires où se trouvent les seules collections exemptées.

M. Webb: Si quelqu'un volait un mousquet à rouet, ce ne serait pas l'arme idéale, sauf peut-être pour attaquer une diligence. Blague à part, si vous arriviez à décharger cette arme à feu et que vous étiez à l'intérieur d'un bâtiment, le bruit serait assourdissant et la fumée produite déclencherait tous les détecteurs de fumée. Si l'on ne comprend pas suffisamment les mécanismes de cette arme

[Texte]

one of these firearms, it would not be the weapon of choice to use against someone.

Mr. Feltoe: One shot every 15 to 20 seconds with a complete reload is nothing compared to an Uzi, or six shooter, or anything else you would care to name. If you are not properly trained as we train our re-enactors, this thing is more dangerous to the user than to the pointer.

Senator Doyle: Would you say that about the contents of the military museums as well?

Mr. Feltoe: They are a different case, sir, under the military jurisdiction.

Mr. McAvity: I would say that with respect to the museums which are working — the Glenbow Museum, the Royal Ontario Museum, the Museum of Civilization at Quebec City — these institutions are working at the highest of professional standards. However, they are not being treated in a parallel and similar fashion to the Department of National Defence museums. All we are asking for is a levelling of that playing field. In fact, these institutions that I have mentioned, the professional museums across Canada, would exceed the standards at the DND sites.

The Chairman: I wish to thank the Canadian Museums Association as well as the British North America Living History Association for their presentations.

Senators, ladies and gentlemen. We have now before us three ministers from the Government of Ontario: the Honourable Robert Runciman, Solicitor General and Minister of Correctional Services; the Honourable Christopher Hodgson, Minister of Natural Resources; and the Honourable Noble Villeneuve, Minister of Agriculture and Rural Affairs with responsibility for Francophone Affairs.

The Honourable Mr. Robert Runciman, Solicitor General and Minister of Correctional Services, Province of Ontario: Good morning and thank you for the opportunity to appear before you today. I think it is especially relevant given the front page news in the *Ottawa Citizen* this morning. It brings home to all of us the real problems with respect to gun control, and is very relevant to our presentation here this morning.

I should like to begin my remarks by congratulating the members of this committee for their decision to review Bill C-68 as passed by the House of Commons. Without this re-examination, there would be no opportunity for the government to reconsider legislation we believe is not only ineffectual, but which will adversely affect law enforcement in Canada. Without it, we would already have in place a law which we believe will directly reduce the resources available for public safety, a law which will impede our efforts to control violent crime. We would now be spending unknown millions for futile and ill-conceived measures that can only divert our attention from much more practical and more effective activities.

[Translation]

à feu pour la décharger, ce ne serait pas l'arme appropriée à utiliser contre quelqu'un.

M. Feltoe: Une arme qui tire un coup toutes les 15 à 20 secondes et qu'il faut recharger complètement chaque fois ne peut pas être comparée à un Uzi ou à un revolver, ou à quoi que ce soit. Si vous n'avez pas la formation voulue, que possèdent d'ailleurs nos adeptes de la reconstitution, cet objet est plus dangereux pour celui qui l'utilise que pour celui qui est mis en joue.

Le sénateur Doyle: La situation est-elle la même pour les collections des musées militaires?

M. Feltoe: Il s'agit d'un cas différent qui relève du domaine militaire.

M. McAvity: En ce qui concerne certains musées — le Musée Glenbow, le Musée royal de l'Ontario, le Musée de la civilisation de Québec —, ces institutions travaillent selon des normes professionnelles extrêmement élevées. La façon dont elles sont traitées ne correspond toutefois pas au traitement dont jouissent les musées du ministère de la Défense nationale. Tout ce que nous demandons, ce sont des règles du jeu équitables. En fait, les institutions que je viens de mentionner, les musées professionnels partout au Canada, possèdent des normes supérieures aux normes en vigueur aux sites du MDN.

Le président: Je tiens à remercier l'Association des musées canadiens, ainsi que la British North America Living History Association de leurs présentations.

Sénateurs, mesdames et messieurs, nous avons devant nous trois ministres du gouvernement de l'Ontario: l'honorable Robert Runciman, solliciteur général et ministre des Services correctionnels, l'honorable Christopher Hodgson, ministre des Ressources naturelles; et l'honorable Noble Villeneuve, ministre de l'Agroalimentaire et des Affaires rurales et ministre responsable des Affaires francophones.

L'honorable Robert Runciman, solliciteur général et ministre des Services correctionnels de l'Ontario: Je vous souhaite le bonjour et je tiens à vous remercier de cette occasion de comparaître devant vous aujourd'hui. J'estime que notre présence ici est particulièrement pertinente compte tenu des nouvelles qui font la manchette du *Ottawa Citizen* ce matin. Elles nous font prendre conscience des vrais problèmes qui se posent en matière de contrôle des armes à feu et rendent d'autant plus pertinente notre présentation de ce matin.

J'aimerais commencer par féliciter les membres du comité de leur décision de réexaminer le projet de loi C-68 adopté par la Chambre des communes. Sans ce réexamen, le gouvernement n'aurait aucune occasion de revoir un projet de loi qui, selon nous, non seulement est inefficace, mais risque de nuire au maintien de l'ordre au Canada. Sans un tel réexamen, nous aurions déjà une loi qui, à notre avis, réduirait directement les ressources consacrées à la sécurité publique; une loi qui entraverait nos efforts en vue de réprimer les crimes de violence. Nous serions alors en train de dépenser des millions de dollars pour des mesures futiles et mal conçues qui ne pourraient que détourner notre attention d'activités beaucoup plus pratiques et efficaces.

[Text]

Ontario emphatically supports real gun control. We recognize the fundamental importance of keeping firearms out of the hands of violent criminals. It is one of our most urgent priorities.

However, we cannot support Bill C-68 in its present form. The Government of Canada has an opportunity with this legislation to make a significant contribution to public safety. Instead, it has chosen to emphasize trivial but politically attractive measures at the expense of realistic and effective gun control.

Our position is that the sections of Bill C-68 that provide for compulsory registration of all firearms will divert police resources from more important tasks. Those sections will reduce the number of officers and the amount of money available to deal with serious crime. They will make the real task of gun control more difficult and more dangerous for the police officers who undertake it, and those provisions will ultimately have no significant impact on violent crime or the use of firearms by violent criminals.

Having said that, I want to take a moment to stress the fact that there are parts of this legislation which we support without reservation. I am doing this for a simple reason: I want to ensure that every member of this committee and those millions of Canadians who read or hear reports of your deliberations will understand exactly what we are debating today.

This discussion is not about gun control; it is not about restricting the availability of guns for criminals; it is not about getting tough on crime. Real gun control enjoys almost universal support in Canada. Everyone agrees that criminals should not be able to obtain firearms, and that those who do should be severely punished. Every responsible citizen deplores the increase in violent crime in our society and the increasing use of guns for criminal purposes. There is no debate about those issues. We all agree, and we fully support the sections of Bill C-68 that will help control crime, as do most Canadians. In fact, if the government I represent had been responsible for drafting this legislation, we would have proposed a much stronger law, and much tougher restriction on the illegal weapons criminals use.

What we disagree with is the method the legislation proposes. We oppose this method for the most pragmatic reasons. We know it will not work, and we know it will divert money and personnel from the things that do work.

Let me be more specific about this: We support the sections of Bill C-68 that provide tougher penalties for the criminal use of firearms. We regard them as a useful first step. We hope they will

[Traduction]

L'Ontario appuie fermement l'instauration de véritables mécanismes de contrôle des armes à feu. Nous reconnaissons l'importance fondamentale d'empêcher les criminels violents d'avoir accès à des armes à feu. C'est l'une de nos plus grandes priorités.

Cependant, nous ne pouvons appuyer le projet de loi dans sa forme actuelle. Le gouvernement du Canada a la possibilité grâce à cette loi de contribuer de façon importante à la sécurité publique. Or, il a choisi plutôt de mettre l'accent sur des mesures insignifiantes mais séduisantes politiquement aux dépens de mesures réalistes et efficaces de contrôle des armes à feu.

Nous estimons que les articles du projet de loi C-68 qui prévoient l'enregistrement obligatoire de toutes les armes à feu détourneront les ressources policières de tâches plus importantes. Ces articles réduiront le nombre d'agents et les sommes disponibles pour enrayer les activités criminelles graves. Ils rendront la tâche réelle du contrôle des armes à feu plus difficile et plus dangereuse pour les policiers qui s'en acquittent. De plus, ces dispositions n'auront en fin de compte aucune influence importante sur les crimes avec violence, ni sur l'utilisation des armes à feu par des criminels dangereux.

Cela dit, je tiens à souligner que la loi comporte des dispositions que nous appuyons sans réserve. Je suis ici aujourd'hui pour une simple raison: je tiens à m'assurer que chaque membre du comité et les millions de Canadiens qui lisent le compte rendu de vos délibérations ou qui les écoutent comprennent bien l'objet de notre débat aujourd'hui.

Il ne s'agit pas d'un débat sur le contrôle des armes à feu; il ne s'agit pas d'un débat sur la restriction de l'accès aux armes à feu par les criminels; il ne s'agit pas d'un débat sur la répression du crime. Le véritable contrôle des armes à feu bénéficie d'un appui quasi-universel au Canada. Nous reconnaissons tous qu'il ne faut pas que les criminels puissent se procurer des armes à feu et qu'il faut que ceux qui s'en procurent soient sévèrement punis. Chaque citoyen responsable déplore le nombre de plus en plus grand de crimes de violence dans notre société et le recours croissant aux armes à feu à des fins criminelles. Ces questions ne soulèvent aucune controverse. Tout le monde est d'accord. Comme la plupart des Canadiens, nous appuyons entièrement les articles du projet de loi C-68 qui contribueront à contrôler le crime. En fait, si le gouvernement que je représente avait été responsable de la rédaction de cette loi, nous aurions proposé des dispositions beaucoup plus rigoureuses concernant les armes illégales dont se servent les criminels.

Là où nous ne sommes pas d'accord, c'est sur la méthode proposée par ce projet de loi. Et nous nous opposons à cette méthode pour des raisons très pragmatiques. Nous savons qu'elle ne fonctionnera pas et nous savons qu'elle détournera des ressources financières et humaines des activités qui donnent des résultats.

Permettez-moi de préciser ma pensée: nous appuyons les articles du projet de loi C-68 qui prévoient des peines plus sévères pour l'utilisation criminelle d'armes à feu, car nous considérons

[Texte]

encourage prosecutors to demand more appropriate sentences for crimes of violence in which firearms are used.

In Ontario, prosecutors have been successful in seeking longer sentences and prohibition orders where firearms are used in the commission of an offence, and we hope prosecutors in other provinces will also apply the existing legal sanctions against criminal use of firearms.

We welcome the addition of new offences related to smuggling and trafficking in firearms. They will provide the police with useful new tools, and I can assure you that the police in Ontario will use those tools to maximum effect.

We support fully the crackdown on para-military weapons. These weapons have no place in Canada and are of use primarily for criminal purposes. They increase the danger to police officers and assist criminals, and we are happy to see them gone.

That accounts for about 80 per cent of Bill C-68. If the legislation contained nothing more than these provisions, measures that have the potential to make a direct and significant impact on violent crime, there would be no disagreement. We would support the legislation, the vast majority of Canadians would support it, this chamber would support it, and we could all occupy ourselves with more pleasant duties on this not so beautiful fall day.

However, Bill C-68 contains an additional provision which negates many of the benefits the legislation hopes to achieve; that is, a proposal for a compulsory national registration of all firearms, including long guns. In our view, this proposal will actually hamper existing efforts to control the use of firearms by violent criminals.

The purpose of this legislation is — or should be — to make it more difficult for violent criminals to gain access to firearms and to punish more severely those who do. It does not need to do any more, and we should not accept it if it does any less. The legislation provisions of this law not only detract from that goal; they hamper our ability to achieve it.

For that reason, I am asking you today to return this legislation to the House of Commons with those provisions for a compulsory registration of all firearms removed. At the same time, we urge you to approve the implementation of the real gun control measures contained in Bill C-68. If you do that, we will have taken the steps that are within our power now to deal with this urgent social issue. We will have done what we can to give our front line police officers the tools they need to deal with the growing incidence of violent crime, and the increasing use of firearms by criminals.

[Translation]

qu'il s'agit d'une première étape utile. Nous espérons qu'ils encourageront les procureurs à exiger des peines plus appropriées pour les crimes avec violence perpétrés à l'aide d'armes à feu.

En Ontario, les procureurs ont réussi à obtenir des sentences et des ordonnances d'interdiction plus longues dans les causes où des armes à feu ont été utilisées pour commettre une infraction. Nous espérons que les procureurs appliqueront également les sanctions prévues par la loi dans les cas d'utilisation criminelle d'armes à feu.

Nous nous réjouissons des nouvelles infractions prévues par le projet de loi relativement à la contrebande et au trafic d'armes à feu. Elles fourniront à la police de nouveaux outils très utiles. Je tiens à vous assurer que ce sont des outils que la police en Ontario compte pleinement exploiter.

Nous appuyons entièrement les mesures de répression visant les armes paramilitaires. Ces armes n'ont aucune raison d'être au Canada et servent surtout à des fins criminelles. Elles accroissent les risques que courent les policiers et aident les criminels. Nous sommes donc heureux de les voir disparaître.

Ces mesures représentent environ 80 p. 100 du projet de loi. Si ce projet de loi ne renfermait que ces dispositions, c'est-à-dire des mesures susceptibles d'influer de façon directe et importante sur les crimes avec violence, il n'y aurait aucun désaccord. Nous serions prêts à appuyer cette loi, comme la grande majorité des Canadiens et cette Chambre. Nous pourrions tous vaquer à des occupations plus agréables en cette journée d'automne.

Mais le projet de loi C-68 renferme une disposition supplémentaire qui annule un grand nombre des avantages que le projet de loi vise à concrétiser, à savoir une proposition prévoyant l'enregistrement obligatoire à l'échelle nationale de toutes les armes à feu, notamment les armes d'épaule. À notre avis, cette proposition nuira réellement aux initiatives actuelles destinées à contrôler l'utilisation des armes à feu par des criminels dangereux.

L'objet de cette loi est — ou devrait être — de rendre plus difficile pour les criminels dangereux l'accès aux armes à feu et de punir plus sévèrement ceux qui y ont recours. C'est uniquement ce à quoi devrait servir cette loi, et nous ne devrions pas l'accepter si elle vise moins que cela. Les dispositions de cette loi relatives à l'enregistrement non seulement nous détournent de cet objectif, mais nous empêchent de l'atteindre.

C'est pourquoi je vous demande aujourd'hui de renvoyer cette loi devant la Chambre des communes après avoir rejeté les dispositions relatives à l'enregistrement obligatoire de toutes les armes à feu. Par ailleurs, nous vous prions instamment d'approuver la mise en oeuvre des véritables mesures de contrôle des armes à feu, prévues par le projet de loi C-68. Si vous le faites, nous aurons pris les mesures actuellement en notre pouvoir pour nous attaquer à ce problème social pressant. Nous aurons fait tout en notre pouvoir pour donner aux policiers de première ligne les outils dont ils ont besoin afin d'enrayer les crimes de violence de plus en plus fréquents et l'utilisation de plus en plus grande d'armes à feu par des criminels.

[Text]

In Ontario, we are greatly concerned with these issues, and we have already instituted a number of programs to deal with them. I want to share some aspects of our experience with this committee, because it presents the issue of gun control not in theoretical terms but from the perspective of the police officer who has to deal with the business end of the problem.

For example, the weapons police officers most fear are handguns. They are small, they are easily concealed and they are, unfortunately, widely available on the streets and even in the schoolyards of our cities. They are the weapons of choice for criminals of every type. Few Canadians are aware that there is already a compulsory registration system for handguns, intended to do the same thing as the system proposed in this legislation for long guns. Police officers are aware of it, but they are also painfully aware that the registration system does little to limit the use of handguns by criminals.

One concrete example may make this issue clear. In Ontario, for nine months in 1992 and 1993, we ran a police operation called "project gunrunner" in which undercover police officers purchased illegal guns from individuals who made a living selling weapons to criminals. Sixteen of the 17 weapons purchased were smuggled into Canada from the United States. The other one was stolen from a Canadian home.

Other weapons were seized as a result of that investigation. Of the restricted weapons seized, 54 of 70 revolvers were not registered, 112 of 123 semi-automatic pistols were not registered, and four of five machine guns were not registered. All of those weapons were available for sale to criminals, with the distinct possibility that at some point a police officer or a citizen would be looking down the barrel. All of those weapons were legally required to be registered; more than 85 per cent were not.

Project Gun Runner was conducted in conjunction with other provincial initiatives that are discussed fully in our background documents which we have made available to you. I will not go into the details now, but two facts stand out from these investigations: The first is that the weapons most commonly used in crimes are handguns. They account for about 68 per cent of all weapons used by criminals. The second is that most of the handguns used by criminals are smuggled. More than 70 per cent of handguns used by criminals have been smuggled into Canada, most often from the United States.

The United States glories in the possession of firearms by individual citizens and there is a well-developed network of arms dealers operating legally under U.S. law who will sell you everything from a "Saturday Night Special" to a stun gun with only the loosest of controls over who buys what.

This catalogue that I have in my hand gives you some idea of what is available legally in the United States, and we can circulate it later if you wish to see it.

[Traduction]

En Ontario, nous sommes extrêmement préoccupés par ces questions et nous avons déjà mis sur pied un certain nombre de programmes pour les résoudre. Je tiens à faire part au comité de certains aspects de notre expérience, car elle présente la question du contrôle des armes à feu, non pas dans l'abstrait, mais du point de vue du policier qui doit faire face à la réalité du problème.

Par exemple, les armes que les policiers redoutent le plus sont les armes de poing. Elles sont petites, faciles à dissimuler et il est malheureusement extrêmement facile de s'en procurer dans la rue et même dans les cours de récréation de nos villes. Ce sont les armes que préfèrent les criminels de tout acabit. Peu de Canadiens savent qu'il existe déjà un système d'enregistrement obligatoire des armes de poing, qui vise les mêmes objectifs que le système proposé par le projet de loi pour les armes d'épaule. Les policiers le savent, mais ils savent aussi malheureusement que le système d'enregistrement est loin de restreindre l'utilisation des armes de poing par les criminels.

Un exemple concret peut servir à éclairer la question. En Ontario, pendant neuf mois, en 1992 et en 1993, nous avons effectué une opération policière appelée «projet Gun Runner», où des agents d'infiltration ont acheté des armes illégales à des personnes qui gagnaient leur vie en vendant des armes aux criminels. Seize des 17 armes achetées avaient été passées en contrebande des États-Unis. La dix-septième avait été volée dans un domicile canadien.

D'autres armes ont été saisies à la suite de cette enquête. Parmi les armes à autorisation restreinte qui ont été saisies, 54 revolvers sur 70 n'avaient pas été enregistrés, 112 pistolets semi-automatiques sur 123 n'avaient pas été enregistrés et quatre mitrailleuses sur cinq n'avaient pas été enregistrées. Toutes ces armes pouvaient être achetées par des criminels et il est fort probable qu'un jour, un policier ou un citoyen verra l'une de ces armes braquer sur lui. Selon la loi, toutes ces armes devaient être enregistrées mais plus de 45 p. 100 ne l'avaient pas été.

Le projet Gun Runner a été mené conjointement avec d'autres initiatives provinciales décrites plus en détail dans la documentation que nous vous avons remise. Je ne vais donc pas m'y attarder. Je mentionnerai toutefois deux faits qui ressortent de ces enquêtes: en premier lieu, les armes les plus couramment utilisées pour commettre des crimes sont des armes de poing. Elles représentent environ 68 p. 100 de toutes les armes utilisées par les criminels. En second lieu, la plupart des armes de poing utilisées par les criminels sont entrées au Canada en contrebande, la plupart du temps en provenance des États-Unis.

Les États-Unis sont très fiers que leurs citoyens puissent posséder des armes à feu. On y trouve un réseau bien établi d'armuriers qui exercent leur commerce légalement selon le droit américain et qui sont prêts à vous vendre toutes sortes d'armes, depuis le «Saturday Night Special» jusqu'à la matraque paralysante. Les mécanismes destinés à contrôler qui achète quoi sont extrêmement peu rigoureux.

Le catalogue que j'ai entre les mains peut vous donner une idée du genre d'armes que l'on peut se procurer légalement aux États-Unis. Nous pourrions peut-être le faire circuler plus tard, si vous le voulez.

[Texte]

Police intelligence officers tell me that illegal arms dealers in Ontario use this catalogue and others like it to solicit orders from criminals. You can find street dealers in Toronto, and in every major city in the province, who will take your order for a Mac-10 or an Uzi, right from this list, and have it delivered in a few days or a few weeks. For criminals, this is the equivalent of a Sears-Roebuck catalogue: shop at home the safe and easy way.

We know of other cases where dealers have been caught and convicted of peddling illegal firearms from the trunk of a car in downtown Toronto. It was like a line-up at a fast food store. We have a video of this. These weapons were also smuggled from the United States.

In one case, police undercover officers were told by a street dealer that he had 13 weapons for sale, including 9 millimetre semi-automatics and Davis .380s, which are very popular with criminals because they are easily concealed. By the time the officers got to the dealer less than two hours later, he had already sold ten of those weapons. Our officers bought the remaining three — right from the trunk of his car parked at a busy intersection in downtown Toronto, at two o'clock in the afternoon.

A registration system, even one that works — and it is clear that the system proposed in Bill C-68 will not — does not address that issue. In fact, one of the items readily available from U.S. dealers is a kit that obliterates the serial numbers on a firearm. You can order it for less than \$100 Canadian.

The implications for the registration system proposed in Bill C-68 are obvious. That is the reality of the street; those are the problems of gun control in Canada. Most of the illegal firearms in Canada come from the United States. They are smuggled across the border where they sell for five to ten times the U.S. price. These weapons are never registered with the police under the existing registration procedures. They will never be recovered by the police under any expanded system of registration and, even if they are, the registration would be of limited value.

Police investigators know that the ability to trace a firearm to the original owner — the owner of record for registration purposes — is only helpful in a very small number of cases. Much of the time, police know who is in possession of the weapon, often because they must confront the criminal when he has it in his hand, but in the large majority of cases handguns used for criminal purposes are not registered, or not registered to the criminal using them.

This surely is no surprise. Criminals do not voluntarily tell the police what weapons they have and where they are kept. They are criminals, and one of the things that makes them criminals is that they do not cooperate with the police. This seems blindingly obvious, but if registering the relatively small number of handguns

[Translation]

Selon les agents de renseignements de la police, les armuriers illégaux en Ontario utilisent ce catalogue et d'autres catalogues de ce genre pour passer des commandes auprès des criminels. À Toronto et dans toutes les grandes villes de la province, on trouve des trafiquants prêts à prendre une commande de Mac-10 ou d'Uzi, qui se trouvent d'ailleurs dans ce catalogue, et à vous la livrer en quelques jours ou en quelques semaines. Pour les criminels, c'est l'équivalent du catalogue Sears-Roebuck: le magasinage à domicile, facile et sans risque.

Nous connaissons d'autres cas où des trafiquants ont été appréhendés et reconnus coupables de vendre des armes illégales à même le coffre d'une voiture en plein centre de Toronto. La file des clients était aussi longue qu'à un restaurant-minute. Nous en avons un vidéo. Il s'agit également d'armes qui ont été passées en contrebande des États-Unis.

Dans un cas, un trafiquant a dit aux agents d'infiltration de la police qu'il avait 13 armes à vendre, notamment des pistolets semi-automatiques de neuf millimètres et des Davis .380, dont les criminels sont friands parce qu'on peut facilement les dissimuler. Lorsque les policiers sont arrivés chez le trafiquant, moins de deux heures plus tard, celui-ci avait déjà vendu dix de ces armes. Nos agents ont acheté les trois autres qu'il avait dans le coffre de sa voiture, garée à une intersection animée du centre-ville de Toronto, à deux heures de l'après-midi.

Un système d'enregistrement, même s'il est efficace — et il est clair que le système proposé dans le projet de loi C-68 ne le sera pas — ne résout pas ce problème. En fait, l'une des choses que l'on peut facilement obtenir auprès des armuriers américains est un dispositif capable d'effacer les numéros de série d'une arme à feu. On peut le commander pour moins de 100 \$ canadiens.

Les répercussions de ce système d'enregistrement proposé dans le projet de loi C-68 sont évidentes. C'est la réalité de notre monde. Ce sont les problèmes de la limitation des armes au Canada. La plupart des armes à feu illégales au Canada proviennent des États-Unis. Elles entrent en contrebande par la frontière, où elles se vendent entre cinq et dix fois le prix courant aux États-Unis. Ces armes ne sont jamais enregistrées auprès de la police dans le cadre de la procédure d'enregistrement existante. Elles ne seront jamais enregistrées par la police dans le cadre d'un système élargi d'enregistrement. Et même si elles l'étaient, l'enregistrement ne servirait pas à grand chose.

Les enquêteurs savent que la capacité d'établir les antécédents d'une arme à feu en remontant au propriétaire initial, soit le propriétaire attribué aux fins d'enregistrement, n'est utile que dans un très petit nombre de cas. La plupart du temps, le policier sait qui est en possession de l'arme, souvent parce qu'il doit confronter le criminel qui la brandit, mais, dans la grande majorité des cas, les armes de poing utilisées à des fins criminelles ne sont pas enregistrées ou ne sont pas enregistrées au nom du criminel qui s'en sert.

Cette situation n'est pas surprenante. En effet, les criminels ne disent pas volontairement à la police quelles armes ils ont et où elles sont gardées. Ce sont des criminels et, par définition, les criminels ne collaborent pas avec la police. Cela crève les yeux, mais si le fait d'enregistrer la faible quantité d'armes de poing au

[Text]

in Canada does little to prevent their use by criminals, and even less to assist police in their investigations, what magic, I ask you, will suddenly make this technique useful when we have to register the far larger number of long guns? The answer is none. It will not work, any more than the handgun registry has worked.

Registration of firearms is not the problem. Smuggling of firearms is the problem, and the federal government already has a variety of methods at its command to reduce smuggling. Unfortunately, it chooses not to use them. For example, Canada Customs has recently adopted what we call a "smile and wave" policy at busy border crossings. Custom agents are instructed to give traffic control first priority in order that cross-border shoppers do not face big traffic jams. Their second priority is given to revenue collection — making sure the government gets its full GST for all those out-of-country purchases. Third priority — and it is a distant third — is given to law enforcement.

I can understand the reasons for this. Every government wants more non-tax revenue and no government wants to needlessly annoy the voters or the tourists. However, some of the people customs agents smile to and wave through the border are criminals, and some of them are smuggling firearms. For example, many truck drivers go through the border on an honour system. They are supposed to check in at a customs post some distance inside Canada. Almost all of them actually report, but when our provincial weapons enforcement unit checked the customs files of those who did not honour the honour system, if you will, they found that close to 40 per cent had criminal records, almost a quarter were known smugglers, and a few — about 5 per cent — were career smugglers. They were exactly the people Canada Customs should be scrutinizing most closely.

Canada Customs could do more to help identify arms smugglers, and do it without any extra hassle of honest people crossing the border. The obvious answer is to hire more customs agents and expand busy border crossing points. That will cost more money, of course, and we have a suggestion for the federal government on where to find it: Forgo the expensive and cumbersome registration procedures in Bill C-68 and use the money instead for real law enforcement purposes.

This brings me to the final point I wish to make today. I have said several times that we believe Bill C-68, as it presently exists, will actually impede effective gun control in Canada. I want to clarify the position of the Government of Ontario on this point before I conclude my remarks. Our position is that the registration provisions of Bill C-68 will divert police resources from essential activities. It will reduce the number of officers and the amount of money available to deal with serious crime, and it will make the

[Traduction]

Canada contribue peu à empêcher les criminels de les utiliser, et encore moins à aider la police dans ses enquêtes, par quel magie, je vous le demande, cette méthode sera-t-elle utile lorsque nous devrons faire enregistrer une quantité beaucoup plus importante d'armes d'épaule? Bien sûr, ça ne marchera pas. Pas plus que l'enregistrement des armes ne poing n'a fonctionné.

Le problème ne vient pas de l'enregistrement des armes à feu, mais de la contrebande des armes, et le gouvernement fédéral a déjà divers moyens à sa disposition pour réduire la contrebande. Malheureusement, il choisit de ne pas y avoir recours. Par exemple, les douanes canadiennes ont récemment adopté ce que nous appelons la politique du grand sourire aux postes frontières les plus fréquentés. Les agents des douanes reçoivent des directives pour donner la priorité absolue à la circulation afin que les adeptes du magasinage frontalier ne se heurtent pas à des bouchons interminables. La deuxième priorité est accordée au recouvrement des recettes: il faut s'assurer que le gouvernement perçoit la TPS sur tous les achats effectués à l'étranger. Et la troisième priorité, qui se situe loin derrière, revient à l'application de la loi.

Je peux comprendre les raisons de cette situation. Tous les gouvernements recherchent davantage de recettes non fiscales et aucun gouvernement ne veut irriter inutilement les électeurs ou les touristes. Mais certaines personnes à qui les agents des douanes adressent un sourire lorsqu'elles passent la frontière sont des criminels. Certains d'entre eux apportent des armes à feu en contrebande. Par exemple, un grand nombre de chauffeurs de camion passent la frontière dans le cadre d'un régime de confiance. Ils sont censés se présenter à un poste de douanes à une certaine distance de la frontière au Canada. Ils s'y présentent presque tous mais, quand notre unité provinciale d'exécution de la loi sur les armes à feu a vérifié ceux qui ne se présentaient pas, nous avons découvert que près de 40 p. 100 avaient un casier judiciaire, près du quart étaient des contrebandiers notoires et quelques-uns, environ 5 p. 100, étaient des contrebandiers professionnels, c'est-à-dire le genre de personne que les douanes canadiennes devraient surveiller de très près.

Les douanes canadiennes pourraient faire davantage pour contribuer à identifier les contrebandiers d'armes et le faire sans importuner les honnêtes gens qui traversent la frontière. La solution manifeste est d'engager davantage d'agents des douanes et de renforcer les points de passage frontalier très fréquentés. Il en coûtera de l'argent évidemment et nous pouvons indiquer au gouvernement fédéral où puiser cet argent: en renonçant aux formalités d'enregistrement lourdes et coûteuses prévues dans le projet de loi C-68 et en utilisant l'argent économisé pour vraiment faire appliquer la loi.

Cela m'amène au dernier point que je veux vous présenter aujourd'hui. Nous croyons, comme je l'ai dit plusieurs fois, que dans sa forme actuelle, le projet de loi C-68 nuira à la limitation efficace des armes à feu au Canada. Je veux préciser la position du gouvernement de l'Ontario à ce sujet avant de conclure mes propos. Nous estimons que les dispositions d'enregistrement du projet de loi C-68 détourneront les ressources de police des activités essentielles. Elles réduiront le nombre d'agents et les

[Texte]

task of real gun control and, more important, real control of criminals, more difficult and more dangerous for police officers.

The registration system envisioned by Bill C-68 is enormous. At this stage, we simply do not know how much it will cost. The federal Minister of Justice at one point claimed that it would cost nothing. In the light of harsh reality, he later modified this to \$89 million over five years. Other reputable researchers have estimated the cost at as much as \$500 million.

Regardless of the actual number, we know the cost will be high in both time and money. In Ontario alone, just dealing with the paperwork generated by registration would take between 10 and 15 officers off the street and put them behind desks shuffling registration forms. That is the equivalent of about 30,000 hours of police time each year just to deal with the red tape. I am told by my officials that the estimate of 30,000 hours is on the low side.

In national terms, \$85 million would put another 1,000 Customs agents on the border; \$500 million would put an extra 5,900 police officers on the street. The federal alternative is to use the money to register every shotgun and bolt action .22 in Canada. No great brilliance is required to figure out which would have the greater impact on crime.

We would be willing to adopt this kind of registration system if there was any evidence that it would significantly reduce the use of firearms by violent criminals. The minister's own advisory committee, the National Crime Prevention Council, has said it will not, and the evidence, in concurrence with the Crime Prevention Council, clearly indicates the opposite. These officers will spend their time and our money registering every one of the 7 million long guns in Canada, while in our cities violent criminals use unregistered and untraceable weapons and our police forces lack the manpower and the money to bring them under control.

Many other actions that the federal government could take would have a far greater impact on the availability of firearms. Some of them are described in our background documents. They include the creation of a national firearms enforcement unit charged with maintaining the integrity of Canada's border; better enforcement of anti-smuggling measures by customs officials at border crossing points, including the proposed new smuggling and trafficking offences under the Canada Customs Act, as well as the Criminal Code, to ensure that customs officers can act immediately when smuggling is discovered at the border; proceeding with implementing new border controls as recommended by the firearms smuggling work group, including a rigorous review and control process for all firearms at the border and in transit; and enhancing access to the Canadian Police Information Centre computers for customs officials, and electronically linking

[Translation]

fonds disponibles pour lutter contre les crimes graves et elles rendront la tâche de la limitation réelle des armes à feu, et surtout la lutte réelle contre les criminels, plus difficiles et plus dangereuses pour les policiers.

Le système d'enregistrement prévu dans le projet de loi C-68 est gigantesque. À ce stade-ci, nous ne savons tout simplement pas combien il coûtera. Le ministre fédéral de la Justice a prétendu à un moment donné qu'il ne coûterait rien. À la lumière des faits, il a par la suite changé d'avis et en a évalué les coûts à 89 millions de dollars sur cinq ans. D'autres chercheurs réputés estiment qu'il coûterait 500 millions de dollars.

Mais quel que soit le coût réel, nous savons qu'il sera élevé, tant en argent qu'en temps. Dans la seule province de l'Ontario, le simple fait d'administrer le système d'enregistrement nous obligerait à retirer entre dix et quinze agents qui patrouillent les rues et leur confier une tâche de bureau pour remplir les formules d'enregistrement. Cela représente l'équivalent d'environ 30 000 heures de patrouille chaque année, uniquement pour des formalités administratives et, selon mes fonctionnaires, ce chiffre est prudent.

À l'échelon national, il faudrait 85 millions de dollars pour placer 1 000 agents de douanes de plus à la frontière, et 500 millions de dollars pour accroître de 5 900 le nombre de patrouilleurs. Le gouvernement fédéral veut plutôt utiliser cet argent pour enregistrer tous les fusils de chasse et les carabines de calibre .22 au Canada. Pas besoin d'être un savant pour comprendre ce qui aurait le plus grand effet sur les crimes.

Nous serions prêts à adopter ce genre de système d'enregistrement s'il était prouvé qu'il peut réduire sensiblement le recours aux armes à feu par les criminels dangereux. Mais, selon le comité consultatif du ministre, le Conseil national de prévention du crime, le système n'atteindra pas son objectif, et les faits le confirment clairement. Ces policiers passeront leur temps et dépenseront notre argent à enregistrer chacune des sept millions d'armes d'épaule au Canada alors que, dans nos villes, les criminels dangereux utilisent des armes non enregistrées dont on ne peut retrouver les antécédents et nos forces policières n'ont ni les ressources humaines, ni les ressources financières voulues pour faire échec au crime.

Il y a un grand nombre d'autres mesures que le gouvernement fédéral pourrait prendre qui auraient des répercussions beaucoup plus profondes sur la disponibilité des armes à feu. Nous en décrivons certaines dans nos documents d'information. On pourrait, entre autres, créer un organisme national de réglementation des armes à feu qui serait chargé de protéger les frontières canadiennes, améliorer l'exécution des mesures de lutte contre la contrebande aux points de passage frontalier, en faisant en sorte que les nouvelles infractions prévues en matière de contrebande et de trafic soient incorporées dans la Loi sur les douanes du Canada et dans le Code criminel pour que les douaniers puissent intervenir immédiatement quand ils découvrent des activités de contrebande à la frontière, mettre en oeuvre les nouveaux contrôles frontaliers recommandés par le groupe de travail sur la contrebande d'armes à feu, notamment un processus strict d'examen et de contrôle de

[Text]

Canadian police services, via CPIC, with the Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms system in the United States.

Ontario has a proud record of cooperation with the federal government in law enforcement matters. We are eager to do our share and more to bring the twin problems of violent crime and too-easy access to firearms under control. Gun control has become a popular cause in Canada. It would be easy, and perhaps it would be good politics, for us to approve this legislation.

Conventional wisdom says that anything which restricts firearms will reduce crime. From our study of this issue, we know that is not true, but we also know that it is widely believed, and there are obvious advantages in supporting a myth with such broad public support.

However, there is an element of intellectual dishonesty about legislation. It allows the government to give the appearance of action on an important social issue without doing anything substantial to deal with the real problems of violent crime and violent criminals. It makes promises it cannot keep. The great tragedy of Bill C-68 is that it emphasizes trivial but politically attractive measures at the expense of realistic and effective gun control. It may look good on the six o'clock news, but it will not work on the streets.

We oppose the registration provisions of Bill C-68 because they are ill-considered and futile, and they will hamper law enforcement in city and countryside alike.

Senators, the people of Canada look to you for leadership. You have an opportunity to provide valuable, non-partisan counsel to the government on this issue. I urge you to send Bill C-68 back to the House of Commons where the government can step back and reconsider the purpose of this legislation, and better means of achieving those purposes.

Thank you very much for this opportunity, and we welcome your questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Senator Carstairs: Mr. Minister, you made much about the case that this will not be of advantage to police officers in the province of Ontario, and yet the police officers and the police chiefs of the province of Ontario have expressed their support, over and over again, for the need for registration.

You referred today to a headline with respect to the most recent operation. Yet Chief Ford said very clearly that he supports the need for gun registration, and stiff penalties for the misuse of

[Traduction]

toutes les armes à feu à la frontière et en transit et améliorer l'accès électronique au Centre d'information de la police canadienne pour les douaniers, et établir une liaison électronique entre les services de police canadiens, par l'intermédiaire du Centre d'information de la police canadienne, et l'organisme américain sur l'alcool, le tabac et les armes à feu.

L'Ontario s'enorgueillit d'avoir toujours bien collaboré avec le gouvernement fédéral en matière d'application de la loi. Nous tenons à faire notre part, et même davantage, dans la lutte contre le double problème des crimes de violence et de l'accès trop facile aux armes à feu. La limitation des armes est devenue une cause populaire au Canada. Pour nous, ce serait facile, et peut-être avantageux du point de vue politique, d'approuver ce projet de loi.

On pourrait croire que tout ce qui limite la présence des armes à feu permettra de réduire le crime. Nous savons, toutefois, d'après l'étude que nous avons faite sur la question, que ce n'est pas le cas. Mais nous savons aussi que cette idée est très largement répandue et qu'il y a des avantages évidents à entretenir un mythe qui jouit d'un si grand appui auprès de la population.

Ce projet de loi comporte cependant un élément de malhonnêteté intellectuelle. En effet, il permet au gouvernement de donner l'apparence qu'il se penche sur une importante question sociale, sans pourtant prendre de mesures concrètes pour s'attaquer aux vrais problèmes des crimes de violence et des criminels dangereux. Le gouvernement fait des promesses qu'il ne pourra pas tenir. Voici la grande tragédie du projet de loi C-68: il privilégie des mesures banales, mais politiquement séduisantes, aux dépens d'une limitation des armes à feu réaliste et efficace. Cela fait peut-être bonne impression aux nouvelles de début de soirée, mais restera sans effet dans la rue.

Nous nous opposons aux dispositions d'enregistrement du projet de loi C-68 parce qu'elles sont mal conçues et futiles et ne feront qu'entraver l'application de la loi, que ce soit dans les régions urbaines ou les régions rurales.

Mesdames et messieurs les sénateurs, la population canadienne compte sur vous. Vous avez la possibilité d'apporter au gouvernement des conseils précieux et sans parti pris sur cette question. Je vous demande donc instamment de renvoyer le projet de loi C-68 à la Chambre des communes, où le gouvernement pourrait en réexaminer l'objectif et envisager de meilleurs moyens de le réaliser.

Je vous remercie beaucoup de nous avoir donné l'occasion de nous exprimer, et c'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur le ministre.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le ministre, vous avez beaucoup insisté sur le fait que le projet de loi n'aidera pas les policiers de la province de l'Ontario et, pourtant, les policiers et les chefs de police de la province de l'Ontario ont indiqué à maintes et maintes reprises qu'ils trouvaient que l'enregistrement des armes était nécessaire.

Vous avez fait allusion aujourd'hui aux titres des journaux au sujet de la dernière opération policière. Pourtant, le chef de police, M. Ford, a déclaré en termes très clairs qu'il approuve

[Texte]

weapons, and that is exactly what this bill will do. It will create that registration system.

Why are you offside with all of your police officers in this province?

Mr. Runciman: Senator, I do not think I am offside. I have been a critic in this area for five or six years, and now minister for something like 86 days, and I have talked to police officers across this province extensively. Once our position is explained in respect to this issue, I think we have widespread support. Even at the Police Association of Ontario convention a month ago where the federal Justice Minister and I appeared, there was a 45 per cent vote against, if you will, the registration provisions of Bill C-68. Even the resolution passed this year by the Chiefs of Police Association qualified their support for registration.

I think we all agree with registration in principle if it will have a meaningful impact, and I mentioned that in my comments. The police chiefs' resolution qualified their position by saying that they cannot support registration if it will take front line police officers away from the front lines.

Indeed, our assessment of this legislation indicates clearly that that will be the case. At a bare minimum, it will be 30,000 hours per year and, as I said, we are estimating on the low side. We think there is potential for it to be significantly higher in terms of tying these officers down to desk duty when they should be out doing more meaningful work.

I do not think we are offside on this at all.

Senator Carstairs: Quite frankly, you are offside with the stated position of both the chiefs and the police officers. However, to carry this a little further, in the last six months the police have queried CPIC 5,000 times with respect to handguns and the registration system. They use it as a tool to help solve crime.

Of the homicides which occur in Canada by guns, 61 per cent are by hunting rifles and shotguns. Therefore, why would you oppose a registration system that would register those hunting guns and shotguns, enabling that information to be accessed by the police?

Mr. Runciman: Before responding to that, I will make one point I did not make earlier in respect to police support. We have also had the Association of Retired Police Officers of Ontario endorse our position. Their reason for doing so was that they are not beholden to anyone. That is essentially what they said.

Our concerns about the registration of long guns are centred on the increasing problem that all governments across this nation face, and that is dwindling resources. I am certainly facing up to this in my new responsibilities as Solicitor General. We must be as certain as we possibly can be that those diminishing resources are well focused and will be spent in areas that have a real impact on serious crime. We are considering a complete restructuring of

[Translation]

l'enregistrement des armes et l'application de pénalités sévères pour l'utilisation abusive d'armes à feu, et c'est exactement ce que vise ce projet de loi. Il crée un système d'enregistrement.

Pourquoi n'êtes-vous pas du même avis que tous les policiers de votre province?

M. Runciman: Sénateur, je ne pense pas être d'avis contraire. J'ai été porte-parole sur cette question pendant cinq ou six ans, et je suis maintenant ministre depuis quelque 86 jours, et j'ai beaucoup discuté avec les policiers de tous les coins de la province. Quand nous expliquons notre position sur la question, les gens l'appuient en général. Même au congrès de l'Association des policiers de l'Ontario, qui s'est tenu il y a un mois, et auquel le ministre fédéral de la Justice et moi-même avons assisté, 45 p. 100 des participants ont voté contre les dispositions d'enregistrement du projet de loi C-68. Même la résolution adoptée cette année par l'Association des chefs de police atténue l'appui que celle-ci a accordé à l'enregistrement.

Tout le monde approuve en principe l'enregistrement s'il peut être efficace, comme je l'ai indiqué dans ma déclaration. Dans sa résolution, l'Association des chefs de police a nuancé sa position en disant qu'elle ne pouvait être en faveur de l'enregistrement s'il faut réduire le nombre de policiers travaillant sur le terrain.

Et, effectivement, notre évaluation de la loi indique clairement que c'est ce qui se produira. Au strict minimum, cela correspond à 30 000 heures de patrouille de moins par année et, comme je l'ai dit, ces chiffres sont modérés. On pense effectivement que les heures consacrées à des tâches administratives par des agents qui devraient patrouiller pourraient être plus élevées.

Je ne crois pas que nous soyons à contre-courant sur ce sujet.

Le sénateur Carstairs: Bien honnêtement, vous exprimez une opinion contraire à celle énoncée par les chefs de police et les policiers. Cependant, pour poursuivre la discussion, au cours des six derniers mois, les policiers ont consulté 5 000 fois le Centre d'information de la police canadienne concernant les armes de poing et le système d'enregistrement. Ils font appel au centre pour résoudre des crimes.

Au Canada, l'arme à feu utilisée dans 61 p. 100 des cas d'homicide commis à l'aide d'une arme est un fusil de chasse. Pourquoi alors vous opposez-vous à un système qui permettrait d'enregistrer ces armes et de communiquer l'information aux policiers?

M. Runciman: Avant de répondre à votre question, j'aimerais rajouter au sujet de l'appui des policiers que l'Association ontarienne des policiers à la retraite nous approuve, parce que ses membres ne doivent rien à personne, c'est essentiellement ce que j'avais à dire.

La question de l'enregistrement des armes d'épaule nous inquiète particulièrement, parce que tous les gouvernements du pays ont à faire face à un problème sans cesse croissant, celui des ressources réduites. C'est assurément un des problèmes auxquels j'ai à faire face dans mes nouvelles fonctions de solliciteur général. Nous devons nous assurer dans toute la mesure du possible que ces ressources réduites sont bien ciblées et sont

[Text]

my ministry in order that we can focus our attention on serious crime, and we will need to do that right across this country.

Our concern about this registration system is that we do not know how many millions of dollars will be spent on it. There is only one taxpayer, after all, and this system will drain RCMP resources as well, which could be put to better use. We are very concerned about that aspect of it. If the federal government has monies to spend in the law enforcement area, our view is that we should spend them in areas that will have a real impact.

The data that I provided in my comments and in the backup materials clearly indicates that long guns are not the problem area. In the raid in Ottawa, the guns that were seized were Uzis, Italian handguns and Mac-10s. Those are the real problems. Those are the kinds of guns that are falling into the hands of criminals in this province. Those are the kinds of guns that are being sold on the streets of Toronto today. That is what we must come to grips with. There were 147 weapons seized in your backyard here in Ottawa. This is not merely a Toronto problem. This is a problem in major cities right across this province, and probably right across this country.

Senator Carstairs: As you know, Mr. Minister, there have been changes in this bill which will impose tougher regulations on smuggling and on trafficking, and a working group report exists which addresses many of the issues that you have addressed in your presentation.

Mr. Runciman: We support those.

Senator Carstairs: However, there are also significant municipal councils representing large segments of your population in this province which have supported this gun bill, including registration. When Ontarians are specifically asked whether they are in favour or opposed to the registration of all firearms, 77 per cent are in favour of registration. Why are you so out of touch with the people of your own province on this issue?

Mr. Runciman: With respect, senator, I am a long-time and full-time resident of the province of Ontario and I think that I am pretty much in touch. I understand the concern of Ontarians with respect to the increase in violent crime. There is a huge feeling of support in terms of gun control measures. The polls indicate clearly that 70 to 80 per cent do want meaningful gun control. We share that view. We want meaningful gun control. That is the difference. This is not meaningful in any sense of the word. That is the point I have been trying to make.

If we have dollars to spend in the law enforcement area, let us focus them on areas that will have real impact, a strategy that will take those Mac-10s, those Uzis and those sub-machine guns off the streets. That is where we must focus our attention.

[Traduction]

utilisées dans des domaines qui ont un effet réel sur les crimes graves. Nous envisageons de réorganiser complètement le ministère que je dirige pour pouvoir canaliser nos énergies sur les crimes graves, et il faudra agir ainsi dans tout le pays.

Nous ne savons pas combien de millions de dollars seront consacrés au système d'enregistrement et c'est ce qui est inquiétant. Il faut penser aux contribuables après tout, et ce système va également mobiliser des ressources de la GRC qui pourraient être employées plus utilement ailleurs. Cet aspect nous inquiète beaucoup. Si le gouvernement a des fonds à consacrer à l'application de la loi, nous croyons qu'il faut les affecter là où ce sera vraiment efficace.

Les données que j'ai citées dans ma déclaration et celles qui figurent dans la documentation montrent clairement que les armes d'épaule ne causent pas de problème. La descente qui a eu lieu à Ottawa a permis de saisir des Uzis, des armes de poing italiennes et des Mac-10. Voilà des armes inquiétantes. Ce sont les armes de ce genre sur lesquelles les criminels de notre province mettent la main. Ce sont des armes de ce genre qui sont vendues dans les rues de Toronto aujourd'hui. C'est à ce problème qu'il faut s'attaquer. On a saisi 147 armes tout près de chez vous ici, à Ottawa. Le problème n'est pas limité à Toronto. Il touche les grandes villes de toute la province et probablement de tout le pays.

Le sénateur Carstairs: Comme vous le savez, monsieur le ministre, le projet de loi imposera des règlements plus sévères sur la contrebande et le trafic, et un groupe de travail a produit un rapport qui traite de beaucoup des sujets soulevés dans votre déclaration.

M. Runciman: Nous sommes en faveur.

Le sénateur Carstairs: Pourtant, des conseils municipaux de poids qui représentent une partie importante de la population de votre province approuvent le projet de loi, y compris ses dispositions sur l'enregistrement. En Ontario, 77 p. 100 des gens se déclarent favorables à l'enregistrement de toutes les armes à feu. Pourquoi êtes-vous si peu au courant des préoccupations de la population de votre province à ce sujet?

M. Runciman: Avec tout le respect que je vous dois, sénateur, je vis en Ontario depuis longtemps et je pense être assez bien au courant de ce qui s'y passe. Je comprends ce qui préoccupe les Ontariens au sujet de l'augmentation des crimes violents. Les mesures sur le contrôle des armes sont extrêmement populaires. Les sondages indiquent clairement que 70 à 80 p. 100 de la population est favorable à un contrôle des armes efficace. Nous sommes du même avis. Dans la mesure où le contrôle des armes est efficace. Voilà la différence. Le système proposé n'est en rien efficace. C'est ce que j'essaie de faire comprendre.

Si nous avons des fonds à consacrer à l'application de la loi, utilisons-les dans les domaines où ce sera vraiment utile et élaborons une stratégie qui permettra d'éliminer de nos rues ces Mac-10, ces Uzis et ces mitraillettes. C'est là-dessus qu'il faut concentrer nos efforts.

[Texte]

We share the concerns of Ontarians in respect of gun control, and we want to have meaningful measures undertaken.

Senator Andreychuk: Minister, thank you for clarifying your position. The one area that you did not touch upon, which gives me concern, is that when all else is said and done, this legislation might have some effect on domestic violence. I have received the rebuttal from other ministers of justice and solicitors general that that area is covered by protocols. In other words, when a police officer goes to a scene of domestic violence, he approaches it as if he knows the home has a gun. I have been told that it would assist police officers to have that knowledge. Domestic violence is a category of criminal activity which is sometimes not known to police.

Mr. Runciman: This is a bit of a double-edged sword. Domestic disputes are among the most dangerous and volatile situations a police officer can encounter. They are supposed to be prepared for the worst. The downside to this is the assumption that a registration system will have 100 per cent compliance. The experience in other jurisdictions is that that is not the case. There are rates of non-compliance as high as 40 per cent. It could, therefore, theoretically lead a police officer into a situation of being overly confident if their computer scan does not reveal any weaponry in a home, simply because the weapon owner has not conformed to the requirements of registration. As I said, in other jurisdictions which we have studied, non-compliance rates are very high indeed.

Senator Andreychuk: Perhaps you might look into these protocols. We had a group here yesterday from the Ottawa-Carleton region who could not tell me that the protocols were in place, and I found that rather shocking, to say the least.

I want to deal now with rural Canada and the aboriginal community. Those people have been law-abiding citizens. However, they see weapons not as weapons but as tools; tools to assist them in agriculture, in their way of life, and in trapping and hunting.

Have you formed an opinion with regard to what this legislation may do to these people, and how they may respond to it?

Mr. Christopher Hodgson, Minister of Natural Resources, Province of Ontario: Thank you very much for the question. This is a huge concern in rural and northern Ontario. In addition to being the Minister of Natural Resources, I am also the Minister of Northern Development and Mines.

You are exactly right: There is a huge difference in perception of the use of firearms between rural and urban Ontario. One of the major concerns is that the price tag for this "feel-good" piece of legislation being passed in Ottawa will be picked up by law-abiding people in rural and northern Ontario.

With regard to cost, there is a cost borne by government in terms of police hours, to which my colleague Mr. Runciman has referred, but there is also the cost of this registration to be borne,

[Translation]

Nous partageons les préoccupations des Ontariens au sujet du contrôle des armes, mais nous voulons que des mesures efficaces soient prises.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le ministre, je vous remercie d'avoir précisé votre pensée. Vous n'avez pas abordé le sujet mais, pour ma part, je crains qu'en bout de ligne, ce projet de loi ait une certaine incidence sur la violence familiale. Les autres ministres de la Justice et solliciteurs généraux m'ont répondu que cette question est traitée par protocole. Autrement dit, quand un policier se rend sur les lieux d'un problème de violence familiale, il tient pour acquis qu'il y a une arme dans la maison. On m'a dit que les policiers trouveraient utile de savoir si tel est le cas. La violence familiale est une catégorie d'activité criminelle que les policiers ne connaissent pas toujours bien.

M. Runciman: C'est un peu une arme à double tranchant. Les situations de violence familiale sont parmi les plus dangereuses et les plus explosives auxquelles un policier peut être exposé. Les policiers doivent être prêts à affronter le pire. Par ailleurs, on ne peut présumer que tout le monde va se conformer au système d'enregistrement. C'est ce que permet de constater l'expérience vécue ailleurs. Jusqu'à 40 p. 100 des gens ne font pas enregistrer leurs armes. En théorie, cela pourrait rassurer trop vite le policier que l'ordinateur ne signale pas la présence d'une arme dans la maison où il se rend, alors qu'il en serait ainsi simplement parce que son propriétaire n'a pas fait enregistrer l'arme. Comme je l'ai dit, dans les autres territoires sur lesquels notre étude a porté, les taux de non-respect du système sont très élevés.

Le sénateur Andreychuk: Vous pourriez peut-être examiner ces protocoles. Hier, nous avons entendu le témoignage d'un groupe d'Ottawa-Carleton, qui ne pouvait pas nous dire si des protocoles existaient, ce que j'ai trouvé plutôt scandaleux, c'est le moins qu'on puisse dire.

J'aimerais maintenant aborder la question des régions rurales du Canada et des localités autochtones. Les gens qui y vivent sont respectueux des lois, mais ils considèrent les armes non pas vraiment comme des armes, mais plutôt comme des outils qui leur sont utiles en agriculture ou pour leur mode de vie, le piégeage et la chasse.

Avez-vous une idée de l'effet que cette loi aura sur eux et comment ils peuvent réagir?

M. Christopher Hodgson, ministre des Ressources naturelles, provinces de l'Ontario: Je vous remercie beaucoup de poser cette question. Le problème préoccupe énormément les gens des régions rurales et du nord de l'Ontario. Je ne suis pas seulement ministre des Ressources naturelles, mais aussi ministre du Développement du Nord et des Mines.

Vous avez parfaitement raison. Les régions rurales et urbaines de l'Ontario ne perçoivent pas du tout l'utilisation des armes à feu de la même façon. Nous craignons beaucoup que les honnêtes citoyens des régions rurales et du nord de l'Ontario contestent les coûts que ce projet de loi «sécurisant» entraînera.

Pour ce qui est des coûts, il y a le coût assumé par le gouvernement en ce qui concerne les heures de travail des policiers, dont mon collègue M. Runciman a parlé, mais il y a

[Text]

in large part by the people in rural and northern Ontario. Eventually it will be only the rich and the elite who will be allowed to partake in activities involving guns.

Farmers in rural Ontario, hunters and trappers, and the aboriginal community use firearms as part of their lifestyle and life skills. You have hit the issue right on the head.

Mr. Noble Villeneuve, Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs with responsibility for Francophone Affairs, Province of Ontario: Senator, a number of people have told me that they will not register, period. These are law-abiding, taxpaying citizens of our province. That concerns me, because Bill C-68 would render them criminal in order to try to control activities primarily occurring in our large cities. Therefore I too have major concerns with that.

Senator Andreychuk: The rebuttal that has been used by advocates for this legislation is that although these people are saying what they are saying today, as they did with regard to seat belts, inevitably they will register. Do you perceive this to be different than other measures on which there has been resistance?

Mr. Villeneuve: I do not think you can compare this to seat belts in rural Ontario. This is a totally different issue. It is one of property rights which seem to be eroding continuously, thanks to government legislation. That concerns me and the people whom I represent.

Senator Andreychuk: We are told that the cost is not prohibitive; that licences will cost only \$10 and \$12. Do you believe that that dollar cost would be maintained for at least a decade?

Mr. Runciman: I want to emphasize our primary point on this: It is rare that estimates from governments at any level are high. Our concern is that any dollars spent in this area are ill spent. This is the primary focus of our current concern being expressed here today. We know, as we have indicated to you in our submission, that we have very serious problems for police officers to deal with in terms of illicit weaponry flowing across borders into this province.

Therefore we want to ensure that our scarce dollars are properly focused on area that will have a real impact. Regardless of whether it is \$12 or \$60, there will be costs to the taxpayers of this province. There will be costs in terms of policing time to everyone, and certainly in Ontario. We think it is an inappropriate and ill-thought-out expenditure. To reiterate the point I made earlier, it will have virtually no impact on crime. That was endorsed by the National Crime Prevention Council in their presentation to you a few days ago. That is Mr. Rock's own council.

[Traduction]

aussi le coût de l'enregistrement, qui sera assumé en grande partie par les gens des régions rurales et du nord de l'Ontario. Tôt ou tard, ce ne seront que les riches et l'élite qui pourront s'adonner à des activités auxquelles sont associées les armes à feu.

Les exploitants agricoles des régions rurales de l'Ontario, les chasseurs et les trappeurs ainsi que les Autochtones utilisent des armes à feu dans leur vie de tous les jours pour accomplir leurs tâches quotidiennes. Vous avez mis le doigt directement sur le problème.

M. Noble Villeneuve, ministre de l'Agroalimentaire et de l'Aménagement rural et ministre responsable des Affaires francophones de l'Ontario: Sénateur, plusieurs m'ont affirmé qu'ils refuseraient catégoriquement d'enregistrer leurs armes. Nous parlons ici de contribuables ontariens habituellement respectueux des lois. Le phénomène est inquiétant, car le projet de loi C-68 en ferait des criminels, alors qu'il vise surtout à faire échec à la criminalité urbaine. Par conséquent, j'ai moi aussi de sérieuses réserves au sujet de ce projet de loi.

Le sénateur Andreychuk: Les partisans du projet de loi nous répliquent qu'en dépit de telles affirmations, la plupart des gens obtempéreront, tout comme ce fut le cas lorsque le port de la ceinture de sécurité est devenu obligatoire. Ils ne pourront faire autrement. Avez-vous l'impression que le cas actuel diffère des autres mesures auxquelles il y avait de la résistance?

M. Villeneuve: Je ne crois pas que l'on puisse comparer ces exigences avec le port obligatoire des ceintures de sécurité dans l'Ontario rurale. Il s'agit d'une toute autre question: celle des droits de propriété qui semblent constamment diminuer, en raison de lois adoptées par les gouvernements. Voilà ce qui nous préoccupe, moi et les électeurs que je représente.

Le sénateur Andreychuk: On nous dit que le coût n'est pas prohibitif, que les permis ne coûteront que 10 et 12 \$. Croyez-vous que ces droits se maintiendront pendant au moins une décennie?

M. Runciman: Voici le fond de notre pensée à ce sujet. Il est rare qu'un gouvernement, de quelque ordre qu'il soit, fasse des prévisions de coûts élevées. Quel que soit le montant exigé, la dépense ne sera pas meilleure. C'est essentiellement ce que nous essayons de dire aujourd'hui. Nous savons, comme nous le précisons dans notre mémoire, que le trafic d'armes illégales à la frontière de l'Ontario donne bien du fil à retordre aux policiers.

Par conséquent, il faut faire en sorte que nos rares ressources sont affectées à des programmes qui auront un réel impact. Que le montant fixé soit de 12 \$ ou de 60 \$, le contribuable ontarien devra assumer des coûts. Tout le monde, certes, en Ontario devra assumer le coût du service de police. La dépense nous semble mal conçue et inopportune. Pour reprendre le point que je faisais valoir plus tôt, elle ne changera presque rien à la criminalité. Le Conseil national de prévention du crime a d'ailleurs dit la même chose dans son exposé, il y a quelques jours. Je rappelle qu'il s'agit-là du propre conseil de M. Rock.

[Texte]

Senator Pearson: I speak to you, Mr. Runciman, as a long-time Ontario resident and, by sheer force of age, considerably longer than you.

My major concern about your presentation is not your concern about violent crime, which of course we all share, but the apparent absence from your presentation of concern for violence against women and children, and for suicide, which is one of the other main thrusts of this legislation. Most of the violence against women and children — and men too, occasionally — in the domestic area is committed with legally owned arms, and many of them long arms. It is felt by the people who have spoken to us, both those who work in transition houses, and so on, across the country and the police, that the registration system will be of great assistance to them in reducing the great social tragedies of gun-related suicide and domestic violence. I speak not only of homicides that result from domestic violence but of the use of guns to threaten and control in domestic situations.

This is not street crime; this is not a problem with Uzis and other such guns. This is a problem with more readily available guns, which problem would be somewhat lessened if this registration were legislated — at least so we have been assured by the police officers and others who work in this area. They say that they would be happy to spend the extra time on registration because it would be possible to save so much time that is now required in police investigations to trace the origins of guns, et cetera. Therefore there is a balance in terms of how you use the time of police officers. We are very concerned about the domestic violence issue.

Mr. Runciman: I understand that, and the Government of Ontario shares that concern. There are some pretty big assumptions in what you have said relating to the belief that there will be 100 per cent compliance with the registration. The experience in other jurisdictions is that that is not the case.

Senator Pearson: Even if it saves one life?

Mr. Runciman: No. The trouble is that those are dollars which could be saving untold lives, if better spent. That is the point we are trying to make. We have to ensure that our dollars are focused as best they can be.

We already have the tools in place, to a significant degree, to deal effectively with the concerns you are talking about. In Ontario we have the FAC system. We must ensure that those background checks are done. In an incidence of domestic violence, we can already check through the FAC system or the licence system to see whether there are weapons registered to that particular home owner. There is a process in place through which we can deal with that. Other tools are available to the policing services in this province to effectively deal with those questions without getting into a very complex and costly registration system.

[Translation]

Le sénateur Pearson: Monsieur Runciman, j'habite en Ontario depuis fort longtemps et, du simple fait de mon âge, depuis beaucoup plus longtemps que vous.

Ce qui me trouble le plus dans votre exposé, ce n'est pas tant votre préoccupation au sujet des crimes de violence, que nous partageons tous avec vous, bien sûr, que l'absence manifeste de préoccupations relatives au suicide et à la violence faite aux femmes et aux enfants, une des principales autres raisons d'être de cette loi. La plupart des actes de violence commis contre les femmes et les enfants, et contre les hommes aussi, à l'occasion, dans le contexte familial le sont au moyen d'armes que l'on a légalement en sa possession et dont bon nombre sont des armes longues. Les témoins que nous avons entendus, tant ceux qui travaillent dans des maisons de transition, et cetera, que les policiers, estiment que le système d'enregistrement leur sera d'une grande utilité pour réduire le nombre de ces grandes tragédies sociales que sont les suicides et les actes de violence familiale commis au moyen d'une arme à feu. Je ne parle pas uniquement, ici, d'homicides résultant d'actes de violence familiale, mais aussi de l'utilisation d'armes à feu pour menacer et dominer dans les situations de violence familiale.

Nous ne parlons pas ici de crime de rue, de pistolets Uzis ou d'autres armes spécialisées. Non, il est plutôt question d'armes facilement accessibles, problème qui serait quelque peu atténué si l'enregistrement était obligatoire — du moins, c'est ce que nous affirment les policiers et d'autres personnes qui travaillent dans ce domaine. Ils affirment qu'ils seraient heureux de consacrer plus de temps à l'enregistrement parce que cela leur épargnerait de devoir mener des enquêtes policières pour établir la provenance des armes à feu, et ainsi de suite. Par conséquent, il existe un équilibre en termes de la façon dont vous utilisez le temps des policiers. La question de la violence familiale nous préoccupe au plus haut point.

M. Runciman: Je comprends cela, et le gouvernement de l'Ontario a cette même préoccupation. Par contre, vous supposez au départ que tous enregistreront leurs armes. Ce n'est pourtant pas l'expérience vécue ailleurs.

Le sénateur Pearson: Même si la loi permet de sauver une vie?

M. Runciman: Non. Ces dollars auraient pu sauver d'innombrables vies, s'ils avaient été mieux dépensés. Voilà ce que nous tentons de faire valoir. Nous devons faire une utilisation judicieuse de nos ressources.

Nous disposons déjà de la plupart des moyens voulus pour régler efficacement les problèmes dont vous parlez. En Ontario, nous avons le système d'AAAF. Nous devons faire en sorte que les vérifications des antécédents soient effectuées. Lorsque les policiers sont appelés sur une scène de violence familiale, nous pouvons déjà vérifier, grâce au système d'AAAF ou au système de permis, si des armes sont enregistrées au nom du propriétaire de la maison. Il existe déjà un processus au moyen duquel nous pouvons obtenir l'information. D'autres moyens sont aussi à la disposition des services de police de la province pour obtenir avec

[Text]

The question with regard to suicide is a difficult one to answer. I can only point out that the U.S. has a much higher rate of gun ownership and has a lower suicide rate than Canada, and Japan has virtually no guns whatsoever and has, I think, the world's highest suicide rate. Therefore that is not necessarily a good analogy.

Senator Pearson: International correlations between gun ownership and rates of homicide and suicide suggest that it is the means of suicide.

Mr. Runciman: Registration does not, in any event, prevent someone from taking their own life.

Senator Pearson: We have been told it will help, however.

Mr. Runciman: It may help in a modest way, but again I reiterate that we must utilize our resources in the most effective way, not with the hope that it will have some modest impact.

Senator Adams: Mr. Minister, I think you have been trying to tell our committee that Bill C-68 will not resolve very much in the way of how criminals behave — at least that aspect of it will not affect the lives of those of us who live up north in the territories. However, all of the people in our communities are opposing Bill C-68 because it will cause us the inconvenience of having to take the time to register all of the guns that are in our homes and in our communities.

Every community in the north now has television, and last night we saw that the Ottawa police had made a drug bust, during which a number of illegal guns and firearms were found — I think the number is 147 so far. I think there will be a lot more happenings like that because of Bill C-68.

There may well be some other people, other than the people in our communities, who will not want to register their guns. Most of the guns that we see here in the south come mostly from the United States. Perhaps some people who are gun dealers will start selling guns to people who do not want to register them because they will not be allowed to have them in their homes. Also, in the future, if you get caught with an unregistered gun, you will be criminalized.

What about those guns that were found by the police yesterday? Were they imported mostly from the United States, or did they come from somewhere in the rest of Canada?

Mr. Runciman: We have not seen the police results in respect of those weapons, but Chief Ford was quoted as saying that he has never even heard of some of these weapons. The experience of the criminal intelligence service in Ontario is that the bulk of these guns are coming in from the United States through a variety of sources.

[Traduction]

efficacité les renseignements. Il est inutile de se lancer dans un système d'enregistrement coûteux et très complexe.

Quant au suicide, c'est un problème difficile. Je puis seulement faire remarquer qu'aux États-Unis, on dénombre beaucoup plus de propriétaires d'armes à feu et, pourtant, le taux de suicide y est plus bas qu'au Canada. De la même façon, on ne dénombre presque pas de propriétaires d'armes à feu au Japon; pourtant, celui-ci a le taux de suicide le plus élevé du monde. Par conséquent, l'analogie n'est pas forcément bonne.

Le sénateur Pearson: Les rapports établis entre la présence d'une arme à feu à la maison et les taux d'homicide et de suicide à l'échelle internationale révèlent que l'arme à feu est le moyen de prédilection pour se donner la mort.

M. Runciman: Quoi qu'il en soit, l'enregistrement n'empêche personne de se donner la mort.

Le sénateur Pearson: Par contre, on nous a affirmé que cela aiderait.

M. Runciman: La loi aidera peut-être à réaliser une baisse modeste du taux de suicide, mais je répète que nous devons utiliser nos ressources de la manière la plus efficace possible, plutôt que de chercher à avoir un impact modeste.

Le sénateur Adams: Monsieur le ministre, vous essayez de dire à notre comité que le projet de loi C-68 ne changera pas grand chose au comportement des criminels... au moins, cet aspect de la question n'influera pas sur la vie de ceux d'entre nous qui vivent dans les territoires. Cependant, tous les membres de nos localités sont opposés au projet de loi C-68, parce qu'il les obligera à prendre le temps d'enregistrer toutes les armes à feu qui se trouvent dans leur maison et dans leur localité.

Chaque localité du Nord peut maintenant capter les émissions de télévision. Hier soir, nous avons appris que la police d'Ottawa avait fait une descente chez des trafiquants de drogue et que, pendant cette descente, elle avait trouvé des armes à feu illégales... je crois que leur nombre atteint 147 pour l'instant. On en trouvera beaucoup d'autres de cette façon, en raison du projet de loi C-68.

Il se peut fort bien que d'autres personnes que les membres de nos localités refusent d'enregistrer leurs armes. La plupart des armes à feu qui se trouvent dans le Sud du Canada viennent, pour la plupart, des États-Unis. Certains trafiquants d'armes à feu commenceront peut-être à en vendre à des gens qui ne voudront pas les enregistrer, parce qu'on ne leur permettrait pas d'en conserver à la maison. Par ailleurs, à l'avenir, si l'on vous prend en possession d'une arme à feu non enregistrée, vous serez accusé d'un acte criminel.

D'où venaient les armes découvertes par les policiers, hier? Étaient-elles pour la plupart importées des États-Unis, ou venaient-elles d'ailleurs au Canada?

M. Runciman: Nous n'avons pas vu les rapports de police concernant ces armes, mais le chef Ford aurait déclaré qu'il n'avait jamais même entendu parler de certaines de ces armes. Cependant, le service de renseignements criminels de l'Ontario sait d'expérience que le gros de ces armes proviennent des États-Unis d'où elles entrent au Canada par divers moyens.

[Texte]

Senator Adams: You were saying that criminals will not register and therefore this bill will not reduce crime. Even if you have registered the gun in your home, if it is your intention to shoot your wife, for example, you are not going to change your mind about that simply because the gun is registered.

Mr. Runciman: We have had handgun registration since 1934. If you want to point to the ineffectiveness of registration, you could ask for no better example. You simply need look at the increasing problems with biker gangs, which is again best exemplified, perhaps, by what happened here in Ottawa on your own doorstep. Handguns are flowing across the borders. This is just the tip of the iceberg.

It would be advisable for you, in a closed session, to have some intelligence folks testify before the committee with respect to how serious this problem is. I am talking primarily about handguns, and very exotic handguns. A Mac-10 is something to behold.

I urge you to hear from someone from RCMP intelligence, or even from our own branch of criminal intelligence service in Ontario. We can certainly make an expert available to you to give you real insight into how serious this problem is. Handgun registration, which has been in place since 1934, is meaningless. It is having no impact whatsoever.

Senator Adams: Your point is that putting more police on the street would enable you to catch more of those criminals?

Mr. Runciman: There are basic things which can be done. We have talking about connecting customs officials to the CPIC system so that they can do background checks on suspicious characters in order to find out whether they have criminal records. Those are the types of persons who should be pulled off to the side, and their vehicles given a most thorough examination.

As I said, the priorities are now significantly off base. Law enforcement is very low on the priority scale. That is a simple thing that could be done. We need to have better communication with officials in the United States. We think that could be accomplished. We must give customs officials more power. We suggested changes in the act affecting customs officials in order that they can deal with the situation on site rather than having to call the local law enforcement officials. If something happens at the Windsor border crossing, currently they must call the Windsor police to come and deal with it. They do not have the ability to deal with it. Those kinds of things can be implemented rather quickly, senator, and will have a real impact.

There are other measures about which we have spoken. One is a national group to deal with smuggling. Ontario would certainly be willing to participate in that. We want to work with the federal government to deal with these real problems in a real way.

[Translation]

Le sénateur Adams: Vous avez dit que les criminels n'enregistreront pas leurs armes et que, par conséquent, le projet de loi à l'étude ne réduira pas la criminalité. Même si vous avez enregistré l'arme à feu que vous gardez chez vous, si vous avez l'intention de tuer votre épouse, par exemple, vous ne changerez pas d'idée pour la simple raison que votre arme est enregistrée.

M. Runciman: En Ontario, l'enregistrement des armes de poing est obligatoire depuis 1934. Il n'y a pas plus bel exemple de l'inefficacité de l'enregistrement. Citons entre autres les difficultés croissantes que posent les gangs de motards, dont la meilleure illustration est peut-être ce qui s'est produit ici, à Ottawa, sous votre nez. Les armes de poing franchissent facilement les frontières. Ce n'est que la pointe de l'iceberg.

Il serait peut-être bon que vous fassiez témoigner des analystes des renseignements criminels à huis clos: vous comprendriez alors à quel point le problème est grave. Je parle essentiellement d'armes de poing, en fait, d'armes très exotiques. On n'a qu'à voir un Mac-10 pour s'en convaincre.

Je vous exhorte à inviter un membre du service de renseignements criminels de la GRC, ou même de notre propre service, en Ontario. Nous pouvons certes mettre à votre disposition un expert qui vous fera bien comprendre la gravité du problème. L'enregistrement des armes de poing, en place depuis 1934, est sans utilité. Il n'a aucun impact.

Le sénateur Adams: Êtes-vous en train de nous dire qu'en accroissant le nombre de policiers qui patrouillent la rue, vous pourriez arrêter un plus grand nombre de ces criminels?

M. Runciman: Il y a des choses fondamentales qui peuvent être faites. Nous avons parlé de permettre pour les agents des douanes l'échange de renseignements sur le système informatique du Centre d'information de la police canadienne afin qu'ils puissent vérifier les antécédents des personnes qu'ils soupçonnent et déterminer si celles-ci ont des dossiers criminels. Il s'agit des personnes à qui l'on devra demander de ranger leur véhicule sur le côté pour procéder à une fouille très approfondie.

Comme je l'ai dit, les priorités ne sont pas du tout ce qu'elles devraient être à l'heure actuelle. Le respect de la loi arrive très bas sur la liste. Il s'agit là de quelque chose de simple. Nous devons améliorer la communication avec les agents des États-Unis. Nous croyons que cela pourrait se faire. Nous devons donner plus de pouvoirs aux agents des douanes. Nous avons proposé d'apporter à la loi des modifications qui leur permettraient de mieux faire face à la situation sur place plutôt que de faire intervenir les forces de police locales. Si quelque chose se produit à la frontière de Windsor, les agents des douanes doivent maintenant communiquer avec les forces de l'ordre de Windsor afin qu'elles interviennent. Ils ne peuvent régler le problème. Il s'agit du genre de choses que l'on peut mettre en place assez rapidement, sénateur, et qui auront un véritable impact.

Il y a d'autres mesures dont nous avons parlé. Il y a entre autres la création d'un groupe national de lutte contre la contrebande. L'Ontario serait à coup sûr disposée à y contribuer. Nous voulons travailler de concert avec le gouvernement fédéral pour vraiment régler ces problèmes réels.

[Text]

Senator Adams: You have said that the passage of this bill will cost the provinces.

Mr. Runciman: It will cost us in the time of police officers, if nothing else. We have used a very conservative estimates of 30,000 hours of police work, which involves taking 10 to 15 officers off the streets and tying them to desks to do paperwork for a registration system which we know will not have any real impact. Instead, they could be out doing a job that will be meaningful.

Senator Ghitter: Minister, I would like to thank you and your colleagues for being here today. As one who has been challenged by the clash between head and heart that occurs when we have an issue such as this, there are many aspects of this issue that I would love to have the opportunity to discuss with you in more detail. You have focused in a very significant way on the main concern in Canada, the registration area. Other areas of concern are that this legislation is regarded as government control of museum exhibits and of crossbow hunters, and that orders in council create criminals. However, the nub of the issue is that to which you have directed your thoughts, namely, crime control and the gun registration aspect. I am sure that we will be hearing some of the same things from your colleagues in other provinces, including my own province of Alberta.

My concern is what you will do if the legislation is passed. I know that politicians should not answer hypothetical questions, but five provinces as well as the territories will be expressing your point of view. Provinces are facing the challenge of economic pressures. It is estimated that police will be doing 30,000 hours of paperwork, when they should be on the streets, and legislation which you must implement will be imposed upon you by the federal government. What do you do if this legislation is passed and you, as a solicitor general, have it on your desk? Do you just go ahead with it?

Mr. Runciman: That is a real problem. We could discuss at length the problem of federal legislators passing legislation which has a significant impact on provincial governments. One example is the DNA legislation. It is good legislation, but there was no prior consultation with the provinces even though it has a significant impact on our Centre for Forensic Sciences in Toronto. The provincial government now must make millions of dollars in expenditures to comply with federal legislation about which we were not consulted. In the same vein, we could talk about young offenders and a whole range of other areas in the law enforcement field.

One of the messages I have received from police officers during my six years in this field is their concern about paperwork. They have so many reports to complete whenever they withdraw a weapon from their holster, or do any one of a number of things. They now must make report after report. Police officers tell me on a regular basis that we must come to grips with the paperwork

[Traduction]

Le sénateur Adams: Vous avez dit que l'adoption de ce projet de loi aura des répercussions financières sur les provinces.

M. Runciman: Oui, ne serait-ce qu'en ce qui concerne le temps des agents de police. Nous avons utilisé le chiffre très conservateur de 30 000 heures de travail pour les corps policiers, ce qui signifie le retrait de 10 à 15 agents de la patrouille, afin de leur confier les travaux d'écriture exigés par le système d'enregistrement des armes à feu qui, selon nous, n'aura pas d'impact réel. Au lieu de cela, ils pourraient être à l'extérieur pour faire oeuvre utile.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le ministre, j'aimerais vous remercier, de même que vos collègues, d'être ici aujourd'hui. M'étant moi-même retrouvé entre l'arbre et l'écorce dans des situations comme celle-ci, il y a de nombreux aspects de cette question que j'aimerais pouvoir discuter avec vous plus en détail. Vous avez beaucoup insisté sur le principal problème qui se pose au Canada, l'enregistrement. Parmi les autres préoccupations se rangent, d'une part, le fait que cette mesure législative est considérée comme un contrôle exercée par le gouvernement sur les expositions des musées de même que sur les chasseurs à l'arbalète et, d'autre part, le fait que les décrets créent les criminels. Cependant, le coeur du problème est celui sur lequel vous vous êtes penchés, à savoir le contrôle de la criminalité et l'enregistrement des armes à feu. Je suis convaincu que nous entendrons un peu la même chose de la part de vos collègues des autres provinces, y compris de la mienne, l'Alberta.

Ce qui me préoccupe c'est de savoir ce que vous ferez si la loi est adoptée. Je sais que les politiciens ne devraient pas répondre à des questions hypothétiques, mais cinq provinces de même que les territoires exprimeront votre point de vue. Les provinces doivent se mesurer aux pressions économiques. On estime que les forces policières devront consacrer 30 000 heures aux écritures administratives, alors qu'ils devraient patrouiller les rues, et la mesure législative que vous devez appliquer leur sera imposée par le gouvernement fédéral. Que faites-vous si cette mesure législative est adoptée? Vous, en tant que solliciteur général, devez vous la faire respecter? Allez-vous simplement de l'avant?

M. Runciman: C'est un véritable problème. Nous pourrions discuter en long et en large du problème posé par les législateurs fédéraux qui adoptent des lois qui ont d'énormes répercussions sur les gouvernements provinciaux. Prenons, par exemple, la Loi sur les empreintes génétiques. C'est une bonne loi, mais les provinces n'ont pas été consultées même si celle-ci a d'énormes répercussions sur le Centre des sciences judiciaires à Toronto. Le gouvernement fédéral doit maintenant dépenser des millions de dollars pour se conformer à une loi fédérale à l'égard de laquelle nous n'avons même pas été consultés. Dans la même veine, nous pourrions parler des jeunes contrevenants et de tout un éventail d'autres questions relevant du domaine de l'application des lois.

L'un des messages que m'ont fait passer les agents de police, pendant les six années où j'ai travaillé dans ce domaine, c'est leur inquiétude en ce qui concerne la paperasserie. Ils sont tenus de remplir tellement de rapports toutes les fois qu'ils dégagent leur arme ou posent un certain nombre de gestes. Ils doivent maintenant présenter rapport sur rapport. Les agents de police me

[Texte]

burden which we are all facing. They want to go out there and do real police work.

We are trying to come to grips with that. We are looking at the burden of paperwork which police currently carry in Ontario, and considering whether we can consolidate and eliminate some of it, while still achieving accountability, thereby freeing those officers for more effective work on the front lines.

That is exactly the problem with this legislation from an Ontario perspective. It will place another paperwork burden on our police officers and take more of them off the front lines. The tragedy is that the legislation will not have any real impact on serious crime, and that must be our primary focus.

Senator Ghitter: Would you agree that a financial burden is being imposed upon you by this legislation?

Mr. Runciman: There is a financial burden in terms of the cost of the police officers. As you know, senator, every ministry of the Ontario government is looking at significant financial problems and trying to come to grips with them. Our government has clearly indicated that we do not want to impact on front line police services, and we must do that within the financial constraints we are facing.

This just throws another monkey wrench into the works in terms of trying to accomplish what we want in respect of policing and, at the same time, addressing the concerns of Ontarians and Canadians about increasing violent crime.

Senator Ghitter: Further to your response to one of the inquiries of Senator Carstairs relative to the position of the police chiefs, a senior police chief — who will remain unnamed — told me that the real problem is the safe storage of guns, not registration. This happens to be a police chief who was in the position of having to support the position of police chiefs which has already been enumerated.

You have not referred to the safe storage of guns. It has been said to me that this is one of the major problems, but it is legislated right now in the Criminal Code. Do you have any concerns in that area, Mr. Minister?

Mr. Runciman: This simply reinforces the non-compliance issue. We already have a law in place with regard to safe storage, but how do you enforce that law, and at what cost?

You have reminded me of another issue which I would like to put on the record. I was talking to a senior police official in Ontario several weeks ago, whom I will not name either. With regard to handgun registration, which has been in place since 1934, I asked him whether he could tell me of an instance in the last ten years in which handgun registration had helped him solve

[Translation]

disent régulièrement qu'il faut nous attaquer au problème de la paperasserie qui se pose à l'heure actuelle. Ils veulent retourner dans la rue et accomplir leur véritable rôle de policier.

Nous essayons de résoudre ce problème. Nous examinons toutes les écritures administratives auxquelles doivent s'adonner les agents de police à l'heure actuelle en Ontario et nous demandons s'il ne serait pas possible de rationaliser et d'en éliminer une certaine partie, tout en continuant de rendre des comptes; cela permettrait de libérer les agents de police et de les rendre plus efficaces sur les lignes de front.

C'est exactement le problème que pose cette mesure législative du point de vue de l'Ontario. D'autres écritures administratives viendront s'ajouter pour nos agents de police, et il nous faudra retirer un certain nombre d'entre eux des lignes de front. Ce qui est tragique, c'est que la mesure législative n'aura pas d'effet réel sur les crimes graves, et c'est à cette question que nous devrions nous attacher en priorité.

Le sénateur Ghitter: Seriez-vous d'accord pour dire que l'adoption de cette mesure législative impose un fardeau financier à votre province?

M. Runciman: On parle de fardeau financier en ce qui a trait au coût des agents de police. Comme vous le savez, sénateur, chaque ministère du gouvernement ontarien est aux prises avec de graves problèmes financiers et essaie de les régler. Notre gouvernement a clairement indiqué qu'il ne veut pas que cela se répercute sur les services de police des lignes de front et qu'il faut que nous appliquions la loi dans les limites budgétaires qui nous sont imposées.

Cela ne fait que flanquer la pagaille, en ce sens que nous devons essayer d'atteindre nos objectifs en matière de surveillance policière tout en apaisant les craintes des Ontariens et des Canadiens en ce qui a trait à l'augmentation des crimes violents.

Le sénateur Ghitter: Pour faire suite à une réponse que vous avez donnée au sénateur Carstairs en ce qui a trait à la position des chefs de police, un chef de police haut-gradé — que je ne nommerai pas — m'a dit que le véritable problème réside dans l'entreposage sécuritaire des armes à feu, et non dans leur enregistrement. Il se trouve qu'il s'agit d'un chef de police qui a dû appuyer la position des chefs de police qui a déjà été exposée.

Vous n'avez pas parlé de l'entreposage sécuritaire des armes à feu. On m'a dit qu'il s'agit là d'un des principaux problèmes, mais que cela tombe déjà sous le coup du Code criminel. Avez-vous des inquiétudes à ce sujet, monsieur le ministre?

M. Runciman: Cela vient simplement renforcer la question de la non-application. Nous avons déjà une loi en ce qui concerne l'entreposage sécuritaire, mais comment l'appliquez-vous et à quel prix?

Vous m'avez rappelé une autre question dont j'aimerais parler. J'ai parlé il y a plusieurs semaines à un haut-gradé des forces policières de l'Ontario, que je ne nommerai pas non plus. En ce qui concerne l'enregistrement des armes de poing, lequel existe depuis 1934, je lui ai demandé s'il pouvait me citer un cas, au cours des deux dernières années, où l'enregistrement des armes de

[Text]

a crime. He was stuck for an answer. I told him to take his time and get back to me. I still have not heard from him.

Senator Lewis: Minister, I was impressed with what you had to say earlier, and also with what I read in the background papers with which we were provided today, as well as your answers to some of the previous questions on financing.

You mentioned that 10 to 15 officers might have to be taken off the street to deal with paperwork. In your opinion, as you have answered, this would be an additional cost to the province?

Mr. Runciman: Yes.

Senator Lewis: On the other hand, you suggest that the federal government should appoint another 1,000 customs agents which, of course, would be a burden on the federal government. I find this significant because, on page 6 of the background paper issued by your department, you say:

Ontario cannot accept nor will Ontario participate in any processes that lead to unilateral federal reductions in transfer payments.

One example of unilateral action by the federal government that will have a profound effect on provincial finances is the new DNA legislation. While Ontario welcomes the new provisions enabling the police to collect DNA samples more easily, the financial implications of this legislation have not been given sufficient thought, nor has there been any meaningful discussion between the province and the federal government as to how Ontario will manage this cost.

Similarly, with respect to Bill C-68, the federal government must work with the provinces to ensure that adequate compensation is provided to cover all costs to police services related to the implementation of the proposed program. Ontario cannot endure an additional burden on the policing resources in our province.

As a minimum, Federal funding must be made available for all costs associated with the new firearms program, including necessary screening/background checks; training for firearms officials, judiciary and Crowns; provincial staff requirements; and support systems.

Although I will not go so far as to say that you are not concerned with public safety, that leaves me with the feeling that the main concern of Ontario is the financial matter, that you are concerned more about your budget than about these other matters.

Mr. Runciman: I think you have drawn the wrong conclusion, senator. We are concerned, as are most Canadian, with increasing violent crime, especially in our urban centres. We want to have our resources properly focused. Obviously we are concerned about the federal government passing legislation which has financial implications for us as a government and for

[Traduction]

poing l'avait aidé à solutionner un crime. Il n'a pas su que répondre. Je lui ai dit de prendre son temps et de me rappeler à ce sujet-là. J'attends toujours de ses nouvelles.

Le sénateur Lewis: Monsieur le ministre, j'ai été impressionné par les propos que vous avez tenus plus tôt, de même que par le contenu du contexte que vous nous avez apporté aujourd'hui, sans compter les réponses à certaines des questions qui vous ont été posées sur le financement.

Vous avez dit qu'il faudrait peut-être retirer entre 10 et 15 agents de la patrouille pour les travaux d'écriture. À votre avis, comme vous avez déjà répondu, est-ce que cela occasionnerait des frais la province?

M. Runciman: Oui.

Le sénateur Lewis: D'autre part, vous suggérez au gouvernement fédéral de nommer 1 000 nouveaux agents des douanes qui, bien sûr, seraient un fardeau pour ce dernier. Je trouve cela important vu que, à la page 6 du contexte publié par votre ministère, vous dites ce qui suit:

L'Ontario se refuse à participer à un processus de réduction fédéral unilatéral des paiements de transfert.

La nouvelle loi sur les empreintes génétiques constitue un exemple des mesures unilatérales prises par le gouvernement fédéral qui auront un effet profond sur les finances provinciales. Si l'Ontario est en faveur des nouvelles dispositions qui permettent à la police d'obtenir plus facilement des empreintes génétiques, il faut souligner cependant qu'on a mal réfléchi aux répercussions financières de cette loi et qu'aucune discussion valable n'a eu lieu entre la province et le gouvernement fédéral pour déterminer la façon dont l'Ontario absorbera cette charge.

Le même cas se présente en ce qui concerne le projet de loi C-68. Il faut que le gouvernement fédéral collabore avec les provinces afin qu'il y ait suffisamment de fonds pour régler les coûts engagés par les services policiers chargés de la mise en oeuvre du programme envisagé. L'Ontario ne pourrait supporter un fardeau supplémentaire imposé sur ces ressources policières.

Au minimum, il faut que les fonds fédéraux soient débloqués pour tous les coûts du nouveau programme visant les armes à feu ; coût de la vérification des antécédents, de la formation des préposés et préposées aux armes à feu, du personnel judiciaire, de la Couronne, du personnel provincial et du soutien informatique.

Même si je n'irais pas jusqu'à dire que la sécurité publique ne vous préoccupe pas, j'ai l'impression que l'Ontario se préoccupe avant tout de la question financière, qu'elle s'inquiète plus de son budget que de toutes ces autres questions.

M. Runciman: Je crois que la conclusion à laquelle vous parvenez est erronée, sénateur. Comme la plupart des Canadiens, nous nous inquiétons face à la croissance de la criminalité violente, dans nos centres urbains en particulier. Nous voulons que le mandat de nos ressources soit bien ciblé. De toute évidence, nous nous alarmons de voir que le gouvernement fédéral adopte

[Texte]

Ontario taxpayers. When we talk about spending in terms of customs agents, we are trying to give some examples of where those dollars, if they are to be spent by the federal level, could be spent in a truly effective way rather than in a system which, in our view, will have no meaningful impact on serious crime in this country.

We are very much concerned about public safety. We are very much concerned about serious crime. We are very much concerned about the significant inflow of illicit weapons into this province. That could not be more starkly exemplified than by the raid in Ottawa yesterday.

As I said earlier, senator, this is the tip of the iceberg. This is a significant problem. I reiterate my offer to have our intelligence service come to a closed session of the committee to give you some information with respect to just how widespread the problem is.

Senator Lewis: Have there been any discussions yet between the federal government and the provinces with respect to funding?

Mr. Runciman: I had a meeting with Mr. Rock shortly after we formed the government. He indicated that he might be prepared to discuss that, but there has not been anything beyond that point. We agreed to disagree in respect of registration, in a very civil way. Our view at this point is that we would like to see the legislation changed by removing the registration provisions. If that is not done and the government continues down this path, we will assess our options at that time. Of course, one of the options will be to discuss funding assistance.

Senator Lewis: Possibly your stand on this might be a little nudge in that direction?

Mr. Runciman: No, I do not think so. We are being hopeful, and perhaps somewhat naive in thinking that Mr. Rock and his colleagues in this committee and the Senate in general are prepared to step back, take a deep breath and reassess what is happening here. I understand that the government has some political capital invested in this proposal, and I appreciate that. However, we must recognize that a real problem exists. Let us deal with that real problem with real answers and real solutions. If the government does that, and comes back to discuss this issue with its provincial colleagues and with law enforcement agencies across the country, I think we can come up with measures that will work, and upon which we can all agree.

Senator Cools: I should like to take the opportunity to congratulate these ministers on their election, and to wish them well in the future. It is a new government. You served on the opposition benches for ten years, so you are now moving in with renewed vigour.

I should also like to take the opportunity to welcome these ministers to this committee. It is very interesting that they are appearing before a Senate committee prior to any of them having

[Translation]

une loi entraînant des répercussions financières pour nous, en notre qualité de gouvernement, ainsi que pour les contribuables ontariens. Lorsque nous parlons de dépenses au chapitre des douaniers, nous essayons de donner quelques exemples sur la façon dont ces fonds, s'ils doivent être dépensés au palier fédéral, pourraient être dépensés d'une façon véritablement efficace, plutôt que d'être affectés à un système qui, à notre avis, n'aura aucun impact significatif sur la criminalité grave dans notre pays.

Nous nous inquiétons très fortement de la sécurité du public, de la criminalité grave, de l'entrée en grand nombre d'armes illégales dans cette province. La descente qui a eu lieu à Ottawa hier ne pourrait pas illustrer ces préoccupations de façon plus frappante.

Comme je le disais plus tôt, sénateur, ce n'est rien comparé au reste. C'est un problème important. Je vous propose encore de faire venir des représentants de notre service du renseignement à une séance à huis clos du comité, afin qu'ils puissent vous donner quelques renseignements sur l'étendue du problème.

Le sénateur Lewis: Y a-t-il déjà eu des discussions entre le gouvernement fédéral et les provinces à propos du financement?

M. Runciman: J'ai rencontré M. Rock peu de temps après la formation de notre gouvernement. Il a indiqué qu'il pourrait être prêt à en débattre, mais rien ne s'est passé jusqu'à présent. Nous avons convenu, avec beaucoup de courtoisie, que nous n'étions pas d'accord à propos de l'enregistrement. Pour l'instant, nous aimerions que le projet de loi soit modifié en supprimant les dispositions relatives à l'enregistrement. Sinon et si le gouvernement continue sur cette voie, nous évaluerons alors les options qui s'offriront à nous. Bien entendu, l'une d'elles consistera à mettre la question d'une aide financière sur le tapis.

Le sénateur Lewis: C'est donc cela que vous recherchez?

M. Runciman: Non, je ne le crois pas. Nous espérons, peut-être en toute naïveté, que M. Rock et ses collègues dans ce comité, ainsi qu'au Sénat en général, sont prêts à faire marche arrière et à réévaluer la situation. Je suis parfaitement conscient du fait que cette proposition présente un avantage politique pour le gouvernement. Toutefois, il faut reconnaître qu'un véritable problème se pose. Réglons donc ce problème réel en y apportant de véritables réponses et solutions. Si le gouvernement agit ainsi et reprend le débat de cette question avec ses homologues provinciaux, ainsi qu'avec les services d'ordre de tout le pays, je pense que nous pourrions trouver des solutions qui donneront les résultats escomptés et au sujet desquelles nous pourrions être tous d'accord.

Le sénateur Cools: J'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter les ministres de leur élection et pour leur présenter tous mes vœux pour l'avenir. Vous formez un nouveau gouvernement après avoir été dans l'opposition pendant dix ans; vous êtes donc pleins d'enthousiasme.

J'aimerais également en profiter pour accueillir ces ministres devant notre comité. Il est fort intéressant de noter qu'ils comparaissent devant un comité sénatorial avant même d'avoir

[Text]

spoken on the floor of their own legislative chamber at Queen's Park.

I welcome you here to our Senate. Having said that, I still would have liked to have seen a Liberal government elected in your stead.

I would also like to thank you for presenting a very clear position. I laud you for that clarity.

I have two very brief questions: On page 15 of your presentation you make five proposals of actions this government could take. Have you discussed these measures with the Minister of Justice and the other responsible ministers? If you have discussed them, what has been the response?

Mr. Runciman: No, I have not and, as far as I am aware, none of my colleagues have discussed them. I do not think the premier has discussed them with the Prime Minister, although our premier has indicated our problems with the registration provisions of Bill C-68.

These suggestions essentially come from our police officers and the criminal intelligence service. They are making suggestions to us with respect to how they believe we could move to have a real impact. These are not political thoughts, ideas or suggestions pulled out of the air; these are based on recommendations made to us by people who are out there on the front lines.

Senator Cools: The federal cabinet has not discussed these with you yet?

Mr. Runciman: No, they have not. They certainly will be aware of them today. I am sure Mr. Rock is getting a copy of our submission. My office is ensuring that.

Senator Cools: I had a question, and the minister has responded to that question by making an offer. I should like to put the question and then convert it into a suggestion to the committee.

I was about to ask the minister whether he had any intelligence on the issue of the smuggling of firearms into Canada with regard to who, where and when. However, the minister has offered to have some of his intelligence investigators appear before our committee. This gentleman is responsible for law enforcement in the province of Ontario. I propose to the committee that we take up that offer and have some of these criminal intelligence investigators meet with us *in camera* in order that we can ascertain the true extent of this criminal smuggling activity.

I am sure the minister and his colleagues know that I am a senator from Toronto. I am well aware of the massive increases in crime in Toronto. I am sure that the minister and his colleagues also know that I feel very strongly about womanhood, but I do not believe that these issues are women's issues. I believe that these issues concern us very deeply and widely.

Perhaps, Mr. Chairman, we could consider taking up the minister's offer.

[Traduction]

pris la parole dans leur propre assemblée législative, à Queen's Park.

Je vous souhaite la bienvenue au Sénat. Ceci étant dit, j'aurais préféré un gouvernement libéral.

J'aimerais également vous remercier d'avoir exposé très clairement votre point de vue, et je vous félicite pour cette clarté.

J'ai deux petites questions à poser: à la page 24 de votre exposé, vous faites état de cinq mesures que le gouvernement fédéral pourrait prendre. En avez-vous débattu avec le ministre de la Justice et les autres ministres responsables? Si oui, quelle a été leur réponse?

M. Runciman: Non, je n'en ai pas discuté et, autant que je sache, aucun de mes collègues ne l'a fait. Je ne pense pas que notre premier ministre en ait débattu avec M. Chrétien, bien qu'il ait fait état de nos réserves face aux dispositions du projet de loi C-68 relatives à l'enregistrement.

Ce sont essentiellement nos agents de police ainsi que notre service de renseignements criminels qui font des propositions sur la façon dont, à leur avis, nous pourrions jouer un véritable rôle. Il ne s'agit pas de pensées, d'idées ou de propositions politiques venant de nulle part, mais de propositions formulées à partir des recommandations faites par ceux qui sont sur le terrain.

Le sénateur Cools: Le Cabinet fédéral n'en a pas encore débattu avec vous?

M. Runciman: Non, pas encore. Il en sera certainement saisi aujourd'hui, car je sais que mon bureau a pris les dispositions nécessaires pour que M. Rock reçoive un exemplaire de notre exposé.

Le sénateur Cools: J'avais une question à poser, et le ministre y a répondu en faisant une offre. J'aimerais la transformer et la présenter au comité comme proposition.

J'allais demander au ministre s'il disposait de renseignements sur l'entrée en contrebande d'armes à feu au Canada, en particulier sur les responsables de la contrebande, sur les endroits et les moments où elle se produit. Toutefois, le ministre a proposé de faire comparaître certains de ses enquêteurs du renseignement devant notre comité. Ce monsieur est chargé de l'application de la loi dans la province de l'Ontario. Je propose au comité d'accepter cette offre et d'inviter quelques-uns de ces enquêteurs à une séance à huis clos de notre comité, afin d'évaluer l'étendue réelle de cette contrebande à caractère criminel.

Je suis sûr que le ministre et ses collègues savent que je suis un sénateur de Toronto. Je suis parfaitement au fait de l'augmentation massive de la criminalité à Toronto. Je suis sûr que le ministre et ses collègues savent également que je tiens à défendre la cause des femmes; je ne crois pas toutefois que ces questions touchent essentiellement les femmes, mais qu'elles nous touchent tous très profondément.

Monsieur le président, peut-être pourrions-nous envisager d'accepter l'offre du ministre.

[Texte]

The Chairman: Senator Cools, it is already on the record, and we will take care of that in due course.

Senator Cools: Many women's groups have appeared before us and made very emotional pleas. When one probes, one finds that one cannot get very much hard data from them.

Have you been able to get any hard data on the issue of domestic violence from these groups which you could share with us to help us clarify some of these difficult questions?

Mr. Runciman: We would have some data on domestic violence which I am sure we could share with the committee. We will provide what we have in Ontario.

Senator Cools: Thank you.

Senator Doyle: Mr. Runciman, we have asked a number of witnesses why Bill C-17 did not succeed in all of its purposes in this area. We have been told several times that it was because the provinces failed to enforce fully the provisions of the act. Do you know whether that is a fact? I realize that you are in a good position to answer without prejudice here.

Mr. Runciman: I am not aware of the facts. I know that it has been suggested, in respect of Bill C-68, that there should have been a full assessment of what happened with respect of Bill C-17 and how the provision of that bill worked. I gather that such an assessment has not been carried out.

I can only say that, in terms of demands on their time, police officers in this province are very busy indeed. We have concerns, especially in rural Ontario, that we simply do not have enough officers out there. We do not have the presence of police officers that we once had, in rural Ontario especially. There are so many demands on their time.

The federal and provincial legislatures have passed legislation which gives additional duties and responsibilities to police officers without a recognition of what that means to them in terms of manpower needs. Recently, the Liberal government in Ontario gave the responsibility for water courses to the OPP, but with no additional dollars. Those things have been occurring over the past 10 or 15 years. Additional layers of responsibility have been assigned, primarily through legislative requirements, and they have not been addressed in terms of the limited resources available.

I suspect that that is probably true, that that is part of the story, but I cannot give you a more complete answer than that. As you indicated, I have only been in office for 86 days, and we have had a number of crises to deal with already. I hope that we can look at that element in the future.

Senator Stanbury: Thank you, Mr. Runciman, and your colleagues, for being here and having put forward a very strong case. My concern is two-fold: First, I think you are dealing with

[Translation]

Le président: Sénateur, cela figure déjà au procès-verbal et nous y donnerons suite en temps et lieu.

Le sénateur Cools: Beaucoup de groupes de femmes ont comparu devant nous, et leurs exposés laissaient paraître leur émotion à ce sujet. Lorsque l'on essaie d'approfondir, on se rend compte que ces groupes ne sont pas en mesure de nous fournir des données très précises.

Ces groupes vous ont-ils transmis des données précises sur la violence familiale, données que vous pourriez nous communiquer afin de nous aider à éclaircir quelques-unes de ces questions difficiles?

M. Runciman: Nous avons sûrement des données sur la violence familiale que, je suis sûr, nous pourrions transmettre au comité. Nous vous communiquerons celles que nous avons pour l'Ontario.

Le sénateur Cools: Merci.

Le sénateur Doyle: Monsieur Runciman, nous avons demandé à plusieurs témoins pourquoi le projet de loi C-17 n'a pas donné les résultats escomptés dans ce domaine. On nous a dit à plusieurs reprises que c'était parce que les provinces n'appliquaient pas complètement les dispositions de la loi. Pouvez-vous nous dire si tel est le cas? Je sais que vous pouvez répondre à cette question sans parti pris.

M. Runciman: Je ne suis pas au courant. Tout ce que je sais, à propos du projet de loi C-68, c'est que l'on avait prévu de faire une évaluation complète des résultats du projet de loi C-17 et de la façon dont la disposition de ce projet de loi avait fonctionné. J'imagine qu'une telle évaluation n'a pas été faite.

Je peux simplement dire que les agents de police de notre province sont fort occupés en raison des exigences qui leur sont imposées. Nous nous inquiétons du fait que nous n'avons tout simplement pas assez d'agents de police, surtout dans les zones rurales de l'Ontario. Nous n'avons pas le nombre d'agents de police que nous avions auparavant, dans les zones rurales en particulier. Les agents de police sont trop occupés.

Les gouvernements fédéral et provinciaux ont adopté des lois qui rajoutent des fonctions et des responsabilités aux agents de police, sans reconnaître tout ce que cela représente en matière de ressources humaines. Dernièrement, le gouvernement libéral de l'Ontario avait donné à la police provinciale de l'Ontario la responsabilité des cours d'eau, sans prévoir de financement supplémentaire. De telles mesures se prennent depuis 10 ou 15 ans. De nouvelles responsabilités ont été attribuées par le truchement de prescriptions de la loi, sans tenir compte des ressources disponibles qui sont limitées.

J'imagine que telle est probablement la situation, mais je ne peux pas vous donner de réponse plus complète que celle-ci. Comme vous l'avez indiqué, je ne suis ministre que depuis 86 jours, et nous avons déjà dû régler plusieurs situations de crise. J'espère pouvoir me pencher sur cette question dans l'avenir.

Le sénateur Stanbury: Je vous remercie, monsieur Runciman, ainsi que vos collègues, de comparaître devant nous pour nous présenter vos arguments. Deux choses me préoccupent. Tout

[Text]

the wrong issue. In other words, you are dealing with an issue which the bill already addresses very substantially. Much work needs to be done to fulfil the undertakings which this bill requires with respect to smuggling and the kind of thing on which you have concentrated almost all of your brief.

Those things are being dealt with by the bill, and undoubtedly you will be part of the efforts to implement that part of the bill. Your objection is to the registration. You indicate that that is politically motivated, that it perhaps would be good politics, and that there is a little bit of intellectual dishonesty in it.

If I recall correctly, at the time when this particular committee of the Senate was considering Bill C-17, we were concerned about that bill because it did not go far enough. The committee wrote to Minister Campbell, who was the minister at the time, and said that several things were definitely required in the legislation. The first one that was mentioned was the registration of firearms. That was unanimously adopted by this committee which was, at that time, chaired by an eminent Conservative who is now on the bench. That was as a result of very deep discussions held at that time of the circumstances which surrounded us then.

Now mayors of all the big cities and many of the small towns and municipalities are saying that they believe in this bill and in registration. Perhaps they are politically motivated, but I would not have thought that all of the police bodies were politically motivated. I appreciate that they do not all say the same thing, but the Ottawa police board people who were here yesterday said that the enforcement of registration will be one of their top priorities because it will save so much time and resources of their personnel handling the paperwork they now have to handle to identify the ownership of guns. They say that they will save more time as a result of the registration system than they will spend in looking after it, and the police services board is not particularly politically motivated.

Perhaps the 78 per cent of the people of Canada are politically motivated, and perhaps there is some intellectual dishonesty on their part, but I do not really wish to believe that. I believe that they believe that this is an important element in the legislation of the land, that they want it passed, that they want registration, and they want the police to be able to know when there is an item which is potentially injurious to human life. I believe that the people of Canada want the police to know where those items are to the greatest extent possible.

Perhaps they cannot catch the smugglers, but you will stop the smuggling. You and the federal government will move in and tackle that job. But if you are to prevent the killing of wives and children, the suicides, and so on, an important element of that is to know where the guns are. I really cannot believe that you still have this American idea that it is a good idea to let everyone have a gun and go to it without having the police know anything about it.

[Traduction]

d'abord, je pense que vous abordez une question qui n'est pas la bonne. En d'autres termes, vous vous attardez sur une question dont le projet de loi traite déjà abondamment. Il y a beaucoup à faire pour répondre aux exigences de ce projet de loi en matière de contrebande et du genre d'activités sur lesquelles vous avez consacré presque la totalité de votre mémoire.

Le projet de loi traite déjà de tout ceci et il ne fait aucun doute que vous participerez à la mise en oeuvre de cette partie du projet de loi. Vous vous opposez à l'enregistrement. Vous dites qu'un tel système est dicté par une motivation politique, qu'il serait un exemple de bonne politique, mais que l'on y décèle un peu de malhonnêteté intellectuelle.

Si je m'en souviens bien, lorsqu'il examinait le projet de loi C-17, ce comité sénatorial s'inquiétait de ce qu'il n'allait pas assez loin. Nous avons écrit à Mme Campbell, ministre à cette époque, avançant que le projet de loi devait renfermer plusieurs exigences. La première que nous mentionnions portait sur l'enregistrement des armes à feu. Cet élément a été adopté à l'unanimité par ce comité lequel, à cette époque, était présidé par un éminent conservateur qui est maintenant juge. Cette décision a été prise à la suite de débats approfondis tenus à ce moment-là.

Les maires de toutes les grandes villes et de nombreux maires des petites villes et municipalités nous disent maintenant qu'ils souscrivent à ce projet de loi et au concept de l'enregistrement. Peut-être ont-ils une motivation politique, mais je n'aurais pas cru que tous les organes de police aient une telle motivation. Je peux comprendre qu'ils ne soient pas tous du même avis, mais des représentants du Service de la police d'Ottawa nous ont dit hier que la mise en vigueur de l'enregistrement sera l'une de leurs priorités, car elle leur permettra de gagner du temps et des ressources pour ce qui a trait à l'identification des propriétaires d'armes à feu. Ils prétendent que grâce au système d'enregistrement, ils gagneront plus de temps qu'ils n'en consacreront à la mise en vigueur de ce système et je crois pouvoir affirmer que les services de police n'ont pas de motivation particulièrement politique.

Peut-être que 78 p. 100 des Canadiens sont politiquement motivés, et peut-être font-ils preuve de quelque malhonnêteté intellectuelle, mais je ne le crois pas vraiment. A mon avis, ils considèrent qu'il s'agit là d'un aspect important des lois du pays et se prononcent pour l'adoption du concept de l'enregistrement; ils souhaitent que les services de police puissent savoir si telle ou telle arme est susceptible de porter atteinte à la vie humaine. Je crois que les Canadiens tiennent à ce que la police sache, dans la plus grande mesure du possible, où se trouvent de telles armes.

Peut-être ne peuvent-ils pas attraper les contrebandiers, mais vous ferez cesser la contrebande. Avec le gouvernement fédéral, vous réglerez ce problème. Si vous voulez empêcher que des épouses et des enfants ne soient assassinés, si vous voulez empêcher les suicides, et cetera, il importe que vous sachiez où se trouvent les armes. Je n'arrive pas à croire qu'à l'instar des Américains, vous pensiez que le fait que tout le monde dispose d'une arme, sans que la police ne soit au courant, soit une bonne idée.

[Texte]

Mr. Runciman: I take issue with that last comment.

Senator Stanbury: Well, I tend to get a little bit excited.

Mr. Runciman: That was a little too much. The senator's last remark is clearly the opposite of what we are saying here today in respect to guns falling into the hands of the criminal element. That is our primary concern.

With respect to the political motivation of the Ottawa police services board, I suppose no one would want to accuse Marion Dewar of being politically motivated.

We share your view in respect of the other provisions of Bill C-68. Our concern is that they could perhaps go further, and we also suggest, again, that the dollars that would be directed by Bill C-68 into the registration area could be used in the other areas of Bill C-68, such as smuggling and other concerns, where they would have a much more meaningful impact. That is the message we are delivering here today.

We are very much concerned about illicit weaponry falling into the hands of the criminal element in this province, and we want to do something about it. We want to do it together. We want to work together. We do not want to be crossing swords with you, and we think we can work together to come up with something that will have a real impact on serious crime, which is our message today.

The Chairman: Mr. Minister, on behalf of the committee I wish to thank you and your colleagues. It is not every day that we see three ministers from Ontario at this table. That indicates that you take this issues very seriously.

Another aspect on which I should like to touch is the question of the criminal law. We have jurisdiction under criminal law but we must remember that the provinces apply the criminal law in this country and that the attorneys general in each province have much to do. I am quite sure that this division of power is working very well. If you disagree with the bill, it is a disagreement with the bill itself; it has nothing to do with cooperation between the provincial attorneys general and the Minister of Justice of Canada.

I thank you and your colleagues.

The committee recessed until 2 p.m.

Upon resuming at 2:00 p.m.

The Chairman: Honourable senators, we will now resume our hearings. Our witnesses this afternoon are from the Northern Ontario Tourist Outfitters and from the Saskatchewan Outfitters Association.

Please proceed, gentlemen.

Mr. Jim Grayston, Executive Director, Northern Ontario Tourist Outfitters: Mr. Chairman, honourable senators, thank you for the opportunity to address you today. I am the Executive

[Translation]

M. Runciman: Je ne partage pas votre avis au sujet de votre dernière observation.

Le sénateur Stanbury: Je vous l'accorde, ce débat tend à m'exaspérer.

M. Runciman: Vous êtes allé un peu trop loin. La dernière remarque du sénateur va clairement à l'encontre de ce que nous avons dit ici aujourd'hui à propos des armes qui tombent entre les mains des criminels. C'est notre première préoccupation.

En ce qui concerne la motivation politique du Service de police d'Ottawa, j'imagine que personne ne tient à accuser Marion Dewar d'avoir des motivations politiques.

Nous partageons votre point de vue à propos des autres dispositions du projet de loi C-68. Nous pensons qu'elles pourraient peut-être aller plus loin et nous proposons, de nouveau, que les fonds affectés au système d'enregistrement en vertu du projet de loi C-68, servent à financer d'autres aspects du projet de loi C-68, comme la contrebande et d'autres préoccupations, c'est-à-dire là où ils pourraient être beaucoup plus utiles. Tel est le message que nous vous donnons aujourd'hui.

Nous sommes fort préoccupés par les armes illégales qui tombent entre les mains des criminels dans cette province, et nous voulons essayer de régler cette question. Nous voulons le faire ensemble et travailler ensemble. Nous ne voulons pas croiser le fer avec vous et nous pensons que nous pouvons travailler ensemble pour arriver à une solution qui aura un véritable effet sur la criminalité grave; tel est notre message.

Le président: Monsieur le ministre, au nom du comité, je souhaite vous remercier vous et vos collègues. Il n'est pas habituel de recevoir trois ministres de l'Ontario au sein de notre comité. Cela montre bien que ces questions vous tiennent à coeur.

J'aimerais également aborder la question du droit criminel. Nous avons la compétence du droit criminel, mais il ne faut pas oublier que les provinces sont chargées de l'application du droit criminel dans notre pays et que les procureurs généraux de chaque province ont un rôle important à jouer à cet égard. Je suis convaincu que ce partage des pouvoirs fonctionne très bien. Vous n'êtes peut-être pas d'accord avec ce projet de loi en tant que tel, mais cela n'a rien à voir avec la coopération entre les procureurs généraux des provinces et le ministre de la Justice du Canada.

Je vous remercie, ainsi que vos collègues.

La séance est levée jusqu'à 14 heures.

À la reprise, à 14 heures.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons maintenant reprendre nos travaux. Nos témoins de cet après-midi représentent la Northern Ontario Tourist Outfitters et la Saskatchewan Outfitters Association.

Messieurs, vous avez la parole.

M. Jim Grayston, directeur exécutif, Northern Ontario Tourist Outfitters: Monsieur le président, honorables sénateurs, je vous remercie de l'occasion que vous nous offrez de nous

[Text]

Director of the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, or NOTO. NOTO is a non-profit trade and advocacy association that has represented the interests of the resource-based tourism industry in northern Ontario since its formation in 1929. It is the largest association of its kind in Canada.

This industry is made up of 1,600 businesses, including fishing and/or hunting camps and lodges, housekeeping cottage resorts, air services and remote outpost camps, canoe outfitters, campgrounds, trailer parks and houseboat operations.

I am here today because of the potential impacts that more restrictive gun control legislation will have on sport hunting and the resulting negative impacts that will be forced upon our industry. I also want to outline some of the economic benefits that hunting brings to the economies of Canada and Ontario.

Canada is known world-wide as a destination for those who want to experience tremendous hunting opportunities for a wide variety of game species. According to the Canadian Wildlife Service's 1991 study entitled, "The Importance of Wildlife to Canadians", over 1.5 million Canadians hunt wildlife annually in Canada. Almost 40,000 U.S. residents also hunt wildlife in Canada.

This activity results in hunters spending \$1.2 billion annually in Canada. Of this \$1.2 billion total \$500 million is spent on equipment; \$300 million is spent on transportation; \$150 million is spent on food; \$66 million is spent on accommodation; \$190 million is spent on other items and services, including guides who are often aboriginal.

Of particular interest to our industry are the dollars spent by American hunters in Ontario. This results in 100 million "new" dollars annually to our provincial economy. According to the Tourism Ministry of Ontario, each of these dollars are circulated five times within the local and provincial economy.

In addition, over 415,000 Ontario residents hunt annually in Ontario, according to the CWS study. Only Quebec has more resident hunters. Ontario hunters also spend \$325 million annually on game hunting, more than in any other province.

Ontario's tourism industry, and particularly the industry in northern Ontario that NOTO represents, has developed over the years to offer hunting opportunities for all kinds of outdoor enthusiasts, ranging from large mammals to small mammals, waterfowl and other birds. These opportunities provide substantial revenues for tourism properties in northern Ontario, especially from non-residents who must hunt for certain species through a licensed outfitter. Hunting revenues are also very important as they provide needed business in the spring and fall shoulder seasons.

[Traduction]

adresser à vous aujourd'hui. Je suis le directeur exécutif de la Northern Ontario Tourist Outfitters Association, ou NOTO. NOTO est une association à but non lucratif qui représente et défend, depuis sa création en 1929, les intérêts du secteur de l'industrie touristique fondés sur l'exploitation des ressources du nord de l'Ontario. C'est la plus importante association de ce type au Canada.

Cette industrie compte 1 600 entreprises, camps ou pavillons de chasse et de pêche, villages de vacances, services aériens et camps isolés, fournisseurs de canots de location, terrains de camping, parcs de caravanes et sociétés de location de caravanes flottantes.

Je suis ici aujourd'hui à cause des répercussions que risque de provoquer sur la chasse une loi sur le contrôle des armes à feu plus restrictive et à cause des conséquences néfastes qui en résulteraient pour notre industrie. Je tiens également à souligner certains des avantages économiques que la chasse apporte aux économies du Canada et de l'Ontario.

Le Canada est réputé dans le monde entier pour la qualité de la chasse d'une grande variété d'espèces de gibier. Selon une étude de 1991 du Service canadien de la faune intitulée: «L'importance de la faune pour les Canadiens», plus de 1,5 million de Canadiens s'adonnent chaque année à la chasse dans notre pays. Près de 40 000 Américains viennent également chasser au Canada.

Cette activité rapporte près de 1,2 milliard de dollars chaque année au pays. Sur cette somme, 500 millions de dollars sont dépensés en matériel, 300 millions de dollars en transport; 150 millions de dollars en nourriture, 66 millions de dollars en hébergement, 190 millions de dollars sont consacrés à d'autres biens et services, notamment les guides, lesquels sont souvent des Autochtones.

Notre secteur s'intéresse tout particulièrement aux sommes dépensées par les chasseurs américains en Ontario, soit 100 millions de «nouveaux» dollars par an pour l'économie provinciale. Selon le ministère du Tourisme ontarien, chacun de ces dollars circule cinq fois dans l'économie locale et provinciale.

En outre, plus de 415 000 Ontariens chassent chaque année dans leur province, selon une étude du SCF. Celle de Québec compte un plus grand nombre de chasseurs résidents. Les chasseurs ontariens consacrent également plus de 325 millions de dollars par an à cette activité, plus que ceux de n'importe quelle autre province.

L'industrie touristique de l'Ontario, et en particulier celle du nord de l'Ontario, que la NOTO représente, s'est développée au fil des ans et offre aujourd'hui aux amoureux de la nature des possibilités de chasse innombrables, allant des gros et petits mammifères au gibier d'eau et autres oiseaux. Cela rapporte des revenus intéressants aux habitants du nord de l'Ontario qui vivent du tourisme, revenus qui proviennent en particulier des chasseurs non résidents qui doivent faire appel à un pourvoyeur licencié pour chasser certaines espèces. Les revenus de la chasse sont également très importants parce qu'ils font vivre les entreprises pendant les saisons intermédiaires de l'automne et du printemps.

[Texte]

From the perspective of the tourism industry, hunting activity translates into thousands of tourism jobs and healthy businesses in many small northern communities which suffer from a very narrow economic base, as forestry, mining and other resource-dependent industries decline. These communities also benefit from spending by tourists. More restrictive gun control legislation threatens to seriously erode this spending and the resulting jobs and economic benefits generated for Canada and its provinces.

Canada's current firearms laws are among the toughest in the world. Law-abiding people already must have permits to buy guns. They must pass government courses or examinations in all aspects of firearm safety. Personal references are required, gun shops must keep records of all firearm purchases, and owners must meet government standards for safe storage and transportation.

That is why the current demand for a national registry does not make sense. We should target crime, not honest citizens. The registration of all firearms will not make Canada a safer place to be. More gun control is not crime control. Criminals will not be the ones registering their guns.

The federal government estimates that over 2 million households in Canada own firearms, for a total of 6 million firearms. The National Firearms Association, however, disagrees and puts the number of shotguns and rifles legally owned by Canadians at 21 million.

A national firearms registry would also be a dangerous waste of taxpayers' money. Dr. Gary Mauser of Simon Fraser University estimates that the planned firearms registry reporting system will cost \$500 million over five years.

Will provincial governments have the resources to enforce additional gun control legislation? The question has already been answered by Ontario's new premier, Mike Harris, who formally stated his government's opposition to Bill C-68 in mid-August. With his proclamation, Ontario joined Manitoba, Alberta, Saskatchewan and the two territories in formal opposition to the bill. It appears that Mr. Harris is unwilling to impose a gun control enforcement priority on provincial enforcement agencies because of the detrimental effect it will have on other enforcement efforts.

Public safety could be further endangered if our law enforcement authorities are forced to spread their resources too thinly in order to enforce new gun control laws and administer new regulatory programs.

With regard to the registration of firearms by non-residents, clause 35 of the bill states that a temporary registration certificate for non-resident firearms would only be valid for 60 days. In effect, this permit would need to be renewed twice a year for

[Translation]

Pour le secteur touristique, la chasse représente des milliers d'emplois et la santé d'un grand nombre d'entreprises dans les petites localités du Nord qui ont subi un rétrécissement de leur assise économique avec le déclin de l'exploitation forestière et minière et des autres industries d'exploitation des richesses naturelles. Ces localités tirent un surcroît de revenus du tourisme. Une loi plus restrictive sur le contrôle des armes à feu risque d'entraîner une réduction sensible de ces revenus, avec toutes les conséquences pour l'emploi et l'économie du Canada et des provinces qui en résultent.

Les lois canadiennes existantes sur les armes à feu sont parmi les plus strictes du monde. Les citoyens respectueux de la loi doivent déjà demander une autorisation pour acheter une arme. Ils doivent suivre des cours approuvés par le gouvernement ou passer des examens portant sur tous les aspects de la sécurité relative aux armes à feu. On exige des références personnelles, les vendeurs doivent consigner tous les achats d'armes et les propriétaires sont astreints à des normes gouvernementales en matière d'entreposage et de transport des armes.

Voilà pourquoi un registre national est une aberration. Il faut s'en prendre aux criminels, et non aux citoyens honnêtes. L'enregistrement de toutes les armes à feu ne fera pas du Canada un endroit plus sûr. Un contrôle plus strict des armes n'équivaut pas à un contrôle du crime. Ce ne sont pas les criminels qui enregistreront leurs armes.

Le gouvernement fédéral estime que plus de deux millions de ménages canadiens possèdent une arme à feu, pour un total de six millions d'armes. La National Firearms Association, pour sa part, estime à 21 millions le nombre de carabines et de fusils de chasse que possèdent légalement les Canadiens.

Un registre national des armes à feu serait également un gaspillage inutile de l'argent des contribuables. M. Gary Mauser, de l'Université Simon Fraser, évalue à 500 millions de dollars sur cinq ans le coût du système prévu d'enregistrement des armes à feu.

Les gouvernements provinciaux auront-ils les ressources voulues pour faire respecter encore une autre loi sur le contrôle des armes à feu? Le nouveau premier ministre de l'Ontario, M. Mike Harris a déjà répondu à cette question en déclarant officiellement l'opposition de son gouvernement au projet de loi C-68, à la mi-août. L'Ontario a ainsi rejoint le Manitoba, l'Alberta, la Saskatchewan et deux territoires dans leur opposition formelle à ce projet. Il semble que M. Harris ne soit pas disposé à demander aux corps policiers provinciaux de faire respecter prioritairement la loi sur le contrôle des armes à feu, car cela nuirait à leurs efforts dans d'autres domaines.

Si les autorités policières sont contraintes de négliger d'autres tâches en vue de faire respecter la nouvelle loi sur le contrôle des armes à feu et administrer les nouveaux programmes de réglementation, la sécurité publique en souffrira.

Quant aux non-résidents, ils seraient tenus, en vertu de l'article 35 du projet de loi, d'obtenir un certificat temporaire d'enregistrement d'arme à feu d'une validité d'au plus 60 jours. Dans la pratique, ceux qui veulent chasser au printemps et à

[Text]

those wanting to hunt during spring and fall. Why is this necessary? Would once not be enough?

This past summer at the Fort Frances border crossing, non-residents had to endure waits of up to five hours to enter Canada. We see a registration system such as this one proposed only adding to border delays. Canada cannot afford more negative impacts at our borders. They need to be as tourism-friendly as possible. How much more bureaucracy and cost do you expect visitors to tolerate for a pleasure trip? It could cost us their business.

NOTO rejects the claim that further gun control measures will reduce the number of suicides in Canada. There is no logical connection between the public availability of firearms and the incidence of suicide. The current provision for safe storage standards in federal regulation may reduce the use of firearms in suicides, but will not reduce the number of suicides in this country.

Furthermore, any further controls on the sale of ammunition is needless. Legal firearms owners are adequately controlled through the provisions of the firearms sections of the Criminal Code. Further controls on ammunition are unnecessary, would not reduce criminal use of firearms and would not increase public safety.

NOTO fears that additional restrictions will cause many outdoorsmen and outdoorswomen to reconsider their involvement and spending on hunting-related tourism activities, and not just Canadian hunters but American hunters as well.

Earlier this year, I received a copy of a letter from the Kentucky Outdoor Association. This group is equivalent to our Ontario Federation of Anglers and Hunters. I have attached the letter as Appendix A to my brief. They represent 75,000 people from the state and they have recommended to their membership that they boycott Canada as a vacation destination if gun control legislation is passed.

That is only the tip of the iceberg. I know of outdoor groups in at last five other states — Virginia, Texas, Pennsylvania, New Hampshire and North Dakota — which have circulated similar threatening letters. They are also warning that if the legislation goes through, members of their associations will no longer hunt in Canada. In general, American state outdoor clubs are very upset by this pending legislation. It may be us that feel their frustration.

NOTO believes that Bill C-68 will cause a great deal of economic hardship to our industry, an industry that has just suffered through three or four very difficult years. Our latest "depression" saw a dramatic reduction in discretionary spending as job losses and economic uncertainty took their toll on the finances of many families. Those tourism businesses that have weathered these tough economic times are now seeing the sun rise on the economic horizon in 1995. Demand is high and the

[Traduction]

l'automne devraient demander ce permis deux fois par an. Pourquoi? Ne serait-il pas suffisant de le faire une seule fois?

L'été dernier, au poste de douanes de Fort Frances, les non-résidents enduraient des périodes d'attente pouvant atteindre cinq heures pour entrer au Canada. Un système d'enregistrement comme celui qui est proposé ne ferait qu'allonger encore les délais à la frontière. Le Canada ne peut se permettre d'infliger des désagréments supplémentaires à ses frontières. Il doit se montrer le plus accueillant possible pour les touristes. Combien de formalités et de frais supplémentaires les touristes accepteront-ils encore de subir? Ils risquent bien de choisir une autre destination.

La NOTO s'inscrit en faux contre l'affirmation selon laquelle un contrôle plus strict des armes à feu réduirait le nombre des suicides au Canada. Il n'y a pas de lien logique entre la disponibilité d'armes à feu et la fréquence des suicides. La disposition prévue sur les normes d'entreposage réduira peut-être la proportion de suicides commis avec des armes à feu, mais elle ne réduira pas le nombre de suicides au Canada.

En outre, il est tout à fait inutile d'imposer d'autres restrictions à la vente des munitions. Les propriétaires légitimes d'armes à feu sont déjà soumis à des contrôles adéquats grâce aux dispositions des articles du Code criminel sur les armes à feu. D'autres mesures touchant les munitions sont superflues et ne contribueront aucunement à réduire l'utilisation criminelle des armes à feu, ni à accroître la sécurité de la population.

La NOTO craint que des restrictions additionnelles n'amènent bon nombre d'amateurs de plein air à remettre en question leurs voyages et leurs dépenses de chasse, tant les Américains que les Canadiens.

Un peu plus tôt cette année, j'ai reçu copie d'une lettre de la Kentucky Outdoor Association. C'est l'homologue dans cet État de notre Ontario Federation of Anglers and Hunters. Cette lettre forme l'annexe A de mon mémoire. Cette association représente 75 000 personnes et elle a recommandé à ses membres de boycotter le Canada comme destination de vacances si cette loi est adoptée.

Et ce n'est que la pointe de l'iceberg. Je connais des groupes d'amateurs de plein air dans au moins cinq autres États — Virginie, Texas, Pennsylvanie, New Hampshire et Dakota du Nord — qui font circuler des lettres similaires. Ils préviennent également que si la loi est adoptée, les membres de leurs associations ne viendront plus chasser au Canada. En général, les clubs de plein air américains sont très irrités par ce projet de loi et c'est peut-être nous qui subiront les conséquences de leur frustration.

La NOTO considère que le projet de loi C-68 fera beaucoup de tort à notre industrie, une industrie qui vient justement de traverser trois ou quatre années très difficiles. Au cours de cette «dépression», on a assisté à une baisse marquée des dépenses discrétionnaires par réaction aux ravages que le chômage et l'incertitude économique infligeaient aux ressources de nombreuses familles. Les entreprises touristiques qui ont survécu à ces temps difficiles voient maintenant une lueur d'espoir à l'horizon

[Texte]

future is looking bright. Now is definitely not the time to pass legislation that will result in tourists boycotting Canada.

Bill C-68 has the real potential to restrict additional tourism growth, cause job losses and even business closures for many in northern Ontario. NOTO cannot just stand by and let this happen. That is why I am here today. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Len Romanuik, President, Saskatchewan Outfitters Association: Mr. Chairman, before I begin, I have some letters from western Canadian outfitting associations in support of our position on gun control. They are from the Barren Ground Caribou Outfitters; MacKenzie Mountain Outfitters; the Polar Bear, Muskox, Grizzly Bear Hunters and Trappers Association of the Northwest Territories; the Professional Outfitters Association of Alberta; the Yukon Outfitters Association; and the Manitoba Lodges and Outfitters Association. British Columbia was in the process of sending me a letter, but I had to leave before they could send it to me.

Not so very long ago, Canada was a very distant, unexplored land. The men and women who came here to explore and settle the land did so with knife and gun in hand. Canadians came west to hunt buffalo, beaver, elk, deer and bear for sustenance and livelihood. Since that early time, the knife and the gun have been an integral part of our culture. Our society survived and grew during that time, supported by the ability of those early settlers to use the gun to hunt, trap and protect themselves.

During two world wars, young Canadian men and women answered the call of duty. Those brave soldiers fought gallantly, gun in hand, on the other side of the world, standing up for what was right. They left behind them a memory of a Canadian culture: strong, brave and true, the memory of which still lingers decades later in the minds of Europeans. They were noted for their expertise with firearms, their bravery, and a strong will to survive and fight for what was right.

We Canadians today are still known worldwide as a people who are strong, brave and true, and ready to aid those in need. Our military role as peacekeepers in the last few decades strengthens this position. We have always been there with a firearm at our side. For 7 million Canadian firearm owners, this gun control battle has strengthened our resolve, and reminded us of who we are, where we came from and what those before us lived and died for.

In Canada, we foster that love for our knife and our gun more now than ever. We own them. We hold them. We clean them. We feel them. We look at them and take pride in them, just as an art collector takes pride in a fine painting. We sharpen our knives to keep them sharp. We fire our guns for pleasure, sport and our livelihoods. Firearms have always been a part of our culture.

[Translation]

économique de 1995. La demande est forte et l'avenir s'annonce prometteur. Ce n'est vraiment pas le moment d'adopter une loi qui inciterait les touristes à boycotter le Canada.

Le projet de loi C-68 risque réellement de réduire la croissance du tourisme, d'occasionner des pertes d'emplois et de mettre en péril nombre d'entreprises du nord de l'Ontario. La NOTO ne peut pas rester sans rien faire. C'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Len Romanuik, président, Saskatchewan Outfitters Association: Monsieur le président, avant de commencer, j'ai apporté quelques lettres d'associations de pourvoyeurs de l'Ouest du Canada appuyant notre position sur le contrôle des armes à feu. Elles émanent de Barren Ground Caribou Outfitters; de MacKenzie Mountain Outfitters; de la Polar Bear, Muskox, Grizzly Bear Hunters and Trappers Association of the Northwest Territories; de la Professional Outfitters Association of Alberta; de la Yukon Outfitters Association et de la Manitoba Lodges and Outfitters Association. La Colombie-Britannique devait également m'envoyer une lettre, mais j'ai dû partir avant de l'avoir en main.

Il n'y a pas si longtemps, le Canada était un pays très lointain, inconnu, que des hommes et des femmes sont venus explorer et coloniser couteau et fusil à la main. Les Canadiens sont venus dans l'Ouest chasser le bison, le castor, l'orignal, le chevreuil et l'ours pour se nourrir et gagner leur vie. Depuis les débuts, le couteau et le fusil font partie intégrante de notre culture. Notre société a survécu et grandi pendant tout ce temps grâce à la faculté des premiers colons d'utiliser une arme à feu pour chasser, trapper et se protéger.

Au cours des deux guerres mondiales, de jeunes Canadiens et Canadiennes ont répondu à l'appel du devoir. Ces vaillants soldats se sont battus courageusement, fusil à la main, à l'autre bout du monde, pour défendre des idéaux de justice. Ils ont laissé derrière eux le souvenir d'une culture canadienne forte, brave et fidèle, qui se perpétue dans l'imaginaire européen après des décennies. Les soldats canadiens étaient réputés pour leur adresse avec les armes à feu, leur bravoure, leur instinct de survie et le désir de défendre leurs idéaux.

Partout dans le monde, nous, les Canadiens, sommes reconnus pour notre force, notre bravoure, notre fidélité et notre volonté d'aider ceux qui sont dans le besoin. Le rôle de gardien de la paix que nos militaires ont joué au cours des dernières décennies renforce cette opinion. Nous avons toujours été présents, avec une arme à nos côtés. Pour les sept millions de Canadiens propriétaires d'armes, cette lutte pour le contrôle des armes à feu a renforcé notre détermination et nous a rappelé qui nous sommes, d'où nous venons, et ce que nos prédécesseurs ont accompli.

Au Canada, nous aimons plus que jamais notre couteau et notre fusil. Nous aimons les posséder, les prendre, les nettoyer, les toucher, les regarder. Nous en sommes aussi fiers qu'un collectionneur de tableaux peut l'être d'une belle toile. Nous aiguisons nos couteaux pour qu'ils restent affilés et nous tirons avec nos fusils pour le plaisir, pour le sport et pour gagner notre vie. Les armes à feu ont toujours fait partie de notre culture.

[Text]

One man, Allan Rock, has stated that he intends to change that culture. Joseph Stalin and Adolf Hitler also changed the culture of their countries.

The outfitting and guiding industry has been growing and creating an economic base throughout Canada for many decades. In Saskatchewan alone some outfitting and guiding businesses have been in existence since the early 1950s. In other provinces, businesses date back to the 1940s and the 1930s. Canadian industry standards and services are among the best in the world. Professional outfitters and guides have a responsibility to provide their hunters and fishermen with the utmost in service, safety and protection. Proper and safe handling of firearms has not only been necessary but has remained the basis for the culture and the way of life of all those in the industry. This bill threatens all that.

Saskatchewan does not have mountains, ski hills, glaciers, Disney World, or any other major attraction from which to draw our tourism resources — we have fishing and hunting. In southern Saskatchewan, rural residents have few revenue generators to help strengthen their weak farm incomes. In northern Saskatchewan, seasonal work and unemployment are the norm, not the exception. Many of our rural and northern residents have little access to employment opportunities. For several months of the year, these people often turn to trapping, guiding and outfitting for income.

Language-communication barriers, geographical barriers and financial strains, as well as past criminal and/or health records and age are all road blocks. These road blocks will prevent many rural and northern people from meeting the requirements necessary to possess and use firearms, thus eliminating these people from these employment opportunities and/or their traditional way of life.

The outfitting industry in Saskatchewan, and probably all of Canada, derives almost all of its clients from the United States. In Saskatchewan alone, outfitting generates about \$39 million in export income. The study which shows those figures was conducted in 1991. The industry has grown considerably since that time. American hunters, who have a constitutional right to bear arms in the United States, are set against any manner of registration. Because of the close ties of Canada Customs to the FBI and Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms, the American people feel that a temporary registration in Canada will be a permanent registration at home in the United States.

There are already strict rules on what types of firearms may be owned, the use of firearms, the types of ammunition owned and the import-export of ammunition and firearms across our borders. Increased amounts of paperwork for law-abiding citizens and police will do nothing to prevent crime. The criminal element of our society disregards those rules and regulations and will continue to disregard any new ones. A lack of enforcement always has, and will, prevail in the criminal world.

[Traduction]

Un homme, Allan Rock, a déclaré qu'il a l'intention de changer notre culture. Staline et Adolf Hitler ont aussi transformé la culture de leurs pays.

L'industrie des pourvoiries et des services de guide est en croissance et constitue une base économique d'un océan à l'autre depuis plusieurs décennies. En Saskatchewan seulement, des entreprises de pourvoirie et de service de guide exercent leurs activités depuis le début des années 1950. Dans les autres provinces, certaines remontent même aux années 1940 et 1930. Les normes et les services de cette industrie au Canada sont parmi les plus élevés du monde. Les pourvoyeurs et guides professionnels ont la responsabilité de fournir aux chasseurs et aux pêcheurs le plus haut niveau de service, de sécurité et de protection. Le fait de manipuler les armes à feu d'une manière convenable et sécuritaire est non seulement nécessaire, mais il a toujours été la base de la culture et du mode de vie des gens de l'industrie. Le projet de loi constitue une menace à ce mode de vie.

La Saskatchewan ne dispose pas de montagnes, de pistes de ski, de glaciers, de Disney World ou d'une autre attraction importante pour attirer les touristes: nous avons la pêche et la chasse. Peu de sources de revenus s'offrent aux résidents ruraux du sud de la Saskatchewan pour les aider à compléter leurs faibles revenus agricoles. Dans le nord de la Saskatchewan, le travail saisonnier et le chômage sont non pas l'exception, mais bien la norme. De nombreux résidents du Nord et des régions rurales ont un accès limité à l'emploi. Pendant plusieurs mois de l'année, ces gens se tournent souvent vers le piégeage, les services de guide et la pourvoirie pour gagner un revenu.

Les barrières linguistiques, les obstacles géographiques, les contraintes financières, l'âge, le casier judiciaire et le dossier médical sont autant d'obstacles à l'emploi. Ces obstacles empêcheront de nombreuses personnes du Nord et des régions rurales de répondre aux exigences de possession et d'utilisation d'armes à feu, leur enlevant l'accès à des occasions d'emploi et (ou) les privant de leur mode de vie traditionnel.

Les pourvoiries de la Saskatchewan et sans doute de tout le Canada trouvent presque tous leurs clients aux États-Unis. En Saskatchewan seulement, elles produisent environ 39 millions de dollars de revenus annuels d'exportation. Les chasseurs américains, qui ont le droit de porter des armes en vertu de la constitution de leur pays, sont opposés à toute forme d'enregistrement. Étant donné les liens étroits entre les douanes canadiennes, le FBI et le Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms, les Américains craignent qu'un enregistrement temporaire au Canada ne devienne permanent chez eux, aux États-Unis.

Il existe déjà des règlements sévères relativement aux types d'armes à feu, à leur utilisation, aux types de munitions et à l'importation et l'exportation d'armes à feu au Canada. Augmenter la paperasserie pour les honnêtes citoyens ne contribuera en rien à combattre le crime. Les éléments criminels de notre société n'observent pas ces règlements et continueront de passer outre à toute nouvelle réglementation. La discipline n'a jamais été le lot des criminels et ne le sera jamais.

[Texte]

A Canada-wide boycott by hunting and fishing organizations is already rearing its ugly head. Saskatchewan outfitters are already receiving cancellations from American hunters because of the legislation, and outfitters are experiencing very slow bookings compared to past years. Saskatchewan, and Canada, in these economic times cannot afford any loss of revenue.

The outfitting industry impacts strongly on rural and northern Saskatchewan. The negative impact of this legislation creates insurmountable difficulties for these segments. The anti-gun legislation can be said to be anti-hunting, since it makes access to firearms for young hunters very difficult, and it will make the keeping of firearms too expensive for the casual shooter or hunter. With no young hunters entering into the sport, this legislation will eventually spell doom to hunting and the outfitting industry. All this for a piece of legislation that all available hard facts show will only be a make-work project.

This legislation leaves serious questions about its purposes. Allan Rock states that regulation is necessary to help track all firearms whether used in crimes or not. Clause 3(2) of the bill states that this bill does not apply in respect of the Canadian Armed Forces. Clause 15 exempts firearms owned by the Government of Canada, the provinces and police forces.

Do these clauses mean firearms used or owned by the military, government or police will not or cannot be stolen, illegally sold, or used in any crimes under any circumstances? It seems more likely these exemptions serve to enforce the fear of inevitable confiscation, and lends credibility to Allan Rock's December 1994 statement, "I envision a Canada where only the military and police have firearms." This bears a strong resemblance to Nazi Germany and communist Russia, among others.

The means used by Allan Rock and Jean Chrétien to force this bill through the legislature is even more reminiscent of those governments. Allan Rock used half-truths, manipulated figures and bordered on lies to sway many people. Jean Chrétien used coercion and strong-arm tactics to force Liberal MPs to vote his way. Nine Liberal MPs stripped of all committee and caucus duties for voting the way their electorate demanded are living proof that Canadians no longer live free from oppression, and that Jean Chrétien's threats were not idle ones.

Clauses 34 through 41 deal with temporary importing and exporting of firearms. Mainly hunters and target shooters would be affected. Aside from making more paperwork and giving customs officers more to do, this will have no value as there is no evidence that these firearms are lost or stolen, or that the bearers

[Translation]

On voit déjà poindre un terrible boycottage du Canada de la part de tous les organismes de chasse et de pêche. Les pourvoyeurs de la Saskatchewan ont commencé à recevoir des avis d'annulation des chasseurs américains à cause du projet de loi, et les réservations connaissent un ralentissement par rapport aux années antérieures. Compte tenu de la conjoncture économique actuelle, la Saskatchewan et le Canada, ne peuvent se permettre de perdre des revenus de la sorte.

Les pourvoiries ont d'importantes retombées sur les régions rurales et septentrionales de la Saskatchewan. L'effet préjudiciable de la loi crée des obstacles insurmontables pour ces dernières. La loi sur les armes à feu peut être qualifiée d'anti-chasse, puisqu'elle rendra l'accès aux armes à feu pour les jeunes chasseurs extrêmement difficile et qu'elle fera en sorte que les tireurs et les chasseurs occasionnels n'auront plus les moyens de garder des armes à feu. S'il n'y a plus de jeunes chasseurs pour assurer la relève, la chasse et les pourvoiries finiront par disparaître. Tout cela à cause d'une loi qui, selon toute vraisemblance, sera complètement inutile.

Nous avons de sérieux doutes quant au but du projet de loi. Allan Rock déclare qu'une réglementation s'impose pour qu'on puisse savoir où se trouvent toutes les armes à feu en circulation, qu'elles aient servi ou non à la perpétration d'un crime. Selon le paragraphe 3(2) du texte, la loi ne s'applique pas aux Forces armées canadiennes. L'article 15 prévoit une exemption pour les armes à feu appartenant au gouvernement fédéral, aux provinces ou aux forces policières.

Est-ce que ces articles signifient que les armes à feu dont l'armée, les autorités gouvernementales et la police sont propriétaires ou qu'elles utilisent ne seront pas volées, vendues illégalement et utilisées dans la perpétration de crimes et qu'elles ne pourront jamais l'être? Il est plus vraisemblable que ces exemptions visent à nourrir la crainte d'une confiscation inévitable et donnent de la crédibilité à la déclaration faite par Allan Rock, en décembre 1994: «J'imagine un Canada où seuls les militaires et les policiers auront des armes à feu». Cela rappelle énormément l'Allemagne nazie et la Russie communiste, entre autres.

Les moyens utilisés par Allan Rock et Jean Chrétien pour forcer l'adoption de ce projet de loi nous rappellent encore davantage ces gouvernements. Allan Rock a eu recours à des demi-vérités, a manipulé des chiffres et a pris des libertés avec la vérité afin de tromper bien des gens. Jean Chrétien a eu recours à la coercition et à des tactiques d'intimidation pour forcer les députés libéraux à voter comme lui. Neuf députés libéraux ont dû cesser d'exécuter toutes leurs tâches au sein des comités et du caucus pour avoir voté selon le vœu de l'électorat; ils sont la preuve vivante que les Canadiens vivent désormais dans l'oppression et que les menaces de Jean Chrétien n'étaient pas vaines.

Les articles 34 à 41 concernent l'importation et l'exportation temporaires des armes à feu. Ils s'appliqueront surtout aux chasseurs et aux tireurs sur cible. Leur seul effet sera de multiplier la paperasserie et de donner plus de travail aux douaniers, car rien ne prouve que ces armes à feu sont perdues ou volées, ni que ceux

[Text]

of these firearms are a threat to public safety or contribute to crime.

Clauses 67 through 71 deal with issuing and revoking registration certificates, import-export authorizations and authorizations to carry or transport. The issuing or revoking of any licence or authorization is left to the discretion of the registrar or chief firearms officer. Clause 73(3) and the proposed section 117.11 both state that the burden of proof lies not on the Crown but on the applicant or the accused. These clauses remove the rights of the innocent until proven guilty.

Clause 99 gives a police officer the right to enter any place other than a dwelling place at any time if he or she has reason to believe that there is a firearm on the premises. This clause allows the officer to conduct tests, use any copying or data processing equipment, take copies or samples of any material or dispose of any samples or copies as he or she considers appropriate — all without a warrant. Clause 100 requires anyone on the premises to assist the police officer during the search under clause 99. What has happened to the right to be proven at fault, and the law requiring a search warrant?

The proposed section 117.15(2) states that the Governor in Council may use its opinion to decide which firearms are or are not reasonable for hunting or sporting purposes when making regulations. What right does the government have to use its opinion when making laws or regulating the personal property of its electorate?

The amendments to the Criminal Code outlined in Bill C-68 clearly discriminate against firearms. It is apparent that the Justice Minister has a one-track mind with a clear agenda. The minister feels it is more serious to commit a violent crime with a gun than with a knife. The Canadian people believe that murder is murder, that rape is rape, and that all violent crimes and criminals should be dealt with severely, regardless of the tool used to commit the crime.

This bill is only a feeble attempt by the government to quiet special interest groups. At best, this bill can only curtail the property rights of the law-abiding citizen and cause some criminals to use a different sort of weapon. Crime control means stopping crime before it starts. If preventive measures are not enacted, crime is inevitable. The energies of the government are misdirected toward the inevitable result or toward the method of the crime. What possible purpose does it serve to determine the degree to which a weapon is lethal?

Allan Rock's knee-jerk reaction to crime does not seem to be well thought out. It seems more to be aimed at guns and gun owners, simply because Allan Rock and Wendy Cukier do not own or like guns.

[Traduction]

qui les portent représentent une menace pour la sécurité publique ou contribuent à la criminalité.

Les articles 67 à 71 ont trait à la délivrance et la révocation des certificats d'enregistrement, des autorisations d'exportation ou d'importation et des autorisations de port ou de transport. La délivrance ou la révocation de tout permis ou de toute autorisation est laissée à l'entière discrétion du directeur ou du contrôleur des armes à feu. Le paragraphe 73(3) et l'article 117.11 énoncent tous deux que la preuve est à la charge du requérant ou du prévenu et non de la Couronne. Ces deux dispositions suppriment le droit d'être considéré innocent jusqu'à preuve du contraire.

L'article 99 confère à un policier le droit de procéder à la visite de tous lieux autres qu'un local d'habitation à n'importe quelle heure si, à son avis, il s'y trouve des armes à feu. Il permet aussi aux policiers d'y effectuer des essais, d'y utiliser des appareils de reprographie ou des systèmes informatiques, de faire des copies ou de prendre des échantillons de ce qui est pertinent et d'en disposer de la façon qu'ils estiment indiquée. Tout peut se faire sans mandat. L'article 100 oblige quiconque se trouve sur les lieux à accorder assistance au policier pendant qu'il effectue l'inspection prévue à l'article 99. Qu'est-il advenu de l'obligation de prouver qu'un individu est dans son tort, ainsi que de la loi imposant le mandat de perquisition?

Selon le paragraphe 117.15(2), le gouverneur en conseil décidera quelles armes à feu, à son avis, peuvent être raisonnablement utilisées ou non pour la chasse ou le sport et faire l'objet de règlements. De quel droit le gouvernement se fonde-t-il sur son avis pour adopter des lois ou prendre des règlements régissant la propriété privée des électeurs?

Les modifications du Code criminel exposées dans le projet de loi C-68 témoignent d'un net parti pris contre les armes à feu. Manifestement, le ministre de la Justice a une idée fixe et un but bien arrêté. Il estime qu'un crime violent perpétré avec une arme à feu est plus grave que s'il est commis avec un couteau. Pour les Canadiens, un meurtre est un meurtre, un viol est un viol, et tous les criminels qui ont commis un crime avec violence devraient être punis sévèrement, quel que soit l'objet utilisé pour commettre le crime.

Le projet de loi n'est rien d'autre qu'une piètre tentative du gouvernement en vue de calmer les groupes de pression. Au mieux, ce projet de loi ne peut que restreindre les droits de propriété des honnêtes citoyens et pousser certains criminels à employer un type d'arme différent. La lutte contre le crime devrait se concentrer sur la prévention. Si l'on n'adopte aucune mesure législative axée sur la prévention, on ne pourra rien faire pour empêcher le crime. Le gouvernement fait erreur en ciblant le résultat inévitable ou le mode de perpétration des crimes. À quoi cela peut-il bien servir de déterminer dans quelle mesure une arme à feu est mortelle?

La réaction instinctive d'Allan Rock contre le crime ne semble pas avoir été mûrement réfléchie. Elle paraît viser les armes à feu et leurs propriétaires simplement parce que Allan Rock et Wendy Cukier ne possèdent pas eux-mêmes d'armes à feu et ne les aiment pas.

[Texte]

This bill is said to be necessary to fight crime and protect the people of Canada. It seems very strange that the recently passed Bill C-42 contains an amendment to the Criminal Code that raises the felony indictment theft from \$1,000 to \$5,000. Mr. Rock has made petty theft a much more lucrative business, all this while he continually tells us we do not need our guns to protect ourselves or our property, and he says "Trust me".

We are being told that enforcement of this bill will not in any way take police officers off the street or put any additional workload on police forces. How can the mandatory registration of over 20 million legally owned firearms, and inspections thereof, not strain our already strained police and customs officers?

The 1993 Auditor General's report recommended dismantling the present registration system because of its gross inadequacies. Its tremendous cost to Canadians, coupled with the hard facts, show absolutely no value to crime prevention or crime control. The Auditor General further recommended against any more gun control until a major study was done and proof existed that the system could work and would contribute to crime control. Here we are with no study, no proof, just high-handed government tactics and more wasted money.

The Association of Chiefs of Police claim they need registration to enforce 13,000 prohibition orders issued each year. A very small percentage of these prohibition orders result from crimes committed using firearms. It should be noted that approximately 60 per cent of these crimes were committed while the individual was under the influence of drugs or alcohol. Prohibition orders on drugs and/or alcohol use and a method of enforcing such orders would be much more productive to crime prevention.

The Coalition for Gun Control and the Canadian Medical Association claim public safety is the reason for gun control. Statistics show that for each child killed in a gun accident, 39 die by accidental drowning and suffocation; 57 die in car accidents. In Saskatchewan alone last year, 15 children died in house fires started while they played with matches and lighters. In Canada each year, approximately 35,000 people die from cigarette smoking. An estimated 20,000 die as a result of alcohol abuse. Some 3,500 die in car accidents, while another 695,000 people are injured in car accidents. In comparison, there are about 1,400 firearms accidents per year, of which 1,000 are suicides, 50 accidental and about 350 homicides. In all 1,400 cases, alcohol and/or drugs were present over 60 per cent of the time. When all the facts are presented, it is apparent that gun control will have very little affect on public safety.

[Translation]

On dit que le projet de loi est essentiel à la lutte contre le crime et à la protection de la population canadienne. Il semble bien étrange que le projet de loi C-42 adopté récemment renferme une modification du Code criminel, qui porte de 1 000 dollars à 5 000 dollars le montant d'un vol pouvant donner lieu à une mise en accusation. Grâce à M. Rock, les larcins deviennent bien plus lucratifs. Pourtant, il passe son temps à nous dire que nous n'avons pas besoin de nos armes à feu pour nous défendre ni pour défendre nos biens; il nous demande de lui faire confiance.

On nous raconte que l'application du projet de loi n'alourdira pas la charge de travail des forces policières et n'entraînera pas une diminution du nombre de policiers qui patrouillent les rues. Comment l'enregistrement obligatoire de plus de 20 millions d'armes à feu appartenant à leurs propriétaires légitimes et les inspections à leur sujet pourraient-ils ne pas surcharger nos policiers et douaniers déjà débordés?

Dans son rapport de 1993, le vérificateur général a recommandé que le système d'enregistrement actuel soit démantelé à cause de ses défauts flagrants. En dépit de son coût faramineux pour les contribuables canadiens, il n'est indéniablement d'aucun secours dans la prévention du crime ou la lutte contre la criminalité. Le vérificateur général a aussi recommandé de ne pas adopter d'autres mesures de contrôle des armes à feu tant qu'une étude sérieuse ne serait pas réalisée pour démontrer leur efficacité et leur utilité dans la lutte contre le crime. Mais sans étude, sans preuve, le gouvernement opte encore une fois pour l'autoritarisme et le gaspillage de fonds.

L'Association des chefs de police prétend que l'enregistrement obligatoire les aidera à faire respecter les 13 000 ordonnances d'interdiction émises chaque année. Un très faible pourcentage de ces ordonnances découlent d'un crime commis avec une arme à feu. Il convient de souligner que dans environ 60 p. 100 des cas, ces crimes ont été commis par une personne intoxiquée par la drogue ou l'alcool. On réussirait donc beaucoup mieux à prévenir le crime si l'on établissait des ordonnances d'interdiction de consommation de drogue et (ou) d'alcool.

La Coalition pour le contrôle des armes à feu et l'Association médicale du Canada affirment que la sécurité publique est le fondement du contrôle des armes à feu. Pourtant, selon les statistiques, pour chaque enfant qui meurt dans un accident où une arme à feu est en cause, il y en a 39 qui meurent par noyade et suffocation et 57 qui périssent dans un accident d'automobile. En Saskatchewan seulement, 15 enfants sont morts l'an dernier dans un incendie qu'ils avaient eux-mêmes allumé en jouant avec des allumettes ou des briquets. Chaque année, au Canada, environ 35 000 personnes meurent du tabagisme, tandis qu'on estime à 20 000 le nombre de personnes qui meurent en raison de surconsommation d'alcool et à 3 500, celles qui sont victimes d'un accident de la route; en outre, 695 000 personnes se blessent chaque année dans un accident de voiture. En comparaison, on note 1 400 décès causés par des armes à feu chaque année, dont environ 1 000 sont des suicides, 50 des accidents et environ 350, des homicides. De plus, il y avait eu consommation d'alcool ou de drogue dans 60 p. 100 des cas. Face à tous ces faits, il ressort très manifestement que

[Text]

Women's groups maintain that gun control will save women's lives. The facts show that as many women as men are murdered in Canada each year. Of those women murdered, weapons are used only 19 per cent of the time. Physical force is most commonly used. Less than 40 per cent of all domestic homicides were committed using firearms. At the same time, well over 50 per cent of the murderers were under the influence of alcohol, and had records of domestic violence and alcohol and/or drug abuse.

Statistics show the underlying cause of crime starts in most cases with legally purchased alcohol. Crime prevention would be a much more productive measure than gun control, and much more cost efficient. Concentrating on prevention of drug and alcohol-related crimes would provide the government with a goal that would be much more achievable and productive than gun control.

Domestic violence is almost always the end result of the stress caused by today's financial demands and alcohol abuse. There is absolutely no evidence to prove that registering a firearm will change the outcome of domestic violence. There is evidence to show that stress management and alcohol drug counselling can reduce suicide and family violence. Here lies the key to crime control.

In summary, as a piece of legislation, serious questions should be raised as to both the individual rights and freedoms and to where the legislation will eventually take gun ownership. It is our opinion that this piece of legislation has drastic implications with respect to every individual's rights and freedoms in Canada. This is not really a gun control issue any more, but a question of where this government is heading in regard to the rights of the individual in relation to the state. History indicates that as the rights of individuals are removed under the pretext of a safer state, the principles of democracy are underlined. All kinds of flags should go up as warning signals with respect to this legislation.

Let there be no doubt about the long-term strategy of the Liberal Party in regard to gun ownership: Those people who remember the 1977 debate on gun ownership will place the present situation in context. As I have stated previously, Allan Rock has publicly stated that he envisions a Canada where only the military and police have firearms. The third and final solution of total confiscation will happen in the next go-round of the Liberal Party. This must be recognized and addressed now.

The devastating effect of gun control on Saskatchewan and the Saskatchewan outfitting industry is viewed to be extremely serious by its participants. American clients are presently cancelling hunting and fishing trips. A survey of members indicates that upwards of 50 per cent per cent cancellations are expected by hunting outfitters over the immediate future. These economic difficulties and the long-term implications could

[Traduction]

le contrôle des armes à feu n'aura que peu d'effets sur la sécurité publique.

Les groupes féministes soutiennent que le contrôle des armes à feu sauvera des vies féminines. Les faits montrent pourtant que le nombre de femmes et d'hommes victimes d'homicide au Canada est à peu près égal chaque année. Une arme est utilisée dans les meurtres de femmes dans seulement 19 p. 100 des cas. C'est la force physique qui est le plus fréquemment utilisée. Moins de 40 p. 100 des homicides mettant en cause des membres de la famille ont été commis avec une arme à feu. En outre, le nombre de meurtriers qui avaient consommé de l'alcool et qui avaient des antécédents de violence familiale et de surconsommation d'alcool ou de drogue dépassait largement les 50 p. 100.

Les statistiques montrent que la plupart du temps, l'alcool acheté légalement est à l'origine de la perpétration des crimes. Il serait donc bien plus fructueux et économique de prévenir les crimes au lieu de contrôler les armes à feu. En se concentrant sur la prévention des crimes liés à la drogue et à l'alcool, le gouvernement aurait un objectif plus susceptible d'être atteint et de porter fruit que s'il contrôlait les armes à feu.

La violence familiale résulte presque toujours du stress créé par les obligations financières d'aujourd'hui et l'alcoolisme. Rien ne prouve que si les armes à feu sont enregistrées, la violence familiale connaîtra une issue différente. Il semblerait que la gestion du stress et le traitement de l'alcoolisme et de la toxicomanie permettent de lutter efficacement contre le suicide et la violence familiale. C'est donc la clé du contrôle de la criminalité.

En résumé, je tiens à dire que le projet de loi portera sans doute atteinte aux droits et libertés individuels. Il y a lieu de se demander ce qu'il adviendra du droit de posséder des armes à feu. Selon nous, la loi aura des répercussions terribles sur les droits et libertés individuels au Canada. Ce n'est plus une simple question de contrôle des armes à feu; il faut s'interroger sur l'importance que le gouvernement accordera aux droits individuels par rapport aux droits de l'État. L'histoire nous a appris qu'en restreignant les droits individuels sous prétexte d'accroître la sécurité de la nation, on sape les principes démocratiques. De multiples dispositions du projet de loi devraient nous faire craindre le pire.

De plus, qu'on ne se méprenne pas sur la stratégie à long terme du Parti libéral au sujet de la propriété d'armes à feu. Ceux qui se souviennent des débats de 1977 sur le contrôle des armes à feu connaissent le contexte de la situation actuelle. Je le répète, Allan Rock a déclaré publiquement qu'il entrevoit un Canada où seuls militaires et policiers auront des armes à feu. La prochaine fois, le Parti libéral appliquera la troisième solution, la solution finale: confisquer toutes les armes. Il faut en être conscient et s'attaquer au problème dès maintenant.

Tous les participants jugent extrêmement grave l'effet dévastateur que le contrôle des armes à feu aura sur la Saskatchewan et sur ses pourvoyeurs. Déjà, les clients américains annulent leurs voyages de chasse et de pêche. Un sondage effectué auprès de nos membres révèle que les pourvoyeurs de chasse prévoient l'annulation de la moitié des réservations dans un avenir prévisible. Conjugées aux répercussions à long terme, ces difficultés

[Texte]

indicate a very weakened industry, if not the eventual demise of that industry. An immediate loss of \$10 million to \$20 million from the industry is expected.

Certainly, because of its makeup, Saskatchewan will be more affected by this issue than other regions. Proportionally, the outfitting industry as an export earner is higher in Saskatchewan than in other provinces. The outfitting industry in Saskatchewan is one of the few viable tourism generators in the province.

Canada has fought wars to defend democratic principles. Thousands of Canadians have died to protect the inherent rights of the individual over the state. Canadians are seeing their inherent rights and freedoms diminished. "Lest we forget".

Senator Carstairs: Mr. Chairman, let me begin by saying that I found the presentation of the Saskatchewan Outfitters Association highly offensive. I find it offensive when you accuse government people of behaviour similar to that of Stalin and Hitler. As a result, quite frankly, I find myself discounting every single thing you have to say, because when you reach that level of rhetoric, you damage your own case.

I have some specific questions to ask of the other individual who represents the Northern Ontario Tourist Outfitters. In particular, do you know where the National Firearms Association comes up with the figure of 21 million shotguns and rifles legally owned in Canada?

Just to give you some background on that, there is apparently no accurate record anywhere in the country of how many guns are owned. The only basis for the figure that the government uses is a poll that was done by Angus Reid, and the extrapolation of that poll on to the community as a whole. That extrapolation came up with about 5.7 million weapons. I am curious as to how that got to be 21 million.

Mr. Grayston: We relied on their research and their statistics. They have produced a document which lists those figures. We utilized that information because we are a provincial association. We are unable to make a determination for all of Canada.

Almost all northern Ontario residents who partake in hunting have two to three firearms or more. I have an operator in Red Lake whose name is Hugh Carlson. He runs Viking Air Service. He is a collector of guns, and has been a northern Ontario resident for some time. I went into his home in which he has a locked room. It follows all the guidelines for the storage of guns. I would say that he had 20 or 30 different types of hunting rifles in that room. He does not use them all; he collects them. He is a gun collector.

Senator Carstairs: I am sure you are well aware that there are many urban people who do not own any weapons at all, and that is used as a counterbalance.

Mr. Grayston: It states in the NFA documentation that the 1992 survey sponsored by the United Nations reported that 26 per cent of Canadians — over 7 million people — own firearms and that Canada ranks third among the developed

[Translation]

pourraient affaiblir considérablement l'industrie, voire l'anéantir. On s'attend à une perte immédiate de 10 à 20 millions de dollars chez les pourvoyeurs.

Évidemment, la Saskatchewan sera beaucoup plus durement touchée que les autres régions par ce problème, étant donné sa situation. Ses pourvoiries rapportent des revenus d'exportation proportionnellement plus élevés que dans les autres provinces. Elles forment l'un des rares segments viables de l'industrie touristique de la Saskatchewan.

Le Canada a fait plusieurs guerres pour défendre nos principes démocratiques. Des milliers de Canadiens sont morts pour protéger les droits individuels contre les droits de l'État. Les Canadiens constatent que leurs droits et libertés inhérents diminuent. Nous aurions tort de l'oublier.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, permettez-moi de commencer par dire que j'ai trouvé tout à fait odieux l'exposé de la Saskatchewan Outfitters Association. Je trouve odieux que vous assimiliez nos gouvernants à Staline et Hitler. Très franchement, cela fait que je ne crois plus à rien de ce que vous dites, si bien que vous vous faites du tort à vous-même en vous laissant aller à un tel paroxysme.

J'ai quelques questions précises à poser à l'autre personne, celle qui représente la Northern Ontario Tourist Outfitters. Savez-vous, en particulier, d'où la National Firearms Association tire son chiffre de 21 millions fusils et carabines légalement présents au Canada?

Juste pour vous donner un peu le contexte, il semble n'exister aucune statistique fiable dans le pays concernant le nombre d'armes à feu qui s'y trouvent. Le seul point de départ pour le chiffre que le gouvernement utilise est un sondage effectué par Angus Reid et l'extrapolation de ce sondage sur l'ensemble de la population. L'extrapolation donne 5,7 millions d'armes. Je serais curieuse de savoir d'où l'on tire ce chiffre de 21 millions.

M. Grayston: Nous nous sommes fiés à ses recherches et à ses statistiques. L'association a produit un document qui donne ces chiffres. Nous utilisons ces données car nous sommes une association provinciale, et nous sommes dans l'incapacité d'effectuer une estimation à l'échelle nationale.

Presque tous les habitants du nord de l'Ontario qui chassent possèdent deux ou trois armes, ou plus. Je connais un exploitant à Red Lake, du nom de Hugh Carlson. Il possède Viking Air Service. C'est un collectionneur d'armes à feu et il habite le nord de l'Ontario depuis pas mal de temps. Je suis allé chez lui, où se trouve une pièce verrouillée. Il respecte toutes les directives touchant l'entreposage des armes. Je dirais qu'il possède dans cette pièce de 20 à 30 types différents de carabines de chasse. Il ne les utilise pas toutes, il les collectionne. C'est un collectionneur.

Le sénateur Carstairs: Je suis sûre que vous n'ignorez pas que beaucoup d'habitants des villes ne possèdent aucune arme du tout, ce qui devrait contrebalancer.

M. Grayston: La documentation de la NFA dit que l'enquête de 1992 parrainée par les Nations Unies a indiqué que 26 p. 100 des Canadiens — soit plus de sept millions de personnes — possèdent une arme à feu et que le Canada figure au troisième

[Text]

western countries behind the United States and Norway in civilian ownership of firearms. We own approximately 2.67 firearms per individual.

Senator Pearson: The United Nations figure is 26 per cent of households; it is not people.

Senator Carstairs: It is households, not people.

Mr. Romanuk: It states that the United Nations reported that 26 per cent of Canadians, or over 7 million people, own firearms.

Senator Carstairs: That is not correct; it is 26 per cent of households.

Mr. Romanuk: On that same page, there is a reference to the Justice Department which mentions households. The Justice Department had a slightly lower estimate.

Senator Pearson: They misquote the United Nations; it is households.

Senator Carstairs: The other statistic that you have used is from Dr. Gary Mauser of Simon Fraser University. Are you aware of the fact that he bases his study on the present cost of the firearms acquisition certificate as opposed to the process that would be put in place under this legislation whereby those who already own firearms would obtain their licence by filling out a form and having a CPIC check?

Mr. Grayston: I had this debate with some of the Liberal Members of Parliament when we appeared before the Standing Committee on Justice. At the time, I said that it is also difficult for us to believe that \$10 is a true cost. The Government of Ontario has worked very hard over the last five years at doing a cost-recovery basis for permits. We all realize that the level of civil service salaries, as well as overhead, computer costs and storage costs, could not be reflected properly in a \$10 permit.

What we are saying is that Gary Mauser's figures are perhaps a little high, but we do not think the legitimate cost to the Canadian taxpayer is quoted correctly. We do not think so based on salary, overhead, computer costs, storage, enforcement and everything else that has to happen. Yes, I pay \$10 for my permit, but what is the real cost?

Senator Carstairs: In your brief, under "Gun Control Concerns", you raise the issue that there is no logical connection between the public availability of firearms and the incidence of suicide. Yet, we have had presenters before us with documented studies, a significant number of which show a clear correlation between the presence of firearms and the use of firearms in suicide. What evidence do you have that would refute their studies?

Mr. Grayston: I will give you an example. There is a native reserve north of Dryden, Ontario. In the three-month period leading up to my appearance before the Standing Committee on Justice, there were five suicides on that reserve. None of them

[Traduction]

rang des pays occidentaux développés, derrière les États-Unis et la Norvège, pour ce qui est du nombre de civils possédant des armes. Il y a environ 2,67 armes par personne.

Le sénateur Pearson: Le chiffre des Nations Unies est de 26 p. 100 des ménages, pas des personnes.

Le sénateur Carstairs: Ce sont des ménages, pas des personnes.

M. Romanuk: Il est dit ici que les Nations Unies ont indiqué que 26 p. 100 des Canadiens, soit plus de sept millions de personnes, possèdent des armes à feu.

Le sénateur Carstairs: Ce n'est pas exact; ce sont 26 p. 100 des ménages.

M. Romanuk: Sur la même page, il est question du ministère de la Justice, qui comptabilise les ménages. Le ministère de la Justice donne une estimation légèrement inférieure.

Le sénateur Pearson: Ils interprètent de façon erronée les chiffres des Nations Unies; ce sont des ménages.

Le sénateur Carstairs: L'autre statistique que vous avez citée provient de M. Gary Mauser, de l'Université Simon Fraser. Savez-vous qu'il prend pour point de départ dans son étude le coût actuel du certificat d'acquisition d'armes à feu, par opposition au processus prévu dans ce projet de loi, et qui permet à ceux qui possèdent déjà des armes d'obtenir leur licence en remplissant un simple formulaire, avec vérification auprès du CIPC?

M. Grayston: J'ai eu ce même débat avec quelques députés libéraux lorsque nous avons comparu au comité permanent de la justice. J'ai dit à l'époque que nous avons également beaucoup de mal à croire que 10 dollars soient le coût réel. Le gouvernement de l'Ontario s'est efforcé ces cinq dernières années de recouvrer le coût des permis. Nous savons tous que 10 dollars ne suffiront pas à couvrir les salaires des fonctionnaires, ainsi que les frais généraux, les frais d'ordinateur et de locaux.

Ce que nous disons, c'est que les chiffres de Gary Mauser sont peut-être un peu élevés, mais que nous ne pensons pas que ce chiffre représente le coût réel pour le contribuable canadien. Nous ne le pensons pas, vu les frais salariaux, les frais généraux, le coût des ordinateurs, de l'entreposage, de la surveillance et tout le reste qui doit être fait. Oui, je paye mon permis 10 dollars, mais quel est le coût réel?

Le sénateur Carstairs: Dans votre mémoire, à la rubrique «Préoccupations relatives au contrôle des armes à feu», vous dites qu'il n'y a pas de lien logique entre la disponibilité publique d'armes à feu et la fréquence du suicide. Or, des témoins nous ont présenté des études documentées, dont un grand nombre établit une corrélation nette entre la présence d'armes à feu et leur usage dans les suicides. De quelles données disposez-vous pour réfuter ces études?

M. Grayston: Je vais vous donner un exemple. Il y a une réserve autochtone au nord de Dryden, en Ontario. Dans les trois mois qui ont précédé ma comparution au comité permanent de la justice, il y a eu cinq suicides dans la réserve. Aucun n'a été

[Texte]

were carried out with guns, even though guns were accessible. They all used rope.

Whether I register my gun or not will not have an impact. If I reach a point at which I want to commit suicide, if a gun is not there I will find another way. Even if I register it and the gun is there, I will still use it. The registration of the gun will not change that fact.

Senator Carstairs: There are two other things. First, they have also shown in their studies that if firearms are not readily available — and they talk about safe storage — then, statistically, they do not turn to another form of suicide. It is an impulse thing — they cannot find the weapon, so they choose not to go through with it. This is the case particularly for young men between the ages of 15 and 25, which is where my life work has been spent. Therefore, I am concerned with that particular group of individuals.

Finally, with respect to the decisions of Americans not to come north to hunt, it is my understanding that many of the Americans who come north to hunt do so because there is a different availability of species for them to hunt. Do you think that they will legitimately decide not to hunt that species?

Mr. Grayston: From Ontario's perspective, the species that Americans come to hunt in Ontario primarily are bear, moose and deer. In other provinces, yes, they may hunt elk, caribou or something else. However, just from Ontario's perspective, which is all I can speak to, they are coming to hunt moose, bear and deer. They can readily find those species in many other places. They are coming to Ontario because it is a different experience; it is a different kind of wilderness. Also, many hunters fish as well as hunt. They come to have a combined vacation and do both.

We think that they can be steered to other locations. We have no reason not to believe what they are telling us. If it is legitimate and they do not come — like they say they will not come — then the impact will be real. In Ontario, we are talking about a \$100 million U.S. industry.

If I were to take you from Thunder Bay to the Manitoba border and from Lake of the Woods to James Bay — which we call "sunset country" — you would find 700 businesses in that one area. They have 100 per cent visitation by Americans. It is the most concentrated area of the province for American visitors. However, if they do not come, there will be many business closures.

When I was before the Justice Committee in the other place, they said, "How do you know they will or will not come?" The answer is: I do not know; logically, I cannot say they will not. They may choose to come. However, we are gambling with the fact that they will not come. It is my livelihood, as well as those I represent, that we are risking. That is one of our major concerns.

The Americans have told us that the key for them is the registry system; they do not want to be registered. It is something which they fought in the United States for many years. That is the major impact in them coming. It is not the fee they would have to pay;

[Translation]

commis par arme à feu, bien qu'il y ait quantité d'armes disponibles. Ils se sont tous pendus.

Que j'enregistre ou non mon arme ne changera rien. Si j'ai décidé de me suicider, j'utiliserai un autre moyen si je n'ai pas d'arme à feu. Même si j'enregistre l'arme, elle sera toujours là pour que je m'en serve. L'enregistrement de l'arme ne changera rien à sa présence.

Le sénateur Carstairs: Il y a deux autres choses. Premièrement, ils ont montré également dans leurs études que lorsqu'une arme à feu n'est pas à portée de main — et ils parlent d'entreposage sous clé — statistiquement, les candidats au suicide renoncent. C'est un geste impulsif; ils ne trouvent pas d'arme, aussi ils choisissent de renoncer. C'est le cas particulièrement des hommes jeunes entre 15 et 25 ans, groupe auquel j'ai consacré le travail de toute ma vie. C'est ce groupe en particulier auquel je m'intéresse.

Enfin, pour ce qui est de l'éventualité que les Américains ne viennent plus chasser dans le Nord canadien, je crois savoir qu'ils y viennent actuellement parce qu'ils y trouvent des espèces qu'ils n'ont pas chez eux. Pensez-vous qu'ils vont renoncer à chasser ces espèces de gibier?

M. Grayston: En Ontario, les espèces que les Américains viennent chasser sont principalement l'ours, l'orignal et le chevreuil. Dans d'autres provinces, oui, ils peuvent chasser le caribou ou d'autres espèces. Mais je parle pour l'Ontario, et ils y viennent chasser l'orignal, l'ours et le chevreuil. Ils peuvent facilement trouver ces espèces dans quantité d'autres pays. Ils viennent en Ontario parce que c'est pour eux une expérience différente, la nature y est plus sauvage. En outre, quantité de chasseurs viennent également pêcher. Ils combinent les deux.

Nous pensons qu'ils pourraient bien choisir d'autres destinations. Nous n'avons aucune raison de ne pas croire ce qu'ils nous disent. S'ils parlent sérieusement et qu'ils ne viennent plus, les conséquences seront très réelles. En Ontario, les chasseurs américains représentent 100 millions de dollars.

Si je vous emmenais de Thunder Bay jusqu'à la frontière de Manitoba et de Lake of the Woods jusqu'à la Baie James, ce que nous appelons le «pays du soleil couchant», vous y trouveriez 700 entreprises qui vivent exclusivement des chasseurs américains. C'est la région de la province qui concentre le plus de visiteurs américains. S'ils ne viennent plus, beaucoup de ces entreprises devront fermer.

Lorsque j'ai comparu au comité de la justice de la Chambre, ils m'ont dit: «Comment savez-vous s'ils viendront ou non?» La réponse est: je ne sais pas, logiquement, je ne peux affirmer qu'ils ne viendront plus. Ils reviendront peut-être. Cependant, c'est se livrer à un jeu dangereux. C'est mon gagne-pain, ainsi que celui des membres que je représente, que l'on expose au risque. C'est l'une de nos grandes préoccupations.

Les Américains nous ont dit que l'élément primordial pour eux est le système d'enregistrement; ils ne veulent pas être enregistrés. C'est une chose contre laquelle ils se sont battus pendant de nombreuses années aux États-Unis. Ce sera le facteur clé. Ce n'est

[Text]

they are already paying \$1,500 to \$2,000 U.S. to come for a vacation. It is the registry which is frightening them and is causing them the pains.

Mr. Romanuk: There are no species to hunt in Canada that are not available somewhere in the United States or Russia. Russia and the European countries are opening up, with no gun control restrictions. Handgun hunting is being allowed, as is crossbow hunting. That is becoming a very lucrative business there, and it is only just beginning.

With respect to the issue of suicides, in 1991, about one in three suicides was committed with a gun. Women very rarely choose a gun. They prefer drug overdoses, gassing or hanging. Guns do play a part in suicides. However, alcohol has been involved in 50 to 60 per cent of those suicides, while guns have been involved in less than 30 per cent.

Senator Ghitter: Mr. Romanuk, I share Senator Carstairs' view that it does your argument little good to be comparing Canada to Nazi Germany. I am sympathetic to you because I think you are concerned that your livelihood and your life work is at stake. I sense that you feel that your business will evaporate as a result of this legislation. Therefore, I understand why you make the comments you make. However, I would hasten to add that I do not think that it does your argument any good in this forum.

When Mr. Rock was here, he was asked about the impact of this bill on tourism. He left us with the impression that it would be simple for the American tourist to come to Canada; they would merely come across the border and there would be nothing to it. He said that it really was not something of concern; that it would not impact adversely on what you tell me now is a \$1.2 billion industry, which is very significant to this country.

What do you envision is in the mind of the American who comes here — what they will have to face with respect to this registration system? I do not quite understand it.

Mr. Romanuk: We are already seeing problems arise because of a registration system that has not yet passed. The Northwest Outfitters Association has documented cases which show that American hunters were held up at customs. Surprisingly, customs came up with registration forms, which are not supposed to exist yet because the bill has not passed. They tried to make these hunters register their firearms under the terms of the new bill. They also tried to charge them a \$60 registration fee. We know nothing of this. The bill has not passed, yet these things happened.

Personally, I know one hunter who ran into much the same problem in the Saskatoon airport. He was held up at customs. They tried to make him register his firearm and pay a \$60 registration fee. Where those figures, forms and fees have come from, I do not know. However, they have come up already and the bill has not passed.

[Traduction]

pas la redevance qu'ils devront payer, ils paient déjà leur séjour 1 500 ou 2 000 dollars US. C'est l'enregistrement qui leur fait peur et qui les fait reculer.

M. Romanuk: Il n'y a pas d'espèces à chasser au Canada qui n'existent pas quelque part aux États-Unis ou en Russie. La Russie et les pays européens s'ouvrent, sans restriction quant aux armes à feu. La chasse aux armes de poing y est autorisée, de même que la chasse à l'arbalète. Cela devient là-bas une affaire très lucrative et qui n'en est qu'à ses débuts.

Pour ce qui est des suicides, en 1991, un suicide sur trois a été commis par arme à feu. Les femmes choisissent rarement une arme. Elles préfèrent les barbituriques, le gaz ou la pendaison. C'est vrai que les armes jouent un rôle dans les suicides. Cependant, l'alcool joue un rôle dans 50 à 60 p. 100 des suicides, alors que les armes à feu n'interviennent que dans moins de 30 p. 100 des cas.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Romanuk, je partage l'avis du sénateur Carstairs lorsqu'elle dit que vous servez mal votre cause en comparant le Canada à l'Allemagne nazie. Je comprends votre cause, car vous craignez que votre gagne-pain et tout le travail de votre vie ne soient anéantis. Vous craignez de voir s'évaporer votre clientèle par suite de cette législation. Je comprends donc pourquoi vous dites ce que vous dites. Cependant, je me hâte d'ajouter que vous servez mal votre cause en utilisant cet argument dans ce forum.

Lorsque M. Rock était ici, on lui a demandé quelles seraient les répercussions de ce projet de loi sur le tourisme. Il nous a donné l'impression que les formalités seraient simples pour les touristes américains, qu'ils passeraient simplement la frontière. Il disait que ce n'était pas réellement un sujet de préoccupation et qu'il n'y aurait pas d'effets négatifs sur une industrie de 1,2 milliard de dollars, ce qui n'est pas rien pour notre pays.

Que pensez-vous qui attend les Américains qui veulent venir chez nous pour ce qui est du système d'enregistrement? Je ne le saisis pas très bien.

M. Romanuk: Nous voyons déjà surgir des problèmes en raison d'un système d'enregistrement qui n'existe pas encore. La Northwest Outfitters Association connaît des cas de chasseurs américains qui ont été retenus à la douane. Chose surprenante, les douanes ont déjà des formulaires d'enregistrement, qui ne sont pas censés exister car le projet de loi n'est pas encore adopté. Les douaniers ont essayé d'obliger ces chasseurs à enregistrer leurs armes à feu en vertu du nouveau projet de loi. Ils ont également essayé de leur imposer un droit d'enregistrement de 60 dollars. Le projet de loi n'est pas encore adopté, et toutes ces choses se passent déjà.

Je connais personnellement un chasseur qui a rencontré un problème très similaire à l'aéroport de Saskatoon. Il a été retenu en douane. Ils ont voulu lui faire enregistrer son arme et lui faire payer un droit de 60 dollars. D'où viennent ces chiffres, ces formulaires et ces droits, je ne le sais pas. Cependant, ils existent déjà, et le projet de loi n'est pas encore adopté.

[Texte]

They are not willing to register their firearms. When they come across the border they are asked if they have firearms; they do not hide the fact that they do. Their criminal record can be checked very readily. If the fellow has a criminal record or is a shady person, he is sent home. If he is not a shady person and has no record, he is let in.

Under the new system, it will not matter what the computer shows: He will have to register his firearm and pay a fee. In Mexico, a system was introduced a few years ago whereby non-residents have to register their firearms and pay a fee. The number of people going to the country over a period of years — I am referring to bird hunting — has dropped from about 20,000 to 10,000. Undoubtedly, the registration system has something to do with that.

I was in Alaska hunting three weeks ago. I am a Canadian citizen who has never broken a law. I was held up for 45 minutes at customs because I brought a firearm with me. The gun was in a locked case. I showed it to them. When all was said and done, they did not even take my firearm out of the case to look at it. They shuffled me off into another room and had me sit there because I had a firearm. They finally came. They asked me two questions. They looked at my case, my baggage and let me go.

Senator Ghitter: On that point, Mr. Romanuk, we heard the Ontario Solicitor General today speak in terms of the difficulty of smuggling guns and what that means in Canada. It is estimated that 365,000 guns a year are smuggled into this country. Some of them were probably shown on our TV screens last night or this morning on the news. We know there is a problem. How do you balance the concern at our borders of smuggled guns coming in with an element of control in a reasonable way? We are told that the smuggling of guns is a serious problem in our country, just as you were delayed at the border in Alaska for the same concern, perhaps. Help me to understand the difference between the two.

Mr. Romanuk: I was detained at customs in Saskatoon, not Alaska. I had no problem in Alaska.

I agree with the minister. As he pointed out, the smuggled guns are coming in via semi-trailers that are not inspected and in trunks of cars that are waved through customs. They are not being smuggled in by a hunter who is asked at customs, "What is your purpose?", to which he replies, "I am going to Saskatchewan to hunt." "Do you have a firearm?" "Yes."

Coming through an airport with one gun and a case, he is not the one smuggling firearms. The smuggling of guns is taking place just like it was in the case of cigarettes — in the trunks of cars. The problem is not with the honest fellow who tells you where he is going and what he is doing.

[Translation]

Les Américains refusent d'enregistrer leurs armes. Lorsqu'ils franchissent la frontière, on leur demande s'ils ont des armes avec eux; ils ne le cachent pas. Il est très facile de vérifier leur casier judiciaire. Si le type a un casier judiciaire ou est un personnage louche, on le renvoie chez lui. S'il n'est pas un personnage louche et n'a pas de casier, on le laisse entrer.

Avec le nouveau système, peu importe ce que montrera l'ordinateur: il devra enregistrer son arme et payer une redevance. Au Mexique, un système a été introduit il y a quelques années, obligeant les étrangers à enregistrer leurs armes et payer un droit. Le nombre de chasseurs étrangers qui venaient pour la chasse aux oiseaux est tombé d'environ 20 000 à 10 000. Le système d'enregistrement a été sans aucun doute l'une des causes.

Je suis allé chasser en Alaska il y a trois semaines. Je suis un citoyen canadien qui n'a jamais enfreint la loi. J'ai été retenu pendant 45 minutes à la douane parce que j'avais un fusil avec moi. Il était enfermé dans un boîtier fermé à clé. Je le leur ai montré. Ils ne l'ont même pas sorti du boîtier pour l'inspecter. Ils m'ont fait passer dans une autre pièce où j'ai dû attendre, parce que j'avais une arme. Ils sont finalement venus. Ils m'ont posé deux questions, ont regardé le boîtier, mes bagages et m'ont laissé partir.

Le sénateur Ghitter: À ce sujet, monsieur Romanuk, nous avons entendu le solliciteur général de l'Ontario parler aujourd'hui du problème de la contrebande d'armes et de ce que cela signifie pour le Canada. On estime que 365 000 armes à feu sont introduites par contrebande chaque année dans notre pays. Certaines d'entre elles ont probablement été montrées sur nos écrans de télévision hier soir ou ce matin, dans les journaux télévisés. Nous savons qu'il y a un problème. Quelle part faites-vous au problème des armes de contrebande et à la nécessité d'un contrôle raisonnable? On nous dit que la contrebande d'armes est un problème sérieux dans notre pays, tout comme vous avez été retardé à la frontière de l'Alaska pour la même raison, peut-être. Aidez-moi à comprendre la différence entre les deux.

M. Romanuk: C'est à Saskatoon que j'ai été retardé, pas en Alaska. Je n'ai pas eu de problème en Alaska.

Je suis d'accord avec le ministre. Comme il l'a fait remarquer, les armes de contrebande arrivent dans des camions semi-remorques qui ne sont pas inspectés et dans les coffres de voiture que l'on laisse passer à la frontière sans vérification aucune. Elles ne sont pas introduites par un chasseur à qui on demande à la douane: «Quel est le but de votre voyage?», à quoi il répond: «Je vais en Saskatchewan pour chasser». «Avez-vous une arme?» «Oui».

Lorsqu'il arrive dans un aéroport avec un fusil dans son boîtier, ce n'est pas lui qui fait de la contrebande d'armes à feu. La contrebande d'armes se fait tout comme la contrebande de cigarettes — dans les coffres des voitures. Le problème n'est pas le type honnête qui vous dit où il va et ce qu'il fait.

[Text]

The person who will be detained at customs to register his gun is the hunter who says, "I have a gun; I am going hunting." The problem occurs with the fellow who has a trunk full of guns, but says, "I have nothing; I was just shopping."

Senator Ghitter: When he is detained, he will then have to fill out a form and pay a registration fee. Is it your understanding that he will have to be checked out when he fills out the form? Will they do some computer check on him as to his criminal record?

Mr. Romanuk: We are not sure. The bill makes reference to the chief registrar having jurisdiction — he will decide. However he will decide, we do not know for sure. It may be a computer check. Mr. Rock has amended the bill. If a check determines that a person has a violence record dating back ten years, they will exempt him and let him register it and go through. We are not asking to let criminals through. If a person proves to be a criminal, it is not acceptable for him to come here, with or without his gun. If the CPIC check finds that he is not a criminal and he has claimed his gun and firearm, then what is the problem? There is no problem.

I have a letter from my MP saying that they will not penalize or refuse a person registration of his firearm because of a past criminal record. We do not agree with that. Not only should his registration be refused, his entry into Canada should be refused as well, depending on his record.

Senator Ghitter: On page 5 of your brief, you state that the Coalition for Gun Control and the Canadian Medical Association claim public safety is the reason for gun control. I read the submission of the Canadian Medical Association to the House of Commons committee; they do not support the gun registration provisions. They thought that the gun registration element would not do what it is purported to do.

Mr. Romanuk: That is my mistake.

Senator Adams: First, I want to find out a bit more about registration. We have quite a few big game hunters in the territories who come to hunt muskox, polar bear and caribou. It is not hard to get information at customs about Americans or Canadians. Every time somebody comes to the border, we can search their name on the computer and find out if he has a criminal record. The Americans are concerned that as soon as this registration becomes computerized, the states will find out that he has a gun registered in Canada.

Mr. Romanuk: Criminal checks with CPIC through customs are available to customs officers now. Bill C-68 does not give customs officers any more tools in screening people coming across the border.

Senator Adams: We were told the other day by some association that you have to provide your medical record to

[Traduction]

La personne que l'on va faire attendre à la douane pour enregistrer son arme est le chasseur qui dit: «J'ai un fusil; je viens chasser». Le problème, c'est le type qui a un coffre rempli d'armes, mais qui dit: «Je n'ai rien; je suis juste allé faire quelques achats».

Le sénateur Ghitter: Lorsqu'on retient le chasseur, il va devoir remplir un formulaire et payer un droit d'enregistrement. Pensez-vous que des vérifications seront faites pendant qu'il remplira le formulaire? Vont-ils vérifier sur l'ordinateur s'il a un casier judiciaire?

M. Romanuk: Nous ne savons pas. Le projet de loi dit que le directeur de l'enregistrement des armes à feu aura compétence... il décidera. Ce qu'il décidera, nous ne le savons pas. Ce peut être une vérification informatique. M. Rock a amendé le projet de loi. Si une vérification établit que la personne a commis une infraction violente remontant à plus de dix ans, ils vont l'exempter et la laisser enregistrer l'arme et passer. Nous ne demandons pas qu'on laisse passer les criminels. Si une personne est un criminel, nous n'en voulons pas, avec ou sans arme. Si la vérification CIPC établit qu'il n'a pas de casier judiciaire et s'il a déclaré son arme, où est le problème? Il n'y a pas de problème.

J'ai une lettre de mon député disant qu'ils ne vont pas pénaliser une personne ou refuser l'enregistrement de son arme à cause d'un casier judiciaire. Nous ne sommes pas d'accord. Non seulement faudrait-il refuser alors l'enregistrement, mais il faudrait même refuser l'entrée au Canada de cette personne, selon la nature de son casier.

Le sénateur Ghitter: À la page 5 de votre mémoire, vous dites que la Coalition pour le contrôle des armes et l'Association médicale canadienne prétendent que la justification du contrôle est la sécurité du public. J'ai lu le mémoire de l'Association médicale canadienne au comité de la Chambre des communes; elle est opposée aux dispositions sur l'enregistrement des armes à feu. Elle considère que cette obligation ne remplira pas les objectifs qu'on lui attribue.

M. Romanuk: Je me suis donc trompé.

Le sénateur Adams: Je voudrais d'abord en savoir un peu plus sur l'enregistrement. Nous avons pas mal de chasseurs de gros gibier qui viennent dans les territoires pour chasser le boeuf musqué, l'ours polaire et le caribou. Il n'est pas difficile de se renseigner à la douane sur les Américains ou les Canadiens. Chaque fois que quelqu'un arrive à la frontière, on peut vérifier sur l'ordinateur si la personne a un casier judiciaire. Les Américains craignent que dès que ce système d'enregistrement sera informatisé, les autorités américaines sauront que la personne a fait enregistrer une arme au Canada.

M. Romanuk: Les agents des douanes ont maintenant accès aux vérifications de casier judiciaire par l'intermédiaire du CIPC. Le projet de loi C-68 ne donne aucun outil supplémentaire aux agents des douanes pour filtrer les personnes qui se présentent à la frontière.

Le sénateur Adams: Une association nous a dit l'autre jour qu'il faut communiquer son dossier médical pour enregistrer une

[Texte]

register a gun. Is that true? Some say it is not. Medical records are supposed to be confidential.

Mr. Romanuk: There is a provision in Bill C-68 for medical records to be used when issuing a possession certificate. If a medical record shows that a person suffered a nervous breakdown at one time, he will be refused a possession certificate and will not be allowed to handle firearms. It is one of the roadblocks that may be used to stop a person from having a gun.

Senator Adams: Are you familiar with those who live "off the land" — a hunting way of life? It is something which is mentioned in clause 8 of the bill. If you are living with your family on the land, you have to be 12 to go on target practice with your family. However, if you are living in an urban community, you have to be at least 18 years old.

In the old days, we were hunters who lived off the land. Now, the community has changed. There is no difference between our community and a city down south. Right now, most licensed hunters only go out on the weekend because they work five days a week. I am having difficulty with understanding who will be deemed to have a hunting way of life under this legislation, if it is passed. You may have to live so many years off the land in a certain community.

I am an older hunter, and I can hunt any time up north. If the bill is passed, I would be breaking the law, because I am not living that hunting way of life. That is my concern.

You mentioned a \$39 million income in Saskatchewan, annually. Is that just for the tourists or does it include outfitting and everything else?

Mr. Romanuk: That is only for outfitting. As I said, that figure is derived from a 1991 study. Since 1991, the big game outfitting industry has grown by about four times. It is a very conservative estimate. We have not done a study to come up with a better figure.

Senator Lewis: I gather that the Ontario Tourist Outfitters Association has been in existence since 1929.

Mr. Grayston: Yes, that is right.

Senator Lewis: What about the Saskatchewan association?

Mr. Romanuk: Our association has been in place for 27 years.

Senator Lewis: I am wondering what position your associations took to previous legislation. There was Bill C-51, the date of which I am not sure. The more recent one was Bill C-17, which I believe was passed in 1992. That is when the FACs were put in place. What position did your associations take respecting that legislation?

Mr. Romanuk: Our association was against Bill C-51 in 1977; we were against Bill C-17 in 1992. We were opposed to those bills for the same reasons we are against Bill C-68.

I will add that in 1977, over 50 per cent of Liberal MPs did not vote on Bill C-51. In 1992, over one-third of the Progressive Conservative MPs did not vote on Bill C-17. They were obviously

[Translation]

arme à feu. Est-ce vrai? Certains disent que c'est faux. Les dossiers médicaux sont censés être confidentiels.

M. Romanuk: Il y a une disposition dans le projet de loi C-68 qui prévoit l'utilisation du dossier médical pour l'émission d'un certificat de possession d'arme à feu. Si le dossier médical montre que la personne a souffert de dépression nerveuse à un moment donné, on lui refuse le certificat et la personne n'est pas autorisée à manier une arme à feu. C'est l'une des raisons qui peut être invoquée pour interdire à quelqu'un de posséder une arme.

Le sénateur Adams: Connaissez-vous des gens qui vivent de la chasse? C'est mentionné à l'article 8 du projet de loi. Si votre famille vit de la chasse, vous devez avoir 12 ans pour tirer à la cible. Mais si l'on vit en ville, il faut être âgé d'au moins 18 ans.

Jadis, nous vivions de la chasse. Aujourd'hui, les choses ont changé. Il n'y a plus de différence entre nous et une ville du Sud. Aujourd'hui, la plupart des chasseurs ne sortent plus qu'en fin de semaine, parce qu'ils travaillent cinq jours par semaine. J'ai du mal à voir qui sera considéré comme vivant de la chasse aux termes de ce projet de loi, s'il est adopté. Il faudra peut-être avoir vécu X années de la chasse en un certain lieu.

Je suis un vieux chasseur, et je peux chasser quand je veux dans le Nord. Si le projet de loi est adopté, j'enfreindrai la loi, car je ne vis plus de la chasse. Voilà ma crainte.

Vous avez mentionné un revenu de 39 millions de dollars par an chaque année en Saskatchewan. Est-ce que cela englobe tous les touristes ou uniquement les pourvoiries et ce genre de choses?

M. Romanuk: C'est uniquement les pourvoiries. Comme je l'ai dit, ce chiffre est tiré d'une étude de 1991. Or, depuis 1991, le secteur de la pourvoirie de gros gibier a été multiplié par quatre. C'est une estimation très prudente. Nous n'avons pas fait d'étude pour trouver un chiffre plus précis.

Le sénateur Lewis: Vous avez dit que la Ontario Tourist Outfitters Association existe depuis 1929.

M. Grayston: Oui, c'est juste.

Le sénateur Lewis: Qu'en est-il de l'association de la Saskatchewan?

M. Romanuk: Notre association existe depuis 27 ans.

Le sénateur Lewis: Quelle a été la position de vos associations face aux lois précédentes? Il y a eu le projet de loi C-51, dont je ne me souviens plus de la date. Le projet de loi plus récent était le projet de loi C-17, qui a été adopté en 1992, je crois. C'est là que les AAAF ont été introduites. Quelle a été la position de vos associations face à ces mesures?

M. Romanuk: Notre association était opposée au projet de loi C-51 en 1977 et au projet de loi C-17 en 1992, et ce pour les mêmes raisons que nous sommes opposés au projet de loi C-68.

J'ajouterais qu'en 1977, plus de 50 p. 100 des députés libéraux n'ont pas voté sur le projet de loi C-51. En 1992, plus d'un tiers des députés conservateurs n'ont pas voté sur le projet de loi C-17.

[Text]

showing their discontent for the bill, but they were not ordered to vote, as we saw in the last go round.

Senator Lewis: The conclusion I have come to in listening to your brief is that you would like to see no controls whatsoever.

Mr. Romaniuk: We have grown with the FACs and the safe-handling regulations that are in place now under Bill C-17. Those are good. There are penalties for people who violate the safe gun storage rules. We are not asking to throw out the baby with the bath water. Some of those components of those previous bills were justifiable. Some components were not justifiable.

We are told registration will cost \$10. In 1977, the FAC cost \$10 for 5 years; it now costs \$50 for five years. We have been told that the \$10 registration fee will be for the first year, and it will be on a sliding scale after the first year. That has been written in many of the Liberal briefs. What does that mean? How fast will it slide?

Senator Lewis: I can understand your point of view on this and how it effects your business. Do you think that with registration, it would really be registration of legally held guns?

Mr. Romaniuk: That is all we will have.

Senator Lewis: Do you agree, when we speak about the computer system and this sort of thing, that it would be easier to keep track of legal arms?

Mr. Romaniuk: For what purpose? To know where they are?

Senator Lewis: At least you will be able to distinguish between legal and illegal firearms.

Mr. Romaniuk: If a person is murdered with a gun, what is the difference if they are murdered with a legally held gun or an illegally held gun?

Senator Lewis: The move is to get rid of the illegal ones. Will it not help to get rid of the illegal firearms?

Mr. Romaniuk: After a gun has been used in a crime, it is done away with.

Senator Lewis: I am not talking about whether it is used in a crime or not. There is also the question of domestic violence and the help it might be there. If there is regular domestic violence in a home, and a firearm is registered for that residence, the police would be able to take action ahead of time. They might head off a fatality. Do you think there is some good in that?

Mr. Romaniuk: Statistics already show that in domestic violence, only 19 per cent of the time is a gun used, even if there is one in the home.

Senator Lewis: How often does not matter; whether it is 100 per cent or 20 per cent. There is a certain number, that is the tragedy.

[Traduction]

Ils manifestaient ainsi leur désaccord, mais on ne leur a pas ordonné de voter pour, comme nous l'avons vu la dernière fois.

Le sénateur Lewis: La conclusion que je tire en écoutant votre mémoire est que vous n'aimeriez aucun contrôle du tout.

M. Romaniuk: Nous avons évolué depuis les AAAF et les règlements sur le maniement sécuritaire introduits par le projet de loi C-17. Ce sont de bonnes mesures. Il y a des sanctions pour ceux qui violent les règles d'entreposage sécuritaire. Nous ne demandons pas que l'on jette le bébé avec l'eau du bain. Certains éléments de ces projets de loi antérieurs étaient justifiables. D'autres ne l'étaient pas.

On nous dit que l'enregistrement va coûter 10 dollars. En 1977, l'AAAC coûtait 10 dollars pour cinq ans. Il coûte aujourd'hui 50 dollars pour cinq ans. On nous dit que le droit d'enregistrement de 10 dollars vaudra pour la première année, et qu'il y aura un barème mobile après la première année. C'est ce qu'on lit dans beaucoup de mémoires libéraux. Qu'est-ce que cela signifie? Dans quel sens ira la mobilité?

Le sénateur Lewis: Je peux comprendre votre point de vue là-dessus et sur les répercussions pour vos entreprises. Pensez-vous qu'avec le système d'enregistrement, seules les armes légalement détenues seront enregistrées?

M. Romaniuk: C'est tout ce qu'il y aura.

Le sénateur Lewis: Convenez-vous, lorsqu'on parle de registre informatique et ce genre de choses, qu'il sera plus facile de suivre la trace des armes légales?

M. Romaniuk: Pour quoi faire? Pour savoir où elles sont?

Le sénateur Lewis: Au moins, on pourra distinguer entre les armes légales et les illégales.

M. Romaniuk: Si quelqu'un est assassiné avec une arme, quelle est la différence qu'il l'ait été avec une arme légale ou une arme illégale?

Le sénateur Lewis: Il s'agit de se débarrasser des armes illégales. Cela ne contribuera-t-il pas à faire disparaître les armes illégales?

M. Romaniuk: Une fois qu'une arme a servi dans un crime, le criminel s'en débarrasse.

Le sénateur Lewis: Je ne parle pas seulement de l'utilisation à des fins criminelles. Il y a aussi la question de la violence familiale et le problème que pose la présence d'une arme. Dans un foyer où il y a régulièrement des incidents violents, si une arme à feu y est enregistrée, la police peut intervenir préventivement. Elle pourrait ainsi empêcher que quelqu'un soit tué. Pensez-vous que ce soit utile?

M. Romaniuk: Les statistiques montrent déjà que même lorsqu'une arme existe dans un foyer violent, elle n'est utilisée que dans 19 p. 100 des cas.

Le sénateur Lewis: Peu importe le pourcentage, que ce soit 100 p. 100 ou 20 p. 100. Il y en a un certain nombre, et c'est là que réside la tragédie.

[Texte]

Mr. Romaniuk: I agree. However, there are better ways to spend that money to save more lives. I am not saying that \$85 million is too much money to save one life, but if we could spend \$85 million and save many lives, then that is more beneficial. There is no proof that registration will save any lives. There is no proof that since 1934, registration has saved any lives.

In Washington D.C., where registration has been mandatory for some time and all guns are registered, they have the highest rate of violent crime and use of guns anywhere in North America. Registration has not served any purpose there.

Mr. Rock's answer is "no guns". Then what do we do? Every household has knives; every angered drunk or violent offender has his hands when he is drunk and decides to commit a crime. If alcohol is in evidence, 60 to 70 per cent of the time he will commit the crime one way or another.

Senator Lewis: You made reference to the National Firearms Association book. Have you received any other literature from that organization or from any rifle associations, any type of national circulation to deal with Bill C-68?

Mr. Romaniuk: I do not have any with me. I have read articles about Dr. Mauser's studies. Some people dispute his figures. I have seen articles from a U.S. study performed by a professor of criminology in a Florida institute. Those statistics seem to support everything that is in this book which I have read. In this book, it generally cites the source of its reference, and most of the statistics are from Justice Canada.

Senator Lewis: Has there been a campaign of opposition to Bill C-68 fostered by many organizations, including the National Firearms Association, to your knowledge?

Mr. Romaniuk: I am not sure if you could call it a campaign.

Senator Lewis: Signing of petitions?

Mr. Romaniuk: There have been petitions from different sources. In Saskatchewan, every rural municipal office you step into has petitions longer than this table. They are everywhere.

Senator DeWare: Many of us have concerns about the tourism industry in this country. It is a big industry. I have hunted and I have fished; I know I must have a licence to do that. If I am going with a guide, the guide arranges for my licence.

Is it not possible, when Americans come to Canada to hunt — whether it is moose or bear or whatever — for guides, perhaps, to send them down a registration card which the hunter would prepare and have ready for customs, or it could be filled out, returned and registration could have taken place before they get here? Is it possible that that can be arranged?

Mr. Romaniuk: It is possible to arrange that. However, the problem is that the non-resident hunter does not want to register his name and gun serial number.

The Chairman: I wish to thank you for your presentation and your answers to the questions.

[Translation]

M. Romaniuk: Je suis d'accord. Cependant, il y a de meilleures façons de dépenser cet argent pour sauver des vies. Mais je ne dis pas que 85 millions de dollars est trop d'argent pour sauver une vie, mais si on pouvait dépenser la même somme et sauver davantage de vies, ce serait plus bénéfique. Rien ne prouve que l'enregistrement sauvera des vies. Il n'y a aucune preuve que depuis 1934, l'enregistrement ait sauvé des vies.

À Washington (D.C.), où l'enregistrement est obligatoire depuis quelque temps et où toutes les armes sont enregistrées, le taux de criminalité violente et l'emploi d'armes à feu est le plus élevé de toute l'Amérique du Nord. L'enregistrement n'y a servi à rien.

La réponse de M. Rock est: «pas d'armes». Que se passera-t-il alors? Dans chaque ménage, il y a des couteaux; chaque ivrogne ou délinquant violent dispose de ses mains lorsqu'il est saoul et décide de commettre un crime. Dans 60 à 70 p. 100 des cas d'ivrognerie, il commettra le crime par un moyen ou un autre.

Le sénateur Lewis: Vous avez parlé de la brochure de la National Firearms Association. Avez-vous reçu d'autres textes de cette organisation ou de toute autre association de tireurs, toute circulaire nationale traitant du projet de loi C-68?

M. Romaniuk: Je n'en ai pas avec moi. J'ai lu des articles sur les études de M. Mauser. Certains contestent ses chiffres. J'ai vu des articles sur une étude américaine faite par un professeur de criminologie d'un institut de Floride. Ses statistiques semblent confirmer tout ce qui figure dans ce livre que j'ai lu. Ce dernier donne généralement ses sources et la plupart des statistiques proviennent de Justice Canada.

Le sénateur Lewis: Y a-t-il eu une campagne d'opposition au projet de loi C-68 parrainée par un grand nombre d'organisations, dont la National Firearms Association, à votre connaissance?

M. Romaniuk: Je ne sais pas si on peut appeler cela une campagne.

Le sénateur Lewis: Des pétitions?

M. Romaniuk: Il y a eu des pétitions provenant de différentes sources. En Saskatchewan, chaque bureau municipal rural affiche des pétitions plus longues que cette table. Elles sont partout.

Le sénateur DeWare: Beaucoup d'entre nous nous préoccupons du tourisme dans notre pays. C'est un gros secteur. Je chasse et je pêche; je sais qu'il me faut un permis pour cela. Si je pars avec un guide, celui-ci s'occupe d'obtenir mon permis.

N'est-il pas possible, lorsque les Américains viennent chasser au Canada — que ce soit l'orignal, ou l'ours ou quoi que ce soit d'autre —, que les guides leur envoient peut-être une carte d'enregistrement que le chasseur pourrait remplir d'avance et avoir toute prête pour la douane, ou bien même la renvoyer avant son départ pour que l'enregistrement soit déjà fait au moment de son arrivée? Serait-il possible d'organiser quelque chose comme cela?

M. Romaniuk: C'est possible. Cependant, le problème est que le chasseur étranger ne veut pas enregistrer son nom et le numéro de série de son arme.

Le président: Je vous remercie de votre exposé et de vos réponses à nos questions.

[Text]

We now have before us the Ontario Arms Collectors' Association and the Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc. Please proceed.

Mr. William Bateman, Director, Ontario Arms Collectors' Association: Our association is the largest and oldest association of collectors in Ontario and, we believe, in the country.

My colleagues are Dr. Judith Ross and Ms Edith Iwama, each of whom is an active collector and participant in different aspects of firearms recreation. The association believed that it would be most appropriate to provide the widest range of resource and opinion to the committee, however we will keep our submissions within the time frame requested.

The major thrust of our submissions on Bill C-68 is that it represents legislation which is badly flawed, both in drafting and content. It is both an opportunity and an obligation on the part of the Senate, as the chamber of sober second thought, to exercise its mandate to ensure that legislation which effects all Canadians meets criteria of responsibility, fairness, cost effectiveness and constitutional viability. Bill C-68 does not meet any of these criteria.

I should like to focus on specific aspects of the legislation which have a significant economic impact on collectors. That impact is produced through the loss in value to be experienced when firearms fall within the prohibited category, due to the ban on resale.

The specification of a barrel length of 97 millimetres as a threshold for a firearm to become a prohibited weapon is both onerous and unreasonable. Historically, many collectible and recreational firearms were produced with 4-inch barrel lengths which could, due to manufacturing tolerance factors or simply variations in the method of measurement, cause a firearm to be classified as prohibited. The simple solution would be to amend the bill to increase the threshold for prohibited firearms only slightly to a barrel length of 105 millimetres.

The categorization of firearms utilizing either .25 calibre or .32 calibre ammunition as prohibited weapons, likewise, places a significant burden on legitimate collectors. The omnibus prohibition suggests it has the effect of placing thousands of legitimately owned and registered firearms into the prohibited category, with accompanying economic impact, without justification.

It is submitted that an amendment which specifies the calibers perceived as being abused would be a reasonable and equitable approach to the situation.

Bill C-68 also casts an unreasonably wide net in bringing within its provisions all replica firearms. This has a serious impact upon all those collectors who seek to have a specimen of a particular firearm which would be otherwise unobtainable in its original version. It also has a significant impact upon thousands of Canadians who participate in re-enactment associations. It is submitted that control such as is suggested over replica firearms is neither necessary nor appropriate in legislation such as Bill C-68,

[Traduction]

Nous allons maintenant entendre l'Ontario Arms Collectors' Association et l'Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc. Vous avez la parole.

M. William Bateman, directeur, Ontario Arms Collectors' Association: Notre association est la plus grande et la plus ancienne association de collectionneurs de l'Ontario et, pensons-nous, du pays.

Mes collègues sont Mme Judith Ross et Mme Edith Iwama, qui sont toutes deux des collectionneuses actives et s'adonnent à différents sports de tir. Nous avons voulu vous offrir la plus vaste gamme possible de connaissances et d'opinions, mais nos exposés ne dépasseront pas le temps qui nous est imparti.

Notre position sur le projet de loi C-68 est essentiellement qu'il s'agit là d'un texte gravement vicié, tant sur la forme que sur le fond. Le Sénat, la Chambre de seconde réflexion à froid, a à la fois la possibilité et l'obligation d'exercer son mandat afin de vérifier que les lois qui touchent tous les Canadiens répondent aux critères de responsabilité, d'équité, de rentabilité et de constitutionnalité. Le projet de loi C-68 ne correspond à aucun de ces critères.

Je voudrais me concentrer sur les dispositions particulières du projet de loi qui entraînent de graves répercussions économiques sur les collectionneurs. Ces répercussions prennent la forme de la perte de valeur des armes à feu entrant dans la catégorie interdite, en raison de l'impossibilité de toute revente.

Il est excessif et déraisonnable de fixer comme seuil de la catégorie des armes interdites une longueur de canon de 97 millimètres. Historiquement, nombre d'armes à feu de collection et de sport ont été fabriquées avec des longueurs de canon de quatre pouces lesquels, en raison des marges de tolérance à la fabrication ou simplement dans les méthodes de mesure utilisées, font qu'une arme sera classée comme interdite. La solution la plus simple serait de modifier le projet de loi afin d'augmenter légèrement la longueur de canon à partir de laquelle une arme devient prohibée et de la porter à 105 millimètres.

De même, le classement d'armes de calibre .25 ou .32 comme armes prohibées impose un lourd fardeau aux collectionneurs légitimes. Cette prohibition générale aura pour effet de placer des milliers d'armes à feu légitimement détenues et enregistrées dans la catégorie interdite, avec toutes les conséquences économiques qui en résultent, et ce sans aucune justification.

Une solution raisonnable et équitable serait d'apporter un amendement au projet de loi spécifiant les calibres perçus comme faisant l'objet d'abus.

Le projet de loi C-68 va également beaucoup trop loin en couvrant toutes les répliques d'armes à feu. Cela pénalise grandement tous les collectionneurs qui souhaitent avoir un spécimen d'une arme donnée qu'ils ne pourraient se procurer autrement dans la version originale. Cela touche également beaucoup les milliers de Canadiens qui sont membres d'associations de reconstitution d'événements historiques. Il n'est ni nécessaire, ni approprié d'appliquer une loi comme le projet de

[Texte]

and that any reference to replica firearms should be deleted from the bill.

Ms Judith Ross, Ontario Arms Collectors' Association: All senators have received a copy of a paper I wrote which provides a detailed refutation of the arguments put forth by those who seek further gun control legislation, and you received a copy of my presentation to the House Committee on Bill C-68. I would like to request that these documents be entered into the record at these committee hearings as read along with my present remarks.

Bill C-68 contains many elements which are of tremendous concern, not only to the legitimate firearms community, but also to the general public. It is important to realize that Bill C-68 is not what it purports to be; that is, this bill is not a piece of legislation that deals with crime or public safety. There is very little in this bill that will hold up to rational and logical examination as a measure which will contribute to the reduction of crimes and violence or which will enhance public safety.

With few exceptions, this bill focuses on placing further restrictions on the already heavily controlled law-abiding Canadian firearms community. These restrictions will serve no useful purpose in that they will contribute absolutely nothing to public safety, but they will have very negative and far-reaching effects on the Canadian firearms community.

It is to be hoped that the Senate, in its wisdom, will retain with some modification the sections of this bill which do deal with criminal activity and will amend the bill so as to eliminate those sections which impact only on the law-abiding Canadian firearms community.

It is important to realize that one or two amendments, even of sections of the bill that are of great concern, will not be sufficient to deal with the many serious problems with this bill. At the very least, the bill should be amended by deleting or significantly altering the following sections:

One, registration: It is totally illogical to consider this a means of crime control. The only real purpose of registration is that it is a necessary prelude to confiscation, if that is the government's goal. The Canadian firearms community considers this to be the case. This aspect of the bill has caused great anguish as normally law-abiding people will be criminalized for non-compliance. Registration will be extremely expensive by anyone's calculations. It is opposed by four provinces and two territories.

Two, search and seizure: Clauses 101, 102 and 104 permit entry into one's premises without even the suspicion of a crime. What is required is merely a belief that a firearm or record pertaining to a firearm exists. This is called "inspection", but it is a euphemism for unreasonable search and seizure. This is a serious violation of civil liberties and of right to privacy. The Canadian Civil Liberties Association has objected to these sections.

[Translation]

loi C-68 aux répliques d'armes à feu et toute mention de ces répliques devrait être rayée du projet de loi.

Mme Judith Ross, Ontario Arms Collectors' Association: Tous les sénateurs ont reçu une copie de l'article que j'ai rédigé et qui réfute en détail tous les arguments avancés par ceux qui réclament un contrôle plus strict des armes à feu, et vous avez reçu une copie du mémoire que j'ai adressé à la Chambre des communes sur le projet de loi C-68. Je souhaite que ces documents soient versés au procès-verbal avec l'exposé que je vais faire.

Le projet de loi C-68 contient quantité de dispositions qui préoccupent énormément non seulement les détenteurs légitimes d'armes à feu, mais également le grand public. Il faut bien voir que le projet de loi C-68 n'est pas ce qu'il prétend être; il ne vise pas la criminalité ou la sécurité du public. Il n'y a pas grand-chose dans ce texte qui résiste à un examen rationnel et logique et qui permette de réduire la criminalité et la violence ou d'accroître la sécurité publique.

À de rares exceptions près, le projet de loi se contente d'imposer de nouvelles restrictions à des possesseurs d'armes à feu déjà strictement contrôlés et respectueux de la loi. Ces restrictions n'auront aucune utilité, en ce sens qu'elles ne contribueront absolument rien à la sécurité publique, mais auront des effets très néfastes et lointains sur les possesseurs canadiens d'armes à feu.

Il faut espérer que le Sénat, dans sa sagesse, conservera avec quelques amendements les dispositions du projet de loi qui visent les activités criminelles et les modifieront de façon à en éliminer tout ce qui ne fait qu'importuner les possesseurs légitimes d'armes à feu.

Il faut souligner qu'un ou deux amendements, même portant sur des articles du projet de loi très préoccupants, ne suffiront pas à régler les nombreux graves problèmes que comporte ce texte. À tout le moins, le projet de loi devrait être modifié en supprimant ou modifiant sensiblement les articles suivants:

Premièrement, l'enregistrement: il est totalement illogique de considérer que l'enregistrement peut être un moyen de contrôler la criminalité. Le seul but réel de l'enregistrement est qu'il est un préluce nécessaire à la confiscation, si c'est là le but du gouvernement. Les propriétaires canadiens d'armes à feu pensent qu'il en est bien ainsi. Cet aspect du projet de loi cause une profonde anxiété, du fait que des gens normalement respectueux des lois vont se trouver criminalisés s'ils refusent d'obtempérer. L'enregistrement sera extrêmement coûteux, selon tous les calculs. Quatre provinces et deux territoires s'y opposent.

Deuxièmement, perquisition et saisie: les articles 101, 102 et 104 permettent de procéder à une perquisition en l'absence même de tout soupçon d'infraction. Il suffit de la croyance qu'une arme à feu ou un document touchant une arme à feu s'y trouve. C'est ce que l'on appelle une «inspection», mais c'est un euphémisme pour une perquisition et saisie abusives. C'est là une violation grave des libertés civiles et du droit à la vie privée. L'Association canadienne des libertés civiles s'est élevée contre ces dispositions.

[Text]

Three, self-incrimination: Clause 103 denies the right to counsel or to silence, as the occupant of a place which is being searched must co-operate with inspectors or face criminal prosecution.

Four, presumption of innocence: The reverse onus, which occurs in several places in this bill, requires firearms owners to prove their innocence or be convicted. This is considered unacceptable in a democracy.

Five, prohibitions: This is confiscation without compensation and without any sensible reason. Fifty-eight per cent of handguns have recently been prohibited by Order in Council for no valid reason. Many of them are target-shooting guns. The choices were arbitrary. These guns are not used in crime more than any other firearms. Although the actual confiscation may be deferred until the death of the owner, this is a loss of private property without compensation.

Six, shooting clubs: Clauses 29 and 117 will be used to regulate activities that may be carried on at shooting clubs, ranges and gun shows. As there has never been even a suggestion of a criminal problem in these settings, one may wonder at the need for these clauses. Moreover, subclause 7 of clause 29 was added by the Justice Minister after first reading. This subclause is designed to protect informants at shooting clubs, ranges and gun shows and is an interesting and, I think, sinister indication of the direction of the government's thinking regarding law-abiding users of the firearms.

Seven, regulations: Clauses 117, 118 and 119 give the Minister of Justice extraordinarily broad and absolute powers to do whatever he wants without check by Parliament. He will be able to govern shooting ranges and even close them totally. He will be able to tell shooters how they can use their firearms in target shooting and target-shooting competitions. He will be able to prohibit firearms that, in his opinion, are "unreasonable for hunting and sporting purposes". This is a significant change from the present wording which states "not commonly used for hunting or sporting purposes". This new wording does not allow for a court challenge, because the Justice Minister is given the right to prohibit solely on the basis of his opinion. One must wonder at the reason for this wording. Moreover, this clause was reintroduced after it was deleted by the Justice Committee.

The minister will also be able to decide how the bill applies to the aboriginal people, and he has the power to create a different law for them. The minister will be able to set and change any fees, such as the fees for registration and licenses. The minister will be able to create offences. The minister will be able to regulate possession of firearms. The Justice Minister will be able to do anything he wants to do. These sweeping powers will not be subject to the scrutiny of Parliament. This is a very serious point. It is important to consider why this area of legislation shall be different from all others that require notice to Parliament and allow for discussion in Parliament.

[Traduction]

Trois, l'autoincrimination: l'article 103 refuse le droit à un avocat ou au silence, dans la mesure où l'occupant d'un lieu perquisitionné doit collaborer avec les inspecteurs, sous peine de poursuites criminelles.

Quatrièmement, la présomption d'innocence: l'inversion du fardeau de la preuve, que l'on trouve en divers endroits du projet de loi, oblige les propriétaires d'armes à feu à prouver leur innocence, faute de quoi ils sont condamnés. Cela est considéré comme inacceptable dans une démocratie.

Cinq, les prohibitions: il s'agit là d'une confiscation sans indemnité et sans motif raisonnable. Cinquante-huit p. 100 des armes de poing ont récemment été prohibées par décret, sans raison valide. Nombre d'entre eux sont des pistolets de tir à la cible. Les choix ont été arbitraires. Ces armes ne servent pas plus à commettre des crimes que n'importe quelle autre arme à feu. Bien que la confiscation effective puisse être reportée jusqu'au décès du propriétaire, c'est là une perte d'un bien privé sans indemnité.

Six, les clubs de tir: les articles 29 et 117 serviront à réglementer les activités pouvant être entreprises dans les clubs de tir, les champs de tir et les salons d'armes à feu. Vu qu'il n'y a jamais eu la moindre ombre d'un problème de criminalité dans de tels lieux, on peut s'interroger sur la raison d'être de ces dispositions. En outre, le paragraphe 7 de l'article 29 a été ajouté par le ministre de la Justice après la première lecture. Il vise à protéger les informateurs qui dénoncent des clubs de tir, des champs de tir et concours de tir et trahit, à mon sens, la sinistre conception que se fait le gouvernement d'usagers d'armes à feu respectueux de la loi.

Sept, réglementation: les articles 117, 118 et 119 donnent au ministre de la Justice des pouvoirs extraordinairement vastes et absolus, qui lui permettent de faire ce qu'il veut sans contrôle du Parlement. Il pourra réglementer les champs de tir et même les fermer totalement. Il pourra dire aux tireurs comment se servir de leurs armes dans le tir sur cible et les concours de tir. Il pourra interdire des armes qui, à son avis, ne peuvent être «raisonnablement utilisées pour la chasse ou le sport». C'est là un changement notable par rapport au libellé actuel qui parle d'armes «non couramment utilisées pour la chasse ou le sport». Ce nouveau libellé n'autorise pas de recours en justice, car le ministre de la Justice possède le droit d'interdire sur la base de son seul avis. Il faut se demander quel est le motif d'un tel libellé. En outre, cette disposition a été réintroduite après avoir été enlevée par le comité de la justice.

Le ministre pourra également décider comment le projet de loi s'applique aux Autochtones et il a le pouvoir de créer une loi différente pour eux. Il aura la faculté de fixer et de modifier les redevances, telles que les redevances d'enregistrement et de permis. Il pourra créer des infractions. Il pourra réglementer la possession d'armes à feu. Le ministre de la Justice pourra faire tout ce qu'il veut. Ces pouvoirs écrasants ne seront soumis à aucun contrôle du Parlement. C'est là un aspect très grave. Il faut se demander pourquoi on traite ce domaine de législation différemment de tous les autres, qui exigent un avis au Parlement et un débat au Parlement.

[Texte]

Eight, constitutional problems: Certain clauses create a constitutional change without provincial approval and, in doing so, they violate the constitutional jurisdiction of the provinces. I will just mention one of these clauses; that is, clause 117 regarding the regulation of shooting clubs.

I do not want to take up more than my allotted time, so I will not refer to the comments that you have in front of you on Section 85 of the Criminal Code. Thank you.

Mr. Steven Torino, Vice-President, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.: I am pleased to see that collectors seem to think alike as the brief that we have presented covers basically the same points that Ontario has covered.

On the point of universal registration: The government's estimate of somewhere around 7 million firearms seems to be at odds with numbers that came up of 16 to 21 million firearms in Canada. Whichever figure is closer to reality, the actual number is somewhere in the middle, which would represent 13 to 16 million firearms in the hands of approximately 6 million owners.

We continue to find it almost unbelievable that the government accepts the premise that voluntary or mandatory registration of an unknown number of firearms owned by an unknown number of Canadians will be the solution to crime, domestic violence, et cetera, and that Canadians will voluntarily register all their firearms.

Bill C-68 bans many firearms, including some 60 per cent of all handguns registered for what I understand is about 65 years, since the early 1930s. These handguns have not been a factor in crime of any sort, representing statistically some seven-tenths of 1 per cent of the crime figures of the past 30 years. Bill C-68 also requires universal registration until the year 2002. The correlation between the prohibition of firearms already registered for some 60 years and the request by the government to register all other firearms has been made by the firearms community. Does the government not see that Canadians who have observed these past and current actions will at best very leery of future registration requirements?

Insofar as the cost of the system is concerned, the government has mentioned between \$85 million and \$170 million. Quebec has asked for approximately \$300 million for their share. If their figures are correct, this would put the cost somewhere in the neighbourhood of \$1 billion.

Of particular concern to Quebec collectors are sections 28 and 30 of the proposed legislation. We asked twice in the past for the retention of the genuine gun collector category, which had been removed from the various versions of Bill C-68. It is now listed as a criteria only in clause 30 of the amended bill. The criteria still are:

[Translation]

Huitièmement, problèmes constitutionnels: certaines dispositions équivalent à modifier la Constitution sans l'autorisation des provinces et, ce faisant, violent la compétence constitutionnelle des provinces. Je n'en mentionnerai qu'une, l'article 117, touchant la réglementation des clubs de tir.

Je ne veux pas prendre plus que le temps de parole qui m'est imparti, et je vous laisse donc le soin de lire mes commentaires sur l'article 85 du Code criminel. Je vous remercie.

M. Steven Torino, vice-président, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.: Je suis heureux de voir que les collectionneurs semblent penser comme nous, car le mémoire que nous présentons couvre à peu près les mêmes points que ceux de l'association ontarienne.

Pour ce qui est de l'enregistrement universel, l'estimation gouvernementale de quelque sept millions d'armes à feu diffère d'autres chiffres qui évaluent ce nombre entre 16 à 21 millions. Quel que soit le chiffre le plus proche de la réalité, le nombre d'armes réel se trouve quelque part dans le milieu, c'est-à-dire qu'il existe au Canada de 13 à 16 millions d'armes aux mains d'environ six millions de propriétaires.

Nous continuons à juger inconcevable que le gouvernement accepte l'hypothèse selon laquelle l'enregistrement volontaire ou obligatoire d'un nombre inconnu d'armes à feu détenues par un nombre inconnu de Canadiens permettra de régler les problèmes que représente la criminalité, la violence conjugale et que les Canadiens acceptent volontairement d'enregistrer toutes leurs armes à feu.

Le projet de loi C-68 prohibe de nombreuses armes à feu, dont environ 60 p. 100 des armes de poing enregistrées depuis près de 65 ans, soit depuis le début des années 1930. Ces armes de poing n'ont nullement contribué à la criminalité. Selon les statistiques, elles auraient, au cours des 30 dernières années, été utilisées pour la perpétration de sept dixième de 1 p. 100 des crimes commis. Le projet de loi C-68 exige également l'enregistrement universel jusqu'en l'an 2002. La communauté des propriétaires d'armes à feu a relevé la corrélation entre la prohibition des armes à feu déjà enregistrées depuis quelque 60 ans et l'exigence gouvernementale que toutes les autres armes à feu soient enregistrées. Le gouvernement ne voit-il pas que les Canadiens qui ont observé toutes ces obligations passées et actuelles seront dans le meilleur des cas très méfiants à l'égard de toute nouvelle exigence en matière d'enregistrement?

Pour ce qui est du coût du système, le gouvernement a indiqué qu'il se situerait entre 85 et 170 millions de dollars. Le Québec a demandé 300 millions de dollars pour administrer sa part. Si ces chiffres sont exacts, cela placerait le coût pour l'ensemble du pays autour de 1 milliard de dollars.

Les articles 28 et 30 du projet de loi préoccupent tout particulièrement les collectionneurs québécois. Nous avons demandé à deux reprises par le passé le maintien de la catégorie des collectionneurs véritables, qui avait été expurgée des versions successives du projet de loi C-68. On ne la retrouve plus que comme critère à l'article 30 du projet de loi amendé. Les critères restent les suivants:

[Text]

(a) has knowledge of the historical, technological or scientific characteristics that relate or distinguish the restricted firearms or handguns he or she possesses;

(b) has consented to the periodic inspection... of the premises...

(c) has complied with such other requirements as prescribed...

We believe that all would benefit by conserving the genuine gun collector or firearms collector category as a separate category on the new firearms possession certificate, instead of having the above mixture of two sections without readily apparent title or purpose. We ask that it be put back in the legislation at this point.

Loss of firearms presently owned under the following provisions: Clause 60 of the proposed legislation reads:

The Registrar is responsible for issuing registration certificates...

However, clause 127(2) says that the life of such a certificate is a maximum of five years. Clause 67(2) refers to renewal of the FPC:

...a chief firearms officer shall decide whether any of those firearms...possesses are being used for

(a) the purposes described in section 28 —

— being collection and target shooting.

Our members still fear confiscation if each five years our registrar does not believe that they are using the firearms for the purposes they stated when they acquired them. If this happens in 10 or 15 years and you decide to go from target shooting to collection or vice versa, there could be a problem.

Clause 71(b) states:

71.1 The Registrar

(b) shall revoke a registration certificate...section 67 that the firearm is not being used for

(i) the purpose for which the individual acquired it —

Also, in clause 71, it states that the registrar may revoke a registration certificate for any good reason. This type of confiscation, at the discretion of a civil servant, is still in the final version of Bill C-68 and is still the basis for fear of confiscation.

Inspections: I believe that this has already been covered, but I should like to touch on it again. Clause 102.1 of the final version allows an inspector to inspect any place where it is believed there is a gun collection or more than 10 firearms. This clause begs the question of equality rights under the Canadian Charter of Rights, since 11 firearms and a gun collection grants what we understand is unlimited access to a dwelling. What happened to due process and the right to be secure against unreasonable search and seizure and to protection against self-incrimination? Clause 103 of the proposed Firearms Act requires the owner or other person present

[Traduction]

a) connaître les caractéristiques historiques, techniques ou scientifiques relatives ou particulières à leurs armes à feu à autorisation restreinte ou à leurs armes de poing;

b) consentir à une forme raisonnable de visite périodique des lieux...

c) se conformer aux autres exigences réglementaires...

Je pense qu'il serait à l'avantage de tous de conserver la catégorie des collectionneurs véritables d'armes à feu, au lieu d'avoir ce mélange de deux articles sans titre ni finalité apparente. Nous demandons que cette catégorie soit rétablie.

Perte d'armes à feu possédées actuellement en vertu des dispositions suivantes: l'article 60 du projet de loi dit:

Le certificat d'enregistrement et le numéro d'enregistrement... sont délivrés par le directeur...

Cependant, le paragraphe 127(2) dit qu'un certificat n'est valide que pendant cinq ans au maximum. Le paragraphe 67(2) fait référence au renouvellement du permis:

... le contrôleur des armes à feu détermine si celle-ci est utilisée conformément aux fins de l'acquisition prévue à l'article 28...

...c'est-à-dire la collection ou le tir à la cible.

Nos membres continuent à redouter la confiscation. En effet, que se passera-t-il si, tous les cinq ans, un directeur ne croit pas qu'ils utilisent leurs armes à feu aux fins qu'ils ont données lorsqu'ils les ont acquises? Si cela arrive dans dix ou 15 ans et que vous décidez de passer du tir à la cible à la collection ou inversement, il pourrait surgir un problème.

Le paragraphe 71 b) dit:

71.1 Le directeur

b) peut révoquer le certificat d'enregistrement... en application de l'article 5... si l'arme à feu n'est pas utilisée

(i) conformément aux fins de l'acquisition...

De même, l'article 71 stipule que le directeur peut révoquer le certificat d'enregistrement pour toute raison valable. Ce type de confiscation, à la discrétion d'un fonctionnaire, figure toujours dans la version finale du projet de loi C-68 et continue à alimenter les craintes de confiscation.

Inspections: je pense que ceci a déjà été couvert, mais j'aimerais y revenir. L'article 102.1 de la version finale autorise un inspecteur à inspecter tout lieu dont il pense qu'il abrite une collection d'armes à feu ou plus de dix armes à feu. Cet article soulève la question des droits à l'égalité garantis par la Charte canadienne des droits, puisque la présence de 11 armes à feu et d'une collection d'armes confère un accès illimité aux habitations. Qu'advient-il de l'application régulière de la loi, du droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives et de la protection contre l'autoincrimination?

[Texte]

during an inspection to, in effect, help the inspection in all manners possible. He cannot be silent.

Clause 104 states that an inspector may not enter a dwelling house without the consent of the occupant, yet clause 117.04(2) states that if a peace officer believes there are reasonable grounds for a person not to possess any weapon as defined in the Criminal Code, he may search and seize any such thing without a warrant.

We obtained opinions from our lawyers on this and if there are any mistakes I am sure that counsel will be glad to point it out and we can make the necessary corrections.

The other point concerns Orders in Council and backdated prohibitions. Clauses 117 to 119 allow the Governor in Council to make regulations concerning gun collections, et cetera.

Clause 119(6) states that for greater certainty, regulations may be made under Part III of the Criminal Code without being laid before either House of Parliament, whereas previous subsections states that a regulation may be made if the minister is of the opinion that changes are "immaterial" or "urgent". Clause 119(6) is the one we have been looking at. It also ties in with 117.15, the change that permits the Governor in Council to make regulations that in the opinion of the Governor are "not reasonable" for use in hunting or sporting. Although 84.1 of the Criminal Code is not commonly used, that change will permit the government, Mr. Rock or whoever, to ban at their discretion any firearm that they feel is incorrect politically, socially or whatever. This is another of our fears.

Registered firearms and handguns will become prohibited under Criminal Code 84.1: The definition of "prohibited firearm" includes a handgun with a barrel length of 105 millimetres or less, or .25 or .32 calibre, but specifically excludes prescribed handguns that are used in ISU competition. For example, the .32 calibre Smith and Wesson is used in the centre-fire event ISU competition. It would be exempt, yet there are many thousands of .32 calibre handguns using the same calibre used in non-ISU target competition. Also many thousands are being collected since this very old calibre dates back to 1903. Why is any handgun chambered for this cartridge a prohibited firearm except for the ISU? What can be done about this?

In addition, clause 18 of the proposed Firearms Act permits transportation of these prohibited handguns for target shooting. We find this interesting, since the government believes that these small calibre handguns are not good for target shooting; that they are not accurate enough. Yet, we are not only granted a permit, but ISU uses them. We are again asking: Where is our equality without discrimination in these cases?

Apparently the government thinks otherwise and has rendered some 60 per cent of all handguns in Canada prohibited. All of the honest and law-abiding owners of these handguns now realize that

[Translation]

L'article 103 oblige le propriétaire ou toute autre personne présente au moment de la visite de contribuer, par tous les moyens, à l'inspection. La personne ne peut garder le silence.

L'article 104 dit qu'un inspecteur ne peut pénétrer dans une maison d'habitation sans le consentement de l'occupant, mais le paragraphe 117.04(2) dit que si un agent de la paix considère qu'il y a des motifs raisonnables de ne pas laisser une arme en possession d'une personne, il peut procéder à une perquisition et saisir tout objet sans mandat.

Nous avons demandé l'avis de nos avocats à ce sujet, et si nous sommes dans l'erreur, je suis sûr qu'on nous le signalera, et nous apporterons les rectifications nécessaires.

Les décrets et prohibitions rétroactives: les articles 117 à 119 autorisent le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant les collections d'armes à feu, et cetera.

Aux termes du paragraphe 119(6), l'obligation de dépôt devant les Chambres du Parlement ne s'applique pas aux règlements pris en vertu de la Partie III du Code criminel, si le ministre fédéral estime que ceux-ci n'apportent pas de modification de fond notable à des règlements existants ou sont «urgents». Le paragraphe 119(6) se rattache également à l'article 117.15, c'est-à-dire le changement qui permet au gouverneur en conseil de prohiber les armes qui ne sont pas «raisonnablement» utilisées pour la chasse ou le sport. Bien que l'article 84.1 du Code criminel ne soit pas couramment invoqué, ce changement permettra au gouvernement, à M. Rock ou à quiconque d'autre, d'interdire à leur discrétion toute arme à feu qu'ils jugent politiquement, socialement ou autrement incorrecte. C'est là une autre de nos craintes.

Les armes à feu et armes de poing enregistrées deviendront prohibées en vertu de l'article 84.1 du Code criminel: la définition d'«armes prohibées» s'étend aux armes de poing ayant un canon d'une longueur de 105 millimètres ou moins ou aux armes de calibre .25 ou .32, mais exclut expressément les armes de poing utilisées dans les concours de l'Union internationale de tir. Par exemple, le calibre .32 Smith and Wesson est utilisé dans les compétitions réservées aux armes à percussion centrale de l'UIT. Cette arme sera exonérée, mais il y a des milliers d'armes de poing de calibre .32 utilisées dans des compétitions ne relevant pas de l'Union internationale de tir. De même, nombre de ces armes figurent dans des collections, ce calibre très ancien datant de 1903. Pourquoi toutes les armes de poing chambrées pour les cartouches de ce calibre sont-elles prohibées, à l'exception de celles qu'on utilise dans les compétitions de l'UIT? Que peut-on faire pour remédier à cela?

En outre, l'article 18 du projet de loi autorise le transport de ces armes de poing prohibées pour le tir à la cible. Cela nous intrigue, car le gouvernement affirme que ces armes de petit calibre ne sont pas bonnes pour le tir à la cible, par manque de précision. Or, non seulement accorde-t-on un permis pour elles, mais l'UIT les utilise. Nous posons de nouveau la question: où est l'égalité, et pourquoi cette discrimination?

Apparemment, le gouvernement ne pense pas comme nous et a prohibé quelque 60 p. 100 de toutes les armes de poing du Canada. Tous les propriétaires honnêtes et respectueux des lois de

[Text]

after 60 years and exhaustive investigations for each restricted firearm applied for and granted, they still cannot be trusted. What does this tell people who might consider voluntary registration at this time?

For the sake of government's idea that they are not suitable for organized target shooting and are easily concealed or cheaply made, they are banned. This is not at all true, since the vast majority of these handguns represent the historical, technical and scientific achievements and some failures of late 19th and early 20th centuries; in other words, the things a collector finds most interesting.

We request that the Senate committee consider eliminating these most repressive measures against these handguns which have historically caused no more problems than those larger calibers with longer barrels. We do not believe that banning as many firearms as possible when the government seeks a quick solution to complex problems is the way to act.

We request that the February 14 cut-off specified in clause 12(6) for these particular handguns be changed either to the commencement date of the proposed Firearms Act or some other date. This will permit those persons who have purchased handguns of these calibers or barrel lengths prior to February 14, but for which the C-300 application had not been put in, to put in their applications.

Attached to the brief is a letter that the Sûreté du Québec, and I believe other registrars across Canada, are requiring applicants to sign. The letter states that on February 14, the minister tabled Bill C-68. It goes on to say:

The handgun for which you are requesting Registration of a Restricted Weapon belongs to one of the three above-mentioned categories —

That is, .25, .32 or 105 or less. It continues:

If Bill C-68 is adopted in its present form, your gun will become prohibited retroactively to February 14, 1995.

Therefore, even if we approve your request and a registration certificate is issued to you for this handgun, it will nevertheless become prohibited, with no provision for vested rights or compensation. You will then be required by law to turn it in, otherwise the authorities will seize it.

We find this to be repressive.

The final point is that we are asking for the return of the genuine gun collector category, because at this point everyone can benefit from this. It is a system which allows the government to look at the record of an applicant and update it regularly. Anyone who applies for a handgun or other firearm is automatically updated in the records of the local registrar. These people cannot be of any danger to society if their records are continually being

[Traduction]

ces armes doivent aujourd'hui se dire qu'après 60 années d'enquêtes exhaustives sur chaque arme de ce type enregistrée, on ne leur fait toujours pas confiance. Quel message en retirent ceux qui envisagent aujourd'hui d'enregistrer leurs armes volontairement?

Parce que le gouvernement juge qu'elles ne se prêtent pas au tir à la cible organisé, qu'elles sont faciles à dissimuler et qu'elles peuvent être fabriquées à bon compte, elles sont interdites. Ce n'est pas du tout vrai, puisque la vaste majorité de ces armes de poing représentent l'aboutissement historique, technique et scientifique de recherches effectuées à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, avec tous les ratés que cela suppose. En d'autres termes, ce sont précisément les objets que les collectionneurs jugent les plus intéressants.

Nous demandons au comité sénatorial d'envisager la suppression de ces mesures des plus répressives à l'encontre des armes de poing qui, historiquement, n'ont pas causé plus de problèmes que les armes de plus fort calibre et dotées de canons plus longs. Pour un gouvernement qui cherche à résoudre rapidement des problèmes complexes, l'interdiction du plus grand nombre d'armes possible ne constitue tout simplement pas la bonne marche à suivre.

Nous demandons que la date limite du 14 février 1995 précisée au paragraphe 12(6) soit remplacée soit par la date d'entrée en vigueur de la Loi sur les armes à feu proposée, soit par quelque autre date. Cela permettra à ces personnes qui ont acheté des armes de ces calibres ou longueurs de canon avant le 14 février, mais sans avoir encore remis le formulaire C-300, de présenter une demande.

J'ai joint au mémoire une lettre que la Sûreté du Québec et d'autres registraires d'armes à feu au Canada demandent aux requérants de signer. Cette lettre dit que le ministre a déposé le projet de loi C-68 le 14 février. Elle poursuit:

L'arme de poing pour laquelle vous demandez l'enregistrement d'armes à autorisation restreinte appartient à l'une des trois catégories susmentionnées...

C'est-à-dire calibres de .25, .32 ou longueur de 105 ou moins.

Si le projet de loi C-68 est adopté en sa forme actuelle, votre arme deviendra prohibée rétroactivement au 14 février 1995.

Par conséquent, même si nous approuvons votre demande et qu'un certificat d'enregistrement vous est émis pour cette arme, elle deviendra néanmoins prohibée, sans protection de droits acquis ni indemnité. Vous serez alors tenu par la loi de nous la remettre, faute de quoi les autorités viendront la saisir.

Nous jugeons cela répressif.

Le dernier point est que nous demandons le rétablissement de la catégorie des collectionneurs véritables, car tout le monde en bénéficierait. C'est un système qui permet au gouvernement de consulter le dossier d'un requérant et de mettre celui-ci à jour régulièrement. Quiconque présente une demande pour une arme de poing ou une autre arme à feu voit son dossier automatiquement mis à jour par le registraire local. Ces personnes ne peuvent

[Texte]

updated. If the local registrar sees something, such as that which is happening in Quebec — the records are constantly being updated. We receive a phone call or something to that affect and the matter is taken care of.

Thank you very much for your time.

Ms Edith Iwama, Ontario Arms Collectors' Association: Ladies and gentlemen, I am an arms collector, target shooter and competitor. During the war, the Gestapo came into my house and confiscated some property without compensation. Several years ago, I lost a gun to the Canadian government. It was a similar feeling to that which I had during the war.

I came to Canada in 1953. When I arrived in Toronto, one could buy firearms, as many as one wanted, and people did not kill each other. Clearly, the firearms are not the problem. It is a problem of violence. On October 12, Alan Rock said registration does not mean confiscation. In December, 1994, by Order in Council, he prohibited certain firearms, and in the middle of December people received notice they had to turn in the prohibited firearms by January 2, 1995.

I also have a letter in which he says that registration will facilitate the enforcement of prohibition orders. It clearly means that he has in mind to prohibit more firearms. When he says registration does not mean confiscation, I do not quite believe it, and this is why the firearms community does not trust the government any longer.

Also, there are many veterans who brought home war souvenirs. They risked their lives so that we may live in a free country. They are now being subjected to restrictions on those war souvenirs which fall either under the prohibition of the barrel length or the prohibition of certain calibers. They are genuinely worried about their collections.

In B.C. and Ontario, two computer hackers were caught. They had a print-out of the restricted firearms owners. If all the firearms are registered, it will be heaven for the criminal element; like a giant shopping list. Please consider all those points.

I have lived through confiscation before and now I am worried again. I am worried about the Canadian government taking some of my firearms. On the other hand, I am worried about the criminals out on the street.

A few days ago, Alan Rock was asked to do something about the illegal gun running and drugs, and he declined to do anything about it. It is much easier to go after us than to go after the criminal elements. Please, gentlemen, I beg of you, do not let this Draconian and dictatorial legislation pass as it is. Please let Canada remain free. Thank you.

[Translation]

présenter un danger pour la société si leurs dossiers sont continuellement mis à jour. Si le registraire local décèle quelque chose, comme cela se fait au Québec... les dossiers sont constamment mis à jour. Nous recevons alors un appel téléphonique, ou quelque chose du genre, et on éclaircit la question.

Je vous remercie de votre attention.

Mme Edith Iwama, Ontario Arms Collectors' Association: Mesdames et messieurs, je suis collectionneuse d'armes à feu, amatrice de tir et compétitrice. Pendant la guerre, la Gestapo est rentrée chez moi et a confisqué des biens sans que nous ne recevions de compensation. Il y a plusieurs années, j'ai perdu une arme au profit du gouvernement canadien. Cela m'a inspiré un sentiment semblable à celui que j'avais éprouvé pendant la guerre.

Je suis venue au Canada en 1953. Lorsque je suis arrivée à Toronto, l'on pouvait acheter autant d'armes à feu que l'on voulait, et les gens ne s'entretuaient pas. Il est clair que ce ne sont pas les armes à feu qui sont le problème. Le problème, c'est la violence. Le 12 octobre, M. Allan Rock a déclaré qu'enregistrement n'était pas synonyme de confiscation. En décembre 1994, il a, par voie de décret, interdit certaines armes à feu, et, au milieu du mois de décembre, les propriétaires de telles armes ont reçu un avis leur ordonnant de déposer leurs armes prohibées auprès des autorités avant le 2 janvier 1995.

J'ai également une lettre dans laquelle il dit que l'enregistrement facilitera l'application des ordonnances d'interdiction. Cela laisse clairement entendre qu'il compte interdire encore plus d'armes à feu. Lorsqu'il dit que l'enregistrement n'est pas synonyme de confiscation, je ne suis pas convaincue, et c'est pourquoi la communauté des propriétaires d'armes à feu ne fait plus confiance au gouvernement.

D'autre part, il y a de nombreux anciens combattants qui ont rapporté avec eux des souvenirs de la guerre. Ils ont risqué leur vie pour que nous vivions dans un pays libre. Or, voici qu'aujourd'hui, on leur impose des restrictions visant ces souvenirs de la guerre, restrictions qui relèvent des interdictions en matière de longueur de canon ou de calibre. Ils sont très inquiets pour leurs collections.

En Colombie-Britannique et en Ontario, deux pirates informatiques ont été arrêtés. Ils avaient sur imprimé d'ordinateur la liste des propriétaires d'armes à autorisation restreinte. Si toutes les armes à feu sont enregistrées, ce sera le paradis sur terre pour les éléments criminels de notre société; cela leur servira de grosse liste de magasinage. Je vous demande de tenir compte de tous ces points.

J'ai déjà vécu la confiscation et je suis de nouveau inquiète aujourd'hui. Je crains que le gouvernement canadien ne vienne me prendre certaines de mes armes à feu. D'un autre côté, je crains les criminels dans la rue.

Il y a quelques jours, Allan Rock a été invité à faire quelque chose pour contrer le trafic d'armes à feu et de drogues, et il a refusé. Il est beaucoup plus facile de nous coincer nous que d'aller à la recherche de criminels. Je vous en prie, messieurs, ne laissez pas ce projet de loi draconien et dictatorial être adopté tel quel. Faites en sorte que le Canada demeure libre. Merci.

[Text]

Senator Carstairs: I should like to ask all of the groups if they have considered in their presentation all of the amendments that were made in June and are basing all of their presentations today on the amended bill as opposed to the bill that was originally presented?

Mr. Bateman: As far as I am aware, we did. I think we did a reasonable amount of homework.

Senator Carstairs: I ask that question because the last individual in fact made references to heirloom guns and guns that had been brought back into the country as a result of the war. Those, in my understanding, have been grandfathered. They can be transferred from a legal owner to a child, grandchild, sibling or spouse, and the recipient can in turn transfer to his child, sibling or spouse. I was unsure if all the amendments had been taken into consideration.

Mr. Bateman: The thrust of that comment was that those that would be caught by the barrel length prohibitions or the calibre difficulties. I believe you are absolutely correct that those are placed in a special category. I suppose the difficulty would be in justifying or proving the fact that it was an heirloom brought back for that purpose and in that method.

Ms Ross: It may also be that although the item can be passed on, it is virtually worthless in financial terms and there are many people who have put together collections as a matter of investment. There are people who put their life savings into their collections which, even if they could pass them on, would be virtually worthless financially.

Senator Carstairs: There are a number of regulations which governments bring in which make things that had some value no longer have some value; cribs, for example. You may have purchased a crib prior to 1986 which you cannot sell now because that crib is illegal to sell.

Ms Ross: With respect, Senator Carstairs, nobody is planning to retire because they have a collection of cribs, but there are people whose firearms collections are worth tens or hundreds of thousands of dollars; these are investments for them.

Senator Carstairs: Dr. Ross, you made reference in your presentation to clauses 117, 118 and 119, and I assume you made reference to the firearms clause of the bill, because 118 and 119 are of the other section — of the Criminal Code. They do not follow at all with respect to your comments.

Ms Ross: The regulations at 117, 118 and 119.

Senator Carstairs: They do allow for parliamentary review.

Ms Ross: That was not my reading of them. I do not believe that they allow for parliamentary review.

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: J'aimerais demander aux représentants de tous les groupes s'ils ont tenu compte, dans la préparation de leur exposé, de tous les amendements apportés en juin, et si la position dont ils nous ont fait part aujourd'hui s'appuie sur le projet de loi modifié, par opposition au projet de loi déposé au départ.

M. Bateman: Que je sache, c'est le cas pour nous. Je pense que nous nous sommes bien renseignés.

Le sénateur Carstairs: Je vous pose la question car la dernière intervenante a parlé d'armes de famille, reçues en héritage, et d'armes rapportées au Canada après la guerre. Si j'ai bien compris, de telles armes seraient visées par des droits acquis. En effet, elles peuvent être transférées de leur propriétaire en titre à un enfant, un petit-enfant, un frère, une soeur ou un conjoint, et le récipiendaire peut à son tour les transférer à son enfant, frère ou soeur ou conjoint. Je n'étais pas certaine que vous aviez tenu compte de tous les amendements.

M. Bateman: Ce qu'on m'a dit, c'est que dans ces cas-là interviendraient les interdictions en matière de longueur de canon et de calibre. Je pense que vous avez tout à fait raison de dire que ces armes-là relèvent d'une catégorie spéciale. J'imagine que ce qui serait difficile, ce serait de justifier ou de prouver qu'il s'agit d'une arme de famille rapportée dans le cadre d'un héritage ou autre et dans les conditions prévues.

Mme Ross: Il se peut également que bien que l'article en question puisse être cédé à d'autres en héritage, il soit presque sans valeur monétaire; or, il y a beaucoup de gens qui ont réuni des collections en guise d'investissement. Il y a des gens qui ont englouti toutes leurs économies dans des collections qui, même s'ils pouvaient les laisser à quelqu'un d'autre, n'auraient alors presque aucune valeur monétaire.

Le sénateur Carstairs: Les gouvernements adoptent quantité de règlements qui, lorsqu'ils entrent en vigueur, font que certaines choses qui avaient une valeur n'en ont plus. Je citerai à titre d'exemple les lits d'enfant. Vous avez peut-être acheté avant 1988 un lit d'enfant que vous ne pourriez pas vendre aujourd'hui, la vente de tels lits étant maintenant illégale.

Mme Ross: Sauf le respect que je vous dois, sénateur Carstairs, personne ne compte pouvoir prendre sa retraite parce qu'il ou elle a une collection de berceaux, mais il y a des gens dont les collections d'armes à feu valent des dizaines, voire des centaines de milliers de dollars. Il s'agit pour eux d'investissements.

Le sénateur Carstairs: Madame Ross, vous avez fait état dans votre exposé des articles 117, 118 et 119, et je suppose que vous vous êtes reportée à l'article sur les armes à feu du projet de loi, car 118 et 119 relèvent de... du Code criminel. Ces textes ne collent pas du tout avec ce que vous nous avez dit.

Mme Ross: Les règlements aux articles 117, 118 et 119.

Le sénateur Carstairs: Ils peuvent faire l'objet d'un examen parlementaire.

Mme Ross: Ce n'est pas ainsi que je les ai interprétés. Je ne pense pas qu'ils autorisent un examen parlementaire.

[Texte]

Senator Carstairs: I have consulted legal counsel and my understanding is that the firearms clause of the bill, clauses 117, 118 and 119, are exactly the same regulations or regulatory powers that Orders in Council generally are subjected to and they are subjected to review and in this case review by the Justice Committee.

Ms Ross: I believe it may be clause 119. Regrettably, I am not a lawyer.

Senator Carstairs: There is a clause in the Criminal Code provisions, clause 117.15. That is a different part of the bill. The clauses to which you made reference specifically were 117, 118 and 119.

Ms Ross: Perhaps I did not include the right clause. Thank you.

Senator Carstairs: The inspection provisions that are in clause 101 and 104, which you also found onerous: I also asked them to do some research as to whether other acts of Parliament had similar inspection procedures. I have come up with a list of some 42 acts that have exactly the same kind of inspection processes, everything from the Freshwater Fish Marketing Act to the Aeronautics Act to the Radiocommunications Act. I wonder why you find those procedures therefore so burdensome?

Ms Ross: I am not aware of these other acts, so I cannot compare them. Frankly, it would surprise me if this would hold up to careful examination. Certainly the Canadian Civil Liberties Association has not stepped in to comment on these other matters, but they have commented on this. That would certainly foster my belief and the belief of everyone I know who has looked at this legislation that these powers are really quite extraordinary.

The minister has likened this inspection to the inspections that are conducted by gas and electric company inspectors, and I have to say that that is a little disingenuous. They are not inspecting by downloading your computer and taking samples of anything they find in your house. In many respects, this has been misrepresented by the Minister of Justice.

Senator Carstairs: As a result of the submission made by the Civil Liberties Association, my understanding was that in fact an amendment was made to the legislation with respect to the whole inspection process, and we have not heard from them. Have you heard from them since those amendments were made? Have they received a comfort level as a result?

Ms Ross: You would have to ask them if they were comfortable with this. I could not speak for them. The legal opinions which I have heard on the changes that were made are all to the effect that they were not significant.

[Translation]

Le sénateur Carstairs: J'ai consulté un conseiller juridique, et d'après ce que j'ai compris, l'article sur les armes à feu du projet de loi... les articles 117, 118 et 119 renferment les mêmes règlements ou les mêmes pouvoirs réglementaires que ceux que visent normalement les décrets et ils peuvent faire l'objet d'examen et, dans ce cas-ci, il s'agirait d'un examen fait par le comité de la justice.

Mme Ross: Je pense que c'est peut-être l'article 119. Malheureusement, je ne suis pas avocate.

Le sénateur Carstairs: Il y a un article dans le Code criminel: il s'agit de l'article 117.15. Cela figure dans une autre partie du projet de loi. Vous avez parlé tout particulièrement des articles 117, 118 et 119.

Mme Ross: Peut-être que je n'ai pas inclus le bon article. Merci.

Le sénateur Carstairs: Passons maintenant aux dispositions en matière d'inspection qui sont prévues aux articles 101 et 104, que vous avez également trouvée onéreuses: là encore, j'ai demandé qu'on fasse des recherches pour savoir quelles autres lois du Parlement prévoyaient des mécanismes d'inspection semblables. J'ai ici une liste de quelque 42 lois qui comportent le même genre de processus d'inspection; cela va de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce à la Loi sur l'aéronautique, en passant par les lois en matière de radiodiffusion. Je me demande, par conséquent, pourquoi vous trouvez ces exigences si encombrantes?

Mme Ross: Je ne suis pas au courant de ces autres lois et je ne peux donc pas faire de comparaison. Bien franchement, je serais étonnée si ce que vous dites résistait à un examen attentif. L'Association canadienne des libertés civiles n'est certainement pas intervenue pour se prononcer sur ces autres questions, mais elle s'est prononcée là-dessus. Voilà qui renforce ma croyance, et celle de toutes les personnes que je connais qui se sont penchées sur ce projet de loi, que ces pouvoirs sont réellement extraordinaires.

Le ministre a comparé ce processus d'inspection à ce que font les inspecteurs des compagnies de gaz et d'électricité, et je dois dire que cela est un petit peu déloyal. Ils ne font pas leur inspection en puisant dans votre ordinateur et en prenant des échantillons de tout ce qu'ils trouvent dans votre maison. À bien des aspects, le ministre de la Justice en a donné une impression inexacte.

Le sénateur Carstairs: Par suite de l'exposé fait par l'Association des libertés civiles, si j'ai bien compris, un amendement a été apporté au projet de loi relativement à tout le processus d'inspection, et nous n'avons plus eu de nouvelles de cette association. Avez-vous eu des nouvelles d'elle depuis que ces amendements ont été apportés? Est-elle maintenant rassurée?

Mme Ross: Il vous faudrait lui demander à elle si elle est rassurée. Je ne peux pas me prononcer à sa place. Les opinions de juristes que j'ai entendues relativement aux changements qui ont été apportés concordent toutes pour dire que ces changements ne sont pas très importants.

[Text]

One particular change I know of indicated that in order to come into a dwelling, there had to be more than 10 firearms in that dwelling. I do not consider that a significant change, because the average target shooter might very well have more than 10 firearms, as they move from one level of competition and one kind of firearm to another. I do not consider that change particularly comforting.

Mr. Bateman: With respect to the list of various acts you cited, you have the advantage, in that we do not have the benefit of your research. However, I have a suspicion that a significant number of those acts would deal with commercial problems. You mentioned fisheries, et cetera. It is not totally unusual for the government to have the ability to search for environmental problems and/or the importation of diseased fish or diseased animals.

The difference would be that that is based on a commercial criteria, and the sanction would not be personally against the individual concerned. It might be against the company importing or something of that nature. That may be the difference in this case.

The Chairman: It was amended in the Justice Committee in the other place, and I remember having read that the Canadian Bar was satisfied on that point. Nevertheless, if there is any point that is raised here, we may ask the Bar to come before us and to say something about it. However, my information, rightly or wrongly, was that the Bar was satisfied. It may be raised again.

Mr. Bateman: I think that if the committee were to seek such an opinion from the Bar, that would be the best source of an opinion. If you can get the lawyers to agree on it, that is fair enough.

Ms Ross: I am actually aware of some lawyers who have made application to appear before the committee and thus far they have not been accepted; I am sure they will be very pleased to have that opportunity.

The Chairman: I would be surprised. Who are they?

Ms Ross: Paul Shaw is one lawyer who has made application.

The Chairman: Leave that with me. I will take care of that.

Senator Andreychuk: I believe your presentations will be helpful. Mr. Torino, in your brief you indicated the back-dating. I have received some comments and some letters from people complaining that the government is proceeding as if the legislation were already in force. Are you aware of any of these instances? The people that have contacted me have not been quite clear on the issue.

Mr. Torino: I can comment on the situation in Quebec at this point because we have ongoing regular discussions with our chief provincial firearms officer. It has been a requirement for some time that a particular letter be signed by an applicant, wherein the applicant agrees basically that he has understood all of the sections and the ramification of his application for this particular type of restricted firearm at this point, under the

[Traduction]

Un changement qui me vient à l'esprit est celui disant que pour pénétrer dans une demeure, il faut qu'il s'y trouve plus de dix armes à feu. Je ne considère pas qu'il s'agisse là d'un changement significatif, car l'amateur de tir à la cible type peut facilement posséder plus de dix armes à feu, celui-ci passant d'un niveau de compétition et donc d'un genre d'arme à feu à un autre. Je ne trouve pas que ce changement soit particulièrement rassurant.

M. Bateman: En ce qui concerne la liste de lois que vous avez citée, vous avez un avantage sur moi, car je ne dispose pas des résultats de vos recherches. Cependant, j'ai l'impression qu'un nombre important de ces lois visent des problèmes commerciaux. Vous avez mentionné les pêcheries, etc. Il n'est pas anormal que le gouvernement puisse faire des recherches dans le cas de problèmes environnementaux ou de l'importation de poisson ou d'animaux malades.

La différence est que cela s'appuierait sur des critères commerciaux, et les sanctions ne viseraient pas personnellement l'intéressé, mais plutôt la compagnie importatrice. C'est peut-être là la différence.

Le président: Cela a été modifié par le comité de la justice de l'autre endroit et je me souviens avoir lu que l'Association du Barreau canadien était satisfaite sur ce point. Néanmoins, si d'autres éléments sont soulevés ici, nous demanderons peut-être au barreau de venir nous rencontrer et de se prononcer. Quoi qu'il en soit, selon les renseignements dont je dispose, l'Association du Barreau était satisfaite. Cela ne nous empêche pas de revenir là-dessus une nouvelle fois.

M. Bateman: Il me semble que si le comité demandait l'opinion du Barreau, ce serait sans doute la meilleure chose. Si les avocats parviennent à s'entendre là-dessus, cela suffira.

Mme Ross: Je connais en fait certains avocats qui ont demandé à comparaître devant le comité mais dont la demande n'a pas encore été acceptée. Je suis certaine qu'ils seraient ravis d'être invités.

Le président: Cela m'étonnerait. De qui s'agit-il?

Mme Ross: Un avocat qui a fait une demande est Paul Shaw.

Le président: Je m'en occupe.

Le sénateur Andreychuk: Je pense que les propos que vous nous avez tenus seront utiles. Monsieur Torino, dans votre mémoire, vous parlez d'antidater. J'ai reçu des communications et des lettres de personnes qui se plaignaient que le gouvernement agit comme si la loi était déjà en vigueur. Êtes-vous au courant de cas du genre? Les personnes qui m'ont contactée n'étaient pas très bien renseignées sur la question.

M. Torino: Je peux me prononcer sur la situation actuelle au Québec, car nous avons régulièrement des discussions avec notre chef provincial des préposés aux armes à feu. Depuis quelque temps, tout demandeur est tenu de signer une certaine lettre dans laquelle il déclare avoir compris tous les articles et toutes les ramifications de sa demande de possession d'une arme à autorisation restreinte, ce conformément à l'actuel Code criminel.

[Texte]

Criminal Code as it now stands. The letter is very clear that the applicant will have the firearms seized as soon as Bill C-68 receives Royal Assent.

The problem that exists is that if this letter is not signed, the application sits on the desk of the local registrar and is simply not processed. As we get closer and closer to the date when some future firearms legislation is passed, these firearms will be seized.

In addition, when the announcement was made on February 14 that the cut-off date was February 14, there were many collectors and target shooters who were stuck in a situation where they had either given a deposit on a particular restricted firearm or had paid for it in full and had not yet submitted the papers because work does take precedence over certain hobbies in most cases. Many people were stuck in that situation. There are many thousands of dollars sitting in limbo at this point.

Mr. Jean Claude Caron, Director, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.: At many times, Mr. Alan Rock repeatedly said that registration is not confiscation. Unfortunately, reality is there. Confiscation is there.

Mr. George Panagiotidis, Vice-President, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.: It is right here. Our local CPFO has made it very clear by having us sign this letter prior to him proceeding with registration of our firearm, whether it was for target purposes or collection purposes. If we do not, it will sit there and nothing will go through. The amount of money that was invested — whether it was a rare piece, a collector's item, or basically something for target practice which has a value of x to \$100,000 dollars — stays in limbo.

Mr. Caron: The registration system will work only if there is compliance from the gun owners. This is not inviting compliance.

Senator Andreychuk: I am amazed on the one hand that the government is instructing people to abide by a law that has yet to pass the Parliament of Canada. That to me is a fundamental problem, one which has only come to my attention. That seems to imply that it is going to pass in its present form. I have to question what my role is in this committee, if it is taken for granted that I have no role. I want that on the record.

It is very confusing to know what the law of the land is. Our laws and regulations are becoming very complex and technical. While ignorance of the law is no excuse, it is becoming more and more difficult for citizens to know all the laws and the intricacies, and we are now confusing what the law might be with what the law is. It is certainly unacceptable. Thank you for clarifying that.

[Translation]

La lettre en question établit très clairement que le demandeur verra son arme à autorisation restreinte saisie dès que le projet de loi C-68 reçoit la sanction royale.

Le problème est que si cette lettre n'est pas signée, la demande reste sur le bureau du directeur local de l'enregistrement des armes à feu et n'est tout simplement pas traitée. La date à laquelle une loi en matière d'armes à feu sera adoptée approche de plus en plus, et ces armes seront saisies.

D'autre part, lorsque l'annonce a été faite le 14 février que la date limite serait le 14 février, de nombreux collectionneurs et amateurs de tir à la cible se sont tout d'un coup retrouvés dans une situation où soit ils avaient fait un dépôt pour une arme à autorisation restreinte donnée, soit ils l'avaient payée en entier, mais n'avaient pas encore rempli tous les papiers nécessaires, car pour la plupart des gens, le travail l'emporte sur leurs passe-temps préférés. Les gens ont été nombreux à se retrouver dans cette situation. À l'heure actuelle, il y a plusieurs milliers de dollars qui sont ainsi bloqués.

M. Jean-Claude Caron, directeur, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.: M. Allan Rock a de nombreuses fois dit qu'enregistrement ne signifie pas confiscation. Malheureusement, la réalité est là. La confiscation est là.

M. George Panagiotidis, vice-président, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.: C'est déjà là. Notre chef provincial local des préposés aux armes à feu a rendu cela très clair en nous faisant signer cette lettre avant qu'il n'aille plus loin avec l'enregistrement de notre arme, qu'il s'agisse d'une arme qui appartient à une collection ou dont on se sert pour s'entraîner au tir à la cible. Si nous ne le faisons pas, notre demande restera là et rien ne se fera. L'argent qui a été investi — qu'il s'agisse d'une pièce rare, d'une pièce de collection ou d'une arme pour le tir à la cible, qu'elle ne vaille pas grand-chose ou 100 000 dollars — reste bloqué là.

M. Caron: Le système d'enregistrement ne fonctionnera que si les propriétaires d'armes à feu respectent les règles. Or, ceci ne les y incite pas.

Le sénateur Andreychuk: Je n'en reviens pas que le gouvernement ordonne aux gens de se plier à une loi qui n'a pas encore été adoptée par le Parlement canadien. Il me semble que c'est là un problème fondamental, dont je viens tout juste de prendre connaissance. Cela laisse entendre, me semble-t-il, que le projet de loi va être adopté dans sa forme actuelle. Il me faut m'interroger sur mon rôle au sein de ce comité, si d'aucuns tiennent pour acquis que je n'ai aucun rôle à jouer. Je tiens à ce que cela figure au procès-verbal.

L'on est vite confus lorsqu'on essaie de comprendre quelles sont les lois du pays. Nos lois et règlements deviennent très complexes et techniques. L'ignorance de la loi n'est pas une excuse, mais il est de plus en plus difficile pour les citoyens de connaître toutes les lois et toutes leurs ramifications, et voici maintenant qu'il y a confusion entre ce qu'est la loi et ce qu'elle pourrait être. Cela est tout à fait inacceptable. Je vous remercie d'avoir tiré cela au clair.

[Text]

Mr. Torino: Part III of the Criminal Code Part III goes from clauses 84 to about 130, I believe. It is 20 pages or so in the version I have. The final version, as passed on June 13th by the House of Commons, is almost an inch thick. It required us to approach counsel in order to obtain even a comparison between the first reading and the final version as passed. It makes life extremely difficult, even for people such as ourselves who are attempting to look at this from a point of view of helping out our members.

Originally, if an individual were to read the Criminal Code, he perhaps could understand what was required of him or, at worst, understand what he was not allowed to do. At present, the way this has been written, it is similar to the current Income Tax Act, which runs over 2,200 pages. The sections simply refer back and forth to each other. It makes it difficult for an individual who is trying to understand what is going on.

Mr. Caron: The local registrar is the Sûreté du Québec in Quebec. From personal experience, I know they are having a lot of difficulty trying to interpret how to apply this law. It makes his life more difficult; it makes our lives more difficult. We try to help each other. But we have to muddle through this and try to interpret it the best way we can. Bill C-17 was difficult enough; Bill C-68 is worse.

Ms Ross: This illustrates some of the difficulties with the regulations. The regulations apparently appear once before Parliament and then they never have to appear again. What happened after Bill C-17 was that regulations made by Order in Council by Kim Campbell, and later by Alan Rock, were not placed before Parliament, even though there was some requirement that they be placed before Parliament. They simply bypassed that step. I think this goes to part of the point that you were making.

In addition to bypassing Parliament, how is the average person supposed to know what is in the regulations? It is so easy to become a criminal, and with mandatory penalties, when you have no way of even knowing what the regulations were. We have come together to make a presentation, and we need assistance in trying to understand this, and have certainly done our best. Imagine what the average firearms owner is going to be able to figure out.

Senator Andreychuk: Is your position that you are not against regulation and restrictions and responsible control of guns and firearms in the community, but there seems to be now some level of mistrust that the agenda is not shifting to control but banishment?

Ms Ross: Yes.

Mr. Torino: The reason for this is that, historically, legislation concerning firearms has gone from restriction to prohibition to confiscation. The best example of this, the most recent example, was in 1992 when some 50,000 firearms supposedly in this country were required to be registered, certain assault-type firearms. My understanding, and my figures are from the

[Traduction]

M. Torino: La Partie III du Code criminel va, me semble-t-il, de l'article 84 à l'article 130. Cela fait une vingtaine de pages environ dans la version que j'ai. La dernière version, telle qu'adoptée le 13 juin par la Chambre des communes, fait presque un pouce d'épaisseur. Nous avons dû faire appel à un juriste, ne serait-ce que pour faire une comparaison entre le texte de la première lecture et la version finale telle qu'adoptée. Cela rend les choses très difficiles, même pour des gens comme nous qui examinons cela dans le but d'aider nos membres.

Autrefois, si une personne lisait le Code criminel, elle pouvait comprendre ce qu'on exigeait d'elle ou, au pire, ce qui lui était interdit. À l'heure actuelle, vu la façon dont il est rédigé, cela ressemble plutôt à la Loi de l'impôt sur le revenu, qui compte plus de 2 200 pages. On s'y promène un peu dans tous les sens, les articles renvoyant les uns aux autres, et il est difficile de suivre.

M. Caron: Le registraire local d'armes à feu au Québec, c'est la Sûreté du Québec. Si je m'appuie sur mon expérience personnelle, ils ont beaucoup de mal à interpréter la façon dont la loi doit être appliquée. Cela nous complique les choses, nous complique la vie. On essaie de s'entraider, mais il nous faut essayer de nous débrouiller et d'interpréter le texte de notre mieux. Le projet de loi C-17 était déjà assez difficile; le projet de loi C-68 est pire.

Mme Ross: Cela fait ressortir certaines des difficultés que posent les règlements. Apparemment, les règlements apparaissent une fois devant le Parlement puis ne reviennent plus jamais. Ce qui s'est passé après le projet de loi C-17, c'est que les règlements adoptés par décret par Kim Campbell, et plus tard par Allan Rock, n'ont pas été placés devant le Parlement, même si c'est ce qui était prévu. Ils ont tout simplement sauté par-dessus cette étape. Je pense que cela vient renforcer ce que vous avez dit.

Et en plus de contourner le Parlement... comment le citoyen moyen est-il censé savoir ce que contiennent les règlements? Il est facile de devenir un criminel et de se voir imposer des sanctions obligatoires lorsqu'on n'arrive même pas à savoir ce que disent les règlements. Nous nous sommes regroupés pour faire un exposé et nous avons besoin d'aide pour essayer de comprendre tout cela. Nous avons fait de notre mieux. Imaginez à quelle conclusion va aboutir le propriétaire moyen d'armes à feu.

Le sénateur Andreychuk: Votre position est-elle la suivante: vous ne vous opposez pas aux règlements ni aux restrictions, ni à un contrôle responsable des armes et des armes à feu dans la communauté, mais il semble qu'il y ait aujourd'hui une certaine méfiance, les gens craignant que l'objet visé ne soit plus le contrôle mais l'interdiction?

Mme Ross: Oui.

M. Torino: La raison à cela est que, historiquement, la législation en matière d'armes à feu est passée de la restriction à l'interdiction à la confiscation. Le meilleur exemple, et l'exemple le plus récent, nous a été donné en 1992, lorsque quelque 50 000 armes d'assaut ont dû être enregistrées au Canada. D'après les chiffres de la Coalition pour le contrôle des armes, quelque

[Texte]

Coalition of Gun Control, is that some 8,000 were registered. What happened to the difference? Canada Customs apparently confirmed a minimum of 50,000 came into the country. We would like to know what happened to the difference.

At this point, we are asking for voluntary registration of long guns. At the same time, we are including a prohibition order of .25, .32 calibre and 105 millimetre barrel length, which covers all the different calibers, and we are saying these are prohibited. At the same time, we are receiving letters telling us that these firearms, if registered after a cut-off date, will be confiscated and destroyed. As representatives of collectors, at least in Quebec, and I believe in Ontario also, what message does this give to the average person out there who is either a collector, a target shooter or a hunter? They are asking: Why should I do this? What is the next step for the government? This is the question that is being put to us by our members at meetings which they have convened. We requested a meeting when we presented our original brief in January to the Justice Department. Since then, we have been asked by our members to keep them up-to-date on legislation, which required us to present this to counsel at the time.

Senator Pearson: This is not an area that I know anything about, but there are questions that rise in my mind not only from your presentation but from the people who presented previously and earlier today. There seemed to be some confusion about the definitions of democracy. Democracy is a political system by which you elect people who then make legislation with considerable input from the people. However, when you suddenly accuse — not you but the preceding people — some of our ministers in ways that are totally reprehensible, I feel that is a misunderstanding of what democracy is about.

There are opportunities in the Canadian democracy, just as you are having this afternoon, to intervene in the process. The Senate itself is a chamber of sober second thought. We may well make some corrections to legislation. I am glad that there is a Senate in the Canadian Parliament, but I feel very uneasy when I hear people accusing or speaking about Canada as a country that is losing its democratic principles.

I have just been to Beijing to the Women's Conference, and I can tell you there is no country that I can be more proud of than Canada. I just wanted to go on the record to make sure that our understanding of what democracy is is clear.

Ms Ross: I share your distress that people, including myself, are talking this way.

Ms Ross: May I comment on that, senator?

Senator Pearson: Yes.

Ms Ross: I share your distress that people, including myself, are talking this way, but there is a situation here which I think has produced concern across this country at such a level that

[Translation]

8 000 armes ont été enregistrées. Qu'est-il advenu des autres? Les Douanes canadiennes ont apparemment confirmé qu'un minimum de 50 000 armes de ce genre sont arrivées au pays. Nous aimerions savoir ce qu'il est advenu des autres.

À l'heure actuelle, on invite les gens à faire volontairement enregistrer leurs armes d'épaule. En même temps, il y a une ordonnance d'interdiction visant les armes de calibre .25 et .32 et les armes pourvues d'un canon long de 105 millimètres, ce qui couvre tous les différents calibres, et ces armes sont interdites. En même temps, on reçoit des lettres disant que ces armes à feu, si elles sont enregistrées après la date limite, seront confisquées et détruites. En tant que représentant des collectionneurs, en tout cas au Québec et, je pense, en Ontario également, quel message cela donne-t-il au citoyen moyen qui est collectionneur, amateur de tir à la cible ou chasseur? Ces gens-là se posent les questions suivantes: pourquoi devrais-je faire cela? Quelle est l'étape suivante pour le gouvernement? Voilà la question que nous posent nos membres aux réunions qu'ils ont convoquées. Nous avons demandé une réunion lorsque nous avons présenté notre premier mémoire en janvier au ministère de la Justice. Depuis, nos membres nous demandent de les tenir au courant de l'évolution du projet de loi, et c'est pourquoi nous avons dû faire appel à un conseiller juridique.

Le sénateur Pearson: Je ne connais rien à ce domaine, mais votre présentation et les interventions de témoins qui vous ont précédés soulèvent dans mon esprit un certain nombre de questions. Il semble qu'il y ait une certaine confusion relativement aux définitions données au mot démocratie. Une démocratie est un système politique dans le cadre duquel vous éliez des gens qui font ensuite des lois en faisant largement intervenir le peuple. Cependant, lorsque vous accusez tout d'un coup — pas vous, mais des témoins qui vous ont précédé — certains de nos ministres, et ce de façon tout à fait répréhensible, je dis que c'est là mal comprendre ce qu'est une démocratie.

Il existe dans le système démocratique canadien des possibilités de participer dans le processus, par exemple ce que vous faites ici cet après-midi. Le Sénat lui-même est une Chambre de second examen objectif. Il se pourrait fort bien que nous apportions un certain nombre de corrections au projet de loi. Je suis heureuse qu'il y ait au Parlement canadien un Sénat, mais je me sens très mal à l'aise lorsque j'entends les gens accuser le Canada d'être un pays qui perd ses principes démocratiques.

Je reviens tout juste de Beijing, où je m'étais rendue pour la Conférence des femmes, et je peux vous dire qu'il n'y a aucun pays au monde dont je pourrais être plus fière que le Canada. Je tenais à vous dire ces choses pour être bien certaine que notre interprétation de ce qu'est la démocratie soit claire.

Mme Ross: Je comprends que cela vous peine d'entendre des gens, moi compris, parler de cette façon.

Mme Ross: Puis-je me prononcer là-dessus, sénateur?

Le sénateur Pearson: Oui.

Mme Ross: Je comprends que cela vous peine d'entendre des gens, moi compris, parler de cette façon, mais nous nous trouvons ici dans une situation qui inquiète les gens à un point tel qu'ils se

[Text]

people are truly feeling great distrust and alienation toward their government, and many of the points I mentioned go to that. They do deal with some of our basic civil liberties and these are things that are the essence of democracy.

Senator Pearson: But there are many ways in which we deal with that. We have the committee on scrutiny of regulations, on which Senator Lewis and I both sit, which will be looking at the regulations related to that. We have the House of Commons and the Senate. We have an election process by which people are elected to Parliament to make decisions. We also have records of polls showing a very large percentage of the population supporting this legislation.

So while I think it is extremely useful for you to bring up some items on which we may be able to make corrections to address your problems, I feel very uncomfortable when people begin, because of their own positions, to feel that somehow the whole system is at fault.

Ms Iwama: Madam senator, there are two things I should like to say. You say that people want gun control. When many people say they want gun control, they actually mean "crime control". They do not know what strict controls we have in Canada on guns.

Second, I felt that you were talking to me when you said that you feel bad when people suggest that Canada is no longer a democratic country. Why did the Liberal government punish some of the Liberal MPs when they voted in accordance with what their constituents wanted? This is what the people of Canada are afraid of.

Mr. Torino: Justice Minister Rock stated many times that he consulted with numerous firearms groups across Canada. Last fall, he came to a Quebec hotel just outside of the Montreal-Dorval airport for exactly one and one half hours. That was the sum total of input which he had from firearms owners, the coalition and other interested parties who were in favour of C-68. Representatives from Quebec got exactly one and one half hours to air their views, for and against Bill C-68, before the bill was presented to Parliament.

Mr. Panagiotidis: We found out about Allan Rock going around the country getting input from hunters, collectors, shooters, et cetera, three days before his closing. Our organization sent a letter to Ottawa asking why he had not consulted with the second most populous province in Canada. As a result of that, he came to see us for one and one half hours.

You tell me that this is democracy at its best. The Minister of Justice made the public statement that he went around the country and heard the voice of the people. This is the man who cites the statistic that 75 per cent of the population of this country wants gun control. I want him to publicly state his definition of gun control, because 98 per cent of the population of this country has

[Traduction]

méfient de leur gouvernement et qu'ils s'en éloignent, et nombre des aspects que j'ai mentionnés alimentent cette tendance. Il est question ici de certaines de nos libertés civiques, et ce sont là des choses qui sont l'essence même d'une démocratie.

Le sénateur Pearson: Mais il existe de nombreux moyens de traiter de tout cela. Nous avons le comité mixte permanent d'examen de la réglementation, auquel siègent le sénateur Lewis et moi-même, et qui examinera les règlements dont la loi sera assortie. Nous avons la Chambre des communes et le Sénat. Nous avons un processus d'élection en vertu duquel des députés sont élus au Parlement pour prendre des décisions. Nous avons également des sondages, qui montrent qu'un pourcentage très élevé de la population canadienne appuie ce projet de loi.

Par conséquent, même si je pense qu'il est extrêmement utile que vous fassiez ressortir certains problèmes que nous pourrions peut-être tenter de corriger, cela me met très mal à l'aise lorsque les gens, à cause de leur propre position, commencent à dire que tout le système est fautif.

Mme Iwama: Madame le sénateur, j'aimerais dire deux choses. Vous dites que les gens sont en faveur du contrôle des armements. Lorsque beaucoup de gens disent qu'ils veulent qu'il y ait un contrôle des armements, ils pensent en fait «contrôle de la criminalité». Ils ne savent pas que les armes à feu sont déjà très rigoureusement contrôlées ici, au Canada.

Deuxièmement, je me suis sentie visée lorsque vous avez dit que cela vous chagrine lorsque les gens disent que le Canada n'est plus un pays démocratique. Pourquoi le gouvernement libéral a-t-il puni certains députés libéraux lorsque ceux-ci ont voté dans le sens que voulaient leurs commettants? Voilà ce qui fait peur aux Canadiens.

M. Torino: Le ministre de la Justice, M. Rock, a plusieurs fois dit avoir consulté de nombreux groupes de propriétaires d'armes à feu au pays. L'automne dernier, il s'est rendu dans un hôtel situé tout près de l'aéroport Dorval à Montréal où il a passé très exactement une heure et demie. Voilà à quoi s'est résumée la participation des propriétaires d'armes à feu, de la coalition et d'autres parties intéressées favorables au projet de loi C-68. Les gens du Québec ont disposé de précisément une heure et demie pour exprimer leurs opinions, pour ou contre le projet de loi C-68, avant que celui-ci ne soit déposé au Parlement.

M. Panagiotidis: On a appris trois jours avant la fin que M. Allan Rock parcourait le pays pour connaître les opinions de chasseurs, de collectionneurs, d'amateurs de tir, et cetera. Notre organisation lui a envoyé une lettre à Ottawa lui demandant pourquoi il n'avait pas consulté la deuxième province en importance, selon son chiffre de population. C'est après cela qu'il a décidé de venir nous rencontrer, et il nous a consacré une heure et demie.

Vous me dites que c'est ce que la démocratie a de mieux à offrir. Le ministre de la Justice a fait une déclaration publique disant qu'il avait sillonné le pays et entendu la voix du peuple. C'est le même qui dit que 75 p. 100 de la population canadienne sont en faveur du contrôle des armements. J'aimerais qu'il rende publique sa définition de ce qu'est le contrôle des armements, car

[Texte]

no idea what it is. I am not talking about organizations such as ours. I am talking about the common individual who has no idea. I blame Ottawa for not publishing the new regulations, because at this point 100 per cent of our population are common criminals according to Bill C-68.

Senator Carstairs: That's ridiculous.

Mr. Panagiotidis: I do not think so. If you check in your closet, you may have something that will be considered a prohibited weapon according to the new regulations.

Senator Carstairs: The regulations have not been printed yet.

Mr. Panagiotidis: But we are already starting to see confiscation taking place. This has already been implemented. It is as good as done, according to the way the government states it at this time. The legislation will pass. These hearings are taking place, basically, just to satisfy us.

I am sorry; I become a bit emotional on this aspect. It affects me tremendously, because I am a collector and I represent close to 500 collectors in Quebec. Our affiliate association has made us the legal arm.

The Chairman: We obviously are a democracy, because, after all, we may say, with or without emotion, what we think. This is what we are here for today. You are before a committee of the Canadian Senate and we have paid much attention to what you say. It will be printed and we will think about. However, we must now proceed.

Senator Doyle: During the course of your presentations, I made a few notes. Although I did not start out to make a list, I wound up doing so, and I thought I would read it back to you. You will recognize your own part: Search and seizure, presumed guilt, abuse of ministerial discretion, excessive power to regulate, risk of confiscation.

That is the list I made while you were speaking. I added one item to that list, something Senator Carstairs said, and that is, "The regulations are not even printed yet." If there is any truth at all in all of the fears that you have expressed in the legislation as it stands, what can we expect from regulation and what can we expect from progressive regulation when there is no need to come back to Parliament for permission to make changes to the act?

I wonder what organizations like your own must do when you get one of these great wads of proposed law. I know what we do. We call in our experts, consult our own experienced people; we talk back and forth to each other, even shout at each other; and, if we are still puzzled, we bring in experts — authorities. We will some times, as we did in the Pearson Airport legislation, bring in two or three experts who may have differing opinions so that we

[Translation]

98 p. 100 de la population du pays n'en savent absolument rien. Je ne parle pas ici d'organisations comme la nôtre. Je parle du simple citoyen qui n'en sait absolument rien. J'en veux à Ottawa de ne pas avoir publié les nouveaux règlements, car à l'heure actuelle, la population est composée à 100 p. 100 de criminels selon le projet de loi C-68.

Le sénateur Carstairs: C'est ridicule.

M. Panagiotidis: Je ne pense pas. Si vous vérifiez dans votre placard, vous y trouverez peut-être quelque chose qui sera considéré comme une arme prohibée en vertu des nouveaux règlements.

Le sénateur Carstairs: Les règlements n'ont pas encore été imprimés.

M. Panagiotidis: Mais nous sommes déjà témoins de confiscations. Cela a déjà été mis en oeuvre. C'est comme si c'était déjà fait, si l'on se fie à ce que dit le gouvernement. Le projet de loi va être adopté. Ces audiences n'ont lieu, en fait, que pour nous calmer.

Excusez-moi, mais j'ai tendance à m'enflammer lorsque je parle de cette question. Cela me touche de très près, car je suis collectionneur et je représente près de 500 collectionneurs au Québec. Notre association affiliée nous en a fait son bras juridique.

Le président: Nous sommes manifestement une démocratie car, après tout, nous pouvons dire, avec ou sans émotion, ce que nous pensons. C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Vous êtes ici devant un comité du Sénat canadien et nous avons écouté très attentivement ce que vous avez dit. Vos propos seront imprimés et nous y réfléchirons. Il nous faut cependant maintenant poursuivre.

Le sénateur Doyle: J'ai pris quelques notes pendant la durée de vos exposés. Même si je n'avais pas prévu au départ faire de liste, c'est ce qui s'est passé, et je pensais vous la lire. Chacun d'entre vous reconnaîtra ce qui correspond à sa partie: perquisition et saisie, présomption de culpabilité, abus de pouvoir ministériel discrétionnaire, pouvoir de réglementation excessif, risque de confiscation.

Voilà la liste que j'ai dressée pendant que vous parliez. J'ai ajouté une chose à cette liste; c'est une déclaration qu'a faite le sénateur Carstairs: «Les règlements n'ont même pas encore été imprimés». Si les craintes que vous nous avez exprimées relativement au projet de loi dans son libellé actuel sont fondées, que peut-on attendre côté règlements et que peut-on attendre côté règlements progressifs s'il n'est pas nécessaire de revenir devant le Parlement pour obtenir l'autorisation d'apporter des changements à la loi?

Que font des organisations comme la vôtre lorsque vous recevez une brique comme ce projet de loi. Je sais ce que nous nous faisons. Nous faisons appel à nos experts, nous consultons les membres de notre équipe qui ont de l'expérience, nous discutons entre nous et parfois même nous crions et si nous sommes toujours confus, nous faisons appel à des experts, aux autorisés. Il arrive parfois, comme nous l'avons fait dans le cas de

[Text]

can try to sniff something out. Unless you are willing to spend a lot of money on expert legal advice, what do you do?

Mr. Torino: One of the things that we do, personally, is change the prescription in our glasses — and I am not being facetious. Each of the three versions of Bill C-68 was different; the final version was significantly different, with the addition of many words to various sections, which are subject to interpretation, and the deletion of certain sections. There was one section which applied to the inspection process that was deleted. It allowed the inspector to dispose of any samples, as he saw fit, without possible recourse by the owner of said samples. We noted that deletion, but the work involved in going through this required not only our own analysis but that of our legal counsel. It does become expensive, although not expensive compared to the value of collections. The investments of some of our members exceed \$100,000, and I am sure that in Ontario they exceed a lot more than that.

Our only option is to appear before this committee, as was the case with respect to the House of Commons committee, to present our fears, to request that certain changes be made and to tell you what we think our own people would like, after discussions we had in May with Ontario and Saskatchewan.

The problem with this is that there is interpretation across Canada. Across this 3,500-mile-wide continent, each registrar is forced to do the same thing as we are. Perhaps he does not have access to counsel. He will have to read this and figure out what to do in each case. Each may do different things.

In Quebec, it is even more difficult because, in some cases, the translation does not exactly equate to the English, so we have to go through that. That is an additional burden. It is our problem, but it is something else we must consider.

In our opinion, the average person cannot possibly go through this and understand where he can get into trouble.

The Chairman: There is no translation of laws in this country. At the federal level, all laws are passed in French and in English. Neither the French nor the English is the translation of the other. I have been here in Ottawa for many years, but I am from Montreal. We have made tremendous progress in legislation. We have more progress to make, but democracy takes time, energy and a lot of effort.

[Traduction]

l'aéroport Pearson, que nous fassions appel à deux ou trois experts qui ont peut-être des opinions divergentes, ce dans le but d'essayer de flairer quelque chose. À moins d'être prêts à consacrer beaucoup d'argent à l'obtention de conseils auprès d'experts juridiques, que faites-vous?

M. Torino: Une chose que nous faisons — et c'est tout à fait personnel —, c'est changer de lunettes, et je ne dis pas cela pour être facétieux. Chacune des trois versions du projet de loi C-68 était différente des autres; la version finale était sensiblement différente, avec l'ajout à divers articles d'un certain nombre d'expressions, qui se prêtent à diverses interprétations, et la suppression de certaines parties. Il y a, par exemple, un article qui s'appliquait au processus d'inspection qui a été carrément supprimé. Cet article autorisait l'inspecteur à confisquer tous les échantillons qu'il voulait, sans que leur propriétaire n'ait un recours quelconque. Nous avons relevé cette suppression, mais tout ce travail a exigé de nous que nous fassions notre propre analyse et que nous fassions appel à un juriste pour obtenir la sienne. Cela devient en effet coûteux, mais ce n'est rien par rapport à la valeur des collections concernées. L'investissement de certains de nos membres dépasse les 100 000 dollars, et je suis convaincu qu'en Ontario, c'est plus encore.

La seule possibilité pour nous était de comparaître devant vous, comme nous avons comparu devant le comité de la Chambre des communes, pour exposer nos craintes, demander certains changements et expliquer ce que nos membres voudraient, d'après les discussions que nous avons eues en mai avec l'Ontario et la Saskatchewan.

Le problème avec tout cela est que partout au pays, les gens donnent leur interprétation de ce qui est prévu. D'un bout à l'autre de notre continent large de 3 500 milles, chaque directeur de l'enregistrement des armes à feu est obligé de faire la même chose que nous. Peut-être qu'il n'a pas toujours accès à un avocat. Il lui faudra lire le texte et essayer de déterminer ce qu'il doit faire dans chaque cas. Différents directeurs de l'enregistrement feront différentes choses.

Au Québec, c'est encore plus difficile car, dans certains cas, la traduction ne correspond pas exactement à l'anglais. Il y a donc là un fardeau supplémentaire. C'est notre problème, mais c'est encore un autre élément dont il nous faut tenir compte.

À notre avis, le citoyen moyen n'est pas en mesure de parcourir tout cela et de comprendre dans quel cas il pourrait se trouver en difficulté.

Le président: Dans notre pays, l'on ne traduit pas de lois. Au niveau fédéral, toutes les lois sont adoptées en français et en anglais. Ni la version française ni la version anglaise n'est la traduction de l'autre. Je suis à Ottawa depuis de nombreuses années, mais je suis originaire de Montréal. Nous avons fait d'énormes progrès côté législation. Nous avons encore du chemin à faire, mais la démocratie, cela demande du temps, de l'énergie et beaucoup d'efforts.

[Texte]

I am a lawyer. I know that it is difficult to understand the Criminal Code. I find the Constitution easier, but I know many people who think it is very difficult.

I like people who come before us and say that we legislate too much, that it is too complicated, et cetera. They are probably right, but we do not have the time to make shorter laws. It takes time to make a beautiful and short piece of legislation. We deserve that criticism because we are not perfect. Even though some may think themselves perfect, we are not.

This is what democracy is about. You are here to tell us what you think about this legislation.

You said, Dr. Ross, that some sections may be unconstitutional. You caught my immediate attention when you said this. On the other hand, I know that the Canadian bar and the Quebec bar have said — perhaps they are wrong — that this proposed legislation is not against the Charter of Rights. However, if you have some lawyers who are ready to establish that this is not true, we will hear them, although we cannot hear 45,000 lawyers.

Ms Ross: I do not know quite that many.

The Chairman: We will certainly hear from lawyers who are from other parts of the country, if they wish to appear before us. This is what this committee can do.

We are encroaching on the rights of the next witnesses, so we are acting somewhat illegally now. You need a fair trial, you need a full day in court, and we will give that to you.

Senator Doyle: Coincidentally, I received a letter dated September 19. It is a very short letter. It begins: "Please forgive me for targeting you with this letter, but I did not know where to send it." This is a letter from a collector whose name is Norm Ford. He obtained my name from the account of a committee I was involved with in another matter three years ago.

He says,

Bill C-68 is seriously flawed and an affront to our democratic society. I could perhaps live with the much publicized registration; it is the other factors that the majority of the public are primarily unaware of that I object to; I refer to:

1. Amendments & abuse of Orders in Council.
2. Excessive penalties & criminal records...
4. Prohibition of firearms with a barrel length of 105 mm or less.

He then goes into a bit of detail about how serious this change in the barrel length can be to a collector and how much it can cost him without any payment back. He even includes an illustration of a set of guns which were valued last week at \$7,000 U.S. that will have no value at all if the bill is passed. The letter continues:

[Translation]

Je suis avocat. Je sais qu'il est difficile de comprendre le Code criminel. Je trouve qu'il est plus facile de comprendre la Constitution, mais je connais beaucoup de gens qui trouvent que c'est là quelque chose de très difficile.

J'aime les gens qui viennent nous rencontrer et qui nous disent que nous faisons trop de lois, que c'est trop compliqué, et cetera. Ils ont sans doute raison, mais nous n'avons pas le temps de faire des textes de loi plus courts. Cela demande du temps de rédiger un joli petit texte de loi. Nous méritons qu'on nous fasse ce reproche, car nous ne sommes pas parfaits. Même si certains se considèrent peut-être comme parfaits, nous ne le sommes pas.

C'est cela, la démocratie. Vous êtes ici pour nous dire ce que vous pensez de ce projet de loi.

Vous avez dit, madame Ross, que certains articles sont peut-être anticonstitutionnels. Vous avez tout de suite accroché mon attention en disant cela. D'un autre côté, je sais que le Barreau canadien et que le Barreau du Québec ont dit — et peut-être qu'ils ont tort — que ce projet de loi n'est pas contraire à la Charte des droits. Cependant, si vous avez des avocats qui sont prêts à établir que ce que je viens de dire est faux, nous les entendrons, mais nous ne pourrons bien sûr pas entendre 45 000 avocats.

Mme Ross: Je n'en connais pas autant que cela.

Le président: Nous sommes tout à fait disposés à entendre des avocats d'ailleurs au pays, s'ils désirent nous rencontrer. C'est là une chose que le comité peut faire.

Cependant, nous sommes en train d'empiéter sur le droit des témoins suivants, ce qui est quelque peu illégal. Vous méritez un procès équitable, la possibilité de vous faire entendre, et nous vous donnerons cela.

Le sénateur Doyle: Coïncidence étonnante, j'ai reçu une lettre datée du 19 septembre. Elle est très courte. Elle commence ainsi: «Pardonnez-moi de vous viser avec cette lettre, mais je ne savais pas à qui l'envoyer». Il s'agit d'une lettre écrite par un collectionneur du nom de Norm Ford. Il a trouvé mon nom dans le procès-verbal d'une réunion de comité à laquelle j'ai participé, pour examiner un autre dossier, il y a de cela trois ans.

Il dit ceci:

Le projet de loi C-68 comporte de graves défauts et constitue un affront à notre société démocratique. Je pourrais peut-être accepter le processus d'enregistrement dont il a beaucoup été question. Ce sont les autres facteurs qu'ignorent la majorité des gens qui m'ennuient, notamment:

1. Les amendements et l'abus de décrets;
2. les pénalités excessives et les casiers judiciaires;
4. l'interdiction d'armes à feu avec une longueur de canon de 105 millimètres ou moins.

Il poursuit en donnant des explications détaillées sur les conséquences très graves que peut avoir pour un collectionneur le changement à la longueur du canon, et sur ce que cela pourrait lui coûter sans qu'il ne puisse récupérer quoi que ce soit. Il a même inclus une illustration montrant un ensemble d'armes évaluées la semaine dernière à 7 000 dollars américains, mais qui n'auront

[Text]

I urge you and the committee to consider cross-country hearings as Bill C-68 requires scrutiny and much amending.

I mention this as you seem to be acting on his behalf.

The Chairman: Thank you, Senator Doyle.

Senator Adams: I am a gun owner, but not a gun collector. I have some friends who collect guns as a hobby. Some people like antique guns. Personally, I like antiques or guns that I can use for target practice.

You people collect antiques guns and guns for rifle shooting. Do you have any record of criminals buying guns from you or of guns that have been stolen? I do not think that the guns you are collecting would be used for criminal activity. Do you have any statistics of people being shot by guns bought from you?

Mr. Bateman: We do not have any statistics on that. In terms of membership, the Ontario Arms Collectors' Association is careful to screen its members as much as possible. In fact, if a member is convicted of an offence under the current arms control legislation, he is expelled from the association. I assume that almost all associations would have similar sorts of restrictions.

Senator Adams: Collecting is like investing money. In the territories, many people buy carvings for future investment.

My concern, if the bill is passed, is that those guns would be worthless.

Mr. Bateman: They would be prohibited. There would be a ban on the resale of all prohibited guns and this would reduce their economic value significantly. Many collections would lose their value overnight. It is a very significant amount of money.

Mr. Caron: Ninety per cent of my collection would become prohibited. I would not be able to sell them. They would become so valueless that I would be stuck with them.

Senator Adams: It would be worth perhaps half its present value?

Mr. Caron: It would be worth less than that. Just with the introduction of Bill C-68, I have some guns that have become prohibited by Order in Council. They have no value.

Senator Cools: Do you feel that we here in the Senate have given you a hearing?

Mr. Caron: Yes.

Senator Cools: Do you feel you have been heard?

[Traduction]

plus aucune valeur si le projet de loi est adopté. Il poursuit en disant:

Je vous exhorte, vous et le comité, à envisager de tenir des audiences publiques partout dans le pays, car le projet de loi C-68 doit être examiné de plus près et subir de nombreux amendements.

Je tenais à mentionner cela car il semble que vous le représentiez.

Le président: Merci, sénateur Doyle.

Le sénateur Adams: Je suis propriétaire d'armes à feu, mais je ne suis pas collectionneur. J'ai des amis qui collectionnent des armes en guise de passe-temps. Il y a des gens qui aiment les armes à feu historiques. En ce qui me concerne, j'aime les armes anciennes et celles que je peux utiliser pour m'entraîner au tir à la cible.

Vous, vous collectionnez des armes historiques et des armes que vous utilisez pour le tir à la carabine. Connaissez-vous des cas de criminels qui vous auraient acheté des armes ou qui vous en auraient volées? Je ne pense pas que les armes que vous collectionnez pourraient être utilisées pour des activités criminelles. Avez-vous des statistiques sur le nombre de personnes sur qui on aurait tiré avec des armes qu'on vous aurait achetées?

M. Bateman: Nous n'avons pas du tout de statistiques là-dessus. L'Ontario Arms Collectors' Association fait de son mieux pour vérifier le dossier des personnes qui font une demande d'adhésion. D'ailleurs, si un membre est trouvé coupable d'une infraction à l'actuelle législation en matière de contrôle des armes à feu, il se voit expulsé de l'association. J'imagine que la quasi-totalité des associations du genre ont des règles semblables.

Le sénateur Adams: Collectionner, c'est comme investir de l'argent. Dans les territoires, les gens sont nombreux à acheter des sculptures en guise d'investissement.

Ma crainte est que si le projet de loi est adopté, ces armes se retrouvent sans valeur aucune.

M. Bateman: Elles seraient prohibées. Il y aurait une interdiction sur la revente de toutes les armes prohibées et cela viendrait sensiblement réduire leur valeur monétaire. De nombreuses collections perdraient du jour au lendemain de leur valeur. Cela représente des sommes considérables.

M. Caron: Quatre-vingt-dix p. 100 des armes qui font partie de ma collection seraient prohibées. Je ne pourrais pas les vendre. Elles auraient si peu de valeur que je resterais pris avec.

Le sénateur Adams: Votre collection vaudrait-elle la moitié de sa valeur actuelle?

M. Caron: Moins que cela. Rien qu'avec le dépôt du projet de loi C-68, j'ai des armes qui sont prohibées par décret, qui n'ont plus aucune valeur.

Le sénateur Cools: Avez-vous le sentiment qu'on vous a entendus, ici, au Sénat?

M. Caron: Oui.

Le sénateur Cools: Pensez-vous qu'on vous a écoutés?

[Texte]

Mr. Panagiotidis: Most definitely. You have been very gracious in hearing us out. Now, what your decision will be —

Senator Cools: That is a different matter. You said that you did not get a hearing. Do you feel that you have had a hearing now? It is very important to me that people be heard.

Mr. Caron: We have been involved in this for two or three years. Mr. Torino and Mr. Panagiotidis have been involved for even longer. We have come to Ottawa before and we had the impression we were listened to, but when we see Bill C-68, we do not get that impression.

Senator Cools: That is a different problem.

Mr. Torino: We have had two opportunities: one before the Commons committee and this opportunity before the Senate committee. This is something which we understood, in prior times, was not necessarily accorded to a great number of organizations. At this point, the government — especially from what I can see from this committee — is much more willing to listen to both sides, instead of simply listening to only one side and then passing a law, which, in the opinion of many, is what often takes place. If only one side of any issue is heard, no matter which side, whether it is right or wrong, the best solution will not necessarily be arrived at.

Ms Ross: I wish to add to that partial agreement and partial dissent. I certainly must thank this committee for the gracious treatment they have given us today, but the treatment had to be better than the treatment we received at the house committee, I very much regret to say. I have appeared before two previous house committees, the special committee on Bill C-80 and the committee on Bill C-17, where I was treated with respect, much as I have been today, whether or not they agreed with me, which was very different from the treatment I received on this occasion.

With regard to being heard, there are many other important groups across this country, and individuals — some experts — who would very much like to be heard. They were not heard by the house committee; I know of a number of groups which, thus far, have also not been accepted by this committee. That is very important. You have heard the feeling of some that there was not input, in spite of what the Minister of Justice says. I think it is important to hear from these other groups and experts. I will be delighted to give you the names of the lawyers I know. If you could possibly travel around the country, although I appreciate there is expense involved, I think this bill is important and far-reaching enough in its effects to warrant that kind of hearing.

Senator Ghitter: I would like to thank you for that last intervention. Would you please give us the names of others? I have a list of a number of organizations with which I think we should meet, although perhaps on a travelling basis rather than here.

[Translation]

M. Panagiotidis: Tout à fait. Vous nous avez très gracieusement écoutés. Quant à savoir quelle sera votre décision...

Le sénateur Cools: Il s'agit là d'une toute autre question. Vous disiez ne pas avoir eu l'occasion de vous faire entendre. Pensez-vous maintenant qu'on vous a entendus? Il est très important pour moi que les gens soient entendus.

M. Caron: Nous nous occupons de ce dossier depuis deux ou trois ans. M. Torino et M. Panagiotidis s'en occupent depuis encore plus longtemps. Nous étions déjà venus à Ottawa et nous avions eu l'impression d'avoir été écoutés, mais lorsqu'on a vu le projet de loi C-68, on n'a plus eu cette impression.

Le sénateur Cools: Il s'agit là d'un problème différent.

M. Torino: Nous avons eu deux audiences: une devant le comité de la Chambre et une ici. Si j'ai bien compris, il ne s'agit pas là de quelque chose que l'on accordait dans le temps à un grand nombre d'organisations. Il semble qu'aujourd'hui, le gouvernement — surtout si je me fonde sur ce qui s'est passé ici avec vous — est beaucoup plus prêt à écouter les deux côtés, au lieu d'écouter tout simplement un camp puis d'adopter la loi, ce qui, de l'avis de beaucoup, est souvent ce qui arrive. Si un côté seulement se fait entendre, quel que soit ce côté, qu'il ait tort ou raison, l'on ne parviendra pas forcément à la meilleure solution.

Mme Ross: Je suis moi aussi en partie d'accord et en partie pas d'accord. Je désire, certes, remercier le comité ici réuni du gracieux accueil qu'il nous a accordé aujourd'hui, mais je regrette d'avoir à dire que vous ne pouviez que mieux nous traiter que ne l'a fait le comité de la Chambre. J'avais déjà comparu devant deux autres comités de la Chambre, le comité spécial chargé d'examiner le projet de loi C-80 et celui chargé d'examiner le projet de loi C-17, où on m'a traitée avec respect, tout comme aujourd'hui, qu'ils aient ou non été d'accord avec moi, ce qui est très différent du traitement que j'ai reçu la dernière fois.

Quant à la question de se faire entendre, il y a de nombreux autres particuliers et groupes importants dans le pays — y compris des experts — qui aimeraient beaucoup se faire entendre. Ils n'ont pas été reçus par le comité de la Chambre. Je connais plusieurs groupes qui n'ont jusqu'ici pas vu leur demande acceptée par le comité du Sénat non plus. Cela est très important. Vous avez entendu des gens vous dire qu'ils ont eu le sentiment qu'il n'y a pas eu participation, en dépit de ce que dit le ministre de la Justice. Je pense qu'il est important d'entendre ces autres groupes et experts. Cela me ferait grandement plaisir de vous donner les noms des avocats que je connais. Ce serait également une bonne chose que vous parcouriez le pays. Je comprends que cela supposerait un certain coût, mais je pense que le projet de loi est suffisamment important et vaste dans ses ramifications pour que cela en vaille la peine.

Le sénateur Ghitter: J'aimerais vous remercier de cette dernière intervention. Pourriez-vous nous fournir les noms des autres? J'ai une liste d'organisations que nous devrions selon moi rencontrer, mais peut-être davantage dans le cadre d'une tournée dans le pays qu'ici.

[Text]

There are many people, Mr. Chairman, who are not on our list, who did not appear before the Commons committee, who have something important to say that is different from what we have heard. Even the Canadian Medical Association is not here. They should be. They have a strong views on this issue.

If you have names that you believe will assist us in understanding this very difficult issue, which is dividing our country, I think we should hear from them. Please give us those names.

Ms Ross: I would be very happy to.

Senator Cools: I would like to thank Dr. Ross. She may not be known to many people here; she is from Toronto. She is an eminent psychologist who knows a little bit about human behaviour and it is a real pleasure for me to see her here today.

The Chairman: Our next group is the Canadian Federation of Agriculture. Perhaps you should try to summarize, in 20 minutes, the written part of your presentation.

Mr. Jack Wilkinson, President, Canadian Federation of Agriculture: I will give a very short summary of our presentation, after which Mr. George has a few points he would like to add.

As most of you know, the Canadian Federation of Agriculture is a general farm organization in Canada. It has by far the largest membership base, representing approximately 200,000 farmers. As I am sure you can appreciate, an issue like gun control is not the mainstay of our type of organization, because we are heavily involved in policy development, trade policy and what not as it affects agriculture; however, it is still a very important issue to our members. The fact that they passed a resolution at our annual meeting that we should speak out on this issue reflects its importance to them. Normally, they would not get involved in a social issue, because they know that their main function in life is agriculture policy. Therefore, it is very important to express their point of view at this time.

We can make our points quite briefly. First, the members do not believe that either anecdotally or from the statistics a case has been made for the need for the broad-based inclusive registration program which is being proposed by this legislation. The members are mainly concerned about the registration of rifles and shotguns, those firearms which they would have on their farm. We are not here representing them as hunters, but rather as farmers. On occasion, they use those guns for predator control on their farms, in particular as livestock operators or honey bee keepers. The list goes on and on. Occasionally, they have to protect their livestock and resources.

[Traduction]

Monsieur le président, il y a un grand nombre de personnes qui ne sont pas sur notre liste, qui n'ont pas comparu devant le comité de la Chambre et qui ont quelque chose d'important, mais de différent par rapport à ce que nous avons entendu jusqu'ici, à dire. Même l'Association médicale canadienne n'est pas ici. Elle devrait y être. Elle a des opinions très fermes sur la question.

Si vous connaissez des personnes qui pourraient selon vous nous aider à comprendre cette question fort difficile, qui divise notre pays, je pense que nous devrions les entendre. Je vous demanderais de nous en donner les noms.

Mme Ross: Avec plaisir.

Le sénateur Cools: J'aimerais remercier Mme Ross. Elle n'est peut-être pas connue de beaucoup de gens ici. Elle est Torontoise. Mme Ross est une éminente psychologue qui en sait quelque chose sur le comportement humain, et j'ai été très heureuse de l'accueillir ici parmi nous aujourd'hui.

Le président: Le groupe suivant est la Fédération canadienne de l'agriculture. Vous pourriez peut-être essayer de résumer, en l'espace de 20 minutes, le texte de votre mémoire.

M. Jack Wilkinson, président, Fédération canadienne de l'agriculture: Je vous ferai un bref résumé de notre exposé, après quoi M. George y ajoutera un certain nombre de choses.

Comme vous le savez, la Fédération canadienne de l'agriculture (FCA) est une organisation-cadre agricole. Elle est de loin la plus grande au pays, car elle représente plus de 200 000 agriculteurs. Comme vous le comprendrez sans doute, une question comme le contrôle des armes à feu n'est pas au cœur des préoccupations d'une organisation comme la nôtre, car nous nous consacrons principalement à l'examen de l'élaboration de politiques, de politiques commerciales, et cetera, dans le contexte de leur incidence sur l'agriculture. Il n'en demeure pas moins qu'il s'agit ici d'un dossier qui est très important aux yeux de nos membres. Le fait qu'ils aient adopté à l'occasion de notre assemblée générale annuelle une résolution nous demandant de nous prononcer sur cette question témoigne de l'importance qu'ils lui accordent. En règle générale, ils n'interviendraient pas dans un dossier social, car ils savent que ce qui compte surtout pour eux, c'est la politique agricole. Quoi qu'il en soit, il est très important que nous vous exposions leur point de vue.

Nous tâcherons de faire un bref survol des principaux points qui nous préoccupent. Tout d'abord, les membres ne pensent pas que la nécessité d'un programme d'enregistrement aussi vaste et inclusif que celui proposé par le projet de loi ait été prouvée par les statistiques ou les faits. Nos membres sont surtout préoccupés par l'enregistrement des carabines et des fusils de chasse, car ce sont ce genre d'armes qu'ils ont chez eux sur leur ferme. Nous ne les représentons pas ici en tant que chasseurs, mais en tant qu'agriculteurs. Nos membres doivent parfois utiliser ces armes pour contrôler les prédateurs qui sévissent chez eux, et c'est le cas surtout des éleveurs et des apiculteurs, mais il y a bien d'autres catégories. Il arrive également qu'ils soient appelés à protéger leur bétail et leurs ressources.

[Texte]

Second, as sad as it is, there are times when injured or terminally ill animals need to be put down by livestock owners; a tool is needed to put this animal out of its misery. We do not have widespread veterinary services all across the country, and there are occasions, although not frequently, when firearms are used for that.

Therefore, the first point is that they do not see the need for the legislation to be this broad in the crime and punishment area. As they do not agree with the principle, the amendments to make it less criminal, less easy and less obtrusive really do not cut that much.

I am sure many people have gone through the changes in the legislation in relationship to the criminal offences. It is in our brief and on the record; I do not feel the need to go into that now, unless you wish to pursue it in questions. There are better qualified people than us in that area.

The second point with regard to licensing is that the members believe that there have been significant changes over the last number of years with regard to safety, but they believe that it has gone far enough. As a result of the changes to the legislation made in 1991, acquisition certificates are required. If one is going to acquire a firearm, there are required courses and fees to pay. They feel that that is reasonable, considering the circumstances and the concern in some areas in relationship to firearms. We do have fairly stringent security rules in place with regard to storage and transportation. It is the view of our members that those are adequate and they can live with the current situation.

With respect to the changes proposed with regard to acquisition of ammunition, again, if you do not believe in what is being proposed from the registration side, there is, in their opinion, no need for the changes in the acquisition of ammunition. They feel that the requirement to have a possession certificate to acquire ammunition is too far-reaching. They believe that identification to show who you are and that you are of the appropriate age to acquire is a reasonable approach.

There was legislation in Ontario that required sellers of ammunition to track for a two-year time period. The onus was on the seller of the ammunition to keep a tracking system. If acquisition of ammunition is viewed as a critical element, that may be one option to consider.

If gets down to practical things. For example, my farm is 20 miles away from any town. I tend to do the farming and my spouse tends to do the business side of the farm operation, as well as the trips to town with the kids. Under this legislation, in order to pick up a box of ammunition, I would have to drive 40 miles. Why would it not be acceptable for my wife to show proof of identification and pick up the ammunition I require? We just do not think that proposal is reasonable.

[Translation]

Deuxièmement, il arrive malheureusement que les propriétaires de bêtes aient à abattre un animal blessé ou souffrant d'une maladie incurable. Il leur faut un outil pour libérer l'animal de ses souffrances. Ce n'est pas dans tous les coins du pays qu'il existe des services vétérinaires, et il arrive, même si cela n'est pas fréquent, que l'on utilise des armes à feu à ces fins.

Le premier point, donc, est que nos membres ne pensent pas qu'il faille que la loi soit si vaste en matière d'infractions et de sanctions. N'étant pas d'accord avec le principe, les amendements visant à ce que ce soit moins criminel, moins facile et moins intrusif ne les séduisent pas beaucoup.

Je suis certain que les témoins ont été nombreux à parler des changements dans le projet de loi relativement aux infractions. Ce que nous en pensons figure dans notre mémoire et a déjà été dit, et je ne pense pas qu'il me faille approfondir cela maintenant, à moins que vous ne vouliez y revenir lors de la période des questions. Il y a des gens plus calés que nous dans ce domaine.

Le deuxième point, relativement à l'octroi de permis, est que les membres pensent qu'il y a eu des changements importants au cours des dernières années relativement à la sécurité, et que c'est déjà allé assez loin. Par suite des changements apportés à la loi en 1991, il faut aujourd'hui obtenir une autorisation d'acquisition. Si une personne veut acheter une arme à feu, elle doit suivre un cours et payer des droits. Nos membres trouvent que cela est raisonnable, étant donné les circonstances qui peuvent survenir et les craintes que l'on peut avoir dans certaines régions à l'égard des armes à feu. Les règles en matière d'entreposage et de transport d'armes à feu sont déjà relativement strictes. Nos membres estiment que ces règles sont satisfaisantes et que la situation actuelle leur convient.

En ce qui concerne les changements proposés relativement à l'achat de munitions, ici encore, si vous n'êtes pas d'accord avec ce qui est proposé du côté de l'enregistrement, il n'y a pas lieu d'apporter de changements relativement à l'achat de munitions. Nos membres estiment que l'exigence de détenir un permis pour pouvoir acheter des munitions va trop loin. Ils pensent qu'une approche plus raisonnable serait d'exiger que l'intéressé porte sur lui des papiers d'identité prouvant qu'il est et qu'il est en âge de faire l'achat en question.

Il y avait une loi en Ontario qui exigeait des vendeurs de munitions qu'ils tiennent des dossiers pendant deux ans. C'était au vendeur des munitions qu'il revenait d'avoir un système de contrôle. Si l'acquisition de munitions est considérée comme un élément critique, il s'agit peut-être là d'une formule à envisager.

On est vite ramené à des questions d'ordre pratique. Par exemple, mon exploitation est située à 20 milles du village le plus proche. Chez nous, c'est moi qui m'occupe de la ferme et c'est mon épouse qui s'occupe de la paperasse et qui fait les voyages en ville avec les enfants. En vertu du projet de loi, s'il est adopté, si j'ai besoin d'une boîte de munitions, il me faudra faire 40 milles en voiture. Pourquoi ne serait-il pas acceptable que mon épouse montre des pièces d'identité et aille chercher les munitions dont j'ai besoin? Nous ne pensons tout simplement pas que la proposition soit raisonnable.

[Text]

In conclusion, a number of organizations at the provincial level which represent farmers in Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario have made it very clear to their provincial legislatures that they would like them to forward their concern about the current legislation.

We wish to make it clear that we do not think that the numbers put out by the Justice Department are accurate. In fact, quite the opposite is true. The Justice Department numbers show that from 1974 to 1994 there has been a significant reduction in relationship to firearms. When you break that down to see how many are rifles and shotguns, you see that there has been a substantial reduction there as well. The numbers show that handguns have been a problem area, and there have already been very extensive changes in those areas dealing with automatic weapons.

Therefore, we do not believe the case has been made. We feel it would be a significant inconvenience and cost, and possibly unmanageable. In an area in which there will be significant budgetary cutbacks, it seems inappropriate to go as far as this legislation is proposing in those two areas.

Mr. Roger George, President, Ontario Federation of Agriculture: Thank you, Mr. Chairman. As the president of the Ontario Federation of Agriculture which represents 40,000 individual farm families in Ontario, I am also a member of the Canadian Federation of Agriculture board of directors. As such, I totally support my national president in all the remarks he has made.

I am also here today unequivocally supporting the position that the government of Ontario brought to this committee this morning. We believe that 75 to 80 per cent of this bill is very necessary. We believe that we need to put more resources into apprehending smugglers, enforcing the Criminal Code and imposing far stiffer sentences upon criminals caught using firearms in the commission of a crime.

However, like the Solicitor General of Ontario said this morning, the OFA and the CFA believe absolutely adamantly that the national firearm registration system is impractical, that it is unfair, that it will not work, and that the resources that will be needed to attempt to make it work could be far better spent in the other far more important aspects of Bill C-68, to which I have just referred.

Many farmers have stated to me that they will not register their long arms under the terms of Bill C-68, and by doing that they will knowingly be committing what will be a crime under the Criminal Code, with all the various consequences that that will bring upon them.

While the urban polls may show that the majority of Canadians support this political charade by the Liberal government of bringing gun legislation forward for political purposes, the vast

[Traduction]

En conclusion, nombre d'organisations provinciales représentants les agriculteurs de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Ontario ont fait clairement comprendre à leurs assemblées législatives provinciales respectives qu'ils aimeraient que celles-ci communiquent au gouvernement fédéral leurs préoccupations relativement au projet de loi.

Nous tenons par ailleurs à ce qu'il soit très clair que nous ne sommes pas d'accord avec les chiffres donnés par le ministère de la Justice, bien au contraire. En effet, les chiffres du ministère disent qu'il y a eu une réduction sensible dans les armes à feu entre 1974 et 1994. Lorsque vous faites une ventilation, vous constatez qu'il y a eu une réduction considérable du côté des carabines et des fusils de chasse. Les chiffres montrent que ce sont les armes de poing qui sont le problème, et il y a déjà eu des changements d'envergure du côté des armes automatiques.

Voilà pourquoi nous ne pensons pas que les preuves soient là. Nous sommes d'avis que les changements amèneraient des difficultés et des coûts considérables et que leur application pourrait même ne pas être gérable. Dans une période de sérieuses compressions budgétaires, il ne semble pas opportun d'aller aussi loin que le gouvernement se propose de le faire avec le projet de loi dans ces deux domaines.

M. Roger George, président, Fédération de l'agriculture de l'Ontario: Merci, monsieur le président. En tant que président de la Fédération de l'agriculture de l'Ontario, qui représente quelque 40 000 familles agricoles en Ontario, je siège également au conseil d'administration de la Fédération canadienne de l'agriculture. En cette qualité, je tiens à dire que j'appuie entièrement toutes les remarques faites par notre président national.

Je suis également venu ici pour vous exprimer mon appui catégorique à la position qu'a ce matin exposée au comité le gouvernement de l'Ontario. Nous pensons que 75 à 80 p. 100 de ce que contient le projet de loi est très nécessaire. Nous pensons qu'il faudrait consacrer davantage de ressources à l'arrestation de contrebandiers, à l'application du Code criminel et à l'imposition de peines beaucoup plus sévères aux criminels qui utilisent des armes à feu pour commettre leurs crimes.

Cependant, la FAO et la FCA croient fermement, tout comme le solliciteur général de l'Ontario, que le système national d'enregistrement des armes à feu n'est pas pratique, qu'il est injuste, qu'il ne fonctionnera pas et qu'il serait plus productif de consacrer les fonds qui seront utilisés pour essayer de le faire fonctionner aux aspects beaucoup plus importants du projet de loi C-68 dont je viens de faire état.

De nombreux agriculteurs m'ont dit qu'ils ne vont pas faire enregistrer leurs armes d'épaule en vertu du projet de loi C-68 et, ce faisant, ils commettront sciemment un crime en vertu du Code criminel, avec toutes les conséquences que cela peut amener.

Même si les sondages réalisés en zone urbaine montrent que la majorité des Canadiens appuient cette charade politique montée par le gouvernement libéral en proposant une loi sur les armes à

[Texte]

majority of rural people believe that the registration component of that is an act of folly.

I urge this committee to recommend to the Government of Canada that there be some further amendments surrounding the issue of the registration.

Senator Adams: As you mentioned, farmers sometimes need a gun to put down sick livestock. Farmers not only farm, but sometimes hunt, too. Some of them hunt partridge, ducks, geese, deer or moose.

Do you have any statistics on how many people have been shot in rural areas?

We heard from representatives of the gun associations of Manitoba and Saskatchewan the other day. They presented us with a big petition against Bill C-68. I do not know where Allan Rock gets his statistic that 77 per cent of Canadian people do not oppose Bill C-68. He should take a poll in the rural areas, rather than in downtown Toronto where someone is shot every day.

You made a good point about ammunition. Some of the women's groups from Alberta, Saskatchewan and B.C. who appeared here yesterday said that cutting down on the sale of ammunition will reduce crime. However, a criminal who is not allowed to buy ammunition can borrow it from someone else. We do that in the North. If we want to go hunting in the morning and the store is not open, we may go to a friend and borrow a box of shells.

Is there anything in this bill about being responsible if someone is shot after you have lent ammunition?

Mr. Wilkinson: The question still gets back to whether there is justification for what is being proposed in this legislation. Many people believe that we are regulated and legislated enough in this country and that there must be a very good reason before we have more legislation.

The figures in this report are quite penetrating. They show that in 1974, 20 per cent of crimes committed by guns were committed with handguns and 64 per cent were committed with rifles and shotguns. The number of handguns doubled in that time period, while the number of rifles and shotguns were cut in half. It is my understanding that handguns have been registered since 1934.

People are saying, "Help me with this." I am not trying to be facetious about it. In most cases, people are very comfortable with stiffening the penalties for crimes being committed by firearms, with being more aggressive with violent crime, et cetera. People accept the reason and logic behind most legislation, but they are having a great deal of trouble in areas

[Translation]

feu pour servir des fins politiques, la grande majorité des habitants des régions rurales du pays estiment que l'élément enregistrement de ce qui est proposé est de la pure folie.

J'exhorte le comité à recommander au gouvernement du Canada d'apporter de nouveaux amendements aux articles du projet de loi qui concernent l'enregistrement.

Le sénateur Adams: Comme vous l'avez dit, les agriculteurs ont parfois besoin d'un fusil pour abattre un animal malade. Les agriculteurs sont également parfois des chasseurs. Certains d'entre eux chassent la perdrix, le canard, l'oie sauvage, le chevreuil ou l'original.

Avez-vous des statistiques sur le nombre de personnes qui ont été atteintes d'un coup de fusil en région rurale?

Des représentants d'associations d'amateurs d'armes à feu du Manitoba et de la Saskatchewan sont venus nous rencontrer l'autre jour. Ils nous ont remis une grosse pétition contre le projet de loi C-68. Je ne sais pas où Allan Rock va chercher ses 77 p. 100 de la population canadienne qui ne sont pas opposés au projet de loi C-68. Il devrait faire un sondage en région rurale plutôt que dans le centre-ville de Toronto, où au moins une personne se fait descendre chaque jour.

Ce que vous dites au sujet des munitions est très intéressant. Certains groupes de femmes de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique qui ont comparu hier nous ont dit que la limitation de la vente de munitions réduira la criminalité. Or, un criminel qui n'a pas le droit d'acheter des munitions peut aller en obtenir auprès de quelqu'un d'autre. C'est ce qui se passe dans le Nord. Si l'on décide le matin d'aller à la chasse et que le magasin n'est pas ouvert, on va voir un ami et on lui prend une boîte de cartouches.

Y a-t-il dans le projet de loi quelque chose qui traite de la responsabilité de la personne qui «prête» des munitions à quelqu'un d'autre, s'il y a par la suite un incident qui fait une victime?

M. Wilkinson: On en revient toujours à la question de savoir si ce qui est proposé dans le projet de loi est justifié. La plupart des citoyens pensent qu'il y a suffisamment de règlements et de lois dans le pays et qu'il faut qu'il y ait de très bonnes raisons pour qu'on vienne en rajouter d'autres encore.

Les chiffres contenus dans ce rapport sont très pénétrants. Ils montrent qu'en 1974, 20 p. 100 des crimes commis avec des armes à feu l'ont été avec des armes de poing comparativement à 64 p. 100 avec des carabines et des fusils de chasse. Le nombre d'armes de poing a doublé pendant cette période de temps, tandis que celui des carabines et des fusils de chasse a diminué de moitié. Sauf erreur, les armes de poing sont enregistrées depuis 1934.

Les gens disent: «Aidez-moi avec ceci». Je ne veux pas être facétieux. Dans la plupart des cas, les gens sont tout à fait d'accord avec l'augmentation de la sévérité des sanctions pour les crimes commis en utilisant des armes à feu, avec le fait de vouloir mener une lutte plus acharnée contre les crimes violents, etc. Les gens acceptent la logique sur laquelle reposent la plupart des

[Text]

where the government's own statisticians are saying there are not really problems.

I cannot specifically answer your question other than to say that we do not think that ammunition in the rural Canada complex is a problem. If it is absolutely necessary that we track to whom this product is sold, there is the ability to track it to point of sale with computers. However, why does it require the degree of regulation that is being proposed in this legislation? Convince us that that step is required, because we just do not think it is.

Senator Adams: Before I went up North, I went to Canadian Tire to buy .22 bullets for my son. I had to show my driver's licence to buy those bullets. A week later, I went up to the territory and went to a northern store where I bought two boxes. No one asked me for my registration or anything.

Mr. Wilkinson: Possibly they thought you were over 18, and that you would look much the same as the picture on your driver's licence if they looked at it.

Senator Adams: Yes. Anyway, anywhere up in the territory I can buy a whole box and no one will say anything. What am I going to do; go to war?

We in the territory feel that this legislation is too strict. We have been using guns for so many years for our survival. My concern with Bill C-68 is that it contains too much regulation.

Senator Carstairs: I have had some dealings for an extensive period of time with the Federation of Agriculture in my own province. I have done estimates for a long time in agriculture in order that I could become better informed.

I have not asked this question of others, to some degree because I have real confidence in your rationality. I do not understand why registration is causing such a problem. I mean that very honestly. I am in favour of the legislation and I want you to know that. I do not understand why farmers have a problem with registering a gun when farmers, in particular, already register so many other things. I do not understand why they would have a problem with having firearm owners licensed when, again, they have licences for so many things.

What is the problem here? It is not cost, because there is not a great deal of cost involved. What is it?

Mr. Wilkinson: I think it is an accumulation of things. It depends on to whom you are speaking as to what their logic is. At one extreme, people view it as a violation of their rights. There are some people who make no bones about their view that they are not involved in a criminal activity. They, their parents and their grandparents have hunted and lived in an area since the time they came over and settled. They do not view themselves as

[Traduction]

projets de loi, mais ils ont beaucoup de difficulté dans les cas où même les statistiques du gouvernement disent qu'il n'y a pas vraiment de problème.

Je ne sais trop comment répondre à votre question autrement que de dire que nous ne pensons pas que les munitions, dans le contexte rural canadien, posent un problème. S'il est absolument nécessaire que l'on sache à qui ces produits sont vendus, il est possible de faire un contrôle au point de vente, en utilisant un ordinateur. Cependant, pourquoi cela exigerait-il le genre de réglementation qui est proposée dans le projet de loi? Convainquez-nous que cette étape est nécessaire, car nous ne voyons pas les choses de cette façon.

Le sénateur Adams: Avant que je n'aille dans le Nord, je suis allé chez Canadian Tire pour acheter des balles de calibre .22 pour mon fils. J'ai dû montrer mon permis de conduire pour pouvoir les acheter. Une semaine plus tard, je me suis rendu dans les territoires et je suis allé en acheter deux boîtes dans un magasin. Personne ne m'y a demandé mon certificat d'enregistrement ni quoi que ce soit.

M. Wilkinson: Sans doute qu'ils ont vu que vous aviez plus de 18 ans et que vous ressembliez à la photo sur votre permis de conduire, s'ils l'ont regardée.

Le sénateur Adams: Oui. De toute façon, dans les territoires, je peux acheter toute une boîte et personne ne me dit rien. Que vais-je faire? Partir en guerre?

Chez nous, dans les Territoires du Nord-Ouest, nous pensons que le projet de loi est trop sévère. On utilise des fusils depuis de très nombreuses années pour notre survie. Ce qui me préoccupe avec le projet de loi C-68, c'est qu'il comporte beaucoup trop de règlements.

Le sénateur Carstairs: J'entretiens depuis longtemps des relations avec la Fédération de l'agriculture dans ma propre province. Cela fait longtemps que je fais des estimations dans le domaine de l'agriculture pour être mieux au courant.

La question que je vais vous poser, je ne l'ai pas posée à d'autres, mais j'ai confiance en votre esprit rationnel. Je ne comprends pas pourquoi l'enregistrement pose un tel problème. Je vous parle bien franchement. Je suis en faveur du projet de loi et je tiens à ce que vous le sachiez. Je ne comprends pas pourquoi les agriculteurs ont un problème avec l'enregistrement des armes à feu étant donné que les agriculteurs en particulier doivent déjà faire enregistrer un très grand nombre de choses. Je ne comprends pas pourquoi le fait de devoir faire enregistrer une arme à feu leur pose un problème, étant donné qu'ils doivent avoir des permis pour quantité d'autres choses.

Où est le problème? Ce n'est pas une question de coût, car le coût n'est pas très élevé. Quel est donc le problème?

M. Wilkinson: C'est une accumulation de choses, je pense. Cela varie d'une personne à une autre. À un extrême, il y a ceux qui pensent que c'est une violation de leurs droits. Il y en a d'autres qui disent sans ambages qu'ils ne s'adonnent à aucune activité criminelle. Eux-mêmes, leurs parents et leurs grands-parents ont toujours chassé dans l'endroit où ils ont toujours vécu, depuis leur arrivée au pays et leur établissement sur leurs terres.

[Texte]

a criminal element and they believe that they have the right, as a rural person, to have a firearm. That is one group and one psyche.

At the other end are the people who want justification for why they should register, in order that they can work through it logically.

No one believes the cost element for a minute. You can track the FACs. When I got my first FAC, there was a waiting period while the police department checked to see if you had a criminal record or if you were unstable, and then it was granted. Not much later, the fee for an FAC became substantially higher than it was initially. Later, there was an eight to ten-hour course required, for which we had to pay a fee.

Therefore, in the cutting and cost-recovery mode which the federal and provincial government is in, people do not believe the numbers that are being proposed in this legislation with regard to cost. The media has reported, whether accurately or inaccurately, the potential cost of a full registration system in Canada and people do not believe that it will be anything but a full cost-recovery system in a very short time period with quite a substantial outlay of capital.

Most people just do not accept the notion that there is a problem in this area with the constituents whom we are here to represent, so therefore why would they do it. In most of the other areas in which there is licensing, whether it be pesticide licensing or applicator courses, there was reason and logic which the farm community accepted. I do not think they buy the logic that there is a problem, because they have not seen the statistics to back it up.

Senator Carstairs: I have one other question which has to do with the poll in Ontario. You made the statement that urban people will favour this but rural people will not. This is a poll conducted in April of 1995 of 1,000 Ontarians. It was broken down into five regions, with 200 polled in each region, so it was not weighted to the Greater Toronto area. Yet in every region, when specifically asked whether they were in favour of registration of all firearms, including shotguns and rifles, in Ontario overall, 77 per cent were in favour. In Greater Toronto, 89 per cent were in favour; in southwestern Ontario, 71 per cent were in favour; in eastern Ontario, 71 per cent were in favour; in central Ontario, 72 per cent were in favour; and in Northern Ontario, 65 per cent were in favour.

How can you explain a poll result like that if the majority of rural residents in Ontario are opposed?

Mr. George: My sense is that the answers to that poll were based on emotion. When asked that basic question, the first reaction one would have is that it sounds like a good idea if it is going to help reduce crime. But when you get into the statistics,

[Translation]

Ils ne se considèrent pas comme des éléments criminels et ils pensent avoir le droit, en tant que ruraux, de posséder une arme à feu. Il s'agit là d'un groupe qui a une façon de penser bien à lui.

À l'autre extrême, il y a des gens qui veulent qu'on leur justifie la nécessité de faire enregistrer leurs armes à feu, car il est important pour eux que ce soit logique et qu'ils comprennent.

Personne ne croit un seul instant ce qu'on dit au sujet du coût. Vous pouvez contrôler les autorisations d'acquisition d'armes à feu (AAAF). Lorsque j'ai obtenu ma première AAAF, il y avait une période d'attente, car la police vérifiait pour voir si vous aviez un casier judiciaire ou si vous étiez instable. S'il n'y avait pas de problème, on vous l'accordait. Peu de temps après, les droits à verser pour obtenir une AAAF ont augmenté d'un bond. Plus tard, il a fallu suivre un cours de huit à dix heures, et il fallait payer pour cela.

Dans la conjoncture actuelle, où les gouvernements fédéral et provinciaux sabrent et veulent récupérer les coûts, les gens ne croient pas les chiffres qui leur sont donnés: ils ne croient pas les chiffres qui sont donnés dans le projet de loi relativement au coût. Les médias ont donné des estimations du coût potentiel de l'établissement au Canada d'un système d'enregistrement exhaustif et la population est convaincue que l'on aboutira très rapidement à un système de récupération intégral des coûts, ce qui supposera des dépenses considérables.

Les personnes que nous représentons n'acceptent tout simplement pas l'idée qu'il y a un problème chez eux, alors pourquoi s'y plieraient-ils? Dans la plupart des autres domaines où il y a nécessité d'obtenir un permis ou de prendre des cours — par exemple pour utiliser des pesticides —, il y avait des raisons et une logique que la communauté agricole pouvait accepter. Je ne pense pas qu'ils acceptent la logique du gouvernement selon laquelle il y a un problème ici, car ils n'ont pas vu de statistiques qui viennent l'appuyer.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais vous poser une autre question, celle-ci au sujet du sondage en Ontario. Vous dites que les citoyens seront favorables à cela, mais que ce ne sera pas le cas des ruraux. Je veux parler ici d'un sondage mené en avril 1995 auprès de 1 000 Ontariens. Le sondage a été effectué dans cinq régions, 200 personnes étant interrogées dans chacune d'entre elles; il n'y a donc pas eu de pondération pour la région métropolitaine de Toronto. Or, dans chaque région, 77 p. 100 des personnes interrogées ont répondu oui à la question: «Êtes-vous en faveur de l'enregistrement de toutes les armes à feu, y compris les fusils de chasse et les carabines»? Dans la région métropolitaine de Toronto, 89 p. 100 des répondants étaient pour; dans le sud-ouest de l'Ontario, c'était le cas de 71 p. 100 d'entre eux; dans l'est ontarien, 71 p. 100 des personnes interrogées ont dit oui, tandis que les pourcentages pour le centre de l'Ontario et le nord de l'Ontario étaient de 72 et de 65 respectivement.

Comment expliquez-vous des résultats comme ceux-là si la majorité des ruraux de l'Ontario sont contre?

M. George: J'ai l'impression que les réponses données dans le cadre de ce sondage s'appuyaient sur des émotions. Si on nous pose cette question, notre première réaction sera de dire que c'est sans doute une bonne idée si cela va réduire la criminalité. Mais

[Text]

it is very clear to those of us who research this that registration will not do the job that Minister Rock believes it will.

As we have said, rural people agree with a large part of the legislation. They want to get criminals off the street; they want to ensure that they are not smuggling in sub-machines guns and those types of things. However, if you were to ask farmers specifically whether they think it is a good idea to register their shotguns, they will say "no" 95 per cent of the time. They do not believe that they are part of the problem, yet they are being caught up in a net which is designed to catch a very small criminal element. Virtually every farmer in the country is going to suffer some grief in going through the registration process while they do not believe they are part of the problem.

As Jack said, neither do they believe that this will not become a cash cow for the government. Owning a gun will be subject to a "sin tax" in the future, just as cigarettes and alcohol are today.

Senator Pearson: I agree with Senator Carstairs in that I appreciate your presentation and the general tone in which you speak. I wish to ask you about the rates of domestic violence and injury, which are proportionately higher in rural populations than they are in the urban population. The statistics we have received from a variety of sources demonstrate that that is the case.

It is true that we are not talking about a huge number of people, but the people from the transition houses and so on from Saskatchewan, Alberta and British Columbia who presented to us yesterday spoke about the use of guns in houses to threaten. It is not just a case of people being injured, but the presence in the house of a gun which is being used to threaten.

As with many other pieces of legislation, most of us are innocent, but the legislation exists to protect some others. How have you responded to this issue of domestic violence among rural families involving the use of guns?

Mr. Wilkinson: In response to that I would like to ask you a question. Do you believe that there is not adequate legislative authority to deal with that issue, especially with upgrades to existing legislation contained in this bill which we are not opposed to? It is my understanding that there is a mechanism which will be available to the authorities to remove any type of firearm from any home if a situation such as you described occurs. It does not need a broad registration process to deal with it. If I, under the current legislation, were to threaten my spouse with a firearm, there are ways of dealing with that other than the registration process. So that is a bit of a red herring to some degree.

Second, I refer back to the point I raised earlier. The rates are very clear in the Justice study itself. Since 1974, homicides involving firearms have been more than cut in half. Of those that

[Traduction]

lorsqu'on examine les statistiques, il ressort très clairement aux yeux de ceux qui ont fait des recherches que l'enregistrement ne donnera pas les résultats qu'espère le ministre Rock.

Comme nous l'avons déjà dit, les ruraux sont d'accord avec une partie importante du projet de loi. Ils veulent retirer les criminels de la rue; ils veulent être certains qu'ils ne sont pas en train de faire entrer en contrebande au pays des mitraillettes ou autres. Cependant, si vous demandez aux agriculteurs s'ils pensent que c'est une bonne idée qu'ils soient tenus de faire enregistrer leurs fusils de chasse, ils vous répondront non dans 95 p. 100 des cas. Ils ne pensent pas faire partie du problème; or, ils vont se faire prendre dans le filet qui a pour objet d'arrêter un tout petit élément criminel. Le processus d'enregistrement va causer des ennuis à la quasi-totalité des agriculteurs du pays alors qu'ils ne pensent pas faire partie du problème.

Comme l'a dit Jack tout à l'heure, ils sont d'autre part convaincus que cela deviendra un jour pour le gouvernement une vache à lait. La possession d'une arme à feu sera un jour assujettie à une «taxe sur le vice», comme c'est le cas aujourd'hui de la cigarette et de l'alcool.

Le sénateur Pearson: Je suis d'accord avec le sénateur Carstairs, en ce sens que j'apprécie votre présentation et le ton général que vous avez employé. J'aimerais vous interroger au sujet des taux de violence familiale et de blessures, qui sont proportionnellement plus élevés chez les ruraux que parmi la population urbaine. Les statistiques que nous avons obtenues de sources diverses disent que c'est le cas.

Il est vrai que l'on ne parle pas ici d'un nombre de personnes énorme, mais les représentants de maisons de transition, et cetera, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, qui nous ont rencontrés hier, nous ont parlé de l'incidence de l'utilisation d'armes à feu à la maison pour menacer. On ne parle pas uniquement ici de cas où il y a blessures, mais également de l'utilisation d'armes pour menacer autrui.

La plupart d'entre nous sommes innocents, mais comme c'est le cas pour la plupart des textes de loi, on s'en dote pour protéger d'autres personnes. Comment réagissez-vous à cette question de violence conjugale dans les familles rurales et de l'utilisation qui y est faite d'armes à feu?

M. Wilkinson: J'aimerais, avant de répondre à votre question, vous en poser une. Ne pensez-vous pas que la loi, surtout avec les améliorations contenues à cet égard dans le projet de loi, et auxquelles nous ne sommes pas opposés, accorde déjà suffisamment de protection? Si j'ai bien compris, les autorités disposeront d'un mécanisme qui leur permettra de confisquer tout type d'arme à feu à un ménage où survient une situation comme celle que vous venez de décrire. Il n'est pas nécessaire pour résoudre ce genre de problème d'imposer un vaste processus d'enregistrement. En vertu de la loi actuelle, si je devais menacer ma conjointe avec une arme à feu, les autorités n'auraient pas besoin d'un processus d'enregistrement pour intervenir. C'est donc en quelque sorte un faux problème.

Deuxièmement, je reviendrai sur ce que j'ai dit tout à l'heure. Les taux ressortent très clairement de l'étude du ministère de la Justice. Depuis 1974, les homicides commis avec une arme à feu

[Texte]

did involve firearms, those involving rifles were cut in half as well.

We are not here to provide solutions to violence in rural Canada in comparison to urban areas. The question we are here to address is how the proposed registration aspect of this legislation deals with the issue of which you are speaking. We just do not see that there is adequate linkage.

If the other parts of the legislation of which we have said we are in favour were to move ahead, we think that there would be adequate legislative authority to deal with the issue you have put forward, unless the question you are really raising is whether any household in Canada should have the legal right to own a firearm.

Senator Pearson: No, that is not the issue I am raising. I am responding to the witnesses from whom we have heard. I would ask you to read the testimony that we heard yesterday from the women from the transition houses. I would also ask you to read the testimony of the police as to why they believe this legislation will help them. I presume that the police are authorities on this and they believe it would help them, so I have to listen to that.

Mr. Wilkinson: I am sure you are aware as well that all police departments are not of the view that a registration program such as proposed in this legislation is the appropriate way to deal with the problem.

Senator Pearson: But a great many are.

Mr. Wilkinson: I am not here to speak on their behalf, but some have suggested that there are better ways to use the limited resources to deal with the problem.

Senator Pearson: Both the major organizations, the chiefs of police and the police officers' association, have supported the registration, and several individuals who have appeared before us have explained to us why they believe this will work.

Mr. Wilkinson: We are not arguing on that point. However, if I were a police chief in Toronto, Vancouver or Montreal, I may very well believe that I require certain tools that are not required in many other parts of the country. That sometimes gets missed. There is a very distinct difference in violent crime rates as related to guns in various parts of the country.

I cannot defend their brief. We are here suggesting what we would like to see in the legislation.

Senator Pearson: I understand that. I would just like you to give them the chance to read the material when the transcript comes out in order to understand that these are the kind of things to which we are listening.

[Translation]

ont baissé de plus de moitié. Et à l'intérieur de cette catégorie, ceux commis avec une carabine ont reculé de moitié.

Nous ne sommes pas venus ici pour proposer des solutions à la violence dans les régions rurales du pays par rapport aux régions urbaines. La question qui nous occupe est celle de savoir comment le système d'enregistrement proposé dans le projet de loi va régler le problème qui vous préoccupe. Nous ne voyons tout simplement pas un lien suffisant entre les deux choses.

Si d'autres parties du projet de loi avec lesquelles nous nous sommes dit d'accord étaient adoptées, je pense qu'il y aurait là une autorité législative suffisante pour régler le problème que vous avez évoqué, à moins que la question que vous posez réellement est celle de savoir si les foyers canadiens devraient avoir le droit de posséder une arme à feu.

Le sénateur Pearson: Non, là n'est pas la question que je pose. Je réagis tout simplement aux propos que nous ont tenus d'autres témoins. J'aimerais que vous lisiez le procès-verbal des témoignages des femmes des maisons de transition que nous avons entendues hier. Je vous inviterais également à lire le témoignage des policiers qui nous ont expliqué en quoi ils pensent que ce projet de loi les aidera. Il nous faut présumer que les policiers sont des autorités en la matière, et ils pensent que cela les aidera. Il nous faut donc les écouter.

M. Wilkinson: Je suis convaincu que vous savez comme moi que ce ne sont pas tous les services de police qui pensent qu'un programme d'enregistrement comme celui qui est proposé dans le projet de loi est la façon appropriée de s'attaquer à ce problème.

Le sénateur Pearson: Mais c'est le cas d'un grand nombre d'entre eux.

M. Wilkinson: Je ne suis pas venu ici pour parler en leur nom, mais certains services de police ont dit qu'il y a de meilleures façons d'utiliser les ressources limitées dont on dispose pour régler le problème.

Le sénateur Pearson: Les deux principales organisations, l'association des chefs de police et l'association des policiers appuient l'enregistrement, et certaines personnes qui ont comparu devant nous nous ont expliqué pourquoi elles sont convaincues que cela fonctionnera.

M. Wilkinson: Ce n'est pas de cela que nous parlons. Cependant, si j'étais chef de police à Toronto, à Vancouver ou à Montréal, je serais peut-être convaincu de la nécessité d'utiliser certains outils qui ne seraient pas nécessaires dans de nombreuses autres régions du pays. Les gens oublient cela parfois. L'incidence de crimes violents avec utilisation d'une arme à feu varie beaucoup d'une région à une autre du pays.

Je ne peux pas défendre leur mémoire. Nous sommes venus ici pour vous dire ce que nous aimerions voir dans le projet de loi.

Le sénateur Pearson: Je comprends cela. J'aimerais tout simplement que vous lisiez la transcription lorsqu'elle sortira, pour comprendre que nous entendons ce genre de choses.

[Text]

I can be sensitive to other people's positions. However, as in the case of a car, I do not feel I am innocent. That is to say: Why should I have to demonstrate that I can drive a car before I am allowed to drive one? In your brief, you ask: Why should you demonstrate you can use it? And, why do we not assume that people are honest?

There is also the question of the reverse onus. With respect to operating a motor vehicle, the reverse onus has to be proved: You have to prove that you can drive before you can be licensed.

In the 45 years which I have been driving, the licensing procedure has gone from a very simple process to a complicated and rather expensive one.

Mr. Wilkinson: I am not sure you are interpreting correctly what we have said about acquisition permits and courses involved around them. I do not believe we said that we are against that. I do not believe we have said that the individual who will use the gun should not have a hunting licence. I do not believe we have said that if someone was going to purchase a gun that they are not willing to follow the rules for taking a course and having an acquisition permit. I think what we are saying is something different from that.

The full-scale registration process for rifles and shotguns, in our opinion, has not been described to be a problem that needs to be addressed with what is being proposed in this legislation. We are in support of safety-type courses and what not.

Senator Pearson: What struck me was that you asked in your brief: Should the government not assume that upright, tax-paying citizens are responsible enough to handle a gun?

Mr. Wilkinson: We state in paragraph 4 that we support the requirements that the new purchasers of firearms be required to take and pass an approved safety course. We have never spoke out against licensing being required for hunting. We have never spoke out, either in this presentation or to the house committee, in regard to licensing purchasers. In fact, we have been supportive in that regard.

We spoke out against the requirements around the purchasing of ammunition and the requirements around the registration of firearms. I honestly believe that those are two different things.

Senator Pearson: This paragraph about guilty until proven innocent does not seem to be as relevant as I thought it was.

Mr. Wilkinson: I think it means, in reference to the legislation, if it goes ahead, that there will be a legal requirement to register a firearm. I think we made it clear in the licensing section what we accept as reasonable.

[Traduction]

Je peux être sensible aux positions d'autres personnes. Cependant, dans le cas d'une voiture, je ne vais pas dire que je suis innocente. Pourquoi devrais-je avoir à prouver que je peux conduire une voiture avant qu'on ne m'y autorise? Dans votre mémoire, vous demandez: Pourquoi devrais-je montrer que je peux m'en servir? Et pourquoi est-ce que vous ne prenez pas pour hypothèse au départ que les gens sont honnêtes?

Il y a également la question du renversement du fardeau de la preuve. Lorsqu'on veut conduire une voiture, il y a renversement du fardeau de la preuve: vous devez prouver que vous savez conduire pour obtenir votre permis.

Dans les 45 ans qui se sont écoulés depuis que j'ai appris à conduire, le processus d'obtention d'un permis est passé de quelque chose de très simple à quelque chose de très compliqué et de relativement coûteux.

M. Wilkinson: Je ne suis pas certain que vous ayez bien compris ce que nous avons dit au sujet des autorisations d'acquisition et des cours à prendre. Je ne pense pas que nous ayons dit y être opposés. Je ne pense pas que nous ayons dit que la personne qui va utiliser un fusil ne devrait pas avoir un permis de chasse. Je ne pense pas que nous ayons dit que si une personne veut acheter un fusil elle ne devrait pas être obligée de suivre les règles, de prendre un cours et d'avoir une autorisation d'acquisition. Je pense que ce que nous avons dit, c'est tout à fait autre chose.

Le processus d'enregistrement des carabines et des fusils de chasse n'a selon nous pas été décrit comme étant un problème qui doit être réglé de la façon qui est proposée dans le projet de loi. Nous sommes tout à fait en faveur des cours de maniement et d'usage sécuritaires d'armes à feu, et cetera.

Le sénateur Pearson: Ce qui m'a frappée, c'est la question suivante que vous posez dans votre mémoire: le gouvernement ne devrait-il pas présumer que les contribuables honnêtes sont suffisamment responsables pour manier une arme à feu?

M. Wilkinson: Nous déclarons au paragraphe 4 appuyer l'exigence voulant que les nouveaux acheteurs d'une arme à feu soient tenus de suivre et de réussir un cours approuvé sur la sécurité. Nous ne nous sommes jamais opposés à ce qu'il faille pour aller à la chasse, détenir un permis. Nous n'avons jamais non plus contesté, que ce soit ici ou devant le comité de la Chambre, l'exigence que l'acheteur d'une arme ait un permis. Nous avons même appuyé cette exigence.

Nous avons critiqué les exigences entourant l'achat de munitions et l'enregistrement des armes à feu. Je pense sincèrement qu'il s'agit là de deux choses très différentes.

Le sénateur Pearson: Ce paragraphe sur le fait d'être coupable jusqu'à preuve d'innocence ne semble pas être aussi pertinent que je l'avais pensé au départ.

M. Wilkinson: Je pense que ce qu'il signifie c'est que si le projet de loi est adopté tel quel, il sera nécessaire d'enregistrer toutes les armes à feu. Je pense que nous expliquons clairement dans la partie portant sur la délivrance de permis ce que nous acceptons comme étant raisonnable.

[Texte]

Mr. George: Senator, I cannot understand how registering a shotgun would, in any way, shape or form, reduce the risk of that weapon being used in an emotional domestic situation, any more than it would if we registered all the kitchen knives in the cupboard. I think that becomes the real issue behind this. People are saying, "Why do we have to go through all this when some of those things will happen regardless?" In an emotional situation, just as in a criminal situation, what will registration do?

Senator Pearson: Many of us believe that it is a consciousness-raising exercise that one must be responsible about these kinds of things.

Mr. George: In that instance, we would then suggest spending the money on education and safety with regard to firearms. It is those types of things which we totally support.

Senator Andreychuk: I attended some seminars and work shops on domestic violence given by your federation in rural Saskatchewan. Unfortunately, this was 10 to 15 years ago.

What was pointed out to me at that time was the fact that rural women wanted to overcome the isolation factor. Why they felt most vulnerable in domestic violence situations was the fact that they were isolated on farms without the support systems that urban women would have next door, for example. In the cases of domestic violence in which a weapon was used, be it a firearm or a knife, it was not the first time that they had been threatened and intimidated with weapons.

It was pointed out that in order to overcome the isolation factor, your organization and others would have to start taking domestic violence in the rural setting very seriously. At that point, they were saying that they would work on recommendations.

Are you doing anything in terms of domestic violence in rural settings? What is your role? What can you give women if you say that registration will not be the consciousness-raising experience that Senator Pearson is talking about? What is your organization doing to address this very serious problem?

Mr. George: I would suggest that the role of farm women in agricultural organizations and in farm businesses has moved a long way in the last 10 years. Certainly, within both the national organization and in the provincial organization which I represent, we are well represented and have special positions for farm women. We support the tremendous work that many of the farm women's groups do. Certainly, in the Ontario Federation of Agriculture, we rely on groups such as the Women's Institute and the Ontario Farm Women's Network. We actually fund various courses and seminars as they endeavour to remove those barriers that, undoubtedly, were there a number of years ago. I cannot definitively say how far we have come.

[Translation]

M. George: Madame le sénateur, je n'arrive pas à comprendre comment l'enregistrement d'un fusil de chasse réduirait le risque que cette arme soit utilisée dans une situation conjugale chargée donnée; ce ne serait pas plus utile que de faire enregistrer tous les couteaux dans les tiroirs de cuisine. Je pense que c'est là le vrai problème. Les gens disent: «Pourquoi nous faut-il faire tout cela étant donné que certaines de ces choses se produiront de toute façon»? Dans une situation de drame familial, tout comme dans une activité criminelle, que viendra y changer le fait que l'arme ait été enregistrée?

Le sénateur Pearson: Nous sommes nombreux à penser qu'il s'agit ici d'un exercice de conscientisation et que les gens doivent se rendre compte qu'il faut être responsable de ce genre de choses.

M. George: Dans ce cas, nous recommanderions plutôt que l'argent soit consacré à des activités d'éducation et de sensibilisation à la sécurité. Nous sommes tout à fait favorables à ce genre de choses.

Le sénateur Andreychuk: J'ai assisté à certaines conférences et à certains ateliers sur la violence conjugale organisés par votre fédération dans les campagnes saskatchewanaises. Malheureusement, cela remonte à il y a dix ou 15 ans.

Ce qu'on m'avait dit à l'époque, c'est que les femmes rurales voulaient surmonter le facteur d'isolement. Si elles se sentaient très vulnérables lors de situations de violence conjugale, c'est qu'elles étaient isolées sur leur ferme, sans les systèmes de soutien dont bénéficient les femmes qui vivent en ville et qui ont des voisins, par exemple. Dans les cas de violence conjugale où une arme avait été utilisée, qu'il se soit agi d'une arme à feu ou d'un couteau, ce n'était pas la première fois qu'il y avait menaces et intimidation avec des armes.

Il a été souligné que pour que ces femmes puissent surmonter le facteur isolement, il faudrait que votre organisation et d'autres commencent à prendre très au sérieux la violence conjugale en milieu rural. À l'époque, les participants avaient dit qu'ils allaient oeuvrer à l'élaboration de recommandations.

Faites-vous quelque chose pour contrer la violence conjugale en milieu rural? Quel est votre rôle? Que pouvez-vous donner aux femmes si vous dites que l'enregistrement ne sera pas l'exercice de conscientisation dont parle le sénateur Pearson? Que fait votre organisation pour résoudre ce très grave problème?

M. George: Je dirais que le rôle des agricultrices au sein des organisations et des entreprises agricoles a fait beaucoup de chemin au cours des dix dernières années. Les femmes sont très bien représentées au sein de l'organisation nationale et de l'organisation provinciale que je représente, et nous avons même des postes réservés aux agricultrices. Nous appuyons l'énorme travail que font nombre des groupes d'agricultrices. Je peux vous dire que la Fédération de l'agriculture de l'Ontario compte beaucoup sur des groupes comme le Women's Institute et l'Ontario Farm Women's Network. Nous finançons divers cours et conférences qui ont pour objet d'éliminer les obstacles qu'il y avait il y a plusieurs années. Je ne peux pas dire avec précision jusqu'où nous sommes arrivés.

[Text]

All I know is that in my 11 or 12 years in this organization, we have moved some great distance. If any of my women colleagues were here, I think that they would actually concur with that.

Ms Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture: It is fair to say that there still are problems. I think the isolation problems that you mentioned from 15 years ago are different now, although in some parts of the country they are probably worse than they were 15 years ago, as communities disappear. There continues to be a need for social services that do not exist in rural areas. That is certainly one of the issues that we have been trying to address and to get the federal government to actually pay some attention to. We have not had a lot of success up to this point in having this particular government actually admit that rural Canada exists and that it may have problems that are somewhat different from those of urban problems. There are a growing number of shelters and those kinds of services in rural areas that certainly did not exist 15 years ago.

The situation is not perfect by any means.

Senator Andreychuk: Has the decline in hospital beds in rural areas and the support services that went into those formally and informally had an impact?

Ms Rutherford: The massive bed closures have been fairly recent. I do not know that there is any way of determining at this point whether it has actually had an impact on levels of violence or what the particular problems are. We know that there are serious concerns about the lack of medical services in rural areas for a whole host of reasons.

The Chairman: I think we have made some progress today. I wish to thank our witnesses for their presentation this afternoon.

Mr. Wilkinson: We would like to thank you for having us here. We would like to concur with the previous group in saying that we enjoyed our time with the Senate committee more than we did with the House of Commons committee. We are hoping for consideration of the points we have brought forward. We think there is a lot that the Senate can still do with this piece of legislation, if they so choose. It did not feel like a cross-examination, as it certainly did during our previous submission. Thank you for being so kind to us.

The committee adjourned.

[Traduction]

Tout ce que je sais, c'est qu'au cours des 11 ou 12 années que je viens de passer au sein de l'organisation, nous avons fait beaucoup de chemin. Si des collègues du sexe féminin étaient ici, je pense qu'elles vous diraient la même chose.

Mme Sally Rutherford, directrice exécutive, Fédération canadienne de l'agriculture: Il est juste de dire qu'il y a toujours des problèmes. Je pense que les problèmes d'isolement d'il y a 15 ans que vous avez mentionnés sont différents aujourd'hui, même si, dans certaines parties du pays, ils sont sans doute plus graves encore qu'il y a 15 ans, certaines localités ayant disparu. Dans les campagnes, on continue d'avoir besoin de certains services sociaux qui n'y sont pas offerts. Il s'agit certes là de l'une des questions avec lesquelles nous nous débattons et auxquelles nous demandons au gouvernement fédéral d'accorder de l'attention. Nous n'avons jusqu'ici pas très bien réussi à obtenir de l'actuel gouvernement qu'il reconnaisse que le Canada rural existe, et qu'il a peut-être des problèmes qui sont quelque peu différents de ceux des régions urbaines. Il y a cependant en région rurale un nombre croissant de foyers d'accueil et de services du genre qui n'y existaient pas du tout il y a 15 ans.

La situation est cependant loin d'être parfaite.

Le sénateur Andreychuk: La réduction du nombre de lits d'hôpital en région rurale et des services de soutien formels et informels qui étaient offerts conjointement a-t-elle eu une incidence?

Mme Rutherford: Les fermetures massives de lits d'hôpital sont une chose relativement récente. J'ignore s'il serait possible de déterminer tout de suite si cela a eu une incidence sur la violence ou sur d'autres problèmes. Nous savons que l'insuffisance de services médicaux en région rurale pose des problèmes pour quantité de raisons.

Le président: Je pense que nous avons fait des progrès, aujourd'hui. Je tiens à remercier les témoins pour l'exposé qu'ils nous ont fait cet après-midi.

M. Wilkinson: Nous aimerions vous remercier de nous avoir reçus. Nous aimerions, tout comme le groupe qui nous a précédé, dire que nous avons trouvé notre séjour parmi vous beaucoup plus agréable que notre séjour avec le comité de la Chambre. Nous espérons que vous tiendrez compte des points que nous avons soulevés. Je pense que le Sénat peut encore, s'il le veut, apporter beaucoup de changements au projet de loi. Contrairement à ce que nous avons ressenti lors de notre comparution devant l'autre comité, nous n'avons pas eu le sentiment ici, avec vous, de subir un contre-interrogatoire. Nous vous remercions de votre gentillesse.

La séance est levée.

From the Ontario Arms Collectors' Association:

William Bateman, Director;
Dr. Judith Ross;
Edith Iwama.

From the Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Québec Inc.:

Steven Torino, Vice-President;
George Panagiotidis, Vice-President;
Jean-Claude Caron, Director.

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;
Sally Rutherford, Executive Director;
Roger George, President, Ontario Federation of Agriculture.

De l'Ontario Arms Collectors' Association:

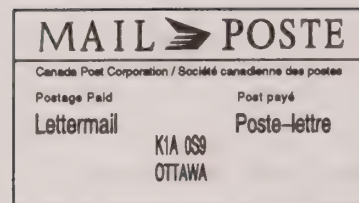
William Bateman, directeur;
Mme Judith Ross;
Edith Iwama.

De l'Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.:

Steven Torino, vice-président;
George Panagiotidis, vice-président;
Jean-Claude Caron, directeur.

De la Fédération canadienne de l'Agriculture:

Jack Wilkinson, président;
Sally Rutherford, directrice exécutive;
Roger George, président, Fédération de l'agriculture de l'Ontario.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAISSENT

For Bill C-68:

Morning Sitting:

The Honourable Robert W. Runciman, M.P.P., Solicitor
General and Minister of Correctional Services.

The Honourable Christopher Hodgson, M.P.P., Minister of
Natural Resources and Minister of Northern Development
and Mines.

The Honourable Noble Villeneuve, M.P.P., Minister of
Agriculture, Food and Rural Affairs with responsibility for
Francophone Affairs.

Pour le projet de loi C-68:

Séance du matin:

L'honorable Robert C. Runciman, député provincial,
solliciteur général et ministre des Services correctionnels.

L'honorable Christopher Hodgson, député provincial, ministre
des Ressources naturelles et ministre du Développement du
Nord et des Mines.

L'honorable Noble Villeneuve, député provincial, ministre de
l'Agroalimentaire et des Affaires rurales et ministre
responsable des Affaires francophones.

WITNESSES—TÉMOINS

From Excalibur Crossbow Inc.:

William Troubridge, President.

From the Canadian Museums:

John McAvity, Executive Director;

Barry Agnew, Senior Curator, Military History, Glenbow
Museum, Calgary.

From the British North America Living History Association:

Richard Feltoe, Coordinator;

David Webb.

Afternoon sitting:

From the Northern Ontario Tourist Outfitters:

Jim Grayston, Executive Director.

From the Saskatchewan Outfitters Association:

Len Romanuik, President.

De Excalibur Crossbow Inc.:

William Troubridge, président.

De l'Association des musées canadiens:

John McAvity, directeur exécutif;

Barry Agnew, conservateur principal, histoire militaire, musée
Glenbow, Calgary.

De la British North America Living History Association:

Richard Feltoe, coordonnateur;

David Webb.

Séance de l'après-midi:

De la Northern Ontario Tourist Outfitters:

Jim Grayston, directeur exécutif.

De la Saskatchewan Outfitters Association:

Len Romanuik, président.

A1
VC24
132



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Friday, September 22, 1995

Le vendredi 22 septembre 1995

Issue No. 54

Fascicule n° 54

Seventh Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68, An Act respecting
firearms and other weapons

Septième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable P. Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Ghitter
Berntson	* Lynch-Staunton
Carstairs	(or Berntson)
Cools	Nolin
DeWare	Pearson
Doyle	Stanbury
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stanbury was substituted for that of the Honourable Senator Petten. (September 22, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable P. Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Ghitter
Berntson	* Lynch-Staunton
Carstairs	(ou Berntson)
Cools	Nolin
DeWare	Pearson
Doyle	Stanbury
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury est substitué à celui de l'honorable sénateur Petten. (Le 22 septembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Friday, September 22, 1995
(65)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 9:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis, Pearson and Stanbury (9).

Other Senators present: The Honourable Senator Adams (1).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Victims of Violence International:

Robert McNamara, Vice-President.

From CAVEAT:

Priscilla de Villiers, President;

Carole Walzak.

From the Canadian Association for Adolescent Health:

Dr. Katherine Leonard, Teen Clinic, North York General Hospital.

From the Clarke Institute:

Dr. Isaac Sakinovski.

From the Montreal Assault Prevention Centre:

Leona Heillig, Coordinator.

Louise Viau, Lawyer and Professor, Faculty of Law, University of Montreal.

From the Cercles des fermières du Québec:

Louise Lagarde.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (See *Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

It was moved by the Honourable Senator Lewis THAT: — Senator Carstairs be authorized to act on behalf of Senator Lewis in his capacity as Deputy Chairman of the Committee in his absence.

Motion agreed to.

Robert McNamara made a statement and showed a video.

Priscilla de Villiers and Carole Walzak made a statement.

Mr. McNamara, Mrs. de Villiers and Ms. Walzak answered questions.

At 10:40 a.m. the meeting was suspended.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le vendredi 22 septembre 1995
(65)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui dans la salle 256-S, édifice du Centre, à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis, Pearson et Stanbury (9).

Autres sénateurs présents: L'honorable sénateur Adams (1).

Présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Victims of Violence International:

Robert McNamara, vice-président.

De CAVEAT:

Priscilla de Villiers, présidente;

Carole Walzak.

De l'Association canadienne pour la santé des adolescents:

Dr Katherine Leonard, Clinique pour adolescents, Hôpital général North York.

De l'Institut Clarke:

Dr Isaac Sakinovski.

Du Centre de prévention des agressions de Montréal:

Leona Heillig, coordonnatrice;

Louise Viau, avocate et professeure, Faculté de droit, Université de Montréal.

Des cercles des fermières du Québec:

Louise Lagarde.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les Délibérations du comité datées du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

L'honorable sénateur Lewis propose — Que le sénateur Carstairs soit autorisée à remplacer le sénateur Lewis en son absence, à titre de vice-président du comité.

La motion est adoptée.

Robert McNamara fait une déclaration et présente un vidéo.

Priscilla de Villiers et Carole Walzak font une déclaration.

M. McNamara, Mme de Villiers et Mme Walzak répondent aux questions.

   10 h 40, le comité suspend la séance.

[Text]

At 11:00 a.m. the meeting was resumed.

Doctor Katherine Leonard made a statement, accompanied by a slide presentation.

Doctor Isaac Sakinowski made a statement, accompanied by a slide presentation and, together with Dr. Leonard, answered questions.

Leona Heillig made a statement.

Louise Viau made a statement and, together with Leona Heillig and Louise Lagarde, answered questions.

At 1:04 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 11 heures, le comité reprend la séance.

Dr Katherine Leonard fait une déclaration, accompagnée d'une présentation de diapositives.

Dr Isaac Sakinowski fait une déclaration, accompagnée d'une présentation de diapositives et répond aux questions avec l'aide du Dr Leonard.

Leona Heillig fait une déclaration.

Louise Viau fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de Leona Heillig et de Louise Lagarde.

À 13 h 04, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Friday, September 22, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: The committee will come to order.

Senator Lewis: I should like to make a motion. I will not be here next week for this committee's hearings. In consequence of that, I move the following motion: That Senator Carstairs be authorized to act on behalf of Senator Lewis in his capacity as Deputy Chairman of the Committee in his absence.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

We have before us witnesses from CAVEAT and from the organization Victims of Violence International. Please proceed.

Mr. Robert McNamara, Vice-President, Victims of Violence International: I should like to correct the witness list. I am not a doctor; I am a carpenter. Victims of Violence is a national organization founded in 1984 by family members of the murder victims of Clifford Olson. The organization is neither government-funded nor takes part in any united appeal for funds. All operating funds come from the community by way of coin collection programs or through the sale of T-shirts and other products.

Victims of Violence provides direct support and assistance to families of missing children and other victims of violent crime. It is the goal of Victims of Violence to see the end to all crimes against innocent children. The organization's goal is also to provide education and to seek legislative reforms which will provide better protection of society. Affirmative community response and support to date provides assurances that these goals are attainable.

I joined Victims of Violence in the fall of 1988, shortly after a law-abiding citizen put three bullets into the chest of my brother Patrick. The man who killed my brother was not a punk, gang member or criminal. He was an average Canadian citizen who enjoyed hunting. Patrick did not die in a convenience store in Toronto or on the streets of Vancouver, but in the foothills town of Canmore, Alberta.

Since my brother's murder, I have taken a keen interest in the gun control debate, as I would not wish the pain and suffering my family has gone through on anyone. While I feel very strongly that the justice system must take into account the rights of victims and must impose strict penalties for gun-related crimes, I also believe that anything we can do to prevent crime and violence must be explored.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le vendredi 22 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: La séance est ouverte.

Le sénateur Lewis: Je voudrais proposer une motion. Je ne serai pas là, la semaine prochaine, pour les audiences du comité. En conséquence, je propose la motion suivante: que le sénateur Carstairs soit autorisée à remplacer le sénateur Lewis, à titre de vice-président du comité, en son absence.

Le président: Ceux qui sont pour la motion?

Des voix: D'accord.

Nous recevons des représentants de CAVEAT et de Victims of Violence International. La parole est à vous.

M. Robert McNamara, vice-président, Victims of Violence International: Je voudrais apporter une correction à la liste des témoins. Je ne suis pas médecin, mais charpentier. Victims of Violence est un organisme national fondé en 1984 par des membres de la famille des victimes de Clifford Olson. Cet organisme n'est pas financé par le gouvernement ou par Centraide. Il obtient tous ses fonds de la collectivité grâce à des programmes de collecte de pièces de monnaie ou à la vente de T-shirts et d'autres produits.

Victims of Violence apporte un soutien direct aux familles des enfants disparus et aux autres victimes d'actes criminels. Notre organisme espère voir un jour la fin de tous les crimes commis contre des enfants innocents. Son but est également d'éduquer le public et d'obtenir des réformes législatives qui permettront de mieux protéger la société. La réaction positive et l'appui que nous avons obtenus du public jusqu'ici nous confirment que ces objectifs peuvent être atteints.

Je me suis joint à Victims of Violence au cours de l'automne 1988, peu après qu'un citoyen respectueux des lois ait tiré trois balles dans la poitrine de mon frère Patrick. L'homme qui a tué mon frère n'était pas un voyou, le membre d'une bande ou un criminel. C'était un Canadien moyen qui aimait la chasse. Patrick n'est pas mort dans un dépanneur de Toronto ou dans les rues de Vancouver, mais dans la ville de Canmore en Alberta.

Depuis le meurtre de mon frère, je me suis intéressé de très près au débat sur le contrôle des armes à feu et je ne souhaiterais à personne la douleur et les souffrances que ma famille a éprouvées. Je suis convaincu que la justice doit tenir compte des droits des victimes et imposer des peines sévères pour les crimes commis au moyen d'armes à feu, mais je crois également qu'il faut explorer toutes les solutions permettant de prévenir la criminalité et la violence.

[Text]

You have heard that there are 1,400 who lose their lives to guns each year, intentionally or unintentionally, and that another 1,000 are injured. Thousands more are victimized in robberies. Many Canadians live in fear of people they know with guns. However, it is all too easy to brush off statistics, to debate whether or not 180 murders with guns each year is enough to worry about, to dismiss suicides, even of teenagers, as inevitable. Suicides attempted with guns almost always succeed. There is a 92 per cent success rate compared to a 35 per cent success rate of suicide by other means.

Gun control is not the whole solution to violence in crime, but it is part of it. Justice reforms are needed. We need to address the root causes of violence, as well. You have heard over and over that guns do not kill; that criminals will always get guns; and that disarming citizens means only criminals will get guns. The reality is that most Canadians are killed with legally owned guns, not in random acts of violence. Not only are stolen guns a problem; occasionally, law-abiding citizens succumb to pressure and lose their tempers. Common sense, as well as considerable evidence by experts, tells us that access to guns increases the chances that argument will escalate into murder.

You have heard protests from the farmers and hunters who objected to the inconvenience of having to register their weapons. You have also heard from the gun collectors, who believe it is their God-given right to own an AK-47, and from the guides who warn that we should not upset the Americans who visit Canada to kill our wildlife, or they may boycott us. You heard earlier from the local Conservative candidate and friends from the National Firearms Association who have compared this legislation to that of Hitler's Nazi Germany.

When you are considering the gun owners who are complaining about inconvenience and irritation, I hope that you will also consider the victims. Victims of Violence is not opposed to gun ownership, but I know, firsthand, the cost of allowing guns to fall into the wrong hands at the wrong time. The proposals of the bill are moderate and represent only a minor inconvenience to the vast majority of gun owners. Surely the potential in savings with regard to death and injury is worth the inconvenience.

In Canada, it is a privilege not a right to own a firearm. My brother Patrick did have rights. Section 7 of the Charter states that everyone has the right to life, liberty and the security of person. Gun owners only have a privilege, the same as anyone who drives a car. With that privilege comes responsibility and accountability.

[Traduction]

Vous avez entendu dire que 1 400 personnes perdaient la vie chaque année sous les balles d'une arme à feu, tirées intentionnellement ou non et que 1 000 autres étaient blessées. Des milliers d'autres personnes sont victimes de vols à main armée. De nombreux Canadiens vivent dans la peur de gens qui possèdent des armes à feu. Cependant, il est trop facile de rejeter les statistiques et de se demander si les 180 meurtres commis chaque année au moyen d'armes à feu justifient qu'on s'inquiète de la situation et de prétendre que les suicides, même ceux des adolescents, sont inévitables. Les suicides commis au moyen d'armes à feu sont presque toujours réussis. Le taux de succès est de 92 p. 100 contre 35 p. 100 pour les autres moyens.

Le contrôle des armes à feu ne suffira pas à régler entièrement le problème de la criminalité violente, mais il fait partie de la solution. Des réformes pénales s'imposent. Nous devons nous attaquer également aux sources de la violence. On vous a répété sur tous les tons que les armes à feu ne tuaient pas; que les criminels arriveraient toujours à s'en procurer et que, si l'on désarmait les citoyens, seuls les criminels posséderaient des armes à feu. En réalité, la plupart des Canadiens sont tués au moyen d'armes à feu légales et non pas à l'occasion d'actes de violence perpétrés au hasard. Non seulement les armes à feu volées posent un problème, mais il arrive parfois que des citoyens respectueux des lois perdent les pédales et commettent un acte irraisonné. Le simple bon sens, autant que les nombreux témoignages des experts, nous permet de croire que l'accès à une arme à feu augmente le risque qu'un conflit dégénère en meurtre.

Vous avez entendu les protestations des agriculteurs et des chasseurs qui se sont plaint de l'inconvénient d'avoir à enregistrer leurs armes. Vous avez entendu également l'opinion des collectionneurs d'armes à feu qui croient avoir le droit divin de posséder un AK-47 et celle des guides de chasse qui nous mettent en garde de ne pas ennuyer les Américains qui visitent le Canada pour tuer notre faune, car ils pourraient nous boycotter. Vous avez entendu le candidat conservateur local et les amis de la National Firearms Association qui ont comparé cette loi à celles de l'Allemagne nazie d'Hitler.

Si vous tenez compte des intérêts des propriétaires d'armes à feu qui se plaignent des inconvénients que cela représente pour eux, j'espère que vous tiendrez également compte des victimes. Victims of Violence ne s'oppose pas à la possession d'armes à feu, mais je suis très bien placé pour savoir combien il en coûte de laisser des armes tomber entre de mauvaises mains au mauvais moment. Les dispositions du projet de loi sont modérées et ne représentent qu'un inconvénient mineur pour la majorité des propriétaires d'armes à feu. Les décès et les blessures que cela permettrait d'épargner compensent certainement les inconvénients.

Au Canada, la possession d'une arme à feu est un privilège et non pas un droit. Mon frère Patrick avait des droits. L'article 7 de la Charte porte que chacun a le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne. Les propriétaires d'armes à feu n'ont qu'un privilège, au même titre de les automobilistes. Ce privilège

[Texte]

Responsible gun owners respect the law of the land and realize how potentially lethal firearms can be.

Without information about who owns what guns, there cannot be effective gun control. The same as registration of cars makes for safer highways and streets in our country, gun registration will identify gun owners, attach each gun to their lawful owner, and track the movement of all guns. Without information on who owns the millions of guns in private hands, it is extremely difficult for the police to trace stolen weapons used in crime, and all but impossible to enforce prohibition orders.

Registration of all firearms is essential to enabling Canada to control its borders. If you want to know who is smuggling and what is coming into the country, you must know what is here in the first place. Canada does not. That argument — I heard it yesterday from Mr. Runciman — is beyond me.

Registration will promote safe storage regulations as a result of owners knowing their guns can be traced back to them. Safe storage reduces impulsive use and theft. Over 3,000 guns are reported stolen every year.

I recall that the only argument put forward against registration by gun owners of Alberta, Saskatchewan and Manitoba was that hackers would get into the computer. I am not a computer expert, but I believe there are more lucrative targets — bank systems, for example. The easiest way to identify homes with guns would be to follow somebody home from the gun club. Statistics state that one in four Canadian homes have firearms. Therefore, if eight houses are broken into, the odds are that you will find a gun.

There is a great deal of misinformation being distributed. No one is going to take away a person's rifles or shotguns. Law-abiding citizens, I believe, will want to do their part in promoting public safety. It should remain a criminal offence to wilfully and knowingly not register your firearms. There has been debate before this committee concerning the second offence — that is, even if they are charged. The police can exercise discretion in that regard. On the Internet, gun owners are discussing gun registration and stating that they will bury their guns in their backyards. If that occurs and they are caught, that is once. They will not go to jail at that time; they must reoffend a second time. A compromise has been made, and I do not like it. I believe there should be stronger sanctions. However, I do believe the compromise is workable.

[Translation]

est assorti de responsabilités et d'obligations. Les propriétaires d'armes à feu raisonnables respectent les lois du pays et se rendent compte combien une arme à feu peut être dangereuse.

Si l'on n'a pas de renseignements sur les propriétaires d'armes à feu et les types d'armes qu'ils possèdent, il ne peut y avoir de contrôle efficace. Tout comme l'enregistrement des automobiles permet de rendre les routes et les rues du pays plus sûres, l'enregistrement des armes à feu identifiera les propriétaires d'armes à feu, établira le lien entre chaque arme et son propriétaire légitime et permettra de suivre le mouvement de toutes les armes. En l'absence de renseignements sur les propriétaires des millions d'armes à feu qui sont entre les mains du public, la police a énormément de difficulté à retracer les armes volées utilisées pour commettre des actes criminels et il lui est impossible de faire respecter les ordonnances d'interdiction.

L'enregistrement de toutes les armes à feu est essentiel pour permettre au Canada de contrôler ses frontières. Si vous voulez savoir qui fait de la contrebande et ce qui rentre au pays, vous devez d'abord savoir ce qui s'y trouve. Le Canada ne le sait pas. L'argument que j'ai entendu hier de la bouche de M. Runciman me dépasse.

L'enregistrement favorisera l'application des règlements d'entreposage, car les propriétaires sauront que leur arme peut être retracée jusqu'à eux. L'entreposage sécuritaire réduit l'utilisation impulsive et le vol des armes à feu. Plus de 3 000 armes à feu sont déclarées volées chaque année.

Si je me souviens bien, le seul argument que les propriétaires d'armes à feu de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba ont invoqué est que des individus mal intentionnés pourraient avoir illégalement accès à l'ordinateur. Je ne suis pas expert en informatique, mais je crois qu'il y existe des objectifs plus lucratifs, comme les réseaux bancaires. Le moyen le plus facile de savoir où se trouvent des armes à feu serait de suivre quelqu'un qui sort d'un club de tir. D'après les statistiques, un foyer canadien sur quatre possède des armes à feu. Par conséquent, si vous faites un vol par effraction dans huit maisons, vous avez de bonnes chances de trouver une arme.

Une grande quantité d'informations erronées circulent. Personne ne va vous confisquer votre carabine ou votre fusil. Je crois que les citoyens respectueux des lois voudront faire leur part pour promouvoir la sécurité publique. Il faudrait que ceux qui s'abstiennent délibérément et sciemment d'enregistrer leur arme à feu soient reconnus coupables d'un acte criminel. Il y a eu un débat devant votre comité quant à savoir s'ils devaient faire l'objet d'une accusation lors d'une deuxième infraction. La police peut exercer un pouvoir discrétionnaire à cet égard. Sur l'Internet, les propriétaires d'armes à feu discutent de l'enregistrement et déclarent qu'ils enterreront leurs armes dans leur jardin. S'ils se font prendre, ce sera considéré comme une première infraction. Ils n'iront pas en prison à moins de commettre une deuxième infraction. Il y a eu un compromis à cet égard et cela ne me plaît pas. Je crois que les sanctions devraient être plus sévères. Je crois toutefois que ce compromis peut être appliqué.

[Text]

Families of victims pay an appalling price for the lack of suitable controls. I have dealt with many of victims of violence.

To hear Kim Forbes, a young mother from Sudbury, describe the body of her son, Matthew, an eight year old, after a young offender pointed and pulled the trigger of a shotgun at close range is absolutely sickening. The shotgun and other weapons were locked up together in the bedroom with a dog chain.

To listen to Walter Filpas, a Montreal police officer, describe how he is a miracle of modern medicine. Walter had a 9 millimetre handgun put to his temple and fired. The purpose of this gun failed at that time to do what it was designed to. As an aside, the gentleman who committed this crime two years ago was sentenced to 20 years in jail. Because of our justice system, he is due for a parole hearing in December.

There was shock and grief from Ottawa residents when Nicholas Battersby was gunned down in a random, drive-by shooting. The alleged killers had no problem buying ammunition, despite being under age. They would have had a harder time buying cigarettes at the corner store.

Suzanne Edwards: Her daughter was one of the 14 young women gunned down in the Montreal massacre on December 6, 1989 by a man with a legally acquired military assault weapon. The memory of that massacre is still fresh in the minds of Canadians.

Leslie McNamara, my niece, who failed kindergarten due to the trauma and the nightmares surrounding her father's murder: I wish every one here who supports the gun lobby could have been there at 3 o'clock in the morning when she was screaming about the death of her father.

The eight-year-old boy who was shot in the face with a .44 magnum and died: His stepfather, who is an instructor at a gun club, was helping the young boy brace himself to fire the gun.

Sherri Lee Guy, 20, who was shot in the stomach and shoulder with a shotgun on April 28: She is survived by her three-month-old son, Brandon. Her estranged, common-law husband was charged with first degree murder after he was released from hospital, where he was recuperating from a self-inflicted gun shot wound to his face.

Some people ask, are these really costs? You cannot put dollar figures on people's pain and suffering.

While stiff sentences for gun-related offences are essential, they are after the fact. We need to prevent as well as react to the problem. Reducing access to guns reduces impulsive acts of violence. Mr. Runciman, before the election, was promising Victims of Violence, CAVEAT, and other victims groups in this country that he would help us. We do not want and do not need his help in bringing more people to our organizations.

[Traduction]

Les familles des victimes paient un prix exorbitant pour l'absence de contrôles efficaces. J'ai eu affaire à de nombreuses victimes de violence.

Si vous entendez Kim Forbes, une jeune mère de Sudbury, décrire le corps de son fils Matthew âgé de huit ans sur lequel un jeune contrevenant avait tiré à bout portant, vous en serez malade. Le fusil et d'autres armes étaient attachés ensemble dans la chambre avec une chaîne à chien.

Il suffit d'entendre Walter Filpas, un policier de Montréal, raconter qu'il est un miraculé de la médecine moderne. Walter a reçu une balle dans la tête tirée à bout portant au moyen d'un pistolet de 9 millimètres appliqué contre sa tempe. Cette arme a mal fonctionné. Je signale en passant que l'individu qui a commis ce crime il y a deux ans a été condamné à 20 ans d'emprisonnement. Notre système pénal étant ce qu'il est, il aura droit à une audience devant la Commission des libérations conditionnelles en décembre.

Les résidents d'Ottawa ont été scandalisés et bouleversés quand Nicholas Battersby a été abattu par des jeunes en voiture qui tiraient au hasard. Ses meurtriers présumés n'avaient eu aucune difficulté à se procurer des munitions même s'ils étaient mineurs. Ils auraient eu plus de mal à acheter des cigarettes au magasin du coin.

Pour ce qui est de Suzanne Edwards, sa fille était l'une des 14 jeunes femmes abattues, le 6 décembre 1989, lors du massacre de Montréal, par un homme qui avait acquis légalement une arme d'assaut militaire. Le souvenir de ce massacre est encore frais dans l'esprit des Canadiens.

Leslie McNamara, ma nièce, qui a dû redoubler la classe de maternelle à cause du traumatisme et des cauchemars causés par le meurtre de son père. J'aurais aimé que tous ceux ici qui appuient le lobby des armes à feu soient là, à 3 heures du matin, quand elle pleurait, en hurlant, la mort de son père.

Le jeune garçon de huit ans qui est mort d'une balle de .44 magnum reçue en plein visage. Son beau-père, qui était instructeur à un club de tir, était en train de l'aider à se mettre en position pour tirer.

Sherri Lee Guy, 20 ans, qui a été tuée de coups de fusil dans l'estomac et dans l'épaule, le 28 avril. Elle a laissé derrière elle, son fils Brandon, âgé de trois mois. Son conjoint de fait, dont elle était séparée, a été accusé d'homicide volontaire à sa sortie de l'hôpital où il était soigné pour un coup de fusil qu'il s'était lui-même tiré en plein visage.

Certains se demanderont ce que cela coûte vraiment à la société. On ne peut pas chiffrer les peines et les souffrances des gens.

Il est essentiel d'imposer des peines sévères pour les crimes commis au moyen d'armes à feu, mais ces peines sont imposées après coup. Nous devons également prévenir le problème. En réduisant l'accès aux armes à feu, on réduit les actes de violence impulsifs. Avant les élections, M. Runciman a promis à Victims of Violence, CAVEAT et à d'autres groupes de victimes du pays qu'il les aiderait. Nous ne voulons pas de son aide et nous n'en avons pas besoin pour recruter davantage de membres.

[Texte]

Despite highly publicized incidents of random violence, most Canadian murder victims are killed by family members and acquaintances, not strangers. Most Canadian murder victims are murdered during the course of an argument or a dispute, not during a crime such as robbery or sexual assault.

The gun lobby would have us believe that a gun in the home makes the home a safer place. The facts are that a gun in the home is 43 times more likely to kill a member of the household than to kill an intruder. A home with a gun is three times more likely to be the scene of a homicide, and five times more likely to be the scene of a suicide. Over 40 per cent of women killed by their husbands each year are shot.

You have heard these arguments. It is a question of what is in the public interest. In Ontario, the public do support these endeavours. In our view, Bill C-68 is a reasonable compromise.

We are particularly concerned by claims from groups who appear before this committee regarding arming for self-protection. The National Firearms Association is exploiting women's fears. While police officers and the military need to be trained in defensive shooting, there is no reason for civilians to do so. If arming for self-protection worked, the U.S. would be the safest country in the world.

I understand legitimate concerns of hunters, sharp shooters and olympic-style competitive shooting, but please be sure you know whose interests are being promoted.

I brought a video to this committee meeting. It shows one of the groups which testified before this committee. The video may give you a better idea of what is practical shooting. The video is of the 10th World Championships of the International Practical Shooting Association.

(Video commences)

This video shows that the targets look like humans. The power of the bullet is an important factor. I will skip ahead and show you the kinds of targets they are shooting.

What the video is showing at this point is a bullet test — to make sure that they are strong enough. Weak bullets lower your score, because if you hit someone in the arm, you would not disable them.

This part of the video simulates working under a car: He pulls the gun out of his tool box; he shot the target; the body dropped.

There are approximately 37 different tests. Perhaps the committee could look at this afterwards. Certain tests are very symbolic. There is one test where you stand at a sink running your hands under cold water; you turn and kick open a washroom stall, and shoot the target in the washroom. I do not know what type of message this group is sending out. This is not safe storage. Is shooting people in washroom stalls practical shooting?

I will leave this for now and if the committee would like to look at it afterwards, please do so.

[Translation]

Même si les actes de violence commis au hasard font la une des journaux, au Canada, la plupart des victimes de meurtre sont tuées par des parents ou connaissances et non pas par des étrangers. La plupart de ces victimes sont assassinées au cours d'un conflit ou d'une querelle et non pas d'un vol à main armée ou d'une agression sexuelle.

Le lobby des armes à feu voudrait nous faire croire que la possession d'une arme est un bon moyen de se protéger. Le fait est que la présence d'une arme à feu dans une maison risque 43 fois plus de tuer un membre de la famille que de tuer un intrus. Un foyer où se trouve une arme à feu risque trois fois plus d'être le théâtre d'un homicide et cinq fois plus celui d'un suicide. Plus de 40 p. 100 des femmes tuées par leur mari chaque année le sont au moyen d'une arme à feu.

Vous avez déjà entendu ces arguments. Il s'agit de voir où est l'intérêt public. En Ontario, le public appuie ce genre d'initiative. À notre avis, le projet de loi C-68 est un compromis raisonnable.

Nous trouvons particulièrement inquiétantes les affirmations des groupes qui vous ont fait valoir la nécessité de s'armer pour se protéger. La National Firearms Association exploite les craintes des femmes. Les policiers et les militaires doivent apprendre à tirer pour se défendre, mais les civils n'ont aucune raison d'en faire autant. S'il était vraiment efficace de s'armer pour se protéger, les États-Unis seraient le pays le plus sûr au monde.

Je comprends les préoccupations légitimes des chasseurs, des tireurs d'élite et des tireurs à la cible, mais sachez bien quels sont les intérêts que vous défendez.

J'ai apporté un vidéo avec moi. Il montre l'un des groupes qui ont témoigné devant votre comité. Ce vidéo vous donnera peut-être une meilleure idée de ce qu'est le tir pratique. Il s'agit du dixième championnat mondial de l'International Practical Shooting Association.

(Projection du vidéo)

Ce vidéo montre que les cibles ressemblent à des être humains. La puissance de la balle est un facteur important. Je vais passer plus loin pour vous montrer le genre de cibles qu'ils visent.

Ce que montre ici le vidéo est un test permettant de s'assurer que les balles sont suffisamment résistantes. Des balles trop faibles réduisent vos résultats, car si vous touchez quelqu'un au bras, vous ne pourrez pas le neutraliser.

Cette partie du vidéo montre comment tirer lorsqu'on est en dessous d'une automobile. Le tireur sort l'arme de son coffre à outil, il tire sur la cible et cette dernière tombe.

Il y a environ 37 tests différents. Le comité pourrait peut-être regarder cela plus tard. Certains tests sont très symboliques. Il y en a un où vous êtes debout devant un lavabo en train de passer vos mains sous l'eau froide. Vous vous retournez, vous ouvrez la porte des toilettes d'un coup de pied et vous tirez sur la cible qui s'y trouve. J'ignore quel genre de message ce groupe veut envoyer. Ce n'est pas de l'entreposage sécuritaire. Est-ce un exercice de tir pratique que de tirer sur des gens dans les toilettes?

J'en resterai là pour le moment et, si le comité désire regarder ce vidéo plus tard, il est à votre disposition.

[Text]

Easy access to guns makes it more likely that an assault will become a murder. Given the relative ease and speed of the pull of a trigger, it is much easier to kill someone with a gun than any other method requiring close contact. People without guns injure; people with guns kill.

Ms Priscilla de Villiers, President, CAVEAT: CAVEAT is a grassroots organization supported entirely and solely by donations from the public across Canada. The day we cannot afford to function is the day that we will know that we do not have that support and that our job is over. Our goal is redundancy. Our triumph would be to know that we have saved one life and prevented one tragedy.

I was forcibly dragged into the entire question of violence prevention and crime prevention. I had successfully avoided and evaded it. I did not read too deeply when there were stories of tragedy, violence, horror, et cetera.

However, on August 9, 1991, my 19-year-old daughter disappeared. We searched for her for 10 days. It turned out later that she was the victim of a sexual predator who had an 11-year history of violence against women. He was a farmer and the legal owner of a weapon, which he had used before. He received great satisfaction by tormenting, teasing and terrorizing young women. He owned the gun. He used it quite legitimately. He was the clear vermin of his lot.

Every system of justice failed in dealing with this person. In the end, when he attempted to leave the country, the U.S. immigration people turned him back, because he was very disturbed and violent. He was also in possession of a gun.

Our customs officers waved him into Canada, although they themselves hid in a customs shed. In the inquest that followed, the custom officer stated that it was the right of every Canadian to own a gun and they did not have the right to take it from him.

Therefore, we, who had thought ourselves immune, had become part of what we are discussing here today. We had to start facing the fact that we all need to take a role in dealing with the growing problem of violence at many levels.

During my daughter's disappearance, over 5,000 people turned out to search for her. People flew in from Halifax, Manitoba and right across Canada. These are people we have never met and will never know. Enormous gifts of care, love and compassion were given to us at that time. This scene has repeated itself, again and again, unfortunately, across this country.

On the fifth evening of the search, when my husband and I were sitting up late at night, we knew it was too late; it was a question of closure. We did not know what had happened to her, but knew that the news could only be terrible. My husband stated that it was a tragedy that all this effort was being put in when it was too late. That was the start of CAVEAT. Our whole goal, wherever possible, is prevention; not to mourn and bury our dead,

[Traduction]

Si l'accès aux armes à feu est facile, une agression risque davantage de devenir un meurtre. Étant donné qu'il est relativement facile et rapide d'appuyer sur la gâchette, il est beaucoup plus facile de tuer quelqu'un avec une arme à feu que par toute autre méthode exigeant un contact étroit. Sans arme à feu on blesse, tandis qu'avec une arme à feu on tue.

Mme Priscilla de Villiers, présidente, CAVEAT: CAVEAT est un organisme entièrement financé par des dons des citoyens des quatre coins du pays. Le jour où nous ne pourrions plus fonctionner, nous saurons que nous n'avons plus l'appui du public et que notre tâche est terminée. Notre but est de devenir inutiles. Si nous ne pouvions sauver qu'une vie et prévenir une seule tragédie nous aurions rempli notre mission.

C'est bien malgré moi que je me suis intéressée au problème de la prévention de la violence et de la criminalité. J'avais réussi à m'en détacher jusque-là. Je ne lisais pas avec énormément d'attention les histoires de tragédie, de violence, d'horreur, et cetera.

Cependant, le 9 août 1991, ma fille de 19 ans a disparu. Nous l'avons recherchée pendant dix jours. Nous avons appris par la suite qu'elle avait été victime d'un prédateur sexuel qui comptait à son actif 11 ans de violence contre les femmes. C'était un agriculteur qui possédait légalement une arme à feu qu'il avait déjà utilisée. Il trouvait beaucoup de satisfaction à tourmenter et terroriser les jeunes femmes. Il possédait une arme à feu dont il se servait en toute légitimité. C'était le parfait salaud.

La justice n'a pas su faire face à cet individu. En fin de compte, lorsqu'il a tenté de quitter le pays, l'Immigration américaine l'a rejeté parce qu'il était très perturbé et violent. Il était également en possession d'une arme à feu.

Nos douaniers l'ont accueilli au Canada alors qu'ils étaient eux-mêmes à l'abri d'une guérite. Au cours de l'enquête qui a suivi, le douanier a déclaré que chaque Canadien avait le droit de posséder une arme à feu et que la Douane n'avait pas le droit de la lui confisquer.

Par conséquent, alors que nous nous étions crus à l'abri de tout cela, nous nous sommes retrouvés plongés dans le débat dont il est question ici aujourd'hui. Nous avons dû prendre conscience du fait que nous devons tous jouer un rôle dans la lutte contre la violence croissante constatée à de nombreux niveaux.

Quand ma fille a disparu, plus de 5 000 personnes se sont mises à sa recherche. Des gens sont venus en avion de Halifax, du Manitoba et des quatre coins du pays. Ce sont des gens que nous n'avons jamais rencontrés et que nous ne connaissons jamais. Nous avons reçu énormément d'attention, d'amour et de compassion. Malheureusement, cette tragédie s'est répétée à de nombreuses reprises.

Le cinquième soir de la disparition de notre fille, tard dans la soirée, mon mari et moi attendions des nouvelles, mais nous savions qu'il était trop tard. Nous ignorions ce qui était arrivé à notre fille, mais nous savions que les nouvelles ne pouvaient être que terribles. Mon mari a déclaré qu'il était tragique que l'on déploie autant d'efforts alors qu'il était trop tard. C'est ainsi que CAVEAT a vu le jour. Dans la mesure du possible, notre but est la

[Texte]

and lose our confidence and watch the erosion of a country which has enjoyed such peace.

If you look at our background at some point, you will see that we are not addressing this solely on one level. We have not targeted guns in any way. This is one part of an entire effort toward violence prevention and crime prevention. In addition, there is one woman who said to me — rather unflatteringly, I thought — “If you can do this, so can I.” That is the point. Every person in Canada is at risk. No one in this room, no one for whom you love or care, is exempt.

We are all being pressured by growing problems of violence and crime in this country. It is no good for us to continue to say that “they” — meaning you — must deal with it. We all have to play our part.

A gun is a uniquely packaged instrument of extreme lethal force. As such, it has to be taken extremely seriously in the larger picture of growing violence as our country changes. Any minister of Justice who purports to uphold law and order, and public safety, who cares about victims and violence prevention, must, of necessity, include the question of guns within the total package. No, it will not cure or deal with all crime. There is no one solution; there is no one problem. There are many. However, it is an area that must be addressed.

Long ago, Canada decided that we would not elect government or make choices under threat of force. Rather, it was decided that we would enjoy the freedom to make choices without having to resort continually to protection and to being better equipped than the next man — balance not bullets. That is how we try to run our lives.

Canadians who belong to CAVEAT have approached us, phoned us and written to us daily. These ordinary citizens tell us that they have watched, with horror, detest and disgust, elected representatives across this country announce, with equanimity, to people like you, and to the world through the media, that their constituents refuse to comply and, QED, we should not impose registration.

Refusal to comply with the law is civil disobedience. If we allow ourselves to be treated to that type of argument, then we may as well stop trying to impose any law and exacting any universal compliance with that law. It is an act of total civil disobedience, which enforces the need to have some sort of comprehensive standards.

Our country is changing. Practices and habits, of necessity, have to evolve to keep up with what is happening. There is a growing violent trend in this country. Quite frankly, one of the most disturbing trends is the growing violence in youth and their involvement with weapons. Statistics show that youth violence has doubled since 1990. We are seeing a very disturbing change which, luckily, is still in its infancy.

[Translation]

prévention; il ne s'agit pas de pleurer et d'enterrer nos morts, de perdre confiance et d'assister à l'érosion d'un pays où régnait tant de paix.

Si vous examinez nos antécédents, vous constaterez que nous n'agissons pas seulement à un niveau. Nous n'avons pas ciblé les armes à feu. Cela fait seulement partie de tout un effort visant à prévenir la violence et la criminalité. De plus, une femme m'a dit — ce que j'ai trouvé assez peu flatteur — «Si vous pouvez le faire, moi aussi». Tout est là. Chaque Canadien court un risque. Personne dans cette salle, aucun de vos proches n'est à l'abri.

Nous devons tous faire face au problème grandissant que posent la violence et la criminalité au Canada. Nous ne pouvons plus continuer à dire que c'est à «eux» — autrement dit à vous — de s'en occuper. Nous avons tous un rôle à jouer.

Une arme à feu est un instrument qui possède une puissance mortelle extrême. Cet instrument doit donc être pris très au sérieux dans le contexte de la violence qui augmente avec l'évolution de notre pays. Tout ministre de la Justice qui se dit pour l'ordre et la loi et la sécurité du public, qui se soucie des victimes et de la prévention de la violence, doit nécessairement inclure les armes à feu dans son programme d'ensemble. Non, cela ne va pas éliminer entièrement la criminalité. Il n'existe pas de panacée; le problème a de multiples facettes. C'est cependant une question sur laquelle il faut se pencher.

Il y a longtemps, le Canada a décidé de ne pas élire un gouvernement ou de faire des choix sous la menace de la force. Les Canadiens ont préféré jouir de la liberté de faire des choix sans avoir à recourir continuellement à une protection et à être mieux équipés que le voisin — ils ont préféré l'équilibre aux balles. C'est ainsi que nous essayons de mener notre vie.

Les Canadiens qui font partie de CAVEAT nous ont téléphoné et écrit quotidiennement. Ces personnes nous disent avoir vu avec horreur et dégoût des élus politiques des diverses régions du pays annoncer à des gens comme vous et au monde entier, par l'entremise des médias, que leurs électeurs refusaient de se conformer à cette loi et qu'il ne faudrait donc pas imposer l'enregistrement.

Le refus de se conformer à la loi équivaut à une désobéissance civile. Si nous acceptons ce genre d'argument, nous pouvons aussi bien cesser de vouloir imposer une loi quelconque et exiger l'application universelle de cette loi. C'est un acte de désobéissance civile totale qui renforce la nécessité d'avoir des normes détaillées.

Notre pays évolue. Les us et coutumes doivent nécessairement évoluer en fonction des changements. La tendance à la violence se fait davantage sentir. L'une des tendances les plus inquiétantes est la violence grandissante que l'on constate chez les jeunes ainsi que l'usage qu'ils font des armes. Selon les statistiques, la violence chez les jeunes a doublé depuis 1990. Nous constatons là un changement très inquiétant qui n'en est heureusement qu'à ses débuts.

[Text]

The majority of the weapons involved are stolen, since many youth cannot afford to buy them on the black market. Unfortunately, as has been pointed out quite clearly, the majority of victims of youth are youth. Our children, whom we legislate to school, are facing extortion in the classrooms. They are facing threats of violence. In many cases, they are having to resort to violence.

This is a disturbing trend and one which we have to address seriously. There are many areas that need to be upheld. Obviously, the illicit importation and smuggling of guns is of enormous concern. A task force on smuggling, the first empirical study of its kind, showed quite clearly that just under 50 per cent of seized weapons that had been traced back in nine cities were at one time legally owned. In other words, at some point in time they entered the criminal market.

Our domestic violence is, as yet, totally underestimated. Those victims are not here before you. Whether they are dead or terrorized is of little importance. We have to address the problem.

No one person in this country can consider themselves exempt from cause and effect or exempt from the law. The very ordinary people in CAVEAT, who are trying so hard to make their contribution, are demanding from their representatives, elected or unelected, that they assist us in dealing with the growing problem of violence, whether it is accidental, self-inflicted or criminal. This is one area from which we cannot absent ourselves.

Ms Carole Walzak, CAVEAT: Not all members of CAVEAT are primary or secondary victims. I am not a direct victim of violence. However, I have five children, three daughters and two sons, who I feel I need to protect.

Since I became a member of CAVEAT, I have watched victims of violence, all of whom seem to have two goals: The first is that within the justice system they have to come to some sort of closure with the accident that has happened to them; the second thing I have seen is the deep and passionate commitment that I see coming from each and every one of the people I meet to prevent such a tragedy from happening to any other person. It is profound. They work so hard and I cannot ignore it.

The majority of the public and the members of CAVEAT are deeply concerned about the violence in our society, whether it is in the media, in the streets or at home. Many of the members of CAVEAT are gun owners. These people are part of a community who realize that they personally must commit to a role in improving public safety.

It must be recognized that guns are designed to kill. The fact that guns may be used in sporting, collecting or other pursuits cannot deny their inherent danger. Any system of firearms control must take this fact into account.

CAVEAT unequivocally supports the proposed Bill C-68, although we feel that the time frame of five years allowed for compliance is probably overextended. The unacceptable human

[Traduction]

La majorité des armes en cause sont volées, car de nombreux jeunes n'ont pas les moyens de les acheter au marché noir. Malheureusement, comme on l'a clairement souligné, la majorité des victimes des jeunes sont d'autres jeunes. Nos enfants, que la loi oblige à aller à l'école, sont victimes d'extorsion de la part de leurs camarades de classe. Ils doivent faire face à des menaces de violence. Dans bien des cas, ils doivent recourir à la violence.

C'est là une tendance inquiétante et qu'il faut examiner sérieusement. Il y a de nombreux problèmes à régler. De toute évidence, l'importation illégale et la contrebande d'armes à feu posent un problème considérable. Un groupe de travail sur la contrebande, la première étude empirique du genre, a clairement démontré qu'un peu moins de 50 p. 100 des armes saisies qui émanaient de neuf villes avaient d'abord appartenu légalement à leur propriétaire. Autrement dit, elles sont entrées à un moment donné sur le marché criminel.

La violence qui règne au Canada est grossièrement sous-estimée. Ses victimes ne sont pas là devant vous. Qu'elles soient mortes ou terrorisées importe peu. C'est un problème auquel nous devons nous attaquer.

Personne au Canada ne peut se croire à l'abri des causes ou des effets de la violence ou exonéré de l'application de la loi. Les Canadiens moyens qui font partie de CAVEAT, qui essaient d'apporter leur contribution, exigent de leurs représentants élus ou non élus qu'ils les aident à résoudre le problème grandissant de la violence, qu'elle soit accidentelle, autoadministrée ou criminelle. C'est une question dont nous ne pouvons pas nous désintéresser.

Mme Carole Walzak, CAVEAT: Les membres de CAVEAT ne sont pas tous des victimes primaires ou secondaires. Je ne suis pas directement victime de la violence. Cependant, j'ai cinq enfants, trois filles et deux fils que j'estime devoir protéger.

Depuis que je fais partie de CAVEAT, j'ai vu des victimes de violence qui semblaient toutes avoir deux buts: elles veulent d'abord que la justice apporte une conclusion à la tragédie qu'elles ont vécue; en deuxième lieu, j'ai vu que chacune des personnes que j'ai rencontrées voulait profondément et passionnément éviter qu'une telle tragédie arrive à quelqu'un d'autre. C'est un sentiment très profond. Ces personnes travaillent si fort que cela saute aux yeux.

La majorité des Canadiens et des membres de CAVEAT sont très inquiets devant la violence dans notre société, que ce soit dans les médias, dans la rue ou à la maison. Un bon nombre des membres de CAVEAT sont propriétaires d'une arme à feu. Ces personnes font partie de tout un groupe de gens conscients de la nécessité de contribuer personnellement à l'amélioration de la sécurité publique.

Il faut reconnaître que les armes à feu sont faites pour tuer. Le fait qu'elles peuvent servir à des activités sportives, à des collections ou à d'autres fins n'enlève rien au danger qu'elles représentent. Tout système de contrôle des armes à feu doit en tenir compte.

CAVEAT appuie sans équivoque le projet de loi C-68 même si nous pensons que le délai de cinq ans accordé pour s'y conformer est sans doute trop long. On ne peut plus passer sous silence les

[Texte]

suffering which is being visited on every level of our society can no longer be ignored. This must be the focus of all discussion in the debate on firearms control.

On a purely intellectual level, the evidence is overwhelming that this is a tragedy of epic proportions which affects us all. The escalating number of senseless, fatal attacks on innocent and vulnerable members of our society must be urgently addressed with the full backing of all members of government and every law-abiding citizen of this country, including legal gun owners.

Senator Lewis: Mr. McNamara, at page 8 of your brief, you refer to some statistics. Can you tell us from where you obtained those statistics?

Mr. McNamara: The statistics are Dr. Kellerman's; they are from the *New England Journal of Medicine*.

Senator Lewis: I gather your feeling is that however the bill is applied, it would have some beneficial effect, depending upon its application and how it is enforced.

Mr. McNamara: It is quite obvious. You only have to look at the groups of people who are directly involved in these situations. They are the victims, the police, the offenders and the trauma surgeons.

I do not remember the last time Victims of Violence and the John Howard Society ever agreed on anything. We have come to a compromise with respect to this issue. We all agree with this situation because what it is doing is killing people. No one wants to see anyone killed.

Senator Lewis: You admit that the result of this may be some inconvenience.

Mr. McNamara: Yes, inconvenience for hunters. All of my friends who hunt have heard the rhetoric of the gun lobby, which, unfortunately, has a lot of money; they can buy advertisements on CKBY. When I sit down with my hunting friends, they say, "Robert, they are going to be taking our guns." However, when we look at the proposed bill, we see that it will not affect them that seriously. I respond by saying, "You will have to pay \$10 to register up to 10 long arms." They say, "Is that all?" I say, "Yes. You will have to fill out a simple form, send it in and you can help prevent, perhaps, someone from dying."

I would do it because it sounds so right. That is what this legislation is about — it is right.

Senator Lewis: It appears, then, that a lot of this results, probably, from misinformation.

Mr. McNamara: Definitely. I have heard the words "orders in council" many times in this hearing. I hear hunters saying, "They will be coming in and taking my bolt action rifle that I hunt with. They will be breaking into computers and stealing all the

[Translation]

souffrances humaines inacceptables qui ne sont épargnées à aucune couche de la société. C'est ce qui doit être au centre du débat sur le contrôle des armes à feu.

À un niveau purement intellectuel, nous avons largement la preuve que c'est là une tragédie aux proportions effarantes qui nous touche tous. Le nombre croissant d'attaques insensées et fatales contre des membres innocents et vulnérables de notre société est un problème auquel il faut remédier d'urgence avec le plein appui de tous les membres du gouvernement et de tous les citoyens respectueux des lois, y compris les propriétaires d'armes à feu.

Le sénateur Lewis: Monsieur McNamara, à la page 8 de votre mémoire, vous citez certaines statistiques. Pouvez-vous nous dire où vous les avez obtenues?

M. McNamara: Ces statistiques sont celles du Dr Kellerman. Elles sont tirées du *New England Journal of Medicine*.

Le sénateur Lewis: Si j'ai bien compris, vous estimez que, quelle que soit la façon dont le projet de loi sera appliqué, il aura des effets bénéfiques, selon la façon dont il sera mis en oeuvre.

M. McNamara: C'est évident. Il suffit de voir quels sont les groupes directement touchés. Ce sont les victimes, la police, les contrevenants et les chirurgiens des services de traumatologie.

Je ne me souviens pas de la dernière fois où Victims of Violence et la John Howard Society se sont mis d'accord sur quelque chose. Nous devons parvenir à un compromis à l'égard de cette question. Nous sommes tous d'accord sur le fait qu'à cause de cette situation des gens sont tués. Personne ne veut que des gens soient tués.

Le sénateur Lewis: Vous reconnaissez que cela peut causer certains inconvénients.

M. McNamara: Oui, un inconvénient pour les chasseurs. Tous mes amis qui chassent ont entendu le discours du lobby des armes à feu qui, malheureusement, possède beaucoup d'argent; il peut acheter des annonces publicitaires à CKBY. Mes amis chasseurs me disent: «Robert, on va nous prendre nos armes à feu». Cependant, quand nous examinons ce projet de loi, nous constatons qu'il ne leur causera pas tellement de torts. Je leur réponds: «Vous allez devoir payer 10 dollars pour enregistrer jusqu'à dix fusils ou carabines». Ils me répondent: «C'est tout?» Et je leur dis: «Oui, vous allez devoir remplir un simple formulaire, l'envoyer et empêcher peut-être ainsi que quelqu'un ne meure».

Je le ferais parce que cela semble la bonne chose à faire. Cette loi est une bonne chose.

Le sénateur Lewis: Il semble donc que ces réactions soient en grande partie le résultat d'une mauvaise information.

M. McNamara: Certainement. J'ai entendu les mots «décrets du conseil» à bien des reprises au cours de cette audience. J'entends les chasseurs dire: «On va venir me prendre le fusil à verrou avec lequel je chasse. Des gens mal intentionnés vont

[Text]

information on these weapons. Gangs will be going out and robbing our houses of weapons". It is ridiculous.

Senator Ghitter hit it right on the head the other day when he was talking to the gun collectors from Alberta. The witness could not come up with an answer concerning the question of registration. I think it goes deeper. Senator Ghitter was right, it is mistrust of government. That is what the senator was trying to get across. I think it is true. You can mistrust the government, but what does that have to do with gun control?

You can have all your organizations, your little Rambos running through the bush on the weekend who hate the government, but this is good for the majority of Canadians. The majority of Canadians want this legislation. I think that is the way we have to go.

Senator Lewis: Your position is that even if there is some minor inconvenience, it is a small price to pay.

Mr. McNamara: It is a very small price. We fill out forms all the time. It takes \$ 10 and two minutes of your life; you can possibly save the lives of fellow Canadians. I see that as just trivial.

Senator Carstairs: We have heard and will hear next week from a number of provinces who are opposed to the legislation. Can you tell me if CAVEAT or the Victims of Violence have had recent meetings with those provinces about their positions? I am thinking specifically of Ontario, Alberta, Manitoba and Saskatchewan.

Mr. McNamara: Victims of Violence is a charity. It would be very hard for me to go to the charity and ask for funds to travel to Alberta to talk to the attorney general. That just does not fly.

Senator Carstairs: Have they made contact with you?

Mr. McNamara: No. We talked with the Conservative candidates in Ontario before the election. They were to be the law and order government. They were to help victims, giving them a bill of rights. However, as I said earlier, I think they missed the point. We do not want more victims; that is what these proposals will help. None of them talked to us.

Ms de Villiers: As you can see from our submissions, and because of time constraints, we did not go through it. We have addressed many areas of concern, including health costs, as well as the education components and the need for planning education. As I have travelled across this country, which I have done extensively in the last year, I have seen the ignorance and the lack of information. It is profound. That is an issue.

The governments to which you refer are actually not assisting this issue at all. In fact, in many cases they are hindering it. We, too, suffer from the problem that we are a charitable organization. We may not lobby. I had a confrontation — and it was a confrontation — on a radio show with the Justice Minister of Saskatchewan. I referred to it in my appearance before the Justice Committee. Quite frankly, I was deeply saddened by what he had

[Traduction]

pénétrer les réseaux informatiques et voler tous les renseignements sur ces armes. Des bandes de malfaiteurs vont venir voler nos armes chez nous». C'est ridicule.

Le sénateur Ghitter a bien mis le doigt sur le problème l'autre jour lorsqu'il a parlé aux collectionneurs d'armes à feu de l'Alberta. Le témoin ne pouvait pas fournir de réponse au sujet de l'enregistrement. Je pense que cela va plus loin. Le sénateur Ghitter avait raison de dire qu'on se méfiait du gouvernement. C'est ce que le sénateur a essayé de faire comprendre. Je pense que c'est vrai. Vous pouvez vous méfier du gouvernement, mais quel rapport cela a-t-il avec le contrôle des armes à feu?

Rien n'empêche les petits Rambos, qui détestent le gouvernement, de courir dans les bois le week-end, mais cette mesure est bonne pour la majorité des Canadiens. La majorité des Canadiens veulent cette loi. C'est la voie que nous devons suivre.

Le sénateur Lewis: Vous estimez que, même si cela cause certains inconvénients mineurs, c'est un prix modeste à payer.

M. McNamara: C'est un prix très modeste. Nous remplissons constamment des formulaires. Cela exige 10 dollars et deux minutes de votre temps; vous pouvez peut-être sauver ainsi la vie de vos concitoyens. Cela me paraît insignifiant.

Le sénateur Carstairs: Nous avons entendu et nous allons entendre encore, la semaine prochaine, l'opinion de plusieurs provinces qui s'opposent à ce projet de loi. Pouvez-vous me dire si CAVEAT ou Victims of Violence ont récemment rencontré les représentants de ces provinces? Je pense surtout à l'Ontario, l'Alberta, le Manitoba et la Saskatchewan.

M. McNamara: Victims of Violence est un organisme de bienfaisance. Il me serait très difficile de lui demander des fonds pour me rendre en Alberta afin de parler au procureur général. Ce n'est pas possible.

Le sénateur Carstairs: Ces provinces vous ont-elles contacté?

M. McNamara: Non. Nous avons parlé aux candidats conservateurs de l'Ontario avant les élections. Les Conservateurs devaient former le gouvernement de l'ordre et de la loi. Il devait aider les victimes, leur donner une déclaration des droits. Cependant, comme je l'ai déjà dit, je pense qu'ils sont passés à côté. Nous ne voulons pas davantage de victimes; c'est ce que ces propositions éviteront. Aucun d'eux ne nous a parlé.

Mme de Villiers: Comme vous pouvez le voir d'après notre mémoire, c'est un sujet que nous n'avons pas abordé, également faute de temps. Nous avons examiné de nombreux aspects y compris les frais de santé, l'aspect éducatif et la nécessité de planifier l'éducation. En sillonnant le pays, comme je l'ai fait depuis un an, j'ai constaté l'ignorance et l'absence d'information. Cela pose un sérieux problème.

Les gouvernements dont vous parlez ne font rien pour faciliter les choses. En réalité, ils font souvent le contraire. Notre statut d'organisme de bienfaisance nous pose également des problèmes. Nous ne pouvons pas faire de lobbying. J'ai eu une confrontation — et c'en était une — à une émission de radio avec le ministre de la Justice de la Saskatchewan. J'en ai parlé lors de ma comparution devant le comité de la justice. J'avoue que ses

[Texte]

to say. He showed absolutely no concern for the safety of his people. We had quite alarming statistics about the number of people who are victims of gunshot in his province, something which was never referred to in our discussion. He did not acknowledge in any way — much as what we saw yesterday — all the other ways that this lethal weapon can impact on the health and societal strength through accident, suicide, health care, et cetera.

I attempted to make an appointment with Mr. Runciman at the beginning of August. It was in an effort to discuss with him some matters which have arisen out of trials that have been held recently which are of great concern to us. I was planning to hand him our submission for his information, as well as our *Reality Check* newsletter. I wanted to do this so that he could understand our position, particularly as he and members of his government ran for election on the issues of victims' rights and law and order as their main platforms. The appointment was summarily cancelled. We were told to phone back to rebook our appointment. When we did, we were told that we could not meet with him until the end of September. I wonder about the date. We have been denied access.

This reversal and this lack of comprehension that we have seen across the country in terms of the bigger picture, which we have attempted to address in our submission, is of great concern. I would ask people who are not politically hedged in to look carefully at that bigger picture, please.

Senator Carstairs: Miss Walzak, I am surprised by your comment that a number of people in your organization are gun owners. If one looks at the evidence that we have heard to date, it is that the majority of gun owners are opposed to this legislation. Could you elaborate a little on the membership who own guns? How many are there?

Ms Walzak: I do not have numbers. Not all gun owners are necessarily active in shooting clubs, in sport hunting, et cetera. Some of these guns, perhaps, are simply owned and of no use to their owners. Perhaps their only use is the fact that they are of some sentimental value.

There are members who and who hunt who take great joy in it. These are not the people who concern us. The people who are using and handling guns regularly certainly know the regulations. There are a lot of people, including people to whom we have spoken, who have guns and who do not know the regulations. They do not know that they are supposed to be stored in a certain way.

I have run into people, quite by accident, who have a gun sitting in the corner of the farm kitchen. Our concern is that these things must be stored safely.

There was an incident in Hamilton this past week in which a 15-year old boy pointed a loaded gun at two children on a bicycle. He actually fired it. He should not have a gun. Where did he get it? We cannot assume that that boy went to some underground

[Translation]

paroles m'ont profondément attristée. Il n'a manifesté aucune considération pour la sécurité des gens. Nous avons des statistiques inquiétantes à communiquer quant au nombre de personnes de sa province qui sont blessées ou tuées par des armes à feu, ce dont il n'a jamais été question dans nos discussions. Il a totalement refusé de reconnaître — comme nous l'avons vu hier — les autres façons dont cette arme mortelle pouvait nuire à la santé et à la société en causant des accidents, des suicides, des problèmes de santé, et cetera.

J'ai essayé d'obtenir un rendez-vous avec M. Runciman au début d'août. C'était pour discuter avec lui de certaines questions qui ont été soulevées lors de procès récents et qui nous inquiètent beaucoup. Je comptais lui remettre notre mémoire de même que notre bulletin *Reality Check*. Je tenais à le faire afin qu'il puisse comprendre notre position, d'autant plus que les membres de son gouvernement et lui-même avaient basé leur campagne électorale sur les droits des victimes, la loi et l'ordre. Notre rendez-vous a été annulé sommairement. On nous a dit de rappeler pour prendre un nouveau rendez-vous. Quand nous l'avons fait, on nous a dit que nous ne pourrions pas le rencontrer avant la fin de septembre. Je me demande quand ce sera. Nous n'avons pas pu le rencontrer.

Ce changement d'attitude et le manque de compréhension que nous avons constatés d'un bout à l'autre du pays en ce qui concerne la situation d'ensemble, que nous avons tenté de décrire dans notre mémoire, nous préoccupent sérieusement. Je demanderais aux gens qui n'ont pas de parti pris politique de bien vouloir examiner la situation d'ensemble.

Le sénateur Carstairs: Mademoiselle Walzak, je m'étonne de vous entendre dire qu'un certain nombre de membres de votre organisme possèdent des armes à feu. D'après ce que nous avons entendu jusqu'ici, la majorité des propriétaires d'armes à feu s'opposent à ce projet de loi. Pourriez-vous nous préciser un peu qui sont les membres de votre organisme qui possèdent des armes? Combien y en a-t-il?

Mme Walzak: Je n'ai pas de chiffres. Les propriétaires d'armes à feu ne sont pas nécessairement tous des tireurs à la cible, des chasseurs, et cetera. Certaines de ces armes restent peut-être inutilisées. Il se peut qu'elles aient une simple valeur sentimentale.

Nous avons des membres qui chassent et qui aiment beaucoup ce sport. Ce ne sont pas ces personnes qui nous inquiètent. Ceux qui utilisent et manient des armes à feu régulièrement connaissent certainement les règlements. Il y a aussi beaucoup de gens, y compris des gens à qui nous avons parlé, qui possèdent des armes à feu sans connaître les règlements. Ils ignorent qu'elles doivent être entreposées d'une certaine façon.

J'ai rencontré par hasard des personnes qui avaient un fusil posé dans un coin de la cuisine de leur ferme. Nous tenons à ce que ces armes soient entreposées en lieu sûr.

La semaine dernière, à Hamilton, un jeune de 15 ans a pointé une arme chargée sur deux enfants en bicyclette. Il a même tiré un coup de feu. Il n'aurait pas dû être en possession de cette arme. Où l'a-t-il obtenue? Nous ne pouvons pas supposer qu'il est allé

[Text]

market and bought a smuggled gun to do that with. That gun was quite likely improperly stored. I am suggesting that this happens on many, many occasions.

Registration will cause responsibility for proper storage, for obeying the laws that are already in place and for accountability if a gun is stolen.

Mr. McNamara: Senator, Mr. Scott Newark of the Canadian Police Association just walked into the room, which reminds me about misinformation. Yesterday, the politician from Ontario did a great disservice to this committee by speaking for the police. If you want to hear the police story and where they stand on this issue, I suggest that you talk to the chiefs of police. I suggest you read Chief Ford's comments in today's paper. If you want to know what the working policeman does, the man on the street, the guy who represents "Buzz", the street cop on Sparks Street, then, perhaps, you should talk to Mr. Scott Newark, who is the Executive Director of the Canadian Police Association.

Ms de Villiers: The chiefs of police sent out a media release last night in which they reaffirm their total confidence in and acceptance of Bill C-68.

One of the directors of our board, who is chairman of one of our organizations, is an avid hunter. This is one of the choices he has made. Carole Walzak has an anecdote in her submission concerning someone who owned a gun who found that they did not know what to do with it. Although we do not go around questioning our members, we have had many incidents. These are the public ones.

Senator Adams: I tell every witness that I am a gun owner. I was a little surprised by the fact that you brought a video with you to show us. Perhaps you should have brought a movie which depicts the real thing. I think it would have been a lot better for us.

Mr. McNamara: I was talked out of bringing in coroners' pictures depicting what bullets actually do to humans. It was felt that, perhaps, that would be stepping over the fine line. If that is what you want to see, I will supply it gladly. If you hunt, you know what a gun does to an animal. As I say, if you listen to Kim Forbes about what a shotgun blast does to an eight-year old boy, then I think that is enough.

Senator Adams: I think it would help us. What we have heard over the last week and a half is that 50 per cent of these violent incidents are carried out by people under the influence of alcohol and drugs. It is not really anything to do with a gun. If someone wants to hurt someone else, they can do it.

Mr. McNamara: If there are regulations which require your rifle to be locked up in one place and your ammunition in another, then, perhaps, the wife of the guy who is drunk will hide the keys and she will not be shot.

[Traduction]

acheter une arme de contrebande. Cette arme n'avait probablement pas été mise sous clé. C'est très souvent ce qui se passe.

L'enregistrement obligera les propriétaires à entreposer leurs armes en lieu sûr, à obéir aux lois déjà en place et à rendre des comptes si leur arme est volée.

M. McNamara: Madame le sénateur, M. Scott Newark, de l'Association canadienne des policiers vient d'entrer dans la salle, ce qui me rappelle le problème du manque d'information. Hier, l'homme politique de l'Ontario qui a témoigné a rendu un très mauvais service à votre comité en parlant au nom de la police. Si vous voulez entendre le point de vue de cette dernière et savoir ce qu'elle pense, je vous suggère de parler aux chefs de police. Vous devriez lire ce que le chef Ford dit dans le journal d'aujourd'hui. Si vous voulez savoir ce que fait le policier, celui qui travaille auprès des gens, le simple flic de la rue Sparks, vous devriez peut-être parler à M. Scott Newark, le directeur général de l'Association canadienne des policiers.

Mme de Villiers: Les chefs de police ont publié, hier soir, un communiqué dans lequel ils réaffirment leur acceptation totale du projet de loi C-68.

L'un des membres de notre conseil d'administration, qui est le président de l'un de nos organismes, est un chasseur passionné. C'est un des choix qu'il a fait. Carole Walzak raconte, dans son mémoire, une anecdote à propos de quelqu'un qui possédait une arme à feu, mais qui ignorait ce qu'il devait en faire. Nous ne faisons pas le tour de nos membres pour les questionner, mais il y a eu de nombreux incidents de ce genre. Ce sont ceux dont on entend parler.

Le sénateur Adams: Je n'hésite pas à dire à chaque témoin que je suis propriétaire d'une arme à feu. J'ai été un peu étonné que vous apportiez un vidéo pour nous le montrer. Peut-être auriez-vous dû nous apporter un film décrivant la réalité. Cela nous aurait été beaucoup plus utile.

M. McNamara: On m'a dissuadé de vous apporter des photos du coroner montrant les dégâts que les balles provoquent dans le corps humain. On s'est dit que cela irait peut-être un peu trop loin. Si c'est ce que vous voulez voir, je me ferai un plaisir de vous fournir ces photos. Si vous chassez, vous savez ce qu'une arme à feu fait à un animal. Comme je l'ai dit, si vous entendez Kim Forbes raconter ce qu'un coup de fusil peut faire à un garçon de huit ans, cela devrait suffire.

Le sénateur Adams: Cela nous serait sans doute utile. Depuis une semaine et demie, nous entendons dire que 50 p. 100 de ces incidents violents sont le fait de personnes agissant sous l'influence de l'alcool ou de la drogue. Cela n'a pas vraiment grand-chose à voir avec les armes à feu. Si quelqu'un veut faire du mal à quelqu'un d'autre, rien ne l'empêchera.

M. McNamara: Si des règlements vous obligent à garder votre fusil sous clé à un endroit et vos munitions à un autre endroit, la femme du gars qui se saoule va peut-être cacher les clés et éviter de se faire tirer dessus.

[Texte]

Senator Adams: You must have heard about the Supreme Court's ruling concerning the advertising of tobacco and tobacco products. Do you know how many people are shot compared with the number of people who die from using cigarettes?

Mr. McNamara: I do not have that information. I know how many people are shot. I think the committee is addressing the issue of weapons. Perhaps in the future, the committee should look at the issue of cigarettes.

Senator Adams: I think there are about 1,400 accidents and suicides caused from guns, while 40,000 people die from cigarette smoking.

Mr. McNamara: Do you accept that 1,400 Canadians dying each year is all right?

Senator Adams: The point is that people have guns which they use. They store them in their homes. They like these things. The same thing may apply to you. You may have something in your home which you like and which I do not. Why must they be regulated?

Mr. McNamara: It is only a matter of registering them.

Senator Adams: It is more than that. There are charges that may apply.

Mr. McNamara: That happens only if you break the law. Most people are law-abiding citizens, are they not?

Senator Adams: Sure.

Mr. McNamara: The gun hunters who have come in here say, in every second breath, that they are law-abiding. Let us call them to task: Be law-abiding and register the things.

Senator Adams: My son died in a motorcycle accident in the north. How can you stop people from buying motorcycles?

Mr. McNamara: This is not perfect. The criminals will continue to obtain guns. They will not register their weapons.

Senator Adams: No, they will not.

Mr. McNamara: That is good. If a police officer catches someone who has not registered his weapon, then he must be a criminal.

Senator Adams: You do not have to be a criminal.

Mr. McNamara: It is just a matter of abiding by the law. If you do not register, you are a criminal. It is simple.

Senator Adams: A collector who appeared before us has 200 guns. It is his hobby.

Mr. McNamara: It is an expensive hobby. Stamp collecting is also expensive. There are a lot of expensive hobbies. In terms of gun collecting, I believe, with inflation rates, you can realize your money back in a few years.

Senator Doyle: I am sympathetic to the presentations that you have made here this morning. A lot of us can say that we understand how people who have been touched by tragedy feel.

[Translation]

Le sénateur Adams: Vous avez sans doute entendu parler de l'arrêt de la Cour suprême concernant la publicité sur le tabac et les produits du tabac. Savez-vous combien de gens sont tués d'un coup d'arme à feu par rapport au nombre de gens qui meurent des effets de la cigarette?

M. McNamara: Je n'ai pas ce renseignement. Je sais combien les armes à feu font de victimes. Je pense que c'est aux armes à feu que le comité s'intéresse actuellement. Peut-être qu'à l'avenir il devrait se pencher sur le problème de la cigarette.

Le sénateur Adams: Les armes à feu causent environ 1 400 accidents et suicides tandis que 40 000 personnes meurent des effets de la cigarette.

M. McNamara: Trouvez-vous normal que 1 400 Canadiens meurent chaque année?

Le sénateur Adams: Le fait est que les gens ont des armes à feu et qu'ils s'en servent. Ils les entreposent chez eux. Ce sont des objets qu'ils aiment posséder. La même chose peut s'appliquer à vous. Vous avez peut-être chez vous une chose que vous aimez et que je n'aime pas. Pourquoi faut-il les réglementer?

M. McNamara: Il s'agit seulement de les enregistrer.

Le sénateur Adams: C'est plus que cela. Vous pouvez être passible d'accusations.

M. McNamara: Seulement si vous enfreignez la loi. La plupart des gens sont respectueux des lois, n'est-ce pas?

Le sénateur Adams: Certainement.

M. McNamara: Les chasseurs qui sont venus ici ont répété sur tous les tons qu'ils étaient respectueux des lois. Qu'ils en fassent la preuve en enregistrant leurs armes.

Le sénateur Adams: Mon fils est mort dans un accident de motocyclette dans le Nord. Comment pouvez-vous empêcher les gens d'acheter des motocyclettes?

M. McNamara: Cette mesure n'est pas parfaite. Les criminels continueront à se procurer des armes à feu. Ils ne vont pas les enregistrer.

Le sénateur Adams: Non, ils ne le feront pas.

M. McNamara: C'est très bien. Si un policier attrape quelqu'un qui n'a pas enregistré son arme, c'est qu'il s'agit d'un criminel.

Le sénateur Adams: Ce n'est pas nécessairement un criminel.

M. McNamara: Il s'agit seulement de respecter la loi. Si vous n'enregistrez pas vos armes, vous êtes un criminel. C'est simple.

Le sénateur Adams: Un collectionneur qui a comparu devant nous possède 200 armes. C'est son violon d'Ingres.

M. McNamara: C'est un passe-temps coûteux. La collection de timbres est également coûteuse. Il y a un tas de passe-temps coûteux. Pour ce qui est des collectionneurs d'armes à feu, étant donné le taux d'inflation, je crois qu'ils peuvent récupérer leur argent en quelques années.

Le sénateur Doyle: Vos témoignages de ce matin m'ont touché. Nous sommes nombreux à pouvoir dire que nous comprenons les sentiments de ceux qui ont été frappés par une

[Text]

Well, we do not know how each other feels as a result of tragedies of one kind or another, and some miseries will be private for the lifetime of the people who have been involved. We accept that.

However, I think perhaps that a word or two should be said about what we are trying to do here. I do not know of any person on this committee who believes that this legislation is perfect or that it should be hastily supported because it might go away. I do not think there is anyone here who is not concerned about some of the imperfections, and that is what we have been wrestling with.

Because you are here as members of organizations and not individuals expressing your own private grief and your own private anger, some attention has to be paid to priorities; not priorities of other government programs, but, if there must be some re-examination of this bill, what must we try to save that is in this bill — what we think is the most important in this bill.

I do not think that the lecture from Mr. Runciman was some kind of abdication of law and order. I think he is a man who has looked at the books and said that we cannot afford it all. You might want to argue with him, and I might, but looking at the books these days can be very sobering.

We listened to Mr. Runciman say yesterday that we could not afford to give policemen these extra chores, and I believe what he said. Then I listened to the news last night and heard that Mr. Runciman's government is disposing of over 1,000 people who work with the police in support jobs. They are the people who do the secretarial work, the translation work, and all those tasks we used to call "Joe jobs", leaving the policemen time to chase the smugglers and the collector who uses his guns illegally on the side and all those good things that were in the headlines in yesterday's *Citizen*.

It is very hard to talk in terms of priorities, but could you perhaps refocus for just a moment and arrange your wish list, if you had to admit that we cannot do it all now.

Mr. McNamara: I would like to address a few of your comments. With regard to the economic part of this, I am not an economist or an accountant, but from what I understand it is to be a cost-recovery system. Priscilla and I will not be paying the \$10 fee; it will be paid by the people who own the weapons which they have to register. They will be paying for the registration of their own weapons.

I was at the Canadian Police Association executive meetings here in Ottawa where Justice Minister Rock guaranteed the Canadian Police Association that they would not be losing officers off the street to sit behind desks to punch in registration numbers. Justice Minister Rock guaranteed that the lost thousands of hours about which Mr. Runciman was talking yesterday would not happen. I am taking the Justice Minister at his word. He is an honourable man. That calmed much of the fears of the police. They did not want to lose street officers to this. That was one of the major conditions of the police support for this bill, and the foot soldiers do support it.

[Traduction]

tragédie. Bien entendu, nous ne savons pas toujours ce que les autres ressentent à la suite de certaines tragédies et certaines personnes continueront à souffrir leur vie durant. Nous le reconnaissons.

Cependant, il faudrait peut-être dire quelques mots de ce que nous essayons d'accomplir. À ma connaissance, personne ici ne croit que ce projet de loi est parfait ou qu'il faille se hâter de l'appuyer sans quoi nous pourrions le perdre. Certaines de ses imperfections nous préoccupent tous et c'est à cela que nous nous attaquons.

Comme vous êtes venus ici en tant que membres d'organismes et non pas pour exprimer la douleur et la colère que vous éprouvez personnellement, il faut tenir compte des priorités; non pas des priorités des autres programmes gouvernementaux, mais si ce projet de loi mérite d'être réexaminé, nous devons au moins sauver ce qu'il contient, ses dispositions qui nous paraissent les plus importantes.

Je ne pense pas que le discours de M. Runciman revenait à renoncer à l'ordre et à la loi. Selon moi, c'est un homme qui a examiné les chiffres et qui estime que nous n'avons pas les moyens de tout faire. Vous ne serez peut-être pas d'accord avec lui, ni moi non plus, mais de nos jours, lorsqu'on examine les chiffres, cela peut être très décourageant.

Hier, nous avons entendu M. Runciman dire que nous n'avions pas les moyens de confier ces tâches supplémentaires aux policiers et je crois qu'il a raison. Aux nouvelles, hier soir, j'ai entendu dire que le gouvernement de M. Runciman licenciait plus de 1 000 personnes qui font partie du personnel de soutien de la police. Ce sont les gens qui font les travaux de secrétariat, les traductions, toutes ces tâches accessoires qui laissent aux policiers le temps de pourchasser les contrebandiers, les collectionneurs qui se servent de leurs armes à feu illégalement et qui font toutes ces bonnes choses dont parlait le *Citizen* d'hier.

Il est très difficile de parler en fonction des priorités, mais seriez-vous prêt à réorganiser votre liste de souhaits si vous deviez reconnaître que nous ne pouvons pas tout faire d'un seul coup?

M. McNamara: Je voudrais répondre à certaines de vos remarques. En ce qui concerne l'aspect économique, je ne suis pas économiste ou comptable, mais d'après ce que j'ai compris, ce système va s'autofinancer. Priscilla et moi ne paierons pas les droits de 10 dollars; ils seront payés par les gens qui possèdent les armes qu'ils doivent enregistrer. Ils paieront pour l'enregistrement de leurs armes.

J'ai assisté aux réunions de l'Association canadienne des policiers, à Ottawa, où le ministre de la Justice, M. Rock, a garanti à l'Association qu'on ne serait pas obligé d'enlever des policiers de la rue pour les asseoir derrière des bureaux à inscrire des numéros d'enregistrement. Le ministre de la Justice a garanti que la perte de milliers d'heures dont M. Runciman parlait hier ne se produirait pas. Je crois le ministre de la Justice sur parole. C'est un homme honorable. Sa déclaration a calmé en grande partie les craintes des policiers. Ils ne voulaient pas perdre des hommes. C'est l'une des principales conditions que la police a posées pour appuyer ce projet de loi et c'est ce qu'elle fait.

[Texte]

With regard to priorities on this bill, there is a lot which I would like to have seen changed. There are some things with which I agree and some with which I do not, but we live in a democratic society and we have to come to compromises. I would have loved to have seen tougher sentences for criminals who murder people and commit armed robberies, but that is something upon which, as Canadians, we compromise.

The John Howard Society would probably not even want such criminals incarcerated for a day, but the John Howard Society, the police, the surgeons and ourselves got together with this compromise and brought it to you.

The one thing I should like is that the committee finish these hearings quickly. If there is any glaring need for changes, submit them to the house; otherwise, let us get this done.

Ms de Villiers: We have been deeply disturbed that the debate over firearms legislation has centred almost exclusively on the inconvenience and the threat to perceived civil rights — which are only perceived — of “legal gun owners”. We have heard little, if any, acknowledgment of the other factors involved in this bill.

It is a bill in two parts. On the one hand, it addresses the criminality of guns in our community, and that is essential and it must be done.

Quite frankly, when I hear about diverting resources, what could be more important? Our resource in this country is our people. A civilization which turns its back on the safety of its people is, I would suggest, in the deepest and darkest part of decay.

The second part of this bill, which we have not heard acknowledged, is that it is crime prevention. May I remind you of the Horner report, a multi-disciplinary, all-party report. It gave the dollar figures which will be saved over time if we will only put the preventive steps in place now.

We have to do it; we cannot hide from it. Health costs are not your priority on this committee, but that is a problem for every citizen of Canada. There are risks to public confidence and the loss to society of the extraordinary gifts of which people are being deprived. There is the loss of confidence, in you as a Senate, in the House of Commons as a Parliament and in government as a whole.

In addition to this, we must look at what Mr. Runciman said yesterday about implementation. Those were unsupported statements. Ms Walzak and I demanded the implementation strategy before we were prepared to speak to the Justice Committee of the House of Commons on this bill. We were not going to go there on vague assurances. We have read and studied them and have received advice on them. We are not professionals, but they make a lot of sense to us. As the chiefs of police and the CPA have endorsed it, we can only believe that these are practical

[Translation]

En ce qui concerne les priorités relatives à cette mesure, il y a un tas de choses que j'aurais souhaité qu'on modifie. Il y en a avec lesquelles je suis d'accord et d'autres que je désapprouve, mais dans une société démocratique il faut savoir faire des concessions. J'aurais aimé des peines plus sévères pour les criminels qui assassinent des gens ou qui commettent des vols à main armée, mais c'est une chose sur laquelle nous faisons des concessions.

La John Howard Society ne voudrait sans doute même pas que ces criminels passent un seul jour en prison, mais la John Howard Society, la police, les chirurgiens et nous-mêmes sommes parvenus à ce compromis que nous vous avons soumis.

J'aimerais cependant que votre comité termine rapidement ses audiences. Si des changements évidents s'imposent, soumettez-les à la Chambre, autrement, qu'on en finisse avec cette mesure.

Mme de Villiers: Nous avons trouvé très inquiétant de voir que le débat sur le contrôle des armes à feu a été presque exclusivement centré sur les inconvénients de la loi et la menace qu'elle constituait pour les droits civils considérés — car ils sont seulement considérés — comme étant ceux des «propriétaires légitimes d'armes à feu». Il a peu été question des autres facteurs.

Il s'agit d'un projet de loi en deux parties. D'une part, il s'attaque à l'utilisation criminelle des armes à feu, ce qui est essentiel et doit être fait.

Quand j'entends parler d'un détournement des ressources, qu'y a-t-il de plus important? Les gens constituent la principale ressource du pays. Une civilisation qui ne cherche pas à assurer la sécurité des citoyens est sérieusement menacée de décadence.

La deuxième partie de ce projet de loi, dont on n'a pas parlé, est la prévention de la criminalité. Me permettez-vous de vous rappeler le rapport Horner, un rapport multidisciplinaire et multipartite. Il indiquait le montant d'argent que l'on pourra épargner ne serait-ce qu'en prenant dès maintenant des mesures préventives.

Nous devons le faire; nous ne pouvons pas y échapper. Le coût de la santé n'est pas une question prioritaire pour votre comité, mais c'est un problème pour chaque citoyen. La confiance du public risque d'être ébranlée et le don extraordinaire dont on prive les gens représente une perte pour la société. Les citoyens risquent de perdre confiance en vous en tant que Sénat, dans la Chambre des communes en tant que Parlement, et dans l'ensemble du gouvernement.

De plus, il faut tenir compte de ce que M. Runciman a déclaré hier au sujet de la mise en oeuvre. Ces déclarations ne sont pas justifiées. Mme Walzak et moi-même ont exigé de connaître la stratégie de mise en oeuvre avant de prendre la parole au sujet de ce projet de loi devant le comité de la justice de la Chambre des communes. Nous ne voulions pas aller là-bas sur la foi de vagues promesses. Nous avons lu et étudié cette stratégie et nous avons demandé conseil. Nous ne sommes pas des professionnels, mais cela nous a paru très raisonnable. Les chefs de police et l'ACP ont

[Text]

considerations in order not to burden the taxpayer with inordinate costs.

I was deeply disturbed at the unsupported statements and criticisms made which bore no hint that there was even an understanding of the next section, which is implementation enforcement. That disturbed me.

Finally, gun control is one component of a larger crime prevention strategy in our world today and into the next millennium. It is an essential part of it. Registration forms one part of it, but it too plays a pivotal role. We create an inventory which is essential in establishing any sort of long-term plan and any initiative.

It is time now that we shift the focus of this debate away from the rights or non-rights or half-rights of people who own guns and start looking at the larger picture; a comprehensive crime prevention strategy which will deal swiftly, effectively and uniformly with people who break the law. I implore you to take that thought with you and not to be side-tracked by other issues.

The Chairman: In all fairness to the two other groups that will appear this morning, I have to end the debate at this stage. I thank you very much.

We will now hear, from the Canadian Association for Adolescent Health, Dr. Katherine Leonard.

As you have seen, senators like to ask many questions. Please try to restrict your presentation to 15 minutes.

Dr. Katherine Leonard, Canadian Association for Adolescent Health: Thank you very much for asking me here today. I am a paediatrician and an adolescent medicine specialist and am speaking today on behalf of the Canadian Association for Adolescent Health. I am also the medical director of the Teen Clinic at North York General Hospital in Toronto.

I would like to talk today about the problem of deaths and injuries from firearms in Canadians under the age of 19. I will gear most of my comments to discussing adolescents, but would also like to speak about the problem of firearm deaths in smaller children.

When I use the term "firearm deaths", it is intended to mean deaths from suicide, homicide and unintentional shootings. In the old days, we used to call unintentional shootings "accidental shootings", but that is out of fashion in the injury prevention community now because an accident implies an unpreventable, freaky occurrence, and we argue that these "accidental" deaths are very preventable.

In 1992, 153 children between the ages of 1 and 19 years of age died from firearms injuries in Canada. The majority of these deaths occurred in the 15- to 19-year-old age group, and I will restrict most of my comments about adolescents to that age group.

It is probably a little difficult for you to read the text on this slide, but it is a breakdown of firearm deaths in the 15- to 19-year-old age group in 1992. The first big bar on that slide

[Traduction]

donné leur approbation et nous pouvons seulement croire que ce sont là des considérations pratiques qui n'imposeront pas des frais excessifs aux contribuables.

J'ai trouvé très inquiétantes les déclarations et les critiques injustifiées qui ne témoignaient pas de la moindre compréhension à l'égard de l'élément suivant soit l'application. Cela m'a inquiétée.

Enfin, le contrôle des armes à feu s'inscrit dans une stratégie globale de prévention de la criminalité pour le monde d'aujourd'hui et le prochain millénaire. C'en est un élément essentiel. L'enregistrement en fait partie, mais il joue lui aussi un rôle clé. Nous créons un inventaire indispensable pour établir tout plan ou toute initiative à long terme.

Il est temps de détourner la discussion des droits des propriétaires d'armes à feu pour commencer à examiner la situation d'ensemble; une stratégie globale de prévention de la criminalité qui s'en prendra rapidement, efficacement et uniformément à ceux qui enfreignent la loi. Je vous implore de bien vouloir réfléchir à cela et de ne pas laisser d'autres questions détourner votre attention.

Le président: Par souci d'équité envers les deux autres groupes qui doivent comparaître ce matin, il faut que je mette fin au débat. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre le Dr Katherine Leonard de l'Association canadienne pour la santé des adolescents.

Comme vous l'avez constaté, les sénateurs aiment poser beaucoup de questions. Veuillez limiter votre exposé à 15 minutes.

Dr Katherine Leonard, Association canadienne pour la santé des adolescents: Merci beaucoup de m'avoir invitée à venir ici aujourd'hui. Je suis pédiatre spécialisée dans les soins aux adolescents et je prends la parole aujourd'hui au nom de l'Association canadienne pour la santé des adolescents. Je suis également directrice médicale de la Clinique pour adolescents de l'Hôpital général North York, à Toronto.

Je voudrais parler aujourd'hui du problème des décès et des blessures causés par des armes à feu chez des Canadiens âgés de moins de 19 ans. Je parlerai surtout des adolescents, mais j'aimerais aborder également le problème des décès causés par des armes à feu chez les jeunes enfants.

Lorsque je parle de «décès causés par des armes à feu» cela comprend à la fois les suicides, les homicides et les coups de feu non intentionnels. C'est ce qu'on appelait avant les «coups de feu accidentels», mais cette expression n'est plus à la mode dans le milieu de la prévention des blessures parce que la notion d'accident laisse entendre un événement inévitable et nous estimons que ces décès «accidentels» sont parfaitement évitables.

En 1992, 153 enfants âgés de 1 à 19 ans sont morts de blessures par balles au Canada. La majorité de ces décès sont survenus chez les jeunes de 15 à 19 ans, et je limiterai la majeure partie de mes observations aux adolescents de ce groupe d'âge.

Vous aurez sans doute un peu de difficulté à lire le texte qui figure sur cette diapositive, mais c'est une ventilation des décès causés par des armes à feu chez les jeunes de 15 à 19 ans en 1992.

[Texte]

depicts suicides. Of those 130 deaths, 103 were suicides that year. The second, much smaller, bar depicts homicides and the third bar depicts unintentional deaths. The last bar, the tiny one, is "undetermined". Those are deaths in which it was unknown in which of the other three categories they fit.

I wanted to show you this slide to give you a visual sense of how different our Canadian experience with firearm deaths is from that of the United States, where the relative percentages of suicides and homicides is almost flipped.

Suicides are the second leading cause of death in Canadian adolescents, and firearms are the leading method used in those successful suicides.

I would also like to give you some perspective on these firearms deaths by comparing them to other serious medical and traumatic causes of death in this age group. Most of you probably know that the leading cause of death in teenagers is motor vehicle collisions, but there are some other comparisons with which you may not be so familiar, and those are on my second slide.

This slide shows a comparison of firearm deaths in 15- to 19-year-olds in Canada from the year 1992. You may be surprised to see that more teenagers in that age group died from firearm injuries than from cancer, and many more died from firearm injuries than from accidental falls, drowning and fire combined.

The pattern of deaths in younger children is quite different than that in adolescents. Children under the age of 14 are more likely to be victims of unintentional firearm injury or homicide and are less likely to commit suicide, though every year there are a tragic few suicides in that 10- to 14-year-old age group.

In 1992, 23 children died, which is approximately one child every other week, in that age group of 1 to 14 years old.

The next slide compares firearm deaths in 1- to 14-year-olds to other causes of death about which we spend a lot of time talking and worrying. As a parent of small children, I can tell you that we stay awake at nights worrying about some of these other causes of death.

The first bar depicts firearm deaths in 1- to 14-year-olds. More children die from firearms than from accidental poisonings and falls combined. Firearm deaths also outnumber choking deaths in this age group. Choking is depicted by the second bar, and falls and poisoning are depicted by the third and fourth bars.

There have been extensive public health measures and public health education efforts designed to reduce these other causes of death. Childproof caps on medication bottles is a wonderful example, because the inconvenience of it is something with which we all wrestle. This is a measure which is inconvenient, and probably very expensive for the manufacturers, yet we all grudgingly comply with it in order to save a few lives every year from accidental poisoning of children.

[Translation]

La première colonne représente les suicides. Sur ces 130 décès, 103 étaient des suicides. La deuxième, beaucoup plus petite, représente les homicides et la troisième, les décès non intentionnels. La dernière colonne, la plus petite, représente les décès «non déterminés». Ce sont ceux qu'on n'a pas pu classer dans l'une des trois autres catégories.

Je tenais à vous montrer cette diapositive pour vous permettre de visualiser la différence entre le Canada et les États-Unis en ce qui concerne les décès causés par des armes à feu. Le pourcentage relatif de suicides et d'homicides est pratiquement inversé.

Les suicides sont la deuxième cause de décès pour les adolescents canadiens et les armes à feu la principale méthode utilisée pour les suicides réussis.

Je voudrais également comparer ces décès causés par des armes à feu avec les autres causes médicales et traumatiques de décès pour ce groupe d'âge. La plupart d'entre vous savez sans doute que la principale cause de décès chez les adolescents est l'accident d'automobile, mais il y a d'autres comparaisons que vous ne connaissez peut-être pas autant et qui figurent sur ma deuxième diapositive.

Cette diapositive compare les décès causés par des armes à feu chez les jeunes Canadiens âgés de 15 à 19 ans à compter de 1992. Vous serez peut-être étonnés de constater que, pour les adolescents de ce groupe d'âge, les blessures causées par des armes à feu sont une cause de décès plus importante que le cancer et beaucoup plus fréquente que les chutes accidentelles, la noyade et les incendies combinés.

Chez des enfants plus jeunes, la tendance est assez différente. Les enfants âgés de moins de 14 ans sont davantage victimes de blessures par armes à feu non intentionnelles ou d'homicides que de suicides même si, chaque année, il y a quelques suicides tragiques chez les jeunes de 10 à 14 ans.

En 1992, 23 enfants âgés de 1 à 14 ans sont morts, soit environ un enfant toutes les deux semaines.

La diapositive suivante compare les décès causés par des armes à feu chez les jeunes de 1 à 14 ans avec les autres causes de décès qui nous inquiètent beaucoup. Étant mère de jeunes enfants, je peux vous dire que certaines des autres causes de décès nous empêchent parfois de dormir la nuit.

La première colonne représente les décès causés par des armes à feu chez des jeunes de 1 à 14 ans. Cette cause de décès est plus fréquente que les empoisonnements accidentels et les chutes combinés. Elle l'emporte également sur les décès par asphyxie. L'asphyxie est représentée par la deuxième colonne et les chutes et empoisonnements sont représentés par les troisième et quatrième colonnes.

D'importantes mesures de santé et d'éducation publiques visent à réduire ces autres causes de décès. Les bouchons de flacons de médicaments à l'épreuve des enfants en sont un excellent exemple, car nous devons parfois nous battre pour les ouvrir. Cela représente un inconvénient et c'est sans doute très coûteux pour les fabricants, mais nous nous y conformons tous en maugréant afin de sauver chaque année la vie de quelques enfants qui risqueraient de s'empoisonner.

[Text]

I argue that firearm deaths of small children are equally deserving of public health measures.

Next, I would like to talk about developmental stages of childhood and adolescents. These developmental stages in children and teenagers make them more vulnerable to the risks of having a firearm available in the home. Younger children display what we call "magical thinking". They may mistakenly believe that they can expertly handle a firearm, the way a little kid may think he can sit at the piano and just play, without ever having had any lessons. Other examples of this type of thinking would be the belief that one could duck to avoid a bullet or come back to life after being killed.

Children are also explorers and are curious, and often times do not have the internalized self-control required to avoid playing with a tempting and forbidden object.

Children are impulsive. They may act with no regard to the consequences of their actions. An example of this is the recent incident I read about a few weeks ago. In the U.S., a little girl got so mad at her brother because he would not let her watch her favourite TV show, that she got a gun and killed him.

I would like to talk a little bit about teenagers. As teens are trying to discover who they are, they often try out behaviours which they perceive as being adult. Using a gun may be a way for teens to impress their peers. Lack of experience, poor judgment and lack of self-control can be seen in teenagers and put them at risk when a firearm is available to them.

Many firearm homicides and suicides are associated with significant levels of alcohol and other drugs. These are called "disinhibitors", because they decrease our inhibitions, and this is not usually a good thing. This kind of disinhibition may cause teens to indulge in riskier behaviour than if they were sober.

Although adolescents are different from children in that they may be capable of understanding the possibility of harm resulting from risky behaviour, they tend to have feelings of invulnerability that make them think "it can't happen to me".

I have one last slide which sums up some of the developmental issues of childhood about which I spoke. This slide is of a picture that was drawn for me by a five-year-old boy. When I asked him to describe what is happening in this picture that he drew, he pointed to the little person on the left, the one with the really big purple gun, and said, "This is me. I have a rifle. That is my brother Marshall. He has a pistol. I shot Marshall because I hate him. He then shot at me, but I ducked."

That typical childish thinking sums up those developmental issues very nicely and gives you a very strong clue as to why it is so dangerous for children to have available to them a gun in the home.

[Traduction]

J'estime que les décès de jeunes enfants causés par des armes à feu méritent autant des mesures de santé publique.

Je voudrais ensuite parler des stades de développement de l'enfant et de l'adolescent. En raison de ces stades de développement, les enfants et les adolescents sont davantage exposés aux risques que représente la présence d'une arme à feu à domicile. Les jeunes enfants affichent ce que nous appelons une «pensée magique». Ils peuvent s'imaginer qu'ils sont capables de manier aisément une arme à feu, tout comme un jeune enfant peut se croire capable de jouer du piano sans avoir jamais suivi la moindre leçon. Un enfant pourrait croire encore qu'il suffit de se baisser pour éviter une balle ou qu'on peut revenir à la vie après s'être fait tuer.

Les enfants aiment également explorer et satisfaire leur curiosité et, souvent, ils n'ont pas la maîtrise de soi nécessaire pour éviter de jouer avec un objet tentant et interdit.

Les enfants sont impulsifs. Ils peuvent agir sans tenir compte des conséquences de leurs actes. Un bon exemple en est l'incident récent dont j'ai eu connaissance il y a quelques semaines. Aux États-Unis, une petite fille est devenue tellement enragée contre son frère parce qu'il ne la laissait pas regarder son émission de télévision favorite qu'elle a pris une arme à feu et l'a tué.

Je voudrais vous parler un peu des adolescents. En essayant de découvrir qui ils sont, les adolescents expérimentent souvent des comportements qu'ils jugent être des comportements d'adultes. Une arme à feu peut être pour eux un moyen d'impressionner leurs copains. Le manque d'expérience, un mauvais jugement et l'absence de maîtrise de soi peuvent caractériser les adolescents et les exposer à des risques lorsqu'ils ont une arme à feu à leur disposition.

De nombreux homicides et suicides perpétrés au moyen d'armes à feu sont associés à une forte consommation d'alcool et d'autres drogues. Ces substances sont appelées «désinhibiteurs», car elles diminuent nos inhibitions, ce qui n'est généralement pas une bonne chose. Ce genre de désinhibition peut inciter les adolescents à adopter un comportement plus risqué que s'ils étaient sobres.

Même si les adolescents diffèrent des enfants en ce sens qu'ils peuvent comprendre les conséquences possibles à un comportement risqué, ils ont tendance à se croire invulnérables et à croire que rien de mal ne peut leur arriver.

J'ai une dernière diapositive qui résume certains des problèmes de développement de l'enfant dont j'ai parlé. C'est un dessin qu'un garçonnet de cinq ans a dessiné pour moi. Quand je lui ai demandé de décrire ce qui se passait dans son dessin, il m'a montré le petit personnage à gauche, avec le gros fusil violet et m'a dit: «C'est moi. J'ai un fusil. Ça c'est mon frère Marshall. Il a un pistolet. J'ai tiré sur Marshall parce que je le déteste. Ensuite il a tiré sur moi, mais je me suis baissé pour éviter la balle».

Cette réflexion typiquement enfantine résume très bien ces problèmes de développement et peut vous faire comprendre pourquoi il est si dangereux que les enfants aient une arme à feu à leur disposition à la maison.

[Texte]

Studies have shown that the presence of a firearm in the home increases the likelihood of a successful suicide attempt by an adolescent in the home. In adolescents, suicides are often not a result of a chronic mental disorder but are frequently an impulsive act. The lack of availability of a lethal weapon may cause some adolescents to reconsider their desire to commit suicide, or it may force them to use a less lethal method and, consequently, fail in their suicide attempt.

Every week in my office I see a teenager who has attempted suicide with a less lethal method, and survived. These teens usually are happy to be alive and they have benefited from counselling and care that they received following their suicide attempt. Teens who use an extremely lethal method of suicide are less likely to survive to get the help that they need.

Because of their impulsiveness, adolescents appear to be more likely than older age groups to benefit from legislative measures which decrease the availability of firearms. Canadian suicide rates declined following the 1978 federal gun control legislation. Suicides decreased in all age groups, except the over-40-year-olds. In the under-40-year-olds, the rate of suicides committed with firearms declined and suicides with other methods did not increase to compensate, so the total suicide rate declined as well.

A 1988 study published in the *New England Journal of Medicine* compared suicide rates between Vancouver and Seattle. It was found that in the younger age group studied, specifically the 15- to 24-year-olds, there was a lower suicide rate in Vancouver, which obviously had stricter gun control laws than Seattle, and that lower rate was entirely due to fewer firearms suicides. There was no difference between the non-firearm suicides in those teenagers between the two cities.

I would like to conclude by making a few recommendations.

Before I talk about Bill C-68, I would like to make some suggestions about public education. I believe that all firearm owners should receive mandatory education about the developmental capabilities of children and adolescents.

I read an article in the newspaper a few months ago in which someone from a rural community said, "We teach our five-year-olds how to handle firearms safely." I suggest to you that that is sort of like saying you can teach a child that age to always be safe around a pool and you would not need to take any anti-drowning precautions. It may work in some cases, but it is not reliable.

The risks of keeping a firearm in the home should be made clear to all firearm owners and their families, and a public health education campaign warning of the risks of firearms to children and adolescents should be undertaken, particularly in areas where firearm ownership is high.

[Translation]

Des études ont démontré que la présence d'une arme à feu à la maison augmente le risque de tentative de suicide réussie chez les adolescents. Chez l'adolescent, le suicide est souvent non pas le résultat d'un trouble mental chronique, mais un acte impulsif. L'absence d'arme mortelle peut inciter certains adolescents à réexaminer leur désir de se suicider ou les forcer à utiliser une méthode moins mortelle, ce qui fera échouer leur tentative.

Chaque semaine, je vois dans mon cabinet un adolescent qui a tenté de se suicider par un moyen moins mortel et qui a survécu. Ces jeunes sont généralement heureux d'être vivants et ils ont bénéficié du counselling et des soins qu'ils ont reçus à la suite de leur tentative. Les adolescents qui utilisent une méthode extrêmement mortelle ont moins de chances de survivre pour obtenir l'aide dont ils ont besoin.

En raison de leur impulsivité, les adolescents semblent avoir de meilleures chances que les gens plus âgés de bénéficier de mesures législatives qui réduiront l'accès aux armes à feu. Au Canada, le taux de suicides a baissé à la suite de la loi fédérale sur le contrôle des armes à feu de 1978. Le nombre de suicides a diminué pour tous les groupes d'âge, sauf les gens de plus de 40 ans. Chez les moins de 40 ans, le nombre de suicides commis au moyen d'armes à feu a diminué sans être compensé par une augmentation des suicides commis par d'autres moyens si bien que le taux global a diminué également.

Une étude de 1988 publiée dans le *New England Journal of Medicine* comparait les taux de suicide de Vancouver et de Seattle. Pour le plus jeune des groupes d'âge étudiés, les jeunes de 15 à 24 ans, le taux de suicides était plus faible à Vancouver où le contrôle des armes à feu était évidemment plus strict qu'à Seattle et ce taux plus bas était entièrement attribuable au taux inférieur de suicides commis au moyen d'armes à feu. Il n'y avait pas de différence entre les deux villes pour ce qui est des suicides d'adolescents commis par d'autres moyens.

Je voudrais conclure en formulant quelques recommandations.

Avant de parler du projet de loi C-68, je voudrais faire quelques suggestions au sujet de l'éducation du public. Je crois que tous les propriétaires d'armes à feu devraient suivre un cours obligatoire sur les capacités de développement des enfants et des adolescents.

J'ai lu, il y a quelques mois dans le journal, un article dans lequel une personne d'une localité rurale disait: «Nous apprenons à nos enfants de cinq ans comment manipuler les armes à feu en toute sécurité». Cela revient à dire qu'on peut enseigner à un enfant de cet âge comment se servir d'une piscine sans aucun danger et qu'il est inutile de prendre la moindre précaution pour éviter la noyade. Cela marche peut-être dans certains cas, mais ce n'est pas fiable.

Il faudrait faire clairement comprendre à tous les propriétaires d'armes à feu et à leur famille les risques que pose la présence d'une arme à feu à la maison. Il faudrait également entreprendre une campagne de sensibilisation pour avertir les enfants et les adolescents des risques que représentent les armes à feu, surtout dans les régions où ces armes sont très répandues.

[Text]

Finally, with regard to legislative interventions, Bill C-68 is an important part of a public health approach to preventing deaths and injuries from firearms. The registration component of the bill is likely to encourage firearm owners to reconsider their need for a firearm in the home. If it is really inconvenient, as gun owners are concerned it will be, probably quite a few gun owners will decide that they do not really need to keep a gun which their father had in World War II. They will reconsider their need to have a firearm in the home because of this legislation.

If they choose to keep their gun, they will have reason to be more careful about the whereabouts and safe storage of it.

A registration system will also create a database of the types and numbers of firearms in Canada, allowing for better research into the prevention of firearm deaths. Further restrictions on handguns will decrease the availability of these particular weapons which pose a special risk to children and adolescents because of their small size, making them easy to conceal, and their relative ease of use compared to long guns.

I look forward to answering your questions.

Dr. Isaac Sakinowski, Clarke Institute of Psychiatry: I am head of a suicide studies program at the Clarke Institute. I also head a high-risk consultation clinic for highly suicidal individuals who are referred to us by their psychiatrists and other doctors. However, my most important credential for being here this morning is the fact that I am a parent and a grandparent.

I would like to thank the Senate committee for inviting myself and my colleague to present this morning. I will begin by presenting to you the extent of the problem of suicide in Canada, move on to the part played by firearms and the prospects that scientific studies have shown for controlling the serious and heartbreaking problem, and, finally, I will finish with a brief case example. It is not atypical at all. It is about a family hit by firearms suicide, and it happens to be in the public domain.

Over the course of five years, the total number of suicides in Canada was 18,000, of which 80 per cent were males and 20 per cent were females. The average number of suicides per annum exceeds 3,500 people.

How does this compare with other countries? If you look at Canada, with a population of 26 million, and Britain, with a population of 57 million, their rate is 8 per 100,000 per annum and our average is 14 between 1986 and 1990. Our rate almost doubles that of Britain, a country where firearms are not greatly available. When we talk about our neighbour to the south, our rates are in excess of theirs at the moment. Canada has no reason to be proud about its suicide rates.

The next slide shows suicide trends by age group. For young females, suicide has risen very much over this period, although it seems to have hit a plateau. Remembering that males account for

[Traduction]

Enfin, pour ce qui est des interventions législatives, le projet de loi C-68 constitue un élément important d'une stratégie de santé publique visant à prévenir les décès et blessures causés par des armes à feu. L'enregistrement que prévoit le projet de loi va sans doute inciter les propriétaires d'armes à feu à se demander s'ils ont vraiment besoin de leurs armes. Si cela cause de sérieux inconvénients, comme le craignent les propriétaires d'armes à feu, quelques-uns d'entre eux se diront sans doute qu'ils n'ont plus vraiment besoin d'une arme qui appartenait à leur père pendant la Seconde Guerre mondiale. Grâce à cette loi, ils se demanderont s'ils ont vraiment besoin d'une arme à feu à la maison.

S'ils décident de conserver leur arme, ils auront des raisons de se montrer plus prudents quant à son entreposage.

Un système d'enregistrement créera également une base données qui permettra de connaître le modèle et le nombre d'armes à feu entre les mains des Canadiens et de faire des études plus précises sur les moyens de prévenir les décès causés par les armes à feu. Des restrictions plus strictes à l'égard des armes de poing réduiront l'accès à ces armes qui représentent un risque particulier pour les enfants et les adolescents en raison de leur petite taille qui les rend facile à cacher et de leur maniement aisé par rapport aux armes d'épaule.

Je suis prête à répondre à vos questions.

Dr Isaac Sakinowski, Clarke Institute of Psychiatry: Je dirige un programme d'étude du suicide à l'Institut Clarke. Je dirige également une clinique de consultation pour les personnes hautement suicidaires qui nous sont adressées par leur psychiatre et d'autres médecins. Cependant, c'est surtout à titre de parent et de grand-parent que je suis ici ce matin.

Je tiens à remercier le comité sénatorial de nous avoir invitées ma collègue et moi. Je commencerai par vous décrire l'étendue du problème du suicide au Canada, je passerai ensuite au rôle que jouent les armes à feu et aux perspectives qu'offrent les études scientifiques pour ce qui est de résoudre ce grave problème et je terminerai par une brève étude de cas. Il s'agit d'un cas typique d'une famille touchée par un suicide commis au moyen d'une arme à feu et c'est du domaine public.

Sur une période de cinq ans, 18 000 personnes se sont suicidées au Canada dont 80 p. 100 d'hommes et 20 p. 100 de femmes. Le nombre moyen de suicides dépasse 3 500 par an.

Comment ces chiffres se comparent-ils à ceux des autres pays? Si vous comparez le Canada, qui compte 26 millions d'habitants et la Grande-Bretagne, qui en compte 57 millions, cette dernière a eu un taux de 8 suicides par 100 000 habitants par an alors que le nôtre a été de 14 entre 1986 et 1990. Notre taux est pratiquement deux fois plus élevé que celui de la Grande-Bretagne, un pays où les gens n'ont pas facilement accès aux armes à feu. Si nous nous comparons à nos voisins du Sud, notre taux dépasse le leur pour le moment. Le Canada n'a aucune raison d'être fier de son taux de suicides.

La diapositive suivante montre les tendances au suicide par groupe d'âge. Chez les jeunes femmes, le taux de suicides a beaucoup augmenté au cours de cette période même s'il semble

[Texte]

80 per cent of suicides, you can see a very steep rise. For young men 15 to 24, their suicide rates, which used to be much lower than the middle-aged and the elderly, now parallel suicide rates in the older age group. That rate likely is there to stay. What is the reason for that?

If we assume that everyone with today's health care and prevention will live to 75 years on average, the potential years of life lost by suicide places suicide after cancer and cardiovascular disease, and neck and neck with motor vehicle accidents. If you look at those under the age of 44, suicide outstrips even traffic accidents.

This data comes from a federal government report, which was recently updated. That report, "Update on Suicide in Canada", was written by a committee of which I was a member.

If we look at suicide methods in Canada for the three years I have chosen, we see that 37 per cent of male suicides and 9 per cent of female suicides were carried out by firearms. This represents the biggest proportion of male suicides, and it is not insignificant for women.

If we take a moment to look south of the border where there is an even greater prevalence of guns, over 60 per cent of suicides are carried out by guns. Canada's proportion of female suicides using firearms is only 9 per cent. In the United States, believe it or not, 41 per cent of female suicides are carried out by guns, and that figure is growing. We certainly do not want to reach that point in Canada. The slice of the pie of all suicides committed using guns is 36 per cent for males and 9 per cent for females.

Everyone knows that the causes of suicide are extremely complex and individual. The critical factor, as in this hypothetical case example, is the firearm. The firearm provides the trigger when there is a feeling of deep upset. The presence of a firearm may make all the difference. You can have people with the same constellation of problems. They might have mental illness or a handicap. However, they will live on, survive and get over that rough period because a gun was not available at the time they considered suicide as an option.

The next slide shows the rank order of suicide in the provinces of Canada between 1950 to 1990. The western provinces on the left, including Saskatchewan — which should know better — along with Quebec, have the highest suicide rates for men and women.

The next slide shows the different provinces. The blue line shows suicides committed by firearms. The red line shows all suicides. The orange line shows the prevalence of houses in these provinces that possess at least one gun. Those provinces which have the greater proportion of guns available not only have the greatest proportion of suicides by firearms, but the greatest proportion of suicides as a whole. I have done a linear trend analysis. If you look at the correlation between suicides and

[Translation]

avoir atteint un plateau. Sans oublier que 80 p. 100 des suicides sont commis par des hommes, il y a quand même une très forte hausse. Le taux de suicides des jeunes hommes de 15 à 24 ans, qui était beaucoup plus faible que chez les hommes d'âge mûr et les personnes âgées, s'aligne maintenant sur le taux des hommes plus âgés. Ce taux semble vouloir se stabiliser. Quelle est la raison à cela?

Si nous supposons qu'avec les soins médicaux d'aujourd'hui la durée de vie moyenne est de 75 ans, le nombre d'années de vie perdues que représente le suicide classe cette cause de décès aussitôt après le cancer et les maladies cardio-vasculaires et au même niveau que les accidents d'automobile. Si vous prenez les gens âgés de moins de 44 ans, le suicide l'emporte même sur les accidents de la circulation.

Ces données proviennent d'un rapport du gouvernement fédéral qui a été récemment mis à jour. Ce rapport sur le suicide au Canada a été rédigé par un comité dont je faisais partie.

Si nous examinons les méthodes utilisées au Canada pour se suicider au cours des trois années que j'ai choisies, nous constatons que 37 p. 100 des hommes et 9 p. 100 des femmes se sont suicidés au moyen d'une arme à feu. Cela représente la proportion la plus importante de suicides pour les hommes et ce taux n'a rien de négligeable pour les femmes.

Si nous prenons le temps d'examiner ce qui se passe au sud de la frontière où les armes à feu sont encore plus répandues, plus de 60 p. 100 des suicides sont commis au moyen d'armes à feu. Au Canada, seulement 9 p. 100 des femmes qui se suicident utilisent cette méthode. Aux États-Unis, croyez-le ou non, il s'agit de 41 p. 100 et ce chiffre va en augmentant. Nous ne voulons certainement pas en arriver là au Canada. Pour ce qui est de tous les suicides commis au moyen d'armes à feu, 36 p. 100 l'ont été par des hommes et 9 p. 100 par des femmes.

Chacun sait que les causes de suicide sont extrêmement complexes et personnelles. Le facteur critique, comme dans cet exemple hypothétique, est la présence d'une arme à feu. L'arme à feu est le déclencheur lorsqu'on ressent un profond désarroi. La présence d'une arme à feu peut faire toute la différence. Des gens peuvent avoir exactement les mêmes problèmes. Ils peuvent souffrir d'une maladie mentale ou d'un handicap. Cependant, ils vont continuer à vivre et surmonter cette période difficile, parce qu'ils n'avaient pas d'armes à feu sous la main lorsqu'ils ont songé à se suicider.

La diapositive suivante compare les taux de suicides dans les diverses provinces du Canada entre 1950 et 1990. Les provinces de l'Ouest, à gauche, y compris la Saskatchewan — qui devrait être mieux informée — ainsi que le Québec, sont celles où le taux de suicides est le plus élevé pour les hommes et pour les femmes.

La diapositive suivante représente les différentes provinces. La ligne bleue montre les suicides commis au moyen d'armes à feu. La ligne rouge représente la totalité des suicides. La ligne orange indique le pourcentage de maisons de ces provinces qui possèdent au moins une arme à feu. Les provinces où la proportion d'armes à feu est la plus élevée sont non seulement celles où il y a le taux de suicides le plus important commis au moyen d'armes à feu, mais le taux de suicides global le plus élevé. J'ai fait une analyse

[Text]

houses, you get 0.84. The maximum is 1. If you look at total suicides and houses, the figure is 0.9. The maximum is 1. There is no question that the availability of guns in a particular community is strongly associated with the risk of suicide as a whole, particularly with firearms suicide.

I will not show you the slides of some studies. I know you have had briefs from all kinds of groups, and you are saturated with figures. However, I will say that one good study is worth an infinite number of bad ones. I have chosen a few good studies for you.

First of all, there is the famous study from Washington, D.C., by Lofton and his colleagues, which was reported in the *New England Journal of Medicine* in 1991. They took the average of monthly, gun-related homicides and suicides before the implementation of a gun control law in 1976 and compared them with the numbers after the implementation. I do have a slide that relates to this study. It shows the number of suicides before the dip in the graph. The dip corresponds to when the bill was introduced. The bill prohibited the purchase or ownership of new guns in Washington, D.C. You can see that for the number of suicides by firearms per month, which was quite volatile, the average dropped by 23 per cent, or one-quarter. This did not happen in the counties surrounding Washington, D.C. This was a time series study, which is the most credible kind of study. It is not just a one-time snapshot. This type of study looks at what the situation was before and after an intervention. That intervention was the 1976 law.

We also see the number of homicides. They dropped by 25 per cent in that community, but not in the surrounding areas which did not change their legislation. It only happened in the District of Columbia.

You might well say, "Well, they probably used other methods of killing themselves or killing other people." The response is: That did not happen. You can see the number of suicides by means other than firearms per month, and it dropped a little as well. The same thing appears to have happened to the number of homicides, as if there was a carry-over to other forms of violent death from the high profile that was given to this legislation.

I would like to refer you to a study done by Carrington and Moyer published in the *American Journal* recently. Again, you see the same method of a time series study. You see how firearms suicide is rising, the bottom line. Non-firearms suicide is rising, and the total suicides were also rising prior to the 1978 legislation. You see the precipitous fall demonstrated there.

I would also like to mention a study of Ontario by Americans, Rich, et al., a chap from San Diego. His findings differed. He found substitution. This illustrates the problem with these studies. There was a large, methodological flaw in Rich's study. He did

[Traduction]

des tendances linéaires. Si vous examinez la corrélation entre les suicides et les foyers où se trouvent des armes à feu, vous obtenez 0,84. Le maximum est de 1. Si vous prenez l'ensemble des suicides et des maisons où se trouve une arme à feu, le chiffre est de 0,9. Le maximum est de 1. Il ne fait aucun doute que la présence d'armes à feu est fortement associée au risque de suicide en général et surtout au suicide commis au moyen d'une arme à feu.

Je ne vous montrerai pas les diapositives de certaines études. Je sais que vous avez reçu des mémoires de toutes sortes de groupes et que vous êtes saturés de chiffres. Je dirais toutefois qu'une bonne étude vaut une multitude de mauvaises études. J'ai choisi quelques bonnes études à votre intention.

Premièrement, il y a la fameuse étude réalisée à Washington, D.C., par Lofton et ses collègues, dont il a été fait rapport dans le *New England Journal of Medicine*, en 1991. Ces chercheurs ont pris la moyenne mensuelle des homicides et suicides reliés aux armes à feu survenus avant la mise en oeuvre d'une loi sur le contrôle des armes à feu en 1976 et ils l'ont comparée avec les chiffres postérieurs à la mise en oeuvre de cette loi. J'ai une diapositive se rapportant à cette étude. Elle montre le nombre de suicides avant la baisse brutale sur le graphique. La baisse correspond à la présentation du projet de loi. Cette mesure interdisait l'achat ou la possession de nouvelles armes à feu à Washington, D.C. Vous pouvez voir que le nombre mensuel de suicides causés par des armes à feu, qui était assez volatile, a baissé en moyenne de 23 p. 100, soit du quart. Ce phénomène ne s'est pas produit dans les régions périphériques. Il s'agissait d'une étude chronologique, ce qui constitue le genre d'étude le plus crédible. Elle ne portait pas sur une période limitée dans le temps. Ce genre d'étude a examiné la situation avant et après une intervention. Cette intervention était la loi de 1976.

Nous pouvons voir également le nombre d'homicides. Ils ont diminué de 25 p. 100 à Washington, mais pas dans les régions avoisinantes qui n'ont pas modifié leur législation. C'est seulement arrivé dans le district de Columbia.

Vous pourrez dire que les gens ont sans doute utilisé d'autres moyens pour se tuer ou tuer d'autres personnes. La réponse est non. Vous pouvez voir le nombre de suicides commis mensuellement par des moyens autres que les armes à feu et il a également diminué légèrement. La même chose semble s'être produite pour les homicides comme si la forte attention que cette loi a reçue s'était répercutée sur les autres formes de mort violente.

Prenons maintenant une étude réalisée par Carrington et Moyer et qui a été publiée récemment dans l'*American Journal*. Là encore, il s'agit d'une étude chronologique. Vous pouvez voir que le nombre de suicides commis au moyen d'armes à feu a augmenté sur la ligne du bas. Les suicides commis par d'autres moyens sont aussi en augmentation et le nombre total de suicides a également enregistré une croissance avant la loi de 1978. Vous voyez ensuite une chute brutale.

Je voudrais également mentionner une étude de l'Ontario réalisée par des Américains Rich et al., un chercheur de San Diego. Ses conclusions sont différentes. Il a constaté une substitution. Cela illustre le problème que posent ces études.

[Texte]

not control for the content of the population and the proportion of young people under 24, which is a critical factor. That was controlled for by Carrington and Moyer. You will be hearing presentations from people with who will focus on the Rich study. Please remember that that study is not worth a hill of beans because of that critical flaw.

Someone mentioned the Kellerman study, which looked at Memphis and Seattle. It found 438 matched pairs of suicide victims in the home and non-suicidal controls. They allowed for the fact that the suicide victims more often lived alone, took prescribed drugs, abused drugs and alcohol, and were arrested more often. Through a statistical technique called "conditional logistic regression", when they allowed for these facts, the presence of one or more guns in the home was found to be associated with an odds ratio of five, simply because a gun was in the home. Hence, over and above the presence of other risk factors, gun availability carried a five-fold risk of suicide in its own right.

I will not tell you about the Brent study because of time, but there is another important study from New York by Marzuk and his colleagues. It is described in the archives of *Genuine Psychiatry* in 1992. This was quite a clever study. They took the counties of New York, such as Manhattan, Staten Island, Brooklyn, and Queens, and looked at the availability of 14 different methods people can use to kill themselves, including firearms, asphyxiation, hanging, et cetera. They looked at the methods that were equally available to all the counties and the methods that were not equally available.

For example, on Staten Island, everyone lives in a one- or two-storey house. Jumping will not kill you. However, Manhattan is a city of tall buildings. Their jumping rate is high because it is available to people. They found that suicide — this is terribly important — is specific to the method. In other words, in the counties where the methods were equally available to all, there was the same frequency of suicide across the board. In those counties where methods were not equally available, there was a big difference between suicide rates for those methods and, consequently, a big difference in overall suicide rates. Most suicides happen in the home, by the way. That is a powerful argument for controlling the method of suicide.

I want to describe to you a fairly typical case. It is an average case in the clinic sense, but it is in the public domain. It is the case of a family you may well know, the case of the late premier of Ontario and his family, John Robarts.

As you look at this slide from left to right, there is John Robarts, his first wife Nora, his daughter Robin, and Tim. That is how Timothy Parmenter Robarts looked in 1961 when he was five years old.

When Tim was 21, John Robarts was co-chairing the federal task force on unity with the late Jean-Luc Pépin. The following article entitled "Son of John Robarts is Found Dead at 21" appeared in a national newspaper.

[Translation]

L'étude de Rich présentait un gros défaut méthodologique. Il n'a pas tenu compte des caractéristiques démographiques et de la proportion de jeunes âgés de moins de 24 ans, ce qui est un facteur critique. Carrington et Moyer en ont tenu compte. Vous entendrez des gens se baser sur l'étude de Rich. N'oubliez pas qu'elle ne vaut rien à cause de ce défaut crucial.

Quelqu'un a mentionné l'étude Kellerman, qui portait sur les villes de Memphis et Seattle. Elle a identifié 438 paires de victimes de suicide en prenant des groupes de contrôle. Elle tenait compte du fait que les victimes de suicide avaient davantage tendance à vivre seules à prendre des médicaments prescrits, à abuser de l'alcool et de la drogue et à se faire arrêter. Au moyen d'une technique statistique appelée «régression logistique conditionnelle», en tenant compte de ces critères, la présence d'une ou plusieurs armes à feu à la maison a pu être associée à un ratio de cinq. Par conséquent, en plus de la présence d'autres facteurs de risque, l'accès à une arme à feu multipliait par cinq le risque de suicide.

Je ne vous parlerai pas de l'étude Brent faute de temps, mais Marzuk et ses collègues, de New York, ont réalisé une autre étude importante. Elle est décrite dans les archives de *Genuine Psychiatry*, en 1992. C'était une étude plutôt astucieuse. Dans les comtés de New York comme Manhattan, Staten Island, Brooklyn et Queens, on a examiné la disponibilité des 14 moyens dont les gens se servent pour se tuer y compris les armes à feu, l'asphyxie, la pendaison, et cetera. Les auteurs de l'étude ont examiné les méthodes disponibles dans la totalité de ces comtés et celles qui n'étaient pas autant disponibles dans chacun d'eux.

Par exemple, dans Staten Island, tout le monde réside dans une maison d'un ou deux étages. Vous ne pouvez pas vous tuer en sautant par la fenêtre. Par contre, Manhattan est une ville de grands immeubles. De nombreuses personnes s'y suicident en sautant par la fenêtre, car c'est une solution facile. Les auteurs ont constaté que le suicide — et c'est extrêmement important — dépend des moyens disponibles. Autrement dit, dans les districts où les moyens étaient à la portée de tous, la fréquence générale des suicides était la même. Dans ceux où les moyens n'étaient pas autant à la portée des gens, il y avait une différence importante entre le taux de suicides reliés à ces méthodes et donc une différence importante dans le taux de suicides global. Soit dit en passant, la plupart des suicides sont commis à la maison. C'est là un bon argument pour le contrôle des moyens de suicide.

Je voudrais vous décrire un cas assez typique. C'est un cas moyen en clinique, mais il est du domaine public. C'est le cas d'une famille que vous connaissez sans doute assez bien, l'ancien premier ministre de l'Ontario maintenant décédé, John Robarts, et sa famille.

Si vous regardez cette diapositive, de gauche à droite, vous verrez John Robarts, sa première femme Nora, sa fille Robin et Tim. Voilà à quoi ressemblait Timothy Parmenter Robarts en 1961, à l'âge de cinq ans.

Quand Tim a eu 21 ans, John Robarts était coprésident du groupe de travail fédéral sur l'unité nationale avec Jean-Luc Pépin. L'article suivant intitulé: «Le fils de John Robarts est trouvé mort à 21 ans» a été publié dans un journal national.

[Text]

An autopsy was being held today on Timothy Parmenter Robarts, 21, son of former Ontario premier John Robarts, who was found dead here yesterday.

The body was found by a bridge over the Upper Thames River near Bright, 10 miles northeast of Woodstock. Police said a firearm was found near the body but refused to give any further details. Foul play is not suspected.

Another report said:

Timothy Parmenter Robarts, 21, son of former Ontario premier John Robarts, died of a gunshot wound to the head, a provincial police spokesman said after an autopsy yesterday.

A private family funeral was held in London, Ontario, yesterday.

Somehow, ladies and gentlemen, I do not think it was an open casket funeral.

This is what is said about this incident in a biography of John Robarts by A.K. McDougall, which was published in 1986.

The day after the royal commission report was released, Prime Minister Trudeau announced that Robarts and Pépin would be the co-chairmen of the task force studying national unity.

The demanding schedule of public hearings took Robarts away from home for long periods that summer and autumn. His dieting ended, his drinking denied, his weight and blood pressure soared. Just as the task force was picking up momentum in August, Tim Robarts, John's adopted son, committed suicide at the age of twenty-one. The young man had become a casualty of the drug culture of his generation. John Robarts was devastated by his son's death, which brought him face to face with his personal failures, his own mortality, and the question of a continuing purpose in life. He internalized his grief, managing to keep it out of the task force, his law practice, and his life at home. But he found it hard to see a continuing point in controlling his weight and his drinking. Katherine —

that was his second wife —

— tried to warn him that his excesses would kill him. Like Nora before her, it had no effect. John just said that would be his problem, not hers. Robarts had lost his future.

Although he remained on the task force, he played a low profile role. No more would Timothy Parmenter Robarts figure in family pictures.

In 1982, five years later, John Robarts, who by then had left politics, was on major corporate boards. He went down to Houston and, while there, had a stroke. He was brought back to

[Traduction]

Le corps de Timothy Parmenter Robarts, 21 ans, fils de l'ancien premier ministre de l'Ontario, John Robarts, qui a été trouvé mort ici hier, a été soumis à une autopsie aujourd'hui.

Le corps a été découvert près d'un pont sur la haute Thames, près de Bright, à 10 milles au nord-est de Woodstock. La police a déclaré qu'une arme à feu avait été trouvée près du corps, mais elle a refusé de fournir d'autres précisions. La thèse du meurtre a été écartée.

Selon un autre journal:

Timothy Parmenter Robarts, 21 ans, fils de l'ancien premier ministre de l'Ontario, John Robarts, est mort d'une blessure de balle à la tête, a déclaré un porte-parole de la police provinciale après une autopsie, hier.

La famille a tenu hier des funérailles privées à London, en Ontario.

J'ai l'impression, mesdames et messieurs, que le cercueil n'a pas été laissé ouvert.

Voici ce qu'on peut lire au sujet de cet incident dans une biographie de John Robarts écrite par A.K. McDougall et publiée en 1986.

Le lendemain de la publication du rapport de la commission royale, le premier ministre Trudeau annonça que Robarts et Pépin seraient les coprésidents du groupe de travail sur l'unité nationale.

L'horaire exigeant des audiences publiques obligea John Robarts à s'éloigner de chez lui pendant de longues périodes au cours de l'été et de l'automne. Comme il avait cessé de suivre son régime et qu'il refusait de reconnaître qu'il abusait de la boisson, il prit du poids et sa pression artérielle augmenta. Juste comme le groupe de travail prenait vraiment son élan en août, Tim Robarts, le fils adoptif de John, se suicida à l'âge de 21 ans. Le jeune homme était devenu victime de la culture de la drogue de sa génération. John Robarts fut dévasté par la mort de son fils, qui l'obligea à faire face à ses échecs personnels, sa propre mortalité et la raison d'être de son existence. Il garda sa douleur pour lui et réussit à poursuivre ses activités au sein du groupe de travail, à poursuivre l'exercice du droit et à mener une vie de famille. Mais il lui fut difficile de continuer à voir la nécessité de limiter son poids et sa consommation de boisson. Katherine...

c'était sa deuxième femme...

...essaya de l'avertir que ses excès le tueraient. Ses avertissements furent sans effet comme ceux de Nora avant elle. John se contentait de dire que c'était son problème et non pas le sien. Robarts avait perdu son avenir.

Même s'il resta au sein du groupe de travail, il y joua un rôle mineur. Timothy Parmenter Robarts ne figurerait plus jamais dans les portraits de famille.

En 1982, cinq ans plus tard, John Robarts qui avait alors quitté la politique, siégeait à d'importants conseils d'administration. Il se rendit à Houston et c'est là-bas qu'il eut une attaque. Il fut ramené

[Texte]

the Toronto hospital. He became depressed. I understand that he did not seek help for his depression, although he did have some psychiatric help prior to his stroke. He must have been depressed.

In 1982, also in October, a fateful month, his wife heard a bang from the bathroom. She thought the toilet seat had dropped. At first, she was not concerned, but then she went to investigate. She could not see him in the bathroom. She opened the shower door and could not see him either. She looked up, but when she looked down, there he was in his pyjamas with his head blown open with the gun he had used for hunting. She had temporarily taken the gun away from him but restored it to him when he promised her he would not use it for suicide. She did not find a note, which suggested that it was a relatively fresh impulse and not a planned act.

Here is another quote from the newspapers.

The many friends of John Robarts are trying sadly today —

The Chairman: This is fascinating, Dr. Sakinowski. I was a member of the Pépin-Robarts commission. However, please bear in mind that we would like some time to ask you questions.

Dr. Sakinowski: All right. I think I have made my point. The point is that suicide can happen in any family, particularly in families which have a gun culture and use guns like a trust, but the thing is that you cannot trust yourself.

Can society control its suicide problem? That is the question.

Where there are limited resources in a society, you do things which are cost-effective. Plenty of existing health care programs are like that. We register cars for the same reason — because cars are potentially lethal. We even register our dogs. In the United States, they have introduced the use of free needles for drug abusers, which costs the country 75 cents a needle, but which has brought down the AIDS ratio among drug abusers.

In terms of the primary prevention of suicide, one of the key elements is “easily available destructive means”. If we can do something about the easily available destructive means, we can do something about suicide.

Sir George Young, a former British health minister, said that the solution to many of today’s medical problems will not be found in the research laboratories, but in our parliaments. For the prospective patient, the answer may not be cured by incision at the operating table, but prevention by incision at the cabinet table and, I might add, around this Senate table.

Senator Pearson: Thank you very much for your presentations. I relate particularly to what Dr. Leonard has said because of my interest in children and youth. I agree totally with your understanding of developmental issues and the danger or the illusion of thinking that small children could safely handle firearms any more than they could safely handle cars.

[Translation]

à l’hôpital de Toronto. Il devint déprimé. Je ne crois pas qu’il se fit soigner pour sa dépression, même s’il avait reçu une certaine aide psychiatrique avant son attaque. Il a dû être déprimé.

En 1982, également en octobre, un mois fatal, sa femme entendit un claquement brutal dans la salle de bain. Elle crut que le siège des toilettes était tombé. Sans être vraiment inquiète, elle alla vérifier. Elle ne pouvait pas le voir dans la salle de bain. Elle ouvrit la porte de la douche et ne le vit pas non plus. Elle regardait en l’air, mais quand elle regarda en bas, elle le vit dans son pyjama, la tête éclatée par le fusil dont il s’était servi pour la chasse. Elle le lui avait confisqué temporairement, mais elle le lui avait rendu lorsqu’il lui avait promis de ne pas s’en servir pour se suicider. Il n’avait pas laissé de note, ce qui laissait entendre que c’était un acte impulsif et non pas prémédité.

Voici un autre extrait des journaux.

Les nombreux amis de John Robarts essaient tristement aujourd’hui...

Le président: C’est fascinant, Dr Sakinowski. J’étais membre de la commission Pépin-Robarts. Toutefois, n’oubliez pas que nous aimerions avoir le temps de vous poser des questions.

Dr Sakinowski: Très bien. Je pense avoir dit ce que j’avais à dire. Le fait est que le suicide peut frapper toutes les familles, surtout celles qui utilisent des armes à feu et qui leur font confiance, car on ne peut pas avoir confiance en soi-même.

La société peut-elle venir à bout du problème du suicide? Là est la question.

Quand une société dispose de ressources limitées, elle fait des choses qui sont rentables. C’est le cas de nombreux programmes de santé existants. Nous immatriculons les automobiles pour la même raison — parce qu’elles peuvent être mortelles. Nous enregistrons même nos chiens. Aux États-Unis, on distribue gratuitement aux toxicomanes des seringues qui coûtent 75 cents pièce aux contribuables, mais cela réduit le taux de SIDA chez les drogués.

Pour ce qui est de la prévention primaire du suicide, l’un des facteurs clés est la présence de «moyens destructifs facilement disponibles». Si nous pouvons quelque chose pour réduire l’accès à ces moyens destructifs, nous pouvons remédier au suicide.

Sir George Young, un ancien ministre de la Santé britannique, a déclaré que la solution à un grand nombre des problèmes médicaux d’aujourd’hui serait trouvée non pas dans les laboratoires de recherche, mais dans les assemblées législatives. La solution, pour le patient, n’est peut-être pas de pratiquer une incision sur la table d’opération, mais d’assurer la prévention à la table du gouvernement et, ajouterais-je, à cette table du Sénat.

Le sénateur Pearson: Merci beaucoup de vos exposés. Les propos du Dr Leonard ont particulièrement retenu mon attention étant donné l’intérêt que je porte aux enfants et aux adolescents. Je suis entièrement d’accord avec ce que vous dites des divers stades de développement et de l’illusion dangereuse selon laquelle de jeunes enfants peuvent manipuler des armes à feu plus facilement qu’une automobile.

[Text]

My first question relates to comparative statistics. You talked about the United States and their rates of suicide. When Mr. Runciman spoke to us yesterday, he said that Americans have many guns and a suicide rate that is lower than the suicide rate in Japan. I have since learned that he is completely wrong because the Japanese rate of suicide is very low. It is 4 per 100,000, compared to Canada's rate of 13 per 100,000. You said that with respect to youth, death by firearms in the United States was by homicide rather than by suicide. Could you comment on that?

Dr. Leonard: I see where I confused you. Of the firearm deaths that occur in Canada, the majority of them are suicides. Of the firearm deaths that occur in the U.S., the majority are homicides. The suicide rates in the two countries are fairly comparable. The homicide rate for the U.S. is higher, and in Canada it is relatively much lower. I was not intending to make an actual comparison between the population rates, but just talking about the pattern of deaths, because there are so many more deaths per 100,000 population in the U.S. There is a difference or relative pattern of how those deaths occur.

Senator Pearson: That is very helpful to have on the record.

We know that deaths are usually matched by a much larger number of injuries. Have you anything to say about firearm injuries in young people?

Dr. Leonard: It is very hard to arrive at a nation-wide estimate as to the numbers of injuries. As far as firearms suicides occur, there are probably relatively few unsuccessful firearm suicide attempts, probably one in ten at most, so injuries from that type of attempt are probably much smaller in number.

As far as assaults and that kind of thing go, I have seen statistics that suggest that, for every homicide, there may be as many as four or five non-fatal injuries. I am sorry that I cannot extrapolate that out for you.

Senator Pearson: In the young individual category, there might be more.

Dr. Leonard: Again, that is another instance in which there is a low intent, and I would guess there would be many more in the unintentional category, even with the homicides.

Senator Ghitter: Mr. Chairman, it seems to me to be only logical that the more dangerous weapon you have that are unattended to and not in safe storage, the more accidents will happen, notwithstanding the industry research that seems to be out there. The research is stating the obvious. If you have unattended guns in a home and there are more of them around, you will have problems.

I find the statistics that have been presented to us unpersuasive, because when you look in terms of the Canadian statistics on suicide, I have yet to see a breakdown of material that has come before us as to the element of suicides within our native population. I would suspect that if one were to do that, they would find that our statistics are out of line or skewed, because of the

[Traduction]

Ma première question concerne vos statistiques comparatives. Vous avez parlé des États-Unis et de leur taux de suicides. Lors de son témoignage d'hier, M. Runciman a dit que les Américains possédaient de nombreuses armes à feu et que leur taux de suicides était inférieur à celui du Japon. J'ai appris, entre-temps, qu'il se fourvoyait totalement étant donné que le taux de suicides est très bas au Japon. Il est de quatre pour 100 000 habitants contre 13 pour 100 000 au Canada. Vous avez dit qu'en ce qui concerne les adolescents, les décès causés par des armes à feu aux États-Unis étaient des homicides plutôt que des suicides. Pourriez-vous nous en dire plus?

Dr Leonard: Je vois où j'ai semé la confusion dans votre esprit. Au Canada, la majorité des décès causés par des armes à feu sont des suicides. Aux États-Unis, la majorité d'entre eux sont des homicides. Le taux de suicides dans les deux pays était assez comparable. Aux États-Unis, le taux d'homicides est plus élevé et il est relativement plus bas au Canada. Je n'avais pas l'intention de faire une véritable comparaison entre les taux démographiques. Je voulais seulement parler des types de décès, car il y a beaucoup plus de décès par 100 000 habitants aux États-Unis. Il y a une différence dans la façon dont ces décès surviennent.

Le sénateur Pearson: Il est très utile que ce soit précisé.

Nous savons que les blessures sont généralement beaucoup plus nombreuses que les décès. Pourriez-vous nous parler des blessures causées par des armes à feu chez les jeunes?

Dr Leonard: Il est très difficile d'évaluer le nombre de blessures à l'échelle du pays. En ce qui concerne les suicides commis au moyen d'armes à feu, il y a sans doute relativement peu de tentatives de suicide infructueuses, probablement une sur dix au maximum, si bien que les blessures résultant de ces tentatives sont sans doute beaucoup moins nombreuses.

Pour ce qui est des agressions et ce genre de choses, j'ai vu des chiffres selon lesquels, pour chaque homicide, il pourrait y avoir quatre ou cinq blessures non mortelles. Je regrette de ne pas pouvoir vous fournir le chiffre exact.

Le sénateur Pearson: Chez les jeunes, cela pourrait être plus.

Dr Leonard: C'est une autre circonstance dans laquelle l'intention est faible et je suppose que les blessures sont beaucoup plus nombreuses pour ce qui est de la catégorie non intentionnelle, même en comptant les homicides.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, il me semble logique que plus on laisse traîner d'armes dangereuses, plus il y a d'accidents, quoi qu'en disent les études réalisées. Ces études énoncent des évidences. Si vous laissez traîner des armes à feu dans une maison vous aurez des problèmes.

Les statistiques qui nous ont été présentées ne me paraissent pas convaincantes, car pour ce qui est des statistiques canadiennes sur le suicide, je n'ai pas encore vu de ventilation quant au suicide dans la population autochtone. S'il y en avait une, cela montrerait sans doute que les chiffres ne correspondent pas à la réalité étant donné la tristesse et les souffrances de notre population

[Texte]

sadness and tragedy of our native population. That has little to do with availability of guns but rather with poverty, alcoholism, and a whole array of sadness and tragedy that has been perpetrated upon our native communities. That puts our suicide statistics, when you relate them to the United States, out of sync. If you have any statistics that can help us better understand that, then I would appreciate receiving them.

I also have trouble with the statistics you presented this morning which show that, because legislation in 1975 became a reality, that sudden drop in gun suicides was attendant upon that. That happened to be the time when Canada came out of a recession and economic circumstances changed. We know that when legislation comes into place, it takes a number of years for the impacts of it to be felt.

I have the feeling that some of the statistics make a leap of faith in order to verify a conclusion which has already been arrived at and trying to support it with statistics. I say that only on the basis that I, as one senator, do not need statistical evidence to support the context that the more available and accessible guns are, the more they may be used in suicide. That is not surprising to me at all. The challenge we must deal with here is how to overcome it.

Dr. Leonard, you mentioned the importance of education. There is no education aspect within Bill C-68. In fact, if we are to compare the statistics, the prior legislation required safety courses to be taken, and the educational aspect would have an impact because that is the educational component you referred to. In Bill C-68, there is no educational component; there is a control component. The educational component you asked for is lacking because all of the gun owners who are out there will not be required to take the safety course.

I know what you would like to see happen, and I know what your objectives are — and I share them with you — but I had to make these comments because I am not satisfied that you have answered the question of the linkages that we must try to understand as to how the registration will bring about the conclusions you hope for and we would hope for. If it will not bring that, then it is not supportable.

I would like your comments.

Dr. Leonard: I will perhaps work backwards in the points you made. As far as the education and safety courses, I primarily intended my recommendations about that not actually to directly relate to Bill C-68. I meant those as more of a general comment.

I understand that there are requirements both in the present law and the proposed law for training and education for people who acquire guns. In taking a careful look at the type of education and training we are giving people who are acquiring guns, it may be useful to include information about the risks of a gun in the home, appropriate ways to have a gun in the home, and the developmental capabilities of children and adolescents. That may be appropriate for the sort of firearms training education that is already being provided. If that is not possible, then I would suggest that we do something outside the scope of Bill C-68 in that sense.

[Translation]

autochtone. Cela n'a pas grand-chose à voir avec l'accès aux armes à feu. C'est plutôt dû à la pauvreté, à l'alcoolisme et à toutes les tragédies dont nos communautés autochtones sont victimes. Si vous comparez nos statistiques sur le suicide avec celles des États-Unis, cela ne correspond plus. Si vous avez des chiffres qui peuvent nous aider à mieux comprendre cette situation, j'aimerais les obtenir.

Je ne suis pas tout à fait d'accord non plus avec vos statistiques selon lesquelles le taux de suicides commis au moyen d'armes à feu a soudainement baissé à la suite de la loi adoptée en 1975. C'est le moment où le Canada est sorti d'une récession et où la situation économique s'est améliorée. Nous savons que, lorsqu'une loi est mise en place, il faut plusieurs années pour en ressentir les effets.

J'ai l'impression que certaines statistiques servent à confirmer une conclusion déjà tirée. Je le dis seulement parce qu'en tant que sénateur, je n'ai pas besoin de preuves statistiques pour savoir que plus les armes à feu sont disponibles et accessibles, plus elles peuvent servir à se suicider. Cela ne m'étonne aucunement. La question est de savoir comment remédier à ce problème.

Docteur Leonard, vous avez mentionné l'importance de l'éducation. Le projet de loi C-68 ne prévoit rien à cet égard. En fait, si nous comparons les statistiques, la loi antérieure exigeait que l'on suive des cours de sécurité et c'est cet aspect éducatif que vous mentionnez qui peut avoir des résultats. Le projet de loi C-68 ne comporte aucun élément éducatif; il prévoit seulement un contrôle. L'élément éducatif que vous demandez est absent étant donné que les propriétaires actuels d'armes à feu n'auront pas à suivre un cours de sécurité.

Je sais ce que vous souhaitez et quels sont vos objectifs — que je partage avec vous — mais j'ai dû faire ces observations car je ne suis pas convaincu que vous ayez bien établi le lien entre l'enregistrement et les résultats que vous espérez tout comme nous. Si nous ne pouvons pas les obtenir, cette mesure ne peut pas être appuyée.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Dr Leonard: Je pourrais peut-être répondre à vos questions dans l'ordre inverse. Pour ce qui est de l'éducation et des cours de sécurité, mes recommandations à cet égard ne portaient pas directement sur le projet de loi C-68. C'était une observation de portée plus générale.

Je sais que la loi actuelle et le projet de loi contiennent des exigences en ce qui concerne la formation et l'éducation des personnes qui font l'acquisition d'armes à feu. Si vous examinez attentivement le genre d'éducation et de formation que nous dispensons à ceux qui achètent une arme à feu, il pourrait être utile d'y inclure des renseignements sur les risques que pose la présence d'une arme à feu à domicile, la bonne façon de conserver cette arme et les capacités de développement des enfants et des adolescents. Cela pourrait peut-être s'inscrire dans la formation déjà dispensée. Si ce n'est pas possible, il faudrait le faire en dehors du cadre du projet de loi C-68.

[Text]

As far as the drop in suicide rates after the 1978 legislation, you make an excellent point. There is no question that suicide is multifactorial. That is a medical term, and I think everyone probably knows what it means, but basically there are many other things that have an impact on suicide rates. Dr. Sakinovski and I are certainly not saying there will be no further suicides after Bill C-68 is passed. However, removing the availability of an extremely lethal method has been shown to have a positive or beneficial impact on suicide rates.

If, as you say, the reason for the decline in the total suicide rates at that time was solely on the basis of social and economic factors, it is hard for me to understand why the percentage of suicides that were committed with firearms would have dropped significantly at that time. That is an important factor to take into account.

Dr. Sakinovski talked about the study done in Washington, D.C. They implemented a law that required registration of long guns and required registration of previously owned handguns and banned new acquisition of handguns. After their law, they had a 25 per cent drop in firearm homicides and suicides, and no statistically significant drop in the non-firearms suicide.

Dr. Sakinovski: They actually went down slightly.

Dr. Leonard: It was a very small change. The important thing about that study is that the other types of suicides did not increase to compensate for the drop in the firearm suicides and homicides.

If those changes in Washington, D.C., were due to a new mayor or something that people were watching on TV or some kind of external factor, one could say, "Well, the drop in the total suicide and homicide rates was due to something else." However, the fact that the major part of that drop was due to firearm suicides and homicides strongly relates that to the passage of the gun control legislation, and the same is true of the Canadian legislation.

On your comment about the aboriginal population, I think what I had said about the multifactorial nature of suicide very much supports the comments that you were making. There are many economic, cultural and social reasons for variations in suicide rates in different countries and in different areas within a country. Reducing the availability of a very lethal method will not solve those problems. However, it could be expected to decrease the incidence of successful suicide attempts in all of those populations across the board. It will not bring them all into line, and it will not solve problems of poverty and other things. If a very lethal method is less available, it is one part of the solution.

We spend a lot of time trying to prevent suicides in teenagers. As a doctor, I am not taking people's guns away. I am talking to them about their problems and identifying high-risk teenagers. We go to the schools and talk about suicide with the teachers. I am well aware of the other factors and other things that need to be

[Traduction]

Pour ce qui est de la baisse du taux de suicides enregistrée après la loi de 1978, vous avez fait une excellente remarque. Il ne fait aucun doute que le suicide est multifactoriel. C'est un terme médical dont tout le monde comprend sans doute le sens, mais disons que bien d'autres facteurs se répercutent sur le taux de suicides. Dr Sakinovski et moi-même ne prétendons pas qu'il n'y aura plus de suicides une fois le projet de loi C-68 adopté. Néanmoins, on a démontré que si l'on supprimait l'accès à une méthode extrêmement mortelle, cela avait un effet positif ou bénéfique sur le taux de suicides.

Si, comme vous le dites, la réduction du taux global de suicides était entièrement attribuable à des facteurs sociaux et économiques, j'ai du mal à comprendre pourquoi le pourcentage de suicides commis au moyen d'armes à feu a nettement diminué. C'est un important facteur dont il faut tenir compte.

Le docteur Sakinovski a parlé de l'étude réalisée à Washington (D.C.). La ville de Washington a adopté une loi obligeant à enregistrer les armes d'épaule de même que les armes de poing que les gens possédaient déjà en interdisant l'acquisition de nouvelles armes de poing. Après l'adoption de cette loi, le taux d'homicides et de suicides reliés aux armes à feu a baissé de 25 p. 100 sans qu'il y ait de baisse importante des autres suicides.

Dr Sakinovski: En fait, leur nombre a légèrement diminué.

Dr Leonard: C'était un changement très mineur. La conclusion importante de cette étude est qu'il n'y a pas eu d'augmentation des autres types de suicides pour compenser la baisse du taux de suicides et d'homicides causés par des armes à feu.

Si ces changements survenus à Washington étaient attribuables à un nouveau maire, à une émission que les gens regardaient à la télévision ou à un facteur externe quelconque, on pourrait dire que la baisse du taux global de suicides et d'homicides était due à autre chose. Cependant, le fait que cette baisse était surtout attribuable aux suicides et homicides commis au moyen d'armes à feu permet de relier ce phénomène à l'adoption de la loi sur le contrôle des armes à feu et la même chose s'applique à la loi canadienne.

Quant à vos observations au sujet de la population autochtone, ce que j'ai dit quant au caractère multifactoriel du suicide abonde dans le même sens. Il y a de nombreuses raisons économiques, culturelles et sociales qui expliquent les variations dans les taux de suicides des différents pays et des diverses régions d'un même pays. Il ne suffit pas de réduire l'accès aux méthodes particulièrement mortelles pour résoudre ces problèmes. Cependant, cela devrait diminuer l'incidence des tentatives de suicide réussies dans l'ensemble de ces populations. Cela ne règlera pas le problème de la pauvreté ou les autres problèmes. Si l'on a moins accès à une méthode particulièrement mortelle, c'est déjà un élément de solution.

Nous passons beaucoup de temps à essayer de prévenir les suicides chez les adolescents. En tant que médecin, ce n'est pas à moi de confisquer les armes à feu. Je parle aux gens de leurs problèmes et je fais le dépistage des adolescents à haut risque. Nous allons dans les écoles parler du suicide avec les enseignants.

[Texte]

done. This is one part, though, that has been shown to be effective.

Dr. Sakinovski: If I may I add to that, I am not sure what sorts of statistics will satisfy you, senator, about this. Did I have your question about the aboriginal people right, in that you felt that because there was a disproportionately larger number of suicides by firearms, it skewed the numbers for the total population?

Senator Ghitter: No. It was your slide comparing the Canadian situation with the U.S. The Canadian suicide rates were higher, and there are other factors that come into that. Your endeavour to relate it to the gun culture was a leap of faith.

Dr. Sakinovski: I assure you, sir, it is no leap of faith. There is very strong empirical evidence, scientific evidence, that is understood by scientists, like time series studies that show a difference when you control for all other factors, that show that intervention causes a drop in these deaths. Now, we may not understand exactly why it happens. We call that kind of a finding empirical. There is strong empirical evidence that gun control does reduce the death rate by suicide, and also homicides from guns and overall.

Senator Ghitter: Doctor, gun control means different things to different people. There are different types of gun control. When you travel across the United States, every state has a different element of gun control. Compared to other countries right now, we, in Canada, have very severe gun control, if you compare various jurisdictions. No one around this table has any problems with 80 per cent of the bill. The issue that we are dealing with and which has raised the concern across the country is the registration element. We must try to focus on that particular aspect of gun control and its effectiveness and all the other issues that you are well aware of. Gun control is much too broad an expression. I am trying to get help on that one facet of gun control.

Dr. Sakinovski: Well, to me, the gun registration, sir, is the core of what makes it feasible. I do not think any program will work without gun registration. You would not run a business without a data base. You would not run a business or a newspaper or anything else that does not keep track of what is going on and does not keep books. I do not think that Bill C-68 will have any effectiveness without the very core of it, which makes it possible, and that is the registration, in my opinion, sir.

Senator DeWare: Doctor, do you agree that television has had a profound influence on our young people as far as violence and the use of guns is concerned?

Dr. Leonard: Yes, I do. That picture that I showed you was, I confess, drawn by my son, and I am very concerned about the things that he watches on TV.

Senator DeWare: I deal with young people all the time, because I have a family and grandchildren in this age group and older. Education affects their lives. I remember when the seat

[Translation]

Je suis parfaitement au courant des autres facteurs et des autres choses qu'il faudrait faire. C'est toutefois un élément qui s'est révélé efficace.

Dr Sakinovski: Si vous me permettez d'ajouter un mot, je ne sais pas exactement quel genre de statistiques pourront vous satisfaire, sénateur. Ai-je bien compris ce que vous avez dit à propos des Autochtones à savoir qu'étant donné le nombre disproportionné de suicides commis au moyen d'armes à feu, cela fausse les chiffres pour l'ensemble de la population?

Le sénateur Ghitter: Non. C'était à propos de votre diapositive comparant la situation au Canada et aux États-Unis. Les taux de suicides canadiens étaient plus élevés et d'autres facteurs entrent en ligne de compte. Vous sautez aux conclusions en reliant ce phénomène à la culture des armes à feu.

Dr Sakinovski: Je peux vous assurer, monsieur, que je ne saute pas aux conclusions. Il y a des preuves empiriques, des preuves scientifiques très convaincantes telles que des études chronologiques montrant qu'en tenant compte de tous les autres facteurs, ce genre d'intervention entraîne une diminution de ces décès. Nous ne comprenons peut-être pas exactement pourquoi. C'est ce que nous appelons une conclusion empirique. Nous avons des preuves empiriques éloquentes montrant que le contrôle des armes à feu réduit le taux de suicides, mais également d'homicides commis par des armes à feu de même que le taux global.

Le sénateur Ghitter: Docteur, le contrôle des armes à feu n'est pas conçu de la même façon par tout le monde. Il y a différents types de contrôle des armes à feu. Quand vous voyagez aux États-Unis, chaque État applique une réglementation différente. Par rapport aux autres pays, le Canada a une réglementation très stricte. Personne ici ne voit d'objection à 80 p. 100 de ce projet de loi. La question que nous examinons et qui a suscité des objections d'un bout à l'autre du pays est celle de l'enregistrement. Nous devons mettre l'accent sur cet aspect particulier du contrôle des armes, à feu, son efficacité et toutes les autres questions que vous connaissez bien. Le contrôle des armes à feu est une notion beaucoup trop générale. J'essaie d'obtenir des conseils à propos de cet aspect du contrôle des armes à feu.

Dr Sakinovski: Selon moi, l'enregistrement des armes à feu constitue le noyau de cette mesure. Aucun programme ne pourra fonctionner sans enregistrement. Vous ne pouvez pas gérer une entreprise sans base de données. Vous ne pouvez pas gérer une entreprise, un journal ou quoi que ce soit d'autre sans tenir de comptabilité. Je ne pense pas que le projet de loi C-68 aura la moindre efficacité sans son noyau qui est l'enregistrement.

Le sénateur DeWare: Docteur, reconnaissez-vous que la télévision a exercé une profonde influence sur les jeunes en ce qui concerne la violence et l'utilisation des armes à feu?

Dr Leonard: Oui, je le pense. Le dessin que je vous ai montré a été, je l'avoue, dessiné par mon fils et je me soucie énormément de ce qu'il regarde à la télévision.

Le sénateur DeWare: Je m'occupe constamment de jeunes, car j'ai une famille et des petits-enfants de cet âge et plus vieux. L'éducation influence leur vie. Je me souviens quand la loi sur les

[Text]

belt legislation came in. They will not let you get in a car now without saying, "Don't forget your seat belt, nanny."

Why can we not produce that kind of education information on television, a good education program that comes on over and over and over again, especially about gun storage and education on guns. I am sure that the same thing would happen. Those young people would say to their dad or their mother or their uncle or grandfather, "You are supposed to store that gun better than that." The more they do it, the more they say it, the more they see it. They can repeat anything they see on television if it has been repeated enough times. That has never been done.

Bill C-17 says you must have safe storage, but it has not been enforced. If we cannot get our enforcement people to enforce it, then we must get that education out there somehow.

Dr. Leonard: I think you have made some great points. When you look at any kind of public health initiative, education is an important part. Particularly, though, with children and adolescents, one cannot rely solely on education. All of my teenage patients that I see in clinic know the possible ways that you could get the HIV virus. Do they all do the proper things? No.

My kids come home from school and they repeat back to me the safety things they have learned, but when push comes to shove and a very tempting situation, they often times forget, or they think up some convoluted way to justify not doing what they have been taught.

As far as education on the TV about dangers of guns and storage, I think that is wonderful idea. It would need to be taken on very carefully, because certain types of education about firearms has been shown to actually increase people's comfort level with firearms, and one would want to be very careful not to do that. One would want to be very careful for it to be part of a broader approach, because we have learned from other kinds of public health things that education alone, while it is valuable, is not enough when it stands up on its very own.

Senator DeWare: In areas where guns were used for suicide, did you find that other social issues created some of the problems in the family, such as family separation, break-up, drug abuse, and alcohol? Did that come into some of the suicide attempts with guns?

Dr. Leonard: Those types of sort of social, family and individual mental health issues are very important in terms of suicide. As Dr. Sakinovski said, when good studies are done looking at suicide, they control the groups they are comparing. You do not look at one group that has a lot of individual family and social problems and one group that does not. You control for those. You find that among individuals who have those risk factors and have an increased suicide rate, the availability of a lethal weapon in the home goes even further to increase the likelihood of a successful suicide.

[Traduction]

ceintures de sécurité a été adoptée. Maintenant, les jeunes ne vous laissent plus entrer dans une voiture sans vous dire: «N'oubliez pas ta ceinture de sécurité, nanny».

Pourquoi ne pas diffuser ce genre d'information à la télévision, dans le cadre d'une bonne émission éducative qui serait diffusée régulièrement et qui porterait particulièrement sur l'entreposage des armes à feu et leurs dangers. Je suis sûre que cela produirait le même résultat. Ces jeunes diraient à leur père, à leur mère, à leur oncle ou à leur grand-père: «Tu es censé entreposer cette arme mieux que cela». Plus ils verront cette émission, plus ils le diront. Ils peuvent imiter tout ce qu'ils voient à la télévision si c'est répété suffisamment de fois. Cela n'a jamais été fait.

Le projet de loi C-17 exige que les armes soient entreposées en lieu sûr, mais il n'a pas été appliqué. Si nous ne pouvons pas le faire appliquer par la police, nous devons éduquer le public d'une façon ou d'une autre.

Dr Leonard: Vous avez fait valoir d'excellents arguments. Si vous considérez n'importe quel genre d'initiative de santé publique, l'éducation en est un élément important. Cependant, surtout dans le cas des enfants et des adolescents, on ne peut pas compter uniquement sur l'éducation. Tous les adolescents que je vois à la clinique connaissent les diverses façons de contracter le virus HIV. Prennent-ils tous les précautions voulues? Non.

Quand mes enfants reviennent de l'école, ils me répètent ce qu'ils ont appris sur le plan de la sécurité, mais quand la tentation est trop forte, ils oublient souvent ou trouvent de mauvaises excuses pour ne pas pratiquer ce qu'on leur a enseigné.

En ce qui concerne la diffusion d'émissions de télévision sur les dangers des armes à feu et l'entreposage, cela me semble être une merveilleuse idée. Cependant, il faudrait l'exploiter avec une très grande prudence, car on a constaté qu'une certaine formation relative aux armes à feu augmentait le niveau de confort des gens, ce qu'il faut bien prendre soin d'éviter. Il faudrait que cela s'inscrive dans une approche plus globale, car d'autres initiatives de santé publique nous ont appris que l'éducation, aussi utile soit-elle, ne suffisait pas à elle seule.

Le sénateur DeWare: Dans les régions où des armes à feu ont été utilisées pour se suicider, avez-vous constaté que d'autres problèmes sociaux étaient à l'origine de certains problèmes familiaux tels que la séparation, le divorce, la toxicomanie et l'alcoolisme? Ces problèmes sont-ils intervenus dans les tentatives de suicides commises au moyen d'armes à feu?

Dr Leonard: Les problèmes sociaux et familiaux de même que la santé mentale sont des facteurs très importants dans les cas de suicide. Comme l'a dit le Dr Sakinovski, les bonnes études réalisées sur le suicide contrôlent les groupes qu'elles comparent. Vous ne comparez pas un groupe qui éprouve un tas de problèmes familiaux et sociaux avec un groupe qui n'en éprouve pas. Vous tenez compte de ces facteurs. Vous constatez que chez les individus qui présentent ces facteurs de risque ainsi qu'un taux de suicides accru, la disponibilité d'une arme mortelle à la maison augmente encore davantage le risque de suicide réussi.

[Texte]

Senator Adams: Doctor, you mentioned children between five and ten years old being killed by gunshot. It is difficult at five years old to load a gun and shoot yourself or another child. It must be that there was a loaded gun already in the home. Would you agree?

Dr. Leonard: The most common scenario for those unintentional or accidental shootings in small children is the presence in the home of a loaded unlocked gun. You are absolutely right. If you have a gun that is properly stored and locked away, separate from its ammunition, the likelihood that a small child will get to that gun and harm himself or herself or others is much lower.

Unfortunately, with teenagers, that does not follow quite as much. All of us know how incredibly smart teenagers can be, how they can get around all of your rules and all your safeguards, and there is not much good evidence to show that really good safe storage methods will help with teenagers.

Senator Adams: I have heard in my community that with the gun racks and cases they are selling now, almost any kind of key will open the lock. We should look at why we are manufacturing an expensive gun case that you can open with any key. The locks that go into the triggers are a lot less expensive and much safer.

Dr. Sakinowski: I think Senator Adams just made a very important point. Without gun registration, no one will be able to supervise the kind of gun cases and enforce the intent of the law. I think, sir, you made a very profound point.

Senator Adams: Instead of spending the \$10 on registration, we should be spending it on locks for the triggers, and then our children will be safer.

Dr. Sakinowski: Exactly. We will not be able to supervise people on that very point without a gun registration aspect of this bill. It will be ineffective without it.

Senator Adams: Doctor, was your survey on suicide done in the city or in the country?

Dr. Sakinowski: The clinic I run is a tertiary care clinic, which means it is a clinic to which other psychiatrists can refer patients. We get referrals from all over Ontario, from small communities and big communities, because it is recognized as a centre of expertise. That is why they send, for our opinion, their most difficult cases.

Senator Adams: You can fly to Cape Breton in two hours, and you can fly to my home in four or five hours. Going to Resolute takes about eight hours. We live with a different culture in a different community. If you go up to Resolute today, you will not see the sun until next April.

We should be concerned about the way people live within their community. We hear about suicide and the influence of alcohol and family violence. In New York, if the stock market goes down,

[Translation]

Le sénateur Adams: Docteur, vous avez parlé d'enfants de cinq à dix ans tués par des armes à feu. À cinq ans, il est difficile de charger une arme pour se tuer ou tuer un autre enfant. Il devait y avoir une arme déjà chargée à la maison, n'est-ce pas?

Dr Leonard: Le scénario le plus courant pour ces décès de jeunes enfants non intentionnels ou accidentels est la présence à la maison d'une arme à feu chargée qui n'est pas mise sous clé. Vous avez parfaitement raison. Si vous avez une arme à feu conservée sous clé, les munitions étant ailleurs, la probabilité qu'un jeune enfant mette la main sur cette arme et se blesse ou blesse quelqu'un d'autre est beaucoup plus faible.

Malheureusement, dans le cas des adolescents, ce n'est plus aussi vrai. Nous savons tous combien les adolescents peuvent être astucieux, comment ils peuvent contourner toutes nos règles et toutes nos précautions. Nous n'avons pas vraiment la preuve que de bonnes méthodes d'entreposage sécuritaire amélioreront la situation dans le cas des adolescents.

Le sénateur Adams: J'ai entendu dire que pratiquement n'importe quelle clé peut ouvrir la serrure des râteliers et étuis d'armes à feu que l'on vend actuellement. Il faudrait se demander pourquoi nous fabriquons de coûteux étuis d'armes à feu que n'importe quelle clé permet d'ouvrir. La serrure des détentes est beaucoup moins coûteuse et beaucoup plus sûre.

Dr Sakinowski: Je crois que le sénateur Adams vient de souligner une chose très importante. En l'absence d'enregistrement, personne ne pourra superviser les modèles d'étuis d'armes à feu et faire respecter les intentions de la loi. Je crois que vous avez fait une excellente observation.

Le sénateur Adams: Au lieu de dépenser 10 dollars pour l'enregistrement, nous devrions dépenser ce montant pour poser un verrou sur la détente et nos enfants seront moins en danger.

Dr Sakinowski: Exactement. Nous ne pourrions pas vérifier si les gens le font sans l'enregistrement que prévoit ce projet de loi. Sans l'enregistrement, ce sera inefficace.

Le sénateur Adams: Docteur, votre étude sur le suicide a-t-elle été réalisée en ville ou à la campagne?

Dr Sakinowski: La clinique que je dirige est une clinique de soins tertiaires, autrement dit, une clinique à laquelle d'autres psychiatres peuvent adresser des patients. On nous envoie des patients de tout l'Ontario, aussi bien des petites localités rurales que des grandes villes, car nous sommes reconnus comme un centre spécialisé. Voilà pourquoi les psychiatres nous envoient leurs cas les plus difficiles.

Le sénateur Adams: Vous pouvez vous rendre en avion au Cap-Breton en deux heures et chez moi en quatre ou cinq heures. Pour aller à Resolute Bay, il faut environ huit heures. Nous vivons dans une culture différente et dans une collectivité différente. Si vous allez aujourd'hui à Resolute Bay, vous ne verrez pas le soleil avant avril prochain.

Nous devrions nous intéresser à la façon dont les gens vivent dans leur collectivité. Nous entendons parler du suicide, de l'influence de l'alcool et de la violence familiale. À New York, si

[Text]

you might see an increase in suicide. Our concerns are very different.

Dr. Sakinowski: I see what you are trying to say, sir. The information that I presented this morning, certainly the information that comes from the federal government's own update on Canada, applies across the board. Suicide by guns is every bit as important, sometimes more so, in rural areas than in cities. In rural areas, the prevalence of guns is much higher than it is in the cities, and suicide rates are higher in some of those rural areas. If that is what you are looking for, I think that answers the question. We have not looked only at the city.

Senator Adams: Why is there more suicide in the smaller communities?

Dr. Sakinowski: It is just that the gun is there. When someone is very upset and impulsive and the gun is there, they will use it. If the gun is not there, they stand a chance of surviving. They might not choose to do anything about it and just cool down. Has not everyone around this table been very upset and thought that nothing is worth it?

The Chairman: I thank you, Dr. Sakinowski and Dr. Leonard, for your excellent presentation. It is unfortunate that we do not have more than one hour.

Our next two groups of witnesses are the Montreal Assault Prevention Centre and the Cercles des fermières du Québec. As we have only one hour, I invite you to be short with your presentations so that we have time to ask some questions.

Leona Heillig, Coordinator, Montreal Assault Prevention Centre: The Montreal Assault Prevention Centre is a charitable community organization which works to reduce violence against women and children. The centre grew out of the work of two organizations, the Action Assault Prevention Program and the Child Assault Prevention Project, the CAP project, which was started in the United States and is used all over the world. Those two organizations have been active in Montreal since 1982.

We use innovative educational techniques to teach children, teenagers, women, the elderly, the physically and the intellectually disabled and other vulnerable groups to recognize and to prevent aggression in their lives. We also work to develop community awareness of assault issues and a general sensitivity to survivors of assault.

Like other groups that represent women and parents, we have always taken a strong stand in support of stricter gun control, control over firearms, and that is one component in a comprehensive strategy of assault prevention. We know that gun control is an important issue for Canadian women.

We believe that Bill C-68 responds to the demands from women's organizations and to the recommendations made by the Canadian Advisory Council on the Status of Women in their brief

[Traduction]

le marché boursier fléchit, vous pouvez constater une hausse du nombre de suicides. Nos préoccupations sont très différentes.

Dr Sakinowski: Je vois où vous voulez en venir. Les données que j'ai présentées ce matin, et certainement celles qui proviennent de la mise à jour du gouvernement fédéral concernant le suicide au Canada, s'appliquent de façon générale. Le taux de suicides commis au moyen d'armes à feu est aussi élevé et peut-être parfois davantage dans les régions rurales que dans les villes. Dans les régions rurales, la présence d'armes à feu est beaucoup plus forte qu'en ville et le taux de suicides est plus élevé dans certaines de ces régions. Si c'est ce que vous voulez établir, cela devrait répondre à votre question. Nous ne nous sommes pas uniquement intéressés aux villes.

Le sénateur Adams: Pourquoi y a-t-il plus de suicides dans les petites localités?

Dr Sakinowski: C'est parce qu'il y a des armes. Quand une personne est en plein désarroi, impulsive et qu'elle a une arme à feu à sa disposition, elle va s'en servir. S'il n'y a pas d'arme à feu, elle a une chance de survivre. Elle peut décider de ne rien faire et se calmer. Ne nous est-il pas arrivé à tous d'être en plein désarroi et de penser que la vie ne vaut pas la peine d'être vécue?

Le président: Docteur Sakinowski et docteur Leonard, je vous remercie pour votre excellent exposé. Il est regrettable que nous ne disposions pas de plus d'une heure.

Nos deux prochains groupes de témoins représentent le Centre de prévention des agressions de Montréal et le Cercle des fermières du Québec. Comme nous disposons seulement d'une heure, je vous invite à nous faire un bref exposé afin que nous ayons le temps de vous poser des questions.

Leona Heillig, coordonnatrice, Centre de prévention des agressions de Montréal: Le Centre de prévention des agressions de Montréal est un organisme de charité ayant pour mission de réduire la violence à l'endroit des femmes et des enfants. Le Centre est le fruit du travail de deux organismes, le Action Assault Prevention Program et le Child Assault Prevention Project, le projet CAP, qui a été lancé aux États-Unis et qui est maintenant répandu dans le monde entier. Ces deux organismes jouent un rôle actif à Montréal depuis 1982.

Nous nous servons de techniques éducatives novatrices pour apprendre aux enfants, aux adolescents, aux femmes, aux personnes âgées, aux handicapés physiques et intellectuels et aux autres groupes vulnérables à reconnaître et à prévenir les agressions. Nous cherchons également à sensibiliser le public aux questions concernant les agressions et aux difficultés des victimes d'agression.

Comme d'autres groupes qui représentent des femmes et des parents, nous avons toujours pris fermement position en faveur d'un contrôle plus strict des armes à feu en faisant valoir que c'est l'un des éléments d'une stratégie globale de prévention des agressions. Nous savons que le contrôle des armes à feu est une question importante pour les femmes canadiennes.

Nous estimons que le projet de loi C-68 répond aux exigences des organisations de femmes et aux recommandations que le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme avait

[Texte]

to the legislative committee in 1991. We strongly urge you to pass Bill C-68 into law.

Women are affected in many ways by firearms. We know that almost half of Canadian women who are murdered by their husbands were shot, and 70 per cent of female shooting homicides in 1980 to 1989 were with a rifle or a shotgun, unrestricted weapons under the present law.

These statistics refer only to women who are killed or injured with a firearm. They do not cover the countless women and children who are threatened with firearms in their homes by violent spouses or family members. And very often where there is violence in the home, women who know there is a firearm will be afraid, even if they have never actually been threatened. The implicit threat is very important to their lives.

Women's fear of violence is an important factor in limiting their freedom. Even though women in Canada run a low risk of being assaulted with a handgun, in comparison, for instance, to the United States, most women are afraid of such an attack. Living with the threat of violence takes an emotional toll on Canadian women. It also takes a toll on their family members who are afraid for them, and it limits their ability to participate in the daily life of their communities.

I am assuming that everyone here knows a woman who is concerned about walking alone at night, who does not go out at night because she is afraid to go somewhere on her own. That is a very limiting thing, not to mention just living with that fear and how stressful it is.

Bill C-68 has many benefits. It offers practical advantages in promoting the safety of all Canadians and particularly Canadian women. It ensures that all gun owners will be licensed, thereby providing police with an opportunity to determine if an individual should not have access to firearms.

It has been shown that in domestic situations where there is a history of physical violence, guns are more likely to be used than when there is no history. I will refer later to the common term, "escalation of violence".

Screening processes for the FAC were significantly improved with Bill C-68. Specific questions are aimed at risk factors associated with domestic violence. However, only a small fraction of Canadian gun owners, those who have acquired guns since 1993, have been screened. Those who acquired guns since 1978 passed through a cursory process. Requiring registration for ownership, and not just acquiring a gun, is a significant improvement over the current situation.

Registration will also increase the accountability and encourage owners to store guns securely, thus reducing the risk that they will

[Translation]

formulées dans son mémoire au comité législatif en 1991. Nous vous exhortons vivement à adopter le projet de loi C-68.

Les femmes sont touchées à bien des égards par les armes à feu. Nous savons que près de la moitié des Canadiennes assassinées par leur mari l'ont été au moyen d'armes à feu et qu'entre 1980 et 1989, dans 70 p. 100 de ces cas d'homicides, l'arme utilisée était une carabine ou un fusil, qui ne font l'objet d'aucune restriction en vertu de la loi actuelle.

Ces statistiques comprennent seulement les femmes tuées ou blessées par une arme à feu. Elles ne tiennent pas compte des innombrables femmes et enfants qui sont menacés par des armes à feu par des conjoints violents ou des membres de la famille. Et très souvent, quand la violence règne au foyer, les femmes qui savent que leur mari possède une arme à feu auront peur, même si elles ne sont pas vraiment menacées. Cette menace implicite est très importante dans leur vie.

La peur de la violence qu'éprouvent les femmes limite leur liberté dans une large mesure. Même si les Canadiennes risquent moins d'être agressées au moyen d'une arme de poing que les femmes américaines, par exemple, la plupart d'entre elles redoutent ce genre d'attaque. Le fait de vivre dans la peur de la violence impose un lourd tribut émotif aux femmes canadiennes. C'est également un fardeau pour les membres de leur famille qui ont peur pour elles et cela limite leur capacité à participer à la vie quotidienne de leur milieu.

Tout le monde ici connaît sans doute une femme qui a peur de marcher seule dans la rue le soir, qui ne sort pas la nuit parce qu'elle a peur d'aller seule quelque part. C'est très contraignant sans mentionner le fait de vivre dans cette crainte et le stress que cela cause.

Le projet de loi C-68 présente de nombreux avantages. Il offre des avantages pratiques en améliorant la sécurité de tous les Canadiens et surtout des Canadiennes. Il fait en sorte que tous les propriétaires d'armes à feu devront obtenir un permis, ce qui fournira à la police l'occasion d'établir si une personne doit avoir accès ou non à des armes à feu.

Il a été démontré que l'on a davantage tendance à utiliser des armes à feu dans les foyers où il y a des antécédents de violence physique. Je parlerai tout à l'heure de «l'escalade de la violence», une expression couramment utilisée.

Le projet de loi C-68 améliore nettement le processus de sélection pour l'Autorisation d'acquisition d'armes à feu. Des questions précises visent à dépister les facteurs de risque associés à la violence familiale. Cependant, seulement un faible pourcentage des propriétaires d'armes à feu, ceux qui ont acquis une arme depuis 1993, ont fait l'objet de ce dépistage. Ceux qui ont obtenu des armes depuis 1978 n'ont fait l'objet que d'un examen superficiel. L'enregistrement des armes déjà acquises et pas seulement de celles qui sont nouvellement achetées représente une amélioration importante par rapport à la situation actuelle.

L'enregistrement va également accroître la responsabilité et inciter les propriétaires à conserver leurs armes en lieu sûr, ce qui

[Text]

be used impulsively. Controls on ammunition will also restrain impulsive gun use. We have heard much about that already.

Another important aspect of the legislation is that it will impede efforts to promote arming for self-protection in this country. The requirement that handgun licences now be renewed and the ban on handguns not commonly used in Olympic competition will reduce the ability of individuals to acquire handguns for self-protection. This is a very important issue for women. We cannot emphasize enough that firearms are not effective self-protection tools. Arming for self-protection is not a solution to violence and it does not ensure women's safety.

While we recognize the legitimate role of guns for farming, hunting, target shooting and other things, we abhor the efforts to exploit women's fears and increase opposition to gun control through efforts to arm for self-protection. Typically, these approaches also emphasize the risks of random violence by attackers not known to the victims. In other words, they focus on the street dangers. They try to make women so afraid that they will want to arm themselves.

As long-time experts in the field of women's assault prevention, we are extremely concerned to see a growing tendency by gun industry groups to promote arming for self-protection. This movement comes from the United States. Organizations such as the National Firearms Association in Canada are taking up the position that guns should be sold to women for self-protection. Articles and pamphlets urging women to buy guns are starting to appear across the country.

I have one article here about a pamphlet that the National Firearms Association distributes. I am sure that you already have a lot of information on that.

The myth that guns are effective self-protection tools for women is based on many misconceptions. Firstly, while women are urged to carry weapons while out on the street, it is well documented that most assaults done to women are done by someone known to the woman, usually in her home or his home or a car or another familiar place. These are not places where women would likely have their guns handy, and women would be less likely to use a firearm against someone they know.

Because almost every situation of violence starts small and escalates, in most cases a woman can leave the situation or use verbal assertiveness techniques to stop the aggression from continuing long before the aggressor becomes physically violent. When he does become violent and particularly in cases where the aggressor is well known to the victim, which is the majority of cases, a woman will often be afraid to use a firearm because the aggressor can take it from her and use it against her.

[Traduction]

réduira le risque d'utilisation impulsive. Le contrôle des munitions limitera aussi ce risque. Nous en avons déjà beaucoup entendu parler.

Un autre aspect important de ce projet de loi est qu'il contraindra les efforts visant à inciter les Canadiens à s'armer pour se protéger. L'obligation de renouveler les permis d'armes de poing et l'interdiction des armes de poing qui ne sont pas couramment utilisées dans les compétitions olympiques réduiront la possibilité d'acquérir de telles armes pour se protéger. C'est très important pour les femmes. Nous ne saurions trop insister sur le fait que les armes à feu ne sont pas des moyens de protection efficaces. Ce n'est pas en s'armant que l'on réglerait le problème de la violence et cela n'assure pas la sécurité des femmes.

Nous reconnaissons le rôle légitime des armes à feu pour l'agriculture, la chasse, le tir à la cible et d'autres activités, mais nous trouvons répugnant que l'on veuille exploiter les craintes des femmes et promouvoir l'opposition au contrôle des armes à feu en incitant les gens à s'armer pour se protéger. Ce genre de solution met l'accent sur les risques de violence perpétrée au hasard par des attaquants inconnus de la victime. Autrement dit, elles mettent l'accent sur les dangers de la rue. On essaie de faire tellement peur aux femmes qu'elles voudront s'armer.

En tant qu'experts de la prévention des agressions contre les femmes, nous sommes très inquiets devant la tendance grandissante du lobby des armes à feu à promouvoir la nécessité de s'armer pour se protéger. Ce mouvement provient des États-Unis. Au Canada, des organismes comme la National Firearms Association préconisent que l'on vende des armes à feu aux femmes pour qu'elles puissent se protéger. Des articles et des prospectus exhortant les femmes à acheter des armes à feu commencent à apparaître un peu partout.

J'ai ici un article au sujet d'un prospectus que distribue la National Firearms Association. Je suis certaine que vous possédez déjà beaucoup de renseignements à ce sujet.

Le mythe voulant que les armes à feu soient un instrument de protection efficace pour les femmes n'est pas fondé. Premièrement, alors qu'on exhorte les femmes à porter une arme sur elles lorsqu'elles se promènent dans la rue, il a été largement démontré que la plupart des agressions dont les femmes sont victimes sont commises par un homme que la femme connaît, généralement chez elle ou chez lui ou encore dans une automobile ou un autre lieu familial. Ce ne sont pas des endroits où les femmes auraient leur arme sous la main et elles seraient moins portées à se servir d'une arme à feu contre une personne qu'elles connaissent.

Étant donné que pratiquement tous les conflits commencent à petite échelle et dégénèrent, dans la plupart des cas une femme peut quitter les lieux ou se servir de techniques d'affirmation verbale pour mettre un terme à l'agression bien avant que l'agresseur ne devienne physiquement violent. Lorsqu'il le devient et surtout lorsqu'il est bien connu de la victime, comme c'est le cas la plupart du temps, la femme aura peur de se servir d'une arme à feu parce que son agresseur pourra la lui enlever et s'en servir contre elle.

[Texte]

In her study of women who have avoided rape, Pauline Bart found that the earlier a woman reacts the higher her chances are of stopping the rape. Thus, a woman who feels threatened by a man at a bus stop, for example, could flee, could yell, could use another verbal technique, whereas pulling a gun would likely be inappropriate and only accelerate the escalation of violence. Most of the time, you know if something is becoming violent; if you pull a gun when someone is harassing you verbally, it is not going to help the situation. You have just brought it to a whole different level.

Pauline Bart's study concluded that the most effective self-defence strategies for women are fleeing, yelling, making a loud noise or using physical force. And she also found that the more different strategies a woman uses, the higher are her chances of avoiding rape.

When we carry weapons for self-protection, we tend to depend on those weapons. In other words, we don't depend on ourselves. If the weapon is taken away from us, if we cannot get to it in time, if it is at the bottom of our purse or in another room, then it is not very effective and we do not know what else to do because we have been counting on that weapon. Weapons tend to undermine a woman's confidence in her own ability to defend herself, rather than doing the opposite.

Having a firearm in the home for self-protection is equally ineffective. Studies have shown over and over that where there is a gun present in the home, the gun is far more likely to injure someone who lives there than an intruder. It seems we all agree on that from earlier comments.

The vast majority of Canadians, 86 per cent — 92 per cent among Canadian women — support registration of all firearms, according to the 1993 Angus Reid poll.

It is clear that countries with strict gun control have fewer firearm injuries and fatalities than do countries with less gun control.

We believe that Canadians value safety and a sense of security in their lives and that gun control is a vital element in ensuring a safer society. In this democratic country, we hope our government will act according to the wishes of the majority and pass Bill C-68 into law.

Mme Louise Lagarde, représentante, Les cercles de fermières du Québec: Bonjour, honorables sénateurs. Je m'appelle Louise Lagarde et je représente l'Association des Cercles de fermières du Québec. Notre organisme existe depuis 80 ans et nous sommes actuellement 46 000 membres dans tout le Québec.

Notre mission est l'amélioration des conditions de vie de la femme et de la famille ainsi que la transmission du patrimoine culturel et artisanal. Donc, les Cercles de fermières du Québec doivent promouvoir le développement et l'épanouissement de la femme ainsi que de voir aux intérêts de celles-ci et de sa famille.

[Translation]

Dans son étude des femmes qui ont réussi à éviter un viol, Pauline Bart a constaté que plus vite une femme réagit, meilleures sont ses chances d'empêcher le viol. Par conséquent, une femme qui se sent menacée par un homme à un arrêt d'autobus, par exemple, peut s'enfuir, crier ou se servir d'une autre technique verbale alors que si elle sort un pistolet, cela entraînera probablement une escalade de la violence. La plupart du temps, vous savez si quelqu'un va devenir violent; si vous sortez un pistolet contre quelqu'un qui vous harcèle verbalement, vous n'allez pas remédier à la situation. Vous allez simplement porter le conflit à un niveau très différent.

L'étude de Pauline Bart concluait que les meilleurs moyens de se défendre pour les femmes étaient de fuir, crier, provoquer un bruit très sonore ou se servir de la force physique. Et elle a également constaté que plus une femme se sert de stratégies différentes, meilleures sont ses chances d'éviter le viol.

Quand nous portons une arme pour nous protéger, nous avons tendance à dépendre de cette arme. Autrement dit, nous ne dépendons plus de nos propres capacités. Si cette arme nous est enlevée, si nous ne pouvons pas mettre la main dessus à temps, si elle se trouve au fond de notre sac ou dans une autre pièce, elle n'est pas très efficace et nous ignorons quoi faire d'autre parce que nous comptons sur cette arme. Les armes ont tendance à saper la confiance d'une femme dans sa propre capacité de se défendre au lieu de faire le contraire.

Il est tout aussi inefficace d'avoir une arme à feu chez soi pour se protéger. Les études ont démontré, les unes après les autres, que si une arme à feu est présente à la maison, cette arme risque davantage de blesser un des occupants de la maison qu'un intrus. Il semble que nous soyons tous d'accord là-dessus.

La majorité des Canadiens, 86 p. 100 et 92 p. 100 des femmes, sont pour l'enregistrement de toutes les armes à feu, selon le sondage mené par Angus Reid en 1993.

Il est certain que les pays qui exercent un contrôle strict des armes à feu ont moins de blessures et de décès causés par les armes à feu que les autres.

Nous croyons que les Canadiens attachent de l'importance à la sécurité et que le contrôle des armes à feu est crucial pour créer une société moins exposée au danger. Dans notre pays démocratique, nous espérons que le gouvernement agira conformément aux désirs de la majorité et qu'il adoptera le projet de loi C-68.

Ms Louise Lagarde, Representative, Les cercles de fermières du Québec: Good morning, honourable senators. My name is Louise Lagarde and I represent the Association des Cercles de fermières du Québec. Our organization was founded 80 years ago and we currently have 46,000 members across the province.

Our mission is to improve the standard of living of women and families and to pass on our cultural and artistic heritage. Our organization promotes the development and self-realization of women and safeguards their interests and those of the family.

[Text]

Au cours de nos 80 années d'existence, nous avons toujours prôné des valeurs de non-violence. Celles-ci sont extrêmement importantes pour toutes nos membres.

Nous sommes très concernées par l'augmentation de la violence à un point tel que nous en avons fait notre principal sujet d'étude pour deux années consécutives, soit en 1991-1992, la violence faite aux femmes, et en 1992-1993, la violence familiale.

Dès 1991, une recommandation a été adoptée par nos membres et elle se lit comme suit:

Que le ministre de la Justice du Canada exerce un contrôle plus sévère sur l'entrée des armes à feu au pays et sur les commerces de vente de celles-ci.

En 1994, nous avons fait circuler une pétition pour un meilleur contrôle des armes à feu. Nous avons recueilli quelques milliers de signatures. La pétition a été présentée au ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Allan Rock.

Nous appuyons la coalition pour le contrôle des armes à feu. Nous avons envoyé de nombreuses lettres d'appui pour le projet de loi C-68. Cette loi permettra, entre autres, d'établir au pays un contrôle des armes à feu sévère, efficace et équitable parce qu'elle permettra:

1) la création d'un système national d'enregistrement de toutes les armes à feu qui sera administré par la GRC en collaboration avec les provinces et les territoires;

2) l'interdiction d'importer et de vendre des armes d'assaut et de poing;

3) l'incorporation de nouvelles infractions dans le Code criminel, assorties de lourdes peines en ce qui concerne l'importation illégale et le trafic d'armes à feu, en plus d'autres mesures visant à resserrer les contrôles à la frontière;

4) l'imposition d'une peine obligatoire d'emprisonnement minimale en plus d'une interdiction de perpétuité de posséder une arme à autorisation restreinte ou prohibée après condamnation.

Le projet de loi C-68, tel qu'adopté en troisième lecture à la Chambre des communes, est tel que les membres des cercles de fermières du Québec veulent la maintenir. Les membres des CFQ demeurent convaincus que l'enregistrement universel de toutes les armes et l'interdiction des armes de poing à canon court, sont essentielles pour contrer la violence en général et celle faite aux femmes. La présence d'armes à feu est un risque en soi, sous l'impulsion du moment, on peut être tenté de s'en servir et elles sont une source de violence. Nous voulons qu'elles soient contrôlées. Cette loi aidera les policiers à combattre la criminalité et la violence et nous permettra de vivre paisiblement dans notre société.

Pour conclure, je voudrais ajouter que le projet de loi tel que formulé est très adéquat. Il n'a besoin d'aucun amendement et il est très important de l'adopter le plus vite possible.

Mme Louise Viau, avocate et professeur, Faculté de droit, Université de Montréal: Bonjour honorables sénateurs. Je ne devais pas participer à ces séances mais je dois remercier mes consoeurs du Centre de prévention d'avoir accepté que je me joigne à elles, et également à ma consoeur des Cercles des

[Traduction]

Throughout our eighty-year history, we have embraced non-violent values. This is extremely important to all our members.

We are deeply troubled by the increase in violence, so much so that for two consecutive years, we made this issue the focus of our attention. In 1991-1992, we examined violence against women and in 1992-1993, we turned our focus to domestic violence.

It was in 1991 that our members adopted the following resolution:

That the federal Minister of Justice introduce tougher controls on the import into and sale of firearms in Canada.

In 1994, we circulated a petition calling for tougher gun controls. We collected several thousand signatures and the petition was presented to the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Allan Rock.

We support the Coalition for Gun Control. We have sent out numerous letters in support of Bill C-68. Among other things, this legislation will make it possible to bring in tough, effective and fair measures for controlling firearms in this country, for the following reasons:

1) the bill provides for the creation of a national firearms registry which will be administered by the RCMP in co-operation with the provinces and territories;

2) it bans the import and sale of assault weapons and handguns;

3) the bill incorporates new offences into the Criminal Code, combined with tough penalties for illegally importing and trafficking in firearms, and other measures to increase controls at the borders;

4) the bill provides for a mandatory minimum sentence in addition to a lifetime ban on the possession of a restricted or prohibited firearm upon conviction.

The members of our organization are satisfied with Bill C-68 as adopted on third reading by the House of Commons. The members of the CFQ are convinced that universal registration of all firearms and a ban on handguns are essential measures that need to be taken to combat violence in general and violence against women. The presence of a firearm poses a risk in and of itself. Firearms present a potential for violence as a person may be tempted to use it on the spur of the moment. We want firearms to be controlled. This legislation will help the police fight crime and violence and will enable us to live peacefully in our society.

In conclusion, I would like to say that the bill in its present form is very satisfactory. It requires no amendments. It is very important that it be given speedy passage.

Ms Louise Viau, Lawyer and Professor, Faculty of Law, University of Montreal: Good morning, honourable senators. I was not scheduled to take part in these proceedings. However, I would like to thank my colleagues at the prevention centre for allowing me to appear along with them as well as the

[Texte]

fermières du Québec, pour l'opportunité de vous entretenir de l'aspect constitutionnel du projet de loi.

J'ai lu beaucoup de choses à ce sujet, notamment beaucoup d'arguments présentés, entre autres, par les gens du «gun lobby» à l'effet que ce projet de loi était inconstitutionnel. Je pense qu'il est important de rétablir les faits et de plus, particulièrement, l'importance de la compétence du Parlement fédéral en matière de droit criminel.

J'ai déjà fait parvenir au sénateur Beaudoin, en même temps que la demande que je présentais d'être entendu devant vous, une opinion que j'avais fait parvenir à madame Wendy Cukier de la Coalition pour le contrôle des armes à feu sur le sujet.

Je ne sais pas si cette opinion vous a été transmise? J'ai écrit au début de la semaine à madame la greffière pour lui suggérer de vous en remettre une copie.

Maintenant cette opinion est déjà quelque peu dépassée parce la Cour suprême a rendu un jugement hier, dans l'affaire du tabac. Bien sûr, ce qui a fait la manchette des journaux aujourd'hui, c'est la question de l'impact de la Charte canadienne des droits et libertés sur la législation, et on a jugé que le Parlement était allé trop loin en cette matière.

Il y a toute une partie du jugement qui va probablement passer beaucoup plus sous le silence et qui nous intéresse tout particulièrement en ce qui concerne le présent débat sur le contrôle des armes à feu. Sur cet aspect, le jugement de la Cour suprême présente une majorité de sept juges contre deux. C'est un juge qui est, par ailleurs, dissident quant au résultat, qui signe cette partie du jugement. C'est le juge La Forest. J'aimerais citer quelques extraits de ce jugement. Malheureusement, je le ferai en anglais parce ce «Quick-là» hier, la seule version du jugement de la Cour suprême qui était disponible, c'était la version anglaise.

D'abord sur la question de l'étendue du pouvoir du Parlement fédéral en matière de droit criminel, le juge La Forest dit et je cite:

The criminal law power is plenary in nature and this Court has always defined its scope broadly. As Estey J. observed in *Scowby v. Glendinning*... "[t]he terms of s.91(27) must be read as assigning to Parliament exclusive jurisdiction over criminal law in the widest sense of the term;"...

The widest sense of the term.

Plus loin dans son opinion, le juge La Forest cite un extrait du renvoi sur la margarine qui est un arrêt — je suis en train de passer un cours de droit constitutionnel, sénateur Beaudoin!

Le président: Je vous écoute avec beaucoup d'attention!

Mme Viau: C'est un arrêt qui est particulièrement important du point de vue du partage des compétences puisque, dans cette affaire, le Parlement fédéral voulait, sous le couvert d'une législation touchant la santé des Canadiens, en fait, réglementer les produits laitiers et leur mise en marché.

[Translation]

representative of the Cercles des fermières du Québec for this opportunity to discuss with you the constitutional aspects of the bill.

I have read a great deal of literature on the subject and heard many arguments raised, in particular by supporters of the gun lobby, to the effect that the bill is unconstitutional. It think it is important to set the record straight and in particular, to recognize the authority of the federal parliament over criminal law matters.

Along with my formal request to appear before this committee, I sent Senator Beaudoin an opinion that I had submitted to Wendy Cukier of the Coalition for Gun Control on this particular subject.

I do not know whether it was passed along to him. I wrote to the clerk at the beginning of the week to suggest that you be given a copy.

This opinion is already somewhat out of date in view of the ruling handed down yesterday by the Supreme Court in the matter of tobacco advertising. Today's headlines focussed on the impact of the Canadian Charter of Rights and Freedoms on the legislation. The Supreme Court held that Parliament had gone too far.

Another part of the judgement will likely go much more unnoticed. It is of particular interest to us given the current debate on gun control. On this particular aspect, the Supreme Court ruled seven to two in favour. One justice, Justice La Forest, dissented from this part of the ruling. I would like to quote several excerpts of this decision. Unfortunately, I can only quote the English version as it was the only one available yesterday.

On the issue of the scope of the criminal law powers of the federal Parliament, Justice La Forest stated the following and I quote:

Le pouvoir du droit pénal est de nature plénière et ce tribunal a déjà défini largement sa portée. Comme le juge Estey l'a fait observer dans *Scowby c. Glendinning*... «les termes du paragraphe 91(27) doivent être interprétés comme assignant au Parlement un pouvoir exclusif sur le droit pénal au sens le plus large du terme;»...

Au sens le plus large du terme.

Further on in his opinion, Justice La Forest cited part of the margarine reference, or judgment — I seem to be giving a lesson in constitutional law, Senator Beaudoin.

The Chairman: I am listening carefully.

Ms Viau: This judgement is particularly important from the standpoint of the division of powers since in this matter, the federal Parliament was seeking, under the guise of legislation affecting the health of Canadians, to regulate dairy products and how they are marketed.

[Text]

Une fois le renvoi entendu en Cour suprême, le gouvernement a voulu s'appuyer sur la compétence en matière de droit criminel pour soutenir la validité de sa législation. Dans ce jugement, le juge Rand parle de l'importance de cette compétence en matière de droit criminel et dans quelle mesure elle sera valide. On y lit:

A crime is an act which the law, with appropriate penal sanctions, forbids; but as prohibitions are not enacted in a vacuum, we can properly look for some evil or injurious or undesirable effect upon the public against which the law is directed. That effect may be in relation to social, economic or political interests; and the legislature has had in mind to suppress the evil or to safeguard the interest threatened.

Is the prohibition...enacted with a view to a public purpose which can support it as being in relation to criminal law? Public peace, order, security, health, morality: these are the ordinary though not exclusive ends served by that law.

Ce sont là les différents objets qui peuvent justifier la compétence du Parlement fédéral en matière de droit criminel. Les jeunes du «gun lobby», ont tenté de dire que la prévention du suicide n'était pas un objectif valide pour légiférer en matière de droit criminel, mais ce n'est pas le cas.

La compétence du Parlement s'étend à la prévention des dangers. Le jugement en matière de tabac dit que, effectivement, le fédéral, sous le couvert de sa compétence en matière de droit criminel, pouvait réglementer les activités des fabricants de tabac, parce que le tabac présente un risque pour la santé. Le tabac tue, lit-on dans le jugement. Cet aspect néfaste du tabac, on pourrait, de la même façon, le transposer aux armes à feu.

Il n'y a que les plus fanatiques des représentants du «gun lobby» pour dire que les armes à feu ne tuent pas; pour dire que ce sont les gens qui les utilisent et qui tuent, mais que les armes en tant que telles ne sont pas dangereuses.

Les témoins du domaine de la santé publique que vous avez entendus ce matin — probablement vous en avez entendus d'autres et que vous en entendrez d'autres — ne cessent de dire que les armes à feu sont un produit dangereux. Et, étant un produit dangereux, c'est un produit qui peut faire l'objet d'une législation sous le couvert de la compétence en matière de droit criminel pour protéger la santé des Canadiens.

Le juge La Forest nous dit:

"Health," of course, is not an enumerated head under the Constitution Act, 1867. As Estey J. observed in *Schneider v. The Queen*...

... "health" is not a matter which is subject to specific constitutional assignment but instead is an amorphous topic which can be addressed by valid federal or provincial legislation, depending on the circumstances of each case on the nature and scope of the health problem in question.

Il continue, après cette citation:

[Traduction]

Once the Supreme Court had heard the reference, the government sought to invoke the fact that it had jurisdiction in criminal law matters to support the validity of its legislation. In this judgement, Justice Rand refers to the importance of this authority in criminal law matters and the extent to which it applies. He writes the following:

Un acte criminel est un acte que la loi interdit et punit; mais comme les interdictions ne sont pas prononcées isolément, nous pouvons rechercher les effets pernicioeux, nuisibles ou indésirables contre lesquels la loi est dirigée. Ces effets peuvent se rapporter à des intérêts sociaux, économiques ou politiques et l'assemblée législative avait pour but de supprimer ces maux ou de sauvegarder les intérêts menacés.

L'interdiction... est-elle prononcée dans un but public en rapport avec le droit pénal? La paix, l'ordre, la sécurité, la santé et la moralité publiques: tels sont les buts que sert normalement cette loi même s'ils ne sont pas exclusifs.

These are the ends that justify the authority of the federal Parliament in matters of criminal law. Young supporters of the gun lobby have tried to argue that suicide prevention is not a valid reason for legislating in criminal law matters, but I disagree.

Parliament's jurisdiction extends to preventing danger. The tobacco judgement states that the federal government does indeed have the authority, given its jurisdiction over criminal law matters, to regulate the activities of the tobacco industry, because tobacco poses a health risk. The judgement states that tobacco kills. The same could be said of firearms.

Only the most fanatical representatives of the gun lobby argue that guns do not kill, but rather the people that use them kill and that guns as such are not dangerous.

The witnesses from the health care field who appeared this morning — most likely there were others and still more will be testifying — are adamant about the fact that firearms are a dangerous product and that as such, they should be legislated under federal criminal law powers to protect the health of Canadians.

Justice La Forest wrote the following:

La «santé» n'est évidemment pas mentionnée dans la Loi constitutionnelle de 1867. Comme le juge Estey l'a fait observer dans l'arrêt *Schneider c. La Reine*...

...la «santé» n'est pas une question faisant l'objet d'une mention constitutionnelle spécifique, mais plutôt un sujet amorphe qui peut faire l'objet d'une loi fédérale ou provinciale valide selon les circonstances de chaque cas ainsi que de la nature et de l'ampleur du problème de santé en question.

He further states:

[Texte]

Given the "amorphous" nature of health as a constitutional matter, and the resulting fact that Parliament and the provincial legislatures may both validly legislate in this area, it is important to emphasize once again the plenary nature of the criminal law power.

On va reprocher au Parlement fédéral, comme on l'a fait dans le renvoi sur la margarine, son intervention dans la mesure où le recours au droit criminel est en fait un recours déguisé lorsqu'il y a ce que l'on appellerait, en anglais, un «oblique motive», pour vouloir intervenir dans un champ de compétence qui, par ailleurs, appartient aux provinces. Ce qui n'est manifestement pas le cas dans le domaine des armes à feu.

On a déjà quelques jugements de la Cour suprême qui ont été rendus à l'égard des législations qui sont en vigueur depuis 1978 et qui nous indique clairement que le Parlement fédéral, dans le cadre de sa compétence en matière de droit criminel, peut légiférer d'une manière préventive.

On nous a rappelé également dans cette période où la Charte, n'est-ce pas, nous influence beaucoup, que, au Canada à la différence des États-Unis...

There is no such thing as a right to bear arms.

Nous n'avons pas au Canada un droit constitutionnel à posséder des armes à feu. Notre Constitution ne le prévoit pas, pas plus d'ailleurs qu'elle ne garantit un droit à la propriété. En conséquence, il ne faut pas regarder du côté des États-Unis, c'est un bien mauvais exemple, car les gens du domaine de la santé nous l'ont démontré, pour tenter d'attaquer la législation qui est présentée.

Je me permettrai, en terminant, de dire que, si le Parlement peut légiférer en matière du tabac qui tue à petit feu, n'est-il pas opportun qu'il légifère et dans les termes les plus complets possibles, les plus efficaces possibles pour contrer la menace que présente les armes à feu, un produit qui tue rapidement, qui tue dans de trop nombreux cas où l'on utilise ces armes dans des contextes mal contrôlés?

J'aimerais peut-être ajouter à peine quelques mots sur la question de la Charte. On a évoqué que le projet de loi présentait des difficultés en regard, par exemple, de l'article 12 qui proscrit les traitements cruels et inusité, parce qu'il comporte des peines minimales. Je doute, compte tenu des jugements qui ont été rendus jusqu'à présent par la Cour suprême, que cet argument soit retenu par les tribunaux.

De la même façon, l'on a critiqué certaines des mesures touchant les pouvoirs d'inspection, surtout dans la version qui a finalement été adoptée par la Chambre des communes. Même dans la version première qui avait été déposée en première lecture, compte tenu de ce que je sais de la jurisprudence actuelle de notre Cour suprême sur les pouvoirs de perquisition et de saisie, le projet de loi, quant à moi, je le qualifierais de «fullproof».

The Chairman: I understand that is the end of the first part.

Ms Heilig: Yes.

[Translation]

Étant donné la nature «amorphe» de la santé en tant que question constitutionnelle et le fait que le Parlement et les assemblées législatives provinciales peuvent légiférer de façon valide dans ce domaine, il est important de souligner une fois de plus le caractère plénier du pouvoir du droit pénal.

The federal Parliament can be criticized for intervening, as was the case in the margarine reference, when recourse to criminal law is nothing more than an oblique motive for wanting to intervene in a provincial field of jurisdiction. Clearly, this is not the case with respect to firearms.

The Supreme Court has already handed down several judgements on laws in force since 1978. These judgements demonstrate clearly that in keeping with its criminal law powers, the federal Parliament can pass legislation of a preventive nature.

We were also reminded that at a time when we are greatly influenced by the Charter, in Canada, unlike in the United States —

Le droit de porter des armes n'existe pas.

Canadians do not have the constitutional right to possess a firearm. Our Constitution does not guarantee this right or the right of property for that matter. Consequently, as the health care representatives demonstrated, the United States should not be held up as a shining example in an effort to attack the proposed legislation.

In conclusion, I would just like to say that if Parliament can legislate tobacco, a product that slowly kills, should it not also be able to pass the most comprehensive and effective legislation possible to counter the threat of firearms? After all, firearms are products that kill quickly, products that are used too often in poorly controlled situations.

I have a few final words on the question of the Charter. It has been argued that the bill poses some problems, for example, with respect to section 12 which prohibits cruel and unusual punishment, in that it provides for minimum sentences. Given the judgements handed down thus far by the Supreme Court, I doubt if this argument would hold up in the courts.

Similarly, some of the bill's provisions respecting inspection powers have been criticized, especially those contained in the version ultimately passed by the House of Commons. Given my knowledge of the earlier decisions of our Supreme Court with respect to search and seizure powers, I would even venture to say that the initial version of the bill was foolproof.

Le président: Je crois que c'est la fin de la première partie.

Mme Heilig: Oui.

[Text]

Le président: Je dois vous dire, madame Viau, que nous allons envoyer à chacun des membres du comité votre opinion. Je vais la faire traduire aussi en anglais. Selon nos règles, tout se fait dans les deux langues officielles.

Mme Viau: Elle est déjà en version anglaise, sénateur Beaudoin.

Le président: Si elle est déjà en anglais, on va la traduire en français.

It plays both ways. Mind you, on the question of legality, we have had the advantage of hearing the Barreau du Québec and the Canadian Bar Association, and your opinion is exactly along the same lines.

So we will consider that. I am sure that some other witnesses will talk about the Charter and the division of powers.

So far, no one has raised a point that this bill is illegal or unconstitutional. Some people have talked about the property, but, as you said, in the Charter and in the Canadian Constitution, there is no such thing as the right to bear arms. The right to property is protected to a great extent, but not in the Charter itself, as we all know.

This being said as a preamble, we go with the question period.

Senator Doyle: Mr. Chairman, I think you are quite right that no one has said the bill is unconstitutional, but there may be many things encompassed by the bill on which we will want to get advice from constitutional experts.

We are at the end of our week. You are the last witnesses we will hear from this week. There were some extensive hearings before this week, and there will be more afterwards.

However, I have found one thing missing here, and it would be helpful if I had your opinion on it. I refer it to you because you, in various ways, have also made the reference without defining it. Would you tell me what constitutes "the gun lobby"?

We are constantly told that "the gun lobby wants this" or "the gun lobby demands that" or "the gun lobby is silent".

Who are the gun lobby? When I was a kid, I used to read *Little Orphan Annie* funny papers where Daddy Warbucks would always speak for the great institutions that caused wars. Surely you are not talking about some fictional institution or group. Who constitutes the gun lobby? Is it the gun manufacturers, the private gun clubs, the Conservative Party? Who is in the gun lobby?

Senator Lewis: It is somewhat like the word "they" in the expression "they said".

Senator Doyle: No, it is not "they"; it's "them". I that on the word of John Diefenbaker. It's "them".

I am not being facetious. I really am trying to find out who is popularly thought of as "the gun lobby".

Mme Viau: Je pense que ce n'est pas juste une question de popularité. Il est clair qu'il existe de nombreux groupes ou de nombreuses fédérations de marchands, de collectionneurs d'armes

[Traduction]

The Chairman: I will see to it that each committee member receives a copy of your opinion. I will also arrange to have it translated into English. According to our rules, everything is done in both official languages.

Ms Viau: The opinion is already in English.

The Chairman: If that is the case, we will arrange to have it translated into French.

Cela joue dans les deux sens. Pour ce qui est de la question de la légalité, nous avons eu l'avantage d'entendre le Barreau du Québec et l'Association du barreau canadien et votre opinion correspond exactement à la leur.

Nous allons donc en tenir compte. Je suis certain que d'autres témoins parleront de la Charte et de la répartition des pouvoirs.

Jusqu'ici, personne n'a fait valoir que ce projet de loi était illégal ou inconstitutionnel. Certains ont parlé du droit de propriété, mais comme vous l'avez dit, ni la Charte ni la Constitution canadienne ne prévoient le droit de porter des armes. Le droit de propriété est protégé dans une large mesure, mais pas dans la Charte proprement dite, comme chacun sait.

Ce préambule étant fait, passons aux questions.

Le sénateur Doyle: Monsieur le président, vous avez raison de dire que personne n'a qualifié ce projet de loi d'inconstitutionnel, mais il contient sans doute bien des choses sur lesquelles nous voudrions obtenir l'avis de constitutionnalistes.

La semaine se termine. Vous êtes les derniers témoins que nous entendrons cette semaine. Nous avons déjà tenu de longues audiences et il y en aura d'autres.

J'ai toutefois constaté qu'une chose manquait ici et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Je vous pose la question parce que vous en avez également fait mention sans donner de définition. Pourriez-vous me dire ce qui constitue le «lobby des armes à feu»?

On ne cesse de nous répéter que le «lobby des armes à feu» réclame ceci ou cela.

Qui forme ce lobby des armes à feu? Quand j'étais enfant, j'aimais bien lire *Little Orphan Annie* où Daddy Warbucks parlait toujours des grandes institutions qui déclenchaient les guerres. Vous ne parlez certainement pas d'une institution ou d'un groupe fictif. Qui constitue le lobby des armes à feu? S'agit-il des fabricants d'armes, des clubs de tir privés, du Parti conservateur? Qui est membre de ce lobby?

Le sénateur Lewis: C'est comme le mot «ils» dans l'expression «ils disent».

Le sénateur Doyle: Ce n'est pas «ils» mais «eux». Ce sont les paroles de John Diefenbaker. Ce sont «eux».

Je ne plaisante pas. Je veux vraiment savoir ce que l'on désigne communément comme «le lobby des armes à feu».

Ms Viau: It is more than just a popular expression. Many federations or groups of firearm dealers, collectors or hunters have expressed opposition to Bill C-68, particularly to the measures in

[Texte]

à feu et de chasseurs, qui sont tous opposés au projet de loi C-68, et, notamment, à l'aspect de ce projet de loi qui en fait se distingue de la Loi précédente par les exigences en matière d'enregistrement de toutes les armes à feu, ce à quoi ces gens se sont opposés.

Quand je parle de «gun lobby», oui, j'emploie une expression qui est plus générique, mais il n'en demeure pas moins qu'il y a énormément d'associations et de fédérations qui utilisent notamment les babillards électroniques pour rejoindre leurs gens.

Je rencontrais cette semaine un juge à une assermentation, qui me disait que chaque semaine sur son ordinateur, il reçoit de l'information des fédérations de chasseurs, dont il est membre, lui demandant s'il avait écrit au gouvernement, et quand il allait écrire au gouvernement pour s'opposer au projet de loi sur les armes à feu?

Il y a manifestement un groupe très bien organisé de personnes qui fait un lobby très puissant auprès de vous, honorables sénateurs, pour s'opposer à ce projet de loi qui est, par ailleurs, fort légitime.

Je ne voulais pas le dire mais lorsque l'on me demande qui est le «gun lobby» et tout cela, je ne voulais pas ramener encore cette question, mais je pense que je vais être obligée de le faire. Les statistiques parlent d'elles-mêmes, il y a une majorité de possesseurs d'armes à feu dans ce pays qui sont des hommes.

Au niveau des personnes qui n'en possèdent pas et qui sont, peut-être, un peu plus loquaces pour s'opposer aux armes à feu. Il y a beaucoup de groupes de femme. C'est la dure réalité des choses dans notre pays. Il suffit de regarder tous les rapports des statistiques. Cela me permettrait d'ajouter que sur cette question, au Québec, un sondage a été mené, mais ce n'est pas le seul, le ministère de la Justice en avait fait faire un, il y a quelques années, par le groupe Angus Reid. Toutes les études démontrent que les possesseurs d'armes sont majoritairement des hommes.

Il est important de mettre en parallèle ces rapports sur qui possèdent des armes à feu avec un autre rapport, qui est très sérieux aussi, parce que c'est une enquête qui a été menée par Statistique Canada, qui est l'enquête sur la violence faite contre les femmes, qui a été publiée en 1993, et qui fait état de la violence dont les femmes sont trop souvent victimes dans notre société, et trop souvent de la part de personnes de leur entourage.

Quand l'on me dit que des armes à feu ne tuent pas et qu'elles ne sont pas dangereuses, sauf entre les mains de criminels et que les honnêtes gens n'ont pas besoin de se méfier, que l'on n'a pas besoin de mesures sérieuses, c'est le vécu, peut-être, des possesseurs d'armes. Ce n'est peut-être pas le vécu de trop nombreuses femmes dans notre société.

Senator Doyle: Are you really suggesting that anyone who is opposed to the legislation is a member of the gun lobby?

Mrs Viau: Je n'ai pas fait d'études statistiques sur le sujet. Je ne saurais dire exactement qui fait partie de ces groupes. Je n'ai pas les moyens non plus en terme de ressources pour conduire des sondages afin de voir qui fait partie de ces groupes, et qui n'en fait par partie.

[Translation]

this bill which set it apart from earlier legislation, such as the registration provisions.

While gun lobby is a more generic term, the fact remains that a great many associations and federations use means such as electronic billboards to communicate with their members.

I met a judge this week at a swearing-in ceremony who told me that each week on his computer, he receives information from hunting federations to which he belongs asking him if he written yet to the government or when he will be writing to express his opposition to the firearms bill.

Clearly, we are dealing with a highly organized group of individuals and with a powerful lobby seeking to have this very legitimate bill defeated.

I did not want to get into this whole issue of who constitutes the gun lobby, but it seems I have no choice. The figures speak for themselves. The majority of firearm owners in this country are men.

As for the people who do not own guns and who are perhaps more vocal in their opposition to firearms, many women's groups fall into this category. That is the harsh reality. Again, the statistics speak for themselves. A survey on this issue was conducted in Quebec. Moreover, several years ago, the Department of Justice commissioned an Angus Reid poll on the same subject. All of the studies show that the majority of gun owners are men.

It is important to draw a parallel between these studies on gun owners and another very serious study conducted by Statistics Canada and published in 1993 on violence against women. This particular study found that women are too often victims of violence in our society and too often, they suffer this violence at the hands of someone who is close to them.

When gun owners say that firearms do not kill and are not dangerous, except when in the hands of criminals, and that honest persons have nothing to fear from them, they are perhaps speaking from personal experience. Too many women in our society have perhaps had different personal experiences.

Le sénateur Doyle: Voulez-vous dire que quiconque s'oppose à ce projet de loi est membre du lobby des armes à feu?

Ms Viau: I have not done any statistical studies on this issue. I cannot say for certain who belongs to these groups. Furthermore, I do not have the resources to conduct surveys on the exact composition of these groups.

[Text]

S'il y a des gens qui sont opposés aux armes à feu et qui ne font pas partie des «gun lobby», c'est possible. Je ne pourrais pas répondre à question.

Senator Doyle: Three hundred groups are referred to with some frequency: the human rights crowd, the constitutionalists; and the "law and order boys". Are they constituents of the gun lobby as you see it?

Mme Viau: En ce qui concerne les groupes de loi et de l'ordre, je ne sais pas de qui on parle. Ce que je sais c'est que l'association des chefs de police est plutôt en faveur du projet de loi qu'opposée au projet de loi. Je ne sais pas qui vous visez par des groupes de «law and order». Si ce sont des groupes d'extrême-droite qui prônent le droit de tout citoyen de se défendre contre le gouvernement en possédant et en portant des armes à feu, je les qualifierais, pour ma part, de membres du «gun lobby».

Senator Doyle: But on the "law and order boys", the Attorney General of Ontario was here yesterday and he spoke against the bill. Would you classify him as a "law and order boy"? It's not your classification; I just wonder if he might fall into that classification as I see it, and if you have ever given it any thought.

Mme Viau: Comme je n'étais pas présente quand il a exprimé ses idées, je me sens mal placée pour y répondre. Vous pourriez par ailleurs, monsieur le président, le faire beaucoup mieux que moi.

Senator Doyle: I wonder if any of your colleagues have anything to add to that.

Ms Heilig: I will not talk about "law and order boys". I have to assume that if they are boys, they are under 18. I do not know who the gun lobby is and I think you are right in saying that it is a very amorphous term. It is one of these things that no one knows what they mean when they say it. I quickly looked through my speech to make sure I did not say that. I do not think I used those words.

To me, the gun lobby would be people or groups who have an interest in selling guns, so certainly the manufacturers, in making sure that the laws benefit them and their own either interest or business interest. So, when I talk about the associations which are trying to target women as a market for guns, for instance, this is something that is happening more and more in the United States, where the market is saturated. Most men want and have guns, so the NRA and other groups have decided to sell guns to women and play on our fears. This is starting to happen here, as well. That would be an example of an activity of the gun lobby. I could say specific groups, for example, the National Rifle Association in the United States, and the National Firearms Association, would be part of the gun lobby, but it is bigger than one particular group.

Senator Adams: Before I ask you some questions, you say that some women would also like to have weapons such as a handgun, did you say, to protect themselves?

[Traduction]

It is possible that there are people who oppose the legislation and who not part of the gun lobby. I cannot answer that question.

Le sénateur Doyle: Il y a trois groupes qui sont souvent mentionnés: les défenseurs des droits de l'homme, les constitutionnalistes et les champions de la loi et de l'ordre. Sont-ils membres du lobby des armes à feu selon vous?

Ms Viau: As far as law and order groups are concerned, I am not certain to whom this refers. I do know that the Association of Chiefs of Police supports rather than opposes the bill. I am not sure who you mean when you say "law and order". If you mean the right-wing groups who believe that every citizen has the right to protect himself or herself against the government by owning and carrying guns, then I would qualify them as constituents of the gun lobby.

Le sénateur Doyle: Mais pour ce qui est des «champions de la loi et de l'ordre», le procureur général de l'Ontario était ici hier et il a parlé contre le projet de loi. Diriez-vous que c'est un «champion de la loi et de l'ordre»? L'expression n'est pas de vous, mais je me demande si vous croyez qu'il pourrait entrer dans cette catégorie et si vous avez déjà réfléchi à la question.

Ms Viau: Since I was not present when he spoke, I am really not in a position to answer your question. You are in a much better position than I am to do so, Mr. Chairman.

Le sénateur Doyle: Je me demande si l'un de vos collègues aurait quelque chose à ajouter.

Mme Heilig: Je ne parlerai pas des champions de la loi et de l'ordre. J'ignore qui forme le lobby des armes à feu et vous avez sans doute raison de dire qu'il s'agit d'une expression très amorphe. C'est une de ces expressions que les gens utilisent sans connaître leur signification. J'ai passé brièvement mon mémoire en revue pour m'assurer que je n'avais pas dit cela. Je ne pense pas avoir utilisé ces mots.

Pour moi, le lobby des armes à feu doit être constitué de gens ou de groupes qui ont intérêt à vendre des armes — les fabricants en font donc certainement partie — à veiller à ce que les lois les advantagent et à ce qu'elles protègent leurs propres intérêts. Par conséquent, quand je parle des associations qui ciblent le marché des femmes, c'est un phénomène que l'on constate de plus en plus aux États-Unis, par exemple, où le marché est saturé. Comme la plupart des hommes veulent et possèdent des armes à feu, la NRA et d'autres groupes ont décidé de vendre des armes aux femmes et d'exploiter nos peurs. Nous commençons à constater la même chose chez nous. C'est un exemple d'activité du lobby des armes à feu. Je pourrais dire que certains groupes, par exemple la National Rifle Association, aux États-Unis ainsi que la National Firearms Association font partie du lobby des armes à feu, mais ce dernier ne se limite pas à un groupe particulier.

Le sénateur Adams: Avant que je vous pose des questions, vous dites que certaines femmes aimeraient également posséder des armes telles que des armes de poing pour se protéger?

[Texte]

Ms Heilig: In the United States, a lot of women are; here, in Canada, you cannot buy a handgun like that.

Senator Adams: No. That is what my question is about.

Ms Heilig: Our concern is that handguns do not make good self-protection weapons for women. In fact, weapons are not a good self-protection strategy for women. Our concern is that people who manufacture guns are trying to sell them to women.

Senator Adams: In the last few years, some of the gun sellers and owners, and so on, have been training to protect themselves. I do not know what the percentage is, but quite a few people in the U.S. sleep with a gun under their pillow every night. This works both ways. If I were a robber, or something like that, I would not want to go near that house, because whoever breaks into that house would be shot. In the meantime, I do not know what percentage is involved here. We have heard so far that a lot of these guns are in private homes, but, so far, not too many of them have been sold and used by criminals.

In the meantime, for many years I have seen on the news and heard all over Canada that people are calling 911 in emergencies. They have access 24 hours a day to 911, so that if something happens at home, or if somebody gets hurt, they can call for help. How is that adjusting so far? The government has put in place 911, and the police are called if something happens, but how does that work? Is it that safe? Does it give more protection to people in their homes?

Ms Heilig: Do you mean if it's safer for people to have guns in their homes?

Senator Adams: Not really. My question is: How do some of the organizations reduce crime? Some of the organizations that are using it so far are called, for example, if there is an incidence of a person being battered at home. For instance, a call can be placed to 911 and someone can give me help, or help both myself and my wife, or something like that. How does that work?

Ms Heilig: In Montreal, our law says that the police are allowed to intervene in domestic violence situations, even if the woman does not want to press charges. It has helped. Everything helps. Is important to realize that if we want to increase the safety of all Canadians, we have to work on all different fronts at once. What we do is education for assault prevention; we do it with children. Gun control is not our particular focus only, but we feel that gun control is an important element in an overall strategy. I agree with Ms Viau that we want our government to ensure our safety, and 911 is a good example. The new sensitivity to domestic and conjugal violence is an important factor in a whole global strategy.

Senator Adams: We have found out that what is wrong with Bill C-17 so far — at least, what we heard from the gun association and owners of gun stores — is that since it has been

[Translation]

Mme Heilig: Aux États-Unis, beaucoup de femmes le font; au Canada, vous ne pouvez pas acheter une arme de poing aussi facilement.

Le sénateur Adams: Non. Telle était ma question.

Mme Heilig: Nous estimons que les armes de poing ne permettent pas aux femmes de se protéger efficacement. Les armes ne constituent pas une bonne stratégie de protection pour les femmes. Ce qui nous inquiète, c'est que les fabricants d'armes à feu essaient de les vendre aux femmes.

Le sénateur Adams: Ces dernières années, certains vendeurs et propriétaires d'armes à feu se sont armés pour se protéger. J'ignore quel est leur pourcentage, mais aux États-Unis, pas mal de gens dorment chaque soir avec un pistolet sous l'oreiller. C'est doublement efficace. Si j'étais un voleur ou un malfaiteur, je ne m'approcherais pas de ces maisons, car quiconque s'y introduit se fait tirer dessus. J'ignore quel pourcentage cela représente. Jusqu'ici, on nous a dit qu'un bon nombre de ces armes se trouvaient dans des résidences privées, mais jusqu'ici les criminels ne s'en sont pas trop servis.

Cela fait des années que j'entends dire, aux nouvelles et un peu partout, qu'il faut appeler le 911 en cas d'urgence. Les gens ont accès au 911 24 heures sur 24 et ils peuvent appeler ce numéro s'il arrive quelque chose à la maison ou si quelqu'un est blessé. Comment fonctionne ce système jusqu'ici? Le gouvernement a mis le 911 en place et la police est appelée si quelque chose arrive, mais comment cela fonctionne-t-il? Est-ce sécuritaire? Cela confère-t-il davantage de protection aux gens chez eux?

Mme Heilig: Demandez-vous s'il est moins dangereux pour les gens d'avoir des armes à feu à la maison?

Le sénateur Adams: Pas vraiment. Je voudrais savoir dans quelle mesure certains de ces services réduisent la criminalité? Certains organismes qui utilisent ce service sont appelés, par exemple si une personne est agressée chez elle. On peut appeler le 911 et quelqu'un peut me donner de l'aide ou nous aider tous les deux, ma femme et moi. Comment cela fonctionne-t-il?

Mme Heilig: À Montréal, la loi dit que la police peut intervenir en cas de violence conjugale, même si la femme ne veut pas porter d'accusations. Cela a amélioré les choses. La moindre mesure peut être bénéfique. Il faut bien se dire que, si nous voulons améliorer la sécurité de tous les Canadiens, nous devons travailler sur plusieurs fronts en même temps. Nous faisons de l'éducation pour la prévention des agressions; nous dispensons cette éducation aux enfants. Nous ne nous intéressons pas uniquement au contrôle des armes à feu, mais nous croyons que c'est là un élément important d'une stratégie d'ensemble. Je suis d'accord avec Mme Viau pour dire que le gouvernement doit assurer notre sécurité et le 911 en est un bon exemple. La nouvelle sensibilisation à la violence conjugale est un facteur important qui s'inscrit dans une stratégie globale.

Le sénateur Adams: Nous constatons que l'on reproche au projet de loi C-17 — c'est du moins ce que nous disent les associations d'armes à feu et les armuriers — depuis sa mise en

[Text]

introduced, sales have gone down by 25 to 30 per cent. To me, with Bill C-68, those business people will surely go into bankruptcy.

Ms Heilig: Any business people, you mean?

Senator Adams: No. Some are gun owners and some are stores that sell guns, and so on. What is wrong right now is that we have had existing gun control since 1934.

Ms Heilig: Well, as I understand it — and maybe Ms Viau could add to what I say — Bill C-68 does not prohibit people from buying guns; it just means that when you buy a gun, you register it like you register your car, or your dog, as someone said.

Senator Adams: People say that I can register my cat. But as soon as I register that cat, if that cat scratches you will you go and call the police?

Ms Heilig: There is a big difference between cats and guns.

Mme Viau: En ce qui concerne les chats, j'en ai un. J'ai dû procéder à son enregistrement. Cela me coûte 25 \$ par année, ce qui est plus cher que les montants annoncés pour l'enregistrement des armes à feu. Je doute fort que les marchands d'armes feront faillite suite à l'adoption du projet de loi C-68. Permettez-moi d'en douter. De toute manière, même si cela devait entraîner une baisse dans les ventes d'armes à feu, je serais tentée de vous demander quel est le prix d'une vie humaine? Est-ce que les profits d'un marchand d'armes valent plus que les vies humaines qui peuvent être sauvées par un projet de loi qui comporte un système d'enregistrement, qui permettra d'adopter de meilleures mesures de prévention en cas de suicide, qui permettra de vérifier si les parents entreposent leurs armes de façon sécuritaire particulièrement quand ils ont de jeunes enfants, et qui permettra également à la police de faire des meilleures interventions quand ils auront besoin d'en faire.

C'est un projet de loi qui vise à responsabiliser toute personne qui choisit de posséder une arme à feu parce que c'est un choix. Pour ce qui est des sportifs, je ne veux pas leur enlever leur sport, leur activité de chasse ou autre, mais il y a des mesures de sécurité à suivre avec ce sport comme avec d'autres. Comme c'est un sport particulièrement dangereux, peut-être plus que pour certaines autres activités sportives, et dans le cas de ces personnes, je pense que ce n'est pas déraisonnable qu'on leur demande d'enregistrer leurs armes, et de se soumettre à certaines normes qui existent dans tellement d'autres activités dans notre pays comme la conduite automobile, où on doit enregistrer les automobiles, où on doit également être un détenteur de permis qui nous autorise à conduire une automobile. Que les automobilistes doivent enregistrer leur voiture, cela n'a pas l'air de créer des problèmes en ce pays. Ils doivent eux-mêmes être des détenteurs de permis.

Depuis que je m'intéresse à la question des armes à feu, je me demande très sérieusement quelle est la nature du problème relatif aux armes à feu.

[Traduction]

oeuvre, les ventes ont baissé de 25 à 30 p. 100. Le projet de loi C-68 va sans doute mener ces commerçants à la faillite.

Mme Heilig: Vous voulez dire n'importe quel commerçant?

Le sénateur Adams: Non. Je parle des propriétaires d'armes à feu et de certaines armureries. En fait, nous avons un contrôle des armes à feu depuis 1934.

Mme Heilig: Si j'ai bien compris — et Mme Viau pourra peut-être ajouter quelque chose — le projet de loi C-68 n'interdit pas aux gens d'acheter des armes à feu; il vous oblige seulement à les enregistrer comme vous enregistrez votre automobile ou votre chien, comme quelqu'un l'a dit.

Le sénateur Adams: Les gens disent que je peux enregistrer mon chat. Mais si je l'enregistre, et si ce chat vous griffe, allez-vous appeler la police?

Mme Heilig: Il y a une grosse différence entre les chats et les armes à feu.

Ms Viau: As far as cats are concerned, I own one. I had to have it registered. It costs me \$25 a year, more than what it will cost to register a firearm. I seriously doubt that gun sellers will go bankrupt after Bill C-68 is adopted. Even if gun sales were to decline after the passage of the bill, I would be tempted to ask you what price you would put on a human life? Are the profits of gun sellers more important than the human lives that can be spared by a bill which will implement a registration system, lead to improved suicide prevention measures, make it possible to check if parents have safely stored their firearms, particularly when there are young children in the home, and enable police to intervene more appropriately, where required?

The aim of this bill is to make any person who chooses to possess a firearm more accountable. I do not want to deprive sport enthusiasts and hunters of the right to hunt. However, as with any sport, safety rules must be observed. As hunting is a particularly dangerous sport, more so than certain other sporting activities, I do not think that it is unreasonable to ask hunters to register their guns and to comply with certain standards. Many other activities in our society are regulated, such as driving. People must register their motor vehicles and have a licence in order to drive. The fact that motor vehicle owners must register their vehicles does not seem to be a problem in this country. They also have to have a licence.

Since becoming interested in the whole question of firearms, I seriously wonder where the problem lies.

[Texte]

Senator Adams: We have a problem if we start getting into criminal rights. Some people are not even criminals. If I go out hunting and something happens — for example, if I lend my gun to someone else and if someone gets shot — I am responsible. People do not really want to register their guns because of those types of possibilities. Why would someone try to regulate my own personal kind of stuff? If you own a kitchen knife and someone tells you that you have to register that because there are quite a few people being killed by knives and quite a few people are buying knives, would you be happy with that?

Ms Viau: No. I will not be happy with any death, whatever the means used to commit the crime. However, as far as firearms are concerned, I do not see any problem with a hunter who has acted negligently being charged with a criminal offence. People have also been charged with a criminal offence for having driven their car dangerously. A particular case went to the Supreme Court, and the Supreme Court said, “You act negligently; you are guilty.”

Senator Adams: In the meantime, after 2,000 years, if you have not registered that gun, the police can charge you. If that weapon has not been registered, you can be charged and go to jail for four years.

Ms Viau: You will not be charged and sent to jail for four years just for not having registered a firearm. However, such a penalty exists for certain types of firearms, such as prohibited weapons.

Senator Carstairs: I have a couple of questions. The first one concerns the statements that you were making about guns used to terrorize women, both the psychological impact and the actual impact.

Do you have any knowledge of any specific studies which would give us some clearer rather than anecdotal evidence, because we have lots of anecdotal evidence about how often this occurs and how often it escalates into an actual shooting.

Ms Heilig: I am not aware of any studies that have been done like that in Canada. We are just starting to scratch the surface of conjugal violence. The women who are the most threatened and the most afraid are the last to come and speak out in studies.

We know that there is a correlation between a gun in the house, other kinds of violence that the husband will do to the wife, and the likelihood of the wife being shot. There is a definite correlation there. But other than that, in terms of threats, I do not think there are any studies like that.

Senator Carstairs: Also, although you work primarily, I gather, in Montreal — and I am not sure whether that’s true for the centre, as well — do you have any information that you can share with us about the incidence of violence in rural Quebec, particularly among farm women and whether they have greater

[Translation]

Le sénateur Adams: Si nous nous lançons dans la question du droit pénal, cela pose un problème. Certaines personnes ne sont même pas des criminels. Si je vais chasser et si un accident arrive — par exemple si je prête mon fusil à une personne qui tire accidentellement sur quelqu’un d’autre — je suis responsable. Les gens ne veulent pas enregistrer leurs armes à feu à cause de ce genre de possibilités. Pourquoi veut-on réglementer mes biens personnels? Si vous possédez un couteau de cuisine et que quelqu’un vous dit que vous devez l’enregistrer parce qu’un certain nombre de gens se font tuer par des couteaux et que de nombreuses personnes achètent des couteaux, serez-vous contente?

Mme Viau: Non. Aucun décès ne peut me réjouir, quels que soient les moyens utilisés pour commettre le crime. Mais pour ce qui est des armes à feu, je ne vois pas d’objection à ce qu’un chasseur négligent soit accusé d’un acte criminel. Des gens se sont fait accuser d’un acte criminel pour avoir conduit leur automobile de façon dangereuse. Une affaire de ce genre a été renvoyée devant la Cour suprême qui a dit: «Comme vous avez agi négligemment, vous êtes coupable».

Le sénateur Adams: En attendant, au bout de 2 000 ans, si vous n’avez pas enregistré cette arme à feu, la police peut porter des accusations contre vous. Si cette arme n’a jamais été enregistrée, vous pouvez être accusé et aller en prison pendant quatre ans.

Mme Viau: Vous ne serez pas accusé et envoyé en prison pendant quatre ans pour avoir simplement omis d’enregistrer une arme à feu. Cependant, cette peine est prévue pour certains types d’armes à feu telles que les armes prohibées.

Le sénateur Carstairs: J’ai une ou deux questions à vous poser. La première concerne vos déclarations quant aux armes dont on se sert pour terroriser les femmes, tant en ce qui concerne les effets psychologiques que les effets réels.

Connaissez-vous des études qui nous fourniraient des preuves précises plutôt qu’anecdotiques, car nous avons reçu un tas de preuves anecdotiques quant à la fréquence du phénomène et le passage à l’acte.

Mme Heilig: Je ne connais pas d’études de ce genre réalisées au Canada. Nous commençons seulement à étudier la violence conjugale. Les femmes qui sont les plus menacées et qui ont le plus peur sont les dernières à venir parler aux auteurs de ces études.

Nous savons qu’il existe une corrélation entre la présence d’une arme à feu à la maison, les autres formes de violence que le mari impose à la femme et la probabilité que la femme se fasse tuer. Il existe une corrélation indiscutable. Mais à part cela, pour ce qui est des menaces, je ne pense pas qu’il y ait eu des études de ce genre.

Le sénateur Carstairs: Même si vous travaillez surtout à Montréal d’après ce que j’ai compris — je ne suis pas certaine que ce soit également vrai pour votre centre — avez-vous des renseignements à nous communiquer quant à l’incidence de la violence dans le Québec rural, surtout chez les agricultrices.

[Text]

fears of the presence of weapons in their homes by virtue of the fact that there are frequently more weapons legitimately there.

Mme Lagarde: Notre association est concernée par cela mais nous ne faisons pas d'étude sur le sujet. Alors, je ne pourrais pas vous répondre à ce sujet.

Ms Heilig: In other words, we work in Montreal.

Mme Viau: Ce n'est peut-être pas aussi spécifique que les questions d'armes à feu mais je pense que malgré tout, le sondage de Statistique Canada fournit quand même certaines indications assez précises sur le sentiment que vivent les femmes canadiennes, la violence qui leur est faite.

Je note tout particulièrement dans les faits saillants qu'une femme sur six, mariée ou vivant actuellement en union libre, a déclaré avoir été agressée par son conjoint. La moitié des femmes ayant déjà été mariée ou ayant vécu en union libre ont déclaré avoir été victime de la violence d'un conjoint précédent. Plus d'une femme sur 10 ayant déclaré être victime de violence, dans le mariage actuel ou l'union actuelle, a, à un moment donné ou à un autre, craint pour sa vie.

Ce sont des chiffres qui sont quand même assez éloquentes. Je vais vérifier s'il y a quelque chose dans le rapport québécois que j'ai en main pour répondre plus spécifiquement à votre question.

Le président: Madame Viau, si vous trouvez cette référence, vous pouvez en informer la greffière du comité.

Je désire vous remercier chaleureusement pour votre présentation. Je pense que vous avez expliqué très clairement et directement votre point de vue. C'est pour cette raison que nous tenons des audiences publiques.

Thank you very much. Your presentation is certainly very useful to this committee.

Nous nous excusons de vous avoir un peu fait attendre. Mais, d'autre part, comme l'échange de vues a été très intéressant et assez passionné, cela corrige la situation.

This committee will sit next week, as you remember. Perhaps members of this committee should reflect on whether or not we should hear more witnesses after next week. We are probably divided on that, but perhaps those who want to hear other witnesses could think about the groups or the persons they have in mind.

Next week, we will have two steering committee meetings. One will probably sit on Tuesday, and another on Thursday, because we will have to decide what we will do next. We must deliberate on this, as judges say. We will adjourn until 9:30 Monday.

The committee adjourned.

[Traduction]

Pouvez-vous nous dire si elles ont davantage peur des armes présentes chez elles étant donné qu'il y a souvent davantage d'armes dans les campagnes?

Ms Lagarde: This is a concern to our association, but we have not conducted a study into this matter. Therefore, I cannot answer your question.

Mme Heilig: Autrement dit, nous travaillons à Montréal.

Ms Viau: The data is not as specific as it is for firearms. Nevertheless, I think the Statistics Canada survey gives a rather clear idea of how Canadian women feel about violence directed at them.

One of the key findings of the survey is that one in six women who are either married or living common law claims to have been assaulted by their spouse. Half of the women who had been married or lived common law report suffering abuse at the hands of a former spouse. More than one in ten report having suffered abuse in their current marriage or relationship and having at one time or another feared for their life.

These figures speak volumes. I will check to see whether there is something in the Quebec report that I have that answers your question more specifically.

The Chairman: If you find the reference, you can advise the committee clerk.

Thank you very much for your presentation. You have explained your viewpoint clearly and directly. This is why we hold public hearings.

Merci beaucoup. Votre exposé nous sera certainement très utile.

We apologize for having made you wait awhile. However, since the exchange was extremely interesting and lively, it was well worth it.

Le comité siégera la semaine prochaine, comme vous vous en souviendrez. Peut-être devrions-nous nous demander s'il y a lieu d'entendre d'autres témoins après la semaine prochaine. Nos avis sont sans doute partagés, mais ceux qui souhaitent entendre d'autres témoins pourraient peut-être penser aux groupes ou aux personnes qu'ils veulent faire comparaître.

La semaine prochaine, nous aurons deux réunions du comité directeur. L'une aura sans doute lieu mardi et l'autre jeudi, car nous allons devoir décider de ce que nous ferons ensuite. Nous devons délibérer à ce sujet, comme le disent les juges. La séance est levée jusqu'à 9 h 30 lundi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

From Victims of Violence International:

Robert McNamara, Vice-President.

From CAVEAT:

Priscilla de Villiers, President;

Carole Walzak.

From the Canadian Association for Adolescent Health:

Dr. Katherine Leonard, Teen Clinic, North York General Hospital.

From the Clarke Institute:

Dr. Isaac Sakinovski.

From the Montreal Assault Prevention Centre:

Leona Heilig, Coordinator;

Louise Viau, Lawyer and Professor, Faculty of Law, University of Montreal.

From the Cercles des fermières du Québec:

Louise Lagarde.

Pour le projet de loi C-68:

De Victims of Violence International:

Robert McNamara, vice-président.

De CAVEAT:

Priscilla de Villiers, présidente;

Carole Walzak.

De l'Association canadienne pour la santé des adolescents:

Dr. Katherine Leonard, Clinique pour adolescents, Hôpital général North York.

De l'Institut Clarke:

Dr. Isaac Sakinovski.

Du Centre de prévention des agressions de Montréal:

Leona Heilig, coordonnatrice;

Louise Viau, avocate et professeure, Faculté de droit, Université de Montréal.

Des cercles des fermières du Québec:

Louise Lagarde.

CA1
1024
-L32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Monday, September 25, 1995

Le lundi 25 septembre 1995

Issue No. 55

Fascicule n° 55

Eighth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68, An Act respecting
firearms and other weapons

Huitième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Ghitter
Cools	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
DeWare	Pearson
Doyle	St. Germain
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Stanbury

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Corbin was substituted for that of the Honourable Senator Lewis. (September 25, 1995)

The name of the Honourable Senator St. Germain was substituted for that of the Honourable Senator Nolin. (September 25, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Ghitter
Cools	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
DeWare	Pearson
Doyle	St. Germain
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Stanbury

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis. (Le 25 septembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain est substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin. (Le 25 septembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, September 25, 1995
(66)

[Text]

MORNING SITTING

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 9:33 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Pearson, St. Germain and Stanbury, (9).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Gigantès and Watt (3).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:*From the Chiefs of Ontario:*

Gord Peters, Ontario Regional Chief;

Doug Maracle, Grand Chief, Association of Iroquois and Allied Indians;

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Rosemarie Kuptana, President;

Mary Sillett, Vice-President;

Wendy Moss, Advisor;

Jose Kusugak, President, Nunavut Tunngavik Inc.;

Joey Amos, Inuvialuit Game Council;

Zebedee Nungak, President, Makivik Corporation;

Johnny Watt, Makivik Corporation;

George Koneak, Makivik Corporation.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Chief Peters made a statement and, together with Chief Maracle, answered questions.

Rosemarie Kuptana, Jose Kusugak, Joey Amos and Zebedee Nungak each made a statement.

Johnny Watt made a statement in Inuktitut, and Mr. Nungak provided consecutive interpretation.

George Koneak made a statement in Inuktitut, and Mr. Nungak provided consecutive interpretation.

Mr. Nungak, Mr. Kusugak, Ms Kuptana and Ms Sillett answered questions.

Bill Bartlett answered a question.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 25 septembre 1995
(66)

[Traduction]

SÉANCE DE L'AVANT-MIDI

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Pearson, St. Germain et Stanbury (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Gigantès et Watt (3).

  galement présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:*Des Chefs de l'Ontario:*

Gord Peters, chef régional de l'Ontario;

Doug Maracle, grand chef, Association of Iroquois and Allied Indians.

De Inuit Tapirisat du Canada:

Rosemarie Kuptana, présidente;

Mary Sillett, vice-présidente;

Wendy Moss, conseillère;

Jose Kusugak, président, Nunavut Tunngavik Inc.;

Joey Amos, Inuvialuit Game Council;

Zebedee Nungak, président, Corporation Makivik;

Johnny Watt, Corporation Makivik;

George Koneak, Corporation Makivik.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité poursuit son étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

Le chef Peters fait une déclaration et, aidé du chef Maracle, répond aux questions.

Rosemarie Kuptana, Jose Kusugak, Joey Amos et Zebedee Nungak font chacun une déclaration.

Johnny Watt fait une déclaration en Inuktitut, que M. Nungak traduit successivement.

George Koneak fait une déclaration en Inuktitut, que M. Nungak traduit successivement.

M. Nungak, M. Kusugak, Mme Kuptana et Mme Sillett répondent aux questions.

Bill Bartlett répond à une question.

[Text]

Senator Carstairs tabled with the Clerk a letter from Dawn Nicholson-O'Brien of the Department of Justice to aboriginal groups dated December 23, 1994 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 55 "1").

Wendy Moss made a statement.

The witnesses answered further questions.

At 12:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

OTTAWA, Monday, September 25, 1995

(67)

AFTERNOON SITTING

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 2:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Cools, Corbin, DeWare, Doyle, St. Germain and Stanbury (9).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Bacon, Gigantès and Watt (4).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Mr. Zebedee Nungak, President, Makivik Corporation;

Jose Kusugak, President, Nunavut Tunngavik Inc.;

Rosemarie Kuptana, President, Inuit Tapirisat of Canada;

Martha Flaherty, President, Pauktuutit Inuit Women's Association;

Wendy Moss, Advisor, Inuit Tapirisat of Canada.

From the Métis National Council:

Gerald Morin, President;

Clem Chartier.

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief;

Brian Davey, Deputy Grand Chief, Nishnawbe-Aski Nation;

Chief Bernie Meneen, TallCree First Nation, Alberta;

Blaine Favel, Grand Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nations;

Ernest Crowe, Elder, Member, Federation of Saskatchewan Indian Nations, World War II Veteran.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consider-

[Traduction]

Le sénateur Carstairs dépose auprès du greffier une lettre du 23 décembre 1994, rédigée par Dawn Nicholson-O'Brien, du ministère de la Justice, à l'intention des groupes autochtones (pièce n° 5900 L1/C-68, 55 «1»).

Wendy Moss fait une déclaration.

Les témoins répondent à d'autres questions.

À 12 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

OTTAWA, le lundi 25 septembre 1995

(67)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 14 heures, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Cools, Corbin, DeWare, Doyle, St. Germain et Stanbury (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Gigantès et Watt (4).

Également présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Inuit Tapirisat du Canada:

Zebedee Nungak, président, Corporation Makivik;

Jose Kusugak, président, Nunavut Tunngavik Inc.;

Rosemarie Kuptana, présidente, Inuit Tapirisat du Canada;

Martha Flaherty, présidente, Pauktuutit Inuit Women's Association;

Wendy Moss, conseillère, Inuit Tapirisat du Canada.

Du Conseil national des Métis:

Gerald Morin, président.;

Clem Chartier.

De l'Assemblée des premières nations:

Ovide Mercredi, chef national;

Brian Davey, grand chef adjoint, Nishnawbe-Aski Nation;

Chef Bernie Meneen, TallCree First Nation, Alberta;

Blaine Favel, grand chef, Federation of Saskatchewan Indian Nations;

Ernest Crowe, aîné, membre, Federation of Saskatchewan Indian Nations, et ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité poursuit son étude du projet de

[Texte]

ation of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (See *Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Senator Carstairs tabled correspondence from the Minister of Justice, Allan Rock, to Senator Watt dated January 20, 1995 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 55 "2") and from Dawn Nicholson-O'Brien of the Department of Justice to aboriginal groups dated December 23, 1994 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 55 "3").

Mr. Nungak, Mr. Kusugak and Rosemarie Kuptana responded to questions.

Martha Flaherty made a statement.

Wendy Moss responded to questions.

Mr. Morin made a statement and, with Mr. Chartier, answered questions.

National Chief Ovide Mercredi made a statement.

Deputy Grand Chief Brian Davey made a statement.

Chief Bernie Meneen made a statement.

Grand Chief Blaine Favel made a statement.

Elder Ernest Crowe made a statement.

National Chief Mercredi and Deputy Grand Chief Davey answered questions.

Elder Crowe said a closing prayer.

At 6:17 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (Voir les délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule n° 46).

Le sénateur Carstairs dépose de la correspondance du 20 janvier 1995, provenant du ministre de la Justice, Allan Rock, à l'intention du sénateur Watt (pièce n° 5900 L1/C-68, 55 «2»), de même que de la correspondance du 23 décembre 1994, provenant de Dawn Nicholson-O'Brien, du ministère de la Justice à l'intention de groupes autochtones (pièce n° 5900 L1/C-68, 55 «3»).

M. Nungak, M. Kusupak et Rosemarie Kuptana répondent aux questions.

Martha Flaherty fait une déclaration.

Wendy Moss répond aux questions.

M. Morin fait une déclaration et, aidé de M. Chartier, répond aux questions.

Le chef national Ovide Mercredi fait une déclaration.

Le grand chef adjoint Brian Davey fait une déclaration.

Le chef Bernie Meneen fait une déclaration.

Le grand chef Blaine Favel fait une déclaration.

L'ainé Ernest Crowe fait une déclaration.

Le chef national Mercredi et le grand chef adjoint Davey répondent aux questions.

L'ainé Crowe récite une prière de clôture.

À 18 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Monday, September 25, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Senators, our first witnesses today are Chief Gord Peters and Chief Doug Maracle.

I would invite you to summarize your brief within 15 or 20 minutes. My experience is that senators have many questions to ask, and we only have one hour for each group.

Please proceed, Chief Peters.

Chief Gord Peters, Ontario Regional Chief, Chiefs of Ontario: Mr. Chairman, we are very pleased to be given the opportunity to express our concerns regarding Bill C-68. As First Nations in Ontario, we were previously not given the opportunity to express our concerns. We were given the opportunity to sit with the AFN and were able to deal with our concerns in that particular forum.

Bill C-68, the government's gun control legislation, contravenes Canada's Constitution by abrogating aboriginal and treaty rights. It has serious, detrimental consequences for the people of the First Nations. Beyond that, I believe that the bill itself would be difficult to implement in our communities.

The Supreme Court decision in the *Simon* case, which dealt with some of our peoples in the Maritimes, found that seasonal limitations and licensing requirements on the possession of rifles and ammunition conflicted with treaty rights to hunt and were an unreasonable restriction upon that right. When we look at the *Sioui* case, as well, there was a guarantee that custom prevailed over provincial legislation. As well, in the *Sparrow* decision, the Supreme Court refused to place restrictions on aboriginal fishing rights based on the premise of public interest.

Based on those three Supreme Court decisions in Ontario, we have come to the conclusion that Bill C-68 contravenes our recognized aboriginal and treaty rights to hunt, fish, trap and gather. It will place a restriction on our ability to do those things. It will not allow us to utilize the tools necessary for us to carry on our livelihood or to sustain our way of life.

There has been much talk about consultation. With respect to Bill C-68, consultations with Ontario's First Nations have not taken place. In fact, we asked officials from the Department of Justice to come to our assembly in Ontario, which they did. They sought feedback and comments to the propositions they put forward, but they made it clear that they were not able to deal with questions about aboriginal treaty rights and the implications

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le lundi 25 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour examiner le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui, comme premiers témoins, le chef Gord Peters et le chef Doug Maracle.

Je vous inviterais à résumer votre mémoire en 15 ou 20 minutes. Je sais que les sénateurs ont beaucoup de questions à poser, et nous ne disposons que d'une heure pour chaque groupe de témoins.

Je vous cède la parole, chef Peters.

Le chef Gord Peters, chef régional de l'Ontario, Chiefs of Ontario: Monsieur le président, nous sommes très heureux d'avoir l'occasion d'exprimer nos préoccupations au sujet du projet de loi C-68. En tant que premières nations de l'Ontario, nous n'avions pas encore eu l'occasion de le faire, sauf devant l'Assemblée des premières nations.

Le projet de loi C-68, Loi sur le contrôle des armes à feu, viole la Constitution canadienne en abrogeant des droits ancestraux et issus de traités. Il a des conséquences graves et néfastes pour les premières nations. Qui plus est, j'estime que ce projet de loi serait difficile à faire appliquer au sein de nos communautés.

Dans l'affaire *Simon*, qui vise des Autochtones des Maritimes, la Cour suprême a statué que les limites saisonnières et les exigences relatives à l'obtention d'un permis pour la possession de carabines et de munitions contrevenaient aux droits de chasse issus de traités et limitaient de façon déraisonnable ces droits. Dans l'affaire *Sioui*, il a été maintenu que les coutumes avaient préséance sur des mesures législatives provinciales. Et, dans l'affaire *Sparrow*, la Cour suprême a refusé d'imposer des limites aux droits de pêche ancestraux au nom de l'intérêt public.

Compte tenu de ces trois décisions de la Cour suprême en Ontario, nous avons conclu que le projet de loi C-68 viole nos droits ancestraux et issus de traités en matière de chasse, de pêche, de trappage et de cueillette. Il restreint la pratique de ces activités. Il nous empêchera d'utiliser les outils qui nous sont nécessaires pour assurer notre subsistance et notre mode de vie.

On a beaucoup parlé de consultation, mais pour ce qui est du projet de loi C-68, les premières nations de l'Ontario n'ont pas été consultées. En fait, sur notre invitation, des représentants du ministère de la Justice ont assisté à notre assemblée en Ontario. Ils ont sollicité des commentaires et des réactions aux propositions gouvernementales, en précisant qu'ils n'étaient pas en mesure de s'attaquer aux problèmes des droits ancestraux et issus de traités et

[Texte]

of Bill C-68 in relation to the contravention of what many people felt was an undue restriction placed upon our rights to hunt and fish.

Consistent with the *Sparrow* decision, consultation must take place. In this particular case, that has not happened. Department of Justice officials made clear when they came to our meeting that their only mandate was to deal with the implementation of the bill because the bill was already in first reading. They wanted us to consider whether or not we felt that clause 117(u) applied to us in terms of the regulatory process.

We felt that there was no opportunity for us to have direct dialogue about the government's proposed bill. We do not accept the fact that clause 117(u) was put in place as a regulatory process to deal with aboriginal and treaty rights. We understood that it was a last-minute effort to find something that dealt with aboriginal people. We also felt strongly that it was a back-door approach. Time and again, we have indicated that people of colour and First Nations people no longer need to go through the back door; we must enter through the front door. If there is a recognition of First Nations people and our rights, it should be up front; it should be clear; it should send a message to the people of Canada and to the legal system that there will be a process and a full recognition of the rights of our people in regards to the aboriginal and treaty rights recognized in section 35 of the Canadian Constitution.

We think that specific provisions of Bill C-68 will continue to criminalize our people. The bill will create more problems than it solves with respect to violence in our communities. We firmly believe that Bill C-68 will create far too many restrictions for the people of our communities, who are required to carry these particular tools for their sustenance.

We have always made it clear that we do not reject the idea that there should be some control, but the control must come from our own people. Our communities must be able to pass laws dealing specifically and directly with the ability to regulate in our community. If we are not allowed to do so, you will find, as we have in the past, that federal and provincial law will not be accepted in our communities; that people will not follow patterns laid out for them; and that we will have a continuing conflict with federal and provincial law and the agencies and agents who carry out those responsibilities.

As you know, police relations with our communities are not very good in the province of Ontario. On the morning of September 7, 1995, Anthony (Dudley) George was shot by the Ontario Provincial Police for protecting what he believed were the sacred burial grounds of his ancestors. He was unarmed. After his death, the federal government produced documents that indicated that this land was indeed a burial ground. There was no occupation, as you may have read in the papers, but there were two confrontations with the Ontario Provincial Police on September 6 and September 7.

[Translation]

aux répercussions du projet de loi C-68 qui, pour beaucoup de gens, restreint indûment nos droits de chasse et de pêche.

Conformément à la décision rendue dans l'affaire *Sparrow*, il faut nous consulter. Dans le cas qui nous occupe, il n'y a pas eu de consultation. Les représentants du ministère de la Justice nous ont dit clairement, quand ils sont venus nous rencontrer, qu'ils n'avaient pour mandat que de s'occuper de l'application du projet de loi, qui avait déjà franchi l'étape de la première lecture. Ils voulaient seulement savoir si nous estimions que l'alinéa 117u) s'appliquait à nous en matière de réglementation.

Nous avons eu l'impression de ne pas pouvoir échanger directement au sujet du projet de loi du gouvernement. Nous n'acceptons pas que l'alinéa 117u) réglemente les droits ancestraux et issus de traités. Nous avons cru comprendre qu'il s'agissait d'une mesure de dernière minute destinée à aborder la question des Autochtones. Nous avons fermement eu le sentiment que c'était une mesure détournée. Nous avons maintes fois répété qu'il ne faut pas user de moyens détournés avec les gens de couleurs et les premières nations, mais qu'il faut aller droit au but. La reconnaissance des premières nations et de leurs droits doit se faire directement et clairement; elle doit signifier à la population du Canada et au système juridique que seront pleinement reconnus les droits ancestraux et issus de traités de notre peuple, tels qu'ils sont prévus à l'article 35 de la Constitution du Canada.

Nous pensons que certaines dispositions du projet de loi C-68 continueront de criminaliser les Autochtones. Le projet de loi causera plus de problèmes qu'il n'en règlera en ce qui concerne la violence au sein de nos communautés. Nous croyons fermement que le projet de loi C-68 imposera beaucoup trop de restrictions aux Autochtones qui doivent utiliser des outils de chasse pour assurer leur subsistance.

Nous avons toujours soutenu que nous étions favorables à une certaine surveillance, mais cette surveillance doit être exercée par les premières nations elles-mêmes. Nos collectivités doivent être capables d'adopter des lois traitant précisément et directement du pouvoir de réglementation sur notre territoire. Si nous ne sommes pas en mesure de le faire, vous constaterez, comme ce fut le cas par le passé, que les lois fédérales et provinciales ne seront pas acceptées par les Autochtones; que les gens ne suivront pas les modèles qui leur sont proposés; et qu'il y aura toujours matière à conflit à propos des lois fédérales et provinciales et avec les organismes et les agents chargés de les faire appliquer.

Comme vous le savez, les relations entre la police et les Autochtones ne sont pas très bonnes en Ontario. Le matin du 7 septembre 1995, Anthony (Dudley) George s'est fait abattre par la police provinciale de l'Ontario, parce qu'il protégeait ce qu'il considérait être le lieu de sépulture sacré de ses ancêtres. Il ne portait pas d'armes. Après sa mort, le gouvernement fédéral a produit des documents indiquant que ce terrain était effectivement un cimetière. Il n'y avait pas d'occupation, comme vous avez pu le lire dans les journaux, mais il y a eu deux confrontations avec la police provinciale de l'Ontario, les 6 et 7 septembre.

[Text]

Our relationship with the enforcement agencies of the provincial government are not good at this time. The provincial government has recently cancelled a fishing agreement with seven communities in the province. Again, our relationship with the representatives of MNR and the enforcement agencies will not be very good.

When we talk about implementing Bill C-68 and enforcement agents coming into our communities, I do not think they will be successful. They will succeed only in creating conflict in our communities.

There must be an amendment to Bill C-68 recognizing our right to control our law-making authority in this particular area. Beyond that, clause 117(u) will not, in any way, satisfy the requirements laid out by the Supreme Court of Canada and the requirements laid out by our people for control over the safety of the people in our communities.

Mr. Chairman, this has been a brief summary of our presentation this morning. The chiefs in our region have serious concerns with this bill. If there are to be amendments, we must come in the front door with the amendments, not the back door. It is not only a reasonable suggestion to make these amendments, but it is also time that these amendments were made.

In its Liberal red book plan, the federal government said that it would recognize the inherent right to self-government for the aboriginal peoples of Canada. Clause 117(u) is not consistent with the inherent right in section 35 of the Constitution. Only an amendment specifically recognizing our jurisdiction to issue those kinds of laws will make it right.

Senator Carstairs: You indicated that you believe the test in the *Sparrow* decision, which recognized aboriginal hunting and fishing rights, would not be met by this legislation. As I understand the test set forth in the *Sparrow* decision, the government had to prove or show a valid purpose or objective for the particular legislation. Do you not consider that the objective, as indicated by the minister of public safety, is valid under the *Sparrow* decision?

Mr. Peters: The idea of safety and the matter of public interest have been advanced. In this legislation, we want to deal with the area of custom. It is the custom within our communities to deal with the tools of sustenance differently than sport hunters would deal with them. For the most part, there has been a long-standing tradition in our communities of passing on these tools from generation to generation. They may be passed from father to son, grandfather to grandson, or whatever the situation may be. In ceremonies, it is not unusual for these tools to be passed from one individual to another. Those traditions are all part of custom. In the *Sioui* decision, it is very clear that custom is paramount over provincial legislation. That is how the process works.

Senator Carstairs: Surely the legislation does not prevent the passing of a weapon, unless it is a banned or a prohibited weapon, from father to son or from father to daughter, as the case might be. In addition, there is a recognition in the

[Traduction]

Nos relations avec les forces de l'ordre du gouvernement provincial ne sont pas cordiales, actuellement. Le gouvernement provincial a récemment annulé une entente de pêche avec sept localités de la province. Encore là, nos relations avec les représentants du MRN et les services de police ne seront pas très sereines.

Si les policiers viennent visiter nos communautés pour faire appliquer le projet de loi C-68, je ne pense pas qu'ils auront beaucoup de succès. Ils ne réussiront qu'à envenimer la situation au sein des collectivités.

Il faut amender le projet de loi C-68 pour faire reconnaître notre droit d'adopter des lois dans ce domaine particulier. Sans cela, l'alinéa 117u) ne répondra nullement aux exigences énoncées par la Cour suprême du Canada, ni à celles que revendique notre peuple concernant l'exercice d'un contrôle sur la sécurité au sein de nos communautés.

Monsieur le président, je viens de résumer rapidement notre point de vue. Les chefs de notre région sont très préoccupés par ce projet de loi. Si on le modifie, il faut que la question des Autochtones soit abordée de front, et pas de façon détournée. Non seulement ces amendements sont raisonnables, mais ils sont aussi grandement attendus.

Dans son Livre rouge, le gouvernement libéral a indiqué qu'il reconnaîtrait le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones du Canada. L'alinéa 117u) ne respecte pas ce droit inhérent prévu à l'article 35 de la Constitution. Seul un amendement qui reconnaît expressément notre pouvoir d'adopter des lois à ce sujet le respectera.

Le sénateur Carstairs: Vous avez dit que le projet de loi ne respecterait pas le critère établi dans l'affaire *Sparrow*, qui a reconnu les droits de chasse et de pêche ancestraux. D'après ce que je comprends de ce critère, le gouvernement devait prouver que l'intention du projet de loi était valable. N'estimez-vous pas que l'objectif, tel qu'indiqué par le ministre de la Sécurité publique, est valable au sens de la décision rendue dans l'affaire *Sparrow*?

M. Peters: On a fait valoir la sécurité et l'intérêt public. Pour ce projet de loi, nous voulons discuter de coutumes. C'est la coutume au sein de nos communautés de considérer les outils de subsistance différemment de ce que font les chasseurs sportifs. En général, il existe chez les Autochtones une vieille tradition selon laquelle ces outils sont transmis de génération en génération. Ces objets sont légués aux enfants par le père ou le grand-père, ou autrement. Lors des cérémonies, il n'est pas rare que ces outils passent d'une personne à une autre. Ces traditions font partie de nos coutumes. Dans l'affaire *Sioui*, il apparaît très clairement que les coutumes ont préséance sur les mesures législatives provinciales. C'est ainsi que les choses se passent.

Le sénateur Carstairs: Il est certain que le projet de loi n'empêche pas un père de passer à son fils ou à sa fille, selon le cas, une arme, à moins que celle-ci soit interdite ou prohibée. De plus, le projet de loi reconnaît que ceux qui chassent pour leur

[Texte]

legislation that sustenance hunters would pay no fee for that process. How does that interfere with your custom?

Mr. Peters: There will be a need to change the licensing system each time we pass a tool from father to son. The bill contains no process to do so. There will be no way of doing that on a consistently regular basis.

The northern communities of Manitoba have limited access. We have the same problem in Ontario. Approximately one-third of our communities are only accessible by air.

As well, I do not think there is a link between the idea of reduced public safety in this bill and the reduction of violence.

I do not think clause 117(u) is able to meet the primary need of our people to carry on with our way of life.

Senator Carstairs: I do understand the remote circumstance situation. If a firearms officer were in fact a member of the community and an aboriginal, would that not make the implementation of these regulations not only acceptable but possible?

Mr. Peters: I do not think our people would implement a provision such as that. People want to exercise their own authority under their own laws. It was suggested that we might want to ask some of our elders to do that. I honestly believe that they would not implement federal legislation in our communities. They would not contravene their principles in order to do that.

Senator St. Germain: You have pointed out several aspects of concern that I have heard in the Northwest Territories, British Columbia, Alberta and across the prairies. Unfortunately, I have not travelled into Ontario as of yet.

You pointed out that enforcement and criminalization could be a major concern. In your view, would it make any difference if failing to register were not a criminal offence?

Mr. Peters: If our people did not have to register; is that what you are referring to?

Senator St. Germain: No, if it were not a criminal offence. The government uses the analogy of a motor vehicle in their little booklet. If it were the same as failing to register a vehicle and you were given a fine or the vehicle was taken off the road, from your perspective, would that make any difference in your community?

Mr. Peters: Not when you are attempting to change the way people do business in the community. That continues to be a problem. We believe that we cannot be guilty for something we do not believe in. If we do not believe someone has the right to impose these regulations in our community, why should we be charged for doing what we believe is a constitutionally protected right? Why should we be fined for something that has supposedly been recognized as part of a treaty? We are

[Translation]

substance ne paieraient pas de droits dans ce cas. En quoi cela nuit-il à vos coutumes?

M. Peters: Il faudra changer le permis chaque fois qu'un père passe un outil à son fils. Le projet de loi ne prévoit rien à ce sujet. Il serait impossible de le faire de façon systématique.

Les communautés du nord du Manitoba sont difficiles d'accès. Nous avons le même problème en Ontario. À peu près le tiers de nos collectivités ne sont accessibles que par la voie de l'air.

En outre, je ne vois pas le lien entre l'amélioration de la sécurité publique, visée par le projet de loi, et la réduction de la violence.

Je ne pense pas que l'alinéa 117u) permet aux Autochtones de maintenir leur mode de vie, ce qui est une nécessité.

Le sénateur Carstairs: Je comprends la situation de l'isolement. Si le préposé aux armes à feu était un membre de la communauté et un Autochtone, la mise en oeuvre des règlements ne serait-elle pas non seulement acceptable mais possible?

M. Peters: Je ne pense pas que des Autochtones feraient appliquer une disposition semblable. Nous voulons exercer nos pouvoirs en vertu de nos propres lois. Il a été proposé que nous demandions à nos aînés de faire respecter la loi. Honnêtement, je ne crois pas qu'ils feraient observer des lois fédérales sur nos territoires. Ils ne violeraient pas leurs principes pour cela.

Le sénateur St. Germain: Plusieurs des sujets d'inquiétude dont vous nous avez parlé ont été soulevés dans les Territoires du Nord-Ouest, en Colombie-Britannique, en Alberta et dans les Prairies. Malheureusement je n'ai pas encore eu l'occasion de visiter l'Ontario.

L'application de la loi et la criminalisation sont pour vous des sujets très préoccupants. À votre avis, cela changerait-il quelque chose si le fait de ne pas faire enregistrer son arme n'était pas considéré comme une infraction criminelle?

M. Peters: Vous voulez dire si les Autochtones n'étaient pas obligés de faire enregistrer leurs armes?

Le sénateur St. Germain: Non, si ce n'était pas considéré comme une infraction criminelle. Le gouvernement compare la situation à celle des véhicules automobiles, dans sa petite brochure. Si le fait de ne pas faire enregistrer une arme était comme le fait de ne pas faire enregistrer un véhicule, c'est-à-dire que vous auriez une amende à payer ou que le véhicule serait retiré de la route, à votre avis, cela changerait-il quelque chose pour les Autochtones?

M. Peters: Pas si vous essayez de changer la façon dont les gens fonctionnent au sein de la communauté. C'est toujours un problème. Selon nous, nous ne pouvons pas être coupables de quelque chose auquel nous n'adhérons pas. Si nous ne croyons pas que quelqu'un a le droit d'imposer des règlements semblables sur notre territoire, pourquoi nous accuserait-on de faire ce qui, pour nous, est un droit protégé par la Constitution? Pourquoi paierions-nous une amende pour avoir fait quelque chose qui est

[Text]

exercising our hunting rights under that treaty. It would not make any sense.

Senator St. Germain: You see this as a direct violation of your constitutional rights under section 35 of the Constitution.

Mr. Peters: Yes. I have stated that. It is a contravention of section 35 and our right to hunt. If we have the right to hunt, obviously we need the tools to be able to hunt.

Senator St. Germain: You answered Senator Carstairs' question with respect to the transfer of firearms. You felt that this would be restricted by virtue of the fact that the people inheriting these guns would not have the right to inherit them because they would not have the proper firearms registration certificates. Was that your explanation?

Mr. Peters: Yes. As well, even though the bill makes provision for sustenance hunters, it is somewhat of an arbitrary test. The *Simon* case stipulated that those types of things were limitations on our ability to hunt, fish, trap and gather. I still believe that.

Senator St. Germain: My next question relates to police relations. If this bill were to pass, I have the same concern you have. Police relations have been strained in certain communities. Having been a policeman for a number of years, I know that discretion, in most circumstances, is exercised with the greatest of prudence. However, there are times when discretion is not exercised.

To reiterate, you do not see aboriginal police being able to take over this responsibility and to enforce this legislation as it is presented.

Mr. Peters: I do not think the police will take that over. In Ontario and the entire region, there is a strong feeling amongst people not to deal with the legislation that comes from both the federal and the provincial governments. In the province of Ontario, for example, we have a newly elected government. It has stated publicly that there are no special rights for people and that everyone must exercise the same rights. It has taken steps to demonstrate that feeling. I believe the aboriginal enforcement agencies in our communities must protect us from governments. In the past, many First Nations constables have implemented provincial laws in our communities. I think you will find that that will change rapidly. We see it in a number of communities now, and I think you will find it in an even greater number of communities, because we are facing a government which says that links to our ancestry, heritage, culture and tradition are no longer important to anyone. However, they are important to us, and we must maintain them. If our struggle is to maintain our way of life and the implements we use to maintain our way of life, then we will have to do that, even though it may contravene the laws being put into place.

Senator St. Germain: Hypothetically speaking, you are asking for an exemption for aboriginal people. Do you think this will work? Do you think it will cause a certain amount of tension between various communities if certain people are exempt from the legislation and others are not because of the overlap in hunting? As we see more people blending together because

[Traduction]

censé être reconnu par un traité? Nous exerçons nos droits de chasse en vertu de ce traité. Ce serait insensé.

Le sénateur St. Germain: Vous pensez que cela viole directement vos droits prévus à l'article 35 de la Constitution.

M. Peters: Oui. C'est ce que j'ai dit. Cela viole l'article 35 et notre droit de chasser. Si nous avons le droit de chasser, nous avons nécessairement besoin d'outils pour le faire.

Le sénateur St. Germain: Dans votre réponse à la question du sénateur Carstairs sur la cession des armes à feu, vous avez dit que cette activité serait restreinte parce qu'une personne ne pourrait recevoir une arme à feu sans avoir une autorisation d'acquisition d'armes à feu en règle. C'est votre explication?

M. Peters: Oui. En outre, même s'il existe une disposition dans le projet de loi sur ceux qui chassent pour assurer leur subsistance, c'est arbitraire en quelque sorte. On a statué dans l'affaire *Simon* qu'il s'agissait de limites à notre capacité de chasser, de pêcher, de trapper et de s'adonner à la cueillette. C'est aussi mon avis.

Le sénateur St. Germain: Ma prochaine question porte sur les relations avec la police. Si le projet de loi était adopté, je partage la même crainte que vous. Les relations avec la police sont tendues dans certaines communautés. Pour avoir exercé le métier de policier pendant un certain nombre d'années, je sais que, la plupart du temps, on fait preuve de beaucoup de discrétion. Il arrive cependant que ce ne soit pas le cas.

Vous ne pensez donc pas que la police autochtone puisse assumer cette responsabilité et faire appliquer le projet de loi tel qu'il est présenté.

M. Peters: Je ne pense pas que la police assumera cette responsabilité. En Ontario et dans toute la région, les gens ne veulent vraiment pas s'occuper des lois qui viennent du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. En Ontario, par exemple, le gouvernement nouvellement élu a déclaré publiquement que personne n'avait de droit spécial et que les mêmes droits s'appliquaient à tout le monde. Et il a agi en conséquence. Je crois que les forces de l'ordre autochtones dans nos communautés doivent nous protéger contre les gouvernements. Par le passé, beaucoup d'agents autochtones ont fait appliquer les lois provinciales sur nos territoires. Vous constaterez que la situation changera rapidement. C'est déjà le cas dans un certain nombre de communautés, et je pense que ce sera le cas dans beaucoup d'autres, parce que le gouvernement prétend que nos liens avec nos ancêtres, notre patrimoine, notre culture et nos traditions ne sont plus importants pour personne. Ils le sont pourtant pour nous, et nous voulons les maintenir. Si nous luttons pour assurer notre mode de vie et conserver les outils qui nous sont nécessaires à cette fin, nous le ferons, même si cela peut violer les lois en vigueur.

Le sénateur St. Germain: Vous demanderiez une exemption pour les peuples autochtones. Pensez-vous que c'est possible? Pensez-vous que cela causera certaines tensions entre les divers groupes si certaines personnes sont exemptées de l'application de la loi et d'autres non, en matière de chasse? Comme les gens se côtoient de plus en plus parce que l'accès aux différentes régions

[Texte]

access to areas is much more accessible and the white community can come into areas where aboriginals have traditionally had this land for their use only, do you not see a problem? What is your comment?

Mr. Peters: I do not see a problem with that. In fact, we are not simply saying that we want to be totally exempted from this proposed legislation and not do anything about it. I am saying that we want to have, within this bill, a recognition of our ability to make laws within our communities. That inherent right is in section 35 of the Constitution, a right which can be implemented in this bill. Our communities have the right to "regulate". Also, we do not want violence in our communities.

Senator St. Germain: Do you not see an overlap? You are saying you would be exempted where your people have to go into areas that are not necessarily lands designated for your hunting only, and your people would be restricted strictly because of registration outside your particular communities.

Mr. Peters: I do not see any difficulty in being able to register for ourselves. Under our treaty, we hunt in our treaty areas and traditional lands. We do that with the understanding that those areas are protected under the Constitution.

Governments come to us on a regular basis and ask us to work together, such as with the co-management and co-jurisdiction of areas. There is absolutely no reason why we could not work together on a co-jurisdictional basis in the area of the regulation of firearms. We would have our people in place. The federal government would have the province and its officials in place, and we would know what the responsibilities are. We could certainly make an agreement to ensure that jurisdictional realms are harmonized; that we would know who is responsible for what. Those are legitimate issues. We are attempting to do that in the area of land management and the use of natural resources. Those are in our treaty areas and our traditional lands. Why would that not extend to other areas?

The Chairman: Since we will be spending the entire day on aboriginal rights and will also hear about aboriginal rights in the days to come, I want to know very clearly what your testimony is on this issue.

You say that the First Nations have the right to hunt. There is absolutely no doubt about that. It is a constitutional right entrenched in the Constitution of Canada. You say that it falls under section 35 of the Constitution Act of 1982. You are completely right. There is also the question of aboriginal self-government that is probably, if not surely, protected constitutionally, again, by section 35. On this, I do not think there is any debate.

The question, then, is this: How is registration affected by that constitutional right? I would like to know how the constitutional right to hunt, which everyone recognizes in this country, is affected by registration?

[Translation]

est beaucoup plus facile, et que les Blancs peuvent se rendre sur les territoires que les Autochtones étaient auparavant les seuls à fréquenter, ne voyez-vous pas un problème? Qu'en pensez-vous?

M. Peters: Je ne vois pas de problème. Nous voulons simplement être exemptés complètement de l'application de ce projet de loi et n'avoir rien à faire à ce sujet. Nous voulons que ce projet de loi nous donne le pouvoir d'adopter des lois au sein de nos communautés. Ce droit inhérent est prévu à l'article 35 de la Constitution, et il peut être mis en application dans ce projet de loi. Nos communautés ont le droit de prendre des règlements. En outre, nous ne voulons pas de violence dans nos communautés.

Le sénateur St. Germain: Ne voyez-vous pas de chevauchement? Vous dites que vous seriez exemptés quand les Autochtones circulent sur des territoires qui ne sont pas nécessairement des territoires de chasse leur étant exclusivement réservés, et qu'ils seraient limités uniquement en raison des dispositions d'enregistrement à l'extérieur de leurs communautés.

M. Peters: Je ne vois pas pourquoi il serait difficile que nous nous occupions nous-mêmes d'enregistrement. Selon nos traités, nous chassons sur des terres visées par des traités et des terres ancestrales. Nous le faisons compte tenu des protections garanties par la Constitution.

Les gouvernements nous demandent régulièrement de collaborer avec eux pour la gestion et l'administration de terres. Je ne vois absolument pas pourquoi nous ne pourrions pas collaborer avec eux dans le domaine de la réglementation des armes à feu. Nous aurions nos propres responsables et, avec ceux du gouvernement fédéral et de la province, nous saurions qu'elles sont les responsabilités de chacun. Nous pourrions conclure une entente pour harmoniser les compétences de chacun, pour que nous sachions qui est responsable de quoi. Ce sont des questions légitimes. Nous essayons de procéder ainsi dans le domaine de la gestion des terres et de l'utilisation des ressources naturelles. Cela s'applique aux terres visées par des traités et à nos terres ancestrales. Pourquoi cela ne pourrait-il pas s'appliquer à d'autres territoires?

Le président: Étant donné que nous consacrerons toute cette journée aux droits autochtones et que nous en entendrons parler encore dans les jours à venir, j'aimerais connaître très clairement votre point de vue sur cette question.

Vous dites que les premières nations ont le droit de chasser. Il n'y a aucun doute à ce sujet. C'est un droit qui est inscrit dans la Constitution du Canada. Vous dites que ces droits sont visés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Vous avez tout à fait raison. Il y a aussi la question de l'autonomie gouvernementale des Autochtones, qui est probablement, sinon assurément, protégée par l'article 35 de la Constitution. Là-dessus, je pense que tout le monde s'entend.

La question est la suivante: quelle est l'incidence de ce droit constitutionnel sur l'enregistrement? J'aimerais savoir comment le droit constitutionnel de chasser, que tout le monde reconnaît dans notre pays, est touché par l'enregistrement.

[Text]

Mr. Peters: First, I stated that the Supreme Court decision in the *Simon* case said that licensing was an unreasonable restriction upon their ability to hunt. If that is an unreasonable restriction, then that unreasonable restriction should not change with Bill C-68.

Second, we do not believe that the people carrying out the registration within our communities will be welcome. If you recognize our ability to govern and regulate in that aspect, which is consistent with section 35 and tied to section 35, and you recognize our ability and capacity to make those laws, then we will, over the next five years, continue to do the same thing in terms of registration.

We are not saying that we never want to control the use of firearms in our communities. We are saying that we want to control it, regulate it and enforce it. We want to do all of those things. We do not think the federal government has authority in this area. We are saying clearly that Bill C-68 contravenes the Constitution of Canada.

The Chairman: That is your conclusion?

Mr. Peters: Yes.

Senator Pearson: I would like to address my question to Chief Maracle.

I know you are deeply concerned with the safety and well-being of children and youth. We have heard evidence that more children in Canada are killed or die by firearms injuries than by poisoning and drowning combined. We also know that with respect to adolescent suicide, the use of a firearm in suicide deprives a young child of a second chance. Most suicides are spontaneous — brought on by temporary problems. However, if you use a firearm, you do not get a second chance. If you use other means, you often do. We then heard from people on the front line in hospitals, such as doctors and social workers, as well as the police. They told us that registration would probably diminish this unhappy toll. What is your response with respect to members of the aboriginal community living in aboriginal settings or settings off reserve?

Chief Doug Maracle, Grand Chief, Association of Iroquois and Allied Indians: I agree with the aspect of firearms being involved in the situations you made reference to. At the same time, figures indicate that youth deaths where firearms are involved are significantly low as compared to other methods, if I could use that term. My information, unfortunately, does not indicate what portion of those firearms are classified restricted.

Senator Pearson: In the incidents to which I am referring, very seldom is the gun classified as restricted. That is the whole point. In the intentional or unintentional deaths to which I am referring, we are usually talking about legitimately owned firearms. My concern has to do with the fact that some people do not properly store their guns and separate their ammunition; doing so would ensure that children do not have access to loaded

[Traduction]

M. Peters: Premièrement, j'ai dit que dans l'affaire *Simon*, la Cour suprême avait statué que l'obtention d'un permis limitait de façon déraisonnable la capacité de chasser des Autochtones. Si cette restriction n'est pas raisonnable, il devrait en être de même dans le cas du projet de loi C-68.

Deuxièmement, nous ne pensons pas que ceux qui s'occuperont de l'enregistrement au sein de nos communautés seront les bienvenus. Si vous reconnaissez notre pouvoir de régir et de réglementer à ce sujet, qui est tout à fait conforme à l'article 35, et si vous reconnaissez notre pouvoir d'adopter des lois en la matière, nous ferons la même chose pour l'enregistrement pendant les cinq prochaines années.

Nous ne disons pas ne jamais vouloir surveiller l'utilisation des armes à feu au sein de nos communautés. Nous voulons contrôler cette utilisation, la réglementer et la faire observer. Nous voulons faire tout cela. Nous ne pensons pas que le gouvernement fédéral a des pouvoirs en ce domaine. Nous disons clairement que le projet de loi C-68 viole la Constitution du Canada.

Le président: C'est votre conclusion?

M. Peters: Oui.

Le sénateur Pearson: J'aimerais adresser ma question au chef Maracle.

Je sais que vous vous préoccupez beaucoup de la sécurité et du bien-être des enfants et des jeunes. Selon les témoignages que nous avons entendus, les armes à feu causent plus de décès chez les enfants au Canada que les empoisonnements et les noyades combinés. Nous savons également que, dans les cas de suicide chez les jeunes, les armes à feu ne pardonnent pas. La plupart des suicides sont des gestes spontanés, inspirés par des problèmes temporaires. Cependant, avec une arme à feu, les chances de se rater sont nulles, alors qu'elles existent quand on utilise d'autres moyens. Puis, les intervenants de première ligne dans les hôpitaux, comme les médecins et les travailleurs sociaux, ainsi que les policiers, nous ont dit que l'enregistrement permettrait probablement de diminuer ces décès malheureux. Quel est votre avis au sujet des membres des communautés autochtones qui vivent dans des établissements autochtones ou à l'extérieur des réserves?

Le chef Doug Maracle, grand chef, Association of Iroquois and Allied Indians: Je conviens que des armes à feu sont utilisées dans les situations dont vous parlez. Par ailleurs, les chiffres indiquent que les décès des jeunes causés par des armes à feu sont très bas par rapport aux décès causés par d'autres moyens, si je puis dire. Malheureusement, mes renseignements n'indiquent pas dans quelle proportion les armes utilisées sont à autorisation restreinte.

Le sénateur Pearson: Dans les incidents que j'évoque, il est très rare qu'une arme à feu soit à autorisation restreinte. C'est là tout le problème. Dans les décès délibérés ou non délibérés dont je parle, il est habituellement question d'armes à feu détenues en toute légitimité. Je suis préoccupée par le fait que certaines personnes entreposent mal leurs armes et ne gardent pas leurs munitions séparément; si elles le faisaient, les enfants n'auraient

[Texte]

guns. An exercise in consciousness-raising is mandatory on the subject of children and guns.

In this country, much is done to prevent deaths by drowning and poison; yet, combined, those deaths are less than the deaths by firearms. This is an extremely important issue. If something can help, I think we should help.

I understand this does not address your other issue, which is a constitutional issue.

Mr. Maracle: I think that issue is important. However, at the same time, the message from Chief Peters is that, yes, in the province of Ontario, some communities have already taken steps to address some of the issues contemplated in Bill C-68. Communities have taken steps to implement their own hunting regulations; have taken steps to implement their own training and safety programs; have taken steps to ensure that registration is an issue, and perhaps it can be worked on jointly.

Communities have had to enter into these processes more so in southern Ontario than in northern areas. They have had to place restrictions on the types of firearms that can be used when hunting — shotguns as opposed to rifles. They have had to implement time restrictions that are more stringent than the province has in place. Our communities are capable of doing that. Those situations have been recognized by the courts in Ontario when communities find their own people contravening community laws and by-laws.

Yes, a method of registration is one step beyond what most communities have been involved with, but can registration only be accomplished by federal representatives? I am not sure that is the case.

To reiterate Chief Peters' point, given the implementation of someone else's guidelines, the line is beginning to wear thin when we talk about access to First Nations communities by the Ministry of Natural Resources, the Ontario Provincial Police and, in some places, our own Indian constables. That problem will only continue to fester. It will burst if you do not give consideration to a mechanism as requested by Chief Peters.

Mr. Peters: I do not want to leave the perception that suicides are caused by guns. If we want to talk about suicide, we have to address the real causes of suicide. We have to talk about the powerlessness of our communities in terms economic ability. We have to talk about the impact of residential schools that have programmed our people and taken away their ability to have strong families and communities. Residential schools have taken away their ability to make decisions. We have to talk about all of those factors when we talk about suicide. To rectify that problem, our communities must be able to govern and regulate themselves. We must have access to the natural resources within our lands so that we have a chance survive. Then and only then can we talk about suicides in that context.

Senator Adams: Chief Peters, I agree with your last point. Until three or four months ago, we did not hear any statistics about suicide in the North and people killed by guns.

[Translation]

pas accès à des armes chargées. Il faut absolument sensibiliser les gens à la question des enfants et des armes à feu.

Dans notre pays, on fait beaucoup pour prévenir les décès par noyade et empoisonnement; pourtant, ces décès combinés sont inférieurs aux décès par armes à feu. C'est un sujet extrêmement important. Si l'on peut faire quelque chose, je pense qu'il faut le faire.

Je comprends que cela ne règle en rien l'autre question, soit la question constitutionnelle.

M. Maracle: Cette question est importante. Cependant, le chef Peters a aussi dit qu'effectivement, en Ontario, certaines collectivités avaient déjà pris des mesures pour régler des questions visées par le projet de loi C-68. Ainsi, elles se sont organisées pour mettre en place leurs propres règlements de la chasse, pour offrir leurs propres programmes de formation et de sécurité dans le maniement des armes et pour faire en sorte que l'enregistrement soit un enjeu. On pourrait peut-être y travailler conjointement.

Les collectivités du sud de l'Ontario ont dû le faire davantage que celles du nord. Elles ont dû imposer des restrictions sur le genre d'armes à feu qui peuvent servir à la chasse — de préférence, le fusil plutôt que la carabine. Elles ont dû raccourcir la saison de chasse en se dotant de règlements qui sont beaucoup plus rigoureux que ce qu'applique la province. Nos collectivités sont capables de le faire, ce que les tribunaux de l'Ontario reconnaissent lorsque certains membres de la collectivité sont jugés par elle avoir enfreint ses lois et ses règlements.

L'enregistrement va effectivement un peu plus loin ce que font la plupart des collectivités, mais les représentants fédéraux sont-ils les seuls capables de faire l'enregistrement? Je n'en suis pas si sûr.

Pour reprendre ce que faisait valoir le chef Peters, étant donné l'imposition de règles venues d'ailleurs, l'ouverture des collectivités des premières nations au ministère des Richesses naturelles, à la police provinciale de l'Ontario et, en certains endroits, à nos propres gendarmes commence à être mal toléré. Ce problème ne pourra que s'exacerber. Si vous faites la sourde oreille à ce qu'a dit le chef Peters, il y aura inévitablement une crise.

M. Peters: Il ne faudrait pas croire que les suicides sont causés par les armes à feu. Si on veut éliminer le suicide, il faut s'attaquer à ses causes réelles, à l'impuissance économique de nos collectivités, à l'impact des pensionnats, qui ont conditionné nos jeunes et les ont empêchés d'établir des liens forts avec leur famille et leur collectivité. Les pensionnats leur ont enlevé la capacité de prendre des décisions. Il faut parler de tous ces facteurs si l'on veut régler la question du suicide. Pour redresser la situation, il faut que nos collectivités puissent se gouverner et se réglementer elles-mêmes. Il faut qu'elles aient accès aux richesses naturelles que renferment leurs terres afin de pouvoir survivre. C'est seulement à ce moment que nous pourrions parler des suicides dans cette optique.

Le sénateur Adams: Chef Peters, je suis d'accord avec votre dernier point. Jusqu'à il y a trois ou quatre mois, nous ignorions les données statistiques relatives au suicide dans le Nord et aux morts causées par des armes à feu.

[Text]

Allan Rock says he will make a stronger gun control law which will cut down on suicide and violence. We heard testimony last week that many suicides can be blamed on alcohol and drugs. It is difficult to make gun control laws until we find out why the statistics are so high, especially in native communities. We heard a statistic that 67 per cent of the natives in Canada own guns, as compared to 29 per cent for the rest of Canada. We heard about kids being killed by loaded guns in the home. The type of gun used in these situations was very typical. Most people living in southern Canada have handguns in their homes. We heard from witnesses that children from five to ten years old have been shot by loaded guns in the home. However, a shotgun was used in 40 per cent of the cases where a husband shoots his wife. That is quite a statistic.

Before Bill C-68 is passed, I agree that we should better understand how the bill will affect the native culture, instead of only being concerned with violence in the rest of Canada. I think we should look at that before we attempt to make laws for every community.

Does the OPP provide enforcement in your community? Do you have your own bylaws? Do members of the OPP come into your community at all? We have the RCMP in the Northwest Territories.

Mr. Peters: We currently have in place a special constable program in the province of Ontario. It is a tripartite agreement between the federal government, the provinces and the First Nations. We have had a problem over the years with numbers.

There are 132 communities within our region. We have had difficulty maintaining or attaining the numbers that we require in order to police our communities. As a result, a number of communities still operate under the Ontario Provincial Police.

As well, the provincial police still maintain an override in the majority of our communities. The override says that, technically, they are supposed to be in contact with the chief or a designated member of the community before they come into our communities. However, the provincial police come into our communities many times without going through those proper procedures. As much as we try to regulate ourselves in the strongest manner we can, we still have difficulties with the process because of the override ability by the OPP. There are, however, situations where our people ask the provincial police to come in when they require assistance.

Our current system has kinks in it that must be ironed out, given the ability of the provincial government to override our constables. We have a peacekeeper program in our communities. We can take care of ourselves. We want that recognition so that we do not come into direct conflict with the provincial police.

[Traduction]

Allan Rock affirme qu'il rendra la Loi sur le contrôle des armes à feu plus musclée, ce qui fera baisser le nombre de suicides et d'actes de violence. La semaine dernière, nous avons entendu un témoin selon lequel de nombreux suicides peuvent être attribués à la toxicomanie et à l'alcoolisme. Il est difficile de légiférer en matière de contrôle des armes à feu tant que nous ignorerons les causes de tant de suicides et de violence, surtout dans les collectivités autochtones. On nous a affirmé que 67 p. 100 des Autochtones du Canada possèdent des armes à feu, contre 29 p. 100 du reste de la population. On nous a parlé d'enfants tués alors qu'ils jouaient avec des armes à feu chargées à la maison. Le genre d'armes utilisées dans ces situations est très typique. La plupart des habitants du Sud du Canada conservent au foyer des armes de poing. Des témoins nous ont raconté que des enfants de cinq à dix ans avaient été tués en jouant avec des armes chargées à la maison. Cependant, dans 40 p. 100 des cas où le mari tire sur son épouse, un fusil de chasse était en cause. Ces chiffres sont très impressionnants.

Je conviens avec vous que nous devrions, avant d'adopter le projet de loi C-68, mieux comprendre comment cette mesure touchera la culture autochtone, plutôt que de se préoccuper uniquement de la violence sévissant dans le reste du Canada. Je crois que nous devrions nous arrêter à cette question avant d'adopter des lois d'application générale.

La police provinciale de l'Ontario fait-elle respecter la loi au sein de votre collectivité? Avez-vous vos propres règlements? Des membres de la sûreté provinciale visitent-ils votre collectivité? Dans les Territoires du Nord-Ouest, ces services sont assurés par la GRC.

M. Peters: Il existe actuellement un programme de gendarmes spéciaux autochtones en Ontario, grâce à une entente tripartite conclue entre le gouvernement fédéral, les provinces et les premières nations. Les chiffres nous ont posé des difficultés au fil des ans.

Notre région compte 132 collectivités. Nous avons éprouvé des difficultés à atteindre ou à maintenir les nombres requis pour pouvoir assurer le maintien de l'ordre au sein de nos collectivités. Par conséquent, la police provinciale de l'Ontario continue d'assurer la prestation des services dans certaines d'entre elles.

De plus, la Sûreté provinciale continue de pouvoir se substituer à nos gendarmes dans la plupart de nos collectivités. Selon l'entente, elle est censée communiquer avec le chef ou avec un membre désigné de la collectivité avant d'y mettre les pieds. Cependant, la Sûreté provinciale se rend souvent dans nos collectivités sans le faire. Quelle que soit la rigueur avec laquelle nous tentons d'assurer nous-mêmes l'ordre, nous continuons d'éprouver des difficultés à cause de cette suprématie de la police provinciale de l'Ontario. Il arrive, toutefois, que ce soient des membres de nos collectivités qui font appel à ses services.

Étant donné la capacité qu'a le gouvernement provincial de se substituer à nos gendarmes, le système actuel n'est pas parfait, et il reste quelques détails à régler. Il existe un programme de gardiens de la paix dans nos collectivités. Nous sommes capables de prendre soin de nous-mêmes. Nous voulons que l'on

[Texte]

I want to give you an example of the work that goes on with some of our peacekeepers. They are not the same as our special constables.

In the recent situation at Ipperwash, we brought in approximately 80 to 100 peacekeepers. These men were not in uniform. Some people might mistakenly call them warriors. Within our region, they are used as peacekeepers. They come to situations to provide a buffer between enforcement agencies and the people in the community. That is done on a non-violent basis. They do not carry guns. We believe that, as intermediaries, they will be able to prevent further violence from occurring with the police. In this particular situation, it worked very well because the peacekeepers were unarmed and the people in the community were unarmed.

Senator Adams: If Bill C-68 comes into force, Allan Rock can make strong regulations. There have been many blockades in this country, and if this bill were to become law, the minister would have the power to phone the head of our military to take down the barricades and move into our communities. That is my concern.

Mr. Peters: That is the provision that allows people to come into our communities to search. That is a difficulty that we have. I agree with your perception. The more conflict there is, the more availability there is for governments to bring in large numbers of police to search our communities wholesale.

The real seriousness of the situation is the perception among aboriginal people. Each time there is an incident in our communities in Ontario, the provincial police bring in large numbers of people to deal with us. For example, 12 people were involved in the situation at Ipperwash. The Ontario Provincial Police told us that they had approximately 100 officers in the area, including their riot squad and their special weapons and tactical team.

I agree that that will be a problem in the future, especially if there is a concern that there is unregulated activity going on in our communities. It will open the door for that kind of persecution.

Senator Andreychuk: You have already answered what you think are the causes of violence and how you think they can be curbed. That is of chief concern to us all.

As I understand it, the government has responded that with the insertion of one clause into Bill C-68, your concerns could be addressed by regulation. Control of the use of firearms could be delegated to reserves. Am I correct in saying that you do not think that is sufficient?

Mr. Peters: That is correct. I do not believe that is sufficient. As I said earlier, that is the back-door approach to dealing with constitutionally protected rights. I do not believe we should be "back dooring" in the nineties. We should come in the front door to address those things on a straightforward and honest basis.

[Translation]

reconnaisse ce fait afin d'éviter d'entrer directement en conflit avec la police provinciale.

J'aimerais vous donner un exemple du travail effectué par certains de nos gardiens de la paix. Notez bien que nous ne parlons pas ici des gendarmes spéciaux.

Lors du récent conflit à Ipperwash, nous y avons posté entre 80 et 100 gardiens de la paix. Ils n'étaient pas en uniforme. Certains auraient pu, par erreur, les prendre pour des guerriers. Dans notre région, ils agissent comme gardiens de la paix; ils s'interposent entre les organismes d'exécution de la loi et les membres de la collectivité. Ils agissent sans violence. Ils ne portent pas d'armes à feu. Nous croyons qu'en tant qu'intermédiaires, ils pourront prévenir d'autres affrontements avec les services policiers. Dans le cas particulier d'Ipperwash, tout s'est très bien déroulé parce que les gardiens de la paix n'étaient pas armés, pas plus que les membres de notre collectivité.

Le sénateur Adams: Si le projet de loi C-68 entre en vigueur, Allan Rock peut prendre des règlements très musclés. De nombreuses barricades ont été érigées au pays et, si le projet de loi est adopté, le ministre pourrait appeler le chef des forces armées pour lui demander de détruire les barricades et d'envahir nos collectivités. Voilà ce qui me préoccupe.

M. Peters: Vous parlez de la disposition qui autorise l'accès à nos collectivités pour y faire des perquisitions. Je suis d'accord avec vous que cela nous pose des difficultés. Plus il y a de conflit, plus grande est la liberté du gouvernement d'envoyer des troupes nombreuses pour perquisitionner dans toutes nos collectivités.

Cependant, la gravité réelle de la situation réside dans l'idée que s'en font les Autochtones. Chaque fois qu'il se produit un incident dans une collectivité de l'Ontario, la Sûreté provinciale déploie de nombreuses troupes. Par exemple, à Ipperwash, 12 personnes étaient impliquées. La police provinciale de l'Ontario nous a dit qu'elle avait déployé approximativement 100 agents dans le secteur, y compris son escouade anti-émeute et le groupe d'armes spéciales et tactique.

Je conviens avec vous que tôt ou tard, il y aura un problème, surtout si l'on croit que des membres de nos collectivités mènent des activités non contrôlées, ce qui servira de prétexte à ce genre de persécution.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez déjà expliqué ce que vous estimiez être les causes de la violence et comment vous pensiez pouvoir les éliminer. C'est la préoccupation principale de chacun d'entre nous.

Si j'ai bien compris, le gouvernement a répondu qu'en ajoutant une disposition au projet de loi C-68, il pourrait dissiper vos craintes. Il propose de déléguer aux réserves le pouvoir de contrôler l'utilisation des armes à feu. Ai-je raison de croire que vous n'estimez pas cette mesure suffisante?

M. Peters: C'est exact. Je ne crois pas que cela suffira. Comme je l'ai dit plus tôt, c'est un moyen détourné de traiter des droits protégés par la Constitution. Une telle façon de faire n'est pas de mise dans les années quatre-vingt-dix. Nous devrions opter pour la manière franche et directe.

[Text]

Senator Andreychuk: You have rested your position on section 35. Some aboriginal groups have indicated to me that there are agreements or understandings with the government that they be consulted before anything is done that would affect them. Are you aware of any, or are you bound by any?

Mr. Peters: I am not aware of any. I imagine there are particular agreements with different people across the board. I would think that some understanding exists with the Cree in that area or people who have recently settled land issues. However, for the bulk of us in Ontario, there are no provisions, other than what is indicated in the *Sparrow* decision in terms of consultation provisions. In this particular matter, those consultation provisions have not been met.

Senator Andreychuk: I recognize that you speak for your people and that you have the authority to do so. It has been indicated to us, however, that perhaps some aboriginal people do not feel the same way you do about this legislation, in particular, aboriginal women. I put that to you, not from my perspective, but I would like to know whether you think that comment has any substance.

Mr. Peters: There has generally been a concern by aboriginal women across the board, not only with respect to weapons in our communities, but also with the level of violence in our communities. I agree that there is a concern for our women and children in our communities.

I believe, though, that there are many more reasons for the violence in our communities than the availability of guns. For example, the governments in our communities have been forced on our people. The Indian Act divides our communities; it splits our families; it has pitted brother against brother and sister against sister. Such a situation does not produce beneficial results for anyone; it merely create problems. However, I believe those issues can be addressed and that we can restore our values and respect for women if there is a recognition of our inherent rights.

Simply providing a registration process for weapons will not stop the violence that is perpetrated in any society, whether it is our society or your society, or any other part of the country. The philosophy that builds Canada, the philosophy that builds nations like the United States and other countries, is the philosophy of being able to protect oneself and to bear arms.

Canada has a difficult time trying to convince its citizens, in trying to deal with us, as the original people, about how we should deal with the issue of guns, when in fact Canada continues to manufacture military materiel to send to other countries for the purposes of engaging in the destruction of human life. As long as those philosophies prevail — it is very difficult for someone to make a judgment about someone else in another community, particularly within our nations and the women of our nations.

We need to be very clear as to what we say about how things happen, before we say there are ways and means to curb violence through very insubstantial means like registration of guns.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Vous avez fondé votre position sur l'article 35. Certains groupes autochtones m'ont dit qu'il existe des accords ou des ententes avec le gouvernement aux termes desquels ils doivent être consultés avant la prise de toute mesure qui les toucherait. Êtes-vous au courant de l'existence de tels accords ou ententes, ou en avez-vous conclus?

M. Peters: Que je sache, il n'en existe pas. J'imagine qu'il existe des accords particuliers conclus avec différents peuples. J'ose croire qu'il existe une forme d'entente avec les Cris dans ce domaine, ou avec ceux qui ont récemment réglé des revendications foncières. Cependant, il n'existe pas d'autres formes de consultation prévues pour la plupart d'entre nous de l'Ontario, exception faite de ce qui est précisé dans l'arrêt *Sparrow*. Dans le cas qui nous préoccupe, on n'a pas respecté ces dispositions.

Le sénateur Andreychuk: Je reconnais que vous parlez au nom de votre peuple et que vous en avez l'autorité. Toutefois, on nous a fait savoir que certains peuples autochtones n'ont peut-être pas la même opinion que vous de ce projet de loi, en particulier, les femmes autochtones. Je ne le crois pas, mais j'aimerais tout de même savoir si vous donnez une certaine créance à cette affirmation.

M. Peters: Les femmes autochtones de tous les peuples sont, en règle générale, inquiètes non seulement de la présence d'armes à feu au sein de nos collectivités, mais aussi du niveau de violence qui y sévit. J'avoue que le sort de nos femmes et de nos enfants préoccupe nos collectivités.

Par contre, il existe, à mon avis, bien d'autres raisons que la simple présence d'armes à feu pour expliquer la violence au sein de nos collectivités. Par exemple, nos peuples n'ont pas eu leur mot à dire au sujet de ceux qui les dirigent. La Loi sur les Indiens divise nos collectivités; elle a monté frère contre frère et soeur contre soeur. Une telle situation ne profite à personne; elle cause uniquement des problèmes. J'estime cependant qu'il y a moyen de régler ces problèmes et que nous pouvons rétablir nos valeurs et le respect à l'égard des femmes si l'on reconnaît nos droits inhérents.

La simple mise en place d'un processus d'enregistrement des armes ne mettra pas fin à la violence qui sévit au sein de la société, qu'il s'agisse de la nôtre ou de la vôtre, ou de toute autre région du pays. Le Canada, comme d'autres pays, par exemple les États-Unis, reposent sur le principe que l'on est capable de se défendre et de porter des armes.

Dans ses efforts visant à respecter ses obligations à notre égard en tant que peuple d'origine dans le dossier des armes à feu, le gouvernement du Canada a de la difficulté à convaincre les Canadiens d'accepter sa solution, alors qu'il continue de produire du matériel militaire qui est envoyé dans d'autres pays où il sert à tuer. Tant que l'on continuera de penser ainsi... il est très difficile de juger la pensée d'un membre d'une autre collectivité, particulièrement de membres de nos nations, en l'occurrence des femmes autochtones.

Il faut énoncer très clairement les causes des incidents avant d'affirmer qu'il existe des moyens de freiner la violence, par exemple des moyens très artificiels, comme l'enregistrement des armes à feu.

[Texte]

Senator Bacon: Chief Peters, you complain that consultation with aboriginals of Ontario did not take place on this legislation. What type of consultation should have taken place?

Mr. Peters: Rather than someone addressing a large group of people, saying that they only have a mandate to deal with one section of the legislation, and not being able to deal with major recommendations for changes to the proposed legislation, the process should start well before the legislation is even given first reading.

There should be consultation amongst our own people to decide what we think should be done. After we agree, amongst ourselves, on the best avenue for us, we should be able to come to the table and negotiate with the federal government about how things may be utilized in federal legislation.

Following the pattern of consultation that is set out right now — and I explained to you what happened with this particular provision and the Justice officials — perpetuates the cycle of power that the government exercises over our people. We have the recognition in section 35, but we also have the recognition in section 25, which is often forgotten, the abrogation and derogation clause. With those things in place, a new process, whereby we sit down with each other and work things out, must be started, as opposed to continually trying to impose things on our people.

Senator Bacon: You felt this piece of legislation was imposed on you.

Mr. Peters: Absolutely. The earliest contact we had was after first reading had taken place. In fact, it was almost an afterthought that there be a provision that addressed aboriginal people.

Senator Bacon: Nowadays, all societies and all communities are faced with the problem of violence, as was mentioned before. Do you think it would be better for you to deal with it on your own, with your own people, or do you consider that some sort of collaboration would be possible with various jurisdictions?

Mr. Peters: Once we start to operate on our own, put a plan in place to be able to do that, there will always be a need to harmonize, to avoid jurisdictional conflict over who has the responsibility to do what. There can be a process that accomplishes that. I do not think those are difficult things to do, as long as people are willing to do them.

Senator Bacon: Is it possible for you to say to what extent people in your community comply with the requirements of the present legislation?

Mr. Peters: That is very difficult to say right now. With the firearms certificate in the mid-1980s, originally there was supposed to be an alternate process for the First Nations people. Very shortly after that, the provisions changed.

[Translation]

Le sénateur Bacon: Chef Peters, vous vous plaignez que le gouvernement n'a pas consulté les Autochtones de l'Ontario avant de déposer ce projet de loi. Quel genre de consultation aurait dû avoir lieu, à votre avis?

M. Peters: Plutôt que de laisser quelqu'un s'adresser à un grand groupe de personnes et dire qu'il n'est mandaté que pour traiter d'un article de la loi et qu'il ne peut donc pas acquiescer aux nombreux changements proposés au projet de loi, il faudrait que la consultation débute avant même que le projet de loi ne franchisse l'étape de la première lecture.

Il faudrait que nous puissions auparavant nous consulter entre nous pour décider de ce que nous voulons, puis nous devrions pouvoir négocier avec le gouvernement fédéral des moyens envisagés dans la loi fédérale.

Le mode de consultation actuel — et je vous ai expliqué ce qui est arrivé dans le cas de cette disposition particulière et des représentants de la Justice — perpétue le cycle du pouvoir exercé par le gouvernement sur nos peuples. Bien sûr, nos droits sont reconnus dans l'article 35, mais on oublie souvent également qu'ils sont reconnus à l'article 25, soit dans l'article relatif à l'abrogation et à la dérogation. Étant donné l'existence de ces articles, il faut amorcer un nouveau processus dans le cadre duquel on négociera une solution, plutôt que de constamment tenter d'imposer des lois à nos peuples.

Le sénateur Bacon: Cette mesure législative vous aurait été imposée, selon vous?

M. Peters: Parfaitement. On nous a intégrés au processus pour la première fois après la première lecture. En fait, tout s'est déroulé comme si l'on s'était rendu compte, après coup, qu'on avait oublié de prévoir une disposition au sujet des peuples autochtones.

Le sénateur Bacon: Toutes les sociétés et toutes les collectivités sont aujourd'hui aux prises avec le problème de la violence, comme on l'a mentionné auparavant. Estimez-vous plus avantageux de vous en occuper vous-mêmes, au sein de votre peuple, ou croyez-vous possible une certaine forme de collaboration avec les diverses compétences?

M. Peters: Quand nous nous en occuperons nous-mêmes, quand nous aurons mis en place un plan nous permettant de le faire, il nous faudra tout de même procéder à une harmonisation afin d'éviter les conflits de juridiction, de décider qui a la responsabilité de faire quoi. Un processus qui permet de le faire est certes possible. Je ne crois pas que ce genre de chose donne lieu à des difficultés, si tous sont disposés à le faire.

Le sénateur Bacon: Vous est-il possible de nous préciser dans quelle mesure les membres de votre collectivité se conforment aux exigences de la loi actuelle?

M. Peters: C'est très difficile à dire, actuellement. Lorsqu'a été introduit le principe du certificat d'enregistrement des armes à feu au milieu des années quatre-vingt, on devait à l'origine prévoir un autre processus pour les Premières nations. Très peu de temps après cela, les dispositions ont changé.

[Text]

At this point, in order to access any new firearms, you must go through that firearms certificate process. However, for people in the communities who had firearms before the provisions first came in, registration was not an obligatory process, and so those are still unregistered, and there is no method of tracking or to tracing them.

Right now, I would not be able to give you an estimate about what provisions are being followed in accordance with the current regulations, but I can say that the process is followed with an acquisition of new firearms.

Senator Bacon: What are the major concerns for your people? Is it the registration? Is it because you do not deal with it yourselves, as a community?

Mr. Peters: People do not like the imposition. They feel it is a tremendous imposition on their way of life, which is guaranteed by treaty. It is a continuing interference to undermine and do away with the rights they have.

Every time some new legislation comes along, or something comes into place that says, "You put this non-derogation thing into place, and we will give you a regulatory process," the end product is still the same. The end product is that you are putting your values, your ideas, and your concepts into our communities, and you are still enforcing them with your agencies. That is a continual process.

At the same time, politicians stand up and say, "We recognize your inherent right of self-government." Well, you cannot recognize the inherent right of self-government and still impose things on people. We see that interference in our lives all the time. Without the ability to be able to rectify that, we will still continue to have an imposition within our communities.

Senator Bacon: If you could make your own legislation, would you have legislation on firearms?

Mr. Peters: Yes. We have talked to many communities, and many of the communities are in agreement with that. They believe that there needs to be regulation. As Mr. Maracle pointed out, we already run safety courses as part the process to deal with the management of the resources. Those things are already being done, so there would be no difficulty with people being able to do that under their own provisions.

The Chairman: Just to be clear for the record, did you say that if the principle of self-government is included, you would not object to the registration principle?

Mr. Peters: If we did it ourselves, and if there was agreement amongst our people as to what the process would be and what the substance of the registration would be, I do not think that there would be objections.

The Chairman: Is your answer to the question "yes?"

Mr. Peters: Yes.

Senator Gigantès: You just spoke of your own values, Chief Peters, but there are some values that you and we share, undoubtedly. One of these values that we hold in common is protecting our young. We cannot protect them once they are

[Traduction]

Actuellement, pour acquérir de nouvelles armes à feu, il faut obtenir un certificat d'acquisition d'armes à feu. Toutefois, ceux qui avaient des armes à feu avant l'entrée en vigueur de ces dispositions n'étaient pas obligés de les enregistrer. Ces armes ne sont toujours pas enregistrées, et il n'existe pas de moyen permettant de les retracer.

Je serais incapable aujourd'hui de vous dire quelles dispositions du règlement actuel sont respectées. Toutefois, je puis affirmer que l'on se conforme au processus lorsqu'il s'agit d'acquérir une nouvelle arme à feu.

Le sénateur Bacon: Quelles sont les principales préoccupations de vos gens? Est-ce l'enregistrement? Est-ce parce que l'enregistrement ne relève pas de vous, en tant que collectivité?

M. Peters: Les gens détestent être soumis à des exigences qui, selon eux, nuisent beaucoup au mode de vie qui est protégé par traité. On cherche constamment, selon eux, à les empêcher d'exercer leurs droits et à leur retirer ces droits.

Chaque fois qu'une nouvelle loi ou une autre mesure est prise et qu'on nous promet que, si nous n'optons pas pour la dérogation, on nous confèrera le pouvoir de réglementer, le résultat est le même: vous imposez vos valeurs, vos idées et vos principes à nos collectivités et vous continuez de les faire appliquer par vos organismes. C'est toujours comme cela.

Parallèlement, les politiciens nous disent: «Nous reconnaissons votre droit inhérent à l'autodétermination». On ne peut reconnaître un droit inhérent à l'autodétermination et continuer d'imposer des choses. Nous constatons ce genre d'ingérence dans nos vies tous les jours. Si nous sommes incapables de redresser cette situation, nos collectivités continueront de se faire imposer des exigences.

Le sénateur Bacon: Si vous pouviez vous-même légiférer, adopteriez-vous une loi concernant les armes à feu?

M. Peters: Oui. Nous avons eu des pourparlers avec de nombreuses collectivités, et bon nombre d'entre elles sont d'accord. Elles estiment qu'une réglementation s'impose. Comme l'a fait remarquer M. Maracle, nous dispensons déjà des cours de sécurité dans le maniement des armes dans le cadre de la gestion des ressources. Nous faisons déjà ces choses, de sorte qu'il n'y aurait pas de difficulté à le faire en vertu de nos propres règlements.

Le président: Aux fins du compte rendu seulement, avez-vous dit que si le principe d'autodétermination était inclus, vous ne vous opposeriez pas au principe de l'enregistrement?

M. Peters: Si nous pouvions nous charger nous-mêmes de l'enregistrement, et si nos peuples pouvaient s'entendre sur la nature du processus et sur l'enregistrement comme tel, je ne crois pas qu'il y aurait d'opposition.

Le président: Était-ce une réponse affirmative?

M. Peters: Oui.

Le sénateur Gigantès: Chef Peters, vous venez tout juste de parler de vos propres valeurs, mais il y en a sans doute un certain nombre que nous partageons. Parmi ces valeurs communes figure la protection de nos jeunes. Il nous est impossible de les protéger

[Texte]

dead. Statistics show that 60 per cent of Aboriginal suicides are by firearms. The reasons for these suicides may be the feelings of unease, frustration, and subjugation that you have so eloquently expressed, but the instrument for the death of the young person is, in the majority of cases, the gun.

There are many studies which show that suicide for the young is a question of impulse. There are studies which show that if the method they choose is not available, they change their mind. There are studies which also show that if guns are less available, not only does the suicide rate from guns go down, but the suicide rate in general goes down.

Surely this is a common value, and reducing the availability of guns to young people might be a way to protect these young people from themselves, should they be in the grip of a suicidal impulse. Would you agree?

Mr. Peters: I do not agree with your first statement. I do not believe we have the same common values in protecting our young. As family members, we all have that value in common. However, when we extend that notion to beyond our families, we do not have that same common value about protecting our children, because you do not look after other people's children. We look after other peoples' children.

When you allow multinational chemical companies to poison the water, the air and the land, you are not looking after your children. You do not have that same common value of protecting your children because you are poisoning your children. You are killing the next generation to come, so we do not have the same value.

We start from that premise that we do not have that same value about protecting our young. Impulsive actions — I guess this is an impulse.

I do not think that is the answer at all. You need to deal with all of the root problems in order to get to the basis of dealing with suicide.

Senator Gigantès: Meanwhile, even if it takes a long time, you would not want us to share in that value of yours, which is to try to protect other people's children, not just our own, and try to prevent in that one respect the damage that guns can do?

Mr. Peters: We can do that if you help us to deal with it in many other ways. If you help us with the economics, then we can help do those things. If you help us with being able to have recognition of our access to our treaty areas and traditional lands, I think you could help us with those things. If you help us with issues of health and our social issues, then you can help us with those things. All of those areas need to be helped and brought forward, not just some one registering guns.

[Translation]

après qu'ils sont morts. D'après les statistiques, 60 p. 100 des suicides chez les Autochtones sont causés par des armes à feu. Les raisons qui sous-tendent ces suicides sont peut-être attribuables aux sentiments de malaise, de frustration et d'assujettissement que vous avez éloquentement évoqués, mais l'instrument qu'utilise les jeunes pour se donner la mort est la plupart du temps une arme à feu.

Nombreuses sont les études qui révèlent que les jeunes se suicident sur l'impulsion du moment. Selon certaines études s'ils ne peuvent mettre la main sur l'instrument de leur choix, ils changent d'idée. D'autres études indiquent également que lorsque les armes à feu sont moins accessibles, non seulement le taux de suicides causés par celles-ci diminue, mais qu'il en va de même pour le taux de suicide en général.

Il s'agit sûrement d'une valeur commune et en rendant les armes à feu moins accessibles aux jeunes, peut-être parviendrions-nous à les protéger contre eux-mêmes s'ils devaient songer à se suicider sur un coup de tête. Qu'en pensez-vous?

M. Peters: Je ne souscris pas à votre premier énoncé. Je ne crois pas que nous partagions les mêmes valeurs ne ce qui a trait à la protection de nos jeunes. Lorsqu'il s'agit des membres de la famille, nous partageons cette valeur. Cependant, lorsque nous débordons ce cadre, il n'en va plus de même, vu que les enfants des autres ne vous tiennent pas à coeur comme c'est le cas pour nous.

Lorsque vous autorisez les compagnies multinationales de produits chimiques à empoisonner l'eau, l'air et le sol, vous ne vous occupez pas de vos enfants. Vous ne partagez pas cette valeur commune en ce qui a trait à la protection de vos enfants, vu que vous les empoisonnez. Vous tuez la prochaine génération, et c'est la raison pour laquelle nous ne partageons pas la même valeur.

Nous partons du principe qu'en matière de protection de nos jeunes, nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes. Les gestes impulsifs... je suppose qu'il s'agit d'une impulsion.

Je ne crois pas que ce soit du tout la réponse. Vous devez vous attaquer aux causes profondes des problèmes pour régler la question du suicide.

Le sénateur Gigantès: En attendant, même si cela prend du beaucoup de temps, ne voudriez-vous pas partager avec nous cette valeur qui vous importe, c'est-à-dire essayer de protéger les enfants des autres, pas seulement les nôtres, de même qu'éviter à cet égard les dommages que peuvent causer les armes à feu?

M. Peters: Nous pouvons le faire, si vous nous aidez à nous en occuper à bien d'autres égards. Si vous nous aidez économiquement, nous pouvons alors vous aider à accomplir ces choses. Si vous nous aidez à faire reconnaître notre droit d'accès à nos régions visées par un traité et à nos terres ancestrales, je crois que vous pourriez nous aider relativement à ces questions. Si vous nous aidez à régler nos problèmes relatifs à la santé et nos problèmes sociaux, alors vous pouvez également nous aider pour ces choses. Nous avons besoin d'aide dans tous ces domaines; il ne faut pas se limiter à l'enregistrement des armes à feu.

[Text]

Part of that depression and part of that worthlessness or lack of self-esteem and all those other things you associate with suicide are there because people do not have that kind of access and those kinds of things that they need in their communities. If we can deal with those, we can deal with the reduction of suicide, and we can deal with those things by acknowledging that we have the right to do those. We will put those things into place in our communities to help protect our children, as we are starting to do right now.

Senator Gigantès: That will take some time. Surely saving one child, while these other things are being done, would be worthwhile, both by your values and by ours.

Mr. Peters: I guess everything is worthwhile when you are trying to save a human life.

Senator Gigantès: Thank you.

The Chairman: We cannot encroach upon our time constraints any further. Those senators who have not been able to ask questions will have a chance with the following group, because it is a two-hour group. We cannot deal with all questions in one hour. Thank you very much for your briefs and your presentations.

Mr. Peters: Thank you for the opportunity.

The Chairman: The next group is the Inuit Tapirisat of Canada. I understand there are many people who wish to speak on behalf of this group. Perhaps you could come to the table in groups. I invite Rosemarie Kuptana, the president, and the others. I suggest that you take about 30 minutes, at the most, for the written presentation, or to summarize your written submissions, so that we have at least one hour and 15 minutes for questions. The senators have many questions, because it is a difficult problem.

Ms Rosemarie Kuptana, President, Inuit Tapirisat of Canada: Thank you very much. Mr. Chairman, I will go right into my presentation.

The Inuit Tapirisat of Canada is the national voice of 40,000 Inuit living in six Arctic and sub-Arctic regions of Canada: Labrador, Nunavik, Kitikmeot, Kivallig, Baffin, and the western Arctic. In addition to that regional representation, our board of directors includes representation from Pauktuutit, which is the Inuit Women's Association, and the National Inuit Youth Counsel. ITC has a number of very important messages to convey to the committee today on behalf of the Inuit of Canada.

With me today are representatives from several Inuit organizations which are deeply concerned about the negative impacts of Bill C-68 and the negative impact that it would have on the Inuit communities and the Inuit rights. I should like to begin by introducing the Inuit delegation. They include myself, Rosemarie Kuptana, as president of the Inuit Tapirisat of Canada. The

[Traduction]

Une partie de cette dépression et cette absence totale de valeurs ou d'estime de soi, de même que toutes ces autres choses que vous associez au suicide, sont attribuables au fait que les gens n'ont ni le genre d'accès, ni ces choses dont ils ont besoin dans leur collectivité. Si nous pouvons nous occuper de ces problèmes, nous pouvons faire baisser le taux de suicides; nous pouvons nous occuper de ces choses si l'on nous en reconnaît le droit. Nous mettrons ces choses en place dans nos collectivités afin de nous aider à protéger nos enfants, comme nous commençons à le faire à l'heure où on se parle.

Le sénateur Gigantès: Cela prendra du temps. Il va sans dire que sauver un enfant, pendant que l'on met en place ces autres choses, vaudrait la peine, tant par rapport à vos valeurs qu'aux nôtres.

M. Peters: Je suppose que tout vaut la peine lorsque l'on essaie de sauver une vie humaine.

Le sénateur Gigantès: Merci.

Le président: Nous ne pouvons continuer d'empiéter sur le temps qui nous est imparti. Les sénateurs qui n'ont pu poser de questions pourront le faire avec le groupe suivant, vu que nous lui consacrerons deux heures. Il est impossible de poser toutes les questions en une heure. Merci beaucoup de vos mémoires et de vos exposés.

M. Peters: Nous vous remercions de l'occasion que vous nous avez donnée de comparaître.

Le président: Nous accueillons maintenant des représentants d'Inuit Tapirisat du Canada. Je crois comprendre que de nombreuses personnes veulent parler au nom de ce groupe. Peut-être pourriez-vous vous présenter à la table en groupe. J'invite Rosemarie Kuptana, la présidente, et les autres. Je suggère que vous consacriez une trentaine de minutes tout au plus à la présentation ou que vous résumiez vos mémoires, pour que nous disposions d'au moins une heure et 15 minutes pour la période des questions. Les sénateurs ont de nombreuses questions à poser, vu qu'il s'agit d'une question difficile.

Mme Rosemarie Kuptana, présidente, Inuit Tapirisat du Canada: Merci beaucoup. Monsieur le président, je passe immédiatement à mon exposé.

Inuit Tapirisat du Canada est la tribune nationale qui donne la voie à 40 000 Inuit vivant dans six régions arctiques et sub-arctiques du Canada: le Labrador, le Nunavik, le Kitikmeot, le Kivallig, la région de Baffin et la région ouest de l'Arctique. En plus des représentants de ces régions, notre conseil d'administration comprend des représentants des Pauktuutit (l'Association des femmes inuit) et du Conseil national des jeunes inuit. Aujourd'hui, Inuit Tapirisat du Canada est chargé de transmettre à votre comité un grand nombre d'importants messages au nom des Inuit du Canada.

Je suis accompagnée aujourd'hui de représentants de plusieurs organismes inuit qui sont profondément préoccupés par les conséquences négatives que le projet de loi sur les armes à feu pourrait avoir sur les communautés inuit et les droits de ses habitants. Cette délégation se compose de moi-même, Rosemarie Kuptana, à titre de présidente d'Inuit Tapirisat du Canada, de la

[Texte]

vice-president of the Inuit Tapirisat of Canada, who was recently elected and is well known, is Mary Sillett. The secretary treasurer of the Inuit Tapirisat of Canada, and also the president of the Nunavut Tunngavik Inc., is Jose Kusugak. We also have a representative of the Inuvialuit Game Council, Joey Amos. From the Makivik Corporation, we have a delegation of five. They include the president Zebedee Nungak, Willy Adams, George Koneak, Jackie Koneak, and Johnny Watt. From Pauktuutit, the national Inuit women's Association, is president Martha Flaherty.

Today, we will take 15 minutes for ITC, 15 minutes for NTI, 15 minutes for the Inuvialuit Game Council, 30 minutes from the Makivik Corporation, and we will entertain questions for 30 minutes.

The Chairman: Are you sure that is not reversed?

Ms Kuptana: We spent a lot of money to come down here, and this is the way we have organized our presentation. It took quite a long time to arrive at that arrangement.

Mr. Kusugak: I will take five minutes.

The Chairman: The rules are not cast in stone. If you wish to speak more and have fewer questions, that is up to you, but we cannot encroach too much on the time. Could we agree on 40 minutes of questions?

Ms Kuptana: We will see.

The Chairman: Or 35?

Ms Kuptana: Our presentation today will address the concerns of Inuit respecting restrictions on our use of hunting firearms, the protection of our way of life, and the protection of our aboriginal and treaty rights. As we explained in our presentation to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs, we do not oppose the creation of laws and regulatory systems needed by southern people to promote a safe environment and to control the criminal use of firearms in their communities. However, why should laws that may be good for southern urban dwellers be imposed on peoples living a different life-style and whose dependence on the land and relationship with long firearms is very different?

Mr. Chairman, I wish to show you something that was given to me, handed down from my great grandfather. This is an arrowhead that was presented to me by my grandmother. It was handed down from one generation to the next. Because I was named after my great grandfather, I inherited this arrowhead.

We view the use of firearms in very much the same way. They are tools for sustaining human life. We have a different perception about public safety in the north than southern Canadians. From the very time that our young people, our children, are able to understand Inuktitut and English, they are taught such things as safety and the use of firearms. They are also taught how to survive out on the land. We have very specific ways of thinking about firearms and their use in the north, and that is solely to sustain life,

[Translation]

vice-présidente d'Inuit Tapirisat du Canada, récemment élue et bien connue, Mary Sillett, du secrétaire-trésorier d'Inuit Tapirisat du Canada et président de Nunavut Tunngavik Inc., Jose Kusugak. Nous avons aussi un représentant du Inuvialuit Game Council, Joey Amos. Cinq personnes représentent la Corporation Makivik. Il s'agit du président Zebedee Nungak, de même que de Willy Adams, George Koneak, Jackie Koneak et Johnny Watt. M'accompagne également Martha Flaherty, la présidente du Pauktuutit (l'Association des femmes inuit).

Aujourd'hui, nous consacrerons 15 minutes à ITC, 15 minutes au NTI, 15 minutes au Inuvialuit Game Council, 30 minutes à la Corporation Makivik et nous répondrons pendant 30 minutes aux questions.

Le président: Êtes-vous sûre que ce ne soit pas l'inverse?

Mme Kuptana: Nous avons dépensé beaucoup d'argent pour venir ici, et c'est ainsi que nous avons organisé notre présentation. Nous avons mis beaucoup de temps à nous entendre.

M. Kusugak: Je prendrai cinq minutes.

Le président: Les règles ne sont pas immuables. Si vous voulez parler davantage et limiter les questions, il n'en tient qu'à vous, mais nous ne pouvons beaucoup empiéter sur le temps qui nous est imparti. Pouvons-nous convenir d'une période de questions de 40 minutes?

Mme Kuptana: Nous verrons.

Le président: Ou de 35?

Mme Kuptana: Aujourd'hui, notre mémoire traitera des inquiétudes des Inuit face aux limites qu'on nous impose quant à l'utilisation des armes de chasse, à la protection de notre mode de vie, de même que de nos droits ancestraux et issus de traités. Comme nous l'avons expliqué dans notre mémoire présenté au comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes, nous ne nous opposons pas à la promulgation de lois et de règlements dont ont besoin les gens du Sud pour faire la promotion d'un environnement sûr et pour contrôler l'utilisation criminelle des armes à feu dans leur collectivité. Mais pourquoi doit-on imposer des lois qui peuvent être bonnes pour des citoyens du Sud à des peuples qui ont des modes de vie différents et dont la dépendance envers les longues armes à feu et les relations avec ces dernières sont très différentes?

Monsieur le président, je veux vous montrer un objet que m'a donné, m'a légué mon arrière-grand-père. Il s'agit d'une pointe de flèche que m'a présentée ma grand-mère. Elle est transmise de génération en génération. Parce que je porte le nom de mon arrière-grand-père, j'ai hérité de cette pointe de flèche.

Nous considérons les armes à feu à peu près de la même façon. Ce sont des outils qui nous permettent d'assurer notre subsistance. Notre perception de la sécurité publique, dans le Nord, est différente de celle des Canadiens du Sud. Dès que nos jeunes, nos enfants, peuvent comprendre l'inuktitut et l'anglais, on leur enseigne la sécurité et le maniement des armes. On leur enseigne aussi comment assurer leur subsistance dans la nature. Nous considérons les armes à feu et leur utilisation de façon très

[Text]

to hunt. We also understand that, in today's society, firearms are used for criminal activity and for suicides, but those are different issues to us.

The simplest and most direct means of reconciling the different public safety interests of Inuit and southern urban dwellers is to provide for a territorially based exemption from certain provisions of the proposed legislation. The exact scope of such an exemption could be worked out in discussions with the federal minister and his department. The amendment proposed in Appendix 1 allows flexibility in terms of the scope of exemption, and the final decision-making power on the scope of such exemptions is placed in the hands of the federal minister. In other words, ITC is not proposing a blanket exemption for Inuit areas from all provisions of the proposed firearms legislation.

The current approach of this bill violates the fiduciary duty of the federal Crown by effectively challenging aboriginal peoples to defend ourselves and our rights through litigation. That is the reality of this legislation. Bill C-68 does not incorporate our aboriginal and treaty rights as part of the legislative scheme. As a result, at the level of enforcement, many of our people will be unfairly prosecuted for carrying on activities which are a legitimate part of our culture and our way of life. Many of our people may simply plead guilty if they do not have the resources or the resources are not made available to them to defend themselves through very complex and expensive litigation.

Why should we be required to litigate in order to gain respect for the rights contained in these comprehensive agreements, for example, agreements that took years and thousands of dollars to negotiate? I refer to the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Inuvialuit final agreement, and the Nunavut final agreement that took 20 years to negotiate. It is our view that Bill C-68, in its current form, simply closes its eyes to the obvious conflicts within our aboriginal and treaty rights, and challenges us to litigate to defend our rights.

Our presentation today will focus on the following positions of the Inuit Tapirisat of Canada:

1. Bill C-68 does not reflect Inuit interests and perspectives on public safety. As I stated earlier, Bill C-68 is premised on a view of public-safety interests, shaped by a largely urban non-hunting culture.

2. Bill C-68 does not require simple gun registration. For hunting peoples, practically every action connected with our hunting activities will require an analysis and knowledge of the law, as well as planning to satisfy a number of very bureaucratic

[Traduction]

particulière dans le Nord; les armes servent tout seulement à assurer la subsistance, à chasser. Nous comprenons également que, dans la société d'aujourd'hui, les armes à feu sont utilisées pour commettre des crimes et des suicides, mais ce sont deux questions différentes pour nous.

La façon la plus simple et la plus directe de concilier les divers intérêts des Inuit et des citoyens du Sud en matière de sécurité publique est de prévoir une dispense fondée sur les territoires pour ce qui est de certaines dispositions du projet de loi. La portée exacte d'une telle dispense pourrait être déterminée au moyen de discussions avec le ministre et les représentants de son ministère. L'amendement proposé à l'annexe 1 offre une certaine souplesse quant à la portée de la dispense, et le pouvoir décisionnel final relativement à la portée de telles dispenses est laissé entre les mains du ministre fédéral. Autrement dit, Inuit Tapirisat du Canada ne propose pas d'accorder aux régions inuit une dispense générale visant toutes les dispositions du projet de loi sur les armes à feu.

L'approche actuelle de ce projet de loi viole l'obligation fiduciaire du gouvernement fédéral, parce qu'elle invite en fait les peuples autochtones à se défendre eux-mêmes et à défendre leurs droits en ayant recours aux tribunaux. Voilà la réalité du projet de loi. Le projet de loi C-68 n'intègre pas vraiment nos droits ancestraux et nos droits issus de traités à l'ensemble des lois. Il s'ensuit que, sur le plan de l'exécution de la loi, beaucoup de nos gens seront injustement poursuivis pour avoir mené des activités qui font légitimement partie de notre culture et de notre mode de vie. Beaucoup d'Autochtones plaideront tout simplement coupable s'ils n'ont pas les ressources, ou si les ressources ne leur sont pas accessibles, pour se défendre eux-mêmes en intentant des poursuites complexes et coûteuses.

Pourquoi serions-nous obligés de recourir aux tribunaux pour faire respecter les droits qui sont inscrits dans des accords détaillés, à la négociation desquels on a dû consacrer des années et des milliers de dollars? Je fais référence ici à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, à la Convention définitive des Inuvialuit et à la Convention définitive du Nunavut, dont les négociations ont duré 20 ans. À notre avis, le projet de loi C-68, dans sa forme actuelle, occulte tout simplement les conflits évidents qu'il suscite avec nos droits ancestraux et nos droits issus de traités, et il nous invite à recourir aux tribunaux pour défendre nos droits.

Aujourd'hui, notre mémoire mettra l'accent sur les positions suivantes défendues par Inuit Tapirisat du Canada:

1. Le projet de loi C-68 ne tient pas compte des intérêts et du point de vue des Inuit en ce qui concerne la sécurité publique. Comme je l'ai dit plus tôt, le projet de loi C-68 est fondé sur une perception des intérêts en matière de sécurité publique inspirée d'une culture fortement urbaine non axée sur la chasse.

2. Le projet de loi C-68 n'exige pas un simple enregistrement des armes. Pour les chasseurs, presque chacun des gestes liés à nos activités de chasse exigera une analyse et une connaissance de la loi, ainsi qu'une planification afin de pouvoir respecter les

[Texte]

requirements governing the purchasing, lending, giving, storage, and transportation of hunting firearms.

3. Bill C-68 is not universal in its application. There are exemptions and special cases. There is absolutely no reason why aboriginal and treaty rights cannot and should not be incorporated into this legislative scheme in accordance with the federal government's fiduciary duty and its obligations under the Canadian Constitution to its aboriginal peoples.

4. Bill C-68 is not consistent with aboriginal and treaty rights, and it should be.

Bill C-68 takes an adversarial approach to our aboriginal and treaty rights. The bill basically says: "If you think you have aboriginal and treaty rights, go to the courts and ask them to interpret the non-derogation clause."

There are no provisions that would require the government to develop an enforcement policy consistent with aboriginal and treaty rights. This is not compliance with the direction of the Supreme Court of Canada in *Sparrow*, which states:

... the government has the responsibility to act in a fiduciary capacity with respect to aboriginal peoples. The relationship between the Government and aboriginals is trust-like, rather than adversarial, and contemporary recognition and affirmation of the aboriginal and treaty rights must be defined in light of this historic relationship.

The various amendments that the government points to as addressing aboriginal and treaty rights do not meet our concerns for a number of reasons, including:

1. The exemptions that are aimed at aboriginal peoples and non-aboriginal hunters are narrower than the scope of aboriginal and treaty rights. Furthermore, under land claims agreements, all Inuit beneficiaries have hunting and firearms rights, as well as commercial harvesting and hunting rights, and rights to hunt for community purposes.

2. The regulatory powers in clause 117(u) cannot correct inconsistencies between the statute and our constitutionally protected rights. Regulations must be consistent with the statute, and the regulatory powers will be used to implement that legislation, not amend it.

3. The non-derogation clause, 2(3), will not be used by enforcement officers in the day-to-day administration of the proposed legislation. Therefore, it is absolutely of no help to our people who have already been charged and are before the courts.

By way of conclusion, our presentation is based on the fundamental premise that the proposed firearms legislation should take a very positive and protective approach to aboriginal and treaty rights by providing regional exemptions to certain provisions. The consequences of not providing a territorially based

[Translation]

nombreuses exigences bureaucratiques régissant l'achat, la location, le don, l'entreposage et le transport des armes à feu de chasse.

3. Le projet de loi C-68 n'est pas universel dans son application. Il comporte des dispenses et des cas particuliers. Rien ne justifie le fait que l'on n'intègre pas et que l'on ne doive pas intégrer les droits ancestraux et les droits issus de traités à l'ensemble des lois conformément à l'obligation fiduciaire et aux obligations constitutionnelles du gouvernement fédéral à l'égard des peuples autochtones.

4. Le projet de loi C-68 n'est pas conforme aux droits ancestraux et aux droits issus de traités, et il devrait l'être.

Le projet de loi C-68 adopte une approche contraire à nos droits ancestraux et à nos droits issus de traités. Fondamentalement, le projet de loi affirme ceci: «Si vous croyez que vous avez des droits ancestraux et des droits issus de traités, présentez-vous devant les tribunaux et demandez-leur d'interpréter la disposition de non-exemption».

Il n'existe aucune disposition qui forcerait le gouvernement à élaborer une politique d'exécution conforme aux droits ancestraux et aux droits issus de traités. Cela n'est pas conforme à l'orientation donnée par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Sparrow*:

[...] le gouvernement a la responsabilité d'agir en qualité de fiduciaire à l'égard des peuples autochtones. Les rapports entre le gouvernement et les Autochtones sont de nature fiduciaire plutôt que contradictoire et la reconnaissance et la confirmation contemporaines des droits ancestraux doivent être définies en fonction de ces rapports historiques.

Les divers amendements qui, selon le gouvernement, préservent les droits ancestraux et les droits issus de traités ne répondent pas à nos préoccupations pour les raisons suivantes:

1. Les dispenses visant les chasseurs autochtones et non autochtones sont plus étroites que la portée de nos droits ancestraux et de nos droits issus de traités. En outre, en vertu des revendications sur les territoires, tous les bénéficiaires inuit ont le droit de chasser et de porter des armes et également le droit de faire de la pêche et de la chasse commerciales et le droit de chasser à des fins communautaires.

2. Le pouvoir de réglementation inscrit à l'alinéa 117(u) ne peut pas corriger les écarts entre la loi et nos droits protégés par la Constitution. Les règlements doivent être conformes à la loi et le pouvoir de réglementation sera utilisé pour faire exécuter la loi et non pour la modifier.

3. La disposition de non-exemption qui figure au paragraphe 2(3) ne sera pas utilisée par les agents d'exécution de la loi dans l'administration quotidienne de celle-ci. Par conséquent, elle n'est d'aucune utilité jusqu'à ce que nos gens soient déjà accusés devant les tribunaux.

En guise de conclusion, notre exposé d'aujourd'hui est fondé sur le principe fondamental selon lequel le projet de loi sur les armes devrait adopter une approche positive et protectrice à l'endroit des droits ancestraux et des droits issus de traités, en prévoyant des dispenses régionales à certaines dispositions. Le fait

[Text]

exemption to shield constitutionally protected aboriginal and treaty rights will be the unjust criminalization of Inuit because of conflict with Inuit traditions, conflict with language, and literacy barriers. I think that these barriers will be further compounded by a very great number of very complex rules that are involved in this legislation. Furthermore, unnecessary and expensive litigation will occur if Inuit are to defend our aboriginal and treaty rights before the courts. It will seriously affect our way of life in the community. Thank you very much.

Mr. Jose Kusugak, President, Nunavut Tunngavik Inc., Inuit Tapirisat of Canada: A couple of days ago, the Inuit Tapirisat of Canada Board had a meeting in Iqaluit, and we did a phone-in show through the Inuit broadcasting corporation on this question. There was a great response from people, because they are very concerned about this bill. Many of the questions were very legitimate, and they raised some issues that I had never considered.

When time allows me, once in a while in the spring or fall, I go out with my family to do some goose hunting or seal hunting and fishing and so on. Normally, we just take my rifles, whether it is a shotgun or other guns that I have; I share them with my family. However, there was a question asked by one of callers to that television show we did a couple days ago. These shows go right across the territory, so we get calls from northern Quebec and different parts of the Northwest Territories. The question was, "Will we now be required to bring guns for everyone who goes on this trip?" The answer was yes, because we will not be able to lend rifles any longer. That means, for my family of six, we will need to bring 12 rifles, and the likelihood of them being loaded and so on will quadruple. When you think about it, it gets pretty scary.

At the meeting, we asked ourselves the question, "Is it worth it for us to come to this hearing and do a presentation?" Overwhelmingly, we all agreed that it would be worthwhile, so thank you for listening to us this morning.

The Nunavut Tunngavik, of which I am president, is charged with implementing the negotiated Nunavut land claims agreement. For the record, I totally support the position of the Inuit Tapirisat of Canada that there should be regional exemptions from the application of certain provisions of the firearms legislation for Inuit.

The Inuit have survived by hunting for about 10,000 years or so, and, in essence, we are part of the ecosystem, the animal world. If that element is taken away, it will have a drastic effect on the ecosystem. I have seen commercials about cutting down trees here in the south, and I believe there will be an equivalent kind of damage in the north if hunting is eroded in any way.

We have always hunted, ever since we came to this part of the world, before Columbus. Canada started through the fur trade and the Hudson's Bay Company. My father and mother were both working at the Hudson's Bay Company when I was born, and there were traders coming in with furs, caribou and seals and so

[Traduction]

de ne pas prévoir de dispense fondée sur le territoire afin de protéger les droits ancestraux et les droits issus de traités garantis par la Constitution aura pour conséquence l'injuste criminalisation des Inuit en raison d'un conflit entre les traditions inuit et les obstacles au chapitre de la langue et de l'alphabétisation. Je pense que ces obstacles seront ensuite renforcés par le très grand nombre de règles complexes que contient le projet de loi. En outre, il y aura un recours inutile et coûteux aux tribunaux si les Inuit doivent défendre leurs droits ancestraux et issus de traités devant les tribunaux. Cela perturbera gravement le mode de vie de notre communauté. Je vous remercie beaucoup.

M. Jose Kusugak, président, Nunavut Tunngavik Inc., Inuit Tapirisat du Canada: Il y a quelques jours, le Conseil de Inuit Tapirisat du Canada a tenu une réunion à Iqaluit, et nous avons organisé une tribune téléphonique télévisée avec la société de radiodiffusion inuit. Nous avons reçu beaucoup d'appels, parce que les gens sont très préoccupés par le projet de loi. Beaucoup de questions étaient très légitimes et soulevaient des problèmes auxquels je n'avais jamais pensé.

Quand le temps me le permet, au printemps ou à l'automne, je pars avec ma famille chasser l'oie ou le phoque, et pêcher. Normalement, nous partons seulement avec mes carabines, un fusil de chasse ou d'autres armes; je les partage avec ma famille. Une question sur ce sujet a été posée lors de notre tribune télévisée d'il y a quelques jours. Ces émissions sont diffusées sur tout le territoire; nous recevons donc des appels du nord du Québec et de différentes régions des Territoires du Nord-Ouest. On a demandé s'il faudrait maintenant des armes à feu pour chacun des membres de l'expédition. La réponse est oui, parce que nous ne pourrions plus prêter nos carabines. C'est donc dire que ma famille, qui compte six personnes, aura besoin de 12 carabines, et la probabilité qu'elles soient chargées ou que quelque chose d'autre arrive quadruplera. Quand on y pense, c'est assez effrayant.

À notre réunion, nous nous sommes demandé s'il était utile de venir témoigner devant vous. Massivement, nous avons convenu que ce serait utile, et nous vous remercions de nous accueillir ce matin.

Nunavut Tunngavik, que je préside, est chargé de mettre en oeuvre le règlement des revendications territoriales du Nunavut. Pour les fins du compte rendu, j'approuve tout à fait la position de Inuit Tapirisat du Canada selon laquelle on devrait prévoir, pour les Inuit, des dispenses régionales de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les armes à feu.

Les Inuit vivent de la chasse depuis environ 10 000 ans; nous faisons partie de l'écosystème, du milieu animal. Si l'on ne peut plus chasser, l'effet sera radical sur l'écosystème. J'ai vu des annonces sur la coupe des arbres dans le Sud, et j'imagine que les dommages seront équivalents dans le Nord si la chasse est limitée d'une façon quelconque.

Nous avons toujours chassé, depuis que nous nous sommes établis dans cette partie du monde, avant l'arrivée de Christophe Colomb. Le commerce des fourrures et la Compagnie de la Baie d'Hudson sont à l'origine du Canada. Mon père et ma mère travaillaient pour la Compagnie de la Baie d'Hudson quand je suis

[Texte]

on. Things that we could not trap had to be hunted, and I can assure you that that has not changed in Nunavut. I am sure things have changed here in the south. The Hudson's Bay Company does not even take furs any longer. However, that whole element has not changed at all in our area.

The food we hunt continues to be a major part of our diet. We do not have the luxury of good hospitals up north. When our people come to hospitals down here, many of them waste away because they have to eat this — maybe that is wrong —

Senator Corbin: Mush?

Mr. Kusugak: Mush of hospital food. Maybe that is a bad example. We actually have to send to them traditional caribou, seal and so on, in order for them to keep up their health. It is hard to do without your normal diet.

We are given our rifles at birthdays and so on. A number one law of the Inuit is that guns are not weapons. The first thing that you learn about guns is that they are not a weapon. As a matter of fact, when a child goes out hunting, you make sure they go out by themselves so there is no chance of an accident. We really do try to enforce these rules.

Our language, culture, and traditional way of life revolve around the harvesting of wildlife. Life lived on the land in close contact with a harsh climate is always a central concern in all that one does. For Inuit, hunting is the way to survive.

Hunting is such a big part of our culture that our stories and music often revolve around guns. I probably look as old as Senator Adams is now, but when I was a kid —

Senator Gigantès: He is quite young actually.

Mr. Kusugak: I am sure he remembers my father. One of my father's favourite songs was:

(The witness sings in Inuktitut)

That means, "Oh, what a beautiful sound, the cracking of a rifle, when it echoes across the mountains and at the sea." It is totally unlike some of the music we hear in English. "The eastern world is exploding, violence is flaring." It is totally different. "You're old enough to kill but not to vote." It is just a different way of life. It is not the same. Sometimes we ask people of other societies, in sarcasm, "Why do you wear a ruby on your nose," and the answer is, "Because I don't like diamonds. For no other reason." It is a different society.

In the south, people grow gardens; it is just not possible for us to do that up north. People often talk about the high price of store-bought meats and so on down here, but I can assure you, being from the north, that the prices here are awfully low. When we go back home to Iqaluit, or wherever we have come from, we will have packed up a bunch of beef, the kind of meat you think is so expensive. We must supplement our foods with caribou and whale and seal, and so on.

[Translation]

né, et il y avait des commerçants de fourrure, de caribou et de phoque, par exemple. Ce que nous ne pouvions trapper devait être chassé, et je peux vous assurer que les choses n'ont pas changé dans le Nunavut. Je suis certain que la vie a changé ici, dans le Sud. La Compagnie de la Baie d'Hudson n'achète même plus de fourrures. Cependant, rien n'a changé dans notre région.

Ce que nous chassons constitue toujours la majeure partie de ce que nous mangeons. Nous n'avons pas de beaux hôpitaux dans le Nord. Quand nos gens sont hospitalisés ici, beaucoup d'entre eux dépérissent parce qu'ils doivent manger cette... peut-être que je me trompe...

Le sénateur Corbin: Bouillie?

M. Kusugak: Bouillie d'hôpital. Peut-être que c'est un mauvais exemple. Nous devons leur envoyer entre autres du caribou et du phoque pour maintenir leur état de santé. C'est difficile de se passer de sa diète habituelle.

Nous recevons nos carabines en cadeau, à nos anniversaires, par exemple. C'est une règle fondamentale chez les Inuit que les fusils ne sont pas des armes. C'est la première chose que l'on nous enseigne. En fait, quand un enfant va à la chasse, on s'assure qu'il part seul pour éviter les accidents. Nous essayons vraiment d'appliquer ces règles.

Notre langue, notre culture et notre mode de vie traditionnel sont axés sur l'exploitation de la faune. La subsistance est au coeur des préoccupations de tout ce que l'on fait quand on vit sur un territoire où le climat est rude. La chasse est une façon d'assurer sa subsistance pour l'Inuit.

La chasse est une partie tellement importante de notre culture qu'il est souvent question d'armes à feu dans nos récits et notre musique. J'ai probablement l'âge du sénateur Adams, mais quand j'étais enfant...

Le sénateur Gigantès: Il est encore jeune.

M. Kusugak: Je suis sûr qu'il se rappelle de mon père, qui aimait bien chanter cet air:

(Le témoin chante en inuktitut).

Ce chant évoque le bruit retentissant de la carabine quand il résonne dans les montagnes et sur la mer. C'est tout à fait différent de certains chants de langue anglaise, où l'on raconte que l'on se bat en Orient, que la violence éclate, que l'on est assez vieux pour tuer, mais pas pour voter. C'est tout à fait différent. C'est un mode de vie différent. On peut demander de façon sarcastique à quelqu'un d'une autre société pourquoi il porte un rubis au nez, et il répondra que c'est parce qu'il n'aime pas les diamants, voilà tout. C'est une société différente.

Dans le Sud, les gens cultivent leur potager; nous ne pouvons pas en avoir dans le Nord. Les gens d'ici parlent du prix élevé de la viande vendue dans les magasins, mais je peux vous assurer que dans le Nord, les prix sont très bas. Quand nous retournons à Iqaluit, ou là où nous vivons, nous rapportons du boeuf, la viande qui, pour vous, coûte si cher. Nous devons compléter notre alimentation avec du caribou, de la baleine et du phoque.

[Text]

The Inuit of Nunavut consider their right to hunt to be so important to who they are that they negotiated, as part of the Nunavut land claims agreement, extensive provisions in article 5, dealing with wildlife and wildlife harvesting. Included in these is article 5.7.26, which states that an Inuit with proper identification may harvest up to his or her adjusted basic needs level, without any form of licence or permit and without imposition of any form of tax or fee. This article forms part of the agreement between the Inuit and Her Majesty the Queen in Right of Canada under which the Inuit of Nunavut gave up their aboriginal title to one-fifth of Canada and undefined aboriginal rights for the rights defined in the agreement.

I must tell you that we entertained Her Majesty last summer in Rankin Inlet. I had always believed, from the news, that Prince Philip was against the fur trade and so on, but he asked questions about pelts and things in Rankin Inlet. He was most accommodating.

I do not know what kind of questions you will ask, but if you could go up north, you could actually see and touch and feel the affect that this legislation will have on our people. It is hard to imagine it from sitting around this table. I would welcome any of you to go north and visit, as Her Majesty and Prince Philip did last summer. We received a nice letter from them saying that it helped them to open their eyes about the north.

In our opinion, and I think everyone else's, these rights are protected under section 35 of the Constitution Act and by the agreement itself. Article 2.12 of the agreement and section 6 of the Nunavut land claims agreement both state that where there is any inconsistency or conflict between any federal, territorial or local government laws with the agreement, the agreement shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

There have been so many treaties that have been broken. Please, do not break this new one.

Traditional hunting practices of the Inuit have now evolved so that the use of firearms to hunt is regarded as a traditional Inuit pursuit. Unless traditions grow, develop, and are used, they will die, as will the culture that depends on them. The Inuit, because of where they are, are practical people. The use and inclusion of firearms as part of the traditional practice of harvesting by Inuit was, and is, practical and necessary. The Inuit hunt to supply themselves with food and materials for traditional clothing. Without this, the traditional life and culture of Inuit will be eroded.

I will go to the last page of this, because I do want to entertain some questions. By relying on this provision, the government is making no attempt to ensure that the rights of the Inuit are upheld. The Inuit will have to litigate as to whether the act or the agreement prevails in almost every case. The government is asking officers empowered to enforce the legislation to balance its application to an Inuit against the Inuit's constitutionally protected rights on a case-by-case basis. This violates the fiduciary duty owed by the federal Crown to the Inuit, as Ms Kuptana has said.

[Traduction]

Les Inuit du Nunavut considèrent que leur droit de chasser est tellement important pour leur identité qu'ils ont négocié, dans le règlement des revendications territoriales du Nunavut, des dispositions détaillées à l'article 5 sur la faune et l'exploitation de la faune. Entre autres, l'article 5.7.26 stipule qu'un Inuit ayant les papiers d'identité voulus peut chasser conformément à ses besoins de base sans avoir besoin de licence ou de permis et sans avoir à payer d'impôts ou de droits. Cette disposition fait partie de l'entente conclue entre les Inuit et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux termes de laquelle les Inuit du Nunavut ont cédé leur titre autochtone sur le cinquième du Canada et les droits autochtones non définis pour les droits définis dans l'entente.

Je dois vous dire que nous avons reçu Sa Majesté l'été dernier, à Rankin Inlet. J'avais toujours cru, d'après ce que j'avais entendu aux nouvelles, que le prince Philip était contre le commerce des fourrures, mais il a posé des questions sur les pelleteries et la vie à Rankin Inlet. Il a été très aimable.

Je ne sais pas quelles questions vous poserez, mais si vous pouviez aller dans le Nord, vous vous rendriez vraiment compte de l'incidence de ce projet de loi sur nos gens. C'est difficile à imaginer ici, autour de cette table. Je vous inviterais à aller dans le Nord, comme l'ont fait Sa Majesté et le prince Philip l'été dernier. Ils nous ont écrit pour nous dire que leur visite leur avait ouvert les yeux sur le Nord.

À notre avis, et selon l'avis de tout le monde, ces droits sont protégés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle et par la convention elle-même. L'article 2.2 de la convention et l'article 6 de l'entente sur le règlement des revendications territoriales du Nunavut précisent tous les deux que l'entente a préséance en cas de contradiction entre les lois fédérales, territoriales ou locales et l'entente.

On a rompu tellement de contrats. Il ne faudrait pas rompre celui-ci.

Les méthodes de chasse traditionnelles des Inuit ont évolué, si bien que l'utilisation des armes à feu pour chasser est considérée comme faisant partie de la tradition. Si les traditions n'évoluent pas et ne sont pas perpétuées, elles se perdront tout comme la culture qui dépend d'elles. Compte tenu du milieu d'où ils viennent, les Inuit sont des gens pratiques. Il est devenu pratique et nécessaire pour les Inuit de chasser avec des armes à feu. Les Inuit chassent pour se nourrir et pour se procurer les matériaux nécessaires à la confection de vêtements traditionnels. Sans la chasse, la vie et la culture traditionnelles des Inuit vont disparaître.

Je vais passer à la dernière page pour vous laisser le temps de poser des questions. Avec cette disposition, le gouvernement refuse de confirmer les droits des Inuit. Les Inuit devront s'en remettre aux tribunaux pour savoir si c'est la loi ou l'entente qui l'emporte, dans la plupart des cas. Le gouvernement demande aux agents autorisés à faire appliquer la loi de comparer, dans chaque cas, les applications de la loi pour les Inuit et les droits que la Constitution garantit aux Inuit. Le projet de loi viole l'obligation fiduciaire du gouvernement fédéral à l'égard des Inuit, comme l'a dit Mme Kuptana.

[Texte]

The rights of the Inuit, negotiated for inclusion in the Nunavut land claims agreement, must be respected. A government must live up to its obligations to enable Inuit to live and hunt as they traditionally have. Unless regional exemptions to certain provisions of the firearms legislation are made, the Inuit will be unable to exercise their constitutionally protected rights.

I ask this committee to exercise sober second thought on Bill C-68 and to recommend this exemption to the full Senate.

Mr. Joey Amos, Inuvialuit Game Council, Inuit Tapirisat of Canada: I am very new to the world of politics, so I do not think I will take the 15 minutes. Perhaps my colleagues from Makivik could have a little bit more time.

Good morning, ladies and gentlemen, senators, and honoured guests. The Inuvialuit Game Council's mandate is broad, but it is mainly to ensure that traditional and cultural lifestyles are preserved for the Inuvialuit from the western Arctic land claims region.

Hunting is a traditional practice, one that is carried on today and will continue into the future. The Northwest Territories is not southern Canada. Our way of life, sometimes our very survival, depends on the legitimate use of firearms. The unique needs of the north must be considered before this legislation becomes law. Being a hunter and a trapper and a gun owner for the better part of my life, I feel these points must be raised prior to Bill C-68 being passed by the honourable senators.

I am here in two capacities: to bring the Inuvialuit Game Council's concerns to you, as well as my own. I shall first inform honourable senators of the Inuvialuit Game Council's concerns as supported by the six communities in the western Arctic.

In the Inuvialuit final agreement, section 12(36), it states:

The right to harvest game includes the right to use present and traditional methods of harvesting and the right to possess and use all equipment reasonably needed to exercise that right, subject to international agreements to which Canada is a party and to the laws of general application restricting public safety and conservation. The right to harvest game includes the right to possess and legally transport legally harvested game within and between the Yukon Territory and the Northwest Territories.

Section 12(39) states:

The Inuvialuit need not obtain permits, licences or other authorization to harvest wildlife, but may be required to show proof of status as Inuvialuit beneficiaries. Where, for the purpose of conservation, permits, licences or other authorization are required by the appropriate minister or on the recommendation of the wildlife management advisory

[Translation]

Les droits des Inuit, qui ont été négociés et figurent dans l'entente de règlement des revendications territoriales du Nunavut, doivent être respectés. Un gouvernement doit respecter ses obligations, qui consistent à permettre aux Inuit de vivre et de chasser comme le veut la tradition. Si des dispenses régionales à l'application de certaines dispositions de la Loi sur les armes à feu ne sont pas prévues, les Inuit ne pourront pas exercer leurs droits garantis par la Constitution.

Je demande aux membres du comité de mûrement réfléchir au projet de loi C-68 et de recommander cette dispense à l'ensemble du Sénat.

M. Joey Amos, Inuvialuit Game Council, Inuit Tapirisat du Canada: J'en suis à mes toutes premières armes dans le monde de la politique et je ne pense pas que je parlerai pendant 15 minutes. Mes collègues de Makivik pourront prendre un peu plus de temps.

Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs et distingués invités. Le mandat du Inuvialuit Game Council est vaste, mais il vise essentiellement à assurer la préservation des modes de vie traditionnels et culturels des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique.

La chasse est une pratique traditionnelle, qui existe encore aujourd'hui et existera demain. Les Territoires du Nord-Ouest ne se comparent pas au Sud du Canada. Notre mode de vie, et parfois même notre survie, dépendent de l'utilisation légitime des armes à feu. Les besoins particuliers du Nord doivent être pris en considération avant que ce projet de loi n'ait force de loi. Ayant été un chasseur, un trappeur et un propriétaire d'armes pendant la plus grande partie de ma vie, j'estime que ces questions doivent être soulevées avant que le projet de loi C-68 ne soit adopté par les honorables sénateurs.

Je compare devant vous à deux titres, pour vous faire connaître les préoccupations du Inuvialuit Game Council, ainsi que mes préoccupations personnelles. J'aimerais d'abord préciser que les préoccupations du Inuvialuit Game Council ont l'appui des six communautés de la région ouest de l'Arctique.

Au paragraphe 12(36) de la Convention définitive des Inuvialuit, on peut lire:

Le droit de prendre du gibier inclut le droit d'utiliser les méthodes actuelles et traditionnelles et le droit de posséder et d'utiliser tout l'équipement raisonnablement nécessaire à l'exercice de ce droit, sous réserve des conventions internationales auxquelles le Canada est partie et des lois d'application générale concernant la sécurité du public et la protection de la faune. Le droit de prendre du gibier inclut le droit de posséder et de transporter du gibier pris légalement à l'intérieur du Territoire du Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest et des uns aux autres.

Le paragraphe 12(39) dit, lui:

L'exercice du droit des Inuvialuit de prendre du gibier n'est pas soumis à l'obtention d'un permis, d'une licence ou d'une autre autorisation. Cependant, les bénéficiaires peuvent être tenus de prouver leur état de bénéficiaire inuvialuit. Si, pour assurer la protection de la faune, un permis, une licence ou une autre autorisation est exigé par le ministre compétent ou

[Text]

council, or the Porcupine Caribou management board, the Inuvialuit shall have the right to receive such permits, licences or other authorizations from the local authority at no cost.

These provisions apply to all Inuvialuit.

As senators for Canada, it is your duty to enact laws and amend laws. Take into consideration that the Inuvialuit final agreement is entrenched within the government of Canada and that it should be respected as such.

We have listened to ITC and various other groups. We talk about our love for the land. The Inuvialuit look at firearms not as weapons but as tools, unlike our counterparts in the south. Part of our responsibility is to ensure that our younger generation is able to do what we did. Taking that a little further, we travel in the spring or during the winters, when we go out hunting. Many times we travel as a family, as a unit, and we take our guns. Sometimes there are more than two guns; sometimes there are more than five guns. Our guns are in the ready position when we travel. When we see game, our guns must be ready to use; our very survival depends on that. If we do not get this animal, then we do not eat for that day.

The Inuvialuit have always traditionally trained their young men to harvest wild game at an early age. Firearms have been passed on from generation to generation with no paper transaction. I was trained to shoot a firearm at the age of six, and I have owned my own personal firearm since that age. I was taught respect for our tools by my own parents. We did not require any permits at that time, which made it easier to train me. Had Bill C-68 been in place in those times, I doubt very much that I would have had the ability to do what I was able to do at an early age.

I was going to bring up some points in regards to Oka, Ipperwash, and 100 Mile House, but I do not think so, because those are irrelevant to the Northwest Territories. Thank you.

Mr. Zebedee Nungak, President, Makivik Corporation, Inuit Tapirisat of Canada:

(The witness speaks in Inuktitut)

As President of the Makivik Corporation, I should like to thank this committee for affording us the forum and the opportunity to address the bill under consideration. Having partaken in the constitutional conferences of the 1980s, I became afflicted with a syndrome called "Speaking Too Long". What seems to me like two minutes often ends up to be almost 20 minutes, but I will try to be brief.

The theme of my presentation is that Bill C-68 is confronting my people with the clash of supremacies. We recognize that Parliament is supreme and can enact laws for what it considers to be the good of its citizens, and we have never questioned that supremacy, even when we are hard done by it. Now, the supremacy of Parliament, in consideration of Bill C-68, is forcing

[Traduction]

par suite de la recommandation du Conseil consultatif de la gestion de la faune ou de la Commission de gestion de la harde de caribous de la Porcupine, les Inuvialuit sont en droit de recevoir, sans frais, des autorités locales ce permis, cette licence ou cette autorisation.

Ces dispositions s'appliquent à tous les Inuvialuit.

En votre qualité de membres du Sénat du Canada, vous êtes responsables d'édicter des lois et de les modifier. Je vous rappelle que la Convention définitive des Inuvialuit fait partie des lois édictées par le gouvernement du Canada, et qu'elle doit être respectée en tant que telle.

Nous avons écouté le témoignage de l'ITC et de divers autres groupes. On parle de notre attachement à la terre. Contrairement à la population du Sud, les Inuvialuit voient les armes à feu non pas comme des armes, mais comme des outils. Une de nos responsabilités comme peuple est de faire en sorte que la génération qui nous suit est capable de maintenir la tradition. Poussons l'argument un peu plus loin. Nous voyageons au printemps ou durant l'hiver, lorsque nous allons à la chasse. Souvent, toute la famille se déplace en groupe, et nous emportons nos fusils. Parfois, le groupe compte plus de deux armes à feu et, quelquefois, plus de cinq. Lorsque nous nous déplaçons, les armes sont en position de vigilance. Lorsque nous voyons du gibier, nous devons être prêts à tirer; notre survie même en dépend. Si nous n'abattions pas cet animal, nous ne mangeons pas ce jour-là.

Les jeunes Inuvialuit apprennent à chasser dès leur tendre enfance. Les armes à feu se transmettent de génération en génération, sans transaction sur papier. Moi-même, j'ai appris à utiliser une arme à feu à six ans. Je suis propriétaire de mon arme depuis lors. Mes parents m'ont appris à avoir le plus grand respect pour nos outils de chasse. À l'époque, il n'était pas nécessaire d'obtenir des permis, ce qui a facilité mon apprentissage. Si le projet de loi C-68 avait été en vigueur à ce moment-là, je doute fort que j'aurais appris à cet âge.

J'avais projeté de soulever certains points concernant Oka, Ipperwash et le 100 Mile House, mais j'ai changé d'idée, parce qu'ils sont sans rapport avec les Territoires du Nord-Ouest. Merci.

M. Zebedee Nungak, président, Corporation Makivik, Inuit Tapirisat du Canada:

[Témoignage en inuktitut]

En tant que président de la Corporation Makivik, je tiens à remercier le comité de nous avoir invités à témoigner au sujet du projet de loi à l'étude. Depuis ma participation à la série de conférences constitutionnelles des années quatre-vingt, je souffre de «loquacité»; ce qui, pour moi, peut sembler prendre deux minutes en dure souvent presque 20. Toutefois, aujourd'hui, j'essaierai d'être bref.

Mon exposé porte sur le fait que le projet de loi C-68 coince mon peuple entre deux suprématies. Nous reconnaissons que le Parlement est l'instance suprême et qu'il peut légiférer dans ce qu'il juge être dans l'intérêt de la population. Nous ne l'avons jamais contesté, même quand on nous a traités durement. Aujourd'hui, la suprématie du Parlement, dans le contexte du

[Texte]

us to also consider the supremacy of our own need to eat, which has been well articulated by other speakers this morning.

I should like to start by looking at the map on the wall, which is quite relevant to what I will be saying. It is an ancient map of Quebec, the way it was back in my great grandfather's time, before my own particular stretch of it became Quebec. In 1912, Parliament, in its supremacy, passed the 1912 Quebec Boundaries Extension Act, thereby making my great grandfather an instant citizen of la belle province, having been a territorial Eskimo all his life up until that day. That act has had the practical effect of my people poaching for 83 years in territorial waters. We are a coastal people. The off-shore is our dinner table; the offshore is our bread basket. We harvest up to 80 per cent of our staple food from the offshore. We do that because we have always done that. We did not stop doing it in 1912, just because the offshore got left behind in the Boundaries Extension act.

We are doing it not because we are wilfully criminal, but because that is what our ancestors did, and that is what our descendants will do. As long as we are Inuit, we will do what we must do to feed ourselves and our people. If the government somehow makes that a criminal activity, that will not stop my people from doing it.

Now we are faced with the prospect of double criminality. Not only will we be poaching on territory, as we have been doing for 83 years, but we will be doing so with illegal firearms. Do we shrink at the thought? No. We are not criminals; we are not wilful wrongdoers. We are simply practising a tradition. We are simply practising a necessity of life. As surely as the wheat fields of the prairies are your bread basket and the slaughterhouses process cows and chickens for your food, so the land and the sea are our sources of food. We will not stop harvesting just because a law has been passed.

But I would like to say that the effects of the 1972 act could have contributed to the miserableness of life. It is only thanks to the lack of enforcement ability, caused by the poverty of both levels of government, that we are able to practice our need to harvest food. If the territorial government had the resources to establish game wardens to enforce their laws in our offshore, we would make their lives miserable by continuing our activities, and they would make our lives miserable in their attempts to enforce a law which we have no inclination to follow. Bill C-68 will have that effect of "miserablizing" life in the Arctic.

Our previous speakers pointed to previously-negotiated agreements. My particular area is governed by the James Bay and Northern Quebec agreement, the result of two very intense years of negotiating. That agreement enshrines, among other things, the right to harvest, hunt, fish and trap without undue impediment. What the government gaveth in the James Bay agreement, it taketh away with this proposed legislation. What the government recognizeth in that agreement, it swipeth with Bill C-68.

[Translation]

projet de loi C-68, nous oblige à tenir compte aussi de la suprématie de notre propre besoin de manger, qui a été bien expliqué par d'autres, ce matin.

Pour commencer, j'aimerais que l'on regarde la carte qui est au mur et qui illustre bien ce dont je vais parler. Il s'agit d'une vieille carte du Québec, du temps de mon arrière-grand-père, avant que nos terres n'y soient annexées. En 1912, le Parlement, fort de sa suprématie, a adopté la Loi de l'extension des frontières de Québec, faisant ainsi de mon arrière-grand-père un habitant instantané de la belle province, lui qui, jusque-là, avait toujours été un Esquimau des territoires. C'est ainsi que depuis 83, ans mon peuple braconne dans les eaux territoriales. Nous sommes une population côtière. L'eau est notre source de subsistance, notre corbeille à pain. Jusqu'à 80 p. 100 de nos aliments de première nécessité viennent de l'eau. Nous nous nourrissons ainsi parce que nous l'avons toujours fait. Nous n'avons pas cessé de le faire en 1912 simplement parce qu'on avait oublié d'inclure l'eau dans la loi d'extension.

Nous agissons ainsi non pas parce que nous voulons délibérément enfreindre la loi, mais parce que c'est ce que faisaient nos ancêtres et c'est ce que feront nos descendants. Tant que nous serons Inuit, nous ferons ce qu'il faut pour nous nourrir et pour assurer la survie de notre peuple. Mon peuple n'abandonnera pas une activité pour la seule raison que le gouvernement a décidé de la criminaliser.

Maintenant, il nous faut envisager la possibilité d'être doublement criminels. Non seulement nous chassons illégalement sur le territoire depuis 83 ans, mais nous le ferons dorénavant au moyen d'armes à feu illégales. Cela nous fait-il reculer? Non. Nous ne sommes pas des criminels; nous ne sommes pas des malfaiteurs volontaires. Nous respectons tout simplement une tradition; nous nous procurons les nécessités de la vie. La terre et la mer sont nos sources de subsistance aussi sûrement que les champs de blé des Prairies sont votre corbeille à pain et que les abattoirs tuent le boeuf et la volaille que vous mangez. Nous ne cesserons pas de prendre du gibier à cause d'une loi.

J'aimerais ajouter cependant que les effets de la loi de 1972 ont peut-être contribué à rendre la vie misérable. Seul le manque de ressources pour faire respecter la loi causé par la pauvreté des deux ordres de gouvernement nous permet de continuer notre chasse de subsistance. Si le gouvernement territorial avait les ressources voulues pour nommer des garde-chasse qui feraient respecter sa loi dans notre région, nous leur rendrions la vie misérable en poursuivant nos activités, et eux-mêmes rendraient notre vie misérable en cherchant à appliquer une loi que nous ne sommes pas enclins à respecter. Le projet de loi C-68 aura, lui aussi, pour effet de rendre la vie misérable dans l'Arctique.

Les témoins précédents ont fait ressortir l'existence de conventions négociées antérieurement. La région particulière où j'habite est régie par la Convention de la Baie James et du Nord québécois, produit de deux années de négociations très intenses. Cette convention prévoit notamment le droit de faire de l'agriculture, de chasser, de pêcher et de poser des pièges sans entraves indues. Dans le projet de loi à l'étude, le gouvernement nous reprend ce qu'il nous avait donné dans la Convention de la

[Text]

This is a contradiction worth noting for you as part of the legislative process. We believe that Bill C-68 will be a hegemony upon our people. Bill C-68 sledge-hammers our hard-won rights. You are doing with a howitzer cannon what could be accomplished with a medium-calibre. You are attempting to use a blunt butcher knife where a sharp scalpel should be used.

Non-derogation clauses or claims that the regulations will go easy on us just do not wash with my people. We fundamentally object to the provisions of this bill which will, as I say, "miserablize" our lives more than need be.

In one fell swoop, Bill C-68 will negate the hard-won rights that we have attained in our negotiations with government. It is an ugly beast that cannot be made un-ugly by patching it up here and there.

We prefer not to live under the provisions of this bill. However, I am well aware that a determined government can bulldoze and steamroll its laws into place. I put the government on notice that we cannot and will not abide by the provisions of this law — not because we are criminals, but because we must do what is necessary to sustain our lifestyle.

Two of my colleagues will now speak to you in Inuktitut and I will provide consecutive translation.

Johnny Watt and George Koneak are hunters and Nunavut governors, somewhat akin to Inuit senators in our territory.

Johnny Watt, Hunter and Nunavut Governor (speaking through Interpreter Zebedee Nungak): The Inuit in the Nunavut Territory are now aware of the proposed firearms control legislation, no thanks to any effort by the government contemplating passing it. They extended no effort to consult the people upon whom this bill will have the most direct and devastating effect.

We understand that the government is basically saying to us: "This is the way it is. Tough luck. You will have to abide by it."

Upon examining the contents of this law, the Inuit have immediately assessed certain provisions by which we simply cannot live. As Inuit, we depend on wild animals, which we must pursue and harvest for food. This harvesting is very different from food harvesting in the south, which depends mostly on tame animals and does not require the same use of firearms.

Some provisions of this law will require us to lock our firearms and store our ammunition separately until we see a target. To us, this is ridiculous and completely contradictory to our hunting methods. Those clauses alone make this law untenable for Inuit. We simply will be unable to abide by this law because of the

[Traduction]

Baie James. Dans le projet de loi C-68, le gouvernement revient sur les engagements qu'il avait pris dans cette convention.

Voilà une contradiction dont vous avez, en tant que partie au processus législatif, intérêt à prendre note. Le projet de loi C-68 se traduira par une forme de domination de notre peuple. Le projet de loi C-68 assène de grands coups aux droits que nous avons si durement acquis. Vous êtes en train de tirer à gros boulets sur une mouche. Vous utilisez un couteau de boucher là où un scalpel aurait fait l'affaire.

Mon peuple n'accepte pas les articles de non-dérogação et les affirmations selon lesquelles il sera épargné dans les règlements. Nous sommes fondamentalement contre les dispositions de ce projet de loi qui, comme je l'ai dit, rend nos vies plus misérables qu'il ne le faut.

D'un seul coup, le projet de loi C-68 nous retirera tous les droits si durement acquis durant nos négociations avec le gouvernement. Des modifications ici et là ne le rendront pas plus acceptable.

Nous préférons ne pas avoir à vivre sous le régime de ce projet de loi. Cependant, je suis bien conscient qu'un gouvernement résolu peut employer les grands moyens et faire approuver des lois sans tenir compte de l'opposition. Je veux que le gouvernement sache que nous ne pouvons pas respecter les dispositions de cette loi et que nous ne le ferons pas, non pas parce que nous sommes des criminels, mais parce qu'il faut faire ce qu'il faut pour maintenir notre mode de vie.

Deux de mes collègues prendront maintenant la parole. Ils parleront en inuktitut, et j'assurerai la traduction consécutive.

Johnny Watt et George Koneak sont des chasseurs et des administrateurs du Nunavut, en somme les sénateurs inuit de notre territoire.

Johnny Watt, chasseur et administrateur du Nunavut (propos interprétés par Zebedee Nungak): Les Inuit du Nunavut savent maintenant qu'il existe un projet de loi visant à contrôler les armes à feu, et ce n'est pas grâce au gouvernement qui envisage de l'adopter. Celui-ci n'a en effet rien fait pour consulter ceux sur lesquels ce projet de loi aura les conséquences les plus directes et les plus néfastes.

Nous croyons comprendre que le gouvernement nous dit, essentiellement: «Voici ce qu'il en est. À vous de vous y conformer».

Quand ils ont pris connaissance de la teneur de cette loi, les Inuit ont immédiatement relevé des dispositions qu'il leur était impossible de respecter. En tant qu'Inuit, notre subsistance dépend des animaux sauvages, que nous devons chasser. Cette façon de se nourrir est très différente de la façon du Sud, qui mise le plus souvent sur l'élevage d'animaux et n'a donc pas autant besoin d'utiliser des armes à feu.

Certaines dispositions de la loi à l'étude nous obligeront à ranger nos armes à feu sous clé et à conserver les munitions ailleurs jusqu'à ce que nous soyons prêts à abattre un animal. Une telle exigence nous semble ridicule et complètement à l'opposé de nos méthodes de chasse. À eux seuls, ces articles rendent la loi

[Texte]

radically different conditions in the north. This law is not applicable to the Arctic.

In the traditions of our hunting society, our children and our grandchildren learn from us the safe use of firearms and the tradition of lending and sharing our resources, including our catches. We share, too, the methods by which those catches are made. This bill makes that tradition either illegal or highly untenable.

If anyone comes to tell us we are breaking the law, we will answer that they are breaking our own traditional law by making such a law. Parliament is attempting to pass a law which goes against the laws we have inherited from our ancestors. We have lived by these traditions for many generations. Whose law should we honour?

Basically, the Inuit are of an attitude that they simply cannot abide by this bill in the way it is designed. It is absolutely essential for us to be armed at certain times. In our hunting activities, we can encounter dangerous animals, such as wolves or rabid foxes. In the course of hunting, we must be able to defend ourselves. While we are away hunting, our women and other family members must be armed, or be in the presence of someone who is armed, in order to protect themselves from wild animals.

Some speeches this morning have dealt with the increased rate of suicides and the use of firearms in those suicides. For half of my life, suicide was not a problem with my people. Even if firearms must be locked up, anyone who is determined to commit such an act will find a way to do it.

In the past 30 years, with the onslaught of civilization into our homelands, there has been an increase in criminality amongst our people. This issue must be dealt with in an adequate manner, but not in a way which affects our hunting and subsistence activities. Deal with criminality as criminality requires, but do not touch the way we live and our necessity to feed ourselves.

This legislation requires much more thought. "Instant" solutions should not be implemented. The government should take its time to thoroughly study how to accommodate our people, satisfy their concerns, and allow the public to be satisfied with the law or series of laws as designed and implemented.

George Koneak, Hunter and Nunavut Governor (speaking through Interpreter Zebedee Nungak): In my regular capacity, I am a coordinator of a hunter-support program, in which widows and families with no provider receive meat from able hunters. As a hunter, I have contemplated this gun control legislation and I have determined that I simply cannot live by these provisions.

[Translation]

inacceptable aux yeux des Inuit. Nous ne serons tout simplement pas capables de respecter cette loi en raison des conditions complètement différentes qui prévalent dans le Nord. Cette loi n'est pas applicable dans l'Arctique.

Dans une société de chasse comme la nôtre, la tradition veut que nos enfants et nos petits-enfants apprennent de nous comment bien utiliser les armes à feu et à prêter et à partager les ressources, y compris les prises. Nous partageons aussi les méthodes au moyen desquelles sont effectuées ces prises. Le projet de loi rend cette tradition soit illégale, soit très difficile à respecter.

À quiconque nous dira que nous enfreignons la loi, nous répondrons qu'ils contreviennent eux-mêmes à notre droit coutumier en adoptant de telles lois. Le Parlement cherche à faire adopter une loi qui va à l'encontre des lois dont nous avons hérité de nos ancêtres. Nous vivons d'après ces traditions depuis de nombreuses générations. Quelles lois devons-nous respecter?

Les Inuit ont essentiellement pour attitude qu'il leur est tout simplement impossible de respecter cette loi telle qu'elle a été conçue. Il est absolument essentiel que nous soyons armés à certains moments. Lorsque nous chassons, nous rencontrons des bêtes dangereuses, comme des loups ou des renards enragés. Lorsque nous chassons, nous devons pouvoir nous défendre. Lorsque nous sommes partis à la chasse, nos femmes et les autres membres de la famille doivent être armés ou protégés contre les bêtes sauvages par une personne armée.

On a parlé, dans certains témoignages ce matin, du taux accru de suicides et du rôle joué par les armes à feu dans ces suicides. Pendant la première moitié de ma vie, le suicide ne causait pas de problème chez moi. Même si les armes à feu sont rangées sous clé, quiconque veut vraiment se suicider trouvera le moyen de le faire.

Au cours des 30 dernières années, depuis l'arrivée de la civilisation dans notre coin du monde, on assiste chez nous à une augmentation de la criminalité. Il faut trouver une solution à ce problème, j'en conviens, mais pas au prix de nos activités de chasse et de subsistance. Trouvez la solution qu'il faut à la criminalité, mais ne touchez pas à notre mode de vie et de subsistance.

Cette mesure législative mérite qu'on y réfléchisse davantage. Il ne faudrait pas se contenter de solutions «instantanées». Le gouvernement devrait prendre le temps de bien étudier la façon de répondre aux besoins de notre peuple, de dissiper ses inquiétudes, tout en offrant une loi ou une série de lois que la population estimera satisfaisante.

George Koneak, chasseur et administrateur du Nunavut (propos interprétés par Zebedee Nungak): Je travaille comme coordonnateur d'un programme d'entraide dans le cadre duquel les membres de la localité qui peuvent chasser donnent de la viande aux veuves et aux familles sans source de ravitaillement. J'ai examiné le projet de loi visant le contrôle des armes à feu en tant que chasseur, et j'en ai conclu que je ne pouvais tout simplement pas respecter ces dispositions.

[Text]

This is a predetermination, made before the law has any effect, which has been confirmed in conversations with other hunters in our region. Our people simply cannot abide by this law, not because they are criminals but because they must do what is necessary to feed themselves and their families.

It seems that the legislation will pass in some form or other. It seems there will be a law by which we as citizens are required to abide. To us, this is an unjust law which will cause mass arrests of our people simply because they have a subsistence lifestyle.

Our people take no pleasure in the thought that we will now somehow be law breakers, but if that is what is required, that is what we will do. We have no determination to become criminals but our lifestyle simply does not fit within the provisions of this bill. Thank you.

Mr. Nungak: It is not my intent to make light of this law, but suppose there were a wheat combine-harvester control act or a sledgehammer control act? I understand sledgehammers are used in slaughterhouses to kill cows. There would be an uproar from people who depend on those tools for their sources of food, and they would be forced to find some other method to harvest their wheat or slaughter their animals.

This gun control legislation is similar in nature. It has been made plentifully clear to you that we are a hunting society and we intend to be a hunting society. If the law makes it more difficult or impossible for us to live legally as a hunting society, we will simply be forced to do it illegally. The words that have been said contain enough wisdom for you consider and to repeal this law, or to redesign it to fit the concerns which have been expressed to you today. Thank you.

Senator St. Germain: I took an opportunity this summer to visit the Northwest Territories, to meet with the Inuit and see the Mackenzie delta and a vast portion of the Western Arctic, the area of representative Mr. Gerry Amos.

After having spent the night in a hunting camp and a whaling camp with the Inuit in Inuvialuit, north of Iklavik on the Beaufort Sea, I can assure you that what these people have come here today and told us about their lifestyle exists.

If this legislation is to go through as it is, it will be a horrific intrusion into their lives. It will inhibit them from living within the law and maintaining their lifestyle as it has been for thousands and thousands of years.

I encourage every one of you to take this voyage if you can. It is available to all of you. Spend some time with these people and perhaps walk in their moccasins. You will better understand exactly what they are faced with.

The witness from Ontario spoke of the loss of dignity of his people as we took their land, forced them to live on reserves, put

[Traduction]

Cette décision prise avant même que la loi n'entre en vigueur m'a été confirmée durant des conversations avec d'autres chasseurs de la région. Notre population ne peut tout simplement pas respecter cette loi, non pas parce que nous sommes des criminels, mais parce que nous devons faire ce qui est nécessaire pour nous nourrir et pour nourrir nos familles.

Il semble que la loi sera adoptée, sous une forme ou une autre. Il semble qu'il y aura une loi que nous, en tant que citoyens, devront respecter. Cette loi est pour nous injuste, parce qu'elle entraînera des arrestations massives au sein de notre population du simple fait que celle-ci chasse pour sa subsistance.

Notre population ne tire pas de satisfaction à l'idée qu'elle deviendra maintenant une société de contrevenants mais, s'il le faut, c'est ce qu'elle fera. Ce n'est pas qu'elle veuille être criminelle, mais son mode de vie ne cadre tout simplement pas avec les dispositions de ce projet de loi. Je vous remercie.

M. Nungak: Je n'ai pas l'intention de jeter la lumière sur cette loi, mais imaginez une loi sur le contrôle des moissonneuses-batteuses de blé ou une loi sur le contrôle des marteaux de forgeron. Je sais que l'on utilise ces derniers outils dans les abattoirs. Cela déclencherait un tumulte parmi ceux qui dépendent de ces outils pour leurs sources de nourriture; ils seraient obligés de trouver une autre façon de moissonner leur blé ou d'abattre leurs animaux.

Cette loi sur le contrôle des armes à feu est de même nature. On vous a fait amplement comprendre que nous sommes une société de chasseurs et que nous avons l'intention de le rester. Si, en raison de la loi, il devient plus difficile ou impossible de vivre dans la légalité, en tant que société de chasseurs, nous serons simplement forcés de le faire dans l'illégalité. Les paroles que vous avez entendues contiennent suffisamment de sagesse pour que vous envisagiez d'abroger cette loi ou de la modifier de manière qu'elle tienne compte des préoccupations qui vous ont été présentées aujourd'hui. Merci.

Le sénateur St. Germain: J'ai eu cet été l'occasion de me rendre dans les Territoires du Nord-Ouest; j'y ai rencontré les Inuit et j'ai visité le delta du Mackenzie, ainsi qu'une partie du Grand Nord, région de M. Gerry Amos, représentant.

Après avoir passé la nuit dans un camp de chasse et un camp de chasse à la baleine avec les Inuit à Inuvialuit, au nord d'Iklavik, sur la mer de Beaufort, je peux vous assurer que ce que ces gens sont venus nous dire aujourd'hui à propos de leur mode de vie est bel et bien vrai.

S'il est adopté, ce projet de loi, tel qu'il est, représentera une terrible ingérence dans leur vie. Il les empêchera de vivre dans le respect de la loi et de conserver leur mode de vie qui est le leur depuis des milliers et des milliers d'années.

Je vous encourage tous à faire ce voyage, si vous le pouvez. Vous pouvez tous le faire. Passez quelque temps avec ces gens et chaussez leurs mocassins, si vous voulez. Vous comprendrez mieux les problèmes auxquels ils sont confrontés.

Le témoin de l'Ontario a parlé de la perte de dignité des Autochtones, lorsque nous nous sommes emparés de leurs terres,

[Texte]

their children in residential schools and then, under DIAND, imposed a social welfare state on their people.

I attended the 25th Assembly of the Dene Nation, in Fort Providence. Senators Pearson and Gigantès mentioned, this morning, this issue of suicide and the loss of children's lives. No one cherishes their children more than do the native people of our country. Elderly people — like myself and you, Senator Gigantès — adopt young children so that they do not become wards of the state and so that the young people can grow to care for them, the elderly, as they age. These are the kinds of the customs found in some tribes.

This is an issue which we must confront as Canadians. One young chief who spoke at the conference had been elected chief of his tribe at 22 years of age, simply because there was no one else to take on the role. He became very emotional as he described his concern for his people. He was one of just two tribe members who were not abusers of alcohol or other substances. His people are dying. They are not dying because of a lack of gun control; they are dying because of a lack of control on alcohol and substance abuse. The white community has brought into their lives a litany of social dynamics. Programs and assistance are desperately needed to deal with these horrific impacts.

The witnesses have said that this gun registration program will not diminish the use of guns. Rather, gun ownership will increase if borrowing and sharing of firearms is discouraged in native communities. If I am wrong about any of this, I would like to be corrected by the delegation which is before us now.

During my night on the Beaufort Sea, I saw guns everywhere. Although her husband could not make it, the wife of the chief was there from Iklavik. She slept in a tent by herself with a loaded gun right beside her bed. She asked me how she should protect herself from a bear or an intruder if there was a lock on the trigger.

More than a direct question, I would ask senators to consider taking a trip up north to experience the conditions in the north and in our remote areas. The legislation, as presented, would be a horrific intrusion into the lives of these people. I think it was Mr. Watt who said that much more thought and study should be put into this; I agree that.

I am surprised by the lack of consultation. I do not know what the government did to consult, but, in my view, the issues cannot be found in Yellowknife. The issues are really visible on the hunting grounds, in the remote communities, on the Mackenzie delta, or Baffin Island, or Pangnirtung.

Could the leaders of your communities, after an opportunity for more thought and study, provide us with some suggestions to change this legislation in a logical, reasonable fashion, in order to

[Translation]

nous les avons forcés à vivre dans des réserves, nous avons placé leurs enfants dans des pensionnats et ensuite, sous la gouverne du MAINC, nous les avons contraints à vivre de l'assistance sociale.

J'ai participé à la 25^e assemblée de la nation dénée, à Fort Providence. Les sénateurs Pearson et Gigantès ont fait mention ce matin de la question du suicide et de la perte de vies d'enfants. Personne ne chérit autant ses enfants que les Autochtones de notre pays. Les personnes âgées — comme moi et comme vous, monsieur le sénateur Gigantès — adoptent de jeunes enfants de manière qu'ils ne deviennent pas pupilles de l'État et qu'ils puissent grandir pour, à leur tour s'occuper des personnes âgées, lorsqu'elles prennent de l'âge. Telles sont les coutumes que nous retrouvons dans certaines tribus.

C'est un problème que nous devons affronter en tant que Canadiens. Un jeune chef qui a pris la parole à la conférence a été élu chef de sa tribu, alors qu'il n'avait que 22 ans, simplement parce qu'il n'y avait personne d'autre pour jouer ce rôle. C'est avec beaucoup d'émotion qu'il a décrit les inquiétudes qu'il ressent à l'égard de son peuple. Il était l'un des deux membres de la tribu qui n'était pas alcoolique ou toxicomane. Son peuple meurt. Il ne meurt pas parce qu'il n'y a pas de contrôle d'armes à feu; il meurt, car il n'y a pas de contrôle de l'abus de l'alcool et d'autres substances. Les Blancs ont créé dans leur vie toutes sortes d'interactions sociales. On a désespérément besoin de programmes et d'aide face à ces horribles effets.

Selon les témoins, ce programme d'enregistrement des armes à feu ne diminuera pas le recours aux armes. Au contraire, chacun possédera plus d'armes à feu si l'on décourage les emprunts et le partage des armes à feu dans les collectivités autochtones. Si je me trompe dans ce que je dis, je demanderai à la délégation qui comparaît devant nous de me reprendre.

Pendant la nuit que j'ai passée sur la mer de Beaufort, j'ai vu des armes partout. Bien que son mari n'ait pas pu venir, l'épouse du chef était parmi nous, d'Iklavik. Elle a dormi seule sous la tente, une arme à feu chargée à côté de son lit. Elle m'a demandé comment elle pourrait se défendre face à un ours ou à un intrus si son arme était verrouillée.

J'aimerais plus directement demander aux sénateurs d'envisager de se rendre dans le Nord afin de connaître les conditions de vie dans le Nord et dans les collectivités éloignées. Tel que présenté, ce projet de loi serait une horrible ingérence dans la vie de ces gens. Je crois que c'est M. Watt qui a dit que ce projet de loi mérite beaucoup plus de réflexion et d'étude; je suis d'accord sur ce point.

Je suis étonné par le manque de consultation. Je ne sais pas ce qu'a fait le gouvernement pour mener ces consultations, mais, à mon avis, on ne peut en trouver de trace à Yellowknife. Les questions se posent très clairement dans les terrains de chasse, dans les collectivités éloignées, dans le delta du Mackenzie, sur l'île de Baffin ou à Pangnirtung.

S'ils pouvaient disposer d'une période plus longue de réflexion et d'étude, les dirigeants de vos collectivités pourraient-ils nous proposer des façons de modifier cette loi de manière logique,

[Text]

make it work in your communities and in all communities in Canada?

Mr. Nungak: If such an offer was extended willingly, we would have to roll up our sleeves and help the legislators design something to our satisfaction. In my region, we are, effectively, non-represented in Parliament. Although, technically, the electoral map shows two federal ridings which extend to our territory, our region is basically an afterthought on the map. Our numbers do not warrant any undue attention from candidates or elected members, and we are rarely consulted or even informed about such matters as these.

If the legislators would willingly extend such an offer, our leadership would take advantage of such an opportunity and advise, consult and extend a helping hand to design something suitable for our lifestyle, our people and our territory.

Mr. Kusugak: Our Nunavut Wildlife Management Board would receive any consultations or letters regarding these kinds of laws. We checked with them, and they have never received any communication on this bill. That is why, until now, we have not been a part of the process.

Ms Kuptana: The Inuit are very well experienced in terms of being able to sit down and negotiate with the federal government the exact terms of the exemptions we are seeking from this gun control legislation. Thus far, as Jose stated, the consultation process has not really taken place on this bill.

The Nunavut Wildlife Management Board has never received a phone call or a letter; nor has the Inuvialuit Game Council. The only organization which has received any kind of notice has been the Makivik Corporation.

The so-called public consultation by bureaucrats has been faulty because we were given little or no advance notice of the meetings. We have very defined consultation regimes outlined in our land claims agreements. Within the Inuit Tapirisat of Canada itself, we have a method for getting quick responses from Inuit residents and the Inuit leadership. We are ready; we are prepared. We even have draft wording. Any time the federal government is prepared to do that, we can sit down with them.

Senator St. Germain: I spoke to several aboriginal women during my travels this summer. They said that the definition of manhood or the recognition of the ability to support a family is directly related to the utilization of tools, including guns. They said that any inhibition of that usage would restrict their standing as men or as providers of food in the community.

Those comments come from the Western Arctic. May I also have your interpretation of this?

Ms Kuptana: I, too, am from the Western Arctic. Perhaps someone from Labrador or Nunavut could answer?

[Traduction]

raisonnable, afin qu'elle puisse s'appliquer dans vos collectivités et dans toutes celles du Canada?

M. Nungak: Si l'on voulait bien nous faire une telle offre, nous retrousserions nos manches pour aider les législateurs à concevoir une loi qui nous satisfasse. Dans ma région, nous ne sommes en fait pas représentés au Parlement. Bien que, techniquement parlant, la carte électorale comprenne deux circonscriptions fédérales qui s'étendent sur notre territoire, notre région n'a été en fait ajoutée qu'après coup. Notre population ne justifie pas que des candidats ou des députés élus ne s'attardent sur notre compte et nous sommes rarement consultés, voire même informés, de telles questions.

Si les législateurs voulaient bien faire une telle offre, nos chefs en profiteraient pour conseiller, consulter et participer à la conception d'une loi adaptée à notre mode de vie, à notre peuple et à notre territoire.

M. Kusugak: Notre Conseil consultatif de gestion de la faune de Nunavut est prêt à entamer des consultations ou recevoir des lettres concernant ces genres de loi. Il nous a dit n'avoir jamais reçu quoi que ce soit au sujet de ce projet de loi. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas jusqu'à présent fait partie du processus.

Mme Kuptana: Les Inuit ont une très vaste expérience en matière de consultation et peuvent négocier avec le gouvernement fédéral les conditions exactes des dispenses que nous recherchons dans le cadre de cette loi sur le contrôle des armes à feu. Jusqu'à présent, ainsi que le dit Jose, le processus de consultation sur ce projet de loi n'a pas vraiment eu lieu.

Le Conseil consultatif de gestion de la faune de Nunavut n'a jamais reçu d'appel téléphonique ou de lettre; la même chose peut se dire du Conseil du gibier des Inuvialuit. La Corporation Makivik est le seul organisme qui ait reçu un genre d'avis.

Le soi-disant processus de consultation publique des bureaucrates a été mal fait, car nous avons été avisés des séances avec peu de préavis ou pas du tout. Nous avons des modes de consultation qui sont très bien définis dans nos ententes foncières. Au sein de l'Inuit Tapirisat du Canada, nous avons une méthode qui permet d'obtenir des réactions rapides de la part des habitants inuit et de leurs chefs. Nous sommes prêts. Nous avons même une ébauche. Dès que le gouvernement fédéral sera prêt, nous pourrions nous asseoir avec ses représentants.

Le sénateur St. Germain: J'ai parlé avec plusieurs femmes autochtones au cours de mes voyages de cet été. Elles m'ont dit que la définition de virilité ou la reconnaissance de la capacité de subvenir aux besoins d'une famille est directement reliée à l'utilisation des outils, y compris des armes à feu. Elles ont dit que toute interdiction d'un tel usage limiterait l'autorité de l'homme ou sa capacité de subvenir aux besoins alimentaires au sein de la collectivité.

J'ai entendu de telles observations dans le Grand Nord. Qu'en pensez-vous?

Mme Kuptana: Je suis originaire du Grand Nord. Peut-être qu'un représentant du Labrador ou de Nunavut pourrait répondre.

[Texte]

Ms Mary Sillett, Vice-President, Inuit Tapirisat of Canada: I was elected last week in Iqaluit as vice-president of ITC. I am from Labrador. I have often heard that interpretation, too, and it is correct in my experience.

Senator Carstairs: Like Senator St. Germain, I accepted the invitation to visit the Arctic. I was in Repulse Bay, Rankin Inlet and Coral Harbour. I did go out on the land, and I did go out on the water. I recognized very clearly some of the difficulties you have with the legislation. However, I also find that some of your comments do not accurately reflect what the bill says. I would like some explanations for that.

For example, the bill clearly says that the firearm can be lent. There is no limitation on that.

It goes on to say that, in the case of a sustenance hunter, the section with regard to the penalties does not apply. The person must be in possession of the firearm to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family. That is in the legislation without regard to non-derogation clauses or such. That applies specifically to borrowing a weapon.

Senator DeWare: You did not read the first part of the clause.

Senator Carstairs: I was reading the exceptions made for sustenance hunters.

Senator DeWare: The borrower must also hold a licence authorizing the borrower to possess that kind of rifle.

Senator Carstairs: To answer my question, since a weapon can be borrowed, what is your difficulty with that particular section?

Mr. Nungak: We will soon be reduced to haggling over which section applies and when. For example, for the section you pointed out to me, I will need, amongst my hunting equipment, a waterproof copy of this bill to show to the enforcement officer when I tell him that I am taking advantage of the section pointed out to me by Senator Carstairs and that I do not want to be bothered by an enforcement officer.

If there is a gem amongst the provisions, such as the one you pointed out to me, we would have to acknowledge that there are certain worthy sections. However, the basic intent of the bill is still objectionable. Perhaps Rosemary could answer Senator Carstairs' question more effectively.

Ms Kuptana: Senator Carstairs, under the proposed clause 33 of the legislation, a person lending a gun must have reasonable grounds to believe that the person receiving the gun has a licence and must lend the registration certificate, unless the borrower uses the firearm to hunt or trap to sustain self or family.

[Translation]

Mme Mary Sillett, vice-présidente, Inuit Tapirisat du Canada: J'ai été élue vice-présidente de l'ITC la semaine dernière, à Iqaluit. Je suis originaire du Labrador. J'ai souvent entendu cette interprétation également, et, d'après mon expérience, elle est exacte.

Le sénateur Carstairs: Tout comme le sénateur St. Germain, j'ai accepté une invitation pour visiter l'Arctique. Je suis allée à Repulse Bay, Rankin Inlet et Coral Harbour. Je suis allée sur terre et sur mer. Je comprends parfaitement certaines des difficultés que représente ce projet de loi pour vous. Toutefois, je trouve également que certaines de vos observations ne reflètent pas exactement ce que renferme le projet de loi. J'aimerais avoir quelques explications à cet égard.

Par exemple, il est clairement dit dans le projet de loi qu'une arme à feu peut être prêtée. Il n'y a pas de limite à cela.

Ensuite, il y est dit que dans le cas de celui qui pratique la chasse pour subvenir à ses besoins, l'article relatif aux peines ne s'applique pas. Il doit être en possession d'une arme à feu pour la chasse ou la trappe, pour subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille. Cela figure dans la loi sans égard pour des clauses non dérogatoires. Cela s'applique particulièrement à l'emprunt d'une arme à feu.

Le sénateur DeWare: Vous n'avez pas lu la première partie de l'article.

Le sénateur Carstairs: Je lisais les exceptions accordées dans le cas de ceux qui pratiquent la chasse pour subvenir à leurs besoins.

Le sénateur DeWare: L'emprunteur doit également être titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu.

Le sénateur Carstairs: Pour revenir à ma question, puisqu'une arme peut être empruntée, quels sont les problèmes que vous pose cet article en particulier?

M. Nungak: Nous allons en être bientôt réduits à nous chicaner pour savoir quel article s'applique et quand il s'applique. Par exemple, en ce qui concerne l'article que vous m'avez indiqué, j'aurais besoin dans mon matériel de chasse d'une copie imperméable de ce projet de loi, afin de pouvoir la montrer à l'agent chargé d'exécuter la loi et lui prouver ainsi que je suis protégé par l'article que m'a indiqué le sénateur Carstairs et que je ne veux pas être dérangé.

Même si l'on retrouve des perles dans les dispositions du projet de loi, comme celle que vous m'avez fait remarquer, il faut reconnaître qu'il renferme certains articles dignes d'éloge. Toutefois, l'intention fondamentale du projet de loi est toujours inacceptable. Peut-être que Rosemary pourrait mieux répondre à la question du sénateur Carstairs.

Mme Kuptana: Madame le sénateur, en vertu de l'article 33 du projet de loi, un prêteur d'armes à feu doit croire, pour des motifs raisonnables, que l'emprunteur est titulaire d'un permis; il doit lui prêter le certificat d'enregistrement, à moins que l'emprunteur n'utilise l'arme à feu pour la chasse ou la trappe, pour subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

[Text]

If these requirements cannot be met, then the only lawful way to lend a firearm is to have the borrower use it under direct and immediate supervision in a lawful manner.

The exact scope and meaning of the exemption for people who hunt or trap to sustain self or family is not clear. If this phrase is restricted to those who hunt as a way of life, in the sense of full-time activity, then many Inuit may be excluded, because they rely on hunting to supplement their wage incomes or to supplement what is in their cupboards. Yet these same people have full hunting rights under the Inuit land claims agreements, under the James Bay-Northern Quebec agreement, under the Inuvialuit final agreement, under the Nunavut final agreement. They will presumably have those same kinds of rights under an agreement to be negotiated with the Labrador Inuit.

Any attempt to define subsistence hunting must include a very clear, comprehensive reference to aboriginal and treaty rights. This is one of the areas where the legislation is deficient. There is no mention of commercial and other harvesting rights which are now enjoyed under constitutionally protected land claims agreements. Nor does the legislation refer to those people who are out on the land with their families. When a hunter leaves his family alone, he cannot leave his gun with his wife and children for their protection. The proposed legislation is, again, extremely deficient.

Senator Carstairs: I have no disagreement that the legislation needs a much better definition of "sustenance hunter". In my opinion, that can be done in the regulations.

I would like your comment on the following statement of the minister:

In aboriginal communities —

— which would include, of course, Inuit —

— we hope they'll be aboriginal persons, who will make their own assessment of proficiency so that someone can be entitled to acquire a firearm. We will make materials available in aboriginal languages. We will allow local communities to adapt training courses and safety courses, to stress for example wilderness survival instead of something that might be relevant down here in the south but have no application in the North. We are also doing everything we can to bring the administration of this whole system to the local level so that it isn't big brother telling people what to do. Rather it's a community taking responsibility for itself. Where it's not possible for us to have aboriginal persons, for example, become firearms officers, these proposals expressly say that I can appoint a local counsel, perhaps of elders or community representatives, to advise me in applying the law.

[Traduction]

Si l'on ne peut répondre à de telles exigences, le prêt d'une arme à feu n'est légal que si l'emprunteur l'utilise sous la surveillance directe du prêteur de la même manière légale que celui-ci.

La portée et le sens exacts de la dispense accordée à ceux qui chassent ou qui font de la trappe pour subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille ne sont pas clairs. Si cette phrase se limite à ceux qui pratiquent la chasse comme mode de vie, c'est-à-dire que la chasse représente une activité à plein temps, beaucoup d'Inuit risquent d'en être exclus, puisqu'ils ont recours à la chasse pour arrondir leur revenu ou pour augmenter leurs réserves de nourriture. Pourtant, ces gens-là bénéficient des droits de chasse en vertu des ententes foncières des Inuit, en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, en vertu de la Convention définitive des Inuvialuit, en vertu de la Convention définitive de Nunavut. Des droits de même nature seront probablement accordés en vertu d'une entente qui doit être négociée avec les Inuit du Labrador.

Toute tentative visant à définir la chasse pratiquée pour subvenir à ses besoins doit englober une mention très claire et complète des droits ancestraux et issus de traités. C'est l'un des domaines où le projet de loi fait défaut. Il n'est pas fait mention des droits commerciaux et autres droits d'exploitation des ressources fauniques qui sont prévus en vertu d'ententes foncières protégées par la Constitution. Le projet de loi ne fait pas mention non plus de ceux qui sont en pleine nature avec leur famille. Lorsqu'un chasseur laisse sa famille, il ne peut pas laisser son arme à sa femme et à ses enfants. Le projet de loi, je le répète, est extrêmement défectueux.

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord pour dire que la loi doit renfermer une meilleure définition de «personne qui pratique la chasse pour subvenir à ses besoins». À mon avis, cela peut se faire dans les règlements.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la déclaration suivante du ministre:

Dans les collectivités autochtones...

...qui englobent, bien sûr, les Inuit...

...nous espérons que des Autochtones évalueront eux-mêmes la compétence nécessaire donnant droit au port d'une arme à feu. Nous ferons traduire les documents dans les langues autochtones. Nous permettrons aux collectivités locales d'adapter les cours de formation et les cours sur la sécurité, de souligner par exemple la survie en pleine nature au lieu d'un concept qui pourrait s'appliquer dans le Sud et non dans le Nord. Nous faisons également tout ce que nous pouvons pour que la gestion de tout ce système soit confiée aux autorités locales, de manière que ce ne soit pas l'autorité supérieure qui dicte la conduite à adopter. Il s'agit plutôt d'une responsabilité qui revient à la collectivité elle-même. Lorsqu'il ne nous est pas possible de nommer des Autochtones, par exemple, aux postes de préposé aux armes à feu, ces propositions indiquent expressément que je peux nommer un conseil local, peut-être composé des anciens ou des

[Texte]

Senator St. Germain: Why do we not have interpreters here today, interpreters who can interpret their language?

Ms Kuptana: Senator Carstairs, your point begs this question: Where will the budget come from to communicate this essentially unworkable legislation to the Inuit in both English and Inuktitut?

This problem is being demonstrated here today. For the record, we have 25 representatives in this room from the Inuit community, some of whom are unilingual.

This proposed legislation will need to be communicated clearly to English-speaking and Inuktitut-speaking hunters and trappers, and anyone else who is affected by the proposed Firearms Act in our current generation and in the next generation.

How much money will it cost to communicate this legislation and its regulations to Inuit living in six regions, stretching from Labrador to the Beaufort Delta, where Joey and I come from? Information must also be communicated about the land claims agreements which are constitutionally and legally binding upon the Government of Canada. In my guess, this would take millions of dollars. Is the government willing and prepared to spend this money?

If the government is not willing to complete this task properly, then the lack of consultation and communication will result in our people spending time in gaol. Ignorance of the law is no defence in this country.

Ms Sillett: We had the benefit of hearing the Chiefs of Ontario this morning. We must look at the reason for the introduction of this bill in the first place. This bill was produced in response to a series of very high profile incidents in the south.

The whole basis for developing this bill has no relation to the values of the North, of the Inuit. As Gordon said, this is a major objection from aboriginal people. The bill is based on a different set of values, which includes no appreciation for our values. In the name of self-government and self-determination, we want to develop our own rules based on our own values.

In this situation, we are responding to a bill which is not of our own making, one that impinges on our daily lives and restricts our aboriginal and treaty rights. These are major objections of principle which should be understood around this table.

The Chairman: Perhaps at this stage, I may say this. Your aboriginal rights are protected by proposed section 35. Perhaps our legal advisor will add to this. There is a possibility for exemptions in the regulations. In any conflict between constitutional rights enshrined in the Constitution and the statute, the Constitution always prevails. This is the case for all citizens of Canada. This is the case also for aboriginal people.

[Translation]

représentants de la collectivité, qui pourrait me conseiller sur la façon d'appliquer la loi.

Le sénateur St. Germain: Pourquoi n'avons-nous pas d'interprètes aujourd'hui pour interpréter leur langue?

Mme Kuptana: Madame le sénateur, ce que vous avez dit élude la question suivante: d'où les fonds vont-ils provenir pour communiquer aux Inuit cette loi, essentiellement inapplicable, dans les langues anglaise et inuktitut?

Ce problème apparaît clairement aujourd'hui. Aux fins du compte rendu, nous avons 25 représentants dans cette salle qui viennent de la collectivité des Inuit, et certains d'entre eux sont unilingues.

Ce projet de loi devra être communiqué clairement aux chasseurs et trappeurs anglophones et à ceux qui parlent l'inuktitut, ainsi qu'à tous les membres de la génération actuelle, ainsi qu'à ceux des générations futures, qui sont touchés par le projet de loi sur les armes à feu.

Combien en coûtera-t-il pour communiquer cette loi et ces règlements aux Inuit qui vivent dans six régions, lesquelles s'étendent du Labrador au delta de Beaufort, à ces régions dont Joey et moi-même venons? Il faut également faire circuler l'information à propos des ententes foncières qui lient le gouvernement du Canada aux plans constitutionnel et juridique. À mon avis, cela coûterait des millions de dollars. Le gouvernement est-il prêt à dépenser cet argent?

Si le gouvernement n'est pas prêt à mener à bien cette tâche, ceux que nous représentons passeront du temps en prison par suite du manque de consultation et de communication. Dans notre pays, on ne peut invoquer l'ignorance de la loi pour se défendre.

Mme Sillett: Nous avons eu le privilège d'entendre ce matin les chefs of Ontario. Nous devons examiner le motif de ce projet de loi en premier lieu. Ce projet de loi a été rédigé en réaction à une série d'incidents très retentissants dans le Sud.

L'élaboration de ce projet de loi n'a rien à voir avec les valeurs du Nord, les valeurs des Inuit. Comme le disait Gordon, c'est l'une des grandes objections des Autochtones. Ce projet de loi s'appuie sur une toute autre échelle de valeurs et ne tient pas compte de nos valeurs. Au nom de l'autonomie gouvernementale et de l'autodétermination, nous voulons établir nos propres règles en fonction de nos propres valeurs.

Dans le cas qui nous occupe, nous réagissons à un projet de loi dont nous ne sommes pas les auteurs, un projet de loi qui a des répercussions sur notre vie quotidienne et qui limite nos droits ancestraux et issus de traités. Telles sont les principales objections de principe que nous voulons vous faire comprendre.

Le président: Peut-être qu'à cette étape, je pourrais dire que les droits des Autochtones sont protégés par l'article 35 qui est proposé. Peut-être notre conseiller juridique pourrait ajouter d'autres commentaires. Des dispenses peuvent être prévues dans les règlements. Dans tout conflit entre les droits constitutionnels inscrits dans la Constitution et la loi, c'est toujours la Constitution qui l'emporte. Tel est le cas pour tous les Canadiens, et tel est également le cas pour les Autochtones.

[Text]

Mr. William Bartlett, Library of Parliament: There may be some misunderstanding about the effect of the regulations and the exemptions contained in them. The storage regulations would in most cases not apply to those who are actually engaged in hunting out on the land. That would probably simply not fit within the meaning of "storing".

Insofar as the regulations do apply to storage, there is an exemption for those who must deal with predators or other animals. That would clearly cover both self-defence and the hunting situations addressed by the witnesses. The particular concerns about the regulations are not consistent with the actual legal effect of the regulations.

Mr. Nungak: I wanted to tell Senator Carstairs that the words of the justice minister in the statement she has read on his behalf are news to me. The minister of Justice has never bothered to extend those sentiments to the people who count, to the people he is trying to address.

I have enough scars on my political skin to make me very sceptical about such nice-sounding statements by a minister. I signed an agreement 20 years ago and I am still pleading for the implementation of those provisions today. This agreement was signed wilfully by two levels of government. Why am I still waiting 20 years later?

Mr. Rock should have the sound sense to send such a message in writing to the aboriginal leadership. He should hold face-to-face meetings with us if his government intends to follow through on the nice-sounding statement he has made. Mr. Rock will have to convince us that he is sincere and that he will not find a way to wiggle himself out of such a commitment. These alleged promises must be backed up with enough resources and money for implementation.

Senator Carstairs: Mr. Chairman, it is perhaps appropriate that I table this letter, dated December 23, 1994, as sent to 690 aboriginal communities in Canada.

The Chairman: The letter is accepted.

Ms Kuptana: For the record, the Inuit never received this so-called letter. The First Nations have approximately 600 communities. The Inuit saw nothing of this letter.

I will now call upon Wendy Moss to respond to your legal counsel with respect to the storage issue, and why we feel the storage requirements in this bill are completely enforceable.

Ms Wendy Moss, Advisor, Inuit Tapirisat of Canada: First, I wanted to address the issue of the supremacy or the overriding effect of the constitutional protection of aboriginal and treaty rights.

As Mr. Nungak pointed out, law enforcements in the field will not be standing there with three comprehensive claims agreements in one hand, the Constitution Act, 1982, and Part III of the Criminal Code and its regulations, and then be making a call on the ground as to whether the rights of Mr. Nungak or anyone else in his community can override the provisions of the bill.

[Traduction]

M. William Bartlett, Bibliothèque du Parlement: Il peut y avoir un malentendu au sujet de l'effet des règlements et des dispenses qu'ils renferment. Les règlements sur l'entreposage ne s'appliqueraient pas, dans la plupart des cas, à ceux qui pratiquent la chasse en pleine nature. Cela ne répondrait tout simplement pas à la définition d'«entreposage».

En ce qui concerne les règlements sur l'entreposage, une dispense est prévue pour ceux qui doivent faire face aux prédateurs ou à d'autres animaux. Cela répondrait de toute évidence aux situations d'autodéfense et de chasse dont ont parlé les témoins. Les préoccupations relatives aux règlements ne sont pas compatibles avec l'effet juridique réel des règlements.

M. Nungak: Je voulais dire au sénateur Carstairs que les propos du ministre de la Justice qu'elle nous a lus en son nom sont tout à fait nouveaux pour moi. Le ministre de la Justice ne s'est jamais donné la peine de faire part de ses sentiments à ceux qui comptent, à ceux auxquels il essaye de s'adresser.

J'ai suffisamment de cicatrices politiques, ce qui explique mon scepticisme à l'égard de déclarations aussi agréables de la part d'un ministre. J'ai signé une entente il y a 20 ans et encore aujourd'hui je supplie que l'on en applique les dispositions. Cette entente a été signée par deux paliers de gouvernement. Pourquoi 20 ans plus tard, suis-je toujours en train d'attendre?

M. Rock devrait avoir le bon sens de transmettre un tel message par écrit aux chefs autochtones. Il devrait tenir des réunions face à face avec nous si son gouvernement a l'intention de donner suite aux déclarations agréables qu'il a faites. M. Rock devra nous convaincre de sa sincérité et du fait qu'il ne va pas chercher un moyen de se soustraire à un tel engagement. Ces promesses doivent être appuyées par suffisamment de ressources et d'argent, s'il veut les tenir.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, je devrais peut-être déposer cette lettre, datée du 23 décembre 1994, qui a été envoyée à 690 communautés autochtones au Canada.

Le président: Je l'accepte.

Mme Kuptana: Je tiens à dire, aux fins du compte rendu, que les Inuit n'ont jamais reçu cette lettre. Les premières nations comptent environ 600 communautés. Les Inuit ne l'ont jamais reçue.

Je demanderais maintenant à Wendy Moss de répondre à la question de votre conseiller juridique concernant l'entreposage des armes à feu, et d'expliquer pourquoi nous estimons que ces exigences ne sont pas totalement applicables.

Mme Wendy Moss, conseillère, Inuit Tapirisat du Canada: D'abord, je voudrais parler de la primauté des droits ancestraux et issus de traités qui sont garantis par la Constitution.

Comme l'a dit M. Nungak, les agents chargés de l'application de la loi ne se déplaceront pas avec les trois accords sur les revendications territoriales globales, la Loi constitutionnelle de 1982 et la partie III du Code criminel, y compris ses règlements, de manière à pouvoir décider si les droits de M. Nungak ou d'une autre personne l'emportent sur les dispositions du projet de loi.

[Texte]

With respect to the storage regulations, as I read them, in section 4 of the existing regulations, the exemption referred to earlier only applies to one of three requirements. The three requirements are that the non-restricted firearm be unloaded, that it be locked — to which the referenced exemption would apply — and that the firearm not be stored with cartridges.

The ITC brief contains just three of many possible examples. One of the problems in suggesting to Inuit that they sit down and negotiate regulations with the government is the requirement for them to anticipate every single possible fact situation which might create a conflict now and in the future between their traditions and this proposed act.

Even if they could do so, there are limitations to that regulatory power. As pointed out in our brief, as far as we know, most lawyers interpret regulations as being able to implement a statute, not amend it. We pointed out various problems with statutory provisions. This is why the statute itself, in failing to refer to aboriginal and treaty rights as a basis of exemption, is presenting a major problem.

A definition of subsistence hunting will not help. It will present the same kind of problem. If the problem is an exemption for aboriginal and treaty rights, you need to mention something about those — not add a definition of subsistence hunting.

A third example attached to our brief relates to the potential transfer and transport of firearms. That example, if you have time later to read it, will show you that the subsistence exemption will not help in situations where a firearm is being loaned or is being held by someone who is not actually hunting. The example tells of a person who is a family member, but who may not be a hunter, who probably holds no registration certificate or hunting license but who is nevertheless responsible, according to tradition, for collecting firearms at the end of a hunting expedition and delivering them from one place to another.

The proposed exemption in section 91(4) of Part III of the Criminal Code may not apply to that situation because the person who is in possession of the firearms for the purpose of moving them is not hunting. They are holding collecting and possessing.

Senator St. Germain: I have a question related to clause 33(a), where it says the borrower must possess “that kind” of license. That may have a major impact on the ability to lend a rifle.

I should also clarify my comment about translation. There was an effort by the ITC to have translators here, but apparently there was no room in the booth for the translators. I want the other side to know that I am not being aggressive or confrontational. I do want these people to feel at home. As Senator Carstairs can attest, once you visit the Inuit in their land, you realize the impact of this bill.

[Translation]

En ce qui concerne les règlements relatifs à l'entreposage des armes à feu, qui sont définis à l'article 4, l'exemption mentionnée plus tôt ne s'applique qu'à l'une des trois exigences indiquées, à savoir que l'arme à feu soit déchargée, qu'elle soit entreposée à l'aide d'un dispositif de verrouillage — et c'est cette exigence qui ferait l'objet d'une exemption — et qu'elle ne soit pas entreposée avec des cartouches.

L'association ne donne que trois exemples dans son mémoire, mais il y en a beaucoup d'autres. Le fait de proposer que les Inuit négocient les règlements avec le gouvernement pose un problème: ils devront prévoir toutes les situations possibles qui pourraient, aujourd'hui et demain, créer un conflit entre leurs traditions et le projet de loi.

Même s'ils pouvaient le faire, ce pouvoir de réglementation comporterait des limites. Comme nous l'indiquons dans notre mémoire, la plupart des avocats considèrent que les règlements servent à faire exécuter la loi, et non à la modifier. Nous avons mis en lumière divers problèmes que posent les dispositions. La loi elle-même, du fait qu'elle ne prévoit aucune exemption fondée sur les droits ancestraux et issus de traités, présente un problème de taille.

L'ajout d'une définition de la chasse de subsistance ne changera rien à la situation. Le même problème va se poser. S'il faut prévoir une exemption fondée sur les droits ancestraux et les droits issus de traités, il faut parler de ceux-ci dans le projet de loi — non pas ajouter une définition de la chasse de subsistance.

L'exemple trois dans notre mémoire porte sur la cession et le transport d'armes à feu. Cet exemple, si vous avez le temps de le lire, montre que l'exemption qui vise les chasseurs de subsistance ne pourra être appliquée dans les cas où une arme à feu est prêtée ou tenue par une personne qui n'est pas nécessairement un chasseur. On utilise dans l'exemple le cas d'une personne qui est un membre de la famille, mais pas un chasseur, qui ne possède pas de certificat d'enregistrement ou de permis de chasse mais qui est néanmoins chargé, comme le veut la tradition, de regrouper les armes à feu à la fin d'une partie de chasse et de les déplacer d'un endroit à un autre.

L'exemption prévue au paragraphe 91(4) de la partie III du Code criminel ne pourra s'appliquer à cette situation, puisque la personne qui est chargée de déplacer les armes à feu ne chasse pas. Elle ne fait que regrouper les armes et les déplacer.

Le sénateur St. Germain: J'aimerais vous poser une question au sujet de l'alinéa 33a), qui précise que l'emprunteur doit être titulaire d'un permis l'autorisant à posséder «une telle» arme à feu. Cela risque d'avoir un impact majeur sur le prêt d'armes à feu.

J'aimerais également clarifier mes commentaires au sujet de l'interprétation. L'association a essayé de retenir les services d'interprètes, mais il n'y avait pas suffisamment de place dans la cabine pour eux. Je tiens à dire à mes collègues d'en face que je ne cherche pas à créer des difficultés. Je veux qu'ils se sentent bien à l'aise. Comme l'a indiqué le sénateur Carstairs, une fois que vous avez rendu visite aux Inuit, vous vous rendez compte de l'impact que ce projet de loi peut avoir sur eux.

[Text]

Mr. Barnett: There are only three kinds of firearms referred to in the proposed act: firearms that are neither prohibited nor restricted, being normal rifles and shotguns; restricted firearms, which are almost all handguns; and prohibited firearms, which are largely military and paramilitary long guns. Those are the three kinds which would be referred to.

Senator Gigantès: Mr. Nungak, you said you “will not abide” by the provisions of the law. I can guarantee that Minister Rock will see you if you ask, and I know he will repeat this sentiment to you: What the government would most like to see in the application of this law among all aboriginal communities is that the aboriginal people would participate in defining the mode of implementation of the law and in administering it themselves.

In other words, the person who would inspect under this law would be sent by an aboriginal authority to do the inspection. If the minister satisfies you that his intention is to let the aboriginal people administer this law, would you still be opposed to the law?

As a side remark, I agree with you — and the minister agrees — that it is essential that you receive help on social programs and help with substance and alcohol abuse. However, it is also essential to reduce loss of life due to misuse of firearms. He would like the aboriginal communities to take this problem in hand.

Mr. Nungak: In response to Senator Gigantès’ question, there is a difference between administering a law and formulating one. Presently, we are running after-thoughts in the process of this gun control legislation. We were never consulted in its original design. The minister responsible has never bothered to contact us. He has lacked the forthrightness not only to notify us, but to consult us on how we may be negatively impacted by the design of this beast called the gun control legislation.

As an after-thought, if he is extending a hand to try to satisfy our problems in a process that is designed to administer the beast, we will have to think twice about accepting such, because we are still running after it, as I say, as an after-thought.

For the record, I appreciate the minister’s shuffling motions towards trying to address the concerns expressed by aboriginal people, vis-à-vis Senator Carstairs reading a letter which the minister allegedly sent and by you, Senator Gigantès, expressing the minister’s willingness to work with us to design the administration of this legislation.

I cannot say yes or no in the heat of the moment, because we have to assess the objections which we have articulated to you, and to all who will listen to us today, and whether it is incumbent upon us to get into bed with the minister to try to make his beast more un-ugly than it is.

We recognize immediately the difference between the process to design legislation and the process to administer a piece of

[Traduction]

M. Barnett: Le projet de loi ne vise que trois types d’armes: les armes à feu qui ne sont ni prohibées, ni à autorisation restreinte, comme les carabines et les fusils de chasse; les armes à feu à autorisation restreinte, qui englobent presque toutes les armes de poing; et les armes prohibées, c’est-à-dire les armes essentiellement militaires et paramilitaires. Ce sont les trois types d’armes mentionnés.

Sénateur Gigantès: Monsieur Nungak, vous avez dit que vous «ne vous conformerez pas» aux dispositions de la loi. Je suis sûr que le ministre Rock va accepter de vous rencontrer si vous en faites la demande, et je sais qu’il vous dira que ce que le gouvernement souhaite avant tout, c’est que toutes les communautés autochtones participent au processus d’application de la loi et l’administrent elles-mêmes.

Autrement dit, la personne qui serait chargée d’effectuer une inspection en vertu de cette loi serait désignée par les autorités autochtones. Si le ministre vous affirme qu’il a l’intention de laisser les Autochtones administrer cette loi, allez-vous continuer de vous y opposer?

En passant, vous avez raison de dire — et le ministre est du même avis — que vos communautés doivent bénéficier de programmes sociaux et de programmes de prévention de la toxicomanie. Toutefois, il faut absolument réduire les pertes de vie causées par des armes à feu. Il voudrait que les communautés autochtones s’occupent de ce problème.

M. Nungak: Pour revenir à la question du sénateur Gigantès, il y a une différence entre l’administration et l’élaboration d’une loi. On nous demande en ce moment de dire ce que l’on pense du projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Personne ne nous a invités à prendre part au processus d’élaboration de cette loi. Le ministre responsable ne s’est jamais donné la peine de nous consulter. Il n’a pas eu la présence d’esprit non seulement de nous aviser, mais également de nous demander quel impact négatif cette loi infâme aurait sur nous.

S’il essaie maintenant de nous tendre la main et de répondre à nos inquiétudes en nous invitant à prendre part au processus d’administration de cette loi infâme, nous devons y réfléchir à deux fois avant d’accepter une telle offre, puisque nous n’avons jamais été consultés au départ.

Je tiens à dire, aux fins du compte rendu, que je suis conscient des efforts que fait le ministre pour répondre aux préoccupations des Autochtones. Le sénateur Carstairs a tenu à lire la lettre que le ministre a, paraît-il, envoyée et vous, sénateur Gigantès, vous nous dites que le ministre est prêt à collaborer avec nous afin de voir comment cette loi pourrait être administrée.

Il m’est impossible de vous dire tout de suite si j’accepte l’offre, parce que nous devons analyser les objections que nous vous avons formulées, à vous, de même qu’à tous ceux qui nous écoutent aujourd’hui, et déterminer si nous devons collaborer avec le ministre pour essayer de rendre cette loi infâme plus acceptable.

Nous sommes parfaitement conscients de la différence qui existe entre un processus qui consiste à élaborer une loi, et un

[Texte]

legislation in which we had absolutely no hand because we were never consulted nor informed.

Senator Gigantès: I will yield to you immediately —

The Chairman: Madam Sillett, did you want to add something to that?

Senator Gigantès: After my comment, she will be able to answer this additional comment at the same time, if you will allow me.

From your point of view, this is an ugly beast. As I understand, you do not totally reject the possibility that, in further discussions with the minister, you might be able to reach a *modus vivendi*, a way of doing things, which would make the beast un-ugly. Is that correct?

Mr. Nungak: I am not used to this line of interrogation. For the record, our delegation is meeting with the minister this afternoon. It will be the first time that Inuit leaders and the Minister of Justice will have face-to-face discussions — this, in a stage of the process where it is in front of the senators! We should have been consulted before it received first and second reading in the House of Commons. It is late in the day.

We are pursuing this as niggling after-thoughts. We are trying to express our objections to you in the hopes that you, in your wisdom and sober second thought, will somehow accept our thoughts and have something done about it, although I do not know what.

We will meet with the minister for the first time. I do not know how that meeting will go. Will he be sincere and forthright? Will he express the same concerns as in the letter to which Senator Carstairs alluded earlier? Will he plead poverty, as governments normally do, and say that they would like to do this but there is no money? Somebody will have to find the money somewhere. We may also be drawn into a process where we make our pleadings.

There are many undefined loose ends here which I cannot pin down for you, Senator Gigantès. To answer your question properly, we must also do an internal assessment of how we can adapt to running after this process and making a difference that is to our satisfaction. How should we react to being heard out but, in the end, being absolutely irrelevant? The process bulldozes on; our concerns are not taken into account; the law passes and we become somehow outlaws after the fact.

All of this is uncertain. I may be able to answer you, but I must do it after we have our face-to-face with the minister himself.

Ms Sillett: I should tell you that I have just recently completed my term as a commissioner with the Royal Commission on Aboriginal Peoples. In the first two years of our work, we consulted with almost every major aboriginal

[Translation]

processus qui consiste à administrer une loi sur laquelle nous n'avons eu absolument aucun mot à dire parce que nous n'avons été ni consultés, ni informés.

Le sénateur Gigantès: Je vais vous céder la parole dans un instant...

Le président: Madame Sillett, vous vouliez ajouter quelque chose?

Le sénateur Gigantès: Après mon commentaire, elle pourra répondre à cette question-ci en même temps, si vous me le permettez.

Selon vous, ce projet de loi est une mesure infâme. Si j'ai bien compris, vous ne rejetez pas totalement l'idée que vous pourriez, dans le cadre de discussions futures avec le ministre, trouver un *modus vivendi*, un moyen de rendre cette loi infâme plus acceptable. Est-ce exact?

M. Nungak: Je ne suis pas habitué à ce genre de questions. Je tiens à dire, aux fins du compte rendu, que notre délégation doit rencontrer le ministre cet après-midi. Ce sera la première fois que les Inuit et le ministre de la Justice se rencontrent en tête-à-tête, et ce, alors que le projet de loi est en train d'être examiné par les sénateurs! Nous aurions dû être consultés avant que le projet de loi ne franchisse l'étape de la première et de la deuxième lectures à la Chambre des communes. Le processus est déjà très avancé.

Nous examinons ce projet de loi après coup. Nous tentons de vous expliquer nos objections dans l'espoir que, dans votre grande sagesse, vous vous rangerez de notre côté et essaieriez de faire quelque chose, même si je ne sais pas ce que vous pourriez faire.

Ce sera notre première rencontre avec le ministre. Je ne sais pas comment se déroulera la réunion. Sera-t-il sincère et ouvert? Exprimera-t-il les mêmes préoccupations que celles décrites dans la lettre lue par le sénateur Carstairs? Plaidera-t-il le manque de ressources, comme le font habituellement les gouvernements, et nous dira-t-il qu'il aimerait bien faire telle et telle chose, mais qu'il n'a pas d'argent? Il faudra trouver des fonds quelque part. Nous essaierons nous aussi de plaider notre cause.

Il y a beaucoup de points d'interrogation, sénateur Gigantès, que je ne peux énumérer. Pour répondre à votre question, nous devons aussi déterminer s'il est possible pour nous de nous adapter à la situation et de trouver une solution satisfaisante. Comment devrions-nous réagir au fait qu'on nous demande d'exprimer notre point de vue, alors que nous savons fort bien que celui-ci n'aura absolument aucune importance? On est allé de l'avant avec le projet de loi sans tenir compte de nos préoccupations. Le projet de loi sera adopté et nous serons traités en quelque sorte comme des hors-la-loi.

Toute cette question soulève beaucoup d'incertitudes. Je pourrai peut-être vous donner une réponse, mais seulement après avoir rencontré le ministre.

Mme Sillett: Je viens tout juste de terminer mon mandat en tant que membre de la Commission royale sur les peuples autochtones. Au cours des deux premières années de nos travaux, nous avons consulté presque toutes les grandes communautés

[Text]

community in this country. One of the major themes which we heard over and over is that administering someone else's programs is just not good enough. History has shown that that does not work.

We must learn the lesson not to administer programs of others' making, but to ensure that the people have some ownership in the programs they are asked to administer.

Second, I am a bit disturbed by the kind of thinking which has been expressed by some members around the table, that the aboriginal suicide rate is very high and that most of the suicides are related to firearms.

In our suicide reports, we could not find those kinds of determinations with regard to Inuit because, although records are well kept in the Northwest Territories, we could not find sufficient statistical data in Labrador and Northern Quebec.

When I hear people saying that 60 percent of suicides in aboriginal communities are related to firearms, I must ask: From where do you get your statistics? I do not accept those numbers because of the work we did and because hunters, who have lived primarily in our communities all their lives, tell us that they have not seen many suicides related to firearms. We should not speak so generally.

We do seriously agree that suicide is a problem in our communities. However, that is related to the quality of life in our communities. We must look at the root causes and address those causes.

Mr. Kusugak: I would like to thank Senator Carstairs for going to Keewatin. I had heard you were coming but, unfortunately, I not was able to be there.

If anyone else does want to go up, please let us know. You are very welcome, and I will personally be there to show you around. I feel it is very necessary to your work.

We have studied this law in depth. We have a firearms committee within our organization. In our opinion, it is worse that we are spending some land-claim beneficiary money to go through this. It is costing an awful lot of money. Our people willingly let us come here, because the bill will have an incredible effect upon their lives.

Because of that, we need a bottom-line stance that we will not accept the law the way it now stands. No matter which way this bill is interpreted, it will have an incredible effect upon us.

We need to trust someone to change this law for us. In this great country, one part of the government can pass a law but still the law must pass through this process. These committee hearings

[Traduction]

autochtones du Canada. Un des principaux arguments que nous avons entendus le plus souvent, c'est qu'on ne peut administrer les programmes établis par d'autres. L'expérience démontre que cela ne fonctionne pas.

Nous devons administrer non pas des programmes mis sur pied par d'autres, mais des programmes qui, dans une certaine mesure, ont été élaborés en collaboration avec les communautés.

Je suis étonnée d'entendre certains sénateurs dire que le taux de suicide chez les Autochtones est très élevé et que la plupart des suicides sont causés par des armes à feu.

Les rapports que nous avons consultés sur le taux de suicide chez les Inuit ne font aucunement état de cela. Les dossiers dans les Territoires du Nord-Ouest sont à jour et nous n'avons pas été en mesure de trouver suffisamment de données à ce sujet au Labrador et dans le nord du Québec.

Lorsque j'entends certaines personnes dire que 60 p. 100 des suicides dans des communautés autochtones sont causés par des armes à feu, je me pose la question suivante: d'où proviennent ces chiffres? Il m'est impossible d'accepter ces conclusions parce que nous avons fait des recherches sur la question et que les chasseurs, qui ont vécu dans nos communautés pendant toute leur existence, nous ont dit que le nombre de suicides causés par des armes à feu n'est pas tellement élevé. Il ne faut pas généraliser.

Il est vrai que le suicide pose un problème dans nos communautés. Toutefois, cette situation est attribuable aux conditions de vie qui existent dans nos communautés. Nous devons essayer de trouver les causes du problème et de les éliminer.

M. Kusugak: J'aimerais remercier le sénateur Carstairs de s'être rendue à Keewatin. J'avais entendu dire que vous alliez venir, mais malheureusement, il m'était impossible de vous accueillir.

Si quelqu'un d'autre souhaite s'y rendre, il suffit de nous le dire. Vous êtes les bienvenus, et je me ferai un devoir de vous faire visiter les lieux. J'estime que cette visite est essentielle à votre travail.

Nous avons examiné ce projet de loi à fond. Il existe, au sein de notre association, un comité sur le contrôle des armes à feu. Nous déplorons le fait que nous soyons obligés de consacrer à ce processus des fonds obtenus dans le cadre d'ententes sur les revendications territoriales. Cette initiative nous coûte très cher. Nos membres ont accepté de bon gré de nous laisser venir ici parce que ce projet de loi aura un impact incroyable sur leur existence.

Pour cette raison, nous rejetons le projet de loi dans sa forme actuelle. Peu importe l'interprétation qu'on lui donne, le projet de loi aura sur nous un impact incroyable.

Nous devons trouver un moyen de changer ce projet de loi. Dans ce grand pays, un gouvernement peut adopter une loi, mais cette loi doit quand même être soumise à ce processus d'examen,

[Texte]

are the people's process. I do hope you will bring our concerns to the full Senate and argue there for us.

If this law is to be given to the Inuit to administer, I should warn you, it will be awfully difficult to find an Inuk to administer this. It will be a tax-collector type of job.

This must be our bottom-line approach: We cannot abide by this law in its present form.

The Chairman: I have three more names: Senator Adams, Senator Doyle, Senator Watts. I would request that everyone return at 2:00 to complete these questions.

The committee adjourned to 2:00 p.m.

Upon resuming at 2:00 p.m.

The Chairman: Ms Kuptana, I understand that you have something to add to your testimony from this morning. I shall then ask Senator Doyle to ask you the question that he wanted to put to you.

Senator Watt: What about me? Senator Adams and myself also have questions.

Ms Kuptana: I should like to correct something I said this morning with respect to the consultations. When I stated that Makivik Corporation had been consulted by the Department of Justice with respect to Bill C-68, I made an error and I would like that corrected in the minutes. They were not consulted.

The Chairman: You want to correct that for the purposes of the record?

Ms Kuptana: Yes.

The Chairman: What is the answer?

Senator Adams: It is just a statement for the minutes.

The Chairman: Just a statement? All right.

Ms Kuptana: Yes.

Senator Doyle: I am delighted that our witnesses have not been shanghaied by the minister and that they are still here.

I was most interested in Mr. Zebeedee Nungak's summarization of the situation this morning and the problems that it presented that were peculiar to the "miserablizing" of the north. There has been some "miserablizing" in the south as well, and on some of it you may have common ground. I had not heard much today about a subject that has dominated much of our hearings up to now, namely, registration. If other problems about ownership and control of guns were resolved and you were faced with a situation where you had to deal with the registration as it stands, would that present any particular problems in the north, or could that be managed by borrowing the minister's mailing list, or

[Translation]

c'est-à-dire les audiences publiques. J'espère que vous transmettez nos préoccupations au Sénat et que vous défendrez notre point de vue.

Si l'on demande aux Inuit d'administrer cette loi, je tiens à vous mettre en garde: vous aurez beaucoup de mal à trouver un Inuk qui acceptera de faire un tel travail, un travail qui n'est que l'équivalent d'un poste de percepteur d'impôt.

Notre position est donc la suivante: nous ne pouvons nous conformer à ce projet de loi dans sa forme actuelle.

Le président: J'ai trois autres noms: les sénateurs Adams, Doyle et Watts. Je vous demande à tous de revenir à 14 h pour que nous puissions terminer la discussion.

Le comité s'ajourne jusqu'à 14 heures.

Reprise des travaux, à 14 heures

Le président: Madame Kuptana, je crois comprendre que vous avez quelque chose à ajouter à votre témoignage de ce matin. Je demanderai ensuite au sénateur Doyle de vous poser la question qu'il vous réservait.

Le sénateur Watt: Et moi, alors? Le sénateur Adams et moi-même avons également des questions.

Mme Kuptana: J'aimerais revenir sur certains propos que j'ai tenus ce matin en ce qui concerne les consultations. Lorsque j'ai dit que la Corporation Makivik avait été consultée par le ministère de la Justice relativement au projet de loi C-68, je me suis trompée, et j'aimerais que l'on modifie le compte rendu. La corporation n'a pas été consultée.

Le président: Vous voulez que ce soit corrigé aux fins du compte rendu?

Mme Kuptana: Oui.

Le président: Quelle est la réponse?

Le sénateur Adams: Il s'agit simplement d'une déclaration aux fins du compte rendu.

Le président: Une simple déclaration? D'accord.

Mme Kuptana: Oui.

Le sénateur Doyle: Je suis ravi que le ministre n'ait pas forcé la main à nos témoins et qu'il soit ici aujourd'hui.

J'ai été très intéressé par le résumé que M. Zebeedee Nungak a fait de la situation ce matin, de même que par les problèmes qu'il a soulevés et qui sont propres à l'appauvrissement du Nord. Le Sud s'est également appauvri à certains égards et il se peut qu'il existe des points de comparaison. Je n'ai pas beaucoup entendu parler aujourd'hui d'un sujet qui a dominé presque toutes nos audiences jusqu'à maintenant, je veux parler de l'enregistrement. Si d'autres problèmes que posent la propriété et le contrôle des armes à feu étaient réglés et que vous n'aviez d'autre choix que de procéder à l'enregistrement dans sa forme actuelle, est-ce que cela poserait des problèmes particuliers, dans le Nord, ou pourriez-

[Text]

something of that sort? Am I raising a problem that is not a problem with you?

Mr. Nungak: This morning, I said that it is only, thank goodness, due to the lack of enforcement authorities in my particular stretch of tundra that we are not arrested or charged for poaching in the territorial waters from which we harvest most of our wildlife. There is a lack of enforcement capability — administrators, game law officials and bureaucrats, federal or provincial — in my region, which will compound any effort by the government to implement the provisions of this law. However, that is not my problem, that is the government's problem. It will have to find its own way to ensure that the law is followed in my region.

Senator Doyle: But there is the problem of the individual hunter who has not registered his gun. That, in itself, is an offence, is it not?

Mr. Nungak: Yes. My region is incapable of enforcing this law, let alone other laws that exist. The government will have very practical, on-the-ground problems in trying to implement this bill because they do not have the bureaucracy on the ground, the hands-on capability to enforce its laws in my region.

Senator Doyle: In other words, it is not likely that there will be any problem with registration because no real effort will be made to have the registration done.

Mr. Nungak: As I said, this is the problem of the government not the problem of the governed, which, in this case, is us. The government will have to spend its money, set up its infrastructure and do what they do to enforce their laws. As it is now, none of these basics exist in Nunavik.

The Chairman: I understand that Senators Adams and Watt were on the list this morning.

Senator Adams: I thought the list was continuous. Did you destroy it?

The Chairman: No. I have the list right here: Senator Adams and Senator Watt. If it is a question that cannot be put to the group to follow, then you should put it now. If it can be put to the other group, since we are here for four hours, you may want to do it later. It is up to you.

Senator Corbin: These are his people, Mr. Chairman.

Senator Adams: Yes; I think we must hear from the people who are most affected by this bill. The committee should not be saying, "We have no time. We do not want to hear from you." We have a time limit, but these people have come a long way. They do not live here in Ottawa, where we can ask witnesses to come back next week because we have other concerns that need to be addressed.

The Chairman: Why don't you and Senator Watts ask your questions now, then?

Senator Adams:

[Traduction]

vous vous organiser en empruntant la liste de diffusion du ministre ou quelque chose du genre? Je soulève là un problème qui n'en est peut-être pas un pour vous?

M. Nungak: J'ai dit ce matin que c'est uniquement, Dieu merci, parce qu'il n'y a pas d'agents chargés d'exécuter la loi dans ma région de toundra pour nous arrêter ou nous accuser de braconnage dans les eaux territoriales où nous pêchons la presque totalité de notre faune sauvage. En l'absence de toute force de l'ordre — qu'il s'agisse d'administrateurs, d'agents chargés de l'application de la loi pour la conservation du gibier, de bureaucrates, tant au niveau fédéral que provincial — dans ma région, le gouvernement sera incapable de faire respecter cette loi. Cependant, ce n'est pas mon problème mais celui du gouvernement, qui devra trouver un moyen de faire appliquer la loi dans ma région.

Le sénateur Doyle: Mais il y a également le problème du chasseur qui n'a pas enregistré son arme. Cela constitue en soi une infraction, si je ne m'abuse?

M. Nungak: Oui. Ma région ne peut appliquer cette loi, encore moins les autres lois en vigueur. Le gouvernement sera aux prises avec des problèmes très pratiques sur place lorsqu'il essaiera d'appliquer cette mesure législative, vu qu'il n'y dispose pas de la bureaucratie nécessaire pour ce faire.

Le sénateur Doyle: Autrement dit, il y a peu de chances que l'enregistrement ne pose pas de problème, étant donné qu'aucun véritable effort ne sera déployé pour que l'on y procède.

M. Nungak: Comme je l'ai dit, c'est au gouvernement à régler ce problème et non aux gouvernés, en l'occurrence nous dans ce cas-ci. Le gouvernement devra dépenser son argent, mettre l'infrastructure en place et prendre les moyens nécessaires pour faire appliquer ses lois. Pour l'instant, il n'y a rien de tout cela à Nunavik.

Le président: Je crois comprendre que le nom des sénateurs Adams et Watt figurent sur la liste ce matin.

Le sénateur Adams: Je croyais que la liste était permanente. L'avez-vous détruite?

Le président: Non. J'ai la liste juste ici: sénateur Adams et sénateur Watt. Si vous ne pouvez poser cette question au prochain groupe, vous devriez le faire maintenant. Dans le cas contraire, comme nous sommes ici pour quatre heures, peut-être voudrez-vous attendre plus tard. C'est à vous de décider.

Le sénateur Corbin: Il s'agit des gens qu'il représente, monsieur le président.

Le sénateur Adams: Oui; je crois que nous devrions entendre ce ceux qui sont le plus touchés par ce projet de loi. Le comité ne devrait pas dire à ces gens qu'il n'a pas assez de temps et qu'il ne veut pas les entendre. Une limite de temps nous est imposée, mais ces gens viennent de loin. Ils ne vivent pas ici, à Ottawa, où nous pouvons demander à des témoins de revenir la semaine suivante parce qu'il faut régler d'autres problèmes.

Le président: Pourquoi le sénateur Watts et vous-même ne posez-vous pas maintenant vos questions, alors?

Le sénateur Adams:

[Texte]

(Following words spoken in Inuktitut.)

I do not have many questions to ask the committee from ITC and the Makivik Corporation regarding their presentation this morning and this afternoon. I was glad to hear the committee proceedings this morning in my own language.

I am a bit concerned about Bill C-68 and what I heard from you earlier today. In every community, including where I live, Bill C-68 is posing a number of concerns. The first thing that we heard this morning from Senator Tkachuk concerning Bill C-68 was that ministers have been looking at this problem since 1994.

I have spoken to a few people in the community. People want to know how it will affect their future. Since last Monday, we have heard some witnesses from the south — some opposing it and some in favour of it. I should like to hear a bit more from you. According to the district, 67 per cent of the native community owns guns and keeps them in their homes for hunting. We heard from witnesses from outside the north who said that we have the highest suicide rate and many problems with drug and alcohol abuse in our communities. Suicide by gun is the most common method in the territory — even in Labrador and in northern Quebec. However, I want to know about the true north.

I have been living for over 30 years in Rankin Inlet. Since moving from Churchill, I have not seen many suicides involving guns. After 30 years, I know of only three people who have died from suicide, and Rankin Inlet has a population of approximately 2,000. We have a lot of problems with alcohol, and so on. People have guns in their homes. There is lots of violence, but I have never heard of people using guns to threaten their families.

Jose Kusugak reminded me that his father was my best friend. Before he died, we would go out on the land hunting together. At that time we never expected that there would be such a thing as gun control. We worked for most of the week and on weekends, we would go out hunting and come back with food for our families. Today, that is all changing. We have too many laws already in the community. We do not need the government making more laws for us.

*(Senator Adams continues in Inuktitut)***Mr. Nungak:***(Following words spoken in Inuktitut.)*

The question about the rate of suicide will be answered by Martha Flaherty, President of Pauktuutit.

Ms Martha Flaherty, President, Pauktuutit (Inuit Women's Association of Canada): Thank you for giving me a few minutes to say my thoughts. We were talking this morning about accommodating our needs. Since we cannot meet them here, I will be speaking English, which is my second language.

[Translation]

(L'intervention qui suit a été prononcée en inuktitut.)

Je n'ai pas beaucoup de questions à poser aux représentants de ITC et de la Corporation Makivik relativement à leur exposé de ce matin et de cet après-midi. J'ai été heureux d'entendre ce matin, dans ma propre langue, les délibérations du comité.

J'ai de sérieuses inquiétudes au sujet du projet de loi C-68 et des propos que vous avez tenus plus tôt aujourd'hui. Dans toutes les collectivités, dont la mienne, le projet de loi C-68 pose un certain nombre de problèmes. La première chose qu'a dite ce matin le sénateur Tkachuk, relativement au projet de loi C-68, c'est que les ministres se penchent sur ce problème depuis 1994.

J'ai parlé à quelques personnes de la localité. Les gens veulent savoir dans quelle mesure il se répercutera sur leur avenir. Depuis lundi dernier, nous avons entendu certains témoins du Sud — certains appuient le projet de loi, d'autres s'opposent à son adoption. J'aimerais vous entendre parler davantage sur ce projet de loi. Selon le district, 67 p. 100 des Autochtones sont propriétaires d'armes à feu et les gardent chez eux pour chasser. Des témoins qui ne venaient pas de chez nous ont affirmé que c'est dans nos collectivités que le taux de suicide était le plus élevé et que nous étions aux prises avec de nombreux problèmes associés à l'abus d'alcool et de drogues. Les suicides par arme à feu sont les plus fréquents dans le territoire, même au Labrador et dans le Nord québécois. Cependant, je veux savoir ce qui se passe dans le vrai Nord.

Je vis depuis plus de 30 ans à Rankin Inlet. Depuis que je suis parti de Churchill, je n'ai pas vu beaucoup de suicides par armes à feu. Après 30 ans, je sais qu'il y a seulement trois personnes qui se sont suicidées et Rankin Inlet compte environ 2 000 habitants. Nous sommes aux prises avec beaucoup de problèmes associés entre autres à l'alcool. Les gens gardent des armes à feu chez eux. La violence est omniprésente, mais je n'ai jamais entendu parler de gens utilisant une arme à feu pour menacer leur famille.

Jose Kusugak m'a rappelé que son père était mon meilleur ami. Nous avions l'habitude de chasser ensemble. À l'époque, nous n'aurions jamais pensé qu'un jour, on en viendrait à une telle chose comme le contrôle des armes à feu. Nous travaillions presque toute la semaine et, les fins de semaine, nous allions chasser et revenions avec de la nourriture pour nos familles. Aujourd'hui, tout cela évolue. Trop de lois sont déjà en place chez nous. Nous n'avons pas besoin que le gouvernement en adopte de nouvelles.

*(Le sénateur Adams poursuit en inuktitut)***M. Nungak:***(L'intervention qui suit a été prononcée en inuktitut.)*

Martha Flaherty, présidente du Pauktuutit, répondra à la question sur le taux de suicide.

Mme Martha Flaherty, Présidente, Pauktuutit (Association des femmes inuit du Canada): Je vous remercie de m'accorder quelques minutes pour exposer mes vues. Nous parlions ce matin de répondre à nos besoins. Comme nous ne pouvons le faire ici, je m'exprimerai en anglais, ma deuxième langue.

[Text]

Bill C-68 is being held up as a law to protect women and children from violence. This is a real and significant issue facing Inuit communities, but it has nothing to do with Bill C-68. The government is suggesting that violence against women — in our case, Inuit women — is one reason to pass this bill. That is very wrong. I realize this is a real reason for a non-Inuit living in the south, but make no mistake: It will not stop or lessen violence against women and children in our communities. In fact, it will likely worsen the situation.

In the spring, we appeared before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and pointed out the serious concerns we had with Bill C-41, in particular, the provisions regarding alternative measures. In June, you passed this bill and in July, it became law. None of the changes that we identified were made. I still wonder, despite the three hours before the standing committee, if anyone heard what we had to say. We identified real and immediate problems for Inuit women and children if that bill were not changed, and we were ignored. Now we are being told that Bill C-68 is for our own good?

The issue of violence against women is used when it is convenient to government. This is unacceptable. A panel report in which I was involved made recommendations addressing violence against women, Inuit women and other aboriginal women. After \$10 million was spent, these recommendations have still not been implemented, and we are being told to support Bill C-68 because it will help us?

Bill C-41, the hate crime bill, will have a severe impact upon Inuit communities. I feel — and no one heard this because they were focused on the hate-crime aspects of the bill, which we fully endorsed — that Bill C-68 may also become law and, once again, only satisfy the very real concerns in the south at the cost of the Inuit communities in the north.

If you want to address violence against women and children, please support our call for more resources for services and programs for both victims of violence and accused that are designed and delivered by Inuit and that are permanent in the communities. Do not over simplify or, worse yet, use the issue of violence to justify this attack on our aboriginal and treaty rights.

These points I have made apply equally to the issue of suicide. Rather than oversimplifying the issue of suicide by suggesting that this bill will address this ever increasing problem in our communities, why does the government not seriously consider implementing the recommendations made by the Royal Commission on Aboriginal Peoples in its very important work on suicide in aboriginal communities?

[Traduction]

Le projet de loi C-68 est considéré comme une loi visant à protéger les femmes et les enfants contre la violence. Il s'agit là d'un problème réel et important avec lequel sont aux prises les collectivités inuit, mais qui n'a rien à voir avec le projet de loi C-68. Le gouvernement laisse entendre que la violence contre les femmes — dans notre cas, les femmes inuit — justifie en partie l'adoption de ce projet de loi. C'est tout à fait faux. Je me rends compte que c'est une raison réelle pour un non-Inuit qui vit dans le Sud, mais détrompez-vous: ce projet de loi n'arrêtera ni ne diminuera la violence contre les femmes et les enfants dans nos collectivités. En fait, il risque d'empirer la situation.

Au printemps, nous avons comparu devant le comité permanent de la justice et des questions juridiques et avons exprimé de sérieuses réserves au sujet du projet de loi C-41, plus particulièrement à l'égard des dispositions sur les mesures de rechange. En juin, vous avez adopté ce projet de loi et il est entré en vigueur en juillet. Aucun des changements que nous avions proposés n'a été apporté. Je me demande encore, malgré les trois heures que nous avons passées devant le comité permanent, si quelqu'un a écouté ce que nous avions à dire. Nous avons signalé les problèmes réels et immédiats que poseraient pour les femmes et les enfants inuit l'adoption de ce projet de loi sans qu'il soit amendé et le comité n'en a pas tenu compte. On nous dit maintenant que le projet de loi C-68 est pour notre bien?

Le gouvernement invoque la violence faite aux femmes lorsque cela fait son affaire. C'est inacceptable. Le rapport d'un groupe dont j'ai fait partie a formulé des recommandations concernant la violence faite aux femmes, aux femmes inuit et à d'autres femmes autochtones. Après que dix millions de dollars aient été dépensés, ces recommandations n'ont toujours pas été mises en oeuvre et on nous dit d'appuyer le projet de loi C-68 parce qu'il nous aidera?

Le projet de loi C-41, le projet de loi sur les crimes haineux, aura de graves répercussions sur les collectivités inuit. J'ai l'impression — et personne n'en a entendu parler parce que l'accent portait sur les aspects du projet de loi relatifs aux crimes haineux, que d'ailleurs nous appuyons entièrement — que le projet de loi risque également de devenir loi et de ne répondre encore une fois qu'aux préoccupations très réelles du Sud aux dépens des collectivités inuit dans le Nord.

Si vous voulez vous attaquer aux problèmes de la violence faite aux femmes et aux enfants, veuillez appuyer notre demande et accroître les ressources consacrées aux services et aux programmes à l'intention des victimes de violence et des accusés, qui sont conçus et assurés par des Inuit et offerts de façon permanente dans les collectivités. Il ne faut pas simplifier à l'extrême ou, pire encore, invoquer l'argument de la violence pour justifier cette attaque contre nos droits ancestraux et issus de traités.

Les arguments que je viens de présenter valent tout autant pour la question du suicide. Plutôt que de simplifier à l'extrême la question du suicide en laissant entendre que ce projet de loi permettra de remédier à ce problème de plus en plus grave dans nos collectivités, pourquoi le gouvernement n'envisage-t-il pas sérieusement de mettre en oeuvre les recommandations formulées par la Commission royale des peuples autochtones dans le cadre

[Texte]

Senator Adams: Mr. Chairman, this witness has answered my questions. Perhaps I will turn the floor over to Senator Watt, now.

Senator Watt:

(Following words spoken in Inuktitut)

I appreciate the fact that you people have come here to indicate to the people in authority your recommendations and possible changes or amendments, or whatever is necessary.

As senators, some times we deal with difficult legislation. Sometimes we must deal with legislation that is not necessarily based on reality. This is a fact of life within the political field, especially here in Ottawa.

I do not want to indicate to you that there is hope; nor do I want to indicate that there is no hope. I hope that we will be able to advance your concerns and that this conflict will be resolved. It is a huge conflict. I, for one, have difficulty just highlighting those conflicts. You have done that very well during your presentation, but I am not sure whether you have been understood by members of the committee. Even if they understand, I am not sure whether they are willing to take what you have said to heart and carry the message. At times, the party line comes into effect. Something that I feel strongly about is that perhaps, one day, the Senate will change its rules and not operate along party lines but based on logic and on the needs of the region — in other words, what we were supposed to do originally. Unfortunately, this is not the case at times.

Since a lot of important elements have been highlighted by your people, I will not repeat what has been said here. I may not know the whole answer but I do know the partial answer. I know what this bill is and what it will do to us. I am no different from you people and, like you, I do not want to see classes of so-called hunters because everyone is a subsistence hunter in the north. We are all subsistence hunters because we are confronted with the high cost of transportation and goods. We must do something to offset those costs. This is our responsibility as individuals and as providers to our families.

I should like to get more into the area of conflicts. We have the James Bay and Northern Quebec Agreement and a Nunavut Agreement and an Inuvialuit Final Agreement. The only land claim in the Inuit area that has not been dealt with is the one in Labrador.

It is quite clearly stated in the agreement that those were achieved as a right, not merely to practise your rights but achieved as a right — that is, a right to have constitutional protection. Before the new Constitution in 1982, we worked hard to combine the two provincial levels to tie their hands as much as possible with Bill C-9. Many senators have dealt with us in the past.

[Translation]

de ses très importants travaux sur le suicide dans les collectivités autochtones?

Le sénateur Adams: Monsieur le président, ce témoin a répondu à mes questions. Je pourrais peut-être céder la parole au sénateur Watt.

Le sénateur Watt:

(L'intervention qui suit a été prononcée en inuktitut)

Je vous suis reconnaissant d'être venu ici pour faire connaître à ceux qui détiennent le pouvoir vos recommandations et les changements ou amendements possibles que vous proposez.

En tant que sénateurs, nous devons parfois nous occuper de lois difficiles. Parfois, nous devons nous occuper de lois qui ne sont pas nécessairement fondées sur la réalité. C'est un aspect du domaine politique auquel on ne peut échapper, particulièrement ici, à Ottawa.

Je ne veux pas vous dire qu'il y a de l'espoir, mais je ne veux pas non plus vous dire qu'il n'y en a pas. J'espère que nous pourrions donner suite à vos préoccupations et régler ce conflit. C'est un conflit énorme. Pour ma part, j'ai de la difficulté simplement à en déterminer les principaux éléments. De votre côté, vous avez très bien réussi à le faire au cours de votre exposé mais je ne suis pas sûr que les membres du comité vous aient compris. Même s'ils comprennent, je doute qu'ils soient disposés à prendre votre message à coeur et à le transmettre. Parfois, l'esprit de parti prend le dessus. Ce que j'espère de tout coeur, c'est qu'un jour, peut-être, le Sénat changera ses règles et ne fonctionnera pas en fonction de la discipline de parti, mais bien en fonction de la logique et des besoins de la région — en d'autres mots, comme nous étions censés le faire au départ. Malheureusement, ce n'est pas toujours le cas.

Comme vous avez fait ressortir de nombreux éléments importants, je ne les répéterai pas. J'ignore sans doute quelle est la solution qui s'impose, mais je connais une partie de la solution. Je connais l'objet de ce projet de loi et je sais quelles en seront les conséquences pour nous. Je suis comme vous et, comme vous, je ne veux pas qu'on établisse des catégories de soi-disant chasseurs parce que dans le Nord, nous chassons tous pour assurer notre subsistance et si nous sommes dans cette situation, c'est en raison des coûts élevés du transport et des produits. Nous devons prendre des mesures pour compenser ces coûts. C'est notre responsabilité à titre individuel et en tant que soutien de famille.

J'aimerais aborder de façon plus approfondie la question des conflits. Nous avons la Convention de la Baie James et du Nord québécois, l'Accord du Nunavut et la Convention définitive des Inuvialuit. La seule revendication territoriale inuit toujours en suspens est celle du Labrador.

Il est clairement énoncé dans ces conventions qu'elles ont été conclues à titre de droit, non seulement pour permettre l'exercice de vos droits mais à titre de droit — à savoir un droit à la protection constitutionnelle. Avant l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution, en 1982, nous avons travaillé de façon assidue pour associer les deux administrations provinciales, afin qu'elles se trouvent liées par le projet de loi C-9. De nombreux sénateurs ont traité avec nous par le passé.

[Text]

I should like to ask one specific question: Can this regulatory regime work — that is, by regulating it and reducing the impact on our people, will the regulations answer our concerns? Will they be sufficient to allow us to continue our practice? It is not merely the practice we are talking about here, but our day-to-day livelihood.

Perhaps legal counsel from ITC can answer this question and tell us whether or not it is workable. Is the storage provision workable? With regard to reducing the impact, is that workable? Is decriminalization workable? Those are three areas on which I should like to have an answer. Those are important questions and I would like some of my colleagues to hear your side in that regard.

The Chairman: I understand that you have your legal adviser with you, is that right?

Mr. Nungak: Yes. I think the legal adviser can carry on. Just as a basic answer to Senator Watt's question, whether our concerns can be satisfied by participating in designing the regulations is a grey area. We are unaccustomed to having any hand in designing legislation and even more unaccustomed to having any hand in designing regulations to an already moulded set, to a "die is cast" piece of legislation. On that basis, it is difficult to ascertain at this point whether or not participating in designing the regulations will solve all the concerns we have expressed here today.

Groups far more powerful than ours have not made a dent in the government's determination to pass this legislation "as is". In the face of that, we will have to do a serious assessment of whether running after the beast and trying to design some footprints that will prevent us from being trampled by it is a worthwhile thing to engage in.

With that, I should like to turn the floor over to the legal adviser.

Ms Wendy Moss, Legal Adviser, Inuit Tapirisat of Canada: In response to Senator Watt's questions, as we pointed out this morning, as far as we know regulations cannot amend an act. So, to the extent that there are statutory problems or areas of conflict between the statute and constitutionally protected aboriginal and treaty rights, our understanding is that regulations cannot take care of them.

Second, to the extent that regulations could be useful in terms of alleviating the impact of this act, as I pointed out this morning, you are basically asking the Inuit to anticipate every possible situation where there could be a conflict, and there are regional differences. That puts a tremendous onus of responsibility on the Inuit leadership, to try to contemplate all the possible areas of conflict and then to try faithfully to translate them into legal language.

[Traduction]

J'aimerais poser une question particulière: ce régime réglementaire peut-il fonctionner — c'est-à-dire en prévoyant une réglementation susceptible d'atténuer les répercussions de la loi sur notre peuple, ces règlements répondraient-ils à nos préoccupations? Nous permettraient-ils de préserver nos coutumes? Il ne s'agit d'ailleurs pas simplement de nos coutumes, mais de notre gagne-pain quotidien.

Le conseiller juridique d'ITC pourrait peut-être répondre à cette question et nous indiquer si cela fonctionnera. Les dispositions relatives à l'entreposage permettront-elles d'atténuer l'impact du projet de loi? La décriminalisation est-elle une mesure qui fonctionnera? Ce sont les trois aspects sur lesquels j'aimerais avoir une réponse. Il s'agit de questions importantes, et j'aimerais que certains de mes collègues entendent votre point de vue là-dessus.

Le président: Je crois comprendre que votre conseiller juridique vous accompagne, est-ce exact?

M. Nungak: Oui. Je pense que le conseiller juridique peut répondre à cette question. Simplement pour répondre à une question du sénateur Watt, qui se demande si notre participation à la conception des règlements permettra d'apaiser nos préoccupations, je dirais que cela est incertain. Nous ne sommes pas habitués à participer à la conception de lois, et encore moins des règlements en fonction d'un texte de loi déjà coulé dans le béton. Il est donc difficile de déterminer à ce stade si le fait de participer ou non à la conception des règlements permettra de donner suite à toutes les préoccupations que nous avons exprimées ici aujourd'hui.

Des groupes beaucoup plus puissants que les nôtres n'ont pas réussi à entamer la détermination du gouvernement à adopter ce projet de loi «tel quel». Nous devons donc évaluer sérieusement s'il vaut la peine de courir après la bête et d'essayer d'imaginer des traces qui l'empêcheront de nous piétiner.

J'aimerais maintenant céder la parole à notre conseillère juridique.

Mme Wendy Moss, conseillère juridique, Inuit Tapirisat du Canada: En réponse aux questions posées par le sénateur Watt, comme nous l'avons souligné ce matin, à notre connaissance, il est impossible de modifier une loi à l'aide de règlements. Par conséquent, dans la mesure où il existe des problèmes statutaires ou des conflits entre les dispositions législatives et les droits ancestraux et issus de traités protégés par la Constitution, il est entendu que des règlements ne permettront pas de les régler.

Deuxièmement, dans la mesure où des règlements pourraient permettre d'atténuer l'impact de cette loi, comme je l'ai souligné ce matin, vous êtes en train de demander essentiellement aux Inuit de prévoir toutes les situations possibles de conflit. Or, il existe des différences régionales. On se trouve à mettre ainsi une énorme responsabilité sur les épaules des dirigeants inuit en leur demandant d'essayer d'envisager tous les domaines de conflit possibles et de les exprimer ensuite fidèlement sous forme juridique.

[Texte]

Third, even assuming that they were willing to engage in that exercise, which, as Mr. Nungak has indicated, is not likely, it would amount to Inuit getting permission in advance for every aspect of their hunting life that relates to firearms. Basically, this defeats the purpose of section 35, which is to protect constitutionally the Inuit way of life so that they can live it without undue government interference. They did not negotiate section 35 of the Constitution Act so that they could come back here and negotiate a whole series of regulations covering every single aspect of their hunting life with respect to firearms, or any other aspect.

Senator Watt: I have a couple of questions related to that area. I understand the meaning of the non-derogation clause under section 25 of the Constitution Act. However, I have some difficulty with the fact that the non-derogation clause is attached to proposed Bill C-68. Do you need that? What does that mean? What is your real interpretation of that non-derogation clause? Does that give us a shield or protection, or is that an invitation by government to come and challenge them? What is our interpretation on that?

Ms Moss: If you are referring to section 25 of the Charter, that relates to conflicts between Charter rights and existing aboriginal treaty rights. ITC has not raised that as an issue in its submission, but the non-derogation clause in subclause 2(3) of the bill is basically a restatement of what is in the Constitution already.

As was pointed out this morning, this provision will not protect people from being charged and arrested if the government's viewpoint is that this is a law of general application with no exemptions from aboriginal and treaty rights until you establish them in court.

One of the main thrusts of the ITC brief was to say that people who have gone through the trouble and considerable expense and devotion of human resources to negotiate the various comprehensive claims agreements should not have to re-litigate the issue all over again in court in terms of the interaction between the firearms bill and their constitutionally protected rights. There is an opportunity, if people want to look at exemptions, to look at exemptions that are based on aboriginal and treaty rights, as opposed to the indirect route of subsistence hunting exemptions.

The Chairman: That is a very important point.

Senator Watt: If I understood, the relationship between Bill C-68 and the regulations and the various sets of agreements which include constitutional protection and which have been signed by various regions, these so called "rights" — that is, what we thought we acquired through the negotiations — could be altered or taken from the Constitution and brought down to the regulatory sector. How will we protect those rights if that is the case? Is that the case? Am I complicating my question?

[Translation]

Troisièmement, même en supposant qu'ils soient prêts à se livrer à ce genre d'exercice, ce qui est peu probable comme l'a indiqué M. Nungak, cela équivaudrait à obliger les Inuit à demander la permission chaque fois qu'ils veulent chasser à l'aide d'armes à feu. Essentiellement, cela va à l'encontre de l'objet de l'article 35 qui vise à accorder une protection constitutionnelle au mode de vie des Inuit afin qu'ils puissent vivre sans ingérence indue de la part du gouvernement. Ils n'ont pas négocié l'article 35 de la Loi constitutionnelle pour revenir ici négocier toute une série de règlements portant sur le moindre aspect de leur vie de chasseurs en ce qui concerne les armes à feu, ou tout autre aspect.

Le sénateur Watt: J'aurais quelques questions à ce sujet. Je crois comprendre le sens de la disposition de non-dérogation en vertu de l'article 25 de la Loi constitutionnelle. Cependant, j'ai certaines réserves à propos de l'annexion de cette disposition de non-dérogation au projet de loi C-68. Est-ce bien nécessaire? Qu'est-ce que cela signifie? Quelle est votre interprétation réelle de cet article de non-dérogation? Est-ce qu'il nous protège, ou invite-t-il plutôt le gouvernement à venir contester nos droits? Comment l'interprétez-vous?

Mme Moss: Si vous faites allusion à l'article 25 de la Charte, cet article prévoit que les droits garantis par la Charte ne portent pas atteinte aux droits ancestraux, ni aux droits issus de traités existants. ITC n'a pas soulevé cette question dans son mémoire, mais la disposition de non-dérogation se trouve au paragraphe 2(3) du projet de loi et reprend essentiellement les dispositions déjà prévues par la Constitution.

Comme nous l'avons souligné ce matin, cette disposition ne protégera pas les gens contre les accusations et les arrestations si le gouvernement considère que cette loi est d'application générale et qu'aucune exemption ne doit être faite dans le cas des droits ancestraux et issus de traités à moins que cela soit établi par les tribunaux.

Le mémoire d'ITC soutient entre autres que ceux qui ont pris la peine de négocier diverses revendications globales et qui y ont consacré des ressources financières et humaines considérables ne devraient pas avoir à plaider à nouveau leur cause devant les tribunaux, en raison des répercussions que le projet de loi sur les armes à feu aura sur les droits qui leur sont garantis par la Constitution. En ce qui concerne les exemptions, il est possible d'envisager des exemptions fondées sur les droits ancestraux et issus de traités au lieu de procéder de façon indirecte en envisageant des exemptions fondées sur la chasse de subsistance.

Le président: C'est un point très important.

Le sénateur Watt: Si j'ai bien compris, le lien entre le projet de loi C-68 et les règlements ainsi que les diverses séries d'ententes qui prévoient une protection constitutionnelle et qui ont été signées par diverses régions, ces soi-disant «droits» — c'est-à-dire ce que nous avons obtenu grâce à des négociations — pourraient être modifiés ou retirés de la Constitution et réduits à une forme de réglementation. Comment protégerons-nous ces droits, dans un tel cas? Est-ce bien le cas? Ma question est-elle trop embrouillée?

[Text]

Ms Moss: First, you must deal with that assumption about whether you can fix the problems of inconsistency in aboriginal and treaty rights by enacting regulation. So far, ITC has said that we doubt that in many areas that can be done.

Second, to the extent that it can be done raises the constitutional issue of whether you want to do so when one of the purposes of enacting section 35 was that aboriginal people would not have to run constantly to the government to get permission before they could pick up a firearm, shoot a firearm, store it or transport it. Section 35 was intended as a guarantee of the Inuit way of life, among others, without continually getting permission for everything.

Senator Watt: So that is at stake.

Ms Moss: Basically, if you follow that proposal — that is, go and draft a whole series of exhaustive comprehensive regulations. You are saying, “Inuit, go get permission before you continue your way of life. We want it all written down in black letter law, every single detail, where you say your way of life will conflict with this bill. If you do that and you do it in a comprehensive way, then we will reduce it to a series of regulations and then you are okay.”

The Chairman: You have covered an interesting point: When there is a constitutional right that is protected, then it is always protected.

Senator Watt: That is what we thought.

The Chairman: I do not want to encroach too much on the time slated for the other group.

Senator Watt: I understand.

Mr. Kusugak: I do not want to differ from my friend next to me, but if it came down to necessity, we could probably do exactly what the question involved, namely the rewriting of this legislation.

We have fast tracked everything up to now. I was born in an Igloo 45 years ago. From that time to the present, we have had to negotiate pretty comprehensive land claims and to partake in the division of the Northwest Territories, and so on. That means that we must learn things awfully fast. Although it is true that we have not had experience in writing laws, and so on, I do not imagine it can be that hard. I think we could probably do it. But we must also be realistic and ask, “Will amendments be a problem for senators if they must go back to the house and go through the process all over again?”

We are trying to focus on the exemptions from this. There are people who come up to our part of the territories who already have a vision of what they think is involved, and they will not listen to the answers we give them. The consultation process will have to be done without any prejudice.

[Traduction]

Mme Moss: Tout d’abord, il faut décider s’il est possible de régler les problèmes d’incompatibilité avec les droits ancestraux et issus de traités en adoptant des règlements. Jusqu’à présent, ITC doute que cela soit possible dans bien des domaines.

Deuxièmement, dans la mesure où cela est possible, on soulève un problème constitutionnel, à savoir est-ce vraiment ce que l’on veut faire, puisque l’adoption de l’article 35 visait entre autres à éviter aux peuples autochtones d’avoir constamment à faire des démarches auprès du gouvernement pour obtenir la permission chaque fois qu’ils veulent acquérir une arme à feu, l’utiliser, l’entreposer ou la transporter. L’objet de l’article 35 était de garantir la protection du mode de vie des Inuit, entre autres, sans qu’ils soient constamment obligés de demander la permission pour la moindre chose.

Le sénateur Watt: C’est donc en quoi consiste l’enjeu.

Mme Moss: Essentiellement, si l’on adopte cette proposition — c’est-à-dire rédiger toute une série de règlements exhaustifs, on se trouve à dire aux Inuit: «Obtenez la permission avant de poursuivre votre mode de vie. Nous voulons que tout soit écrit noir sur blanc, dans les moindres détails, peu importe que votre mode de vie soit incompatible avec ce projet de loi. Une fois que vous aurez mené à bien ce travail détaillé, nous nous en servirons pour établir une série de règlements et vos problèmes seront réglés.»

Le président: Vous avez soulevé un point intéressant: lorsqu’un droit constitutionnel est protégé, il l’est pour toujours.

Le sénateur Watt: C’est ce que nous pensions.

Le président: Je ne voudrais pas trop empiéter sur le temps prévu pour l’autre groupe.

Le sénateur Watt: Je comprends.

M. Kusugak: Non pas que je ne sois pas d’accord avec ma collègue, mais s’il le fallait, nous pourrions probablement prendre exactement ce genre de mesures, c’est-à-dire réécrire ce projet de loi.

Jusqu’à présent, tout est allé très vite. Je suis né dans un igloo il y a 45 ans. Depuis, nous avons dû négocier des revendications territoriales assez exhaustives et participer à la division des Territoires du Nord-Ouest, et ainsi de suite. Cela signifie que nous devons apprendre extrêmement vite. Bien que nous n’ayons effectivement aucune expérience dans la rédaction des lois, je ne pense pas que cela soit si difficile. Nous en serions probablement capables. Mais nous devons également être réalistes et nous demander: «Ces amendements poseront-ils un problème aux sénateurs s’ils doivent retourner à la Chambre et recommencer tout le processus à nouveau?»

Nous tâcherons de mettre l’accent sur les exemptions. Certaines personnes viennent dans notre région en ayant déjà leur propre idée de ce que comporte ce projet de loi et elles refusent d’écouter les réponses que nous leur donnons. Le processus de consultation devra se dérouler sans aucun préjugé.

[Texte]

I like what Senator Watt just said in so many words, that everyone has to take off their party hat and deal with this as a real human issue. Thank you for suggesting that.

Ms Kuptana: Before we wrap up, I want to voice the opinion of some individual Inuit in the north. We had a one-and-a-half hour phone-in show on the Inuit Broadcast Corporation on September 21. There were four panellists. I should like to convey to you some of the worries and concerns of Inuit residents. Here is what they said.

Jay Poody from Broughton Island said, "I have concerns respecting the gun control bill because it touches upon the Nunavut government responsibilities. If it is passed as is, it will greatly affect Inuit. As an Inuk, I go out hunting all the time. Guns are important to us and to our environment and our way of life. Guns sustain us. Gun control and Bill C-68 would be another hurdle for the Nunavut government.

Edward from Quaqaq said on the proposed bill, "Obviously, the proposed contents will not be followed by Inuit. If this legislation is passed, this legislation will be broken. All Inuit may be arrested. If licences are part of the regulations, they are not obviously readily available in the Inuit communities. We do not have adequate services in the community to enact this bill."

Andy from Nauyat said, "I have concerns regarding Bill C-68 because it has an impact to all Inuit. It is a major concern. Guns are an important tool to Inuit. Everybody has a gun. My child said a few days ago he would like a gun. If this bill goes through, I will not be able to give him a gun. Women need guns and they may not be able to because of this gun control legislation. When our elders die and pass on, they leave an heirloom and that heirloom is often a gun. I wonder how, under the proposed gun control bill, the passing on of guns to our young generation can be taken care of. The practice of lending and giving as Inuit is an important part of our culture. A lot of Inuit would be criminalized unintentionally and non-maliciously. Guns are very important to Inuit."

Josie Papatsic from Iqaluit said this, "How come the Inuit leadership is dealing with this bill only now? Why has not the government come into the Inuit home lands and told us how this bill would impact upon our lives?"

Daniel Oupialak said, "Allan Rock buys food that is already dead. Inuit have to hunt for our food. What is going to be next? Is it going to be knives or other weapons that we depend upon? Will there be other weapons control acts?"

[Translation]

Comme le sénateur Watt l'a si bien dit, chacun doit se débarrasser de cet esprit de parti et s'occuper de la véritable dimension humaine de la question. Je vous remercie d'avoir fait cette suggestion.

Mme Kuptana: Avant de terminer, j'aimerais vous faire connaître l'opinion de certains Inuit qui vivent dans le Nord. Le 21 septembre, l'Inuit Broadcast Corporation a organisé une tribune téléphonique d'une heure et demie. Quatre membres faisaient partie de la tribune. J'aimerais vous faire part de certaines des craintes et des préoccupations des résidents inuit. Voici ce qu'ils ont dit.

Jay Poody, de Broughton Island, a dit: «Le projet de loi sur le contrôle des armes à feu m'inquiète parce qu'il a des conséquences sur les responsabilités gouvernementales du Nunavut. S'il est adopté tel quel, les Inuit seront durement touchés. En tant qu'Inuk, je passe mon temps à chasser. Les armes à feu sont importantes pour nous, pour notre environnement et pour notre mode de vie. Les armes à feu sont notre moyen de subsistance. Le contrôle des armes à feu et le projet de loi C-68 représenteraient un autre obstacle pour le gouvernement du Nunavut.»

Edward, de Quaqaq, a déclaré ce qui suit à propos du projet de loi: «Il est évident que les Inuit ne respecteront pas le projet de loi. S'il devient loi, la loi sera violée. Tous les Inuit risquent d'être arrêtés. Si les règlements prévoient que des permis sont obligatoires, les collectivités inuit auront de toute évidence de la difficulté à les obtenir. Les services ne sont pas suffisants dans la collectivité pour assurer l'application de ce projet de loi.»

Andy, de Nauyat, a indiqué: «J'ai des réserves à propos du projet de loi C-68 parce qu'il touche tous les Inuit. C'est un grave sujet de préoccupation. Les armes à feu sont un outil important pour les Inuit. Tout le monde possède une arme à feu. Mon enfant m'a dit il y a quelques jours qu'il aimerait avoir une arme à feu. Si ce projet de loi est adopté, je ne pourrai pas lui en offrir une. Les femmes ont besoin d'armes à feu et ne pourront peut-être pas s'en procurer à cause de cette loi sur le contrôle des armes à feu. Lorsque nos aînés meurent, souvent ils nous lèguent des armes à feu. Je me demande comment le projet de loi sur le contrôle des armes à feu permettra d'assurer le legs de nos armes à feu à la génération qui nous suit. Chez les Inuit, la coutume veut que l'on se prête des objets ou qu'on les donne en cadeau. C'est un aspect important de notre culture. De nombreux Inuit deviendraient des criminels malgré eux. Les armes à feu sont très importantes pour les Inuit.»

Josie Papatsic, de Iqaluit, s'est demandé: «Comment se fait-il que les dirigeants inuit s'occupent de ce projet de loi seulement maintenant? Pourquoi le gouvernement n'est-il pas venu sur le territoire inuit pour nous expliquer les conséquences de ce projet de loi sur nos vies?»

Daniel Oupialak a expliqué: «Allan Rock achète de la viande déjà morte. Les Inuit doivent chasser pour se nourrir. Qu'est-ce qui nous attend encore? Va-t-on interdire les couteaux ou d'autres armes dont nous dépendons? Y aura-t-il d'autres lois qui serviront à contrôler d'autres types d'armes?»

[Text]

Simon Nattak from Iqaluit said, "Suicide cannot be controlled by gun control. Bill C-68 completely breaks aboriginal and treaty rights under the Canadian Constitution and, therefore, it breaks our inherent right of self government."

Mary phoned in from Hall Beach, I believe, and she said, "I am opposed to this bill but I fear that it will be impossible to change. When we go out camping and our husbands leave us at the camp, we need to have a gun at the camp. Older, experienced people are very safety conscious. We really know how to use guns in our communities and out on the land."

Joanesie Karpik from Panjnirtung said, "I, myself, practice the use of firearms. I do not know the full contents of the bill. When gun control is passed, I'm affected. A lot of men will be breaking the laws and the regulations. We learn from our parents how to use guns and to practice our traditional way of life. This gun control act will affect not only myself but it will affect the next generation. I do not want to break the law, nor do I want my family to break the law. But I may have no choice."

Those, Mr. Chairman, are some of the thoughts from the Inuit community.

The Chairman: I understand that this is the end of the hearings for this morning, which have extended into the afternoon. Thank you very much for your documents, your briefs, your presentations and your replies. It has been useful.

I now call the Métis National Council. With us are Mr. Gerald Morin, President, and Mr. Chartier. Do you have some documents to be distributed?

Mr. Gerald Morin, President, Métis National Council: Yes, I do.

The Chairman: This is a two-hour meeting. After that we have another group scheduled for two hours. Perhaps we can catch up a bit, but we will give you a fair hearing.

Mr. Morin: Thank you very much for giving the Métis Nation an opportunity to address this Senate committee.

Mr. Chairman and committee members, I come before you today in my role as President of the Métis National Council to present the grave concerns of the Métis nation about Bill C-68, the proposed gun control legislation.

Before I begin to speak about Bill C-68 itself, I want to tell you a bit about the Métis Nation. The Métis have a history which is older than Canada's and, in many ways, you could say that our ancestors established many of the trade routes and lines of communication as well as some of the democratic concepts that form the basis for Canada as it exists today. We have a unique history of which we are justifiably proud, and we are recognized

[Traduction]

Simon Nattak, de Iqaluit a dit: «Le contrôle des armes à feu ne permettra pas de contrôler le suicide. Le projet de loi C-68 viole nos droits ancestraux et issus de traités prévus par la Constitution canadienne et, par conséquent, viole notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.»

Mary nous a téléphoné de Hall Beach, je crois, et a dit ce qui suit: «Je m'oppose à ce projet de loi, mais je crains qu'il soit impossible à changer. Lorsque nous allons camper et que nos maris nous laissent au camp, il nous faut une arme à feu. Les gens plus âgés et expérimentés sont très soucieux de la sécurité. Nous savons vraiment comment nous servir de nos armes à feu dans nos collectivités et dans la nature.»

Joanesie Karpik, de Panjnirtung a dit: «J'utilise moi-même des armes à feu. Je ne suis pas au courant de tout ce que contient le projet de loi. Si on décide de contrôler les armes à feu, cette décision me touche. Beaucoup d'hommes violeront les lois et les règlements. Nos parents nous ont appris à manier les armes à feu et à nous adonner à notre mode de vie traditionnel. Cette loi sur le contrôle des armes à feu aura des répercussions non seulement sur moi, mais sur la prochaine génération. Je ne veux pas violer la loi et je ne veux pas non plus que ma famille viole la loi. Mais je n'aurai peut-être pas le choix.»

Voilà, monsieur le président, certaines réflexions des membres de la collectivité inuit.

Le président: Je crois comprendre que nous arrivons à la fin des audiences de ce matin, qui se sont prolongées jusque dans l'après-midi. Merci beaucoup de vos documents, de vos mémoires, de vos présentations et de vos réponses. Ils ont été d'une grande utilité.

Je cède maintenant la parole au Ralliement national des Métis. Nous avons avec nous M. Gérald Morin, président et M. Chartier. Avez-vous des documents à distribuer?

M. Gérald Morin, président, Ralliement national des Métis: Oui.

Le président: La réunion est de deux heures, après laquelle nous avons prévu deux heures pour la comparution d'un autre groupe. Nous pourrions peut-être rattraper un peu le temps perdu, mais nous vous donnerons tout le temps de vous faire entendre.

M. Morin: Nous tenons à vous remercier de donner à la nation Métis l'occasion de prendre la parole devant ce comité sénatorial.

Monsieur le président et membres du comité, je comparais devant vous aujourd'hui en tant que président du Ralliement national des Métis, afin de vous présenter les graves préoccupations de la nation Métis à propos du projet de loi C-68 sur le contrôle des armes à feu.

Avant de commencer à parler du projet de loi C-68, j'aimerais vous parler un peu de la nation Métis. L'histoire des Métis remonte plus loin dans le passé que celle du Canada et, à bien des égards, on peut dire que nos ancêtres ont établi une bonne partie des voies commerciales et des voies de communication ainsi que des concepts démocratiques qui constituent le fondement du Canada tel qu'il existe aujourd'hui. Notre histoire est unique et

[Texte]

as one of Canada's aboriginal peoples in the Constitution Act, 1982.

The important thing we want to stress is that the Métis are a people, and as one of Canada's aboriginal peoples, we have constitutionally recognized and affirmed aboriginal rights. These Métis rights have a substantive legal existence which must be given effect. In other words, our Métis rights exist for a purpose and they mean something in law. The purpose of those legally protected Métis rights is to allow the Métis people to survive and exist as a people.

So what does it mean to survive as a people? At the very least, it means the survival of our Métis language, culture, customs and values. Aboriginal rights exist in law to protect those very things because they are the essence of aboriginal people. That is why I am here today before you because Bill C-68 is another part of the slow but steady erosion of Métis traditional customs and practices. Bill C-68 will make our values unlawful. It will make our teachings a crime. It will make our people criminals for practising our way of life.

Bill C-68 will interfere with the harvesting and self-government rights of the Métis Nation. Harvesting of wildlife has always been central to the Métis people's way of life and central to our relationship to our home land. Harvesting wildlife is a basic aboriginal right. Aboriginal harvesting rights have been recognized and affirmed by the Supreme Court of Canada in the *Sparrow* case. Hunting rifles and shotguns are essential tools for the exercise of Métis harvesting. The use of those tools is, therefore, an aspect of those rights. If the act interferes with our right to possess or use firearms, it is interfering in the exercise of our harvesting rights.

There is also a self-government dimension to this right. Métis do not consider the right to possess and use hunting rifles and shotguns as absolute rights. These essential tools must be used with due regard to safety and the conservation of wildlife resources. We, as Métis, therefore, have for generations developed our own rules and customs for assuring that safety and conservation.

The act now purports to impose other rules for the Métis in the use of these essential tools. In order to enforce those rules, Parliament will criminalize the possession, use and transfer of guns and will provide that the Métis will only be exempted from prosecution if they comply with their rules. By imposing this complex licensing scheme for the possession and use of firearms and enforcing it by criminal sanctions, the new act will purport to convert an aspect of Métis harvesting rights into a privilege which can only be exercised on terms set by the federal government.

[Translation]

nous avons raison d'en être fiers. La Loi constitutionnelle de 1982 nous reconnaît d'ailleurs comme l'un des peuples autochtones du Canada.

Nous tenons surtout à souligner que les Métis sont un peuple et, en tant que l'un des peuples autochtones du Canada, nous avons des droits ancestraux reconnus et confirmés par la Constitution. Ces droits que possèdent les Métis ont une existence juridique formelle qu'il faut valider. En d'autres mots, nos droits métis existent dans un but précis et ont une signification en vertu de la loi. L'objet de ces droits métis protégés par la loi est de permettre au peuple Métis de survivre et d'exister en tant que peuple.

Qu'est-ce que l'on entend par survivre en tant que peuple? À tout le moins, cela signifie la survie de notre langue, de notre culture, de nos coutumes et de nos valeurs métisses. Les droits ancestraux existent en vertu de la loi pour protéger ces aspects car ils représentent l'essence même des peuples autochtones. C'est la raison pour laquelle je comparais devant vous aujourd'hui car le projet de loi C-68 est un autre facteur qui contribuera à l'érosion lente et progressive des coutumes et des modes de vie traditionnels des Métis. Le projet de loi C-68 rendra nos valeurs illégales. Il fera de nos enseignements un crime. Il fera de nous un peuple de criminels en raison de notre mode de vie.

Le projet de loi C-68 empiètera sur les droits de chasse, ainsi que sur les droits à l'autonomie gouvernementale de la nation Métis. L'exploitation des ressources fauniques a toujours été un aspect fondamental du mode de vie des Métis et un aspect fondamental des liens que nous entretenons avec notre territoire. L'exploitation des ressources fauniques est un droit ancestral fondamental. Les droits ancestraux en matière d'exploitation des ressources fauniques ont été reconnus et confirmés par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Sparrow*. Les fusils de chasse et les carabines sont des outils essentiels à l'exercice des activités traditionnelles de prédation des Métis. L'utilisation de ces outils représente par conséquent un aspect de ces droits. Si la loi empiète sur notre droit de posséder ou d'utiliser des armes à feu, elle empiète sur l'exercice de nos droits de chasse.

Ce droit comporte également une dimension d'autonomie gouvernementale. Les Métis ne considèrent pas le droit de posséder et d'utiliser des fusils de chasse et des carabines comme des droits absolus. Ces outils essentiels doivent être utilisés en tenant dûment compte de la sécurité et de la conservation des ressources fauniques. En tant que Métis, nous avons donc pendant des générations élaboré nos propres règles et nos propres coutumes pour assurer cette sécurité et cette conservation.

La loi prétend maintenant imposer aux Métis d'autres règles pour l'utilisation de ces outils essentiels. Pour assurer l'application de ces règles, le Parlement a l'intention de criminaliser la possession, l'utilisation et le transfert des armes à feu et prévoit que les Métis seront uniquement exemptés de poursuites s'ils se conforment à ces règles. En imposant ce régime complexe de permis pour la possession et l'utilisation d'armes à feu et en prévoyant des sanctions pénales pour ceux qui ne s'y conforment pas, la nouvelle loi veut transformer un aspect des droits de chasse des Métis en un privilège qui ne peut être exercé que selon les conditions établies par le gouvernement fédéral.

[Text]

The act, in its present form, will therefore constitute an interference with two aspects of Métis harvesting rights: The right to possess and use firearms for harvesting activities; and the right to decide ourselves, as a self-governing people, on the rules and customs to ensure our rights are exercised safely.

This is not just theoretical. Once the new act is enacted and proclaimed, it will apply to Métis. While its full force will only be felt gradually, it will cause problems because of the inappropriate administrative mechanisms on which it relies. The types of training courses, licensing and certification procedures, safe storage concepts, et cetera, were not designed with Métis communities in mind. It will in many cases simply be impossible or impractical for Métis to abide by the requirements of the new act. But if vigorously enforced, the act will interfere with Métis harvesting and self-government rights.

It is the position of the MNC that the proposed act could and probably will be challenged under section 35 of the Constitution Act, 1982, based on the principles in the *Sparrow* decision, for several reasons. First, it will interfere with the exercise of existing Métis harvesting and self-government rights. Second, it reflects an improper purpose because it was not designed to respond to a public safety problem caused by Métis possession or use of hunting rifles and shotguns. Third, the interference with Métis rights is not minimal nor is it tailored to our circumstances. Fourth, it does not reflect Métis people's views of how our rights should be exercised. Fifth, it was not developed from meaningful consultations.

Under the proposed act, the actual mechanisms for training, licensing and registration will be defined by the regulations. Therefore, most of the impacts from the new scheme will be determined by those regulations. There are two unique aspects to the regulation-making provisions of this new act.

First, in sections 118 and 119 there is a unique procedural requirement. Prior to enactment, the minister must place all proposed regulations before both the House of Commons and the Senate, and the regulation may not be enacted before 30 sitting days of each of those bodies or until there is a report from any committee of those bodies to which the proposed regulations have been referred.

Second, the proposed section 117(u) provides for unique types of regulations under which the cabinet may decide how the act should apply or be adapted to apply to aboriginal peoples. This section authorizes the enactment of regulations:

...respecting the manner in which any provision of this Act or the regulations applies to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapting such provisions for the purposes of that application;...

[Traduction]

Par conséquent, la loi, sous sa forme actuelle, empiètera sur deux aspects des droits de chasse des Métis: le droit de posséder et d'utiliser des armes à feu pour les activités de prédation; et le droit de décider nous-mêmes, en tant que peuple autonome, des règles et des coutumes qui permettront d'assurer l'exercice sécuritaire de nos droits.

Ce n'est pas simplement de la théorie. Une fois que la nouvelle loi sera adoptée et promulguée, elle s'appliquera aux Métis. Même si son plein impact ne se fera sentir que graduellement, elle entraînera des problèmes en raison des mécanismes administratifs inadéquats sur lesquels elle s'appuie. Les cours de formation exigés, les procédures de délivrance de permis et d'autorisation, la notion d'entreposage sécuritaire, et ainsi de suite, n'ont pas été conçus en fonction des collectivités métisses. Dans bien des cas, il sera tout simplement impossible pour les Métis de se conformer aux dispositions de la nouvelle loi. Or, si elle est appliquée de façon rigoureuse, la loi empiètera sur les droits de chasse et le droit à l'autonomie gouvernementale des Métis.

Le RNM estime que le projet de loi pourrait être contesté et le sera probablement en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, en fonction des principes énoncés dans l'arrêt *Sparrow* et ce, pour plusieurs raisons. Premièrement, il empiètera sur l'exercice des droits existants des Métis, plus précisément le droit de chasse et le droit à l'autonomie gouvernementale. Deuxièmement, son objet est incorrect puisqu'il n'a pas été conçu pour répondre à un problème de sécurité publique causé par la possession ou l'utilisation de fusils de chasse et de carabines par les Métis. Troisièmement, cette ingérence dans les droits des Métis n'est ni minimale, ni adaptée à nos circonstances. Quatrièmement, il ne reflète pas la façon dont le peuple Métis envisage l'exercice de ses droits. Cinquièmement, il n'a pas été élaboré à la suite de consultations véritables.

En vertu du projet de loi, les mécanismes proprement dits de formation, de délivrance de permis et d'enregistrement seront définis par voie de règlements. Par conséquent, la plupart des répercussions de ce nouveau régime seront déterminées par ces règlements. Les dispositions de prise de règlements de cette nouvelle loi comportent des aspects uniques.

Tout d'abord, les articles 118 et 119 prévoient une disposition unique en matière de procédure. Avant la prise de règlements, le ministre doit déposer tout projet de règlement devant la Chambre des communes et le Sénat et le règlement ne peut être pris que dans les 30 jours de séance suivant le dépôt pour chaque Chambre ou lorsque le comité qui a été saisi du projet de règlement fait rapport.

Deuxièmement, l'alinéa 117(u) prévoit des types uniques de règlements selon lesquels le Cabinet peut décider de la manière dont la loi devrait s'appliquer aux Autochtones ou être adaptée à cette application. Cet article autorise la prise de règlements pour:

[...] prévoir selon quelles modalités et dans quelle mesure telles dispositions de la présente loi ou de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada et adapter ces dispositions à cette application;...

[Texte]

It is very unusual for Parliament to delegate such fundamental and sweeping legislative power to cabinet. From our point of view at the MNC, we see three important consequences flowing from these regulations. First, any exercise of this authority must be subject to the limitations flowing from section 35 aboriginal harvesting rights. Second, the exercise of this broad authority places a very heavy onus on the government to enact regulations which do not interfere with Métis rights. Third, this broad authority would have allowed the government to enter into full government-to-government negotiations with aboriginal peoples dealing with all aspects of the new act and scheme in order to develop mutually agreed mechanisms to achieve the public safety objectives of the proposed act consistently with aboriginal harvesting and self-government rights.

From the MNC point of view, this combination of aboriginal rights together with the unique regulatory power created a context in which Métis and the Government of Canada could have engaged in effective negotiations to properly resolve all their mutual issues bearing on the proposed act.

Regretfully, but not surprisingly, none of this has come to pass. Meaningful consultation with aboriginal peoples never happened. Consultation should mean provision for full information, opportunity to prepare and present views, and full and fair consideration of the views presented. While this is less than full negotiations, it is better than the usual type of consultation which is conducted by government with individual citizens, third party interests, or lobby groups. However, the fact is that submissions to committees of Parliament or to this Senate are not consultations, and no other meaningful consultation process was created by the government with regard to Bill C-68.

The MNC does not dispute the authority of the federal government to enact legislation regarding the use and control of firearms for public safety, but we do not believe that this bill will accomplish that goal and we want to end this presentation with a summation on several problems with Bill C-68.

First, Bill C-68 is too broad and in its effort to make comprehensive legislation with regard to weapons it catches in its sweep the Métis who use firearms not as weapons but as tools, tools which are an essential part of our Métis harvesting rights.

Second, Bill C-68 does not take into consideration the aboriginal rights of the Métis. Justice Minister Allan Rock admitted that the bill is inadequate in this regard and yet seeks to push it through the House of Commons and the Senate regardless of its inadequacies.

Third, the minister never consulted with the Métis before drafting Bill C-68. The Minister of Justice promised to consult with aboriginal communities before drafting the regulations which are supposed to accompany passage of this bill, but to date

[Translation]

Il est extrêmement inhabituel pour le Parlement de déléguer des pouvoirs législatifs aussi fondamentaux et vastes au Cabinet. De l'avis du RNM, ces règlements comportent trois grandes conséquences. Premièrement, l'exercice de ce pouvoir doit être circonscrit par les limites découlant des droits de chasse ancestraux prévus par l'article 35. Deuxièmement, l'exercice de ce vaste pouvoir impose au gouvernement la très lourde responsabilité d'adopter des règlements qui n'empiètent pas sur les droits des Métis. Troisièmement, ce vaste pouvoir aurait permis au gouvernement d'entamer des négociations en bonne et due forme, de gouvernement à gouvernement, avec les peuples autochtones sur tous les aspects de la nouvelle loi et du nouveau régime en vue d'élaborer des mécanismes mutuellement satisfaisants permettant d'atteindre les objectifs du projet de loi en matière de sécurité publique tout en respectant le droit de chasse et le droit à l'autonomie gouvernementale des Autochtones.

De l'avis du RNM, l'existence de droits ancestraux conjuguée à ce pouvoir unique de réglementation crée un contexte qui aurait permis aux Métis et au gouvernement du Canada de tenir des négociations efficaces pour régler adéquatement toutes les questions d'intérêt mutuel ayant trait au projet de loi.

Malheureusement, comme on pouvait s'y attendre, les choses ne se sont pas passées ainsi. Les Autochtones n'ont jamais été véritablement et sérieusement consultés. Par consultation, on entend fournir de l'information complète, donner la possibilité de préparer et de présenter ses vues et tenir pleinement et équitablement compte des vues présentées. Bien que le processus actuel ne constitue pas des négociations en bonne et due forme, il est supérieur au type habituel de consultations qu'effectue le gouvernement auprès des citoyens, de tiers ou de groupes de pression. Il n'en demeure pas moins que la présentation de mémoires aux comités du Parlement ou du Sénat ne constitue pas une consultation et que le gouvernement n'a prévu aucun autre processus de consultation véritable au sujet du projet de loi C-68.

Le RNM ne conteste pas le pouvoir du gouvernement fédéral d'adopter une loi sur l'utilisation et le contrôle des armes à feu pour assurer la sécurité publique, mais nous ne croyons pas que ce projet de loi permettra d'atteindre cet objectif. Nous terminerons cette présentation en décrivant brièvement plusieurs problèmes que comporte le projet de loi C-68.

Premièrement, le projet de loi C-68 est trop vaste et, en voulant prévoir des dispositions exhaustives sur les armes, il se trouve à viser du même coup les Métis qui utilisent des armes à feu non pas comme des armes mais comme des outils, des outils qui constituent un élément essentiel des droits de chasse des Métis.

Deuxièmement, le projet de loi C-68 ne tient pas compte des droits ancestraux des Métis. Le ministre de la Justice, Allan Rock, a reconnu que le projet de loi laisse à désirer à cet égard. Pourtant, il tient à le faire adopter par la Chambre des communes et par le Sénat, peu importe ses lacunes.

Troisièmement, le ministre n'a jamais consulté les Métis avant de préparer le projet de loi C-68. Le ministre de la Justice avait promis de consulter les collectivités autochtones avant d'établir les règlements censés accompagner l'adoption de ce projet de loi,

[Text]

the Métis Nation has heard nothing and has not been consulted about the drafting of the regulations.

Fourth, the act will now criminalize a whole range of traditional Métis practices. It is the position of the MNC that the government cannot unilaterally declare that our traditional Métis practices are now only lawful with authorization by the government.

Fifth, Bill C-68 has unprecedented regulatory power regarding aboriginal peoples. The minister relied heavily on this regulatory power as a comprehensive answer for the failure of the bill itself to reflect aboriginal concerns. But that will depend on the exact wording and scope of the regulations, which is an unknown factor since the Department of Justice has not consulted us to date.

Sixth, Bill C-68 wilfully disregards our self-government rights to continue with our own rules and customs for assuring safety in the possession, transfer and use of hunting rifles.

Finally, on behalf of the Métis Nation, I conclude by reminding you that our Métis rights are not a privilege which can only be exercised on the terms set by the Government of Canada. Our rights are pre-existing, real and legal. They are not privileges granted at the pleasure of the justice minister. Our people will exercise their rights and we believe that you as the Senate of Canada have an obligation and a duty to protect and promote Métis rights. We ask you to perform that duty now and reject Bill C-68 as it now stands before you. We ask that you send the bill back to the House of Commons. Thank you for your attention to this matter, which is of vital importance to our people.

The Chairman: Do you have anything to add to the submission?

Mr. Morin: Before I end, I should like to introduce the person who is appearing with me. He is Mr. Clem Chartier, a Métis lawyer from northern Saskatchewan. He has appeared at a number of hunting and fishing rights trials representing our people. Mr. Chartier as well is the Vice President of the World Council of Indigenous Peoples.

The Chairman: You do not have anything to say?

Mr. Clem Chartier, Legal Counsel, Métis National Council: No. I am basically accompanying Mr. Morin.

The Chairman: You may answer some questions, then?

Mr. Chartier: I may.

Senator Carstairs: This morning we were also told that there had been no consultation with any of the Inuit people. Yet, I know that the government's action plan was sent out to

[Traduction]

mais, jusqu'à présent, la nation Métis n'a eu aucune nouvelle à ce sujet et n'a pas été consultée à propos de la préparation des règlements.

Quatrièmement, la loi criminalisera désormais toute une gamme de coutumes traditionnelles des Métis. Le RNM estime que le gouvernement ne peut déclarer unilatéralement que nos coutumes traditionnelles ne seront désormais légales qu'avec l'autorisation du gouvernement.

Cinquièmement, le projet de loi C-68 accorde des pouvoirs de prise de règlements sans précédent concernant les Autochtones. Le ministre a misé fortement sur ce pouvoir de réglementation pour remédier à l'incapacité du projet de loi même à tenir compte des préoccupations autochtones. Or, cela dépendra du libellé et de la portée exacts des règlements, à propos desquels nous n'avons pas la moindre indication puisque le ministère de la Justice ne nous a pas consultés jusqu'à présent.

Sixièmement, le projet de loi C-68 ne tient délibérément aucun compte de nos droits à l'autonomie gouvernementale nous permettant de maintenir nos propres règles et coutumes pour assurer la sécurité en matière de possession, de transfert et d'utilisation de fusils de chasse.

Enfin, au nom de la nation Métis, je terminerai en vous rappelant que les droits des Métis ne sont pas un privilège ne pouvant être exercé qu'en fonction des conditions établies par le gouvernement du Canada. Nos droits sont antérieurs, réels et reconnus par la loi. Ce ne sont pas des privilèges qui nous ont été accordés selon le bon vouloir du ministre de la Justice. Notre peuple exercera ses droits. Nous estimons qu'en tant que membres du Sénat du Canada, vous avez l'obligation et le devoir de protéger et de promouvoir les droits des Métis. Nous vous demandons de vous acquitter de ce devoir dès maintenant et de rejeter le projet de loi C-68 dans sa version actuelle. Nous vous demandons de renvoyer ce projet de loi à la Chambre des communes. Nous vous remercions de l'attention que vous avez accordée à cette question d'une importance primordiale pour notre peuple.

Le président: Avez-vous autre chose à ajouter à ce mémoire?

M. Morin: Avant de terminer, j'aimerais vous présenter la personne qui m'accompagne. Il s'agit de M. Clem Chartier, un avocat métis du nord de la Saskatchewan. Il a représenté notre peuple à un certain nombre de procès sur les droits de chasse et de pêche. M. Chartier est également vice-président du Conseil mondial des peuples indigènes.

Le président: Vous n'avez rien à dire?

M. Clem Chartier, conseiller juridique, Ralliement national des Métis: Non, j'accompagne simplement M. Morin.

Le président: Vous accepterez alors répondre à certaines questions?

M. Chartier: Oui.

Le sénateur Carstairs: Ce matin, on nous a également dit que les Inuit n'avaient pas été consultés. Pourtant, je sais que le plan d'action du gouvernement a été envoyé à 690 groupes. Il a

[Texte]

690 groups. That was followed by a letter from the Department of Justice outlining some activities. That was followed up on January 20 by a letter from the Minister of Justice. I have now got the list of the Inuit people to whom those letters were sent and every one of the groups that appeared before us this morning received copies of those communications. I will table all of that information now.

Can you tell me if the Métis people received any of these communications — that is, the action plan on November 20; the letter from the Department of Justice dated December 23 outlining the minister's plans to make the regulations culturally sensitive; and the letter from the minister on January 20 asking again for further communications from the people indicating their concerns.

These dates are significant because every single one of them was prior to the tabling of the legislation.

Mr. Morin: I cannot answer your question. I cannot tell you right now that we received that correspondence or the particular action plan. We may or may not have received it. I cannot say; I have no recollection of it. Even if you were right, sending an action plan to the Métis National Council and two pieces of correspondence notifying us that this legislation is impending does not constitute consultation.

I certainly appreciate the government of Canada and the Minister of Justice keeping us informed in terms of legislative developments relating to matters which affect us. However, I repeat that this does not constitute consultation with the Métis nation.

I have written letters to the Minister of Justice. We even submitted a proposal requesting resources from the federal government so we could be involved, along with the Government of Canada, in consulting our people. We have had no response to our proposal. There has been no response by the Government of Canada in terms of taking measures to consult with our people.

We certainly appreciate being informed, but that does not constitute consultation. The position of the Métis National Council is that there has been no consultation with the Métis nation whatsoever.

Senator Carstairs: Have you had any meetings with the minister about this legislation or any meetings with his consultative council?

Mr. Clem Chartier, Métis National Council: I do not come here to plead poverty, but in terms of consultation, the Métis National Council and the Métis people generally do not receive adequate funding to pursue a lot of initiatives. One of the reasons is that according to federal government the Métis are a provincial responsibility under provincial jurisdiction. In large measure, the federal government says, "Go to the provinces", and the provinces take the position that the Métis are covered by the feds. They say, "Go to the federal government."

[Translation]

d'ailleurs été suivi d'une lettre du ministère de la Justice décrivant certaines activités. Cette lettre a été suivie le 20 janvier d'une lettre du ministre de la Justice. J'ai maintenant la liste des Inuit à qui ces lettres ont été envoyées et chacun des groupes qui a comparu devant nous ce matin a reçu des copies de ces communications. Je déposerai toute cette information maintenant.

Pouvez-vous m'indiquer si les Métis ont reçu ces mêmes communications, c'est-à-dire le plan d'action le 20 novembre, la lettre du ministère de la Justice datée du 23 décembre décrivant les projets du ministre d'établir des règlements adaptés à la réalité culturelle et la lettre du 20 janvier dans laquelle le ministre demande à nouveau aux intéressés de lui communiquer leurs préoccupations.

Ce sont des dates importantes parce qu'elles précèdent toutes la présentation du projet de loi.

M. Morin: Je ne peux pas répondre à votre question. Je ne suis pas en mesure de vous dire si nous avons reçu les lettres ou le plan d'action mentionné. Peut-être les avons-nous reçus ou peut-être pas. Je ne peux pas vous répondre car je ne m'en souviens pas. Même si vous aviez raison, l'envoi d'un plan d'action au Ralliement national des Métis et de deux lettres nous avertissant de la présentation prochaine de ce projet de loi ne constituent pas une consultation.

Je suis certainement reconnaissant au gouvernement du Canada et au ministre de la Justice de nous tenir au courant des mesures législatives susceptibles de nous toucher. Cependant, je répète que cela ne constitue pas une consultation avec la nation métis.

J'ai écrit au ministre de la Justice. Nous avons même présenté une proposition dans laquelle nous demandions au gouvernement fédéral de nous fournir des ressources pour nous permettre de participer, aux côtés du gouvernement du Canada, à une consultation auprès de notre peuple. Nous n'avons reçu aucune réponse. Le gouvernement du Canada ne nous a jamais répondu à propos de mesures qui auraient permis la consultation notre peuple.

Nous vous sommes bien sûr reconnaissants de nous tenir au courant, mais ce n'est pas de la consultation. Le Ralliement national des Métis considère qu'il n'y a eu absolument aucune consultation avec la nation métis.

Le sénateur Carstairs: Avez-vous rencontré le ministre à propos de ce projet de loi ou avez-vous eu des rencontres avec son conseil consultatif?

M. Clem Chartier, Ralliement national des Métis: Je ne suis pas venu ici pour alléguer la pauvreté, mais en ce qui concerne la consultation, les fonds que reçoivent le Ralliement national des Métis et le peuple métis en général ne leur permettent pas de prendre de nombreuses initiatives. L'une des raisons, c'est que le gouvernement fédéral considère que les Métis relèvent de la responsabilité des provinces et nous dit souvent de nous adresser aux provinces. De leur côté, les provinces estiment que les Métis relèvent de la responsabilité du gouvernement fédéral et nous disent de nous adresser au gouvernement fédéral.

[Text]

I do not say this with any disrespect, but the Métis National Council has an inadequate infrastructure capacity. They have two full-time staff in the national office. What can you do when you get federal correspondence from all kinds of federal departments? All of these issues are important. You get correspondence every day. There is no full-time secretary. It goes to someone's desk, but how do you work with something of that magnitude when the Métis National Council has to send everything down to the community level?

I am a fairly active lawyer with the Northern Fur Concentration Area Trappers Association in Saskatchewan. I advise them and do volunteer work for them. They have no money.

I did not see Bill C-68 until today. You may well ask why the Métis National Council did not send the proposed legislation to 600 communities. Well, I am not sure they have the capacity to do that; in fact, I know they do not have the capacity to do that. Therefore, is consultation real? I doubt it.

Our MP from northwestern Saskatchewan attended a meeting in August. He told the Indian and Métis people not to worry about gun control because they would not be covered by the bill, that they were exempt from the bill, and that northern communities were exempt from the bill. We all believed him. I believed him as well because he is a representative from a fairly significant institution.

I had a chance to glance at the transcript from the Justice Committee of the House of Commons when Mr. Morin appeared. He was also asked about consultation in Saskatchewan. The Métis nation of Saskatchewan was listed as one of the delegations at a meeting with Mr. Rock. I am glad I am here because I attended that meeting. I found out about the meeting two or three days before the meeting from some gun control activist who phoned me and said, "Are you going to the meeting?" I said, "No." He said, "Were you invited?" I said, "No." I phoned one of the MPs. I got a fax from Ottawa saying that, by all means, I could go to the meeting.

I went to the meeting on one day's notice without reviewing anything. I went for the sole purpose to inform Mr. Rock as Minister of Justice that under *Sparrow* he has a duty to consult aboriginal peoples before he implements something that affects their rights. That is all I said at the meeting. That was not consultation. I told him he had a duty to consult.

In the end — and I guess this is typical of politicians — they said they had consulted the Métis nation of Saskatchewan. In fact, all I did was take a message to the meeting. I had no mandate from the organization to do that. It was an opportunity to say, "Look, you have to consult."

[Traduction]

Je ne dis pas cela par manque de respect mais l'infrastructure du Ralliement national des Métis ne lui permet pas de suffire à la tâche. Le bureau national compte deux employés à temps plein. Que peut-on faire dans de telles conditions lorsqu'on reçoit des lettres provenant de toute une série de ministères fédéraux? Toutes ces questions sont importantes. Nous recevons des lettres chaque jour. Nous n'avons pas de secrétaire à temps plein. Ces lettres aboutissent sur le bureau de quelqu'un mais comme le Ralliement national des Métis doit tout envoyer à chaque collectivité, c'est une tâche énorme.

Je suis un avocat assez actif auprès de la Northern Fur Concentration Area Trappers Association en Saskatchewan. Je les conseille et je fais du travail pour eux bénévolement. Cette association n'a pas d'argent.

Je n'ai pas eu l'occasion de prendre connaissance du projet de loi C-68 jusqu'à aujourd'hui. Vous vous demandez sans doute pourquoi le Ralliement national des Métis n'a pas envoyé le projet de loi aux 600 collectivités. Eh bien, je ne suis pas sûr qu'il soit en mesure de le faire; en fait, je sais qu'il n'est pas en mesure de le faire. Peut-on parler alors de véritable consultation? J'en doute.

Notre député du nord-ouest de la Saskatchewan a assisté à une réunion en août. Il a indiqué aux Indiens et aux Métis de ne pas s'inquiéter au sujet du contrôle des armes à feu parce qu'ils ne seraient pas visés par le projet de loi, qu'ils seraient exemptés de l'application du projet de loi et que les collectivités dans le Nord étaient exemptées de l'application du projet de loi. Nous l'avons tous cru. Je l'ai cru moi aussi parce qu'il représente une institution assez importante.

J'ai eu l'occasion de jeter un coup d'oeil à la transcription des délibérations du comité de la Justice de la Chambre des communes, lorsque M. Morin y a comparu. On l'a également interrogé sur les consultations en Saskatchewan. La nation métis de la Saskatchewan faisait partie de l'une des délégations qui a assisté à une réunion avec M. Rock. Je suis heureux d'être ici parce que j'ai assisté à cette réunion. J'ai été mis au courant de cette réunion deux ou trois jours avant qu'elle ait lieu par une personne qui s'intéresse de près au contrôle des armes à feu. Elle m'a téléphoné et m'a demandé si j'allais à la réunion, ce à quoi j'ai répondu non, puis elle m'a demandé si j'y avais été invité, ce à quoi j'ai répondu non. J'ai téléphoné à l'un des députés. J'ai alors reçu une télécopie d'Ottawa me priant d'y assister.

Je suis allé à la réunion avec un jour de préavis sans avoir examiné quoi que ce soit. J'y suis allé uniquement pour informer M. Rock qu'en tant que ministre de la Justice il était tenu, en vertu de l'arrêt *Sparrow*, de consulter les Autochtones avant d'adopter des mesures qui influent sur leurs droits. C'est tout ce que j'ai dit à cette réunion. Ce n'était pas une consultation. Je lui ai dit qu'il avait l'obligation de consulter les Autochtones.

Pour finir — et je suppose que c'est caractéristique des politiciens —, ils ont indiqué qu'ils avaient consulté la nation métis de la Saskatchewan. En fait, tout ce que j'ai fait à cette réunion, c'est transmettre un message. Je n'avais aucun mandat de l'organisation en ce sens. C'était une occasion de dire: «Écoutez, vous devez nous consulter».

[Texte]

Essentially, consultation has not taken place in our communities, and there is no capacity to do that. Something meaningful must be put in place.

Senator St. Germain: The problem you face with governments is not unique to the Liberal government. The government that I was part of had the same problem. They say they consult, but you often wonder whether they consult in cases when their agenda is to push something through. Whether it is Liberals or Conservatives, they ramrod legislature through the process. I am not accusing anyone of that in this case, but it does happen. Unfortunately, culture and the ability to sustain what has been a lifestyle in this country for hundreds of years often comes under tremendous pressure. I think that is the situation before us now.

One of our main responsibilities as senators is to review the constitutionality of this piece of legislation.

Mr. Chartier, as a lawyer, if this bill were implemented the way it is, do you see a direct violation of the Charter under section 35 of the Constitution?

Mr. Chartier: Mr. Morin is a lawyer. I think he is probably better able to answer that question. He has been studying this issue longer than me.

Mr. Morin: If this law comes into effect, there is no doubt that it will be challenged on the basis that it is unconstitutional. Once the licensing and registration components come into effect, a number of our people across the country will be charged. We will be represented in the courts by legal counsel. One of the main arguments in most, if not all, of those cases will be that Bill C-68, when it becomes law, is unconstitutional on the basis that it contravenes section 35 of the Constitution Act, 1982.

Section 35 recognizes and affirms Métis rights in the Constitution of Canada. Our rights are constitutionally protected. As a matter of fact, in 1982 when the Constitution Act was proclaimed, subsection (2) of section 35 recognized, for the first time in the history of Canada, that the aboriginal peoples of Canada are comprised of the First Nations, Inuit and Métis peoples.

Having said that, the overall effect of this legislation will be to prevent our people from exercising harvesting rights, such as hunting, fishing and trapping, they enjoy under section 35.

We take the position that we have the inherent right to govern ourselves as a people and a nation. It is our right to make rules and policies regulating the way of life in our communities, particularly on matters internal to our communities and integral to our way of life, to use the wording of the policy that was just unveiled by the Government of Canada a few weeks ago. Hence, we not only have harvesting rights, but we also have the right to govern in our communities. That is the position we will take in the courts.

[Translation]

En fait, aucune consultation n'a eu lieu dans nos collectivités car nous n'avons pas les ressources nécessaires. Il faut mettre sur pied de véritables mécanismes.

Le sénateur St. Germain: Le problème auquel vous faites face avec le gouvernement n'est pas un problème propre au gouvernement libéral. Le gouvernement dont je faisais partie avait le même problème. On dit que l'on consulte mais souvent c'est à se demander s'il y a vraiment consultation lorsque leur intention est de faire accepter à la hâte certaines mesures. Qu'il s'agisse de Libéraux ou de Conservateurs, tout ce qu'ils veulent, c'est faire adopter un projet de loi à toute vapeur. Je n'accuse personne dans ce cas, mais c'est effectivement ce qui se produit à l'occasion. Malheureusement, la culture et la capacité de préserver ce qui constitue un style de vie dans ce pays depuis des centaines d'années sont soumises à d'incroyables pressions. Je pense que c'est la situation dont nous sommes témoins aujourd'hui.

L'une de nos principales responsabilités, en tant que sénateurs, consiste à examiner la constitutionnalité de ce texte de loi.

Monsieur Chartier, en tant qu'avocat, est-ce que vous considérez que l'adoption de ce projet de loi porterait directement atteinte à la Charte en vertu de l'article 35 de la Constitution?

M. Chartier: M. Morin est avocat. Je pense qu'il est probablement mieux en mesure que moi de répondre à cette question. Il étudie cette question depuis plus longtemps que moi.

M. Morin: Si cette loi entre en vigueur, il ne fait aucun doute qu'elle sera contestée en fonction de son caractère anticonstitutionnel. Une fois que les mécanismes prévus de délivrance de permis et d'enregistrement entreront en vigueur, un certain nombre de nos gens un peu partout au pays seront inculpés. Ils seront représentés devant les tribunaux par des conseillers juridiques. L'un des principaux arguments qui sera invoqué dans la plupart sinon dans tous ces cas sera que le projet de loi C-68, lorsqu'il deviendra loi, sera anticonstitutionnel parce qu'il enfreint l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

L'article 35 reconnaît et confirme les droits des Métis dans la Constitution du Canada. Nos droits sont protégés par la Constitution. En fait, en 1982, lorsque la Loi constitutionnelle a été promulguée, le paragraphe (2) de l'article 35 a reconnu, pour la première fois dans l'histoire du Canada, que les Autochtones du Canada se composent des premières nations, des Inuit et des Métis.

Cela dit, ce projet de loi aura pour conséquence générale d'empêcher notre peuple d'exercer les droits de prendre du gibier, tels que la chasse, la pêche et le piégeage, que lui confère l'article 35.

Nous estimons que nous possédons le droit inhérent de nous gouverner nous-mêmes en tant que peuple et en tant que nation. Nous possédons le droit d'établir des règles et des politiques pour réglementer le mode de vie dans nos collectivités, particulièrement en ce qui concerne les affaires internes de nos collectivités et qui font partie intégrante de notre mode de vie, pour reprendre la formulation utilisée dans la politique que vient de dévoiler le gouvernement du Canada il y a quelques semaines. Par conséquent, nous possédons non seulement des droits de chasse

[Text]

The political position we have consistently taken is that this legislation violates our rights, contravenes section 35 of the Constitution, and therefore cannot withstand a constitutional challenge. We will be asking the courts to declare the bill of no effect.

Mr. Chartier: In terms of self-government, Mr. Morin, as President of the Métis National Council, was part of a process whereby the Métis in Saskatchewan proclaimed self-government by adopting a constitution in December 1993 and establishing a Métis legislative assembly. In July 1994, that Métis legislative assembly enacted the Métis Wildlife and Conservation Act. As well, the provincial Métis council, which acts as a cabinet, adopted regulations. The Wildlife and Conservation Act deals with regulations for hunting and conservation. It does not deal with regulations for the use of firearms, but, as Mr. Morin stated, that is something that the Métis nation legislative assembly could very well do. That is within the legislative purview of the Métis nation legislative assembly in Saskatchewan, particularly if we are talking about the aboriginal peoples and governments forming one of three orders of government in this country. The inherent right of self-government must mean something.

As Mr. Morin stated, what could be more a part of the way of life and the culture of a people than the means they use to sustain themselves as a people? This issue is fundamental.

In the *Sparrow* decision, the courts stated — and I am not sure how helpful it will be — that the means of exercising rights are as important as the rights themselves. If you cannot have a firearm to exercise your right to hunt, then what is the point of having a right to hunt?

I think the aboriginal people can make a fairly strong case in terms of the violation of section 35 by the proposed legislation and regulations. We feel there is a strong basis for a legal challenge, which we do not believe has to be there. The best way to go would be to have meaningful consultation and dialogue between governments and aboriginal peoples to produce sensitive legislation that meets the objectives of governments and the aboriginal peoples. That opportunity is still there.

Senator St. Germain: You made reference to special concessions to certain segments of our society. There are tensions out there right now between various communities in Canada. Do you not think these tensions would be increased severely if exemptions were granted, as opposed to having a uniform law? You are closer to the other communities in Canada than are the Inuit in the north.

[Traduction]

mais également le droit de gouverner dans nos propres collectivités. C'est la position que nous adopterons devant les tribunaux.

La position politique que nous n'avons cessé d'adopter est que ce projet de loi viole nos droits, porte atteinte à l'article 35 de la Constitution, et par conséquent, ne peut résister à une contestation fondée sur la Constitution. Nous demanderons aux tribunaux de déclarer le projet de loi inopérant.

M. Chartier: En ce qui concerne l'autonomie gouvernementale, M. Morin, en tant que président du Ralliement national des Métis, a participé à un processus par lequel les Métis de la Saskatchewan ont proclamé l'autonomie gouvernementale en adoptant une Constitution en décembre 1993 et en établissant une assemblée législative métisse. En juillet 1994, cette assemblée législative de la nation Métis, a adopté la Loi des Métis sur la conservation et la faune. De plus, le conseil provincial des Métis, qui exerce les fonctions d'un Cabinet, a adopté des règlements. La Loi sur la faune et la conservation prévoit l'établissement de règlements régissant la chasse et la conservation. Elle ne prévoit pas de règlements régissant l'utilisation des armes à feu mais, comme M. Morin l'a déclaré, c'est une mesure que l'assemblée législative de la nation Métis pourrait fort bien envisager. C'est une question qui relève de la compétence législative de l'assemblée législative de la nation métis en Saskatchewan, surtout si nous prévoyons que les Autochtones et les gouvernements autochtones formeront l'un des trois ordres de gouvernement du pays. Il faut que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ait une véritable signification.

Comme M. Morin l'a déclaré, les moyens utilisés par un peuple pour assurer sa subsistance en tant que peuple ne font-ils pas partie intégrante du mode de vie et de la culture d'un peuple? C'est une question fondamentale.

Dans la décision *Sparrow*, les tribunaux ont déclaré — et je ne suis pas sûr dans quelle mesure cela sera utile — que les moyens qui permettent d'exercer des droits sont aussi importants que les droits eux-mêmes. Si on ne peut avoir d'arme à feu pour exercer son droit de chasse, à quoi sert alors ce droit de chasse?

Je pense que les Autochtones peuvent apporter des arguments vraiment solides pour établir que le projet de loi et les règlements violent l'article 35. Nous estimons disposer d'arguments sérieux pour procéder à une contestation juridique mais nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'en arriver là. Il serait nettement préférable de prévoir une consultation et un dialogue véritables entre les gouvernements et les Autochtones afin d'établir une loi qui tienne compte à la fois des objectifs des gouvernements et des Autochtones. Cette possibilité existe toujours.

Le sénateur St. Germain: Vous parlez de concessions particulières envers certains secteurs de notre société. À l'heure actuelle, il existe des tensions entre diverses collectivités au Canada. Ne croyez-vous pas que ces tensions risqueraient de s'aggraver si, au lieu d'établir une loi d'application uniforme, on accordait des exemptions? Vous êtes plus près des autres collectivités du Canada que le sont les Inuit dans le Nord.

[Texte]

Mr. Morin: As a result of our presentation to the House of Commons Justice Committee, we put on record that we are opposed to the registration and licensing component of the proposed firearms bill. We are also on record as saying that we support many of the provisions and clauses of the proposed bill, as well as the amendments to Part III of the Criminal Code. We, along with other peoples across Canada, have no problem with measures designed to decrease violence and criminal activity in our communities and the commission of crimes involving firearms. We support those provisions. We also said in our presentation to the previous committee that we do not see how a licensing and registration component could, in the long run, reduce the incidence of violence and crime in our communities. No studies or data demonstrate that point. The way to avoid tensions would have been to avoid the issue of a licensing and registration component in the firearms bill.

Support for aboriginal peoples and our issues has perhaps declined in the past few months given the problems in our society, but particularly because of the difficult social and economic times all Canadians are experiencing. Throughout history, whenever that has happened, Canadians generally look for a scapegoat to blame for their problems. We are all tired of paying our bills and taxes. In that environment, it is difficult to get support for many issues, including our issues. As a result, tensions are high. We have seen that demonstrated in the past few weeks with the stand-offs in British Columbia and Ontario. If you take into consideration the increasing anger and frustration of our people, tensions are high because of the lack of progress on land claims, self-government and overall aboriginal issues.

Our job is to convince the Canadian public that we are not talking about special privileges. They are not really "exemptions" in the true meaning of the word. Given the historical relationship between the Government of Canada and the aboriginal peoples of Canada — I am thinking of such things as the Royal Proclamation of 1763, section 35 of the Constitution, common-law doctrine, our previous relationship with the U.K. government, and decisions of the Supreme Court of Canada, such as *Sparrow* — aboriginal people, including the Métis, occupy a unique political and legal status in this country. We have existing rights.

Again, we are not necessarily asking for an exemption from Bill C-68. The point we are making is that, as a matter of principle and as a matter of law, this bill cannot apply to our people because it violates the Constitution of Canada and our rights. That unique status in Canada must be recognized and respected by Canadians. They must accept us for who we are.

[Translation]

M. Morin: À la suite de notre présentation au comité de la Justice de la Chambre des communes, nous avons indiqué clairement que nous étions opposés aux dispositions du projet de loi sur les armes à feu relatives à l'enregistrement et à l'octroi de permis. De plus, nous avons fait clairement savoir que nous appuyons un grand nombre des dispositions du projet de loi ainsi que les amendements à la Partie III du Code criminel. Tout comme les autres peuples du Canada, nous ne nous opposons aucunement aux mesures destinées à réduire la violence et l'activité criminelle dans nos collectivités et la perpétration de crimes à l'aide d'armes à feu. Nous appuyons ces dispositions. Nous avons également indiqué dans notre présentation au comité de la Chambre que nous ne voyons pas comment des dispositions relatives à l'octroi de permis et à l'enregistrement pourraient, à la longue, réduire la fréquence de la violence et de la criminalité dans nos collectivités. Aucune étude ni donnée ne le prouve. Pour éviter des tensions, il aurait fallu éviter d'inscrire dans le projet de loi sur les armes à feu des dispositions relatives à l'octroi de permis et à l'enregistrement.

Il est possible que l'appui envers les Autochtones et les questions qui les préoccupent ait diminué au cours des derniers mois, compte tenu des problèmes que connaît notre société, mais surtout en raison des difficultés sociales et économiques que vivent tous les Canadiens. Tout au long de l'histoire, chaque fois que cette situation s'est produite, les Canadiens ont dans l'ensemble cherché un bouc émissaire sur qui rejeter toute la responsabilité de leurs problèmes. Nous en avons tous assez de payer des factures et des impôts. Dans un tel climat, il est difficile de trouver un appui à l'égard de certaines questions, dont celles qui nous intéressent directement. Par conséquent, les tensions sont vives, comme nous avons pu le constater ces dernières semaines lors des affrontements qui se sont produits en Colombie-Britannique et en Ontario. Compte tenu de la colère et de la frustration de plus en plus grandes de notre peuple, l'absence de progrès sur des questions telles que les revendications territoriales, l'autonomie gouvernementale et les questions autochtones en général ne fait qu'aviver les tensions.

Notre rôle est de convaincre le public canadien que nous ne voulons pas de privilèges spéciaux. Il ne s'agit pas vraiment d'«exemptions» au sens propre du mot. En raison des liens historiques qui existent entre le gouvernement du Canada et les Autochtones du Canada — je pense entre autres à la Proclamation royale de 1763, à l'article 35 de la Constitution, à la doctrine de la common law, à nos relations précédentes avec le gouvernement britannique et aux arrêts de la Cour suprême, comme l'arrêt *Sparrow* — les Autochtones, y compris les Métis, occupent une place unique dans ce pays sur les plans politique et juridique. Nous avons des droits existants.

Je tiens à répéter que nous ne demandons pas nécessairement à être exemptés de l'application du projet de loi C-68. L'argument que nous avançons, c'est que pour une question de principe et de droit, ce projet de loi ne peut pas s'appliquer à notre peuple parce qu'il viole la Constitution du Canada et nos droits. Il faut que les Canadiens reconnaissent et respectent ce statut unique au Canada. Ils doivent nous accepter tels que nous sommes.

[Text]

We have always tried to educate Canadians on that vision of Canada and that interpretation of our rights. That is what we attempted to do during the Charlottetown accord. We were trying to promote our vision of Canada — recognizing the unique status of Quebec within Canada; recognizing the multicultural heritage of our country; and recognizing the unique status and legal position of aboriginal peoples in this country. Those are the facts. That is the reality and the law. We are trying to convince this committee, the government and other Canadians that this is the position we occupy as Métis people. This proposed law does not recognize that. It does not respect that. It is erroneous in law. If this bill becomes law, not only do you have the practical reality of people saying, "We simply cannot comply, or we choose not to comply," but, as a matter of law, we will take that position before the courts. It will be unfortunate that our people will have to be locked up and lose their guns. They will not be able to practice their way of life, culture or traditions.

It is important for this committee to understand in its deliberations and also in communication with members of the federal government, the media and Canadians that this is who we are; this is the reality; this is the essence of aboriginal peoples. These are the facts of life in Canada, and this is the position we occupy as Métis people. That simply must be recognized and respected.

The Chairman: This morning we raised the right to hunt. Obviously everyone agrees that you have the constitutional right to hunt. Nobody disputes that. However, you go one step further and say that because of section 35 of the Constitution Act, 1982, your rights are violated or threatened. You consider Bill C-68 a threat. I want to know why you come to that conclusion. The bill does not ban hunting; it deals with registration. Do you consider registration as a threat to your treaty rights or the interpretation of the Supreme Court in the *Sparrow* case? What is the reasoning behind your position?

Mr. Morin: For the Métis people and the aboriginal peoples, this has been our way of life since time immemorial. This is how we have lived. This is part of our culture.

Since 1982, with the inclusion of section 35, our rights have been protected by the Constitution of Canada, which is the highest law in the land.

With respect to the *Sparrow* decision, you are correct in saying that our interpretation of that decision is that it confirms our rights and that they are protected in the Constitution of Canada. They are confirmed by the highest court in the land. From our point of view, therefore, we have Métis harvesting rights.

This proposed legislation involves a complicated administrative scheme directed towards gun control. There will be registration and licensing requirements, many of which our people will not be able to meet. Our communities are very different. There are issues of literacy in our community which may not be as pronounced in mainstream society. There is the issue of language. We speak different aboriginal languages. As

[Traduction]

Nous avons toujours essayé d'expliquer aux Canadiens cette vision du Canada et cette interprétation de nos droits. C'est ce que nous avons essayé de faire au moment de l'accord de Charlottetown. Nous avons essayé de promouvoir notre vision du Canada — de reconnaître le statut particulier du Québec à l'intérieur du Canada; de reconnaître le patrimoine multiculturel de notre pays; et de reconnaître le statut particulier et la situation juridique des peuples autochtones du Canada. Voilà les faits. C'est la réalité et la loi. Nous cherchons à convaincre votre comité, le gouvernement et les autres Canadiens que c'est notre situation en tant que Métis. Le projet de loi ne le reconnaît pas. Il ne respecte pas la situation. Il est fautif en droit. Si le projet de loi est adopté, sur le terrain, des gens diront qu'ils ne peuvent pas ou ne veulent pas s'y conformer et, sur le plan du droit, nous ferons valoir notre situation devant les tribunaux. Il sera regrettable que des Métis soient incarcérés et se fassent enlever leurs armes. Ils ne seront plus en mesure de pratiquer leur mode de vie, leur culture ou leurs traditions.

Il est important que votre comité comprenne qui nous sommes et le fasse comprendre aux membres du gouvernement fédéral, aux médias et aux Canadiens. C'est la réalité; c'est la nature des peuples autochtones. La vie est ainsi faite au Canada, et c'est notre situation en tant que Métis. Il faut simplement la reconnaître et la respecter.

Le président: Ce matin, nous avons parlé du droit de chasser. Bien sûr, tout le monde s'entend pour dire que la Constitution vous confère le droit de chasser. Personne ne conteste cela. Cependant, vous allez un peu plus loin et dites que, en raison de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, vos droits sont violés ou menacés. Pour vous, le projet de loi C-68 est une menace. J'aimerais savoir pourquoi vous en arrivez à cette conclusion. Le projet de loi n'interdit pas la chasse; il traite de la question de l'enregistrement. Estimez-vous que l'enregistrement menace vos droits issus de traités ou l'interprétation de la Cour suprême dans l'affaire *Sparrow*? Comment justifiez-vous votre prise de position?

M. Morin: La nation métis et les peuples autochtones vivent de cette façon depuis la nuit des temps. Ce mode de vie fait partie de notre culture.

Depuis 1982 et l'adoption de l'article 35, nos droits sont protégés par la Constitution du Canada, qui est la loi suprême dans notre pays.

Pour ce qui est de l'affaire *Sparrow*, effectivement, nous pensons que la décision rendue confirme nos droits et établit qu'ils sont protégés par la Constitution du Canada. Nos droits sont confirmés par le plus haut tribunal du pays, ce qui, selon nous, confère des droits de chasse aux Métis.

Le projet de loi suppose l'établissement d'un appareil administratif compliqué pour le contrôle des armes à feu. Il y aura des règles sur l'enregistrement et les permis que, dans bien des cas, les Métis ne pourront pas respecter. Nos sociétés sont très différentes. Il existe des problèmes d'alphabétisation au sein de notre communauté qui ne sont peut-être pas aussi prononcés dans la vôtre. Il y a le problème de la langue. Nous parlons différentes

[Texte]

Métis, we have our own language called "Mitchif". It is usually a combination of Cree and French, Cree and Ojibwa, and Cree and Saulteaux. It has its own particular dialect. There is also the fact that education levels are not as high in our communities as they are in mainstream society. Many of our communities are in remote areas. Given these factors, many people will not comply with the licensing and the registration components of the proposed firearms bill and, of course, the amendments to Part III of the Criminal Code and any regulations passed under those two pieces of legislation. Many of our people will not take these steps. Many will be intimidated by the documentation. Many may not fully understand how to fill out the forms or how to register those forms. Many will not even have an awareness of the law as it is proposed in the firearms bill and the amendments to the Criminal Code. The cumulative effect of that reality, I suppose, is that many of our people will simply not comply. Many may choose to comply but simply will not meet the requirements. On the other hand, some people may be so angered and feel so violated by this proposed legislation, because it encroaches upon their harvesting rights, that they will choose not to comply with the legislation. Métis leaders at various levels may choose to take that action.

In the end result, many of our people will not comply with the licensing and the registration components of the bill. Many of our people will be charged and incarcerated. Many will lose their firearms.

Mr. Chairman, the provisions in this bill are onerous. Taking a person's firearm away for 10 years when that person lives a traditional way of life is onerous.

I think, honourable senators, that you must take all factors into consideration. Our encounters with the criminal justice system have been tragic for many generations. There have been incidents of racism, discrimination and abuse. The moment one of our people is charged under this firearms bill or the provisions under the Criminal Code, all of the trappings of the criminal justice system come into effect. The sad history of our dealings with the criminal justice system will simply be repeated. Our people do not understand the system and its processes. They do not have access to defence counsel to properly represent themselves in the courts. Many of those things will repeat themselves, not in the context of the Criminal Code or wildlife legislation when it comes to being charged for hunting offences, but in the context of this firearms bill.

Besides the trappings of the existing criminal justice system, you will have an added layer of officials and bureaucracy in the criminal justice system. They will have incredible powers and discretion under the bill. I am referring to the chief firearms officers. They will have almost total power in deciding whether a person should be granted a licence.

Many of our people have previous criminal convictions. Many of these convictions may be related to assaults which did not include firearms, but, under the proposed legislation, they could be taken into consideration. The mental stability of the individual

[Translation]

langues autochtones. Les Métis parlent le «mitchif», qui est habituellement un mélange de cri et de français, de cri et d'ojibwa et de cri et de saulteux. Il y a un dialecte particulier. De plus, le niveau d'instruction parmi nos populations n'est pas aussi élevé que dans la société majoritaire. Beaucoup de Métis vivent dans des régions isolées. Compte tenu de ces facteurs, beaucoup de gens ne respecteront pas les règles sur les permis et l'enregistrement prévues dans le projet de loi sur les armes à feu ni, bien sûr, les amendements à la Partie III du Code criminel et tous les règlements qui en découleront. Beaucoup de Métis ne suivront pas les règles établies. Beaucoup seront découragés par la documentation. Beaucoup ne comprendront peut-être pas tout à fait comment remplir les formulaires ou les faire approuver. Beaucoup ne seront même pas au courant de ce qui est proposé dans le projet de loi sur les armes à feu et les amendements au Code criminel. Tous ces facteurs combinés auront pour effet, j'imagine, que bon nombre de Métis ne respecteront tout simplement pas la loi. Beaucoup choisiront peut-être de s'y conformer mais ne satisferont pas aux exigences. Par ailleurs, d'autres qui peuvent être indignés et se sentir trahis par le projet de loi, qui empiète sur leurs droits de chasse, choisiront de ne pas se conformer au projet de loi. Les leaders métis, à divers niveaux, décideront peut-être d'adopter cette ligne de conduite.

En fin de compte, beaucoup de Métis enfreindront les règles sur les permis et l'enregistrement prévues dans le projet de loi. Beaucoup de Métis seront accusés et incarcérés. Beaucoup d'entre eux perdront leurs armes.

Monsieur le président, les dispositions du projet de loi sont lourdes de conséquences. Enlever son arme à feu pendant dix ans à quelqu'un qui a un mode de vie traditionnel est un geste lourd de conséquences.

Je pense, honorables sénateurs, que vous devez tenir compte de tous les facteurs. Nos rapports avec le système de justice pénale sont tragiques depuis de nombreuses générations. Il y a eu des cas de racisme, de discrimination et d'abus. Au moment où un Métis est accusé aux termes du projet de loi sur les armes à feu ou du Code criminel, tous les pièges du système de justice pénale sont mis en oeuvre. La triste histoire de nos rapports avec ce système va simplement se répéter. Les Métis ne comprennent pas le système et ses rouages. Ils n'ont pas accès à un avocat de la défense qui peut les représenter convenablement devant les tribunaux. Beaucoup de ces incidents vont se répéter, pas dans le contexte du Code criminel ou de la Loi sur la faune, pour les accusations portées dans le cas d'infractions liées à la chasse, mais dans le contexte du projet de loi sur les armes à feu.

Aux pièges existants du système de justice pénale s'ajoutera toute une série de fonctionnaires et de formalités. Le projet de loi confère d'énormes pouvoirs aux fonctionnaires. Je parle ici des contrôleurs des armes à feu, qui auront pratiquement le plein pouvoir de décider si une personne doit obtenir un permis.

Beaucoup de Métis ont déjà été condamnés au criminel pour des agressions faites sans arme à feu qui seront toutefois prises en considération aux termes du projet de loi. La santé mentale de la personne peut aussi entrer en ligne de compte, tout comme les

[Text]

may be considered. Acts of violence or threatened acts of violence that took place in the past may be considered. This person can basically interview anyone in the community.

I doubt very much that many of our people will be appointed as chief firearms officers. Therefore, before our people come into contact with the usual trappings of the criminal justice system, new officials within the system will further abuse them.

The impact of all of these considerations is that our people will not be able to use firearms. They will not be able to exercise their harvesting rights. Again, this will constitute a violation of the Constitution.

Senator Doyle: Mr. Morin, you wound up your presentation by saying that you would have the Senate send this legislation back to the Commons. Presumably, from what you said after that, you would then be willing to open negotiations or consultation, if you will, to find a new approach and a new system. Would you be primarily interested in finding a system acceptable both to the aboriginal people and to the rest of the people in the country, or would you be looking for a two-tiered system, one rule for the north, which has different problems and different rights, perhaps, than the people in the other parts of the country, and one rule for the south? Are you looking for a two-tiered system or a single, all-purpose law?

Mr. Morin: You raise a good point. It is something I was thinking about after I read my brief.

What is it exactly that we are proposing to this Senate committee? We have our concerns, and we can protest and make our views known. However, at the end of the day, what is it that we want in terms of remedial action?

First, we have talked about harvesting rights and the inherent right of self-government — being able to govern our own affairs, in our own communities, and maybe even pass our own laws and regulations. However, our interpretation of the Canadian Constitution is that this law, in fact and in law, cannot apply to aboriginal peoples because our rights are protected under section 35 of the Constitution.

Second, if this piece of legislation were sent back to the House of Commons, I do not think we would necessarily be saying that we want an exemption, or we do not want this legislation to apply to us, or just leave us alone and let us do our own thing. We would want what we have been saying all along — that is, that the Minister of Justice and the Government of Canada, in dealing with this legislation or the issue of safely using guns in our communities or the licensing and registration of firearms, should consult us. They should put ourselves and themselves in a position — and this is where the issue of resources comes into play — to consult our people in a meaningful way.

To give you an example, we might say that all provisions of the proposed firearms bill and the amendments to the Criminal Code would apply to our people because they are good measures designed to reduce crime in our communities. We may have no problem with that, but it is more difficult when you talk about the

[Traduction]

actes de violence qu'elle a déjà commis ou les menaces de violence qu'elle a proférées. On peut essentiellement interroger n'importe qui au sein de la communauté.

Je doute énormément qu'on retrouve beaucoup de Métis à des postes de contrôleur des armes à feu. Ainsi, avant même de tomber dans les pièges du système de justice pénale, les Métis seront victimes d'abus de la part des nouveaux fonctionnaires.

Toutes ces considérations auront pour effet d'empêcher les Métis de se servir d'armes à feu. Ils ne pourront pas exercer leurs droits de chasse. Je le répète, cela viole la Constitution.

Le sénateur Doyle: Monsieur Morin, vous avez terminé votre exposé en disant que le Sénat devrait renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes. Vraisemblablement, d'après ce que vous avez dit par la suite, vous seriez prêts à engager des négociations ou des consultations, si vous voulez, pour trouver une nouvelle approche ou un nouveau système. Voudriez-vous essentiellement établir un système acceptable à la fois pour les Autochtones et le reste de la population du pays, ou envisageriez-vous un système à deux paliers, une règle pour le Nord, où les problèmes et les droits sont différents de ceux des autres régions du pays, et une règle pour le Sud? Voulez-vous un système à deux paliers ou une loi applicable à tous?

M. Morin: Vous soulevez un point intéressant. C'est quelque chose auquel j'ai pensé après avoir lu mon mémoire.

Que proposons-nous exactement à votre comité sénatorial? Nous avons nos préoccupations, nous pouvons protester et faire connaître notre point de vue. Cependant, en fin de compte, quelles mesures correctives voulons-nous?

Premièrement, nous avons parlé des droits de chasse et du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, à savoir la capacité de régir nos propres affaires, au sein de nos communautés, et peut-être même d'adopter nos propres lois et nos propres règlements. Cependant, d'après notre interprétation de la Constitution du Canada, en droit, cette loi ne peut s'appliquer aux peuples autochtones parce que nos droits sont protégés par l'article 35 de la Constitution.

Deuxièmement, si le projet de loi était renvoyé à la Chambre des communes, je ne pense pas que nous voudrions nécessairement une dispense, ou que nous demanderions que le projet de loi ne s'applique pas à nous ou qu'on nous laisse tout simplement libre d'agir à notre guise. Nous demanderions ce que nous avons toujours demandé, à savoir que le ministre de la Justice et le gouvernement du Canada nous consultent à propos de ce projet de loi, de l'utilisation sécuritaire des armes à feu dans nos communautés ou des permis et de l'enregistrement des armes à feu. Ils devraient être en mesure — et c'est ici que la question des ressources entre en jeu — de consulter notre peuple de façon constructive.

Pour vous donner un exemple, nous pourrions vouloir que toutes les dispositions du projet de loi sur les armes à feu et les nouvelles dispositions du Code criminel s'appliquent aux Métis parce qu'elles visent, à juste titre, à réduire le crime au sein de nos communautés. Cet aspect ne poserait peut-être pas de problème,

[Texte]

licensing and registration of firearms. It could be that we would negotiate something more relevant for our people so that in the end we would have a form of licensing and registration system with respect to firearms.

What we want is consultation, negotiation and, at the end of the day, the consent of our peoples. At the end of the day, we could have modifications to the bill so that it is more culturally sensitive. It could be done in a way that our people would comply. It could also be done in the context of Prime Minister Trudeau's negotiations, so that we pass our own regulations that would apply in our communities. The process could manifest itself in the form of co-management agreements between our people and the government of Canada. Co-management agreements are essentially power sharing arrangements between our people and the Government of Canada, which the Liberal Party advocated in their red book. The process could manifest itself in many ways.

We are suggesting to this Senate committee that, given our unique legal situation in Canada, our interpretation of the law, and that fact that there must be consultation, negotiation and the final consent of our people, arrangements must be put in place with the Government of Canada and our people which will be satisfactory to our people and to the Government of Canada, which would be representing the interests of Canadians.

Senator Doyle: Some people say that we could accept different administrative and regulatory systems. What we would have difficulty with would be offences that are the law in one part of the country and not in another, particularly with respect to the criminal law and anything that might require penalties and imprisonment.

As you are doing all of this, you might have a look over your shoulder, then, at Bill C-68. What is there in Bill C-68 that you would want to salvage, because it would be useful and helpful to you with the problems you face in Métis country?

Mr. Morin: The measures in the proposed bill are designed to outlaw restricted and prohibited weapons and handguns. There are stiffer penalties for crimes committed with weapons. We do not have a problem with measures that are generally designed to reduce the incidence of crime in our communities. We do not have a problem with many provisions in the proposed bill. What concerns us the most is the proposed licensing and firearms registration component and particularly the severe criminal penalties associated with lack of compliance. That is our fundamental concern.

As I said earlier, the cumulative effect of that legislation and the reality in our communities is that many of our people will come into conflict with the proposed bill. They will not have access to firearms to exercise their harvesting rights. That particular aspect of the legislation violates our fundamental rights. It will create severe problems in our communities.

Senator Adams: Many witnesses have equated suicide with the availability of firearms in our communities. However, I believe we should be addressing the root causes of suicide

[Translation]

mais la situation est plus délicate dans le cas des permis et de l'enregistrement des armes à feu. Nous pourrions négocier des mesures mieux adaptées à nous pour qu'en fin de compte nous ayons un genre de système de permis et d'enregistrement des armes à feu.

Nous voulons la consultation, la négociation et, en bout de ligne, le consentement de nos populations. En fin de compte, le projet de loi pourrait être modifié pour être mieux adapté à notre culture. Il pourrait être conçu pour que les Autochtones puissent s'y conformer. Il pourrait être conçu dans le contexte des négociations du premier ministre Trudeau, pour que nous adoptions nos propres règlements qui s'appliqueraient à nos communautés. Il pourrait s'agir d'ententes de cogestion entre notre peuple et le gouvernement du Canada. Ces ententes prévoient essentiellement le partage des pouvoirs entre nos deux parties, comme le préconise le Parti libéral dans son Livre rouge. Différentes formules sont possibles.

Nous disons à votre comité sénatorial que, compte tenu de la situation juridique particulière du Canada, de notre interprétation de la loi et du fait qu'il est nécessaire de consulter et de négocier et d'obtenir le consentement des Métis, des arrangements doivent être pris entre le gouvernement du Canada et notre peuple; ces arrangements doivent satisfaire notre peuple, ainsi que le gouvernement du Canada qui représenterait les intérêts des Canadiens.

Le sénateur Doyle: Selon certains, nous pourrions toujours accepter que les systèmes administratifs et de réglementation soient différents. Ce serait toutefois plus difficile si des infractions sont prévues par la loi dans une partie du pays et pas dans l'autre, surtout si elles sont liées au droit criminel et peuvent entraîner des amendes et des peines d'emprisonnement.

Dans votre démarche, y a-t-il des aspects du projet de loi C-68 que vous aimeriez préserver parce qu'ils contribueraient à régler les problèmes auxquels les Métis sont aux prises?

M. Morin: Le projet de loi vise à interdire des armes et des armes de poing prohibées et à autorisation restreinte. Il prévoit des peines plus sévères pour les crimes commis à l'aide d'armes à feu. Nous ne nous opposons pas aux mesures visant en général à réduire l'incidence du crime au sein de nos communautés. Nous approuvons beaucoup de dispositions du projet de loi. Ce qui nous préoccupe le plus, ce sont les mesures proposées pour l'octroi des permis et l'enregistrement des armes à feu, et particulièrement les pénalités graves qui seront imposées, au criminel, à ceux qui ne les respectent pas. C'est ce qui nous préoccupe essentiellement.

Comme je l'ai déjà dit, l'effet du projet de loi combiné à la situation dans nos communautés se soldera par le fait que beaucoup de Métis vont enfreindre le projet de loi. Ils ne pourront pas utiliser les armes à feu leur permettant d'exercer leurs droits de chasse. Cet aspect particulier du projet de loi viole nos droits fondamentaux. Il causera de graves problèmes au sein de nos communautés.

Le sénateur Adams: Beaucoup de témoins établissent un lien entre le suicide et la facilité d'accès des armes à feu dans nos communautés. Je pense cependant que nous devrions nous

[Text]

amongst our people, such as drug and alcohol abuse. Do you have any statistics to pass on to us that would back this up?

Mr. Morin: Many of the problems we see in mainstream society are encountered in our communities as well. I am generalizing when I say that. I do not have any statistics to support what I am saying, but we can accurately say that that is the situation in our communities.

It is very difficult for us to develop scenarios in our communities in terms of what is happening because there is such an absence of relevant data for the Métis people. This problem stems from the issue of enumeration. When it comes to the Métis people in Canada, we are not enumerated. Our people have not been counted. The issue of who is a Métis person has not been resolved in that the Government of Canada and the provinces have not worked with us to put in place an enumeration system. This makes it difficult for us to put together data that would apply to Métis communities. Therefore, it is difficult to answer your question and support it with statistics. Generally, though, some of those problems happen in our communities as well.

We are concerned about firearms being used in the commission of crimes and suicides. Our point is that we can adopt remedial measures without requiring people to register and license their firearms, unless the underlying premise of establishing a registration system is to deprive our people of guns. If they do not have access to guns, maybe you could say that, in the end, there would be fewer incidents of violent crime associated with guns. However, I do not think the intention of the proposed legislation is to take our guns away. We are just saying that, in the end result, that is what will happen.

You must also remember that many events happen in our communities that do not involve firearms. When people want to commit suicide or acts of violence, there are plenty of other tools or weapons available to them. Knives are an obvious example. Knives have been used far more than guns in the commission of many crimes and suicides.

Going back to your earlier point, I would generalize and say that some of those problems also exist in our communities.

Senator Adams: This bill does not deal the underlying causes of crime and suicide in our communities. As I say, the abuse of drugs and alcohol often results in crime and suicide. That is a concern. This bill will make criminals of innocent people. Are there other ways to deal with our problems?

Mr. Morin: There are many social and economic problems in our communities. The legislation is well-intentioned, and no one can condemn anyone else for attempting to eliminate violence and crime in our communities.

In our particular case, you raise a good point. You do not combat the tremendous social and economic problems in our communities by forcing our people to register or license their firearms, many of whom will not do so anyway. In order to address those issues in the long run, you must go to the root

[Traduction]

attaquer aux causes profondes du suicide chez les Autochtones, comme l'abus de drogues et d'alcool. Avez-vous des chiffres à nous communiquer pour justifier cela?

M. Morin: Bien des problèmes qui frappent la société majoritaire sévissent aussi au sein de nos communautés. Je généralise ici. Je n'ai pas de chiffres appuyant ce que j'avance, mais il est juste de dire que c'est la situation au sein de nos communautés.

Il nous est très difficile d'exposer ce qui se passe dans nos communautés parce que les chiffres sur les Métis sont pratiquement inexistants. Ce problème découle de la question du recensement. Nous ne recensons pas la population métisse au Canada. La question de l'identification des Métis n'a pas été résolue parce que le gouvernement du Canada et les provinces n'ont pas collaboré avec nous pour établir un système de recensement. C'est pourquoi il est difficile pour nous de réunir des données s'appliquant aux Métis. Je ne peux donc pas répondre à votre question avec des chiffres à l'appui. En général, toutefois, certains de ces problèmes se retrouvent également dans nos communautés.

L'utilisation d'armes à feu dans la perpétration de crimes et de suicides nous préoccupe. Nous soutenons pouvoir régler le problème sans obliger les gens à enregistrer leurs armes à feu et à obtenir des permis, à moins que l'intention fondamentale du système d'enregistrement ne soit de déposséder les Autochtones de leurs armes à feu. S'ils ne peuvent posséder d'armes à feu, on pourra dire finalement qu'il y a moins de crimes violents associés à ce genre d'armes. Cependant, je ne pense pas que le projet de loi vise à nous enlever nos armes à feu. Nous disons simplement que c'est ce qui en découlera.

Il faut souligner que beaucoup d'incidents sont commis sans arme à feu au sein de nos communautés. Ceux qui veulent se suicider ou commettre un acte de violence ont beaucoup d'autres outils ou d'autres armes à leur disposition. Les couteaux, par exemple, sont des instruments utilisés beaucoup plus fréquemment que les armes à feu dans les cas de crime et de suicide.

Pour revenir à ce que vous avez dit, je dirais que certains de ces problèmes existent également au sein de nos communautés.

Le sénateur Adams: Ce projet de loi ne s'attaque pas aux causes fondamentales des crimes et des suicides au sein de nos communautés. Comme je l'ai dit, l'abus des drogues et de l'alcool est souvent à l'origine des crimes et des suicides. C'est un sujet d'inquiétude. Le projet de loi criminalise des innocents. Y a-t-il d'autres moyens de régler nos problèmes?

M. Morin: Les problèmes sociaux et économiques sont nombreux au sein de nos communautés. L'intention du projet de loi est louable, et personne ne peut reprocher à quiconque d'essayer d'éliminer la violence et le crime au sein de nos communautés.

Dans notre cas particulier, la question que vous soulevez est pertinente. On ne peut pas s'attaquer aux graves problèmes sociaux et économiques que nous connaissons en forçant les Autochtones à enregistrer leurs armes à feu ou à obtenir un permis, parce que beaucoup d'entre eux ne le feront pas de toute

[Texte]

causes of crime in our communities. What causes people to commit suicide? We must address high unemployment rates and hopelessness in our communities. That will not change with the licensing and registration system in the proposed bill. The Government of Canada has to work with our people. One of the ways to do that would be to implement the inherent right of self-government to combat unemployment, poverty, suicides, poor housing conditions, and lack of access to lands and resources for economic, cultural and social reasons. That is the only thing that will change our communities in the long run. Even if this legislation passes and everyone complies with the registration and licensing components, the root problems in our communities which create these hardships will continue over time.

Senator DeWare: I understand that you have a hunting and tourism component in your community that would be affected by this particular bill. Is that a business that you carry on in your community?

Mr. Morin: Yes.

Senator DeWare: Would it be affected by this bill?

Mr. Morin: Yes. Increasingly, more of our people are getting involved as outfitters. They bring other people into our communities. They operate as guides and so on. Some people refer to it as "eco-tourism". With this legislation, we are concerned that our people will have less access to firearms and will therefore be discouraged from hunting. That, in turn, will reduce the need for these types of business services and have a negative economic impact on our people.

I think there is a provision in the legislation stipulating that hunters from the United States must register their firearms or get certificates. We are fearful that this will discourage many Americans from hunting in Canada and taking advantage of these services. Again, it will have a negative economic impact.

Senator DeWare: You said that if licensing becomes a reality, your people will be charged. Do you feel that way because they will not comply and because they have a record and will be refused a licence? Are those two of the components you are concerned about?

Mr. Morin: Many of our people have come into conflict with the law. They have criminal records. Given that the chief firearms officer must take that into consideration in making the ultimate decision on whether to grant a licence, as well as other circumstances, it will present a major obstacle to our people being licensed as firearm owners.

Senator DeWare: That particular question was asked of the minister during one of our sessions with him. Senator Watt was there at the time, and he said that arrangements could be made under regulations to look after that problem. I am always

[Translation]

façon. Pour régler ces problèmes à long terme, il faut s'attaquer aux causes profondes du crime au sein de nos communautés. Qu'est-ce qui pousse les gens à se suicider? Il faut s'occuper du chômage et du désespoir qui frappe nos collectivités. Ces fléaux ne seront pas enrayés par le système de permis et d'enregistrement du projet de loi. Le gouvernement du Canada doit travailler avec notre peuple. Un des moyens de lutter contre le chômage, la pauvreté, le suicide, les piètres conditions de logement et le manque d'accès aux terres et aux ressources pour des raisons économiques, culturelles et sociales serait de donner suite au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. C'est la seule chose qui pourra améliorer la situation à long terme au sein de nos communautés. Même si le projet de loi est adopté et que tout le monde se conforme aux mesures d'enregistrement et de permis, les problèmes fondamentaux à l'origine de ces difficultés au sein de nos communautés se perpétueront.

Le sénateur DeWare: Je crois comprendre que l'aspect chasse et tourisme auquel s'adonne votre communauté serait touché par le projet de loi. Est-ce une activité que vous pratiquez?

M. Morin: Oui.

Le sénateur DeWare: Le projet de loi aurait-il une incidence là-dessus?

M. Morin: Oui. Il y a de plus en plus de gens qui deviennent pourvoyeurs. Ils font visiter notre milieu à des personnes de l'extérieur, ils les guident. C'est ce que certains appellent de «l'écotourisme». Nous craignons que le projet de loi limite l'accès des Autochtones aux armes à feu et les dissuade d'aller chasser, ce qui réduirait la demande pour ce genre d'activité et aurait des répercussions économiques néfastes pour notre peuple.

Je pense qu'une disposition du projet de loi stipule que les chasseurs américains doivent faire enregistrer leurs armes ou obtenir des autorisations. Nous craignons que cette mesure dissuade beaucoup d'Américains de venir chasser au Canada et de se prévaloir de nos services. Cela aura un effet néfaste sur l'économie.

Le sénateur DeWare: Selon vous, si les permis sont obligatoires, des accusations seront portées contre les Métis. Êtes-vous de cet avis parce que les Métis ne se conformeront pas à la loi, qu'ils ont un casier et se feront refuser leur permis? Est-ce que ce sont des aspects qui vous inquiètent?

M. Morin: Beaucoup de Métis ont enfreint la loi et ont des casiers judiciaires. Étant donné que le contrôleur des armes à feu doit en tenir compte pour l'octroi des permis, comme il doit tenir compte d'autres facteurs, cette mesure représentera un obstacle important pour les Métis qui veulent obtenir un permis de possession d'armes.

Le sénateur DeWare: Cette question a été posée au ministre au cours d'une des séances où nous l'avons rencontré. Le sénateur Watt y était, et le ministre a dit que des dispositions pourraient être prises en vertu des règlements pour régler ce problème. Je

[Text]

concerned when things are taken care of by regulation without the consent of or consultation with your communities.

Mr. Chartier: I have a question for the learned chairman and constitutional expert of your committee, Senator Beaudoin.

I first saw the bill this morning. I have not had time to analyze it, but clause 117(u) provides for regulations. It states that regulations can be made

...respecting the manner in which any provision of this Act or the regulations applies to any of the aboriginal peoples of Canada...

Is it possible, Senator Beaudoin, that the federal government may choose not to make regulations with respect to the Métis?

The Chairman: The regulations are there to implement the bill. This is the basic principle. The government has a certain discretion. It is difficult to say what it will do, but regulations are utilized more and more. We even have a special joint committee of the House of Commons and the Senate to scrutinize regulations.

I would answer your question in the following way: Usually regulations are made to put the statute into effect and to implement the statute. However, there is always a certain discretion. The constitutional rule is that regulations shall never exceed the act. The regulations are to be *intra vires* of the bill. Apart from that, everything else is purely a question of policy and judgment.

In this case, my impression is that the government will obviously use the regulatory power, but to what extent, I cannot predict.

As far as your problem and that of the aboriginal nations is concerned, you are the only community in this country having special rights conferred upon you by section 35 of the Constitution Act, 1982. That is why I have asked only one question today. Of course you have the right to hunt. No one disputes that. However, do you consider that your rights, protected by section 35, are threatened by this legislation? I do not know the answer. The committee will deal with that. This question is very important for aboriginal nations because you are the only ones in that position.

At this stage of the hearings, I will certainly not go further than that.

Mr. Chartier: You are no doubt aware of section 91.24 of the BNA Act, which says that the federal government has jurisdiction over Indians and lands reserved for Indians. In 1939, the Supreme Court of Canada ruled that the Inuit are governed by that section, but the official policy of the federal government is that the Métis are not governed by section 91.24. They fall under provincial jurisdiction and not federal jurisdiction. I am asking, therefore, if it is possible that the federal government may use this policy to say that they can make regulations that apply to any of the aboriginal peoples. Could they say, "We will make regulations for the Inuit and for the Indian people as

[Traduction]

crains toujours que l'on s'occupe de certaines choses par voie de règlement sans que vos collectivités y aient consenti ou qu'on les ait consultées.

M. Chartier: J'ai une question pour le savant président et expert constitutionnel de votre comité, le sénateur Beaudoin.

J'ai vu le projet de loi pour la première fois ce matin. Je n'ai pas eu le temps de l'analyser, mais le paragraphe 117(u) prévoit des règlements. On y dit que le gouvernement peut par règlement:

[...] prévoir selon quelles modalités et dans quelle mesure quelles dispositions de la présente loi ou de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada...

Est-ce possible, sénateur Beaudoin, que le gouvernement fédéral décide de ne pas prendre de règlements en ce qui concerne les Métis?

Le président: Les règlements sont là pour mettre le projet de loi en application. C'est le principe de base. Le gouvernement a un certain pouvoir discrétionnaire. Il est difficile de dire ce qu'il fera, mais on utilise de plus en plus les règlements. Nous avons même un comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat chargé de l'examen de la réglementation.

Je répondrais à votre question de la façon suivante: d'habitude, les règlements sont pris pour mettre la loi en application et pour en assurer l'exécution. Cependant, il existe toujours un certain pouvoir discrétionnaire. D'après la Constitution, les règlements doivent toujours respecter les limites de la loi. Les règlements doivent être *intra vires*. À part cela, tout le reste est purement une question de politique et de jugement.

Dans le cas qui nous intéresse, j'ai l'impression que le gouvernement recourra de toute évidence au pouvoir de réglementation, mais je ne peux vous dire dans quelle mesure il le fera.

Quant à votre problème et à celui des peuples autochtones, vous êtes la seule collectivité du Canada disposant de droits spéciaux qui lui sont conférés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. C'est la raison pour laquelle j'ai posé une seule question aujourd'hui. Bien entendu vous avez le droit de chasser. Personne ne le conteste. Cependant, considérez-vous que vos droits, protégés par l'article 35, sont menacés par cette mesure législative? Je ne connais pas la réponse. Le comité s'occupera de cette question d'autant plus importante pour les peuples autochtones qu'ils sont les seuls dans cette position.

À cette étape des audiences, je ne m'avancerai certes pas plus loin que cela.

M. Chartier: Vous connaissez sans doute l'article 91.24 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui dispose que le gouvernement fédéral a compétence sur les Indiens et les terres qui leur sont réservées. En 1939, la Cour suprême du Canada a décidé que cet article englobe les Inuit, mais, selon la politique officielle du gouvernement fédéral, il n'en va pas de même pour les Métis. Ceux-ci relèvent de la compétence des provinces et non de celle du gouvernement fédéral. Je vous demande donc s'il est possible que le gouvernement fédéral puisse invoquer cette politique pour dire qu'ils peuvent prendre des règlements qui s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada. Pourrait-il dire

[Texte]

covered by the Indian Act, but not for the Métis because the Métis are under provincial jurisdiction”?

The Chairman: It is easy to reply to the first part of your question.

Under the Constitution, aboriginal nations fall under federal authority, section 91.24. It is clear cut. Since 1939, the Supreme Court has said that the Inuit fall under section 91.24. However, what has never been asked is, “What about the Métis?”

For the first time, if I am not mistaken, the Constitution is talking about Métis rights because we have three aboriginal nations — the Indians, the Inuit and the Métis. You raise a very interesting problem. Is the provincial competence for the Métis completely outside the Constitution? I do not think it is, even for aboriginals. Aboriginals may be subject to a provincial law of general application. There are many Supreme Court cases on this issue, but for the Métis, the problem has not been dealt with thoroughly by the Supreme Court of Canada.

I do not think it is necessary for this committee to look into that very deeply, but we will certainly have to consider to what extent this bill accords with section 35. This we must do. We have experts in that field. We have the *Sparrow* case and other cases to guide this committee. It is an interesting subject, but that is all I can say.

Mr. Chartier: Perhaps while your experts are looking at it, they could look at what clause 117(u) of the bill would mean if they removed the words “any of”. It currently says

...or the regulations applies to any of the aboriginal peoples...

If you removed those two words, it might make a difference. If there is no difference, the words should come out because they are excess baggage.

The Chairman: What is wrong with the words “any of”?

Mr. Chartier: They may make regulations with respect to the Inuit, but not with respect to the Indians and the Métis, or they may make regulations with respect to the Indians and the Inuit —

The Chairman: Are you afraid of discrimination?

Mr. Chartier: It would not be unprecedented.

In any event, I am not saying we support this suggestion. I am merely pointing out a potential problem. I am saying that we could be excluded.

The Chairman: At first sight, I do not see anything wrong with that expression in that context. However, I am a prudent jurist. I should like to think about your proposal a little more. Offhand, I do not see anything that looks discriminatory because under section 91.24, the federal authority has power over

[Translation]

«Nous prendrons des règlements à l'égard des Inuit et des Indiens comme le prévoit la Loi sur les Indiens, mais non à l'égard des Métis, vu que ceux-ci relèvent de la compétence des provinces»?

Le président: Il est facile de répondre à la première partie de votre question.

Aux termes de la Constitution, les peuples autochtones relèvent de la compétence du gouvernement fédéral, c'est clair comme le jour. Depuis 1939, selon la Cour suprême, l'article 91.24 s'applique également aux Inuit. Cependant, on ne s'est jamais demandé ce qu'il en était des Métis?

Pour la première fois, si je ne m'abuse, la Constitution parle des droits des Métis parce que nous avons trois peuples autochtones — les Indiens, les Inuit et les Métis. Vous soulevez un problème très intéressant. La compétence provinciale en ce qui concerne les Métis est-elle tout à fait en marge de la Constitution? Je ne crois pas, même pour les Autochtones. Les Autochtones peuvent être assujettis à une loi provinciale d'application générale. La Cour suprême a rendu quantité de jugements sur cette question, mais en ce qui concerne les Métis, elle ne s'est pas penchée sérieusement sur la question.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire pour le comité d'examiner cette question très en profondeur, mais il va sans dire que nous allons certainement nous demander dans quelle mesure ce projet de loi est conforme à l'article 35. Nous sommes tenus de le faire. Nous avons des experts dans ce domaine. Le comité se laissera guider par l'affaire *Sparrow* et d'autres affaires. C'est un sujet intéressant, c'est tout ce que je peux dire.

M. Chartier: Lorsque vos experts examineront la question, ils pourraient peut-être se demander quel sens aurait le paragraphe 117(u) du projet de loi si on y supprimait le mot «tout». Le paragraphe dit

[...] ou ces règlements s'appliquent à tout peuple autochtone...

Si l'on supprimait ce mot, cela ferait peut-être une différence. S'il n'y a pas de différence, il faut alors supprimer le mot, étant donné qu'il est de trop.

Le président: Qu'est-ce qui ne va pas avec le mot «tout»?

M. Chartier: Ils peuvent prendre des règlements à l'égard des Inuit, mais non en ce qui concerne les Indiens et les Métis, ou ils peuvent prendre des règlements à l'égard des Indiens et des Inuit...

Le président: Craignez-vous une discrimination?

M. Chartier: Ce ne serait pas nouveau.

De toute manière, je ne dis pas que nous approuvons cette suggestion. Je ne fais que vous faire part d'un problème qui pourrait se poser. J'ai dit que nous pourrions être exclus.

Le président: À première vue, je ne vois rien de mal à utiliser cette expression dans ce contexte. Cependant, je suis un juriste prudent. J'aimerais réfléchir davantage à votre proposition. D'emblée, je ne vois rien qui semble discriminatoire, étant donné qu'en vertu de l'article 91.24, le gouvernement fédéral a

[Text]

aboriginal peoples. However, you are quite right that with respect to the Métis the problem is not solved completely.

Mr. Chartier: The quick answer is that the Métis fall under section 91.24 anyway. If we all agree, that is not a problem.

The Chairman: The jurisprudence has added that the federal authority has a fiduciary duty, which is very important. Aboriginal nations are using that more and more when they have problems with the provinces.

Senator St. Germain: The minister stated clearly that the law would apply equally to aboriginals and all people when he was asked that question before the committee. That is what I have heard to date.

I have a question that relates to the ability to acquire a firearms registration certificate, or whatever will evolve out of this legislation. Could you tell me what percentage natives or aboriginals constitute of the general prison population? I think it is significant, especially in your province, is it not, Mr. Morin?

Mr. Morin: General criminal charges?

Senator St. Germain: Yes. That percentage is important. If the criminal records of people are going to be brought into play for the acquisition of licensing and registration, it is critical that the committee know that percentage.

Mr. Morin: I do not have the exact statistics, but there is no doubt that the statistics bear out that a disproportionate amount of aboriginal people across the country have been incarcerated and jailed over the years. Many others have come into conflict with the law and have not necessarily been jailed but have racked up criminal records.

I would say that because of the various factors and circumstances, many of our people have come into conflict with the law, which has resulted in criminal records. This is just another factor under the proposed legislation which could prevent our people from being licensed as firearm owners or registering their firearms.

There is not only the issue of being licensed as firearm owners, but, as you well know, the chief firearms officers have the ability under the act to revoke licenses. You must renew those licenses every five years. We are saying the criminal records which many of our people may have and the other factors which we mentioned in our presentation could bar our people from receiving a licence or having their licenses revoked.

Senator St. Germain: I asked that question, Mr. Chairman, because I just applied for an FAC and took the test, and the questions on the FAC under the present legislation are unbelievable. They ask you whether you have just been divorced or just declared bankrupt. If you asked any other segment in society questions like that, whether it be sexual orientation or whatever, you would have a human outcry. People who are

[Traduction]

compétence sur les peuples autochtones. Toutefois, vous avez tout à fait raison en ce qui concerne les Métis, le problème n'est pas complètement réglé.

M. Chartier: La réponse immédiate, c'est que les Métis relèvent de toute manière de l'article 91.24. Si nous sommes tous d'accord, cela ne pose pas de problème.

Le président: La jurisprudence a ajouté que le gouvernement fédéral a une obligation fiduciaire, ce qui est très important. Les peuples autochtones l'invoquent de plus en plus lorsqu'ils ont maille à partir avec les provinces.

Le sénateur St. Germain: Le ministre a répondu sans équivoque que la loi s'appliquerait également aux Autochtones et à toute la population lorsque nous lui avons posé la question au comité. C'est ce que j'ai entendu jusqu'à maintenant.

J'ai une question qui porte sur les critères qu'il faut respecter pour obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu, ou tout ce qui découlera de cette mesure législative. Pourriez-vous me dire quel pourcentage de la population carcérale en général représentent les Autochtones? Je crois que c'est important, plus particulièrement dans votre province, si je ne m'abuse, monsieur Morin?

M. Morin: Des inculpations criminelles en général?

Le sénateur St. Germain: Oui. Ce pourcentage est important. Si les casiers judiciaires des personnes doivent être en ligne de compte en ce qui a trait à l'acquisition du permis et à l'enregistrement, il faut absolument que le comité connaisse ce pourcentage.

M. Morin: Je n'ai pas les statistiques exactes, mais il n'y a pas de doute que les chiffres font état d'un nombre disproportionné d'Autochtones, partout au pays, qui ont été mis sous les verrous au fil des ans. Quantité d'autres qui ont eu maille à partir avec la loi n'ont pas nécessairement été emprisonnés mais ont des casiers judiciaires chargés.

Je dirais que, compte tenu des divers facteurs et circonstances, beaucoup de nos gens ont eu maille à partir avec la loi et se sont retrouvés avec des casiers judiciaires. Ce n'est qu'un autre facteur prévu dans la mesure législative qui pourrait empêcher nos gens d'obtenir un permis à titre de propriétaire d'armes à feu ou d'enregistrer leurs armes.

Il n'y a pas seulement la question d'obtenir une licence à titre de propriétaire d'armes à feu; comme vous le savez bien, la loi confère aux contrôleurs des armes à feu le pouvoir de révoquer les permis. Ceux-ci doivent être renouvelés tous les cinq ans. Selon nous, les casiers judiciaires qu'ont beaucoup de nos gens et d'autres facteurs que nous avons signalés dans notre mémoire pourraient les empêcher d'obtenir un permis ou même de se voir révoquer ceux qu'ils détiennent.

Le sénateur St. Germain: J'ai posé cette question, monsieur le président, parce que je viens juste de présenter une demande d'AAAF et de répondre à un questionnaire au contenu incroyable, comme le prévoit la loi actuelle. On vous demande si vous venez tout juste de divorcer ou de déclarer faillite. Si vous posiez à quelque autre groupe de la société des questions de ce genre, par exemple des questions sur leur orientation sexuelle, vous auriez

[Texte]

applying for an FAC at this time are subjected to considerable scrutiny, not to mention the criminal aspect.

Mr. Morin: It is a very interesting point you raise, because I am not aware of any objective criteria that has been established to show how many aboriginal people have applied for firearms acquisition certificates, how many have them, how many have been denied, and how many have taken the training courses.

I presume that the firearms acquisition certificates which are required under the Criminal Code and the consequential amendments are being merged into the new firearms act. If you look at the training components, the licensing components, the registration components, the safe storage components, and all of the different loopholes that our people must go through in order to satisfy a chief firearms officer that they should be granted a license or be able to keep one or register their firearms, it will be very difficult.

One other point, the transferring of firearms, giving firearms and loaning firearms, is something that we have done in our culture for many years. Firearms have a lot of value in our communities. They are passed on from one generation to the next. We lend firearms. Some people might say, "Okay. Well, I will give you that canoe, and you can have my firearm." That takes place quite frequently in our communities. There are all those responsibilities of the existing firearm owner, having to notify the chief firearms officer and fill out some kind of form, and then the requirements for registration and so on.

The cumulative impact of these requirements in the proposed firearms act and the Criminal Code will make it impossible for many of our people to comply with the licensing and registration components, and that will prevent our people from having access to firearms to exercise their harvesting rights, in addition to the other comments in terms of previous conflict with the law and records.

The Chairman: On behalf of all members of this committee, I thank you very much.

I now call the Assembly of First Nations National Chief, Ovide Mercredi; Chief Bernie Meneen, Deputy Grand Chief, Brian Davey, and Mr. Ernest Crowe, member of the Federation of Saskatchewan Indian Nations and World War II veteran.

Mr. Ovide Mercredi, National Chief, Assembly of First Nations: Mr. Chairman, you have introduced my delegation to the Senate committee with the exception of one, which is Grand Chief Blaine Favel from the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

The format that we propose to follow for our presentation is that I will read the submission of the assembly, followed by Deputy Grand Chief Brian Davey for the Nishnawbe-Aski in northern Ontario, then Chief Bernie Meneen, TallCree nation in northern Alberta, Treaty 8 area, and then I will also invite Grand Chief Blaine Favel to speak on behalf of the Federation of

[Translation]

droit à des hauts cris. À l'heure actuelle, les personnes qui présentent une demande d'AAAF font l'objet d'un examen approfondi, mis à part l'angle criminel.

M. Morin: Vous soulevez là un point intéressant parce que, à ma connaissance, il n'existe pas de critère objectif qui nous permette d'établir combien d'Autochtones ont rempli une demande de permis, combien de demandes ont été acceptées et rejetées, et combien d'Autochtones ont suivi des cours de formation.

Je présume que les dispositions relatives aux permis qui figurent dans le Code criminel et les modifications corrélatives seront incluses dans la nouvelle loi sur le contrôle des armes à feu. Si l'on jette un coup d'oeil sur les exigences relatives à la formation, aux permis, à l'enregistrement et à l'entreposage, de même que sur tous les critères que nos membres doivent remplir pour convaincre le contrôleur des armes à feu de leur donner un permis, ou encore pour garder leurs armes ou les faire enregistrer, ce sera très difficile.

Je tiens à dire aussi que la cession, le don et le prêt d'armes à feu font partie de notre culture, et ce, depuis des années. Nos communautés attachent beaucoup de valeur aux armes. Elles nous sont transmises d'une génération à l'autre. Nous avons l'habitude de prêter nos armes. Certaines personnes peuvent dire: «D'accord. Vous pouvez prendre le canoë et mon arme à feu.» Cela se produit très souvent dans nos communautés. Le propriétaire d'une arme à feu doit lui aussi satisfaire plusieurs exigences, comme aviser le contrôleur des armes à feu, remplir des formulaires, enregistrer son arme, ainsi de suite.

L'effet cumulatif des exigences qui figurent dans le projet de loi sur le contrôle des armes à feu et dans le Code criminel empêchera bon nombre de nos membres de se conformer aux dispositions relatives aux permis et à l'enregistrement. Ils ne pourront pas utiliser une arme à feu pour exercer leurs droits de chasse. De plus, les infractions à la loi commises dans le passé et les casiers judiciaires viendront compliquer la situation.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie de votre exposé.

Nous entendrons maintenant le chef national de l'Assemblée des premières nations, Ovide Mercredi, le chef Bernie Meneen, le grand chef adjoint Brian Davey et M. Ernest Crowe, membre de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan et ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale.

M. Ovide Mercredi, chef national, Assemblée des premières nations: Vous avez présenté tous les membres de ma délégation sauf un, le grand chef Blaine Favel, de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan.

Je compte d'abord vous lire l'exposé de l'Assemblée, après quoi je céderai la parole au grand chef adjoint Brian Davey, de la nation nishnawbe-aski qui vit dans le nord de l'Ontario. Suivrons le chef Bernie Meneen, qui représente la bande de TallCree, qui est assujettie au traité numéro 8 et qui vit dans le nord de l'Alberta, et le grand chef Blaine Favel, qui parlera au nom de la

[Text]

Saskatchewan Indians. We will end our submissions with an oral presentation by Elder Ernest Crowe from the FSIN.

I wish to first make the point to the Senate that while we welcome the opportunity to make a submission to you, we feel that it would be in our country's interests and ours as well as first nations if you were to take a more expansive view of your hearings by ensuring that our people have the opportunity to be heard, which was not the case when we had to appear before the House of Commons committee. As you know, we never had a full opportunity to be heard prior to the introduction of any legislation. I think that lack of opportunity to make representations on our behalf has made it very difficult for our people to trust anyone in terms of what will happen in the future in this area of gun control.

I wish to ask this question first of all: Is this government a reasonable government? Is it reasonable for this government to impose alien laws on our people that disregard all our unique rights, our culture, our institutions, and our inherent laws? I ask you to reflect and to use your wisdom and sense of justice in understanding our contemporary situation as first nations in Canada.

We are here to express concerns about the government's apparent intention to proceed with Bill C-68, a law which has not been dealt with through respect for our legitimate interests and concerns as first nations. We will be profoundly and adversely affected by this intrusive law which totally fails to respect our culture, our traditions, our contemporary values, and the commitments of your ancestors to our people.

We are dismayed that Bill C-68 demonstrates that the commitments that the Liberal government made in explicit terms in the red book are largely without substance. Your government took the position that they would deal with us in an honourable way on aboriginal issues. Regrettably, Bill C-68 in its present form says to us that the government is content to ignore their commitments in order to proceed with laws which will cause otherwise law-abiding people, our people, to be drawn into a widened net of criminal behaviour simply by practicing their culture and their right to hunt.

When the AFN raised concerns to Minister Rock and his officials about the potential impact of this law, it was suggested to us to be content with regulations to be adopted or adapted for the use of the aboriginal communities. Yet, neither the minister nor his officials are able to say with any degree of precision what these regulations will look like. Are we to simply trust the system, as we trusted your forefathers to respect and implement the treaties they made with our ancestors? One century later, we are still waiting for the commitments in the treaties that our people signed with your ancestors.

It has also been suggested that we should be content with the possibility that prosecutors will take aboriginal circumstances into account in deciding whether to charge our people with infringement of this law. Experience tells us to be cautious about relying on such assurances. In many cases, discretionary powers exercised

[Traduction]

Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan. L'aîné Ernest Crowe, de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, prendra la parole en dernier.

Je tiens d'abord à dire au comité que bien que nous soyons heureux de comparaître devant vous, nous estimons qu'il est dans l'intérêt du Canada et dans l'intérêt des premières nations d'adopter un point de vue plus large et de s'assurer que nos membres ont l'occasion de se faire entendre, ce qui n'a pas été le cas lorsque nous avons comparu devant le comité de la Chambre. Comme vous le savez, nous n'avons pas eu l'occasion d'exposer clairement le point de vue de notre peuple avant le dépôt d'un projet de loi. Pour cette raison, il nous est très difficile de faire confiance aux autres dans le domaine du contrôle des armes à feu.

J'aimerais d'abord vous poser la question suivante: Est-ce que ce gouvernement est raisonnable? Peut-il en tout logique imposer des lois étrangères à notre peuple, des lois qui ne tiennent pas compte de nos droits uniques, de notre culture, de nos institutions, de nos lois inhérentes? Je vous demande de réfléchir à cette question et d'essayer, dans votre grande sagesse, de comprendre la situation des premières nations du Canada.

Nous sommes ici pour vous exprimer nos inquiétudes au sujet de l'intention du gouvernement d'aller de l'avant avec le projet de loi C-68, un projet de loi qui ne tient pas compte de nos intérêts et de nos préoccupations légitimes en tant que premières nations. Le projet de loi aura un impact sérieux et important sur notre peuple, car il ne tient aucunement compte de notre culture, de nos traditions, de nos valeurs et des engagements pris par vos ancêtres envers notre peuple.

À notre grande consternation, le projet de loi C-68 montre que les engagements explicites qu'a pris le gouvernement fédéral dans le Livre rouge n'ont essentiellement aucun fondement. Votre gouvernement a déclaré qu'il se conduirait de manière honorable à notre égard. Malheureusement, le projet de loi C-68, dans sa forme actuelle, montre que le gouvernement est disposé à faire fi de ses engagements et à adopter des lois qui feront de nos citoyens respectueux des lois des criminels, tout simplement parce qu'ils respectent leurs traditions et leurs droits de chasse.

Lorsque l'Assemblée des premières nations a fait part au ministre Rock et à ses fonctionnaires de l'impact que pourrait avoir le projet de loi, ces derniers ont laissé entendre que les règlements seraient adaptés à la réalité autochtone. Or, ni le ministre ni ses fonctionnaires n'ont été en mesure de nous dire à quoi ressembleront ces règlements. Devons-nous tout simplement leur faire confiance, tout comme nous avons fait confiance aux gouvernements passés qui s'étaient engagés à respecter les traités conclus avec nos ancêtres? Cent ans plus tard, nous attendons toujours que les engagements pris dans les traités signés par notre peuple soient respectés.

On nous a également laissé entendre que les procureurs vont tenir compte de la réalité autochtone au moment de décider s'il y a lieu ou non de porter des accusations contre nos membres pour toute infraction à la loi. L'expérience nous montre qu'il faut se méfier de telles garanties. Dans de nombreux cas, les décisions

[Texte]

by the Crown in matters involving criminal cases are seldom exercised to our benefit.

We also wish to express to this committee our concern that the consultation process initiated by the Department of Justice regarding the regulatory regime contemplated in section 117(u) of Bill C-68 was after the fact and, we feel, totally unsatisfactory. The presentations by Justice cannot be properly characterized as proper consultations of the type described by the Supreme Court in the *Sparrow* decision. The exercise, to be blunt, looked more like a pre-litigation process that existed only for the purpose of helping the Minister of Justice defend his law at a subsequent stage, i.e., the Crown will argue that we were properly consulted, and therefore the test in *Sparrow* has been satisfied, and therefore the law should remain.

Additionally, no community or treaty organization has provided consent for this legislation to proceed, so I find it difficult to understand why I am here to again educate another committee on our treaty and aboriginal rights and the unjustifiable interference of this proposed gun law in the way of life of our people.

There is no evidence yet of a meaningful consultation designed to genuinely consider the impact of this law upon first nations. We are also concerned that the regulatory regime to be established in Bill C-68 completely fails to respect foundations based on treaty and aboriginal rights. The approach the government has adopted in Bill C-68 reduces our treaty and aboriginal rights to the level of regulatory regimes which can only be varied with the permission of the federal government. The resulting devaluation of our constitutional rights is not acceptable to us. It would be like asking the people in the province of Quebec to give up their special rights for language protection in the Constitution and a law being passed to violate the rights they have under the Constitution. This is how we feel about this legislation in respect of our hunting rights.

As a result, we, together with our people, must decline to participate in a regulatory drafting process which can only serve to erode the rights we believe we already have. I wish to repeat this part of my submission, Mr. Chairman, because I am totally opposed to any future consultations with the Department of Justice. We will not participate, under any circumstances, in drafting any regulations having to do with how they can co-opt us into assisting them to violate our treaty and aboriginal rights. We will not do that.

Given the history cited above and the total disregard of our rights, I do not imagine this Senate committee is surprised to see us appear today to continue to seek reasonable minds to deal with our concerns that have gone unanswered to date. We remain cautiously hopeful that the Senate will return Bill C-68 to Parliament with advice that the proposed legislation falls substantially short of the threshold we should be able to expect from Parliament when it considers laws of general application which intrude upon our treaty and aboriginal rights.

[Translation]

prises par la Couronne dans les affaires relevant du droit pénal sont rarement en notre faveur.

Nous tenons également à souligner au comité que ce n'est qu'après le dépôt du projet de loi C-68 que le ministère de la Justice a amorcé son processus de consultation sur le régime de réglementation envisagé à l'alinéa 117(u) du projet de loi. Ce processus était loin d'être satisfaisant. La démarche du ministère de la Justice ne ressemblait en rien à la consultation adéquate que préconisait la Cour suprême dans l'arrêt *Sparrow*. En toute honnêteté, il s'agissait plutôt d'une consultation préliminaire qui avait été organisée dans le seul but d'aider le ministre de la Justice à défendre sa loi à une étape ultérieure. Autrement dit, la Couronne va affirmer que nous avons été consultés de façon adéquate, que le critère mentionné dans l'arrêt *Sparrow* a été satisfait, et que la loi est donc valide.

En outre, aucune communauté ou organisation assujettie à un traité n'a donné son accord à ce projet de loi. J'ai du mal à comprendre pourquoi je dois encore une fois me présenter devant un autre comité pour lui expliquer nos droits ancestraux et nos droits issus de traités de même que l'empiètement injustifiable que représente ce projet de loi sur notre mode de vie.

Aucune consultation sérieuse n'a été entreprise jusqu'ici pour analyser l'impact de ce projet de loi sur les premières nations. Le régime de réglementation que prévoit le C-68 ne tient aucunement compte de nos droits issus de traités et de nos droits ancestraux. L'approche adoptée par le gouvernement fait de ces droits de simples régimes de réglementation qui peuvent uniquement être modifiés avec le consentement du gouvernement fédéral. L'affaiblissement de nos droits constitutionnels est inacceptable. C'est comme si l'on demandait aux Québécois de renoncer aux droits particuliers que leur confère la Constitution pour protéger leur langue, et qu'on adoptait une loi qui violait leurs droits en vertu de cette même Constitution. C'est le sort que nos droits de chasse risquent de connaître avec ce projet de loi.

Par conséquent, nous, de concert avec notre peuple, refusons de participer à un processus de réglementation qui portera atteinte à nos droits. Je tiens à répéter ces propos, monsieur le président, parce que je suis totalement opposé à l'idée de tenir d'autres consultations avec le ministère de la Justice. Nous n'avons absolument pas l'intention de les aider à élaborer des règlements qui auront pour effet de violer nos droits issus de traités et nos droits ancestraux. Nous ne le ferons pas.

Compte tenu de ce qui précède, et vu le manque total de respect que l'on porte à nos droits, j'imagine que le comité du Sénat n'est pas étonné de nous voir ici aujourd'hui, alors que nous essayons de trouver des esprits raisonnables qui seront en mesure de répondre à nos préoccupations. Nous espérons que le Sénat renverra le projet de loi C-68 au Parlement, et qu'il indiquera à ce dernier que cette mesure législative ne correspond aucunement au genre de lois que l'on est en droit de s'attendre du Parlement, puisqu'elle brime nos droits ancestraux et nos droits issus de traités.

[Text]

As you know, the first nations I represent include both treaty first nations as well as those who have to date never entered into treaties with the Crown. All first nations in Canada have aboriginal rights to hunt. Many also have treaties with Canada which specifically guarantee the continuation of their rights to hunt without interference from Canada. These aboriginal treaty rights are not part of the constitutional law of Canada and are protected under section 35 of the Constitution Act, 1982.

It is our submission that certain provisions of Bill C-68 seriously interfere with the exercise of our treaty and aboriginal rights and, as such, are unconstitutional in so far as they affect first nations peoples.

Let me share with you several important points:

1. The first nations of Canada share equally with the majority of Canadians a concern with reducing the incidence of violent crimes and enhancing the safety of our communities.

2. Indeed, most first nations people, just like most other Canadians, are supportive of those provisions designed to deal with the illicit traffic of firearms, to restrict paramilitary weapons, and to increase mandatory sentences for persons convicted of using a firearm in the commission of an offence. These are problems of concern to all of us, and, to the extent that Bill C-68 addresses those problems, first nations are supportive.

3. The first nations people of Canada, like other groups of Canadians, have unique rights, rights which are recognized and protected by the Constitution of Canada. As parliamentarians, you have a special responsibility to uphold the Constitution of this country and to ensure that Canada honours its obligations to first nations peoples.

4. First nations will regulate hunting tools, and include, among other things, determining the methods of registering, lending, giving, trading and all other aspects related to firearms. The latter point is important to note. It will encourage the people I represent to implement their own laws on gun control. They have no other option. They have asserted this aspiration through countless meetings and resolutions. It is part of the inherent right of our people to govern themselves.

Closer to home, our people have met and discussed this legislation. I quote a Dene elder who recently stated:

... we survived with our hunting rights. In the south they kill each other, we don't use guns like that. We survive with them. It is how we get our food. It is different from down south. They make motions down there without coming to see how we live. On TV, they shoot each other, they are treating us as if we are the same ...

Another elder went on to say at the same meeting:

... we taught our children how to respect guns, how to use it and we taught them all that before we passed it on. If we didn't teach the children how to use guns and knives for hunting, we would not pass them on. If we eat well, we

[Traduction]

Comme vous le savez, je représente à la fois des premières nations qui ont conclu des traités avec le Canada, et d'autres qui ne l'ont pas encore fait. Toutes les premières nations au Canada possèdent des droits de chasse ancestraux. Plusieurs d'entre elles ont même signé des traités qui garantissent spécifiquement leur droit de chasser, et ce, sans intervention aucune du Canada. Les droits ancestraux et les droits issus de traités font maintenant partie de la Constitution du Canada et sont protégés en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Nous sommes d'avis que certaines dispositions du projet de loi C-68 ont un impact sérieux sur nos droits ancestraux et issus de traités et sont, de fait, inconstitutionnels en ce qui a trait aux premières nations.

J'aimerais vous faire part de plusieurs points importants.

Premièrement, les premières nations du Canada souhaitent, comme la majorité des Canadiens, réduire le nombre de crimes violents et améliorer la sécurité dans nos communautés.

Deuxièmement, la plupart des premières nations, tout comme la plupart des Canadiens, appuient les dispositions qui ont pour but d'enrayer le trafic d'armes illégales, de limiter l'utilisation d'armes paramilitaires et d'accroître la durée des peines imposées aux personnes qui commettent des infractions en utilisant une arme à feu. Ces problèmes constituent une source d'inquiétude pour nous tous et, dans la mesure où le projet de loi C-68 s'attaque à ces problèmes, les premières nations appuient le projet.

Troisièmement, les premières nations du Canada, à l'instar des autres Canadiens, possèdent des droits uniques, des droits qui sont reconnus et protégés par la Constitution du Canada. En tant que parlementaires, vous avez le devoir d'assurer le respect de la Constitution du Canada et de veiller à ce que le Canada honore ses obligations envers les peuples des premières nations.

Quatrièmement, les premières nations régleront les armes utilisées par la chasse et fixeront, entre autres, les modalités relatives à l'enregistrement, aux prêts, aux dons, à la cession d'armes à feu. Ce dernier point est important. Il encouragera les nations autochtones que je représente à adopter leurs propres lois sur le contrôle des armes à feu. Elles n'ont pas d'autre choix. Elles ont confirmé cette intention dans de nombreuses réunions et résolutions. Cela fait partie de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Nos membres se sont rencontrés pour discuter du projet de loi. Un des anciens de la nation dénée a déclaré récemment:

[...] nos droits de chasse nous ont permis d'assurer notre survie. Dans le Sud, ils utilisent des armes à feu pour se tuer. Pas nous. Les armes nous aident à survivre, à obtenir de la nourriture. Les choses se passent différemment dans le Sud. Ils adoptent des motions sans venir voir comment nous vivons. À la télé, ils s'entre-tuent. Ils nous traitent comme si nous faisions partie du même groupe...

Un autre ancien a déclaré à la même réunion:

[...] nous avons appris à nos enfants à respecter les armes, à les manier, et tout cela avant de leur en faire don. Si on ne leur montrait pas comment utiliser les armes à feu et les couteaux pour chasser, on ne leur en ferait pas don. Si nous

[Texte]

survive and heal. When we go hunting, we think about what we are going to hunt, how we hunt, if we shot and kill something, we feel good about it. This is how we are. As First Nations people, it is important to us, we survive from it. We have to respect the gun.

We have been discussing the issue before us since it arose. When the white man talks about gun control, it is exactly that, controlling guns. When the people I represent talk about gun control, we are talking about survival. To control guns among first nations, we are talking about controlling the survival of our people. This is dangerous, and it is the kind of control that has been practised on us for many years. It is so colonial. We know what it is about. Survival, just having a hunting rifle, has a spiritual ritual to it. Before a young man goes hunting, there is a transfer of power from an elder to a young person that sustains continuity within the family, to continue to feed the family and to learn from the land. To have the Government of Canada tinker with our traditions is to violate our very own laws.

A foreign government coming amongst us and breaking that tie is like sending us back to residential schools and telling us not to speak our languages; it is control. This legislation is government doing things to people instead of doing things for people. Nonetheless, the Senate committee has an opportunity to return the proposed act to the House of Commons and to incorporate relevant provisions that will recognize the treaty and aboriginal rights of our people.

As I have already indicated, the position of first nations is that certain provisions set out in Bill C-68 are an unjustifiable interference with the constitutionally protected treaty and aboriginal rights to hunt. I refer principally to the licensing and registration requirements applicable to rifles and shotguns and those related provisions dealing with the storage, lending, handling, and search and seizure of firearms and ammunition.

We believe that these provisions of Bill C-68 would not survive a court challenge by first nations for the following reasons:

1. To the extent that treaty rights to hunt are implicated, such rights can only be changed with the consent of the treaty first nations involved, not by unilateral federal legislation. Bill C-68 interferes with treaty rights to hunt so seriously as to effectively constitute a denial of those rights. When Elder Ernest Crowe speaks to you, he will be focusing on those treaty commitments made by your ancestors. Such interferences would be contrary to the constitution itself.

2. To the extent that aboriginal rights to hunt are implicated, the proposed legislation does not meet the justification test set down by the Supreme Court of Canada in the *Sparrow* case. In particular, the government has yet to consult adequately with first nations in respect of this legislation. In addition, the provisions in Bill C-68 dealing with the licensing and registra-

[Translation]

mangeons à notre faim, nous survivons. Lorsque nous allons à la chasse, nous pensons à ce que nous allons chasser, à la façon dont nous allons chasser, et si nous attrapons quelque chose, nous sommes satisfaits. C'est comme cela que nous pensons. Les armes à feu sont pour nous un outil essentiel. Elles nous aident à survivre. Nous devons apprendre à les respecter.

Nous discutons de ce projet de loi depuis son dépôt. Lorsque l'homme blanc parle de contrôle des armes à feu, c'est effectivement ce qu'il fait, il contrôle les armes à feu. Lorsque nous parlons de contrôle des armes à feu, nous parlons de survie. Contrôler les armes à feu utilisées par les premières nations, c'est contrôler la survie de notre peuple. Il s'agit là d'une démarche dangereuse. Ce genre de contrôle qu'on nous impose depuis des années correspond à une forme de colonialisme. Nous en savons quelque chose. La survie, le fait d'avoir un fusil de chasse, comporte un rite spirituel. Avant qu'un jeune ne parte à la chasse, l'aîné lui cède des pouvoirs. Ce geste permet d'assurer la continuité au sein de la famille, de nourrir la famille, d'apprendre à connaître la terre. Le gouvernement du Canada, en jouant avec nos traditions, viole nos propres lois.

Voir un gouvernement étranger intervenir comme il le fait et rompre ce lien, c'est comme si l'on nous renvoyait dans les écoles résidentielles et qu'on nous interdisait de parler notre langue. C'est ça, le contrôle. Dans ce projet de loi, le gouvernement impose sa volonté au peuple au lieu de le servir. Cependant, le comité du Sénat a l'occasion de renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes et d'y inclure des dispositions pertinentes qui visent à reconnaître les droits issus de traités et les droits ancestraux de notre peuple.

Comme je l'ai déjà indiqué, les premières nations estiment que certaines dispositions du projet de loi C-68 empiètent de manière injustifiable sur les droits issus de traités et les droits ancestraux garantis par la Constitution. Je fais allusion ici aux exigences relatives aux permis et à l'enregistrement qui s'appliquent aux carabines et aux fusils de chasse, de même qu'aux dispositions qui ont trait à l'entreposage, aux prêts, à la manutention et aux saisies d'armes et de munitions.

Ces dispositions seraient rejetées par un tribunal lorsque contestées par les premières nations pour les raisons suivantes:

Premièrement, dans la mesure où les droits de chasse reconnus par traité sont visés, ces droits peuvent uniquement être modifiés avec le consentement des premières nations signataires des traités et non par une loi fédérale unilatérale. Le projet de loi C-68 viole les droits issus de traités de manière tellement flagrante qu'il équivaut en fait à un reniement de ces droits. L'aîné Ernest Crowe vous parlera des engagements qu'ont pris vos ancêtres dans le cadre de traités. Ces empiètements seraient contraires à la Constitution elle-même.

Deuxièmement, dans la mesure où les droits de chasse des Autochtones sont visés, le projet de loi ne respecte pas le critère de justification établi par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Sparrow*. De manière plus précise, le gouvernement n'a pas consulté de façon adéquate les premières nations avant de déposer ce projet de loi. De plus, les dispositions du C-68 touchant les

[Text]

tion requirements for rifles and shotguns, rather than causing the least interference with aboriginal rights to hunt, cause substantial interference with the exercise of such rights.

There can be no doubt that this legislation will infringe on our aboriginal and treaty rights. Equally, we believe that certain features of Bill C-68 are quite clearly unconstitutional. At issue is the legacy and the heritage of the people I represent, and, for many of them, their very culture and way of life.

It is important to note that the majority of on-reserve first nation people live in rural and remote communities. There are also some 50,000 to 60,000 first nations harvesters for whom hunting is both a central part of their culture and a vital and essential economic activity in support of themselves and their families.

The licensing and registration provisions of Bill C-68 will impose undue hardship on our first nations peoples. Those provisions are designed to deal essentially with the reality of southern urban Canadians, not the reality of a northern remote first nations community where hunting, trapping, and fishing are an essential activity for survival. In addition, hunting is also a central aspect of our culture and spirituality. In first nations culture, guns are an essential tool for economic survival, not an item for pleasure.

Our people use rifles and shotguns to put food on the table. This was the case long before Confederation. Hunting is more central and important to first nations' cultures and way of life than it is for most non-aboriginal Canadians. For example, first nations people share the success of the hunt with members of the community. They also freely lend the tools of the hunt, that is, guns and ammunition, amongst their family members, friends, and neighbours.

Most northern first nations communities do not have the kind of safe storage facilities envisaged in this legislation, nor ready access to photographic facilities in order to comply with the licensing application requirements. There are not yet any firearm safety course materials in first nations languages, and many first nations people do not read or speak the English or the French languages.

Bill C-68 does not take into account these concrete realities facing many of the people that I represent. This legislation will impose a complex and burdensome system of licensing and registration on our people, notwithstanding the Minister of Justice's numerous assurances that the system will be user friendly.

Is it fair and just that people who have been lawfully exercising their treaty and aboriginal rights to hunt all their lives should become criminals simply by continuing to do what they have always done, indeed, must do out of economic necessity? Given the severity of the penalties, the complexity of the system, and the practical reality of remote and northern communities, will the government be providing necessary resources to facilitate the implementation of their legislation? Will they be providing

[Traduction]

permis et l'enregistrement des fusils de chasse et des carabines portent gravement atteinte à l'exercice de ces droits.

Il ne fait aucun doute que ce projet de loi enfreint nos droits ancestraux et nos droits issus de traités. De plus, certains aspects du C-68 sont, à notre avis, clairement inconstitutionnels. C'est l'héritage et la tradition du peuple que je représente et, pour plusieurs d'entre eux, leur culture et mode de vie qui sont en jeu.

Il importe de reconnaître que la majorité des peuples des premières nations vivant à l'intérieur des réserves habitent dans des régions rurales ou très isolées. De 50 000 à 60 000 personnes considèrent que la chasse fait partie intégrante de leur culture et qu'elle constitue une activité vitale et essentielle qui leur permet de subvenir à leurs besoins et à ceux de leurs familles.

Les dispositions du projet de loi C-68 qui portent sur les permis et l'enregistrement imposent des difficultés énormes aux peuples des premières nations. Ces dispositions ont été élaborées en fonction des réalités urbaines du Sud, non pas en fonction des réalités des communautés autochtones isolées pour qui la chasse, la pêche et le piégeage sont des activités essentielles à leur survie. En outre, la chasse est un élément important de notre culture et de notre spiritualité. Dans la culture des premières nations, les armes à feu sont considérées comme un outil essentiel de survie économique, et non pas un outil récréatif.

Nos peuples utilisent les fusils et les carabines pour se nourrir, et ce, depuis bien avant la Confédération. La chasse est plus importante pour la culture et le mode de vie des premières nations qu'elle ne l'est pour la majorité des non-Autochtones. Par exemple, les peuples autochtones partagent le fruit de leur chasse avec les membres de leur communauté. Ils prêtent aussi volontiers les outils de chasse, c'est-à-dire les armes à feu et les munitions, aux membres de leurs familles, à leurs amis et à leurs voisins.

La plupart des communautés autochtones du Nord ne possèdent pas l'équipement nécessaire pour entreposer de manière sécuritaire les armes à feu, comme le prévoit le projet de loi. Elles n'ont pas non plus accès à des installations photographiques leur permettant de remplir les conditions d'obtention d'un permis. Aucun cours sur le maniement sécuritaire des armes à feu n'est donné en langue autochtone. De nombreuses premières nations ne parlent ni le français, ni l'anglais.

Le projet de loi C-68 ne tient pas compte de ces réalités concrètes auxquelles font face plusieurs des peuples que je représente. Ce projet de loi aura pour effet d'imposer un système de permis et d'enregistrement complexe et lourd sur les peuples autochtones, malgré les assurances répétées du ministre de la Justice que le système sera simple pour l'utilisateur.

Est-il juste et équitable que les Autochtones qui, depuis toujours, exercent légalement leurs droits ancestraux et issus de traités relatifs à la chasse, deviennent des criminels simplement en continuant de faire ce qu'ils ont toujours fait et qu'ils doivent d'ailleurs faire par nécessité économique? Compte tenu de la gravité des peines, de la complexité du système et de la réalité des collectivités isolées et du Nord, le gouvernement a-t-il l'intention de fournir les ressources nécessaires pour faciliter la mise en

[Texte]

photographic facilities, firearms safety course trainers, and the necessary training materials in over 50 first nations languages? Will these resources be provided on a timely basis and in sufficient numbers so that no first nations person will be denied their right to hunt due to the inability to comply, through no fault of their own, with all the requirements imposed by this law?

The offensive licensing and registration provisions of this bill impose real costs on our people for simply exercising their rights. This effectively amounts to a tax on the exercise of our rights and is completely unacceptable.

Last November, when the Minister of Justice announced in the House of Commons the government's plans for firearms control, his department issued a document entitled "Background Information on Firearms Control." That document acknowledged:

Many aboriginal people have aboriginal treaty rights to hunt and trap.

Unfortunately, neither those constitutionally protected rights nor our culture or our traditional values are reflected or respected by this law.

Furthermore, although the federal government has repeatedly stated it recognizes the inherent right of self-government for first nations, Bill C-68 provides no evidence of such recognition whatsoever. Although I urged the Minister of Justice for full consultation with first nations prior to the introduction of the bill, a limited community information exercise has only begun in the last few months. This almost after-the-fact approach to consultation does little to build a new relationship with our people based on trust and mutual respect, which this government promised during the last election.

In summary, the position of the Assembly of First Nations is that licensing, registration, and related requirements for rifles and shotguns are unconstitutional because they unjustifiably infringe upon the constitutionally protected rights of the aboriginal people, in particular the first nations of Canada. If imposed on my people, this law will create unnecessary hardship, especially for people from northern and remote communities. Ultimately, aspects of the legislation are simply unworkable because they do not take into account the practical reality and the lack of resources available in these communities.

It is therefore our recommendation that Bill C-68 be amended to explicitly provide for immunity for first nations people based on our constitutionally protected treaty and aboriginal rights from the provisions related to licensing, registration, the storage of rifles, shotguns and ammunition.

It is our recommendation that this committee, at the very least, recommend to Parliament that the licensing, registration and related requirements concerning rifles and shotguns not come into

[Translation]

oeuvre de la loi? Le gouvernement fournira-t-il les installations photographiques, enverra-t-il les instructeurs pour les cours sur la sécurité des armes à feu et prévoira-t-il les manuels de formation nécessaires dans plus de 50 langues autochtones? Ces ressources seront-elles fournies de manière opportune et en quantité suffisante afin qu'aucun Autochtone n'ait à renoncer à son droit de chasse, sous prétexte qu'il ne pourra pas répondre à toutes les exigences de la loi, sans que ce soit de sa faute?

Les dispositions choquantes de ce projet de loi relatives aux permis et à l'enregistrement entraînent des coûts réels pour nos membres qui ne cherchent qu'à exercer leurs droits. Cela revient en fait à frapper nos droits d'un impôt, ce qui est absolument inacceptable.

En novembre dernier, lorsque le ministre de la Justice a annoncé en Chambre les intentions du gouvernement en matière de contrôle des armes à feu, son ministère a publié un document intitulé: «Précis d'information sur le contrôle des armes à feu.» Ce document stipule:

Beaucoup de peuples autochtones ont des droits ancestraux et issus de traités de chasse et de trappe.

Malheureusement, aucun de ces droits protégés par la Constitution, pas plus que notre culture ou nos valeurs traditionnelles, ne sont reconnus ou respectés par ce projet de loi.

De plus, malgré le fait que le gouvernement fédéral ait répété à maintes reprises qu'il reconnaissait le droit inhérent à l'autodétermination des premières nations, le projet de loi C-68 ne donne aucune indication en ce sens. Bien que j'aie demandé au ministre de la Justice de tenir des consultations exhaustives avec les premières nations avant le dépôt du projet de loi, ce n'est que depuis quelques mois qu'un processus limité s'est instauré. Cette façon de procéder presque après coup ne permet pas vraiment d'établir une nouvelle relation avec les premières nations, basée sur la confiance et le respect mutuels, que le gouvernement avait promise aux dernières élections.

En résumé, la position de l'Assemblée des premières nations est la suivante: le processus d'obtention de permis, l'enregistrement et les règlements connexes touchant les carabines et fusils de chasse sont inconstitutionnels, car ils empiètent sur les droits protégés par la Constitution des peuples autochtones, notamment des premières nations du Canada. Cette loi causera des difficultés inutiles, surtout pour ceux qui vivent dans les communautés isolées et du Nord. Certains éléments de cette loi sont simplement inapplicables, parce qu'ils ne tiennent pas compte de la réalité quotidienne de ces communautés et du fait qu'elles ne disposent pas des ressources nécessaires.

Voilà pourquoi nous recommandons d'amender le projet de loi C-68 afin d'accorder explicitement au peuple des premières nations une immunité contre les dispositions relatives aux permis, à l'enregistrement, à l'entreposage des carabines, des fusils de chasse et des munitions, en raison des droits ancestraux et issus de traités, protégés par la Constitution.

Nous recommandons, à tout le moins, que ce comité recommande au Parlement de ne pas mettre en vigueur les exigences relatives aux permis, à l'enregistrement ou autres

[Text]

force with respect to first nations until this legislation has been amended to comply with constitutionally protected treaty and aboriginal rights, following a proper consultation process with our people, and a further acknowledgment and recognition of what our people will do, with the assumption of jurisdiction over the subject matter on reserves and within our traditional territories, and ensure the paramouncy of first nations laws.

The act must recognize the authority of first nations government to enact laws for the control of guns on reserves and within our traditional territories.

The act must require that a process be established so that appropriate arrangements can be made between first nations in Canada regarding the harmonization of our laws and your laws related to gun control.

The act must be amended so that first nations citizens will not be interfered with in the exercise of their inherent treaty and aboriginal rights on a day-to-day basis. Provisions must be made which recognize traditional practices such as sharing of hunting tools amongst extended families and communities, as has been customary since time immemorial. This is to ensure that government officials and law enforcement agencies are directed with clear and unambiguous directives to eliminate unnecessary interferences with our rights.

The act must ensure that adequate funding is available for first nations for the development and enforcement of our laws.

These proposals must be addressed fully by first nations authorities and the federal government. A prerequisite, therefore, is the re-examination of the proposed law by Parliament with respect to our rights.

Ultimately, we are asking Parliament through the Senate committee to do no more than uphold the Constitution of Canada and, thereby, ensure that Canada honours its obligations to first nations.

Mr. Brian Davey, Deputy Grand Chief, Nishnawbe-Aski Nation, Assembly of First Nations: Senators, national chief, I am pleased to appear before this committee to convey concerns about Bill C-68 on behalf of the people and leadership of the Nishnawbe-Aski nation. For those of you who are unfamiliar with the geography of the Nishnawbe-Aski, the territory extends from the Quebec-Ontario border to the Ontario-Manitoba border, covering treaties number 9 and 5. Our southern border is the natural height of land boundary which runs east-west. It covers half of the province, with 50 communities, approximately 30,000 people.

When the terms of treaty 9 were presented to us in 1905, we were assured by the treaty commissioner that they would in no way interfere with our people's present manner of making their livelihood. By that time, guns had become embedded in our way

[Traduction]

exigences touchant les carabines et fusils de chasse, à l'endroit des premières nations, avant que ce projet de loi n'ait été amendé de manière à respecter les droits ancestraux et issus de traités, protégés par la Constitution; cela devrait se faire après un processus adéquat de consultation avec notre peuple et après avoir reconnu les mesures que celui-ci prendra, compte tenu de sa compétence en la matière dans les réserves et dans les territoires traditionnels; le Parlement devrait également garantir la primauté des lois des premières nations.

La loi doit reconnaître l'autorité du gouvernement des premières nations de promulguer des lois sur le contrôle des armes à feu dans les réserves et dans les territoires traditionnels.

La loi doit exiger la mise en place d'un processus de manière que des ententes pertinentes puissent être conclues entre les premières nations du Canada à propos de l'harmonisation de nos lois et des vôtres en matière de contrôle des armes à feu.

La loi doit être modifiée de manière à ne pas empiéter sur l'exercice quotidien des droits inhérents ancestraux et issus de traités des membres des premières nations. Il faut également reconnaître les coutumes, comme le partage d'outils de chasse dans les familles et collectivités élargies, selon la tradition ancestrale. Ainsi, les représentants du gouvernement et les organismes chargés de l'application de la loi recevront des directives claires et sans ambiguïté, ce qui empêchera tout empiètement inutile sur nos droits.

La loi doit prévoir un financement adéquat pour permettre aux premières nations d'établir et d'appliquer leurs lois.

Ces propositions doivent être examinées à fond par les autorités des premières nations et le gouvernement fédéral. Par conséquent, le Parlement doit réexaminer le projet de loi en tenant compte de nos droits.

Enfin, nous demandons au Parlement, par l'entremise du comité sénatorial, de simplement veiller au respect de la Constitution du Canada et de s'assurer ainsi que le Canada remplit ses obligations à l'égard des premières nations.

M. Brian Davey, grand chef adjoint, nation Nishnawbe-Aski, Assemblée des premières nations: Mesdames et messieurs les sénateurs, monsieur le chef national, je suis heureux de comparaître devant ce comité pour vous faire part des préoccupations que ressentent le peuple et les chefs de la nation Nishnawbe-Aski à propos du projet de loi C-68. Pour ceux qui ne connaissent pas vraiment la réalité géographique de Nishnawbe-Aski, je dirais que le territoire s'étend de la frontière séparant le Québec de l'Ontario à la frontière séparant l'Ontario du Manitoba, ce qui représente les régions assujetties aux traités numéros 9 et 5. Notre frontière sud est naturellement délimitée par la ligne de crête est-ouest. Ce territoire, qui représente la moitié de la province, compte 50 collectivités et près de 30 000 personnes.

Lorsque les conditions du traité numéro 9 nous ont été présentées en 1905, le commissaire aux traités nous avait assuré qu'elles n'empièteraient nullement sur les moyens d'existence de nos membres. À ce moment-là, les armes à feu faisaient partie

[Texte]

of life for countless decades, and so we guaranteed our livelihood under the treaty terms also included guns.

Life on the land also conveyed a responsibility to use the tools needed to live off the land in a safe and respectful way, something which is taught as part of the harvester repertoire of skills at an early age. Even through overpowering changes, our people have retained with tenacity our traditional ways and values towards the land and the harvest of its bounties, including the way in which we regard firearms. These ways have not significantly changed over the years.

There is no doubt among the people of the Nishnawbe-Aski nation that the changes posed by Bill C-68 will have far-reaching effects. In its present form, Bill C-68 will restrict the way in which we put food on the tables of our families. It will do this in three ways: The licence required by gun holders requires that we pass a gun safety test or get permission from a provincially appointed chief firearms officer. In effect, the authority will shift from our people to the province to decide whether a person is safe to hunt, despite the fact that we have well-developed safety mechanisms within our own communities and traditions.

We are also aware that a background check will be conducted on potential applicants, and wide discretionary power will be given to provincial agents in carrying out these checks. Of course this has complications for us. The other issue that I wish to raise is the one of spacing, finding a safe place within the house or outside the houses to put your ammunition, under lock and key. In many of our homes, we do not have very much space. The space that we do have is enough to service the family, bedrooms and things of that nature. We do not even have space for washrooms in some cases. They have to be outside. I should like to point that out and bring that to your attention.

The game harvest in our northern communities represents our day-to-day survival. The use of guns for the hunt is a necessity, not merely a sporting ritual. It is estimated that in any given community in Nishnawbe-Aski territory, over two-thirds of the people actively participate in hunting and harvesting activities. More significantly, each and every member is a beneficiary of the harvest due to the community ethic of sharing. The traditional subsistence native economy produces a significant amount of value in NA communities which are largely dependant on the traditional economy to sustain them.

The traditional harvest of game is prime reason for the economic survival of our communities. In one study conducted by the Royal Commission on the Northern Environment, it was found that out of six NA communities, 300,000 pounds of edible meat was consumed annually, representing approximately 50 per cent of the community food supply.

In the community of Attawapiskat, for example, the annual hunt in 1991 was valued at \$1.2 million. Unlike most Canadian towns and cities, the vast majority of our communities are only accessible by air. Attawapiskat has only 1200 people. Due to the

[Translation]

intégrante de notre mode de vie, et ce depuis fort longtemps, si bien que nous avons fait en sorte qu'en vertu du traité, nos moyens d'existence incluait les armes à feu.

Ce mode de vie sous-entendait également une responsabilité à l'égard des outils qui permettent de vivre de la terre de manière sécuritaire et respectueuse, chose que nous enseignons à nos enfants dès leur plus jeune âge. En dépit des grands changements, notre peuple a conservé, avec ténacité, ses traditions et ses valeurs à l'égard de la terre et de ses dons, y compris la façon dont nous considérons les armes à feu. Ces traditions n'ont pas changé de manière importante au fil des ans.

Il ne fait aucun doute pour le peuple de la nation Nishnawbe-Aski que les changements proposés par le projet de loi C-68 auront une portée considérable. Sous sa forme actuelle, le projet de loi C-68 limitera la façon dont nous subvenons aux besoins alimentaires de nos familles et ce, de trois façons: pour obtenir les permis nécessaires, les détenteurs d'armes à feu doivent passer un examen sur la sécurité ou avoir l'autorisation d'un contrôleur des armes à feu nommé à l'échelle provinciale. En réalité, le pouvoir de décider si une personne peut chasser en sécurité passera de notre compétence à celle de la province, bien que nous disposions de mécanismes sophistiqués qui nous permettent d'assurer la sécurité dans nos propres collectivités et selon nos traditions.

Nous savons également que les candidats devront se soumettre à une vérification et que d'immenses pouvoirs discrétionnaires seront conférés aux agents provinciaux à cet égard. Bien sûr, cela complique les choses pour nous. L'autre question que j'aimerais soulever est celle de l'espace; comment trouver un endroit à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison pour y mettre les munitions sous clé. Dans beaucoup de nos maisons, nous n'avons pas beaucoup d'espace. L'espace dont nous disposons permet de répondre aux besoins de la famille; je veux parler des chambres à coucher, et cetera. Nous n'avons même pas d'espace pour les toilettes, dans certains cas; elles doivent être installées à l'extérieur. Je tenais à vous le souligner.

Dans nos collectivités du Nord, la chasse au gibier est le fondement de notre survie quotidienne. L'utilisation d'armes à feu pour la chasse est une nécessité et non simplement un rituel sportif. Dans n'importe quelle collectivité du territoire Nishnawbe-Aski, on estime que plus des deux-tiers des gens participent activement à la chasse. Plus important, chacun des membres de la collectivité bénéficie de la récolte en raison de l'éthique communautaire de partage. L'économie autochtone traditionnelle de subsistance est très importante pour les collectivités NA qui en dépendent pour une large part.

La prise traditionnelle de gibier est à la base de la survie économique de nos collectivités. Selon une étude faite par la Commission royale sur l'environnement du Nord, 300 000 livres de viande sont consommées annuellement dans six collectivités NA, ce qui représente près de 50 p. 100 des sources alimentaires de la collectivité.

Dans la collectivité d'Attawapiskat, par exemple, la chasse a été évaluée à 1,2 million de dollars pour l'année 1991. Contrairement à la plupart des villes canadiennes, la grande majorité de nos collectivités ne sont accessibles que par avion. Attawapiskat a une

[Text]

high costs of air flight, food in northern stores is expensive. Combined with high unemployment rates and dependence on welfare, it is practically impossible for families to strictly rely on bought feed, yet this is what the bill would have us do if the letter of the law was applied to our communities under these new gun laws. Of the little money that is generated locally, a significant portion is spent on equipment and tools to maintain participation in hunting and harvesting activities.

The economic realities of the north clearly illustrate that our survival as a people is inextricably linked to the means available to us to live off the land. If our ability to engage in subsistence hunting is eroded, our people will become more dependent on ever-dwindling government transfer payments.

On the other hand, our people do understand the necessity for this legislation in order to reduce the risk of illegal firearms or assault rifles. We too are shocked by the ever-rising statistics on the illegal use of firearms in the commission of crimes. Our people are sympathetic when it comes to loss of life and the resultant pain arising from these tragic and regrettable acts.

However, it is our position that the policy aims of Bill C-68 to reduce the commission of crimes is more a reflection of southern realities than those of the remote north. The underlying policy objectives of the bill fail to take into account the reality of our northern communities, where illegal use of firearms is relatively low. In the past year, records kept by the Nishnawbe-Aski nation police serving the six coastal Cree communities in our territory show that only 2.95 per cent of the total incidents investigated involved firearms. This is remarkably low when you take into account the higher number of firearms in the possession of households in our communities.

There is another statistic I wish to report to you regarding firearms. As you know, Nishnawbe-Aski territory has a large number of suicides. In the statistics that we have compiled to date, 98 per cent of the suicides are by hanging, and the other 2 per cent are by firearm wounds.

It is estimated that a typical household in the remote north would normally be in possession of three to five firearms. In the community of Weagamow Lake, where there are 113 active harvesters, it is estimated that another 100 of the population of 350 is at least partially active in hunting and harvesting activities. All told, approximately two-thirds of the community is in active possession of firearms and involved in part of the hunting and trapping cycle. With these figures in mind, we can safely assume the existence of approximately 200 firearms in the community of 300 to 350 people.

The remarkable safety record of our people in the responsible use of firearms is not evident in your bill's assumption of widespread violence associated with firearms. The gun regime under this bill does not make sense in the north. The actions of a

[Traduction]

population de 1 200 habitants seulement. En raison du coût élevé des vols aériens, les aliments que l'on trouve dans les magasins du Nord sont coûteux. Si l'on ajoute à cela les taux de chômage élevés et la réalité de l'assistance sociale, il est pratiquement impossible pour les familles de dépendre strictement d'aliments achetés; pourtant, c'est ce que ce projet de loi nous forcerait à faire si on l'appliquait à la lettre dans nos collectivités. Une partie importante du peu de recettes produites localement est dépensée pour l'équipement et les outils nécessaires à la chasse et à la cueillette.

Les réalités économiques du Nord illustrent clairement que notre survie, en tant que peuple, est inextricablement liée aux moyens dont nous disposons pour vivre de la terre. Si notre capacité de pratiquer la chasse de subsistance est diminuée, notre peuple dépendra davantage des paiements de transfert du gouvernement, lesquels ne cessent de s'éroder.

Par contre, nos membres comprennent que cette loi s'impose pour diminuer les risques que présentent les armes à feu ou fusils d'assaut illicites. Nous aussi sommes choqués par les statistiques, qui ne cessent d'augmenter, sur le recours illicite aux armes à feu en vue de commettre des crimes. Notre peuple est compréhensif face à la perte de vies humaines et à la douleur qui découle de tels actes tragiques et regrettables.

Toutefois, nous pensons que les objectifs politiques du projet de loi C-68, qui visent à diminuer les risques de criminalité, reflètent davantage les réalités du Sud que celles du Grand Nord. Les objectifs politiques sous-jacents du projet de loi omettent de prendre en compte la réalité de nos collectivités du Nord, où l'utilisation illicite des armes à feu est relativement négligeable. Pour l'an dernier, d'après les dossiers de la police de la nation Nishnawbe-Aski qui dessert les six collectivités crieuses côtières de notre territoire, dans 2,95 p. 100 seulement des incidents, des armes à feu étaient en cause. Ce pourcentage est remarquablement négligeable si l'on prend en compte le nombre plus élevé d'armes à feu que possèdent les familles de nos collectivités.

J'aimerais vous faire part d'autres statistiques relatives aux armes à feu. Comme vous le savez, il y a beaucoup de suicides sur le territoire Nishnawbe-Aski. D'après les statistiques compilées jusqu'à présent, 98 p. 100 des suicides se font par pendaison, les deux autres pour cent à l'aide d'armes à feu.

Dans une famille typique du Grand Nord, on estime qu'il s'y trouve de trois à cinq armes à feu. Dans la collectivité de Weagamow Lake, où l'on dénombre 113 chasseurs actifs, on évalue que sur les 350 habitants, 100 autres personnes participent, au moins partiellement, à la chasse et à la cueillette. En tout, près des deux-tiers de la collectivité possèdent des armes à feu et participent à la chasse et à la trappe. Compte tenu de ces chiffres, nous pouvons supposer sans nous tromper qu'il y a près de 200 armes à feu dans cette collectivité de 300 à 350 habitants.

La remarquable tradition de sécurité de nos membres en ce qui concerne l'utilisation responsable des armes à feu n'apparaît pas dans votre projet de loi, lequel présume une violence généralisée associée aux armes à feu. Le contrôle des armes à feu en vertu de

[Texte]

majority in the southern centres will pose a hardship for the minority in the remote north where gun misuse is low.

Additional hardships will also be imposed on our people due to the restrictive provisions for licensing and registering firearms and ammunition. These provisions will impose on individual hunters extra costs for obtaining licences, as well as registration fees for each firearm in their possession. Initially, we estimate these costs will be upwards of \$20,000 for a community the size of Weagamow Lake, given the number of firearms estimated and individuals who will require licences and safety courses. Where people cannot afford licensing and registration, amendments to the Criminal Code flowing from Bill C-68 will further serve to criminalize our people for lawfully exercising their rights under the treaties. It is clear for the Nishnawbe-Aski people that this legislation is inappropriate, given the present state of responsible and widespread firearm usage in our communities.

In addition to the practical hardships I pointed out, Bill C-68 is inconsistent with our treaties and inherent rights as recognized and protected by section 35 of the Constitution Act, 1982. It is inconsistent because it places restrictions on the use of the very tools our people need to exercise their hunting and trapping rights. Indeed, under the provisions, most of our people will be restricted from even accessing a firearm.

For these reasons, we urge the committee to recommend to Parliament that Bill C-68 be revised to reflect the inherent principles enshrined in our treaties and the principles of our inherent right amongst the Nishnawbe-Aski nation. We have also maintained and continue to assert that we have never relinquished our right to govern ourselves in our territories. Furthermore, these rights were never surrendered when we entered into treaties with the federal-provincial Crown governments. We were guaranteed that our rights, such as hunting, fishing, trapping, and our traditional manner of living off the land would not be interfered with in any way. It is these principles and obligations which the federal Crown is bound to honour by virtue of their fiduciary position and their relation to the Nishnawbe-Aski people. Indeed, this view is supported by your highest courts in several key Supreme Court rulings dealing with aboriginal hunting and fishing rights.

The chiefs require that full immunity from the offensive provisions of the bill be accorded to the Nishnawbe-Aski people in recognition of their treaties and protected rights. We also seek federal recognition for our jurisdiction to enact our own laws with respect to firearms safety.

[Translation]

ce projet de loi n'a aucun sens dans le Nord. Les actes d'une majorité dans les centres du Sud entraîneront des difficultés pour la minorité dans le Grand Nord, où l'usage abusif des armes à feu est négligeable.

Les dispositions restrictives en matière de permis et d'enregistrement des armes à feu et des munitions occasionneront d'autres difficultés pour notre peuple. Ces dispositions entraîneront des coûts supplémentaires pour les chasseurs qui devront obtenir des permis, ainsi que payer des frais d'enregistrement pour chaque arme à feu qu'ils possèdent. On estime que ces coûts seront supérieurs à 20 000 \$ pour une collectivité de l'importance de Weagamow Lake, en raison du nombre d'armes à feu et des particuliers qui devront obtenir des permis et suivre des cours sur la sécurité. Lorsque les gens ne peuvent pas se permettre les coûts de permis et d'enregistrement, les modifications au Code criminel découlant du projet de loi C-68 ne feront que criminaliser nos membres du simple fait qu'ils exercent légalement leurs droits en vertu des traités. Il ne fait aucun doute que pour le peuple Nishnawbe-Aski, cette loi est non pertinente, étant donné que les membres de nos collectivités utilisent actuellement leurs armes à feu de manière responsable.

En plus des difficultés pratiques dont j'ai fait mention, le projet de loi C-68 est incompatible avec nos droits issus de traités et nos droits inhérents, tels qu'ils sont reconnus et protégés en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Il est incompatible parce qu'il impose des restrictions en ce qui concerne l'utilisation des outils dont ont besoin nos membres pour exercer leurs droits de chasse et de trappe. En fait, en vertu de ces dispositions, la plupart de nos habitants ne pourront même pas avoir accès à une arme à feu.

C'est pour ces raisons que nous incitons le comité à recommander au Parlement de réviser le projet de loi C-68 de manière à refléter les principes inhérents inscrits dans nos traités et les principes des droits inhérents de la nation Nishnawbe-Aski. Nous avons également dit et ne cessons d'affirmer que nous n'avons jamais renoncé à notre droit d'autonomie gouvernementale dans nos territoires. En outre, nous n'avons jamais renoncé à ces droits, lorsque nous avons conclu des traités avec les gouvernements fédéral et provinciaux. Nous avons reçu l'assurance que rien n'empiéterait sur nos droits, tels les droits de chasse, de pêche, de trappe, ainsi que sur la façon traditionnelle dont nous vivons de la terre. Ce sont ces principes et ces obligations que le gouvernement fédéral doit respecter en vertu de sa situation de confiance et de ses rapports avec le peuple Nishnawbe-Aski. En fait, ce point de vue est appuyé par vos instances les plus élevées si l'on en croit plusieurs décisions essentielles prises par la Cour suprême à propos des droits autochtones de chasse et de pêche.

Les chefs demandent que l'on accorde au peuple Nishnawbe-Aski une immunité totale contre les dispositions choquantes du projet de loi, en reconnaissance de leurs droits issus de traités et ancestraux. Nous demandons également que le fédéral reconnaisse notre pouvoir d'édicter nos propres lois relatives à sécurité des armes à feu.

[Text]

It is our right as first nations governments to keep the registration of firearms and any attendant regulations within the realm of our people. Any provisions related to firearms should be introduced by first nation governments, not by the federal government. Furthermore, we reject any delegation of federal authority to the provincial government in the enforcement of gun law provisions with respect to licensing, registration, and safe storage of firearms and ammunition. Our people have a long history of distrust of the Ontario government with respect to encroachment on our rights, and we cannot allow further enlargement of provincial powers that would further escalate harassment by provincial enforcement agents, such as the provincial police and conservation officers, in our territory.

Mr. Bernie Meneen, Chief, TallCree First Nation, Assembly of First Nations: Honourable senators, respected elder, chiefs, guests, I should first like to give you an idea of where I and the people I represent come from when we are talking northern communities. I am Chairman of the High Level Tribal Council which is comprised of five first nations in the northwest of Alberta. When I left home, my people were packing to go into hunting camps. I simply want to make that clear so that senators will know where I come from and how this gun control legislation will affect us.

Senator St. Germain: Is this treaty 8?

Mr. Meneen: This is treaty 8, yes.

I wish to address this legislative body on issues concerning provisions in Bill C-68 on gun control as it affects first nations. I have narrowed my presentation to four major areas that follow: the honour of the Crown, public safety, the well-being of our people based on our traditional reality and the need for guaranteed alternatives.

Bill C-68 violates first nations' treaty and aboriginal rights. My respected ancestor Ka Kinusit signed treaty 8, relying on the honour of the Crown to uphold its end of the agreement. This is not respected in this legislation. Our people's ability to enjoy their right to hunting becomes significantly restricted.

Why does Canada wish to burden an over-worked court system and the public purse? I do not know. If our rights are not reasonably protected, you will find many treaty first nation members in court on provisions under this legislation. This punishes us and the general population of Canada unnecessarily.

Other presenters with more legal expertise than I have will be providing details on this issue. I am here to add my voice to an appeal for justice and to support National Chief Ovide Mercredi. I have a very simple focus. The Crown promised to honour our treaty. Will Canada uphold the honour of the Crown by recognizing and acting to ensure the rights of our people? This —

[Traduction]

Nous avons le droit, en tant que gouvernements des premières nations, de conserver l'autorité relative à l'enregistrement des armes à feu et à tout autre règlement connexe. Toute disposition relative aux armes à feu devrait être déposée par les gouvernements des premières nations, et non par le gouvernement fédéral. En outre, nous rejetons toute délégation du pouvoir fédéral au gouvernement provincial pour ce qui est de l'application des dispositions de la Loi sur les armes à feu relatives au permis, à l'enregistrement et à l'entreposage sécuritaire des armes à feu et des munitions. Depuis longtemps, nos peuples se méfient du gouvernement de l'Ontario qui empiète sur nos droits et nous ne pouvons laisser les pouvoirs provinciaux s'étendre davantage, car cela pourrait augmenter les risques de harcèlement de la part des agents provinciaux chargés de l'application de la loi, comme la police provinciale et les agents de conservation, sur nos territoires.

M. Bernie Meneen, Chef, première nation de TallCree, Assemblée des premières nations: Honorables sénateurs, respectés anciens, chefs, invités, j'aimerais tout d'abord préciser d'où viennent les gens que je représente et moi-même, lorsque nous parlons des collectivités du Nord. Je suis président du High Level Tribal Council qui regroupe cinq premières nations dans le nord-ouest de l'Alberta. Lorsque je suis parti de chez moi, certains de nos membres s'apprêtaient à partir dans des camps de chasse. Je veux simplement faire comprendre aux sénateurs d'où je viens, ainsi que les répercussions de ce projet de loi sur le contrôle des armes à feu sur nous.

Le sénateur St. Germain: S'agit-il du traité numéro 8?

M. Meneen: Oui.

Je souhaite m'adresser à votre organe législatif au sujet de questions relatives aux dispositions du projet de loi C-68 sur le contrôle des armes à feu, ainsi que sur leurs incidences sur les premières nations. J'ai ramené mon exposé à quatre grandes questions: la parole d'honneur de l'État, la sécurité publique, le bien-être de nos peuples en fonction de leurs traditions et la nécessité de solutions de rechange garanties.

Le projet de loi C-68 enfreint les droits issus de traités et ancestraux des premières nations. Mon respecté ancêtre Ka Kinusit a signé le traité numéro 8, faisant confiance à la parole d'honneur de l'État, qui devait tenir ses propres promesses. Tel n'est pas le cas dans cette loi. Le droit de chasse de nos membres devient fort limité.

Pourquoi le Canada souhaite-t-il alourdir un système judiciaire, déjà surchargé, et grever le trésor public? Je ne le sais pas. Si nos droits ne sont pas raisonnablement protégés, vous verrez beaucoup de membres des premières nations devant les tribunaux, en raison des dispositions de ce projet de loi. Cette loi nous punit, ainsi que la population du Canada en général, sans que cela ne soit nécessaire.

D'autres orateurs, plus spécialisés au plan juridique que moi, vous ont donné des détails sur la question. Je suis ici pour demander justice, ainsi que pour appuyer Ovide Mercredi, notre chef national. Ce qui me préoccupe est fort simple. L'État a promis de respecter notre traité. Le Canada va-t-il répondre à cet engagement en reconnaissant les droits de nos peuples et en

[Texte]

and I say it for the benefit of those who may oppose the proposal as special treatment — is what law in Canada provides for, no more, no less. This is what is legally and morally correct for Canada.

Bill C-68 is intended to protect the public. We do not oppose that. You heard our national chief say so. We agree that all handguns and assault rifles be registered. Our people use and share the more standard rifles and shotguns to provide food for their families, as was their right before treaty and, as our elders have told us, was guaranteed in our treaty. What sense is there in insisting that any one of our elders who have safely hunted for decades with firearms take a safety course? This is utter nonsense, when any of these people could provide far better instruction themselves to any instructor, because that is their way of life.

If any policing of firearms is required for treaty first nations, surely Canada must recognize that we have an inherent right to such authority and jurisdiction. We are not opposed to establishing laws of our own to safeguard the public interests when it comes to our people and their use of firearms and enjoying their rights under the treaty.

Besides the fact that Bill C-31 violates our rights, it attacks the well-being of our treaty first nations people. Most of our people are either on social assistance or work part time at seasonal jobs. These people often share firearms within one or more family units. This has been going on for years. The game they bring in as hunters makes a significant difference in the sustenance and health of families concerned. Eliminate, impede, restrict, or in any way diminish their rightful capacity to hunt and they will suffer unreasonably. This is not what this legislation was intended to do, so why do it? If you wish, I am prepared to sit down with any one of you to give you full instructions on how this legislation hurts our people today. That is a challenge.

For this meeting, I want to leave with you the fundamental understanding that, according to our traditions, we share the tools to provide food through hunting, and we share the meat that we bring back. We do not have elaborate storage places or transportation regulations where restricted access to our hunting tools prevented us from successfully hunting. Our traditional ways were and continue to be that all life is to be protected, and the lives of animals taken are to be respected. I want you to know that people will suffer unjustly by this legislation if our rights are not upheld through provisions that honour the original intention of the Crown.

[Translation]

mettant tout en oeuvre pour les garantir? A l'intention de ceux qui risquent de s'opposer à cette proposition sous prétexte qu'elle équivaudrait à un traitement de faveur, je dirais que c'est ce que prévoit la Loi du Canada, et c'est ce qui est légalement et moralement orthodoxe pour le Canada.

Le projet de loi C-68 vise à protéger le grand public, principe auquel nous souscrivons. Vous avez d'ailleurs entendu notre chef national le dire. Nous sommes d'accord avec le principe d'enregistrer toutes les armes de poing et tous les fusils d'assaut. Les membres de notre peuple utilisent et partagent les fusils et carabines les plus courants pour nourrir leurs familles, comme ils en avaient le droit avant la signature du traité et, s'il faut en croire nos aînés, comme le leur a garanti le traité. À quoi sert-il d'insister pour qu'un de nos anciens qui a passé sa vie à chasser sans accident avec des armes à feu prenne un cours de sécurité dans le maniement des armes? C'est tout à fait absurde quand on sait que n'importe lequel d'entre eux pourrait en apprendre aux instructeurs, puisque c'est ainsi qu'il vit.

S'il est nécessaire d'assurer une surveillance policière des armes à feu au sein des premières nations assujetties au traité, il faut assurément que le Canada reconnaisse que nous avons le droit inhérent d'exercer une telle autorité et que cette question relève de notre compétence. Nous ne sommes pas opposés à l'adoption de lois qui nous sont propres dans l'intérêt public lorsqu'il est question de notre peuple, de l'utilisation qu'il fait des armes à feu et de l'exercice de ses droits garantis par traité.

En plus de violer nos droits, le projet de loi C-68 nuit au bien-être de notre peuple, qui fait partie des premières nations visées par le traité. La plupart de nos gens vivent soit de l'aide sociale, soit d'un emploi saisonnier à temps partiel. Souvent, on partage l'arme à feu au sein d'une même unité familiale ou entre plusieurs unités, et ce depuis des années. Le gibier que rapportent les chasseurs fait toute la différence dans la subsistance et la santé des familles visées. Éliminer, entraver, limiter ou diminuer de quelque autre façon leur droit légitime de chasser leur causerait des souffrances déraisonnables. Or, ce n'est pas l'objectif de la mesure législative à l'étude. Pourquoi le fait-on, alors? Si vous le souhaitez, je suis disposé à m'entretenir avec n'importe lequel d'entre vous pour vous décrire en détail les conséquences de cette mesure législative sur notre peuple. C'est un défi qui s'adresse à vous tous.

J'aimerais, aujourd'hui, lorsque j'aurai fini de parler, que vous compreniez bien que, par tradition, nous partageons les outils qui permettent de chasser pour se nourrir et que nous partageons le gibier que nous rapportons. Nous n'avons pas de règlements concernant les espaces de rangement ou le transport des armes à feu qui, en limitant l'accès à nos outils, nous empêcheraient de faire une chasse fructueuse. Nous avons toujours eu pour principe que toute vie doit être protégée et qu'il faut respecter la vie des animaux abattus. Nous continuerons de penser ainsi. Je tiens à ce que vous sachiez que cette mesure législative fera injustement souffrir mon peuple si nos droits ne sont pas maintenus grâce à des dispositions conformes à l'esprit initial du traité signé avec la Couronne.

[Text]

Our chiefs' summit in Alberta passed a resolution requesting immunity from application of Bill C-68 on our people in relation to our treaty and aboriginal rights. The only concession to this request and many other appeals by first nations leaders for sensibility was that there would be a provision for first nations' interests subsequent to the legislation. My response is that if our interests and rights are to be recognized after the fact, why is it so difficult to deal with a real guarantee that this be done rather than a "trust me" type of assurance?

Our people have very little basis for giving that trust since the treaty was signed. I, as a leader, cannot accept anything less than a full assurance that our rights and ability to hunt will be fully protected as a matter of law and honour.

We could do this productively under a proper guarantee. We are fully capable of making laws that will ensure the spirit of what is brought forward in Bill C-68 among our people without violating their rights. The sensible alternative is to recognize our rights, uphold the honour of the Crown and work with us to allow for the proper spirit and intent of gun control legislation is provided for in treaty first nations country in the honourable and respectful treaty first nations way.

I thank all of you for listening to my words. If any of you wish to see how our people use their hunting rights in a safe and traditional manner, you are welcome to visit my community. Please, do the right thing. Protect our rights and the honour of the Crown.

Mr. Blain Favel, Grand Chief, Federation of Saskatchewan Indians, Assembly of First Nations: I should like to say good afternoon to all the members of the Senate and the Indian leadership that is gathered here this afternoon. One of the presenters who spoke before me indicated that he would be taking some liberty with his presentation because he did not like reading a script. Well, I will take a great deal of liberty because I do not have a script. I am simply here to make a presentation at the invitation of the national chief. That said, I wish to keep my remarks focused on a few issues which I think are relevant to your deliberations and the recommendations that you will put forward on Bill C-68.

The position of the Federation of Saskatchewan Indian Nations echoes the position put forward by the Assembly of First Nations. We are in opposition to the gun control bill. We are not in support of it, and we seek exemption for treaty first nations.

It will take all day to describe those elements of the bill which are offensive, but I will focus my remarks to just one point, and that is the impact of this bill on treaty rights to hunt. When our forefathers signed treaties with the people of Canada, with the Crown of Canada, the understanding was that certain promises to first nations people would be guaranteed in perpetuity. "In perpetuity" means forever, not something that can be stopped at

[Traduction]

Lors du sommet de nos chefs en Alberta, nous avons adopté une résolution dans laquelle nous demandons que nos droits autochtones et issus de traités soient soustraits de l'application du projet de loi C-68. La seule concession faite à cette demande et aux nombreux autres appels à la raison lancés par nos chefs a été de promettre qu'une fois le projet de loi adopté, on prévoirait une disposition visant à protéger les premières nations. Voici ce que j'en pense: si nos intérêts et nos droits doivent être reconnus après-coup, pourquoi est-il si difficile d'obtenir une garantie concrète, pourquoi se contente-t-on de nous demander d'avoir confiance?

Depuis la signature du traité, peu de faits sont survenus pour donner confiance à mon peuple. En tant que chef de ce peuple, je ne puis accepter moins que l'assurance concrète que nos droits et la capacité de chasser seront entièrement protégés en tant que points de droit et d'honneur.

Nous pourrions le faire nous-mêmes si on nous donnait les garanties qu'il faut. Nous sommes parfaitement capables de prendre des lois qui respectent l'esprit du projet de loi C-68 sans violer le droit de notre peuple. La solution censée consiste à reconnaître nos droits, à maintenir l'honneur de la Couronne et à travailler de concert avec nous pour permettre à l'esprit de la loi de contrôle des armes à feu d'être repris dans les lois des premières nations visées par le traité d'une manière honorable et respectueuse.

Je vous remercie tous d'avoir écouté mes propos. Si l'un d'entre vous souhaite voir par lui-même comment notre peuple exerce ses droits de chasse dans le respect des traditions et en toute sécurité, je l'invite à visiter ma localité. Je vous en prie: prenez la bonne décision. Protégez nos droits et l'honneur de la Couronne.

M. Blain Favel, grand chef, Federation of Saskatchewan Indians, Assemblée des premières nations: Je souhaite le bonjour à tous les membres du Sénat et aux chefs indiens qui sont ici réunis, cet après-midi. L'un de ceux qui a pris la parole avant moi a affirmé qu'il s'écarterait parfois de son texte parce qu'il n'aimait pas lire. Eh bien moi, je prendrai encore plus de libertés, car je n'ai pas de texte. J'ai simplement répondu à l'invitation du chef national. Cela étant dit, je me consacrerai à quelques questions qui, selon moi, ont rapport avec vos délibérations et avec les recommandations que vous ferez au sujet du projet de loi C-68.

La position de la Federation of Saskatchewan Indian Nations reprend celle de l'Assemblée des premières nations. Nous sommes contre le projet de loi visant à contrôler les armes à feu. Nous ne l'appuyons pas, et nous demandons que les premières nations visées par les traités en soient exemptées.

Il me faudrait toute une journée pour vous décrire les éléments du projet de loi qui nous déplaisent. Toutefois, je mentionnerai un seul point, soit l'impact qu'a ce projet de loi sur nos droits de chasse établis par traité. Lorsque nos ancêtres ont signé des traités avec le peuple du Canada, avec la Couronne du Canada, il était entendu que certaines promesses faites aux premières nations seraient garanties à perpétuité, terme qui signifie à tout jamais,

[Texte]

any given time. One of the treaty promises which is consistently heard through all the numbered treaties which cover my organization, treaties 2, 4, 5, 6, 8 and 10, the six treaty areas of Saskatchewan, was the guarantee to continue our right to hunt off the land. This is something which has been recognized by the Supreme Court of Canada in a number of different rulings and something which our people continue to exercise as a way of life.

Very dissimilar from the way of life to which many of you are accustomed, our people live off the land. They go into the forest, they check their trap lines, and they survive off the land. They can go into the bush with salt, a knife, a box of matches, and survive. This is something different and something which many of us are too soft to do, but this is the way of our people.

The promise that our people can continue to hunt is something that your government has the responsibility to uphold and maintain, and our position is that, by imposing the gun control law, you are unilaterally altering the terms of the treaty. You are unilaterally limiting the right of our people to hunt. This is something of great concern. The best way to properly explain it would be for treaty first nations calling for treaty negotiations with your government and telling your government, "Okay, we have agreed to share the land with you through treaty, but we want to add a caveat. We want to add a condition to your right to use the land, and that condition is that you cannot use tractors to farm." The impact for Saskatchewan farmers would be that their ability to farm would be severely limited, and their ability to maintain a livelihood would be affected. This is a parallel to what this gun control law does. It tells our people, who have a constitutionally guaranteed right to hunt, that, yes, you can hunt, but based on these number of conditions. In a sense, the scope of the right has been extinguished.

Our people will have to respond to the law. In many of the communities I have visited, people are indicating that they will not register their guns. They will not register their guns because they believe that we have a constitutionally guaranteed right to hunt.

The human impact of advocating and putting forward your position is that it will criminalize the exercise of that right. It will criminalize the ability of our people to exercise the right, which your government guaranteed in perpetuity, and it will see first nations people going to jail for hunting and for owning guns. That is the concern that our people have with respect to the gun control legislation.

If the issue is one of public safety, as previous speakers have indicated, our people are as concerned for the safety of our citizens as is any other level of government. If it requires that we in turn enact our own gun control laws under first nations jurisdiction, that is a position that we can put forward and for which we will advocate. Having that immediately blocked off and

[Translation]

non pas jusqu'à un moment donné. L'une des promesses faites dans tous les traités numérotés qui visent mon organisme, soit les traités n^{os} 2, 3, 5, 6, 8 et 10 qui s'appliquent aux six régions de la Saskatchewan, était la garantie que nous continuerions d'avoir le droit de chasser sur les terres. La Cour suprême du Canada a reconnu ce droit dans plusieurs décisions différentes, et il s'agit d'un droit que notre peuple continue d'exercer dans la vie quotidienne.

Tout à l'opposé du mode de vie auquel sont habitués bon nombre d'entre vous, nos gens vivent de la terre. Ils vont dans la forêt, ils vérifient leurs pièges et ils vivent de ce que la terre a à leur offrir. Ils sont capables de survivre dans la nature munis simplement de sel, d'un couteau et d'une boîte d'allumettes. Voilà qui est différent de la vie que l'on mène actuellement et que beaucoup d'entre vous ne pourraient faire, mais c'est le mode de vie de mon peuple.

Votre gouvernement a la responsabilité de respecter et de tenir la promesse faite à mon peuple qu'il pourrait continuer de chasser. Nous avons adopté comme position qu'en nous imposant une loi de contrôle des armes à feu, vous êtes en train de modifier unilatéralement les modalités du traité. Vous êtes en train de limiter unilatéralement le droit de chasser de notre peuple. Cela nous préoccupe énormément. La meilleure façon de l'illustrer serait de faire une mise en situation hypothétique: supposons que les premières nations visées par traité demande la tenue de négociations en vue de signer un traité avec votre gouvernement et qu'elles disent à celui-ci: «Nous sommes d'accord pour partager avec vous les terres par traité, mais nous ajoutons une condition: vous avez le droit d'utiliser les terres, mais vous ne pouvez le faire avec des tracteurs.» On limiterait sensiblement de cette manière la capacité qu'ont les agriculteurs de la Saskatchewan d'exploiter les terres et de gagner leur vie. C'est à peu près ce que représente pour nous la présente loi de contrôle des armes à feu. Aux termes de celle-ci, notre peuple, qui a le droit constitutionnellement garanti de chasser, peut chasser, mais à condition de se conformer à certaines exigences. En un certain sens, on a dénué ce droit de toute signification.

Notre peuple sera forcé de réagir à cette loi. Dans de nombreuses localités que j'ai visitées, les gens m'ont dit qu'ils n'enregistreraient pas leurs armes. Ils ne le feront pas parce qu'ils estiment avoir le droit constitutionnel de chasser.

Conséquence de la mesure à l'étude, vous criminaliserez l'exercice de ce droit. Ceux d'entre nous qui exerceront ce droit commettront un acte criminel, droit que votre gouvernement a garanti à perpétuité. Ainsi, des membres des premières nations seront emprisonnés pour avoir chasser et pour avoir eu en leur possession des armes à feu. C'est ce qui préoccupe notre peuple.

S'il est vraiment question de protéger le public, comme l'ont affirmé ceux qui ont pris la parole avant moi, notre peuple se préoccupe tout autant de la sécurité de ses membres que tout autre ordre de gouvernement. Si, pour assurer leur protection, nous devons à notre tour adopter nos propres lois de contrôle des armes à feu qui relèveraient de la compétence des premières nations,

[Text]

having those venues, those legitimate expressions of the inherent right of self-government, imposed up front makes the gun control law particularly offensive.

In closing, I echo support for the position put forward by the national chief. We are in opposition to the gun control law. We would like to see exemption for treaty first nations. I particularly appeal to the obligations that this Senate and this government has to treaty first nations. You sit in a position of trust for our people. Whether you like it or not, it is a legal principle that you cannot evade. You sit constitutionally as our fiduciary. I appeal to your good sense as you consider the impact of this law upon first nations people. Thank you very much.

Mr. Ernest Crowe, Elder and Member of Federation of Saskatchewan Indian Nations, World War II Veteran:

(Following words spoken in Cree.)

The language I speak is what my Creator gave me to use amongst my people. However, at an early age, I was made to forget that language. That has hurt my people just as, in many ways, the things you are hearing about today will hurt my people.

Mr. Chairman, committee, I feel very humble and proud to be here. I want to thank National Chief Ovide Mercredi and my chief of the Federation of Saskatchewan Indians, Chief Favel, for bringing me here on very short notice.

I know it has been a long day for you. I was notified Thursday that I would be making a presentation here on Monday and, let me say, it was a long weekend for me knowing that I would speak today as an individual, as an Indian, and, at the same time, as a veteran of the Second World War.

I often say in my travels across Canada, I am happy the Second World War came about. I am saddened that many of my people did not come back and that many came back wounded. I had three uncles in the First World War; two who were wounded, the third was gassed. It was at their encouragement at the age of 17 that I joined the army in anticipation that war may break out.

On September 19, 1939, I joined the army. For a person who has never been away from their community, who has never been away from love, who has never been away from respect, for a person who grew up sharing, for a person who grew up giving, it was a very difficult move into a world of spite, jealousy, hatred and murder.

The industrial school that I was put into at an early age took away my identity. It took away my way of life, particularly my spiritual way of life which was part of my upbringing in the home of my grandparents and in the example of the elders around me. After the war, I realized why I was pressured and pushed to join

[Traduction]

cela nous est acceptable. Le fait que cela nous soit immédiatement refusé et qu'on nous enlève tous les moyens légitimes d'expression de notre droit inhérent d'autodétermination rend la loi de contrôle des armes à feu particulièrement insultante.

Avant de terminer, je tiens à réitérer notre appui pour la position décrite par notre chef national. Nous sommes contre la loi de contrôle des armes à feu. Nous aimerions que les premières nations visées par des traités en soient exemptes. Je vous demande tout particulièrement de respecter les obligations qu'a le Sénat et le gouvernement à l'égard des premières nations visées par traité. Vous avez une obligation fiduciaire à l'égard de nos peuples. Que cela vous plaise ou non, c'est un principe légal auquel vous ne pouvez échapper. Aux termes mêmes de la Constitution, vous êtes notre représentant fiduciaire. Quand vous étudierez les conséquences de cette loi sur les premières nations, je vous prie d'agir avec discernement. Je vous remercie beaucoup.

M. Ernest Crowe, ancien et membre de la Federation of Saskatchewan Indian Nations, ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale:

[En cri]

Je parle la langue que m'a donnée mon Créateur pour communiquer avec mes pairs. Toutefois, dès ma tendre enfance, on m'a fait oublier cette langue. Mon peuple en a souffert tout autant qu'il souffrira des choses dont vous entendez parler aujourd'hui.

Monsieur le président, membres du comité, c'est avec beaucoup d'humilité et de fierté que je suis venu ici. Je tiens à remercier le chef national Ovide Mercredi et le chef Favel de la Federation of Saskatchewan Indians de m'avoir fait venir ici avec très peu de préavis.

Je sais que vous avez eu une longue journée. On m'a avisé jeudi que je ferais un exposé ici lundi, et, croyez-moi, j'ai trouvé le week-end long, sachant que je prendrais la parole ici aujourd'hui en tant que particulier, qu'Indien et qu'ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale.

Je dis souvent, lors de mes voyages aux quatre coins du pays, que je suis heureux qu'il y ait eu une Seconde Guerre mondiale. Bien sûr, le fait que de nombreux soldats n'en soient pas revenus ou qu'ils soient revenus blessés m'attriste. Trois de mes oncles ont combattu dans la Première Guerre mondiale; deux ont été blessés, le troisième est mort asphyxié par des gaz. Ce sont eux qui m'ont encouragé, à l'âge de 17 ans, à m'enrôler dans l'armée alors qu'on anticipait une guerre.

Le 19 septembre 1939, je me suis enrôlé. Pour quelqu'un qui n'était jamais sorti de sa localité, qui n'avait jamais quitté ses proches, qui avait toujours été respecté, qui avait grandi dans un esprit de partage et de don, le passage à un monde de malveillance, de jalousie, de haine et de meurtre a été fort difficile.

L'école industrielle à laquelle on m'a envoyé à un jeune âge m'a volé mon identité. Elle m'a volé mon mode de vie, particulièrement le mode de vie spirituel dans lequel m'avaient élevé mes grands-parents et qui correspondait à celui des anciens qui m'entouraient. Après la guerre, j'ai compris pourquoi on

[Texte]

the army. I thank my Creator for giving me the opportunity to return home.

I want to go into detail on something. Today legislation is being drafted — we might as well say it is law — in the form of Bill C-68, previously the North American Wildlife Act.

Let us go back in history. I am from Treaty 4. You heard gentlemen earlier who are from Treaty 8. Before my people would sit with anyone, be it the Queen of England or her representatives, before they would share the land and live in peace, they required that a promise be made to my people. The promise was to allow us to maintain our way of life. Our way of life was hunting, fishing, trapping, gathering. There are four cycles within the systems of my people, spiritually and economically. This applies to your way of life.

Let me tell you about the time of my army enlistment to show you that there has been no change from the attitudes that controlled my people in those days. I enlisted on September 19, 1939, the day of the outbreak of war.

On November 25, I completed my basic training and I went home on my enlistment leave. I arrived on a Friday night. Saturday morning for breakfast, I had bannock, homemade grease, cheddar cheese and eggs; for dinner, cheddar cheese, eggs and a chicken. That was all the food my mother had in the house after I had been in the army for two months. Her dependant's allowance did not reach her because it was intercepted.

On Monday morning, I rode my saddle horse to the agency, 23 miles away. I asked the Indian agent there, Mr. Frank Booth, for a permit to butcher an animal. I said: I have 68 head of cattle. I don't own them because they have an ID brand on them, but my mother has nothing to eat and she has not received her dependant's allowance.

Let me make a jump here. Two years later, the Dependents Allowance Board, in its wisdom, gave less allowance to wives of Indian veterans than they did to non-Indian veterans wives. That is the truth.

When Mr. Booth saw me walk into his office, he said, "Ernie, am I glad to see you. How were the crops this year?"

I replied, "Not too good."

He said, "What are you doing?"

I said, "I am in the army now, going on three months."

He said, "Oh, I congratulate you. I hope many more of your people do that. What can I do for you?"

I said, "I want a permit to butcher an animal. My mother has nothing to eat."

He said, "Yes, I will gladly give it to you."

[Translation]

m'avait poussé à m'enrôler dans l'armée. Je remercie mon Créateur de m'avoir permis de retourner chez moi.

Il y a quelque chose dont j'aimerais parler plus longuement. Aujourd'hui, il existe un projet de loi — autant dire qu'il s'agit d'une loi — soit le projet de loi C-68, l'ancien North American Wildlife Act.

Faisons un peu d'histoire. Je viens d'un peuple visé par le traité n° 4. Plus tôt, vous avez entendu des messieurs dont le peuple est visé par le traité n° 8. Avant de s'asseoir avec quiconque, qu'il s'agisse de la Reine d'Angleterre ou de ses représentants, avant de partager le territoire et de vivre en paix avec d'autres, mon peuple a exigé qu'on lui fasse une promesse. Il a exigé qu'on lui permette de conserver son mode de vie, c'est-à-dire de chasser, de pêcher, de faire du piégeage et de la cueillette. Les systèmes spirituels et économiques de mon peuple comportent quatre cycles. Cela s'applique aussi à notre mode de vie.

J'aimerais vous parler de ce qui se passait au moment où je me suis enrôlé dans l'armée, afin de vous montrer que l'attitude que l'on avait à l'égard de mon peuple à ce moment n'a pas changé. Je me suis inscrit le 19 septembre 1939, le jour où ont débuté les hostilités.

Le 25 novembre, après avoir reçu ma formation de base, je suis retourné chez moi en congé. J'y suis arrivé le vendredi soir. Le samedi matin, au petit déjeuner, j'ai mangé du pain de bannock, du gras maison, du cheddar et des oeufs; puis, au déjeuner, du fromage cheddar, des oeufs et du poulet. C'était tout ce qu'il y avait dans le garde-manger après que j'aie été dans l'armée deux mois. Ma mère ne recevait pas son allocation familiale parce qu'elle avait été interceptée.

Le lundi matin, j'ai pris mon cheval de selle pour me rendre à l'agence, à 23 milles de là. J'ai demandé à l'agent des Indiens de la place, M. Frank Booth, la permission d'abattre un animal. Je lui ai dit: «J'ai 68 têtes de bétail. Je n'en suis pas le propriétaire, car ils portent une marque d'identification, mais ma mère n'a rien à manger et elle n'a pas reçu son allocation.

Permettez-moi de faire ici un petit saut dans le temps. Deux ans plus tard, le Comité des allocations familiales, dans sa grande sagesse, accordait moins aux épouses des anciens combattants indiens qu'aux autres épouses. Je vous jure que c'est vrai.

Lorsque M. Booth m'a vu entrer dans son bureau, il m'a dit: «Ernie, heureux de vous voir. Comment sont les récoltes cette année?»

Je lui ai répondu: «Pas très bonnes.»

Il m'a dit: «Qu'est-ce que vous faites?»

Je lui ai répondu: «Je suis dans l'armée, maintenant, depuis presque trois mois.»

Et lui de dire: «Je vous en félicite. J'espère que beaucoup de vos semblables vous imiteront. Que puis-je faire pour vous?»

Et moi de répondre: «J'aimerais avoir la permission d'abattre un animal. Ma mère n'a rien à manger.»

Et lui d'ajouter: «Oui, je vous la donne volontiers.»

[Text]

I received the permit and put it in my pocket. I took it because I trusted. Remember that word, "trust". I trusted as an Indian person.

At home, I told my uncle, Pete Gopher, who was later wounded in the Second World War, to gather some elders in the morning and we would butcher an animal. The cattle were all in the corral.

On Tuesday evening, as we were eating a supper of liver and kidneys from the butchered animal, my uncle asked, "Sonny, give me the permit. Let's see what we can do with the hide."

I passed him the permit. He said, "Oh, no."

Ladies and gentlemen, on that permit were written these words, "Take two hind quarters. One quarter to agency. Keep the remaining quarter for your use."

Think about it. This legislation is no different than what I went through except in format.

The commissioner of that time was Commissioner Graham. I am not afraid to name him. He is dead. Many times when I came out of the army, I wished he was alive and you know why. Frank Booth was alive but I never had a chance to catch him because my conscience got the best of me.

I have been asked to tell you this story. When I came back from the army, I got married. I had a boy, Roland, and a little girl, Judy. When she was two years old, she took very sick and there was a blizzard outside. I got on my saddle horse and I went to a farmer who had a phone. I phoned Fort Qu'Appelle Indian Hospital and Dr. Symes was in his office.

I told the doctor about the bad storm and that my little girl had pneumonia. I asked for permission to take her to Regina, which was 22 miles from home. I told him I had a party there who was willing to take her as far as we had to go to meet the ambulance. The reply I got from that doctor was, "Ernest, if you can get your little girl to the hospital in Regina, you can also get her down here to this hospital." He hung up.

Eleven hours after that phone call was made, my little girl passed away.

Think about it. Think. Had I been allowed to take that little girl to the hospital, she would have been a mature lady today with grandchildren, great grandchildren for me.

I hope you will learn from my experiences. Dr. Symes once took a pair of pliers from a mower to pull my abscessed wisdom tooth. Had it not been for Indian medicine, I do not know what would have happened to me.

All my people asked before they negotiated was to share the land and live in peace.

[Traduction]

C'est ainsi que j'ai reçu mon permis. Je l'ai empoché sans le regarder parce que j'avais confiance. Souvenez-vous bien de ce mot «confiance». En tant qu'Indien, j'avais confiance.

Revenu chez moi, j'ai dit à un de mes oncles, Pete Gopher, qui plus tard a été blessé durant la Seconde Guerre mondiale, de réunir des anciens dans la matinée pour que nous puissions abattre un animal. Les bêtes étaient toutes dans le corral.

Le mardi soir, au dîner composé du foie et des rognons de l'animal abattu, mon oncle m'a demandé: «Fiston, donne-moi le permis. Voyons ce que l'on peut faire avec le cuir.»

Je lui ai donc remis le permis. C'est alors qu'il s'est exclamé: «Ah non.»

Mesdames et messieurs, il était inscrit sur le permis: «Dépecer deux quartiers arrière: un pour l'agence et l'autre pour votre consommation.»

Pensez-y un peu. On nous refait le même coup dans le projet de loi à l'étude.

Le commissaire à l'époque était M. Graham. Je n'ai pas peur de le nommer. Il est mort maintenant. Bien souvent, après avoir quitté l'armée, j'ai souhaité qu'il soit encore là. Vous savez pourquoi. Frank Booth vivait toujours, mais je n'ai jamais eu l'occasion de le dénoncer parce que ma conscience me l'interdisait.

On m'a demandé de vous raconter l'anecdote que voici. Lorsque je suis revenu de la guerre, je me suis marié. J'ai eu un garçon, Roland, et une petite fille, Judy. À l'âge de deux ans, celle-ci est tombée très malade, et il y avait un blizzard à l'extérieur. Je me suis rendu à cheval à une ferme où il y avait le téléphone. J'ai téléphoné à l'hôpital des Indiens de Fort Qu'Appelle. Le docteur Symes était là.

Je lui ai raconté à propos de la tempête et je lui ai dit que ma petite fille avait une pneumonie. Je lui ai demandé la permission de la transporter à Regina, à 22 milles de chez moi. Je lui ai dit que quelqu'un était disposé à m'aider à aller à la rencontre de l'ambulance. Le médecin m'a répondu: «Ernest, si vous êtes capable de transporter votre petite fille jusqu'à l'hôpital de Regina, vous êtes capable de nous l'emmener ici.» Puis, il a raccroché.

Onze heures après cette conversation téléphonique, ma petite fille est morte.

Pensez-y sérieusement. Si j'avais pu emmener ma fille à l'hôpital, celle-ci aurait aujourd'hui des petits-enfants, qui seraient mes arrière-petits-enfants.

J'espère que vous tirerez une leçon de mes expériences. Un jour, le Dr Symes s'est servi d'une paire de pinces qu'on utilise pour les tondeuses pour m'enlever une dent de sagesse parce que je souffrais d'un abcès. Sans la médecine indienne, je ne sais pas ce qui me serait arrivé.

Tout ce que mon peuple demandait avant les négociations était de partager la terre et de vivre en paix.

[Texte]

Look at all that has been done to my people on the prairies, once known as the Northwest Territories, now known as Saskatchewan and Alberta, since those numbered treaties came into effect. In Saskatchewan today, the government makes laws which contradict the very things the federal government is supposed to protect for me because we have a treaty. This is an international treaty which is not recognized in Canada by the governments or by the society around me.

Let me provide an example. The previous government signed treaty land entitlement in Saskatchewan to 27 bands and the bands received a lot of money. When election time came, what happened to that government? Let us be realistic. That government was booted out because they approved of the promise that was made to us under the treaties, that of 128 acres per person.

This struggle will not go away. It will continue. I am proud, very proud, to sit with my young people. Their children are now in universities, entering their third and fourth years. I hope they catch the historians before they pass away, your historians who know the true background to these treaties.

Education, the medicine chest, we did not ask for these things. The Queen's representatives offered them to my people. "We will teach you the cunning of a white man."

Remember those words, the cunning of a white man. "You need not live like a white man unless you can be persuaded to do so of your own free will."

Today, my people in urban centres are at the mercy of society. I read in the paper of suicides. It is a wonder we do not have more suicides in light of the treatment received by my people. Saskatchewan Indians never surrendered the resources in the land. We allowed only a six-inch depth in order not to disturb those who had passed on.

The chief of my nation, the Piapot Band, was Chief Piapot, and he was very keen to protect his people. Chief Piapot was given control over the Northwest Mounted Police detachment at Fort Walsh by the commissioner of the day in order to control the whiskey runners who were crossing into Canada at Maple Creek. Check the Saskatchewan map. Fort Walsh was not put there to protect settlers. It was put there under the command of Chief Piapot for the protection my people.

Yet when the initial-treaty chiefs passed away, people like Commissioner Graham, Frank Booth and Mr. Ostrander took control.

You talk about self-government. Self-government was never surrendered. It was never negotiated in the treaties. That treaty was made nation to nation. We are nations within a nation in Saskatchewan and parts of Alberta.

Mr. Chairman, I have much more I would like to say, but it has been a long day for you. I hope I have given you a little more understanding of why I am here today.

[Translation]

Voyez tout ce que l'on a fait à mon peuple dans les Prairies, qu'on appelait autrefois les Territoires du Nord-Ouest, mais qui sont maintenant la Saskatchewan et l'Alberta, depuis l'entrée en vigueur des traités numérotés. En Saskatchewan aujourd'hui, le gouvernement adopte des lois qui contredisent exactement ce que le gouvernement fédéral est censé nous garantir en vertu d'un traité. C'est un traité international qui n'est pas reconnu au Canada par les gouvernements ou par la société qui m'entoure.

Permettez-moi de vous donner un exemple. L'ancien gouvernement a signé un document accordant des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan à 27 bandes qui ont reçu beaucoup d'argent. Qu'est-il advenu de ce gouvernement au moment des élections? Soyons réalistes. Ce gouvernement a été défait parce qu'il a approuvé la promesse qu'on nous avait faite en vertu des traités, à savoir d'accorder 128 acres par personne.

Le combat ne finira jamais, mais continuera. Je suis fier, très fier, de mes enfants. Leurs enfants en sont maintenant à leur troisième et quatrième années d'université. J'espère qu'ils verront les historiens avant leur mort, vos historiens qui connaissent les vrais antécédents de ces traités.

Nous n'avons pas demandé l'instruction et les médicaments. Ce sont les représentants de la reine qui les ont offerts à mon peuple. «Nous vous enseignerons les astuces de l'homme blanc».

Rappelez-vous ces mots, les astuces de l'homme blanc. «Il n'est pas nécessaire de vivre comme l'homme blanc à moins de le faire de son propre gré».

Aujourd'hui, les Indiens qui vivent dans les centres urbains sont à la merci de la société. Les journaux font état de suicides. C'est étonnant qu'il n'y en ait pas plus compte tenu du traitement qui est réservé à mon peuple. Les Indiens de la Saskatchewan n'ont jamais cédé les ressources de la terre. Nous n'avons jamais permis de creuser à plus de six pouces de profondeur pour ne pas déranger les défunts.

Le chef de ma nation, la bande indienne de Piapot, était le chef Piapot, et il a protégé son peuple avec beaucoup d'ardeur. Le chef Piapot s'est fait confier la direction du détachement de la Gendarmerie royale du Nord-Ouest, à Fort-Walsh, par le commissaire du moment, pour lutter contre les contrebandiers de whisky qui entraient au Canada à Maple Creek. Regardez la carte de la Saskatchewan. Fort-Walsh n'a pas été fondé pour protéger les colons. Il a été établi, sous la direction du chef Piapot, pour assurer la protection de mon peuple.

Pourtant, après la mort des chefs du premier traité, des personnes comme le commissaire Graham, Frank Booth et M. Ostrander ont pris les commandes.

Vous parlez d'autonomie gouvernementale. L'autonomie gouvernementale n'a jamais été abandonnée. Elle n'a jamais fait l'objet de négociations dans les traités. Ce traité a été conclu entre deux nations. Nous sommes des nations à l'intérieur de la nation, en Saskatchewan et dans certaines parties de l'Alberta.

Monsieur le président, j'ai encore beaucoup à dire, mais votre journée a été longue. J'espère vous avoir fait un peu comprendre pourquoi je suis ici aujourd'hui.

[Text]

I support the National Chief and I support my chief in their comments. Every year in the month of May, we receive \$5 per head which is called treaty money. With that treaty money, we always buy shotgun shells, twine rolled up which is for netting and blankets which we give to the chief and his two councillors or head men.

Why give shells? Why give a net when the government intends to restrict their use? The North American Waterfowl Act distinctly violates our right to use these things.

Why were my people not involved in the negotiations on the waterfowl act? We had a right to be there. We were not there because of the freedom of those bureaucrats who were never monitored in their activities. They were the most powerful men in North America because they controlled an entire people, my people.

Mr. Chairman, committee members, in closing, I would like to say this to you. Take it to heart: Don't walk behind me for fear I will lead you astray. Don't walk in front of me, for fear I will run over you. But walk beside me and we will reach our destiny in happiness.

Senator St. Germain: Elder Crowe, you never, ever have to feel humble when you come here. I am humbled. I am proud to be here to hear you, to listen to you and hopefully to learn from you.

Elder Crowe: Thank you.

Senator St. Germain: Mr. Chairman and fellow senators, I have had the privilege of hearing the words of the elders of the Dene Nation.

Grand Chief Mercredi, I believe some of your quotations came from that 25th Assembly which I was honoured to attend. Many of your words resound as familiar from my visit to the Dene. I was influenced by the people who lived on the land, who experienced so many things which they described to me.

All the chiefs came to the assembly and reported to the Grand Chief Bill Erasmus about the state of their tribe. One young chief spoke of his dilemma, being elected chief at 22 years of age because he was but one of two tribe members who were not subjecting themselves to substance or alcohol abuse. He pleaded with us for assistance to help control these abuses. He made the same request of Grand Chief Bill Erasmus.

Bill C-68 will alter your life in such a way that it will inhibit you from living off the land as you traditionally have. You mentioned that we should listen more. Do you feel, National Chief Mercredi, that if we went out and travelled as a committee, the other senators could get a better, first-hand idea of the impact of Bill C-68 upon your people?

Chief Mercredi: I think it is very important that you hear from our people as they speak about their own factual knowledge of their way of life and how this bill will affect them.

[Traduction]

J'approuve les propos du chef national et de mon chef. Chaque année au mois de mai, nous recevons 5 \$ par personne; ce sont les sommes payables en vertu d'un traité. Avec cet argent, nous achetons toujours des cartouches de fusil de chasse, du fil à maille et des couvertures que nous donnons au chef et à ses deux conseillers.

Pourquoi donner des cartouches? Pourquoi donner un filet quand le gouvernement a l'intention d'en limiter l'utilisation? La loi nord-américaine de gestion de la sauvagine viole nettement notre droit à l'utilisation de ces instruments.

Pourquoi mon peuple n'a-t-il pas participé aux négociations sur cette loi? Nous avons le droit d'y participer. Nous n'étions pas à la table parce que les fonctionnaires ont agi à leur guise, sans surveillance. Ils étaient les hommes les plus puissants d'Amérique du Nord parce qu'ils dominaient un peuple entier, mon peuple.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, j'aimerais clore mon intervention par ces paroles que je vous demande de prendre à cœur: ne marchez pas derrière moi de peur que je vous détourne du droit chemin. Ne marchez pas devant moi de peur que je me précipite sur vous. Marchez plutôt à mes côtés, et nous poursuivrons notre destinée dans la félicité.

Le sénateur St. Germain: Monsieur Crowe, vous n'avez jamais à vous sentir embarrassé parmi nous. C'est à moi de faire preuve de déférence. Je suis fier d'être ici pour vous entendre et, j'espère, tirer un enseignement de vos propos.

M. Crowe: Je vous remercie.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président et collègues sénateurs, j'ai eu le privilège d'entendre le discours des aînés de la nation dénée.

Grand chef Mercredi, je crois que vous avez repris des propos tenus lors de la 25^e assemblée à laquelle j'ai eu l'honneur d'assister. Beaucoup de vos paroles me rappelaient ma visite chez les Dénés. J'ai été impressionné par les gens qui vivent des ressources de la terre, qui connaissent toutes ces choses qu'ils m'ont décrites.

Tous les chefs sont venus à l'assemblée exposer au grand chef Bill Erasmus la situation de leur tribu. Un jeune chef nous a parlé de son problème, ayant été élu chef à l'âge de 22 ans parce qu'il était l'un des deux membres de la tribu à ne pas avoir abusé des drogues et de l'alcool. Il nous a suppliés de l'aider à lutter contre ces fléaux. Il a demandé la même chose au grand chef Bill Erasmus.

Le projet de loi C-68 aura une telle incidence sur votre vie qu'il vous empêchera de vivre des ressources de la terre comme vous l'avez toujours fait. Vous nous avez demandé de vous écouter davantage. Pensez-vous, monsieur Mercredi, que si notre comité allait visiter vos communautés, les autres sénateurs pourraient se faire une meilleure idée de l'incidence du projet de loi C-68 sur votre peuple?

Le chef Mercredi: Je pense qu'il est très important que vous écoutiez les membres de notre peuple vous expliquer leur mode de vie et comment le projet de loi les touchera.

[Texte]

Our elder spoke to you at length in a very forceful manner which is unusual for him. You can see how emotional we are about this issue. Tied to it are many different things; not just treaty rights but the dishonour of our treaties by Canada; the injustice that we have experienced over the years; and the control the white man has had over our lives.

When you look at this legislation, you don't look at it in isolation of a people's experience in relation to another society. We are not talking about people from Montreal, Winnipeg, Toronto, Vancouver or Sudbury. We are talking about a distinct people who distinguish themselves as a collectivity, who distinguish themselves from the rest of society. We are talking about our rights in relation to that paradigm. That is why it is important for you to go out, to listen to our people and to get a better understanding of how important it is for the federal government to honour their treaties, to respect our treaty and aboriginal rights as first nations and to act as a fiduciary should which is to uphold the law.

Our experience has always been to fight the Department of Justice on the one hand and the Department of Indian Affairs on the other. When it comes to our land issues and our treaty rights, these are the two departments commissioned by the Crown to deal with the issues. One takes us to court; the other frustrates any progress.

The Department of Justice has a constitutional obligation to uphold the law. The rule of law is not just the white man's law. It is not just the white man's idea of the law. The rule of law is treaty and aboriginal rights, too. That is part of it.

So it really baffles me, for example, as national chief, how the government reacts when our people assert their rights to jurisdiction. In Whitebear, Saskatchewan, where our peoples wanted to operate their own bingos and their own casino, under our laws, they were raided by the RCMP in paramilitary fashion. That to me shows a disregard for the law. That is against the rule of law. These are just recent examples of our collective experience with Canadian society.

We are getting a little tired of seeing lawyers and ministers of the Department of Justice ignoring our positions and imposing their will upon us. Does a tobacco company have more rights than an Indian in Canada? That is what I want to know. Do you think a tobacco company has more rights than the Indians? For example, in terms of a recent Supreme Court decision, a company is deemed to have human rights, but for some reason when we put forward our treaty and aboriginal rights, we do not have the same benefits under the law. Why is there a double standard in relation to our rights in Canada?

This committee needs to go out and hear our people thoroughly, not just to listen and filter, but to implement what we want. That is necessary. It is something that the House of Commons did not do

[Translation]

Un de nos aînés vous a longuement parlé de façon très énergique, ce qui n'est pas dans ses habitudes. Vous pouvez voir jusqu'à quel point cette question nous tient à coeur. Beaucoup d'aspects sont liés à cette question; il n'y a pas seulement les droits issus de traités, mais l'atteinte portée à nos traités par le Canada, l'injustice dont nous sommes victimes depuis des années, et la domination que l'homme blanc exerce sur nous.

On ne peut séparer ce projet de loi des relations que notre peuple entretient avec une autre société. Nous ne parlons pas des gens de Montréal, Winnipeg, Toronto, Vancouver ou Sudbury. Nous parlons d'un peuple distinct qui se distingue en tant que collectivité, qui se distingue du reste de la société. Nous parlons de nos droits par rapport à cet ensemble. C'est pourquoi il est important que vous alliez écouter notre peuple pour mieux saisir jusqu'à quel point il faut que le gouvernement fédéral respecte les traités, respecte les droits ancestraux et issus de traités des premières nations et remplisse ses obligations fiduciaires qui consistent à respecter la loi.

Nous nous sommes toujours battus contre le ministère de la Justice, d'un côté, et le ministre des Affaires indiennes, de l'autre. Ces deux ministères sont chargés par la Couronne de s'occuper de nos revendications territoriales et de nos droits issus de traités. L'un nous poursuit devant les tribunaux et l'autre fait échouer tout progrès.

Le ministère de la Justice est obligé par la Constitution de respecter la loi. La règle de droit ne s'applique pas seulement aux lois de l'homme blanc. L'idée que se fait l'homme blanc de la loi n'est pas la seule à avoir droit de cité. La règle de droit s'applique également aux droits ancestraux et issus de traités.

C'est pourquoi je suis tellement déconcerté, en tant que chef national, de voir comment le gouvernement réagit quand notre peuple affirme ses droits à l'autonomie. À Whitebear, en Saskatchewan, là où des Autochtones voulaient exploiter leurs bingos et leur casino selon nos lois, la GRC a effectué des descentes dans une opération paramilitaire. Pour moi, c'est un manque de respect de la loi. C'est contraire à la règle de droit. Et ce ne sont là que de récents exemples de nos relations, en tant que peuple, avec la société canadienne.

Nous commençons à en avoir assez de voir les avocats et les ministres de la Justice négliger nos prises de position et nous imposer leur volonté. Une compagnie de tabac a-t-elle plus de droits qu'un Indien au Canada? C'est ce que j'aimerais savoir. Pensez-vous qu'une compagnie de tabac a plus de droits que les Indiens? Par exemple, selon une récente décision de la Cour suprême, il faut respecter les droits de la personne d'une compagnie mais, pour une raison quelconque, quand nous invoquons nos droits ancestraux et issus de traités, nous n'avons pas droit aux mêmes avantages au sens de la loi. Pourquoi y aurait-il deux poids deux mesures au Canada quand il s'agit de nos droits?

Le comité doit aller entendre tout ce que notre peuple a à dire, pas seulement pour en retenir ce qu'il veut bien, mais pour donner suite à ce que nous voulons. C'est nécessaire. La Chambre des

[Text]

and it is something that the Minister of Justice failed to recognize as important. Now he will live with the consequences of the law.

If this bill is passed, do you think our people will comply with it? Absolutely not. You have listened to a respected elder from our people. His perspective is not uncommon. It is not strange or unusual. It is real and for us it is the truth.

That is how we deal with everything we hear from our elders. We take their version of history and we move with it. The Canadian government should recognize that. I do not think the government should proceed blindly to impose their laws on us again. They must not continue this approach because people like myself who are considered reasonable, prudent and moderate, will not be reasonable, prudent and moderate when it comes to this legislation. The Canadian government will have to face us.

It is not that we will ignore the law. We will not "violate" the law. We simply will not recognize it because it does not recognize our rights.

Where in the history of the world have you come across a people who will voluntarily surrender their rights as they understand them, simply to go along with the dominant society? The Quebec experience which now places before the country a question of national unity stems from perceptions that people have of their rights. That question will not go away. Issues like that can only be addressed if those rights are respected and accommodated in the context of the nation-state.

That has not happened in Canada. It has not happened to treaty rights or to aboriginal rights. It has not happened in relation to the province of Quebec.

That is why we have problems. That is why we have Ipperwash. That is why we have Gustafsen. That is why we had Oka. That is why we have this debate on national unity — because people's rights are not being respected. One group in society is imposing their political views upon the rest.

That is a dilemma. When does it stop? This Senate committee should stop that. The Senate should say to Parliament, "Look, Indian people have rights, not just tobacco companies. They have rights which we have guaranteed through treaties, and they also have aboriginal rights respected and guaranteed by the Constitution. Why should a House of Commons, with the cooperation of the Senate, pass a law which violates your own supreme law, which is the Constitution?"

We have only two options. One is to ignore your legislation and proceed with our perspective of our rights and to enforce our perspective of our rights in relation to our peoples and our communities. The other option is to take that long trail to the Supreme Court, to act like the tobacco company and get the Supreme Court to agree that we have these rights and that Parliament cannot offend them.

Essentially, those are our only two options: non-compliance with your law or a trip to the Supreme Court.

[Traduction]

communes ne l'a pas fait et le ministre de la Justice n'a pas reconnu que c'était important. Maintenant, il devra vivre avec les conséquences de la loi.

Si le projet de loi est adopté, pensez-vous que notre peuple s'y conformera? Absolument pas. Vous avez entendu un aîné respecté par notre peuple. Il n'est pas le seul à penser ainsi. Son point de vue n'est ni étrange, ni rare. Il est authentique et pour nous, c'est la vérité.

C'est ainsi que nous considérons tout ce que disent nos aînés. Nous écoutons leur version de l'histoire et nous l'adoptons. Le gouvernement canadien devrait reconnaître cela. Je ne pense pas que le gouvernement devrait encore une fois nous imposer aveuglément ses lois. Il ne doit plus agir ainsi parce que des gens comme moi, considérés comme raisonnables, prudents et modérés, ne le seront plus dans le cas de ce projet de loi. Le gouvernement canadien devra nous affronter.

Ce n'est pas que nous allons ignorer ou «violer» la loi. Nous ne la reconnaitrons tout simplement pas parce qu'elle ne reconnaît pas nos droits.

Dans l'histoire du monde, avez-vous déjà rencontré un peuple prêt à abandonner ses droits tels qu'il les comprend simplement pour suivre la société dominante? L'expérience du Québec, qui remet en question l'unité nationale, découle de la perception que les gens ont de leurs droits. Ce problème ne disparaîtra pas. On peut régler les questions de ce genre seulement si les droits sont respectés et adaptés dans le contexte de la nation-État.

Il n'en a pas été ainsi au Canada. Il n'en a pas été ainsi dans le cas des droits issus de traités et des droits ancestraux, ni dans le cas de la province de Québec.

Voilà pourquoi nous avons des problèmes. Voilà pourquoi il y a eu des incidents comme ceux d'Ipperwash et de Gustafsen. Voilà pourquoi il y a eu les troubles d'Oka. Voilà pourquoi nous avons ce débat sur l'unité nationale — parce que les droits des peuples ne sont pas respectés. Un groupe de la société impose ses opinions politiques au reste de la population.

C'est un problème. Quand le réglerait-on? Votre comité sénatorial peut le régler. Le Sénat pourrait dire au Parlement que les Indiens ont des droits, pas seulement les compagnies de tabac. Il pourrait lui dire que les Indiens ont des droits qui ont été garantis par des traités et qu'ils ont également des droits ancestraux respectés et garantis par la Constitution. Pourquoi la Chambre des communes, avec la collaboration du Sénat, adopterait-elle une loi qui viole notre loi suprême, la Constitution?

Nous avons seulement deux choix. L'un est d'ignorer votre loi, d'adopter notre vision de nos droits et de l'appliquer à notre peuple et à nos communautés. L'autre est d'emprunter le long chemin qui mène à la Cour suprême, pour faire comme les compagnies de tabac et faire établir par la Cour suprême que des droits nous ont été conférés et que le Parlement ne peut les violer.

Essentiellement, ce sont nos deux seules possibilités: enfreindre votre loi ou emprunter la voie menant à la Cour suprême.

[Texte]

Senator St. Germain: If the criminal enforcement aspect of the law was allowed to proceed and if proper consultation and negotiations were to take place between all parties involved in this particular piece of legislation, would that be good solid ground upon which to proceed?

Chief Mercredi: Our position is not to say to you that there should be no laws in relation to gun control. That is not what we are saying. We are saying that we agree with some of the elements of legislation as it relates to handguns and automatic weapons. Like I said earlier to the House of Commons, we do not use a handgun to kill a moose, nor do we use an automatic weapon to kill a goose. We have no opposition to controlling handguns and automatic weapons. We do not oppose the idea of more severe penalties for people who use weapons in a violent way and for those who commit offenses with weapons.

We are saying that, you have no constitutional authority to violate our treaty and aboriginal rights to maintain our way of life of hunting, gathering, and fishing. To the extent that you try to violate those rights, we will not respect your authority to do so. When it comes to rifles and the tools what we use to hunt, we want immunity from the legislation in relation to those activities which we have historically had as a distinct people.

Senator St. Germain: I don't want to corner you or put you on the spot but, in basic terms, if hunting rifles and shotguns were excluded, this legislation would be reasonably acceptable?

Chief Mercredi: The provisions on licensing or registration should not apply to the tools that we use to hunt. If that was done, then our opposition to the legislation would not be there because our treaty rights and our aboriginal rights would be guaranteed.

Senator Carstairs: The present firearms statute, enacted under Bill C-17, requires that anyone who wishes to purchase a weapon must obtain an FAC, firearms acquisition certificate. Do you also consider that to be an unconstitutional provision and a violation of your rights?

Chief Mercredi: All the provisions — FACs, licensing, storage — are offensive. Why is there an assumption being made by your society that our people do not practice gun safety? That assumption is racist in its very nature. It assumes that we do not instruct ourselves in the proper use of guns. We find that offensive and contrary to what takes place in our communities.

That is why we say we have our own laws. They may not be written down. When I was a child, for instance, my mother would not permit me to carry the gun. When we went hunting, she would allow me to use it under her supervision. The moment I finished using it, she would retrieve it and carry it. These are Indian ways of maintaining safety.

[Translation]

Le sénateur St. Germain: Si on permettait de donner suite aux dispositions d'ordre criminel de la loi et si des consultations et des négociations formelles étaient engagées entre toutes les parties visées par le projet de loi, serait-ce une bonne façon de procéder?

Le chef Mercredi: Nous ne sommes pas contre une loi sur le contrôle des armes à feu. Nous sommes d'accord avec certains éléments du projet de loi en ce qui a trait aux armes de poing et aux armes automatiques. Comme je l'ai déjà dit devant le comité de la Chambre des communes, nous ne nous servons pas d'une arme de poing pour tuer un orignal, pas plus que nous nous servons d'une arme automatique pour tuer une oie. Nous n'avons rien contre le contrôle des armes de poing et des armes automatiques. Nous ne contestons pas les pénalités plus sévères à l'intention de ceux qui utilisent des armes avec violence et de ceux qui commettent des infractions avec des armes à feu.

Ce que nous soutenons, c'est que la Constitution ne vous donne pas le pouvoir de violer nos droits ancestraux et issus de traités visant à nous permettre de continuer de chasser, de pêcher et de s'adonner à la cueillette. Dans la mesure où vous essayez de violer ces droits, nous ne respecterons pas votre pouvoir de le faire. Au sujet des carabines et des instruments que nous utilisons pour chasser, nous voulons être exemptés de la loi pour les activités que nous pratiquons depuis toujours en tant que peuple distinct.

Le sénateur St. Germain: Je ne veux pas vous coincer ou vous mettre dans l'embarras mais, essentiellement, si les fusils de chasse et les carabines étaient exclus, ce projet de loi serait raisonnablement acceptable?

Le chef Mercredi: Les dispositions sur l'octroi des permis ou l'enregistrement ne devraient pas s'appliquer aux instruments que nous utilisons pour chasser. Si ces instruments n'étaient pas visés, nous ne contesterions pas le projet de loi parce que nos droits issus de traités et nos droits ancestraux seraient garantis.

Le sénateur Carstairs: L'actuelle Loi sur les armes à feu, qui était le projet de loi C-17, oblige toute personne qui veut acheter une arme à se procurer une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Estimez-vous que cette disposition est contraire à la Constitution et viole vos droits?

Le chef Mercredi: Toutes les dispositions — celles sur les autorisations d'acquisition d'armes à feu, l'octroi des permis, l'entreposage — sont offensantes. Pourquoi votre société présume-t-elle que notre peuple n'utilise pas les armes à feu de façon sécuritaire? Cette présomption est fondamentalement raciste. Vous présumez que nous n'enseignons pas aux nôtres le maniement sécuritaire des armes à feu. Nous trouvons que c'est blessant et contraire à ce qui se passe au sein de nos communautés.

Voilà pourquoi nous disons que nous avons nos propres lois, des lois qui ne sont pas écrites. Quand j'étais enfant, par exemple, ma mère m'interdisait de porter une arme à feu. Quand nous allions chasser, elle me permettait d'en utiliser une sous sa surveillance. Quand j'avais fini de l'utiliser, elle la reprenait et la portait. C'est ainsi que les Indiens assurent la sécurité.

[Text]

When you take a canoe trip, you do not travel with a loaded gun because you are careful about the safety of the people in your canoe. We are concerned about safety, too. For modern transportation, we have skid-doos. We no longer have dog teams where we come from. Even there, the gun is respected. Our people take precautions in the use of a gun as a tool.

To have another society impose its will on us, as the elder said, is a continuation of the control of Indian people. It triggers something in our psyche about the way our people were treated by Indian agents of the past, when people had to get permission from an Indian agent to kill an animal that belonged to them or to make a trip outside their territory. That is the control we are talking about, the same kind we experienced as young men here in the residential schools. That is what we find offensive.

When Parliament and the Senate entertain imposing upon us the will of the white people, we all react the same. That is the reaction you are getting. It is not that we hate you or dislike you. It is not that we do not agree that there should be safety in terms of guns and their use. We agree that measures should be taken to prevent violence with guns.

However, it is not only you as a society who is concerned about these issues. We are concerned about them, too. It is not just you as a society who has a way of dealing with these issues. We have a way of dealing with them as well. But our law, our traditions are being ignored by this bill while the point of view of the dominant society is being imposed on our people. That is what we oppose.

Chief Favel: There appears to be no issue with the Nishnawbe commission. The rate of firearms involvement is 2.97 per cent of total incidents. Why make regulations in an area that is not a major concern at this point? It may or may not happen in the future, but it is not a concern we need to address now.

Senator Carstairs: When you call for immunity or an exemption from the legislation, is it a site-specific request; that is, for those aboriginal people who live on the reserves, or is it for all aboriginal peoples, including those who live in the cities?

Chief Mercredi: We advocate for the portability of rights. When we have an aboriginal right to fish, it is not an aboriginal right that is located in a particular community. It is an aboriginal right that belongs to me or to us as first nations peoples. The same thing goes for treaty rights. The treaty right does not stay in my community of Grand Rapids; it belongs to me as an Indian person. It belongs to me as an individual and to my people collectively.

It is like the right to language in the Constitution, the guarantee to the French people that they can have their language and be protected by the Constitution. That right is not restricted to the province of Quebec. The right follows them wherever they go in Canada as a people. In fact, the federal government spends monies

[Traduction]

En canot, on ne voyage pas avec une arme chargée parce qu'on se soucie de la sécurité de ceux qui se trouvent dans l'embarcation. Nous nous préoccupons de sécurité nous aussi. Nous utilisons le ski-doo aujourd'hui pour nos transports. Nous n'utilisons plus les attelages de chiens dans nos communautés. Même là, l'arme à feu est respectée. Les membres de notre peuple sont prudents quand ils utilisent une arme à feu comme outil.

Si une autre société nous impose sa volonté, comme l'a dit l'aîné, les Indiens continuent de se faire dominer. Cela nous rappelle la façon dont les agents des Indiens traitaient les Autochtones par le passé, quand il fallait demander la permission pour tuer un animal qui nous appartenait ou pour sortir de notre territoire. C'est la domination dont nous parlons, du genre de celle que nous avons connue plus jeunes, ici, dans les pensionnats. C'est ce que nous trouvons offensant.

Quand le Parlement et le Sénat songent à nous imposer la volonté des Blancs, nous réagissons tous de la même façon. C'est la réaction que vous provoquez. Ce n'est pas que nous vous détestons. Ce n'est pas que nous ne convenons pas que les armes à feu doivent être utilisées de façon sécuritaire. Nous convenons que des mesures doivent être prises pour prévenir les actes de violence avec armes à feu.

Toutefois, vous n'êtes pas la seule société qui se préoccupe de telles questions. Nous nous en préoccupons également. Vous n'êtes pas la seule société qui sache traiter de telles questions. Nous aussi pouvons le faire. Ce projet de loi ne tient cependant pas compte de notre loi, de nos traditions, alors que c'est le point de vue de la société dominante qui est imposé à nos peuples. C'est ce à quoi nous nous opposons.

Le chef Favel: La commission Nishnawbe ne semble pas poser de problème. Sur le total des incidents enregistrés, 2,97 p. 100 mettent en jeu des armes à feu. Pourquoi prendre des règlements pour quelque chose qui ne pose pas de problème important pour l'instant? Cela peut poser un problème dans l'avenir, ou ne pas en poser, mais ce n'est pas une question sur laquelle nous devons nous pencher actuellement.

Le sénateur Carstairs: Lorsque vous demandez l'immunité contre la loi ou une dispense, s'agit-il d'une demande propre à un endroit? En d'autres termes, le demandez-vous pour les Autochtones qui vivent dans les réserves ou pour tous les Autochtones, y compris ceux qui vivent dans les villes?

Le chef Mercredi: Nous préconisons la transférabilité des droits. Le droit de pêche des Autochtones n'est pas un droit propre à une collectivité en particulier. C'est un droit autochtone qui est le mien ou le nôtre en tant que membres des premières nations. La même chose s'applique aux droits issus de traités. Le droit issu de traités ne reste pas dans ma collectivité de Grand Rapids; il s'applique à moi qui suis Indien. Il s'applique à moi à titre particulier, ainsi qu'à mon peuple, à titre collectif.

C'est un droit qui se compare au droit linguistique inscrit dans la Constitution, à savoir que les francophones peuvent parler leur langue et que celle-ci est protégée par la Constitution. Ce droit ne se limite pas à la province du Québec. Ce droit reste le leur chaque fois qu'ils se déplacent au Canada en tant que francophones.

[Texte]

to ensure the French language is respected in the Northwest Territories. We, too, believe, that our rights flow with us and are not reserve-bound.

The Inuit represent themselves and they have already indicated their position. The Métis have come before you. We do not advocate on their behalf; they speak for themselves. You know their positions. We speak only for the First Nations people who reside on and off the reserves.

Senator Carstairs: Chief Favel made a comparison to tractors and what would happen if the use of tractors was outlawed. Surely the legislation does not say that you cannot use your guns. The legislation says you can use your guns. The legislation says you can lend your guns.

One chief said he would go into more detail about how this bill will specifically impact on your right to hunt. I would really like to hear that. In exactly what specific ways will this bill limit your ability to hunt?

Chief Mercredi: If I wanted to purchase a rifle now and give it as a gift to the elder for his presentation here, I could not do it. I would be restricted from doing that. That is an immediate impact of the law.

If I wanted to lend my gun to someone in my community of Grand Rapids, I could not do it under the law unless, first of all, I had complied with the acquisition certificate. The gun would have to be registered and licensed. I can only convey the gun for temporary use if those facts exist. We are saying we do not want to comply with those provisions. They would restrict our ways historically as a people. We used to have the freedom to use our tools to make a living.

That is what your ancestors guaranteed us in the treaty, that our way of life would be respected and guaranteed. A hundred years later, you try to change the treaty by enacting legislation like the gun control legislation. We say, wait a minute, we are a party to that treaty. Normally, one party to a treaty cannot alter it unilaterally. It does not work that way in the real world when it comes to treaties involving nations. Why should our treaties be any different? We say they should not be different.

Senator Doyle: I have one question, namely the one that I asked before concerning this experience. If the Senate were to turn this legislation down and send it back to the House of Commons with amendments and, in effect, people were to start over again to try to find a bill that would be better than this one, do you believe that it would not be possible to find a single law that could apply in the north and in the south that would respect your treaty rights and would deal with the problems that we feel we face? That is, could we find a one-tier law, or would we be looking for two tiers — one that would deal with the north and with the aboriginal people and would address their needs; and

[Translation]

nes. En fait, le gouvernement fédéral dépense de l'argent pour assurer le respect de la langue française dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous croyons, nous aussi, que nos droits nous accompagnent et ne sont pas limités aux réserves.

Les Inuit ont déjà indiqué le point de vue qu'ils défendent. Les Métis ont comparu devant vous. Nous ne recommandons rien en leur nom: ils parlent en leur nom propre. Vous connaissez leurs points de vue. Nous ne représentons que les membres des Premières nations qui vivent dans les réserves et à l'extérieur de celles-ci.

Le sénateur Carstairs: Le chef Favel a fait une comparaison avec les tracteurs et avec ce qui se produirait si l'utilisation des tracteurs était déclarée illégale. Ce projet de loi ne dit certainement pas que vous ne pouvez pas utiliser vos armes à feu. Il stipule que vous pouvez le faire. Il stipule que vous pouvez prêter vos armes à feu.

Un des chefs a déclaré qu'il s'attarderait davantage sur ce projet de loi et sur la façon dont il influera sur votre droit de chasse. J'aimerais bien entendre ce point de vue. De quelles façons exactement ce projet limiterait-il votre capacité de chasser?

Le chef Mercredi: Si je voulais acheter une carabine pour l'offrir à l'aîné en remerciement de l'exposé qu'il a fait devant vous, je ne pourrais pas le faire. Ce projet de loi m'empêcherait de le faire. Tel est un effet immédiat de cette loi.

Si je voulais prêter mon arme à un membre de ma collectivité de Grand Rapids, je ne pourrais pas le faire en vertu de cette loi à moins que, tout d'abord, je n'ai rempli les exigences relatives à l'autorisation d'acquisition. Il faudrait que j'enregistre l'arme et que j'obtienne un permis. Dans ces cas-là, je peux prêter l'arme temporairement seulement. Nous disons que nous ne voulons pas respecter ces dispositions qui limiteraient nos traditions historiques. Nous avons toujours été libres d'utiliser nos outils pour subvenir à nos besoins.

C'est ce que vos ancêtres nous ont garanti à la signature du traité, à savoir que notre mode de vie serait respecté et garanti. Cent ans plus tard, vous essayez de modifier les dispositions du traité en promulguant une loi comme la Loi sur le contrôle des armes à feu. Nous vous disons, attendez un instant, nous sommes parties à ce traité. Normalement, aucune partie à un traité ne peut le modifier unilatéralement. Ce n'est pas ainsi que les choses se passent dans le cas de traités signés entre pays. Pourquoi nos traités seraient-ils différents? Nous disons qu'ils ne devraient pas l'être.

Le sénateur Doyle: J'ai une question à poser, précisément celle que j'ai posée avant qu'il ne soit question de cette expérience. Si le Sénat rejetait ce projet de loi et le renvoyait à la Chambre des communes avec des amendements et, en fait, si l'on repartait de zéro pour arriver à un projet de loi qui serait meilleur que celui-ci, pensez-vous qu'il ne serait pas possible d'aboutir à une seule loi qui serait applicable au nord et au sud et qui respecterait vos droits issus de traités, tout en réglant les problèmes auxquels nous pensons être confrontés? En d'autres termes, pourrions-nous aboutir à une loi à un volet, ou faudrait-il une loi à deux volets — l'un applicable au Nord, aux peuples autochtones et qui tiendrait

[Text]

the other that would deal with the problems that we face in society.

Chief Mercredi: If the intent of the bill is to try to curtail violence in white society such as happened in Montreal or in Toronto, then the bill should deal with that issue in white society. That is my response to you.

The problem is that in trying to solve the problems of urban people, Parliament is trying to impose a uniform system of gun control on everyone else. White people who live in the country have a different life style than people who live in cities. They are also affected by this law, and yet the law does not recognize their unique features within Canadian society. There are white people who require guns for public safety, too. But the law is uniform.

The idea of law making in your society is that there should be one law for all. That is the thinking that creates divisions in Canada and that is the thinking that breaks up countries; namely, one law for all. We live in a very diverse society. There are people with collected histories and rights. One of them is our people. The laws that you try to make without regard for the differences in society will be opposed by those who are not being respected by the uniformity of the law that the majority wants.

The fact of the matter is that the House of Commons right now is skewed in its representation. How many of the members of Parliament are from the north or from the rural communities or for the people that I represent? Most of them are from the cities. It is their minds and their will that is being imposed on everyone else in Canada. If they want to solve the issue of violence in white society, fine, but they should also ask their own people who do not live in cities what they think of that law before they make it. There is strong opposition to it not only in the Inuit community but also in the rural communities and non-aboriginal communities.

As to our rights as Indian people, our position is very clear. Your society has an obligation to respect those rights, not to redefine or diminish them by legislation but to recognize and respect them. Your laws and your law making should try to accomplish that. In the future when you pass legislation, you must ask yourselves that question; namely, how will this law affect the rights of the first nations in Canada? If the answer is that it will have a negative impact, then you should follow that reasoning; namely, that the law cannot carry on in its present form unless amended or altered to respect our rights.

The elder said that we never gave up our right to govern ourselves. In other words, we never gave anybody else the capacity to make laws for us. However, the assumption that has been made since 1867 is that Parliament can make laws for Indians, though we have never agreed to that.

[Traduction]

compte de leurs besoins, l'autre qui réglerait les problèmes auxquels nous sommes confrontés dans la société.

Le chef Mercredi: Si le projet de loi vise à diminuer la violence dans la société blanche, comme elle s'est manifestée à Montréal ou à Toronto, il devrait alors régler cette question dans la société blanche. C'est ainsi que je réponds à votre question.

Le problème qui se pose ici, c'est qu'en essayant de résoudre les problèmes des citoyens, le Parlement cherche à imposer un système uniforme de contrôle des armes à feu à tous les autres. Les Blancs qui vivent à la campagne ont un mode de vie différent de celui des citoyens. Ils sont également touchés par cette loi et pourtant, la loi ne tient pas compte de leurs caractéristiques uniques au sein de la société canadienne. Il s'agit de Blancs qui ont besoin d'armes à feu pour des raisons de sécurité publique, également. La loi est toutefois uniforme.

Votre société considère l'adoption des lois sous l'angle de l'uniformité. Le concept d'une loi uniforme pour tous est un mode de pensée qui crée des divisions au Canada et qui déchire des pays. Nous vivons dans une société fort différente. Nous parlons ici de peuples empreints de traditions collectives et de droits. L'un d'entre eux est notre peuple. Les lois que vous essayez d'adopter, sans tenir compte des différences dans la société, seront rejetées par ceux qui ne sont pas respectés en raison même du caractère uniforme de la loi que souhaite la majorité.

Le véritable problème, c'est que la représentation actuelle à la Chambre des communes est déformée. Combien de députés sont-ils du Nord ou des collectivités rurales, ou défendent-ils les intérêts de ceux que je représente? La plupart d'entre eux sont des citoyens. Ce sont leurs idées et leur volonté qui sont imposées à tous les autres au Canada. Je n'ai rien contre le fait qu'ils tiennent à résoudre la question de la violence dans la société blanche, mais ils devraient également demander aux Blancs qui ne vivent pas dans les villes ce qu'ils pensent de cette loi avant de l'adopter. Il y a beaucoup d'opposants à cette loi, non seulement parmi les Inuit, mais aussi dans les collectivités rurales et non autochtones.

En ce qui concerne nos droits en tant que peuple indien, notre position est fort claire. Votre société a l'obligation de respecter ces droits, et non de les redéfinir ou de les amoindrir par une loi; elle doit les reconnaître et les respecter. Vos lois et votre façon de les adopter devraient viser cet objectif. Dans l'avenir, lorsque vous adoptez des lois, vous devez vous poser cette question: comment cette loi influera-t-elle sur les droits des premières nations du Canada? Si la réponse est qu'elle aura un effet négatif, vous devriez alors vous dire qu'elle ne peut pas être appliquée sous sa forme actuelle, mais qu'elle doit être modifiée pour respecter nos droits.

L'aîné a dit que nous n'avons jamais renoncé à notre droit d'autonomie gouvernementale. En d'autres termes, nous n'avons jamais conféré à qui que ce soit le pouvoir d'adopter des lois pour nous. Toutefois, depuis 1867, on part du principe que le Parlement peut adopter des lois pour les Indiens, bien que nous n'ayons jamais donné notre accord à cet égard.

[Texte]

In all our political discourse in our organizations and in our communities it is always from the perspective of the elders, and that is that we retain our sovereignty as a people and that, ultimately, we are responsible for ourselves in relation to law-making. That is why part of our submission included this point. We have existing laws that deal with these concerns of public safety. We could do more. In other words, our jurisdiction could be put into effect to deal with more public safety in our communities but the assumption — which is wrong — is that someone else believes that they have the authority to do that for us, and we say, "No. You do not have the authority to do that for us."

Senator Doyle: Were you saying that this law is not only flawed by the way in which the government proceeded, which was without consulting widely, as it should have, but in that it tried to find one law for everyone?

Chief Mercredi: Exactly.

Senator Doyle: Thank you very much.

Chief Mercredi: The elder wants to speak.

Elder Crowe: I find it very odd, this reference to one law of governing. I must ask this question: How can the federal government give full jurisdiction to the army to make its own laws governing people and the Royal Canadian Mounted Police — these are two separate institutions within the federal government. They have their own laws and their own court system. But we, as Indian people, who form a nation that dealt with another nation in order to live together and live in peace, are being dominated without being given that opportunity to do what we want to do.

We know what is good for us. I will give you one example. In society, you have three classes of people: The rich — there is a word I always put before the rich; do not get me wrong — the middle class and the poor. Which of the three do we fit in? But they do not accept us. That is the sad part. We must deal with you as representatives of the Crown and try to make you understand where we are coming from.

The Chairman: You raise a fascinating question, the answer to which is not difficult. The reason why we respect provincial and territorial government is because it is part of our political system and our constitutional structure.

On the second point, you are quite right. The aboriginals are nations. There is no doubt in the world. Their protection is found in section 35 of the Constitution Act, 1982. If what you say is right — that is, if it is true that registration is a threat to treaty rights or aboriginal rights — the court will say so, starting with the Supreme Court.

It is true that there are relations between nations. To me, the question is clear cut. You consider that section 35 protects the aboriginal nations from a mandatory system of registration. I do not know. Perhaps you are right. If that is the case, the Supreme

[Translation]

Tout notre discours politique dans nos organismes et nos collectivités se fait toujours dans la perspective des aînés, à savoir que nous conservons notre souveraineté en tant que peuple et que, au bout du compte, c'est à nous d'adopter nos lois. C'est la raison pour laquelle une partie de notre exposé traitait de ce point. Nous avons des lois relatives à la sécurité publique. Nous pourrions faire plus. En d'autres termes, la sécurité publique dans nos collectivités pourrait relever de notre compétence, mais on suppose — à tort — que quelqu'un d'autre pense avoir cette compétence, ce à quoi nous répondons: «Non. Vous n'avez pas la compétence voulue pour le faire à notre place.»

Le sénateur: Avez-vous dit que cette loi est imparfaite non seulement en raison de la façon dont le gouvernement a procédé, à savoir qu'il n'a pas mené de vastes consultations, comme il aurait dû le faire, mais aussi parce qu'il tente d'aboutir à une loi applicable à tous?

Le chef Mercredi: Exactement.

Le sénateur Doyle: Merci beaucoup.

Le chef Mercredi: Notre aîné souhaite parler.

M. Crowe: Cette idée d'une loi pour tous me semble très étrange. Je dois poser cette question: comment le gouvernement fédéral donne-t-il à l'armée toute la compétence voulue pour adopter ses propres lois, ainsi qu'à la Gendarmerie royale du Canada... il s'agit de deux institutions distinctes au sein du gouvernement fédéral. Elles ont leurs propres lois et leur propre système judiciaire. Tandis que nous, peuple indien, qui formons une nation qui a traité avec une autre nation dans le but de vivre ensemble et dans l'harmonie, sommes dominés, sans avoir la possibilité de faire ce que nous voulons faire.

Nous savons ce qui est bon pour nous. Je vais vous donner un exemple. La société se compose de trois classes: les riches — j'ajoute toujours un mot devant les riches; ne vous méprenez pas — la classe moyenne et les pauvres. Dans laquelle de ces catégories tombons-nous? Nous ne sommes toutefois pas acceptés, et c'est le motif de notre tristesse. Nous devons traiter avec vous, représentants de l'État, et essayer de vous faire comprendre d'où nous venons.

Le président: Vous soulevez une question fascinante à laquelle il n'est pas difficile de répondre. La raison pour laquelle nous respectons les gouvernements provinciaux et territoriaux, c'est qu'ils font partie de notre régime politique et de notre structure constitutionnelle.

Sur le second point, vous avez tout à fait raison. Les Autochtones sont des nations. Il n'y a aucun doute à cela. Ils sont protégés en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Si ce que vous dites est exact — c'est-à-dire que s'il est vrai que l'enregistrement menace vos droits issus de traités ou vos droits ancestraux —, les tribunaux, à commencer par la Cour suprême, le confirmeront.

Il est vrai que des relations s'instaurent entre nations. Pour moi, la question est claire et nette. À votre avis, l'article 35 dispense les nations autochtones d'un système obligatoire d'enregistrement. Je ne le sais pas. Peut-être avez-vous raison. Si tel est le cas, la Cour

[Text]

Court and the other tribunals will say so. I see that you are sure of your position, and you want the act to be amended in order to get rid of those provisions, but the legal protection is there.

Senator St. Germain: What is wrong with this court not recognizing the same position?

Senator Stanbury: We are not a court.

The Chairman: We are not a court.

Senator Ghitter: Well, in a sense we are.

The Chairman: We may amend the act. We may even suggest that an act does not apply to all people uniformly. Perhaps this is what you want in substance, but it is a political decision.

Chief Mercredi: Why defer to the Supreme Court? We have presented our case to you. We have also presented our position to you, and it is very clear. There are no divisions when it comes to this issue. There is only one mind and it is the one that we expressed here. So why say to me: Test your rights in the Constitution by going to the Supreme Court? Why force us to go there? The fact is that we will go there if we must, but why force us to go there? You are a parliamentarian. According to the history of parliamentary democracy, you are supposed to be a chamber of second thought. Well, the House of Commons had no second thoughts about us. They ignored us because the Minister of Justice was riding high on public opinion and he did not care about what our views were.

We have come to you as a chamber of second thought and we are saying to you, "Here is our position. Do something concrete. Do not refer the matter to the Supreme Court. That is not doing anything concrete; that is just delaying the problem."

The Chairman: I accept that challenge. We are not obliged to say we will rely on the Supreme Court if this committee is convinced that part of that statute is against section 35. The committee may say that in the report. I have asked this question three times today: The right to hunt is constitutional, so why do you conclude that the registration itself is unconstitutional? We must be convinced of that.

Chief Mercredi: Look at the *Sparrow* case involving aboriginal rights, which decided that the requirement of licensing was in itself an infringement on the aboriginal right to fish.

The Chairman: Yes.

Chief Mercredi: If licensing is an infringement, obviously regulation is, which is above licensing. The requirement for licensing is not as onerous as regulation. However, when it comes to our treaty rights, there was no understanding at the time they were signed that some future government, 100 years from now, might require us to register our firearms or to license them, because when the treaty was made there was no such requirement. That is why what was done when the treaty was

[Traduction]

suprême et d'autres tribunaux le diront. Je vois que vous êtes convaincus de votre position et que vous souhaitez modifier cette loi afin que l'on se débarrasse de ces dispositions; il reste que la protection juridique existe.

Le sénateur St. Germain: Pourquoi ce tribunal ne pourrait-il pas adopter la même position?

Le sénateur Stanbury: Nous ne sommes pas un tribunal.

Le président: Nous ne sommes pas un tribunal.

Le sénateur Ghitter: Dans un certain sens, nous sommes un tribunal.

Le président: Nous pouvons modifier la loi. Nous pouvons même proposer qu'une loi ne s'applique pas uniformément à tous. Peut-être est-ce là l'essentiel de ce que vous voulez; il s'agit toutefois d'une décision politique.

Le chef Mercredi: Pourquoi s'en remettre à la Cour suprême? Nous vous avons présenté nos arguments. Nous vous avons également exposé notre point de vue qui est très clair. Nous sommes tous d'accord à ce sujet. Il n'y a qu'une seule volonté et c'est celle qui s'exprime ici. Pourquoi alors nous dire: Vérifiez la constitutionnalité de vos droits en vous adressant à la Cour suprême? Pourquoi nous forcer à le faire? Bien entendu, nous saisissons la Cour suprême de cette question s'il le faut, mais pourquoi nous forcer à le faire? Vous êtes parlementaires. Selon l'histoire de la démocratie parlementaire, vous êtes censés être une chambre de réflexion. La Chambre des communes n'a pas tenu compte de notre réalité, car le ministre de la Justice avait le vent en poupe et ne se souciait nullement de nous.

Nous nous adressons à vous qui représentez la chambre de réflexion et vous disons: «Voici notre position, faites quelque chose de concret; ne renvoyez pas la question à la Cour suprême. Vous ne feriez rien de concret; vous ne feriez que différer le problème.»

Le président: Je relève le défi. Nous ne sommes pas obligés de dire que nous nous en remettrons à la Cour suprême, si, en tant que comité, nous sommes convaincus que cette partie du projet de loi va à l'encontre de l'article 35. Le comité peut le dire dans le cadre de son rapport. J'ai posé cette question à trois reprises, aujourd'hui: le droit de chasse est constitutionnel, pourquoi donc en concluez-vous que l'enregistrement en lui-même est inconstitutionnel? Nous devons en être convaincus.

Le chef Mercredi: Souvenez-vous de l'affaire *Sparrow* au sujet des droits autochtones; il a été décidé que l'exigence relative aux permis était en elle-même une transgression du droit autochtone de pêche.

Le président: Oui.

Le chef Mercredi: Si le permis constitue une transgression, de toute évidence, la même chose s'applique au règlement qui est au-dessus du permis. L'exigence relative au permis n'est pas aussi lourde que le règlement. Toutefois, en ce qui concerne nos droits issus de traités, il n'avait pas été indiqué au moment où de la signature de ceux-ci qu'un gouvernement futur, 100 ans plus tard, pourrait exiger l'enregistrement ou l'obtention de permis pour nos armes à feu, étant donné qu'au moment où le traité a été conclu,

[Texte]

signed was guaranteed. Parliament is obligated to enforce that treaty right.

The Chairman: Oh, yes.

Chief Mercredi: Its duty is to respect our rights. The Crown has a fiduciary responsibility, according to the *Sparrow* decision. That is not being done by this law. That is the problem.

The Chairman: But, at the end, the question is: Is this bill a violation of a right guaranteed by treaty under section 35? That is the question. I will not answer that today. I will think about it and I am sure that my colleagues will think about it and will decide. To me the question is there, and this is the question. It does not involve the right to hunt. No one quarrels with that. There is no doubt in the world that you have the absolute right to hunt. The question is: Does this bill threaten or violate a right under section 35? That is the question.

Senator Adams: I hope that the Senate will be able to kill that bill before it goes back to the House of Commons. That is my concern. I feel the same way as you do. I live the same way as you do, as soon as a I get out of Ottawa.

I will tell you a story that happened to me this summer. Legislation passed by the government — and it does not matter who you are, aboriginal or whomever — affects all Canadians. We are no different than other people and we are affected, in one way or another, by any legislation that is passed.

I was fishing in the middle of August before the fish all went out to sea. I took my nets out and began to fish. I expected to be out overnight. Saturday, I left the community and went up the river. We are not allowed to fish in the river; only the mouth of the river. So that is what I did. The next morning I went out to fish. I had a bunch of fish in my nets and I went to clean them. I caught about 40 Arctic Chars in one night. Before I finished cleaning all the fish, a boat came along and a guy jumped out of the boat. He had a uniform on, and he came toward us.

In the meantime, I had a white man with me. He had bought a cabin. We had talked about it in the community. He asked me, "Willie, are you going out on the river? I just bought a cabin. I want to do some cleaning, so we can spend the night together." I said, "Sure." He arrived at his cabin on Friday night and he waited for me. I arrived on Saturday. Someone reported to the community that "Willie was up there fishing with a white man who was taking fish out of his net." The game warden came along. He had a brief case and everything and was ready to charge the guy for taking my fish out and helping me take my fish out. However, he never did help; he never even moved from his cabin. He just worked on his cabin which he had just bought

[Translation]

aucune exigence de ce genre n'existait. C'est la raison pour laquelle ce qui a été conclu au moment de la signature du traité était garanti. Le Parlement est tenu d'appliquer ce droit issu de traité.

Le président: Oui, certainement.

Le chef Mercredi: Il a le devoir de respecter nos droits. Selon la décision *Sparrow*, l'État a une responsabilité fiduciaire. Tel n'est pas le cas si cette loi est appliquée et c'est là le problème.

Le président: Au bout du compte, la question qui se pose est la suivante: Ce projet de loi transgresse-t-il un droit garanti par traité en vertu de l'article 35? Telle est la question. Je n'y répondrai pas aujourd'hui. Je vais y réfléchir, et je suis sûr que mes collègues feront de même avant de prendre une décision. À mon avis, la question est posée, et c'est bien cette question dont il s'agit. Il ne s'agit pas de parler du droit de chasse. Personne ne conteste un tel droit. Il ne fait aucun doute que vous avez le droit absolu de chasser. La question qui se pose est la suivante: ce projet de loi menace-t-il ou enfreint-il un droit garanti en vertu de l'article 35? Telle est la question.

Le sénateur Adams: J'espère que le Sénat sera en mesure de torpiller ce projet de loi avant qu'il ne revienne à la Chambre des communes. C'est ce que je souhaite. Je ressens la même chose que vous. J'ai le même mode de vie que vous, dès que je sors d'Ottawa.

Permettez-moi de vous raconter une histoire qui m'est arrivée cet été. Les lois adoptées par le gouvernement touchent l'ensemble des Canadiens — peu importe qui vous êtes, Autochtones ou autres. Nous ne sommes pas différents des autres et nous sommes touchés, d'une manière ou d'une autre, par toute loi qui est adoptée.

À la mi-août, j'étais parti à la pêche avant que le poisson ne migre vers l'océan. J'avais sorti mes filets et je pensais pêcher toute la nuit. Le samedi, je suis parti de la collectivité et j'ai remonté la rivière. Nous n'avons pas le droit de pêcher dans la rivière, seulement dans son embouchure. C'est donc ce que j'ai fait. Le matin suivant, je suis allé pêcher. J'avais des poissons dans mes filets et je m'apprêtais à les nettoyer. J'avais attrapé près de 40 ombles chevaliers en l'espace d'une nuit. Avant que je ne finisse de nettoyer tous ces poissons, un bateau est arrivé et un homme en uniforme en est sorti.

Un homme blanc était avec moi; il avait acheté une cabine. Nous avions parlé dans la collectivité et il m'avait demandé: «Willie, vas-tu sur la rivière? Je viens d'acheter une cabine. Je vais y travailler si bien que nous pourrions y passer la nuit ensemble.» J'ai répondu: «Bien sûr.» Il est arrivé à sa cabine le vendredi soir et m'a attendu. Je suis arrivé le samedi. Quelqu'un a dit dans la collectivité: «Willie est allé pêcher avec un Blanc qui a sorti des poissons de son filet.» Le garde-chasse est arrivé. Il avait dans son cartable tout ce qu'il fallait pour porter une accusation contre celui qui m'avait aidé à pêcher. Toutefois, il ne m'avait jamais aidé; il n'était même pas sorti de sa cabine. Il travaillait dans sa cabine, qu'il venait d'acheter une semaine plus tôt à

[Text]

a week earlier from a local person in the community. The game warden was standing there for a long time and he did not say anything to me.

I just went down to my other nets. He started talking to the white guy. He said, "I heard you have been helping Willie take fish out of his net." He said, "Sir, I never moved from my shed here since Willie arrived here last night." I started to think: What will happen this fall when they pass Bill C-68? What is next? I am not comfortable with a law like that. I do my own hunting, fishing, and so on, and that is how it will affect us.

In the mean time, the warden could not charge the guy. He went to talk to other people, but he needed two people to make sure that he could charge that white man. He never did. That is my concern. In the meantime, he said "Tell me, Willie, are these your nets here?" I said, "Yes." He then said, "Make sure that in September, in the fall, you have a number on those nets." I had never heard of that law before, but beginning this month, September, I must have a number for my nets.

This legislation is the same. With Bill C-68, I must register my guns. Someone such as a game warden can say, "Willie, are your guns registered?" That is all right for the people living in the city.

I do not have many questions. I heard and support what the elder said earlier. I never had a dad; my mother raised me and supported my grandfather. By the time I was old enough to be able to handle guns, he said to me, "Willie, you know how to shoot many kinds of mammals and animals. Never shoot any that you will not eat." We never do that. I listened to him. I always remember what he told me. When I got my gun, I never went out for target practice or anything. Ammunition is usually scarce when you want to go hunting. We never use it for anything, just for hunting animals.

We have some problems with drugs and everything, but Allan Rock's legislation is to stop people from bringing guns in from another country. We now want to create a law which makes criminals of people in the northern communities who are not breaking laws. That is why, as long as I am a member of this committee, I will oppose Bill C-68 until it gets third reading in the Senate. I hope there will be enough people in the Senate chamber to vote against it. I hope to be able to convince other senators that this legislation is not good for the country. We have heard enough as a committee.

Officials from Allan Rock's department said that they had gone through the community and talked to people in the north. They never saw any member of the justice department go around and explain Bill C-68. Before we recessed at the end of June, we heard witnesses from the justice department who said that they had gone into the community. I think Senator St. Germain knows about it. I asked him the question: What community did you visit? He could not mention the name of the community that he visited in the territory. He told us that he saw 10 communities in nine days. We checked with ITC, some of the hunters and trappers and

[Traduction]

quelqu'un de la collectivité. Le garde-chasse est resté là pendant un long moment sans rien me dire.

Je me suis tout simplement occupé de mes autres filets. Il a commencé à parler au Blanc. Il a dit: «J'ai entendu dire que vous avez aidé Willie à vider son filet.» Il a répondu: «Monsieur, je ne suis pas sorti une seule fois depuis l'arrivée de Willie, hier soir.» Je me suis dit: Que va-t-il se passer cet automne, une fois le projet de loi adopté? Que va-t-il se produire? Je ne suis pas à l'aise avec ce projet de loi. Je chasse, je pêche, ainsi de suite, et c'est l'impact qu'il va avoir sur nous.

Entre-temps, le garde-chasse ne pouvait pas l'inculper. Il est allé parler à d'autres gens, parce qu'il avait besoin du témoignage de deux personnes pour pouvoir porter des accusations contre lui. Il ne l'a jamais fait. Voilà ce qui me préoccupe. Entre-temps, il m'a demandé: «Dites-moi, Willie, est-ce que ces filets vous appartiennent?» J'ai dit: «Oui.» Il m'a ensuite répondu: «En septembre, vos filets devront porter un numéro.» C'est la première fois que j'entendais parler de ce règlement. Donc, depuis septembre, mes filets doivent porter un numéro.

Il en va de même pour ce projet de loi. Je devrai enregistrer mes armes à feu en vertu du C-68. Un garde-chasse peut me demander: «Willie, est-ce que vos armes sont enregistrées?» C'est le genre de chose qu'on demande aux habitants de la ville.

Je n'ai pas beaucoup de questions. Je suis entièrement d'accord avec ce que l'aîné a dit plus tôt. Je n'ai jamais connu mon père. J'ai été élevé par ma mère, qui s'est également occupée de mon grand-père. Plus tard, lorsque j'étais assez vieux pour manier des armes à feu, il m'a dit: «Willie, tu sais comment chasser de nombreux mammifères et animaux. Tu ne dois jamais tuer un animal dont tu ne mangeras pas la chair.» On ne le fait pas. Je l'ai écouté et je n'ai jamais oublié ses paroles. Quand j'ai acheté mon fusil, je ne me suis pas amusé à tirer sur des cibles, parce que les munitions sont plutôt rares. On s'en sert uniquement pour la chasse.

Nous avons des problèmes avec la drogue et tout le reste, mais le projet de loi d'Allan Rock a pour but d'empêcher les gens d'importer des armes d'un autre pays. Nous voulons maintenant créer une loi qui fera des habitants du Nord respectueux des lois des criminels. Tant que je serai membre du comité, je m'opposerai au projet de loi C-68 jusqu'à l'étape de la troisième lecture au Sénat. J'espère qu'il y aura suffisamment de sénateurs qui s'y opposeront. J'espère aussi être en mesure de convaincre d'autres sénateurs de le rejeter. Le comité en a assez entendu.

Des fonctionnaires du ministère d'Allan Rock ont dit qu'ils s'étaient rendus dans le Nord pour expliquer le projet de loi C-68 aux habitants de la région. Ces derniers n'ont jamais rencontré de fonctionnaires du ministère de la Justice. Avant l'ajournement à la fin de juin, des fonctionnaires du ministère ont affirmé s'être rendus dans les communautés. Le sénateur St. Germain en sait quelque chose. Je lui ai demandé quelles communautés il avait visitées? Il était incapable de me donner le nom de la communauté qu'il avait visitée dans les Territoires. Il m'a dit qu'il avait fait dix communautés en neuf jours. Nous avons effectué des vérifications

[Texte]

they said that they never saw anyone from the Department of Justice.

I hope that we can do as much as we can. I do not know how many senators on our committee own guns. Some times we have concerns about what type of guns we have at home and what we will use them for. That is why we are concerned about it. We live in northern Canada.

If you have any questions, chief, I would like to hear from you. I am glad to meet you. You did very well through your brief today and this afternoon for us. I hope to be able to help you with Bill C-68.

Chief Mercredi: Thank you very much, Senator Adams.

The question that the chairman asked is: What will be the impact of this bill on treaty or aboriginal rights? You spoke about that. That is the impact.

You see, when your people go out to do what they have done historically and when they violate any of those provisions for licensing or some regulation, they will be treated as criminals. In effect, our people are facing the prospect of becoming criminals for acting on their treaty and aboriginal rights.

When it comes to the human rights in the Constitution, no one said that the tobacco companies were acting criminally when they asserted their right to free speech. When people try to comply with the Charter of Rights and Freedoms, no one says that they are criminal in their activities. However, that is the result of this bill; namely, that we will be treated as criminals by your law: Our people, our old people, our young people. They will be branded as criminals if we fail to respect your law.

Think about it. For what purpose? For what great public interest? Who is beckoning?

When it comes to the enforcement of the law, that is the consequence. When the law is enforced, there is a small difference between enforcement and harassment when it comes to our rights, a very small difference. If the Senate wanted to find out about law enforcement by conservation officers, the RCMP, or the OPP as it relates to aboriginal rights like hunting, fishing, or trapping rights, many of our people would come forward and say that it is not enforcement, it is harassment. That is the fact of the matter. That is the way it is for our people.

This law will just give more power to the police under the guise of enforcement to harass our people. That has a direct impact on the exercise of treaty rights. It will mean that some of our people will get scared about going out to exercise their treaty and aboriginal rights. After a while, what happens? Like the former Prime Minister used to say: If you do not use it, you will lose it. Well, we want to use our rights; we do not want to lose them. We also want to use them in a way that does not result in us having to violate another country's right to make laws for themselves. That is the nub of the issue because that is what we are being forced to do, namely to say "No" and to get involved in non-compliance.

[Translation]

auprès de l'Inuit Tapirisat du Canada, et des chasseurs et trappeurs ont affirmé n'avoir jamais vu de fonctionnaires du ministère de la Justice.

Nous essaierons de faire notre possible. Je ne sais pas combien de sénateurs au sein du comité possèdent des armes à feu. On se demande parfois quel type d'armes les gens gardent à la maison et pourquoi. C'est cela qui nous préoccupe, parce que nous, nous habitons dans le Nord du Canada.

Si vous avez des questions, chef, j'aimerais les entendre. Je suis heureux de vous rencontrer. Vous avez présenté un exposé très intéressant aujourd'hui. J'espère que nous serons en mesure de vous aider.

Le chef Mercredi: Merci beaucoup, sénateur Adams.

La question du président est la suivante: quel sera l'impact du projet de loi sur les droits issus de traités ou les droits ancestraux? Vous l'avez déjà expliqué.

Vous voyez, si nos membres poursuivent leurs activités traditionnelles et qu'ils violent les exigences relatives aux permis ou un règlement, ils seront considérés comme des criminels. En effet, ils risquent d'être traités comme des criminels parce qu'ils respectent leurs droits issus de traités et leurs droits ancestraux.

Prenons l'exemple des droits de la personne garantis par la Constitution. Personne n'a dit que les fabricants de produits de tabac agissaient comme des criminels lorsqu'ils ont confirmé leur droit à la liberté d'expression. Lorsque les gens essaient de se conformer à la Charte des droits et libertés, personne ne les traite de criminels. Toutefois, c'est ce qui risque de se produire avec ce projet de loi; nous serons traités comme des criminels en vertu de votre loi. Nos membres, les plus âgés comme les plus jeunes, seront considérés comme des criminels s'ils violent votre loi.

Pensez-y bien. Quelle est la raison d'être de ce projet de loi? Quel intérêt public supérieur cherchez-vous à servir? Qui vous incite à adopter une telle loi?

Voilà les conséquences qu'entraînera l'application du projet de loi. Une fois celui-ci adopté, la différence entre faire appliquer la loi et harceler nos membres pour ce qui est de nos droits sera très ténue. Si le Sénat veut savoir comment les agents de conservation, la GRC, ou la Sûreté provinciale de l'Ontario appliquent la loi relativement aux droits de chasse, de pêche ou de piégeage des Autochtones, bon nombre de nos membres vous diront qu'ils sont victimes de harcèlement. C'est ça la réalité.

Cette loi va donner plus de pouvoir aux forces de l'ordre puisqu'elles vont s'en servir pour harceler nos membres. Cela risque d'avoir une incidence directe sur nos droits issus de traités. Certains de nos membres hésiteront à exercer leurs droits conférés par traités ou leurs droits ancestraux. Que ce produira-t-il après quelque temps? Comme l'ancien premier ministre l'a dit: si vous n'exercez pas votre droit, vous risquez de le perdre. Eh bien, nous voulons exercer nos droits; nous ne voulons pas les perdre. Mais nous voulons aussi les exercer tout en respectant le droit d'un autre pays d'adopter des lois pour lui-même. Voilà le coeur du problème. On nous oblige à dire «non» et à violer la loi.

[Text]

Chief Meneen: Thank you again for taking the time to hear from our end. An interesting response was made by Senator St. Germain. I threw a challenge out to you this afternoon: Come to my committee. Come to listen to my elders; come to listen to my people in terms of how this law will affect us. It is already starting to have an impact in terms of our right to hunt because we still have trappers and we still have elders.

My father is 75-years old. He is still out there hunting and he is very concerned about this legislation. My grandfather is 85 and said, "What is going on? Do something, because our young people will suffer and their kids will also."

Senator St. Germain: Chief, you fought for our freedoms and rights. Hopefully, we will have the jurisprudence to deal with what he fought for.

Chief Meneen: We will see you in TallCree. Thank you.

The Chairman: On behalf of the members of committee, I wish to thank you very much. We have made some progress.

I assure you, Chief Mercredi, that we will certainly dig into this question of unfettered rights of the aboriginal nations with respect to the bill. We will look into that very carefully.

Chief Mercredi: I have one request. The elder wanted to know if it was possible to have a closing prayer. Is that acceptable to the Chair?

The Chairman: Of course.

(Editor's Note: The committee stood in silence during Elder Crowe's prayer.)

The committee adjourned.

[Traduction]

Le chef Meneen: Merci d'avoir pris le temps de nous écouter. Le sénateur St. Germain a fait un commentaire intéressant. Je vous ai lancé un défi cet après-midi: venez rencontrer mon comité. Venez entendre ce qu'ont à dire les aînés, nos membres au sujet de l'impact que le projet de loi aura sur nous. Nous commençons déjà à en ressentir les effets pour ce qui est de nos droits de chasse, parce qu'il y a encore parmi nous des trappeurs, des aînés.

Mon père a 75 ans. Il chasse encore et il a beaucoup d'inquiétudes au sujet de ce projet de loi. Mon grand-père, qui a 85 ans, a dit: «Qu'est-ce qui se passe? Faites quelque chose, parce que nos jeunes, tout comme leurs enfants, vont souffrir.»

Le sénateur St. Germain: Chef, vous avez lutté pour préserver nos droits et nos libertés. Nous espérons pouvoir vous venir en aide à notre tour.

Le chef Meneen: Nous vous donnons rendez-vous à TallCree. Merci.

Le président: Au nom des membres du comité, je tiens à vous remercier. Nous avons fait des progrès.

Je tiens à vous dire, monsieur Mercredi, que nous allons nous pencher sur la question des droits inconditionnels des peuples autochtones à l'égard de ce projet de loi. Nous allons examiner cette question de très près.

Le chef Mercredi: J'ai une faveur à vous demander. L'aîné veut savoir si l'on peut clore la discussion par une prière. Êtes-vous d'accord?

Le président: Bien sûr.

(Note de l'éditeur: Le comité garde le silence pendant que M. Crowe récite une prière.)

La séance est levée.

Martha Flaherty, President, Pauktuutit Inuit Women's Association;

Wendy Moss, Advisor, Inuit Tapirisat of Canada.

From the Métis National Council:

Gerald Morin, President;

Clem Chartier.

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief;

Brian Davey, Deputy Grand Chief, Nishnawbe-Aski Nation;

Chief Bernie Meneen, TallCree First Nation, Alberta;

Blaine Favel, Grand Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nations;

Ernest Crowe, Elder, Member, Federation of Saskatchewan Indian Nations, World War II Veteran.

Martha Flaherty, présidente, Pauktuutit Inuit Women's Association;

Wendy Moss, conseillère, Inuit Tapirisat du Canada.

Du Conseil national des Métis:

Gerald Morin, président;

Clem Chartier.

De l'Assemblée des premières Nations:

Ovide Mercredi, chef national;

Brian Davey, grand chef adjoint, Nishnawbe-Aski Nation;

Chef Bernie Meneen, TallCree First Nation, Alberta;

Blaine Favel, grand chef, Federation of Saskatchewan Indian Nations;

Ernest Crowe, aîné, membre, Federation of Saskatchewan Indian Nations, et ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

Morning sitting:

From the Chiefs of Ontario:

Gord Peters, Ontario Regional Chief;
Doug Maracle, Grand Chief, Association of Iroquois and Allied Indians.

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Rosemarie Kuptana, President;
Mary Sillett, Vice-President;
Wendy Moss, Advisor;
Jose Kusugak, President, Nunavut Tunngavik Inc.;
Joey Amos, Inuvialuit Game Council;
Zebeedee Nungak, President, Makivik Corporation;
Johnny Watt, Makivik Corporation;
George Koneak, Makivik Corporation.

Afternoon sitting:

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Zebeedee Nungak, President, Makivik Corporation;
Jose Kusugak, President, Nunavut Tunngavik Inc.;
Rosemary Kuptana, President, Inuit Tapirisat of Canada;

(Continued on previous page)

Pour le projet de loi C-68:

Séance du matin:

Des Chefs de l'Ontario:

Gord Peters, chef régional de l'Ontario;
Doug Maracle, grand chef, Association of Iroquois and Allied Indians.

De Inuit Tapirisat du Canada:

Rosemarie Kuptana, présidente;
Mary Sillett, vice-présidente;
Wendy Moss, conseillère;
Jose Kusugak, président, Nunavut Tunngavik Inc.;
Joey Amos, Inuvialuit Game Council;
Zebeedee Nungak, président, Corporation Makivik;
Johnny Watt, Corporation Makivik;
George Koneak, Corporation Makivik.

Séance de l'après-midi:

De Inuit Tapirisat du Canada:

Zebeedee Nungak, président, Corporation Makivik;
Jose Kusugak, président, Nunavut Tunngavik Inc.;
Rosemarie Kuptana, présidente, Inuit Tapirisat du Canada;

(suite à la page précédente)

CAI
YC24
-L32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, September 26, 1995

Le mardi 26 septembre 1995

Issue No. 56

Fascicule n° 56



Ninth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68, An Act respecting
firearms and other weapons

Neuvième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

APPEARING:
The Honourable Alan Buchanan, M.L.A.,
Minister of Provincial Affairs
and Attorney General,
Government of Prince Edward Island

COMPARAÎT:
L'honorable Alan Buchanan, député,
ministre des Affaires provinciales
et Procureur général,
Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Gigantès
Berntson	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
DeWare	Pearson
Doyle	St. Germain
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Stanbury
Ghitter	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gigantès was substituted for that of the Honourable Senator Cools. (September 26, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Gigantès
Berntson	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
DeWare	Pearson
Doyle	St. Germain
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Stanbury
Ghitter	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès est substitué à celui de l'honorable sénateur Cools. (Le 26 septembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 26, 1995
(68)

[Text]

MORNING SITTING

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block at 9:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Ghitter, Pearson, St. Germain and Stanbury (10).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams Bacon, Bosa and Gigantès (4).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Cree Regional Authority, Grand Council of the Crees of Quebec:

Matthew Coon Come, Grand Chief;

Bill Namagoose, Executive Director, Grand Council of the Crees of Quebec;

Robert Mainville, Legal Advisor;

Rick Cuciurean, Special Projects Co-ordinator, Cree Trappers' Association.

From the Union of B.C. Indian Chiefs:

Chief Saul Terry, President;

Ardith Walkem, Articling Student in law.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Matthew Coon Come made a statement.

Bill Namagoose made a statement.

Grand Chief Coon Come, Robert Mainville, Rick Cuciurean and Bill Namagoose answered questions.

Chief Saul Terry made a statement and, together with Ardith Walkem, answered questions.

Senator Carstairs tabled a list of aboriginal bands who received the letter from the Department of Justice dated December 23, 1994 regarding the Department's "gun proposals" (*Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "4"*).

At 11:50 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 26 septembre 1995
(68)

[Traduction]

SÉANCE DU MATIN

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 236-S, de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin, (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Ghitter, Pearson, St. Germain et Stanbury (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Bosa et Gigantès (4).

Présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'administration régionale Cris, le Grand Conseil des Cris du Québec:

Matthew Coon Come, grand chef;

Bill Namagoose, directeur exécutif, le Grand Conseil des Cris du Québec;

Robert Mainville, conseiller juridique;

Rick Curiurean, coordonnateur des projets spéciaux, Association des trappeurs Cris.

De l'«Union of B.C. Indian Chiefs»:

Chef Saul Terry, président;

Ardith Walkem, stagiaire en droit.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les Délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

Matthew Coon Come fait une déclaration.

Bill Namagoose fait une déclaration.

Le grand chef Coon Come, Robert Mainville, Rick Cuciurean et Bill Namagoose répondent aux questions.

Le chef Saul Terry fait une déclaration et, aidé de Ardith Walkem, répond aux questions.

La sénatrice Carstairs dépose une liste des bandes autochtones qui ont reçu la lettre du 3 décembre 1994 du ministère de la Justice concernant les propositions qu'il a faites relativement aux armes à feu. (*Pièce né 5900 L1/C-68, 56 «4»*).

   11 h 50 le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

[Text]

OTTAWA, Tuesday, September 26, 1995

(69)

AFTERNOON SITTING

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block at 2:15 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Ghitter, Pearson, St. Germain and Stanbury (10).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Bacon, Bosa, De Bané, Di Nino, Gigantès, Milne and Olson (8).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

From the Government of Prince Edward Island:

Hon. Alan Buchanan, M.L.A., Minister of Provincial Affairs and Attorney General;

Eric Goodwin, Chief Provincial Firearms Officer.

WITNESSES:

From the "Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec":

Florian St-Onge, Président;

Robert Maguire, Directeur, Public Health of Bas-St-Laurent;

Pierre Maurice, Coordonnateur, "Équipe sécurité dans les milieux de vie", Public Health Centre of Quebec.

From the YWCA of Canada:

Sandra Essex, Government Relations;

Gael MacLeod, Member, Board of Directors, Calgary YWCA.

From the Federation of Women Teachers' Association of Ontario:

Sheryl Hoshizaki, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (See *Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Mr. St-Onge made an opening statement and, with Mr. Maguire and Mr. Maurice, answered questions.

Gael MacLeod and Sandra Essex made an opening statement.

Sheryl Hoshizaki made an opening statement.

Ms. Essex, Ms. MacLeod and Ms. Hoshizaki answered questions.

The Hon. Alan Buchanan made a statement and together with Mr. Goodwin, answered questions.

[Traduction]

OTTAWA, le mardi 26 septembre 1995

(69)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 14 h 15, dans la pièce 258-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Ghitter, Pearson, St. Germain et Stanbury (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Bosa, De Bané, Di Nino, Gigantès, Milne et Olson (8).

Présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAISSENT:

Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'honorable Alan Buchanan, MLA, ministre des Affaires provinciales et Procureur général;

Eric Goodwin, responsable provincial de la Règlementation des armes à feu.

TÉMOINS:

De la Conférence des régions nationales de la santé et des services sociaux du Québec:

Florian St-Onge, président;

Robert Maguire, directeur, Santé publique du Bas-St-Laurent;

Pierre Maurice, coordonnateur, Équipe sécurité dans le milieu de vie, Centre de santé publique du Québec.

Du YWCA du Canada:

Sandra Essex, Relations gouvernementales;

Gael MacLeod, membre, Conseil d'administration, YWCA de Calgary.

De la «Federation of Women Teachers' Association of Ontario»:

Sheryl Hoshizaki, présidente.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat jeudi 22 juin 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes (*Voir les Délibérations du comité du 28 juin 1995, Fascicule n° 46*).

M. St-Onge fait une déclaration liminaire et, aidé de MM. Maguire et Maurice, répond aux questions.

Gael MacLeod et Sandra Essex font une déclaration liminaire.

Sheryl Hoshizaki fait une déclaration liminaire.

Mme Essex, Mme MacLeod et Mme Hoshizaki répondent aux questions.

L'honorable Alan Buchanan fait une déclaration et, aidé de M. Goodwin, répond aux questions.

[Texte]

Senator Carstairs tabled documents regarding aboriginal consultation respecting Bill C-68 (*Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "5"*).

At 5:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

La sénatrice Carstairs dépose des documents portant sur la consultation effectuée auprès des Autochtones relativement au projet de loi C-68 (*Pièce n° 5900 L1/C-68, 56 «5»*).

À 17 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, September 26, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, continuing our consideration of Bill C-68, the gun control bill, we have with us this morning the Cree Regional Authority, Grand Council of the Crees of Quebec, specifically Grand Chief Coon Come, Bill Namagoose and Robert Mainville. Since we will probably have a few questions following your presentation, perhaps you would summarize your remarks. Please proceed.

Mr. Matthew Coon Come, Grand Chief, Cree Regional Authority, Grand Council of the Crees of Quebec:

(Following words spoken in Cree):

Mr. Chairman, it is good to be here before you again, and to see a few familiar faces, such as Senator Bacon and Senator Adams, among others.

I will give a brief summary of our presentation, following which I will ask Bill Namagoose to give an executive summary of the technical aspects of the gun control legislation.

As you all know, the Grand Council of the Crees and the Cree Regional Authority represent the James Bay Crees. The Cree Trapper's Association, the organization created specifically by the James Bay and Northern Quebec Agreement, assists the Cree trappers and represents their interests and needs.

Our people are the aboriginal inhabitants of the James Bay and the Hudson Bay region and live throughout the region on traplines and in nine Cree communities, namely Whapmagoostui, Chisasibi, Wemindji, Eastmain, Waskaganish, Nemaska, Waswanipi, Mistissini and Oujé-Bougoumou. As a matter of fact, most of our trappers are at this moment out on the land pursuing their way of life as hunters, fishermen and trappers.

This territory, including its coasts, islands and waters, has provided the sustenance for our people for at least 9,000 years. It is the fundamental economy which has allowed us to survive as a people and to preserve our place, our home, our way of life and our culture.

We appear before this committee because of the gun control legislation proposed in Bill C-68. You are all familiar with the debate that took place in the House of Commons and the popular views being put forward in the media for and against gun control. I am sure you have also heard some of the concerns being voiced by the aboriginal peoples, in respect of some of the serious difficulties we have with the proposed legislation.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour en faire l'examen.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, afin de poursuivre notre examen du projet de loi C-68, sur le contrôle des armes à feu, nous entendrons ce matin, l'Administration régionale crie, le Grand Conseil des Cris du Québec, et plus précisément le grand chef Coon Come, Bill Namagoose et Robert Mainville. Étant donné que nous aurons probablement quelques questions à vous poser après votre exposé, vous pourriez peut-être résumer vos remarques. À vous la parole.

M. Matthew Coon Come, grand chef, Administration régionale crie, Grand Conseil des Cris du Québec:

(Le témoin s'exprime en cri):

Monsieur le président, c'est agréable de nous retrouver à nouveau devant vous et de reconnaître quelques visages familiers, notamment le sénateur Bacon et le sénateur Adams.

Je ferai un bref résumé de notre exposé, après quoi je demanderai à Bill Namagoose de résumer les aspects techniques du projet de loi sur le contrôle des armes à feu.

Comme vous le savez tous, le Grand Conseil des Cris et l'Administration régionale crie représentent les Cris de la baie James. L'Association des trappeurs cris, découlant expressément de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, aide les trappeurs cris, défend leurs intérêts et leurs besoins.

Nos membres sont les habitants ancestraux de région de la baie James et de la baie d'Hudson. Ils vivent dans les territoires de piégeage de la région et dans neuf communautés crie, c'est-à-dire Whapmagoostui, Chisasibi, Wemindji, Eastmain, Waskaganish, Nemaska, Waswanipi, Mistissini et Oujé-Bougoumou. D'ailleurs, la plupart de nos trappeurs poursuivent actuellement leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

Ce territoire, y compris les côtes, les îles et les eaux, fait vivre notre peuple depuis au moins 9 000 ans. C'est l'économie de subsistance qui nous a permis de survivre en tant que peuple et de préserver notre territoire, notre mode de vie et notre culture.

Nous comparaissons devant le comité pour discuter des mesures de contrôle des armes à feu prévues dans le projet de loi C-68. Vous êtes tous au courant du débat qui s'est déroulé à la Chambre des communes et des points de vue de la population exprimés dans les médias, pour ou contre le contrôle des armes à feu. Je suis certain que vous avez aussi entendu certaines des préoccupations exprimées par les Autochtones au sujet des difficultés que présente le projet de loi pour nous.

[Texte]

However, first let me explain something about gun control among the Crees. When our children are very young, we hold something called a walking-out ceremony. It is a lot of fun. Our little hunters dress in costumes and are given a symbolic, carved, wooden toy gun. Having just recently learned to walk, they are led from the teepee, holding the hands of their admiring parents. It is a symbolic occasion. The gun, the tool of the hunter, is an important element. However, the child is often too young to remember much, if anything at all, about the walking-out ceremony. The ceremony is largely for the family and the community.

Many of you have probably heard about this traditional Cree event. However, I want to tell you about another event that occurs a little later in the life of a Cree hunter, namely the day a boy is given his first gun. This occurs when the community determines that he is old enough to begin to help bring food to put on the table. That age can vary. It may be 13 years old or even younger, depending upon the maturity and good sense of each person.

When that day comes and the boy's father gives him a gun, a solemn and private exchange takes place. When I was given my first gun, my father told me that it had only one purpose and use: to put food on the table for my family. He said never to point it at anything that I did not want to eat. I was told that it was dangerous and could cause great harm, but that I would be trusted to use it wisely to help provide for my family. He particularly emphasized that I was never to point it at any other person. I was shown how to clean, oil and carry my gun, and I was given a beautiful gun bag made by my mother. That is Cree gun control. It is not based on threats and legal sanctions, but on an understanding and on necessity.

I have just returned from New York, and I called my mother to see how my parents were doing. I want to tell you a story that my mother told me this morning. My father was raised out on the land and all of his life has been a hunter, trapper and fisherman. This is our custom. One day, my father wanted to hunt, but his gun had been borrowed by my brother-in-law who was also raised out on the land. My father wanted to hunt this weekend, but could not, so he went to my grandfather but he, too, had lent his gun. However, my grandfather decided to buy a new gun for my father. My father took his new gun and went hunting, and he killed three bears, and took them back to the camp. As my grandfather was watching the preparation of the game, he approached the bear carcass, stroked the fur and he said, "Now this is why we use guns and this is how we are supposed to use them."

It begins at the kill. You discuss the importance of guns. Under the present proposed gun control legislation, everything that I have mentioned would have been illegal, and we would have been prevented from exercising the rights that we have under our treaty, the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Perhaps some of you may also have been given a gun and instructed by your parents as to its use. You may have been told never to point gun at anything that you do not want to kill. A gun

[Translation]

Mais permettez-moi de vous expliquer d'abord quelque chose à propos du contrôle des armes à feu chez les Cris. Quand nos enfants sont encore petits, il y a ce que nous appelons la cérémonie de la première sortie. C'est très agréable. Nos petits chasseurs se déguisent et on leur donne un fusil en bois sculpté. Sachant marcher, ils sortent de la tente en tenant la main de leurs parents admiratifs. C'est un événement symbolique. Le fusil, l'outil du chasseur, en est un élément important. Mais l'enfant est souvent trop jeune pour se rappeler plus tard de cette cérémonie, qui s'adresse surtout à la famille et à la communauté.

Beaucoup d'entre vous avez probablement déjà entendu parler de cette tradition. Je veux vous décrire une autre activité, qui se déroule un peu plus tard dans la vie d'un chasseur, soit le jour où l'enfant reçoit son premier fusil. Ce jour arrive lorsque la communauté détermine que l'enfant est assez grand pour commencer à aider à nourrir sa famille. L'âge varie. Ce peut être 13 ans, ou même moins, selon la maturité et le sens des responsabilités de chaque personne.

Quand ce jour arrive et que le père donne un fusil à son fils, il y a un échange solennel et privé. Lorsque j'ai reçu mon premier fusil, mon père m'a dit qu'il n'avait qu'un seul but et une seule utilité: nourrir ma famille. Il a dit de ne jamais diriger cette arme vers quelque chose que je ne voulais pas manger. Il a ajouté que les armes sont dangereuses et peuvent faire beaucoup de mal, mais qu'il avait confiance que je saurais m'en servir sagement pour contribuer à nourrir les miens. Il a vraiment insisté sur le fait que je ne devais jamais la diriger vers une autre personne. Il m'a montré comment nettoyer le fusil, le huiler et le porter et m'a donné un bel étui confectionné par ma mère. Voilà le contrôle des armes à feu à la crie. Il ne repose pas sur des menaces ni sur des sanctions légales, mais plutôt sur la compréhension et la nécessité.

Je rentre à peine de New York. J'ai téléphoné à ma mère pour prendre des nouvelles de mes parents. Je veux vous raconter une histoire que ma mère m'a racontée ce matin. Mon père a grandi dans la nature et a toujours été un chasseur, un trappeur et un pêcheur. C'est notre tradition. Un jour, mon père a voulu aller à la chasse, mais il s'est aperçu qu'il avait prêté son fusil à mon beau-frère, élevé lui aussi dans les bois. Mon père voulait aller à la chasse cette fin de semaine-là, mais il ne pouvait pas, alors il est allé voir mon grand-père qui, lui aussi, avait prêté son fusil. Mais mon grand-père a décidé d'en acheter un et de l'offrir à mon père. Mon père est allé à la chasse avec son nouveau fusil et a tué trois ours, qu'il a rapportés au camp. Pendant qu'on dépeçait les ours, mon grand-père s'est approché, a caressé la fourrure et dit: «Voilà pourquoi nous nous servons de fusils et comment nous sommes censés nous en servir».

Cela commence lorsqu'on tue un animal. On discute de l'importance des armes à feu. Selon le projet de loi proposé, tout ce que je vous ai raconté aurait été illégal, et nous n'aurions pas pu exercer les droits qui nous ont été conférés par notre traité, la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Certains d'entre vous ont peut-être reçu eux aussi une arme à feu et vos parents vous ont peut-être expliqué comment vous en servir. On vous a peut-être dit de ne jamais diriger une arme vers

[Text]

is a dangerous weapon. However, that is not the same thing that Cree hunters are told. For us, a gun is not a weapon. It is not for killing. It is not for defence. It has only one purpose — to get food. Its use is unique; good only for that one thing, and that is the finding of food.

When the Crees appeared before the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs, we expressed our opposition to this legislation. At the same time, we understood that there was a real and powerful desire in the urban south to take some action against the use of firearms and the commission of crimes, and we realized that the House would pass some kind of legislation to satisfy the political demand. We also anticipated that our Cree gun usage and our way of life could not be fully understood. We realized that, in any case, aboriginal needs and wishes are rarely appreciated and respected by government.

With that reality in mind, and also our great need to be able to continue to legally utilize firearms, we sought a compromise. We proposed certain amendments to the proposed gun control bill that would allow us to carry on our hunting activity, to allow us to continue to do things which were technically and practically against the law. We wanted that proposed law changed so it did not violate our treaty right to hunt.

That process was difficult. First, we were not consulted by the government until after the text of the proposed legislation was fixed in peoples' minds. When we were consulted late in the process, it was only to determine how aboriginal peoples could be handled in the regulations. There was no willingness to change the legislation itself to meet our needs or to respect our status and rights as aboriginal peoples.

We were never asked if we thought the legislation was justified, or if it was necessary. There appeared to have been little, if any, familiarity or willingness to consider treaty provisions specific to the Crees. It was obvious that consultation with the aboriginal peoples was really an afterthought at best.

Most disturbing were the comments and explanations for the failure to make the necessary amendments on our behalf. We were told by the Bloc Québécois that there could only be one law in the land. Our reference to the rights of aboriginal peoples in the Constitution fell on deaf ears. Also of concern were the suggestions that we could carry on normally, and that the new act would not be thoroughly enforced in the aboriginal communities in any event, so we should not be too concerned.

That brought to mind the Oka incident, which occurred some years ago. In the end, we were successful, but even that took a lot of persuading to obtain a non-derogation clause on treaty rights. There was also a lengthy provision amended to keep us from being in gross violation of the law on that particular point. However, as I mentioned a moment ago, there was no real accommodation for our rights or practices. The fact that the

[Traduction]

quelque chose que vous ne voulez pas tuer, qu'un fusil est une arme dangereuse. Mais on ne dit pas la même chose aux chasseurs cris. Pour nous, un fusil n'est pas une arme. Il ne sert pas à tuer, ni à se défendre. Il n'a qu'une seule fonction — se nourrir. Son but est unique, il ne sert qu'à une chose, soit trouver de la nourriture.

Lorsque les Cris sont comparus devant le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques de la Chambre des communes, nous nous sommes opposés à ce projet de loi. Nous comprenions à l'époque qu'il y avait un désir réel et profond dans le Sud urbain de prendre des mesures contre l'utilisation des armes à feu à des fins criminelles et nous étions conscients que la Chambre adopterait une loi pour satisfaire cette revendication politique. Nous pensions aussi qu'il était impossible de bien comprendre l'usage que font les Cris des armes à feu et notre mode de vie. Nous savions que, de toutes façons, les besoins et les désirs des Autochtones sont rarement compris et respectés par le gouvernement.

Devant cette réalité, et compte tenu de notre grand besoin de pouvoir continuer à nous servir légalement des armes à feu, nous avons cherché un compromis. Nous avons proposé des amendements au projet de loi sur le contrôle des armes à feu, en vue de pouvoir continuer à chasser et à exercer des activités qui, techniquement et dans la pratique, étaient illégales. Nous voulions que le projet de loi soit modifié afin qu'il ne porte pas atteinte à notre droit de chasser issu de traités.

Cette tâche a été difficile. D'abord, le gouvernement ne nous a consultés qu'après que le texte du projet de loi a été arrêté dans l'esprit des gens. Quand on a fini par nous consulter, vers la fin du processus, ce n'était que pour déterminer comment la situation des Autochtones pouvait être prise en considération dans le règlement. Il n'y avait aucune volonté de changer le projet de loi proprement dit afin de répondre à nos besoins ou de respecter nos droits ancestraux et issus de traités.

On ne nous a jamais demandé si nous trouvions le projet de loi justifié ou nécessaire. On ne semblait pas connaître ni vouloir considérer les droits issus de traités conférés uniquement aux Cris. Il était évident qu'au mieux, ce n'est vraiment qu'après coup qu'on a songé à consulter les Autochtones.

Les explications fournies pour ne pas avoir donné suite à nos demandes et apporté des amendements en notre nom étaient des plus préoccupantes. Le Bloc Québécois nous a déclaré qu'il ne pouvait y avoir qu'une seule loi au pays. Notre argument des droits des Autochtones dans la Constitution est tombé dans l'oreille d'un sourd. Nous nous sommes inquiétés également des indications selon lesquelles nous pourrions continuer comme avant et que, de toutes façons, la nouvelle loi ne serait pas appliquée à la lettre dans les communautés autochtones, de sorte que nous ne devions pas trop nous en faire.

Cela rappelle les incidents d'Oka, il y a quelques années. Au bout du compte, nous avons réussi, mais il a fallu beaucoup de persuasion, à obtenir un article non dérogatoire concernant les droits issus de traités. On a aussi modifié une importante disposition pour que nous ne contrevenions pas de manière évidente à la loi. Mais comme je l'ai mentionné, on n'a pas vraiment tenu compte de nos droits ni de nos coutumes. Le fait

[Texte]

Constitution Act requires and permits respect for our status and rights, that our treaties have paramountcy over legislation, that we have internationally-protected subsistent rights — apparently these factors were not accepted politically in the pressure and rush to pass some kind of gun control legislation. Our hope now is for a sober re-examination of this legislation and that politics will not be permitted to rationalize a legislative attack on our constitutional and treaty rights.

I know that people want some kind of gun control. I understand that. However, the Crees live a different life, and we have the right to do so under the Constitution. Cree gun control already exists.

It is our intention to propose several amendments to this bill this morning. If, as we found in the House, there is no willingness to make these amendments, then we are demanding an alternative, an exemption for the application of the entire act to our territory and to our people.

The bottom line is this: Bill C-68, as drafted, will not work in the Cree territory. It is not compatible with our practices or the aboriginal way of life. It abrogates our treaty rights. Finally, it could not be enforced realistically in our territory. It would become simply another way to put Indians on the other side of the law for living the way they do, and being the people we are.

I thank you for your attention, and I will ask Bill Namagoose to give an executive summary of the technical points we intend to raise.

Mr. Bill Namagoose, Executive Director, Grand Council of the Crees (Quebec): The Grand Council of the Crees and the Cree Trappers' Association made a joint submission to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of the House of Commons at its hearings on firearms legislation as proposed by the Minister of Justice.

In this submission, we requested that four fundamental provisions be incorporated into the legislation: First, that the legislation specifically state that any individual who is entitled to hunt, fish and trap pursuant to an aboriginal or treaty right is automatically eligible to hold a licence and to obtain a registration certificate for his or her firearms for a nominal fee.

Second, we suggested to the House of Commons that the legislation allow the appointment of aboriginal firearms officers by First Nations who wish to implement the firearms control legislation themselves. This would allow local control over firearms registration certification procedures.

Third, we requested that the legislation allow the First Nations to adapt the provisions of the act and its regulations to the particular circumstances of each native community.

[Translation]

que la Loi constitutionnelle exige et permet le respect de nos droits ancestraux et issus de traités, que nos traités l'emportent sur la législation, que nous avons des droits de subsistance protégés au niveau international — il semble que tous ces facteurs n'aient pas été acceptés politiquement, parce que des pressions s'exerçaient sur le gouvernement et que celui-ci voulait se dépêcher d'adopter des mesures quelconques de contrôle des armes à feu. Nous espérons maintenant un nouvel examen réfléchi de ce projet de loi et qu'on ne laissera pas la politiquerie justifier une attaque législative contre nos droits constitutionnels et issus de traités.

Je sais que des gens veulent un certain contrôle des armes à feu. Je le comprends. Mais les Cris vivent différemment, et nous en avons le droit en vertu de la Constitution. Le contrôle des armes à feu existe déjà chez les Cris.

Nous avons l'intention de proposer plusieurs amendements au projet de loi ce matin. Si, comme nous l'avons constaté à la Chambre, vous ne voulez pas apporter ces amendements, nous proposons une solution de rechange, l'exclusion de l'application de toutes les dispositions de la loi pour notre territoire et notre peuple.

En résumé, le projet de loi, tel qu'il se présente actuellement, ne fonctionnera pas sur le territoire cri. Il n'est pas compatible avec notre mode de vie traditionnel. Il éteint nos droits issus de traités. Enfin, il serait impossible de l'appliquer de manière réaliste sur notre territoire. Il deviendrait simplement une autre façon de placer les Autochtones dans l'illégalité, à cause de leur mode de vie et de ce qu'ils sont.

Je vous remercie de votre attention et je prierais Bill Namagoose de résumer les aspects techniques que nous voulons soulever.

M. Bill Namagoose, directeur exécutif, Grand Conseil des Cris du Québec: Le Grand Conseil des Cris du Québec et l'Association des trappeurs cris ont présenté un mémoire commun au Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes, lequel examinait les dispositions de la loi sur les armes à feu telle que proposée par le ministre de la Justice.

Dans ce mémoire, nous demandions d'inclure dans la loi quatre dispositions fondamentales: Premièrement, nous demandions d'inclure une disposition selon laquelle toute personne jouissant d'un droit ancestral ou issu de traités de chasser, de trapper ou de pêcher obtienne automatiquement un permis et un certificat d'enregistrement pour ses armes à feu, moyennant des frais minimes.

Deuxièmement, nous avons proposé à la Chambre des communes de faire en sorte que les dispositions législatives permettent la nomination de préposés autochtones aux armes à feu pour les Premières Nations qui souhaitent appliquer elles-mêmes la Loi. Ainsi, un contrôle local pourrait être exercé sur l'enregistrement des armes à feu et sur les procédures d'enregistrement.

Troisièmement, nous avons demandé d'autoriser les Premières Nations à adapter les dispositions de la Loi et de ses règlements aux circonstances particulières de leurs communautés.

[Text]

Finally, we requested that the legislation specifically state that it is not to be construed as to abrogate or derogate from existing aboriginal treaty rights. In other words, the Grand Council and the Cree Regional Authority, was seeking a statement in the legislation providing that treaties such as the James Bay and Northern Quebec Agreement would supersede the provisions of any gun control legislation adopted by the federal government.

We reiterate forcefully here that without the amendments we have suggested, the draft legislation is unconstitutional in that it violates the Crees aboriginal treaty rights to hunt, fish and trap.

We respectfully submit that the Senate proceed with the amendments that we have proposed to the House of Commons, which are directly as a result of the provisions under the James Bay and Northern Quebec Agreement. I should like to read from the James Bay and Northern Quebec Agreement itself some of the provisions that touch upon those aspects. One specific chapter of that agreement, 24.3.12, concerns hunting, fishing and trapping, and deals precisely with the issue of firearms control, and I quote:

The right to harvest shall include the right to possess and use all equipment reasonably needed to exercise that right with exception of the following: explosives, poisons, firearms connected to traps and remote controls, automatic weapons, tracer bullets...

and so on. Moreover, paragraph 24.3.18 of the James Bay and Northern Quebec Agreement reads:

The exercise of the right to harvest shall not be subject to the obtaining of permits, licenses or other authorization, save where expressly stipulated otherwise in this Section. Where, by exception, for the purposes management, leases, permits, licenses and other authorizations are required by the responsible Minister or required on the recommendation of the Coordinating Committee, the Native people shall have the right to receive such leases, permits, licenses or other authorizations at a nominal fee through their respective local governments.

The James Bay and Northern Quebec Agreement is a treaty that we signed with the federal government and with the Quebec government in 1975. It was our understanding that these provisions are meant to ensure that we have a constitutionally protected right to possess and use firearms for harvesting, and to provide that any firearms licensing or certification scheme would be managed through our local aboriginal governments. Furthermore, we are entitled to obtain such licences or certificates at no cost. In addition, Parliament must ensure that any such legislation that it adopts does not conflict with our aboriginal treaty or human rights and fundamental freedoms.

[Traduction]

Enfin, nous avons demandé que la Loi stipule explicitement qu'elle ne doit pas être interprétée comme constituant une abrogation des droits ancestraux ou issus de traités dont jouissent actuellement les Autochtones du Canada. En d'autres mots, le Grand Conseil et l'Administration régionale crie souhaitent obtenir dans la Loi une déclaration dans laquelle serait reconnue la préséance, en matière constitutionnelle, de traités comme celui de la Baie James et du Nord québécois par rapport aux dispositions de toute autre loi du gouvernement fédéral sur le contrôle des armes à feu.

Nous répétons que si les modifications que nous avons proposées ne sont pas approuvées, la Loi sera inconstitutionnelle parce qu'elle ira à l'encontre des droits ancestraux et issus de traités reconnus aux Cris en matière de chasse et de piégeage.

Nous exhortons le Sénat, avec le plus grand respect, à adopter les amendements que nous avons proposés à la Chambre des communes et qui découlent directement des dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. J'aimerais citer quelques dispositions de cette convention qui touchent à ces questions. Un chapitre de la convention, le paragraphe 24.3.12 porte sur la chasse, la pêche et le piégeage et touche explicitement la question du contrôle des armes à feu, et je cite:

Le droit d'exploitation inclut le droit de posséder et d'utiliser tout matériel raisonnablement nécessaire à l'exercice de ce droit, à l'exception de ce qui suit: explosifs, poisons, armes à feu reliées à des pièges ou commandées à distance, armes automatiques, balles traçantes [...]

et cetera. En outre, le paragraphe 24.3.18 de la convention prévoit ce qui suit:

L'exercice du droit d'exploitation n'est pas assujéti à l'obtention de permis, licences ou autres autorisations à moins qu'il ne le soit expressément stipulé dans ce chapitre. Lorsque, par exception, des baux, permis, licences ou autres autorisations sont, à des fins de gestion, demandés par le ministre responsable ou sur la recommandation du Comité conjoint, les autochtones ont le droit de les recevoir pour une somme nominale par l'entremise de leur Administration locale respective.

La Convention de la Baie James et du Nord québécois est un traité qui a été signé avec le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec en 1975. Selon la compréhension que nous en avons, ces dispositions nous garantissent un droit protégé par la constitution de posséder et d'utiliser des armes à feu à des fins d'exploitation. Elles prévoient aussi que, en ce qui concerne les armes à feu, tout régime de délivrance de permis ou de certificats serait géré par les administrations autochtones locales. En outre, nous avons le droit d'obtenir de tels permis ou de tels certificats sans frais. Le Parlement doit également veiller à ce que toute disposition législative qu'il adopte soit compatible avec nos droits ancestraux ainsi qu'avec nos libertés et droits de la personne fondamentaux.

[Texte]

Those are the provisions and the amendments that we asked for when we appeared before the House of Commons committee.

Senator Corbin: Thank you for appearing before the committee today. Your presentation was quite straightforward and to the point. Everything was clear in my mind, with one exception, and perhaps this is something that I missed over the years: Can you explain to me what you mean by "a cultural right" or "a cultural right as a beneficiary under a land claims agreement"? That wording appears throughout your proposed amendments. What you propose is the free use of firearms in the reasonable exercise of an aboriginal or treaty right, including the exercise of any hunting or trapping rights. I have no problem with that. Then you add "or cultural right under land claims agreements." "Cultural right" is the key word.

Mr. Coon Come: In my opening remarks, I explained the Cree walking-out ceremony. In that context, there is also a gun for the child. When we practice our walking-out ceremony — and I will not explain to you in detail how it works, but at the end of that ceremony, there is a tree that you go around, and we use a gun in order for the child to be able to pull the trigger. It is a .22 short rifle. Therefore, that is a cultural right, and we use the gun at that point in time.

For the children, it is a lot of fun. It also gives us time to talk about the gun itself, the meaning of why you fire this instrument into the air; the meaning of the use of a gun, and the importance of using it only for food. It is symbolic, so it is a cultural right. We are participating in a cultural event here.

Senator Corbin: In order to take an airplane flight in this country, everyone is subjected to searches. I do not like it, and you probably hate it. I do not like it from the angle of having my film cassettes opened, and that sort of thing. However, we do it because of a few crazy, off-shore terrorists who have made flying a risky business for everyone. The idea is to diminish that risk as much as possible.

When you drive a car, you are subjected to certain rules of the road with respect to speeding, or driving on the right side, among other things. When you go out on the water, there are navigational or safety rules, and I suppose that you do have a safety code or standard of your own that has been developed over the years. Nevertheless, when we live in a society — and even when I happen to drive into an Indian reserve — I am still subjected to the common rules.

While respecting your traditional aboriginal rights, treaties, the Constitution, et cetera, my question is: do you think that this legislation would inhibit your lifestyle to the point that it would be absolutely detrimental? Can an accommodation be found whereby there would be one Canadian law applying to everyone?

Some of your amendments make a lot of sense to me. Nevertheless, we do live in a Canadian society under the Canadian Constitution. What irks a lot of people is that if special considerations are granted to one group, then the law does not have the same force. It is discriminating, et cetera. I know you

[Translation]

Voilà les dispositions et les amendements que nous avons demandés lorsque nous sommes comparus devant le comité de la Chambre des communes.

Le sénateur Corbin: Merci de comparaître aujourd'hui devant notre comité. Votre exposé a été assez simple et direct. Tout était clair dans mon esprit, à une exception près et c'est peut-être quelque chose qui m'a échappé au fil des années: Pouvez-vous m'expliquer ce que vous entendez par «droit culturel» ou «droit culturel, parce qu'il est visé par un accord de règlement de revendications territoriales»? Cette expression revient tout au long de vos amendements proposés. Vous proposez le libre usage des armes à feu dans l'exercice raisonnable d'un droit ancestral ou issu de traités, notamment l'exercice de tout droit de chasse ou de piégeage. Jusque-là, ça va. Puis, vous ajoutez «ou d'un droit culturel, parce qu'il est visé par un accord de règlement de revendications territoriales». «Droit culturel» est le terme clé.

M. Coon Come: Dans mon exposé, j'ai décrit la cérémonie de la première sortie. Dans cette cérémonie, il y a aussi une vraie arme à feu. Je ne vous décrirai pas tous les détails, mais à la fin de la cérémonie, l'enfant fait le tour d'un arbre et il doit tirer la gâchette d'une carabine de calibre 22. Il s'agit donc d'un droit culturel, et nous nous servons d'une arme à feu à ce moment-là.

Pour l'enfant, c'est un jeu. Nous en profitons aussi pour parler de l'arme, pourquoi on tire, le sens de l'utilisation d'une arme et l'importance de ne s'en servir que pour se nourrir. C'est symbolique, donc, un droit culturel. Nous participons alors à un événement culturel.

Le sénateur Corbin: Avant de monter dans un avion au pays, tout le monde est fouillé. C'est une chose qui ne me plaît pas et que vous détestez probablement. Je n'aime pas l'idée de faire ouvrir mes cassettes de film, par exemple. Mais nous le faisons, parce que quelques terroristes déments venus de l'étranger ont rendu les vols dangereux pour tout le monde. L'objectif visé consiste à réduire ce risque le plus possible.

Quand on conduit une voiture, on doit respecter certaines règles concernant la vitesse, on doit rouler à droite, etc. Quand on se promène sur l'eau, il y a des règles de navigation, de sécurité. Je suppose que vous avez établi votre propre code de sécurité au fil des années. Nous vivons néanmoins en société — et même lorsque je roule dans une réserve indienne — je dois respecter les règles communes pour tous.

Même si je respecte vos droits ancestraux, les traités, la Constitution, etc., ma question est la suivante: pensez-vous que ce projet de loi vous empêcherait complètement de mener votre style de vie? Peut-on trouver un compromis afin qu'une seule loi canadienne s'applique à tout le monde?

Certains de vos amendements me semblent très logiques. Nous vivons néanmoins dans une société canadienne régie par la Constitution canadienne. Ce qui ennuie bien des gens, c'est que si on fait des exceptions pour un groupe, la loi n'a plus autant de force. C'est discriminatoire, etc. Je sais que vous invoquerez les

[Text]

will invoke basic rights as they apply to your people. Nevertheless, could we have a discussion on that point so that we may try to develop a consensus?

Mr. Coon Come: One of the cornerstones of the James Bay and Northern Quebec Agreement was that particular section, section 24 which dealt with hunting fishing and trapping. The land is still the largest employer. As we speak, people are out on the land, and their livelihood, to a certain extent, depends on the use of firearms.

We participated in this debate when section 24 was negotiated. At that time we fought hard to ensure that we have the right to possess firearms in order to pursue that way of life. We are not handling those guns because they are relics or souvenirs, or mere gifts. Those guns are being used to pursue a way of life and for subsistence. The cornerstone here for aboriginal people right across Canada is in regard to our rights as hunters, fishermen, and trappers. Firearms are needed to pursue that way of life.

The example that I gave you of my brother-in-law who borrowed a gun to go moose hunting, he did it to be able to support his own family, because he never went to school. The only existence he knows is how to live off the land. Therefore, for him, this legislation would be detrimental. This legislation would prevent him from feeding his family, unless you want to give him enough money to buy Kentucky Fried Chicken, so that he can eat it all winter.

Lending a gun is a common occurrence among our people. It is a way of life for hunters to lend a gun to someone else, because that someone else wants to use it to kill small or big game. Under the new legislation, this would cause great difficulty.

I do not have a problem with certificates and gun registrations. However, there can be an exemption for that. I believe some of the amendments call for that. However, I believe that the present draft of the gun control legislation would be detrimental to those people who rely on guns to put food on the table. It would be very difficult for them.

Senator Carstairs: I was very interested in the stories that you told regarding the walking-out ceremony, which I was aware of, and then later the presentation of a gun to a young person. However, as I read the legislation, on page 9, clause 8(3) states:

An individual who is twelve years old or older but less than eighteen years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess a gun.

Would that clause not make this ceremony possible, then, for your young hunter whom you are training in the ways of your people?

Mr. Coon Come: The problem is that we would be required to purchase the certificate of registration in an external environment, for example, somebody at the SQ who may put conditions on it. It is restrictive. What we are saying is why not appoint an aboriginal firearms officer, which would make the permit process smoother and easier.

[Traduction]

droits fondamentaux qui s'appliquent aux peuples autochtones. Mais pourrions nous en discuter afin d'essayer de parvenir à un consensus?

M. Coon Come: L'une des pierres angulaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois était justement l'article 24, qui portait sur la chasse, la pêche et le piégeage. La terre est encore le plus gros employeur. Au moment où nous nous parlons, il y a des gens sur ces terres et leur subsistance dépend en partie de l'utilisation des armes à feu.

Nous avons participé à ce débat lorsque l'article 24 a été négocié. Nous nous sommes alors battus farouchement pour nous assurer d'avoir le droit de posséder des armes à feu afin de poursuivre ce mode de vie. Ces armes ne sont pas des vestiges du passé ni des souvenirs, ni de simples cadeaux. Elles nous permettent de maintenir notre mode de vie et d'assurer notre subsistance. L'aspect essentiel pour les Autochtones de toutes les régions du Canada, c'est la protection de nos droits en tant que chasseurs, pêcheurs et trappeurs. Nous avons besoin des armes à feu pour continuer ce mode de vie.

Dans l'exemple que je vous ai donné de mon beau-frère qui a emprunté un fusil pour aller chasser l'original, il l'a fait pour nourrir sa famille, parce qu'il n'est jamais allé à l'école. Tout ce qu'il sait c'est comment assurer sa subsistance dans la nature. Ce projet de loi serait donc néfaste pour lui. Il l'empêcherait de nourrir sa famille, sauf si vous voulez lui donner assez d'argent pour qu'il s'achète du poulet frit à la Kentucky et en mange tout l'hiver.

Il est très fréquent qu'on se prête des armes chez nous. C'est un mode de vie pour les chasseurs de prêter une arme à quelqu'un qui veut s'en servir pour chasser le petit ou le gros gibier. Dans la nouvelle loi, ce serait très difficile.

Je ne m'oppose pas aux certificats ni à l'enregistrement des armes. Mais on peut prévoir une exception. Je pense que certains amendements vont en ce sens. Mais je crois que le projet de loi actuel aurait des répercussions négatives sur les personnes qui ont besoin des armes à feu pour nourrir leur famille. Ce serait très difficile pour eux.

Le sénateur Carstairs: J'ai été très intéressée par l'histoire que vous avez racontée au sujet de la cérémonie de la première sortie, que je connaissais, puis de la présentation d'une arme à un jeune. Mais à la page 9 du projet de loi, le paragraphe 8(3) se lit comme suit:

Peut lui également délivré, s'il a au moins douze ans, le permis de possession d'une arme à feu.

Cette disposition ne rendrait-elle pas cette cérémonie possible pour le jeune chasseur à qui vous voulez apprendre les coutumes de votre peuple?

M. Coon Come: Le problème, c'est que nous devrions acheter le certificat d'enregistrement à l'extérieur, par exemple, à la SQ, où quelqu'un pourrait imposer des conditions. C'est restrictif. Nous disons qu'il vaudrait mieux nommer un préposé autochtone aux armes à feu, afin de simplifier l'obtention des permis.

[Texte]

Mr. Robert Mainville, Cree Regional Authority, Grand Council of the Crees of Quebec: I want to point out, also, that the walking-out ceremony is for children who are less than 12 years old, usually. They can be 6, 8 or 9 years old.

Senator Carstairs: The Chief specifically mentioned 13. That is why I made the reference to 12. However, in addition, the minister, through letters and other means of communication to aboriginal people across the country, has clearly recommended that an aboriginal firearms officer indeed be appointed; that such an officer should be in place in aboriginal communities.

You also raised the issue of automatic eligibility to hold a registration and a firearm owner's licence. In your view, would that also include individuals who had been convicted of murder, or people who were mentally unsound?

Mr. Coon Come: No, of course not. The problem is even though there is mention of a firearms officer, such a person does not exist in our area. Perhaps Mr. Cuciurean could tell you of the problems that we are encountering.

Mr. Richard Cuciurean, Special Projects Coordinator, Cree Trappers' Association: The current law does allow for a Minister of Justice to appoint an aboriginal firearms officer, and that has been the case for the last four years. However, such an appointment has not been made. Despite Bill C-68, under the current legislation, it could be happening today, but it is not happening.

The application of the current law is very difficult in remote native communities in terms of having access to FACs, let alone FPCs. Having access to the safety courses and the various other registration and regulations in place is almost impossible.

Mr. Mainville: The appointment of aboriginal firearms officers is a subject we have discussed with the Department of Justice. As presently drafted, the legislation does not allow the appointment by the federal government of firearms officers for aboriginal communities in the provinces, and in the territories organized as provinces. That power is delegated to the concerned provincial minister.

We have met with the chief firearms officer of Quebec who is a senior officer with the Sûreté du Québec. His indication was clear to us that the policy of the Government of Quebec, at this point, is to maintain the status quo; in other words, firearms officers will be appointed only from among Sûreté du Québec force members. That excludes any possibility of having aboriginal firearms officers because that police force does not have any officers in the Cree communities because of the provisions concerning policing contained in the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Therefore, as presently structured, at least for the Cree, it will not be possible to have aboriginal firearms officers under the present system. That is why we are recommending the possibility of having aboriginal firearms officers directly appointed by the Minister of Justice for Canada.

[Translation]

M. Robert Mainville, Administration régionale Crie, Grand Conseil des Cris du Québec: Je fais remarquer que cette cérémonie s'adresse à des enfants qui ont habituellement moins de 12 ans. Ils ont souvent 6, 8 ou 9 ans.

Le sénateur Carstairs: Le chef a indiqué 13 ans. Voilà pourquoi j'ai parlé de 12 ans. Mais le ministre a en outre recommandé clairement, dans des lettres et d'autres communications avec les Autochtones de toutes les régions du pays, que des préposés autochtones aux armes à feu soient nommés; qu'un tel préposé existe dans les communautés autochtones.

Vous avez aussi évoqué la question de l'admissibilité automatique à un permis et à un certificat d'enregistrement des armes à feu. À votre avis, faudrait-il inclure également les personnes qui ont été reconnues coupables de meurtre ou les aliénés mentaux?

M. Coon Come: Non, évidemment. Il est question d'un préposé aux armes à feu, mais le problème c'est qu'il n'y en a pas dans notre région. M. Cuciurean pourrait peut-être vous décrire les difficultés que nous devons surmonter.

M. Richard Cuciurean, coordonnateur des projets spéciaux, Association des trappeurs cris: Depuis quatre ans, la loi actuelle permet au ministre de la Justice de nommer un préposé autochtone aux armes à feu. Mais il n'y a pas eu de nomination de ce genre. Même sans le projet de loi C-68, en vertu de la loi actuelle, ce serait possible aujourd'hui, mais ce n'est pas le cas.

L'application de la loi actuelle est très difficile dans les communautés autochtones éloignées. Il est difficile d'obtenir une AAAF, sans parler d'un permis de possession d'arme à feu. Il est presque impossible de pouvoir suivre un cours de sécurité et de respecter les règlements et dispositions concernant l'enregistrement des armes à feu.

M. Mainville: Nous avons discuté de la nomination de préposés autochtones aux armes à feu avec le ministère de la Justice. Dans son libellé actuel, le projet de loi ne permet pas au gouvernement fédéral de nommer des préposés aux armes à feu pour les communautés autochtones dans les provinces et dans les territoires organisés comme des provinces. Ce pouvoir est délégué au ministre provincial concerné.

Nous avons rencontré le contrôleur des armes à feu, un haut gradé de la Sûreté du Québec. Il nous a indiqué clairement que la politique du gouvernement du Québec est de maintenir le statu quo, autrement dit, les préposés aux armes à feu seront désignés parmi les agents de la Sûreté du Québec. Cela exclut toute possibilité d'obtenir un préposé autochtone aux armes à feu, parce que les dispositions sur la police contenues dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois empêchent la Sûreté d'avoir des policiers dans les communautés cries.

Par conséquent, dans la structure actuelle, pour les Cris tout au moins, il ne sera pas possible d'avoir un préposé autochtone aux armes à feu dans le système actuel. Voilà pourquoi nous avons recommandé que des préposés autochtones aux armes à feu puissent être nommés directement par le ministre de la Justice du Canada.

[Text]

Senator St. Germain: Yesterday, we heard from several groups representing aboriginal peoples across this country. The question of trust was raised whereby, on several occasions, agreements or treaties have been signed and then violated by the federal government and other governments. My first question is: Was the federal government a signatory to the James Bay and Northern Quebec Agreement?

Mr. Coon Come: Yes, as well as the provincial government.

Senator St. Germain: Bill C-17, which was implemented by the former government, did that legislation infringe upon the provisions of that agreement?

Mr. Coon Come: As is always the case, one of the problems is that the aboriginal people are the last ones to be consulted. That is done is an afterthought. The same problem prevailed with respect to Bill C-17 and the FACs. The consultation took place after the fact.

The treaty itself has been in place for some time now, and the possession of firearms would be an exercising of a right under that treaty. We have been working through the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, which was supposed to act as an advisory board. On that committee are representatives of the Inuit, the Crees, the provincial government and the federal government. That committee was put in place to advise both the federal and provincial governments. In my opinion, if the federal government had taken the time to consult the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, we could have been much further ahead than we are right now. We are appearing here now, at the eleventh hour, and if that committee had been consulted it is guaranteed that, in turn, they would have consulted both the Inuit and the Crees. Therefore, there is a mechanism in place, but that mechanism is not being used.

Senator St. Germain: I am not trying to trap you into anything. I am trying to be non-partisan on this issue, because I think both governments have dealt with this matter without much consultation with anyone.

Furthermore, if this agreement was in place, as has been pointed out by you, sir, I think that the Department of Justice shirked their responsibility in not consulting with you, especially when the federal government is a signatory to an agreement such as the James Bay and Northern Quebec Agreement, which encompasses the rights that you read in, and the portion of the agreement with regard to your being able to sustain your lifestyle from hunting. These pieces of legislation are introduced without proper consultation, and imposed on people of the north and in the remote areas to satisfy the big, downtown needs such as Sherbrooke Street, Bay Street and Howe Street in Vancouver.

Therefore, as you have pointed out, this is the eleventh hour and there really has not been proper consultation in regards to any of these agreements. I am speaking here of both Bill C-17 and Bill C-68, and I want to make certain that when we are dealing with these matters, the members of the Senate are fully aware of the way that violations have taken place in respect to treaties and agreements that have been signed with our aboriginal peoples.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain: Hier, nous avons entendu plusieurs groupes représentant des Autochtones de toutes les régions du pays. La question de la confiance a été soulevée, parce qu'il est arrivé à plusieurs reprises que des accords ou des traités n'aient pas été respectés par le gouvernement fédéral et d'autres gouvernements. Ma première question est la suivante: Le gouvernement fédéral a-t-il signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois?

M. Coon Come: Oui, lui et le gouvernement provincial.

Le sénateur St. Germain: La loi C-17, qui a été mise en oeuvre par le gouvernement précédent, allait-elle à l'encontre des dispositions de cette convention?

M. Coon Come: Comme cela arrive souvent, l'un des problèmes c'est que les Autochtones sont les derniers à être consultés. On le fait après coup. C'est ce qui s'est produit pour le projet de loi C-17 et les AAAF. La consultation s'est faite après coup.

La convention existe depuis un certain temps maintenant, et la possession des armes à feu constituerait l'exercice d'un droit issu de traités. Nous avons travaillé dans le cadre du Comité conjoint-Chasse, pêche et trappage, qui devait agir à titre de comité consultatif. Ce comité est formé de représentants des Inuits, des Cris, du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral. Ce comité a été créé pour donner des conseils au gouvernement provincial et au gouvernement fédéral. À mon avis, si le gouvernement fédéral avait pris le temps de consulter le comité conjoint, nous serions beaucoup plus avancés. Nous comparaisons devant vous, à la onzième heure, et si ce comité avait été consulté, il est certain qu'il aurait consulté les Inuits et les Cris. Il y a donc un mécanisme en place, mais on ne s'en sert pas.

Le sénateur St. Germain: Je n'essaie pas de vous tendre un piège. J'essaie d'être non partisan, parce que je pense que les deux gouvernements ont agi sans trop consulter les intéressés.

De plus, si cette convention existait, comme vous l'avez indiqué, monsieur, je pense que le ministère de la Justice s'est dérobé à ses obligations en ne vous consultant pas, surtout quand le gouvernement fédéral a signé un accord tel que la Convention de la Baie James et du Nord québécois, qui prévoit les droits que vous avez évoqués et devrait vous permettre de maintenir votre mode de vie axé sur la chasse. Ces projets de loi sont déposés sans qu'on fasse les consultations nécessaires et ils sont imposés aux gens du Nord et des régions éloignées pour répondre aux besoins des grands centres-villes comme la rue Sherbrooke, Bay Street et la rue Howe à Vancouver.

Comme vous l'avez indiqué, c'est effectivement la onzième heure et on n'a pas effectué les consultations nécessaires pour tenir compte de ces accords. Je fais allusion à la loi C-17 et au projet de loi C-68 et je veux m'assurer que, dans leur examen de ces questions, les sénateurs seront pleinement conscients de la façon dont on a enfreint les dispositions de traités et d'accords signés avec les Autochtones.

[Texte]

Mr. Namagoose: Yes, you are correct. When the House of Commons tabled this legislation, it was only after the second reading of the bill that there was some communication with us from the Department of Justice. It was only after second reading that they hired two or three coordinators to liaison with native and aboriginal communities across Canada. However, by that time it was too late to incorporate any amendments into legislation. They were caught by their own schedule.

However, they said that they would consider amalgamating our requests into the regulations, but you cannot accommodate constitutional obligations through regulation, because then they become discretionary. They are constitutional instruments. The James Bay and Northern Quebec Agreement is a constitutional document, and the federal government and the Quebec government have an obligation to consult with the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee which they themselves helped create in 1975. With respect to the federal government in this case, that consultation never happened, so that is why we say that the legislation is unconstitutional.

When at the eleventh hour, after the second reading, the Department of Justice hired these three coordinators to initiate some dialogue, that is not consultation, in our opinion.

Senator St. Germain: On the part of both governments, I think this is a situation in which they are trying to appease a certain segment of our society because of their having failed miserably to deal with the justice system, the penal system, the parole system and the legal system. They are now foisting on your people what they say is gun control when, basically, it is just a matter of gun registration. It is a terrible imposition on your people.

Senator DeWare: Thank you for your submissions. You refer in your brief to paragraph 24.3.12 of the James Bay and Northern Quebec Agreement which states, in part:

The right to harvest shall include the right to possess and use all equipment reasonably needed to exercise that right with the exception of the following...

Then it goes on to say:

...as may from time to time be prohibited by regulations passed upon recommendation by the Coordinating Committee...

What you have just said to Senator St. Germain is that if any regulations which affect your treaty are made, then they have to be done through this Coordinating Committee, and that committee looks as if it includes Canadian representatives. Is that not correct? Would that not count?

The same thing is also reflected in paragraph 24.3.18 of the agreement, which provides that the Coordinating Committee is the body that the government must deal with if it wants to make any changes at all to the regulations which affect your treaties; is that correct?

[Translation]

M. Namagoose: Oui, vous avez raison. Lorsque la Chambre des communes a déposé ce projet de loi, le ministère de la Justice n'a communiqué avec nous qu'après la deuxième lecture. C'est seulement après la deuxième lecture qu'ils ont embauché deux ou trois coordonnateurs pour communiquer avec les communautés autochtones du Canada. Mais il était alors trop tard pour modifier le projet de loi. Ils ont été pris de court.

Ils ont déclaré cependant qu'ils songeraient à tenir compte de nos demandes dans le règlement, mais on ne peut pas tenir compte d'obligations constitutionnelles dans un règlement, parce qu'elles deviennent alors discrétionnaires. Il s'agit d'instruments constitutionnels. La Convention de la Baie James et du Nord québécois est un document constitutionnel, et le gouvernement fédéral ainsi que le gouvernement du Québec sont tenus de consulter le Comité conjoint-Chasse, pêche et trappage, qu'ils ont eux-mêmes contribué à créer en 1975. En ce qui concerne le gouvernement fédéral, dans ce cas-ci, cette consultation n'a jamais eu lieu. Voilà pourquoi nous affirmons que le projet de loi n'est pas constitutionnel.

Quand, à la onzième heure, après la deuxième lecture, le ministère de la Justice embauche trois coordonnateurs pour amorcer un dialogue, ce n'est pas de la consultation, à notre avis.

Le sénateur St. Germain: Je pense que les deux paliers de gouvernement essaient d'apaiser une partie de la population, parce qu'ils n'ont pas réussi à faire fonctionner le système juridique, le système pénal, le régime des libérations conditionnelles et le système judiciaire. Ils ont échoué lamentablement. Ils essaient maintenant de vous faire avaler ce qu'ils appellent le contrôle des armes à feu quand, en réalité, il s'agit simplement d'un enregistrement des armes à feu. C'est un fardeau terrible sur vos épaules.

Le sénateur DeWare: Merci pour vos exposés. Vous citez dans votre mémoire le paragraphe 24.3.12 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, qui prévoit notamment ce qui suit:

Le droit d'exploitation inclut le droit de posséder et d'utiliser tout le matériel raisonnablement nécessaire à l'exercice de ce droit, à l'exception de ce qui suit...

Puis, vers la fin, on lit:

...que des règlements adoptés sur la recommandation du Comité conjoint pourraient alors interdire...

Vous venez de déclarer au sénateur St. Germain que, lorsque des règlements touchant à vos traités sont adoptés, ils doivent l'être par le comité conjoint, et ce comité comprend des représentants canadiens, n'est-ce pas? Cela ne compterait pas?

La même obligation est exprimée dans le paragraphe 24.3.18 de la Convention, qui prévoit que le gouvernement doit s'adresser au comité conjoint s'il veut apporter des changements aux règlements touchant vos traités, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Coon Come: That is correct. We recognized at that time that there had to be some control directed to public security and not to harvesting activities. Representatives of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee appeared before the House of Commons standing committee where they aired their concerns about not being consulted.

If that forum was used — and the intent of that forum was to consult, in this case, the Crees and the Inuit — then we would be able to find a mechanism, if there was a need to control for reasons of public security. We have no objections to that. If we are consulted we could find a way to accommodate. Right now, we are only reacting to the present legislation.

Senator DeWare: You were not consulted before this bill was drafted, is that correct?

Mr. Coon Come: That is correct.

Senator Adams: It has been stated that the minister wrote to some 500 native organizations before Bill C-68 was drafted. Have you received any type of correspondence from the minister's office concerning Bill C-68?

Mr. Namagoose: No. The Grand Council of the Crees did not receive any correspondence from the minister.

Mr. Cuciurean: The Cree trappers did not receive anything either.

Mr. Namagoose: Nor did the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, which was created by the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Senator Adams: I do not know which 500 organizations received this correspondence. Perhaps it is still in the post office.

I told the committee yesterday that my grandfather raised me on the land. Grand Chief, like you, when I was growing up my grandfather told me the same thing your father told you about how to use a gun. He said to use it for food and not for any other purpose.

Yesterday, we heard representations from the Inuit Tapirisat of Canada, Makivik Corporation and Ovide Mercredi on behalf of the Assembly of First Nations. They pointed out the bad effects Bill C-68 will have on native people.

You mentioned enforcement officers in the community. If Bill C-68 is passed, you will not have local enforcement officers in your communities. The same will be true for the Inuit people of Quebec and those of us who live in the territories. We have heard that registration forms will be available in post offices. We have different dialects and languages. I think it is the same thing in your area. You have some Crees, as well as some Inuit. The situation is bad enough as far as Bill C-17 is concerned. I wonder what it will be like if Bill C-68 passes.

I have heard that you will be asked about your criminal record as well as your health records. There are some things in Bill C-68 which some people in our communities do not understand. We do

[Traduction]

M. Coon Come: C'est exact. Nous avons reconnu à l'époque qu'il fallait exercer un contrôle pour des raisons de sécurité publique, mais pas sur les activités d'exploitation. Des représentants du comité conjoint ont comparu devant le Comité permanent de la Chambre des communes et se sont plaints de ne pas avoir été consultés.

Si cet organisme avait été utilisé — et il avait pour but de permettre des consultations avec les Cris et les Inuits — alors nous pourrions trouver s'il le fallait un mécanisme de contrôle pour des raisons de sécurité publique. Nous n'avons pas d'objections à ce niveau-là. Si nous étions consultés, nous pourrions trouver un terrain d'entente. À l'heure actuelle, nous ne faisons que réagir à la législation.

Le sénateur DeWare: Vous n'avez pas été consultés avant la rédaction de ce projet de loi, n'est-ce pas?

M. Coon Come: C'est exact.

Le sénateur Adams: On a affirmé que le ministre a écrit à environ 500 organisations autochtones avant que le projet de loi C-68 soit rédigé. Avez-vous reçu du courrier du cabinet du ministre au sujet de ce projet de loi?

M. Namagoose: Non, le Grand Conseil des Cris n'a rien reçu du ministre.

M. Cuciurean: Les trappeurs cris n'ont rien reçu eux non plus.

M. Namagoose: Pas plus que le Comité conjoint-Chasse, pêche et trappage, qui a été créé par la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Le sénateur Adams: Je ne sais pas quelles sont les 500 organisations qui auraient reçu ces lettres. Le courrier se trouve peut-être encore au bureau de poste.

J'ai déclaré au comité hier que mon grand-père m'a appris à respecter la nature. Grand chef, comme vous, quand j'étais petit, mon grand-père m'a tenu exactement les propos de votre père au sujet de l'utilisation des armes à feu. Il m'a dit de m'en servir pour me nourrir et pour rien d'autre.

Hier, nous avons entendu des représentants d'Inuit Tapirisat of Canada, de la Société Makivik et Ovide Mercredi, au nom de l'Assemblée des Premières Nations. Ils ont fait ressortir les effets négatifs du projet de loi C-68 sur les Autochtones.

Vous avez parlé des préposés locaux aux armes à feu et indiqué que, si le projet de loi C-68 est adopté, il n'y en aura pas chez vous. Ce sera aussi le cas chez les Inuits du Québec et chez ceux d'entre nous qui vivent dans les territoires. Nous avons entendu qu'on pourra se procurer les demandes d'enregistrement dans les bureaux de poste. Il y a chez nous une foule de dialectes et de langues. Je pense que c'est la même chose dans votre région. Il y a des Cris et des Inuits. La situation est déjà assez troublante en ce qui concerne la loi C-17. Je me demande ce qui arrivera si le projet de loi C-68 est adopté.

J'ai entendu dire qu'on posera des questions sur l'existence d'un casier judiciaire et sur l'état de santé. Il y a des dispositions du projet de loi C-68 que des membres de nos communautés ne

[Texte]

not even have doctors in our communities. If I have something wrong with me, I go to see a public health nurse.

Mr. Coon Come: If the federal government is willing to provide more than just lip service to the inherent right of self-government, then if the bill passes, they should be able to relinquish their authority in the areas of providing licences and registration to aboriginal peoples. That is something we could handle. What better persons to do it than aboriginal peoples? In the Cree communities, we have local police officers. I am sure they could act as firearms officers. We have the mechanisms in place to do it.

Senator Adams: Our chairman points out that we have rights under section 35. That section is all right. Even if the government passes this legislation, we can go before the Supreme Court to find out how our rights will be affected. However, how many people do you think will go to court to see if those rights are entrenched?

Mr. Coon Come: It is one thing to entrench some rights in the Constitution. However, it is quite another thing when it comes to their application. The real question is whether the governments are willing to relinquish their authority and jurisdiction over certain areas in order to give real teeth to the inherent right to self-government. For people at the grass roots level, for the hunter and the fisherman, how can you make it easier for him so that he will not be prevented from exercising the right he has to go out on the land and to use a gun if he has to use it?

The average number of guns in the home of a trapper might be anywhere from five to ten. The types of gun would also vary. There could be everything from a 12-gauge shotgun to a .22.

The point is that we have to find a mechanism to allow the aboriginal peoples to make determinations on their own. We demonstrated our willingness to cooperate with both levels of government by signing that agreement which put into place a mechanism, a process, to deal with issues of public security. There is a mechanism in place to which we agreed. Now, at the eleventh hour, we are here talking about specific legislation. If you were to give us the necessary time, we could come up with recommendations. We have approximately 20 which we are willing to submit for your consideration.

Any rights which we have gained, and which are entrenched in the Constitution or in our treaties, are on paper.

Senator Stanbury: Grand Chief, I appreciate your attendance and the presentation you have made.

Your presentation is very much like the presentations of the other aboriginal chiefs who have been here and who have spoken to us. You have helped us to gain a much better idea of where the problems lie in respect of your normal cultural practices concerning hunting. We all have a great deal of sympathy for the problem which you have explained.

However, I have difficulty in trying to apply that to this particular piece of legislation. You have certain rights which are delineated in your agreement, in treaty provisions and in the

[Translation]

comprennent pas. Il n'y a même pas de médecins chez nous. Si je tombe malade, je vais voir une infirmière.

M. Coon Come: Si la notion de droit inhérent à l'autonomie gouvernementale constitue pour le gouvernement fédéral plus qu'un simple vœu pieux et que le projet de loi est adopté, alors le gouvernement devrait être disposé à céder aux Autochtones sa compétence en matière de délivrance de permis et d'enregistrement des armes à feu. Nous pourrions nous en occuper. Qui est mieux placé que les Autochtones pour le faire? Il y a des policiers locaux dans les communautés crie. Je suis convaincu qu'ils pourraient être des préposés aux armes à feu. Les mécanismes sont déjà en place.

Le sénateur Adams: Notre président fait remarquer que des droits sont prévus à l'article 35. Cet article est très bien. Même si le gouvernement adopte le projet de loi, nous pouvons demander à la Cour suprême de déterminer comment nos droits seront touchés. Mais, d'après vous, combien de personnes s'adresseront aux tribunaux pour savoir si ces droits sont protégés?

M. Coon Come: C'est une chose d'enchâsser des droits dans la Constitution et une autre de les faire appliquer. La grande question, c'est de savoir si les gouvernements sont disposés à céder leurs compétences dans certains domaines afin de donner un vrai sens à l'autonomie gouvernementale. Comment faciliter la tâche des gens à la base, du chasseur et du pêcheur, afin qu'il ne soit pas empêché d'exercer son droit d'aller en forêt et de se servir d'une arme à feu s'il le faut?

Un trappeur possède en moyenne de cinq à dix armes à feu à la maison. Les types et les calibres des armes peuvent varier et aller d'un fusil de chasse, de calibre 12 jusqu'au calibre 22.

Nous devons trouver un mécanisme permettant aux Autochtones de décider par eux-mêmes. Nous avons prouvé notre désir de coopérer avec les deux paliers de gouvernement en signant cet accord qui a mis en place un mécanisme, un processus pour faire face aux questions de sécurité publique. Nous avons accepté ce mécanisme. Mais à la onzième heure, nous nous retrouvons ici pour discuter d'une loi en particulier. Si vous nous donniez le temps nécessaire, nous pourrions faire des recommandations. Nous en avons une vingtaine que nous pourrions soumettre à votre attention.

Tous les droits que nous avons obtenus et qui sont enchâssés dans la Constitution ou dans nos traités ont été définis noir sur blanc.

Le sénateur Stanbury: Grand chef, je vous remercie d'être venu et de l'exposé que vous avez présenté.

Votre exposé ressemble beaucoup à ceux des autres chefs autochtones qui sont venus s'adresser à nous. Vous nous avez aidés à mieux comprendre la nature des difficultés que posent des activités culturelles normales pour vous, comme la chasse. Nous sommes très sensibles au problème que vous avez décrit.

J'ai cependant du mal à essayer d'appliquer cela au projet de loi. Vous jouissez de certains droits, qui sont définis dans votre convention, dans des traités et dans la Constitution. Aucune loi

[Text]

Constitution. No piece of ordinary legislation can override those rights. Thus, we are not talking about overriding your rights with Bill C-68. Bill C-68 specifically includes provision for setting up a regime of implementation which will respect those rights.

In addition, there is an ongoing set of negotiations with the government about self-government, which have been refreshed within the last couple of weeks. Undoubtedly, there will be opportunities in those negotiations to try to accomplish exactly what you have described; that is, getting the jurisdiction changed, as well as the regulation that the minister is talking about, to give the actual implementation of the legislation to the local bands and peoples.

All that seems to me to deny any further change to this bill. This bill recognizes that it cannot derogate from the existing agreements, treaties, et cetera. It recognizes that there must be an effort to adapt the implementation to the local scene, whether it is the aboriginal scene or other local scenes. It seems to me that all of that has been taken into account. I am curious as to why you are still concerned about it?

Mr. Coon Come: There needs to be a clear understanding of what you refer to as ongoing negotiations on self-government. If that is why the First Nations pursued that avenue, then that is their affair. If they want to talk about release of jurisdictional authority relating to guns, that is their prerogative.

The fact is that we have a mechanism in place already. We already agreed to a process. You ignored that process through a lack of consultation with the people when you were drafting the legislation. Now you will tell the other First Nations that you will deal with it some place else. They will not believe you.

Senator Stanbury: Is it not possible, Grand Chief, that all we are talking about is recognizing the mechanism that you have in place? In terms of the provisions in the bill which are intended to adapt to your situation, the likelihood is that all that will happen is that the government will recognize the mechanism you have in place.

Mr. Namagoose: The position of the government was that they would like to respect those constitutional obligations or provisions of the treaty through regulation. With this bill, you are taking the constitutional protection enjoyed by native people and putting it into the bottom drawer called "regulations". You cannot gain the respect and trust of native people by taking a constitutional provision and saying, "We will take care of it in the regulations."

As the Grand Chief has explained, the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee was supposed to be consulted by the federal government before the legislation passed second reading. That was already a violation of our rights. You cannot tell the native people, "Trust us. We will take care of you." They will just look at history and say, "How many times have we heard that before?" That is our problem.

[Traduction]

ordinaire ne peut avoir préséance sur ces droits. Il n'est donc pas question que le projet de loi C-68 l'emporte sur vos droits. Ce projet de loi prévoit d'ailleurs expressément une disposition permettant de mettre en place un mécanisme d'application qui respecte ces droits.

En outre, les négociations se poursuivent avec le gouvernement au sujet de l'autonomie gouvernementale. Elles ont d'ailleurs repris de plus belle au cours des dernières semaines. Il ne fait aucun doute que ces négociations fourniront des occasions d'essayer d'accomplir exactement ce que vous avez décrit, c'est-à-dire modifier le partage des compétences et le règlement dont parle le ministre, afin de permettre aux bandes locales de mettre en oeuvre la loi.

Tout cela me porte à refuser tout autre changement au projet de loi. Ce dernier prévoit qu'il est impossible de déroger aux accords et traités existants. Il reconnaît qu'il faut un effort pour adapter la mise en oeuvre à la situation locale, que ce soit celle des Autochtones ou d'autres situations particulières. Il me semble que tout cela a été pris en considération. Je me demande pourquoi vous vous inquiétez encore.

M. Coon Come: Il faut bien comprendre ce que vous qualifiez de négociations qui se poursuivent au sujet de l'autonomie gouvernementale. Si cela explique pourquoi les Premières Nations ont choisi cette voie, c'est leur affaire. S'ils veulent discuter de la cession de la compétence relative aux armes à feu, c'est leur droit.

En réalité, il existe déjà un mécanisme. Nous nous sommes déjà entendus sur un processus. Vous avez ignoré ce processus en ne consultant pas les gens lorsque vous avez rédigé le projet de loi. Maintenant vous dites aux autres Premières Nations que vous réglerez ce problème d'une autre façon. Ils ne vous croiront pas.

Le sénateur Stanbury: Ne s'agit-il pas, grand chef, de reconnaître le mécanisme que vous avez déjà mis en place? En ce qui concerne les dispositions du projet de loi qui visent à tenir compte de votre situation, il est probable que le gouvernement reconnaîtra le mécanisme en place.

M. Namagoose: Le gouvernement a décidé qu'il aimerait respecter ces obligations découlant de la Constitution ou de traités par l'entremise du règlement. Avec ce projet de loi, vous prenez les mesures de protection constitutionnelle dont jouissent les Autochtones et les rangez dans le tiroir du bas appelé «Règlement». Vous ne pouvez pas gagner le respect et la confiance des Autochtones en affirmant que vous tiendrez compte d'une disposition constitutionnelle dans le règlement.

Comme l'a expliqué le grand chef, le Comité conjoint-Chasse, pêche et trappage devait être consulté par le gouvernement fédéral avant que le projet de loi soit adopté en deuxième lecture. C'était déjà porter atteinte à nos droits. Vous ne pouvez pas dire aux Autochtones: «Faites-nous confiance. Nous prendrons soin de vous.» Ils repenseront tout simplement à l'histoire et se demanderont combien de fois auparavant ils ont déjà entendu cette rengaine. Voilà notre problème.

[Texte]

You are painting native aboriginal harvesters with the same brush as criminals in downtown Toronto or Montreal. That will not gain any respect or dignity for aboriginal people who have practised this way of life for thousands of years.

Senator Stanbury: I do not quite agree with that. However, I thank you very much.

Senator Bacon: Mr. Chairman, I am quite pleased to see Grand Chief Coon Come today in a different environment.

It seems to me that Bill C-68 does not preclude an agreement concerning the administration of firearms control by aboriginal communities. If anything, the bill leaves the door open for the implementation of such agreements, if and when they are reached with aboriginal governments.

One way to address this matter would be through the federal-provincial cost sharing agreements that are reviewed regularly. I may be wrong, but I feel that this could be one way of doing it.

Concerning Bill C-17, is it possible for you to say to what extent people in your community have complied with the requirements of the bill which was adopted, I think, without any consultation whatsoever?

Mr. Cuciurean: I will try to summarize the problems. There are nine Cree communities. An FAC requires a photograph in the bottom right-hand corner, which is like a passport photograph. Of the nine Cree communities, only one has a camera suitable for taking these photos. This means that if a trapper in Whapmagoostui wishes to have his photo taken to be put on an FAC, he would have to fly to Val d'Or, go to Jean Couteau and pay \$7. The return airfare from Whapmagoostui to Val d'Or is about \$800. There is no other way to do it, and you cannot obtain an FAC without a photo.

I have done some calculations in this vein. The cost to get cameras in each community, plus cover all the photos for the 7,600 Crees who I believe need an FAC legally under Bill C-17 is between \$80,000 and \$100,000. There is no relief in Bill C-17 provided by the federal government or the provincial government.

The next issue is one of language. All the Cree people speak Cree. All the documentation, the examinations, registration forms and course material to comply with Bill C-17 is either in French or English. We have corresponded with the provincial government and the federal government, asking them to supply some slight assistance in this regard. Once, I asked for \$14,000 to try to get some material put into Cree. Mr. Jim Hayes from the federal Ministry of Justice did not answer our letter.

There is also some difficulty in trying to explain to Cree trappers some of the components of the firearms safety course which has a chapter on handguns. They see them on TV from time to time, but they really are not that interested in knowing which end to pick up, or how they are loaded or unloaded.

[Translation]

Vous mettez les chasseurs autochtones dans le même panier que les criminels de Toronto ou de Montréal. Ce n'est pas ainsi que vous gagnerez le respect ou la confiance des Autochtones qui vivent ainsi depuis des milliers d'années.

Le sénateur Stanbury: Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous, mais je vous remercie beaucoup.

Le sénateur Bacon: Monsieur le président, je suis très heureuse de voir aujourd'hui le grand chef Coon Come dans un autre contexte.

Il me semble que le projet de loi C-68 n'empêche pas de s'entendre sur l'administration du contrôle des armes à feu par les communautés autochtones. D'ailleurs, le projet de loi permet la mise en oeuvre de telles ententes conclues avec les administrations autochtones.

Une solution consisterait à recourir aux ententes fédérales-provinciales à frais partagés, qui sont réexaminées périodiquement. Je me trompe peut-être, mais cela me semble une façon de procéder.

En ce qui concerne le projet de loi C-17, pouvez-vous dire dans quelle mesure votre groupe se conforme aux dispositions de cette loi qui a été adoptée, je crois, sans aucune consultation?

M. Cuciurean: Je vais essayer de résumer les problèmes. Il y a neuf communautés crie. L'AAAF prévoit une photo semblable à une photo de passeport, en bas à droite. Chez les neuf communautés crie, une seule a un appareil permettant de prendre ces photos. Cela veut dire que si un trappeur de Whapmagoostui veut une photo pour une AAAF, il doit prendre l'avion jusqu'à Val d'Or, aller chez Jean Coutu et payer 7 \$. Le billet aller-retour Whapmagoostui-Val d'Or coûte environ 800 \$. Il n'y a pas d'autre moyen et on ne peut obtenir une AAAF sans photo.

J'ai fait des calculs à ce sujet. Le coût de l'achat d'un appareil-photo pour chaque communauté, plus les frais de toutes les photos des 7 600 Crie qui, je crois, ont besoin d'une AAAF en vertu de la loi C-17 s'élèvent entre 80 000 \$ et 100 000 \$. Aucune aide financière du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial n'est prévue dans la loi.

L'autre problème est celui de la langue. Tous les Crie parlent cri. Tous les documents, les examens, les demandes d'enregistrement et le matériel pédagogique nécessaires pour se conformer à la loi C-17 sont en français ou en anglais. Nous avons écrit au gouvernement provincial et au gouvernement fédéral pour leur demander de nous aider un peu à ce sujet. Un jour, j'ai demandé 14 000 \$ pour essayer d'obtenir de la documentation en cri. M. Jim Hayes, du ministère fédéral de la Justice n'a même pas daigné me répondre.

Il est aussi difficile d'essayer d'expliquer aux trappeurs crie certains éléments du cours de sécurité dans le maniement des armes à feu, qui comprend un chapitre sur les armes de poing. Ils voient ces armes à la télévision de temps en temps, mais ils ne sont pas vraiment intéressés à savoir par quel bout les prendre, ni comment les charger ou les décharger.

[Text]

There is also a chapter on the history of cannons and black powder guns. Once again, Cree trappers are generally interested in the most efficient and effective way of hunting. They are not sport hunters. I have a lot of difficulty in convincing trappers that spending a lot of time on black powder and how a cannon is made is a meaningful and serious way to spend time.

Bill C-17 requires the payment of a \$51 fee per trapper to take the course. The fee to acquire a new FAC is \$50, while it costs \$20 to renew an old one. Up until January 1, 1995, 1 per cent to 2 per cent of the Crees had taken the old safety course. Come January 1, 1995, we will be faced with a new course, something which did not exist until this summer. We could not get our hands on it until August or September. We had Crees buying guns illegally in the spring of 1995. For example, they would have a brother who had an old FAC buy it for them. We could not give courses because the material was not there. We have nine communities and only three gun kits. We have costs that the Cree trappers are paying themselves to implement, to respect and try to cope with Bill C-17.

If Bill C-68 is passed as currently drafted, the coping mechanism will fail. They will just disregard the registration and the regulations.

There has been no support towards getting anything resolved, primarily in terms of costs. Enormous costs are attached to doing work in the north. No one has talked about who will pay those costs.

Trapper families earn an income of \$11,000 to \$12,000 a year. You are imposing on them an additional cost of \$150 a year in fees to get all these licences, registration certificates and course fees. In my opinion, that is unreasonable.

Senator Bacon: There is no fee related to sustenance.

Mr. Cuciurean: There is a problem with the interpretation of that in the province of Quebec. The question is how to define subsistence hunters. What they do is take one's total income. If you work as a guide, for example, and bring in \$7,000 a year as such, then how do you count your bush income? How can you say how much you bring in from the bush? Let us say you bring in \$1,000 in fur. Under the current provincial system, it will be said that this guy is not a subsistence hunter; he must be a guide because he made more money under the cash economy than from the bush economy. Of course, there is no formula or no effort to understand that, besides the fur, he also got a couple thousand dollars worth of meat and other goods, such as moose hides for clothes and moccasins, which would probably have brought his bush income above his cash income. These are major problems.

This is why the Cree brief suggests making just Cree beneficiaries exempt. The subsistence question is a major problem to define. How do you define subsistence income?

Senator Carstairs: It is sustenance.

Mr. Cuciurean: It is the same thing.

[Traduction]

Il y a aussi un chapitre sur l'histoire des canons et les armes à poudre noire. Là encore, les trappeurs crs s'intéressent généralement à la manière la plus efficace et la plus efficace de chasser. Ce ne sont pas des chasseurs sportifs. J'ai beaucoup de mal à les convaincre que consacrer du temps à l'étude de la poudre noire ou de la façon dont est construit un canon constitue un emploi du temps utile et sérieux.

La loi C-17 prévoit les droits d'inscription au cours de 51 \$ par trappeur. Il faut verser 50 \$ pour obtenir une AAAF pour la première fois et 20 \$ pour la renouveler. Au 1^{er} janvier 1995, de 1 à 2 p. 100 des Cris avaient pris l'ancien cours de sécurité. Depuis cette date, il faut suivre un nouveau cours, qui n'a pas été offert avant l'été. Il n'existait pas avant août ou septembre. Des Cris ont acheté des armes à feu illégalement au printemps de 1995. Ils demandaient, par exemple, à un frère qui avait une ancienne AAAF de l'acheter pour eux. Nous ne pouvions pas donner les cours, parce que nous n'avions pas le matériel. Il y a neuf communautés et seulement trois troussees. Les Cris doivent assumer eux-mêmes certains coûts pour mettre en oeuvre et observer la loi C-17 et pour essayer de s'adapter à la loi.

Si le projet de loi C-68 est adopté, le mécanisme d'adaptation ne fonctionnera pas. Le Cris se moqueront tout simplement de l'enregistrement et des règlements.

On n'a rien tenté pour trouver des solutions, principalement en ce qui concerne les coûts. Il en coûte très cher de travailler dans le Nord. Personne ne s'est demandé qui va payer la note.

Les familles des trappeurs gagnent de 11 000 \$ à 12 000 \$ par année. Vous leur imposez des frais supplémentaires de 150 \$ par année pour obtenir les permis et certificats d'enregistrement et pour suivre le cours. À mon avis, ce n'est pas raisonnable.

Le sénateur Bacon: Il n'y a pas de frais quand c'est un moyen de subsistance.

M. Cuciurean: C'est une question qui donne lieu à des interprétations diverses au Québec. Comment définir les trappeurs de subsistance? Ils se fondent sur le revenu total. Si vous travaillez comme guide, par exemple, et gagnez ainsi 7 000 \$ par année, comment comptabiliser le revenu tiré de la forêt? Comment calculer ce que rapporte la forêt? Supposons que la vente de fourrures rapporte 1 000 \$. Dans le système provincial actuel, on dira que le chasseur n'est pas un chasseur de subsistance, qu'il doit être un guide, parce que son travail de guide a rapporté davantage. Il n'y a bien sûr aucune formule et on ne fait pas l'effort de comprendre qu'en plus des fourrures, il a aussi obtenu pour quelques milliers de dollars de viande et d'autres produits, tels que du cuir d'original pour des vêtements et des mocassins, qui porteraient probablement le revenu de la chasse au-dessus du revenu tiré du travail comme guide. Ce sont de grands problèmes.

C'est pourquoi le mémoire cri propose simplement une exception pour les Cris. La subsistance est très difficile à définir. Comment définir le revenu de subsistance?

Le sénateur Carstairs: On emploie deux termes différents en anglais.

M. Cuciurean: Pour dire la même chose.

[Texte]

Senator Carstairs: No it is not. It is quite different. It is to provide food for your family.

Mr. Cuciurean: Very well, then, sustenance hunters. You should talk to the province of Quebec about their definition on the forms they use.

Senator Carstairs: We are talking about the new law.

Mr. Cuciurean: Senator Bacon asked me about Bill C-17. I am responding to that question, which is what got me going.

Mr. Coon Come: That is precisely why we are here. You have shown how Bill C-17 is being applied.

I would like to respond to Senator Stanbury's comment. The problem we have with the bill before us is that there will be no aboriginal firearms officers. Under the current legislation, we are not allowed to administer the licensing and registration of firearms.

Senator Bosa: I was in the Senate when the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed. Although I do not have it before me, it seems to me that one prevailing provision in the bill was that it would not extinguish the hunting, fishing and trapping rights of aboriginal people. Is there a reference in Bill C-68 which will take away from that agreement?

Second, you have made reference on a number of occasions to consultation not having taken place between the federal government and the established process that is now in place for consultation. Have talks started between the coordinating committee and the federal government? I understand that Mr. Hayes is part of that process.

Mr. Mainville: The fundamental problem with the legislation is that it will render the effective right to hunt and trap subject to discretionary powers of police officers of the Sûreté du Québec. That is the reality.

Senator Bosa: There is no such reference in the bill.

Mr. Mainville: The heart of the law is to allow firearms officers to have discretionary powers over the issuance of licences for the use of firearms. This means that from now on, in order for the Crees to exercise their right to hunt and trap, they will have to submit themselves to the discretionary powers of a police officer who is living 500 to 700 miles away from them. If that officer refuses the licence, then they must appeal. The burden of proof is on the applicant to prove that he is entitled to have this firearm. What the legislation is saying is that the burden is now on the Crees to prove to non-Cree society that they have some kind of right to hunt, trap and fish. We find that very objectionable.

We believe the only way to correct this legislation is to delegate those discretionary powers to members of the aboriginal communities who will administer the law and who are capable of administering it.

As for discussions, yes, there are some discussions ongoing with the federal government in relation to the regulations only. In other words, the federal Justice Department is ready to discuss

[Translation]

Le sénateur Carstairs: Non, ce n'est pas la même chose. C'est très différent. C'est pour nourrir votre famille.

M. Cuciurean: Très bien, comme vous voulez. Vous devriez demander à la province de Québec quelle définition elle emploie sur ses formulaires.

Le sénateur Carstairs: Nous parlons de la nouvelle loi.

M. Cuciurean: Le sénateur Bacon m'a posé une question au sujet de la loi C-17. J'y réponds. Voilà le point de départ.

M. Coon Come: C'est pour cette raison que nous sommes ici. Vous avez démontré de quelle façon le projet de loi C-17 est appliqué.

J'aimerais réagir à la remarque du sénateur Stanbury. Le problème que pose le projet de loi est qu'il n'y aura pas de préposé autochtone aux armes à feu. La loi actuelle nous interdit d'administrer les permis et l'enregistrement des armes à feu.

Le sénateur Bosa: J'étais sénateur quand la Convention de la Baie James et du Nord québécois a été signée. Même si je ne l'ai pas devant les yeux, il me semble que l'une de ses dispositions essentielles est qu'elle n'éteint pas les droits de chasse, de pêche et de piégeage des autochtones. Y a-t-il une disposition contraire dans le projet de loi C-68?

Deuxièmement, vous avez mentionné à quelques reprises qu'il n'y a pas eu de consultations entre le gouvernement fédéral et l'organisme qui a été établi à cette fin. Les pourparlers ont-ils commencé entre le comité conjoint et le gouvernement fédéral? Je crois comprendre que M. Hayes participe à ce processus.

M. Mainville: Le principal problème que pose le projet de loi est qu'il assujettira le droit effectif de chasser et de piéger aux pouvoirs discrétionnaires des agents de la Sûreté du Québec. Voilà la réalité.

Le sénateur Bosa: Il n'y a pas de disposition de ce genre dans le projet de loi.

M. Mainville: Le but essentiel de la loi est de déléguer aux préposés aux armes à feu des pouvoirs discrétionnaires concernant l'émission de permis d'utilisation des armes à feu. Cela veut dire que, désormais, pour pouvoir exercer leur droit de chasser et de piéger, les Cris seront à la merci des pouvoirs discrétionnaires d'un policier qui se trouve de 500 à 700 milles de chez eux. Si ce policier refuse d'accorder le permis, ils doivent interjeter appel. Le fardeau de la preuve incombe au requérant, qui doit prouver qu'il a le droit de posséder cette arme à feu. Ce que stipule la loi, c'est qu'il revient désormais aux Cris de prouver à la société non crie qu'ils ont le droit de chasser, de piéger et de pêcher. Nous pensons que c'est tout à fait inadmissible.

Nous croyons que la seule façon de corriger le projet de loi consiste à déléguer ces pouvoirs discrétionnaires à des membres des communautés autochtones qui administreront la loi et qui sont capables de l'administrer.

En ce qui concerne les discussions, oui, il y en a actuellement avec le gouvernement fédéral, mais elles portent uniquement sur la réglementation. Autrement dit, le ministère fédéral de la Justice

[Text]

regulations. The discussions are not very advanced. I must tell you that after having a few meetings with them, I am not very optimistic that we will be able to solve the fundamental issues of this legislation through the regulatory process at this point in time.

Mr. Coon Come: I think Senator Bacon will remember one of the modifications to the income security program was in the determination of who was eligible to receive the benefits under that program. The way we resolved the issue was to create a committee. It consisted of the local trappers and hunters who determined who was eligible to receive benefits under that program.

We have a mechanism which involves the aboriginal peoples. You are involving the hunters. Why can you not use that same formula to determine who will receive the licences, as well as to appoint aboriginal firearms officers?

Senator Ghitter: Your people are saying things that are very different from what we heard the Minister of Justice and his officials say when they testified before this committee. When we asked him about the interplay of the proposed section 117 and the derogation powers, we were told it was not intended to create any law that was different for the rest of Canada and for the native people. We were told that in the most certain of terms.

We were also told that if they excluded the Cree from this legislation, as is requested, that would not be constitutionally possible because this is criminal legislation. In looking at the wording of the proposed section 117, we see that they can derogate respecting the manner in which the provisions of the act come into play. I am not sure whether they can change it.

Are you not really between a rock and a hard place? They say they cannot change it. They say the law will apply, and that section 117 is not really a derogation clause. I do not know that we can help you in the sense of getting you exempted from this legislation. If that is the case, I am wondering why you are asking for this if you know that it cannot be achieved?

Mr. Coon Come: You are correct on every point, senator.

The Chairman: Your presentation has been most useful, Chief Coon Come. I think we have made some progress.

I now call upon the Union of B.C. Indian Chiefs.

Chief Saul Terry, President, Union of B.C. Indian Chiefs: The Union of B.C. Indian Chiefs is an organization representing Indian bands and First Nations governments throughout British Columbia. We would like to thank you for the opportunity to appear before you today.

The comments of the Union of B.C. Indian Chiefs are directed specifically at the proposed firearms act as it impacts First Nations people. We are not commenting on the feasibility of the legislation in the broader Canadian context.

[Traduction]

est prêt à discuter des règlements. Les discussions ne sont pas très avancées. Je dois vous avouer qu'après les quelques réunions que nous avons eues avec eux, je n'ai pas très confiance que nous pourrions régler les problèmes fondamentaux de cette loi par la voie réglementaire.

M. Coon Come: Je pense que le sénateur Bacon se souviendra qu'une des modifications apportées au régime de sécurité du revenu portait sur la définition de qui est admissible aux prestations de ce régime. Nous avons réglé le problème en créant un comité. Les trappeurs et chasseurs locaux déterminent qui a droit à des prestations de ce régime.

Il existe un mécanisme auquel participent les Autochtones. Vous faites participer les chasseurs. Pourquoi ne pas retenir la même solution pour déterminer qui obtiendra les permis, en plus de nommer des préposés autochtones aux armes à feu?

Le sénateur Ghitter: Ce que vous affirmez est très différent de ce que nous ont raconté le ministre de la Justice et ses fonctionnaires lorsqu'ils ont témoigné devant notre comité. Quand nous l'avons interrogé sur la relation entre l'article 117 et les pouvoirs de dérogation, le ministre nous a répondu qu'il n'était pas question de créer une loi qui s'appliquait différemment aux Autochtones et au reste du Canada. Il nous l'a affirmé très catégoriquement.

On nous a déclaré également qu'il ne serait pas possible constitutionnellement d'exclure les Cris de l'application des dispositions du projet de loi, tel que demandé, parce qu'il s'agit d'une loi de nature pénale. En examinant le libellé de l'article 117, nous constatons qu'ils peuvent déroger en ce qui concerne l'application de la loi. Je ne sais pas trop s'ils pourraient le changer.

N'êtes-vous pas dans une impasse? Ils disent qu'ils ne peuvent pas changer la loi. Ils disent que la loi s'appliquera et que l'article 117 n'est pas vraiment un article de dérogation. Je ne pense pas que nous puissions vous aider à être dispensés de l'application de cette loi. Dans ce cas, je me demande pourquoi vous le demandez si vous savez que c'est impossible à obtenir?

M. Coon Come: Vous avez tout à fait raison, sénateur.

Le président: Votre exposé a été des plus utiles, chef Coon Come. Je pense que nous avons réalisé des progrès.

Je cède maintenant la parole à l'Union of B.C. Indian Chiefs.

Le chef Saul Terry, président, Union of B.C. Indian Chiefs: L'Union of B.C. Indian Chiefs est une organisation représentant des bandes indiennes et des gouvernements des Premières Nations sur le territoire de la Colombie-Britannique. Nous vous remercions de nous avoir offert la possibilité de comparaître ici devant vous aujourd'hui.

Les réflexions de l'Union portent plus particulièrement sur les répercussions sur les Premières Nations du projet de loi sur les armes à feu. Nos propos ne traitent pas de la faisabilité de la mise en application de cette loi dans le contexte élargi du Canada.

[Texte]

The impact of this legislation will be felt very distinctly and much more dramatically within First Nations communities than in the rest of Canada, whether rural or urban. In our presentation to you today, we would like to highlight the means by which this legislation will have a very real and direct impact on the day-to-day lives of First Nations people.

In drafting this legislation, the Government of Canada has overlooked the integral role that hunting and trapping play within First Nations societies and the impact that this legislation will have on aboriginal rights. In failing to take aboriginal rights into account, the Government of Canada has created legislation which criminalizes First Nations peoples in pursuing their traditional way of life which we have practised since time immemorial.

Aboriginal rights are expressly recognized and affirmed in the Constitution Act, 1982, through the following provision which states:

The existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

Aboriginal rights, as protected by section 35(1), are the constitutional law of the land, and are binding on the Canadian government and the Canadian courts. The right to hunt is an aboriginal right. Under the guidelines set out in *Regina versus Sparrow*, the Supreme Court of Canada found that a violation of section 35(1) of the Constitution Act, 1982 will be shown where "there is an unreasonable limitation which has the effect of imposing undue hardship or prevents the exercise of the aboriginal right".

The firearms legislation contains the following non-derogation clause 2(3) which states:

For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the Constitution Act, 1982.

The aboriginal rights guaranteed under section 35(1) must be given a purposive definition so as to have meaning in practice and not simply on paper. The aboriginal right to hunt includes the right to possess the tools necessary to the exercise of that right, namely, firearms. To have real meaning and resonance in practice, the right to hunt must be understood to include the right to use and possess the tools necessary to hunt, namely, firearms.

Within First Nations cultures, hunting and the harvest of the fruits of the land are shared activities. Not only will this legislation impact on individual hunters, the ramifications will be felt throughout entire communities. Hunters not only hunt for themselves and their immediate families, they hunt for their extended family and other community members. Currently, the game gathered from hunting plays a crucial role within First Nations economies, accounting for a large measure of the food consumed within many communities.

[Translation]

L'incidence de cette loi sera ressentie très profondément et d'une manière bien plus spectaculaire chez les communautés des Premières Nations que dans le reste du Canada rural ou urbain. Dans notre présentation d'aujourd'hui, nous aimerions souligner comment cette loi aura une incidence très réelle et immédiate sur la vie quotidienne des Autochtones.

En rédigeant ce projet de loi, le gouvernement du Canada n'a pas considéré la place prépondérante que tiennent la chasse et le piégeage dans les sociétés autochtones ni les répercussions de cette loi sur les droits autochtones. En ne tenant pas compte des droits ancestraux, le gouvernement du Canada a créé une loi qui criminalise les Autochtones qui poursuivent un mode de vie traditionnel pratiqué depuis les temps immémoriaux.

Les droits ancestraux sont expressément reconnus et confirmés dans la Loi constitutionnelle de 1982 par la disposition suivante:

Les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés.

Les droits ancestraux protégés par le paragraphe 35(1) constituent la loi constitutionnelle du pays et lient le gouvernement du Canada et les tribunaux canadiens. Le droit de chasser est un droit autochtone. Compte tenu des directives définies dans *La reine c. Sparrow*, la Cour suprême du Canada a conclu que le non-respect du paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle de 1982 est démontré chaque fois qu'«il y a une restriction non raisonnable qui a pour effet d'imposer des privations excessives ou d'empêcher l'exercice du droit ancestral».

Le projet de loi sur les armes à feu contient un article de non-dérogation au paragraphe 2(3), qui se lit comme suit:

Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Les droits ancestraux garantis par le paragraphe 35(1) doivent être formulés précisément, de façon à ce qu'ils aient une signification pratique et pas simplement sur le papier. Le droit ancestral de chasser comprend le droit de posséder les moyens nécessaires à l'exercice de ce droit, en l'occurrence les armes à feu. Pour avoir une signification réelle et une résonance pratique, le droit de chasser doit comprendre le droit de posséder et d'utiliser les instruments nécessaires à la chasse, à savoir les armes à feu.

La chasse et la récolte des produits du sol constituent des activités communautaires au sein des sociétés autochtones. Non seulement cette loi se répercutera-t-elle sur chaque chasseur, mais ses ramifications seront ressenties également à travers l'ensemble des communautés. Les chasseurs ne chassent pas seulement pour eux-mêmes et leurs proches mais aussi pour leurs familles étendues et d'autres membres de la communauté. Le gibier joue de nos jours un rôle fondamental dans l'économie des Premières Nations, il constitue une grande partie de la nourriture consommée dans de nombreuses communautés.

[Text]

Bill C-68 has the effect of criminalizing self-reliance. When the possession of hunting rifles has become so bureaucratized as to be a practical near-impossibility, entire families and communities will be left without a staple food source. This will force people who are currently self-reliant into increased dependence on social assistance and other means of state-sponsored support. This is a fact.

The Government of Canada has not factored these very real social and economic costs into its analysis of the costs of implementing this legislation. It is essential to our survival as First Nations, both culturally and for subsistence, to be able to continue to hunt.

If the federal government is intent upon upholding the rule of law in Canada, the proposed firearms act will not affect or impair the aboriginal right to hunt and any rights incidental to that right, including the right to possess firearms.

While our concerns are many, we have broken them down into the need to address the following components of Bill C-68. First, there is the licensing and registration components of the legislation. Second, there is the amendments to the Criminal Code contained within this legislation.

In addition to passing an inspection by the chief firearms officer, licensing will also require the completion of the Canadian Firearms Safety Course, or CFSC. For many First Nations people, this is a particularly onerous requirement. The high rates of illiteracy among First Nations peoples will automatically exclude many people from possessing a licence. The material in the CFSC is not relevant to First Nations people as it was largely formulated to address safety concerns which arise either in an urban context or where hunting is a sport as opposed to a way of life.

Provisions for exemptions from the requirement to write the CFSC under clause 7(4), if the chief firearms officer should decide that a person is safe to bear a firearm, are not clearly defined. It is also unclear whether or to what extent these provisions will apply to First Nations people.

Restrictions on transport of firearms within certain areas will be problematic for people who have a very broad hunting territory or who do not always hunt on the same grounds. Lending a rifle to another person, who must be licensed to possess a firearm, requires that a person also lend their certificate of registration with the firearm. For families or communities in which firearms are shared, and specifically for people who cannot afford to purchase their own firearm, these are troublesome restrictions.

Licensing and registration have substantial costs associated with them. The costs for licensing include the cost of the licence and the cost of writing the CFSC. If a person needs to take the CFSC training course, this could cost an additional several hundred dollars.

[Traduction]

Le projet de loi C-68 a pour effet de criminaliser ceux qui subviennent eux-mêmes à leurs propres besoins. Quand la possession d'un fusil de chasse s'avérera si bureaucratique qu'elle deviendra une impossibilité pratique, on verra des communautés entières privées d'une source de denrées alimentaires. Les gens qui sont actuellement indépendants seront alors obligés de dépendre de plus en plus de l'assistance sociale et d'autres programmes d'aide gouvernementale. Ceci est un fait.

Le gouvernement du Canada n'a pas intégré ce coût social et économique très réel dans son calcul des coûts de l'application de la loi. En tant que Premières Nations, pouvoir continuer à chasser est crucial pour notre survie culturelle et matérielle.

Si le gouvernement fédéral a vraiment l'intention de respecter la primauté du droit au Canada, la loi proposée sur les armes à feu ne touchera ou ne limitera en rien le droit autochtone de chasser ou tout autre droit afférent à ce droit, y compris celui de posséder des armes à feu.

Bien que nos inquiétudes soient nombreuses, nous avons décidé de n'aborder que les aspects suivants du projet de loi C-68. En premier lieu, la délivrance des permis et l'enregistrement et, en second lieu, les modifications apportées au Code criminel prévues par le projet de loi.

En plus de l'inspection effectuée par le contrôleur des armes à feu, il faudra aussi avoir suivi le cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu pour obtenir un permis. Cette exigence s'avère particulièrement onéreuse pour de nombreux Autochtones. Par ailleurs, le taux élevé d'analphabétisme chez les Autochtones empêchera automatiquement de nombreuses personnes d'obtenir un permis. Le contenu du cours n'est pas pertinent pour les Autochtones, puisqu'il porte surtout sur des questions de sécurité qui se posent dans un contexte urbain ou lorsque la chasse est un sport plutôt qu'un moyen de subsistance.

Les dispositions qui permettent au contrôleur des armes à feu de décider, en vertu du paragraphe 7(4), qu'un particulier est autorisé à porter une arme à feu sans devoir passer l'examen écrit du cours de sécurité ne sont pas clairement définies. Il n'est pas précisé non plus si ces dispositions s'appliquent aux Premières Nations et dans quelle mesure.

Les restrictions concernant le transport des armes à feu dans les régions poseront problème aux particuliers qui chassent sur de vastes territoires ou qui ne chassent pas toujours sur le même territoire. Prêter son fusil à une autre personne (qui elle aussi doit être titulaire d'un permis) n'est possible qu'à condition de prêter également son certificat d'enregistrement. Ces restrictions sont très gênantes pour des familles ou des communautés où les armes à feu sont partagées et plus encore pour les personnes qui n'ont pas les moyens d'acquérir leur propre arme.

Les permis et l'enregistrement supposent l'acquittement de frais importants. En effet, les frais d'obtention du permis incluent le coût du permis et celui de l'examen écrit du cours de sécurité. Lorsqu'une personne doit suivre les cours de sécurité, plusieurs centaines de dollars supplémentaires s'ajouteront à ces frais.

[Texte]

When a person is refused a certificate, a registration or a licence, this decision must be appealed through the provincial court systems. For many First Nations people, the costs of hiring a lawyer and paying for court costs are prohibitive. While a person is waiting for the courts to decide the issue, families may well be starving because this legislation has made it a crime for such people to hunt the food necessary to feed themselves and their families.

The licensing and registration components of this legislation contain no acknowledgement of the many years of traditional hunting practices and safety measures practised by First Nations people. If the aim of the Canadian government in passing this legislation is to address safety concerns, then this legislation will not achieve that result. If the Canadian government is truly intent upon addressing safety issues surrounding the use of firearms, a concern shared by many First Nations people, then this objective is best met by recognizing the jurisdiction of First Nations to develop gun control policies within our own nations which reflect our own safety standards and the unique circumstances of each of our communities and nations.

The Union of B.C. Indian Chiefs is particularly concerned about the impact that the Criminal Code amendments will have upon First Nations people. The result of this legislation will be the compounding and acceleration of the criminalization of First Nations people, as well as the extinguishment of our hunting rights. First Nations people make up a disproportionately large percentage of the prison population within Canada, and this legislation can only increase those appalling statistics.

In the Prairie region, First Nations people comprise about 5 per cent of the general population but represent 32 per cent of the prison population. In the Pacific region, First Nations people make up around 5 per cent of the general population but represent 12 per cent of the prison population. These statistics are contained in a study conducted by the Canadian Bar Association prepared by Michael Jackson entitled, "Locking up Natives in Canada: A report of the Canadian Bar Association: Committee on Imprisonment and Release".

I would like to provide you with several examples which illustrate the broad degree to which day-to-day activities of First Nations people will be criminalized by this legislation. Clause 86(1), for example, states as follows:

Every person commits an offence who, without lawful excuse, uses, carries, handles, ships, transports or stores a firearm...without reasonable precautions for the safety of other persons.

Persons who commit an offence under clause 86 are liable for a jail term of up to two years on the offence, and up to five years for any subsequent offences.

A person could spend up to five years in jail simply because he did not have the proper materials — possibly a gun lock or storage locker — to store his gun in accordance with regulations. This is the case despite the fact that on many traplines or hunting

[Translation]

Il faut interjeter appel devant les tribunaux provinciaux lorsqu'une demande de certificat d'enregistrement ou de permis est rejetée. Pour beaucoup d'Autochtones, les frais d'avocat et les frais judiciaires sont exorbitants. Pendant qu'une personne attend l'issue du procès, il se peut bien que sa famille ne mange pas à sa faim, puisque la loi transforme en acte criminel le fait de chasser pour se nourrir et nourrir sa famille.

Les dispositions du projet de loi relatives au permis et à l'enregistrement ne tiennent nullement compte des nombreuses années de chasse traditionnelle ni des mesures de sécurité prises par les Premières Nations. Si le but du gouvernement canadien en adoptant cette loi est de régler des problèmes de sécurité, cette loi ne pourra pas atteindre l'objectif prévu. Si le gouvernement canadien a réellement l'intention de prendre les mesures de sécurité nécessaires en ce qui concerne l'utilisation des armes à feu — souci partagé par beaucoup de Premières Nations — cet objectif sera mieux atteint en reconnaissant la compétence des Premières Nations d'élaborer elles-mêmes des politiques de contrôle des armes à feu qui tiennent compte de nos propres normes de sécurité et de la situation particulière de chacune de nos communautés et nations.

L'Union of B.C. Indian Chiefs se soucie avant tout de l'incidence sur les Premières Nations des modifications apportées au Code criminel. Cette loi aura pour effet d'accroître et d'accélérer la criminalisation des peuples autochtones ainsi que d'éteindre nos droits de chasser. On sait que les Autochtones constituent une pourcentage anormalement élevé des personnes détenues dans les prisons du Canada, et cette loi ne pourra qu'augmenter encore ces navrantes statistiques.

Dans les Prairies, les Autochtones constituent environ 5 p. 100 de la population, mais 32 p. 100 des personnes incarcérées; dans la région du Pacifique, ils représentent environ 5 p. 100 de la population, mais 12 p. 100 des détenus. Ces statistiques proviennent d'une étude de l'Association du Barreau canadien réalisée par Michael Jackson et intitulée «Enfermer les Autochtones au Canada: un rapport du Comité sur l'emprisonnement et la libération, Association du Barreau canadien».

J'aimerais vous donner quelques exemples qui illustrent à quel point les activités quotidiennes des Autochtones sont criminalisées par le projet de loi. Le paragraphe 86(1), par exemple, stipule ce qui suit:

Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime, utilise, porte, manipule, expédie, transporte ou entrepose une arme à feu sans prendre suffisamment de précautions pour la sécurité d'autrui.

Les personnes qui commettent une infraction prévue à l'article 86 sont passibles d'un emprisonnement pouvant atteindre deux ans pour la première infraction, et cinq ans en cas de récidive.

Une personne pourrait passer cinq années de sa vie en prison simplement parce qu'elle ne possède pas l'équipement requis — probablement un verrou ou une armoire — pour entreposer son fusil conformément aux règlements, malgré le fait qu'une armoire

[Text]

grounds, a gun locker is a practical impossibility, and that many First Nations people will be simply unable to afford a gun lock.

Clause 91 makes it an offence to possess a firearm without a licence or without a registration certificate. The penalty is up to five years in jail. This sweeping provision means that each and every First Nations person who does not register his or her firearms and who is not licensed can be sent to jail for five years. As matters now stand, this means that the majority of First Nations people in this country will become criminals as soon as this provision comes into effect.

Clause 94(1) makes it an offence to ride in a motor vehicle where there is a firearm which is not registered, or where there is no person in the vehicle who is licensed to possess a firearm. The penalty is again up to ten years in prison. When applied to First Nations communities, this law has the potential to be ludicrous in its application. The amount of hunting and trapping that First Nations people do means that people very often have firearms in their vehicles while giving rides to family members and other community members. Giving one's aunt a ride to the grocery store while on the way to check a trapline could, under this law, conceivably land your aunt in jail for a decade.

It is clear from the above examples that the provisions contained within the proposed Firearms Act are ludicrous in their application to First Nations communities. The proposed Firearms Act does not constitute a mere infringement, but rather wholesale criminalization of traditional aboriginal practices. The amendments to the Canadian Criminal Code will mean that day-to-day activities of First Nations people will be criminalized. If this legislation passes, more First Nations people will be arrested and more First Nations people will end up in jail. The social costs in terms of First Nations families and communities will be overwhelming.

The right to hunt is an aboriginal right. The right to hunt must include all of the rights necessarily incidental to the practice of this right, including the right to possess a firearm for hunting purposes.

The provisions of the proposed Firearms Act impose very serious and significant infringements upon the aboriginal right to hunt. The restrictions contained in the proposed Firearms Act extend to the point of practical extinguishment of the aboriginal right to hunt.

The federal Government of Canada did not consult with the First Nations when drafting this legislation. There is a legal requirement for the Government of Canada, imposed by the decision of the Supreme Court of Canada in *Sparrow*, to take the First Nations perspective into account when drafting legislation. The provision in the legislation which acknowledges that the legislation will specifically impact First Nations peoples is clause 117(u), which only allows the government to make regulations with respect to aboriginal peoples.

[Traduction]

soit une impossibilité matérielle sur une grande partie des terrains de trappe ou de chasse et que beaucoup d'Autochtones n'ont tout simplement pas les moyens d'acquiescer le verrou requis.

L'article 91 stipule que commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu sans être titulaire d'un permis ou d'un certificat d'enregistrement. La peine peut aller jusqu'à cinq ans d'emprisonnement. Cette disposition radicale signifie que tout Autochtone qui n'enregistre pas ses armes à feu et qui n'est pas titulaire d'un permis peut être passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans. Compte tenu de la situation actuelle, cela revient à dire que la plupart des Autochtones du pays deviendront des criminels dès que cette disposition entrera en vigueur.

Le paragraphe 94(1) stipule que commet une infraction quiconque occupe un véhicule où se trouve une arme à feu qui n'est pas enregistrée. Il y a aussi infraction lorsqu'aucun occupant du véhicule ne possède de permis de port d'arme à feu. La peine d'emprisonnement maximale est de dix ans. Pour les communautés autochtones, cette loi pourrait être absurde dans son application. À cause de l'importance de la chasse et du piégeage chez les Autochtones, il arrive souvent que des gens aient des armes dans leur véhicule pendant qu'ils transportent des membres de leur famille ou de la communauté d'un endroit à l'autre. En vertu de cette loi, amener sa tante à l'épicerie quand on est en route pour aller vérifier un piège pourrait envoyer la tante en prison pour une décennie.

Ces exemples démontrent clairement que l'application des dispositions de la loi concernant les armes à feu proposée aux communautés autochtones est absurde. La loi proposée ne se contente pas de transgresser les coutumes traditionnelles autochtones, elle les criminalise à grande échelle. Les modifications apportées au Code criminel du Canada criminaliseront les activités quotidiennes des Autochtones. Si ce projet de loi est adopté, on verra plus d'Autochtones se faire arrêter et plus d'Autochtones jetés en prison. Le coût social pour les familles et les communautés autochtones sera accablant.

Le droit de chasser est un droit autochtone. Il doit inclure tous les droits nécessairement associés à l'exercice de ce droit, y compris le droit de posséder une arme à feu dans le but de chasser.

Les dispositions de la loi concernant les armes à feu proposée portent gravement atteinte au droit de chasser des Autochtones. Les restrictions contenues dans le projet de loi sont si importantes qu'elles éteignent en pratique le droit de chasser des Autochtones.

Le gouvernement fédéral du Canada n'a pas consulté les Premières Nations lorsqu'il a rédigé ce projet de loi. Le gouvernement du Canada est tenu légalement, cette obligation lui étant imposée par la décision de la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Sparrow*, de tenir compte du point de vue autochtone quand il rédige des lois. Le paragraphe 117(u) du projet de loi reconnaît que la loi aura une incidence particulière sur les Premières Nations. Il ne permet au gouvernement que de prendre des règlements concernant les Autochtones.

[Texte]

Regulations are subordinate legislation which do not have the same force and effect as statutes. Any regulations which may be passed are, as of yet, undefined. However, it is clear that mere regulations cannot provide an adequate protection of aboriginal rights. The proposed Firearms Act, as it now reads, is unconstitutional, since it violates section 35(1) of the Constitution Act, 1982 which recognizes and affirms aboriginal rights.

The net effect of this legislation is that it criminalizes being Indian. It represents an unwarranted and unacceptable intrusion into the day-to-day lives of First Nations people. The proposed Firearms Act does not constitute a mere infringement, but rather a wholesale criminalization of traditional aboriginal practices. The provisions of the Firearms Act are prohibitive to the point of extinguishment of the aboriginal right to hunt.

With regard to recommendations, the Union of B.C. Indian Chiefs recommends the following amendments to Bill C-68, the proposed Firearms Act.

First, that the following clause be inserted into the act:

This Act does not apply to aboriginal people to the extent that aboriginal people use, own or possess firearms for the purposes of exercising their inherent aboriginal rights to hunt and trap as recognized under section 35 of the Constitution Act, 1982.

Second, that a statutory defence provision be inserted into the Canadian Criminal Code amendments which reflects the fact that the inherent aboriginal rights to hunt and trap are constitutionally protected, and cannot and must not be criminalized. This statutory defence would apply to the provisions which criminalize the mere possession, use or transport of a firearm without a registration certificate or licence.

It is not the suggestion of the Union of B.C. Indian Chiefs that the statutory defence apply where a firearm is used in the commission of a crime. However, it is absolutely essential that the mere possession, transport or use of a firearm, when done as a means of practising the inherent aboriginal right to hunt or trap, must not be criminalized.

I thank you, Mr. Chairman, and members of the committee.

The Chairman: There is one point I wish to clear up with you right away. You say it is a constitutional right to hunt. No one disagrees with that. You say, second, that that implicitly includes the right to possess arms. I understand that. However, you go one step further and say that everything which threatens that right and the implicit right is unconstitutional. Are you saying that registration would be unconstitutional?

Mr. Terry: Anything that impinges upon, or in any way impairs a person from practising their aboriginal right must be seen as an impingement on that constitutional right.

[Translation]

Les règlements constituent une législation subordonnée qui n'a pas la même force exécutoire que les lois. Les règlements qui seront adoptés ne sont pas encore définis. Il est cependant clair que les règlements ne protégeront pas suffisamment les droits autochtones. La loi concernant les armes à feu proposée, dans son libellé actuel, est inconstitutionnelle, parce qu'elle va à l'encontre du paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle de 1982, qui reconnaît et confirme les droits autochtones.

La conséquence directe de cette loi est qu'elle criminalise le fait d'être Autochtone. Elle constitue une intrusion injustifiée et inacceptable dans la vie quotidienne des Autochtones. La loi concernant les armes à feu proposée ne constitue pas seulement une violation mais bien une criminalisation des coutumes traditionnelles autochtones. Les dispositions de cette loi sont prohibitives au point de mener à l'extinction du droit de chasse autochtone.

Quant aux recommandations, l'Union of B.C. Indian Chiefs recommande les modifications suivantes au projet de loi C-68, la Loi concernant les armes à feu.

Premièrement, que la disposition suivante soit incluse dans la loi:

Cette loi ne s'applique pas aux Autochtones, dans la mesure où les Autochtones font usage, sont propriétaires ou possèdent des armes à feu dans le but d'exercer leurs droits ancestraux de chasser et de piéger reconnus à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Deuxièmement, qu'un moyen statutaire de défense soit inclus dans les modifications apportées au Code criminel du Canada afin de tenir compte du fait que les droits ancestraux de chasser et de piéger sont protégés constitutionnellement et qu'ils ne peuvent pas et ne doivent pas être criminalisés. Ce moyen de défense s'appliquerait aux dispositions qui criminalisent la possession, l'usage ou le transport d'une arme à feu par une personne qui n'est pas titulaire d'un permis ou d'un certificat d'enregistrement.

L'Union of B.C. Indian Chiefs ne propose pas que ce moyen de défense s'applique lorsqu'une arme à feu sert à perpétrer un acte criminel. Il est absolument essentiel cependant que ne soient pas criminalisés la possession, le transport ou l'usage d'une arme à feu lorsqu'ils visent à exercer le droit ancestral de chasser ou de piéger.

Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que les membres du comité.

Le président: Je voudrais éclaircir un point tout de suite avec vous. Vous affirmez que chasser est un droit constitutionnel. Nous sommes tous d'accord là-dessus. Vous déclarez ensuite que ce droit comporte implicitement le droit de posséder des armes à feu. Je le comprends. Mais vous allez un peu plus loin et affirmez que tout ce qui menace de droit et le droit implicite est inconstitutionnel. Soutenez-vous que l'enregistrement serait inconstitutionnel?

M. Terry: Tout ce qui empêche sur ce droit ou empêche une personne d'exercer son droit ancestral doit être considéré comme un empiètement sur ce droit constitutionnel.

[Text]

Senator Pearson: Thank you for your presentation. I appreciate that the regulations with regard to safety may not be appropriately written for the people for whom it is designed. That is a very good point, and it concerns us.

I have a question with respect to some of the difficulties you foresee in the regulations. Have you any idea how many of the adult people you represent have drivers' licences?

Mr. Terry: I suppose many do.

Senator Pearson: Has passing the exams been a problem for them?

Mr. Terry: In some instances, yes.

Senator Pearson: Have they been denied drivers' licences because of illiteracy or something of that sort?

Mr. Terry: In such instances they would probably have been assisted, to some extent.

Senator Pearson: My understanding is that the intention of this legislation with respect to your peoples is to be as accommodating as possible in the kinds of issues you raise. The very fact of having to register appears to be very unacceptable to you, but you do register for a driver's licence, and that also entails a cost.

Mr. Terry: Our fear is that we cannot be protected through legislation from the regulations that will impact upon our people.

With regard to driving a motor vehicle, that is not an aboriginal right, as we see it. It is the right to hunt as a livelihood and a lifestyle that is very important to our people.

Senator Pearson: With regard to impingement on the right to hunt, it is a question of perception as to whether the impingement is unreasonable. That is the question at which we need to look.

Senator St. Germain: Welcome, Chief. It is nice to see British Columbia represented here.

With regard to subsisting off the land, there are certain provisions in the bill which allow those who live completely off the land to have certain exemptions. However, a point was raised here earlier this morning as to whether or not there is some difficulty in determining exactly who those individuals are who live off the land. Correct me if I am wrong, but there must be a certain amount of drift among the younger generation, who take up occupations in certain communities where they can get jobs, and obtain only a partial amount of their livelihood from subsistence off the land. Is that something that is happening in your communities in British Columbia?

Mr. Terry: The majority of our people, if not all of them, continue to rely a lot on the natural resources which they are able to harvest from their land. They continue, even today, to have that very close relationship.

[Traduction]

Le sénateur Pearson: Merci de votre exposé. Je suis consciente que les règlements relatifs à la sécurité ne sont peut-être pas rédigés de manière à convenir correctement aux personnes visées. C'est une très bonne objection et cela nous inquiète.

J'ai une question au sujet de certaines difficultés que vous entrevoyez dans l'application des règlements. Savez-vous combien d'adultes parmi ceux que vous représentez ont un permis de conduire?

M. Terry: Je suppose qu'ils sont très nombreux.

Le sénateur Pearson: Ont-ils eu du mal à passer les examens?

M. Terry: Certains d'entre eux, oui.

Le sénateur Pearson: Leur a-t-on refusé un permis parce qu'ils étaient analphabètes, par exemple?

M. Terry: Dans certains cas, ils ont probablement été aidés jusqu'à un certain point.

Le sénateur Pearson: Si je comprends bien, l'intention de la loi en ce qui vous concerne est d'être aussi conciliants que possible face aux questions que vous soulevez. La simple obligation de vous enregistrer semble très inacceptable à vos yeux, mais vous devez le faire pour obtenir un permis de conduire et cela comporte aussi des coûts.

M. Terry: Nous craignons que la loi ne puisse pas nous protéger contre des règlements qui auront des conséquences sur nous.

En ce qui concerne la conduite d'un véhicule, ce n'est pas un droit ancestral, selon nous. Ce qui est très important pour nous, c'est le droit de chasser pour gagner sa vie et assurer sa subsistance.

Le sénateur Pearson: En ce qui concerne l'empiètement sur le droit de chasser, c'est une question de perception. Il faut se demander si cet empiètement est raisonnable ou non. C'est la question que nous devons nous poser.

Le sénateur St. Germain: Bienvenue, chef. C'est agréable de voir la Colombie-Britannique représentée ici.

En ce qui concerne les activités de subsistance, certaines dispositions permettent à ceux qui dépendent exclusivement de la terre pour assurer leur subsistance de jouir de certaines exceptions. Mais on s'est demandé ici ce matin s'il est difficile de déterminer exactement qui dépend de la terre. Corrigez-moi si je me trompe, mais il doit y avoir un certain exode parmi les jeunes, qui acceptent des emplois à des endroits où ils peuvent trouver du travail, et qui ne tirent donc qu'une partie de leur subsistance de la terre. Cela se produit-il en Colombie-Britannique?

M. Terry: La plupart, sinon tous, continuent de compter encore beaucoup sur les ressources naturelles qu'ils peuvent exploiter. Ils maintiennent, encore aujourd'hui, ce lien étroit avec la nature.

[Texte]

It is good when natives can obtain jobs in other locations. However, the statistics in our communities show that well over 50 per cent, and as high as 90 per cent or more, are unemployed. Talk of an economy amongst our people is really a joke. There is really no economy amongst our peoples. Even those who have the luxury of a job practice their hunting, fishing and trapping rights, but to a great extent they are seeing many of these rights eroded.

Trappers hunt in addition to trapping. They are seeing a decimation of their livelihood on the traplines. If gun control legislation comes into effect, we will see the same thing in hunting.

Senator St. Germain: With regard to the question of two laws, the Minister of Justice said in committee that there would be one law that applied to everyone. You have asked for exemption from the law, which would basically make two laws; one for the aboriginal peoples and one for the rest of Canada. Do you not think, Chief, that this would create tensions and take away from the good relations that we are trying to establish in provinces like British Columbia?

I just had a comprehensive briefing on the land claims negotiations which are going on in British Columbia. I would like to hear your opinion on that, because I think it is key to being able to work out a formula which is acceptable to natives and to the rest of British Columbians.

Mr. Terry: We found in the legislation a precedent for that in that those under the age of 18 are able to own and operate a firearm in their possession without having a licence or having registered it. We want to extend that to this recommendation to be incorporated in the constitutional rights of our people.

Senator St. Germain: Do you not believe that it would add tensions unnecessarily?

Mr. Terry: We hear the rhetoric, "There go the Indians again asking for special privileges or rights." We as a people arise out of the land. These are our homeland areas. We have not had the opportunity to negotiate many of these issues in any kind of a treaty process which is acceptable to us. I think, therefore, that we do have a distinct right to make this request.

Senator St. Germain: I am not questioning your rights; I am only questioning an action of this nature as a result of the imposition of this legislation.

Mr. Terry: I am sorry, Mr. Chairman. I neglected to introduce Ardith Walkem. Ardith is on staff at the union.

Ms Ardith Walkem, Articling Student in Law, Union of B.C. Indian Chiefs: I should like to address that matter. It is the position of the Union of B.C. Indian Chiefs that if this legislation is implemented as it now stands, it will not be one law for all. It is very difficult for the rest of Canada to understand the great degree to which firearms are involved in the day-to-day lives of First Nations people. This law will be so onerous on First Nations people, and its effects felt so much more dramatically by them that it will not be one law for all; it will be like two laws, in

[Translation]

C'est bien que les Autochtones puissent trouver du travail ailleurs. Mais les statistiques dans nos collectivités indiquent que plus de 50 p. 100 et parfois 90 p. 100 ou plus de la population est sans emploi. Parler d'une économie chez nous est une vraie blague. Il n'y a pas d'économie chez nous. Même ceux qui ont la chance de travailler, exercent leurs droits de chasser, de pêcher et de piéger, mais ils constatent qu'un grand nombre de ces droits sont érodés.

Les trappeurs font la chasse en plus du piégeage. Ils constatent qu'ils ont de plus en plus de mal à gagner leur vie en piégeant. Si la loi sur le contrôle des armes à feu entre en vigueur, nous constaterons la même chose en ce qui concerne la chasse.

Le sénateur St. Germain: À propos de l'existence de deux lois, le ministre de la Justice a déclaré au comité qu'une seule loi s'appliquerait à tout le monde. Vous avez demandé à être exclus de l'application de la loi, ce qui créerait essentiellement deux lois; l'une pour les Autochtones et l'autre pour le reste du Canada. Ne pensez-vous pas, chef, que cela créerait des tensions et nuirait aux bonnes relations que nous essayons d'établir dans des provinces comme la Colombie-Britannique?

On vient tout juste de me faire un compte rendu détaillé des négociations sur les revendications territoriales en cours en Colombie-Britannique. J'aimerais entendre votre opinion à ce sujet, parce que je crois que c'est crucial si nous voulons mettre sur pied un mécanisme acceptable pour les Autochtones et pour le reste de la population de la Colombie-Britannique.

M. Terry: Nous avons trouvé un précédent en ce sens dans le projet de loi, puisque des jeunes de moins de 18 ans peuvent posséder une arme à feu et se servir d'une arme en leur possession sans permis ni certificat d'enregistrement. Nous voudrions que cette disposition soit incluse dans les droits constitutionnels des Autochtones.

Le sénateur St. Germain: Ne croyez-vous pas que cela créerait des tensions inutiles?

M. Terry: On entend les gens dire: «Voilà encore une fois les Indiens qui demandent des privilèges ou des droits spéciaux». Nous sommes les enfants de cette terre. Ces régions sont notre patrie. Nous n'avons pas pu négocier sur ces questions de manière à signer un traité que nous trouverions acceptable. Je pense donc que nous avons le droit de faire cette demande.

Le sénateur St. Germain: Je ne conteste pas vos droits mais plutôt un acte de cette nature, par suite de l'adoption de ce projet de loi.

M. Terry: Je suis désolé, monsieur le président. J'ai oublié de présenter Ardith Walkem. Ardith travaille pour l'Union.

Mme Ardith Walkem, stagiaire en droit, Union of B.C. Indian Chiefs: J'aimerais intervenir à ce propos. L'Union of B.C. Indian Chiefs estime que, si ce projet de loi est mis en oeuvre dans sa forme actuelle, il n'y aura pas une seule loi pour tout le monde. Il est très difficile pour le reste du Canada de comprendre à quel point les armes à feu sont présentes dans les activités quotidiennes des Autochtones. Cette loi sera si onéreuse pour eux et ses effets seront tellement plus spectaculaires pour eux qu'il n'y aura pas une seule loi pour tous. Ce sera comme s'il y

[Text]

that it will be felt much more dramatically within our communities.

Also, with regard to one law for all, the Canadian Constitution specifically recognizes aboriginal rights. Therefore, we are not asking for a separate law; we are only asking the Canadian government to apply its own Constitution.

Senator St. Germain: The horrific criminalization aspect of this legislation is something of which I have spoken to my Senate colleagues from the very onset of this legislation. The statistics which you brought forward this morning are from 1988. Has this situation deteriorated further, or is it holding steady? Have you any further statistics in this regard?

The most horrific aspect of this legislation is how it will impact the native communities and further criminalize them. There is no way around it. Regardless of where this legislation is coming from, its horrific impact with regard to further criminalization in native communities is very disturbing to me.

I compliment you, Chief, because you have expressed this vividly for the Senate committee. Has the situation improved or deteriorated since 1988?

Mr. Terry: I do not think it has improved. It remains the same. We have added information at the back of the presentation which indicates that nothing has improved for our peoples within the justice system. That is why we seriously question this legislation which would further compound these difficulties.

Senator St. Germain: The government uses the comparison of registering a vehicle. If you fail to register a vehicle, you do not become a criminal. If the same were true with this legislation, I believe that it would be much more acceptable. What is your comment on that?

Mr. Terry: Our recommendations with regard to registration is that we be exempt from that. The rest of the Canadian public look at Indians as criminals. That stereotyping has gone on for too long. Any effort to minimize the continued criminalization of our people would be helpful.

Senator Doyle: Chief Terry, we are grateful for your contribution to our consideration of the bill. I appreciate what you said a moment ago, that people are saying, "There go the Indians again." We are used to that, because people say, "There go the senators again, trying to usurp the government." We are, in fact, trying to find out what moves the government, and perhaps you could help me with this question: In your discussions about the legislation that we are considering here today, were you ever given any precise proposals of how regulations could be used to relieve your fears and concerns about Bill C-68?

Mr. Terry: The only time I feel that we were consulted or advised with regard to this bill was after the fact. When that was brought to the attention of Parliament, they dreamed up clause 117(u) which says that they will address our concerns under the regulations. Our objection to that was that regulations

[Traduction]

avait deux lois parce que les effets seront beaucoup plus spectaculaires dans nos communautés.

D'ailleurs, la Constitution canadienne reconnaît expressément les droits ancestraux. Nous ne demandons donc pas une loi distincte, seulement que le gouvernement du Canada applique sa propre constitution.

Le sénateur St. Germain: L'horrible criminalisation qui découle de ce projet de loi est une question que j'ai soulevée auprès de mes collègues du Sénat dès les premières étapes de ce projet de loi. Les statistiques que vous avez signalées ce matin remontent à 1988. La situation s'est-elle dégradée davantage ou est-elle stable? Avez-vous des statistiques plus récentes à ce sujet?

Ce qui est le plus horrible dans ce projet de loi, c'est qu'il aura de graves conséquences sur les communautés autochtones et les criminalisera davantage. Cela ne fait aucun doute. Peu importe les raisons qui justifient un tel projet de loi, je suis troublé par cet effet terrible d'une criminalisation accrue.

Je vous félicite, chef, parce que vous l'avez exprimé avec éclat au comité sénatorial. La situation s'est-elle améliorée ou détériorée depuis 1988?

M. Terry: Je ne pense pas qu'elle se soit améliorée. Elle ne change pas. D'après les renseignements supplémentaires qui figurent en annexe à notre mémoire, la situation des Autochtones dans le système judiciaire ne s'est nullement améliorée. Voilà pourquoi nous mettons sérieusement en doute le bien-fondé de ce projet de loi, qui aggraverait ces difficultés.

Le sénateur St. Germain: Le gouvernement établit un parallèle avec l'enregistrement des véhicules. Si vous n'enregistrez pas un véhicule, vous ne devenez pas automatiquement un criminel. Si c'était également le cas en vertu du projet de loi, je crois que ce serait beaucoup plus acceptable. Qu'en pensez-vous?

M. Terry: Nous recommandons de ne pas être assujettis aux dispositions concernant l'enregistrement. Les Canadiens considèrent les Indiens comme des criminels. C'est un stéréotype qui dure depuis trop longtemps. Toute mesure visant à réduire la criminalisation des Autochtones serait utile.

Le sénateur Doyle: Chef Terry, nous vous remercions de votre contribution à notre examen du projet de loi. Je comprends vos remarques d'il y a un instant, quand vous avez déclaré que les gens se disent: «Encore les Indiens». Nous avons l'habitude de remarques de ce genre, parce que les gens disent: «Voilà encore que les sénateurs essaient d'usurper le gouvernement». Nous essayons en réalité de découvrir quels motifs poussent le gouvernement à agir. Vous pourriez peut-être m'aider en répondant à cette question: Dans vos discussions sur le projet de loi que nous examinons aujourd'hui, vous a-t-on fait des propositions précises sur la façon dont les règlements pourraient dissiper vos craintes et vos inquiétudes concernant le projet de loi C-68?

M. Terry: Nous n'avons été consultés ou informés qu'après coup. Quand ce fait a été porté à l'attention du gouvernement, ils ont rédigé le paragraphe 117(u), qui stipule qu'ils apaiseront nos craintes par voie de règlement. Notre objection est que les règlements ont une portée beaucoup moins grande qu'une loi et

[Texte]

are much less than legislation, and much less than the recognized constitutional right of our people. We do not have much faith in them.

Senator Doyle: I understand that, but in the face of that response, did the government's representatives explain how specific regulations can take care of specific concerns?

Mr. Terry: No.

Senator Doyle: It was a sort of blanket assurance?

Mr. Terry: That is why we say nothing definitive has been put forward. There is no definition of what 117(u) is or represents.

Senator Carstairs: I have a number of questions. Let us begin with one of the examples that you used. You used as your example of clause 86(1) the story of the individual on his way to his trapline, dropping his aunt off at the grocery store. You quoted from clause 86(1), and you quoted accurately, but you did not put any emphasis on two very important phrases: "without lawful excuse" and "without reasonable precautions".

The force and effect of the section of the Criminal Code creates an offence for a person who does any of the things listed without lawful excuse, in other words, has no reason for having a gun with them. However, in your story, he did have a reason; he was on his way to the trapline.

The section goes on to say "without reasonable precautions". Presumably he did not put the loaded weapon on his aunt's lap so that, if he went over a rough spot in the road, the loaded weapon would go off. My experience with aboriginal people is that they do indeed use very reasonable precautions in the use and handling of firearms.

Why do you believe that your people would be prosecuted and criminalized under that particular section?

Mr. Terry: It arises out of the reality of the past with regard to how we have been treated within the justice system. That history is illustrated by the statistics showing how many of our people are in jail, or have been in jail. While there may be a lawful excuse and precautions have been taken, there is still much room for our people to be unreasonably targeted for harassment and/or arrest.

Senator Carstairs: I do not in any way dismiss the statistics that you gave. In fact, I think your statistics are very low. My understanding is that at Stoney Mountain Penitentiary, which is one of those you cite in here, there is presently approximately a 55 per cent aboriginal population. I do not underestimate those types of statistics at all.

However, I do wonder why you have been unwilling to participate in the consultation process. My understanding is that you, like 690 other Indian and Inuit organizations, were first sent the action plan in November of 1994. That was followed up by another letter in December of 1994, and was followed by a third letter in January of 1995, all prior to the legislation being tabled.

[Translation]

beaucoup moins grande que le droit constitutionnel des Autochtones. Nous n'avons pas beaucoup confiance aux règlements.

Le sénateur Doyle: Je comprends, mais face à cette réaction, les représentants du gouvernement ont-ils expliqué comment des règlements particuliers pourraient dissiper des craintes particulières?

M. Terry: Non.

Le sénateur Doyle: C'était en quelque sorte une assurance générale?

M. Terry: Voilà pourquoi nous affirmons qu'aucune proposition définitive n'a été faite. On n'a pas défini le sens du paragraphe 117(u) ni ce qu'il représente.

Le sénateur Carstairs: J'ai plusieurs questions. Commençons par vos exemples. À propos du paragraphe 86(1), vous avez donné l'exemple de la personne qui s'en va vérifier ses pièges et qui amène sa tante à l'épicerie. Vous avez cité le paragraphe 86(1) mot pour mot, mais vous n'avez pas insisté sur deux expressions très importantes, c'est-à-dire «sans excuse légitime» et «sans prendre suffisamment de précautions».

La force exécutoire de cet article du Code criminel crée une infraction lorsqu'une personne fait l'un des actes indiqués sans excuse légitime, autrement dit, si elle n'a aucune raison d'avoir une arme à feu en sa possession. Mais dans votre histoire, cette personne a une raison, elle s'en va vérifier ses pièges.

Le paragraphe stipule ensuite «sans prendre suffisamment de précautions». On peut supposer que ce trappeur ne place pas une arme chargée sur les genoux de sa tante, de telle sorte que le coup puisse partir tout seul s'il roulait sur une route en mauvais état. D'après ce que je connais des Autochtones, ils prennent beaucoup de précautions lorsqu'ils utilisent et manient des armes à feu.

Pourquoi pensez-vous que les Autochtones seraient poursuivis et punis en vertu de cet article?

M. Terry: À cause de la façon dont nous avons été traités par le système juridique par le passé. Cette histoire est confirmée par le nombre d'Autochtones qui sont incarcérés ou qui l'ont été. Même lorsqu'il y a une excuse légitime et qu'on a pris suffisamment de précautions, il y a encore une grande latitude qui permet de harceler ou d'arrêter les Autochtones sans raison.

Le sénateur Carstairs: Je ne conteste nullement les statistiques que vous avez données. D'ailleurs, je pense qu'elles sont très en deçà de la réalité. Je crois comprendre que le pénitencier de Stoney Mountain, que vous avez cité en exemple, compte environ 55 p. 100 de détenus autochtones actuellement. Je ne sous-estime pas du tout ce type de statistiques.

Mais je me demande pourquoi vous n'avez pas voulu participer au processus de consultation. Je crois comprendre que vous faisiez partie des 690 organisations indiennes et inuits à qui le plan d'action a été envoyé dès novembre 1994. Il y a eu ensuite une autre lettre en décembre 1994, puis une troisième lettre en janvier 1995, tout cela avant le dépôt du projet de loi. On vous a ensuite

[Text]

Subsequently, you were written to with respect to participation in the consultation process, in which you said you would refuse to participate.

I believe that the minister and you have a genuine concern about the criminalization of your people. Why would you not participate, then, in the formulation of the regulations so that that there might be a reduction in the rate of criminalization of your people?

Mr. Terry: Our lack of participation arises out of our concern over what importance this consultation process will have for the protection of our constitutional rights. Too often we have been involved in consultations, after which the process continues irrespective of our point of view, and irrespective of our rights.

In the province of British Columbia, the policy right now, arising out of the *Delgamukw* case, is to consult with the aboriginal peoples and then proceed. That, in itself, is a signal to many of our people of how much mistrust really exists between the government and our various nations. I cannot elaborate on specifics, but it is the overall atmosphere of Indian-Canada relations which perpetuates that situation.

Senator Adams: Thank you for the good brief, Chief Terry.

We heard witnesses earlier this morning from the James Bay Cree who mentioned that there are no licensing or registration facilities in the communities. He said that they may have to go as much as 500 or 600 miles in order to have their picture taken to register a gun. Do you have the same problem in B.C.?

Mr. Terry: Although I am not aware of the details of what the infrastructure of the process will be, given the isolation of many of our communities, that will certainly be a factor as well. The language question arises as well because many of our people continue to operate in their own languages, especially the middle-aged and elder hunters and trappers.

Senator Adams: How many languages do you have in B.C.? In the Western Arctic we have five different types of languages. Do Indians have different dialects as well?

Mr. Terry: There are 23 distinct territorial areas within British Columbia, and each of these Indian nations, if you will, speak their own language. There are probably some shared words at the boundary areas, but certainly there are 23 distinct peoples or languages in British Columbia.

Senator Adams: We heard some witnesses yesterday who do not speak English. They wanted to present a brief to us. They brought their own translator, and wanted to use the translation booth in the back. We were told that there was room only for the French and English.

Bill C-68 does not take into account who you are. If the law is made, you must follow it. I am concerned about the effect this bill will have on natives. I have mentioned a few times my concern

[Traduction]

écrit pour vous demander de participer au processus de consultation et vous avez décliné l'invitation.

Je crois que vous et le ministre vous préoccupez sincèrement de la criminalisation des Autochtones. Dans ce cas, pourquoi ne pas participer à l'élaboration des règlements, afin d'abaisser le taux de criminalisation des Autochtones?

M. Terry: Nous n'avons pas participé parce que nous nous interrogeons sur l'importance de ce processus de consultation comme moyen de protection de nos droits constitutionnels. Trop souvent, nous avons participé à des consultations inutiles, puisque par la suite, le processus a continué sans tenir compte de notre point de vue, sans tenir compte de nos droits.

En Colombie-Britannique, la politique actuelle, qui découle de l'arrêt *Delgamukw*, consiste à consulter les Autochtones, puis à aller de l'avant comme si de rien n'était. En soi, cela démontre à beaucoup d'Autochtones à quel point la méfiance règne entre le gouvernement et nos diverses nations. Je ne peux pas donner de détails, mais c'est le ton général des relations entre les Autochtones et le Canada qui perpétue la situation.

Le sénateur Adams: Merci pour votre très bon mémoire, chef Terry.

Nous avons entendu ce matin les Cris de la baie James indiquer qu'ils ne sont pas équipés pour obtenir les permis ou les enregistrements dans les communautés. Ils ont affirmé qu'ils doivent parfois parcourir de 500 à 600 milles pour se faire photographier afin d'enregistrer une arme à feu. Avez-vous le même problème en Colombie-Britannique?

M. Terry: Je ne sais pas exactement quelle infrastructure sera mise en place mais, compte tenu de l'isolement d'un grand nombre de nos communautés, ce sera certainement un facteur chez nous aussi. Le problème de la langue se pose lui aussi, parce que bien des gens continuent à s'exprimer dans leur langue, surtout les chasseurs et les trappeurs d'âge moyen ou plus âgés.

Le sénateur Adams: Combien y a-t-il de langues en Colombie-Britannique? Chez nous, dans l'Ouest de l'Arctique, il y en a cinq. Y a-t-il aussi des dialectes?

M. Terry: Il y a 23 régions territoriales en Colombie-Britannique et chacune de ces nations, si vous le voulez, parle sa propre langue. Il y a probablement des mots communs dans les régions frontalières, mais il existe certainement 23 peuples ou langues en Colombie-Britannique.

Le sénateur Adams: Nous avons entendu hier des témoins qui ne parlent pas anglais. Ils voulaient nous présenter un mémoire. Ils ont amené leur propre interprète et voulaient se servir de la cabine, derrière. On nous a dit qu'il n'y avait de la place que pour l'interprétation en anglais et en français.

Le projet de loi C-68 ne tient pas compte de qui vous êtes. Si la loi est adoptée, vous devez l'observer. Je m'inquiète des conséquences de ce projet de loi sur les Autochtones. J'ai exprimé

[Texte]

about where Allan Rock got his statistics on how many people like Bill C-68. The pollsters never came to our communities.

Statistics show that 67 per cent of homes in native communities have guns, while only just over 20 per cent of homes in southern Canada have a gun. As well, many families in native communities have more than one gun. Some big families may have more than ten guns, and they will only be allowed to register ten. How will that situation be addressed in relation to Bill C-68?

Mr. Terry: That is the challenge which is before yourselves and before Parliament, to address our rights and in no way impair them.

We had a conference two months ago in Merritt, British Columbia where we had quite a lively discussion on this matter. People were adamant that, irrespective of what happens to them, they will not have to register because of their constitutional right to carry on their day-to-day activities as hunters and trappers.

Senator Andreychuk: The government said that it consulted, and the reaction from the aboriginal community is that they were consulted after the fact, if they were consulted meaningfully at all.

As a result of the *Sparrow* decision and the Charter, you believe that you have inherent rights which should be taken into account in any legislation, particularly legislation which will so fundamentally affect your way of life. If that had been respected, do you think there could have been meaningful consultation between the government and the aboriginal community that might have produced a bill which would have accomplished the ends of those people who want greater protection from criminal use of guns, on the one hand, and those who wish to protect the inherent rights that are entrenched in the Constitution, and that is the aboriginal community, on the other?

I say this because, on the one hand, there is the community which fears violence. This part of the community sees guns as weapons. On the other hand, you see guns as tools, and as a preservation of your way of life. Both of these different attitudes are legitimate. Could you have come to the table with an aboriginal perspective and negotiated with the government something which could deal with both agendas?

Mr. Terry: We have commented on the criminal use aspects. We fail to see how passing a law could minimize criminal activity in utilizing handguns or any other kind of weapon. I do not think you can legislate that kind of thing into reality.

In terms of inherent rights and a compromise in terms of tools, we see firearms as a tool, and any tool could be utilized for criminal use, depending on the suitability of it.

We have put forward a suggestion as to how our constitutional rights could be accommodated. It is our view that the strength of a state's constitution is its ability to protect its weakest links. If it cannot in any way protect the inherent right of our peoples to use

[Translation]

à quelques reprises mes doutes quant aux statistiques d'Allan Rock sur le nombre de personnes à qui plaît le projet de loi C-68. Les sondeurs ne sont jamais venus chez nous.

Les statistiques démontrent qu'il y a des armes à feu dans 67 p. 100 des foyers autochtones, comparativement à un taux de 20 p. 100 seulement pour les foyers dans le sud du Canada. En outre, bien des familles autochtones possèdent plusieurs armes à feu. Certaines grosses familles en ont plus de dix et ne pourront qu'en enregistrer dix. Comment tient-on compte de cette situation dans le projet de loi C-68?

M. Terry: C'est l'exploit que vous devez réaliser et que doit réaliser le Parlement: tenir compte de nos droits et ne leur porter atteinte en aucune façon.

Il y a eu une discussion très vivante à ce sujet au cours d'une conférence que nous avons organisée il y a deux mois à Merritt, en Colombie-Britannique. Les participants ont insisté sur le fait que, peu importe ce qui leur arrive, ils n'auront pas à s'enregistrer, à cause de leur droit constitutionnel de poursuivre leurs activités quotidiennes de chasse et de piégeage.

Le sénateur Andreychuk: Le gouvernement affirme avoir mené des consultations, et les Autochtones déclarent qu'ils ont été consultés après coup et doutent même de l'utilité des consultations.

À cause de l'arrêt *Sparrow* et de la Charte, vous croyez avoir des droits inhérents dont toute loi devrait tenir compte, en particulier les lois qui influencent si directement votre mode de vie. Si cette obligation avait été respectée, pensez-vous que des consultations fructueuses entre le gouvernement et les Autochtones auraient pu aboutir à un projet de loi permettant d'atteindre les objectifs des personnes qui veulent une protection accrue contre l'utilisation criminelle des armes à feu, d'une part, et de ceux qui souhaitent protéger les droits inhérents enchâssés dans la Constitution, c'est-à-dire les Autochtones, d'autre part?

Je pose la question parce qu'il y a d'une part un groupe qui craint la violence. Pour cette partie de la société, les fusils sont des armes. Vous considérez par contre les fusils comme des outils permettant de maintenir votre mode de vie. Ces deux attitudes très différentes sont légitimes. Auriez-vous pu apporter à la table de négociation votre point de vue autochtone et négocier une solution qui aurait permis de concilier les objectifs des deux groupes?

M. Terry: Nous nous sommes exprimés sur l'utilisation criminelle. Nous ne voyons pas comment l'adoption d'une loi pourrait réduire l'utilisation criminelle des armes de poing ou de tout autre type d'arme à feu. Dans ce domaine, je ne pense pas que vous pouvez adopter des lois qui changent quoi que ce soit dans les faits.

En ce qui concerne les droits inhérents et un compromis au sujet des outils, nous considérons les armes à feu comme un outil, et bien des outils pourraient servir à des activités criminelles.

Nous avons indiqué comment on pourrait tenir compte de nos droits constitutionnels. Nous sommes d'avis que la force de la constitution d'un État dépend de sa capacité de protéger les maillons les plus faibles. S'il est impossible de protéger le droit

[Text]

and possess firearms, it puts into question the validity of the Constitution of Canada.

Perhaps we could have convinced parliamentarians, but it seemed that there was a headlong dash to put this bill forward in order to accommodate urbanites across the country who believe that mere legislation can protect them in the dark of the night or on the street from the use of firearms. I do not believe that it is wise to try to sell that to people. They may believe it, but I cannot see how it could be helpful in preventing criminal use.

Senator Stanbury: We understand your point, and your position has been well put. You began by saying that you were dealing only with the application of the bill to aboriginal peoples. Therefore, the application of the bill for the population outside the aboriginal community, where the concern is public safety, and so on, is not your priority area of concern.

As much as we respect the aboriginal people and their culture, and recognize the difficulties that they have had over many years, we also must recognize, as you have pointed out with your own material, that even aboriginal people are not all angels.

Mr. Terry: I don't think I said that.

Senator Stanbury: I was referring to your material which shows the number of aboriginal people who are incarcerated. It is a matter of judgment as to whether they are incarcerated fairly or not, but it probably indicates that they are not all angels.

How do you deal with people in your own community who abuse guns and who get themselves into trouble in that way, or endanger other people in that way? Senator Andreychuk was asking how we could accommodate the two issues: public safety with the non-aboriginal population, and the hunting, fishing and harvesting aspect in your population. It seems to me that you have to accommodate those two things within your own community. In addition to harvesting you must deal with the public safety aspect.

Setting aside for the moment our arguments about constitutionality, et cetera, it seems to me that Bill C-68 would be helpful to you in dealing with that other aspect in your community.

Mr. Terry: I have been on council since 1973. As a chief for all those years, I have only experienced a couple of occasions in my immediate community in which I had to face someone with a rifle and talk him out of his home. It does occur, but in my experience it has not been prevalent. It has not been a matter that has been a difficulty with us, at least in my experience.

In the last ten years we have instituted peacekeeper programs through which people are given the responsibility to deal directly with the members of our communities. They have, on occasion, been able to address and prevent further problems with regard to rifles, and have perhaps prevented suicides.

[Traduction]

inhérent des Autochtones d'utiliser et de posséder des armes à feu, on peut s'interroger sur la validité de la Constitution du Canada.

Nous aurions peut-être pu convaincre les parlementaires, mais il semble qu'on se soit empressé de proposer cette loi afin d'apaiser les craintes de la population urbaine du pays qui croit qu'une simple loi peut protéger les gens contre l'utilisation des armes à feu au milieu de la nuit ou dans la rue. Je ne crois pas sage d'essayer d'en convaincre les gens. Il y croiront peut-être, mais je ne vois pas comment cela peut vraiment aider à empêcher l'utilisation des armes à feu à des fins criminelles.

Le sénateur Stanbury: Nous comprenons votre objection, et votre position a été exprimée très clairement. Vous avez d'abord affirmé que vous ne vous intéressez qu'à l'application du projet de loi aux Autochtones. Par conséquent, l'application du projet de loi au reste de la population, qui se soucie de la sécurité publique, par exemple, n'est pas une question prioritaire pour vous.

Nous respectons les Autochtones et leur culture et nous reconnaissons les difficultés qu'ils doivent surmonter depuis de nombreuses années, mais nous devons aussi reconnaître, comme vous l'avez souligné dans votre propre documentation, que les Autochtones ne sont pas tous des anges.

M. Terry: Je ne crois pas avoir dit cela.

Le sénateur Stanbury: Je parlais du document qui indique le nombre d'Autochtones incarcérés. Déterminer s'ils ont été incarcérés justement ou non est une question de jugement, mais ces chiffres indiquent probablement qu'ils ne sont pas tous des anges.

Que faites-vous des membres de votre communauté qui se servent des armes à feu à mauvais escient et qui se mettent ainsi dans le pétrin ou qui mettent la vie d'autrui en danger? Le sénateur Andreychuk a demandé comment nous pouvons concilier les deux objectifs de la sécurité publique chez la population non autochtone et les droits de chasse, de pêche et d'exploitation des ressources de votre population. Il me semble que vous devez les concilier dans votre propre communauté. En plus d'exploiter les ressources, vous devez tenir compte de la sécurité publique.

Si nous oublions un instant nos arguments à propos de la constitutionnalité, il me semble que le projet de loi C-68 vous aiderait à tenir compte de cet autre aspect dans votre communauté.

M. Terry: Je siége au conseil depuis 1973. Je suis chef depuis toutes ces années et, dans mon entourage immédiat, il ne m'est arrivé qu'à quelques occasions de faire face à quelqu'un qui avait une arme à feu et de tenter de l'amener à se rendre aux autorités. Cela arrive, mais d'après mon expérience, c'est rare. Ce n'est pas un problème chez nous, à en juger par mon expérience tout au moins.

Au cours des dix dernières années, nous avons mis sur pied des programmes de maintien de la paix, qui confient à certaines personnes la responsabilité de s'occuper directement des membres de nos communautés. Ces agents de la paix ont parfois pu agir et empêcher de nouveaux problèmes liés à l'utilisation d'armes à feu et ils ont peut-être empêché des suicides.

[Texte]

We are certainly concerned about public safety. We are also very concerned about the use of firearms as a means of terminating one's life. That is a very difficult problem. However, it is my view, and that of many of our chiefs, that this legislation will not reduce the number of suicides. Suicide is a symptom of something greater than simply the need for legislation. When people commit suicide, it means that they feel that society has nothing to offer them to continue their existence. We must consider that.

If we were provided with even 10 per cent of the budget which will be utilized for this registration system, we would be able to reduce the statistics of suicide. Our high rates of unemployment and dropout in our high school systems could be addressed, and that would help to reduce the dismal statistics of the use of firearms to commit suicide.

Senator Stanbury: We all appreciate that this legislation will not be the be-all and end-all, or a panacea to end all of these problems. However, the police officers of the country are almost unanimously agreed, as are many other organizations and people, that this legislation will indeed reduce crime. I appreciate that you have voiced your opinion, and that it is shared by others, but there is a very strong consensus that this bill will be of great assistance to our society.

The Chairman: On behalf of all members of this committee, I wish to thank you very much for your brief in both English and French, and for your presentation. I extend my thanks to the articling student. This is the first time an articling student has appeared before this committee. However, this is a natural thing for the legal committee.

Senator Carstairs: Mr. Chairman, I should like to table the list of all 690 bands which received the information to which I referred earlier.

(Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "4")

The committee adjourned until 2 p.m.

Le comité reprend ses travaux à 14 h 15.

Le président: Je veux m'excuser auprès des témoins. Nous étions autour d'une table avec des diplomates de l'Inde. Alors nous recevons la Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec; les témoins sont monsieur St-Onge, monsieur Robert Maguire et le docteur Pierre Maurice. C'est une audience d'environ une heure. Est-ce que je pourrais vous inviter à résumer votre mémoire en 20 minutes peut-être parce qu'il va y avoir beaucoup de questions, j'en suis sûr.

M. Florian St-Onge, Président, Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec: Monsieur le président, je voudrais d'abord vous remercier au nom de mes collègues de nous recevoir aujourd'hui pour exposer notre point de vue concernant le contrôle des armes à feu.

[Translation]

Nous nous soucions de la sécurité publique, c'est évident. Nous nous inquiétons aussi de l'utilisation des armes à feu pour mettre fin à ses jours. C'est un problème très épineux. Mais j'estime, et beaucoup de nos chefs sont du même avis, que ce projet de loi ne réduira pas le nombre de suicides. Le suicide est un symptôme d'un mal beaucoup trop grand pour qu'on puisse le régler simplement par une loi. Quand une personne se suicide, elle croit que la société n'a plus aucune raison de vivre à lui offrir. Cela devrait nous faire réfléchir.

Si nous avions 10 p. 100 du budget qui sera affecté à ce système d'enregistrement, nous pourrions réduire les statistiques sur le suicide. Nos taux élevés de chômage et de décrochage dans les écoles pourraient être abaissés, ce qui contribuerait à réduire les statistiques effrayantes sur l'utilisation des armes à feu pour se suicider.

Le sénateur Stanbury: Nous sommes tous conscients que cette loi ne réglera pas tous les problèmes et qu'elle n'est pas une panacée. Mais les policiers du pays conviennent presque tous, tout comme de nombreuses autres organisations et personnes, qu'elle contribuera à réduire la criminalité. Je sais que vous exprimez votre opinion et que d'autres la partagent, mais on s'entend largement sur la grande utilité de ce projet de loi dans notre société.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie beaucoup pour votre mémoire, en anglais et en français, et pour votre présentation. Je remercie également votre stagiaire. C'est la première fois qu'un stagiaire en droit comparait devant notre comité. C'est toutefois naturel pour le comité des affaires juridiques.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, j'aimerais déposer la liste des 690 bandes qui ont reçu l'information dont j'ai parlé plus tôt.

(Pièce n° 5900 L1/C-68, 56 «4»)

Le comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h.

Upon resuming at 2:15.

The Chairman: I want to apologize to the witnesses. We were meeting with diplomatic officials from India. Today, we welcome representatives of the Conférence des Régions régionales de la Santé et des Services sociaux du Québec, namely Mr. St-Onge, Mr. Robert Maguire and Dr. Pierre Maurice. This meeting will last approximately one hour. I would ask that you summarize your brief in perhaps 20 minutes because I am sure that there will be many questions.

Mr. Florian St-Onge, President, Conférence des Régions régionales de la Santé et des Services sociaux du Québec: Mr. Chairman, let me begin by thanking you on behalf of my colleagues for this opportunity to appear today before this committee to share with you our views on gun control.

[Text]

Je voudrais profiter de la circonstance pour remercier les sénateurs et les sénatrices qui ont répondu à la lettre que je leur avais envoyée en juin 1995.

Dans notre mémoire, vous ne trouverez aucune recommandation d'amendement, puisque nous avons été satisfaits des amendements apportés lorsque le projet de loi C-68 a été adopté par une vaste majorité de la Chambre des communes. Une majorité gouvernementale certes, mais ce projet de loi a également obtenu un très fort consensus de l'opposition officielle. Les amendements que nous aurions pu apporter au Sénat à cette étape du processus parlementaire nous semblent superflus puisque la volonté du peuple s'est exprimée à la Chambre et nous nous en réjouissons.

Par conséquent, nous voulons nous garder de justifier quelque retard que ce soit dans la proclamation de l'entrée en vigueur et l'application du projet de loi C-68. Parfois des amendements qui en apparence semblent innocents peuvent déguiser une tentative de retarder la proclamation de C-68 jusqu'à le faire mourir. Ainsi vous l'aurez compris, notre recommandation évite de retarder indûment l'entrée en vigueur de cette loi pour des raisons de protection de la santé publique, et également de la sécurité des Québécois et des Canadiens pour qui un urgent besoin se fait sentir. Cette recommandation qui est la seule que nous vous faisons nous a été à vrai dire inspirée par une lettre que nous voulons vous déposer aujourd'hui. D'ailleurs cela vient d'être fait, vous l'avez entre les mains. Cette lettre datée du 12 décembre 1991 est adressée par votre prédécesseur à madame Kim Campbell alors ministre de la Justice du Canada. En effet, dans la lettre devant vous, l'honorable sénateur Nathan Nurgitz qui en 1991 était le président de ce comité sénatorial disait au sujet du projet de loi C-17 sur le contrôle des armes à feu que certaines mesures seraient susceptibles d'améliorer le projet de loi. Plus particulièrement, M. Nurgitz souligne dans sa lettre qu'on ne peut contrôler ce qu'on ne connaît pas; qu'il faut une meilleure information des autorités grâce à l'enregistrement des armes à feu; que cette mesure ne pénaliserait pas indûment les propriétaires d'armes à feu; qu'elle est comparable aux mesures de contrôle en vigueur face à l'utilisation d'autres biens potentiellement dangereux comme l'automobile et certains produits toxiques; qu'à l'instar de l'immatriculation des automobiles, l'enregistrement des armes à feu aiderait à en contrôler une mauvaise utilisation, ne serait-ce qu'en faisant savoir à tous qu'il est plus facile de retrouver et d'arrêter les coupables et enfin, que l'obligation d'enregistrer les armes à feu incitera les utilisateurs à respecter les règlements sur l'entreposage sécuritaire.

Monsieur le président, ces arguments sont semblables à ceux utilisés par la santé publique pour demander un système universel d'enregistrement des armes à feu et de leurs propriétaires.

Bien que nous ne voulions pas retarder le processus d'adoption de la loi, permettez-nous de vous résumer pourquoi nous appuyons le projet de loi C-68 et pourquoi nous appuyons particulièrement ses dispositions relatives aux permis de possession et l'enregistrement de toutes les armes à feu en circulation au Canada.

[Traduction]

I would also like to thank at this time the senators who answered the letter that I sent to them in June 1995.

We do not recommend any amendments in our brief, since we were satisfied with those made when Bill C-68 passed in the House of Commons with a sizeable majority of votes. Of course, this was a government majority, but the bill also received strong support from the Official Opposition. The amendments that we might have proposed to the Senate at this stage in the parliamentary process seem superfluous since the will of the people was voiced in the House and we are pleased with the outcome.

However, we want to be careful about giving any reasons which could justify delaying in some way the coming into force of Bill C-68. Amendments which sometimes may seem innocuous can be a veiled attempt to delay the proclamation of Bill C-68 or even to have it thrown out. As you will see, we recommend that you not delay unduly the coming into force of this bill, for public health reasons and also out of concern for the safety of Quebecers and Canadians for whom the situation is urgent. This recommendation, the only one that we will be making to you, was inspired by a letter which we wish to table today. I see that you have received a copy of this letter. It was dated December 12, 1991 and addressed by your predecessor to Kim Campbell, who was the federal Minister of Justice at the time. In his letter, the Honourable Senator Nathan Nurgitz who chaired this Senate committee in 1991 stated that certain steps could be taken to improve Bill C-17 on gun control. Specifically, Senator Nurgitz pointed out that one cannot control something about which one has no information, that authorities would be better informed through firearms registration, that this measure would not place any undue burden on firearms owners, that it is in line with regulations already in place for handling other potentially hazardous products such as automobiles and certain toxic chemicals, that, like automobile registration, firearms registration would promote safer use, if only because everyone would know that it will be easier to find and apprehend violators, and finally, that mandatory firearms registration will encourage users to comply with safe storage regulations.

Mr. Chairman, these arguments are similar to those advanced by the public health sector in calling for a universal system for the registration of firearms and their owners.

While we have no wish to delay the passage of the bill, we would like to summarize at this time our reasons for supporting Bill C-68, specifically the provisions relating to licenses and the registration of all firearms in circulation in Canada.

[Texte]

Par une loi provinciale, le ministre de la santé et des services sociaux du Québec est responsable selon l'article 1 de réduire la mortalité due aux maladies et aux traumatismes ainsi que la morbidité, les incapacités et les handicaps.

Par cette loi le ministre confère à la santé publique le mandat: d'informer la population sur les problèmes de santé prioritaires, les groupes les plus vulnérables, les principaux facteurs de risque et les interventions qu'il juge les plus efficaces.

Compte tenu du mandat qui leur est confié et de l'importance des problèmes liés aux armes à feu, les directeurs de santé publique du Québec se sont fortement engagés dans la recherche de solutions efficaces et rentables pour contrer le problème des décès et des blessures par armes à feu.

C'est pour cette raison que la Conférence des régies qui représentent les 18 régies régionales de la santé et des services sociaux du Québec et le conseil des directeurs de santé publique ainsi que le réseau de la santé publique du Québec et son comité de prévention des traumatismes désirent exprimer une position ferme de santé publique sur le contrôle des armes à feu et en particulier sur l'enregistrement et les permis de possession de ces armes.

Le problème des armes à feu dépasse largement le problème de la criminalité. Nombreux sont ceux ayant des intérêts à discuter la permanence de ce projet de loi qui essaient de détourner le débat en définissant le problème comme étant seulement d'ordre criminel. Ceux-ci vont vous dire du même souffle que les criminels n'enregistreront pas leurs armes, que si l'accès aux armes est contrôlé, seuls les criminels en auront et cetera. D'un point de vue de santé publique, le problème des armes à feu tel que défini en termes épidémiologiques est beaucoup plus large que le simple débat qui focalise à escient sur le banditisme et la criminalité organisée.

En effet, la grande majorité des décès par balle surviennent à domicile avec des armes de chasse acquises légalement. Cette notion est fondamentale et ne réjouit évidemment pas le lobby des armes qui cherche à réduire la problématique à celle des crimes de rue.

Au Québec les armes à feu font plus d'un mort par jour soit 420 décès par an dont sept sur 10 sont des suicides, deux sur 10 sont des homicides et les autres sont indéterminés quant à l'intention (incluant une douzaine d'accidents chaque année). Au cours de la même période, on dénombre, par exemple, au Québec 400 décès par le sida, 100 par des noyades et 15 par méningite méningococque. Les décès par armes à feu se comparent donc en importance à de nombreux autres problèmes de santé qui retiennent l'attention du public, des médias et des gouvernements.

Les coûts économiques annuels des conséquences d'une mauvaise utilisation des armes à feu ont été estimés en dollars canadiens de 1993 à 6 milliards 595 millions de dollars au Canada et à 1 milliard 659 millions de dollars pour le Québec seulement.

Vous avez ici une étude de Ted Miller et on vous en a donné le contenu. Nous déposons donc d'ailleurs aujourd'hui, en primeur, une étude qui a été acceptée pour publication — après une revue par les pairs — dans le réputé *Canadian Medical Association*

[Translation]

Pursuant to section 1 of a provincial act, the Quebec Minister of Health and Social Services is responsible for reducing mortality caused by illness and trauma as well as morbidity, disabilities and handicaps.

Under this act, the minister assigns to public health services responsibility for informing the population on major health problems, groups most at risk, principal risk factors and interventions he considers the most effective.

Mindful of the mandate conferred on them and of the extent of the problems associated with firearms, Quebec's public health directors have been heavily involved in this search for effective and viable solutions to combat the problem of death and injuries caused by firearms.

For this reason, the Conférence, which represents the 18 regional health and social services boards of Quebec, the Conseil des directeurs de santé publique and the trauma prevention committee of the Réseau de la santé publique du Québec wish to state a firm public health position on gun control and, specifically, on registration and firearms licensing.

The firearms problem is much more than a crime problem. Many people with an interest in discussing a permanent bill have tried to sidetrack the debate by defining the problem as simply a crime problem. They will argue in the same breath that criminals will not register their guns, that if access to firearms is controlled, only criminals will end up with guns and so forth. From a public health standpoint, the firearms problem as defined in epidemiological terms is much broader than the simple debate which is wrongly focussed on organized crime.

In point of fact, the vast majority of gunshot deaths occur in the home with legally acquired hunting weapons. This is a fundamental truth, one which does not, obviously, please the gun lobby which would have us believe that the real problem is street crime.

In Quebec, firearms cause at least one death a day, or 420 deaths a year, of which seven out of ten are suicides, two out of ten homicides and the intention in the other cases undetermined (including a dozen accidents every year). In the same period in Quebec, there were 400 deaths from AIDS, 100 by drowning, and 15 from meningococcal meningitis. Therefore, the number of firearms-related deaths is comparable to that attributable to other health problems which attract public, media and government attention.

The annual economic costs of the consequences of the improper use of firearms has been estimated in 1993 Canadian dollars at \$6.595 billion in Canada and at \$1.659 billion in Quebec alone.

We have here the findings of a study which was conducted by Ted Miller. This study has been accepted for publication, following a peer review, in the respected *Canadian Medical Association Journal* and we have here an advance copy for you.

[Text]

Journal. Vous trouverez un embargo sur le document jusqu'au 16 octobre 1995. C'est la raison pour laquelle vous nous excuserez de vous demander la discrétion sur ce document parce que l'embargo est là jusqu'en octobre. C'est la date de distribution de ce journal scientifique à quelques 60 000 lecteurs. Nous posons ce geste à la demande expresse de l'éditeur en chef qui nous a donné la permission de vous livrer cette primeur.

Les carabines de calibre 22 ainsi que les fusils de calibre 12 ou 410 qui sont particulièrement mortels, sont les armes les plus souvent gardées à domicile par les Québécois. On estime que le quart des ménages au Québec possède au moins une arme à feu et plus du tiers les entreposent de façon inadéquate. Ainsi près d'une maison sur 10 au Québec a une arme entreposée de façon non sécuritaire. Ce risque représente une menace à la fois pour la sécurité des membres du foyer et pour les voisins et les amis.

Le problème n'est pas unique au Québec. Il est même accentué dans d'autres provinces ou territoires. De 1989 à 1992, voici le taux moyen de mortalité par balle. Il est de 5.8 au Québec, de 5.7 au Manitoba, 6.1 en Saskatchewan, 6.8 en Alberta, 6.7 en Nouvelle-Écosse, 7.2 au Nouveau-Brunswick, 13.1 au Yukon et 21.2 dans les Territoires du Nord-Ouest canadien.

Selon les résultats de la recherche épidémiologique, il existe une association entre l'accessibilité aux armes à feu et le risque de décès. Tout comme le fait de fumer ou de respirer la fumée de tabac des autres présente un risque établi pour les autres, la seule présence d'une arme à feu dans un domicile accroît le risque de suicide de cinq fois, d'homicide de trois fois et d'accident par rapport à un foyer où il n'y a pas d'armes. Une arme à domicile est bien plus un péril pour l'entourage qu'une protection contre une agression.

Toutes les références, les données que l'on vous donne, vous les avez à la fin de notre mémoire.

Il est important de toujours se rappeler que l'arme à feu est l'instrument le plus mortel de tous les moyens utilisés pour commettre un suicide. Par les armes à feu, le taux de létalité est de 92 p. 100 et par médicament il est de 30 p. 100. Par ailleurs, la majorité des homicides par armes à feu surviennent lors d'une situation de crise de violence familiale entre personnes qui se connaissent et qui n'ont aucun rapport avec des activités criminelles. Cette notion est fondamentale et tend à être oubliée par le lobby des armes.

En conformité avec le mandat qui leur est conféré par la loi, les directeurs de santé publique du Québec ont donc pour objectif de prévenir la mortalité et la morbidité liées aux armes à feu, en particulier les suicides, les homicides survenant en situation de violence familiale et les accidents et ils entendent promouvoir l'adoption de mesures d'intervention efficaces.

Tel que mentionné avant, il existe un lien entre l'accessibilité aux armes à feu et le risque de décès. Conséquemment, plusieurs études scientifiques plaident en faveur d'un meilleur contrôle des armes à feu pour diminuer ce risque.

[Traduction]

An embargo order is in effect until October 16, 1995 and we would therefore ask you to be discreet. On that date, copies of this scientific journal will go out to some 60,000 readers. We are following the express wishes of the editor in chief who approved the release of this advance copy to you.

The firearms most often kept in homes by Quebecers are .22 calibre rifles and 12 or .410 gauge shotguns. It is estimated that one quarter of all households in Quebec have at least one firearm, and more than one-third of them store them improperly. Nearly one in every six homes in Quebec has an unsafely stored firearm. This risk represents a threat both to the safety of household members and to neighbours and friends.

The problem is not confined to Quebec. The situation may even be more serious in other provinces or territories. From 1989 to 1992, the average gunshot mortality rate per 100,000 population was 5.8 in Quebec, 5.7 in Manitoba, 6.1 in Saskatchewan, 6.8 in Alberta, 6.7 in Nova Scotia, 7.2 in New Brunswick, 13.1 in the Yukon and 21.2 in the Northwest Territories.

According to the results of the epidemiological research, there is a correlation between access to guns and the risk of death. Just as smoking or breathing second-hand smoke presents an established risk for both parties, the mere presence of a firearm in a home increases the risk of suicide (fivefold), of homicide (threefold) and of accidents over a home where there are no guns. A gun in the home presents a far greater danger to household members than it provides protection against assault.

All of the references and figures that we are quoting to you can be found at the end of our brief.

It is important not to lose sight of the fact that a gun is the most lethal instrument of all methods used to commit suicide. When firearms are involved, the mortality rate is 92 per cent, while in the case of drugs, the rate is 30 per cent. Moreover, the majority of homicides caused by firearms occur in a domestic violence crisis situation between persons who are known to one another. They have nothing to do with criminal activity. This is a fundamental truth, one which tends to be ignored by the gun lobby.

The objective pursued by directors of public health in Quebec, in accordance with the mandate conferred upon them by the act, is the prevention of deaths and morbidity associated with firearms, particularly in cases of suicides, homicides resulting from domestic violence and accidents. They work to achieve this goal by promoting the implementation of effective intervention measures.

As noted earlier, there is a correlation between the accessibility of firearms and the risk of deaths. Accordingly, several scientific studies argue in favour of improved gun control to lessen this risk.

[Texte]

Notre réseau de la santé entend donc appuyer un contrôle efficace et rentable de l'accessibilité aux armes à feu pour prévenir des décès et des blessures. C'est pourquoi nous appuyons entièrement le projet de loi C-68.

De plus, parmi les diverses mesures proposées par le projet de loi C-68, l'information sur les propriétaires et les armes qu'ils possèdent est selon nous essentielle à l'exécution d'une kyrielle d'autres mesures environnementales, législatives et éducatives qui doivent être utilisées en même temps et se compléter. Par conséquent, nous appuyons fortement l'enregistrement obligatoire de toutes les armes à feu en circulation au Canada et de leur propriétaire comme mesure à conserver absolument dans le projet de loi.

Nous croyons que l'enregistrement des détenteurs et de leurs armes à partir de l'importation au Canada jusqu'au dernier propriétaire, contribuera à contrôler efficacement l'accès aux armes à feu de quatre façons. En rendant d'abord les propriétaires imputables de l'utilisation qui est faite des armes en circulation au Canada; en second lieu, en améliorant la sécurité publique; en troisième lieu, en aidant à contrôler l'importation et la circulation de certaines armes; enfin, en renforçant la possibilité de faire de la recherche et des campagnes d'éducation pour inciter les possesseurs à se conformer à la réglementation canadienne sur l'entreposage sécuritaire des armes à feu afin de réduire leur accessibilité immédiate à domicile.

Nous croyons que l'enregistrement ne brime pas l'utilisation légitime des armes au Canada; l'enregistrement est avantageux en termes de coûts/bénéfices; l'enregistrement est avantageux en termes de coût/efficacité; outre notre analyse que vous trouverez avec les références biographiques dans notre mémoire, nous attirons votre attention sur ce document de 12 pages daté du 16 mai qu'on vient de vous distribuer et qui est intitulé «Le contrôle des armes à feu: Le point sur la réforme proposée par le gouvernement fédéral (projet de loi C-68), document d'information du ministère de la Sécurité publique du Québec». Ce document est extrêmement instructif, il est d'actualité, facile à comprendre par toute personne. Il dédramatise les conséquences de C-68 pour les utilisateurs d'armes à feu. C'est un instrument de prévention et de résolution de conflit tout à fait cohérent avec la vocation des ministères de la sécurité publiques dont il émane et du ministère de la santé et des services sociaux du Québec.

Je vous invite à le lire. Je voudrais également déposer ici, c'est déjà fait je crois par mes collègues, les positions des ministres du gouvernement du Québec qui appuient notre volonté d'accélérer la mise en vigueur de C-68 le plus tôt possible.

En terminant monsieur le président, nos recommandations, les voici. La Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux du Québec et le conseil des directeurs de santé publique du Québec appuient cette législation qui oblige l'enregistrement universel des armes à feu et de leur propriétaire. Deuxièmement, elle ne recommande aucun amendement au projet de loi C-68 tel qu'adopté parla Chambre des communes le 13 juin 1995; et elle insiste pour ne pas retarder indûment l'entrée en vigueur de cette loi et ce, pour des raisons de protection et de santé publique.

[Translation]

Our health network therefore intends to support effective and viable controls over firearms accessibility with a view to preventing death and injury. That is why we fully support Bill C-68.

Furthermore, among the various measures proposed in Bill C-68, one in particular, namely information on owners and the guns they possess, is essential if a whole litany of other environmental, legislative or educational measures that must be used simultaneously and complementarily are to be carried out. Accordingly, we strongly support mandatory registration of all firearms in circulation in Canada and of all owners of such firearms and believe that this provision must be maintained in the bill.

In our view, registration of owners and their firearms, from the time the guns are imported into Canada up until their last owner, will assist in effectively controlling access to firearms in four ways: firstly, by making owners accountable for the use of the firearms in circulation in Canada; secondly, by improving public safety; thirdly, by helping to control the importation and circulation of certain weapons; and finally, by reinforcing research and education campaigns to encourage owners to comply with Canadian regulations respecting the safe storage of firearms in order to reduce immediate access to guns in the home.

We believe that registration does not undermine the legitimate use of firearms in Canada. Registration is beneficial from a cost-effectiveness standpoint. Aside from our analysis which you will find along with the biographical references in our brief, we wish to draw your attention to a twelve-page document dated May 16 which has just been distributed to you. It is entitled "Le contrôle des armes à feu: Le point sur la réforme proposée par le gouvernement fédéral (projet de loi C-68)". This information document was prepared by the Quebec Department of Public Security. It is highly informative, timely and easy to understand. It plays down the consequences of Bill C-68 for gun users. As a conflict prevention and resolution mechanism, it is fully consistent with the mission of Quebec's departments of Public Security, which was responsible for drafting this document, and Health and Social Services.

I invite you to read this document. At this time, I would also like to table — I believe it has already been done — the positions of Quebec government ministers who support our wish for the speedy implementation of Bill C-68.

In closing, Mr. Chairman, we would like to present our recommendations. The Conférence des Régies régionales de la Santé et des Services sociaux du Québec and the Conseil des directeurs de santé publique du Québec support this legislation which provides for the universal registration of firearms and their owners. Furthermore, we do not recommend that any amendments be made to Bill C-68 as passed by the House of Commons on June 13, 1995. Finally, the Conférence believes that there should be no undue delay in the implementation of this legislation because the health and safety of the public are at stake.

[Text]

Je vous remercie de votre attention. Nous sommes disposés à répondre à vos questions.

Le sénateur Bacon: J'aimerais vous souhaiter la bienvenue à notre comité. J'aimerais vous demander comme première question en quoi C-68 nous permet de responsabiliser davantage les gens par rapport avec ce qui existe déjà?

M. Robert Maguire, directeur de la santé publique du Bas-St-Laurent: Ce que finalement l'expérience nous enseigne, c'est qu'il y a un certain nombre d'armes à feu qui sont volées ou qui disparaissent. Nous pensons qu'à partir du moment où il y a quelqu'un qui est bien reconnu comme étant le propriétaire d'une arme, on pense qu'en les enregistrant, cela va vraiment identifier quelqu'un qui en est le propriétaire. À partir du moment où quelqu'un est bien identifié comme étant propriétaire, on a aussi l'impression que cette personne va s'assurer que son arme est bien entreposée.

Je pense qu'il y a 15 ou 20, les armes à feu n'étaient pas ce qu'elles sont un peu aujourd'hui. Je suis originaire de la Gaspésie. L'arme de mon père était dans le coin du garde-robe et elle n'était pas plus dangereuse que cela. Finalement, on voit le problème varier. À partir du moment où l'on va reconnaître un propriétaire, on a l'impression que le propriétaire va s'assurer que cette arme est entreposée sécuritairement.

Le sénateur Bacon: Il y a plusieurs témoins qui ont insisté sur le fait que l'éducation devrait jouer un rôle beaucoup plus important en termes de sensibilisation.

Pensez-vous que des mesures qui seraient prises dans ce sens s'avèreraient suffisantes ou plus efficaces par exemple?

M. Maguire: Nous pensons, madame le sénateur, qu'une stratégie pour diminuer le problème qui nous préoccupe, c'est-à-dire le suicide, les homicides et les actes de violence doit être constituée d'une stratégie qui représente plusieurs objectifs. L'éducation en est un.

Maintenant, comme médecin, à partir du moment où l'on a une connaissance, cela ne veut pas dire nécessairement que l'on va changer le comportement. Je connais beaucoup de mes collègues qui ont toutes les connaissances sur le tabac et qui continuent de fumer; vous en connaissez probablement aussi.

Il y a un juste équilibre à faire. Il ne faut mettre nos oeufs que dans le panier de l'éducation. C'est en ce sens que la stratégie doit être beaucoup plus globale, parce que le problème est extrêmement important.

Le sénateur Bacon: Vous trouvez que le projet de loi C-68 couvre entièrement le problème.

M. Maguire: Je discutais avec la personne qui est à la droite du sénateur Beaudoin. Je lui disais que cela fait déjà six ans que l'on vient rencontrer régulièrement les gens pour essayer de les convaincre de nous donner ce genre d'instrument-là, parce que malheureusement, il n'existe pas de vaccin; il n'y a pas d'antibiotique pour cela ni d'opération que l'on peut faire. Ma responsabilité comme médecin qui travaille et qui voit des gens à l'urgence, c'est un peu de vous dire, bien vous avez un bout de chemin à faire. Je suis ici pour vous dire ce que je pense que l'on

[Traduction]

Thank you for your attention. We would be happy to answer your questions.

Senator Bacon: Welcome to our committee. My first question is this: Compared with the existing legislation, how will Bill C-68 make gun owners more accountable?

Mr. Robert Maguire, Public Health Director, Lower St-Lawrence Region: Experience has taught us that a certain number of firearms are either stolen or simply lost. We feel that once a person is clearly identified as the owner of a firearm and if this firearm is registered, the owner will likely ensure that the weapon is properly stored.

Fifteen or twenty years ago, firearms were viewed in a very different light. I come from the Gaspé region. My father stored his gun in the back of the closet and it was not considered any more dangerous than that. However, the situation has changed. Once the identity of the owner is known, we feel that he will take steps to ensure that his weapon is safely stored.

Senator Bacon: Several witnesses have stressed the fact that education should play a much bigger role in terms of public awareness.

Do you feel that any efforts made in this respect would be adequate or more effective?

Mr. Maguire: We believe that a strategy to alleviate the problem of suicides, homicides and acts of violence should be designed to satisfy several objectives, education being one of them.

As a physician, I know that knowledge does not necessarily translate into behavioural changes. Many of my colleagues who are extremely knowledgeable about tobacco continue to smoke. You probably know of people like them as well.

A fair balance must be struck. We must not put all of our eggs in the same education basket. We must resort to a more comprehensive strategy, given the serious nature of the problem.

Senator Bacon: Do you feel that Bill C-68 addresses the problem fully?

Mr. Maguire: I was speaking with the person seated to the right of Senator Beaudoin. I told him that we had been meeting with people on a regular basis for the past six years in an effort to convince them to provide us with this type of mechanism, because unfortunately, there is no vaccination, antibiotic or type of operation available that can rectify this problem. As a physician working and treating people in the emergency room, I have a responsibility to tell you that we still have a way to go. I am here to tell you what I believe we should do and to ask you please to

[Texte]

devrait faire. Je vous demande, s'il vous plaît de faire l'autre bout. Si je pouvais le faire, je l'aurais fait.

Le sénateur Bacon: Je vous remercie.

Senator Ghitter: I take it Dr. Miller is not here today.

Dr. Maguire: Dr. Miller works in Philadelphia.

Senator Ghitter: I am looking at his numbers for the first time. They are incredible. However, that does not really matter since they are not germane to the hearing.

Are the lost-quality-of-life numbers that he is putting at 3 million for fatalities, 225,000 for hospitals and the like, based on U.S. numbers? I do not know any courts of law in Canada that are giving out numbers anywhere near these. Is this a U.S. research document?

M. Pierre Maurice, coordonnateur, Équipe sécurité dans les milieux de vie, Centre de santé publique du Québec: C'est une recherche qui a été faite par monsieur Miller qui a utilisé les données canadiennes et toutes les données qui sont produites dans cette recherche utilisent des taux et des dollars canadiens et tout a été transposé à la réalité du Canada.

Quand vous regardez la répartition des coûts, vous en avez pour 70 millions en coût direct sur le système de Santé et des services publics. Vous en avez un milliard et demi sur la perte de la productivité sur les coûts quand on le mesure en terme de productivité. Le quatre milliards et demi, ce sont des coûts en termes de perte de la qualité de vie qui ont été mesurés selon les standards reconnus par des économistes du monde entier avec les références à l'appui dans l'article en question.

Senator Ghitter: It is not that relevant, Mr. Chairman. I am rather amazed by the numbers. I do not know where they come from. Dr. Miller is not here to support them. I would rather get on to other matters.

Senator Stanbury: It sounds pretty relevant to me, would you not say?

Senator Gigantès: You seem uncomfortable with them.

Senator Ghitter: A dollar is uncomfortable when you are dealing with injuries. It is a matter of dealing with how this legislation will help. That is the issue, senator.

Senator Gigantès: You are practically suggesting that you are being lied to by these people from Quebec. As a Quebec senator, I object.

Senator Ghitter: Senator Gigantès and I have this trouble from time to time. Mr. Chairman, I would rather talk to the witnesses.

The Chairman: Please continue.

Senator Ghitter: I have just received some firearms statistics for 1994. Under the title "Types of firearms used in firearm homicides in Canada", it is set out that in 1994 we had 196 firearm homicides in our land. That number has been relatively constant, although with some fluctuations, since 1980.

[Translation]

do your bit. If I could have taken some action on your behalf, I would have done so.

Senator Bacon: Thank you.

Le sénateur Ghitter: Si je comprends bien, M. Miller n'est pas ici aujourd'hui.

M. Maguire: M. Miller travaille à Philadelphie.

Le sénateur Ghitter: Je regarde ces chiffres pour la première fois. Ils sont incroyables; toutefois cela n'a pas vraiment d'importance, puisqu'ils ne se rapportent pas à ce dont nous parlons.

Les chiffres relatifs à la perte de qualité de vie qu'il fixe à trois millions pour les décès, 225 000 pour les hôpitaux, etc. sont-ils fondés sur des données américaines? Je ne connais pas de tribunal au Canada qui donne de tels chiffres. S'agit-il d'un document de recherche américain?

Mr. Pierre Maurice, Coordinator, Équipe sécurité dans les milieux de vie, Centre de santé publique du Québec: The research was conducted by Mr. Miller who used Canadian statistics. All of the data used in this research is based on Canadian rates and dollars and reflects the reality in Canada.

When you look at the cost breakdown, you will note that the direct cost to the health and public services system has been pegged at \$70 million. In terms of lost productivity, the cost is \$1.5 billion. The figure of \$4.5 billion represents the cost in terms of loss of standard of living measured against standards recognized by economists the world over, with supporting references in the article in question.

Le sénateur Ghitter: Cela n'est pas tellement pertinent, monsieur le président. Je suis plutôt étonné par ces chiffres. Je ne sais pas d'où ils viennent. M. Miller n'est pas là pour les appuyer. Je préférerais passer à autre chose.

Le sénateur Stanbury: Cela me paraît assez pertinent; qu'en pensez-vous?

Le sénateur Gigantès: Vous ne semblez pas très à l'aise face à ces chiffres.

Le sénateur Ghitter: Lorsque je parle de blessures, j'hésite à parler de dollars. Il s'agit de savoir comment cette mesure législative améliorera la situation. Telle est la question, sénateur.

Le sénateur Gigantès: Vous semblez dire à toutes fins pratiques que ces gens du Québec vous mentent. En tant que sénateur québécois, je proteste.

Le sénateur Ghitter: Le sénateur Gigantès et moi-même avons de tels problèmes de temps à autre. Monsieur le président, je préférerais parler aux témoins.

Le président: Veuillez poursuivre.

Le sénateur Ghitter: Je viens juste de recevoir des statistiques sur les armes à feu pour 1994. Sous le titre: «Types d'armes à feu utilisées pour commettre des homicides au Canada», il est indiqué qu'en 1994, 196 homicides commis à l'aide d'une arme à feu ont été recensés au Canada. Ce chiffre est relativement constant

[Text]

Of the 196 firearm homicides, 90 were committed with handguns which, as you know, are registered in any event. Under the rifle and shotgun categories, some 66 homicides, out of the 196, were committed.

How do you feel registration will reduce that number? Registered firearms are used to commit homicides, just as unregistered ones are used, as can be found with the handgun statistics here.

M. Maguire: Les statistiques semblent dire qu'il y a effectivement des homicides qui sont commis par des armes mais qui sont acquises de façon illégale. Cela est certain. Il y a également une forte proportion d'homicides commis à l'aide d'armes qui sont acquises légalement.

On n'a qu'à penser à tous les drames familiaux au Québec qui se produisent et ailleurs au Canada et qui se soldent par des conclusions très regrettables pour la famille.

On n'a qu'à penser à ce qui vient de se produire en France récemment. Il faut se rappeler qu'une arme à feu qui est entre les mains d'une personne en état de crise peut être extrêmement préjudiciable.

L'enregistrement, en rendant les propriétaires d'armes donc les gens qui ont acquis une arme légalement et de bonne foi va inciter ces derniers à les mettre à l'abri de gens qui seraient en situation de crise et qui seraient dans une situation potentiellement dangereuse pour son entourage. C'est par cette voie que l'on pense que l'on pourrait avoir des bénéfices.

Je tiens à vous rappeler qu'en ce qui a trait à la Santé publique, le problème des armes à feu est encore plus important lorsque que l'on regarde le nombre de suicides commis par les armes à feu.

Sur 100 décès commis par arme à feu, il ne faut jamais oublier qu'il y en a 70 sur ces 100 décès qui seront commis par des gens qui sont dans une situation dépressive et qui mettront la main sur une arme à feu, souvent mal entreposée, et qui vont commettre l'acte regrettable.

On pense qu'il y a des bénéfices importants autour de l'enregistrement des armes à feu afin de prévenir ce genre d'acte également.

L'histoire ou l'évolution de la santé dans le monde nous démontre souvent qu'à certain moment il y a eu des choix qui ont été faits.

Un choix intéressant est survenu en 1870, à Londres, beaucoup de gens mouraient et l'on ignorait la raison.

Un docteur nommé John Snow, qui est probablement le grand-père de l'épidémiologie, a réalisé que les gens qui mouraient étaient toutes des personnes qui allaient s'abreuver à un endroit. La solution immédiate que le docteur Snow a proposée n'est pas d'essayer d'éduquer le monde pour ne pas qu'ils se rendent à la pompe. Il a ramassé le manche et l'a amené chez lui. Les gens ont arrêté d'aller boire à cette fontaine. Cinq ans plus tard, ils ont trouvé une bactérie qui causait le problème.

[Traduction]

depuis 1980, bien qu'il y ait parfois eu des fluctuations. Sur les 196 homicides commis à l'aide d'une arme à feu, 90 l'ont été à l'aide d'armes de poing qui, comme vous le savez, sont de toute façon enregistrées. Sur les 196 homicides, quelque 66 ont été commis à l'aide d'une carabine ou d'un fusil de chasse.

Comment pensez-vous que l'enregistrement permettra de diminuer ce nombre? Les armes à feu enregistrées servent à commettre des homicides, tout comme les armes non enregistrées, ainsi que le démontrent les statistiques sur les armes de poing.

Mr. Maguire: The statistics seem to suggest that some homicides are in fact committed with lawfully acquired weapons. There is no question about that. Indeed, a high percentage of homicides are committed with firearms that have been lawfully acquired.

We need only recall all of the family dramas that unfold in Quebec and elsewhere in Canada which end very sadly for the family.

We need only recall recent events in France. A firearm in the hands of a person in a state of crisis can be extremely dangerous.

The registration of firearm owners who have acquired their weapons legally and in good faith will encourage these owners to keep them away from individuals in a state of crisis who pose a potential threat to the people around them. That is why we feel this measure could be beneficial.

As far as public health is concerned, the firearms issue becomes even more burning when we consider the number of firearms-related suicides.

Out of a total of 100 suicides by gunshot, 70 will have been committed by individuals in a depressed state of mind who have managed to get their hands on a gun, often one that has been improperly stored.

Firearms registration could help considerably to prevent this type of tragedy.

History or changes in health care around the world have often shown us that at a certain point in time, choices were made.

One interesting course of action was taken in London in 1870 at a time when many people were dying for no known reason.

A doctor by the name of John Snow, probably the grandfather of epidemiology, noted that the victims all appeared to have drawn their water from the same source. Doctor Snow's immediate solution was not to try and tell people to alter their behaviour. He simply removed the pump's handle and brought it home with him. People were thus no longer able to draw water from this well. Five years later, the bacteria causing the problem was discovered.

[Texte]

Dans ce sens, ce qui est important pour nous, le message que nous voulons livrer est que finalement ce n'est pas une mesure mais une série de mesures qui vont nous permettre de contrôler ce problème.

Il y a de 1 400 à 1 500 personnes par année qui décèdent au Canada. Si nous avions eu les vaccins, nous aurions fait le nécessaire.

Nous suggérons d'y aller une mesure. Prenons un peu ce que John Snow a fait il y a plus de pratiquement 150 années. Essayons de voir ce qu'il adviendra. Nous en sommes convaincus après avoir discuté avec des familles et avoir vu les façons adoptées et après avoir discuté avec quelques rescapés du suicide.

Quand les armes sont bien entreposées, les résultats sont intéressants. Si l'on veut être capable de bien entreposer les armes de façon sécuritaire, il faut savoir qui les a et où elles sont.

Senator Ghitter: Mr. Chairman, with respect, I do not think that safe storage formed part of my question. That is already the law, as you well know. It is a criminal offence if not complied with.

You mentioned suicide as you raised that element. It has been raised many times before. Yet, these same statistics show that in 1993 the number of suicides committed by firearms fell to 27.7 per cent. That number has been falling every year. The year before it was 28.3 per cent, and the year before that it was 30.9.

If were to suggest to you that, if this legislation goes through and we do have gun registration, five years from now the statistics will still show suicides at the 27 per cent to 30 per cent rate, would you take issue with me?

Senator Gigantès: You are in the field of prophesy here.

Senator Ghitter: Senator Gigantès is a newcomer here.

Senator Gigantès: A newcomer? I have been here much longer than you.

Senator Ghitter: I can see that.

Le président: Un instant. Nous allons laisser les témoins répondre. Monsieur St-Onge.

M. St-Onge: Est-ce que l'on pourrait savoir dans les données mentionnées par le sénateur Ghitter, pourriez-vous nous dire si ce sont des statistiques canadiennes ou générales?

Senator Ghitter: Indeed, they are. They were prepared by the Department of Justice in September 1995. They were just provided to the members of this committee.

M. St-Onge: Qui a fait l'étude?

Senator Ghitter: The Department of Justice.

M. St-Onge: On ne connaît pas l'origine de l'étude par les données que l'on a en mains.

[Translation]

In this respect, the message that we want to get across is that no one single measure, but rather a series of measures will enable us to control this problem.

Anywhere from 1,400 to 1,500 people are dying each year in Canada. If we could have prevented these deaths by administering some kind of vaccine, we would have done so.

We suggest that a first step be taken. Let us adopt the same approach as John Snow did some 150 years ago. Let us see what kind of results we get. After having talked with families and with several survivors of suicide attempts, we are convinced that this is the right way to go.

When firearms are properly stored, the results are positive. If we want to see firearms safely stored, we have to know who owns them and where they are located.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je ne pense pas que le problème de l'entreposage sécuritaire fait partie de ma question. C'est déjà prévu par la loi, comme vous le savez. Quiconque ne le respecte pas commet une infraction criminelle.

Vous avez fait mention du suicide en soulevant ce point qui a été soulevé à de nombreuses reprises. Pourtant, d'après ces mêmes statistiques, en 1993, le nombre de suicides commis à l'aide d'armes à feu est tombé à 27,7 p. 100. Ce nombre diminue chaque année. L'année d'avant, il s'élevait à 28,3 p. 100 et l'année précédente, à 30,9.

Vous ne seriez pas d'accord avec moi si je vous disais que, dans la mesure où ce projet de loi est adopté et que nous avons un enregistrement des armes à feu, d'ici cinq ans, les statistiques continueront à indiquer un taux de 27 à 30 p. 100 pour les suicides?

Le sénateur Gigantès: Ce ne sont que des prédictions.

Le sénateur Ghitter: Le sénateur Gigantès est tout nouveau ici.

Le sénateur Gigantès: Vous plaisantez? Je suis ici depuis plus longtemps que vous.

Le sénateur Ghitter: Je n'en doute pas.

The Chairman: One moment please. We will let the witnesses respond. Mr. St-Onge.

Mr. St-Onge: Could Senator Ghitter tell us whether the figures he referred to are Canadian statistics or general ones?

Le sénateur Ghitter: Très certainement; elles émanent du ministère de la Justice qui les a préparées en septembre 1995 et elles viennent juste d'être remises aux membres de ce comité.

Mr. St-Onge: Who conducted this study?

Le sénateur Ghitter: Le ministère de la Justice.

Mr. St-Onge: The figures do not reveal the origin of this study.

[Text]

Senator Ghitter: It was presented to all of us. We had one study that was done earlier this year. This is the update. I would be happy to see that you receive copies of it.

The Chairman: When you say Department of Justice, do you mean the federal Department of Justice?

Senator Ghitter: Yes, Mr. Chairman.

M. St-Onge: Non, mais ce que j'essaie de voir, ce n'est pas tout de le publier. Si l'on pouvait les connaître et comparer avec les nôtres, qui est à l'origine de cet étude? Publier est une chose, mais peut-être qu'il serait bon que l'on compare d'où l'étude provient.

M. Maurice: Je vais tout de même répondre. On sait que les jeunes plus que tout autre catégorie d'âges vont avoir tendance à commettre des suicides impulsifs. On a de récentes données de Santé Québec qui nous ont démontrés que chez les jeunes, s'il y a un groupe d'âge qui est plus atteint malheureusement par le problème du suicide, ce sont bien eux.

Les statistiques nous démontrent aussi que les jeunes ont tendance à utiliser beaucoup les armes à feu lorsqu'ils se suicident. Vous pourriez prétendre qu'il y aura peut-être qu'il y aura des fluctuations dans l'avenir dans le taux de suicide que l'on fasse rien ou quelque chose. Ce que l'on peut vous dire de la part de la Santé publique est que si vous trouvez le moyen de responsabiliser davantage les propriétaires d'armes par un enregistrement universel; si vous parvenez à les convaincre d'entreposer sécuritairement les armes à leur domicile et de respecter comme il se doit le Code criminel, vous allez réduire et améliorer encore plus toute tendance que vous observerez à l'heure actuelle.

Il faut garder en mémoire qu'une maison sur dix au Québec a des armes mal entreposées. J'ai des enfants, j'ai des adolescents. Je ne suis pas du tout confortable avec cette idée, parce que je sais que lorsqu'ils sont chez des amis, chez des collègues, qu'ils risquent, lors d'une situation de crise ou une difficulté dans la vie, ils peuvent facilement avoir accès à une arme à feu. Je trouve que ce n'est pas du tout une situation qui me rend confortable comme parent et comme médecin.

Senator Andreychuk: With respect to the "embargoed" document which you distributed, is that the full study or is it just a synthesis? I am interested in a deeper analysis of some of the conclusions that have been drawn. Is that it or is the report larger and more comprehensive?

M. Maurice: Je n'ai pas personnellement en mains le rapport complet. En fait, c'est une synthèse qui a été soumise pour la publication dans un journal qui est le *Canadian Medical Association Journal*. L'étude que vous avez entre les mains n'est pas complète et ne traite pas de toutes les considérations méthodologiques dans les moindres détails. C'est une synthèse comme nous en faisons lorsque nous soumettons une étude pour publication dans une revue scientifique.

[Traduction]

Le sénateur Ghitter: Cette étude nous a été présentée à nous tous. Une autre a été faite plus tôt cette année. C'est maintenant la mise à jour. J'aimerais que vous en receviez copie.

Le président: Lorsque vous parlez du ministère de la Justice, voulez-vous parler du ministère fédéral de la Justice?

Le sénateur Ghitter: Oui, monsieur le président.

Mr. St-Onge: No, but publishing these figures is not everything. We want to know where they come from and compare them with our own. Who is behind this study? It is one thing to publish these findings, but perhaps it would be a good idea to consider where this study originates.

Mr. Maurice: I will answer your question anyhow. It is a known fact that young people more than any other age group have a tendency to commit suicide impulsively. Recent figures from Quebec's Department of Health show that unfortunately, the suicide rate is highest among young people.

Statistics also show that firearms are the instrument of choice of young people for taking their own life. You can argue that the suicide rate may fluctuate in the future regardless of whether we take action or not. However, as representatives of the public health sector, we are saying that if there is a way to make firearm owners more responsible through universal registration and if gun owners can be convinced to safely store their firearms in the home and to comply as they should with the Criminal Code, then we will succeed in reversing the current trend.

One must remember that one in ten homes in Quebec has improperly stored firearms. I have children and teenagers. I am not at all comfortable with this statistic, because I know that when they are at a friend's or acquaintance's home, they are at risk because, if a crisis arises, they may have ready access to a firearm. As a parent and physician, I am not at all comfortable with this prospect.

Le sénateur Andreychuk: En ce qui concerne le document frappé d'un embargo que vous avez distribué — s'agit-il de l'étude complète ou simplement d'une synthèse? J'aimerais voir une analyse plus approfondie de certaines des conclusions qui ont été tirées. Est-ce toute l'étude ou le rapport est-il plus long et plus complet?

Mr. Maurice: I personally do not have a copy of the full report. What I do have is a synopsis submitted for publication in the *Canadian Medical Association Journal*. The study which you have here is not complete and does not deal with all of the methodological considerations in minute detail. It is merely a synopsis such as the ones we submit for publication in a scientific journal.

[Texte]

Après le 16 octobre, il n'y aura pas de problème. Il y aura beaucoup plus de facilité de la part de l'auteur en personne d'obtenir toutes les informations supplémentaires dont vous avez besoin.

Senator Andreychuk: My concern is to try to get at firearms because it is such a broad issue. I am concerned about illicit firearms, those that are registered and still being used, those that should not be in our country, those that are used in the commission of a crime. In "crime" I include domestic violence.

When we talk about gun control and any registration system, I want to get beyond the issue of registration for bureaucracies. I want registration to demonstrate some meaningful way of reducing crime. I want to see something that separates the legitimate uses of firearms from other uses. From that perspective I should like to know if you believe that we should be registering all firearms and be moving away totally from firearms in society.

M. Maguire: Ce que je voudrais vous dire, ne l'ayant pas établi suffisamment à notre arrivée, on ne se reconnaît pas comme étant des spécialistes blindés d'un côté et de l'autre par rapport aux armes à feu.

Lorsque l'on regarde l'histoire et comment la société a réussi à régler un certain nombre de problèmes de santé qu'elle avait, à l'effet que cela tue, blesse et rend une grande partie de la population malade, ce que l'on veut dire est que finalement nous avons un problème important. On pense qu'un certain nombre de solutions pourraient être efficaces.

Dans notre argumentation, dans ce que l'on a développé, nous constatons que l'enregistrement nous apparaît comme étant un élément important pour principalement nous aider à faire un bon entreposage sécuritaire des armes à feu.

Il y deux ans, devant une commission parlementaire, à Ottawa, nous avons comme témoin ce qu'on peut appeler un rescapé du suicide, Eric Sirois. Eric Sirois est un jeune homme de dix-huit ans qui avait eu, à la fin de ses études secondaires, la permission de prendre la voiture de son père. Il s'est fait arrêter par la police avec ses copains. En arrivant à la maison, il ne voyait que du noir. La première chose des choses qu'il a vue était une arme à feu de petit calibre .22. C'est quelqu'un qui était dans les cadets de l'armée et qui avait appris à manipuler les armes à feu.

En toute cause de désespoir, parce qu'il avait reçu une amende, il s'est tiré un coup de carabine .22 dans la tempe. Il est devenu aveugle mais a survécu à cette tentative de suicide.

Eric nous racontait très bien ainsi que d'autres survivants du suicide, que si l'arme à feu avait été bien entreposée et qu'elle n'avait pas été aussi disponible, probablement que lui n'aurait pas perdu la vue. On engagerait une discussion en sortant beaucoup de statistiques d'un côté et de l'autre, mais, fondamentalement, ce n'est pas dans ce genre de chose que l'on sent à l'aise. Nous sommes témoins de gens et de familles qui se présentent à l'hôpital, qui sont désorganisées. Certains s'en sont sauvés mais beaucoup d'autres sont morts.

[Translation]

There will no longer be a problem after October 16. It will be much easier to obtain all the additional information you require from the author himself.

Le sénateur Andreychuk: Ce sont les armes à feu qui me préoccupent parce que c'est un problème tellement vaste. Je suis préoccupée par les armes à feu illicites, celles qui sont enregistrées et toujours utilisées, celles qui ne devraient pas se trouver dans notre pays, celles qui servent à commettre un crime. Et par crime, j'entends aussi la violence familiale.

Je ne veux pas limiter la question du contrôle des armes à feu à l'enregistrement à des fins administratives. Je veux que l'enregistrement serve à réduire de façon significative le crime. Je veux qu'on fasse une distinction entre l'utilisation légitime des armes à feu et les autres utilisations. Dans cette perspective, j'aimerais savoir si vous pensez qu'on devrait enregistrer toutes les armes à feu et chercher à éliminer complètement les armes à feu de la société.

Mr. Maguire: Since I did not make this sufficiently clear at the outset, I would like to say that we do not consider ourselves great experts as far as this whole issue goes.

When we look at history and at how society has succeeded in resolving a certain number of health problems resulting in either death or injury to a large segment of the population, what we are saying is that we have a serious problem on our hands. We feel that some solutions could prove effective.

We are arguing that registration is an important measure, one which will help bring about the safe storage of firearms.

Two years ago, attempted suicide survivor Eric Sirois testified before a parliamentary committee in Ottawa. Eric Sirois was an 18-year-old who, upon graduation, was given permission to use his father's car. While out with some friends, he was stopped by the police. When he arrived home, he was depressed and the first thing he set eyes on was a .22 calibre gun. As an army cadet, he had learned how to handle guns.

Distraught over receiving a fine, he put the .22 calibre gun to his head and pulled the trigger. He survived the suicide attempt, but was left blinded by the ordeal.

Eric spoke eloquently and told us that if the firearm had been properly stored and had not been so readily available, he likely would not have attempted suicide. We heard much the same story from other attempted suicide survivors. We could debate this issue, with both sides dredging up many statistics, but basically, we would not be comfortable with this approach. We deal with distraught people and their families who come to the hospital. We manage to save some people, but many more die.

[Text]

On réalise aussi que beaucoup plus d'hommes qui meurent par balle ou qui veulent se suicider. Il y a une différence entre les hommes et les femmes.

L'arme à feu, de la façon qu'elle a toujours été utilisée, est un moyen tellement drastique que les taux de survie sont vraiment différents. C'est dans ce sens que de nous embarquer sur des considérations par rapport à la justice et par rapport à ce que l'on pense, nous sommes un peu plus prudents.

Ce qui nous préoccupe beaucoup de ce temps-ci, c'est ce qui se présente, depuis plusieurs années, dans les salles d'urgence; il y a des hôpitaux ainsi qu'avec nos collègues dans le fond.

M. St-Onge: Monsieur le président, si vous me permettez en complément. Je suis sensible à la question de madame le sénateur.

Nous pouvons même avoir des gens qui sont allés chercher une arme légalement aux États-Unis. Mais une fois rendue du ici, en passant d'une personne à une autre sans l'enregistrer, quand même elle serait bien entreposée, elle pourrait passer de l'un à l'autre et on la perd de vue. Si c'est enregistré, on pourrait suivre plus facilement et je pense que cela doit se passer fréquemment ces cas.

Senator Andreychuk: That example goes back to safe storage, something which is included in Bill C-17, which is a needed provision. I am trying to get at deaths and injuries caused by firearms which are used as part of the tools of the trade, if I can use that term, for hunters, trappers, aboriginal people, farmers and ranchers. I am aware, for example, that some statistics point out that the occupation with the greatest risk factor is that of farmer. That includes the use of all types of farm machinery, as well as firearms.

It seems to me that you are not separating criminal activity from the legitimate use of firearms in farming, ranching, trapping and cultural ways of life. Have you thought about that and how to change it?

For 12 years I worked in a family court where the majority of people were aboriginals. Perhaps the method used to commit some suicides was firearms, but there were also hangings and stabbings in sufficient numbers. The roots of suicide lie in the dynamics of the community and the difficulties that the aboriginal communities face rather than with a particular tool, such as a firearm.

While we may stop some crime, on the one hand, we may not be respecting a constitutional right, on the other hand. We are talking about a significant population that will be criminalized, and that same population also finds itself destitute. The roots of violence do not come from a firearm; the roots of violence are deeper. I wonder how you tie all this together when you talk about suicide, desperation and everything else involved.

M. Maurice: Votre préoccupation, ce sont les armes qui sont importées et qui sont utilisées illégalement. Vous avez commencé votre intervention en parlant de cela.

[Traduction]

It is also true that many more men who attempt suicide die from gunshot wounds. The statistics for men and women are different.

Guns are such a drastic means that survival rates are very low. That is why we have taken a more cautious approach to dealing with this problem and the various issues involved.

One of our greatest concerns today is the drama that we have been witnessing for several years now in hospital emergency rooms.

Mr. St-Onge: Mr. Chairman, I would simply like to say that I am sensitive to the question that the honourable senator raises.

We could even have a situation in which people obtain their firearms lawfully in the United States. However, if these weapons are brought into Canada and if they change hands without having been registered, even if they are properly stored, we could lose track of them. If the guns were registered, it would be easier to track their whereabouts. These kinds of situations must crop up frequently.

Le sénateur Andreychuk: Votre exemple nous ramène à l'entreposage sécuritaire, dont il est question dans le projet de loi C-17 et qui est nécessaire. Je veux parler des décès et des blessures causés par des armes à feu dans l'exercice du métier, si je puis dire, par les chasseurs, les trappeurs, les Autochtones, les agriculteurs et les éleveurs. Par exemple, je sais que des chiffres montrent que le métier qui comporte le plus grand facteur de risque est celui d'agriculteur. Ce risque tient compte de l'utilisation de toutes sortes de machines agricoles ainsi que d'armes à feu.

Il me semble que vous ne faites pas de distinction entre les activités criminelles et l'utilisation légitime des armes à feu pour l'agriculture, l'élevage, le trappage et les modes de vie traditionnels. Qu'en pensez-vous et comment changer cela?

J'ai travaillé pendant douze ans dans un tribunal de la famille que fréquentaient surtout des Autochtones. On se servait peut-être d'armes à feu pour se suicider, mais les suicides par pendaison et ceux commis à l'aide d'un couteau étaient assez nombreux. Les causes du suicide sont attribuables à la situation de la communauté et aux difficultés que les Autochtones éprouvent plutôt qu'à un outil particulier, comme une arme à feu.

Si, d'un côté, nous pouvons peut-être réduire le crime, de l'autre, nous pouvons violer un droit prévu par la Constitution. Une partie importante de la population sera criminalisée, celle-là même qui se trouve privée de ressources. Les causes de la violence ne sont pas attribuables à une arme à feu; elles sont plus profondes. Je me demande comment vous reliez tous ces éléments quand vous parlez de suicide, de désespoir et de tout ce qui s'ensuit.

Mr. Maurice: You began by stating your concern about weapons that are imported and used illegally.

[Texte]

Pour nous, en santé publique, le problème n'est pas avant tout d'ordre criminel. Puis là, je veux être clair là-dessus. Nous ne sommes pas des criminologues.

La raison principale pour laquelle les gens de santé publique du Québec se sont mobilisés autour de cette question, ce n'est pas pour prévenir le crime. C'est justement parce que le problème des décès par armes à feu dépasse de loin le problème de la criminalité, lorsque l'on considère le problème des suicides, des drames familiaux et des homicides qui sont faits avec des armes acquises légalement, en toute légitimité, et qui sont entreposées à la maison.

Vous avez un Code criminel. Ce Code criminel prévoit des amendes à quiconque entrepose mal ses armes. Comment peut-on penser imposer une amende sur un mauvais entreposage d'une arme lorsque vous n'êtes pas capable de faire le lien entre une arme et son possesseur?

Il est élémentaire, à notre avis, que de dire que si vous voulez un jour inciter réellement les propriétaires d'armes à entreposer et à respecter les règles d'entreposage, il faut que vous leur disiez aussi à ces propriétaires que l'on a une façon de faire le lien entre la possession d'une arme et l'arme comme telle.

Maintenant, vous avez abordé aussi dans votre intervention toute la question des droits à la façon de vivre de certaines personnes et du fait que certaines familles dans le domaine de l'agriculture peuvent avoir besoin de leurs armes davantage que des gens qui en ont uniquement besoin pour la chasse à certaines saisons de l'année.

Nous ne renions pas du tout le droit de ces gens et nous croyons fermement que l'enregistrement des armes est une contrainte très, très légère et tout à fait acceptable d'un point de vue santé publique, si on pèse de l'autre côté de la balance, le problème qui est lié à la mortalité, aux décès, aux suicides, aux homicides, à la violence familiale, et cetera.

À la limite, il n'y aurait pas de criminalité de rue au Québec et au Canada que l'on serait quand même, nous de la Santé publique, à vous dire la même chose qu'on vous dit là.

M. Maguire: Si vous me permettez d'ajouter là-dessus, monsieur le président. On comprend très bien votre préoccupation et peut-être que je devrais utiliser mon appareil pour voir si j'ai bien compris votre question.

Mais ce que je voudrais rajouter, c'est que je suis un rural. Je suis né en Gaspésie, je vis dans le Bas St-Laurent et le problème qui vous préoccupe par rapport aux chasseurs, aux agriculteurs et aux gens qui vivent beaucoup plus près de la nature, je l'ai vécu depuis ma tendre enfance. Mon père était médecin en Gaspésie, j'ai vu des suicides. C'est un problème avec lequel je suis assez familier depuis plusieurs années.

Dans ce sens-là, ce qui nous préoccupe comme responsables de la santé publique, c'est vraiment d'essayer de trouver des solutions qui vont nous permettre de ralentir ou d'améliorer nos chances de succès par rapport à ce problème. Évidemment, comme médecins, on a une préoccupation pour tout le monde dans la vie, mais notre préoccupation majeure actuellement n'est pas la lutte au niveau du crime. C'est la lutte au niveau de la

[Translation]

For public health sector workers, crime is not the primary problem. I want to be clear on this. We are not criminologists.

The main reason why public health sector workers in Quebec have rallied around this issue is not to prevent crime. We have been galvanized into taking action because the problem of firearms-related deaths is far more serious than the crime problem when we take into account suicides, family crises and homicides caused by legally acquired guns stored in the home.

Under the Criminal Code, a person who stores his firearms improperly can be fined. How can you consider fining an individual for improperly storing a firearm when there is no provision in place to connect the gun with its owner?

In our opinion, if you really want to encourage firearm owners to comply with proper storage regulations, you have to let them know that the guns can be traced to their owners.

You also spoke of traditional rights and of the fact that some farm families may need their firearms more than others who only use them for hunting at certain times of the year.

We are not denying that these people have rights. However, we firmly believe that having to register firearms is a very minor constraint, one that is totally acceptable from a public health standpoint considering the flip side of the issue, namely the problem of mortality, deaths, suicide, homicides, domestic violence and so forth.

Even if street crime were not a problem in Quebec and in Canada, we who represent the public health sector would be delivering the same message to you here today.

Mr. Maguire: If I could just add something further, Mr. Chairman, we understand your concerns very well and perhaps I should put my earphones on to see if I understood your question correctly.

I would simply like to add that I am from a rural area. I was born in the Gaspé region and I live in the lower St-Lawrence. The problem with hunters, farmers and people who live much closer to the land is one that I have experienced since my childhood. My father was a doctor in the Gaspé area and I have seen a number of suicides. I have seen this problem firsthand for a number of years.

As public health sector officials, our real concern is trying to find solutions to stem this problem or improve our odds of overcoming it. As physicians, we are concerned about every living being, but the major focus of our attention today is not crime prevention. It is the struggle to prevent violence, suicides and homicides and domestic violence.

[Text]

violence, au niveau des suicides et des homicides puis de la violence familiale.

Dans ce sens-là, on ne veut vraiment pas intervenir au niveau des droits. Évidemment, je me répète un petit peu en vous disant que le jour où les armes seront enregistrées et que, par exemple, mon collègue médecin s'aperçoit (des fois, on les voit venir les suicides quand on est assis avec des clients) que quelqu'un a des idées suicidaires, et que l'on peut vérifier si cette personne a des armes dans la maison, combien il en possède et ce que l'on peut faire, le médecin pourra communiquer parce qu'il y aura un système d'enregistrement adéquat.

On le sait que des armes sont ramassées. Donc on pourra probablement les entreposer pour ces périodes où c'est plus difficile. Dans ce sens-là, on pense que cela pourra aussi sauver des vies parce que, de plus en plus, il s'agit d'un problème que les gens voient venir.

Là-dessus, on se dit que quel que soit le milieu des professionnels avertis, s'ils ont un petit peu plus d'outils, ils pourront probablement faire un travail plus adéquat pour sauver, en tout cas, un certain nombre de vies.

Senator Andreychuk: Do you feel that a different approach is needed for helping aboriginal people as compared with non-aboriginals? In your work with the aboriginal community, have you sensed that they feel that the determination by the non-aboriginal community of the need for registration is just one more paternalistic move, rather than a means of creating an environment in which they will have the capability to solve these problems within their own community?

M. Maguire: Ce que j'ai compris de la loi, c'est qu'elle donnait suffisamment de place pour que chacune des communautés puisse trouver une solution qui pourrait lui agréer et avec laquelle elle se sentira confortable. Malheureusement, même si, de chaque côté de mon village natal (à Restigouche et à Maria) il y avait deux communautés autochtones, je n'ai pas eu l'occasion de travailler avec eux beaucoup. J'ai l'impression que la loi pourrait permettre aux gens...

Je vous dirais que je n'ai pas habituellement tendance à être très «paternalistique» pour trouver les solutions. Mais j'imagine que l'on doit s'entendre sur un certain nombre de grands objectifs. Pour moi, ils sont au nombre de trois ou quatre.

Fondamentalement, ce que l'on veut faire, c'est de diminuer les victimes. Dans le fond, ce qui nous préoccupe comme médecins, et c'est ce à quoi on veut s'en tenir aussi, c'est qu'on a un problème important sur les bras, comme je le disais tout à l'heure.

Dans une des citations qu'on vous a transmises dans le rapport, il y a celle de George Young, qui était ministre de la Santé, où il dit qu'il y a de grosses décisions à être prises pour améliorer la santé d'un peuple, qui ne se prennent pas dans les cabinets de médecins, ni autour d'une salle d'opérations et ni dans un hôpital. Ces décisions se prennent ici, par vous, honorables sénateurs.

C'est un peu ce que je vous disais tout à l'heure. On a fait ce que l'on pouvait et fondamentalement, si on regarde cela de façon

[Traduction]

As such, we do not really want to get involved in the issue of rights. I may be repeating myself somewhat when I say that when the day comes that firearms are registered and my colleague notices that one of his patients appears suicidal (sometimes, we can detect suicidal tendencies when we see our patients), he will be able to check to see whether his patient has guns in his home and how many of them there are. The doctor will then be able to take appropriate action because an adequate registration system will be in place.

We will know that these persons own guns. Therefore, we can probably take steps to have them stored during times of crisis. Perhaps these measures will save lives because more and more, people can see this problem coming.

Regardless of the field in which knowledgeable professional works, if they are given more tools, they will probably be able to do more to save some lives.

Le sénateur Andreychuk: Pensez-vous qu'il faut aider les Autochtones de façon différente des non-Autochtones? Dans vos rapports avec les Autochtones, avez-vous senti que l'enregistrement que les non-Autochtones juge nécessaire est considéré par les Autochtones comme une autre mesure paternaliste plutôt que comme un moyen de créer un climat leur permettant de régler les problèmes qu'ils connaissent au sein de la communauté?

Mr. Maguire: To my understanding, the legislation gives each community enough room to manoeuvre to find a solution that is appropriate and best suited to its needs. Unfortunately, although there are two native communities on either side of my home town (in Restigouche and in Maria), I have not had the opportunity to work a great deal with them. My impression is that the act will allow people...

I do not normally tend to take a paternalistic approach to findings solutions. However, I believe we should agree on a certain number of broad objectives. I can list three or four that are important to me.

Our fundamental objective is to reduce the number of victims. Our fundamental concern as physicians is that we have a major problem on our hands, as I was saying earlier.

The report contains a quote from George Young, the former Minister of Health, who says that major decisions need to be made to improve the health of the people. These decisions are not reached in doctor's offices, operating rooms or hospitals. They are made here by you, honourable senators.

As I was saying earlier, we have done everything we could and, looking at things optimistically, we would like you to move as

[Texte]

optimiste, on aimerait que le plus rapidement possible vous donniez au peuple canadien la possibilité d'être sur la voie d'un règlement par rapport à ce problème.

Probablement que l'on va devoir revenir, probablement que l'on va devoir améliorer des choses mais il y a des étapes qui doivent être suivies et nous, on ne peut plus rien faire. Comme on dirait en bon canadien, la balle est dans votre camp.

Le sénateur St. Germain: Finalement, le sénateur Andreychuk a posé ma question au sujet des Autochtones. Êtes-vous au courant de la position des Autochtones? Le grand chef Coon Come a fait une représentation ce matin au cours de laquelle il nous a fait part de son désaccord avec cette législation. Puis vous allez nous demander de passer cela immédiatement. Êtes-vous au courant de la position de M. Coon Come et de tous les Autochtones dans le reste du pays?

M. St-Onge: Monsieur le président, on ne connaît pas le contenu de ce qu'ils vous ont dit ce matin. Par contre, on a déjà eu certains échos de leur position. Les arguments qu'ils vous ont servis pour vous dire qu'ils étaient contre, on ne les connaît pas.

M. Maguire: Sans être paternaliste, c'est qu'avec la connaissance du peuple québécois et du peuple canadien «at large», je vous dirais que, comme responsables de la santé publique, il m'apparaît extrêmement important de favoriser, et je pense que les gens qui s'occupent de faire des lois doivent être capables de le faire.

J'ai l'impression que la loi a déjà les mesures pour le faire mais je ne vois pas pourquoi on priverait la majorité des Canadiens et des Canadiennes d'une mesure législative qui va sauver des vies à très court terme.

M. St-Onge: Monsieur le président, avec tout le respect que j'ai pour les Autochtones, j'ajouterais que si l'on trouve une façon de faire, tant mieux.

Je regarde aussi d'autres données par rapport à la population. Prenons, par exemple, les sondages depuis 1990, il y en a de tous ordres. J'en prends un en 1994 au Québec, dans la région de Québec, en décembre 1994, 93,9 p. 100 de la population sont favorables à un nouveau système d'enregistrement, où seront inscrites toutes les armes à feu au Canada, qui servira à répertorier les propriétaires. Il y en a 79, 9 p. 100 des personnes qui ont, à la maison, des armes à feu. Là-dessus, 96,9 p. 100 chez ceux qui n'ont pas d'arme à feu, il y a eu moins de suicides et d'homicides. Je pense qu'il faut regarder aussi l'ensemble de la population du Canada.

Le président La difficulté, évidemment, c'est que chaque groupe vient ici et chaque groupe parle pour lui. C'est naturel, c'est la nature humaine.

Le sénateur Carstairs: Merci, monsieur le président. Merci beaucoup pour votre présentation. Je crois que ces idées sont très importantes pour ce travail.

I want to ask you specifically about safe storage and how it relates to registration. It is true that as a result of Bill C-17, there is a requirement for safe storage. It is equally clear from anecdotal

[Translation]

quickly as possible to bring about a possible solution to this problem for Canadians.

There may still be need for improvement, but action must be taken and we have done everything that we could. The ball is now in your court.

Senator St. Germain: Senator Andreychuk asked the question that I wanted to put regarding native peoples. Are you familiar with the position of the native peoples? Grand Chief Coon Come appeared before us this morning to express his opposition to this legislation. You want us to move immediately to adopt this bill. Are you aware of the position of Chief Con Come and of native peoples in the rest of the country?

Mr. St-Onge: Mr. Chairman, we are not familiar with the evidence that was given to you this morning. However, we do have some inkling of where native peoples stand on this issue. As for the specific arguments they put forward in opposition to the bill, we are not familiar with them.

Mr. Maguire: Without being paternalistic, given my knowledge of Quebecers and Canadians at large, I feel that it is extremely important for us, as public health officials, to advocate these kinds of measures. And that is what our legislators should be doing.

In my opinion, the appropriate laws are already in place to deal with this problem, and I fail to see why the majority of Canadians should be deprived of a legislative measure that will save lives in the short term.

Mr. St-Onge: Mr. Chairman, with all due respect for native peoples, I do hope that we find a way to pass this legislation.

Looking at other population figures, consider, for example, the various surveys that have been conducted since 1990. A December 1994 survey conducted in the Quebec City region found that 93.9 per cent of the population supported a new registration system which would involve registering all firearms in Canada and establishing a registry of gun owners. Overall, 79.9 per cent of the households surveyed had firearms. Moreover, in 96.9 per cent of the households without firearms, the incidence of suicides and homicides was lower. We should also be looking at these figures for all of Canada.

The Chairman: The problem, of course, is that each group speaks to its own agenda. That is human nature.

Senator Carstairs: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the witness for his presentation. The views expressed are extremely important to our work.

Je veux vous poser une question précise sur l'entreposage sécuritaire et son lien avec l'enregistrement. Il est vrai que, depuis l'adoption du projet de loi C-17, l'entreposage sécuritaire est

[Text]

evidence that people are not complying with that statute. I believe that until you have a registration system you will never have safe storage of weapons in force and effect. I would like your comments on that.

M. Maguire: Là-dessus, je vais vous citer un exemple. Par exemple, il y a quelques années dans ma ville de Rimouski, on avait un problème avec les cheminées. Évidemment, on disait à tout le monde que l'on devrait faire ramoner sa cheminée pour pas que le feu prenne. Mais finalement, on a instruit les gens, on a fait des démarches, on a fait des campagnes de publicité jusqu'au jour où on s'est aperçu qu'il y avait encore des feux de cheminée, et de façon importante.

Pour moi, l'enregistrement obligatoire va faire en sorte que l'on va faire un pas de plus vers une mise en place plus commune. Je pense que c'est la responsabilisation finalement. Ce que l'on dit quand on parle d'enregistrement des armes à feu, c'est vraiment que l'on veut responsabiliser les propriétaires. Il n'y aura plus une arme qui va traîner dans le coin du garde-robe, comme je pense que ça traîne encore dans la maison de ma mère en Gaspésie.

Dans ce sens, je pense que c'est extrêmement important. Ma mère devrait être responsabilisée parce que, une bonne fois, il y aura quelqu'un qui va entrer dans la maison pour faire un petit vol quand elle n'est pas là durant l'hiver puis probablement qu'il va partir avec l'arme à feu. Dans ce sens, l'enregistrement c'est la responsabilisation des gens que cela va apporter. Ce n'est pas un pot de beurre de «peanut» une arme à feu, c'est quelque chose qui est extrêmement dangereux, il faut que l'on en soit conscient.

Senator Carstairs: Senator Ghitter made reference to a declining rate of suicide. I should like you, from your experience as physicians, to relate to the committee the impact of a suicide attempt by a firearm vis-à-vis a suicide attempt by, for example, the use of drugs, by stabbing or slashing. I think that is important for us to understand.

M. Maurice: Si vous regardez les statistiques, le nombre de suicides qui sont commis par des armes à feu tourne autour de 25 p. 100. Si vous regardez la proportion d'homicides en situation de violence familiale, de conflits, de crises familiales, c'est autour du tiers de ces homicides qui sont commis par une arme à feu. Donc l'utilisation des armes à feu est significative.

Ce qu'il est intéressant de constater aussi, et il y a quelqu'un qui l'a dit tout à l'heure, c'est que là où il y a le plus d'armes à feu disponibles, ou facilement accessibles, on pense aux régions rurales surtout, il y a une proportion plus élevée de ces suicides et de ces homicides qui sont perpétrés avec une arme à feu. Donc ce sont des statistiques qui sont importantes.

Il y a également une surreprésentation, comme je le disais tout à l'heure, de suicides qui sont commis par armes à feu chez les jeunes. Donc c'est très important en terme de données épidémiologiques, la fréquence d'utilisation des armes à feu dans les situations de suicide ou de violence familiale.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, est-ce que le sénateur Carstairs me permettrait de poser une petite question supplémentaire?

[Traduction]

obligatoire. En outre, les faits indiquent clairement que les gens ne respectent pas cette mesure. J'estime que, tant qu'il n'y aura pas de système d'enregistrement, il sera impossible d'assurer l'entreposage sécuritaire des armes à feu. J'aimerais connaître votre avis là-dessus.

Mr. Maguire: I would like to give you an example. Several years ago in my home town of Rimouski, we were having a problem with chimneys. Everyone was advised to clean their chimneys to prevent fires. However, even though we informed people, took appropriate measures, and conducted public awareness campaigns, we realized one day that a significant number of chimney fires were still occurring.

To my mind, mandatory registration will ensure that we move a step closer to universal storage regulations. In the final analysis, the issue is one of accountability. When we speak of firearms registration, what we are really talking about is making owners accountable, about no longer seeing guns stored in the back of the closet, as was the case in my mother's house in the Gaspé region.

This is an extremely important consideration. My mother should be made aware of her responsibility because one day, a petty thief could break into her house when she is not there during the winter and he could take off with the gun. Basically, registration means that people will be made more accountable. A gun is not a jar of peanut butter to be stored in the cupboard, but rather an extremely dangerous instrument and people must be made aware of this fact.

Le sénateur Carstairs: Le sénateur Ghitter a évoqué la baisse du taux de suicide. J'aimerais que, en tant que médecins, vous nous expliquiez quelles sont les conséquences de l'utilisation d'une arme à feu par rapport à l'utilisation de drogues ou de couteaux pour attenter à ses jours. Je pense que c'est important pour nous de saisir cela.

Mr. Maurice: In looking at the statistics, we see that the rate of suicide by firearm is around 25 per cent. If you look at the number of homicides associated with domestic violence, conflicts and family crises, you will note that approximately one-third of these homicides are committed with a firearm. Therefore, firearms use is high.

As someone mentioned earlier, it is also interesting to note that in areas, particularly rural areas, where firearms are more readily accessible, a higher number of suicides and homicides are committed with a firearm. These are important statistics.

As I stated earlier, a disproportionate number of youth suicides are carried out with firearms. Thus, the rate of involvement of firearms in suicide or domestic violence cases is extremely high from an epidemiological standpoint.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, would Senator Carstairs allow me to ask a brief supplemental?

[Texte]

La question de la nature irréversible d'un suicide avec une arme à feu comparativement à d'autres, est-ce que vous avez des chiffres ou des opinions là-dessus? Si on avale une quantité de pilules, on peut toujours se faire laver l'estomac et survivre mais si l'on se met une balle dans la tête, c'est pas mal final, tout le monde devient aveugle. Est-ce que vous pouvez nous donner quelque chose là-dessus?

M. Maurice: C'est tout à fait exact. Parmi tous les moyens qui sont utilisés pour se suicider c'est, de loin, l'arme à feu qui est la plus létale. Quand on parle de létalité en épidémiologie, c'est la proportion de gens qui décèdent par rapport à tous ceux qui sont atteints, donc par rapport à tous ceux qui tentent de se suicider avec une arme à feu. C'est aux alentours de 92 ou 93 p. 100 de létalité.

Si vous comparez à la prise de médicaments, le taux de létalité est aux alentours de 25 à 30 p. 100. Donc, vous avez beaucoup plus de chances de vous en réchapper lorsque vous utilisez des médicaments et cela explique, en bonne partie, le taux de suicides réussis par les femmes qui est beaucoup plus bas que celui chez les hommes parce que les femmes, en général, utilisent des moyens beaucoup moins létaux que les hommes, bien qu'il y a plus de tentatives de suicide chez les femmes que chez les hommes.

M. St-Onge: Suite à ce que vient de dire M. Maurice, je crois que la semaine passée, au Québec, on vient de sortir des données là-dessus chez les jeunes également, où il y avait plus de suicides par armes à feu alors que chez les femmes c'était avec les médicaments.

Senator Adams: Is there much difference between the social services and public health organizations in Quebec?

M. St-Onge: Nous travaillons ensemble. Par contre, lorsque vous pensez à la santé proprement dite, évidemment ces messieurs sont uniquement comme médecins dans la santé proprement dite alors que vous pouvez dispenser toutes sortes de services sociaux, ne serait-ce que l'aide aux personnes à domicile, en fait ce que peuvent faire les CLSC, par exemple, dans le soutien de personnes, de jeunes ou de femmes ou d'hommes qui ont des problèmes de comportement et tout cela. A ce moment-là, les services sociaux peuvent apporter de l'appui.

L'intervention que l'on fait ici (et les experts dont on s'est entouré) c'étaient les directeurs de Santé publique, des régies régionales qui nous ont donné le mandat de venir parler justement au nom de tout le réseau dans le but justement de vous servir les arguments qu'on vient de vous donner et les statistiques également.

M. Maguire: Disons qu'on peut, comme le président le disait tout à l'heure, chacune des catégories de professionnels peut avoir sa façon d'aborder et de voir les problèmes. Nous, comme médecins, on les voit un petit peu plus à l'autre bout de la chaîne, si je peux dire. Mais habituellement, il y a dans le réseau de la santé au Québec d'excellentes collaborations entre les gens qui s'occupent, je dirais, de l'âme et du physique.

[Translation]

Do you have any figures or opinions on the irreversible nature of suicides where firearms as opposed to some other method are involved? A person who swallows a handful of pills can always have his stomach pumped and survive the ordeal. However, when a person shoots himself in the head, the game is pretty much over and blindness is inevitable. Could you comment further on this?

Mr. Maurice: You are quite correct. Of all the methods used to commit suicide, firearms are far and away the most lethal of all. When we speak of lethality in epidemiology, we are referring to the number of deaths that occur in relation to all firearms-related attempted suicides. The rate of lethality is around 92 or 93 per cent.

In comparison, the rate of lethality in drug overdose cases is approximately 25 to 30 per cent. This means that a person has a much higher chance of surviving following a drug overdose. It also explains why the success rate among women who attempt suicide is much lower than the success rate for men, because women generally resort to far less lethal means, even though far more women than men attempt suicide.

Mr. St-Onge: Following up on what Mr. Maurice has just said, figures were released last week in Quebec showing that more young people commit suicide with a gun, whereas in the case of women, drugs are the method of choice.

Le sénateur Adams: Y a-t-il une bien grande différence entre les services sociaux et les organismes de santé publique au Québec?

Mr. St-Onge: We work together. However, as far as health per say is concerned, these gentlemen are strictly physicians, whereas we can dispense a wide range of social services, such as providing assistance to people in the home, somewhat along the same lines as the CLSCs, as well as lending support to young people, women or men who have behavioural problems and so forth. Social services can provide this kind of support.

It was the public health directors and the regional boards who gave us the mandate to come before you today (and to bring along experts) to speak on behalf of the entire network and to present these arguments and statistics.

Mr. Maguire: As the Chairman stated earlier, each group of professionals may see this issue and the problem from its own particular vantage point. As physicians, we are on the receiving end, so to speak. However, generally speaking, there is excellent cooperation throughout the health care network in Quebec between those responsible for mind as well as body.

[Text]

Senator Adams: Where I live, if there is a problem with drugs or alcohol, social services deals with the problem, in the home. That is why I wonder why the public health people would be more concerned about Bill C-68 than the social services people. Where I live, when people do not have the money to pay a lawyer when they must go to court due to a problem involving violence in the home, they are sometimes assisted by social services. Doctors have to deal with the physical injuries that result from domestic violence.

Are you proposing an amendment to Bill C-68?

M. St-Onge: Nous n'avons pas de proposition d'amendements pour le projet de loi proprement dit. Au contraire, on vous dit que l'on ne voudrait pas le faire retarder par des amendements au servir et, justement, nous souhaitons que cela continue.

Je suis quand même content que le sénateur Adams nous pose cette question parce que vous n'êtes pas sans savoir qu'au Québec actuellement nous sommes dans un virage extraordinaire dans le domaine de la santé et des services sociaux. De plus en plus, quand je regarde, par exemple, toutes les régies régionales, la façon avec laquelle ils ont préparé une politique de santé et de bien-être, où tous les professionnels doivent travailler ensemble, je pense que cela rejoint votre préoccupation que nous puissions penser, par exemple, que des gens, soit dans les services sociaux, travaillent avec le milieu scolaire parce que d'abord, dans ce que vous dites, il y a d'abord l'éducation dont on vient de parler tantôt. Ce n'est peut-être pas suffisant mais il y a cela. Les gens doivent travailler en étroite collaboration. Donc, plus on travaillera dans un esprit multisectoriel et multiprofessionnel, je pense que de cette façon-là c'est la vraie façon de travailler.

Le président: On va mettre fin au débat parce que, tout de même, nous sommes rendus à 3 h 18. Je désire vous remercier pour votre mémoire, votre présentation orale et les réponses que vous avez données à nos nombreuses questions. Le débat a peut-être été un peu animé à un moment donné mais l'important c'est que le message passe et qu'on finisse par se comprendre. Je suis certain que le message passe et qu'on finit par se comprendre. Merci beaucoup.

M. St-Onge: C'est nous qui vous remercions et on vous fait confiance dans la décision.

The Chairman: The next group from the YWCA of Canada, consists of Ms Sandra Essex and Ms Gael MacLeod, and from the Ontario Federation of Women Teachers' Association of Ontario, Ms Sheryl Hoshizaki.

Ms Sandra Essex, Government Relations, YWCA of Canada: I am with the YWCA of Canada in research and advocacy. Thank you very much for allowing us to present our views.

The YWCA of Canada is a voluntary charitable women's organization established in 1893 to serve as a national coordinating body for YWCA and YMCA/YWCA member associations in Canada.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Où je vis, si les gens ont des problèmes de drogue ou d'alcool, ce sont les services sociaux qui s'en chargent, à la maison. C'est la raison pour laquelle je me demande pourquoi les services de santé publique seraient plus préoccupés par le projet de loi C-68 que les services sociaux. Où je vis, les services sociaux aident parfois ceux qui n'ont pas les moyens de retenir les services d'un avocat quand ils doivent comparaître devant les tribunaux pour un problème lié à la violence familiale. Les médecins s'occupent de soigner les blessures physiques causées par la violence familiale.

Proposez-vous un amendement au projet de loi C-68?

Mr. St-Onge: We do not wish to propose any legislative amendments at this time. On the contrary, we want the process to move forward and not be delayed by amendments.

Nevertheless, I am pleased that Senator Adams asked us this question because as you know, we have reached a watershed in the field of health and social services in Quebec. When I look at all the regional boards and their health and welfare policies which advocate that all professionals work together, I feel that this addresses your concerns. As was mentioned earlier, people in the social services sector work with the educational sector. Perhaps more needs to be done, but we are doing something. People must work closely together. The best approach is to have people from all sectors and professions work together in a spirit of cooperation.

The Chairman: On this note, we will conclude as it is 3:18 p.m. I would like to thank you for your brief, your oral presentation and your answers to our many questions. The discussion may have been somewhat lively at times, but the important thing is for the message to get through and for people to understand one another. I am convinced that the message is indeed getting through. Thank you very much.

Mr. St-Onge: Thank you. We trust that you will make the right decision.

Le président: Nous accueillons maintenant, du YWCA du Canada, Mme Sandra Essex et Mme Gael MacLeod et, de la Federation of Women Teachers' Associations of Ontario, Mme Sheryl Hoshizaki.

Mme Sandra Essex, Relations gouvernementales, YWCA du Canada: Je m'occupe de recherche et de représentation auprès du YWCA. Je vous remercie beaucoup de nous donner l'occasion d'exposer notre point de vue.

Le YWCA du Canada est un organisme de charité bénévole pour les femmes, qui a été fondé en 1893 dans le but d'assurer la coordination nationale pour le YWCA et les associations membres du YMCA-YWCA du Canada.

[Texte]

The YWCA provides high quality, community-based programs and services, is a source of public education on women's issues and advocates for responsible social, political and economic change. Our core mission is to seek equity and equality for all women.

In Canada, the YWCA has worked with women and their families for over 100 years and continues to work in 200 communities. The YWCA is a worldwide movement operating in 91 countries. We speak for 5 million women, which makes us the largest and oldest membership-based women's organization in the world.

Some of the services offered by YWCAs include programs to end violence against women, long-term support of housing, emergency and short-term shelter and non-profit housing. We are the largest single provider of support of housing services for women in Canada.

Our grass-roots involvement with programs to end violence against women and the provision of emergency housing services has shaped the YWCA's perspective on Bill C-68 as it relates to women's and children's safety. We have therefore limited our review primarily to the area of domestic violence and homicide.

Last year, over 200,000 women and children stayed in our emergency shelters and residences in places such as Winnipeg, Calgary, Toronto, Sudbury, Brandon, Regina, Lethbridge, Kamloops, Halifax and Yellowknife. The list is not complete. I merely wanted to point out that we have representation from across the country.

Our position on the impact of Bill C-68 on the safety of women and children was prepared in consultation with our diversified membership base from across the country. We have also consulted with many other shelters and women's organizations. I am here today with endorsements from 131 national, provincial and local women's groups. I have a couple of copies of the list, which I am more than happy to share. The endorsements are still arriving. As of yesterday, I received ten more and I have been told that there are many more on the way.

Through our work we have advocated for tougher laws against domestic violence and stronger gun control legislation. It is our work that has shaped our opinion that gun control is an important measure in addressing violence against women and children. Although it does not address the root causes of violence in our society, it will save lives.

Gun control is a women's safety issue. In homes where violence occurs, if guns are present they become part of the abusive use of power, control and intimidation. Statistics Canada's landmark study on violence against women in 1993 showed that 51 per cent of women over the age of 16 had been victims of physical or sexual assault as defined by the Criminal Code. This means that over 5 million women will experience violence. Twenty-five per cent, or one in four women, will experience

[Translation]

Le YWCA propose des programmes et des services communautaires de qualité élevée; il fait de l'éducation populaire sur les questions féminines et milite en faveur de changements sociaux, politiques et économiques. L'essentiel de notre mission consiste à rechercher l'équité et l'égalité pour toutes les femmes.

Au Canada, le YWCA travaille avec les femmes et leurs familles depuis plus de 100 ans, et cela dans 200 localités. Le YWCA est un organisme international oeuvrant dans 91 pays. Il parle au nom de cinq millions de femmes, ce qui en fait le plus important et le plus ancien organisme féminin dans le monde.

Parmi les services offerts par le YWCA, citons des programmes visant à mettre fin à la violence envers les femmes, l'aide au logement à long terme, les refuges d'urgence et à court terme et le logement sans but lucratif. Le YWCA est le plus important fournisseur de services d'aide au logement pour les femmes canadiennes.

Notre participation communautaire à des programmes visant à mettre fin à la violence envers les femmes et à fournir des services de logement d'urgence a façonné notre point de vue sur le projet de loi C-68 relativement à la sécurité des femmes et des enfants. Nous avons donc limité notre examen au domaine particulier de la violence familiale et de l'homicide.

L'an dernier, plus de 200 000 femmes et enfants ont eu recours à nos refuges et maisons d'urgence dans des villes comme Winnipeg, Calgary, Toronto, Sudbury, Brandon, Regina, Lethbridge, Kamloops, Halifax et Yellowknife. Cette liste n'est pas exhaustive, mais veut simplement souligner que nous sommes établies d'un bout à l'autre du pays.

Notre position sur l'incidence du projet de loi C-68 sur la sécurité des femmes et des enfants a été établie après examen des diverses opinions de nos membres. Nous avons également consulté un grand nombre d'autres refuges et d'organisations féminines. Je bénéficie aujourd'hui du soutien de 131 organismes féminins nationaux, provinciaux et locaux. J'ai un ou deux exemplaires de la liste de ces organismes que je serais très heureuse de vous communiquer. Nous continuons de recevoir des appuis. Encore hier, j'en ai reçu dix de plus et on m'a dit qu'on en attendait beaucoup d'autres.

Par notre travail, nous avons demandé des lois plus sévères pour lutter contre la violence familiale et une loi sur un contrôle plus rigoureux des armes à feu. C'est notre travail qui nous a permis de constater que le contrôle des armes à feu est une mesure importante qui contribuera à réduire la violence faite aux femmes et aux enfants. Bien que la loi ne s'attaque pas à la cause de la violence dans notre société, elle permettra de sauver des vies.

Le contrôle des armes à feu est une question de sécurité pour les femmes. Dans les foyers où se manifeste de la violence, la présence d'une arme contribue à un usage abusif du pouvoir, du contrôle et de l'intimidation. En 1993, dans une étude qui a fait date sur la violence faite aux femmes, Statistique Canada a montré que 51 p. 100 des femmes âgées de plus de 16 ans avaient été victimes de violence ou d'agression sexuelle, selon la définition contenue dans le Code criminel. Cela fait plus de cinq millions de

[Text]

violence in a current or past marriage. Estimates have put the numbers of guns in Canada between 5 million and 7 million.

When you look at these stats together, it is not a great leap to assume that many more women are being intimidated with guns than are being reported to police. Our shelter workers support this theory. The presence of a gun in an abusive home increases the likelihood of a domestic homicide.

Of the total number of women killed, death at the hands of an intimate partner represented approximately one-third of the total. We call this "intimate femicide". In almost half of domestic homicides, guns are the weapons of choice when men kill their spouse. For the last 20 years, research has consistently supported this fact. The stats may vary slightly, but the trend does not. Investigation of all female homicides shows that the victim usually knows her assailant. Most frequently, the murder takes place in her home. The research on all homicides, including men, women and children, indicate again that victims in over 60 per cent of the homicides knew their assailant.

The guns used in over 70 per cent of all homicides were legally owned rifles and shotguns. The use of rifles to kill women is slightly higher. Although more homicides occur in urban areas, more domestic homicides occur in rural areas.

The gun lobby has focused the debate on criminals. They have presented briefs with the position that Bill C-68 will have little effect on violent crime, the criminal element and homicides caused by random acts of violence or smuggled guns. They may be right as far as random acts of violence and smuggled guns are concerned. Criminals determined to bring in illegal guns or purchase them will find a way. However, most domestic homicides are not random acts of violence and most guns used to commit homicides are not smuggled or illegally owned. In fact, in most cases, they are owned by legitimate gun owners.

Men who abuse their spouses are committing a crime. However, they are usually perceived by their friends and neighbours as law abiding responsible people, and many of them own guns legally. Bill C-68 will not eliminate violence against women, but it will help save lives.

The YWCA supports the legitimate use of firearms for hunting, sporting activities and law enforcement. It is the misuse of firearms and domestic violence that poses the greatest threat to women and children. We believe the key elements of the legislation will have a significant impact on domestic homicide and women's and children's safety.

[Traduction]

femmes. Vingt-cinq pour cent ou une femme sur quatre a fait l'expérience de la violence dans un mariage passé ou actuel. On estime que le nombre d'armes à feu au Canada se situe entre cinq et sept millions.

Il ne faut pas faire beaucoup d'effort, une fois ces statistiques réunies, pour deviner qu'il y a beaucoup plus de femmes menacées par les armes à feu que le nombre qui est signalé à la police. Les femmes qui travaillent dans nos refuges appuient cette théorie. La présence d'une arme dans un foyer où la violence éclate augmente les risques d'homicide familial.

Sur toutes les femmes qui sont tuées, environ le tiers d'entre elles le sont par un intime. Dans près de la moitié des homicides commis au sein de la famille, les hommes qui décident de tuer leur conjointe utilisent une arme à feu. Les recherches faites au cours des 20 dernières années l'ont démontré clairement. Les statistiques peuvent varier légèrement, mais non pas la tendance. Les enquêtes sur les meurtres de femmes montrent que la victime connaît habituellement son agresseur. La plupart du temps, le meurtre a lieu chez elle. Les recherches sur tous les homicides touchant des hommes, des femmes et des enfants montrent que la plupart des victimes, dans 60 p. 100 des cas, connaissaient leur agresseur.

Les armes utilisées dans plus de 70 p. 100 de tous les homicides appartenaient légalement aux agresseurs. L'utilisation de carabines pour tuer les femmes est légèrement plus élevée. Bien que la plupart des homicides aient lieu dans les régions urbaines, il y a davantage d'homicides familiaux dans les régions rurales.

Les groupes de pression en faveur des armes à feu ont orienté le débat sur les criminels. Ils ont présenté des mémoires soutenant que le projet de loi C-68 aura peu d'effet sur les crimes avec violence, l'élément criminel et les homicides causés par des actes de violence commis au hasard ou au moyen d'armes obtenues illégalement. Ils ont peut-être raison pour ce qui est des actes violents commis au hasard ou au moyen d'armes obtenues illégalement. Les criminels déterminés à introduire ou à acheter illégalement une arme trouveront un moyen de le faire. Mais la plupart des homicides familiaux ne sont pas dus au hasard et la plupart des armes utilisées pour commettre des homicides ne sont pas des armes de contrebande ou des armes illégales. En fait, dans la plupart des cas, leurs propriétaires les possèdent en toute légitimité.

Les hommes qui agressent leur conjointe commettent un crime. Cependant, ils sont habituellement perçus par leurs amis et leurs voisins comme des personnes responsables et respectueuses des lois, et bon nombre d'entre eux possèdent légalement des armes à feu. Le projet de loi C-68 ne supprimera pas la violence contre les femmes, mais il contribuera à sauver des vies.

Le YWCA appuie l'utilisation légitime des armes à feu pour la chasse, les activités sportives et l'application de la loi. C'est la mauvaise utilisation des armes à feu au cours de querelles familiales qui menace le plus gravement les femmes et les enfants. Nous croyons que les éléments clés du projet de loi auront une incidence profonde sur les homicides familiaux et sur la sécurité des femmes et des enfants.

[Texte]

We believe mandatory registration of all firearms is linked to the safety of women. Women's experience with violence is different than that of men. Domestic homicide is not usually premeditated. It is an impulsive act that follows an assault or a perceived loss of control, such as when the woman threatens to leave. Often his intent is just to frighten his partner or express his rage, which is usually motivated by anger, jealousy and revenge.

Women are killed by legally acquired, easily accessible rifles and shotguns. We register handguns. Is there an assumption that rifles and shotguns are less lethal? Registration will ensure gun owners are held accountable for their weapons. It will encourage safe storage and eliminate many impulsive domestic homicides. The three or four extra minutes it takes to unlock the gun and load it will determine life or death for women in many situations. We have seen from the experience of the anti-smoking and seat belt campaigns that education alone is not enough to ensure compliance. The police need to be able to enforce inspection of safe storage. Without mandatory registration, the police will not know who to inspect for compliance.

A registry would provide the police answering a domestic dispute with information on the presence, type and number of firearms in the home. This information would enable the police to remove a registered firearm from a volatile situation, likely preventing a future assault from escalating into a domestic homicide.

Our research shows women will return to an abusive partner 30 times before she leaves permanently. Each time she returns, she risks her death from a firearm, so it is important to have the gun removed as soon as possible. Firearms are not the only weapons used for killing a spouse, but they are the most lethal.

A registry could prevent abusive partners with a history of violence from obtaining firearms easily. This does not prevent someone from obtaining one illegally. However, it would deter some.

A registry will enable prohibition orders to be enforced. Over 13,000 orders are issued every year to individuals who pose a risk to public safety forbidding them from having firearms. Many of these prohibition orders are against men with a history of assaulting their wives or others. Front-line workers in our shelters tell us that women are often threatened with guns. The ability to issue and enforce prohibition orders contributes to the protection and safety of these women. Statistics on domestic homicides indicate that 50 per cent of the accused had a criminal record. These men should not have owned a gun. With registration, access to firearms could have been denied, or the weapons confiscated in these cases. Without accurate knowledge of where the firearms are, the police cannot enforce the prohibition orders.

[Translation]

Nous croyons que la sécurité des femmes est liée à l'enregistrement obligatoire de toutes les armes à feu. L'expérience des femmes face à la violence est différente de celle des hommes. Habituellement, les homicides familiaux ne sont pas prémédités. C'est un geste impulsif qui suit une attaque ou un sentiment de perte de contrôle, comme lorsqu'une femme menace de quitter le foyer. Souvent, l'homme veut simplement effrayer sa conjointe ou exprimer sa rage qui est habituellement animée par la colère, la jalousie et la vengeance.

Les femmes sont tuées au moyen de carabines et de fusils acquis légalement et facilement accessibles. Nous enregistrons les armes de poing. Voudrait-on prétendre que les carabines et les fusils sont moins dangereux? L'enregistrement rendra les propriétaires d'armes responsables. Il encouragera l'entreposage sécuritaire et préviendra beaucoup d'homicides familiaux impulsifs. Les trois ou quatre minutes supplémentaires qu'il faut prendre pour déverrouiller l'armoire où se trouve l'arme et pour la charger feront toute la différence pour les femmes, dans bien des cas. Nous avons pu constater, à l'occasion des campagnes contre la cigarette et en faveur du port de la ceinture de sécurité dans les automobiles, que l'éducation seule ne suffit pas. La police doit être capable de faire respecter les dispositions relatives à un entreposage sécuritaire. Sans l'enregistrement obligatoire, la police ne saura pas où aller vérifier si la loi est respectée.

Un registre permettrait à la police de savoir s'il y a des armes dans la maison lorsqu'elle est appelée à intervenir dans une querelle familiale. Cette information permettrait également à la police de retirer une arme à feu enregistrée en cas de situations conflictuelles, ce qui pourrait empêcher une prochaine agression de se terminer par un homicide familial.

Nos recherches montrent que les femmes retournent avec un partenaire agressif plus de 30 fois avant de le quitter définitivement. Chaque fois qu'elles retournent, elles mettent leur vie en danger; il importe donc que l'arme soit enlevée le plus tôt possible. Les armes à feu ne sont pas les seules armes utilisées pour tuer un conjoint, mais elles sont les plus meurtrières.

Un registre pourrait empêcher les partenaires agressifs ayant des antécédents de violence d'obtenir facilement une arme à feu. L'enregistrement n'empêcherait personne d'obtenir illégalement une arme, mais il en découragerait peut-être un certain nombre.

Un registre permettra aussi de faire respecter les ordonnances d'interdiction. Plus de 13 000 ordonnances d'interdiction de possession d'armes à feu sont émises chaque année à l'égard de personnes qui présentent un risque pour la sécurité publique. Bon nombre de ces ordonnances d'interdiction sont prononcées contre des hommes reconnus coupables d'avoir agressé leurs conjointes ou d'autres personnes. Ceux qui travaillent dans nos refuges nous disent que les femmes sont souvent menacées par des armes à feu. La possibilité d'émettre et de faire respecter des ordonnances d'interdiction contribue à la protection et à la sécurité des femmes. Les statistiques sur les homicides familiaux indiquent que 50 p. 100 des accusés possédaient un casier judiciaire. Ces hommes n'auraient pas dû avoir une arme en leur possession. Si le registre avait existé, peut-être leur aurait-on interdit l'accès à une arme à feu ou confisqué leur arme. Sans une connaissance exacte

[Text]

Registration will not eliminate violence, but reducing access to firearms by men who are violent may decrease the extent of the injury to the women and may prevent an assault from becoming a homicide.

The requirement for a gun owner to renew the certificate at a cost every five years will encourage many owners to re-evaluate the value of keeping guns that are not being used. It is estimated that over half the guns in Canadian households have not been used in the past year. Given the risk of misuse of firearms against women, we would support any measure, such as renewable certificates, that removes firearms from the community.

The screening required to obtain a firearms possession certificate should apply to all Canadian firearms owners. Statistics on domestic homicide indicate that half of the accused abused alcohol, a quarter were drug abusers and half were negotiating a separation agreement. The current FAC process examines these issues but has only applied to individuals acquiring firearms since January 1993.

In 70 per cent of the domestic homicides, there was third party knowledge of previous violent encounters. The police were aware of disputes in 23 per cent of the cases. Most often, however, it was family members, neighbours and friends who were aware of the violence. A call to a co-habiting spouse or neighbour may reveal information on any abuse in the home. Many of the examples above could be the basis for denying a certificate and available through community checks.

Situations change in a five year period. Someone allowed to possess a firearm five years ago may not be able to renew their certificate if, since that time, they have had an alcohol conviction or local police have answered domestic disputes at the home. With registration and renewable FPC's, there would be an opportunity upon renewal to issue a prohibition order and confiscate the gun.

Ms Gael MacLeod, Member, Board of Directors, Calgary YWCA: The mandatory minimum sentence of four years in prison for any of the 10 violent offenses is still an appropriate response. Fifty-one per cent of women are physically and sexually assaulted at some time in their life. Many of these assaults will be with a firearm. Women often fear reprisal if charges are laid. Many times firearms offenses are plea bargained away. These events discourage women from reporting violent incidents with firearms. Abusive men will be less likely to violate prohibition orders if they must serve a mandatory jail term for possessing a firearm illegally. Any measure that removes the presence of firearms in an abusive situation reduces the risk of domestic homicide.

[Traduction]

de l'endroit où se trouvent les armes, la police ne peut faire respecter les ordonnances d'interdiction.

L'enregistrement ne supprimera pas la violence, mais en réduisant l'accès des hommes violents aux armes à feu, on pourrait réduire la gravité des blessures faites aux femmes et empêcher qu'une agression devienne un homicide.

Le fait de demander aux propriétaires d'armes à feu de renouveler tous les cinq ans leur certificat moyennant des frais pourrait inciter bon nombre d'entre eux à remettre en question l'utilité de garder des armes qui ne sont pas utilisées. On estime que plus de la moitié des armes qui se trouvent dans les foyers canadiens n'ont pas été utilisées au cours de l'année écoulée. Vu le risque que les armes soient tournées contre les femmes, nous appuierions toute mesure, comme le certificat renouvelable, qui aurait pour effet de réduire le nombre d'armes dans la société.

L'examen minutieux auquel sont soumis ceux qui demandent une autorisation d'acquisition d'armes à feu devrait s'appliquer à tous les propriétaires canadiens d'armes à feu. Les statistiques sur les homicides au sein de la famille indiquent que la moitié des accusés faisaient abus d'alcool, le quart consommaient des drogues et la moitié étaient en instance de divorce. L'actuel processus d'obtention d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu tient compte de ces questions, mais il ne s'applique qu'aux personnes qui veulent acquérir une arme depuis janvier 1993.

Dans 70 p. 100 des cas d'homicides familiaux, une tierce personne était au courant des manifestations de violence. La police le savait dans 23 p. 100 des cas, mais le plus souvent ce sont des voisins, des amis ou un membre de la famille. En appelant le conjoint actuel ou un voisin, on pourrait obtenir des informations sur les manifestations de violence au foyer. Bon nombre des exemples qui précèdent pourraient justifier le refus d'un certificat, et il est possible d'obtenir ce type d'information dans le milieu.

La situation change en cinq ans. Quelqu'un autorisé à posséder une arme à feu il y a cinq ans peut ne pas pouvoir renouveler son certificat si, depuis ce temps, il a été condamné pour abus d'alcool, ou si la police a dû répondre à un appel de violence familiale chez lui. Avec l'enregistrement et les certificats renouvelables, on pourrait émettre une ordonnance d'interdiction et confisquer l'arme.

Mme Gael MacLeod, membre du conseil d'administration, YWCA de Calgary: La peine minimale et obligatoire de quatre ans d'emprisonnement pour chacune des dix infractions avec violence est toujours appropriée. Les femmes sont agressées physiquement et sexuellement au moins une fois dans leur vie dans une proportion de 51 p. 100. Bon nombre de ces agressions sont commises avec une arme à feu. Souvent, si aucune accusation n'est portée, c'est que les femmes craignent des représailles. Les infractions commises avec des armes à feu font souvent l'objet de marchandage, ce qui n'encourage pas les femmes à signaler des incidents violents au cours desquels des armes à feu ont été utilisées. Les hommes violents seront moins enclins à enfreindre une ordonnance d'interdiction s'ils sont menacés d'une peine d'emprisonnement obligatoire. Toute mesure qui empêche la

[Texte]

People will be less likely to violate licensing and registration requirements. We have already indicated the importance of registration on domestic homicide.

The prohibition of certain handguns and military assault weapons makes a positive statement against violence in our society. The YWCA supports the ban on any firearm that is not legitimately used in hunting or sport. A firearm that serves no purpose other than to kill people should not be tolerated in our society.

Women's experience with violence is different than men's. It is rooted in domestic dominance, aggressiveness and competitiveness. Violence against women is about power and control. It continues to happen and will continue until women achieve equality.

Boys are taught early to resolve conflict with violence. They are given toy guns to shoot each other. The heroes in movies, books and media are the ones who use the largest guns to shoot the most people. The perception is that guns are used to resolve conflict. There is a romantic attachment to guns that is behind the desire of many people to allow access to paramilitary and military assault weapons. Our society has become desensitized to violence. We therefore accept these guns. Measures to prohibit certain weapons will help change the values that precipitate a culture of violence.

Our brief has been limited to the area of domestic violence and homicide, and the link between guns and the number of women who are killed each year by their spouses.

However, we are also the mothers, sisters, grandmothers, wives, daughters and friends of the 1100 people who killed themselves and the 200 children who were accidentally shot with firearms last year. It is predominantly men who commit suicide with firearms. In almost half the domestic homicides, a suicide or attempted suicide followed the murder of a spouse. Research done by the YWCA, in cooperation with the Ontario Women's Directorate and Ministry of Community and Social Services, supports these results. In 1990 we did an analysis on "intimate femicide" between 1974 and 1990. The killing of 551 women by their partners resulted in the deaths of 767 people. Most of the additional victims were offenders who committed suicide, but 62 children were also killed.

You have heard testimony from experts in the public health and safety fields that supports the link between the availability and careless storage of firearms and suicides and accidental death. As women, this has an immeasurable economic, social, psychological and personal cost. We ask you to implement Bill C-68 to avoid many of these unnecessary deaths.

[Translation]

présence d'armes à feu dans une situation conflictuelle contribue à réduire les risques d'homicide familial.

Les gens seront moins portés à enfreindre les exigences relatives aux permis et à l'enregistrement. Nous avons déjà souligné l'importance de l'enregistrement relativement aux homicides au sein de la famille.

En interdisant certaines armes de point et fusils d'assaut de type militaire, on se prononce contre la violence dans notre société. Le YWCA est d'accord pour qu'on interdise toute arme à feu qui n'est pas légitimement utilisées pour la chasse ou le sport. Une arme à feu qui ne sert qu'à tuer des personnes ne devrait pas être tolérée dans notre société.

L'expérience des femmes est différente de celle des hommes en ce qui concerne la violence. Cette expérience en est une de domination, d'agressivité et de compétitivité. La violence contre les femmes s'exprime par le pouvoir et le contrôle. Elle se manifeste encore et continuera de se manifester jusqu'à ce que les femmes obtiennent l'égalité.

Les garçons apprennent jeunes à recourir à la violence pour résoudre des conflits. On leur donne des fusils jouets pour se tirer dessus. Au cinéma, dans les livres et dans les médias, les héros sont ceux qui utilisent les plus gros fusils pour tirer sur le plus de gens possible. On donne l'impression que les armes à feu servent à régler des conflits. Il y a un attachement romanesque aux armes à feu qui pousse beaucoup de gens à vouloir permettre l'accès aux armes paramilitaires et aux armes d'assaut de type militaire. Nous sommes devenus insensibles à la violence dans notre société et nous avons par conséquent accepté ces armes. Les dispositions qui interdisent certaines armes contribueront à changer les valeurs qui encouragent une culture de violence.

Notre mémoire se borne à traiter de la violence familiale et de l'homicide et du lien entre les armes à feu et le nombre de femmes qui sont tuées chaque année par leur conjoint.

Toutefois, nous sommes également mères, soeurs, grands-mères, épouses, filles et amies des 1 100 personnes qui se sont tuées et des 200 enfants qui ont été tués accidentellement l'an dernier. Ce sont surtout les hommes qui se suicident avec une arme à feu. Dans près de la moitié des homicides familiaux, un suicide ou une tentative de suicide suit le meurtre de la conjointe. Les recherches faites par le YWCA en collaboration avec la direction générale de la condition féminine de l'Ontario et le ministère des Services sociaux et communautaires confirment ces affirmations. En 1990, nous avons effectué une analyse des meurtres de femmes qui étaient des intimes de l'agresseur entre 1974 et 1990. Il y a eu 767 décès survenus à l'occasion des meurtres de 551 femmes par leur partenaire. La plupart des victimes additionnelles étaient les agresseurs qui se sont par la suite suicidés, mais 62 enfants ont également été tués.

Vous avez entendu les témoignages d'experts dans les domaines de la santé et de la sécurité publiques qui montrent l'existence d'un lien entre l'accès aux armes à feu et leur entreposage peu sécuritaire et les suicides et les morts accidentelles. Nous estimons, comme femmes, qu'il s'agit d'un coût économique, social, psychologique et personnel incommensurable. Nous vous

[Text]

The YWCA appreciates the opportunity to make this presentation to the committee on behalf of many women. As women we are generally unrepresented in Canada's political institutions, and public service laws and policies do not always reflect women's priorities and meet their concerns. As we noticed on the agenda, we were originally the YMCA. Gun control legislation has not been tough enough in the past. It is an example of legislation that has failed to meet the needs of women because of their lack of involvement in consultations.

Women, our member associations and other major women's groups have told us they support the measures to strengthen gun control. Polls done by Environics show that 90 per cent of Canadians support mandatory registration of firearms. Women showed even higher levels of support. Ninety-six per cent of Canadians supported increased penalties for the use of a firearm during the commission of a crime. An Angus Reid poll in September 1993 found similar results. Eighty-one per cent of men supported registration of all firearms. Women again showed higher levels at 92 per cent. Seventy-nine per cent of men supported a ban on military assault weapons. Women were higher at 87 per cent.

Women have consistently told you through their MP's, research polls and organizations that we want mandatory registration of firearms, a ban on military assault weapons and stiffer penalties for people who use firearms in the commission of a crime. Women represent 52 per cent of the population. We are not a special interest group.

We hope the committee will listen to the voices of women that support the implementation of Bill C-68.

Ms Sheryl Hoshizaki, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario: I am the President of the Federation of Women Teacher's Associations of Ontario, one of the five teaching organizations in Ontario. We represent 41,000 women who teach in the elementary public school system.

We are not experts on gun control legislation. I am here to lend a voice because as teachers and as women, we believe we have important things to say in support of gun control. We believe in this legislation because we are part of the community and we recognize we have a responsibility within the context of communities.

We are an organization that traditionally has cared, not only about public education, but the link of children's learning and the context in which they live. Our federation launched a major anti-violence campaign in the province several years ago. The purpose was to organize and work with communities for local

[Traduction]

demandons de mettre en oeuvre le projet de loi C-68 afin de prévenir bon nombre de ces décès inutiles.

Le YWCA est heureux d'avoir l'occasion de présenter son point de vue au comité au nom de beaucoup de femmes. Les femmes étant en général sous-représentées dans les institutions politiques et dans la fonction publique du Canada, les lois et les politiques ne reflètent pas toujours les priorités des femmes et ne répondent pas toujours à leurs préoccupations. Comme on l'a indiqué dans le programme, nous étions au départ du YMCA. Les lois sur le contrôle des armes à feu n'ont pas été assez sévères par le passé. Elles montrent que la législation n'a pas réussi à répondre aux besoins des femmes parce qu'on ne les a pas consultées.

Les femmes de nos associations membres et d'autres groupes féminins importants nous ont dit qu'elles appuient les mesures visant à renforcer le contrôle des armes à feu. Les sondages réalisés par Environics montrent que 90 p. 100 des Canadiens appuient l'enregistrement obligatoire des armes à feu. Les femmes appuient aussi cette mesure dans une proportion plus élevée. Quatre-vingt-seize pour cent des Canadiens sont en faveur de peines accrues s'il y a utilisation d'une arme à feu lors de la perpétration d'un crime. Le sondage Angus Reid de 1993 affichait des résultats semblables. Quatre-vingt-un pour cent des hommes appuyaient l'enregistrement de toutes les armes à feu. Encore une fois la proportion des femmes en faveur de cette mesure était plus élevée, soit 92 p. 100. Soixante-dix-neuf pour cent des hommes sont en faveur de l'interdiction des armes d'assaut de type militaire. Dans le cas des femmes, la proportion est de 87 p. 100.

Les femmes vous ont toujours dit par l'intermédiaire de leurs députés, des sondages et des organisations qu'elles désirent l'enregistrement obligatoire des armes à feu, la prohibition des armes d'assaut de type militaire et l'imposition de peines plus sévères pour ceux qui utilisent des armes à feu pour commettre un crime. Les femmes représentent 52 p. 100 de la population. Nous ne sommes pas un groupe de pression particulier.

Nous espérons que le comité écoutera les voix des femmes qui appuient la mise en oeuvre du projet de loi C-68.

Mme Sheryl Hoshizaki, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario: Je suis la présidente de la Federation of Women Teachers' Associations of Ontario, l'une des cinq organisations qui regroupe des enseignants en Ontario. Nous représentons 41 000 femmes qui enseignent dans les écoles publiques élémentaires.

Nous ne sommes pas des spécialistes des lois sur le contrôle des armes à feu. Je suis ici pour exprimer l'opinion d'enseignantes et de femmes qui croient avoir des choses importantes à dire à l'appui du contrôle des armes à feu. Nous croyons en ce projet de loi parce que, en tant que membres de la société, nous reconnaissons avoir une responsabilité à assumer dans notre milieu.

Nous représentons une organisation qui s'est occupée traditionnellement, non seulement d'enseignement public mais du lien entre l'apprentissage des enfants et le contexte dans lequel ils vivent. Il y a plusieurs années, notre fédération a lancé une importante campagne contre la violence dans la province. Nous

[Texte]

strategies to create more peaceful communities. We addressed areas such as violence in the media, family violence and certainly the impact of violent toys. These groups continue today. I visit many of the organizations. There are local associations throughout the province. The women teachers in these communities continue to contribute financially and personally to the crisis centres that exist within these communities.

I was a principal in Dryden, Ontario. During my tenure, I was approached by a boy who asked if I owned Hoshizaki house. I was a bit confused because I thought he was talking about my personal home, but in Dryden we have a crisis centre called Hoshizaki House, partly because my mother worked to establish it.

He said to me that he was in Hoshizaki house. He went on to tell a tale of how he had fled his father, who had a gun, during the night. He felt very free in being able to tell me this information because he linked my name to the home. I tell this story to illustrate the definite link between children's lives and what occurs in schools. That is why our organization has taken time today to come here.

Teachers in Ontario have a lot to take care of at this time in our own backyard. However, we believe that the backyard belongs to everyone. Teachers cannot isolate teacher issues and what happens in communities in the larger context of society.

Women teachers in Ontario really do care about children and families. Home has a tremendous impact in school and school has a tremendous impact in the home. Many teachers will tell parents when they come to visit, if you promise to believe half of what your child says happens in school, I will promise to believe half of what your child tells us happens in your home. That used to be a cute little story. Unfortunately now there is far more tragedy in it.

Last year I visited 40 teacher associations in the province. Over 90 per cent of them were involved financially or in volunteer work to eliminate family violence.

Our organization has an annual meeting. Usually 1,000 women attend these meetings. Over the last five years, there has been an evolution of their attitude and their connection to violence. It started out with a real concern about strategies for teachers to manage the aggressiveness in children's behaviour, and it evolved into, what can we do? How can we present this behaviour? Certainly in the last few years, it has been decided to discuss the bigger picture, the root of violence.

[Translation]

voulions aider les collectivités à s'organiser et travailler en collaboration avec elles à la mise sur pied de stratégies locales destinées à favoriser des collectivités plus sûres. Nous nous sommes intéressés entre autres à la violence dans les médias, à la violence familiale et évidemment à l'impact des jouets violents. Ces groupes sont toujours actifs. J' ai eu l'occasion d'en visiter un grand nombre. Il s'agit d'associations locales dispersées un peu partout dans la province. Les enseignantes dans ces collectivités continuent à contribuer financièrement et personnellement aux centres de détresse-secours qui y sont établis.

J'ai été directrice d'école à Dryden en Ontario. Lorsque j'exerçais ces fonctions, un garçon m'a demandé si la maison Hoshizaki m'appartenait. Sur le coup, je n'ai pas vraiment compris. Je pensais qu'il parlait de ma maison privée. Or, à Dryden, nous avons un centre de détresse-secours appelé la maison Hoshizaki en partie parce que ma mère a travaillé à sa mise sur pied.

Il m'a expliqué qu'il avait fait un séjour à la maison Hoshizaki. Il m'a raconté comment il avait dû s'enfuir de chez son père, qui possédait une arme à feu, pendant la nuit. Il m'a parlé très librement de son expérience parce qu'il liait mon nom à cette maison. Si je raconte cette histoire, c'est pour illustrer le lien réel qui existe entre la vie des enfants et ce qui se passe dans les écoles. C'est pourquoi notre organisation a pris le temps de venir ici aujourd'hui.

À l'heure actuelle, les enseignantes en Ontario ont fort à faire dans leur propre arrière-cour, si je puis dire. Nous estimons toutefois que cette arrière-cour appartient à tout le monde. Les enseignants ne peuvent isoler les questions qui les préoccupent et ce qui se passe dans la collectivité du contexte plus général de la société.

Les enseignantes en Ontario se soucient véritablement des enfants et de leur famille. Ce qui se passe à la maison a d'énormes conséquences à l'école et ce qui se passe à l'école a d'énormes conséquences à la maison. De nombreux enseignants expliquent aux parents qui viennent les voir: "Si vous me promettez de croire la moitié de ce que votre enfant vous raconte sur ce qui se passe à l'école, je vous promets de croire la moitié de ce que votre enfant nous raconte sur ce qui se passe chez vous." Autrefois, c'était de petites histoires bien mignonnes. Aujourd'hui, malheureusement, elles sont beaucoup plus tragiques.

L'année dernière, j'ai rendu visite à 40 associations d'enseignants dans la province. Plus de 90 p. 100 d'entre elles participaient financièrement ou à titre de bénévoles à des initiatives destinées à éliminer la violence familiale.

Notre organisation a une assemblée annuelle à laquelle assiste habituellement un millier de femmes. Au cours des cinq dernières années, on a constaté une évolution dans leur attitude et dans leur façon de percevoir la violence. Au début, ces associations s'interrogeaient sur les stratégies qui permettraient aux enseignants de contrôler le comportement agressif des enfants. Progressivement, elles ont été amenées à se demander ce qu'elles pouvaient faire et comment elles pourraient prévenir ce comportement. Il ne fait aucun doute qu'au cours des dernières années, on a

[Text]

In essence, they are all connected. We cannot deal with one without dealing with the other. Children growing up in a world of violence where power and control rules will learn that it is the way to solve problems. The power becomes a larger weapon as children grow.

Our organization has growing concerns. Our voices have been added to millions of Canadians in support of strong sanctions in the case of criminal misuse of firearms and a ban on most handguns, replica firearms and all assault weapons. We believe in strict enforcement and severe penalties in relation to the smuggling of firearms. We also support registration of all firearms, in spite of the hysteria and the exaggerated reaction against it.

As so many have said, people licence cars and drivers. Our free society has not crumbled as a result. Most Canadians support such legislation, including gun registration. We hope that you have the courage to move ahead with it. Courage is symbolic in these times.

When I was a principal, there were many rules in relation to the behaviour code. Parents, students and teachers would talk about deterrence and punishment. There was once discussion on the importance of establishing rules for children so they would not be able to bring to school toys that were considered weapons or facsimiles of weapons. There was a great debate on the right of children to choose their own toys. An elderly gentleman came forward and stated that sometimes rules that are symbolic must be established to send a clear message to everyone in the school and the community, that in the context in which we live, we believe in a safe and peaceful environment.

Senator Andreychuk: I do not think you will find many people who will disagree with controlling violence, the safe storage of firearms and many of the other aspects of Bill C-68. The question is how can registration be linked to the reduction of crime?

In the YWCA brief, you indicated that availability and careless storage of guns leads to violence. You also said registration will not eliminate violence, but will save lives. Could you explain what you mean by that?

Ms Essex: When we said it will not address the root causes of violence, we were referring to the fact that violence against women is rooted in power and control issues. It is a whole separate issue. Registration will help save lives for a number of reasons. The police will be able to enforce prohibition orders.

[Traduction]

décidé d'adopter une vue d'ensemble de la situation et de s'intéresser aux causes profondes de la violence.

Essentiellement, tous ces éléments sont liés et ne peuvent être examinés indépendamment les uns des autres. Les enfants qui grandissent dans un monde de violence où le pouvoir et le contrôle sont la règle apprendront que c'est la façon de régler les problèmes. Le pouvoir devient une arme de plus en plus importante au fur et à mesure que les enfants grandissent.

Notre organisation est de plus en plus inquiète. Nous avons ajouté notre voix à celles des millions de Canadiens qui appuient l'imposition de sanctions sévères en cas d'utilisation criminelle d'armes à feu et l'interdiction de la plupart des armes de poing, des répliques d'armes à feu et de toutes les armes d'assaut. Nous croyons que la loi doit être appliquée de façon rigoureuse et que des peines sévères doivent être imposées en ce qui concerne la contrebande d'armes à feu. Nous appuyons également l'enregistrement de toutes les armes à feu, malgré les réactions hystériques et exagérées que cette mesure a suscitées.

Comme tant de gens l'ont dit, on délivre des permis aux voitures et aux automobilistes. Notre société libre ne s'est pas effondrée pour autant. La plupart des Canadiens appuient ce projet de loi, y compris l'enregistrement des armes à feu. Nous espérons que vous aurez le courage de l'adopter. Le courage est symbolique de nos jours.

Lorsque j'étais directrice d'école, il existait de nombreuses règles de comportement. Les parents, les étudiants et les enseignants parlaient de dissuasion et de punition. Un jour, on a discuté de l'importance d'établir des règles interdisant aux enfants d'apporter à l'école des jouets considérés comme des armes ou des répliques d'armes. Cela a donné lieu à un débat très animé sur le droit de l'enfant de choisir ses propres jouets. Un monsieur âgé a alors déclaré qu'il faut parfois établir des règles symboliques qui transmettent un message clair autant dans les écoles que dans la collectivité, à savoir que dans le contexte dans lequel nous vivons, nous tenons à favoriser un environnement sûr et non violent.

Le sénateur Andreychuk: Je ne crois pas que vous trouviez bien des gens qui s'opposent au contrôle de la violence, à l'entreposage sécuritaire des armes à feu et à bien d'autres aspects du projet de loi C-68. La question que l'on doit se poser est comment l'enregistrement peut-il permettre de réduire le crime?

Dans le mémoire présenté par le YWCA, vous indiquez que l'accès aux armes à feu et leur entreposage négligent conduisent à la violence. Vous avez également déclaré que l'enregistrement n'éliminera pas la violence mais permettra de sauver des vies. Pouvez-vous expliquer ce que vous voulez dire par là?

Mme Essex: Lorsque nous avons dit qu'il ne permettra pas de s'attaquer aux causes profondes de la violence, c'est parce que la violence faite aux femmes est issue de questions de pouvoir et de contrôle. C'est une question complètement distincte. L'enregistrement permettra de sauver des vies pour un certain nombre de raisons. La police sera en mesure de mettre à exécution les ordonnances d'interdiction.

[Texte]

Fifty per cent of men who killed their spouses should not have owned guns. These men are not perceived as criminals in the community. It could be your next door neighbour. It is impossible to tell who is abusing their spouse simply by looking at them. It could be anyone. They are not perceived as criminals. They are not a bank robber. They are just the average person.

Violence is a progression. Usually the police have been called many times. Charges may not have been pressed, but there could be a record. Someone knows that police have answered a call. Registration enables the police to issue a prohibition order and then to pull that gun. Early intervention is extremely important. It is critical to domestic violence situations to get that gun out of the house as soon as possible. Women will return to a violent situation over 30 times. If the gun remains in the house, each time she returns, it increases the likelihood that it will be used to kill her. The police cannot intervene and remove the gun from the premises without registration.

In addition, when a police officer answers a domestic dispute call, it is important that they know how many and what types of guns are there. When an officer responds to a call, they assume there is a gun on the scene, and it is important to know what types of guns.

In addition, registration will encourage safe storage requirements. The current statute requires it but, because no description or name is attached to the guns, it does not happen. If the guns are safely locked up, a woman has a few extra minutes to get out of the house because he must retrieve the gun, load it and point it at her. Domestic homicide is not usually premeditated. He does not have the gun sitting there loaded waiting to shoot her. It is usually an impulsive act which follows a heated argument. If the gun were locked up, by the time he loaded it, she would have some time to get out of the house.

Ms MacLeod: Domestic violence is a complex issue. There is no easy answer to it. In Calgary there have been incidents over the summer with respect to restraining orders. That is one part of the puzzle, the ability to enforce a restraining order. This legislation is another piece of the puzzle that would assist police and assist the community efforts in resolving some of these issues.

The Bill C-17 requirements for safe storage are not being observed. Without registration, there is no incentive to observe safe storage requirements.

Among the general population — not the criminal element — legislative deterrents can be effective. Those are two components which will contribute to helping save women's lives through legislation specifically.

[Translation]

Cinquante pour cent des hommes qui tuent leurs conjointes n'auraient pas dû posséder d'armes à feu. Ces hommes ne sont pas perçus comme des criminels dans leur collectivité. Ce pourrait être votre voisin. Il est impossible de déterminer d'un simple coup d'oeil qui est un batteur de femme. Ce pourrait être n'importe qui. Ils ne sont pas perçus comme des criminels. Ce ne sont pas des voleurs de banque. C'est monsieur tout le monde.

La violence est une progression. Habituellement, la police a été appelée de nombreuses fois mais aucune accusation n'a été portée. Il peut toutefois exister un dossier. Quelqu'un sait que la police a répondu à un appel. L'enregistrement permet à la police d'émettre une ordonnance d'interdiction, puis de confisquer l'arme à feu. Une intervention précoce est extrêmement importante. Dans les situations de violence familiale, il est absolument primordial de retirer le plus tôt possible l'arme à feu de la maison. Les femmes retourneront auprès d'un conjoint violent plus de 30 fois. Si l'arme à feu se trouve toujours sur les lieux, chaque fois que la femme retourne auprès de son conjoint, le risque que cette arme soit utilisée pour la tuer augmente. Sans enregistrement, la police ne peut pas intervenir et confisquer l'arme à feu.

De plus, lorsqu'un policier est appelé à intervenir dans une querelle familiale, il est important qu'il sache le nombre et le type d'armes qui se trouvent sur les lieux. Lorsqu'un agent répond à un appel, il part du principe qu'il y a une arme à feu sur les lieux et il est important qu'il sache le type d'arme à feu dont il s'agit.

Par ailleurs, l'enregistrement encouragera l'adoption de dispositions concernant l'entreposage sécuritaire. La loi actuelle l'exige, mais comme aucune description, ni aucun nom ne se rattachent aux armes à feu, cela reste lettre morte. Si les armes sont mises sous clé en lieu sûr, une femme dispose de quelques minutes de plus pour sortir de la maison pendant que son conjoint récupère l'arme à feu, la charge et la braque sur elle. Habituellement, les homicides commis par des conjoints ne sont pas prémédités. Le conjoint n'attend pas le moment de tirer sur sa compagne, son arme chargée à portée de la main. Il s'agit habituellement d'un geste impulsif qui suit une querelle très vive. Si l'arme à feu était rangée sous clé, d'ici à ce que le conjoint l'ait chargée, la femme aurait eu assez de temps pour sortir de la maison.

Mme MacLeod: La violence familiale est une question complexe. Il n'existe pas de solution facile à ce problème. À Calgary, il y a eu certains incidents au cours de l'été concernant les ordonnances de ne pas faire. Ce projet de loi est une autre pièce du casse-tête qui aiderait la police et la collectivité à régler certains de ces problèmes.

Les dispositions du projet de loi C-17 relatives à l'entreposage sécuritaire ne sont pas respectées. Sans enregistrement, rien n'incite les propriétaires d'armes à feu à respecter les dispositions relatives à l'entreposage sécuritaire.

Parmi la population en général — et non l'élément criminel — des mesures législatives de dissuasion peuvent être efficaces. Ce sont deux aspects qui, par le biais d'une loi, contribueront à sauver la vie des femmes.

[Text]

Senator Andreychuk: You stated that legislation can be a deterrence. What statistical data do you have to support that statement? What legislation, once passed, has deterred violence?

Ms MacLeod: I am not sure I understand. Are you talking globally? Our main concern is domestic abuse specifically. Although it is required, there is no incentive to safely store the weapons. If there is an unregistered gun in your home, all of a sudden there is a criminal element to that fact. My husband has a gun that was handed down from the family farm. There is no ammunition in the house. Once this legislation is passed, all of a sudden he must make sure that gun is safely stored. If he does not and if he does not register it, he faces criminal charges. That is a whole different ball game than just sitting and having a gun in the house.

Senator Andreychuk: That is the conundrum I face, when a gun is improperly used. Certainly I agree with you on urban situations. The fact that it is a crime might be a deterrence to some who would otherwise act responsibly in a domestic situation.

What about the signal? Someone mentioned that there are people against this legislation and that there is a certain hysteria toward gun control. There are a lot of people coming to me saying that they use guns responsibly. The aboriginal community is stating: "While they are weapons to you and you glorify them in your cities by your Rambo-type heroes, in our culture the gun is a significant part of our lives. We teach children how to use them appropriately, and we need them for our existence."

We need the aboriginal support to make this legislation work. By stating that you will be criminalized if you don't do A, B or C, you are further driving away that part of the community.

I do not think the issue is registration. The issue is the type of registration, the modality, the application of this legislation and the way it will be implemented. We seem to be focusing on the wrong issues here. Have you given any consideration of what this legislation will do to otherwise responsible people, for example, the aboriginal community? They do not deserve to be told that their way of life is in the minority and we must deal with the urban problem.

How do we accomplish the end result? We want to stop or assist in stopping domestic violence without intruding on legitimate ways of life in our society? They may be the lifestyles of minorities, but, nonetheless, they are individuals, they are Canadian citizens and they are not hysterical.

Ms Essex: I must emphasize that this is not only an urban issue. In fact domestic violence and domestic homicide occurs more often in rural areas than it does in urban areas. Our brief

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Vous déclarez que la loi peut avoir un effet de dissuasion. Quelles sont les statistiques dont vous disposez qui appuient cette déclaration? Quelles lois, une fois adoptées, ont découragé la violence?

Mme MacLeod: Je ne suis pas sûre de bien comprendre. Est-ce que vous parlez de façon générale? Notre principale préoccupation est la violence familiale. Bien que l'entreposage sécuritaire des armes à feu soit exigée, il n'existe aucune mesure qui incite à respecter cette exigence. Si vous avez une arme à feu non enregistrée chez vous, tout d'un coup cette situation comporte un aspect criminel. Mon mari possède une arme à feu qui lui a été transmise par sa famille, une famille d'agriculteurs. Il n'y a aucune munition dans la maison. Une fois que ce projet de loi sera adopté, il devra tout d'un coup s'assurer que cette arme est entreposée en lieu sûr et est enregistrée, sans quoi il risque de faire l'objet d'accusations criminelles. Cela change complètement la situation pour ceux qui ont une arme à feu à la maison.

Le sénateur Andreychuk: C'est l'aspect sur lequel je m'interroge, la mauvaise utilisation d'une arme à feu. Je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne les situations en milieu urbain. Le fait que cela devienne un crime pourrait être une mesure de dissuasion pour certains qui autrement agiraient de façon responsable dans une situation familiale.

Et que dire du message qui est transmis? Quelqu'un a mentionné que ce projet de loi se heurte à une certaine opposition et que le contrôle des armes à feu suscite une réaction hystérique. Beaucoup de gens m'ont indiqué qu'ils utilisent leurs armes à feu de façon responsable. La collectivité autochtone déclare: «Chez vous, dans vos villes, vous glorifiez les armes avec vos héros à la Rambo; dans notre culture, l'arme à feu est un élément important de notre vie. Nous enseignons à nos enfants comment s'en servir correctement et nous en avons besoin pour notre existence.»

Nous avons besoin de l'appui des Autochtones si nous voulons que ce projet de loi soit efficace. S'il fait des gens des criminels parce qu'ils n'en respectent pas certains aspects, on ne fait qu'éloigner encore davantage cette partie de la collectivité.

Je ne crois pas qu'il s'agisse d'une question d'enregistrement mais plutôt du type d'enregistrement, des modalités à suivre, de l'application de ce projet de loi et de la façon dont il sera mis en oeuvre. Nous semblons nous concentrer sur les mauvaises questions. Avez-vous envisagé les conséquences de ce projet de loi sur des gens autrement responsables, par exemple, la collectivité autochtone? Elle ne mérite pas de se faire dire que son mode de vie est le mode de vie d'une minorité et que nous devons nous occuper du problème urbain.

Comment pouvons-nous obtenir les résultats voulus? Nous voulons mettre fin ou aider à mettre fin à la violence familiale sans nous ingérer dans les modes de vie légitimes de notre société. Il s'agit peut-être du mode de vie de minorités, mais il n'en reste pas moins que ce sont des individus, des citoyens canadiens et ils ne sont pas hystériques.

Mme Essex: Je tiens à souligner qu'il ne s'agit pas seulement d'un problème urbain. En fait, la violence familiale et les homicides au sein de la famille se produisent plus souvent en

[Texte]

focuses on domestic violence because that is where our expertise lies.

The aboriginal community is not immune to domestic violence, in fact it is higher. Our understanding is that this piece of legislation does not affect the hunting rights of aboriginal people.

Senator Andreychuk: If it did, would you change your opinion on this legislation?

Ms Essex: But it does not.

Senator Andreychuk: You have taken a legal position on that?

Ms Essex: Our understanding of this legislation is that there is a non-derogation clause that protects aboriginal hunting rights.

Senator Adams: What clause?

Ms Essex: I do not want to get off topic here. That is our understanding. The bill allows for flexibility in the implementation of the legislation. What is the problem? Domestic violence exists in the aboriginal community. This legislation is a compromise.

Senator Andreychuk: We agree to disagree. Domestic violence does exist in the rural and aboriginal communities. I was looking for some attention to the fact that to solve domestic violence in the aboriginal community, we need the aboriginal leaders and the aboriginal people to be comfortable with the legislation, to be part of the legislation and to be sure that the solutions are theirs, not ours.

Ms Essex: We have the support of aboriginal women in this position.

Senator Gigantès: They are the ones who get killed.

Senator DeWare: I was brought up in the community of Moncton, New Brunswick in a YMYW. In small communities YMYW's work very closely together. All my early life, that is the only place I had to go. My husband also went there. My children grew up in a leadership program, and that leadership program in the Y has put them in very good stead today. They all have taken up leadership roles in the community.

I became President of the YWCA in Moncton and my husband and I were on the board of directors of the YMCA. I understand where you are coming from. However, I still have a concern about this bill. Registration will not eliminate guns. What will eliminate loaded guns in our homes is education. That is where I put my emphasis.

I am not sure I agree with all of your statistics. Our statistics state that one twentieth of one per cent of all guns in this country are used for homicide, suicide, et cetera. That is only .05 per cent. This legislation will affect 99.9 per cent of gun owners.

[Translation]

milieu rural qu'en milieu urbain. Notre mémoire met l'accent sur la violence familiale parce que c'est une question que nous connaissons très bien.

La collectivité autochtone n'est pas à l'abri de la violence familiale; en fait, elle y est encore plus répandue. Nous croyons comprendre que ce texte de loi n'influe pas sur les droits de chasse des Autochtones.

Le sénateur Andreychuk: Si c'était le cas, changeriez-vous d'avis au sujet de ce projet de loi?

Mme Essex: Mais ce n'est pas le cas.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez adopté une position juridique à ce sujet?

Mme Essex: D'après ce que nous croyons comprendre de ce projet de loi, il renferme un article de non-dérogation qui protège les droits de chasse des Autochtones.

Le sénateur Adams: De quel article s'agit-il?

Mme Essex: Je ne voudrais pas m'écarter du sujet. C'est ce que nous croyons comprendre. Le projet de loi prévoit une certaine souplesse dans la mise en oeuvre de la loi. Où est le problème? La violence familiale existe dans la collectivité autochtone. Ce projet de loi est un compromis.

Le sénateur Andreychuk: Nous sommes d'accord tout en n'étant pas d'accord. La violence familiale existe effectivement dans les collectivités rurales et autochtones. Le point que je voulais faire ressortir, c'est que pour régler le problème de la violence familiale dans la collectivité autochtone, il faut que les chefs autochtones et les Autochtones soient à l'aise avec ce projet de loi, participent à son élaboration et soient convaincus que les solutions proposées sont les leurs, pas les nôtres.

Mme Essex: Nous avons l'appui des femmes autochtones à cet égard.

Le sénateur Gigantès: Ce sont elles qui se font tuer.

Le sénateur DeWare: J'ai été élevée à Moncton au Nouveau-Brunswick et j'ai passé beaucoup de temps dans un YMYW. Dans les petites collectivités, les YMYW travaillent en très étroite collaboration. Pendant ma jeunesse, c'est le seul endroit que je fréquentais. Mon mari aussi. Mes enfants ont suivi un programme de développement du leadership offert par le Y, qui les a très bien servis puisqu'aujourd'hui ils exercent tous des rôles de chef de file dans la collectivité.

Je suis devenue présidente du YWCA à Moncton et mon mari et moi-même avons fait partie de son conseil d'administration. Je comprends ce que vous voulez dire. J'ai toutefois encore une réserve à propos de ce projet de loi. L'enregistrement n'éliminera pas les armes à feu. Pour éliminer la présence d'armes à feu chargées dans nos maisons, il faut miser sur l'éducation. C'est à mon avis un aspect primordial.

Je ne suis pas sûre d'être d'accord avec tous vos chiffres. Nos chiffres indiquent qu'un vingtième d'un pour cent de toutes les armes à feu au pays sont utilisées dans des homicides, des suicides, etc. Cela ne représente que 0,05 p. 100. Ce projet de loi touchera 99,9 p. 100 des propriétaires d'armes à feu.

[Text]

If Canada is willing to spend a large sum of money to register guns in this country, would it not be better to put those funds towards educating the public? Education must begin with our young people. It was the same in the case of seat belts. Television in this country is our medium for educating our public, whether it is school children or whomever. If the children are taught how guns should be used or handled, how guns should be stored, then that spins off. I have got in a car many times with my grandchildren who have proceeded to tell me to fasten my seat belt. The same thing would occur with gun storage and gun control. Children would point out that your gun is not stored properly.

There is something else which must be done. We do not disagree with the facts that there must be a ban on military assault weapons, better control of firearms and more emphasis on penalties for crime. All that must be achieved along with the elimination of smuggling in this country. That is where some of these guns are coming from.

I am concerned with the people who feel they legitimately own and legitimately use guns. They are law-abiding citizens. Would the money be better spent elsewhere?

Ms Hoshizaki: I should like to respond to the first part, even though I am not part of the YWCA, and, unfortunately, I did not go through their leadership program, as you can tell. You refer to education in the context of seat belt legislation. I think that is a perfect example of a case where both law and education were needed, of the fact that some things are better done in concert. In schools we do this all the time. We try to work towards prevention, we try to get to the root cause of whatever is causing the problem, and it may be violence, it may be some other cause. We educate and conduct awareness programs. We also establish rules, so that children know the parameters and the context in which they exist. I suspect that that is the intent of this legislation, to see that rules are established so that people will know exactly the context in which we live. In concert we also establish education and awareness programs. We do this all the time in the smaller environment of the home and family and in schools.

Ms Essex: I would like to address a couple of points as well. You have talked about law-abiding, responsible citizens. Again, I remind you that we are focusing on domestic abuse, domestic homicide. It is law-abiding, responsible people who are turning the guns on their wives and who are abusing their wives. Do not misunderstand me; the people who are doing this are criminals, but they are not perceived as criminals. The man who abuses his wife is not usually perceived as part of the criminal element. They are criminals even though they are perceived as law-abiding, responsible people.

[Traduction]

Si le Canada est prêt à dépenser des sommes importantes pour enregistrer les armes à feu dans ce pays, ne serait-il pas préférable d'utiliser ces fonds pour éduquer le public en commençant par nos jeunes. La situation était la même pour le port des ceintures de sécurité. Dans notre pays, la télévision sert à éduquer et à sensibiliser le public, qu'il s'agisse d'écoliers ou qui que ce soit. Si l'on enseigne aux enfants comment les armes à feu doivent être utilisées ou manipulées, comment elles doivent être entreposées, cela a un effet d'entraînement. Je me suis souvent trouvée en voiture avec mes petits-enfants et tous m'ont dit d'attacher ma ceinture de sécurité. La même chose pourrait se produire avec l'entreposage et le contrôle des armes à feu. Les enfants vous signaleraient que votre arme à feu n'est pas entreposée correctement.

Il faut prendre d'autres mesures. Nous ne contestons pas la nécessité d'interdire les armes d'assaut militaires, de mieux contrôler les armes à feu et de prévoir des peines plus sévères en cas de crime. Toutes ces mesures doivent être prises de concert avec l'élimination de la contrebande au pays car certaines armes sont des armes de contrebande.

Je m'inquiète à propos des gens qui estiment posséder et utiliser de façon légitime leurs armes à feu. Ce sont des citoyens respectueux des lois. Ne serait-il pas préférable de consacrer cet argent à d'autres initiatives?

Mme Hoshizaki: J'aimerais répondre à la première partie de votre question même si je ne fais pas partie du YWCA et que malheureusement je n'ai pas suivi son programme de développement du leadership, comme vous pouvez le constater. Vous parlez de sensibilisation dans le contexte de la loi sur le port de la ceinture de sécurité. Je pense que c'est un exemple parfait d'un cas où il faut que la loi s'accompagne d'initiatives de sensibilisation, car dans certains cas il est préférable de conjuguer certaines initiatives. C'est ce que nous tâchons constamment de faire dans les écoles. Nous tâchons de favoriser la prévention, de déterminer la cause première d'un problème quel qu'il soit, qu'il s'agisse de violence ou d'autre chose. Nous éduquons et nous offrons des programmes de sensibilisation. Nous établissons également des règles afin que les enfants connaissent les paramètres et le contexte dans lequel ils évoluent. Je soupçonne que c'est l'objet de ce projet de loi, c'est-à-dire veiller à ce que des règles soient établies pour que les gens sachent exactement dans quel contexte nous vivons. Nous accompagnons également cette initiative de programmes d'éducation et de sensibilisation. C'est ce que nous faisons constamment dans l'environnement plus restreint du foyer, de la famille et de l'école.

Mme Essex: J'aimerais également faire quelques observations. Vous avez parlé de citoyens responsables, respectueux des lois. J'aimerais à nouveau vous rappeler que nous mettons l'accent sur la violence familiale, l'homicide au sein de la famille. Ce sont des personnes responsables et respectueuses des lois qui braquent leur arme sur leurs femmes et qui agressent leurs femmes. Comprenez-moi bien; les gens qui agissent ainsi sont des criminels mais ne sont pas perçus comme des criminels. L'homme qui agresse sa femme n'est pas habituellement perçu comme faisant partie de l'élément criminel. Or, ce sont des criminels même s'ils sont

[Texte]

The other thing that we do not know is how many women are being threatened with guns. As Ms Macleod mentioned, it is a progression. A woman just does not get abused once and then get shot. It usually happens over a series of incidents and a long period of time, and we believe we need registration to remove those guns as soon as possible. We do not have registration, and, therefore, we have no idea of how many guns are even out there. We do know that the potential exists for a lot more women to be abused and threatened by guns in their homes, because guns are so prevalent and abuse is so high. Every woman coming into our residences or our shelters has said that, if there was a gun in the home it automatically became part of the abuse. It is really important to get those guns out of the home as soon as possible and we can only do that with registration.

Senator Di Nino: Ms MacLeod, I think you said that, if this bill comes into force and registration becomes a fact of life, your husband will have to keep his gun safe. I would hope that he is following the statutes created by Bill C-17.

Ms MacLeod: The difference is that this legislation makes it criminal.

Senator Di Nino: In your presentation, you talk about gun control legislation not being tough enough in the past. You also say that 96 per cent of Canadians support stiffer penalties for the use of firearms during the commission of a crime. I would like your opinion as to whether C-68 addresses those issues. Are the penalties for possession of illegal weapons and the use of weapons in the commission of a crime tough enough under Bill C-68?

Ms MacLeod: I just want to make sure I understand the question. You are asking me if I think the penalties contained in Bill C-68 are sufficient?

Senator Di Nino: Bill C-68 is not just about registration. There are a lot of other things there.

Ms MacLeod: Yes.

Senator Di Nino: Has Bill C-68 addressed the concerns that you have expressed in your presentation with regard to stiffer penalties, tougher sentences and so forth?

Ms MacLeod: We had a similar question before the Justice Committee, and my answer, then and now, is that it is better than what we had. I know there are situations where you have to wonder whether it is sufficient, given what some of the perpetrators of domestic abuse are getting away with, but it does

[Translation]

perçus comme des personnes responsables et respectueuses des lois.

L'autre chose que nous ignorons, c'est le nombre de femmes qui sont menacées au moyen d'armes à feu. Comme Mme Macleod l'a mentionné, il s'agit d'une progression. Une femme n'est pas agressée qu'une seule fois, puis tuée par balles. Habituellement, cela se produit après toute une série d'incidents sur une longue période de temps. C'est pourquoi nous considérons que l'enregistrement est nécessaire pour que l'on retire le plus vite possible les armes à feu de ces foyers. Comme il n'y a pas d'enregistrement, nous n'avons pas la moindre idée du nombre d'armes à feu qui se trouvent dans les foyers. Comme la possession d'armes à feu est tellement répandue et la violence faite aux femmes est tellement fréquente, nous savons que beaucoup d'autres femmes risquent d'être menacées par des armes à feu dans leur propre maison. Chaque femme qui cherche asile dans nos résidences ou dans nos refuges a indiqué que lorsqu'il y avait une arme à feu à la maison, cette arme devenait systématiquement partie intégrante des actes de violence dont elle faisait l'objet. Il est extrêmement important de retirer ces armes à feu de la maison le plus tôt possible, et l'enregistrement constitue le seul moyen d'y parvenir.

Le sénateur Di Nino: Madame MacLeod, je crois vous avoir entendu dire que, si ce projet de loi est adopté et que l'enregistrement devient incontournable, votre mari devra garder son arme en lieu sûr. J'espère qu'il respecte les lois engendrées par le projet de loi C-17.

Mme MacLeod: La différence c'est que cette mesure législative le criminalise.

Le sénateur Di Nino: Dans votre exposé, vous dites que la législation sur le contrôle des armes à feu n'était pas assez mordante par le passé. Vous dites également que 96 p. 100 des Canadiens sont en faveur de peines plus sévères lorsque des armes à feu sont utilisées pour perpétrer un crime. J'aimerais que vous me disiez si le projet de loi C-68 règle ces problèmes. Est-ce que les peines prévues dans le projet de loi C-68 relativement à la possession d'armes illégales et à l'utilisation d'armes pour la perpétration d'un crime sont assez sévères?

Mme MacLeod: Je veux simplement être sûre que je comprends la question. Vous me demandez si je crois que les peines prévues dans le projet de loi C-68 sont suffisantes?

Le sénateur Di Nino: Le projet de loi C-68 ne porte pas seulement sur l'enregistrement. On y trouve beaucoup d'autres choses.

Mme MacLeod: Oui.

Le sénateur Di Nino: Le projet de loi C-68 apaise-t-il les inquiétudes que vous avez exprimées dans votre exposé en ce qui a trait à des pénalités plus importantes, des peines plus sévères, etc.?

Mme MacLeod: On nous a posé une question similaire au Comité de la justice et ma réponse, alors et encore maintenant, c'est que c'est mieux que ce que nous avions. Je sais qu'il y a des situations où nous devons nous demander si le projet de loi est suffisant, étant donné que certains auteurs de mauvais traitements

[Text]

provide another vehicle to the police for laying charges, so right now I would just say that it increases significantly the existing penalties. It may not be perfect but it is a good compromise.

Senator Di Nino: Then you are satisfied with the way those concerns that you have expressed in your presentation are addressed under Bill C-68?

Ms Essex: Yes.

Ms MacLeod: It is a good beginning. There were many compromises in getting the bill this far. It is not perfect in some ways but it is great the way it is. Let's go forward. If it needs to be strengthened then a new bill can come forward but this one needs to move.

Senator Di Nino: If you were given an opportunity to present an amendment, do you think you could improve this bill?

Ms Essex: We do not support any amendments to the bill. It is a good compromise as it is now, and we want it to proceed as soon as possible.

Senator Di Nino: Let me ask a similar question to Ms Hoshizaki. First of all, I gather that there are some problems with guns in schools in Ontario. Is that correct?

Ms Hoshizaki: I do not think it is unique to Ontario. There is an increased incidence of weapons in, for example, elementary schools. I do not want to speak of secondary schools because it is not the area with which we deal.

Senator Di Nino: Would these be guns as well as other types of weapons?

Ms Hoshizaki: Yes. I am not saying it is rampant, it is just that there has been an increased incidence.

Senator Di Nino: Would you agree that, as the kids say, "packing a piece" has become a status symbol in some schools in this country?

Ms Hoshizaki: No, I would not go as far as to say that, as I have no evidence to that effect. Children are influenced by peers for many different reasons, and they do all kinds of things under peer pressure. However, I am not too sure that our elementary schools in Ontario, for example, have reached the state where "packing a piece" is a status symbol. We are certainly not at that stage.

Senator Di Nino: Let me ask you a similar question. Do you think Bill C-68 addresses severely enough the issue of penalties for those who possess an illegal weapon?

Ms Hoshizaki: As my colleagues to the right said, it is a beginning, and we also would not support any amendments at this time.

[Traduction]

dans des cas de violence conjugale s'en tirent à bon compte, mais il fournit bel et bien aux forces policières un autre moyen de porter des accusations; je dirais donc pour l'instant que le projet de loi renforce sensiblement les pénalités existantes. Le projet de loi n'est peut-être pas parfait, mais constitue un bon compromis.

Le sénateur Di Nino: Alors vous êtes satisfaite de la façon dont le projet de loi C-68 tient compte des préoccupations que vous avez exprimées dans votre exposé.

Mme Essex: Oui.

Mme MacLeod: C'est un début prometteur. Il a fallu faire de nombreux compromis pour amener le projet de loi aussi loin. Il n'est pas parfait à certains égards, mais il est excellent tel qu'il est. Si on doit le renforcer, un nouveau projet de loi pourra peut-être être déposé, mais il faut adopter celui-ci.

Le sénateur Di Nino: Si l'on vous donnait l'occasion de proposer un amendement, croyez-vous que vous pourriez améliorer ce projet de loi?

Mme Essex: Nous nous opposons à ce que ce projet de loi soit amendé. Il constitue pour l'instant un bon compromis et nous voulons qu'il soit adopté le plus tôt possible.

Le sénateur Di Nino: Permettez-moi de poser une question similaire à Mme Hoshizaki. Premièrement, je crois comprendre que certains problèmes se posent avec les armes à feu dans les écoles en Ontario. Est-ce exact?

Mme Hoshizaki: Je ne crois pas que cette situation soit particulière à l'Ontario. On trouve de plus en plus d'armes, par exemple, dans les écoles élémentaires. Je ne veux pas parler des écoles secondaires vu que nous ne nous occupons pas de ce secteur.

Le sénateur Di Nino: S'agirait-il d'armes à feu et d'autres types d'armes?

Mme Hoshizaki: Oui. Je ne dis pas qu'il s'agit d'un fléau, c'est juste que l'on constate une augmentation à cet égard.

Le sénateur Di Nino: Seriez-vous d'accord pour dire que, comme le disent les enfants, «être armé» est devenu un symbole de prestige dans certaines écoles canadiennes?

Mme Hoshizaki: Non. Je n'irais pas jusqu'à dire cela vu que je n'ai aucune preuve à cet effet. Les enfants subissent l'influence des pairs pour de nombreuses raisons et font toutes sortes de choses sous la pression des camarades. Cependant, je ne suis pas trop certaine que nos écoles élémentaires en Ontario, par exemple, ont atteint le point où «être armé» constitue un symbole de prestige. Nous n'en sommes sûrement pas là.

Le sénateur Di Nino: Permettez-moi de vous poser une question similaire. Pensez-vous que le projet de loi C-68 prévoit des peines assez sévères en ce qui a trait à la possession illégale d'une arme?

Mme Hoshizaki: Comme l'ont dit mes collègues qui se trouvent à ma droite, c'est un début et nous nous opposons aussi pour l'instant à ce que le projet de loi soit amendé.

[Texte]

Senator St. Germain: Senator Andreychuk posed a question to Ms MacLeod asking for an example of legislative deterrence. We never did get an example of how legislative deterrence has factored into the reduction of violence against women.

Ms Essex: Maybe I could address the question with a bit of a personal example. I have four guns in my home. I am not opposed to guns. We lived on a farm once upon a time. I grew up in a rural area, and I have been around guns all my life. Nobody knows I have those guns. There is no registration. We now live in the centre of the city. Given this piece of legislation, we have decided that we do not need those guns any more. We put an ad in the newspaper back in June because we do not want to go through the registration, we do not need to go through it, we do not need the guns any more. I received 17 calls from people wanting to buy those guns. I am a law-abiding citizen. I was very tempted to sell these guns. I asked for an FAC. Eleven of the 17 callers laughed and said that is absurd. Some of them had the certificate and some of them did not. Eleven said, "We can get guns, it is not a problem, I do not need to show you my FAC, this is absurd", and they laughed at me for requesting it. It would have been easy for me to have sold those guns and taken the \$1500, which I could then put to better use. There is nothing there stopping me, other than a piece of legislation. There is no incentive. Nobody knows I have those guns, my name is not connected to anything. I can tell you that is going on a lot out there. They become illegal guns. I have no idea to whom I would have sold them.

Senator St. Germain: You do not think there will still be people that fail to register illegal guns after this legislation goes through?

Ms Essex: Yes, I do, but I am a law-abiding citizen and I think we can look to other examples, like the seat belt legislation, which came about because many said this it was a violation of their rights. Most people abide by that legislation now. Education is not enough. Sometimes we need legislative powers to force people to do certain things for their own safety. I can give you all kinds of examples, hazardous products, the list goes on. Sometimes we need the legislation. Registration is another example.

Senator St. Germain: We have had representations from native groups and this past year I travelled in the north. Their lives will be severely affected by this bill, and there is the criminalization element of this thing. There is a lot of them. Let me go through the stages: We took their land, we shot a lot of them, we put them on reserves, we put them in residential schools and then we developed DIAND and put them on social

[Translation]

Le sénateur St. Germain: Le sénateur Andreychuk a demandé à Mme MacLeod qu'elle lui donne un exemple de la capacité de dissuasion d'une mesure législative. Nous n'avons jamais obtenu d'exemple quant à la contribution la capacité de dissuasion d'une mesure législative à la diminution de la violence contre les femmes.

Mme Essex: Je pourrais peut-être répondre à la question en puisant un peu dans mon expérience personnelle. J'ai quatre armes à feu à la maison. Je ne suis pas contre les armes à feu. Nous avons déjà habité à la ferme. J'ai grandi dans une région rurale et les armes à feu ont toujours fait partie de mon quotidien. Personne ne sait que je possède ces armes. Il n'y a pas d'enregistrement. Nous vivons maintenant au centre-ville. Étant donné, cette mesure législative, nous avons décidé que nous n'avions plus besoin de ces armes. Nous avons passé une annonce dans le journal en juin parce que nous ne voulons pas les enregistrer, parce que nous ne sommes pas tenus de passer à travers tout le processus, parce que nous n'avons plus besoin de ces armes. J'ai reçu 17 appels de gens qui voulaient me les acheter. Je suis une citoyenne respectueuse des lois. J'ai été très tentée de vendre ces armes à feu. J'ai exigé de ces personnes une AAAF. Onze des 17 interlocuteurs ont ri et m'ont dit que c'était absurde. Certains d'entre eux détenaient le certificat d'autres non. Onze d'entre eux m'ont dit: «Je peux me procurer des armes, cela ne pose pas de problème, je n'ai pas besoin de vous montrer mon AAAF, c'est absurde» et ils se sont moqués de moi parce que je le leur demandais. Il aurait été facile pour moi de vendre ces armes et de prendre les 1 500 \$ que je pouvais alors utiliser à meilleur escient. Il n'y a rien pour m'arrêter si ce n'est une mesure législative. Il n'y a aucun incitatif. Personne ne sait que j'ai ces armes en ma possession, mon nom ne figure nulle part. Je puis vous dire que cela se passe sur une grande échelle. Mes armes deviennent illégales. Je n'ai pas la moindre idée des personnes à qui je les aurais vendues.

Le sénateur St. Germain: Vous ne croyez pas que des gens continueront à ne pas enregistrer les armes qu'ils possèdent illégalement après l'entrée en vigueur de cette mesure législative.

Mme Essex: Oui, mais je suis une citoyenne respectueuse des lois et je crois que nous pouvons considérer d'autres exemples, par exemple la mesure législative sur les ceintures de sécurité, qui a été mise de l'avant parce que quantité de gens disaient qu'il s'agissait d'une violation de leurs droits. La plupart des gens respectent cette loi maintenant. L'éducation ne suffit pas. Nous avons parfois besoin de mesures législatives pour obliger les gens à faire certaines choses pour leur propre sécurité. Je puis vous donner toutes sortes d'exemples, des produits dangereux, et cetera. Nous avons parfois besoin d'adopter une mesure législative. L'enregistrement en est un autre exemple.

Le sénateur St. Germain: Nous avons entendu des représentants de groupes autochtones et cette année je me suis rendu dans le Nord. Leur vie sera sérieusement bouleversée par cette mesure législative sans compter l'aspect de la criminalisation. Permettez-moi d'énumérer les diverses étapes: nous avons pris leurs terres, nous en avons tué un bon nombre, nous les avons installés dans des réserves, nous les avons placés dans des internats, nous avons

[Text]

welfare and thereby removed any dignity that they had. According to Senator Carstairs, the population of Stony Mountain Penitentiary is 55 per cent native and they comprise about five per cent of the population in the Province of Manitoba.

These are some of the issues that are of concern to us, because the natives are telling us that the only way that they can deal with their social problems in their areas is to get away from substance abuse and alcohol abuse and go back to the land. Going back to the land requires these tools. Because of the way the legislation has been developed — and I am sure the information you have received was given in good faith — virtually every native group that has come before us has stated that this legislation will have a tremendous negative impact on them in numerous ways and that it will inhibit them from going back to the land or living on the land, as they have traditionally using these particular tools.

Now, there is a saw-off or a balance here somewhere, but I can assure you that what I have said is not fabricated. I have witnessed it. I went and lived with them for a short time this summer to make certain that I knew what I was talking about.

Ms Essex: Did you talk to the women?

Senator St. Germain: Absolutely. The women told me that the removal of these tools from their native men would cause further problems in the community, because they are dependent on their men to seek out food. Their entire society is based on developing a suitable place to cohabit, a home of some kind, whether it is an igloo, a tent or whatever, and securing food. That is the whole cycle of their lives.

Ms Essex: This legislation does not prevent them from hunting. I do not understand what you are saying.

Senator St. Germain: It does not prevent them from hunting, but the fact is that if they live in their traditional way they will be in violation of this legislation at most times. That is what they are saying, not only me.

Ms Essex: That is, if they choose not to registrar their guns. Am I understanding this correctly?

Senator St. Germain: The problems come with utilization, registration, education, language barriers, storage and a litany of other things. There is a host of problems tied to this bill. If we want to deal with the violence in these communities — and I believe it was Senator Carstairs or Senator Bacon who cited that the violence is extreme — we have to give some consideration to these points. Do you not agree?

Ms Essex: I understand that consideration to that effect has been given, that implementation is very flexible. The legislation does not infringe on hunting rights.

Senator St. Germain: The natives are concerned. They say that whatever concessions they receive will be given through regulation, and they are very fearful of that process. The provisions that will really be detrimental to them are those related to criminalization. It will put more of them in the

[Traduction]

créé le MAIN et nous leur avons versé des prestations d'aide sociale les privant ainsi de toute la dignité qu'ils pouvaient avoir. Selon le sénateur Carstairs, la population du pénitencier de Stony Mountain est constituée de 55 p. 100 d'Autochtones et ceux-ci représentent environ 5 p. 100 de la population de la province du Manitoba.

Il s'agit là de certains des problèmes qui nous préoccupent vu que les Autochtones nous disent que pour régler les problèmes sociaux qui se posent dans leur région ils n'ont d'autre choix que d'échapper à l'abus des drogues et de l'alcool et à retourner vivre sur leurs terres. Pour ce faire, ils ont besoin de ces outils. Étant donné la façon dont la mesure législative a été élaborée — et je suis convaincu que l'information que vous avez eue vous a été donnée de bonne foi — pratiquement chaque groupe autochtone qui a comparu devant nous était d'avis que cette mesure législative aura un effet très néfaste à bien des égards et qu'elle les empêchera de retourner sur leur terre ou d'y vivre vu qu'il était de tradition qu'ils utilisent ces outils particuliers.

À présent, il y a un équilibre ici quelque part, mais je puis vous assurer que je n'ai rien inventé. J'en ai été témoin. Je me suis rendu chez-eux et j'ai vécu quelque temps avec eux cet été afin d'être certain que je ne parlais pas dans le vide.

Mme Essex: Avez-vous parlé aux femmes?

Le sénateur St. Germain: Bien sûr. Les femmes m'ont dit que si on enlevait ces outils à leurs maris cela ne ferait qu'empirer la situation parce qu'elles s'en remettaient à eux pour nourrir les leurs. Toute la société est fondée sur l'aménagement d'une place convenable pour cohabiter, un foyer, qu'il s'agisse d'un igloo, d'une tente, ou que sais-je encore de même que sur la recherche de nourriture. C'est le cycle complet de leurs vies.

Mme Essex: Cette mesure législative ne les empêche pas de chasser. Je ne comprends pas ce que vous dites.

Le sénateur St. Germain: Il ne les empêche pas de chasser mais le fait est que s'ils vivent selon leurs traditions ils contreviendront la plupart du temps à cette mesure législative. C'est ce qu'ils disent, je ne suis pas le seul à penser ainsi.

Mme Essex: C'est-à-dire, s'ils décident de ne pas enregistrer leurs armes. Est-ce que je vous comprends bien?

Le sénateur St. Germain: Les problèmes sont liés à l'utilisation, à l'enregistrement, à l'éducation, aux barrières linguistiques, à l'entreposage et que sais-je encore. Il y a une multitude de problèmes liés à ce projet de loi. Si nous voulons régler le problème de la violence dans ces collectivités — et je crois que c'est le sénateur Carstairs ou le sénateur Bacon qui ont parlé de violence extrême — nous devons tenir compte de ces points. N'êtes-vous pas d'accord?

Mme Essex: Je crois qu'on en a tenu compte, que la mise en oeuvre en est très souple. La mesure législative n'empiète pas sur les droits de chasser.

Le sénateur St. Germain: Les Autochtones sont inquiets. Ils disent que peu importe les concessions, elles leur seront accordées par voie de règlement, et ils craignent beaucoup ce processus. Les dispositions qui leur nuiront le plus sont celles qui se rapportent à la criminalisation. Un plus grand nombre d'entre eux deviendront

[Texte]

criminal category because of their inability to live within the guidelines. I am asking you this question because I am sure that you have a lot of native people who come to your particular facilities. I do not want to harp on just this one segment but it is an important segment of our society.

Ms MacLeod: I can respond a couple of ways. I believe you have heard from the Alberta Council of Women Shelters. Although I do not know the exact number, I do know that a significant number of the shelters that are members of that organization are in native communities, several of which are in very remote areas, and family violence, domestic abuse in those communities is a serious problem. This legislation will help with domestic abuse. I believe that every effort has been made to accommodate the native life styles and to accommodate their concerns. When we talk to the native women we find they support the legislation, and they are really being terrorized in remote areas.

Ms Essex: This balances the rights of men and women. I ask you, what about the rights of native women?

Senator St. Germain: So this is what the legislation is about; it is not about gun registration, it is about balancing the rights between men and women.

Ms Essex: No, this is a good compromise.

The Chairman: There are some limits. Obviously you do not agree with them and they do not agree with you, but we have to proceed.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, the National Crime Prevention Council, which is composed of 24 or 25 members set up by the government, has said in regard to the cost of registration that the system is costly and complicated, and that the proposal may have relatively limited impact on the prevention of criminal activity or victimization.

This organization made its representations last week, and, although they are in favour of the bill, they made that statement. In view of what Senator DeWare asked you, do you not think that the funding necessary to put the scheme in place and run it could be better used in law enforcement, providing more assistance in dealing with the root cause of violence, as opposed to the final act, and other items in this particular area of concern?

I was at the Twenty-fifth Assembly of the Dene Nation when a young chief rose and said, "Senator, I am 22 years old, and I have had to take over as chief of my tribe because of tremendous alcohol and substance abuse in my community. As chief, I have one request of you. I do not need gun control, I need alcohol control and substance abuse control, which leads to violence and the death of my people." He said, "Put the money to better use

[Translation]

des criminels étant donné leur incapacité de vivre en fonction d'une politique donnée. Je vous pose cette question parce que je suis convaincu que beaucoup d'Autochtones fréquentent vos installations. Je ne veux pas m'attacher seulement à cette composante mais il s'agit d'une composante importante de la société.

Mme MacLeod: Je peux vous répondre de deux ou trois façons. Je crois que vous avez entendu des représentants du Alberta Council of Women Shelters. Même si je n'en connais pas le nombre exact, je sais que quantité de maisons de refuge qui sont membres de cet organisme se trouvent dans des collectivités autochtones. Plusieurs d'entre elles sont situées dans des régions très éloignées où la violence conjugale constitue un grave problème. Cette mesure législative aidera à lutter contre la violence familiale. Je crois qu'aucun effort n'a été ménagé pour tenir compte des modes de vie des Autochtones et de leurs préoccupations. Lorsque nous parlons avec les femmes autochtones nous nous rendons compte qu'elles sont en faveur de la mesure législative et qu'elles sont vraiment terrorisées dans les régions éloignées.

Mme Essex: Ce projet de loi met en équilibre les droits des hommes et des femmes. Qu'en est-il des droits des femmes autochtones?

Le sénateur St. Germain: Il s'agit donc là de l'objet de la mesure législative; celle-ci ne porte pas sur l'enregistrement des armes à feu mais sur l'équilibre entre les droits des hommes et des femmes.

Mme Essex: Non, elle constitue un bon compromis.

Le président: Il y a certaines contraintes avec lesquelles vous n'êtes pas d'accord de toute évidence. Mais nous devons continuer.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, le Conseil national de la prévention du crime, qui se compose de 24 ou 25 membres et qui a été mis sur pied par le gouvernement, a déclaré en ce qui concerne le coût de l'enregistrement que le système est coûteux et compliqué et que la le projet de loi risque d'avoir très peu d'effet sur la prévention du crime ou sur la victimisation.

Des représentants de cet organisme ont comparu la semaine dernière et même s'ils sont en faveur du projet de loi, ils ont quand même tenu ces propos. Compte tenu de ce que vous a demandé le sénateur DeWare, ne pensez-vous pas que l'argent nécessaire pour mettre le système en place et en assurer le fonctionnement pourrait être utilisé à meilleur escient pour faire respecter la loi, pour aider à déraciner le mal, par opposition à l'adoption du projet de loi et d'autres éléments de ce problème particulier?

J'étais présent à la vingt-cinquième assemblée de la Nation dénée lorsqu'un jeune chef s'est levé pour dire: «Sénateur, j'ai 22 ans et j'ai dû assumer la charge de chef de ma tribu en raison des énormes problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie que connaît ma localité. En tant que chef, je ne vous demanderai qu'une seule chose. Le contrôle des armes à feu nous est absolument inutile; ce qu'il nous faut, c'est de pouvoir stopper

[Text]

and do something." He asked Bill Erasmus, the chief of the Dene Nation the same thing.

Do you not think that the funds could be better spent in other areas dealing with root causes, as opposed to dealing with the final stages of the problems?

Ms Hoshizaki: I would like to respond to it, certainly not because I am an expert in finances but because it is an area in education which we have had to address consistently over the last few years, and that is where is your best investment. You are talking about funds. We have always believed as an organization — and I am sure my colleagues believe it also — that any such investment must protect children, and in this case women and children. The best investment is, and I cannot reiterate it enough, the maintenance of prevention and education. If that means major investment of this country then we would support major investment. At this time if we are looking at funding and costing then we need this kind of registration right now. That is a good investment.

Ms Essex: I think it is important to say that all those things that you mentioned are absolutely critical and certainly in the area in which we work this is a piece of it. This legislation will not end violence against women. We need all of those other things. We could sit here and give you a list of things that we need to address violence. The registration process is based on cost recovery. What funds are you talking about? In addition, we believe that, perhaps, some of the savings that will accrue to health care as a result of this system could go into some of these other programs that we have talked about.

Senator Adams: In your brief you say that some 200,000 people have come into your shelters across Canada in the last year.

Ms Essex: Shelters and residences.

Senator Adams: How many of those are from a violent home? Do you have those statistics?

Ms Essex: No, I wish our statistics were a whole lot more detailed, but are you looking for specific statistics?

Senator Adams: We are talking about gun control. How many people who come to your shelters across Canada, from Halifax to Yellowknife, have run away from their husbands? How many of those 200,000 women have run away from home?

Ms Essex: I am sorry, I am not quite sure I understand what you are asking.

Senator Adams: I want to know what percentage of the 200,000 ran away because the husband had a loaded gun in the home.

[Traduction]

l'alcoolisme et la toxicomanie qui mènent à la violence et qui tuent mon peuple». Il a ensuite ajouté: «Utilisez les fonds à meilleur escient et faites quelque chose». Il a demandé la même chose à Bill Erasmus, chef de la Nation dénée.

Ne croyez-vous pas que les fonds seraient mieux utilisés s'ils servaient à attaquer les causes réelles des problèmes, plutôt que les problèmes à leur stade avancé?

Mme Hoshizaki: J'aimerais répondre, non pas parce que je suis une experte de la finance, mais parce qu'il s'agit d'une question d'éducation avec laquelle nous avons très souvent été aux prises au cours des dernières années. Elle représente vraiment le meilleur investissement. Vous parlez de fonds. En tant qu'organisme, nous avons toujours cru — et je suis sûre que mes collègues en sont aussi convaincues — que toute forme d'investissement du genre doit viser à protéger les enfants et, dans le cas à l'étude, les femmes et les enfants. Je ne puis le répéter assez: le meilleur investissement demeure les efforts de prévention et d'éducation. Si cela exige un effort d'investissement important au pays, alors nous l'appuierons. Si les facteurs déterminants sont actuellement le financement et les coûts, nous avons vraiment besoin de ce genre d'enregistrement dès maintenant. C'est un investissement valable.

Mme Essex: Il importe de préciser que toutes les choses que vous avez mentionnées sont absolument cruciales; certes, dans notre domaine de travail, elles sont autant d'éléments de solution. La loi à l'étude ne mettra pas fin à la violence faite aux femmes. Nous avons aussi besoin de toutes les autres mesures. Nous pourrions vous dresser une liste de tout ce dont nous avons besoin pour mettre fin à la violence. Le processus d'enregistrement repose sur le principe du recouvrement des coûts. De quels fonds parlez-vous? De plus, d'après nous, une partie des économies réalisées dans le domaine de la santé pourrait peut-être être investie dans d'autres programmes dont nous avons parlé.

Le sénateur Adams: Dans votre mémoire, vous dites que vos refuges ont accueilli quelque 200 000 personnes au Canada, l'an dernier.

Mme Essex: Nos refuges et nos résidences.

Le sénateur Adams: Combien de ces personnes viennent de foyers violents? Avez-vous ces données?

Mme Essex: Non, j'aimerais bien que nos données statistiques soient beaucoup plus détaillées. Recherchez-vous des données particulières?

Le sénateur Adams: Il est question de contrôle des armes à feu. Combien de personnes qui se présentent à vos refuges un peu partout au Canada, de Halifax à Yellowknife, sont des femmes qui ont fui leurs maris? Combien de ces 200 000 femmes ont quitté leur foyer?

Mme Essex: Je suis désolée, mais je ne suis pas très sûre de comprendre ce que vous me demandez.

Le sénateur Adams: J'aimerais savoir quel pourcentage des 200 000 personnes que vous abritez ont fui leur foyer parce que leur époux avait à la maison une arme à feu chargée.

[Texte]

Ms Essex: I can tell you that in the cases of those who come to us as a result of domestic violence with a gun, that gun has been used. I cannot tell you exactly, although the shelters may have that information. You are asking me how many of those women who come to our shelters and residences have had a gun pointed at them. I cannot answer your question, I do not have the specific statistics.

Senator Adams: Do you have the names of the native women you have worked with?

Ms MacLeod: The shelters?

Senator Adams: No, I mean the native women's organizations.

Ms Essex: I can tell you I talked to one native women's group. I cannot tell you the name unfortunately, because she said to me, "We support your position but we cannot come out publicly and say that because of our husbands." I find that very sad.

Senator Adams: That is why I ask the question. We have Martha Flaherty.

Senator St. Germain: She was here yesterday. She appeared before us and she spoke.

Ms Essex: No, I do not.

Senator Di Nino: Rosemarie Kuptana.

Senator Adams: Do you know Rosemarie Kuptana?

Ms Essex: I do not. People from my group may but I do not.

Senator Adams: That is why I want to know whether you have been talking to some of the leaders of the aboriginal people. Rosemarie Kuptana is the head of Inuit Tapirisat of Canada and Martha Flaherty is with the National Inuit Women's Association in Ottawa. She lives here. She came here yesterday and talked about the effect of the legislation on the homes and communities in the territories. That is why I want to know who you were talking to in the native community.

Ms MacLeod: I would like to make a comment. The native women that we have spoken to are women in our shelters. They are women who are running shelters on reserves. They may not be the leaders, like those who were speaking to you yesterday.

Senator Adams: You said that you had spoken to some of the leaders.

Ms Essex: No, I do not think I said that.

Senator Adams: Senator Carstairs knows. She has been up in the communities, and she knows what will happen to those people. Senator St. Germain, he been talking about the same thing. I am not saying that all the natives or native representatives oppose Bill C-68 and every one of those our witnesses opposes Bill C-68, that type of comment, but it will have an effect on the lives of many native people. These people use guns

[Translation]

Mme Essex: Je puis vous dire que cette arme a servi chaque fois que nous accueillons des femmes victimes d'actes de violence familiale commis avec une arme à feu. J'aurais aimé pouvoir vous donner une réponse exacte. Cependant, les refuges possèdent peut-être cette information. Vous me demandez combien de femmes qui se sont présentées à nos refuges et résidences ont eu une arme pointée sur elles. Je ne puis répondre à cela, car je n'ai pas les données précises à ce sujet.

Le sénateur Adams: Connaissez-vous les noms des femmes autochtones avec lesquelles vous avez travaillé?

Mme MacLeod: Dans les refuges?

Le sénateur Adams: Non, je parle des organismes représentant les femmes autochtones.

Mme Essex: Je me suis entretenue avec la représentante d'un groupe de femmes autochtones. Je ne puis vous donner son nom, malheureusement, parce qu'elle m'a dit: «Nous vous appuyons, mais nous ne pouvons le dire publiquement en raison de nos maris». Je trouve cela très triste.

Le sénateur Adams: C'est pourquoi je vous pose la question. Nous avons eu comme témoin Martha Flaherty.

Le sénateur St. Germain: Elle était ici hier. Elle est venue témoigner.

Mme Essex: Non, je ne la connais pas.

Le sénateur Di Nino: Rosemarie Kuptana?

Le sénateur Adams: Connaissez-vous Rosemarie Kuptana?

Mme Essex: Non, je ne la connais pas. D'autres personnes de mon groupe la connaissent peut-être, mais je n'ai pas ce plaisir.

Le sénateur Adams: C'est pourquoi je veux savoir si vous avez rencontré des dirigeantes des peuples autochtones. Rosemarie Kuptana est chef de l'Inuit Tapirisat du Canada et Martha Flaherty représente l'Association nationale des femmes inuit, à Ottawa. Elle vit ici. Elle est venue hier et nous a parlé des effets qu'aurait la loi sur les ménages et les localités des territoires. C'est pourquoi je voulais savoir quelles représentantes des Autochtones vous connaissiez.

Mme MacLeod: J'aimerais faire un commentaire. Les femmes autochtones avec lesquelles nous avons parlé sont des femmes de nos refuges, des femmes qui dirigent les refuges situés dans les réserves. Elles ne sont peut-être pas des dirigeantes, comme celles qui ont témoigné devant vous hier.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que vous aviez parlé avec certaines dirigeantes.

Mme Essex: Non, je ne crois pas avoir dit cela.

Le sénateur Adams: Le sénateur Carstairs connaît la situation. Elle est allée dans les localités du Nord et elle sait ce qui arrivera à ces gens. Le sénateur St. Germain parle de la même chose. Je ne dis pas que tous les Autochtones ou tous les représentants des Autochtones sont opposés au projet de loi C-68 et que tous les témoins autochtones que nous avons entendus sont contre, ce n'est pas ce que je dis, mais le projet de loi changera la vie de

[Text]

and go out on the land every day. They are not like your husband, who hunts when the season opens.

Ms Essex: This bill will not prevent them from going out and hunting every day.

Senator Adams: They are still affected by it.

Ms Essex: We are not saying that there will not be an impact. We are saying that this is a good balance. It balances the rights of people who want and need to own guns with those who want a safe community.

Senator Adams: Yes, but 67 per cent of the natives own a gun.

The Chairman: I wish to thank all of you. It has been an interesting hearing, not an easy one, but I think that you have stated your case to the best of your knowledge and ability and I wish to thank you for your brief, your presentation and your attitude.

I wish to note the presence at the table of a new senator, Senator Milne of Toronto.

We now have with us the Attorney General of the Government of P.E.I., the Honourable Alan Buchanan, MLA, also Minister of Provincial Affairs, and Mr. Eric Goodwin, Chief Provincial Firearms Officer.

Mr. Minister, I wish to apologize because you have been a model of patience if I may say so, but now we are here to hear you.

Mr. Alan Buchanan, MLA, Minister of Provincial Affairs and Attorney General, Prince Edward Island: Mr. Chairman, honourable senators, good afternoon.

As the Attorney General for Prince Edward Island, I am both pleased and honoured to have this opportunity to present to this committee my province's position on Bill C-68. I am here today to speak in support of this important piece of legislation.

I speak in support of the bill for two reasons. The first is a very practical reason. Simply put, I believe, and the people of Prince Edward Island believe that this bill makes sense. It makes sense to increase the penalties to deal with the criminal use of firearms. It makes sense to increase public education and awareness about the safe use, storage and transportation of firearms, and it makes sense to have in place a reasonable regulatory system to control access to firearms. I support the bill for these very practical reasons. With your indulgence, I will return to these points later in my remarks.

Secondly, and from my perspective more importantly, I support the bill for very personal, perhaps even philosophical reasons. Again, simply put, I am a Canadian and I believe that this bill is an important legislative expression of what it means to be a

[Traduction]

nombreux Autochtones. Ces gens se servent d'armes à feu et parcourent le territoire tous les jours. Ce n'est pas comme votre époux qui attend l'ouverture de la saison pour chasser.

Mme Essex: Le projet de loi à l'étude ne les empêchera pas d'aller chasser tous les jours.

Le sénateur Adams: Ils seront tout de même touchés.

Mme Essex: Nous ne disons pas qu'il n'y aura pas de répercussions. Nous disons que le projet de loi représente un bon équilibre entre les avantages et les inconvénients. Il met en équilibre les droits de ceux qui veulent être propriétaires d'armes à feu et qui en ont besoin et de ceux qui veulent vivre en sécurité.

Le sénateur Adams: Oui, mais 67 p. 100 des Autochtones sont propriétaires d'une arme à feu.

Le président: Je tiens à vous remercier tous. Ces audiences ont été intéressantes, à défaut d'être faciles. Cependant, vous avez défendu votre cause du mieux que vous le pouviez et je tiens à vous remercier de votre mémoire, de votre exposé et de votre attitude.

Je tiens à souligner la présence à la table d'un nouveau sénateur, Mme Milne, de Toronto.

Nous accueillons maintenant le procureur général du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, soit l'honorable Alan Buchanan, député provincial et ministre des Affaires provinciales, et M. Eric Goodwin, responsable provincial de la réglementation des armes à feu.

Monsieur le ministre, je tiens à m'excuser du retard. Vous avez vraiment été d'une patience exemplaire, si vous me permettez de le dire. Nous sommes maintenant prêts à vous entendre.

M. Alan Buchanan, député, ministre des Affaires provinciales et procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard: Monsieur le président, honorables sénateurs, bon après-midi.

En tant que procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard, je suis à la fois heureux et honoré de l'occasion qui m'est donnée de présenter au comité la position de ma province au sujet du projet de loi C-68. Je viens aujourd'hui vous exprimer notre appui à cet important projet de loi.

Cet appui s'explique de deux façons: la première raison est d'ordre très pratique. Comme les gens de l'Île-du-Prince-Édouard, je crois tout simplement que ce projet de loi est sensé. Il est sensé de rendre plus sévères les peines imposées pour l'utilisation d'armes à feu à des fins criminelles. Il est sensé de mieux informer et sensibiliser le public quant aux mesures de prudence à prendre pour l'utilisation, l'entreposage et le transport d'armes à feu. Il est sensé d'avoir en place un système de réglementation approprié qui assure le contrôle de l'accès aux armes à feu. Par conséquent, je donne mon appui à ce projet de loi pour ces raisons très pratiques. Je compte sur votre indulgence et reviendrai à ces remarques un peu plus tard.

En deuxième lieu, et plus important encore, j'ai des raisons très personnelles (voire philosophiques) d'appuyer ce projet de loi. Pour m'exprimer ici encore simplement, je suis Canadien et je crois que ce projet de loi exprime haut et fort, dans un contexte

[Texte]

Canadian. I believe this bill to be a timely reaffirmation of the essential beliefs and values that set us apart as a civilized nation.

It is on this second reason that I would like to focus much of my presentation today. I know that there are others who will be coming before you, including representatives of our chiefs of police, representatives of our Canadian Police Association, representatives of our doctors and nurses who work in emergency rooms across the country, and representatives of the victims of violence, all of whom will argue the practical merits of this bill with far greater personal knowledge, far greater conviction and far greater eloquence than I can. Having said that, allow me to comment briefly on that aspect of Bill C-68 which seems to have invited the most controversy, and I note from the witnesses the most questions, and that is the registration of all firearms and the cost of that registration system.

First let me address the cost of Bill C-68. I will admit that very early in the discussion on this legislation, our province, like other provinces, raised questions about the cost of a universal registration system, both to the taxpayers of Canada and the individuals who own or use firearms. As you well know, the provinces will be administering and enforcing the law, but the Honourable Mr. Rock has satisfied me that the program will be cost neutral. It is not free but cost neutral. The public will bear some cost, as they do with any program, and naturally firearm owners and users will contribute to the cost through the payment of fees, fees that I am assured will be both reasonable and affordable.

I am fully aware that a number of permits and certificates that are presently issued at no cost to the firearms owner will eventually be subject to a fee. Surely this is a fiscal reality that all governments have had to face in recent years. I accept the premise that because the public benefits from enhanced firearm safety it should, therefore, pay some of the cost. However, it should not have to underwrite entirely the cost of administration of a program regulating the use of firearms by individuals and businesses.

Mr. Chairman and members of the committee, as I have already indicated, others will tell you with far greater authority than I that we have a problem in Canada with smuggling and illegal trafficking of firearms. We have a problem with firearms being used in domestic violence against the spouse, and against the police who attempt to intervene on our behalf. We have a problem in tracing firearms used in crime. We have a problem in returning recovered stolen firearms to the owners. We have a problem with firearms being in the hands of those who should never have them. We have a problem with people being injured because firearms are not properly stored, are too easily accessible at times when emotions run high or run low. I know that the universal registration of firearms is not the magic solution to all of these

[Translation]

législatif, ce que c'est que d'être Canadien. Je crois que le projet de loi est une confirmation opportune des croyances et des valeurs essentielles qui font de nous une nation civilisée exceptionnelle.

C'est donc sur ces dernières considérations que je compte axer l'essentiel de ma présentation. D'autres personnes viendront sans aucun doute vous présenter leurs arguments, y compris des représentants de nos chefs de police, de l'Association canadienne des policiers, de nos personnels médicaux et infirmiers qui travaillent dans les salles d'urgence partout au pays et de victimes de violence. Tous défendront les mérites de ce projet de loi en s'appuyant sur des connaissances personnelles qui dépassent les miennes et avec beaucoup plus de conviction et d'éloquence que moi. Quoi qu'il en soit, permettez-moi de faire de brefs commentaires sur l'aspect du projet de loi C-68 qui a suscité le plus de controverse et, d'après mes observations, le plus de questions des témoins, c'est-à-dire l'enregistrement de toutes les armes à feu et le coût de ce système d'enregistrement.

Permettez-moi d'abord de parler des coûts du projet de loi C-68. Au tout début des discussions sur ce texte de loi, notre province tout comme d'autres a soulevé des questions au sujet des coûts d'un système d'enregistrement universel tant pour les contribuables canadiens que pour les particuliers qui possèdent ou qui utilisent des armes à feu. Comme vous le savez, ce sont les provinces qui se chargeront d'administrer et d'appliquer la loi. L'honorable Allan Rock m'a convaincu que le programme n'entraînerait pas de coûts supplémentaires. Il ne sera pas gratuit, mais il n'engagera pas de coûts. Comme c'est le cas pour tout programme gouvernemental, le public assumera une certaine part des coûts. Naturellement, les propriétaires et les utilisateurs d'armes à feu feront leur contribution en acquittant des droits qui, j'en suis convaincu, seront à la fois raisonnables et abordables.

Je sais très bien qu'un certain nombre des permis et des certificats qui sont à l'heure actuelle délivrés gratuitement aux propriétaires d'armes à feu seront éventuellement soumis à des droits. Il s'agit toutefois d'une réalité d'ordre financier à laquelle tous les gouvernements ont été confrontés au cours des dernières années. J'accepte le principe selon lequel le public, bénéficiant d'une sécurité accrue en matière d'armes à feu, devrait assumer une partie des coûts. Cependant, le public ne devrait pas avoir à assumer la totalité du coût d'administration d'un programme dont l'objet est de réglementer l'utilisation d'armes à feu faite par des particuliers et des commerçants.

Monsieur le président, membres du comité, comme je l'ai déjà mentionné, d'autres personnes seront encore plus en mesure que moi de vous dire que nous avons au Canada un problème de contrebande et de trafic illégal d'armes à feu. Nous sommes aux prises avec des problèmes lorsque, dans les cas de violence conjugale, on pointe une arme à feu en direction de son conjoint ou des policiers qui tentent d'intervenir, lorsqu'il faut retracer les armes à feu utilisées pour commettre des crimes ou encore lorsqu'il s'agit de rendre les armes à feu volées à leurs propriétaires. Nous sommes aux prises avec des problèmes lorsque les armes à feu sont entre les mains de personnes qui ne devraient jamais en avoir et lorsque des personnes subissent des blessures parce que les armes à feu ne sont pas convenablement

[Text]

problems, but it will go a long way to reducing the incidence of these problems and in making this country a safer place to live.

Let me return now to what I consider a far more compelling reason for supporting this legislation. I suggested earlier that Bill C-68 is an important expression of Canadian nationhood. It represents a statement about who we are as a people, what we believe in, what values we share as a community. I am convinced that every nation has a distinctive personality, just as every individual has a distinctive personality, and that national character, if you will, is shaped and moulded in much the same way that individual character is shaped and moulded — certainly by our heritage and our history, by our shared experience and by our environment. Just as with individual character, our national character finds expression in the things we do, the way in which we approach issues and concerns and the way in which we deal with people. In a democratic sense, we express our collective personality or our national character in the kind of laws, policies, institutions and programs that we adopt to govern us and to guide our actions. In this context then our system of transfer payments, and our programs designed to alleviate regional economic disparity in Canada, are more than mere economic tools designed to redistribute wealth. They become important statements about the caring, sharing and communitarian spirit of Canadian nationalism, and, in the same way, national health and social programs like Medicare are far more than a simple assurance of national standards. They become true expressions of what we believe in as a people, a statement of values that pronounces for everyone, no matter where you live in Canada, whether you are rich or poor, that you deserve to be cared for in your time of need.

In order to be properly understood, Bill C-68, like those legislative initiatives that I have just talked about, must be viewed in a much broader, historical and cultural context. It needs to be examined not so much as a remedy for criminal behaviour, though that is certainly important, but as a reasonable public policy measure in keeping with our deeper social and cultural traditions.

The more compelling argument in support of the minister's gun control legislation, I would argue, is not one of statistics, or even the horrific face of crime, but the very evolution of Canada itself as a peaceful and law-abiding nation. When the British North America Act was drafted in 1867 the phrase "peace, order and good government" was not thrown in as a clever rhetorical device. It was a clear statement of the basic values to be manifested by the new federation and its people, a national credo, a definition of our national personality, if you like.

[Traduction]

entreposées ou qu'elles sont trop facilement accessibles à des moments où les émotions sont à fleur de peau. Je sais que l'enregistrement universel des armes à feu ne résoudra pas tous les problèmes comme par magie, mais cela contribuera certainement dans une large mesure à réduire le nombre de cas problématiques du genre et à faire de ce pays un endroit plus sûr.

Permettez-moi maintenant de revenir à ce que je considère comme une raison encore plus impérieuse d'appuyer le texte de loi à l'étude. J'ai laissé entendre un peu plus tôt que le projet de loi C-68 représentait une expression importante de l'identité canadienne. Il s'agit d'un énoncé de ce que nous sommes en tant que peuple, de ce que sont nos convictions, des valeurs que nous partageons en tant que collectivité. Voyez-vous, je suis convaincu que chaque nation, tout comme l'individu, possède une personnalité qui lui est propre. Ce caractère national, si vous voulez, à l'instar du caractère individuel, est le produit du patrimoine et de l'histoire, de l'expérience partagée et de l'environnement. Tout comme dans le cas de caractères individuels, notre caractère national trouve son expression dans les choses que nous faisons, dans la façon dont nous abordons les situations et exprimons nos préoccupations et dans la façon dont nous traitons avec les gens. D'un point de vue démocratique, nous exprimons notre personnalité collective, notre caractère national, par le genre de lois, de politiques et de programmes que nous adoptons pour nous gouverner et pour guider nos actes. Dans ce contexte, notre système de paiements de transfert et nos programmes conçus pour atténuer les disparités économiques régionales sont plus que de simples efforts visant à répartir les richesses. Ils deviennent aussi des expressions importantes de l'esprit humanitaire du nationalisme canadien, axé sur le partage et la solidarité. Toujours dans le même contexte, les programmes nationaux visant la santé et la sécurité sociale tels que l'assurance-maladie sont bien plus qu'une assurance correspondant à des normes nationales. Ils sont l'expression réelle de nos convictions en tant que peuple. Ils constituent un énoncé de valeurs qui signifie que chacun d'entre nous au Canada, sans égard à son lieu de résidence ou à sa situation économique, a droit à un soutien en période de besoin.

Pour bien me faire comprendre, je dirais que cette initiative législative, tout comme les autres que je viens de mentionner, doit être envisagée dans une perspective historique et culturelle globale. Il faut l'examiner, non pas autant comme un remède au comportement criminel, mais plutôt comme une mesure raisonnable de politique publique correspondant à nos traditions sociales et culturelles plus profondes.

L'argument le plus impérieux en faveur du texte de loi du ministre visant le contrôle des armes à feu ne s'appuie pas, à mon avis, sur des statistiques ni même sur le visage horrible du crime violent, mais sur l'évolution même du Canada comme pays pacifique et respectueux des lois. Lorsque l'on a rédigé l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en 1867, l'expression «paix, ordre et bon gouvernement» n'a pas été incluse pour faire de la rhétorique insignifiante, mais pour énoncer clairement les valeurs fondamentales que devaient manifester la nouvelle fédération et sa population. C'était, si vous le voulez, une définition de la personnalité nationale.

[Texte]

Indeed, Canada was created in a very civilized cauldron of political consensus, not from dissension, not from strife and not from revolution. Of course, we all know that our American neighbours had taken a profoundly different road to nationhood and, not surprisingly perhaps, the result was a constitution which enshrined the unassailable right of every citizen to bear arms. This right to bear arms has become a central part of the American psyche and the American way of life.

There is perhaps no stronger image of American culture than that of the western gunslinger, defending his property and advancing his own goals and ideals with the barrel of a gun. Canada had its own western frontier of course but, with very few exceptions, settlement of the Canadian northwest took place in a relatively peaceful and gradual fashion. Much of the credit for that must go to our unique and highly regarded federal police force.

The North-West Mounted Police, created by the Dominion Government in 1873, was intended specifically for service in the Northwest Territories, but the jurisdiction of the mounted police inevitably grew larger as settlers moved into southern Alberta and Saskatchewan. Oh yes, the Americans taught the Canadians the business of ranching, saddles, horses, and even techniques. They all came from below the border, but thankfully the law of the gun did not.

Historically we Canadians have exhibited an enduring respect for the laws of the land and a remarkable willingness to solve our difficulties through rational discussion and non-violent means. It is not by accident that Canada throughout its history has been a refuge from turmoil and strife, a safe haven for millions of immigrants from around the world. Beginning with the United Empire Loyalists who fled northward in the 1780s following the American Revolution, Canada has been a first destination for people in search of peace and stability. My own ancestors, the highland Scots, were driven from their ancestral homes by callous and avaricious landlords, the Irish by famine and later the Ukrainians and other Eastern Europeans by political turmoil, just to mention a few. To a great extent, Canada is the creation of people whose family history has been tempered in the fires of human misery and persecution. For immigrants, Canada continues to be the first choice among all countries. Why? Precisely because it promises peace, freedom and prosperity to those who have been deprived of all three.

No, it is not by accident, it is because of the policy choices that we have made; policy choices that reflect and reaffirm our essential national character. Our place on the world stage as a peacekeeper has been well earned. Canadians have fought in two world wars at a terrible cost to defend freedom and liberty and to save the world from Fascism and tyranny. In the eyes of the rest of the world Canadians are peacekeepers. We are not seen as bullies or aggressors. We can be justly proud of this international reputation, but let us not for a moment forget from whence it has sprung. It is an expression of our collective personality and way of

[Translation]

En fait, le Canada a été créé d'une manière très civilisée; il se caractérise par le consensus politique, et non par la dissension, les luttes et la révolution. Naturellement, nous savons tous que nos voisins américains ont emprunté une toute autre voie pour arriver à créer une nation. Il n'est donc pas surprenant qu'en conséquence, le droit inattaquable de chaque citoyen de porter une arme soit inscrit dans la Constitution américaine. Ce droit de port d'arme est devenu un élément essentiel du psychisme et du mode de vie des Américains.

Il n'y a peut-être pas d'image plus convaincante de la culture américaine que celle du bandit armé qui défend sa propriété et qui fait valoir ses propres objectifs et idéaux à la pointe du fusil. Le Canada avait aussi sa frontière à l'ouest, mais sauf exception, l'établissement du Nord-Ouest canadien a été relativement pacifique et graduel. Cela s'attribue en grande partie à notre force de police fédérale unique et fort estimée.

La police montée du Nord-Ouest, créée par le gouvernement fédéral en 1873, devait spécifiquement desservir les Territoires du Nord-Ouest; cependant, le mandat de la police montée s'est élargi avec l'arrivée des colons dans le sud de l'Alberta et de la Saskatchewan. Les Américains ont enseigné aux Canadiens tout ce qui concerne les ranchs: selles, chevaux et techniques nous sont tous arrivés du sud de la frontière. Fort heureusement, la loi du fusil n'a pas suivi le même chemin.

Historiquement, en tant que Canadiens, nous avons manifesté un respect durable des lois, ainsi qu'une volonté remarquable à résoudre nos difficultés au moyen de discussions rationnelles et de méthodes pacifiques. Ce n'est pas par hasard que tout au long de l'histoire de notre pays, des millions d'immigrants de partout dans le monde sont venus trouver refuge au Canada, loin de l'agitation et des luttes. Depuis l'arrivée des «United Empire Loyalists» qui ont pris la fuite vers le nord dans les années 1780 à la suite de la révolution américaine, le Canada est une destination prioritaire pour les gens à la recherche de paix et de stabilité. Mes propres ancêtres, les Écossais des Highlands, ont été chassés de leurs demeures ancestrales par des propriétaires sans pitié, les Irlandais, par la famine et, plus tard, les Ukrainiens et d'autres peuples de l'Europe de l'Est, par les troubles politiques. Dans une large mesure, le Canada a été créé par des gens dont l'histoire est marquée par les affres de la misère et de la persécution. Pour les immigrants, le Canada demeure le premier choix parmi tous les pays, justement parce qu'il promet la paix, la liberté et la prospérité pour celles et ceux qui en ont été privés.

Non, ce n'est pas par accident, mais plutôt en raison des choix politiques que nous avons faits, choix politiques qui reflètent et confirment notre caractère national. La place que nous occupons sur la scène mondiale en tant que gardiens de la paix est bien méritée. Les Canadiens se sont battus dans deux guerres mondiales — et à quel prix! — pour défendre la liberté et sauver le monde du fascisme et de la tyrannie. Aux yeux du reste du monde, les Canadiens sont des gardiens de la paix et non des durs ou des agresseurs. Nous pouvons à juste titre être fiers de cette réputation internationale, mais n'oublions pas quelle en a été la

[Text]

life. We do not carry a big stick because it is not in our nature to do so.

Mr. Chairman, honourable members of the committee, we all know that these are somewhat anxious and uncertain days for the Canadian family as we await the referendum in Quebec and once again put our national will to the test. Let me ask you what better time to reflect upon and to bring into focus those social and cultural values which all Canadians share and aspire to regardless of language, ethnic origin or duration of citizenship. I am convinced that our longstanding cultural tradition as a peaceful and law-abiding people is a fundamental part of our national character, a priceless badge of honour, and we should do everything possible to maintain and to strengthen this tradition.

I believe that the federal minister's legislation does precisely that and as a Canadian and a parliamentarian I am pleased to support this legislative initiative, and I end by asking you to support it as well.

Thank you very much, Mr. Chairman. We will be happy to answer questions and, as you have indicated, I have with me today the Chief Provincial Firearms Officer, Mr. Eric Goodwin, who will assist me in answering some of the more specific and technical questions regarding our presentation.

Senator Ghitter: Minister, I thank you very much for your intervention. You have taken an approach that has not yet been taken at these hearings, in that you have dealt with the symbolism of the legislation, which I think is very important. I believe in symbolic legislation, you see it in human rights. Your government has come and made a statement to the people, an expression of the government's point of view on what is right and what is appropriate in society. I do not take away from the importance of symbolic legislation and that is what you talked about today. You did not go into the details and the nitty-gritty of the legislation.

In trying to understand the legislation and the position you are in, I have some confusion over the relationship that you share in your responsibilities in your province relative to basic law and order. Having just visited your wonderful province for the first time, law and order may not be the problem that it is in other jurisdictions. We have also heard the Solicitor General of Ontario, Mr. Runciman. Tomorrow we will hear from three provinces, the territories and the Yukon, and they have a very different approach from the law and order point of view, nor have they talked to us about symbolisms. The minister from Ontario said that the registration provisions of Bill C-68 will divert police resources from essential activities and reduce the number of officers and the amount of money available to deal with serious crime. He said that the bill would make the task of real gun control and, more important, real control of criminals more difficult and more dangerous.

[Traduction]

source. C'est là l'expression de notre personnalité collective et de notre mode de vie. Nous ne frappons pas, car cela ne correspond pas à notre nature.

Monsieur le président, honorables membres du comité, nous vivons une époque qui cause un certain degré d'anxiété et d'incertitude à la famille canadienne, dans l'attente du référendum au Québec et de cette nouvelle épreuve que subira notre volonté nationale. Il n'est pas de meilleur moment pour réfléchir aux valeurs sociales et culturelles que tous les Canadiens partagent ou auxquelles ils aspirent, sans égard à la langue, à l'origine ethnique ou à la durée de la citoyenneté. Je crois que notre tradition culturelle de longue date, en tant que peuple pacifique et respectueux des lois, constitue un élément fondamental de notre caractère national, une médaille d'honneur précieuse, et je crois que nous devons tout faire pour renforcer cette tradition.

Je pense que la mesure législative du ministre fédéral se range très précisément dans cette catégorie. En tant que Canadien et en ma qualité de parlementaire, je suis heureux d'appuyer cette initiative législative et je vous invite à faire de même.

Merci beaucoup, monsieur le président. Nous nous ferons un plaisir de répondre aux questions et, comme vous l'avez indiqué, je suis accompagné aujourd'hui par M. Eric Goodwin, contrôleur provincial des armes à feu, qui m'aidera à répondre à quelques-unes des questions plus précises et plus techniques.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le ministre, je vous remercie de votre intervention. Vous avez une conception encore jamais exprimée au cours de ces audiences; en effet, vous avez parlé du caractère symbolique de cette mesure législative, ce qui, à mon avis, est fort important. Je crois au caractère symbolique des lois, que l'on retrouve également dans le domaine des droits de la personne. Votre gouvernement a fait part de son point de vue sur ce qui est bon pour la société et sur ce qui lui convient. Je ne veux pas minimiser l'importance du caractère symbolique de la loi dont vous avez parlé aujourd'hui. Vous n'êtes pas allé dans les détails et ne vous êtes pas attaché au fond du projet de loi.

Pour essayer de comprendre cette mesure législative, ainsi que votre point de vue, pouvez-vous me dire comment s'effectue le partage des responsabilités relatives à l'ordre public dans votre province. Je viens juste de visiter votre merveilleuse province pour la première fois et il semble que l'ordre public ne pose pas le même problème que dans d'autres compétences. Nous avons également entendu ici M. Runciman, solliciteur général de l'Ontario. Demain, nous entendrons des représentants de trois provinces, des Territoires et du Yukon; leur interprétation est fort différente du point de vue de l'ordre public et ils n'ont pas non plus parlé de l'aspect symbolique du projet de loi. Le ministre de l'Ontario a déclaré que les dispositions du projet de loi C-68 relatives à l'enregistrement détourneront les ressources policières des activités essentielles et réduiront le nombre des agents de police, ainsi que les fonds disponibles pour lutter contre la criminalité grave. Selon lui, le véritable contrôle des armes à feu et, plus important encore, le véritable contrôle des criminels, seront rendus plus difficiles et plus dangereux en raison de ce projet de loi.

[Texte]

Tomorrow we will hear from the other provinces, your colleagues, and according to their brief they will state that the administrative burden the universal licensing and registration systems will impose upon our police services and affected provincial, territorial departments is contrary to the public interest.

In the example given to us by Ontario some 30,000 hours of police time per year would be diverted from police work and would go into shuffling paper. I have heard the same concern expressed by Alberta, and I have also heard their concern about costs. With that backdrop, and leaving the symbolic aspect aside for a moment, do you not share the concerns of your colleagues in other jurisdictions that the cost and the reallocation of resources will take away from your ability to maintain law and order in your province?

Mr. Buchanan: No, I do not share those concerns and I think that you will find, if you have not already had presentations from the Canadian Chiefs of Police and the Canadian Police Association, that they do not necessarily share those concerns either. I just came today, as a matter of fact, from the RCMP training depot in Regina where I was a guest of the commanding officer for the last two days, and I can assure you that the staff and the new cadets there do not share that concern either, and they seem quite supportive of this legislation. I do not know what motivates some of the other attorneys general. I do not know what motivated Mr. Runciman's comments. I am not in a position to challenge the statistics that he has offered, but I do not believe that there will be a diversion of scarce resources. Obviously, new resources will enter into the whole program through registration fees, and while we are assured that those fees will not be excessive, we are also assured that the program will be cost neutral.

Senator Ghitter: Are you also certain that you will not have to reach into the pockets of the taxpayers of your province to satisfy the costs?

Mr. Buchanan: As I indicated in my presentation, if the public benefits, as I am sure it will, from gun control legislation, then certainly it is reasonable to expect the taxpayers to pay some of the cost, not to underwrite it entirely but to pay some of the costs.

I would like to address very briefly your mention of the symbolic nature of the legislation. I chose to concentrate on that aspect of the legislation precisely because I know that others have not, and I think it is an important aspect of it that we should consider. It in no way diminishes the practical aspects of the legislation and the importance of the practical aspects of it. I think the two are inextricably linked.

In terms of your reference to other symbolic pieces of legislation, human rights for example, I do not consider those entirely symbolic. I think that they are important statements about what we are as a country, what we believe in, what kind of value system we have and want to promote in terms of our institutions of government, and the kinds of laws and policies and programs that we bring forward.

[Translation]

Demain, nous allons entendre vos collègues, soit les représentants des autres provinces; dans leurs mémoires, ils avancent que la charge administrative qu'imposeront les systèmes universels de permis et d'enregistrement à nos services policiers, ainsi qu'aux ministères provinciaux et territoriaux touchés, va à l'encontre de l'intérêt public.

Dans l'exemple que nous a donné l'Ontario, sur une année, quelque 30 000 heures de la police ne seront plus consacrées au travail policier proprement dit, mais au travail administratif. L'Alberta s'inquiète de la même chose, ainsi que des coûts. Sur cette toile de fond et si l'on met de côté le caractère symbolique du projet de loi pour l'instant, ne partagez-vous pas les inquiétudes de vos collègues d'autres compétences, à savoir que les coûts et la réaffectation des ressources vous empêcheront de maintenir l'ordre public dans votre province?

M. Buchanan: Non, je ne partage pas ces inquiétudes et je crois que vous vous apercevrez que l'Association canadienne des chefs de police et l'Association canadienne des policiers ne partagent pas nécessairement ce point de vue non plus, si vous ne les avez pas encore entendus. En fait, j'arrive tout juste de l'école de la GRC à Regina; le commandant m'y avait invité ces deux derniers jours. Je peux vous assurer que le personnel et les nouveaux cadets ne partagent pas cette inquiétude non plus et semblent être en faveur de ce projet de loi. Je ne sais pas ce qui motive certains des autres procureurs généraux. Je ne sais pas ce qui a motivé les observations de M. Runciman. Ce n'est pas à moi de contester les statistiques qu'il a données, mais je ne crois pas que l'on assistera à un détournement des ressources limitées dont nous disposons. De toute évidence, de nouvelles ressources seront intégrées à l'ensemble du programme par l'entremise des frais d'enregistrement et, tout en ayant la garantie que ces frais ne seront pas excessifs, nous sommes également assurés que ce programme n'entraînera pas de coûts supplémentaires.

Le sénateur Ghitter: Êtes-vous certain également que vous n'aurez pas à imposer les contribuables de votre province pour faire face aux coûts?

M. Buchanan: Comme je l'ai dit dans mon exposé, si le public tire profit — je suis sûr que tel sera le cas — de la Loi sur le contrôle des armes à feu, on peut alors sûrement raisonnablement s'attendre à ce que les contribuables en paient certains des coûts, pas tous, mais certains d'entre eux.

J'aimerais parler très brièvement de la nature symbolique de ce projet de loi dont vous avez fait mention. J'ai choisi de me concentrer sur cet aspect du projet de loi, précisément parce que je sais que d'autres ne l'ont pas fait et que je crois qu'il s'agit d'un aspect important dont il faut tenir compte. Il n'amointrit en aucune façon les aspects pratiques du projet de loi ni l'importance de ceux-ci. À mon avis, les deux sont inextricablement liés.

Vous avez parlé d'autres mesures législatives à caractère symbolique, comme celles visant les droits de la personne par exemple. Je ne crois pas qu'elles soient de nature entièrement symbolique. Je pense qu'il s'agit d'énoncés importants au sujet de ce que nous sommes en tant que pays, au sujet de ce que nous croyons, au sujet du genre d'échelle de valeurs que nous avons et que nous voulons favoriser au chapitre de nos institutions

[Text]

Senator St. Germain: I think I have heard the minister, Allan Rock, speak of the symbolism of his bill and I think you elaborated on his comments today. Indeed, it is an expression of nationhood, and we have been listening to representations for the past day and a half from nations that are within Canada. I refer to our aboriginal people, who I think share different beliefs and values as a community. There are some that say the legislation provides for them. The aboriginal people, virtually unanimously, have said it does not. I am sure that you are sensitive to this situation as the attorney general of one of our fair provinces. It is a concern of ours, it is a concern I think that we have to deal with on behalf of these people. On many occasions we have violated the treaties and agreements that we have with them, and it has been clearly laid out to this committee. We have to deal with the issue. I know that the impact to your province is not as severe as it is in other regions of the country; however, I would like to hear your comments on that point.

Presently permits and certificates are issued at no cost to the firearms owner, but under the bill they will be subject to a fee. I do not know of any permits that relate to the guns that I own in British Columbia that are not subject to fees. I get nothing for nothing. Maybe that is unique to your province, sir, but I ask you for clarification on that point as well.

Mr. Buchanan: I will ask Mr. Goodwin to speak to that point, then I will answer your previous question.

Mr. Eric Goodwin, Chief Provincial Firearms Officer, Prince Edward Island: The reference to fees for permits and various things to be implemented under the legislation relates to registration certificates for restricted weapons, carry permits, transport permits, permits to convey. Those are currently issued at no cost to the owner.

Mr. Buchanan: I certainly appreciate your comments and those that you made earlier during the presentations by the two groups before me in terms of your sensitivity to and empathy with the aboriginal population, aboriginal communities and their traditional use of guns as a tool of their economic survival. I guess nothing remains static and things do change. I believe that the gun law will represent an inconvenience in the way in which that traditional life style is carried out, but I do not think it necessarily imposes an undue hardship or constitutes an improper intrusion on that life style.

The tools have changed over the years, and I am willing to say that the rules and regulations regarding those tools must change as well. I think that what we have here is reasonable and can be implemented in a reasonable way with sensitivity to the needs of our native community. I know that there are others who would argue otherwise, and certainly any time that new legislation is introduced, particularly if it calls for new restrictions or limitations, we have this kind of response.

[Traduction]

gouvernementales et des genres de lois, politiques et programmes que nous présentons.

Le sénateur St. Germain: Je pense avoir entendu le ministre Allan Rock parler du caractère symbolique de son projet de loi et il me semble que vous êtes entré dans les détails des observations qu'il a faites. Effectivement, il s'agit d'une expression de l'esprit national et nous avons entendu ces derniers jours le point de vue des nations qui se trouvent au sein du Canada. Je veux parler de nos peuples autochtones qui, je crois, en tant que collectivité, ont des croyances et des valeurs différentes. Certains disent que cette loi répond à leurs attentes. Les Autochtones ont dit le contraire, pratiquement à l'unanimité. Je suis sûr qu'en votre qualité de procureur général de l'une de nos belles provinces, vous êtes sensible à cette situation. C'est une de nos préoccupations et à mon avis, c'est une préoccupation à laquelle nous devons répondre au nom de ces peuples. À de nombreuses reprises, nous avons violé les traités et les accords que nous avons conclus avec eux et cela l'a été clairement indiqué à ce comité. Nous devons régler cette question. Je sais que l'impact de ce projet de loi sur votre province n'est pas aussi grave que dans d'autres régions du pays; toutefois, j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

À l'heure actuelle, des permis et des certificats sont émis sans frais aux propriétaires d'armes à feu, tandis qu'en vertu du projet de loi, ils seront assortis d'un coût. En Colombie-Britannique, je n'ai pas connaissance de permis relatifs aux armes à feu qui ne soient pas assortis de frais. Rien n'est gratuit. Peut-être est-ce particulier à votre province, monsieur, mais j'aimerais que vous me donniez des éclaircissements sur ce point également.

M. Buchanan: Je vais demander à M. Goodwin de parler sur ce point, puis je répondrai à votre première question.

M. Eric Goodwin, contrôleur provincial des armes à feu, Île-du-Prince-Édouard: Les frais prévus par ce projet de loi visent les certificats d'enregistrement pour les armes à autorisation restreinte, les autorisations de port, les autorisations de transport et de cession. À l'heure actuelle, ils sont émis gratuitement.

M. Buchanan: Je comprends très bien ce que vous dites et ce que vous avez déjà dit en présence des deux groupes qui m'ont précédé au sujet de votre sensibilité et de votre empathie à l'égard des Autochtones, de leurs collectivités et de leur utilisation traditionnelle des armes à feu comme outils de survie économique. J'imagine que rien ne reste statique et que les choses évoluent. La Loi sur les armes à feu perturbera leur mode de vie traditionnel, mais je ne crois pas qu'elle impose nécessairement trop d'épreuves ou qu'elle constitue une ingérence abusive.

Les outils ont changé au fil des ans et je suis prêt à dire que les règles et les règlements relatifs à ces outils doivent également évoluer. Je pense que ce projet de loi dont nous sommes saisis est raisonnable et que nous pouvons l'appliquer raisonnablement, tout en restant sensibles aux besoins de nos collectivités autochtones. Je sais que d'autres ne seront pas du même avis; il est sûr que nous avons ce genre de réaction chaque fois qu'une nouvelle mesure législative est présentée, surtout si elle impose de nouvelles restrictions ou limites.

[Texte]

Some people made reference earlier to seat belt legislation. I know that in my own province the response to that legislation was much broader, but the vast majority of people have complied — perhaps reluctantly at first, but after a period of time compliance becomes a matter of rote.

Senator St. Germain: There really has not been an increase in violent crime, according to the statistics that we have been given by the Minister of Justice. There has been a decrease in the utilization of guns in crimes and the horrific costs that have been projected. I am referring to the National Crime Prevention Council comments which I raised with the group just before you, sir.

However, this costly and complicated proposal may have relatively limited impact on the prevention of criminal activity.

I was in Hamilton, Ontario, recently and they say that they have 18 less members on the police force on the streets of Hamilton as a result of restraint and the realities that we are living in. Do you not think that those funds could be better directed to some of these activities, as opposed to the massive amount of funding that will ultimately be taken out of the economy to register guns and keep an accurate system?

I have one final question, and I will put them together so that you can answer them at once. Minister Allan Rock mentioned on one occasion that he believed at one point that no one should have guns except the police and the military, and he went on to say that after speaking to people he come to a different opinion. Do you feel that that is the Canada you would like to move towards, where there will be no guns other than in the hands of the military and the police? Is this your view of Canada, the symbolism to which you referred?

Mr. Buchanan: First, let me answer your first question. I do not believe that it is necessarily a zero sum gain, you either spend money here or you spend money there. I think it is possible to spend money in both areas. I think that the legislation must be accompanied by an education program, and with a registry system in place we can target that education program precisely where it is needed. I can answer for myself. I do not have a gun. I have no interest in owning a gun. I do not try to pass judgment on those who do have guns or who have an interest in owning guns, but I am not at all interested in owning a gun. An education program would be wasted on me, but an education program would be very well spent on Mr. Goodwin, for example, who owns, he tells me, two guns. With a registration system we can create an education program that will save money by targeting the areas where it is required; people who are acquiring guns and people who already have guns, so that they can be educated in the appropriate storage of guns.

Again, in relation to the matter of policing, as I suggested in my comments, we are all facing the fiscal realities of cutbacks. Accompanying those fiscal realities is a change in virtually every police force, certainly in our national police force, and a movement away from the kind of reactionary style policing that we have had in the past to more community-based policing which

[Translation]

Certains ont parlé de la loi relative aux ceintures de sécurité. Je sais que dans ma propre province, la réponse a été beaucoup plus vaste, mais dans la grande majorité, les gens l'ont respectée — peut-être à contrecœur au début, mais, après un certain temps, de façon machinale.

Le sénateur St. Germain: Il n'y a pas véritablement eu d'augmentation de la criminalité violente, d'après les statistiques que nous a données le ministre de la Justice. L'utilisation d'armes à feu pour commettre des crimes a diminué, ainsi que les coûts très élevés qui avaient été projetés. Je parle ici des observations du Conseil national de la prévention du crime dont j'ai également parlé avec le groupe qui vous a précédé, monsieur.

Toutefois, cette proposition coûteuse et complexe risque d'avoir un impact relativement limité sur la prévention du crime.

Je me trouvais récemment à Hamilton, en Ontario; la police m'a dit qu'elle avait 18 agents de moins dans les rues de Hamilton par suite des restrictions et des réalités de la vie d'aujourd'hui. Ne pensez-vous pas que ces fonds pourraient être mieux utilisés pour financer de nouveau certaines de ces activités au lieu de servir à financer l'enregistrement des armes à feu et la tenue d'un système précis, ce qui équivaut à retirer d'énormes sommes d'argent de l'économie?

Je vais poser mes dernières questions en même temps pour que vous puissiez y répondre d'un seul coup. Le ministre Allan Rock a dit à un moment donné que selon lui personne, à l'exception de la police et de l'armée, ne devrait avoir d'armes à feu; il a alors ajouté qu'après avoir parlé à diverses personnes, il avait changé d'avis. Aimerez-vous que dans notre pays, personne n'ait d'armes à feu, à part l'armée et la police? Est-ce ainsi que vous voyez le Canada, s'agit-il de la nature symbolique dont vous avez fait mention?

M. Buchanan: Laissez-moi d'abord répondre à votre première question. Je ne crois pas qu'il s'agisse nécessairement d'un gain nul; de toute façon, on dépense de l'argent d'un côté ou de l'autre. Je crois qu'il est possible de dépenser de l'argent dans les deux domaines. À mon avis, le projet de loi doit être assorti d'un programme éducatif; avec la mise en place d'un système d'enregistrement, nous pouvons axer ce programme éducatif où il le faut. Je peux parler pour moi-même. Je n'ai pas d'arme à feu et je n'en veux pas. Je n'essaie pas de porter un jugement sur ceux qui possèdent des armes à feu ou qui en veulent, mais cela ne m'intéresse pas du tout. Un programme éducatif ne servirait à rien dans mon cas, mais serait fort utile dans le cas de M. Goodwin, par exemple, qui possède deux armes à feu, d'après ce qu'il me dit. Grâce à un système d'enregistrement, nous pouvons élaborer un programme éducatif qui permettra de réaliser des économies, puisqu'il visera ceux pour lesquels il est nécessaire, les gens qui achètent des armes à feu ou qui en possèdent déjà, de manière qu'ils sachent comment entreposer correctement leurs armes à feu.

Au chapitre de la surveillance policière, comme je l'ai dit dans mon exposé, nous sommes tous confrontés aux réalités financières des compressions. Ces réalités financières entraînent un changement au sein de pratiquement tous les services policiers — et certainement au sein de notre force policière nationale — et nous font passer d'une sorte de surveillance policière réactionnaire que

[Text]

concentrates on crime prevention. I think that this important piece of legislation will assist us in crime prevention precisely because it institutionalizes a culture of caution among people to whom the legislation is related.

In other words, if you want to be a gun owner then you will be required by law, with the institutional authority behind it to suggest that if you want this privilege then you have certain responsibilities. It institutionalizes that climate or that culture of caution which is important in the use of guns.

Do I believe that we are going towards a "gunless" society? Certainly not at all. I cannot speak for Mr. Rock or why he made the comment when he did, but I certainly do not believe that we will ever be there. What we want to instill in this country, I think, is that climate of caution regarding guns, that people do not treat them lightly and people realize what a tool a gun can be and what a weapon a gun can be and what a destructive force it can be.

Senator St. Germain: The reaction out there by those of us who do own guns is that we behave like that now. We have that sense of responsibility and, yes, it is a question of institutionalization or not.

Mr. Buchanan: I have certainly heard that argument about law-abiding citizens, and my response to that is we are all law-abiding citizens until we get caught breaking the law. We are not even law-abiding citizens until we break the law, we are law-abiding until we get caught breaking the law, in a sense.

We have had an increase, I think, in the number of crimes that have been committed with long guns in Prince Edward Island. I was looking at statistics the other day and I noticed that in the past 20 years we have had only five guns reported stolen in the province, so presumably the vast majority of those crimes that were committed with long guns were committed by people who were, quote, heretofore law-abiding citizens or at least heretofore were able to legitimately own guns.

With regard to this question of law-abiding citizens and whether or not this is an intrusion on our rights, I do not think it is an unreasonable intrusion and I think it is one that we are wise to follow if we want to maintain our cultural tradition as a peaceful and law-abiding country.

Senator Adams: I do not think there are too many hunters living in your area. Is there any game on Prince Edward Island?

Mr. Buchanan: We have quite a number of recreational hunters but not sustenance hunters, I suppose you would say. We do not have large game but we do have small game and fowl that

[Traduction]

nous avons eue dans le passé à une surveillance policière davantage axée sur la collectivité qui se concentre sur la prévention du crime. À mon avis, cette mesure législative importante nous permettra précisément de prévenir le crime, car elle institutionnalise une culture de prudence chez ceux qui sont visés par cette loi.

En d'autres termes, si vous voulez une arme à feu, vous serez tenus, en vertu de la loi, grâce aux pouvoirs institutionnels qui l'accompagnent, de savoir qu'un tel privilège s'accompagne de certaines responsabilités. C'est ce qui institutionnalise cette culture ou ce climat de prudence qui est important en ce qui concerne les armes à feu.

Est-ce que je pense que nous nous dirigeons vers une société «sans arme à feu»? Certainement pas. Je ne peux pas parler à la place de M. Rock ni dire pourquoi il a fait une telle observation, mais je ne crois certainement pas que nous en arriverons jamais là. Ce que nous voulons faire comprendre à ce pays, je crois, c'est ce climat de prudence à propos des armes à feu; nous voulons également que les gens ne les traitent pas à la légère, qu'ils se rendent compte qu'une arme à feu peut être un outil, qu'elle peut être une arme et qu'elle peut être destructrice.

Le sénateur St. Germain: La réaction de ceux d'entre nous qui possèdent des armes c'est que tel est notre comportement à l'heure actuelle. Nous possédons ce sens de la responsabilité et, bien sûr, c'est une question d'institutionnalisation ou non.

M. Buchanan: J'ai assurément entendu cet argument au sujet des citoyens respectueux des lois et je réponds à cela que nous sommes tous des citoyens respectueux des lois jusqu'à ce que nous soyons surpris à les enfreindre. Nous ne sommes même pas des citoyens respectueux des lois jusqu'à ce que nous les enfreignions, nous sommes respectueux des lois tant que nous ne sommes pas pris en flagrant délit, en un certain sens.

Le nombre de crimes commis à l'aide d'armes d'épaule à l'Île-du-Prince-Édouard se sont accrus je crois. J'ai consulté les statistiques l'autre jour et j'ai remarqué qu'au cours des 20 dernières années comme seulement cinq vols d'armes à feu ont été rapportés dans la province de sorte il est possible de présumer que la plupart des crimes perpétrés au moyen d'armes d'épaule l'ont été par des gens qui étaient jusque là, et je cite, des citoyens respectueux de la loi ou du moins jusque-là légitimement en mesure de posséder des armes à feu.

En ce qui concerne cette question des citoyens respectueux des lois et de celle de savoir si l'on empiète sur nos droits, je ne crois pas qu'il s'agisse d'un empiètement déraisonnable et je crois qu'il est sage d'aller dans cette direction si nous voulons maintenir notre tradition culturelle en tant que pays pacifique et respectueux des lois.

Le sénateur Adams: Je ne crois pas que beaucoup de chasseurs vivent dans votre région. Y a-t-il du gibier à l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Buchanan: Nous avons beaucoup de chasseurs amateurs mais personne n'y chasse pour assurer sa subsistance comme vous le diriez je suppose. Nous n'avons pas de gros gibiers mais de

[Texte]

forms the basis of sizable recreational hunting, and it is becoming a growing part of our tourism product as well.

Senator Adams: You mentioned the history of Canada. I think you missed the part about the people who lived here before you guys came to Canada.

Mr. Buchanan: That is for sure. Actually you will note that I started with the United Empire Loyalists, and we could certainly argue that the French were here before them, so I consider the aboriginal peoples and the French to be our original settlers.

Senator Adams: You could also mention the whalers who came 150 years before that, got stuck in ice and ended up living with the local people in their communities. They would not have survived the cold weather otherwise. From what we have heard from some of the aboriginal witnesses, I think they are not really concerned with guns so much as with the people who become violent when under the influence of alcohol and drugs. We have so much violence in our communities. The husband gets drunk or high and beats up his wife and the family, that kind of stuff. Mostly we have heard for the past week that gun control is not all that important in terms of stopping the violence and criminals in the community. This morning the representatives of the Cree from James Bay said that to register a gun they have to go some 500 miles south because they do not have the facility in the community. It is some person who lives in Quebec and has nothing to do with the community. That is what I am concerned about, because a lot of people in the community will not register. Some will not understand the form because they do not speak English. I heard this morning that in one place it will cost somewhere over \$400 to register and by the time they pay return airfare to go and register it will cost over \$800. Someone said earlier that the cost to register a gun will be nil. That is just not the case. Registering will certainly have an effect on the communities in the north.

Mr. Buchanan: I am sorry if I was misunderstood, but I am suggesting that in the global sense the program would be cost neutral. Certainly it will not be free but it will be cost neutral. I do not believe that the concerns that you have raised are substantive concerns within the context of the bill itself. Those are concerns that should be addressed in implementation of the bill. I would be willing to bet that, if anyone has to travel 500 miles to have their gun registered — I certainly cannot commit Mr. Rock here — he would be willing to pay for it.

I would suggest that the implementation of the program will happen as close to the community as it possibly can. Virtually every community has a post office and some other federal presence or institution, and I would suggest that those can be the sites for the registration of firearms. I have great faith that those kinds of practical concerns will be worked out by reasonable people over a period of time. We have a period of time before we begin the universal registration of firearms. In fact not until the year 2001 will the system be fully under way. By that time of

[Translation]

petites espèces qui permettent aux chasseurs de s'en donner à coeur joie et qui attirent chez nous de plus en plus de touristes.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé de l'histoire du Canada. Je crois que vous avez oublié de parler de l'époque où des gens vivaient ici avant que vous veniez au Canada.

M. Buchanan: C'est tout à fait certain. En fait vous remarquerez que j'ai commencé avec les United Empire Loyalists et nous pourrions certes soutenir que les Français étaient ici avant eux; je considère donc les Autochtones et les Français comme étant nos premiers pionniers.

Le sénateur Adams: Vous pourriez aussi parler des pêcheurs de baleine qui sont venus 150 ans plus tôt, qui se sont pris dans les glaces et qui ont fini par vivre avec les Autochtones. Ils n'auraient pu survivre autrement dans la froidure. D'après les propos qu'ont tenus certains témoins autochtones, je crois qu'ils ne s'inquiètent pas tant des armes que des gens qui deviennent violents sous l'influence de l'alcool et des drogues. La violence prend tellement de place dans nos collectivités. Le mari se saoule ou se drogue, bat sa femme et sa famille, etc. Nous avons surtout entendu dire la semaine dernière que le contrôle des armes à feu ne contribue pas tant à enrayer la violence et le crime dans la collectivité. Ce matin, des représentants des Cris de la Baie-James ont dit que pour enregistrer une arme ils doivent parcourir quelque 500 milles afin de se rendre dans le sud parce qu'ils n'ont pas les installations nécessaires chez eux. Il s'agit d'une personne qui vit à Québec et qui n'a rien à voir avec la collectivité. C'est ce qui m'inquiète, parce que beaucoup de citoyens n'enregistreront pas leurs armes. Certains ne comprendraient pas le formulaire vu qu'ils ne parlent pas l'anglais. J'ai entendu dire ce matin qu'à un certain endroit il en coûtera plus de 400 \$ pour enregistrer une arme et que si l'on inclut le billet d'avion pour le retour, on parle alors de plus de 800 \$. Quelqu'un a dit plus tôt que l'enregistrement des armes à feu n'entraînera pas de coûts supplémentaires. Ce n'est tout simplement pas vrai. L'enregistrement aura certes des répercussions sur les collectivités du Nord.

M. Buchanan: Je suis désolé si on m'a mal compris, mais je veux dire qu'en général le programme n'entraînerait pas de coûts supplémentaires. Bien sûr qu'il ne sera pas gratuit, mais il n'entraînera pas de coûts supplémentaires. Je ne crois pas que les préoccupations que vous avez fait valoir soient substantielles dans le cadre du projet de loi lui-même. Il s'agit là des préoccupations dont il faudrait tenir compte dans le cadre de l'application de ce projet de loi. Je serais prêt à parier que, si quelqu'un doit se déplacer 500 milles pour faire enregistrer son arme — je ne peux certainement pas m'engager ici au nom de M. Rock — celui accepterait d'en assumer les frais.

Je croirais que l'on procédera à l'enregistrement le plus près possible de la collectivité. Comme on trouve dans presque toutes les collectivités un bureau de poste et quelque autre installation fédérale, je proposerais que l'on s'en serve pour l'enregistrement des armes à feu. Je suis tout à fait persuadé que des gens raisonnables viendront à bout de toutes ces difficultés pratiques à la longue. Il se passera un certain temps avant que nous entreprenions l'enregistrement universel des armes à feu. En fait il faudra attendre à l'an 2001 avant que le système soit tout à fait

[Text]

course we will have technology that will make it much easier, we already have. I do not think that these are insurmountable problems.

Let me ask you a rhetorical question if I may. I do not expect you to answer it. If you could be given assurance that those problems would not exist would you support the bill? Is your opposition to it only related to those practical, logistical problems that may be related to its implementation or is it a larger philosophical opposition?

Senator Adams: I do not want to support the bill because we do not even know who has a right to hunt and to their way of life on the land. Right now we have so many people in the communities who do not have jobs. With this bill they will not even have an alternative way of life by hunting on the land. This morning we heard about people who are guides for camps in the summertime and go hunting in the wintertime. It will be very difficult. As soon as the bill comes into force it will affect us. We do not even know how many people own a house let alone how many guns they have. They are only allowed to register ten guns. Some people may be living in the country. In the meantime, if I live out on the land and I leave my guns out there and somebody gets shot with one of them, will I be responsible. We will not have an official in the community to help register people, they will come from the south. It will be very difficult for us to understand the registration form. Some of them may have to be translated into various languages. People cannot just go to the post office, pick up their form and fill it out.

Mr. Buchanan: I think that those are all valid concerns about the administration of the program. I do not think it would be practical or possible to cover off all exigencies in the legislation itself, but I have faith in the reason of the Department of Justice and the administration of the program. I think that these are practical concerns that can be overcome.

Senator Doyle: I am grateful, as Senator Ghitter is, for your support of the bill and its impact on how we will feel and how we will look, that side of symbolism, but in making up my mind I only compute about 20 per cent to symbolism and the rest, the other 80, needs a few answers.

I want to ask you about the crime that might take place tonight, not several years ago or several years from now, but tonight. Henry has assaulted his wife. He has his gun out. He is threatening her. She manages to call 911. The police come and seize the gun. They arrest and charge Henry. Then the police, after searching for other weapons, depart with the accused. Now my question is what will be different in the unfolding of this little drama after Bill C-68 has been passed?

Mr. Buchanan: I do not want to sound like I am putting you off, but that is certainly a question that you would direct to the

[Traduction]

opérationnel. D'ici là, nous disposerons bien sûr de la technologie qui nous facilitera les choses, nous l'avons déjà. Je ne crois pas qu'il s'agisse là de problèmes insurmontables.

Permettez-moi de vous poser une question de pure forme. Je ne m'attends pas à ce que vous y répondiez. Si l'on pouvait vous assurer que ces problèmes ne se poseront pas appuieriez-vous le projet de loi. Votre position tient-elle seulement à ces problèmes pratiques et logistiques qui peuvent être liés à sa mise en oeuvre ou revêt-elle un aspect plus philosophique.

Le sénateur Adams: Je ne veux pas appuyer le projet de loi parce que nous ne savons même pas qui a le droit de chasser pour subvenir à ses besoins. À l'heure actuelle il y a tellement de gens dans ces collectivités qui n'ont pas de travail. Ce projet de loi fera en sorte qu'ils ne pourront même pas chasser sur les terres. Ce matin nous avons entendu des gens qui servent de guides dans des camps l'été et qui chassent l'hiver. Ce sera très difficile. Dès sa mise en oeuvre, le projet de loi aura pour nous des conséquences. Nous ne connaissons même pas le nombre de gens qui possèdent une maison, encore moins le nombre d'armes qu'ils possèdent. Ils ne peuvent enregistrer que dix armes. Il peut arriver qu'une personne vive à la campagne. Dans l'intervalle, si je m'éloigne et y laisse mes armes et que l'une d'entre elles sert à tuer quelqu'un, est-ce que je serai tenu responsable. Nous n'aurons pas de représentant dans la collectivité pour aider les gens à enregistrer leurs armes, on nous enverra quelqu'un du sud. Ce sera très difficile pour nous de comprendre le formulaire d'enregistrement. Il faudra peut-être le traduire dans diverses langues. Les gens ne peuvent se rendre tout simplement au bureau de poste, prendre le formulaire et le remplir.

M. Buchanan: Je crois qu'il s'agit là de préoccupations très valables en ce qui concerne l'administration du programme. Je ne crois pas qu'il soit pratique ou possible d'englober toutes les exigences dans le projet de loi lui-même, mais j'ai confiance au bon jugement du ministère de la Justice et à ceux qui administreront le programme. Je crois qu'il s'agit là de problèmes pratiques qu'il est possible de régler.

Le sénateur Doyle: Je vous suis reconnaissant, comme le sénateur Ghitter, de votre appui au projet de loi, de l'impact qu'il aura, de son caractère symbolique. Toutefois, en tentant d'en arriver à une décision je ne peux que calculer environ 20 p. 100 pour le caractère symbolique mais pour le reste, les 80 p. 100, il faut quelques réponses.

Je veux vous poser des questions au sujet du crime qui pourrait être perpétré ce soir, pas il y a plusieurs années ou dans plusieurs années, mais ce soir. Henry a violenté sa femme, il a sorti son arme. Il la menace. Elle réussit à composer le 911. Des policiers se présentent et saisissent l'arme. Ils arrêtent Henry et apportent des accusations contre lui. Après avoir fouillé les lieux à la recherche d'autres armes, les policiers quittent les lieux avec l'accusé. Ma question est la suivante: En quoi ce petit drame sera-t-il différent si le projet de loi C-68 est adopté?

M. Buchanan: Je ne veux certes pas donner l'impression de vous renvoyer à quelqu'un d'autre, mais il s'agit à coup sûr d'une

[Texte]

chiefs of police when they appear here, because they can answer it with far more authority than I.

Senator Doyle: You are supporting this bill, and you, I should hope, have looked at all aspects of it.

Mr. Buchanan: I am not putting you off entirely. I will attempt to answer but I am saying that there are others that can answer it with greater authority than I.

Senator Doyle: You are the one that policemen work for.

Mr. Buchanan: That is true, but then again I believe that policemen work for us all, and when they are involved in an intervention in a family violence situation like what you have described, I believe that they are representing us, and in that sense I guess they are representing all of us.

Senator Doyle: You will get no quarrel from me on the work that policeman do. I am a great fan of the constabulary in almost every form. I cannot say that always of ourselves and what we think of politics or what eminent attorneys general might think. I get quarrels from that end.

Mr. Buchanan: In the exact scenario that you have given, there may not be a difference between the outcome under a new bill and the outcome under the old bill, depending on whether or not, I suppose, Henry's wife has reported that he is threatening her with a weapon or with a gun, or whether she has just reported that there is violence in the household, or whether she has just managed to draw attention through a 911 system, or whatever, to her location. The police tell me that their greatest concern is approaching a house where they do not know whether or not there are weapons inside.

Last year, at the ministers of justice meeting, we had one of the ministers who was going to be making a presentation to you in fact, put forward a resolution that would have all spouses who are under restraining orders surrender their weapons. Certainly it is a good idea and I agree with it entirely, but, as Mr. Rock pointed out at that meeting, would that not be much easier to do if we had a universal registration system, then we would know immediately what kind of weapons were in the house, because at the time that you register the guns you are most likely to register them all, if we are all law-abiding citizens. It is not likely that you will say, "Well, I will register them all except this one, which I will keep aside just in case some day I may want to threaten or shoot my wife." You would register them all and therefore the police would have a hundred per cent knowledge of the weapons that were in that household. I cannot see that it would not be helpful to the police in the way in which they do their work.

The other thing that I think is important is this culture of caution that I talked about earlier. It will not develop immediately. It will take some time to develop, in much the same way that, I suppose, our culture of caution has developed around use of toxic materials. It is a combination of legislation and education. That is another thing that would happen under the new bill. The weapons

[Translation]

question que vous devriez poser aux chefs de police lorsqu'ils comparaitront ici vu qu'ils sont beaucoup plus compétents que moi pour y répondre.

Le sénateur Doyle: Vous appuyez ce projet de loi et vous, du moins je l'espère, avez examiné tous ces aspects.

M. Buchanan: Je ne vous renvoie pas tout à fait à quelqu'un d'autre. J'essaierai de vous répondre, mais je dis qu'il y a d'autres personnes plus compétentes que moi pour le faire.

Le sénateur Doyle: Vous êtes le patron des policiers.

M. Buchanan: C'est vrai, mais il n'en demeure pas moins qu'à mon avis les policiers travaillent pour nous tous et que, lorsqu'ils doivent intervenir dans un cas de violence conjugale comme celui-ci que vous avez décrit, ils nous représentent et, en ce sens, je suppose qu'ils nous représentent tous.

Le sénateur Doyle: Vous ne trouverez rien à redire de ma part sur le travail de ces policiers. Je suis un très grand partisan de la force constabulaire sous presque toutes ses formes. Je ne peux toujours dire que je le suis de nous-mêmes, de ce que nous pensons de la politique ou de ce que d'éminents procureurs généraux pourraient penser. Je reçois des critiques de ce côté.

M. Buchanan: Dans le scénario exact que vous avez exposé, il se peut qu'il n'y ait pas de différences entre le résultat en vertu d'un nouveau projet de loi et de l'ancienne mesure législative, selon que, je suppose, l'épouse d'Henry a signalé à la police qu'il la menace avec une arme ou un fusil ou qu'elle a simplement signalé que quelqu'un avait un comportement violent à l'intérieur de la maison ou qu'elle a simplement réussi, en composant le 911 ou que sais-je encore, à attirer l'attention de quelqu'un. Les policiers me disent que leur plus grande crainte c'est de s'approcher d'une maison sans savoir s'ils s'y trouvent ou non des armes.

L'année dernière à la réunion des ministres de la Justice, l'un des nôtres qui devait présenter en fait devant vous un exposé a déposé une résolution selon laquelle tous les époux qui feraient l'objet d'une injonction seraient obligés de remettre leurs armes. C'est une bonne idée à coup sûr et j'y souscris entièrement mais, comme l'a fait remarquer M. Rock à la réunion, ne serait-ce pas plus facile d'y parvenir en adoptant un système d'enregistrement universel. Nous saurions ainsi immédiatement quelles armes se trouvent dans la maison vu que, si nous sommes tous des citoyens respectueux des lois, il est très possible qu'elles soient toutes enregistrées. Il est très peu probable que vous décidiez de toutes les enregistrer sauf une au cas où il vous viendrait à l'esprit un jour de menacer votre femme ou de tirer sur elle. Comme elles seraient toutes enregistrées, les corps policiers seraient au courant de toutes les armes qui se trouvent chez vous. Je ne vois pas comment cela ne pourrait pas être utile aux policiers dans l'accomplissement de leur travail.

L'autre élément qui, je crois, revêt de l'importance est cette culture de prudence dont j'ai parlé plus tôt. Elle ne verra pas le jour immédiatement. Il faudra un peu de temps, en quelque sorte comme pour l'utilisation des substances toxiques. La mesure législative et l'éducation interviennent. C'est une autre chose qui découlerait de la nouvelle loi. Il se peut que les armes ne soient

[Text]

may not be as easily accessible because there has been education that requires safe storage. Perhaps the gun would be locked up. It certainly would not be loaded. Perhaps there might not be ammunition readily available. There is a whole host of ways where the outcome of the scenario might be different under Bill C-68, but that is a very feeble attempt to answer your very pointed question. I encourage you to ask the chiefs of police and representatives from the Canadian Police Association that same question.

Having said that, I will perhaps ask Mr. Goodwin to chime in if he has anything that he might be able to add.

Mr. Goodwin: The only thing I might add to what the minister has already said is what a previous witness who sat in this chair said, that had Henry been subject to a court order prohibition, the administrative enforcement of that prohibition order would be greatly enhanced. Today when prohibition orders are issued — and they are issued on a regular basis and a frequent basis under section 100 of the code — they are entered into a database, several databases in some provinces — they often do nothing more than record the fact that an individual is prohibited from carrying or being in possession of a firearm. Should he be caught subsequently with a firearm he will be found guilty of another offence. The actual finding and seizing of the firearms is hit and miss at best.

Senator Doyle: There is provision for it in the law if the drama was played out as I described it. He had a gun out, he pointed it at her and he threatened her, and I would think the police would act on that now. They might not have acted a few years ago. In fact, in all likelihood they would not have acted, but there has been sufficient changes in the law that they would do that now. I do not see what could be changed by the other aspects of the bill that can be better defended than the one that they will immediately stop criminal violence.

Mr. Goodwin: I might add though that there are many variations on the scenario which you gave. Often times the police arrive and the male spouse has departed. If the police come with the knowledge of the number and types of firearms that are present in the home that information is a very powerful tool to the police. In the absence of the male spouse the female spouse may be reluctant to provide that information if asked. If the police come with it there is no question they know what is there and they will search for them.

The Chairman: As a matter of fact chiefs of police have appeared before this committee already but the RCM Police will appear later on.

Senator Carstairs: We have had several comparisons over the two weeks of testimony with respect to seat belt legislation and my experience in my province was that they began with an education program. When that was not satisfactory they moved to legislation, and the rates for compliance increased dramati-

[Traduction]

pas aussi facilement accessibles vu qu'on aura sensibilisé les gens à l'entreposage sécuritaire. L'arme serait peut-être sous clé? Elle ne serait certes pas chargée. Il serait peut-être difficile de mettre la main sur des munitions. Le résultat pourrait varier de bien des façons avec le projet de loi C-68 mais il s'agit là d'une très mince tentative pour répondre à votre question très pointue. Je vous encourage à le demander aux chefs de police et aux représentants de l'Association canadienne des chefs de police.

Quoi qu'il en soit, je demanderai peut-être à M. Goodwin d'intervenir s'il a quelque chose à ajouter.

M. Goodwin: La seule chose que je pourrais ajouter à ce que le ministre vous a déjà dit c'est qu'un témoin qui s'est assis dans ce fauteuil a déclaré que si Henry avait fait l'objet d'une ordonnance d'interdiction, l'application administrative de celle-ci aurait été grandement facilitée. À l'heure actuelle lorsque de telles ordonnances sont émises — et elles le sont régulièrement et fréquemment aux termes de l'article 100 du code — elles sont entrées dans une base de données, plusieurs bases de données dans certaines provinces — elles ne font souvent rien de plus que de signaler le fait qu'une personne s'est vue privée du droit de transporter ou de posséder une arme à feu. Si cette personne devait être surprise plus tard en possession d'une arme à feu, elle sera trouvée coupable d'une autre infraction. La découverte et la saisie réelle des armes à feu sont au mieux une question de chance.

Le sénateur Doyle: Dans ce genre de cas, une disposition est prévue par la loi si le drame s'est déroulé comme je l'ai décrit. Il a sorti une arme, il l'a braquée sur elle et il l'a menacée. Je pense que la police donnerait suite à ce genre d'incident. Elle ne l'aurait peut-être pas fait il y a quelques années. En fait, il est fort probable qu'elle ne serait pas intervenue mais depuis, il y a eu suffisamment de changements à la loi pour lui permettre d'intervenir. Je ne vois pas ce que les autres aspects du projet de loi pourraient apporter comme changement positif si ce n'est de permettre de mettre fin immédiatement à la violence criminelle.

M. Goodwin: Je pourrais toutefois ajouter que le scénario que je viens de vous décrire comporte plusieurs variantes. Souvent, lorsque la police arrive, le conjoint a déjà quitté les lieux. Si la police arrive en sachant le nombre et le type d'armes à feu qui se trouvent sur les lieux, cette information lui est extrêmement utile. Si le conjoint n'est pas là, la conjointe peut hésiter à fournir cette information si on la lui demande. Si la police possède déjà cette information, elle sait le type d'armes qui se trouvent sur place et procédera à une fouille.

Le président: Les chefs de police ont en fait déjà comparu devant ce comité mais la GRC comparaitra plus tard.

Le sénateur Carstairs: Au cours des deux semaines de témoignages, on a fait plusieurs fois la comparaison avec la loi sur la ceinture de sécurité. D'après mon expérience dans ma province, on avait d'abord commencé par mettre sur pied un programme d'éducation. Lorsque ce programme n'a pas marché, on a décidé

[Texte]

cally. Was that a similar experience in the province of Prince Edward Island?

Mr. Buchanan: Absolutely. When it was volunteer there was some degree of compliance, perhaps around 50 per cent, but now I understand we have well over 90 per cent compliance with our seat belt legislation. The vast majority of people are law abiding and, while this may be an inconvenience, it is not an undue intrusion.

Quite frankly, the comparison between this legislation and seat belt legislation never occurred to me before today as I was sitting back here listening to other people make their presentation. I certainly do not want to trivialize the importance of either piece of legislation. They are both important in terms of public safety.

I think there is another dimension to this legislation, and I tried to convey it in my presentation today, that it is important for us as a society, as a nation, to reaffirm what it is that we believe in and what we share as common values.

Senator Carstairs: I concur and I think that is why there are so many Canadians who have indicated their support for this legislation, because they think it does reflect the common value which they hold.

We have heard a great deal about costs and the costs of what this is going to be. One of the questions that I put to the police when they were here was about the saving involved. At the present time when a crime has been committed and it has not been with a handgun and therefore the information cannot be accessed, there is a long search process to find out who indeed owns this gun, if it is a legally owned gun. A great deal of domestic homicides and other types of homicides are committed in this country with legally owned guns. Will your police forces not be saving a great deal of time and money by being able to immediately access this information on a computerized system?

Mr. Buchanan: I believe they will.

Mr. Goodwin: Certainly today, without any registration system for long guns — in fact, many long guns have identical serial numbers or no numbers — the police department could spend thousands of hours and never track it back to its first, second or third owner. Some would argue that the cost of the registration system is more than offset by the costs today of health care and long-term care for victims of accidents or deliberate shootings with long guns. I guess that is the other side of the argument on the cost. The cost to the provinces will not be recovered through fees but in those cases where there are greater incidents of prosecution and where longer penalties are given out by the judges to these criminals. If they are in provincial institutions, yes, it is going to cost the provinces more money.

[Translation]

d'adopter une loi et les taux d'observation ont augmenté de façon spectaculaire. L'Île-du-Prince-Édouard a-t-elle connu une expérience similaire?

M. Buchanan: Tout à fait. Lorsque le port de la ceinture était volontaire, le taux d'observation était peut-être d'environ 50 p. 100 mais maintenant je crois comprendre que notre loi sur le port de la ceinture de sécurité est respectée par plus de 90 p. 100 de la population. La grande majorité des gens respectent la loi et, bien qu'elle puisse causer certains inconvénients, elle ne constitue pas une intrusion injustifiée.

Je dois avouer que je n'ai jamais songé à faire la comparaison entre ce projet de loi et la loi sur le port de la ceinture de sécurité jusqu'à aujourd'hui lorsque j'ai eu l'occasion d'entendre les autres témoins. Je ne veux sûrement pas minimiser l'importance de l'une ou l'autre de ces lois. Elles sont toutes les deux importantes sur le plan de la sécurité publique.

J'estime que ce projet de loi comporte une autre dimension et j'ai tâché d'en rendre compte dans ma présentation aujourd'hui, à savoir qu'il est important pour nous en tant que société, en tant que nation, de confirmer ce en quoi nous croyons et les valeurs communes que nous partageons.

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord et je pense que c'est pourquoi de si nombreux Canadiens ont indiqué qu'ils appuyaient ce projet de loi, parce qu'ils estiment qu'il reflète nos valeurs communes.

On a beaucoup parlé des coûts. L'une des questions que j'ai posées à la police lorsqu'elle a comparu devant nous portait sur les économies prévues. À l'heure actuelle, lorsqu'un crime est commis mais qu'il n'est pas commis à l'aide d'une arme de poing, il est impossible d'avoir accès à de l'information. Il faut un très long processus de recherche pour trouver le véritable propriétaire de l'arme à feu, s'il s'agit d'une arme à feu acquise légalement. De nombreux homicides familiaux et autres types d'homicides sont commis dans ce pays à l'aide d'armes à feu acquises légalement. Est-ce que les forces policières n'économiseront pas beaucoup de temps et d'argent si elles peuvent avoir accès immédiatement à cette information grâce à un système informatisé?

M. Buchanan: Je crois que oui.

M. Goodwin: Il ne fait aucun doute qu'aujourd'hui, sans système d'enregistrement pour les armes d'épaule — en fait, de nombreuses armes d'épaule ont des numéros de série identiques ou n'ont pas de numéro — les services policiers peuvent consacrer des milliers d'heures à tâcher de retrouver le premier, le deuxième ou le troisième propriétaire et ne jamais y arriver. Certains soutiendraient que le coût du système d'enregistrement est plus que compensé aujourd'hui par les coûts des soins de santé et des soins à long terme que doivent recevoir les victimes de tirs accidentels ou de tirs délibérés au moyen d'armes d'épaule. Je suppose que c'est l'autre aspect de l'argument concernant les coûts. Les droits à payer ne permettront pas aux provinces de recouvrer leurs frais. Si le nombre de poursuites augmente et si les juges imposent des peines plus longues aux criminels et qu'ils

[Text]

Senator Carstairs: Surely, since these people have been convicted of a criminal act, that is exactly what the legislation is supposed to do.

Mr. Goodwin: Sure.

The Chairman: I have just a quick question. As attorney general of one of the provinces of Canada you will have to implement that legislation. Is there any problem from an administrative point of view with respect to that bill?

Mr. Buchanan: Well we, as I indicated in our brief, expressed some concern about the costs, and certainly we are always interested in costs to our province. We believe that we can implement the bill, we can administer the program. Again, I will defer to Mr. Goodwin because he will be principally responsible and will mostly likely be there long after I am gone, because of the realities of electoral politics.

Mr. Goodwin: Subject to adequate negotiations of a federal-provincial financial agreement between the provinces and the federal government, yes. Subject to the creation, development, implementation of an adequate system exploiting modern technology for registering people and guns, yes. Subject to an adequate training program for police, crown attorneys, judges, civilian employees, yes. I am confident that there is work going on as we speak on all those areas.

The Chairman: The reason why I raise that tonight is because tomorrow afternoon the same question will arise, obviously. It is written on the wall.

Mr. Buchanan: We appreciate the fact as well that Prince Edward Island is a bit of an anomaly because of the size of the province and the intimacy of our administration, the size of our provincial police force, for example, the RCMP. It is much easier to accommodate changes in programs and new programs and it is much easier to get things done simply because of size and intimacy. It is not likely to be the administrative problem for Prince Edward Island that it would be for some of the larger provinces but then, again, we do not have the resources to expend on it. Our entire firearms office is sitting before you in the person of Colonel Goodwin.

Senator Andreychuk: Have you completed your cost-sharing agreements on Bill C-17 satisfactorily to this point?

Mr. Goodwin: Yes, we have signed an agreement.

Senator Andreychuk: When?

Mr. Goodwin: Over a year ago, and we have had three claims processed and paid.

Senator Andreychuk: So that has not been an issue, as it has for some?

[Traduction]

sont incarcérés dans des établissements provinciaux, alors oui, cela coûtera plus cher aux provinces.

Le sénateur Carstairs: Comme ces gens ont sûrement été reconnus coupables d'un acte criminel, c'est exactement ce que la loi est censée faire.

M. Goodwin: Bien sûr.

Le président: J'aurais simplement une brève question. En tant que procureur général de l'une des provinces du Canada vous devrez mettre en oeuvre cette loi. Ce projet de loi pose-t-il des problèmes sur le plan administratif?

M. Buchanan: Comme je l'ai indiqué dans notre mémoire, nous avons certaines réserves à propos des coûts et il ne fait aucun doute que nous nous intéressons toujours aux coûts que doit assumer notre province. Nous estimons être en mesure de mettre en oeuvre le projet de loi, d'administrer le programme. Ici encore, je céderai la parole à M. Goodwin étant donné qu'il en sera le principal responsable et qu'il sera probablement là longtemps après que je serai partie en raison des réalités de la politique électorale.

M. Goodwin: Sous réserve d'une entente financière fédérale-provinciale satisfaisante négociée entre les provinces et le gouvernement fédéral, oui. Sous réserve de la création, de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'un système adéquat faisant appel à la technologie moderne pour l'enregistrement des propriétaires d'armes à feu et de leurs armes, oui. Sous réserve d'un programme de formation satisfaisant pour la police, les procureurs de la Couronne, les juges, les employés civils, oui. Je suis convaincu que des travaux sont en cours dans tous ces domaines à l'heure actuelle.

Le président: La raison pour laquelle je soulève cette question ce soir, c'est que de toute évidence elle sera soulevée à nouveau demain après-midi. Le signe est sur le mur.

M. Buchanan: Nous reconnaissons également que le cas de l'Île-du-Prince-Édouard est un peu particulier en raison de la taille de la province, de l'intimité de notre administration et de la taille de notre force policière provinciale, c'est-à-dire la GRC. En raison de ces facteurs, il est beaucoup plus facile de modifier des programmes et d'en adopter de nouveaux et de faire marcher les choses. Il est peu probable que cela représente pour l'Île-du-Prince-Édouard un problème administratif du même ordre que pour certaines des plus grosses provinces mais ici encore, nos ressources sont limitées. Notre bureau des armes à feu au grand complet se trouve devant vous en la personne du colonel Goodwin.

Le sénateur Andreychuk: À ce stade, avez-vous mené à bien vos ententes en matière de partage de coûts dans le cadre du projet de loi C-17?

M. Goodwin: Oui, nous avons signé une entente.

Le sénateur Andreychuk: Quand?

M. Goodwin: Il y a plus d'un an, et trois demandes ont été traitées et payées.

Le sénateur Andreychuk: Cela n'a donc pas posé de problème, comme chez certains?

[Texte]

Mr. Goodwin: No, it is not.

Senator St. Germain: I spent over five years of my life in law enforcement. When we speak about section 100 and enforcement, if the will and the ability to enforce are not there, it is pretty tough to deal with these things and in a lot of these cases things have been left. The enforcement of section 100 really has not been that aggressive, and, if this registration legislation proceeds as it is, I wonder whether the aggressiveness in enforcing it will be there.

Senator St. Germain: Tomorrow, I understand, we will have a march on the Hill against violence. People are coming from my province of British Columbia, where they have experienced some horrific crimes by repeat offenders, and the judicial and parole systems are being blamed because of the bail system, plea bargaining, and the legal system in general. We have two repeat murders before the courts right now. One offender is from Lethbridge, where plea bargaining and reduction of charges took place, short terms were served. Two more women are dead. There was just an arrest in British Columbia involving two dead women found in the Agassî area. A repeat offender has been arrested. I do not want to pass judgment on him. The MP John Nunziata has introduced in the House of Commons legislation requiring that those convicted of first degree murder serve the full 25 years, as agreed upon when capital punishment was abolished, and like the murderer from my old constituency, Clifford Robert Olson. Yet we continue to look at all these problems and tinker with something which, in my view will not solve the real problem. They are not being dealt with in any way, shape or form and we get prominent lawyers out of Toronto now beating the drum after plea bargaining. The moment we get somebody incarcerated they are trying to figure out a way to get him out, back on the street. Yet, we wonder how we get repeat murders, like that of Melanie Carpenter, for instance. We just lost another young child in British Columbia.

I ask you, as one of the attorney generals of this country who meets with the Attorney General of Canada, why we are not dealing with some of these things and why we are talking about symbolism when people are dying at the hands of these repeat offenders?

Mr. Buchanan: Well we are dealing with those issues as well. Last year at our meeting in my province and in Victoria in January this past year, we dealt with precisely those issues that you have raised. Again, we get into this zero sum game as if there was only so many resources, that if we commit them in one area then we cannot commit them in another area. I do not like to get into those kind of debates about, "Well, why do we not take that money that we would spend there and put it there", because it is a short step from someone saying, "Well, why do we not

[Translation]

M. Goodwin: Non.

Le sénateur St. Germain: J'ai passé plus de cinq ans de ma vie dans le domaine de l'application de la loi. Lorsque nous parlons de l'article 100 et de l'application de la loi, devant l'absence de volonté et de capacité d'assurer l'application de la loi, il est assez difficile de s'occuper de ces questions et dans bien des cas on y renonce. L'application de l'article 100 n'a pas été aussi énergique qu'elle aurait dû l'être et si les dispositions relatives à l'enregistrement sont adoptées telles quelles, je me demande si elles seront appliquées de façon énergique.

Le sénateur St. Germain: Je crois comprendre que demain il y aura une démonstration sur la colline du Parlement contre la violence. Des gens de ma province, la Colombie-Britannique, y participeront car certains crimes horribles y ont été commis par des tueurs en série et on en attribue la responsabilité au système judiciaire et au système de libération conditionnelle, en particulier au système de libération sous cautionnement, au processus de marchandage de plaidoyers et au système judiciaire en général. Deux tueurs en série se trouvent maintenant devant les tribunaux. L'un vient de Lethbridge où, après un marchandage de plaidoyers et une réduction de la gravité des chefs d'accusation, il n'a purgé que de courtes peines. Deux autres femmes sont mortes. On vient tout juste de procéder à une arrestation en Colombie-Britannique par suite de la mort de deux femmes dans la région d'Agassî. Un récidiviste a été arrêté. Je ne veux pas rendre un jugement sur lui. Le député John Nunziata a présenté un projet de loi à la Chambre des communes pour que les personnes reconnues coupables de meurtre au premier degré purgent la totalité de la peine prévue qui est de 25 ans, comme cela a été convenu lors de l'abolition de la peine de mort et comme cela a été le cas pour le meurtrier Clifford Robert Olson dans mon ancienne circonscription. Pourtant, nous continuons à examiner tous ces problèmes et à bricoler des mesures qui à mon avis ne permettront pas de régler le vrai problème. On ne s'occupe absolument pas de ces problèmes de façon concrète et nous avons affaire à des avocats très en vue de Toronto qui préconisent le marchandage de plaidoyers. Dès que nous faisons incarcérer quelqu'un, ils essaient de trouver un moyen de le faire sortir, de le remettre en liberté. Malgré cela, nous nous demandons pourquoi les meurtriers en série se poursuivent, comme celui de Melanie Carpenter, par exemple. Nous venons de perdre une autre enfant en Colombie-Britannique.

La question que je vous pose, en tant que l'un des procureurs généraux de ce pays qui rencontre le procureur général du Canada, c'est pour quelle raison ne nous occupons-nous pas de certains de ces problèmes et pourquoi parlons-nous de symbolisme lorsque des gens meurent, tués par ces récidivistes?

M. Buchanan: Nous nous occupons aussi de ces questions. L'année dernière, lorsque nous nous sommes réunis dans ma province, puis à Victoria en janvier de l'année dernière, nous nous sommes penchés précisément sur les questions que vous venez de soulever. Ici encore, c'est un jeu à somme nulle car si nous consacrons les ressources limitées dont nous disposons à un secteur en particulier, nous ne pouvons pas les consacrer à un autre secteur. Je n'aime pas me lancer dans des débats du genre: «Eh bien, pourquoi ne pas prendre l'argent que nous dépenserions

[Text]

take the money that would be wasted on gun control and put it into dealing with repeat offenders?" It is a short step from there to saying, "Well, why not quit paying our MLAs and cabinet ministers and put that money into whatever" or "Why not do away with the Senate and put that money into dealing with whatever?" We do not want to get into those kinds of "what if" games, since they may take us in a direction that we do not want to go.

Senator St. Germain: Yet with the criminalization of certain acts by this bill — Senator Carstairs just said that there will be more criminal offenses — we will be adding to the number of people charged with crimes. People who normally would never be charged with a crime could possibly be serving time in our prisons now. This bill is supposed to lessen the problems that we have on our plate and that, you say, we are dealing with, but the general public and even myself are not seeing any effective results. These are some of the frustrations that are out there and this is what I am hearing when I travel the country.

Mr. Buchanan: I am not denying that there are frustrations out there, and many of the frustrations are bred out of a lack of knowledge of the real facts in many instances. As you indicated earlier, the rate of violent crime is actually decreasing in the country but, if you were to go out on the street and ask people, they would tell you that the rate of violent crime is increasing at an alarming rate. I do not know why people have that kind of sense, so I guess that is a difficult thing with which to try to deal. I can assure you, and certainly Mr. Rock could answer with greater authority than I, that those issues that you have raised — including repeat offenders, dealing with sex offenders and designating dangerous offenders — are issues that attorneys general past, present and, I anticipate, future will be dealing with.

The Chairman: Mr. Minister, I wish to thank you, first, for your brief, which was bilingual — I am pleased to underline that fact — for your oral presentation, and finally for all your replies and answers.

Mr. Buchanan: Thank you, Mr. Chairman, and thanks to all the committee members.

Senator Carstairs: Mr. Chair, I would like to table some more documentation. I specifically requested the consultations of the aboriginal people. We heard a lot of accusations about the fact that there were no consultations, so I asked — and I have copies for all the members — for a breakdown on exactly where those consultations took place by region, by community, et cetera.

The Chairman: Consider it tabled.

(Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "5")

The committee adjourned.

[Traduction]

ici pour le dépenser là», parce que l'on pourrait vite en arriver à dire: «Eh bien, pourquoi gaspiller de l'argent pour le contrôle des armes à feu alors qu'il pourrait servir à régler le problème des récidivistes?» De là à dire: «Eh bien, pourquoi ne pas arrêter de payer nos députés provinciaux et nos ministres et consacrer cet argent à autre chose» ou «Pourquoi ne pas nous débarrasser du Sénat et consacrer cet argent à autre chose», il n'y a qu'un pas. Nous ne voulons pas nous lancer dans ce genre de spéculations parce qu'elles risquent de nous entraîner dans une voie que nous ne voulons pas suivre.

Le sénateur St. Germain: Pourtant, comme ce projet de loi prévoit la criminalisation de certains actes — le sénateur Carstairs vient tout juste de dire que le nombre d'infractions criminelles augmentera — il augmentera le nombre de personnes accusées de crimes. Des personnes qui normalement ne seraient pas accusées d'un crime pourraient se voir incarcérées. Le projet de loi est censé atténuer les problèmes que connaît notre société et dont vous dites que nous nous occupons. Or, le grand public et même moi ne constatons pas de résultats tangibles. Ce sont certaines des frustrations du public et que j'entends d'ailleurs lors de mes déplacements un peu partout au pays.

M. Buchanan: Je ne nie pas le fait qu'il y ait des frustrations et bien de ces frustrations sont souvent attribuables à une méconnaissance des faits réels. Comme vous l'avez indiqué plus tôt, on constate en fait au pays une diminution du taux de crimes de violence. Or, si vous interrogiez les gens dans la rue, ils vous diraient que le taux de crimes de violence augmente à un rythme alarmant. Je ne comprends pas d'où vient cette impression et je suppose que c'est un problème difficile à résoudre. Je peux vous assurer, et M. Rock peut certainement vous répondre avec beaucoup plus d'autorité que moi, que les questions que vous avez soulevées — à savoir les récidivistes, le traitement des délinquants sexuels et la désignation des contrevenants dangereux — sont des questions dont se sont occupés, dont s'occupent et dont s'occuperont les procureurs généraux.

Le président: Monsieur le ministre, je tiens d'abord à vous remercier de votre mémoire, qui était dans les deux langues — je suis heureux de le souligner — de votre présentation orale et enfin de toutes les réponses que vous nous avez fournies.

M. Buchanan: Merci, monsieur le président. Je remercie également tous les membres du comité.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, j'aimerais déposer d'autres documents. J'avais demandé des renseignements précis sur les consultations qui avaient eu lieu avec les Autochtones. Nous avons entendu de nombreuses accusations selon lesquelles aucune consultation n'avait eu lieu. Par conséquent, j'ai demandé — et j'en ai ici des exemplaires pour tous les membres — une répartition exacte de ces consultations par région, par collectivité, etc.

Le président: Vous pouvez considérer ces documents déposés.

(Pièce n° 5900 L1/C-68, 56 «5»)

La séance est levée.

Robert Maguire, Director, Public Health of Bas St-Laurent;

Pierre Maurice, Coordinator, "Équipe sécurité dans les milieux de vie", Public Health Centre of Quebec.

From the YWCA of Canada:

Sandra Essex, Government Relations;

Gael MacLeod, Member, Board of Directors, Calgary YWCA.

From the Federation of Women Teachers' Association of Ontario:

Sheryl Hoshizaki, President.

Robert Maguire, directeur, Santé publique du Bas-St-Laurent;

Pierre Maurice, coordonnateur, Équipe sécurité dans les milieux de vie, Centre de santé publique du Québec.

Du YWCA du Canada:

Sandra Essex, Relations gouvernementales;

Gael MacLeod, membre, Conseil d'administration, YWCA de Calgary.

De la «Federation of Women Teachers' Association of Ontario»:

Sheryl Hoshizaki, présidente.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

From the Government of Prince Edward Island:

Hon. Alan Buchanan, M.L.A., Minister of Provincial Affairs
and Attorney General;

Du Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'honorable Alan Buchanan, député, ministre des Affaires
provinciales et Procureur général;

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

Morning sitting:

*From the Cree Regional Authority, Grand Council of the Crees
of Quebec:*

Matthew Coon Come, Grand Chief;

Bill Namagoose, Executive Director, Grand Council of the
Crees of Quebec;

Robert Mainville, Legal Advisor;

Rick Cuciurean, Special Projects Co-ordinator, Cree
Trappers' Association Cris.

From the Union of B.C. Indian Chiefs:

Chief Saul Terry, President;

Ardith Walkem, Articling Student in law.

Afternoon sitting:

From the Government of Prince Edward Island:

Eric Goodwin, Chief Provincial Firearm Officer.

*From the "Conférence des régies régionales de la santé et des
services sociaux du Québec":*

Florian St-Onge, President;

(Continued on previous page)

Pour le projet de loi C-68:

Séance du matin:

*De l'Autorité régionale Crie, Le Grand Conseil des Cris du
Québec:*

Matthew Coon Come, grand chef;

Bill Namagoose, directeur exécutif, Le Grand Conseil des
Cris du Québec;

Robert Mainville, conseiller juridique;

Rick Cuciurean, coordonnateur des projets spéciaux, Associa-
tion des trappeurs Cris.

De l'«Union of B.C. Indian Chiefs»:

Chef Saul Terry, président;

Ardith Walkem, stagiaire en droit.

Séance de l'après-midi:

Du Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

Eric Goodwin, responsable provincial de la réglementation
des armes à feu.

*De la Conférence des régies régionales de la santé et des
services sociaux du Québec:*

Florian St-Onge, président;

(suite à la page précédente)



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, September 27, 1995

Issue No. 57

Tenth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68, An Act respecting
firearms and other weapons

APPEARING:

The Honourable Brian Evans, Q.C., M.L.A.
Minister of Justice and Attorney General,
Government of Alberta

The Honourable Rosemary Vodrey, M.L.A.
Minister of Justice and Attorney General,
Government of Manitoba

The Honourable Robert W. Mitchell, Q.C.
Minister of Justice and Attorney General,
Government of Saskatchewan

The Honourable Doug Phillips
Minister of Justice
Government of Yukon

The Honourable Stephen Kakfwi, M.L.A.,
Minister of Justice
Government of the Northwest Territories

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Le mercredi 27 septembre 1995

Fascicule n° 57

Dixième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

COMPARAISSENT:

L'honorable Brian Evans, c.r., député
ministre de la Justice et procureur général
gouvernement de l'Alberta

L'honorable Rosemary Vodrey, députée
ministre de la Justice et procureur général
gouvernement du Manitoba

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r.,
ministre de la Justice et procureur général
gouvernement de la Saskatchewan

L'honorable Doug Phillips
ministre de la Justice
gouvernement du Yukon

L'honorable Stephen Kakfwi, député
ministre de la Justice
gouvernement des Territoires du Nord-Ouest



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

Berntson

Corbin

De Bané, P.C.

DeWare

Doyle

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator De Bané was substituted for that of the Honourable Senator Stanbury. (September 27, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk

Berntson

Corbin

De Bané, c.p.

DeWare

Doyle

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury. (Le 27 septembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, September 27, 1995
(70)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block at 2:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, De Bané, DeWare, Doyle, Ghitter, Gigantès, Pearson and St. Germain (11).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Bosa, Cools, Olson, Sparrow and Watt (6).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

From the Government of Alberta:

Hon. Brian Evans, Q.C., M.L.A., Minister of Justice and Attorney General.

From the Government of Manitoba:

Hon. Rosemary Vodrey, M.L.A., Minister of Justice and Attorney General.

From the Government of Saskatchewan:

Hon. Robert W. Mitchell, Q.C., Minister of Justice and Attorney General.

From the Government of the Yukon:

Hon. Doug Phillips, Minister of Justice.

From the Government of the Northwest Territories:

Hon. Stephen Kakfwi, M.L.A., Minister of Justice.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Minister Evans made an opening statement.

Minister Vodrey made a statement.

Minister Mitchell made a statement.

Minister Phillips made a statement and tabled a document he had received from E. F. Henderson, Commanding Officer, "M" Division, Royal Canadian Mounted Police, dated April 20, 1995 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 57 "7").

Ministers Phillips, Evans, Kakfwi, Mitchell and Vodrey answered questions.

Minister Vodrey agreed to report to the Committee whether safety courses are provided in native languages in Manitoba.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 27 septembre 1995
(70)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, à 14 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, De Bané, DeWare, Doyle, Ghitter, Gigantès, Pearson et St. Germain (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Bosa, Cools, Olson, Sparrow et Watt (6).

Présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du gouvernement de l'Alberta:

L'honorable Brian Evans, c.r., député, ministre de la Justice et procureur général.

Du gouvernement du Manitoba:

L'honorable Rosemary Vodrey, député, ministre de la Justice et procureur général.

Du gouvernement de la Saskatchewan:

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r., ministre de la Justice et procureur général.

Du gouvernement du Yukon:

L'honorable Doug Phillips, ministre de la Justice.

Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:

L'honorable Stephen Kakfwi, député, ministre de la Justice.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

Le ministre Evans fait une déclaration liminaire.

La ministre Vodrey fait une déclaration.

Le ministre Mitchell fait une déclaration.

Le ministre Phillips fait une déclaration et dépose un document qu'il a reçu de E.F. Henderson, commandant, Division «M», Gendarmerie royale du Canada, en date du 20 avril 1995 (pièce né 5900 L1/C-68, 57 «7»).

Les ministres Phillips, Evans, Kakfwi, Mitchell et Vodrey répondent aux questions.

La ministre Vodrey accepte de faire savoir rapport au comité si des cours sur la sécurité des armes à feu sont offerts en langues autochtones au Manitoba.

[Text]

Minister Mitchell agreed to report to the Committee how many weapons were confiscated under prohibition orders in Saskatchewan.

Minister Mitchell agreed to provide the Committee with the amount owed by the federal government to the Province of Saskatchewan with respect to the provisions under Bill C-17.

At 6:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Le ministre Mitchell accepte de faire savoir au comité combien d'armes ont été confisquées en vertu d'ordonnances d'interdiction en Saskatchewan.

Le ministre Mitchell accepte de fournir au comité le montant que doit le gouvernement fédéral à la province de Saskatchewan en ce qui concerne les dispositions relevant du projet de loi C-17.

À 18 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, September 27, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day, at 2:00 p.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We resume our debate on Bill C-68. We have with us this afternoon the attorneys general for the governments of Saskatchewan, Alberta, Manitoba, the Yukon and Northwest Territories.

Welcome to the capital of Canada. I invite you to make your oral presentations.

Hon. Brian Evans, Q.C., MLA, Minister of Justice and Attorney General, Government of Alberta: Mr. Chairman, we are delighted to have this opportunity to make a joint presentation by three provinces and the two territories of Canada.

On behalf of my colleagues, I will give a brief overview, paraphrasing our presentation, which was earlier distributed. I trust all senators have had an opportunity to review it. We would appreciate the opportunity to give some personal observations, as viewed from each of our provinces and territories.

I would like to acknowledge the presence of three members of the Saskatchewan legislature accompanying Minister Mitchell today: Mr. Lorne Scott, MLA; Mr. Dan D'Autremont, MLA; and Mr. Ron Osika, MLA. These gentlemen represent all of the parties represented in the Saskatchewan legislature.

Following our individual presentations to the House of Commons on this important piece of legislation, we realized the many commonalities in the views found in our five regions. We met to discuss and review the transcripts, and concluded that a joint presentation here would be most productive.

You will note, as well, the similarities between our presentation and that made here last week by the Honourable Minister Bob Runciman, Solicitor General for the Province of Ontario.

We are extremely dedicated to and strongly supportive of Bill C-68's provisions which deal with criminal activity, with serious and violent crime and which are focused on making our communities safer. We do, however, have concerns with the registration provisions incorporated into that legislation.

We are concerned about violent crimes involving firearms, and, as the honourable minister from Manitoba will discuss, other potential weapons which could be incorporated in this bill. We

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 27 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit aujourd'hui, à 14 heures, pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous reprenons nos délibérations au sujet du projet de loi C-68. Nous allons entendre cet après-midi les procureurs généraux des gouvernements de la Saskatchewan, de l'Alberta, du Manitoba, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Je vous souhaite la bienvenue dans la capitale du Canada. Je vous invite à nous présenter vos exposés.

L'honorable Brian Evans, c.r., député, ministre de la Justice et procureur général, gouvernement de l'Alberta: Monsieur le président, nous sommes heureux d'avoir la possibilité de vous présenter un exposé conjoint au nom de trois provinces et des deux territoires du Canada.

Au nom de mes collègues, je vous ferai un rapide exposé en paraphrasant notre mémoire qui a été distribué tout à l'heure. Je suis sûr que tous les sénateurs ont eu l'occasion d'en prendre connaissance. Nous aimerions avoir la possibilité de vous présenter un certain nombre d'observations personnelles en partant du point de vue de nos provinces et de nos territoires.

Je tiens à souligner la présence ici aujourd'hui de trois députés de l'assemblée législative de la Saskatchewan qui accompagnent le ministre Mitchell: Lorne Scott, député; M. Dan D'Autremont, député; et M. Ron Osika, député. Ces messieurs représentent chacun des partis qui siègent à l'assemblée législative de la Saskatchewan.

À la suite des différents exposés que nous avons présentés individuellement à la Chambre des communes sur ce texte de loi important, nous nous sommes rendus compte qu'il y avait de nombreux points communs dans les thèses défendues dans nos cinq régions. Nous nous sommes réunis pour en discuter et passer en revue les transcriptions, et nous avons conclu qu'il serait plus utile de présenter un exposé conjoint.

Vous remarquerez par ailleurs les similitudes entre notre exposé et celui qui a été fait la semaine dernière par l'honorable ministre Bob Runciman, solliciteur général de la province de l'Ontario.

Nous sommes tout à fait en faveur des dispositions du projet de loi C-68 qui traitent des activités criminelles, des crimes graves et violents, et qui visent à faire en sorte que nos collectivités soient plus sûres. Ces dispositions bénéficient de tout notre appui. Nous sommes préoccupés, toutefois, par les dispositions de ce projet de loi qui ont trait à l'enregistrement des armes à feu.

Nous nous inquiétons des crimes violents commis avec des armes à feu et, comme vous le dira tout à l'heure l'honorable ministre du Manitoba, avec d'autres armes potentielles qui

[Text]

feel that the clauses in this bill which deal with increased penalties would be extremely appropriate and would lead to safer communities. We support, too, the anti-smuggling guidelines, which would be laws of general application in Canada if Bill C-68 is passed.

However, in recognizing that we are all faced with finite resources, we focus our attention on the areas where we hope to have the most impact. We have considerable concern that universal registration will not create safer communities, nor will it impact on criminal activity, generally, or serious and violent crime, in particular.

Given the amount of opposition that is apparent in our jurisdictions, we find it conceivable that the administration of justice could be brought into disrepute by the implementation of the registration provisions found, in particular, in this legislation. Although the registration provisions are well-intentioned, we believe, upon reflection, that they are misguided and would eventually be abandoned as a law that is unenforceable in Canada.

The first page of our presentation sets out our common ground as ministers of justice. We support the aspects of Bill C-68 which will enhance public safety and personal security. We do not support universal licensing and registration systems. We see no demonstrated link between universal firearms licensing and registration and crime prevention. If we are attempting to deal with serious and violent crime, we need to focus on all weapons, including firearms and knives in particular, but not excluding baseball bats, screwdrivers, knives and forks.

Canada has some of the most stringent firearms legislation on this planet. We are supportive of the law which is in place today. We feel it creates a reasonable balance between the rights of the individual and the protection of society. However, the most recent legislation which came into force and effect in 1992, including requirements for firearms acquisition certificates, has as yet not been analyzed to determine its impact in terms of community safety. We believe that it would be appropriate to evaluate the effectiveness and cost efficiency of that legislation before we extend it even further.

We are concerned about the administrative burden of universal licensing and registration upon not only our provincial and territorial administrations, but upon our police services. Such an added burden is contrary to the public interest and may divert resources which would otherwise be put into the reduction or elimination of criminal activity.

[Traduction]

pourraient être intégrées aux dispositions de ce projet de loi. Nous estimons que les dispositions de ce projet de loi qui prévoient un alourdissement des peines seraient extrêmement utiles et renforceraient la sécurité au sein de nos collectivités. Nous sommes aussi en faveur des directives s'appliquant à la lutte contre la contrebande des armes à feu, qui seraient érigées en loi d'application générale au Canada si le projet de loi C-68 était adopté.

Reconnaissant toutefois que nous sommes tous aux prises avec des ressources limitées, nous nous intéressons en priorité aux questions sur lesquelles nous espérons pouvoir exercer le plus d'influence. Nous avons bien peur que l'enregistrement universel n'amène pas plus de sécurité dans nos collectivités et n'exerce aucun effet sur les activités criminelles en général ni sur les crimes graves et violents en particulier.

Étant donné la force de l'opposition qui se manifeste dans nos provinces et territoires, nous considérons qu'il est possible que l'administration de la justice tombe en discrédit si les dispositions sur l'enregistrement qui se trouvent plus particulièrement dans ce projet de loi étaient mises en application. Certes, ces dispositions partent d'une bonne intention, mais nous considérons, après réflexion, qu'elles constituent une erreur et qu'elles risquent finalement d'être abandonnées car elles sont inapplicables au Canada.

Dans la première page de notre mémoire, nous précisons ce que nous défendons en commun en tant que ministres de la Justice. Nous appuyons les dispositions du projet de loi C-68 qui visent à renforcer la sécurité publique et la sécurité des personnes. Nous ne sommes pas en faveur des systèmes universels de délivrance des permis et d'enregistrement. Selon nous, aucune preuve n'a été apportée de l'existence d'un lien entre la prévention du crime et l'enregistrement universel s'accompagnant de la délivrance de permis pour les armes à feu. Si nous voulons lutter contre les crimes graves et violents, il nous faut considérer toutes les armes, et plus particulièrement les armes à feu et les couteaux, mais sans exclure les bâtons de base-ball, les tournevis, les couteaux et les fourchettes.

Le Canada est l'un des pays du monde qui a les lois les plus strictes sur les armes à feu. Nous appuyons la législation qui est déjà en place. Nous considérons qu'elle maintient un équilibre raisonnable entre les droits des individus et la protection de la société. Il n'en reste pas moins que la loi la plus récente, qui est entrée en vigueur en 1992, notamment en ce qui a trait aux exigences liées aux autorisations d'acquisition d'armes à feu, n'a pas encore été analysée afin que l'on puisse déterminer ses effets sur la sécurité de la collectivité. Nous jugeons qu'il serait utile d'évaluer l'efficacité et la rentabilité de cette loi avant d'en étendre encore l'application.

Nous sommes préoccupés par le fardeau administratif de l'exigence d'un permis et d'un enregistrement universel, non seulement sur nos administrations provinciales et territoriales, mais aussi sur nos services de police. Ce fardeau supplémentaire est contraire à l'intérêt public et risque de détourner des ressources qui pourraient sinon être consacrées à la réduction ou à la suppression des activités criminelles.

[Texte]

Many of the goals of the registration system are important and valid, including dealing with domestic violence, the reduction in the smuggling of firearms, safe storage of firearms and assisting police in response on an enforcement basis. However, our resources could be spent in much more effective ways to reaching those goals than in a universal registration system.

Concern has been voiced in all of our jurisdictions by law-abiding citizens who act carefully and responsibly, who believe they are targeted and unduly regulated by this piece of legislation and who believe they are being penalized by a user-fee system, cumbersome testing régimes and potential criminalization.

This proposed legislation, particularly with respect to the registration, will have a considerable impact on the way of life and treaty rights of aboriginal peoples and upon non-aboriginal Canadians who live in remote or rural areas.

Regarding cost, we have serious doubt about the reasonableness of the \$85 million figure used by our federal counterpart as the cost of implementing the system. We expect the cost will be substantially higher. The bill is unnecessarily rigid and inflexible with respect to registration, especially given the very substantial population and the geographic areas of Canada which are voicing concern about the bill's validity and appropriateness.

We are, therefore, recommending that Bill C-68 be split; that those provisions in the bill which deal with crime control be proclaimed immediately and be put into force and effect; and that the proposed sections dealing with licensing and registration be held in abeyance pending evaluation of the existing legislation, particularly the 1992 amendments, and pending consultation about the impact of the current proposals upon Canadians generally.

If, however, the legislation is to be passed and proclaimed by Parliament, we suggest a phasing-in of the legislation to allow those provinces who favour the bill to take that immediate benefit and, in doing so, to allow others a reasonable period of time to evaluate the bill's impact and provide tangible examples of any derived benefits.

There is precedent for that suggestion and I will briefly describe three examples. First is the provision for firearms acquisition certificates and related training. In Alberta, that part of the 1992 legislation came into effect on January 1, 1994. The same kinds of accommodation occurred in the French-language laws and in some of the gaming laws which we have in Canada. These precedents could be followed to allow time to accommodate the legitimate concerns of a number of regions.

[Translation]

Nombre d'objectifs du système d'enregistrement sont importants et valides, notamment lorsqu'il s'agit de lutter contre la violence familiale, de réduire la contrebande des armes à feu, de veiller à la sécurité de l'entreposage des armes à feu et d'aider la police à faire appliquer les lois. Il n'en reste pas moins que nos ressources pourraient être consacrées à la réalisation de ces objectifs de manière plus efficace que dans le cadre d'un système d'enregistrement universel.

Des préoccupations ont été exprimées dans toutes nos juridictions par des citoyens respectueux des lois qui agissent de manière prudente et responsable et qui estiment se sentir visés et trop réglementés par ce projet de loi et être pénalisés par un système imposant le paiement de droits aux utilisateurs, lourdement inquisitif et entraînant une criminalisation potentielle.

La loi proposée, notamment sur le plan de l'enregistrement, aura des incidences considérables sur le mode de vie et sur les droits issus de traités des peuples autochtones et des Canadiens non autochtones qui habitent dans des régions éloignées ou rurales.

Pour ce qui est des coûts, nous doutons fortement que le chiffre de 85 millions de dollars qu'avancent nos homologues fédéraux au titre du coût d'application du système soit raisonnable. Nous nous attendons à un coût bien plus élevé. Les dispositions du projet de loi sont bien trop strictes et manquent par trop de souplesse en ce qui concerne l'enregistrement, surtout lorsqu'on considère l'étendue des régions géographiques du Canada et l'importance de la population qui remet en cause la validité et l'utilité du projet de loi.

Nous recommandons par conséquent que l'on divise en deux le projet de loi C-68 en proclamant immédiatement l'adoption des dispositions qui traitent de la lutte contre la criminalité afin qu'elles entrent pleinement en vigueur, et que l'on sursoie à l'application des projets d'articles qui traitent de la délivrance des permis et de l'enregistrement en attendant l'évaluation de l'application de la loi existante, notamment des modifications apportées en 1992, et en attendant les consultations menées au sujet de l'effet des propositions actuelles sur les Canadiens en général.

Si toutefois la loi devait être adoptée et proclamée en vigueur par le Parlement, nous proposons une mise en application échelonnée de la loi pour permettre aux provinces qui sont favorables d'en tirer immédiatement le bénéfice et, ce faisant, d'accorder aux autres un délai raisonnable pour évaluer les effets du projet de loi et offrir des exemples tangibles des avantages qui en découlent.

Il y a des précédents qui justifient cette proposition et je vous en donnerai rapidement trois exemples. Il y a tout d'abord la disposition qui s'applique aux autorisations d'acquisition d'armes à feu et à la formation correspondante. En Alberta, cette partie de la loi de 1992 est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1994. Ce même genre d'accommodement a été prévu dans les lois sur la langue française et dans certaines lois sur la chasse que nous avons au Canada. On pourrait se servir de ces précédents pour laisser à un certain nombre de régions le temps de régler certaines préoccupations légitimes.

[Text]

So much information is now available on either side of this debate that to focus upon only one particular argument would do a disservice to many Canadians. Unfortunately, in holding hearings only in Ottawa, everyday, normal Canadians who have no access to you through organizations cannot voice their views. Therefore, it is our unanimous request that the committee adjourn hearings here in Ottawa and go out to the regions of Canada and listen to the comments about this legislation that we hear as we travel in our own constituencies. You could gain a far better, hands-on understanding of the realities of this legislation and its potential impact upon average Canadians. We hope you will consider this issue and come to a similar conclusion.

The two political parties represented in our provincial legislature in Alberta, the Conservative government and the Liberal Party of Alberta, both have the same view of the registration provisions in this legislation. We focus on the same priorities exactly — serious and violent crime and trying to make our communities safer. Registration and universal licensing are not accepted as priorities either by our government or by the opposition Liberal Party. Thank you.

Hon. Rosemary Vodrey, MLA, Minister of Justice and Attorney General, Government of Manitoba: Mr. Chairman, I know you have already heard many presentations on this issue, but it is my purpose and that of my fellow ministers to be here in consideration of broad public interest. I am here because the Manitoba government has made the protection of communities and public safety a top priority in our province. We have introduced new initiatives and allocated our scarce tax dollars to reflect this priority.

The Government of Manitoba is very supportive of the portions of the bill which deal with public safety; harsher penalties for criminal activity; smuggling; the creation of a new offence for possession of a smuggled firearm; and the significant and additional penalties for using a firearm in the commission of a criminal act.

Manitoba would recommend, and this is the consensus of the ministers here today, that the bill should go even further. In consideration of all victims of violent crime, we should expand section 85 to include the term "weapons". It is our information that most violent crime, almost 90 per cent, is committed by weapons other than firearms.

Manitoba does not support the provisions in the bill which deal with universal firearms registration. The first reason is an issue of human resources. The administrative system for universal

[Traduction]

On a déjà fourni tellement d'informations au sujet de ce débat, dans un sens comme dans l'autre, que ce serait rendre un mauvais service à nombre de Canadiens que de s'en tenir à un argument en particulier. Étant donné malheureusement que les audiences se tiennent quotidiennement à Ottawa uniquement, les Canadiens de la base qui n'ont pas accès à vous par l'intermédiaire de leurs organisations ne peuvent pas se faire entendre. Par conséquent, nous avons décidé à l'unanimité de demander à votre comité de mettre fin à ses audiences ici à Ottawa et de se déplacer dans les différentes régions du Canada pour écouter ce qu'elles ont à dire au sujet de cette loi comme nous le faisons nous-mêmes lorsque nous sillonnons nos propres circonscriptions. Vous pourriez vous faire sur place une idée bien plus précise des réalités qu'impliquent cette loi et de ses effets potentiels sur les Canadiens de la base. Nous espérons que vous vous pencherez sur la question et que vous en arriverez à une conclusion similaire.

Les deux partis politiques qui sont représentés au sein de notre assemblée législative provinciale de l'Alberta, le Parti conservateur au gouvernement et le Parti libéral de l'Alberta, ont la même opinion au sujet des dispositions de la loi qui s'applique à l'enregistrement. Nous avons exactement les mêmes priorités — les crimes graves et violents et la volonté de renforcer la sécurité au sein de nos collectivités. La délivrance de permis et l'enregistrement universel ne sont pas reconnus comme des priorités, ni par notre gouvernement, ni par l'opposition constituée par le Parti libéral. Je vous remercie.

L'honorable Rosemary Vodrey, députée, ministre de la Justice et procureur général, gouvernement du Manitoba: Monsieur le président, je sais que vous avez déjà entendu de nombreux exposés sur la question, mais si je suis ici en compagnie de mes collègues ministres, c'est pour tenir compte de manière plus générale de l'intérêt public. Je suis ici parce que le gouvernement du Manitoba a fait de la protection des collectivités et de la sécurité publique la grande priorité dans notre province. Nous avons mis en place de nouveaux projets et alloué nos maigres ressources à la réalisation de cette priorité.

Le gouvernement du Manitoba est tout à fait en faveur des dispositions du projet de loi qui traitent de la sécurité publique: alourdissement des peines frappant les activités criminelles; contrebande; nouvelle infraction s'appliquant à la possession d'une arme à feu passée en contrebande; imposition de peines supplémentaires et suffisamment lourdes à ceux qui utilisent une arme à feu pour commettre un acte criminel.

Le Manitoba recommande, et cela fait l'objet du consensus de tous les ministres qui sont présents ici aujourd'hui, que le projet de loi aille encore plus loin. Pour englober le cas de toutes les victimes de crimes violents, nous devrions élargir les dispositions de l'article 85 pour qu'elles s'appliquent à toutes les «armes». Nous savons que la plupart des crimes violents, près de 90 p. 100 d'entre eux, sont commis à l'aide d'armes autres que des armes à feu.

Le Manitoba n'est pas en faveur des dispositions du projet de loi qui s'appliquent à l'enregistrement universel des armes à feu. Cela s'explique tout d'abord par le manque de ressources en

[Texte]

registration could draw our police resources away from the tasks of policing and being available to the people of our province.

In administering this system, our police officers will be required to be involved in an administration side, to be involved in the investigation of an administrative system, to appear in court and to generally spend a great deal more time away from the actual work of dealing with public safety, investigating criminal activities, and answering domestic violence calls.

Our province has taken a very aggressive stand on this. We have put our money where our mouth is. We have provided money to add more police officers to the Winnipeg Police Service and to the RCMP forces. The work of those extra police officers is intended to be focused on street-work, in the interests of public safety, and should not be diverted into dealing with a new administrative system.

There will be an indirect cost in the administration of this system as Crown attorneys are required to prosecute normally law-abiding citizens, using court time that is otherwise required in our system of justice to deal with criminal prosecution.

We are concerned about the wide variation in cost estimations. As yet, we have not seen an accurate accounting of the potential costs. We have heard figures of \$85 million and up; an expensive system, with no established link between the reduction of criminal activity and the introduction of a universal registration system.

We prefer that you provide us with the dollars. We have programs that are already proven to reduce criminal activity. We would put that money into more police on the street, into women's shelters, into education. The significant resources needed for a new administrative system could be better spent in other ways.

It is time to target the criminals who use the weapons, the ones who commit the crimes, and not the law-abiding citizens. Therefore, the province and the government of Manitoba support the recommendation put forward by my colleague, Minister Evans, to sever the provisions which deal with registration and pass those provisions which deal with reducing criminal activity. If the bill is passed in an unamended form, consideration should be given to allowing provincial power of implementation with an opportunity for observation of effectiveness.

Hon. Robert W. Mitchell, Q.C., Minister of Justice, Government of Saskatchewan: Honourable senators, we come before you in this format, as my colleague has mentioned, to demonstrate to you, and through you to Canada, the degree of

[Translation]

personnel. Le système d'administration de l'enregistrement universel des armes à feu risquerait de détourner nos effectifs policiers des tâches de police et ne plus leur permettre d'être à la disposition de la population de notre province.

Pour administrer ce système, il sera demandé à nos agents de police de se charger de formalités administratives, de s'impliquer dans des enquêtes portant sur les mécanismes d'administration, de comparaître devant les tribunaux et, de manière générale, de consacrer beaucoup de temps à des tâches autres que celles qui sont véritablement liées à la sécurité du public, aux enquêtes criminelles et à la réponse donnée aux appels portant sur des cas de violence familiale.

Notre province a réagi sur ce point de manière très déterminée. Nous ne nous sommes pas contentés de belles paroles. Nous avons accordé des crédits afin d'ajouter des agents de police au Service de police de Winnipeg et aux forces de la GRC. Ces agents de police supplémentaires doivent exercer leurs activités dans la rue, pour renforcer la sécurité publique, et il ne faut pas que l'on détourne leur action en les amenant à se consacrer à de nouvelles activités administratives.

L'administration de ce système aura des coûts indirects, les procureurs de la Couronne étant amenés à intenter des poursuites contre des citoyens normalement respectueux des lois, prenant sur le temps que les tribunaux devraient normalement consacrer à la poursuite des criminels dans notre système d'administration de la justice.

Nous sommes préoccupés par les écarts considérables qui existent selon les estimations de coûts. Nous n'avons pas encore vu une comptabilité précise des coûts potentiels. Nous avons entendu parler de 85 millions de dollars et plus, c'est-à-dire d'un système onéreux sans qu'un lien soit établi entre la réduction des activités criminelles et la mise en place d'un système d'enregistrement universel.

Nous préférons que vous nous accordiez directement les crédits. Nous avons déjà mis en place des programmes qui ont fait leurs preuves pour réduire les activités criminelles. Nous pourrions consacrer cet argent à un renforcement de la police dans les rues, aux abris pour les femmes et à l'éducation. Il serait préférable d'utiliser d'une autre manière les ressources non négligeables qu'exigerait la mise en place d'un nouveau système d'administration.

Il est temps de s'en prendre aux criminels qui utilisent les armes, à ceux qui commettent les crimes, et non pas aux citoyens respectueux des lois. Par conséquent, la province et le gouvernement du Manitoba appuient la recommandation faite par mon collègue, le ministre Evans, qui consiste à mettre de côté les dispositions traitant de l'enregistrement et à adopter celles qui ont trait à la réduction des activités criminelles. Si le projet de loi était adopté sans modification, il conviendrait d'envisager de laisser aux provinces le pouvoir de décider de leur application après en avoir observé l'efficacité.

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r., ministre de la Justice, gouvernement de la Saskatchewan: Honorables sénateurs, si nous nous présentons ici devant vous, comme l'a mentionné mon collègue, c'est pour vous faire bien comprendre, à vous même

[Text]

concern that our provinces have with respect to the provisions of Bill C-68. You will know that we are the ministers who are responsible for the administration of the criminal law or the enforcement of the law. We have a great deal of experience in our departments as to how things work, out there in the field where the law is actually applied.

We come united in order to impress upon the committee the gravity of our concern. None of us are here to play politics. This bill is not a matter of political controversy in any of our provinces. Our province bears witness to that, as we did before the House of Commons committee, by the attendance of representatives from all parties in the legislature.

One of our members from the governing NDP party is a former president of the Saskatchewan Wildlife Federation and a director of the Canadian Wildlife Federation, and has been deeply involved in hunting issues all his life. Mr. D'Autremont, a member of the Conservative opposition and the justice critic, is a very successful lifetime farmer. Mr. Osika is the justice critic in the Liberal opposition party and has spent 24 years as an RCMP officer in Manitoba and in northwest Ontario. We bring you this level of experience and background on these matters.

The position that we bring before you has been the subject of debate and resolutions in our legislature which were supported by each and every member there. We are also supported by public opinion polls.

I know that polls have been the subject of discussion before this committee, having read some of your proceedings. In Saskatchewan, an Angus Reid poll commissioned by the CBC in May of this year showed a level of opposition to Bill C-68 of about 73 per cent. That held true across gender and age. It held true across the rural and urban areas of Saskatchewan, within a few percentage points of 73. The opposition to this bill spans the entire province and all groups within it.

The problem in Saskatchewan is that the people do not accept that the registration and licensing provisions have any useful purpose. They have experienced in their own lifetimes two rounds of new legislative requirements on firearm ownership, in 1977 and again in 1990-91. Those laws were the subject of opposition on the prairies, but the people were told that those provisions were designed to make Canada a safer place, so that we would be safer in our homes and so that our communities would be more secure. They have accepted two rounds of regulation in the name of safety and security, and they are being presented now with a third and a far more radical requirement than has been the case in the past. They simply do not accept it. They do not believe it and, to say the least, they are an unwilling population.

[Traduction]

ainsi qu'à toute la population du Canada, à quel point nos provinces sont préoccupées par les dispositions du projet de loi C-68. Vous n'ignorez pas que nous sommes les ministres chargés de l'administration du droit pénal et de l'application des lois. Nous avons une longue expérience dans nos ministères de la façon dont fonctionnent les choses dans le domaine de l'application effective de la loi.

Nous sommes venus ici unis pour que le comité se rende compte que nous avons de graves préoccupations. Nous ne sommes pas venus ici faire de la politique. Dans aucune de nos provinces ce projet de loi n'entraîne des divisions politiques. Notre province en témoigne puisque, comme nous l'avons fait devant le comité de la Chambre des communes, nous avons ici des représentants de tous les partis siégeant à l'assemblée législative.

L'un de nos députés du Parti néo-démocrate qui est au gouvernement est l'ancien président de la Fédération de la faune de la Saskatchewan ainsi que l'un des administrateurs de la Fédération canadienne de la faune, et pendant toute sa vie il a suivi de très près les questions liées à la chasse. M. D'Autremont, député de l'opposition conservatrice et critique de la justice, a pendant toute sa vie mené avec succès une vie d'agriculteur. M. Osika est le critique de la justice au sein du parti de l'opposition libérale, et il a été pendant 24 ans agent de la GRC au Manitoba et dans le nord-ouest de l'Ontario. Voilà quelle est l'étendue de notre expérience et quels sont nos antécédents dans la matière.

Le point de vue que nous avançons ici a fait l'objet d'un débat et de résolutions au sein de notre assemblée législative et il a été appuyé par chacun des députés. Nous sommes aussi appuyés par les sondages d'opinion publique.

J'ai lu en partie le procès-verbal de vos séances et je sais que la question des sondages a été évoquée devant votre comité. En Saskatchewan, un sondage d'Angus Reid commandé par Radio-Canada au mois de mai a fait état d'un niveau d'opposition d'environ 73 p. 100 au projet de loi C-68. Ces résultats sont indépendants du sexe et de l'âge des répondants. Ils restent valables dans les régions rurales comme dans les zones urbaines de la Saskatchewan et ne s'écartent que de quelques points de ce pourcentage de 73 p. 100. Toute la province et tous les groupes qui la compose sont opposés à ce projet de loi.

Ce qui se passe en Saskatchewan, c'est que la population ne reconnaît pas l'utilité des dispositions s'appliquant à l'enregistrement et à la délivrance de permis. Les gens ont fait l'expérience au cours de leur vie de deux séries de nouvelles exigences législatives s'appliquant à la propriété des armes à feu, d'abord en 1977, puis à nouveau en 1990-1991. Ces lois se sont heurtées à l'opposition des Prairies, mais on a dit à la population que grâce à ces dispositions on serait davantage en sécurité au Canada, dans nos maisons et au sein de nos collectivités. La population a accepté à deux reprises une réglementation au nom de la sécurité et de la protection, mais voilà qu'on lui présente une troisième série de règlements qui imposent des mesures plus draconiennes que par le passé. Elle refuse tout simplement de l'accepter. Elle n'y croit pas et, le moins qu'on puisse dire, elle est réticente.

[Texte]

Each of us at this table must be concerned, as must all Canadians, about this lack of a consensus with respect to an important new provision in the laws of this country. Throughout the Criminal Code, of course, there are offences which enjoy a broad, almost-unanimous consensus among Canadians. Most sections describe conduct which is so far outside the pale of acceptable human conduct that they have to be treated specially. We call those actions crimes; we treat them as crimes; we punish them as crimes; and we call those people criminals. There is a broad consensus that that is appropriate.

From where myself and my colleagues come, the population does not accept that this law is such a law. This is a matter of enormous gravity to all of us, one which cannot be dismissed for political reasons, or because it "sounds okay", or because we personally do not see any objection to it. This committee must consider that the people in our provinces are just not buying it.

Mr. Rock and other spokesmen for the federal government have been at pains to advance various reasons for the registration and licensing provisions. To put it shortly, those reasons are not accepted by the people in our provinces.

Something else is needed if this law is to find its way into the statute books of this country. The people must be convinced that this law will serve some useful purpose; that it is not just a layer of regulation for the sake of regulation, pretending to do something about social problems. Today, they are not so satisfied.

This was my argument to the Commons committee. If there were an evaluation of the present law, particularly the 1992 law and indeed the 1977 law, and if that evaluation showed that our approach to gun legislation was producing a positive result with respect to criminal activity or any other kind of problem in this country, if it were doing anything of value, then the people whom I represent would support it.

I have put this question to all Saskatchewan groups who are concerned about this law. They have acknowledged that if they were satisfied the law had a useful purpose, they would support it. We hooked our suggestion onto that of the Auditor General; in his 1993 report, he sought an evaluation of these laws to determine whether or not we are on the right track. If we are on the right track, fine, let us go ahead; if we are on the wrong track, why would we want to do yet more of the same thing?

That was not an outlandish request, Mr. Chairman, because the Department of Justice, responding to the 1993 Report of the Auditor General, has commenced an evaluation study within the department. We propose that that study be made public. We can satisfy ourselves all the way around that the study asks the right questions and evaluates the right matters and then proceed accordingly.

[Translation]

Chacun d'entre nous, autour de cette table, doit être préoccupé, comme doivent l'être tous les Canadiens, de cette absence de consensus sur une nouvelle disposition importante des lois de notre pays. Tout au long du Code criminel on retrouve bien entendu des infractions qui font l'objet d'un large consensus et d'une quasi-unanimité dans la population canadienne. La plupart des articles se rapportent à des agissements si éloignés d'une conduite humaine jugée acceptable qu'on a dû leur accorder un traitement spécial. Nous considérons ces agissements comme des crimes, nous les traitons comme des crimes, nous les sanctionnons comme des crimes et nous qualifions de criminels leurs auteurs. Il y a là un large consensus tout à fait justifié.

Là d'où nous venons, moi et mes collègues, la population ne considère pas que cette loi répond à ces critères. C'est une question qui revêt une très grande gravité pour nous tous, une question que l'on ne peut pas écarter d'un revers de la main pour des raisons politiques, parce que «ça se fait» ou parce qu'on n'y voit aucune objection personnelle. Il faut que votre comité se rende compte que la population de nos provinces n'accepte tout simplement pas cette mesure.

M. Rock et d'autres porte-parole du gouvernement fédéral se sont donnés bien du mal pour justifier par différentes raisons les dispositions s'appliquant à l'enregistrement et à la délivrance de permis. Disons-le carrément, ces raisons ne sont pas acceptées par la population de nos provinces.

Il manque quelque chose pour que cette loi puisse trouver sa place dans la législation de notre pays. Il faut que la population soit convaincue qu'elle va être de quelque utilité, qu'il ne s'agit pas d'une autre strate de réglementation ajoutée pour le simple plaisir de réglementer en prétendant remédier à des problèmes sociaux. Pour l'instant, elle n'en est pas convaincue.

C'est l'argument que j'ai fait valoir devant le comité de la Chambre des communes. Si l'on avait procédé à une évaluation de la loi actuelle, notamment de la loi de 1992 et en fait de la loi de 1977, et si cette évaluation avait démontré que notre façon d'aborder la législation sur les armes à feu donnait des résultats positifs pour ce qui est des activités criminelles ou des différents problèmes qui se posent dans notre pays, si elle permettait d'obtenir un quelconque résultat, la population que je représente l'appuierait.

J'ai posé la question à tous les groupes de la Saskatchewan qui ont des préoccupations au sujet de cette loi. Tous ont reconnu que s'ils étaient convaincus que la loi répond à un objectif utile, ils l'appuieraient. Nous avons repris la même proposition que celle du vérificateur général; dans son rapport de 1993, il a demandé une évaluation de ces lois pour que l'on puisse savoir si nous étions dans la bonne voie. Si nous sommes dans la bonne voie, très bien, continuons; sinon, pourquoi nous égarer davantage?

Ce n'est pas une demande aberrante, monsieur le président, puisque le ministère de la Justice, en réponse au rapport de 1993 du vérificateur général, a entrepris une étude d'évaluation au sein du ministère. Nous proposons que cette étude soit rendue publique. Une fois que nous serons pleinement convaincus que cette étude pose les questions qui s'imposent et évalue bien ce qu'il faut évaluer, nous pourrions agir en conséquence.

[Text]

Without such determination, the people of Saskatchewan and the other provinces are of the view that we are simply regulating in the hope of some useful result in the future.

Our brief outlines other aspects of this bill which concern various groups in Saskatchewan, including the brief filed with the commons committee. The appendix touches on specific concerns, such as the use of orders in council with respect to specifying affected weapons and defining search-and-seizure provisions. That material is before the Senate and I will not enlarge on it here.

Finally, I would reiterate the suggestion of my colleague from Alberta that this committee should travel. We need you to come to Western Canada to discuss this matter with Western Canadians. They need to know that you are not insulated in Ottawa, but that you are prepared to go out and hear their concerns firsthand. I would respectfully urge the committee to do so.

Hon. Doug Phillips, Minister of Justice, Government of Yukon: Mr. Chairman, I want to thank the Senate for deciding to hold a full debate on this issue, one which is of extreme importance to many Canadians.

I am here today to participate in a vision of Canada, a Canada that has a long tradition of respecting and honouring our differences and making us unique in the world. It is tradition that is also reflected in our constitutional arrangements. This was echoed by Madam Robillard last week, to the effect that the strength of our country lies in its diversity.

This bill does not reflect that diversity. I am here today to point out the regional interests of the Yukon with regard to Bill C-68. These interests, of course, are tempered by our history, as is the case with all regions of Canada.

Our path for the Yukon has been one of a northern frontier, with First Nations and pioneers choosing to live freely in a beautiful, spellbinding and compelling land. With the advent of the Klondike Gold Rush, there was an influx in 1898 of thousands of Stampedeers to the Yukon. Dawson City could have been a lawless town, like the Alaska Panhandle town of Skagway, where murder, robbery and shootouts were common events. Skagway was run by a mafia-type character called Soapy Smith, who was gunned down on the main street of Skagway. In the Yukon, this lawlessness never arose. Since its beginning, the Yukon has had a strong tradition of law and order, and it continues today.

This leads me to the legislation that is before you today. It has been written that the Senate's function is to serve as a protector of regional interests — the traditional function of the upper house in

[Traduction]

En l'absence d'une telle conclusion, la population de la Saskatchewan et des autres provinces estime que nous ne faisons que régler en espérant tout simplement obtenir quelque résultat utile à l'avenir.

Nous évoquons dans notre mémoire d'autres questions liées à ce projet de loi qui touchent différents groupes de la Saskatchewan, notamment en ce qui a trait au mémoire déposé devant le comité de la Chambre des communes. Nous abordons dans l'annexe des sujets de préoccupation précis tels que le recours à des décrets au sujet d'armes précisément visées et quant aux dispositions définissant les fouilles, les perquisitions et les saisies. Cette documentation a été déposée devant le Sénat et je ne m'étendrai pas sur le sujet.

Enfin, j'insiste sur la proposition faite par mon collègue de l'Alberta, qui demande à votre comité de se déplacer. Nous avons besoin que vous veniez dans l'Ouest du Canada pour discuter de cette question avec les Canadiens de l'Ouest. Ils ont besoin de savoir que vous ne restez pas isolés à Ottawa et que vous êtes prêts à sortir de chez vous pour aller écouter sur place leurs doléances. J'invite respectueusement le comité à le faire.

L'honorable Doug Phillips, ministre de la Justice, gouvernement du Yukon: Monsieur le président, je tiens à remercier le Sénat d'avoir décidé de débattre à fond de cette question, qui revêt une extrême importance pour nombre de Canadiens.

Je suis ici aujourd'hui pour communiquer une certaine vision du Canada, d'un Canada qui a une longue tradition consistant à respecter et à honorer nos différences, ce qui nous rend unique au monde. Cette tradition se reflète par ailleurs dans nos ententes constitutionnelles. C'est ce qu'a évoqué Mme Robillard, la semaine dernière, en déclarant que c'est la diversité de notre pays qui fait sa force.

Ce projet de loi ne tient pas compte de cette diversité. Je suis ici aujourd'hui pour vous faire part des intérêts régionaux du Yukon en ce qui a trait au projet de loi C-68. Ces intérêts s'expliquent bien entendu par notre histoire, comme c'est le cas pour toutes les régions du Canada.

Le Yukon a toujours été une région pionnière du Nord, les Premières nations et les pionniers choisissant de vivre librement sur un magnifique territoire dont la beauté fait rêver. Avec la ruée vers l'or du Klondike, en 1898, des milliers de prospecteurs se sont précipités vers le Yukon. Dawson City aurait pu être une ville sans foi ni loi, à l'image de la ville de Skagway sur la côte de l'Alaska, où l'on assistait couramment à des meurtres, à des vols à main armée et à des fusillades. Skagway était sous la coupe d'une espèce de mafioso appelé Soapy Smith, qui a été abattu dans la rue principale de Skagway. Au Yukon, cette anarchie ne s'est jamais produite. Depuis les débuts, il y a une forte tradition en faveur du respect de la loi au Yukon, et c'est toujours le cas aujourd'hui.

Cela m'amène à vous parler de la loi que vous avez devant vous aujourd'hui. Il est écrit que le rôle du Sénat est de protéger les intérêts régionaux — c'est la fonction traditionnelle de la

[Texte]

a federal system. The opportunity is before you to protect those regional differences, differences which make Canada so strong.

It does not serve our federation to impose an unwanted intrusion of the magnitude of the proposed firearms legislation on any region of this country. Just as distressing, this bill is so unpopular in the Yukon that it will have little legitimacy in the eyes of Yukoners; it will even erode confidence in the law, in the federal government and in politicians, a fact made worse by staged and insincere consultation on the bill.

When Mr. Rock came to Whitehorse to consult, his meetings were closed to the public. The only meeting of any size was organized by the local Liberal Party and was on a by-invitation-only basis. Yukon MLAs from other parties who tried to attend were barred from entering. At a time when cynicism towards our democratic institutions are at an all-time high, we can ill-afford selective consultation in the pursuit of legislation such as this. I believe the meeting in Whitehorse was the only such selective consultation held by the minister on this bill. Other meetings held throughout Canada were of a more public nature.

Our concerns about this bill relate to the enhancement of police powers of search and seizure, to such an extent that civil liberties and property rights are threatened. Bill C-68 could result in the unacceptable seizure of firearms from law-abiding citizens without fair compensation. All firearms must be registered, even if they are only stored or used on private property.

Mr. Rock likes to use the analogy of the public acceptance of motor vehicle registration in support of arguments for firearm registration. However, a motor vehicle must only be registered if it is to be driven on a public roadway. This bill represents a troubling shift from governance where individuals are obliged to register property where necessary to governance where individuals must register under circumstances, no matter how illogical.

An additional concern is the extremely broad power to make regulations that this bill will delegate to the federal cabinet. Too many critical aspects of the Bill C-68 regime will be determined in regulations under clause 117. We therefore cannot comment on the full impact of the bill, because we have no way of assessing what it ultimately will be.

Some key matters to be registered by order in council include the issuing of licences, the describing of circumstances in which persons are not eligible to hold licences, and the relocation of

[Translation]

Chambre haute dans un système fédéral. Vous avez ici l'occasion de protéger ces différences régionales, différences qui font la force du Canada.

Il n'est pas bon pour notre fédération d'imposer par la force à l'une ou l'autre des régions de notre pays des dispositions ayant l'ampleur de celles qui sont proposées au sujet de la loi sur les armes à feu. Ce qui est tout aussi lamentable, c'est que ce projet de loi est si impopulaire au Yukon qu'il aura très peu de légitimité aux yeux de ses habitants; il va même miner la confiance que les gens font à la loi, au gouvernement fédéral et aux responsables politiques, situation qu'aggrave encore le semblant de consultation que l'on a menée au sujet du projet de loi.

Lorsque M. Rock est venu faire des consultations à Whitehorse, le public n'a pas eu accès à ses réunions. La seule réunion d'importance a été organisée par le Parti libéral local et l'on n'y assistait que sur invitation. Les députés des autres partis de l'assemblée du Yukon qui ont voulu y assister se sont vu refuser l'entrée. Alors que la population n'a jamais fait preuve d'autant de cynisme vis-à-vis de nos institutions démocratiques, nous pouvons difficilement nous permettre de procéder à des consultations sélectives pour faire adopter des lois comme celles-là. Je pense que la réunion de Whitehorse fut la seule consultation sélective qu'ait tenu le ministre au sujet de ce projet de loi. Les autres réunions qui ont été tenues ailleurs au Canada étaient davantage publiques.

Ce qui nous préoccupe au sujet de ce projet de loi, c'est le renforcement des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie de la police au point de menacer les libertés civiles et les droits de propriété. Le projet de loi C-68 pourrait déboucher sur une saisie inacceptable des armes à feu possédées par des citoyens respectueux des lois, et cela sans que soit versée une juste compensation. Toutes les armes à feu doivent être enregistrées, même si elles ne sont qu'entreposées ou utilisées sur une propriété privée.

Pour appuyer ses arguments en faveur de l'enregistrement des armes à feu, M. Rock se plaît à faire l'analogie avec l'acceptation par le public de l'enregistrement des véhicules automobiles. Pourtant, un véhicule automobile ne doit être enregistré que s'il doit circuler sur une route publique. Il y a dans ce projet de loi un glissement inquiétant entre une administration qui exige que les particuliers enregistrent leurs biens lorsque cela est utile et une administration qui exige que les particuliers enregistrent leurs biens en toutes circonstances, même si c'est complètement illogique.

Il faut aussi s'inquiéter du pouvoir extrêmement étendu d'adopter des règlements que ce projet de loi va déléguer au cabinet fédéral. Trop d'éléments fondamentaux du régime d'administration du projet de loi C-68 vont être déterminés par règlement en vertu de l'article 117. Nous ne pouvons donc pas commenter pleinement les effets du projet de loi parce que nous n'avons aucun moyen de savoir ce qu'ils seront au bout du compte.

Certains éléments fondamentaux devant faire l'objet d'un enregistrement par décret portent sur la délivrance des permis, la description des circonstances qui font que certaines personnes ne

[Text]

licences and registration certificates, among others. These cause us great concern, as well.

The existence of so many contentious provisions has resulted in opposition to Bill C-68 by a broad coalition of Yukoners from all parts of the territory. Indeed, a motion was introduced in the Yukon legislature on December 14, 1994 by Johnny Abel, MLA for Vuntut Gwich'in in Old Crow. A copy of this debate is attached to the Yukon appendix in our joint submission.

The motion reads:

THAT it is the opinion of this House that the proposed amendments to the federal government's firearms legislation to be presented to the Parliament of Canada in February, 1995, do not accommodate the needs of northern Canadians and their lifestyle; and

THAT the Yukon Legislative Assembly urges the federal Minister of Justice, the Hon. Allan Rock, not to proceed with the proposed firearms amendments until such time as the needs of northern Canadians are met.

This motion was supported unanimously all members and all political parties represented in the legislature, including the leader of the Yukon Liberal Party. The newly appointed Liberal leader has reinforced that position.

Senator Paul Lucier, the Yukon's only senator, a Liberal, has spoken out against this bill and has said, unless there are major amendments to the bill, that he will vote against his party's wishes. Audrey McLaughlin is also on record as opposing Bill C-68.

This unanimous opposition among politicians is merely a reflection of the position held by the vast majority of Yukoners. The Council for Yukon First Nations is made up of 14 Yukon chiefs, all of whom have expressed their frustration with the lack of meaningful consultation. I will return to that in a moment.

Public opposition to the bill is very active. In response to the proposed legislation, we have recently witnessed the formation of the Responsible Firearms Owner Coalition in the Yukon. This group made a presentation to the House of Commons committee, as did the Yukon Outfitters Association and the Yukon Trappers Association.

Many other groups have concerns and would like to be heard by the Senate. Local hearings would be a much more effective way for the committee to truly gauge the depth of feeling in the Yukon about how this legislation will impact Yukoners. I cannot stress too strongly the importance of this committee listening directly to the residents of northern and rural areas who will be severely impacted by this legislation.

[Traduction]

peuvent pas prétendre à détenir un permis, ainsi que le changement de localisation des permis et des autorisations d'enregistrement, entre autres choses. Ce sont là aussi de grands sujets d'inquiétude.

La présence en si grand nombre de dispositions contestées a amené une large coalition d'habitants de toutes les régions du territoire du Yukon à s'opposer au projet de loi C-68. Une motion a d'ailleurs été présentée à l'assemblée législative du Yukon le 14 décembre 1994 par Johnny Abel, député de Vuntut Gwich'in à Old Crow. La transcription du débat correspondant figure en annexe dans la partie de notre mémoire conjoint qui correspond au Yukon.

Voici quelle est la teneur de cette motion:

La Chambre est d'avis que les modifications de la législation des armes à feu proposées au gouvernement fédéral et qui ont été déposées au Parlement du Canada en février 1995 ne répondent pas aux besoins des Canadiens des régions nordiques et ne sont pas conformes à leur mode de vie; et

L'assemblée législative du Yukon prie instamment le ministre fédéral de la Justice, l'honorable Allan Rock, de ne pas adopter les amendements projetés sur les armes à feu tant que les besoins des Canadiens des régions du Nord n'auront pas été satisfaits.

Cette motion a été appuyée à l'unanimité par tous les députés et tous les partis politiques représentés à l'assemblée législative, y compris par le chef du Parti libéral du Yukon. Le nouveau chef libéral qui vient d'être nommé a entériné ce point de vue.

Le sénateur Paul Lucier, le seul sénateur du Yukon, qui est libéral, s'est élevé contre ce projet de loi, déclarant que si des amendements importants ne lui étaient pas apportés, il voterait contre la ligne de son parti. Audrey McLaughlin s'est également opposée officiellement au projet de loi C-68.

Cette opposition unanime de la part des politiciens ne fait que refléter la position adoptée par la grande majorité des Yukonais. Le Conseil des Premières nations du Yukon est composé de 14 chefs du Yukon, qui tous ont exprimé leur frustration face à l'absence de véritables consultations. J'y reviendrai dans un instant.

Le public s'oppose lui aussi de façon très active au projet de loi. La loi proposée a été à l'origine de la formation récente de la Responsible Firearms Owner Coalition in the Yukon. Ce groupe a présenté un mémoire devant le comité de la Chambre des communes, ce qu'ont fait aussi les représentants de la Yukon Outfitters Association et de la Yukon Trappers Association.

Bien d'autres groupes s'inquiètent eux aussi et aimeraient être entendus par le Sénat. En tenant des audiences au niveau local, votre comité pourrait bien plus sûrement se mettre à l'écoute des sentiments qu'ont les habitants du Yukon des répercussions qu'aura cette loi sur leur vie. Je n'insisterai jamais trop sur l'importance pour votre comité d'aller écouter directement les résidents du Nord et des régions rurales qui seront gravement touchés par cette loi.

[Texte]

We are concerned about the well-being of the First Nations consultation committee, which was struck by the federal government to travel to northern Canada and consult First Nations people. The last we heard, they were in the Northwest Territories making their way to the Yukon, and that was two months ago. If they do not have any firearms and are somewhere in the bush, we are worried that they may be in big trouble. The First Nations in the Yukon would like to be consulted about any changes made to this bill.

There is strong opposition to this bill from a variety of factors. One of the first is the high rate of firearms ownership among the Yukon population. An Angus Reid poll reports that 67 per cent of Yukoners own firearms, compared to 23 per cent in Canada overall. This high rate of ownership in the Yukon leads to a population that is very knowledgeable about firearms, as well as how to use them responsibly and safely.

One would think that the views of such an informed segment of the population would have more influence with legislators than polls from southern Canada, the results of which are driven by respondents with little firearms knowledge or interest and little understanding of the proposed legislation. There is a growing realization that the more knowledge one has about firearms, the less support one has for Bill C-68. The Yukon citizens are proof of this.

Throughout the Yukon's history, both before the arrival of the Europeans and after, the Yukon wilderness and wildlife have been dominant themes of Yukoners' lives. Since the introduction of firearms to the territory 100 years ago, firearms have been intrinsically intertwined in these themes. As such, firearms are perceived very differently from the way they are in other parts of the country. In the Yukon, they are the necessary tools, heirlooms or dependable companions on trips into the wilderness.

It is not difficult to find people in the Yukon who will entertain you with stories of how firearms saved a life, perhaps when meeting a bear while working on a remote placer claim or when being charged by a moose while running a team of dogs. I understand that one of your senators had that latter close call. This is very different from the south where firearms are the weapon of choice for many criminals.

The dominant values and realities in the Yukon serve to establish a powerful bond between the men and women of the Yukon and their firearms. Firearms are an implicit strand in the fabric of our way of life and how we work, recreate and feed ourselves. While it may be too easy for politicians in Ottawa to dismiss this as rhetoric, and ignore our reality because it is not consistent with their own, we implore this committee to take an open-minded approach and look at how foreign this legislation is to Yukoners.

[Translation]

Nous sommes préoccupés par le sort du comité de consultation des Premières nations, qui a été mis en place par le gouvernement fédéral pour voyager dans le nord du Canada et consulter les Premières nations. Aux dernières nouvelles, il se trouvait dans les Territoires du Nord-Ouest et se dirigeait vers le Yukon. C'était il y a deux mois. S'il se retrouve en pleine nature sans aucune arme à feu, nous avons peur qu'il puisse se retrouver en grand danger. Les Premières nations du Yukon aimeraient être consultées au sujet de tout changement apporté au projet de loi.

Il y a une forte opposition à ce projet de loi pour différentes raisons. L'une des principales est le fort pourcentage de propriétaires d'armes à feu dans la population du Yukon. Selon un sondage Angus Reid, 67 p. 100 des habitants du Yukon possèdent des armes à feu, contre 23 p. 100 dans l'ensemble du Canada. Ce pourcentage élevé fait que la population du Yukon connaît très bien les armes à feu et sait les utiliser de manière responsable et en toute sécurité.

On aurait pu penser que le point de vue d'un secteur aussi informé de la population aurait plus d'influence sur le législateur que les sondages venus du sud du Canada, qui s'appuient sur des réponses données par des personnes qui connaissent très mal les armes à feu ou qui ne s'y intéressent pas beaucoup et qui comprennent mal la loi proposée. De plus en plus, on se rend compte que mieux une personne connaît les armes à feu, moins elle appuie le projet de loi C-68. Les citoyens du Yukon en sont la preuve.

Tout au long de l'histoire du Yukon, avant comme après l'arrivée des Européens, la nature et la faune du Yukon ont été les thèmes dominants de la vie de ses habitants. Depuis leur apparition sur le territoire il y a 100 ans, les armes à feu sont étroitement liées à ces thèmes. À ce titre, les armes à feu y sont perçues très différemment qu'elles ne le sont dans les autres régions du pays. Au Yukon, ce sont des outils indispensables, des possessions précieuses et des accessoires sur lesquels on peut compter lorsqu'on fait une expédition en pleine nature.

On trouve toujours au Yukon des gens qui vont vous raconter comment leur arme à feu leur a sauvé la vie, lorsqu'ils ont rencontré par exemple un ours alors qu'ils faisaient de l'orpaillage sur une concession minière éloignée ou lorsqu'ils ont été chargés par un orignal alors qu'ils conduisaient un attelage de chiens. Je crois savoir que l'un de vos sénateurs a failli être victime de cette dernière aventure. La situation est très différente de ce qui se passe dans le Sud, où les armes à feu sont les armes que choisissent de préférence de nombreux criminels.

Les réalités et les valeurs dominantes du Yukon donnent lieu à la création d'un lien puissant entre les hommes et les femmes du Yukon et leurs armes à feu. Les armes à feu sont un élément implicite de notre tissu social et de la façon dont nous travaillons, dont nous occupons nos loisirs et dont nous nous alimentons. Il est trop facile pour les politiciens d'Ottawa de rejeter tout cela en disant que ce ne sont que de grands mots et de ne pas tenir compte de notre réalité parce qu'elle ne concorde pas avec la leur, mais nous implorons votre comité de faire preuve d'ouverture d'esprit et de considérer à quel point cette loi est étrangère aux habitants du Yukon.

[Text]

Firearms are very important to the economy of the North. In the Yukon, hunting is still an important means of deriving sustenance. This is particularly the case for aboriginal Yukoners, many of whom exercise their subsistence hunting rights as the primary means of feeding their families. Many non-aboriginal people also rely on hunting as a means for supplementing their household grocery budget. For people who make their living in the wilderness, game is often a staple of their diet. In general, in the Yukon, wild meat offers a critical source of affordable, nutritious food and compromises a substantial, though unrecorded, contribution to our GDP.

Two other key areas where firearms are used are in the trapping and guiding, or outfitting, industries. As you have heard from representatives from these industries, firearms are vital to both. Firearms are necessary tools for harvesting furbearers efficiently and humanely, for personal protection, and for hunting for food. Firearms are an obvious necessity in guided hunting trips.

Close to 400 trapping concessions are spread throughout the territory providing rural residents, First Nations and others, with a needed source of income and a vital connection with the land, in communities where unemployment is always high. The industry contributes millions of dollars annually to our GDP. The imposition of these complex firearms registration requirements can only serve to hurt this industry and raise the cost of doing business.

Outfitting also spreads economic benefits throughout the territory and into regions where there are few other meaningful economic prospects. Outfitters hire guides, horse wranglers and cooks, and purchase local services. This industry also contributes millions to our economy. Bill C-68 will have dire implications for outfitters because of potential boycotts of Canadian hunting trips by American hunters if they are required to register guns while they are in the Yukon. The impact of such a boycott will be much greater in the Yukon compared to the provinces, because of the relative importance of the industry to our territorial economy.

For instance, Bill C-68 will impose new registration procedures on foreign hunters entering Canada. It is interesting to note that in the more than 40 years that foreign hunters have been coming to the Yukon, there has not been one recorded incident of a client using his or her firearm in a criminal activity.

The question is: Why do we need this law? Firearms are an important source of recreation in the Yukon for hunting, target shooting, biathlons, and collecting. As well, enjoyment of the Yukon's abundant wilderness is an important pastime, and a firearm helps to ensure personal safety when hiking and

[Traduction]

Les armes à feu sont très importantes pour l'économie du Nord. Au Yukon, la chasse est encore aujourd'hui un moyen important de se nourrir. C'est vrai surtout pour les habitants autochtones du Yukon, qui sont nombreux à exercer leurs droits de chasse de subsistance en tant que principal moyen d'alimenter leur famille. Nombre de non-autochtones vont eux aussi à la chasse pour alléger leur budget alimentaire familial. Pour les gens qui vivent en pleine nature, le gibier est souvent une composante du régime alimentaire. De manière générale, la venaison est au Yukon une source importante d'alimentation nutritive et à un coût abordable et apporte une contribution substantielle, même si elle n'est pas comptabilisée, à notre PNB.

Les armes à feu sont aussi utilisées dans deux autres secteurs importants, celui du piégeage et celui des guides et des pourvoyeurs. Comme vous l'ont dit les représentants de ces secteurs, les armes à feu sont essentielles dans les deux cas. Ce sont des outils indispensables lorsqu'on veut piéger les animaux à fourrure de manière efficace et humaine, pour les besoins de la protection personnelle et lorsqu'il faut chasser pour se nourrir. Les armes à feu sont évidemment une nécessité dans les expéditions de chasse guidées.

Près de 400 concessions de piégeage sont réparties sur tout le territoire, offrant aux résidents ruraux, qu'ils appartiennent ou non aux Premières nations, une source indispensable de revenu et un lien essentiel avec la terre dans des collectivités où le chômage est toujours élevé. Chaque année, ce secteur apporte des millions de dollars à notre PNB. L'imposition de ces exigences complexes quant à l'enregistrement des armes à feu ne peut que porter préjudice à ce secteur et augmenter les coûts de cette entreprise.

Les pourvoyeurs procurent aussi des retombées économiques dans tout le territoire et dans des régions où les véritables perspectives économiques sont par ailleurs très faibles. Les pourvoyeurs engagent des guides, des meneurs de chevaux et des cuisiniers, et ils achètent des services locaux. Ce secteur apporte lui aussi des millions à notre économie. Le projet de loi C-68 aura des conséquences catastrophiques pour les pourvoyeurs étant donné le risque que les chasseurs américains renoncent aux expéditions de chasse au Canada s'ils doivent enregistrer leurs armes à feu lorsqu'ils sont au Yukon. Les effets d'un tel boycott seraient bien plus grands au Yukon que dans les autres provinces en raison de l'importance relative de ce secteur pour l'économie de notre territoire.

Ainsi, le projet de loi C-68 va imposer une nouvelle procédure d'enregistrement aux chasseurs étrangers qui entrent au Canada. Il convient de relever que depuis plus de 40 ans que les chasseurs étrangers se rendent au Yukon, on n'a jamais enregistré un seul incident au cours duquel un client aurait utilisé son arme à feu pour commettre une activité criminelle.

La question que l'on se pose est la suivante: À quoi va servir cette loi? Les armes à feu sont une source importante d'activités de loisirs au Yukon, que ce soit la chasse, le tir à la cible, les biathlons ou la constitution de collections. Par ailleurs, la faune abondante du Yukon procure une activité de loisir importante et

[Texte]

backpacking in remote areas. These activities provide incalculable social benefits.

The proposed universal licensing and registration system will make the ownership and use of firearms more expensive, more complicated and more difficult. In general, it discourages firearms use and thus directly diminishes the associated economic and social benefits to the territory. It will also turn many honest law-abiding Yukoners into criminals and will lead to increased enforcement to track non-compliance.

Moreover, it is extremely important to note that this bill could potentially contribute to social problems, which are the core of violence and suicide, by imposing significant controls on certain lifestyles, the outlets of which are hunting and subsistence activities. For some people, these activities define their very being.

There is no evidence that forcing law-abiding firearms owners to register their guns will in any way prevent criminal use of firearms, and that is one of the fundamental premises on which Bill C-68 is based. It simply is not logical.

For the Yukon's detailed arguments on the bill, I would ask the committee members to examine our appendices attached to our submission. I would ask you to refer to page 10 of our submission, wherein we lay out concerns respecting the proposed legislation which contravene our recently-signed land claims agreements. We have attached a legal opinion by the nationally known expert on aboriginal rights, Ian Binnie, Q.C., at page 15 of our detailed submission. He lays out other areas of our legal concerns.

It is our understanding as well that the Council for Yukon First Nations has also obtained a legal opinion which backs up the Ian Binnie opinion.

It is important for this committee to recognize that illegal use of firearms in the Yukon is not the problem it may be in the South. The statistics bear this out. Crimes statistics show that serious offences involving firearms, such as armed robbery and assault with a firearm, are few in number. In 1994, there were only two armed robberies in 6,089 criminal offences in the territory, and one assault involving a firearm.

The Yukon also has very few homicides committed with firearms. Between 1986 and 1994, there were ten homicides in the Yukon; three were committed with firearms. There is no evidence in any one of those cases that this would have been prevented if a universal registration system had been in place at the time.

[Translation]

les armes à feu contribuent à garantir la sécurité des personnes qui font de la marche ou des expéditions dans des régions écartées. Ces activités procurent des avantages incalculables pour la société.

Le système de délivrance de permis et d'enregistrement universel qui est proposé va rendre la propriété et l'utilisation des armes à feu plus onéreuses, plus complexes et plus difficiles. De manière générale, il décourage l'utilisation des armes à feu et réduit donc directement les avantages économiques et sociaux qui y sont liés en ce qui concerne le territoire. Il va transformer par ailleurs en criminels de nombreux habitants du Yukon honnêtes et respectueux des lois et il va accentuer les activités de répression des infractions.

De plus, il est extrêmement important de relever que ce projet de loi risque d'accentuer les problèmes sociaux, qui sont au coeur de la violence et des suicides, en imposant des mesures de contrôle significatives sur certains modes de vie qui s'expriment par la chasse et les activités de subsistance. Ces activités sont profondément ancrées dans le coeur de certaines gens.

Il n'est pas prouvé qu'en obligeant les propriétaires d'armes à feu respectueux des lois à enregistrer leurs armes on puisse éviter d'une manière quelconque que l'on fasse un usage criminel des armes à feu, et c'est pourtant l'une des prémisses sur lesquelles se fonde le projet de loi C-68. C'est tout simplement illogique.

Pour ce qui est des arguments détaillés que présente le Yukon au sujet du projet de loi, je demanderai aux membres du comité de se reporter aux annexes jointes à notre mémoire. Je les renvoie à la page 10 de notre mémoire, où nous faisons état de nos préoccupations concernant le fait que la loi proposée enfreint les conventions sur les revendications territoriales que nous venons de signer. Nous avons joint à la page 15 de notre mémoire détaillé un avis juridique fourni par l'expert reconnu au plan national en matière de droits autochtones, Ian Binnie, c.r. Ce dernier fait état de nos préoccupations sur le plan juridique dans d'autres domaines.

Nous croyons savoir par ailleurs que le Conseil des Premières nations du Yukon a lui aussi obtenu un avis juridique qui va dans le même sens que celui de Ian Binnie.

Il est important que votre comité se rende compte que l'usage illégal des armes à feu au Yukon ne pose pas les mêmes problèmes qu'il peut poser dans le Sud. Les statistiques l'attestent. Les statistiques sur la criminalité démontrent que les infractions graves commises avec des armes à feu, telles que vols à main armée ou voies de fait commises avec une arme à feu, sont peu nombreuses. En 1994, il n'y a eu que deux vols à main armée sur 6 089 infractions criminelles commises dans le territoire, et une seule voie de fait impliquant une arme à feu.

Il y a par ailleurs très peu d'homicides qui sont commis avec des armes à feu au Yukon. Entre 1986 et 1994, 10 homicides ont été commis au Yukon; trois d'entre eux à l'aide d'armes à feu. Rien ne prouve que l'un ou l'autre de ces accidents aurait pu être évité si un système d'enregistrement universel avait été en place au moment considéré.

[Text]

I recently commissioned a study of community concerns regarding crime, where a group of Yukoners travelled to every community in the territory. The results were released last week in a paper entitled "Talking About Crime". I can make it available to the committee. The report makes about 25 recommendations, none of which are respecting firearms. Vandalism, alcohol, drug abuse, and those types of crimes, are mentioned, but firearms are not a problem in the territory.

Knowing that 67 to 70 per cent of Yukoners own firearms, it is noteworthy that only 13 of 20,000 criminal offences in the last three years involved serious firearms-related cases. There is not a firearms problem in the territory.

The types of crimes that cause day-to-day concern in the Yukon are property crimes and vandalism. We are very concerned about family violence and any form of violence against women and children. These are the kinds of crime which are directly attributable to alcohol and drug abuse. The number of offenders involved in the Yukon Department of Justice Family Violence Prevention Program is high for a jurisdiction the size of the Yukon, and is growing. These are the crimes we need to take action against in the Yukon. We can little afford to have money and police time diverted from these urgent concerns to the administration and management of a very expensive and time-consuming registration system. Unlike many urban centres, acts of random violence committed by persons with stolen or smuggled guns are almost unheard of in the Yukon.

Implementing a universal registration in our territory could cost \$500,000, or more, if the full potential impact on the justice system were taken into account. Spending this amount of money on a justice system which will have very little effect on a handful of firearms-related crimes is absolutely indefensible. If this money could be made available for meaningful crime prevention, a real difference could be made. We could enhance programs tackling youth property crime, and we can always make use of additional resources in our efforts against family violence and the related problems of drug and alcohol abuse.

The Yukon government has spent thousands of dollars and hundreds of hours consulting with our communities and the RCMP in building support for community justice initiatives. This bill will set that trust back many years, when the RCMP will be forced to investigate some of the very individuals who have worked so hard in crime prevention in their own communities. The head of the RCMP in the Yukon has expressed to me his very grave concern about the amount of time the administration of this bill will take away from officers' regular duties in the community.

[Traduction]

J'ai récemment commandé une étude au sujet des préoccupations des collectivités touchant la criminalité, et un groupe d'habitants du Yukon s'est déplacé dans toutes les localités du territoire. Les résultats de cette étude ont été divulgués la semaine dernière dans un document intitulé «Talking About Crime». Je pourrai le fournir au comité. Ce rapport présente quelque 25 recommandations, aucune d'entre elles ne portant sur les armes à feu. Le vandalisme, l'alcoolisme, la toxicomanie et d'autres délits sont mentionnés, mais les armes à feu ne posent aucun problème sur le territoire.

Sachant que 67 à 70 p. 100 des habitants du Yukon possèdent des armes à feu, il est intéressant de constater que 13 seulement des 20 000 infractions criminelles commises au cours des trois dernières années ont entraîné des accidents graves liés aux armes à feu. Les armes à feu ne posent aucun problème dans le territoire.

La criminalité qui préoccupe quotidiennement le Yukon est liée aux crimes commis contre la propriété et au vandalisme. Nous sommes très préoccupés par la violence familiale et par toute forme de violence commise contre les femmes et contre les enfants. C'est une criminalité qui est directement attribuable à l'alcoolisme et à la toxicomanie. Le nombre de délinquants pris en charge par le programme de prévention de la violence familiale du ministère de la Justice du Yukon est élevé pour un territoire de la taille de celui du Yukon et il est en constante augmentation. Ce sont là les délits contre lesquels il nous faut prendre des mesures au Yukon. Nous n'avons pas vraiment les moyens de prélever de l'argent et des effectifs policiers affectés à ces tâches urgentes pour les consacrer à l'administration et à la gestion d'un système d'enregistrement très onéreux et auquel il faut consacrer beaucoup de temps. Contrairement à ce qui se passe dans de nombreux centres urbains, les actes de violence aveugle commis par des personnes munies d'une arme volée ou passée en contrebande sont pratiquement inconnus au Yukon.

La mise en place d'un système d'enregistrement universel sur notre territoire pourrait coûter 500 000 \$ ou davantage si l'on tenait compte de toutes les répercussions qu'il pourrait avoir sur le système d'administration de la justice. Il est absolument injustifiable de dépenser une telle somme d'argent pour administrer un système qui n'aura que très peu d'incidence sur une poignée de crimes liés à l'usage des armes à feu. Si l'on pouvait utiliser cet argent pour prévenir utilement les crimes, cela pourrait faire toute une différence. Nous pourrions renforcer les programmes qui s'attaquent à la criminalité des jeunes contre la propriété et nous pourrions toujours faire usage des ressources supplémentaires pour lutter contre la violence familiale et les problèmes qui lui sont liés, soit l'alcoolisme et la toxicomanie.

Le gouvernement du Yukon a consacré des milliers de dollars et des centaines d'heures à la consultation au sein de nos collectivités avec la GRC afin d'appuyer les projets de justice communautaire. Ce projet de loi va nous faire reculer de nombreuses années, la GRC étant obligée de faire enquête sur un certain nombre des personnes mêmes qui ont déployé tant d'effort pour appuyer la prévention du crime dans leur collectivité. Le chef de la GRC au Yukon m'a dit qu'il était très préoccupé par le nombre d'heures d'administration que ce projet de loi allait

[Texte]

The fact that Mr. Rock keeps throwing back at us the support of the Canadian Association of Chiefs of Police is interesting. I want to table a letter from the Yukon police chief, wherein he speaks out against the bill. It is significant that Mr. Henderson retires in one month. Perhaps many of the other police chiefs who have spoken out are not at a level in their career that allows them to say exactly what they think.

Allow me to quote from this letter which is addressed to me:

Notwithstanding, you and I should meet, soon, to discuss the implications of the legislation. My major concern is resourcing at the detachment level. As you are aware, Whitehorse, Dawson, and Watson Lake Detachments are the only locations where we have authorized full-time clerical assistance. Elsewhere, I have temporary clerical assistance, but that is only for the short term. Clerical support is crucial to the success of any operation. "M" Division —

—that is the Yukon division —

— has operated without assistance, at the majority of our rural detachments, for years. As a result, the members located at those units have taken on all clerical tasks which detracts significantly from their time spent in the community. We are continually fighting the paper burden, but much of it is imposed. The new legislation is purely administrative, and I cannot simply impose any further clerical duties and responsibilities on the members affected, over and above what they have already. That is my dilemma, and I have to take that position. Hopefully, we can resolve the problem, amicably.

That is a serious commentary from the Chief of Police of the Yukon Territory, pointing that there will be difficulties dealing with this bill. Registration will be an onerous burden in our small communities, and as I said, there is no clerical help in these communities.

You should also remember that the RCMP know already who has firearms in these small communities; they do not need a registration system to tell them that. Like me, they will be forced to turn in their friends; that will do nothing to instill confidence in the justice system.

This is a bad bill for the Yukon. We are not opposed to gun control. I think most Canadians want tougher penalties for crimes involving the use of guns, close control of fully automatic assault-type weapons, restriction on handguns, and the prohibition of cheap throw-away pistols. These are meaningful gun-control measures. However, to legislate the registration of all guns — a process which will require an enormous administrative scheme to accomplish — with no reasonable foundation to believe it will do any good is a mistake which Yukoners believe the federal government should not make.

[Translation]

prélever sur le temps que consacrent les agents à l'exécution de leurs tâches normales au sein de la collectivité.

Il est intéressant de voir que M. Rock nous ramène constamment à l'appui qu'il reçoit de l'Association canadienne des chefs de police. Je veux déposer ici une lettre du chef de police du Yukon dans laquelle il s'oppose à ce projet de loi. Le fait que M. Henderson doit prendre sa retraite dans un mois est significatif. Les autres chefs de police n'ont peut-être pas atteint un stade suffisamment avancé dans leur carrière pour pouvoir dire exactement ce qu'ils pensent.

Je vous cite la lettre qu'il m'a fait parvenir:

Quoi qu'il en soit, il faudrait que nous nous rencontrions pour discuter des effets de la loi. Ma grande préoccupation est celle des effectifs au niveau du détachement. Vous n'ignorez pas qu'une aide administrative à plein temps ne nous est autorisée que dans les détachements de Whitehorse, de Dawson et de Watson Lake. Ailleurs, je peux compter sur une aide administrative temporaire, mais ce n'est qu'à court terme. Le soutien administratif est indispensable à la réussite de toute opération. La division «M» ...

...c'est la division du Yukon...

...exerce depuis des années ses activités sans aucune aide dans la majorité de nos détachements ruraux. Les agents postés dans ces unités ont donc entrepris d'exécuter toutes les tâches administratives, ce qui absorbe une grande partie du temps qu'ils peuvent consacrer à la collectivité. Nous sommes constamment en train de lutter contre la paperasserie, qui nous est en grande partie imposée. La nouvelle loi est purement administrative, et je ne peux tout simplement pas imposer d'autres tâches et d'autres responsabilités administratives aux agents concernés en plus de celles qu'ils exercent déjà. C'est mon dilemme et je dois adopter cette position. J'espère que nous pourrions résoudre ce problème à l'amiable.

C'est là l'observation sérieuse que fait le chef de police du Territoire du Yukon, qui signale les difficultés que va poser ce projet de loi. L'enregistrement va imposer un lourd fardeau à nos petites localités et, je vous le répète, aucune aide administrative n'y est disponible.

N'oubliez pas non plus que la GRC sait déjà qui possède des armes à feu dans ces petites localités; elle n'a pas besoin qu'un système d'enregistrement le lui dise. Comme moi, il lui faudra dénoncer ses amis, ce qui n'est pas pour inspirer confiance dans le système d'administration de la justice.

Ce projet de loi est mauvais pour le Yukon. Nous ne sommes pas opposés au contrôle des armes à feu. Je pense que la plupart des Canadiens veulent que des sanctions plus lourdes soient imposées pour les crimes impliquant l'usage d'armes à feu, que l'on contrôle de plus près les armes d'assaut entièrement automatiques, que l'on impose des restrictions en ce qui concerne les armes de poing et que l'on interdise les pistolets bon marché que l'on peut jeter immédiatement après l'usage. Ce sont là des mesures de contrôle utiles des armes à feu. Toutefois, lorsqu'il impose par voie législative l'enregistrement de toutes les armes à

[Text]

We are supportive of a tougher stance on crime; indeed, we want justice to be swift and decisive whenever a firearm is used for illegal purposes anywhere in the country. The registration aspects of the proposed legislation are bad for the Yukon. They are unpopular, undemocratic and intrusive; they will be difficult to comply with and almost impossible to enforce; they will involve great expense, one which will drain vital resources from effective crime prevention activities; they will likely contravene the Yukon land claims agreements, and no thought has been given to how they will fit into the Yukon self-government agreements. Registration cannot be reasonably expected to have any meaningful results.

It is obvious from the problems associated with this bill that alternatives must be found. The fundamental goal of crime prevention is laudable. The means of achieving the goal certainly are not. The only realistic solution is to allow opposed jurisdictions to opt out of the applications of universal registration or to follow one of the other joint recommendations. I implore the committee to carefully consider those alternatives.

Let me leave you with one last thought. Last week this committee heard from the Attorney General of Ontario; today you are hearing from Alberta, Saskatchewan, Manitoba, the Northwest Territories and the Yukon. Our joint group is not just another radical interest group; we represent over 54 per cent of Canada's population. We are the ministers of justice and attorneys-general; we are on the front lines. We are the ones who will have to deliver this program. We are here today to bring you our very serious concerns about our ability to deliver this program.

We are fully supportive of crime control measures that deal effectively with criminals and criminal activity with firearms. However, a lot of time and money will be spent on the proposed registration system, time and money which could be much better spent in other areas, considering Canada's current financial problems and its review of program delivery.

I have a lot of faith in the democratic system, which is one the reasons I am here today. I hope you will take our comments very seriously when you make recommendations on Bill C-68 to the minister.

Hon. Stephen Kakfwi, Minister of Justice, Government of the Northwest Territories: Mr. Chairman, it has taken seven hours flying time for me to be here today. I acknowledge your

[Traduction]

feu — solution qui va exiger la mise en place d'une énorme machine administrative — sans que l'on puisse dire raisonnablement que cette mesure sera d'une quelconque utilité, le gouvernement fédéral commet une erreur aux yeux des Yukonnais.

Nous sommes en faveur d'une lutte plus déterminée contre la criminalité et nous voulons effectivement que la justice soit rendue rapidement et de manière décisive chaque fois que l'on fait usage d'une arme à feu pour des motifs illégaux où que ce soit au pays. Les dispositions concernant l'enregistrement dans le projet de loi ne sont pas bonnes pour le Yukon. Elles sont impopulaires, non démocratiques et abusives; il sera difficile de les respecter et presque impossible de les faire respecter; elles entraîneront de grands frais, tout d'abord en retirant des ressources essentielles consacrées à des activités efficaces de prévention de la criminalité; elles vont enfreindre vraisemblablement les conventions sur les revendications territoriales du Yukon et l'on ne s'est pas demandé comment elles vont s'intégrer dans les conventions d'autonomie de gouvernement du Yukon. On ne peut pas s'attendre raisonnablement à ce que l'enregistrement ait des résultats utiles.

Les problèmes liés à ce projet de loi démontrent à l'évidence qu'il faut trouver des solutions de rechange. L'objectif fondamental de prévention de la criminalité est digne d'être poursuivi. Les moyens choisis ne le sont certainement pas. La seule solution réaliste consiste à autoriser les juridictions qui s'y opposent à choisir de ne pas appliquer l'enregistrement universel ou à suivre l'une des autres recommandations conjointes. J'invite instamment le comité à envisager avec soin l'une de ces solutions.

Laissez-moi vous dire une dernière chose. La semaine dernière, votre comité a entendu l'avocat général de l'Ontario; aujourd'hui, vous entendez ceux de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Conjointement, il ne s'agit pas là d'un petit groupe d'intérêt extrémiste; nous représentons plus de 54 p. 100 de la population du Canada. Nous sommes des ministres de la Justice et des procureurs généraux; nous sommes en première ligne. C'est nous qui serons appelés à administrer ce programme. Nous sommes ici aujourd'hui pour vous faire part de nos très graves préoccupations concernant notre possibilité d'administrer ce programme.

Nous sommes pleinement partisans des mesures de lutte contre la criminalité qui visent efficacement les criminels et les activités criminelles commises à l'aide d'armes à feu. Il n'en reste pas moins que beaucoup de temps et d'argent vont être consacrés au système d'enregistrement proposé et que ce temps et cet argent pourraient être bien mieux utilisés dans d'autres domaines lorsqu'on connaît les difficultés financières actuelles du Canada et le fait qu'il revoit l'administration de ses programmes.

J'ai une grande confiance dans le système démocratique et c'est l'une des raisons pour lesquelles je suis ici aujourd'hui. J'espère que vous prendrez nos observations très au sérieux lorsque vous ferez des recommandations au ministre au sujet du projet de loi C-68.

L'honorable Stephen Kakfwi, ministre de la Justice, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: Monsieur le président, j'ai fait sept heures de vol pour me rendre ici

[Texte]

request to be short and to the point; however, I have taken some time to write up a presentation that I will follow.

With my colleagues here, I, too, come to express my concerns about Bill C-68. I appeal to you to consider the adverse impact that this law would have, if passed, on the way of life of aboriginal people and non-aboriginal people North of 60.

As a government, we take the position that universal registration is, in fact, contrary to the public interest; that this bill, if passed, will prove to be unenforceable in the North; and that, if forced upon otherwise law-abiding people, it will yet further undermine confidence and respect for the rule of law at a time when we, as a country, so desperately need to build bridges of consensus, rather than barriers of confrontation and alienation.

I must confess that I do feel a degree of frustration about the need to be here at all today, as, earlier in the year, I had hoped that reason would prevail and that this registration obsession would have given way to more meaningful initiatives to attack the root causes of crime and to deal aggressively with those who actually use firearms and other weapons in the commission of criminal acts.

It appears to me, however, that the desire to act, although not wisely, has triumphed over the development of sound public policy. I find myself here today — a very long way from home — still hopeful that those of you here will understand the folly of setting in motion a process that I believe will further erode and dismantle core elements of how we live in the Northwest Territories.

If I had any reason to believe that Bill C-68 would reduce violence in the North, I would embrace its implementation. My problem is that I simply do not believe that to be the case. In my head and in my heart, I know that the only products of firearm registration will be extreme frustration and, more seriously, the fiction that something has been done about crimes and suicides involving guns.

It is ironic that many of us responsible for policing and the administration of justice in the provinces and territories actually believe that the registration elements of this bill, if enforced, will reduce the operational capacity of policing agencies to respond to crime. Instead of putting police on the street, we will be enslaving them with yet more paper work. We cannot continue to fool ourselves about who will shoulder the administrative responsibility for implementing and perpetuating this scheme.

For the one- or two-person detachments situated in our communities where everyone hunts and where most people own more than one long gun, this is not a problem that you are proposing. Rather, it is a nightmare.

[Translation]

aujourd'hui. Je sais que vous nous avez demandé de rester bref et d'aller directement au coeur de la question, mais j'ai pris le temps de rédiger par écrit mon exposé et je vais suivre mon texte.

Comme mes collègues, je suis venu ici faire état de mes préoccupations au sujet du projet de loi C-68. Je vous conjure de tenir compte des effets pernicieux que cette loi aurait, si elle était adoptée, sur le mode de vie des Autochtones et des non-autochtones au nord du 60^e parallèle.

En tant que gouvernement, nous considérons que l'enregistrement universel est en fait contraire à l'intérêt public; que ce projet de loi, s'il était adopté, se révélerait inapplicable dans le Nord; que, si on l'imposait à une population par ailleurs respectueuse des lois, il ne ferait que miner davantage la confiance et le respect que l'on a dans les lois à un moment où notre pays a tant besoin de jeter des ponts qui mènent au consensus plutôt que de lever les obstacles menant à la confrontation et à l'aliénation.

Je dois vous avouer que je suis quelque peu frustré d'avoir à me représenter devant vous aujourd'hui alors qu'un peu plus tôt cette année, j'espérais que la raison allait triompher et que cette obsession pour l'enregistrement allait faire place à des initiatives plus utiles s'attaquant aux véritables causes de la criminalité et s'opposant de manière déterminée à ceux qui font effectivement usage des armes à feu et d'autres armes pour commettre des actes criminels.

Il m'apparaît toutefois que le désir de passer à l'action, sans écouter la voix de la sagesse, a pris le pas sur la nécessité d'élaborer de bonnes politiques publiques. Je me retrouve ici aujourd'hui — très loin de chez moi — en espérant à nouveau que vous comprendrez à quel point c'est une folle entreprise que de se lancer dans cette opération qui, à mon avis, va miner et démanteler encore davantage des éléments clés de notre vie dans les Territoires du Nord-Ouest.

Si j'avais des raisons de croire que le projet de loi C-68 va réduire la violence dans le Nord, je souscrirais à son application. Le problème, c'est que je n'y crois absolument pas. Dans mon esprit et dans mon coeur, je sais que les seuls résultats de l'enregistrement des armes à feu vont être de causer une très grande frustration et, plus grave encore, de nous donner l'illusion d'avoir fait quelque chose pour remédier à la criminalité et aux suicides impliquant l'usage d'armes à feu.

Il est paradoxal de voir que nombre de ceux qui comme nous sont responsables de la police et de l'administration de la justice dans les provinces et territoires considèrent en fait que la partie correspondant à l'enregistrement dans ce projet de loi, si elle était mise en application, réduirait la capacité opérationnelle des services policiers face au crime. Au lieu de faire patrouiller la police dans la rue, nous la confinerions dans ses locaux en l'assommant de paperasserie. Nous ne pouvons plus continuer à nous leurrer sans chercher à savoir qui va assumer la responsabilité administrative de l'application et du maintien de ce système.

Ce n'est pas un petit problème que vous posez aux petits détachements d'une ou deux personnes stationnés dans nos localités où tout le monde chasse et où la plupart des gens possèdent plusieurs armes d'épaule. C'est plutôt un cauchemar.

[Text]

In the Sahtu region of the Mackenzie Valley where I come from, this is the time of year when many foreign hunters come and join us for the fall hunts. Many of our people depend on the jobs that are created and the money that these hunters bring into our economy. The hunters know about this proposed legislation. Many have told us that, should this proposed legislation become law, they will not be back.

It should also interest you to know that some of the people who express the deepest concerns in our communities are members of the Royal Canadian Mounted Police, who fully understand that, in the North, firearms are tools and not weapons. If they are called to a violent incident at a house, they know they should approach with the knowledge that firearms are present. They know that they will be the ones called upon to register firearms and to carry out other obligations contemplated by this legislation. They also know that their capacity to do real police work and to engage in crime prevention will be diminished.

Throughout this debate, Mr. Rock has consistently indicated that the police support this bill. North of the 60, on either side of the Mackenzie mountains and to the farthest side of what will become Nunavut, he is, simply stated, dead wrong.

The Northwest Territories is not southern Canada. Our way of life, sometimes our very survival, depends on the legitimate use of firearms. Our unique needs in the North must be realized by people like yourself and members of the House of Commons before this is allowed to become law, so that appropriate amendments can be made.

We believe that several provisions of the proposed legislation will be extremely difficult, if not impossible, to implement in the North. It cannot be ignored that the existing firearms provisions in the Criminal Code have been hard to implement. The inconsistency between the existing provisions and the traditional hunting practices in the North have already created a situation where the degree of non-compliance with the law is extremely high. Storing firearms in a separate room is of little relevance when houses contain more than one family and are, in fact, one-room houses.

Our opposition to the registration, transfer and related handling aspects of this bill should not be taken to mean that we are not concerned about violent crime. Firearms safety issues and the need for safety training in the Northwest Territories are of vital concern to us. We experience disproportionate levels of suicide and we live with this reality every day. This problem is particularly acute with our younger population.

However, we also know that registration of firearms will do absolutely nothing to solve that problem. Guns will remain easily

[Traduction]

Dans la région de Sahtu, dans la vallée du Mackenzie, c'est à cette époque de l'année que de nombreux chasseurs étrangers viennent nous rejoindre pour chasser à l'automne. Nombre de gens dans notre population sont dépendants des emplois qui sont créés et de l'argent que ces chasseurs injectent dans notre économie. Les chasseurs sont au courant de la législation qui est proposée. Ils sont nombreux à nous avoir dit que si jamais ce projet de loi est adopté, ils ne reviendront plus.

Il vous faut aussi savoir que parmi les personnes qui sont les plus préoccupées au sein de nos collectivités, il y a des membres de la Gendarmerie royale du Canada, qui comprennent bien que dans le Nord, les armes à feu sont des outils et non pas des armes. Lorsqu'ils sont appelés à régler un incident violent dans un foyer, ils savent qu'ils doivent s'approcher en étant conscient qu'il y a des armes à feu. Ils savent que ce seront eux qui seront appelés à enregistrer les armes à feu et à s'acquitter des autres obligations prévues dans cette loi. Ils savent aussi qu'ils n'auront pas la même capacité de faire un véritable travail de police et de prévenir la criminalité.

Tout au long de ce débat, M. Rock a affirmé que la police appuyait ce projet de loi. Au nord du 60^e parallèle, des deux côtés des monts Mackenzie et aux confins de ce qui va devenir le Nunavut, c'est, il faut le dire, absolument faux.

Il ne faut pas confondre les Territoires du Nord-Ouest et le sud du Canada. Notre mode de vie, et parfois notre survie même, dépend de l'usage légitime des armes à feu. Il faut que vous-même ainsi que les députés de la Chambre des communes comprennent bien les besoins particuliers du Nord avant de laisser adopter ce projet de loi de sorte que l'on puisse y apporter les amendements qui s'imposent.

Nous considérons que plusieurs dispositions du projet de loi proposées seront extrêmement difficiles, sinon impossibles à mettre en application dans le Nord. On ne peut pas passer sous silence le fait que les dispositions qui régissent actuellement les armes à feu dans le Code criminel ont été difficiles à faire appliquer. Le manque de cohérence entre les dispositions actuelles et les méthodes traditionnelles de chasse dans le Nord ont d'ores et déjà créé une situation qui fait que les cas de non-application de la loi sont extrêmement élevés. L'entreposage des armes à feu dans une pièce séparée n'a pas grand sens lorsque plusieurs familles habitent la même maison et lorsqu'en fait la maison n'a qu'une pièce.

Notre opposition aux dispositions s'appliquant à l'enregistrement, au transfert et autres éléments de ce projet de loi ne doit pas être considérée comme un manque d'intérêt pour la lutte contre les crimes violents. Les questions liées à la sécurité des armes à feu et la nécessité d'assurer une formation en matière de sécurité dans les Territoires du Nord-Ouest nous intéressent au premier chef. Nous avons un taux de suicide anormalement élevé et nous vivons tous les jours avec cette réalité. Le problème est particulièrement aigu en ce qui concerne les jeunes.

Toutefois, nous savons aussi que l'enregistrement des armes à feu ne va absolument pas résoudre ce problème. Les armes

[Texte]

accessible in communities where rifles are essential for putting food on the table, whether or not we have registration.

Regrettably, though, the energy and the scarce resources needed to sustain this debate are dwindling as the year goes and are being diverted from real progress on the real issues we need to address.

There is no doubt that registration will cost millions of dollars. Whether it is \$500 million or \$80 million, we see it as money going down a funnel without any results. At a time when we are crying for help with suicide programs, family violence programs, and drug and alcohol programs, the money from Ottawa is diminishing. We fail to see the logic and the sanity of this expense.

I want to tell you how deeply I feel about this. Hunting for food is a part of who I am as a person. My children will learn to hunt as I did. My mother, who is 74, still goes out by herself, hunting and taking care of herself on the land. It has not yet been possible for me to tell her what it is that the government in Ottawa is contemplating doing to us as an aboriginal people. I have not had the courage to tell her about this bill.

Mr. Chairman, some of the members, including the Minister of Justice, have taken great pains to talk about the disproportionate level of suicide in the Northwest Territories. They have talked about the violence there and I do not dispute that.

If the people of the Northwest Territories are so concerned about this bill, and if aboriginal people across this country have said they do not want this bill, are you not infringing upon our rights without adequate consultation? I must ask you then: For whom are we doing this? It cannot be for the northern people; it cannot be for aboriginal people. Who is this bill for?

The law requires, as supported by the Supreme Court of Canada in *Sparrow*, that governments carry out proper consultation with aboriginal people when legislation is being contemplated that will impact upon their way of life or upon treaty and aboriginal rights. We do not perceive that proper consultations have taken place in this case. I have no doubt that this bill is not being pushed for the benefit of the people of the Northwest Territories. It is not being pushed for the benefit of aboriginal people of Canada. Who is it for? We need to answer that question before the end of this day.

I went to Oka during the crisis to offer my help. I watch what is happening in Gustafsen Lake and Ipperwash. Why are people so angry, I wonder. I wonder about myself. Should I, too, be angry? Or should I just say, politely, that I am frustrated, as I have had said earlier today? This is a difficult question.

[Translation]

resteront facilement accessibles dans des collectivités où les carabines jouent un rôle essentiel pour se nourrir, qu'elles soient ou non enregistrées.

Malheureusement, cependant, toute l'énergie et les maigres ressources dont nous disposons et qu'il a fallu engager pour alimenter ce débat diminuent à mesure que l'année s'avance et nous empêchent de faire de véritables progrès sur les véritables problèmes auxquels il nous faut remédier.

Il est indéniable que l'enregistrement va nous coûter des millions de dollars. Que ce soit 80 ou 500 millions de dollars, ce sera un véritable gaspillage sans aucun résultat. Alors que nous appelons désespérément à l'aide afin de pouvoir mettre en oeuvre des programmes contre les suicides, contre la violence familiale et contre l'alcoolisme et la toxicomanie, Ottawa nous envoie de moins en moins d'argent. Nous ne voyons pas la logique et l'utilité de cette dépense.

Je veux vous dire à quel point cette chose me tient à coeur. La chasse de subsistance fait partie de ma vie. Mes enfants apprendront à chasser comme je l'ai fait. Ma mère a 74 ans et elle continue à sortir toute seule pour aller chasser et elle se débrouille dans la nature. Je n'ai pas pu encore me résoudre à lui dire ce que le gouvernement d'Ottawa envisageait de faire aux peuples autochtones. Je n'ai pas eu le courage de lui parler de ce projet de loi.

Monsieur le président, certains députés, y compris le ministre de la Justice, ont bien pris la peine de vous faire connaître le taux anormalement élevé de suicides dans les Territoires du Nord-Ouest. Ils vous ont parlé de la violence qui y régnait et je ne le conteste pas.

Si les gens des Territoires du Nord-Ouest sont si préoccupés au sujet de ce projet de loi, et si les peuples autochtones dans tout le pays vous ont dit qu'ils n'en voulaient pas, n'êtes-vous pas en train d'empiéter sur nos droits sans nous avoir dûment consulté? Je vous pose alors la question: pour qui faites-vous tout cela? Ce n'est certainement pas pour les gens du Nord; ce n'est certainement pas pour les Autochtones. Pour qui alors?

La loi exige, comme l'a reconnu la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Sparrow*, que les gouvernements mènent comme il se doit des consultations auprès des peuples autochtones lorsqu'ils envisagent d'adopter des lois qui vont avoir des répercussions sur leur mode de vie ou sur les droits autochtones ou issus de traités. Nous n'avons pas l'impression que des consultations aient été menées en bonne et due forme en l'espèce. Je suis certain que l'on ne cherche pas à faire adopter ce projet de loi au profit des gens des Territoires du Nord-Ouest. On ne cherche pas à le faire adopter au profit des Autochtones du Canada. Qui va en profiter? Il va falloir répondre à cette question pour que l'on puisse en finir.

Je suis allé à Oka pendant la crise pour offrir mon aide. Je regarde ce qui se passe à Gustafsen Lake et à Ipperwash. Je me demande pour quelle raison les gens sont si en colère. Je me pose la question au sujet de moi-même. Est-ce que je dois moi aussi me mettre en colère? Ou dois-je dire, bien poliment, que je suis frustré, comme je l'ai dit un peu plus tôt aujourd'hui? Il est difficile de répondre à la question.

[Text]

Some of you have said that this bill is an attempt to address the problem of suicide in the Northwest Territories. Thank you for being concerned; this issue is close to my heart. My nephew committed suicide. Registering his gun would not have saved him. A student friend of mine just committed suicide. A registered gun would not have saved him. Two other members of my family have died because of alcoholism. In my own life, I have dealt with tremendous problems, with alcoholism, with displacement. I was taken to a residential school. For my people, life has been a war, and the war is still going on out there.

Aboriginal people are going through a terrible time and it is but a joke to be told by the Minister of Justice that he is doing this for us. What we need is some help and concern, and a commitment from the Government of Canada to help us deal with the real problems in our communities, the despair, the lack of confidence, the family violence, the beatings. We should address the prevention of suicide by dealing with real problems, but that takes money. Where is the money when we need it? It will go into a huge pipe into the ground called Bill C-68. That is how I see it. You are pouring part of a diminishing bag of money into a hole and we will not see it again.

I need some help. I am a member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories. I could have been at Gustafsen Lake, but some years ago I chose to be a moderate and to say, "Reason can prevail. This bully of a country and this bully of a government can be made to listen." Even a rock can grow ears. But has it?

We ask to hold hearings across the country so that people can have a look at this bill in detail. It was rushed through the House of Commons and we fear that you are now deciding to hold hearings only in Ottawa. We think you must meet the letter of the law, which aboriginal people are saying has not been met. They have told us, without reservation, "There has not been proper consultation." Allan Rock will tell you that there has been consultation, but he has not attended at any himself. I have attended one meeting where Minister Rock was present, and I can tell you that it was not consultation. In fact, the minister's staff at that meeting never got around to telling those in attendance what Bill C-68 was. I stood up after an hour and one-half and explained the main elements of the proposed legislation in my own language. His staff thanked me. They had forgotten to do it when they opened the meeting.

Mr. Chairman, I want to show you a map. I showed it to the media outside. This shows the jurisdictions of Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Yukon and Northwest Territories. This is the geographic area of Canada that is saying, "We have major problems with this bill. If you pass it, you will be asking all of us, who have major problems with this bill, to enforce it." This represents a huge moral problem. I do not know how more graphic we can be, but if this many people are having serious

[Traduction]

Certains d'entre vous ont déclaré que l'on cherchait par ce projet de loi à régler le problème des suicides dans les Territoires du Nord-Ouest. Je vous remercie de votre sollicitude, car c'est une question qui me tient à coeur. Mon neveu s'est suicidé. Ce n'est pas en enregistrant son arme qu'on l'aurait sauvé. L'un de mes étudiants vient de se suicider. L'enregistrement de son arme n'aurait pas pu le sauver. Deux autres membres de ma famille sont morts après avoir abusé de l'alcool. Dans ma vie, j'ai dû faire face à des problèmes terribles, à l'alcoolisme, au déracinement. J'ai été mis en pensionnat. Pour mon peuple, la vie a été comme une guerre, et la guerre fait encore rage là-bas.

Les Autochtones passent par une période terriblement difficile et le ministre de la Justice se moque de nous lorsqu'il nous dit qu'il va faire tout cela pour nous. Ce dont nous avons besoin, c'est d'aide et d'intérêt ainsi que d'un engagement de la part du gouvernement de nous aider à régler les véritables problèmes de nos collectivités, le désespoir, le manque de confiance, la violence familiale, les voies de fait. Nous pourrions prévenir les suicides en abordant les véritables problèmes, mais il faut pour cela de l'argent. Où est l'argent dont nous avons besoin? Il va passer dans un véritable gouffre appelé projet de loi C-68. C'est comme cela que je vois les choses. Tout cet argent, qui se fait de plus en plus rare, vous le jetez par les fenêtres et nous ne le reverrons plus.

J'ai besoin d'aide. Je suis membre de l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. J'aurais pu aller à Gustafsen Lake, mais, il y a quelques années, j'ai choisi de rester modéré et de me dire: «La raison finira par triompher. Ce pays et ce gouvernement, qui ne veulent rien entendre, finiront pas entendre raison.» Même un roc ne peut rester impassible. Est-ce bien vrai?

Nous demandons que l'on tienne des audiences dans tout le pays afin que les gens puissent examiner ce projet de loi en détail. Il a été adopté à toute vapeur par la Chambre des communes et nous avons peur que vous décidiez maintenant de ne tenir des audiences qu'à Ottawa. Nous estimons qu'il vous faut respecter la lettre de la loi et les Autochtones disent qu'elle n'a pas été respectée. Ils nous disent, sans aucune réserve: «Il n'y a pas eu de consultation en bonne et due forme.» Allan Rock vous dira qu'il y a eu une consultation, mais il n'y a pas assisté lui-même. J'ai assisté à une seule réunion à laquelle le ministre Rock était présent, et je peux vous dire qu'il ne s'agissait pas d'une consultation. En fait, le personnel du ministre n'est jamais parvenu au cours de cette réunion à indiquer à ceux qui étaient présents en quoi consistait le projet de loi C-68. Je me suis levé au bout d'une heure et demie et j'ai exposé les principaux éléments du projet de loi dans ma langue. Son personnel m'a remercié. Il avait oublié de le faire lorsque la réunion a débuté.

Monsieur le président, laissez-moi vous montrer une carte. Je l'ai montré aux médias à l'extérieur de cette salle. Voici à quoi correspondent les ressorts de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, et des Territoires du Yukon et du Nord-Ouest. C'est cette région géographique du Canada qui vous dit: «Ce projet de loi nous pose des difficultés majeures. Si vous l'adoptez, vous demanderez à chacun d'entre nous, qui éprouve des difficultés majeures à accepter ce projet de loi, de le faire

[Texte]

problems with Bill C-68, then we must take some time to hear their concerns.

We cannot continue to argue with each other, quoting surveys, saying: "This person over here says this, while that person over there say that." Some time or another we must go outside the door and check it for ourselves. We cannot depend on our staff. That is my message today. You must take the time, because it will be challenged by aboriginal people anyway.

The law requires that proper consultation take place. If you look at the documents the minister provides to you to say that proper consultation has taken place, you will see yourself that it is sorely lacking. Thank you for listening.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. This is a joint presentation, and I think it has been clearly expressed. We will now start the question period. I am sure there will be a lot of questions, so I invite my colleagues to be short, if possible.

Senator St. Germain: I should like to thank all the presenters, the honourable ministers, not only for coming here but also for having prepared presentations that go to the very heart and the core of the problem. You brought with you valuable information and the feelings of your people.

I am from British Columbia. I came to this place about 13 years ago. I just cannot believe this place. When the minister from the Northwest Territories holds up a map, as he has done, of four provinces, the Yukon and Northwest Territories, which represents 57 per cent of Canada's population — and I am not speaking partisan — this place just fails to listen. It ignores what the people are saying out there. Yet they wonder why I got beat up in Dawson Creek last weekend and was called a liar and everything. It is because we do not listen.

I cannot use the language that was used against the MP and the MLA in that region when I went to this hearing, but it is because we do not listen here. We know what is best for Canadians. And the time has come; the chickens are coming home to roost. We have referendums going on because we have not listened. And it is not just in the east. I am told that I should come home; that I should not be here; that I should not have anything to do with these people because they are destroying our country.

So, I should like to say start by saying, Mr. Kakfwi, that I thank you for organizing the trip to the Northwest Territories. I witnessed firsthand exactly what you have told us here today. I lived it. I stayed, unfortunately not long enough, on Shingle Point. When Willard Hagen flew the Cessna 185 up in the morning and there was a grisly bear on the tundra just above the whaling camp,

[Translation]

appliquer.» Cela pose un gros problème moral. Je ne peux pas mieux illustrer le problème, mais à partir du moment où nombre de gens ont de graves difficultés à accepter ce projet de loi C-68, il faut prendre le temps d'écouter leurs doléances.

On ne peut pas continuer à argumenter les uns contre les autres en citant des sondages qui nous disent: «Telle personne ici dit ceci, alors que telle autre, là-bas, dit cela.» À un moment ou à un autre, il faut sortir de chez soi et aller voir par soi-même. On ne peut pas s'en remettre à son personnel. Voilà quel est mon message aujourd'hui. Il vous faut prendre le temps de le faire parce que de toute façon les peuples autochtones vont contester cette mesure.

La loi exige qu'une consultation en bonne et due forme ait lieu. Regardez les documents que le ministre vous a remis en vous disant qu'une consultation avait eu lieu en bonne et due forme, et vous verrez par vous-même qu'on est loin du compte. Merci de m'avoir écouté.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Il s'agit d'un exposé conjoint et je pense que les points de vue ont été clairement exprimés. Nous allons maintenant passer aux questions. Je suis sûr qu'il y aura beaucoup de questions qui vont être posées et j'invite mes collègues à rester bref, dans toute la mesure du possible.

Le sénateur St. Germain: Je tiens à remercier tous les intervenants, les honorables ministres, non seulement d'être venus ici, mais aussi d'avoir préparé des exposés qui vont au coeur du problème. Vous nous avez fait part d'une information utile et des sentiments de votre peuple.

Je viens de la Colombie-Britannique. Je suis arrivé ici il y a 13 ans environ. Je n'en crois pas mes yeux. Lorsque le ministre des Territoires du Nord-Ouest nous présente une carte, comme il l'a fait, des quatre provinces ainsi que des territoires du Yukon et du Nord-Ouest, qui représente 57 p. 100 de la population du Canada — et je ne fais pas de la partisanerie — ici, on n'écoute pas. On ne veut pas savoir ce que les gens disent là-bas. Pourtant, on se demande pourquoi je me suis fait frapper à Dawson Creek la semaine dernière et pourquoi on m'a traité de menteur et de bien d'autres choses. C'est parce qu'on n'écoute pas.

Je ne peux pas répéter le langage qui a été utilisé à l'encontre du député fédéral et du député provincial dans cette région lorsque j'ai assisté à ces audiences, mais c'est parce qu'ici, on n'écoute pas. Nous savons ce qui est bon pour les Canadiens. Pourtant, l'heure de payer a sonné; nous récoltons ce que nous avons semé. Des référendums sont organisés parce que nous n'avons pas su écouter. Et ce n'est pas simplement dans l'Est. On me dit que je devrais rentrer chez moi; que je ne devrais pas être ici; que je ne devrais rien avoir à faire avec ces gens parce qu'ils détruisent notre pays.

Par conséquent, je tiens à vous dire pour commencer, monsieur Kakfwi, que je vous remercie d'avoir organisé ce voyage dans les Territoires du Nord-Ouest. J'ai pu voir de mes yeux exactement ce que vous nous dites aujourd'hui. Je l'ai vécu personnellement. Je suis resté, malheureusement pas suffisamment longtemps, à Shingle Point. Lorsque Willard Hagen a fait décoller le Cessna

[Text]

that reinforces exactly what you said. And those same grizzlies just attacked people in Banff. If people do not think this happens, I can assure you that it is a reality.

The one thing that really behooves me, as a former police officer, is that I have yet to speak to a living, breathing policeman on the street — one with whom I have previously worked, or a retired officer or one who is still policing — who is in support of this legislation. And within the RCMP, as the Minister of Justice for the Yukon pointed out, only those who are retiring are standing up and telling it the way it really is today.

I believe that in Saskatchewan you did a poll, did you not, with your own police officers? Did it not indicate clearly that they were non-supportive of the registration aspects of this legislation?

Mr. Mitchell: A poll was taken in my home city of Saskatoon among ordinary police officers. Approximately 250 of them voted. One police officer voted in favour of this bill; the rest voted in opposition to it. One. That is a stunning number.

You mentioned police chiefs in your remarks. In Saskatchewan — I cannot speak for anywhere else — the chiefs of police do not support the registration and licensing provisions of this bill.

Senator St. Germain: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Chairman, I have been concerned about the constitutionality of the bill — and I guess that is our prime responsibility as senators. The other aspect that I should like to cover briefly is the criminalization aspect.

Minister Rock's Department of Justice has put out a booklet. In it, the department uses the analogy of registering a car or they talk about a driver's license. Mr. Rock talked about buying licences for your dogs, and what have you, in a previous committee meeting. I think it was the Minister of Justice for Manitoba who referred to these analogies.

I, personally, believe that this is not a good analogy, because it does not relate at all, and I pointed this out to the Minister of Justice. As one of you pointed out, you could have 100 cars parked on private land, none of which have to be registered as long as you do not drive them on a highway. Most importantly, if you fail to register your car, you do not become a criminal.

Yesterday, we heard representations from aboriginal peoples. Senator Carstairs pointed out to us that 55 per cent of the population in the Stoney Mountain Penitentiary is aboriginal people.

I attended the 25th Assembly of the Dene Nation. Bill Erasmus was the Grand Chief. I spoke of how we, as white people — or those of our ancestors — took the land, destroyed the hunting grounds, put people on reserves, and then we put them in residential schools. We then established DIAND, which took away

[Traduction]

185 au matin et qu'il y avait un grizzly dans la toundra juste au-dessus du camp de pêche à la baleine, cela confirme exactement ce que vous venez de dire. C'est aussi un grizzly qui a attaqué des gens à Banff. Il y a peut-être des gens qui n'y croient pas, mais je peux leur garantir que c'est la réalité.

Ce qui me stupéfie, en tant qu'ancien agent de police, c'est que je n'ai pas encore rencontré un policier de la base qui patrouille les rues — un policier avec lequel j'ai eu l'occasion de travailler auparavant, un agent à la retraite ou un policier toujours en activité — qui appuie ce projet de loi. De leur côté, à la GRC, comme le ministre de la Justice du Yukon l'a fait remarquer, seuls ceux qui sont sur le point de prendre leur retraite se lèvent pour dire ce qui se passe vraiment aujourd'hui.

Je pense qu'en Saskatchewan vous avez effectué un sondage, n'est-ce pas, auprès de vos propres agents de police? N'ont-ils pas fait savoir clairement qu'ils n'appuyaient pas la partie de cette loi qui a trait à l'enregistrement?

M. Mitchell: Dans ma ville de Saskatoon, un sondage a été fait auprès des agents de police de la base. Quelque 250 d'entre eux ont voté. Un seul agent de police a voté en faveur du projet de loi; les autres s'y sont opposés. Un seul. C'est tout à fait étonnant.

Vous avez parlé des chefs de police. En Saskatchewan — ailleurs, je ne sais pas — les chefs de police n'appuient pas les dispositions de ce projet de loi qui ont trait à l'enregistrement et à la délivrance de permis.

Le sénateur St. Germain: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur le président, je m'inquiète de la constitutionnalité de ce projet de loi — et je crois que c'est notre première responsabilité en tant que sénateurs. J'aimerais aussi aborder brièvement la question de la criminalisation.

Le ministère de la Justice de M. Rock a publié une brochure. Dans cette brochure, le ministère se sert de l'analogie avec l'enregistrement d'un véhicule et il nous parle aussi du permis de conduire. M. Rock a évoqué l'achat d'un permis pour avoir un chien et autres choses de ce genre dans une précédente réunion de comité. Je pense que c'est le ministre de la Justice du Manitoba qui a fait allusion à ces analogies.

Je considère personnellement que ce n'est pas une bonne analogie parce qu'elle n'a rien à voir avec la question, et je l'ai fait remarquer au ministre de la Justice. Comme l'un de vous l'a indiqué, on peut avoir 100 véhicules stationnés sur un terrain privé sans qu'aucun d'entre eux ne soit enregistré dans la mesure où on ne les conduit pas sur une route publique. Et surtout, on ne devient pas un criminel parce qu'on n'a pas enregistré son véhicule.

Hier, nous avons entendu les interventions des peuples autochtones. Le sénateur Carstairs nous a fait remarquer que 55 p. 100 de la population du pénitencier de Stoney Mountain était autochtone.

J'ai assisté à la 25^e assemblée de la nation dénée. Bill Erasmus en était le grand chef. J'ai dit ce que nous avons fait, les Blancs — ou nos ancêtres — en prenant les terres, en détruisant les terrains de chasse, en parquant les gens dans des réserves puis en les mettant en pensionnat. Nous avons ensuite créé l'AINC, qui

[Texte]

their dignity and put everyone on social welfare. We also filled our prisons with them.

Senator Andreychuk: Where is the question —

Senator St. Germain: I have the floor, senators.

Senator Corbin: It is from your side.

Senator St. Germain: I know you do not like what I am saying, but —

Senator Gigantès: You are making a speech; we need to get a question.

Senator St. Germain: I am not making a speech. I am substantiating what the minister from the Northwest Territories said.

Now they want to criminalize them. A young chief spoke at that Dene Nation meeting, and said, "We do not want gun control. We do not need gun control. I am a chief at 22 years of age because virtually my entire tribe is under the influence of alcohol or drugs, and we are losing them."

I ask you, each and everyone of you, concerning the criminalization aspect of this legislation: If there was no criminalization for failing to register, would that change your opinions? One of you may answer, if you wish.

Mr. Phillips: From the Yukon's perspective, no, I do not think it would change my opinion at all. The difficulty we would have in some of our remote communities is delivering this program. It just is undeliverable. To help people comprehend the program would cost an enormous amount of money.

Again, I go back to what many of the other ministers said: Why would you spend all that money on a program that will not deal with the real criminal element out there? That is what we are trying to get at here. That is what Allan Rock is telling us. We will spend hundreds of thousands, perhaps millions, of dollars educating First Nation people and others how to register, go through that process, when that money could be better spent on anti-violence programs, programs relating to violence against women and children, alcohol and drug abuse, and that kind of thing. We are not tackling the problem.

Senator St. Germain: No more questions?

The Chairman: Perhaps one or two, but we are many at this table and your preamble is sometimes long.

Senator St. Germain: My questions will be short. The projected cost by the Minister of Justice is \$85 million. Experts in the field estimate that that figure could go as high as \$700 million. Has there been any work by any of your provinces or territories that would assist us here?

[Translation]

leur a enlevé leur dignité et a mis tout le monde à l'aide sociale. Nous avons aussi rempli les prisons avec ces gens.

Le sénateur Andreychuk: Lorsqu'il est question...

Le sénateur St. Germain: J'ai la parole, sénateurs.

Le sénateur Corbin: Ça vient de votre côté.

Le sénateur St. Germain: Je sais que vous n'aimez pas ce que je vous dis, mais...

Le sénateur Gigantès: Vous êtes en train de faire un discours; c'est une question que nous voulons.

Le sénateur St. Germain: Je ne fais pas de discours. Je corrobore ce qu'a dit le ministre des Territoires du Nord-Ouest.

On veut maintenant les criminaliser. Un jeune chef qui a pris la parole lors de cette réunion de la nation dénée a déclaré: «Nous ne voulons pas de contrôle des armes. Nous n'en avons pas besoin. J'ai 22 ans, et je suis chef parce que pratiquement tous les membres de ma tribu sont alcooliques ou toxicomanes, et nous sommes en train de les perdre.»

Je demande à chacun d'entre vous pour ce qui est de la criminalisation qu'entraîne cette loi: si l'on n'était pas passible de poursuites criminelles pour défaut d'enregistrement, est-ce que votre point de vue changerait? L'un d'entre vous peut répondre, s'il le souhaite.

M. Phillips: Pour ce qui est du Yukon, non, je pense que je ne changerai absolument pas d'avis. C'est l'administration de ce programme qui nous poserait des problèmes dans certaines de nos collectivités éloignées. Il est tout simplement impossible à administrer. Il faudrait énormément d'argent pour aider les gens à comprendre le programme.

J'en reviens là encore à ce qu'ont déclaré nombre des autres ministres: pourquoi consacrer tout cet argent à un programme qui ne va pas s'attaquer aux véritables éléments criminels qui sont en liberté? C'est ceux-là que nous cherchons à atteindre. C'est ce que nous dit Allan Rock. Nous allons dépenser des centaines de milliers, et peut-être des millions de dollars, pour apprendre aux gens des Premières nations à s'enregistrer et faire toutes ces formalités alors que cet argent pourrait être bien mieux utilisé si on l'affectait à des programmes de lutte contre la violence, à des programmes traitant la violence contre les femmes et les enfants, l'alcoolisme et la toxicomanie, et cetera. Nous n'abordons pas le problème.

Le sénateur St. Germain: Pas d'autres questions?

Le président: Une ou deux, peut-être, mais nous sommes nombreux autour de cette table et vos préambules sont parfois bien longs.

Le sénateur St. Germain: Mes questions seront courtes. Le ministre de la Justice prévoit un coût de 85 millions de dollars. Les spécialistes de la question estiment que ce chiffre pourrait s'élever à 700 millions de dollars. Est-ce que l'une de vos provinces ou l'un de vos territoires ont fait des études qui pourraient nous aider ici?

[Text]

Mr. Evans: As we have analyzed what Mr. Rock thinks would be covered by the \$85 million, that figure represents the cost for setting up the process. The administrative costs — whether that involves, for example, investigation, prosecution, imprisonment — involves additional costs.

We have come to the conclusion that \$85 million is much too small an estimate for the cost of this process. We are not at all comforted by the notion that much of this cost would be transferred to the users, because we see no benefit to this and we feel that Canadians are taxed to the hilt as it is. We do not want to be party to additional taxation for a process that we do not think is effective.

Senator Gigantès: Minister Evans, the chief of police from Edmonton came here and supported this bill. The only police that do not seem to support this bill are those from Saskatchewan. How do you explain that?

Mr. Evans: I do not want to do disservice to any of the police officers and the chiefs of police who do their best to carry out their duties in this country. Officer Cassels, who came and made a presentation to this committee, was speaking from the perspective of police wanting to have — and justifiably so — as much information as they possibly could have to carry out their duties. However, the job of the police — and it is their comment to me — is neither to make the law nor to prioritize the law, but, rather, to carry out the law. They look to legislators such as ourselves to prioritize and to focus on what is the most effective means of making our community safer.

I can guarantee you that I speak to officers from around Alberta each and every week. They say to me, "This registration process is totally bureaucratic and totally ineffective. It will take valuable resources away from us and will move people off the street, where we, as police forces, feel our manpower should be. The process will not improve our communities." That is the prioritization that is occurring away from the official positions of the police organizations who have said they support the legislation.

It is also clear from the police officers associations and others that they do not want any of their operational funds to be diverted into the administration of this program. They do not have the confidence in this program to believe that that would be effective. They are saying to us as legislators, "If you, in your wisdom, feel that this is a priority piece of legislation, you find the money."

Senator Gigantès: Why, then, do the brotherhoods of police officers who have come before us also support this bill? You say "individual officers". Do they not speak for their brotherhood, their brotherhood does not speak for them? Could you explain to me, sir?

[Traduction]

M. Evans: En analysant ce que recouvrait la somme de 85 millions de dollars mentionnée par M. Rock, nous avons constaté que ce chiffre représentait le coût d'établissement du mécanisme. Les frais d'administration — qu'il s'agisse, par exemple, des enquêtes, des poursuites, des incarcérations — entraînent des coûts supplémentaires.

Nous en sommes arrivés à la conclusion que ce montant de 85 millions de dollars correspondait à une estimation bien trop faible du coût de ce système. Nous ne retirons aucune consolation du fait qu'une grande partie de ce coût sera répercutée sur les utilisateurs, parce que nous n'y voyons aucun avantage et parce que nous estimons que les Canadiens sont déjà imposés au maximum à l'heure actuelle. Nous ne voulons pas participer à un régime qui va encore alourdir la fiscalité alors que nous le considérons inefficace.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le ministre Evans, le chef de police d'Edmonton est venu ici appuyer ce projet de loi. Le seul corps de police qui ne semble pas appuyer ce projet de loi est celui de la Saskatchewan. Comment expliquez-vous cela?

M. Evans: Je n'ai pas l'intention de critiquer les agents et les chefs de police qui font de leur mieux pour s'acquitter de leurs obligations dans notre pays. L'agent Cassels, qui est venu faire un exposé devant votre comité, est venu vous donner le point de vue d'un corps de police qui veut avoir — c'est compréhensible — un maximum d'information pour pouvoir s'acquitter de ses tâches. Toutefois, le travail de la police — et c'est ce que les agents me font observer — n'est pas de faire les lois ni d'en établir les priorités; c'est plutôt de les faire appliquer. Ils se tourment vers vous, les législateurs, pour établir ces priorités et pour privilégier les moyens les plus efficaces d'assurer la sécurité de nos collectivités.

Je peux vous garantir que je parle toutes les semaines aux agents de l'Alberta. Ils me disent: «Ce mécanisme d'enregistrement est tout à fait bureaucratique et tout à fait inefficace. Il va absorber d'importantes ressources et empêchera les forces de police de patrouiller dans les rues alors que nous considérons que c'est là que nous devons faire porter notre action. Ce régime n'améliorera pas nos collectivités.» Ce sont les priorités qui se dégagent en dehors de ce que disent les dirigeants des organisations de police qui estiment devoir appuyer la loi.

Les associations d'agents de police et autres nous disent aussi clairement qu'elles ne veulent pas que leurs crédits de fonctionnement soient consacrés en partie à l'administration de ce programme. Elles n'ont pas suffisamment confiance dans ce programme pour penser qu'il sera efficace. Elles disent au législateur: «Si vous pensez vraiment que cette loi est prioritaire, trouvez l'argent.»

Le sénateur Gigantès: Pour quelle raison, alors, les fraternités d'agents de police qui se sont présentées devant nous appuient-elles, elles aussi, le projet de loi? Vous parlez «d'agents individuels». Ne se conforment-ils pas à ce que disent leurs fraternités et les fraternités ne parlent-elles pas en leur nom? Pourriez-vous me donner une explication?

[Texte]

Mr. Evans: Without naming the police association in Alberta, I met with the executive of a police association in Alberta who said to me, "You will note that we are not making any comments whatsoever on this legislation. We do not think it is the right way to go, but that is not our duty, that is not our responsibility."

I am sure you are aware of the position of the veteran officers throughout Canada who have taken a strong position that this legislation is ill-conceived because it will not address the real problems of violence and make our community safer.

Senator Gigantès: Sir, I have in my hands a letter from the Alberta Federation of Police Associations. It is addressed, I believe, to you. The date is July 26, 1995.

Dear Mr. Evans:

It has become apparent that you have succumbed to the pressures from a very vocal minority in our province and are actively lobbying the other Provincial Justice Ministers in an attempt to derail Bill C-68 in the Senate. You have also gone on record as saying that you have not spoken to a single working police officer under the rank of Inspector who supports Justice Minister Rock's resolutions.

I will table this letter later. It goes on to state:

This letter is to inform you that the members of the Alberta Federation of Police Associations, made up of municipal police officers under the rank of Inspector, have given their Executive a very strong mandate to support all of the resolutions including the registration of all private firearms.

We are also affiliates to the Canadian Police Association and fully support their qualified endorsements of the Bill.

By lobbying against this Bill we can only assume that you intend to ignore the wishes of not only the majority of municipal police officers across the country but also majority of citizens (by your own poll) in our province as well as an overwhelming majority of municipal police officers represented by the Alberta Federation of Police Associations.

We would be happy to discuss the specifics of our position with you at your convenience.

Yours truly,

Darryl da COSTA

Mr. Evans: I did receive that letter, senator. I have responded to the association. I will be meeting with them as well.

[Translation]

M. Evans: Sans donner le nom de l'association, je peux vous dire que j'ai rencontré le dirigeant d'une association de police de l'Alberta qui m'a déclaré: «Vous remarquerez que nous ne faisons aucun commentaire au sujet de cette loi. Nous ne pensons pas que c'est la bonne façon de faire, mais ça ne relève pas de nos obligations, de nos responsabilités.»

Je suis sûr que vous êtes au courant du point de vue adopté par les anciens agents de l'ensemble du Canada, qui ont déclaré fermement que cette loi était mal conçue parce qu'elle ne réglait pas les véritables problèmes de la violence et ne renforçait pas la sécurité de nos collectivités.

Le sénateur Gigantès: Monsieur, j'ai entre les mains une lettre envoyée par la Fédération des associations de police de l'Alberta. Elle vous est adressée, je crois. Elle porte la date du 26 juillet 1995.

Monsieur Evans:

Il nous apparaît que vous avez cédé aux pressions exercées par une minorité très agissante de notre province qui exerce résolument des pressions devant les autres ministres provinciaux de la justice pour essayer de faire dérailler le projet de loi C-68 devant le Sénat. On vous a aussi entendu déclarer que vous n'aviez jamais rencontré un seul agent de police en activité au-dessous du grade d'inspecteur qui vous ait dit qu'il appuyait les résolutions du ministre de la Justice Rock.

Je déposerai cette lettre plus tard. Voici ce que l'on y dit par la suite:

Je vous envoie cette lettre pour vous informer que les membres de la Fédération des associations de police de l'Alberta, qui regroupe les agents de police municipaux au-dessous du grade d'inspecteur, ont confié à leur organe directeur le mandat très ferme d'appuyer toutes les résolutions, y compris celle qui a trait à l'enregistrement de toutes les armes à feu privées.

Nous sommes aussi affiliés à l'Association canadienne des policiers et nous appuyons pleinement son adhésion réservée au projet de loi.

En vous voyant exercer toutes ces pressions contre le projet de loi, on ne peut que supposer que vous cherchez à écarter non seulement la volonté de la majorité des agents de police municipaux du pays mais aussi celle de la majorité des citoyens (d'après votre propre sondage) de notre province ainsi que l'immense majorité des agents de police municipaux représentés par la Fédération des associations de police de l'Alberta.

Nous sommes tout disposés à discuter des détails de votre position au moment qui vous conviendra.

Veuillez agréer l'expression de nos sentiments respectueux,

Darryl da COSTA

M. Evans: J'ai effectivement reçu cette lettre, sénateur. J'ai répondu à l'association. Je rencontrerai aussi ses représentants.

[Text]

First, I would suggest to you that the comments of an executive do not always, and often do not, represent the opinions of the membership.

Second, if these officers were asked whether or not they supported this legislation to the extent that operational moneys that are currently going into their budgets should be diverted, you would have a very different opinion being voiced.

Third, I have never said publicly or privately that I have not talked to anyone below a superintendent level and had any opinion to the contrary of what the association has taken.

Senator Gigantès: I thought you just said it here, sir.

Mr. Evans: No, I did not.

Senator Gigantès: To me.

Mr. Evans: No.

Senator Gigantès: Just a few moments ago.

Mr. Evans: I said I have talked to many officers and they contact me on a weekly basis. That is what I said, sir.

Senator Gigantès: I see.

Mr. Evans: And I wrote back to them to say that that is not a quote from me.

Most importantly, these officers are trying to do their jobs. They are trying to get as much information as they can to deal with criminal activity. But they do not deal with the budgetary requirements that all of us have to deal with on a day-by-day basis. That is not part of their responsibility.

Senator Gigantès: Do you consider them experts in crime prevention, sir — that is, in fighting crime? Do you consider your police officers and your police chief in Edmonton experts in fighting crime?

Mr. Evans: The police are the experts in Canada on fighting crime, quite true.

Senator Gigantès: And would you consider yourself an expert in fighting crime?

Mr. Evans: No. I am not a professional officer. I am acquiring some expertise in my current position, and as a former prosecutor and defence counsel I have learned in the field how police officers conduct their affairs. I have acted for police officers; I have been on the opposite side of police officers in a court room.

Senator Gigantès: But on this issue of expertise, you disagree with your police chief in Edmonton and with the Alberta Federation of Police Associations?

Mr. Evans: I disagree that the funding that would go to this program would be effectively used for the intent as indicated in Bill C-68. The information that they need to make our community safer should be obtained using the resources that

[Traduction]

Tout d'abord, laissez-moi vous dire que les commentaires d'un dirigeant ne reflètent pas toujours l'opinion de ses membres, et c'est d'ailleurs souvent le cas.

En second lieu, si vous demandiez à ces agents s'ils appuient la loi au point d'accepter le détournement d'une partie de l'argent affecté actuellement dans leur budget aux dépenses de fonctionnement, la réponse serait très différente.

Troisièmement, je n'ai jamais dit, en public ou en privé, que je n'avais jamais rencontré personne au-dessous du niveau de surintendant qui n'ait pas un avis contraire à celui de l'association.

Le sénateur Gigantès: Je croyais pourtant que c'était ce que vous veniez de dire.

M. Evans: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Gigantès: Vous venez de me le dire.

M. Evans: Non.

Le sénateur Gigantès: Il y a quelques instants.

M. Evans: J'ai dit que j'avais parlé à de nombreux agents et qu'ils me contactaient toutes les semaines. C'est ce que j'ai dit.

Le sénateur Gigantès: Je vois.

M. Evans: Je leur ai d'ailleurs répondu pour leur dire que cette citation n'était pas de moi.

Il faut voir surtout que ces agents essaient de faire leur travail. Ils essaient d'obtenir un maximum d'informations pour pouvoir lutter contre les activités criminelles. Toutefois, ils n'ont pas à faire face aux contraintes budgétaires dont nous avons tous à tenir compte tous les jours. Cela ne fait pas partie de leurs responsabilités.

Le sénateur Gigantès: Ne pensez-vous pas que ce sont des experts en matière de prévention de la criminalité — c'est-à-dire pour lutter contre la criminalité? Ne pensez-vous pas que vos agents de police et que votre chef de police à Edmonton sont des spécialistes de la lutte contre le crime?

M. Evans: Les policiers sont les experts au Canada lorsqu'il s'agit de lutter contre la criminalité, c'est tout à fait vrai.

Le sénateur Gigantès: Et vous considérez-vous comme un expert dans la lutte contre la criminalité?

M. Evans: Non. Je ne suis pas un agent de police professionnel. J'ai acquis une certaine expérience dans mon poste actuel et en ma qualité d'ancien procureur de la Couronne et d'ancien avocat de la défense, j'ai appris sur le terrain comment les agents de police s'acquittaient de leurs tâches. J'ai déjà représenté les agents de police et j'ai aussi agi pour la partie adverse devant les tribunaux.

Le sénateur Gigantès: Toutefois, sur cette question de compétence, vous n'êtes pas d'accord avec votre chef de police d'Edmonton, ni avec la Fédération des associations de police de l'Alberta?

M. Evans: Je ne suis pas d'accord pour dire que les crédits affectés à ce programme vont être effectivement utilisés dans le but indiqué dans le projet de loi C-68. L'information dont la police a besoin pour renforcer la sécurité de nos collectivités devrait être

[Texte]

would otherwise be used were this legislation to be passed in its present form.

Senator Gigantès: Am I to understand that you support this legislation, except for the funding reservations that you have?

Mr. Evans: No, I do not. I support the parts of the legislation that deal with criminal activity; the parts that deal with increased penalties for serious and violent crime involving a firearm —

Senator Cools: He has already said that on the record.

Mr. Evans: — and those provisions that deal with smuggling of firearms into the country, which all of us here and all members of police forces across Canada would acknowledge is a major problem.

Senator Gigantès: You suggested a little earlier, sir, that in this letter the Alberta Federation of Police Associations did not necessarily represent the views of the policemen in the federation.

Mr. Evans: I said that oftentimes the executive does not represent the rank and file. I am hearing considerable comment — not solicited but voluntarily given to me — to substantiate that.

Senator Gigantès: In view of the two polls that you took, which show that even in rural Alberta there was a majority supporting this bill, then you do not represent the rank and file.

Mr. Evans: We did a poll in the latter part of January.

Senator Cools: Mr. Chairman, this is inappropriate.

Mr. Evans: This poll was in preparation for a meeting of justice ministers in Victoria. That poll had contradictory information in it. Those who choose to be supportive of the registration provisions only dwell on one part of the poll.

We polled 602 people. Approximately 76 per cent of those who were polled said they were only somewhat familiar with the legislation. And let us put this in context — this was the early part of January. Of those who responded to one question in particular — namely, do you think we have too many, enough, or too few laws and regulations related to firearms? — 56 per cent said that we either had too many laws or sufficient laws.

The next question that was asked was: Given that, and given Bill C-68 and the universal registration provision, would you favour it? If an individual feels we either have too many laws or sufficient laws, common sense would dictate that about the same percentage would say, "No. We do not need any more laws. We do not need firearms legislation." But 64 per cent said that we should have firearms legislation. To me, that was a contradiction, and I have spent some considerable time coming to grips with that.

[Translation]

obtenue en utilisant les ressources qui vont par ailleurs devoir être engagées si cette loi est adoptée sous sa forme actuelle.

Le sénateur Gigantès: Dois-je comprendre que vous appuyez cette loi en faisant uniquement des réserves pour ce qui est du financement?

M. Evans: Non, absolument pas. J'appuie les parties de la loi qui traitent des activités criminelles; les parties de la loi qui renforcent les sanctions en cas de crime grave et violent impliquant l'usage d'une arme à feu...

Le sénateur Cools: C'est déjà dans notre procès-verbal.

M. Evans: ...et les dispositions qui portent sur l'entrée en contrebande des armes à feu dans notre pays, ce qui constitue aux yeux de nous tous ici, et aux yeux de tous les membres des forces de police du Canada, un problème majeur.

Le sénateur Gigantès: Vous avez laissé entendre un peu plus tôt que cette lettre envoyée par la Fédération des associations de police de l'Alberta ne représentait pas nécessairement le point de vue des policiers de la fédération.

M. Evans: J'ai déclaré que bien souvent les organes dirigeants ne représentent pas l'opinion de la base. J'entends dire beaucoup de choses — des commentaires non sollicités que l'on fait devant moi bien volontiers — qui viennent corroborer cette opinion.

Le sénateur Gigantès: Étant donné que vous avez fait faire deux sondages qui démontrent que même dans les régions rurales de l'Alberta une majorité de gens étaient en faveur de ce projet de loi, vous ne représentez donc pas la base.

M. Evans: Nous avons effectivement fait un sondage à la fin janvier.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, voilà qui est inapproprié.

M. Evans: Ce sondage a été effectué dans le cadre de la préparation d'une réunion des ministres de la Justice à Victoria. Il comportait des renseignements contradictoires. Ceux qui ont choisi d'appuyer les dispositions s'appliquant à l'enregistrement ne se sont étendus que sur une partie du sondage.

Nous avons sondé 602 personnes. Soixante-seize pour cent environ des personnes sondées ont déclaré qu'elles n'étaient qu'assez peu familiarisées avec la loi. Ensuite, il faut replacer tout cela dans son contexte — c'était au début janvier. Parmi ceux qui ont répondu précisément à la question suivante — à savoir, pensez-vous que nous avons trop, assez ou trop peu de lois et de règlements portant sur les armes à feu? — 56 p. 100 ont déclaré que nous avions suffisamment de lois ou que nous en avions trop.

La question suivante était libellée ainsi: cela étant dit, êtes-vous en faveur du projet de loi C-68 et de la disposition s'appliquant à l'enregistrement universel? Si une personne estime que nous avons déjà suffisamment de lois ou que nous en avons trop, le bon sens voudrait que le même pourcentage de gens répondent: «Non. Nous n'avons pas besoin de lois supplémentaires. Nous n'avons pas besoin d'une loi sur les armes à feu.» Toutefois, 64 p. 100 ont déclaré qu'il nous fallait une loi sur les armes à feu. En ce qui me concerne, c'est une contradiction et j'ai passé beaucoup de temps à essayer de la résoudre.

[Text]

Senator Gigantès: Do you have the answer for me?

Mr. Evans: Yes. I am getting there. The next question was: If this legislation were passed, do you think it would make our community safer? I am paraphrasing, but that is the intent. Approximately 50 per cent said "yes" and 48 per cent said "no". Contradictory answers.

My conundrum in dealing with this was best explained to me by a caller, an Alberta homemaker, to a radio talk show. This was in early February. She said, "Three weeks ago if somebody had phoned me and asked me whether I support this universal gun registration, I would have said that I do. But since that time, I have discovered more about our current laws. I have discovered about the legislative changes in 1977 and 1992. I started to think about the money that would be spent in trying to manage this program. I could never support this legislation now that I have that knowledge."

Senator Gigantès: One person?

Mr. Evans: No, the vast majority of the people whom I have contacted have said exactly the same thing.

Senator Ghitter: Mr. Chairman, that is not cross-examination.

Senator Cools: This is not proper.

Senator Ghitter: Attorney generals have come from across the country to share their knowledge. I object very much to what is taking place.

Senator Gigantès: You do it all the time.

Senator Sparrow: He does not say he is right.

Senator St. Germain: You say it all the time.

Senator Gigantès: At least I am not making a speech like Senator St. Germain. I am asking questions.

The Chairman: If this is happening all the time, it means that it has happened before. I agree with that. I try to balance this, because there is agreement on both sides. But I agree that we should not allow that.

Senator Cools: That is right. Ministers come to this table properly credentialed to speak for their provinces.

Senator Corbin: We are wasting time.

Senator Cools: I think we should admit to that.

Senator Gigantès: They come here to speak for their governments, not their provinces.

Senator Cools: They come here to speak for both, Mr. Chairman.

The Chairman: We are living in a democratic country, so we have the right of expression. But I agree that we should not question what the minister is saying. It is an affirmation. You may agree or disagree, but we cannot do anything about that. Do you have a last question?

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: Avez-vous une réponse à me donner?

M. Evans: Oui. J'y arrive. Voilà quelle était la question suivante: si cette loi était adoptée, pensez-vous que cela renforcerait la sécurité de notre collectivité? Je paraphrase, mais c'était là l'esprit de la question. Cinquante pour cent environ des répondants ont dit «oui» et 48 p. 100 on dit «non». Des réponses contradictoires.

C'est une auditrice d'une tribune radiophonique, une ménagère de l'Alberta, qui a le mieux expliqué les raisons de ma perplexité. C'était au début février. Voici ce qu'elle a déclaré: «il y a trois semaines, si quelqu'un m'avait téléphoné pour me demander si j'étais en faveur de l'enregistrement universel des armes à feu, je lui aurais répondu que oui. Depuis lors, toutefois, j'ai découvert davantage de choses au sujet de nos lois actuelles. J'ai appris des choses au sujet des modifications législatives apportées en 1977 et 1992. Je me suis mise à penser à tout l'argent qui serait dépensé pour essayer d'administrer ce programme. Maintenant que je sais tout cela, je ne pourrais jamais appuyer cette loi.»

Le sénateur Gigantès: Une seule personne?

M. Evans: Non, la grande majorité des gens que j'ai contactés m'ont dit exactement la même chose.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, ce n'est pas un contre-interrogatoire.

Le sénateur Cools: C'est inapproprié.

Le sénateur Ghitter: Les procureurs généraux sont venus de tout le pays pour nous faire part de ce qu'ils savent. Je m'oppose totalement à cette façon de procéder.

Le sénateur Gigantès: Vous le faites tout le temps.

Le sénateur Sparrow: Il ne dit pas qu'il a raison.

Le sénateur St. Germain: Vous dites cela tout le temps.

Le sénateur Gigantès: Au moins, je ne fais pas des discours comme le sénateur St. Germain. Je pose des questions.

Le président: Si ça se produit tout le temps, ça veut dire que cela s'est déjà produit auparavant. Je suis d'accord avec ça. J'essaie d'équilibrer les choses parce qu'il y a une entente des deux côtés. Je conviens toutefois qu'on ne devrait pas autoriser ce genre de chose.

Le sénateur Cools: C'est exact. Les ministres qui se présentent à cette table sont dûment habilités à parler au nom de leurs provinces.

Le sénateur Corbin: Nous perdons notre temps.

Le sénateur Cools: Je crois qu'il faut le reconnaître.

Le sénateur Gigantès: Ils viennent ici parler au nom de leurs gouvernements et non pas de leurs provinces.

Le sénateur Cools: Ils viennent parler ici au nom des deux, monsieur le président.

Le président: Nous vivons dans un pays démocratique et nous avons le droit de nous exprimer. Je conviens toutefois que nous ne devrions pas contester les déclarations du ministre. Il fait une affirmation. Vous pouvez être d'accord ou pas d'accord, mais vous ne pouvez rien y faire. Avez-vous une dernière question à poser?

[Texte]

Senator Gigantès: I appreciate the presence of the ministers here and I appreciate, in particular, Mr. Evans' willingness to submit himself to my questioning, and I thank him for it.

Mr. Evans: In conclusion, I took no offence.

Senator Gigantès: No. If you have a conclusion, I may have another question.

Mr. Evans: That is fine.

The Chairman: No. A conclusion means that the first part is concluded. What is happening after a conclusion is another matter.

Senator Gigantès: You prefer the views of Senator Ghitter, and his attitude, and Senator St. Germain rather than mine, Mr. Chairman? Thank you.

The Chairman: I did not say anything of that sort.

Mr. Evans: I certainly take no offence to any of the questions that were posed by the honourable senator. These are important questions.

Senator Cools: Good.

Mr. Evans: But there is some contradiction in our own province, and I have had to deal with that myself. I would reflect again on the fact that both of the political parties that are represented in our legislature take the same view of the importance and the effectiveness of the gun registration provisions. They are hearing — that is, the Liberals and the Conservatives — the same kinds of comments throughout our province.

It would be very easy for the Liberals to take a confrontational view; they have done that on a couple of other issues that we have ongoing in the province of Alberta. However, they have not done that. They have taken the same view. Notwithstanding the poll and notwithstanding some of the comments from senior police officers in the province, they feel the same way that we do. I firmly believe that that is the majority opinion in our province.

Senator Gigantès: So we did not succumb to the pressure from the vocal minority, as Mr. Darryl da Costa said?

The Chairman: As a lawyer, I have learned that all laws and all polls are subject to interpretation.

Mr. Kakfwi: I wanted to repeat my point again, because the senator illustrates it very clearly.

A considerable amount of time has passed since the drafters sat down to put this piece of legislation together. I argue — and I think ministers on this side of the table are making that assertion as well — that as time has passed, more people have become aware of this complicated piece of legislation and it appals them. That is the point that is being made; he can dispute it.

If you ask them whether they want the \$80 million spent on registration, or whether they think that money should go towards women's shelters, suicide prevention programs, more vehicles and better computer systems, they will tell you that as long as they can

[Translation]

Le sénateur Gigantès: J'apprécie la présence des ministres et j'apprécie en particulier que M. Evans ait bien voulu se soumettre à mon interrogatoire, et je l'en remercie.

M. Evans: Pour conclure, je ne m'en suis pas offusqué.

Le sénateur Gigantès: Non. C'est peut-être votre conclusion, mais j'aimerais vous poser une autre question.

M. Evans: Très bien.

Le président: Non. En parlant de conclusion, on signifie que la première partie est terminée. Ce qui se passe ensuite après la conclusion n'a rien à voir.

Le sénateur Gigantès: Vous préférez le point de vue et le comportement du sénateur Ghitter et du sénateur St. Germain au mien, monsieur le président? Je vous remercie.

Le président: Je n'ai rien dit de tel.

M. Evans: Je ne me suis certainement pas offusqué des questions posées par l'honorable sénateur. Ce sont des questions importantes.

Le sénateur Cools: Très bien.

M. Evans: Toutefois, il y a une certaine contradiction dans ma province et il me faut personnellement m'en occuper. Je signalerai à nouveau que les deux partis politiques qui sont représentés au sein de notre assemblée législative ont le même point de vue au sujet de l'importance et de l'efficacité des dispositions s'appliquant à l'enregistrement des armes à feu. Ils entendent — les Libéraux comme les Conservateurs — les mêmes commentaires dans toute notre province.

Il serait très facile pour les Libéraux d'adopter une attitude de confrontation; ils l'ont fait sur une ou deux autres questions qui font l'objet d'un débat dans la province de l'Alberta. Toutefois, ce n'est pas ce qu'ils ont fait. Ils ont adopté le même point de vue. En dépit du sondage et de certains commentaires des hauts dirigeants de la police dans la province, ils pensent comme nous. Je suis fermement convaincu que c'est là l'opinion majoritaire dans notre province.

Le sénateur Gigantès: Donc, nous n'avons pas succombé aux pressions exercées par une minorité agissante, contrairement à ce qu'a déclaré M. Darryl da Costa?

Le président: En tant que juriste, j'ai appris que toutes les lois et tous les sondages étaient sujets à interprétation.

M. Kakfwi: J'aimerais répéter mon argumentation parce que l'intervention du sénateur pose très clairement le problème.

Il s'est passé énormément de temps depuis que les rédacteurs ont entrepris d'élaborer cette loi. Je soutiens — et je pense que les ministres de ce côté-ci de la table affirment la même chose — qu'à mesure que le temps passait, les gens ont été de plus en plus nombreux à se rendre compte de toute la complexité de cette législation et ils en sont horrifiés. C'est l'argument qui est présenté; on peut toujours le contester.

Si vous demandez aux gens s'ils veulent que ces 80 millions de dollars soient dépensés au titre de l'enregistrement ou s'ils préfèrent que cet argent soit affecté aux abris pour les femmes, aux programmes de prévention des suicides, à l'achat d'un plus

[Text]

have registration, along with everything else they want and now have, there is no problem. In dealing with the RCMP in the Northwest Territories, as well as those in the south, the answer is categorically, no.

We can debate this all day; however, in spite of whomever you want to believe, there is a real credibility problem with the intent of this bill. That is why we are saying that you must conduct hearings. Travel to Alberta and find those people who you think will dispute the minister's views so that you will know that there is sufficient controversy about it and you will feel compelled to send it back to the House of Commons for major redrafting.

The Chairman: There is no doubt that this bill is complex and there is no doubt that this country is very vast. To me, this is obvious.

Mr. Kakfwi: So that you can see the whole issue.

The Chairman: Yes.

Senator Carstairs: In addition to Senator St. Germain, I also went north. I also want to thank the minister from the Northwest Territories for his kind invitation. Although I had a different position from the vast majority of people with whom I spoke, I met with nothing but respect, warmth and friendship.

The presentations alluded to the lack of consultation with the Northwest Territories and the Yukon. The minister from the Yukon indicated, for example, that they had not yet met with the Council of Yukon First Nations, that perhaps they were lost. Let me assure you that they were not lost. They were supposed to meet today, but the meeting was cancelled by the Council of First Nations because of the death of an elder. That meeting has been rescheduled.

In addition, they met with 24 groups on October 3, 1994, to begin an extensive consultation process which has taken place across this country, not only prior to this legislation being submitted to the House of Commons but since this legislation has been submitted to the House of Commons.

I have a specific question, because we have had many suggestions from aboriginal peoples that they should be given an exemption under this legislation. I should like to hear from the provinces and the territories concerning whether an exemption from this legislation for all aboriginal people, no matter where they live, would be acceptable for all of the provinces and territories involved.

Mr. Evans: I think Mr. Kakfwi should begin, but all of us will want to discuss this because it is an important issue.

Mr. Kakfwi: In the *Sparrow* decision, one of the comments made by the judge in the Supreme Court was:

[Traduction]

grand nombre de véhicules et de meilleurs ordinateurs, ils vous diront que dans la mesure où ils peuvent avoir l'enregistrement en plus de ce qu'ils ont actuellement et de tout ce qu'ils veulent avoir, il n'y a aucun problème. Pour ce qui est des détachements de la GRC dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi que dans ceux du Sud, la réponse est catégorique, c'est non.

Nous pourrions en débattre toute la journée; il n'en reste pas moins que quelles que soient les personnes que vous soyez tentés de croire, l'intention de ce projet de loi pose un véritable problème de crédibilité. C'est pourquoi nous disons qu'il vous faut organiser des audiences. Déplacez-vous en Alberta et allez voir les gens qui à votre avis vont contester le point de vue du ministre, afin de vous rendre compte que ce projet de loi soulève une polémique suffisante pour que vous vous sentiez obligé de le renvoyer devant la Chambre des communes afin qu'il subisse une refonte complète.

Le président: Il est indéniable que ce projet de loi est complexe et que notre pays est très étendu. Ça me paraît évident.

M. Kakfwi: Vous pourrez alors faire le tour de la question.

Le président: Oui.

Le sénateur Carstairs: Comme le sénateur St. Germain, je suis moi aussi allée dans le Nord. Je veux moi aussi remercier le ministre de son aimable invitation à visiter les Territoires du Nord-Ouest. Même si mes positions étaient différentes de celles de la grande majorité des gens avec lesquels j'ai parlé, je n'ai rencontré que du respect, de la chaleur et de l'amitié.

On a fait allusion dans les exposés au manque de consultation avec les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Le ministre du Yukon a indiqué, par exemple, que les représentants n'avaient pas encore rencontré le Conseil des Premières nations du Yukon, que peut-être ils s'étaient perdus. Laissez-moi vous assurer qu'ils ne se sont pas perdus. Ils étaient censés se réunir aujourd'hui, mais la réunion a été annulée par le Conseil des Premières nations à cause de la mort d'un ancien. La réunion a été renvoyée à plus tard.

De plus, ils ont rencontré 24 groupes le 3 octobre 1994, afin de lancer une longue procédure de consultation qui a eu lieu dans tout le pays, non seulement avant que cette loi ne soit déposée devant la Chambre des communes, mais depuis son dépôt.

J'ai une question précise à vous poser parce que de nombreux autochtones nous ont dit qu'il fallait qu'ils soient exemptés de l'application de cette loi. J'aimerais que les provinces et les territoires nous disent si une exemption de l'application de cette loi accordée à tous les Autochtones, où qu'ils habitent, serait acceptable à leurs yeux.

M. Evans: Je pense que M. Kakfwi va vous répondre pour commencer, mais nous allons tous répondre à cette question parce que je crois qu'elle est importante.

M. Kakfwi: Dans l'arrêt *Sparrow*, voici ce qu'un des juges de la Cour suprême a déclaré:

[Texte]

The objective is...to guarantee that those plans that governments treat aboriginal peoples in a way ensuring that their rights are taken seriously.

That is, there must be proper consultation. That is a requirement by the Supreme Court of Canada. The national aboriginal organizations, the Government of the Northwest Territories — which is a government of the majority of aboriginal people — the Government of the Yukon and other governments are saying that consultation has been sorely lacking. It has been ill-conceived and hastily put together.

We can document that. The minister would be hard pressed, since the onus is on the Government of Canada, to demonstrate that proper consultation has taken place, to demonstrate substantively in a court of law that proper consultation has taken place. That is what we are pointing out. It must be done now; otherwise, it would need to be done later. We raise this to point out that it was done without any regard for northern peoples or aboriginal peoples. It is after the fact that they are trying to insert a section that says "regulations will be drafted".

The Chairman: The question was not so much on consultation but on the question of exemption. Do you want an exemption from the proposed legislation or not?

Mr. Kakfwi: Yes.

The Chairman: We heard that argument on Monday afternoon.

Mr. Kakfwi: I understand the question. The response is simply that in the Northwest Territories we do not have reserves and communities that are strictly aboriginal. We are as diverse as Canada. We have people of every known nationality living amongst us and married into our families. We have Métis people. We cannot afford to have a wedge driven by the Government of Canada into our communities, where some of us are treated differently from others.

The Chairman: Are you saying that there could be no territorial exemption because of the composition of the Northwest Territories?

Mr. Kakfwi: Yes.

Senator Corbin: That is another question.

Senator Watt: That is another question.

Senator St. Germain: If I may clarify, you have said a territorial exemption. The question originally concerned an aboriginal exemption. I do not think we should confuse the two, just for the record.

The Chairman: No. I agree with that. But he said that in the Northwest Territories the population is not entirely aboriginal.

Senator St. Germain: That is correct.

[Translation]

L'objectif est... de s'assurer dans ces régimes que les gouvernements traitent les peuples autochtones d'une manière qui garantisse que leurs droits sont pris au sérieux.

Il faut donc qu'il y ait une consultation en bonne et due forme. C'est une exigence de la Cour suprême du Canada. Les organisations autochtones nationales, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest — qui est le gouvernement de la majorité des Autochtones — le gouvernement du Yukon et d'autres gouvernements disent que la consultation a beaucoup laissé à désirer. Cette loi a été mal conçue et élaborée en vitesse.

Nous pouvons le justifier. Le ministre aurait bien des difficultés, le fardeau de la preuve incombant au gouvernement du Canada, à apporter la preuve que les consultations ont eu lieu en bonne et due forme, à apporter la démonstration probante devant un tribunal qu'une consultation appropriée a eu lieu. C'est ce que nous faisons remarquer. Il faut le faire dès maintenant; sinon, il faudra que ce soit fait plus tard. Nous faisons remarquer par là que la procédure s'est déroulée sans tenir aucun compte des peuples du Nord ou des peuples autochtones. Ce n'est qu'après coup que l'on essaie d'ajouter un article pour dire que «des règlements seront rédigés».

Le président: La question ne portait pas tant sur la consultation que sur l'exemption. Voulez-vous être exemptés de l'application de la loi proposée, oui ou non?

M. Kakfwi: Oui.

Le président: Nous avons entendu cet argument lundi après-midi.

M. Kakfwi: Je comprends la question. La réponse est simplement que dans les Territoires du Nord-Ouest nous n'avons pas de réserves et de collectivités qui soient strictement autochtones. Nous sommes aussi diversifiés que le Canada. Nous avons des gens de toutes les nationalités qui habitent parmi nous et qui se sont mariés au sein de nos familles. Nous avons des Métis. Nous ne pouvons pas nous permettre de laisser le gouvernement du Canada introduire au sein de nos collectivités un clivage qui ferait que certains d'entre nous seraient traités différemment des autres.

Le président: Voulez-vous nous dire par là qu'il ne pourrait pas y avoir d'exemption territoriale en raison de la composition de la population des Territoires du Nord-Ouest?

M. Kakfwi: Oui.

Le sénateur Corbin: C'est une autre question.

Le sénateur Watt: C'est une autre question.

Le sénateur St. Germain: À titre de précision, vous nous avez parlé d'une exemption territoriale. La question posée à l'origine parlait d'une exemption pour les Autochtones. Pour qu'il en soit pris acte dans notre procès-verbal, je ne crois pas qu'il faille confondre les deux choses.

Le président: Non. Je suis d'accord avec vous. Toutefois, le témoin a déclaré que dans les Territoires du Nord-Ouest, la population n'était pas entièrement autochtone.

Le sénateur St. Germain: C'est bien ça.

[Text]

The Chairman: So there are two sides: The aboriginal question and the territorial question. If there is a legal exemption for the territory, then it would apply to some people who are not aboriginal.

Senator Carstairs: My question is specific. Would they accept an aboriginal exemption? I think he answered that they would want the entire territory exempted, not just the aboriginal people.

Mr. Kakfwi: I did not say that.

Senator Carstairs: I thought that was what you said.

Senator Carstairs: Then what did he say?

Mr. Kakfwi: What I have said is that I do not think it would be acceptable for us to see a wedge driven between aboriginal and non-aboriginal people in the Northwest Territories. It would have an adverse impact on our communities.

If you want to make the proposition that we should exempt the regions North of 60 from having this law applied to them, that is a different proposition. I repeat: If you want to make it, do not take my word for it. Go to the north and ask them. You may have some wonderful suggestions to make to them. They would like to hear it from you personally.

Senator Carstairs: I would like to hear from the other ministers. The question is to each province and territory.

Mr. Phillips: A couple of comments were made. One was about the consultation process. You said that meetings were scheduled for Whitehorse and were cancelled. I was somewhat involved in the discussions with the Council for Yukon Indians on the planning of those meetings. They have been scheduled and cancelled at least half a dozen times in the last six months.

You must understand that presently ten First Nations are in the final processes of land claims agreements, with limited resources. That is probably why they were unable to meet your deadline at this time on this extremely important issue.

I also suggest to you that if one were to read the *Sparrow* decision — and I am a layperson, not a lawyer — the intent of that decision was never that First Nations people would be consulted on issues as important as this, after the bill has gone through three readings in the House of Commons and is almost rubber-stamped. I do not think that was ever the intent of that kind of discussion.

The other concern I would express is one which Mr. Kakfwi talked about, namely, the issue of the difficulty it would cause in our communities. You must understand the make-up of the North. Again, I would echo what Mr. Kakfwi has said: Please come north and see for yourselves.

[Traduction]

Le président: Il y a donc deux choses: la question autochtone et la question territoriale. S'il y avait une exemption juridique pour le territoire, elle s'appliquerait alors à certains habitants qui ne sont pas autochtones.

Le sénateur Carstairs: Ma question était bien précise. Est-ce que l'on accepterait une exemption pour les Autochtones? Je pense que le témoin a répondu qu'il voulait que l'ensemble du territoire soit exempté, et non pas simplement le peuple autochtone.

M. Kakfwi: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Carstairs: J'ai cru que c'était ce que vous aviez dit.

Le sénateur Carstairs: Qu'avez-vous dit alors?

M. Kakfwi: J'ai dit que pour nous il ne serait pas acceptable que l'on institue un clivage entre les Autochtones et les non-autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. Cela aurait des effets pernicieux sur nos collectivités.

Si vous voulez proposer que l'on exempte de l'application de cette loi les régions situées au nord du 60^e parallèle, la chose est différente. Je vous le répète: si vous voulez le faire, ne me croyez pas sur parole. Allez dans le Nord demander aux gens. Vous avez peut-être d'intéressantes propositions à leur faire. Ils seront heureux de les entendre de votre bouche.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais entendre ce qu'ont à dire les autres ministres. La question est posée à chacune des provinces et à chacun des territoires.

M. Phillips: Une ou deux observations ont été faites. La première portait sur la procédure de consultation. Vous avez dit que des réunions avaient été prévues à Whitehorse et qu'elles ont été annulées. J'ai quelque peu participé aux discussions avec le Conseil des Indiens du Yukon au sujet de la planification de ces réunions. Elles ont été prévues et annulées au moins une demi-douzaine de fois au cours des six derniers mois.

Vous devez bien comprendre qu'à l'heure actuelle les dix Premières nations sont dans la phase finale de la négociation des accords sur les revendications territoriales et qu'elles disposent de ressources limitées. C'est probablement la raison pour laquelle elles n'ont pas pu respecter vos échéances en ce moment sur cette question extrêmement importante.

Laissez-moi vous dire aussi que si vous lisez l'arrêt *Sparrow* — et je suis un profane, je ne suis pas un juriste — il n'a jamais été dans l'esprit de cette décision que les Premières nations ne soient consultées sur des questions aussi importantes que celle-ci qu'une fois que le projet de loi est passé en troisième lecture à la Chambre des communes et qu'on l'a entériné pratiquement sans discussion. Je ne pense pas que ce soit le moins du monde dans l'esprit de ce genre de discussion.

L'autre sujet qui me préoccupe, c'est celui dont a parlé M. Kakfwi, à savoir la question des difficultés que cela va entraîner dans nos collectivités. Vous devez comprendre l'organisation du Nord. Là encore, je me ferai l'écho de ce qu'a déclaré M. Kakfwi: venez dans le Nord voir par vous-même.

[Texte]

I live next door to First Nations people; two doors down, there is an individual who is married to a First Nations person. You can see the practical problems an exemption would create. You would have a registration system where one house would be exempt and another would not. That would create an administrative problem, in itself.

There is the issue of public safety. If public safety is an issue, and some are exempted and others are not, that creates another problem.

I do not have the answers. With respect to a northern exemption, we have suggested that in our proposal — that is, exemption of those provinces that do not want to be included with respect to the application of this law. We will examine how it works in other provinces. If it works, there may be ways to improve upon the process or there may be another way to deal with the problem. But at the present time, we see it as being a major problem for us.

Mr. Evans: I am glad you raised the point about exemption, because it points to another issue related to the bill that has not been thought through to the end.

Regardless of whether or not we have an exemption, there are substantial constitutional issues involved here. If we have no exemption, then, as my colleague, Mr. Phillips has indicated, serious questions will be raised about treaties that have been recently signed and aboriginal rights in general.

If there is an exemption, two classes of citizens will be created, as my colleagues have indicated. These citizens will next door to each other and will interact day in and day out. Potentially, one could be charged with a criminal offence while the other is not, for the same activity. As a Canadian, I find that unacceptable.

The Chairman: You are quite right. If an exemption is accepted in a statute, you are raising a constitutional problem. However, I do not say that it cannot be done; it may be done.

Mr. Evans: But it is an issue.

The Chairman: That is right.

Senator De Bané: On that same point, I am sure you would agree with me that not one constitutional law expert in Canada has suggested that there is anything in the proposed legislation which is not within the purviews of the federal Parliament.

Mr. Evans: I cannot say that for certain.

Senator De Bané: Well, I can say that, sir.

Mr. Evans: But I can also guarantee you that on every legal issue, there are points on both sides.

Senator De Bané: Sir, you are a lawyer. I am a lawyer also. With respect to this bill, on which there are legitimate divergent points of view, not one single renowned constitutional expert has said that this bill causes any constitutional problem. No one

[Translation]

Je vis à côté de gens appartenant aux Premières nations; à deux portes de chez moi, j'ai un voisin qui est marié avec une personne appartenant aux Premières nations. Vous pouvez voir les problèmes pratiques que causerait une exemption. On aurait un système d'enregistrement qui exempterait une maison et pas l'autre. Cela créerait en soi un problème administratif.

Il y a la question de la sécurité publique. Si la sécurité publique est en jeu, et si certains sont exemptés et d'autres non, cela cause un autre problème.

Je n'ai pas les réponses. Quant à exonérer les régions du Nord, nous l'avons préconisé dans notre proposition — en l'occurrence, il y aurait une exemption pour les provinces qui ne veulent pas être englobées dans l'application de cette loi. Nous examinerions de quelle façon les choses se passent dans les autres provinces. Si ça fonctionne, il y aurait peut-être des moyens d'améliorer le régime ou il y aurait peut-être une autre façon de régler le problème. Toutefois, à l'heure actuelle, nous considérons qu'il y a là pour nous un problème majeur.

M. Evans: Je suis heureux que vous évoquiez la possibilité d'une exemption, parce que cela soulève un autre problème au sujet du projet de loi auquel on n'a pas pensé complètement.

Que l'on ait ou non une exemption, il y a d'importantes questions constitutionnelles en jeu ici. Si nous n'avons pas d'exemption, alors, comme mon collègue, M. Phillips, vient de vous l'indiquer, de graves questions se poseront au sujet des traités qui viennent d'être signés et en ce qui a trait aux droits autochtones en général.

S'il y a une exemption, deux catégories de citoyens seront créés, comme mes collègues viennent de l'indiquer. Ces citoyens pourront être des voisins qui se voient quotidiennement. Il se pourrait que l'un soit inculpé d'une infraction criminelle alors que l'autre ne le serait pas, alors que l'acte commis serait le même. En tant que Canadien, je considère que c'est inacceptable.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Si une exemption est incorporée à une loi, vous posez un problème constitutionnel. Toutefois, je ne dis pas que ça ne peut pas se faire; ça peut se faire.

M. Evans: Mais c'est un problème.

Le président: C'est exact.

Le sénateur De Bané: Sur ce même point, je suis sûr que vous allez être d'accord avec moi pour dire qu'aucun spécialiste du droit constitutionnel au Canada n'a jamais avancé que l'une quelconque des dispositions de la loi proposée ne relève pas de la compétence du Parlement fédéral.

M. Evans: Je n'en suis pas si sûr.

Le sénateur De Bané: Moi, je vous le dis.

M. Evans: Toutefois, je peux aussi vous garantir que sur tous les points de droit, il y a des arguments des deux côtés.

Le sénateur De Bané: Monsieur, nous sommes tous deux avocats. Aucun constitutionnaliste de renom n'a jamais dit, à propos de ce projet de loi pour lequel il existe des points de vue divergents légitimes, qu'il était source de difficultés constitution-

[Text]

expert disputes the authority of the federal Parliament to pass such legislation. This is what I am telling you.

Mr. Evans: And I would challenge your comments.

Mr. Phillips: That is not true.

The Chairman: I think the debate is going in another direction.

Senator De Bané: I do not dispute his point that, in abstract, any legal point can be debated on both sides. I am not disputing that. I am putting forward a fact that up until today, no constitutional expert recognized in Canada has tabled a document suggesting that some of the clauses in this bill could be questioned from a constitutional point of view.

Senator Ghitter: In response to that, may I refer honourable senators to the report of the Yukon. That brief contains the legal opinion of Mr. Ian Binnie, of McCarthy Tétrault, a well-known constitutional law expert, who refutes this. It is right at the back of the brief.

Mr. Phillips: That is right.

Senator Carstairs: Point of order, Mr. Chair.

The Chairman: This is a point of order.

Senator Ghitter: Senator De Bané has made a statement and the members of the committee should understand that there is this report before us and I refer you to it. It says:

Having regard to the foregoing, it is our view that some of the provisions of Bill C-68 in their present form would infringe the treaty and aboriginal rights of Yukon Indians, and that the federal government would not, at present, be able to justify the infringement. If this conclusion is correct, the result would be that the offending provisions would be inoperative in relation to Yukon aboriginal peoples and to the firearms and ammunition used in their exercise of constitutionally recognized aboriginal and treaty rights.

So says Ian Binnie.

The Chairman: We that cannot discuss two questions at the same time. I am always interested in legal and constitutional questions, so I will return to this point later on. You may be sure of that.

Senator Carstairs: I asked only one question, and I am still waiting for answers from Saskatchewan and Manitoba. May I have those, please?

Mr. Mitchell: In Saskatchewan, we have spent the last four years, approximately, trying to facilitate a broader, deeper, better understanding between Indian and Métis people on the one hand,

[Traduction]

nelles. Aucun expert ne remet en question le pouvoir du gouvernement fédéral d'adopter une telle loi. C'est cela que je vous dis.

M. Evans: Et je ne suis pas d'accord avec vous.

M. Phillips: Ce n'est pas vrai.

Le président: Je pense que le débat est en train de prendre une tangente.

Le sénateur De Bané: Je ne mets pas en question ce qu'il dit, qu'en théorie il peut y avoir un débat sur n'importe quel aspect légal. Ce que je soutiens, c'est que jusqu'à aujourd'hui, aucun constitutionnaliste reconnu au Canada n'a produit de document suggérant que certains des articles de ce projet de loi pourraient être remis en question d'un point de vue constitutionnel.

Le sénateur Ghitter: En réponse à cela, j'invite mes honorables collègues à se référer au rapport du Yukon. Celui-ci renferme l'avis juridique de M^e Ian Binnie, constitutionnaliste renommé de la firme McCarthy Tétrault, qui réfute cet argument. Il est annexé au mémoire.

M. Phillips: C'est exact.

Le sénateur Carstairs: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le président: Nous avons un rappel au règlement.

Le sénateur Ghitter: Le sénateur De Bané a fait une déclaration et les membres du comité doivent savoir qu'il y a ce rapport qui nous a été soumis et que je vous ai invité à consulter. Voici ce qu'on y dit:

Eu égard à ce qui précède, nous sommes d'avis que certaines dispositions du projet de loi C-68, dans leur forme actuelle, enfreindraient les droits découlant des traités et les droits des peuples autochtones des Amérindiens du Yukon, et que le gouvernement fédéral ne serait pas en mesure, à l'heure actuelle, de justifier une telle transgression. Si cette conclusion est valable, il s'ensuit que les dispositions en cause pourraient ne pas s'appliquer aux peuples autochtones du Yukon relativement aux armes à feu et aux munitions qu'ils utilisent dans l'exercice de leurs droits découlant de traités et de leurs droits de peuples autochtones, reconnus par la Constitution.

C'est ce que dit Ian Binnie.

Le président: Nous ne pouvons débattre deux questions en même temps. Comme je suis toujours intéressé par les questions d'ordre juridique et constitutionnel, je reviendrai plus tard sur ce point. Vous pouvez en être certain.

Le sénateur Carstairs: J'ai posé une seule question et j'attends encore des réponses de la Saskatchewan et du Manitoba. Pourrait-on me répondre, s'il vous plaît?

M. Mitchell: En Saskatchewan, nous avons consacré les quatre dernières années, ou à peu près, à essayer de favoriser une meilleure compréhension, une compréhension plus profonde et

[Texte]

and the non-aboriginal community, on the other. We have been at great pains to do that.

The challenges that we have been talking about with respect to this issue are steep and difficult. I hope the committee does not recommend the path suggested by the question, because the reaction would be very poor. We must find another way around this problem. The non-aboriginal community in Saskatchewan is not likely to react well to that.

While I believe as strongly as anyone that the *Sparrow* decision must be respected and fully implemented, I hope that we can find another way around it other than an exemption, because it would really tear up the social fabric of Saskatchewan.

Ms Vodrey: Manitoba is not supportive of selective application. Because we have communities side-by-side, we believe it would be very divisive. We have aboriginal communities, Métis communities and other settings. For that reason, we are not supportive of that.

However, we continue to support the recommendation put forward by the five ministers that, if the bill is passed without amendment, there be an opportunity for us to study, if any, whether or not registration is successful, and that we have an opportunity to decide if and when we would implement this proposed legislation.

Senator Carstairs: I have just one follow-up question.

I am particularly interested in the provinces here because I know, for example, that the Northwest Territories has had an exemption from the implementation of certain sections of Bill C-17. I would like to hear from Manitoba, Saskatchewan and Alberta concerning what specific programs and initiatives they put into place that made the provisions under Bill C-17, our present gun bill — for example, the acquisition of FACs — user-friendly for our aboriginal people living in those provinces.

Mr. Kakfwi: The offer of the exemption which was made should be discussed with the people of the Northwest Territories.

Senator Carstairs is aware that under Bill C-17 there is a requirement for anyone who wants to get a firearms acquisition certificate in Canada today — and, for those of you who have not seen one before, this is what they look like. If you want, I can pass it around.

Few people in the Northwest Territories have actually seen this. In fact, it was an item of great curiosity when I fished it out of my pocket at a meeting in one of my own communities two months ago.

[Translation]

plus solide entre les Indiens et les Métis, d'un côté, et la communauté non autochtone, de l'autre. Nous avons beaucoup travaillé dans ce sens.

Les défis dont il est ici question sont particulièrement aigus et difficiles à relever. J'espère que ce comité ne recommandera pas qu'on suive un cheminement répondant à la question posée, parce que la réaction serait alors très mauvaise. Il nous faut trouver une autre façon de résoudre ce problème. Il est fort peu probable que la communauté non autochtone de la Saskatchewan réagisse bien à ce genre de chose.

Même si je suis convaincu tout autant que n'importe qui d'autre qu'il convient de respecter et d'appliquer à la lettre l'arrêt *Sparrow*, je sais que nous parviendrons à trouver une autre formule que la dispense, parce que celle-ci provoquerait une véritable déchirure du tissu social en Saskatchewan.

Mme Vodrey: Le Manitoba n'est pas en faveur d'une application sélective qui, comme nous avons des collectivités vivant côte à côte, risquerait de provoquer des fractions. Nous comptons en effet des collectivités autochtones, des collectivités métisses et d'autres encore. C'est pour cette raison que nous n'y sommes pas favorables.

Nous n'en demeurons pas moins en faveur de la recommandation des cinq ministres, à savoir que si le projet de loi devait être adopté sans modification, il faudrait que nous ayons la possibilité d'analyser si l'enregistrement fonctionne effectivement et de décider du moment où nous mettrions en oeuvre la loi proposée, si tel devait être le cas.

Le sénateur Carstairs: J'ai une autre question sur le sujet.

Je suis très intéressée par ce que pensent les provinces représentées ici, parce que je sais, par exemple, qu'une dispense avait été accordée aux Territoires du Nord-Ouest relativement à l'application de certains articles du projet de loi C-17. J'aimerais que les représentants du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta nous disent quels programmes et projets particuliers leurs provinces ont adoptés relativement aux dispositions du projet de loi C-17, loi qui régit actuellement les armes à feu — par exemple, en ce qui concerne les autorisations d'acquisition d'armes à feu —, pour rendre ces dispositions plus conviviales pour les peuples autochtones résidant dans ces provinces.

M. Kakfwi: Pour ce qui est de la proposition de dispense en question, vous devriez en parler avec les gens des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Carstairs sait que le projet de loi C-17 exige de toute personne désireuse d'obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu au Canada aujourd'hui ... et pour ceux d'entre vous qui n'en n'auraient pas vu, voilà à quoi ça ressemble. D'ailleurs, si vous le voulez, je pourrai le faire circuler.

Très peu de résidents des Territoires du Nord-Ouest ont eu l'occasion de voir un tel certificat. En fait, il a d'ailleurs éveillé beaucoup de curiosité quand je l'ai extrait de ma poche au cours d'une réunion que j'ai tenue dans une de mes communautés, il y a deux mois.

[Text]

In the Northwest Territories, we are exempt by order in council from having to pass a national safety course before we acquire this. To acquire this, I paid \$50 and convinced them that I was mentally stable and had not been recently disturbed by any family unrest. I was then given this card. At other places in Canada, you must pass a safety course. That is what Senator Carstairs was saying; namely, the Northwest Territories is the only place in Canada that is exempt. My reaction to that is: You cannot exempt us from every poorly drafted law that you consider. Our first concern is to make sure that the laws are good, and good for all of Canada.

Mr. Mitchell: We have a large number of aboriginal people in Saskatchewan, many of whom live in northern Saskatchewan and many of whom are not comfortable in English. The training under the current act is provided by a provincial organization of trainers. Approximately 1,200 volunteer trainers are out there doing the training that is contemplated under Bill C-17. In aboriginal communities, we have enlisted the support of aboriginal people who deliver that training in their own language. The people who are involved pass the course in their own language, in effect.

Mr. Evans: As Mr. Mitchell has indicated, we have a number of volunteer people throughout Alberta who have taken on the responsibility to become qualified to test and give the instruction. I am unaware of any complaints from any of our aboriginal communities or any of our aboriginal leaders in Alberta to the effect that they feel that this has not been dealt with sensitively.

As I mentioned in my preliminary comments, there was a two-year phase-in. The phasing-in seems to have worked to give people in the community the opportunity to become educated and, therefore, qualified to be instructors and testers.

Ms Vodrey: As has been stated by other ministers, community members may come forward to deliver the program. I am not aware of any difficulties at this moment. I am certainly willing to undertake to find out for the committee whether or not programs are delivered in various native languages within our province. However, I do not have the information available today.

Mr. Phillips: I am not aware of any difficulties in the Yukon. We utilize people in the communities. We have one individual who flies throughout the territory and provides courses. We are now training some of our school teachers to teach the course in school.

Presently, the biggest difficulty we are having with the FACs and delivering the courses is recovering the costs of the courses from the federal government, who had agreed to pay for that. It has been a lot more costly in the Yukon than the federal government estimated, mainly because of the distances we have to travel and the time involved. I imagine it would be similar for the

[Traduction]

Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous sommes dispensés, par décret, du cours de sécurité nationale devant normalement précéder l'obtention de l'autorisation d'acquisition. Pour obtenir celui-là, j'ai versé 50 \$ et j'ai dû convaincre mon interlocuteur que j'étais mentalement équilibré et que je n'avais pas récemment été perturbé par des disputes familiales. On m'a alors remis cette carte. Ailleurs au Canada, il faut d'abord suivre un cours sur la sécurité des armes à feu. C'est ce que vient de dire le sénateur Carstairs: au Canada, seuls les Territoires du Nord-Ouest ont été dispensés. Personnellement, j'estime que vous ne pouvez nous dispenser de toutes les lois, même très mal ficelées, que vous envisagez d'adopter. Nous voulons d'abord et avant tout être certains que les lois envisagées sont bonnes, et qu'elles le sont pour l'ensemble du Canada.

M. Mitchell: Nous avons beaucoup d'autochtones dans le nord de la Saskatchewan, et nombre d'entre eux ne sont pas à l'aise en anglais. Or, la formation offerte en vertu de la loi actuelle est assurée par une organisation provinciale d'instructeurs. Près de 1 200 instructeurs bénévoles assurent cette formation en vertu du projet de loi C-17. Dans les collectivités autochtones, nous avons obtenu la collaboration d'autochtones qui dispensent cette formation dans leur langue. Ainsi, les gens qui la suivent le font dans leur langue.

M. Evans: Comme l'a indiqué M. Mitchell, nous pouvons compter, en Alberta, sur un certain nombre de bénévoles qui se sont engagés à acquérir les qualifications nécessaires pour dispenser l'instruction et tester les futurs détenteurs d'AAAF. Je n'ai jamais entendu dire que quiconque au sein de nos collectivités autochtones ou parmi les chefs autochtones en Alberta s'était plaint que cette question n'ait pas été traitée dans le respect de tous.

Comme je l'ai indiqué dans mon introduction, la loi a été progressivement mise en oeuvre sur une période de deux ans. Cette formule semble avoir fonctionné et avoir donné le temps à certains autochtones de se former et d'acquérir les qualifications nécessaires pour devenir instructeurs et examinateurs.

Mme Vodrey: Comme l'ont dit les autres ministres, les membres des communautés autochtones se sont proposé d'offrir les cours. Jusqu'ici, je n'ai pas entendu parler de difficultés. En revanche, je suis tout à fait disposée à me renseigner, pour le comité, et à établir si des cours sont donnés dans les différentes langues autochtones parlées dans la province. Mais je ne dispose pas de cette information aujourd'hui.

M. Phillips: Je n'ai pas entendu parler de difficultés au Yukon. Nous avons recours aux gens des communautés. Nous avons quelqu'un qui sillonne le territoire en avion pour dispenser les cours. Et maintenant, nous sommes en train de former certains enseignants pour qu'ils dispensent ce cours à l'école.

Pour l'instant, notre plus grosse difficulté relativement à la délivrance des AAAF et à la tenue des cours sur la sécurité des armes à feu, consiste à récupérer les coûts de l'opération du gouvernement fédéral qui s'était engagé à les payer. Le programme a coûté beaucoup plus cher au Yukon que le gouvernement fédéral l'avait prévu, surtout à cause des distances à

[Texte]

NWT. We are now engaged in a debate — and have been for some months — with the federal government over recovering our costs for delivering the program.

We are equally concerned about a new system of registration, because their estimates do not match ours, and there is a real cost involved in delivering these programs.

Senator Pearson: We appreciate you coming here. Your attendance here today, along with your presentation, suggests to us that in this country there are major differences on this issue. We have heard strong and passionate pleas from both sides of the issue. Yesterday we heard women's groups who asked us to pass the bill immediately; you are asking us not to pass it, at least not quickly, or slow down the process.

It is not easy for those of us who are listening to testimony and trying to come to some conclusion about this bill. If everyone were against it — that is, if that green map that Minister Kakfwi showed in fact represented 100 per cent public opinion — we would be in a different situation. But it does not.

We are trying to disentangle what is in the public interest and what is not, because that is our role.

I want to shift to the issues that interest me most, namely, issues concerning women and children. I do not think there is a single person in this room who does not recognize the specific life style and concerns of the aboriginal peoples, as well as some of the rural people, and so on. In my view, that is not an issue. The question is: Where is our common ground? I think our common ground is centred around a concern for children and women. I will speak first about the concerns involved with children, and then about the issue involving women.

We have heard in testimony that there are more deaths in young children from firearms than from drowning and poisoning, combined, in Canada. We know the tremendous lengths to which governments go to protect children from poisoning and from death by drowning, but they do not always succeed. But, over the years we have gone to tremendous efforts, expense and inconveniences. For example, people have had to put up fences around their swimming pools, and so on.

In the case of children who have died from spinal meningitis, and so on, we have put millions of dollars into the development of vaccines and national vaccination programs, and no one has said anything because we are concerned about these children.

[Translation]

franchir et du temps que cela prend. J'imagine que c'est la même chose dans les T.N.-O. Nous sommes maintenant en discussion avec le gouvernement fédéral — depuis plusieurs mois déjà — pour nous faire rembourser les coûts de prestation du programme.

Nous entretenons aussi des réserves relativement à un nouveau système d'enregistrement des armes à feu, parce que les projections du fédéral ne correspondent pas aux nôtres et que la prestation de ces programmes s'accompagne de coûts réels.

Le sénateur Pearson: Nous apprécions que vous soyez venus nous rencontrer. Le fait que vous soyez présents ici aujourd'hui et le contenu de vos exposés nous donnent à penser que les opinions diffèrent grandement sur cette question, au Canada. Nous avons entendu des plaidoyers éloquentes et passionnés par des représentants des deux points de vue contradictoires. Hier, nous avons accueilli un groupe de femmes qui nous a demandé d'adopter le projet de loi sans tarder; vous, vous nous demandez de ne pas l'adopter, du moins pas tout de suite, ou de ralentir le processus.

Tout cela ne nous facilite pas la tâche, à nous qui écoutons vos témoignages et qui essayons de tirer certaines conclusions au sujet de ce projet de loi. Si tout le monde était contre — autrement dit, si cette carte verte que nous a montrée le ministre Kakfwi représentait l'ensemble de l'opinion publique —, nous nous trouverions dans une situation différente. Mais tel n'est pas le cas.

Nous essayons de démêler ce qui va dans l'intérêt du public de ce qui y est contraire, parce que tel est notre rôle.

Mais je veux passer aux questions qui m'intéressent le plus, autrement dit celles concernant les femmes et les enfants. Je ne pense pas qu'il se trouve une seule personne dans cette pièce qui ne reconnaisse pas les particularités du mode de vie et des préoccupations des peuples autochtones, ainsi que des populations rurales et des autres. Personnellement, j'estime que la question n'est pas là. La question est la suivante: quelle est notre position commune? Je pense que ce que nous avons en commun, c'est une certaine préoccupation pour les femmes et les enfants. Je vous parlerai d'abord des préoccupations concernant les enfants, puis de celles concernant les femmes.

Des témoins sont venus nous dire qu'au Canada, il y a plus de jeunes enfants qui meurent à cause des armes à feu que par noyade et empoisonnement, tous chiffres confondus. Nous savons tous les efforts que les gouvernements déploient pour protéger les enfants contre les risques d'empoisonnement et de noyade, mais ils ne réussissent pas toujours. Il n'en demeure pas moins que, au fil des ans, nous nous sommes donné beaucoup de mal, que nous avons déployé des efforts incroyables et avons beaucoup dépensé. Par exemple, les gens ont dû faire ériger des clôtures autour de leurs piscines.

Pour combattre la méningite cérébro-spinale chez les enfants, ou d'autres maladies, nous avons dépensé des millions de dollars dans le développement de vaccins et l'administration de campagnes nationales de vaccination, et personne n'a rien dit parce que le sort de ces enfants nous préoccupe effectivement.

[Text]

It has been said by the people who work directly in this area that the implementation of the registration would, to some extent, reduce these deaths. I find that quite persuasive.

My second issue concerns women. Many of the people who spoke to us, including people from your provinces, from transition houses, and so on, speak about the great problem of domestic violence. Many of the homicides and deaths that take place are related to family violence. That is only the tip of the iceberg, we are told. There is the issue of women who are constantly being threatened, as well as women who feel threatened because of the presence of guns in the house. Under the current legislation, it is not possible for the police to remove the guns from that woman's house, to enable her to live in greater safety and not be threatened.

Approximately 16,000 prohibition orders were registered in the courts last year: Alberta, 1,400; Saskatchewan, 810; Manitoba 1,021; along with many in the Yukon and Northwest Territories, as well.

In the province of Saskatchewan, do you know how many firearms are recovered through the enforcement of these prohibition orders and what types of firearms were recovered? The police speak have told us that being able to track the guns will save them an enormous amount of investigation time. On the one hand, we have been told that this proposed legislation will be useful and will help to reduce tragedies related to children and women; on the other hand, you are saying that it is totally unacceptable.

Can you respond to that, Mr. Phillips?

Senator Cools: Before he does so, Mr. Chairman, since these numbers keep coming up, could Senator Pearson perhaps tell us how many women and children were killed by firearms? What numbers are we talking about?

Senator Pearson: We had those figures given to us a couple of days ago. You can refer to the testimony for that information.

The Chairman: You do not think the question is hard enough?

Senator Pearson: We had the numbers at the beginning week.

Senator Cools: We never get numbers.

Senator Pearson: Well, they are there.

The Chairman: That is my only comment.

Senator Cools: They should be able to answer that.

Mr. Mitchell: I want to answer briefly, and my colleague from Manitoba also wants to address this issue.

We have analyzed carefully, particularly the second point concerning domestic violence. We have taken the position that if this proposed legislation contributed in any way towards the

[Traduction]

Ceux et celles qui travaillent dans ce domaine sont venus nous dire que l'enregistrement obligatoire des armes à feu permettrait, dans une certaine mesure, de réduire le nombre de décès d'enfants. Je les ai trouvés très convaincants.

Deuxièmement, il y a les femmes. Nombre de ceux qui sont venus nous rencontrer, notamment des résidents de vos provinces respectives, des représentants de maisons de transition et d'autres, nous ont parlé du grand problème que pose la violence familiale. Nombre d'homicides et de décès sont reliés à la violence familiale. Et l'on nous dit que ce n'est là que la partie émergée de l'iceberg. Il y a la question des femmes qui sont constamment menacées, et aussi des femmes qui se sentent menacées par la présence d'armes à feu dans leur domicile. En vertu de la loi actuelle, la police n'a pas l'autorité voulue pour confisquer ces armes à feu, et permettre ainsi à ces femmes d'être un peu plus en sécurité et de ne plus se sentir menacées.

L'année dernière, près de 16 000 ordonnances d'interdiction ont été émises par les tribunaux; il en a eu 1 400 en Alberta; 810 en Saskatchewan; 1 021 au Manitoba, et cela, sans compter le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Savez-vous combien de ces armes à feu ont été confisquées en vertu de l'application de ces ordonnances d'interdiction en Saskatchewan, et de quels types d'armes à feu il s'agissait? Des représentants de la police nous ont dit que s'ils avaient la possibilité de savoir où se trouvent les armes à feu, cela réduirait considérablement leur temps d'enquête. D'un côté, on nous a dit que ce projet de loi sera utile et qu'il permettra de réduire le nombre de tragédies impliquant des femmes et des enfants; d'un autre, vous nous dites que ce projet de loi est totalement inacceptable.

Que répondez-vous à cela, monsieur Phillips?

Le sénateur Cools: Avant de lui laisser la parole, monsieur le président, comme on n'arrête pas de citer des chiffres, le sénateur Pearson pourrait-elle me dire combien de femmes et d'enfants ont été tués par armes à feu? De quels nombres parle-t-on ici?

Le sénateur Pearson: On nous a donné ces chiffres il y a deux ou trois jours. Vous pouvez consulter les procès-verbaux pour obtenir ces renseignements.

Le président: Vous ne pensez-pas que la question est déjà assez complexe comme ça?

Le sénateur Pearson: On nous a donné ces chiffres au début de la semaine.

Le sénateur Cools: On n'a jamais rien obtenu.

Le sénateur Pearson: Mais si.

Le président: C'est tout ce que j'avais à dire.

Le sénateur Cools: Il devrait pouvoir vous répondre.

M. Mitchell: Je vais vous répondre brièvement, et mon collègue du Manitoba vous parlera également de cette question.

Nous avons soigneusement analysé la chose, surtout pour ce qui est du deuxième point que vous avez soulevé: la violence familiale. Nous sommes partis du principe que nous appuierions

[Texte]

safety of women in an abusive relationship, we would support it. With respect, we just do not see it.

I cannot answer your question with respect to prohibition orders and the weapons that were recovered, although I will undertake to supply the committee with that information. I assume that it is available.

We would welcome the prospect of beefing up the law relating to prohibition orders. We would welcome an expanded power in the courts and, if appropriate, with the police, in order to deal with that specific problem. We make the obvious observation that at 2:00 in the morning, with a raging husband and a wife in deadly fear, it does not matter whether the weapon is registered or not. The fear is just as real and the danger is just as real. Registration will not make a bit of difference.

We do not support imposing a registration system upon the entire population in order to get at the problem of prohibition orders. We would like to approach that as a discrete problem, and it is relatively simple to do that. We do not support the imposition of a registration system to get at that particular slice of the problem.

With respect to the children, safe storage regulations are in place. They have not been in place for very long. They are being observed in our province — we have not gone house-to-house with a survey, but it is our impression that they are being observed rather fully, because it is the kind of issue that is current in my province. Our province pays attention to public issues and discusses these things. We think that it is working. The numbers that you are talking about will be garnered from a period in time when there was no safe storage regulations for guns, a time when guns just lay around.

Senator Pearson: I think there is evidence that the legislation that is already in place has begun to work. You said you wanted more evidence; I think the evidence is already accumulating.

Mr. Mitchell: That may be. The safe storage regulations would certainly ensure that weapons are stored in such a way that the children could not get at them. If they were able to access to a gun, the trigger would be locked. Additionally, if the bullets are kept separate from the gun, there is no safety issue. If those regulations are being observed, children cannot injure themselves. It is our common task and challenge to observe those regulations.

Senator Pearson: We agree with that, but the problem that was raised with us was that if you do not know where the guns are, you have no way in knowing if they are being safely stored.

Mr. Mitchell: The children will not find them either. There are only so many places in a house to store a gun. Historically, in Saskatchewan, guns have been kept in the front hall closet, because they are mostly for skunks walking across the yard, or gophers, or magpies, or whatever. In other words, they are used for pest control year round. They are also used for hunting

[Translation]

ce projet de loi s'il devait contribuer d'une façon ou d'une autre à accroître la sécurité des femmes victimes de mauvais traitement. Sauf votre respect, tel ne semble pas être le cas.

Je ne peux répondre à votre question sur les ordonnances d'interdiction et sur les armes à feu confisquées, mais je m'engage à communiquer la réponse plus tard au comité. Je suppose que ces chiffres existent.

Je serais tout à fait d'accord pour que l'on renforce les dispositions de la loi relatives aux ordonnances d'interdiction. Nous verrions d'un bon oeil qu'on élargisse les pouvoirs des tribunaux et, si c'est approprié, ceux de la police, pour s'attaquer à ce problème particulier. Mais force nous est de constater qu'à 2 heures du matin, quand on fait face à un mari déchaîné et à une épouse morte de peur, peu importe que l'arme ait été enregistrée ou pas. La peur est tout aussi réelle que le danger lui-même. À ce stade, l'enregistrement ne fait pas une grande différence.

Nous ne tenons pas à ce qu'on impose un système d'enregistrement à toute la population pour régler le problème des ordonnances d'interdiction. Nous préférierions que l'on traite la chose de façon isolée, ce qui est relativement facile à faire. Nous ne voulons pas qu'on impose un système d'enregistrement pour régler une facette particulière du problème.

Pour ce qui est des enfants, il existe déjà un règlement régissant l'entreposage des armes à feu. Il n'y a pas très longtemps qu'il est en place. Ce règlement est respecté dans notre province — nous n'avons pas fait un sondage auprès de chaque foyer, mais nous avons l'impression qu'il est assez bien respecté, parce que c'est le genre de chose dont on parle actuellement dans ma province. Notre gouvernement provincial fait attention à ces questions d'intérêt public et nous en débattons. Nous pensons donc que la chose fonctionne. Mais les données dont vous parliez porteront sur une période où il n'y avait pas encore de règlement régissant l'entreposage des armes à feu, à une époque où on laissait traîner les armes.

Le sénateur Pearson: Certains signes indiquent que la loi actuelle a commencé à donner des résultats. Vous vouliez plus de preuves, mais je crois qu'on commence à voir ces preuves.

M. Mitchell: Peut-être. Le règlement sur l'entreposage sécuritaire des armes à feu nous garantit que les armes sont entreposées de telle façon que les enfants ne puissent y avoir accès. Et si jamais ils y parviennent, la détente des armes est bloquée. De plus, si les balles sont entreposées ailleurs, alors il n'y a plus de problème de sécurité. Si ce règlement est respecté, les enfants ne risquent rien. Notre tâche et notre défi communs consistent à faire respecter ce règlement.

Le sénateur Pearson: Nous sommes d'accord, mais on nous a dit que si on ne sait pas où se trouvent les armes, alors on n'a aucune façon de déterminer si elles sont entreposées en lieu sûr.

M. Mitchell: De toute façon, les enfants ne les trouveront pas. Il y a tellement d'endroits dans une maison où l'on peut entreposer une arme. Traditionnellement, en Saskatchewan, on les garde dans le placard d'entrée, afin de pouvoir tirer sur les mouffettes, les gauphres ou les pies qui s'ébattent dans le jardin. Autrement dit, on s'en sert toute l'année pour lutter contre les

[Text]

during hunting season. Saskatchewaners have now had to take their guns out of the front hall closet and store them in accordance with the regulations. By the way, if this committee were to recommend that those regulations be imbedded in the statute, we would support that.

Senator Cools: He is clever.

Mr. Mitchell: I want to defer to my colleague from Manitoba.

Senator Cools: He is devious.

Ms Vodrey: I wanted to add to Minister Mitchell's comments that, in Manitoba, we conducted a spousal abuse tracking project for a two-year period, from 1991 to 1993. It studied domestic violence issues. We discovered that approximately 11 per cent of domestic violence acts were committed with a firearm. That leaves almost 90 per cent committed with a weapon other than a firearm. For instance, we found that knives accounted for 33 per cent.

I was told this morning that telephones are an obvious instrument of abuse. When a woman runs to the telephone to call for help, it is often used as battering instrument.

I understand, too, that a Canadian study was done in 1993 which looked at violent crimes involving weapons. In Manitoba, 4.4 of those cases involved firearms; nationally, 11 per cent. That leaves roughly 90 per cent across the nation, 95 per cent in Manitoba, not committed by a firearm. That is the basis of the position that we bring today. We are asking for expansion to section 85, for significant and additional penalties for the commission of a criminal act where the weapon is something other than a firearm.

We, in Manitoba, believe that the law must focus on the problem. We want to get at those people who are using firearms or weapons in a controlling or threatening way. The law as it stands, as my colleague Mr. Mitchell has said, is a blanket kind of application. It does not focus on the safety of women and children.

In our province, we have enacted a number of practices. I want to speak briefly to one additional recommendation that I have made to the federal minister, one which I believe has some support with other colleagues; that is, the automatic surrender of firearms on a stalking charge. I spoke about expanding that in other areas. To my knowledge, that has not yet been accepted. The person charged would appear before a judge who would make a decision about whether there should be a surrender of the firearms. If there is no surrender, there will have to be written reason given to support that.

Senator Pearson: You have to know if he has the firearms.

Ms Vodrey: But a registration process will not necessarily give you that information.

[Traduction]

animaux nuisibles. On s'en sert aussi pour chasser, pendant la saison. Mais voilà qu'à présent, les résidents de la province doivent prendre leurs armes qu'ils laissaient dans le placard d'entrée pour les entreposer ailleurs, conformément au règlement. Soit dit en passant, nous appuierions ce comité s'il voulait recommander que ce règlement soit couché dans la loi.

Le sénateur Cools: Il est malin.

M. Mitchell: Je vais laisser la parole à ma collègue du Manitoba.

Le sénateur Cools: Il est sournois.

Mme Vodrey: J'ajouterai à ce qu'a dit le ministre Mitchell qu'au Manitoba, nous avons conduit une étude de deux ans sur la violence familiale, de 1991 à 1993. Nous avons constaté qu'environ 11 p. 100 des actes de violence familiale impliquaient l'utilisation d'une arme à feu. Autrement dit, près de 90 p. 100 de ces actes de violence ont été commis à l'aide d'une arme autre qu'une arme à feu. Par exemple, nous avons constaté que dans 33 p. 100 des cas, c'est un couteau qui avait été utilisé.

Ce matin, j'ai appris que les agresseurs se servent souvent du combiné téléphonique et qu'ils frappent leurs victimes quand elles se précipitent sur le téléphone pour appeler à l'aide.

Je crois également savoir qu'en 1993, on a effectué une étude pour tout le Canada, sur l'utilisation des armes dans la perpétration de crimes violents. Au Manitoba, les armes à feu ont été utilisées dans 4,4 p. 100 des cas; à l'échelle nationale, cette proportion est de 11 p. 100. Cela laisse près de 90 p. 100, à l'échelle nationale, et 95 p. 100 au Manitoba de crimes qui ne sont pas commis à l'aide d'une arme à feu. Nous appuyons l'essentiel de notre position aujourd'hui sur ce constat. Nous demandons un élargissement de l'article 85, l'inclusion de peines supplémentaires et importantes pour sanctionner un acte criminel commis à l'aide d'une arme autre qu'une arme à feu.

Au Manitoba, nous estimons que la loi doit être axée sur le problème. Nous voulons nous en prendre à ceux et à celles qui utilisent des armes à feu ou d'autres armes pour maîtriser ou menacer d'autres personnes. Comme l'a dit mon collègue, M. Mitchell, la loi, telle qu'elle se présente actuellement, a une application tous azimuts. Elle n'est pas spécifiquement axée sur la sécurité des femmes et des enfants.

Au Manitoba, nous avons adopté un certain nombre de pratiques. Je veux vous parler brièvement d'une autre recommandation que j'ai faite au ministre fédéral et qui, je crois, bénéficie de l'appui de mes autres collègues; je veux parler de la confiscation automatique des armes à feu dans tous les cas où des accusations de harcèlement sont portées. J'ai recommandé qu'on élargisse cette disposition à d'autres cas de figure. À ma connaissance, cela n'a pas encore été accepté. L'accusé comparaîtrait devant un juge qui déciderait si les armes à feu doivent ou non être confisquées. Dans la négative, il devrait en fournir la raison par écrit.

Le sénateur Pearson: Mais vous devez savoir si la personne a des armes à feu.

Mme Vodrey: Mais l'enregistrement des armes ne vous donne pas nécessairement ce genre d'information.

[Texte]

Senator Pearson: No, but if there were registration you would know.

Ms Vodrey: The police can conduct a search. We are supportive, as Minister Mitchell said, in terms of surrender and have been specific in our questioning. We also believe, as a result of statistics, that we should not just focus on firearms; they seem to be a small portion. In fact, we look at the issue of weapons.

In the area of children, we have an inquest review committee. I do not have the statistics available. I have just an anecdotal report from our representative who sat on that committee. Over a five-year period, firearms in Manitoba accounted for a very small number of child deaths. Other reasons accounted for a larger number.

Senator Cools: Everybody keeps raising this issue of all these shootings in Manitoba, and nobody gives us numbers, absolute numbers.

Senator Pearson: We had numbers.

Senator Cools: No, we do not have numbers. We have a minister here. She knows the subject matter. Can she tell us how many children were killed in her province last year by firearms and how many women were killed by their spouses?

Ms Vodrey: Our homicide statistics?

Senator Cools: No, I do not want the number of homicides.

Ms Vodrey: For women? Does that narrow it down for you?

Senator Cools: I want spouses and families.

Ms Vodrey: I can just tell you that the number of women murdered by firearms: the figure is zero.

Senator Cools: Yes. See? That is it, zero.

Mr. Phillips: I am not only the Minister of Justice in the Yukon. We end up with several hats, and I am also responsible for the status of women in the territory.

We have had several discussions with women's groups in the territory. We had a conference early last spring on domestic violence, and firearms was not an issue. Alcohol and drug abuse was an issue, but firearms use was not an issue.

We had a public meeting with four women who talked about Bill C-68. Shirley Adamson, who is the leader of the Ta'an Kwach'an First Nation, was very eloquent when she questioned why we should spend all this money on a registration system. Guns are not killing First Nations people; alcohol, drug abuse and other social issues are killing them. Her advice was that if you

[Translation]

Le sénateur Pearson: Non, mais si les armes étaient enregistrées, vous le sauriez.

Mme Vodrey: La police peut effectuer une perquisition. Comme l'a dit le ministre Mitchell, nous appuyons les dispositions relatives à la confiscation des armes et nous avons été très précis à ce sujet dans nos questions. Au vu des statistiques, nous croyons également qu'il ne faut pas faire porter toute notre attention sur les armes à feu, qui ne semblent être qu'une petite partie du problème. En fait, nous envisageons la question des armes en général.

Pour ce qui est des enfants, nous avons mis sur pied un comité de révision des enquêtes. Je ne pense pas que nous ayons de statistiques à ce sujet. Je ne dispose que d'un rapport isolé de notre représentant à ce comité. Au Manitoba, sur une période de cinq ans, les armes à feu n'ont occasionné la mort que d'un faible nombre d'enfants. Le nombre important de décès d'enfants est attribué à d'autres causes.

Le sénateur Cools: Tout le monde nous parle de décès par arme à feu au Manitoba et personne ne nous cite de chiffres, de chiffres absolus.

Le sénateur Pearson: Nous avons eu des chiffres.

Le sénateur Cools: Non, nous n'en n'avons pas eu. Mais nous avons ici une ministre qui connaît la question. Elle peut vous dire combien d'enfants, dans sa province, ont été tués à l'aide d'une arme à feu l'année dernière et combien de femmes ont été tuées par leur conjoint?

Mme Vodrey: Vous voulez nos statistiques sur les homicides?

Le sénateur Cools: Non, je ne veux pas savoir le nombre d'homicides.

Mme Vodrey: Pour les femmes? C'est à cela que ça se ramène pour vous?

Le sénateur Cools: Je veux des données pour les conjoints et les familles.

Mme Vodrey: Je peux simplement vous donner le nombre de femmes qui ont été assassinées à l'aide d'une arme à feu: zéro.

Le sénateur Cools: Ah bon? C'est donc cela, zéro.

M. Phillips: Je ne suis pas que ministre de la Justice au Yukon. J'ai plusieurs casquettes, et je suis également chargé de la situation de la femme.

Nous avons eu plusieurs discussions avec des groupes de femmes au Yukon. Au début du printemps, nous avons tenu une conférence sur la violence familiale et les armes à feu ne sont pas ressorties comme étant un problème. À l'opposé, il a été question d'alcool et de drogue, mais pas des armes à feu.

Nous avons tenu une réunion publique avec quatre femmes qui ont parlé du projet de loi C-68. Shirley Adamson, chef de la nation Ta'an Kwach'an, a remis en question avec grande éloquence la dépense de tout cet argent dans un système d'enregistrement des armes à feu. Les armes ne tuent pas les gens des Premières Nations, c'est l'alcool, l'abus de drogues et les

[Text]

have money to spend, spend it in the right place. That is the message we want to pass on to the committee.

Ms Vodrey: The statistics I have are for 1994, and they relate to deaths due to domestic violence: Three by stabbing; three by strangulation; two by beating; one by asphyxiation; none by firearms.

Senator Cools: Your province is quite typical.

Senator Doyle: Several presentations today have underlined the problems involved when makers of laws and enforcers of laws do not at least share respect for those laws. How could it be that the federal Justice Minister and most of the provincial attorneys-general could be so far apart after what Mr. Rock described as useful consultation? Surely, at some point you Justice Ministers must have realized something of the shape of the bill he was preparing, and he must have realized something of how strongly you felt in the other direction. Do you never talk to each other?

Mr. Phillips: We talk to each other, but some people do not listen.

Senator Doyle: Were you on the hot line? Did you call Mr. Rock and say, "See here, you are going to be in great trouble out here; we are going to be in great trouble enforcing this legislation"?

Mr. Phillips: I have raised this issue with Allan Rock on several occasions and have written him several letters. Some have not been responded to. On the issue of registration, which is the big issue, we are at loggerheads.

Senator Doyle: Did you ever get down to the question raised here by one of your number this afternoon that this law might not be enforceable?

Mr. Phillips: That is correct. It will be very difficult for us to enforce this law.

Senator Doyle: Did you ever say that to Mr. Rock?

Mr. Phillips: Oh, yes. Time and again we have made that point all across the country.

Senator Doyle: What was his reply?

Mr. Phillips: His reply, as I think was heard in the House of Commons, was that the law will be passed.

Senator Gigantès: Did he give you an explanation?

Mr. Phillips: What has been most frustrating for me in this exercise is that we are the front-line delivery service. We must deal with the people who will be affected by this law every single day of the week. We know how we have to deliver. We know the difficulties with laws we are currently attempting to deliver. When we try to put together what Allan Rock wants to do with this law and what it will do, we are saying it does not do that. There are better ways to prevent violent crime with firearms in this country.

[Traduction]

autres problèmes sociaux qui les tuent. Son conseil: si vous avez de l'argent à dépenser, dépensez-le là où ça compte. Voilà ce que nous voulons transmettre au comité.

Mme Vodrey: Les statistiques que j'ai sont pour 1994 et elles portent sur les décès dus à la violence familiale: trois personnes ont été poignardées; trois étranglées; deux battues; une est morte par asphyxie et aucune n'a été tuée par balle.

Le sénateur Cools: Votre province est tout à fait représentative.

Le sénateur Doyle: Aujourd'hui, plusieurs exposés ont souligné les problèmes qui se posent quand le législateur et les autorités policières ne respectent même pas ces lois. Comment la position du ministre fédéral de la Justice et celle des procureurs généraux peuvent-elles être aussi éloignées l'une de l'autre, après ce que M. Rock a décrit comme étant la tenue de consultation véritable? Il a dû arriver un moment, où vous vous êtes forcément rendu compte, en tant que ministres de la Justice, qu'un projet de loi de ce genre était en préparation et M. Rock s'est forcément aperçu que vous penchiez nettement dans le sens opposé. Vous ne vous parlez jamais entre vous?

M. Phillips: Nous nous parlons, mais il y en a qui n'écoute pas.

Le sénateur Doyle: Est-ce que vous l'avez appelé directement? Avez-vous appelé M. Rock pour lui dire: «Écoutez, vous allez avoir beaucoup de problèmes ici et nous allons éprouver beaucoup de difficultés à appliquer cette loi»?

M. Phillips: J'ai abordé cette question à plusieurs reprises avec Allan Rock et je lui ai adressé plusieurs lettres. Il y en a qui sont restées sans réponse. Quant à la question des armes à feu, c'est-à-dire la grande question, nous sommes à couteaux tirés.

Le sénateur Doyle: Avez-vous parlé de la question qui a été soulevée par l'un d'entre vous cet après-midi, autrement dit que cette loi risque de ne pas être applicable?

M. Phillips: C'est exact. Il nous sera très difficile de faire appliquer cette loi.

Le sénateur Doyle: L'avez-vous dit à M. Rock?

M. Phillips: Que oui. Il en a été question dans tout le Canada, à maintes reprises.

Le sénateur Doyle: Et qu'a-t-il répondu?

M. Phillips: Eh bien, comme on a pu, je crois, l'entendre à la Chambre des communes, il a dit que la loi serait adoptée.

Le sénateur Gigantès: Vous a-t-il fourni une explication?

M. Phillips: Ce que je trouve de plus frustrant dans tout ça, c'est que nous nous sommes en première ligne pour la prestation de ce service. Nous avons affaire à ceux et à celles qui seront quotidiennement touchés par cette loi. Nous savons comment nous y prendre pour faire respecter la loi. Nous connaissons les difficultés que nous éprouvons actuellement à essayer de faire respecter les lois. Et quand nous analysons ce qu'Allan Rock veut faire avec cette loi et ce qu'elle donnera effectivement, alors nous disons que ça ne colle pas. Il existe de meilleures façons de prévenir les crimes violents commis à l'aide d'armes à feu dans ce pays.

[Texte]

It is absolutely beyond me why there has been no movement to see our side of the issue. Six justice ministers, including the Ontario justice minister, have expressed similar concerns. That is a powerful body of people who deliver legislation on the front lines. Yet, it does not matter. The federal government will pass this legislation, come hell or high water. It will not do what some Canadians think it will do or what Mr. Allan Rock tells them it will do.

We want to work with Allan Rock. There are good parts to this bill, but let us bring in a law that makes sense, and one that deals with criminals.

Do we think for a second that the people in Montreal who are blowing each other to bits and shooting each other every day will stop to think about registering a firearm? This legislation will create havoc with the First Nations. They will lose their firearms. They will lose their only social way of life. Talk about suicide and social problems! Well, this is a good way to do it. No one is listening to that side of the story.

We are saying that we will sit down with Allan Rock tomorrow to discuss the amendments that the other ministers have made here today. However, there is this a straight-ahead and ignore-the-other-concerns attitude out there. If nothing else, Allan Rock certainly lives up to his name: He will not change; he is as hard as a rock on this issue.

Senator Doyle: Yesterday, the minister made contact with one of our witnesses, presumably to discuss this legislation. Has he been in touch with any of you?

Mr. Evans: To his credit, my colleague and our colleague, Mr. Rock, contacted me in the latter part of October and the first part of November of last year. In great detail, he explained to me what he was proposing to bring forward in Bill C-68. At that time, I indicated to him that I was very much in favour of the provisions that dealt with smuggling and the increased mandatory minimum sentences for those who were convicted of serious crimes involving firearms.

I also explained to Mr. Rock that I had great difficulty understanding why he would proceed with universal registration of firearms, that I thought it would create considerable controversy, that I would remain a "Doubting Thomas", and that I would have to go public about that unless it were shown to me that this universal registration process would have meaningful results in reducing crime and making our communities safer.

I asked Mr. Rock why he could not separate crime issues and registration issues and why he could not leave aside those matters dealing with universal registration. His answer to me — and I believe, in good faith, he believes this — was, "It is a fundamental principle of my bill that we have universal registration, and I have sufficient support to proceed with that provision in the legislation."

[Translation]

Ce que je ne comprends pas du tout, c'est pourquoi personne n'a rien tenté pour entendre notre position sur cette question. Six ministres de la Justice, dont celui de l'Ontario, ont exprimé les mêmes réserves. Voilà un solide groupe de gens qui se chargent de faire appliquer la loi en première ligne. Mais peu importe. Le gouvernement fédéral va adopter cette loi contre vents et marées. Mais celle-ci ne donnera pas les résultats escomptés par certains Canadiens ou ceux annoncés par Allan Rock.

Nous voulons collaborer avec Allan Rock. Il y a de bonnes choses dans ce projet de loi, mais faisons en sorte de produire une loi inspirée, qui vise vraiment les criminels.

Imagine-t-on une seule seconde que ceux qui, à Montréal, se font sauter à coup de bombes et se tirent dessus tous les jours vont envisager de faire enregistrer leurs armes à feu? Cette loi va provoquer des ravages dans les Premières Nations. Les gens vont perdre leurs armes à feu. Ils vont perdre leur seul instrument de mode de vie. Vous parliez de suicide et de problèmes sociaux! Eh bien, voilà une bonne façon de les favoriser. Mais personne n'écoute cette version de l'histoire.

Nous, nous disons que nous sommes prêts à nous asseoir avec Allan Rock demain pour discuter avec lui des amendements proposés ici par les autres ministres, aujourd'hui. Malheureusement, en face, nous nous heurtons à l'attitude de gens butés qui se fichent de l'avis des autres. Une chose est sûre, Allan Rock porte bien son nom: il est aussi inébranlable qu'un rocher sur cette question.

Le sénateur Doyle: Hier, le ministre a communiqué avec un de nos témoins, sans doute pour l'entretenir de ce projet de loi. Est-il entré en contact avec l'un d'entre vous?

M. Evans: Mon collègue, notre collègue, M. Rock, m'a contacté à la fin octobre et au début novembre de l'année dernière, ce qui est tout à son honneur. Il m'a expliqué avec force détails ce qu'il se proposait d'inscrire dans ce projet de loi C-68. À l'époque, je lui ai dit que j'étais tout à fait favorable aux dispositions relatives à la contrebande des armes et à des peines minimales obligatoires plus strictes pour les personnes convaincues d'avoir commis des crimes graves à l'aide d'armes à feu.

J'ai aussi expliqué à M. Rock que j'avais beaucoup de difficulté à comprendre pourquoi il voulait imposer un système universel d'enregistrement d'armes à feu qui, selon moi, allait provoquer une grande controverse; je lui ai dit que je continuerais à douter, comme saint Thomas, et que je combattrais publiquement cette disposition sauf si l'on parvenait à me prouver que l'enregistrement généralisé des armes à feu peut véritablement favoriser la réduction du crime et rendre nos collectivités plus sûres.

J'ai demandé à M. Rock pourquoi il ne pouvait faire la distinction entre la question du crime et celle de l'enregistrement des armes, et pourquoi il ne pouvait pas laisser de côté toute cette affaire d'enregistrement universel. Et voilà ce qu'il m'a répondu — et je suis persuadé que c'est ce qu'il croit de bonne foi: «L'enregistrement universel est un principe fondamental de mon projet de loi, et j'ai suffisamment d'appui pour faire adopter cette disposition».

[Text]

We agreed to disagree. We continue to do so. It gives me very little solace to see that happen. I do not want to see the administration of justice in this great country go into disrespect. However, I think it is my duty and my responsibility as the Attorney General and the Minister of Justice for the Province of Alberta to make the points that I am making, and my colleagues are making, to date, because we are all trying to create better laws for the citizens we serve.

Mr. Mitchell: It is normal in our system for federal and provincial officials, under the supervision of ministers, to work extensively with respect to changes to the law. As we speak, many such matters are being worked on. A long agenda of items is being developed. This law did not go through that process.

We received a letter in August generally describing the law. The word then started to get out through telephone conversations and newspaper reports as to what might be in the new legislation.

We saw the proposed legislation at a January meeting in Victoria. The debate was hot, views were expressed very strongly, and then we moved on to the next agenda item. The matter has not been dealt with at any meeting of ministers since then.

Senator Andreychuk: I am pleased that Senator Gigantès is back. For the record, the Canadian Association of Police were here. They approved of this legislation, but with conditions. One of the conditions was that no existing resources be diverted from their current workload to new initiatives, including Bill C-68. That is a very important condition. We should not say that the police are supporting the bill, period.

This bill was supposed to be for public safety. It was supposed to attack violence in our communities. It was supposed to make me feel better as a woman in my community. I have some expectation that the fear as I walk the streets may diminish or at least be controlled.

The evidence we have heard suggests that the bill will not attack criminal behaviour and illegal movement in a substantive way. It might help in the area of suicide. Guns do not give people a second chance as do drugs sometimes; if you decide to kill yourself with a weapon, you usually succeed. No evidence came before us about people choosing a second alternative. If they do not have a firearm, would they not kill themselves, or would they simply find any means available to them?

It was also suggested in the area of domestic violence that the bill would aid in tracking otherwise responsible people who turn irresponsible in relation to their spouses.

[Traduction]

Nous avons convenu que nous n'étions pas d'accord. Nous ne le sommes toujours pas. Je n'éprouve que peu de consolation à voir ce qui se passe. Je ne veux pas que l'on méprise l'administration de la justice dans notre grand pays. Pourtant, j'estime qu'il est de mon devoir et de ma responsabilité de procureur général et de ministre de la Justice de la province de l'Alberta de formuler les réserves que je formule, et qu'ont formulées aussi mes collègues jusqu'ici, parce que nous essayons tous de promulguer de meilleures lois pour nos concitoyens.

M. Mitchell: Dans notre système, il est normal que des hauts fonctionnaires, fédéraux et provinciaux, travaillent d'arrache-pied à la modification des lois, sous la supervision des ministres. C'est d'ailleurs ce qui se fait à l'heure même où nous nous parlons. Habituellement, ils dressent une longue liste des aspects à débattre. Mais ce n'est pas ce qui a été fait dans le cas de cette loi.

En août, nous avons reçu une lettre décrivant la loi en des termes généraux. Ce n'est qu'après, lors d'entretiens téléphoniques et à la lecture de comptes rendus dans les journaux, qu'on a commencé à deviner ce que cette loi allait contenir.

Nous avons vu le projet de loi à l'occasion d'une réunion qui s'est tenue à Victoria en janvier. Les échanges ont été animés, les points de vue exprimés sans ambages... puis nous sommes passés au point suivant de l'ordre du jour. Depuis lors, il n'a plus été question de cette loi à aucune autre réunion des ministres de la Justice.

Le sénateur Andreychuk: Je me réjouis que le sénateur Gigantès soit de retour. Je précise, pour mémoire, que l'Association canadienne des policiers, qui a comparu devant nous, a approuvé cette mesure, mais à certaines conditions, notamment qu'aucune ressource existante consacrée au fonctionnement des corps policiers ne soit détournée au profit de nouvelles entreprises, comme le projet de loi C-68. C'est là une condition non négligeable, et il ne faut pas dire simplement que la police appuie le projet de loi.

Ce projet de loi était censé servir à la sécurité publique. Il était censé s'attaquer à la violence dans nos communautés. Il était censé faire en sorte que je me sente mieux en tant que femme dans ma communauté. Je m'attends à avoir moins peur quand je marche dans la rue.

D'après les témoignages que nous avons entendus, le projet de loi ne s'attaquera pas, de façon sérieuse, aux comportements criminels ou aux gestes illégaux. Il pourrait être utile sur le plan du suicide. Les armes à feu ne pardonnent pas autant que les médicaments; ceux et celles qui décident de se suicider à l'aide d'une arme réussissent généralement. Mais on ne nous a pas parlé des candidats au suicide qui choisissent d'autres moyens. Est-ce que ceux qui ne disposent pas d'arme à feu renoncent à se suicider ou ont-ils simplement recours à d'autres moyens?

Il a également été suggéré, relativement à la violence familiale, que le projet de loi permettrait de suivre des gens qui, même s'ils se montrent habituellement responsables dans la vie, sont irresponsables envers leur conjoint.

[Texte]

More and more, as I sat here, the signal was that Bill C-68 would be a symbolic sign against violence and guns. First, is a symbolic sign against guns appropriate in your areas of the country? Second, in the area of proportionality and weighing the intrusion into aboriginal rights, culture, tourism, farming and cost factors, is this symbolic signal to citizens worthy of sacrificing all the other issues?

Mr. Mitchell: Those are important questions.

With respect to suicides, we have to ask ourselves a simple and obvious question: What difference does it make if the gun is registered or not registered? This bill is not about denying Canadian people the opportunity to have guns. This is a matter of being licensed as a gun owner, which presumably most of us will be, if I understand Mr. Rock's criteria. It is a matter of registering guns. The guns will still be there. People who decide to end their life, for whatever reason, will do so. When you get to that point, whether or not a gun is registered does not make any difference.

All of the research we have done indicates that people who decide to end their lives will end their lives. It is not a question of seeing a gun and saying, "There is a gun, and I think I will commit suicide." It is a question of deciding to end your life and then looking for the means to do it. It may be a gun, a rope, a river or a tall building.

This question was asked at the House of Commons committee, and it was answered by Linda Haverstock, the Leader of the Opposition in Saskatchewan. She is more qualified than any of us to answer this question because she has a doctorate degree in clinical psychology and has worked in the area of farm stress and farm suicides. I would like to quote what she said at that time:

Obviously what I'm going to respond to is your statement about the high numbers of suicides in the province of Saskatchewan. If you think that the registration of ropes or prescribed medications or the registration of other things that are used to cause suicide is going to make the difference, it will not. We have a disproportionate number of individuals in Saskatchewan who are in farming, as well as of aboriginal people, in our province relative to other places in the country. Both of these groups are considered to be at high risk for suicide. The rate of suicide amongst those in the farming community since 1981 is three times greater than that of the general population of Canada. Similarly, all of us know from the fortunate media coverage of suicides of aboriginal people, including Inuit, there are significant problems there as well. These are social issues. These are issues that are not related to and will not be affected by the registration of the means by which they commit suicide.

[Translation]

Plus le temps passait, plus on nous faisait comprendre que le projet de loi C-68 serait un symbole contre la violence et les armes à feu. Tout d'abord, est-ce qu'un symbole contre les armes à feu est approprié dans les régions du pays que vous représentez? Deuxièmement, si l'on parle de proportionnalité et qu'on met dans la balance l'empiétement des droits des Autochtones, les intrusions dans les domaines de la culture, du tourisme et de l'agriculture ainsi que les facteurs de coût, est-ce que ce symbole adressé à nos compatriotes vaut la peine qu'on sacrifie tout le reste?

M. Mitchell: Voilà des questions importantes.

Pour ce qui est des suicides, nous devons nous poser une question simple et évidente: Quelle différence cela fait-il que l'arme soit enregistrée ou pas? L'objet de ce projet de loi n'est pas de priver les Canadiens du droit de posséder des armes à feu. Il est question d'obliger les propriétaires d'armes à obtenir un permis, ce qui sera le cas de la plupart d'entre nous, si je comprends bien les critères annoncés par M. Rock. Il est question de faire enregistrer les armes. Mais les armes ne disparaîtront pas. Il y aura encore des gens qui se suicideront, pour une raison ou pour une autre. Quand on prend une telle décision, peu importe que l'arme utilisée soit enregistrée ou pas.

D'après toutes les recherches que nous avons effectuées, ceux qui décident de mettre fin à leurs jours passent aux actes. Ce n'est pas comme si, en voyant une arme à feu, ils se disaient: «Tiens, voilà une arme, je pense que je vais me suicider». Ils décident d'abord de mettre un terme à leurs jours, puis ils cherchent à voir comment s'y prendre. Ils pourront se servir d'une arme, d'une corde, se jeter à l'eau ou se précipiter du haut d'un immeuble.

Cette question a été soulevée au comité de la Chambre des communes et c'est Linda Haverstock, chef de l'opposition en Saskatchewan, qui y a répondu. Elle est plus compétente que n'importe lequel d'entre nous pour répondre à cette question, parce qu'elle a un doctorat en psychologie clinique et qu'elle a travaillé sur les questions de stress et de suicide en milieu agricole. Je vais d'ailleurs vous citer ses propos:

De toute évidence, je vais répondre à ce que vous avez dit au sujet du nombre élevé de suicides en Saskatchewan. Ne croyez pas que vous pourriez changer quoi que ce soit en imposant l'enregistrement des cordes ou des médicaments vendus sur ordonnance ou de tout ce qui peut servir à commettre un suicide. En Saskatchewan, et par rapport à d'autres endroits au Canada, nous comptons proportionnellement beaucoup plus de personnes dans le secteur agricole ainsi que d'autochtones. Or, on considère que ce sont là deux groupes à risque élevé sur le plan du suicide. Depuis 1981, le taux de suicide en milieu agricole est trois fois supérieur à celui de la moyenne générale au Canada. De plus, nous sommes tous au courant, grâce à la fabuleuse couverture que les médias accordent au suicide chez les Autochtones, qu'il existe aussi d'importants problèmes du côté des Inuit. Il y a des problèmes sociaux. Il existe des problèmes qui sont sans rapport avec l'enregistrement des moyens servant à commettre un suicide et auxquels l'enregistrement ne changera rien.

[Text]

We accept her analysis, and it corresponds with our own analysis.

As to the symbolic value of this bill, I believe that the Canadian people have already received the symbol. They received it in 1977 with the FAC provisions, which were substantially beefed up in 1991. Added to that were safe storage regulations. If they do not have the message by now, they will never get it.

This bill will not be interpreted as some kind of symbol. This is a massive intrusion into the lives of people who own guns. They look at this bill unconvinced that there is any real purpose to it. They wonder why it is that the federal government comes to them yet again in the name of a peaceful society, in the name of safe communities, aims at them and says, "You have to do yet more." They do not consider themselves to be part of the problem, so they do not think that regulations aimed at them are any part of the solution. They will not accept this bill as a symbol.

Senator Andreychuk: I should point out that your colleague from Prince Edward Island said it was an effective symbol and that he had sufficient resources, if I understood him correctly, to implement this registration and to handle all the other programs. I will certainly track him to see how he accomplishes this, because it is not what I have been hearing.

I have talked to women's groups in western Canada who have received information from some source that this bill is so substantially important, and that if we yield or amend it in any way they will be in jeopardy. I cannot discuss facts with them; I cannot discuss aboriginal issues with them; I cannot discuss rural issues with them. They are afraid that if this legislation does not pass, nothing will be done for them. Do you have any reason for why they feel that way?

Mr. Mitchell: The situation of women who are the victims of violence is so desperate that they are prepared to grasp at anything that may help. They believe honestly and legitimately that this bill will help, and so they support it. I understand that. I do not share that view, although I am a strong advocate of measures to protect the victims of violence.

In Saskatchewan, we broke important new grounds with our victims of violence legislation. It provides a way of protecting and keeping women in their homes. It removes abusive husbands in a summary way. That is evidence of what can be done. We could do all manner of things if we had the money and the resources to do so. We will do those things to the extent that we are able to.

What I am driving at is that if any part of this \$85 million that Mr. Rock talks about — a figure which myself and others think will be higher — is made available to help the victims of domestic

[Traduction]

Nous abondons dans le sens de son analyse, qui correspond à la nôtre.

Quant au symbole que représente ce projet de loi, je crois que les Canadiens et les Canadiennes le connaissent déjà. Ils l'ont découvert en 1977, à l'occasion l'adoption des dispositions relatives à l'AAAF, qui ont été sérieusement renforcées en 1991. S'est ajouté à cela le règlement sur l'entreposage sécuritaire. Si les Canadiens et les Canadiennes n'ont pas compris maintenant, ils ne comprendront jamais.

Ce projet de loi ne sera pas interprété comme étant un symbole. Il constitue une ingérence de taille dans la vie des propriétaires d'armes à feu. Les Canadiens ne sont pas convaincus que celui-ci soit véritablement justifié. Ils se demandent pourquoi le gouvernement fédéral se tourne de nouveau vers eux, au nom d'une société pacifique, au nom de la sécurité dans les collectivités, pour leur dire: «Vous devez faire plus encore». Ils n'estiment pas être partie au problème, si bien qu'ils ne croient pas que le règlement qui les visent puisse être une partie de la solution. Ils n'accepteront pas ce projet de loi en tant que symbole.

Le sénateur Andreychuk: Je tiens à souligner que votre collègue de l'Île-du-Prince-Édouard nous a dit que ce projet de loi est un symbole efficace et qu'il disposait de suffisamment de ressources, si je l'ai bien compris, pour mettre en oeuvre le programme d'enregistrement des armes à feu et pour gérer tous les autres programmes. Je me propose de voir comment il y parviendra, parce que j'ai entendu un tout autre son de cloche par ailleurs.

Je me suis entretenue avec des groupes de femmes, dans l'Ouest, à qui on avait dit que ce projet de loi était tellement important, que si l'on devait céder sur un quelconque point ou le modifier d'une façon ou d'une autre, les femmes seraient en danger. Et je ne peux pas leur parler de faits; je ne peux pas leur parler des questions autochtones; je ne peux pas leur parler de ce qui se passe dans le milieu agricole. Elles redoutent qu'on ne ferait rien pour elles si cette loi devait ne pas être adoptée. Avez-vous une idée de la raison pour laquelle elles croient cela?

M. Mitchell: La situation des femmes victimes de violence est tellement désespérée qu'elles sont prêtes à se jeter sur tout ce qui est susceptible de les aider. Elles sont légitimement et honnêtement convaincues que ce projet de loi peut les aider, et c'est pour ça qu'elles l'appuient. Je le comprends. Je ne partage pas leur point de vue, même si je suis tout à fait en faveur de l'adoption de mesures destinées à protéger les victimes de violence.

En Saskatchewan, nous avons fait oeuvre de pionnier avec notre loi relative aux victimes de violence. Elle est un moyen de protéger les femmes et de leur permettre de demeurer chez elles, dans leurs foyers. Elle permet d'arrêter les maris violents par procédure sommaire. C'est là un exemple de ce qui peut être fait. Mais nous pourrions faire bien d'autres choses si nous en avions les moyens, en argent et en personnel. Nous les ferons dans la limite de nos moyens.

Ce que je veux dire, c'est que nous disposions effectivement d'une partie des 85 millions de dollars dont parle M. Rock — montant qui, selon d'autres personnes et moi-même, devrait être

[Texte]

violence, we could make substantial progress. The hope that this might incidentally improve the lot of women who are victims of domestic violence is a very faint hope, without much empirical evidence or logical argument to support it. I believe it is merely a forlorn hope.

Ms Vodrey: Three of us here this afternoon are also ministers responsible for the status of women and recognize the concerns in the area of domestic violence. That is why we recommend a focusing of this law to deal with making women safer wherever there are. The law is one way to do this. Initiatives in each of our provinces also attempt to deal with this problem.

We have a zero-tolerance policy in Manitoba. When the event happens and police are called, there is a separation of the individuals.

The next question is, can this bill hurt? People do not have a deep understanding of the effect of the bill as it stands now. If they think that it cannot hurt, that becomes the question. My answer specifically is that we think perhaps it can hurt because women need the availability of police officers to attend to their homes in times of domestic violence. If police officers are tied up doing administrative work and investigations in relation to an administrative scheme, they will not be available when you need them. That is why we support a focused approach that deals with criminal activity and the safety of women. It is our people that this bill not only does not assist in the safety of women, but that it might hurt.

Senator De Bané: First, to Senator Ghitter, I should like to say that you are right. The Department of Justice is aware of the opinion of Mr. Ian Binnie and also the opinion of the Northwest Territories indicating that the legislation fails the *Sparrow* test.

First, I should like to address myself to the three ministers of the three provinces. I would like to tell the ministers of Manitoba, Alberta and Saskatchewan that I find it most unconscionable that ministers who are also attorneys-general would send a message to their population that if this bill is enacted, it is unenforceable. I find that totally unacceptable! You renege on your oath, on your duties and on your responsibilities in making such an irresponsible statement.

Senator Sparrow: It could be true.

Senator De Bané: Not only is it unconscionable, but when a minister, such as the minister from Quebec, who has as many rural people and as many aboriginals, says not only that he supports the bill but that he can enforce it, the ministers here today are not only unconscionable, they are incompetent!

Senator St. Germain: Senator De Bané, that is disgraceful!

[Translation]

supérieur — destinés à aider les victimes de violence familiale, nous pourrions réaliser des progrès substantiels. Mais nous n'avons qu'un mince espoir que ce projet de loi puisse améliorer le lot des femmes victimes de violence familiale, puisqu'il n'existe aucune preuve empirique ni aucun argument logique pointant dans cette direction. Je crois que cet espoir est mince.

Mme Vodrey: Trois d'entre nous sont également ministres responsables de la situation de la femme et sont conscients des inquiétudes que soulève la question de la violence familiale. Voilà pourquoi nous recommandons que cette loi ait essentiellement pour objet d'accroître la sécurité des femmes où qu'elles se trouvent. La loi envisagée est une façon de parvenir à un tel objectif. Les initiatives entreprises dans nos provinces respectives ont aussi pour objet de s'attaquer à ce problème.

Au Manitoba, nous avons une politique de tolérance zéro. Quand l'événement survient et que la police est appelée, on sépare les protagonistes.

On peut aussi se demander si ce projet de loi risque d'avoir un effet négatif. Les gens ne comprennent pas bien quelles peuvent être les répercussions du projet de loi tel qu'il se présente actuellement. S'ils pensent qu'il est inoffensif, cela soulève automatiquement une question. Quant à nous, nous estimons qu'il risque de porter tort aux femmes parce que celles-ci doivent pouvoir compter sur la visite des policiers chez elles, au moment où il y a violence familiale. Si les policiers sont occupés à des tâches administratives et à des enquêtes conduites dans le cadre d'un programme administratif, ils ne se viendront pas quand on aura besoin d'eux. Voilà pourquoi nous préconisons que la loi soit axée sur les activités criminelles et sur la protection de la sécurité des femmes. Pour notre peuple, non seulement ce projet de loi risque de ne rien faire pour garantir la sécurité des femmes, mais, de plus, il risque de leur porter tort.

Le sénateur De Bané: Premièrement, je tiens à dire au sénateur Ghitter qu'il a tout à fait raison. Le ministère de la Justice est au courant de l'avis de M^e Ian Binnie et de celui émis par les Territoires du Nord-Ouest, à savoir que la mesure législative ne respecte pas l'arrêt *Sparrow*.

Premièrement, je tiens à dire aux ministres du Manitoba, de l'Alberta et de la Saskatchewan que je trouve déraisonnable de la part de ministres, qui sont aussi procureurs généraux, d'indiquer à leur population que si ce projet devait être adopté, il ne pourrait être mis en vigueur. Je trouve cela totalement inacceptable! Vous vous trouvez ainsi à faillir à votre serment, à renoncer à votre mission et à vos responsabilités.

Le sénateur Sparrow: Ce pourrait être vrai.

Le sénateur De Bané: Et ce n'est pas seulement déraisonnable, c'est aussi un signe d'incompétence, surtout quand un ministre comme celui du Québec — province qui compte de nombreux résidents du secteur agricole et de nombreux autochtones — déclare que non seulement il appuie ce projet de loi mais que, de plus, il est en mesure de le faire respecter!

Le sénateur St. Germain: Sénateur De Bané, votre conduite est honteuse!

[Text]

The Chairman: Senator De Bané!

Senator De Bané: We live in a free country. Each of us is entitled to his own opinion.

Senator Adams: Cut him off, Mr. Chairman.

Senator De Bané: Wait a minute.

I am in favour of the bill; you are opposed to it. Do not tell me as justice ministers and as attorneys-general in charge of the administration of justice that this bill cannot be enforced. Do not send the message to your people that it cannot be enforced. That, in my opinion, is a total resignation of your responsibilities.

Other ministers and attorneys-general of provinces with more population than all of your provinces combined have no objection whatsoever to enforcing Bill C-68. I will repeat again that you are incompetent.

The Chairman: Well, it is too bad that there is an accusation such as that. Obviously, a minister of the Crown may say it will be difficult to enforce the statute of another level of government. I think your worries, senator, are exceeding —

Senator De Bané: No.

Senator Cools: Senator De Bané feels very strongly. I think we can forgive him.

The Chairman: It is our duty to have an exchange of views that is frank. I do not doubt for one second the sincerity of your views, but I think that comment goes a little too far.

Mr. Minister, perhaps you can respond.

Mr. Evans: I have no intention of dignifying the emotional response of the senator by directly dealing with his ill-founded comments.

However, I will state for all of the senators in this room, both as the Minister of Justice and the Attorney General, that I have an obligation, as do my colleagues, to examine legislation as it is proposed and to advise colleagues, particularly those who are responsible for the preparation and the passage of that legislation. They must depend on me and my colleagues for the administration of that legislation whenever we feel there are practical, realistic, common-sense concerns and issues to be addressed in the legislative package.

Any reference that either I or my colleagues have made to enforceability have not been on the premise that we will refuse to enforce, but, rather, the practical difficulty in enforcing this piece of legislation.

I consider myself to be bound by and to uphold the rule of law in this country. I have been quoted on numerous occasions as saying that if this legislation passes, then, as the chief law enforcement officer in the province of Alberta, I will enforce it.

Had the federal Minister of Justice not needed any opinions or sought out any opinions from his provincial and territorial colleagues on a matter of this great importance, he could very well have just gone on his merry way. Well, he did not do that. As I

[Traduction]

Le président: Sénateur De Bané!

Le sénateur De Bané: Nous vivons dans un pays libre. Tout le monde a droit à son opinion.

Le sénateur Adams: Arrêtez-le, monsieur le président.

Le sénateur De Bané: Un instant.

Je suis pour le projet de loi, vous y êtes opposés. Ne venez pas me dire, en tant que ministres de la Justice et procureurs généraux, responsables de l'administration de la justice, que ce projet de loi est inapplicable. N'allez pas dire à vos gens qu'il ne peut être mis en vigueur. J'estime qu'en agissant ainsi, vous vous déchargez complètement de vos responsabilités.

D'autres ministres et procureurs généraux de provinces plus peuplées que toutes les vôtres combinées, n'ont absolument aucune objection à appliquer le projet de loi C-68. Je le répète: vous êtes incompetents.

Le président: Eh bien, il est fort dommage que de telles accusations soient prononcées. Un ministre de la Couronne peut fort bien déclarer qu'il lui sera difficile de faire appliquer une loi adoptée par un autre ordre de gouvernement. Sénateur, je pense que vos inquiétudes vont au-delà...

Le sénateur De Bané: Non.

Le sénateur Cools: Le sénateur De Bané prend la chose très à cœur. Je crois qu'on peut le lui pardonner.

Le président: Nous avons pour tâche de favoriser des échanges de vue francs. Je ne doute pas un seul instant de votre sincérité, mais je pense que vous êtes allé un peu trop loin dans vos propos.

Monsieur le ministre, peut-être pourrez-vous répondre.

M. Evans: Je n'ai pas l'intention de consacrer la réaction émotive du sénateur en répondant directement à ses commentaires injustifiés.

Cependant, je déclarerai à l'intention de tous les sénateurs ici présents, tant en ma qualité de ministre de la Justice que de celle de procureur général, que je ne suis pas obligé, pas plus que mes collègues, d'examiner la mesure législative proposée et de conseiller mes collègues, surtout pas ceux qui sont chargés de la préparer et de la faire adopter. Ils peuvent compter sur moi et sur mes collègues pour administrer la loi si nous estimons que celle-ci règle des préoccupations et des questions pratiques, réalistes, de bon sens.

Nous n'avons jamais, ni moi, ni mes collègues, signalé notre intention de refuser d'appliquer la loi, et nous invoquons plutôt la difficulté d'ordre pratique que comporte la mise en oeuvre de cette mesure législative.

J'estime, personnellement, être lié à la règle de droit de ce pays, que je respecte. On m'a cité à plusieurs reprises disant que, si cette loi devait être adoptée, je la ferais appliquer, en tant que premier officier de la province de l'Alberta chargé de l'application des lois.

Si le ministre fédéral de la Justice n'avait pas cherché à obtenir les avis de ses collègues provinciaux et territoriaux sur une question d'une telle importance, on aurait pu lui souhaiter bonne chance. Mais ce n'est pas ce qu'il a fait. Comme je l'ai dit plus

[Texte]

said earlier, I give him full credit for at least contacting me by telephone to ask my opinion.

I am convinced that Mr. Rock would never lower himself to the kind of comment which the honourable senator has lowered himself to. I hope, upon reflection on his comments and perhaps upon reflection on what has been said and attributed to myself and my colleagues, he will reconsider the validity of his comments and apologize, because it would be truly in order.

Senator De Bané: Sir, I can tell you one thing. We are talking about the registration of handguns, long guns and rifles. This is not rocket science. Registration has existed for many years in Great Britain and France. It has existed in Canada for many years for restricted guns. To talk about something as unenforceable, when other of your colleagues who have greater responsibility than you see no problem with this legislation, is not a message that should be sent from an attorney general.

Let us leave that point.

Ms Vodrey: Mr. Chairman, as the question was addressed to all three of us, it is important to make sure our comments are on the record to clarify any misunderstanding by the senator in terms of our position.

My colleague from Alberta made it very clear. It is our obligation to examine what is before us, and why it was put there, and to advise of our concerns, and we do have concerns. However, I, too, am on the record in our province and across this country as believing in the supremacy of the rule of law and in acknowledging the rule of law and in saying that it will be my obligation, if the bill is passed, to enforce it. I do not believe that anything has been said this afternoon that questions that obligation and our willingness to accept it.

We have raised questions about how this might, in fact, happen across the country, but I think it is very important to clarify for the record so there is no question where I stand for Manitoba and where colleagues stand.

Senator De Bané: Thank you very much, madam. I have a second question. I am in favour of that bill. You are against. We are in a free country. Each has his own opinion.

I would like to ask you if, besides your function as ministers of justice of your provinces — Manitoba, Alberta, Saskatchewan — any of you, besides that each is entitled to his own opinion and we are all equal and each has the same weight in his opinion, would consider yourself in your personal capacity as a recognized expert on public safety and on crime prevention?

Mr. Evans: I have already responded to that question, Mr. Chairman.

[Translation]

tôt, il est tout à son honneur de m'avoir au moins téléphoné pour solliciter mon opinion.

Je suis convaincu que M. Rock ne s'abaisserait jamais à faire le genre de remarque que l'honorable sénateur vient de formuler. Après avoir réfléchi à ses remarques et peut-être avoir songé à ce qui a été dit et aux reproches qui ont été adressés à moi-même et à mes collègues, j'espère qu'il reviendra sur ses remarques et qu'il s'en excusera, parce que cela s'impose.

Le sénateur De Bané: Je peux vous dire une chose, monsieur. Il est ici question de l'enregistrement des armes de poing, des armes d'épaule et des carabines. Il n'est pas ici question de missiles. L'enregistrement des armes à feu existe depuis nombre d'années en Grande-Bretagne et en France. Elle est en vigueur au Canada depuis très longtemps pour les armes à autorisation restreinte. J'estime qu'un procureur général ne devrait pas laisser entendre qu'une mesure législative n'est pas applicable quand certains de ses collègues, qui ont plus de responsabilités que lui, n'y voient aucune difficulté.

Passons à autre chose.

Mme Vodrey: Monsieur le président, comme la question était adressée à nous trois, il est important que nos remarques soient bien consignées au procès-verbal afin de corriger chez le sénateur tout malentendu quant à notre position.

Mon collègue de l'Alberta a été très clair. Nous sommes tenus d'examiner les projets de loi dont nous sommes saisis, de tenir compte des raisons pour lesquelles on nous les soumet, et nous devons vous faire part de nos préoccupations, puisque préoccupations il y a. Moi aussi, on m'a cité dans la province et partout au pays quand j'ai dit que je croyais à la prépondérance de la règle de droit, que je la reconnaissais et que, cela étant, je me sentirais obligée, si ce projet de loi était adopté, de le faire appliquer. Je ne pense pas que nous ayons dit quoi que ce soit cet après-midi qui remette en question cette obligation et notre désir de nous y conformer.

Par contre, nous avons remis en question la façon dont les choses pourraient se passer au Canada, mais je crois qu'il est très important de préciser cela, pour mémoire, afin que nul ne doute de ma position en qualité de ministre du Manitoba, ni de la position de mes collègues.

Le sénateur De Bané: Merci beaucoup, madame. J'ai une deuxième question à poser. Je suis favorable à ce projet de loi. Vous, vous êtes contre. Nous sommes dans un pays libre et chacun a son opinion.

Alors, j'aimerais savoir si, en marge de vos fonctions de ministres de la Justice de vos provinces respectives, c'est-à-dire le Manitoba, l'Alberta et la Saskatchewan, l'un de vous — outre que chacun a droit à son opinion, que nous sommes tous égaux et que vous pesez tous le même poids relativement à cette question d'opinion —, j'aimerais savoir, donc, si vous vous considérez, personnellement comme étant des experts reconnus dans le domaine de la sécurité du public et de la prévention du crime?

M. Evans: J'ai déjà répondu à cette question, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Minister Evans has already replied to that.

Senator Adams: It has been answered already.

Senator De Bané: What is your answer? We had experts who came before us who are recognized experts in public safety and in crime prevention. They have testified that, in their opinions, this bill, particularly the registration aspect, is pivotal to the whole package.

Besides that responsibility which is yours today as ministers of justice, I am asking if, in your own right, you had to testify tomorrow, would you qualify yourself as expert in crime prevention and public safety?

Mr. Evans: Mr. Chairman, I have already answered that. My colleagues may wish to discuss it.

The Chairman: Your answer was very clear to me. There is no doubt. But, strictly speaking, I do not think it is a question as such.

Senator De Bané: It is a question.

The Chairman: Yes, but Minister Evans has already replied. He made the distinction as attorney general. He has already replied to that, so we cannot insist further on this.

Senator De Bané: What is your comment with respect to the different arguments that have been put forward by experts that registration is pivotal to the whole package of gun control? I am referring particularly to the statements of the president of the Canadian Police Association and to Mr. Cassels, the deputy chief of Edmonton, that registration is really pivotal to the whole gun control issue. What do you have to say about the arguments of those experts?

Mr. Phillips: First, the initial question that the senator asked implied somewhat that all of us here were not going to carry out and implement this legislation if it is passed. I just want to make it perfectly clear, from the Yukon's perspective, that I share the view of the other ministers that we will be required and will carry out the letter of the law on this bill, if passed.

However, I would suggest to the honourable senator that some of his questions here today about carrying out the bill and whether it is even possible to meet the intent of the bill point clearly to the requirement we have put forward as ministers that your committee should travel. You should come to our jurisdictions and see how difficult it is in some cases to carry out some of the laws that are about to be put in place. We are not in downtown Ottawa or downtown Toronto. Communities are few and far between. It is very difficult to carry out these kinds of laws.

Senator De Bané: But we are talking today —

[Traduction]

Le président: Le ministre Evans vous a déjà répondu.

Le sénateur Adams: Oui, on a déjà répondu.

Le sénateur De Bané: Et quelle est votre réponse? Nous avons entendu des experts, qui sont reconnus dans le domaine de la sécurité du public et de la prévention du crime. Ils nous ont dit que, selon eux, ce projet de loi, et surtout les dispositions relatives à l'enregistrement des armes à feu, se trouvent au coeur de toute la mesure envisagée.

Outre la responsabilité dont vous êtes investis aujourd'hui en tant que ministres de la Justice, je voudrais que vous me disiez, en supposant que vous ayez à témoigner demain en vos qualités, si vous pourriez être reconnus comme experts en sécurité du public et prévention de crime?

M. Evans: Monsieur le président, j'ai déjà répondu à cette question. Peut-être que mes collègues voudront prendre le relais.

Le président: Votre réponse m'a paru très claire. Il n'y a pas de doute. Mais, à vrai dire, je ne pense pas qu'il s'agisse d'une question.

Le sénateur De Bané: C'est une question.

Le président: Certes, mais le ministre Evans vous a déjà répondu. Il vous a apporté une précision en sa qualité de procureur général. Il a déjà répondu et nous ne pouvons pas insister plus.

Le sénateur De Bané: Alors, que pensez-vous des différents arguments invoqués par les experts qui estiment que les dispositions relatives à l'enregistrement sont essentielles à toute cette mesure concernant le contrôle des armes à feu? Je pense tout particulièrement aux déclarations du président de l'Association canadienne de police et de M. Cassels, sous-chef de la police d'Edmonton, qui ont dit que l'enregistrement des armes constitue le pivot de toute cette question du contrôle des armes à feu. Qu'avez-vous à dire au sujet des arguments invoqués par ces experts?

M. Phillips: Eh bien, premièrement, dans la façon dont le sénateur a formulé sa première question, il semblait impliquer qu'aucun d'entre nous n'allait faire appliquer cette mesure si elle était adoptée. Que les choses soient bien claires: en ma qualité de représentant du gouvernement du Yukon, je suis du même avis que les autres ministres, à savoir que si le projet de loi était adopté, nous serions tenus d'appliquer la loi à la lettre et c'est ce que nous ferions.

Je dirai cependant à l'honorable sénateur qu'au vu de certaines des questions qu'il a posées ici aujourd'hui, au sujet de la mise en oeuvre du projet de loi et de la possibilité ou non de respecter l'intention visée dans ledit projet, indique clairement ce que les ministres ici présents vous ont demandé, autrement dit que votre comité se déplace. Vous devriez venir dans nos provinces et territoires pour vous rendre compte à quel point il est parfois difficile de faire appliquer certaines des lois qu'on se propose d'adopter. Chez nous, la situation n'a rien à voir avec le centre-ville d'Ottawa ou de Toronto. Les collectivités sont éparses et peu nombreuses. Il est très difficile de faire appliquer ce genre de loi.

Le sénateur De Bané: Mais aujourd'hui, nous parlons de...

[Texte]

Mr. Phillips: May I finish, sir? Your other question seemed to put a lot of weight on the evidence of the Edmonton Chief of Police and the Association of Police Chiefs, with respect to your views in the bill. I am pleased then and I will assume, since I tabled a letter from the police chief of the Yukon Territory, that you will disagree with that legislation being put in place in the territory, because he certainly disagrees in that.

You cannot have it both ways. You cannot pick and choose the weight of the opinion of each police chief. I am talking about the opinion of an individual who is not bound by any other responsibility because he is retiring. He can say what he wants to say. Perhaps some of the other police chiefs were limited in their abilities to speak their minds on the issue.

Mr. Evans: Mr. Chairman, I want to quote briefly from a statement that was made by the Mr. Scott Newark, the executive officer of the Canadian Police Association, before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, this very body, on June 29, 1995. He said:

We took the position that, to support the registration system, there must be a commitment from the federal government that there would be no operational dollars from existing police budgets to administer this system. I was pleased that the Minister of Justice attended that convention and made that commitment, not only to us but on national television.

Then he goes on further and points out that it is a regulatory offence.

My point is that this is not an absolute approval and acceptance of the legislative package. There are restraints and criteria which must be met. That goes to the issue of the priority of this legislative package.

The Chairman: This will be your last question, please.

Senator De Bané: Minister Phillips, I would like to tell you three things. One, I have never suggested that all the police chiefs in Canada are unanimous. As they themselves say, this is a controversial issue, but, in majority, this is what they think.

Two, as a justice minister, you know that there is an obligation in this country that we have one Criminal Code for the country.

Three, as we are talking today, you know very well that there are federal officials who are, at this moment, visiting your jurisdiction and the Northwest Territories to get the opinion of the people on the kind of regulations we should have.

[Translation]

M. Phillips: Puis-je terminer, monsieur? Dans votre autre question, vous sembliez accorder beaucoup de crédit aux témoignages du chef de la police d'Edmonton et du représentant de l'Association des chefs de police, à l'appui de ce que vous pensez du projet de loi. Je m'en réjouis et je suppose dès lors, au vu d'une lettre du chef de la police du Territoire du Yukon que j'ai déposée, que vous ne serez pas d'accord avec le fait que cette mesure législative soit mise en place au Yukon, parce que telle est sa position.

Vous ne pouvez pas gagner sur tous les tableaux. Vous ne pouvez pas choisir, comme bon vous semble, d'accorder plus d'importance à l'opinion d'un chef de police que d'un autre. Je parle ici de l'opinion de quelqu'un qui est dégagé de toute responsabilité, parce qu'il a pris sa retraite. Il peut maintenant dire ce qu'il a envie de dire. Il est possible que les autres chefs de police n'aient pas tout le loisir d'exprimer ouvertement ce qu'ils pensent de la question.

M. Evans: Monsieur le président, je veux brièvement citer une déclaration faite le 29 juin 1995 par M. Scott Newark, cadre exécutif de l'Association canadienne de police, devant le comité permanent du Sénat sur les affaires juridiques et constitutionnelles, autrement dit votre comité:

Avant que nous n'accordions notre appui au système d'enregistrement des armes à feu, nous estimons que le gouvernement fédéral doit s'engager à ne pas détourner une partie des budgets de fonctionnement actuel des services policiers au profit de l'administration de ce système. J'ai été heureux de constater que le ministre de la Justice était présent à ce congrès et qu'il a pris cet engagement, pas seulement envers à nous, mais aussi sur les ondes de la télévision nationale.

Il poursuit en disant qu'il s'agit d'une infraction aux textes réglementaires.

Ce que je veux dire, c'est qu'il n'endosse pas inconditionnellement cette mesure législative. Il parle de contraintes et de critères à respecter. On touche ici à la question de la priorité à accorder à cette mesure législative.

Le président: Ce sera votre dernière question.

Le sénateur De Bané: Ministre Phillips, je vais vous dire trois choses. D'abord, je n'ai jamais laissé entendre que tous les chefs de police au Canada sont du même avis. Comme ils le disent eux-mêmes, il s'agit d'un dossier controversé, mais c'est là ce que pense la majorité d'entre eux.

Deuxièmement, en votre qualité de ministre de la Justice, vous savez que nous sommes obligés, dans ce pays, de nous appuyer sur un Code criminel.

Troisièmement, à l'heure même où nous parlons, vous savez parfaitement qu'il y a des hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral qui sont en visite au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest pour recueillir l'avis des gens relativement au genre de règlement que nous devrions adopter.

[Text]

In the second stage, those regulations will be drafted. In the third stage, the regulations will be sent out to them to see if they can conform with their opinion.

As for Mr. Evans, he is very cute. He is saying, well, wait a minute, senator, wait a minute —

Mr. Evans: That is a sexist remark, senator.

The Chairman: No, I will not entertain any more accusations like that.

Senator De Bané: No, no. He is saying, members of the committee, please note that the police chiefs say that they do not want to bear the burden of the cost and the minister has given that assurance. Now that they are happy with that, I hope that you, too, would follow the lead of the police chiefs who are in charge of safety.

The Chairman: There is no useful —

Senator De Bané: You cannot dance on that line. This is true what they have said, but their position is supportive.

The Chairman: The minister has answered all your questions. I will go to the next speaker. Senator Ghitter.

Mr. Kakfwi: Mr. Chairman, I have a short comment.

The Chairman: Do you think it will put oil on the fire?

Mr. Kakfwi: My comment is important because I know the senator from Quebec. I have spoken with him on occasion about the referendum and separation. He says the Quebec minister is saying that he can enforce this bill and it will be a good law. The Quebec ministers are also saying they want to separate from Canada. What should we believe? This becomes a question of credibility for me, because they are also saying they would leave this country and not be bound by its laws.

Senator De Bané: Yesterday, we had your counterpart from P.E.I. He said he supports this bill because it is a statement of what we Canadians are all about.

The Chairman: Senator Ghitter?

Senator Ghitter: Thank you, Mr. Chairman.

As one senator, may I say to the attorneys general who are here — and I am sure I speak for others — that we are embarrassed by what we have just experienced. I am embarrassed in the sense of being a senator, hearing what we have just heard.

I know that you are here out of concern for your obligations and your responsibilities, and I do not think you came here to be abused in the way that you have been. So I think I speak on behalf of the chairman and others when I say we apologize.

[Traduction]

Ce règlement sera rédigé par la suite, à une deuxième étape. À la troisième étape, il sera soumis de nouveau à l'avis des gens pour voir s'il est conforme à leur opinion.

Quant à monsieur Evans, je l'ai trouvé mignon comme tout. Il dit: un instant, sénateur, un instant...

M. Evans: C'est une remarque sexiste, sénateur.

Le président: Alors là, ça suffit, je n'accepterai plus d'accusations de ce genre.

Le sénateur De Bané: Non, non. Il dit: mesdames et messieurs les membres du comité, veuillez remarquer que les chefs de police nous disent qu'ils ne veulent pas assumer les coûts inhérents à l'application de la loi, et le ministre les a rassurés à ce propos. À présent qu'on les a contentés, j'espère que vous aussi suivrez l'exemple des chefs de police qui sont chargés de la sécurité publique.

Le président: Il ne sert à rien...

Le sénateur De Bané: Vous ne pouvez emboucher cette trompette. C'est vrai, c'est ce qu'ils ont dit, mais ils sont en faveur du projet de loi.

Le président: Le ministre a répondu à toutes vos questions. Je vais donner la parole à quelqu'un d'autre. Sénateur Ghitter.

M. Kakfwi: J'aurais un bref commentaire à faire, monsieur le président.

Le président: Pensez-vous qu'il risque de jeter de l'huile sur le feu?

M. Kakfwi: Ma remarque est importante, parce que je sais ce que pense le sénateur à propos du Québec. Je me suis entretenu avec lui à quelques reprises au sujet du référendum et de la séparation. Il nous a dit que le ministre de la Justice du Québec a déclaré être en mesure de faire appliquer ce projet de loi et a estimé qu'il s'agissait d'un bon projet de loi. Mais les ministres du Québec disent aussi qu'ils veulent se séparer du reste du Canada. Alors, que doit-on croire? Quant à moi, cela se ramène à une question de crédibilité, parce qu'ils disent aussi qu'ils veulent se séparer du pays et ne plus être liés par ces lois.

Le sénateur De Bané: Hier, nous avons accueilli votre collègue de l'Île-du-Prince-Édouard qui nous a dit appuyer ce projet de loi parce qu'il atteste tout ce que sont les Canadiens et les Canadiennes.

Le président: Sénateur Ghitter?

Le sénateur Ghitter: Merci, monsieur le président.

En ma qualité de sénateur, j'aimerais dire aux procureurs généraux qui sont ici — et je suis sûr que je parle pour mes collègues — que nous sommes gênés par ce qui vient de se passer. Je suis embarrassé en tant que sénateur d'avoir entendu ce que nous venons d'entendre.

Je sais que vous vous êtes présentés ici poussés par le souci de vous acquitter de vos obligations et de vos responsabilités, et je ne pense pas que vous soyez venus pour vous faire maltraiter comme vous l'avez été. Donc, en vous présentant nos excuses, je crois parler au nom du président et des autres.

[Texte]

May I deal with the more important areas of the bill and the fact that you are here? I welcome your comments relative to committee travel. That would be very important.

I urge you, Mr. Chairman, to heed the comments of the attorneys general who have asked us to travel as a committee and the significance that they place upon that. There are many in Canada who want an opportunity to come forward and who were denied the right to do so in the other place. Those who did have the opportunity to do so found that they were dealt with in short shrift, in short term, and did not have the feeling when they left those hearings that the committee had listened to them. They may not have expected agreement, but they expected to be heard.

I have found the discussion today to be very meaningful and of great impact as you have spoken on behalf of the people you represent. I know that you would much prefer not to be here, because it is not a usual circumstance for attorneys general to come out in public to disagree on legislation of this nature. I am sure you are not enjoying being here today, to air your "dirty laundry" in a public sense. It does not do the justice system any good. You must feel very seriously about your presentation to go to the extreme of appearing before this committee in a rather unprecedented way.

I am very conscious of that. I regard what you are saying with great seriousness when we talk in terms of the administration of justice.

Rather than making speeches, for which I apologize, I want to understand a couple of areas in your submissions. That is why you are here, to give us alternatives and to help us understand your positions in the hope that we, having given sober, second thought, may bring our wisdom to bear and accomplish some good, although I have not seen such wisdom from some of our members today.

You have suggested in your brief, in the last paragraph on page 3, that Bill C-68 is not necessarily rigid in imposing national firearms licensing. In that context, you are talking in terms of a phasing-in and an examination of the legislation.

Help me to understand. Are you saying that if, for example, the province of Quebec wants to implement this program, that they can do so, but if the province of Manitoba does not wish to, they would have the ability to opt out until some required later date? What are you recommending in this context? It is an important recommendation which has not been further described.

Senator De Bané: Mr. Chairman, on a point of order, my colleague has said that he was embarrassed by my comments.

May I tell him that I was also very much embarrassed, as I think most senators were, when he said to the victims of this country that he put a trade-off between the cost that firearms cause and the revenues that guns and firearms accrue to the federal

[Translation]

Puis-je vous entretenir des aspects les plus importants du projet de loi et de ce qui motive votre présence ici? Je suis d'accord avec ce que vous avez dit au sujet des déplacements du comité. Ce serait très important que nous le fassions.

Je vous incite, monsieur le président, à tenir compte des remarques des procureurs généraux qui nous demandent de nous déplacer en comité et à vous rappeler l'importance qu'ils accordent à cela. Beaucoup de gens au Canada aimeraient avoir la possibilité de se faire entendre, ce qui leur a été refusé par le comité de la Chambre, et ceux qui ont pu comparaître ont été traités sans ménagement, sans égard et, en quittant les audiences du comité, ils n'ont pas eu l'impression qu'on les avait écoutés. Ils ne s'attendaient pas à ce qu'on soit d'accord avec eux, mais ils s'attendaient à être entendus.

J'ai trouvé la discussion d'aujourd'hui très valable et tout à fait remarquable puisque vous vous êtes exprimés au nom des gens que vous représentez. Je sais que vous préféreriez de beaucoup ne pas être ici, parce qu'il n'est pas habituel pour des procureurs généraux de venir déclarer en public leur désaccord avec une loi de cette nature. Je suis sûr que vous ne vous réjouissez pas d'être venus ici aujourd'hui pour laver «votre linge sale» en public. Cela ne fait pas de bien à l'appareil judiciaire. Mais vous devez être convaincus de votre position pour aller jusqu'à comparaître devant ce comité d'une façon qui est sans précédent.

Je suis tout à fait conscient de cela. J'écoute avec beaucoup de sérieux ce que vous dites au sujet de l'administration de la justice.

Mais plutôt que de faire des discours, pour lesquels je vous demande de m'excuser, j'aimerais que vous m'expliquiez deux ou trois aspects de vos mémoires. C'est pour ça que vous êtes ici, pour nous proposer d'autres solutions et pour nous aider à comprendre vos positions respectives afin que nous puissions, après avoir pris un peu de recul, faire montre de sagesse et réaliser quelque chose, même si certains de mes collègues aujourd'hui n'ont pas fait preuve de la même sagesse.

Dans votre mémoire, au dernier paragraphe de la page 3, vous dites que le projet de loi C-68 n'est pas forcément rigide en ce qui a trait à l'imposition d'un permis national de possession d'armes à feu. À ce propos, vous parlez de mise en oeuvre progressive de la loi et d'un suivi de cette mise en oeuvre.

Aidez-moi à comprendre. Suggérez-vous que, par exemple, si la province du Québec désirait mettre ce programme en oeuvre, elle pourrait le faire, mais que si le Manitoba préférerait passer la main, il pourrait exercer une option de refus jusqu'à une date ultérieure, où l'application deviendrait obligatoire? Qu'est-ce que vous recommandez? C'est là une importante recommandation qui n'a pas été expliquée.

Le sénateur De Bané: J'en appelle au règlement, monsieur le président. Mon collègue vient de dire que je l'avais gêné à cause de mes remarques.

Puis-je lui rappeler que lui aussi m'a beaucoup embarrassé, tout comme plusieurs sénateurs, je crois, quand il a déclaré aux victimes de ce pays qu'il fait la part des choses entre les coûts découlant de l'usage des armes à feu et les recettes que celles-ci

[Text]

treasury, that the second one is greater than the amount that is caused to the victims. I think that I speak on behalf of all senators when I say that we were most embarrassed by your statement.

Senator Ghitter: I accept that. I extend to the honourable senator the other letters that went along at the same time so that he will better understand it and again will not take matters out of context with little understanding or knowledge, as we saw with the statements he made about the constitutional —

The Chairman: My decision is that we should go on and not come back on this question.

Mr. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman. We talk about the implementation of this program assuming that the bill is passed as it is.

We have the problem of populations in some of the provinces of this country not accepting that this legislation is for any useful purpose. They feel it imposes unfairly upon them. We did not tell them to do that. They expressed those views to us, and we are reflecting those views to this committee, as we ought to.

It is difficult to jump over that hurdle. Mr. Rock has tried his best, in my opinion, to convince the people of Western Canada that this is a good idea, and he has been singularly unable to do that. He has failed. In my opinion, there is nothing that Mr. Rock could say that would persuade western Canadians that this is a good law.

How do we then get around it? One of the ways to do it — and there are precedents for this, as one of my colleagues has mentioned — is to allow the legislation to be phased-in, to be brought into effect in those provinces where it is considered to be a good idea.

All of us will watch that experience with great care, because, as I tried to make clear to the committee, if it can be shown to our people that this is a good law, then our people would support it. If this law contributed anything meaningful, made any contribution to the safety of ourselves and our communities, it would be supported. We look around for ways to do that.

The Chairman: Do you suggest an opting-in clause or what?

Mr. Mitchell: I am not sure how you would express it, senator, but one of the ways certainly would be to allow the legislation to be implemented province-by-province, and we could have consultations about it. Those provinces that wanted to accept it could accept it. We would all watch it. Depending on the experience, we would then decide whether it would bear any usefulness in our communities.

Let me say very clearly, so that you may fully understand, that our people are law-abiding people. They are prepared to do everything they must in order to make this country more safe. They simply do not accept that this bill will have that purpose. They see no purpose in it, and they resent mightily the federal

[Traduction]

rapportent dans les caisses de l'État, les recettes étant plus importantes que les torts causés aux victimes. Je crois m'exprimer au nom de tous les sénateurs quand je dis que nous avons été extrêmement gênés par votre déclaration.

Le sénateur Ghitter: Je l'accepte. Je tends à l'honorable sénateur les autres lettres qui ont été distribuées à la même époque, pour qu'il comprenne mieux le dossier et qu'il ne prenne pas, une fois de plus, les choses hors contexte à cause d'un manque de connaissance, comme nous avons vu qu'il en était capable dans ses déclarations sur...

Le président: J'avais décidé que nous allions poursuivre et que nous ne reviendrions pas sur cette question.

M. Mitchell: Merci, monsieur le président. Nous parlons de la mise en oeuvre de ce programme, à supposer que le projet de loi soit adopté tel quel.

Nous avons un problème: les résidents de certaines provinces, n'admettent pas que cette loi puisse être utile. Les gens estiment que celle-ci leur impose quelque chose d'injuste. Nous ne leur avons pas dit d'agir de la sorte. Ils sont venus nous exprimer leurs points de vue que nous relayons à ce comité, comme il se doit.

Il est difficile de franchir cet obstacle. Monsieur Rock a fait de son mieux, selon moi, pour convaincre les résidents de l'Ouest du Canada que son idée était bonne, mais force est de constater qu'il n'y est pas parvenu. Il a échoué. J'estime qu'il n'y a rien que M. Rock puisse dire pour convaincre les résidents de l'Ouest que cette loi est une bonne loi.

Mais alors, comment faire? Eh bien, on peut — et il y a déjà eu des précédents, comme l'a mentionné un de mes collègues — permettre que la loi soit progressivement mise en oeuvre, qu'elle soit introduite dans les provinces où l'on considère qu'elle est une bonne idée.

Nous suivrions tous cette expérience avec grand intérêt, parce que, comme j'ai essayé de le préciser au comité, si l'on parvenait à démontrer à nos gens qu'il s'agit d'une bonne loi, alors ils l'appuieraient. Si cette loi devait apporter quoique se soit de valable, si elle devait contribuer à l'amélioration de notre sécurité et de celle de nos collectivités, elle bénéficierait de l'appui de la population. Nous cherchons un moyen d'y parvenir.

Le président: Recommandez-vous une clause de non-participation ou quelque chose du genre?

M. Mitchell: Je ne sais pas exactement comment on pourrait nommer cela, sénateur, mais une des façons de procéder consisterait à permettre la mise en oeuvre de cette loi province par province, et nous pourrions tenir des consultations à ce sujet. Les provinces désireuses de l'accepter pourraient la mettre en vigueur. Toutes les autres observeraient ce qui se passe. On pourrait décider si la loi est susceptible de présenter une quelconque utilité pour nos collectivités au vu de l'expérience.

Permettez-moi de vous dire très clairement, pour que vous compreniez bien ce dont il s'agit, que nos concitoyens sont respectueux de la loi. Ils sont prêts à faire tout ce qu'il faut pour que ce pays soit plus sûr. Mais ils ne sont tout simplement pas convaincus que ce projet de loi répond à cet objectif. Ils n'y

[Texte]

government looking at them as though they were part of the problem.

Senator Ghitter: Mr. Mitchell, in order to make it constitutionally acceptable, though, would you not to have to include an end date by which time the federal government could impose its will upon you whereby you would have to comply with the full law?

Mr. Mitchell: I think the answer is probably yes. I just do not know. That would have to be worked out by the technical people.

Mr. Evans: Our hope would be that if this phasing-in process were to take effect, it would be on the understanding that we would take some time to investigate practically whether or not there was a benefit in those provinces that wanted to embrace the legislative package. We would hope for agreement by the federal government that, if after a reasonable period of time the causal connection between safer communities and the registration were not shown in any empirical way, it would agree to revoke those parts of the legislation that deal with universal registration.

When we met as justice ministers and attorneys-general in Victoria at the end of January, the debate went from "What about opting out?", to "What about phasing in?". Our colleagues from Quebec, notwithstanding the fact that they are supportive of these provisions, agreed that it would be appropriate to have either an opting-out or a phasing-in of this bill.

We have looked subsequently at the opportunity for opting-out and there are some constitutional issues associated with that. As I said in my preamble, the phasing-in is supported by some authority and some precedent in Canada. I am sure that today, as they did in January 1995, Quebec would support that.

Senator Ghitter: Have you made this proposal to Mr. Rock? It sounds like it has a lot of merit.

Mr. Evans: It was during our ministerial meeting.

Senator Ghitter: What was the response? It was obviously not acceptable, but for what reasons? Do you recall?

Mr. Phillips: We felt it could be more flexible, but he replied that he wanted a universal registration system in the country.

Mr. Evans: Again, his position has been consistent. He believes that the registration process is fundamental to this piece of legislation.

Senator Ghitter: So much of the legislation is acceptable to you. Mr. Runciman, who is with the Ontario provincial government, said that 80 per cent of the legislation was acceptable. I am not taking it that you find the registration to be acceptable, after what you have said today; however, if it were imposed upon you with the phase-in aspect, it would at least

[Translation]

voient aucune utilité et ils sont grandement irrités du fait que le gouvernement fédéral semble les considérer comme s'ils étaient une partie du problème.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Mitchell, afin que cette proposition soit acceptable du point de vue constitutionnel, ne pensez-vous pas qu'il faudrait prévoir une date limite à laquelle le gouvernement fédéral pourrait vous imposer la mise en oeuvre de la loi complète?

M. Mitchell: Je pense pouvoir vous répondre par l'affirmative. Mais je ne sais pas. Il faudrait travailler la chose avec les spécialistes.

M. Evans: J'espère que si la mise en oeuvre devait être progressive, il serait bien entendu qu'il faudrait un certain temps pour étudier et voir si celle-ci présente un quelconque avantage pour les provinces ayant décidé de l'appliquer. Nous espérons qu'il serait convenu, avec le gouvernement fédéral, que si l'on ne parvenait pas au terme d'une période raisonnable à démontrer de façon empirique l'existence d'un lien entre l'enregistrement des armes à feu et l'augmentation du niveau de sécurité dans nos collectivités, le gouvernement central s'engagerait à révoquer les parties de la loi touchant à l'enregistrement universel.

Quand les ministres de la justice et les procureurs généraux se sont rencontrés à Victoria, à la fin janvier, nous sommes passés de la formule d'option à la formule de l'implantation progressive. Même s'ils étaient favorables à ces dispositions, nos collègues du Québec ont reconnu qu'il conviendrait d'assortir l'implantation de la loi d'une clause d'option ou d'une clause de mise en oeuvre progressive.

Par la suite, nous avons étudié la possibilité d'adopter une clause de désistement, mais celle-ci semble soulever certains problèmes au plan constitutionnel. Comme je l'ai dit en introduction, l'application progressive de la loi bénéficie de l'appui de certaines autorités et elle a des précédents au Canada. Et je suis sûr qu'aujourd'hui, tout comme en janvier 1995, le Québec serait d'accord avec cela.

Le sénateur Ghitter: Avez-vous fait cette proposition à M. Rock? Elle me semble fort bien fondée.

M. Evans: C'était à l'occasion de notre rencontre des ministres.

Le sénateur Ghitter: Et quelle a été sa réponse? À l'évidence, il n'a pas été d'accord, mais pour quelles raisons? Vous en souvenez-vous?

M. Phillips: Nous, nous estimions que cela nous conférerait plus de souplesse, mais il nous a répondu qu'il tenait à son système d'enregistrement universel.

M. Evans: Là encore, il est cohérent. Il croit que le processus d'enregistrement est un élément fondamental de cette mesure législative.

Le sénateur Ghitter: Mais vous êtes donc d'accord avec la plupart des dispositions de cette loi. Monsieur Runciman, qui représente le gouvernement de l'Ontario, nous a dit qu'il était d'accord avec 80 p. 100 du contenu de la loi. Je crois comprendre, d'après ce que vous nous avez dit, que pour vous cette loi n'est pas acceptable; toutefois, si on vous l'imposait dans

[Text]

allow the good portions of the legislation to come into effect while allowing a trial period for the balance of the legislation, so that Canadians could see it in operation. Instead of a great leap of faith, we could have some verification. Is that what I am hearing?

Mr. Evans: That is certainly true, with a couple of additional points. One, we hope a study would be done, an ongoing study of the effectiveness of the registration process, on the understanding that if the federal government and the provinces and territories came to the conclusion, after a reasonable period of time, that there were no connection, that the federal government would move to revoke those parts of the law that dealt with the universal registration, and we would have the opportunity to direct elsewhere those funds that were being used for the administration of that process.

Senator Ghitter: I would like to get clarification on the federal-provincial cost-sharing agreements.

The provinces say that \$85 million is what is needed to put in place the infrastructure for the program. However, the costs which you will be facing, and which are not covered by the \$85 million, would involve everything from implementation to assisting the police forces, plus court time, and all those other aspects. I have not heard yet the number for that expense.

I have heard you state, Minister Evans, that in Alberta you estimated conservatively a cost of \$500,000 per year.

Can the other provinces help me with the cost? Is the procedure such that you would enter into a cost-sharing agreement and that the federal government would assist you with that? What is your understanding of the federal government's position?

I have heard the Prime Minister say one thing; I have heard Mr. Rock say another thing. I would like to know what you understand it to be.

Mr. Evans: Historically, on the matter of the administration of justice, the fiscal responsibility has been accepted by provinces. There are some examples to the contrary, such as Legal Aid. However, I must say, senator, that the Legal Aid agreement that we have with the federal government expires at the end of this fiscal period, and the indications that we have from our federal colleague is that there will not be as much money coming from the federal purse.

I recognize, as a member of a decision-making team in Alberta, that we have limited resources available to us. Even if there were an indication of cost-sharing, I know it would be a strain on the federal coffers, and, therefore, on the taxpayers of Canada, to have budget money transferred to the provinces to effect the administration of this process.

Senator Ghitter: I understand that the cost-sharing agreement relative to Bill C-17, the past gun bill, is expired now. Is that right?

Mr. Evans: Yes.

[Traduction]

le cadre d'une formule d'application progressive, on pourrait au moins mettre en vigueur les bonnes parties de la loi, pendant une période d'essai pour les autres parties, afin que les Canadiens puissent se rendre compte de ce qu'elle donne en pratique. Ainsi, plutôt que de faire un saut dans l'inconnu, nous pourrions vérifier ce qui se passe. Vous ai-je bien compris?

M. Evans: C'est cela, à quelques aspects supplémentaires près. D'abord, nous espérons qu'une étude sera effectuée, une étude permanente sur l'efficacité du processus d'enregistrement, étant entendu que, si le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires en venaient à la conclusion — après une période raisonnable — que l'enregistrement ne donne rien, le gouvernement fédéral entreprendrait d'abroger les parties de la loi portant sur l'enregistrement universel et que nous aurions la possibilité de réorienter les fonds initialement destinés à l'administration de ce processus.

Le sénateur Ghitter: J'aimerais obtenir des précisions sur l'entente de partage des coûts entre le fédéral et les provinces.

Les provinces disent qu'il leur faudrait 85 millions de dollars pour mettre en place les infrastructures nécessaires à l'administration du programme. Cependant, vous devriez, en marge de l'enveloppe de 85 millions de dollars, assumer tous les coûts allant de l'application de la loi au financement des corps policiers, au temps des tribunaux et à toutes les autres facettes de l'opération. Mais jusqu'ici, personne n'a chiffré ces dépenses.

Je vous ai entendu dire, ministre Evans, qu'en Alberta vous aviez évalué ces coûts à un minimum de 500 000 \$ par an.

Les autres provinces peuvent-elles me donner une idée des coûts en question? La procédure consiste-t-elle à conclure des ententes de partage de coût et à vous faire financer par le gouvernement fédéral? Comment voyez-vous la position du gouvernement fédéral à ce sujet?

J'ai entendu le premier ministre nous dire une chose, M. Rock en dire une autre. J'aimerais savoir comment vous voyez la chose.

M. Evans: Traditionnellement, s'agissant de l'administration de la justice, ce sont les provinces qui assument les responsabilités financières. Il y a bien des exceptions à la règle, comme l'Aide judiciaire, mais je dois vous dire, sénateur, que l'entente relative à l'aide judiciaire que nous avons conclue avec le gouvernement fédéral expire à la fin du présent exercice financier et, d'après ce que nous a laissé entendre notre collègue fédéral, celui-ci a lié sa bourse et il n'y a plus grand chose qui en sortira.

En tant que membre de l'équipe de direction en Alberta, je concède que nous disposons de ressources limitées. Même si l'on tendait vers la formule de partage des frais, je suis conscient que le fait de transférer une part du budget aux provinces pour les aider dans l'administration de ce processus imposerait une contrainte aux caisses de l'État fédéral et, par conséquent, aux contribuables de ce pays.

Le sénateur Ghitter: Je crois savoir que l'entente de partage des coûts relative au projet de loi C-17, l'actuelle loi sur le contrôle des armes à feu, est à présent expirée. Est-ce exact?

M. Evans: Oui.

[Texte]

Senator Ghitter: It has not yet been renewed. I also understand that there are monies owing to the provinces from the federal government under those agreements?

Mr. Evans: I believe that is correct.

Senator Ghitter: Are you all facing that, that we have not cleaned up the situation under the past bill and now we will enter into a new one? Is that the situation?

Mr. Mitchell: In the case of Saskatchewan, the previous agreement expired on March 31, 1993. We have been trying to negotiate a new one since then and are too far apart. The federal offer at this point is only about two-thirds of the actual cost to us of delivering the program.

Senator Ghitter: Can you give me a sense of how much money you would suggest is owing now under past agreements, aside from what you face in the future? Could you provide me with those numbers at a later time?

Mr. Mitchell: Yes, I will.

Mr. Evans: We will undertake to do that.

Senator Sparrow: I want to thank very much this group of witnesses and their supporting members. I considered your presentation today to be a very reasoned indication of the feelings of the people in your areas. I agree with most of your presentation.

I would appeal to the committee, Mr. Chairman, to consider very seriously again the recommendation that the committee do travel to other parts of the country.

One of the senators made the statement that he was for the bill and you are against it. To clarify, you are not opposed to the bill, as such; you want some provisions within the bill amended or changed in order to make it more palatable to the people.

My experience is that people are generally supportive of the bill, but wish to have some amendments to it. The bill would be palatable if it could be amended, as you suggest, either to phase-in the process or to remove certain provisions for registration of long-barrel guns, hunting rifles and shotguns.

I am puzzled by the whole notion that there are some experts who are telling the committee and the country that this bill is right. How can there be any expert opinions until the provisions of the bill are in effect and it has been studied? At this point, no minister of justice, attorney general or police chief could consider himself to be an expert until this system has been tried.

The logistics within the bill also fail me. I appreciate you did not have a chance to cover that. The bill deals with people who use rifles and shotguns as a way of life. The statements regarding aboriginals were very good, but we basically forget the

[Translation]

Le sénateur Ghitter: Et elle n'a pas encore été renouvelée. Je crois également savoir que le gouvernement fédéral doit encore de l'argent aux provinces au titre de ces ententes?

M. Evans: Je crois que oui.

Le sénateur Ghitter: Vous retrouvez-vous tous dans la même situation où l'on n'en a pas encore terminé avec l'ancien projet de loi et qu'on envisage d'en adopter un nouveau? C'est cela la situation?

M. Mitchell: C'est le cas de la Saskatchewan, puisque l'entente précédente a expiré le 31 mars 1993. Nous avons essayé d'en négocier une autre, mais nos positions diffèrent trop. Pour l'instant, le gouvernement fédéral ne nous propose qu'un montant équivalent aux deux tiers des coûts réels que nous devons assumer au titre de la prestation du programme.

Le sénateur Ghitter: Pouvez-vous me donner une idée du montant des sommes qui vous sont dues en vertu des ententes passées, sans compter les coûts auxquels vous serez confrontés dans l'avenir? Pourriez-vous me fournir ces chiffres plus tard?

M. Mitchell: Oui.

M. Evans: Je m'y engage.

Le sénateur Sparrow: Je tiens à remercier le groupe de témoins et leurs collaborateurs. J'estime que votre présentation d'aujourd'hui a fort bien décrit les sentiments des résidents de vos régions respectives. Je suis d'accord avec la plus grande partie de votre exposé.

Encore une fois, j'inviterai le comité, monsieur le président, à songer très sérieusement à suivre la recommandation qui nous a été faite, autrement dit de nous rendre dans d'autres parties du pays.

Un des sénateurs a dit qu'il était pour le projet de loi et que vous, vous êtes contre. Pour que les choses soient bien claires, il faut dire que vous n'êtes pas opposés au projet de loi en tant que tel; vous voulez que certaines de ses dispositions soient modifiées afin de le rendre plus acceptables à la population.

Personnellement, je peux conclure qu'en général les gens sont favorables au projet de loi, mais ils veulent qu'on y apporte certaines modifications. Il pourrait être acceptable s'il était amendé, comme vous le recommandez, que ce soit par l'adoption d'un mécanisme de mise en oeuvre progressive ou par le retrait de certaines dispositions relatives à l'enregistrement des armes d'épaule et des carabines et fusils de chasse.

L'idée voulant que certains experts soient venus déclarer au comité et au reste du pays que ce projet de loi est bon me laisse perplexe. Comment peut-on parler d'opinion experte tant que les dispositions du projet de loi ne sont pas appliquées et qu'on n'en n'a pas étudié les effets? À ce stade, aucun ministre de la justice, procureur général, ni chef de police ne peut se déclarer expert, tant qu'on n'a pas mis ce système à l'épreuve.

Et puis, l'aspect logistique entourant le projet de loi m'échappe également. Je me rends compte que vous n'avez pas eu l'occasion d'en parler. Le projet de loi vise des gens qui utilisent carabines et des fusils de chasse comme instruments propres à leur mode de

[Text]

agricultural community who use guns as tools, as farm implements. These tools impact their standard of living in a crucial way.

The question arises, what would farmers and rural people have against registering their guns? I was reminded by a senator that we one had to register or licence our radios. We are not prepared to licence our television sets, our ATV vehicles, our farm tractors. These are tools which we use to live.

If licensing will affect violence, perhaps we should address the issue of violence on television, violence that can create a certain mindset in our citizens which can lead to actual violence. Maybe we need to license televisions in our homes, to control the violence that may stem from there. We cannot control violence by controlling the guns. Violence is created by people and the society that affects them.

The bill requires me to prove why I would carry a gun in my vehicle if I am going to a public meeting.

The Chairman: Senator Sparrow, you are very eloquent but perhaps you could ask the question?

Senator Sparrow: I could talk to you privately about this another time.

Something that was brought to my attention — and I ask this question of you — was the possibility, bearing in mind that the names and addresses of gun owners will be available on the police computer, that that list could be sold to a criminal by a corrupt police officer. Is that a reasonable concern?

Mr. Evans: Senator Sparrow has made a point that has been debated. The response has been that that information will not be available to the general public because of the security processes that will be in place. However, I am a bit of a doubting Thomas because computer hackers have been able to access computer systems in the Pentagon, the White House and in private industry. I do not think it is beyond reason that hackers may be able to access some of the information related to gun registration on the police computer system.

Senator Bosa: The Minister of Justice has produced a financial framework for the presentation of Bill C-68. Could the witnesses inform the committee whether their respective governments have done a study to refute the estimate submitted by the Minister of Justice?

Mr. Evans: Am I correct that the senator is referring to the \$85 million estimate?

Senator Bosa: Yes.

Mr. Evans: No. We are not disputing the \$85 million. We believe that that will be only a part of the actual cost of the process. Clarifying remarks by Mr. Rock would tend to confirm that; namely, that he is referring to the set up of the process as

[Traduction]

vie. C'est très bien ce qui a été dit au sujet des Autochtones, mais on oublie le milieu agricole où le fusil est un outil, un équipement agricole. Or, cet outil occupe une place très importante dans le mode de vie de ces gens.

Dès lors, on peut se poser la question suivante: pourquoi les agriculteurs et les résidents des régions rurales s'objecteraient-ils à l'enregistrement de leurs armes à feu? Un sénateur m'a rappelé qu'à un moment donné, nous devons enregistrer nos postes de radio ou obtenir un permis. Nous ne sommes pas prêts à faire enregistrer nos postes de télévision, nos VTT, nos tracteurs agricoles. Ce sont des instruments que nous utilisons pour vivre.

Si un permis peut avoir un effet bénéfique sur la violence, alors nous devrions peut-être nous attaquer à la question de la violence à la télévision, cette violence qui peut amener nos concitoyens à adopter une certaine attitude mentale au point de passer effectivement à la violence. Peut-être devrions-nous exiger des permis pour les téléviseurs que nous avons à domicile, afin de contrôler la violence que génère la télévision. Nous ne parviendrons pas à contrôler la violence en contrôlant les armes à feu. La violence est le fait des gens et de la société qui agit sur eux.

Le projet de loi exige que je prouve pourquoi je devrais transporter une arme à bord de mon véhicule quand je me rends à une réunion publique.

Le président: Sénateur Sparrow, vous parlez avec grande éloquence, mais peut-être pourriez-vous poser votre question?

Le sénateur Sparrow: Je vous entretiendrai de tout cela une autre fois, en privé.

Il y a une chose sur laquelle on a attiré mon attention, et je vais vous poser la question. A-t-on raison de craindre que les listes de noms et d'adresses des propriétaires d'armes à feu, qui seront chargés dans l'ordinateur de la police, soient vendues à un criminel par un policier corrompu?

M. Evans: Le sénateur Sparrow vient de soulever une question dont on a discuté. On nous a dit que le grand public n'aurait pas accès à ces renseignements à cause des dispositifs de sécurité en place. Cependant, j'en doute, en bon saint Thomas que je suis, parce des pirates de l'informatique sont parvenus à pénétrer dans les systèmes informatiques du Pentagone, de la Maison-Blanche et du secteur privé. Il n'est donc pas déraisonnable de penser qu'ils puissent accéder aux informations relatives à l'enregistrement des armes à feu, dans l'ordinateur de la police.

Le sénateur Bosa: Le ministre de la Justice a accompagné sa présentation du projet de loi C-68 d'une analyse financière. Les témoins peuvent-ils dire au comité si leur gouvernement respectif a effectué une telle étude pour réfuter les projections soumises par le ministre de la Justice?

M. Evans: Le sénateur parle bien de la projection de 85 millions de dollars?

Le sénateur Bosa: Oui.

M. Evans: Non. Nous ne remettons pas en question les 85 millions de dollars. Mais nous croyons qu'ils ne constituent qu'une partie des coûts véritables de mise en œuvre du processus. D'ailleurs, dans ses explications, M. Rock semble avoir confirmé

[Texte]

opposed to the day-to-day management of it. Again, he is looking at the traditional breakdown of responsibilities, and administration has traditionally been the responsibility of the province.

Senator Bosa: That is the point that is questioned. Is that the point that you are disputing?

Mr. Evans: Yes. That is right.

Senator Bosa: Have your respective governments done a study on the cost of prosecution?

Mr. Evans: Only very preliminary. It is in the background paper to my Alberta position. We have estimated — and I think Senator Ghitter is correct when he says very conservatively that we may be incurring expenses of up to \$500,000 per year to implement the registration of the gun registry. That is based on six full-time equivalent employees who would be dealing with the increased volumes. That works out to about \$200,000, with an additional \$300,000 in annual costs to process the annual firearms licences, including payments to municipalities for police investigative services where possible, for a total of \$500,000. However, we have not spent a great deal of time on that because we are not sure what costs the federal government will be responsible for, what costs would be transferred to those who would register as a user-pay concept and what costs would come to us.

Senator Bosa: Does that response apply to your colleagues, as well?

Mr. Evans: We have all been asking for more clarification with respect to the federal-provincial breakdown of the costs.

Senator Bosa: But in the rough calculation that you made — because you do not say it is a precise study —

Mr. Evans: No.

Senator Bosa: — have you taken into account, for example, the savings that police forces would effect as a result of the national computer — that is, they would be able to get instant gun registration from the computer that the federal government is putting in place?

Mr. Evans: We are taking into account that information must be compiled and entered into the computer bank. That is a continuing process, one which will continue as individuals acquire firearms in the future and have to acquire a firearms possession certificate.

Senator Bosa: In making your rough calculation, did you take account the time and the resources that could be saved as a result of the police knowing in advance where the guns were, not having to do the research for the enforcement or prohibition of guns they now do?

Mr. Evans: Enforcement of prohibition orders?

Senator Bosa: Yes.

[Translation]

la chose, à savoir qu'il parlait de l'instauration du processus plutôt que de son administration au quotidien. Encore une fois, il envisage la chose sous l'angle du partage habituel des responsabilités et, traditionnellement, l'administration de la loi incombe aux provinces.

Le sénateur Bosa: C'est cela qui est remis en question. N'est-ce pas ce avec quoi vous n'êtes pas d'accord?

M. Evans: Oui, c'est exact.

Le sénateur Bosa: Vos gouvernements respectifs ont-ils étudié les coûts liés aux poursuites judiciaires?

M. Evans: Uniquement de façon préliminaire. Vous trouverez cette étude en annexe de mon document de position de l'Alberta. Nous avons estimé — et je pense que le sénateur Ghitter a raison de parler de dépenses minimales de 500 000 \$ par an au titre du programme d'enregistrement des armes à feu. Cette donnée correspond à six employés équivalents temps plein qui absorberaient le surcroît de travail. Cela représente environ 200 000 \$, auxquels il faut ajouter 300 000 \$ de frais annuels pour le traitement des permis d'armes à feu, y compris les versements éventuels effectués aux municipalités, au chapitre des services d'enquête de police, ce qui donne un total de 500 000 \$. Toutefois, nous n'avons pas passé beaucoup de temps sur cette question parce que nous ne savons pas quels coûts le gouvernement fédéral devra assumer et quels coûts seront répercutés sur les propriétaires d'armes à feu qui s'enregistrent, sous la forme d'un financement par l'utilisateur, ni quels coûts nous devons assumer nous-mêmes.

Le sénateur Bosa: Cette réponse vaut-elle aussi pour vos collègues?

M. Evans: Nous avons tous réclamé plus de précisions quant à la répartition des coûts entre le fédéral et le provincial.

Le sénateur Bosa: Mais dans vos calculs bruts... parce que vous ne prétendez pas qu'il s'agit d'une étude précise...

M. Evans: Non.

Le sénateur Bosa: ...avez-vous, par exemple, tenu compte des économies que les corps policiers pourront réaliser grâce à l'ordinateur national, puisque les policiers pourraient instantanément avoir accès aux données sur l'enregistrement des armes à feu dans l'ordinateur mis en place par le gouvernement fédéral?

M. Evans: Nous tenons compte du fait que les données doivent être recueillies et chargées dans la banque informatique. C'est un processus continu, qui se poursuivra donc au fur et à mesure que les particuliers achèteront des armes à feu et devront se procurer une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Le sénateur Bosa: Dans vos calculs approximatifs, avez-vous tenu compte du temps et des ressources que vous pourriez épargner par le fait que les policiers sauraient d'avance où se trouvent les armes et qu'ils n'auraient pas à effectuer de recherches au titre de l'application de la loi ou de l'interdiction des armes, contrairement à ce qu'ils font à présent?

M. Evans: Pour faire respecter les ordonnances d'interdiction?

Le sénateur Bosa: Oui.

[Text]

Mr. Evans: I can speak for police officers on this issue, because I have had this discussion with enough of them. If an individual who is the subject of a firearms prohibition order chooses not to obey the prohibition order, that individual will certainly not obey the rules related to registration of firearms.

In terms of an officer responding to a domestic dispute or any emotional situation, that officer cannot rely on the information in a computer bank. He or she would do so at great peril. It is fundamental to the carrying out of their duties that they go the extra yard, because they are talking about their own safety and well being.

Senator Cools: I should like to welcome these ministers to our committee. I would also like to apologize for my colleague, Senator De Bané. He is my neighbour — we share the corridor. I would just like to apologize for him, personally. I hope you will accept that apology.

Mr. Evans: Yes. Thank you.

Senator Cools: Having said that, I should like to say a couple of things. Perhaps I can begin with a few comments and then put my question to you.

I hold the opposite view from Senator De Bané. I become very concerned when police chiefs and associations get politicized in a community. I get nervous when military personnel, police or any of these groups take on an political life independent of their political bosses. I would like to put that to you. My motto is: Leave policing to the police and leave big "P" politics to us. We can sort it out.

Second, I should like to add that police chiefs have been known to change their minds. I have been told that former Chief of Police Tom Flanagan has changed his mind and is now a spokesman for Baretta and Baretta, a gun manufacturer. Hence, police chiefs have been known to change their minds. In other words, changing one's mind is not just a function of politicians.

From what I have heard from the ministers, I gather that there is little in this bill that will help any female victim of domestic abuse or family abuse. I hear this a lot; namely, that there is little in this bill that will assist any person — man, woman or child — who is being victimized by a brutal spouse or parent.

I, personally, have deep concerns that the issue of domestic violence has been dragged into this particular issue of politics. This is an issue of politics here. This is an issue of what we believe a society should be doing. This is an issue of lifestyle, not an issue of domestic violence. I should like to put on the record — and I have said it many times here before — that domestic violence is a most sinister problem, one that remains insufficiently understood. I sincerely believe that we have only scratched the surface of it. I believe that I know something about it.

[Traduction]

M. Evans: Je peux vous dire ce que pensent les policiers à ce sujet, parce que je me suis suffisamment entretenu de la chose avec eux. Si un individu, frappé d'une ordonnance d'interdiction relative à des armes à feu, décide de ne pas se conformer à cet ordonnance, il est certain qu'il n'obéira pas aux règles relatives à l'enregistrement des armes à feu.

Quand un policier intervient dans un cas de dispute familiale ou dans toute autre situation chargée d'émotivité, il ne peut se fier sur des renseignements contenus dans une banque informatique. S'il le faisait, ce serait à ses risques et périls. Il est essentiel, dans l'exécution de leurs tâches, que les policiers aillent un peu plus loin dans leurs démarches, parce que c'est leur propre sécurité et leur propre bien-être qui sont en jeu.

Le sénateur Cools: Je tiens à souhaiter la bienvenue aux ministres à notre comité. Je tiens également à vous présenter nos excuses au nom de mon collègue, le sénateur De Bané. Il est mon voisin de palier. Je tiens simplement à vous présenter nos excuses en son nom. J'espère que vous les accepterez.

M. Evans: Oui. Je vous remercie.

Le sénateur Cools: Cela étant dit, j'aimerais que vous me disiez deux ou trois choses. Je vais peut-être commencer par quelques remarques, après quoi je vous poserai ma question.

Je suis de l'avis contraire à celui du sénateur De Bané. Je m'inquiète dès que je vois que des chefs de police et des associations se politisent. Je ne suis pas à l'aise quand je vois des militaires, des policiers ou tout autre corps constitué adopter une position politique en toute indépendance de leurs chefs politiques. Voilà ce que j'ai à vous dire à ce sujet. J'ai une devise: laissez le travail de police aux policiers et la politique aux politiciens. On peut faire la part des choses.

Deuxièmement, je tiens à ajouter que les chefs de police sont connus pour changer d'avis. J'ai appris que l'ex-chef de police, Tom Flanagan, avait changé d'avis et qu'il est à présent porte-parole de Baretta and Baretta, fabriquant d'armes. Donc, les chefs de police sont des gens connus pour changer d'avis. Autrement dit, il n'y a pas que les politiciens qui donnent dans le genre.

Je retiens de ce que les ministres ont dit que ce projet de loi ne fera que très peu pour aider les femmes victimes de violence familiale. Et cela, je l'entends souvent, j'entends souvent dire que ce projet de loi ne fait pas grand-chose pour aider qui que ce soit, pas plus les hommes que les femmes ou les enfants, victimes de la violence d'un époux ou d'un parent brutal.

Personnellement, je m'inquiète beaucoup de voir que toute cette question de la violence familiale ait été politisée. Ce dont il est question ici, c'est de politique. C'est quelque chose que, selon nous, la société devrait faire. Il est ici question de mode de vie, pas de violence familiale. Je tiens à dire pour mémoire — et je l'ai déjà dit à maintes reprises auparavant — que la violence familiale est un des problèmes les plus déplorables qui soit, un problème qui demeure encore trop mal compris. Je suis intimement convaincu que nous en avons à peine égratigné la surface. Mais je crois avoir quelques connaissances sur le sujet.

[Texte]

It is a travesty at worst, not helpful at best, that the issue of domestic violence has been dragged into this debate. It is sad that wife beating has been equated with wife killing, because they are two different social problems.

Senator Carstairs: Excuse me?

Senator Cools: Yes, Senator Carstairs, they are quite different problems. We should understand that when we go to the matter of wife killing, we are dealing with homicidal intent. It is about time that some of us started to look at the difference between a man and a woman who have some conflict, throw a fist or two, and the ones who have homicidal intent. There is a difference. I know that this causes many people a certain amount of distress, but that is quite all right; a lot of life does.

I thank the minister from Manitoba for your data. Your data reflects most provincial data. I repeatedly ask people to give me a number. How many children have been threatened by firearms? How many? I cannot get an answer to that question. I draw a blank every time. That is something we should be probing more deeply.

Each and every one of you has made reference to the passing of this bill without amendment. I find your statements troublesome and troubling because the Senate and this committee has reached no conclusion yet concerning what it will do with this bill and whether it will amend or not amend it. Can you give me some indication concerning where you got the impression or who has told you that the Senate plans to pass this bill unamended? All of you have said that. We are constitutionally quite an independent body, but to the extent that all of you universally mentioned this, obviously it did not drop out of the sky. It has come from somewhere. Where has it come from? Has the minister indicated something like that to you? Where has it come from?

Mr. Evans: Our concern is that the Senate would pass this bill without amendment.

Senator Cools: Okay.

Mr. Evans: Individually, we made what we believed to be impassioned and reasonable representations to the House of Commons Justice Committee. Although there were some changes made to the legislation, there were no changes made that addressed our concern about the firearms registration process. It gives us great cause for concern that either we are inarticulate and unable to express to Members of Parliament the concerns that we have or that there are some other issues that we have not yet addressed.

We have great hopes, which is why we are here making a common presentation, one which we have taken a great deal of time to prepare. We have great hopes that this body, the Senate, will recommend amendments and that those amendments, after having been given the benefit of your second sober thought, will be approved by the House of Commons. We can then get on with

[Translation]

Le fait que la violence familiale se trouve précipitée dans ce débat constitue une parodie dans le pire des cas... au mieux, cela n'aide en rien. Il est dommage que l'on ait posé en égalité la violence faite aux femmes et le meurtre de femmes, parce que ce sont deux problèmes sociaux différents.

Le sénateur Carstairs: Je vous demande pardon?

Le sénateur Cools: Effectivement, sénateur Carstairs, ce sont deux problèmes très différents. Nous devons comprendre que quand on parle de meurtre de conjointe, on a affaire à une intention meurtrière. Il est temps que l'on commence à faire la différence entre un simple conflit entre un homme et une femme, entre des gestes de menace sans conséquence, et l'intention meurtrière. Il y a une différence. Je suis consciente que cela trouble beaucoup bien des gens, mais c'est très bien, c'est ainsi pour bien des choses.

Je remercie le ministre du Manitoba de nous avoir communiqué ses données, qui reflètent la plupart des données provinciales. J'ai réclamé sans cesse aux gens de me fournir des chiffres. Combien d'enfants ont été menacés par des armes à feu? Combien? Je n'ai pas obtenu réponse à ma question. À chaque fois, je fais chou blanc. C'est un aspect que nous devrions fouiller un peu plus.

Vous avez tous fait allusion à l'adoption de ce projet de loi sans amendement. Je trouve vos déclarations troublantes, parce que le Sénat et ce comité n'ont pas encore décidé de ce que nous allions faire de ce projet de loi, et si nous allions ou non le modifier. Pouvez-vous me dire ce qui vous a amené à avoir l'impression ou qui vous a dit que le Sénat envisageait d'adopter ce projet de loi sans le modifier? C'est ce que vous avez tous dit. Sur le plan constitutionnel, nous sommes un organisme tout à fait indépendant du gouvernement, mais puisque vous avez tous dit la même chose, il est certain que votre impression se fonde sur quelque chose. Il faut bien que ça vienne de quelque part. D'où cela sort-il? Le ministre vous aurait-il dit quelque chose? D'où cela vient-il?

M. Evans: Nous craignons que le Sénat n'adopte ce projet de loi sans modification.

Le sénateur Cools: Parfait.

M. Evans: Nous avons tous comparu à titre individuel devant le comité de la Chambre des communes sur la justice, d'une façon que nous pensions raisonnable et dénuée de passion. Même si quelques changements ont été apportés à la loi, aucun ne répond aux préoccupations que nous avons exprimées relativement à l'enregistrement des armes à feu. Nous en sommes très inquiets, parce que soit nous ne sommes pas de bons orateurs et nous ne parvenons pas à faire part de nos préoccupations aux députés fédéraux, soit qu'il y a d'autres dimensions à la question qui n'ont pas encore été abordées.

Mais nous entretenons de grands espoirs, et c'est pour cela que nous sommes ici, pour vous faire une présentation commune qui nous a d'ailleurs pris beaucoup de temps à préparer. Nous avons grand espoir que le Sénat recommandera des amendements qui seront approuvés par la Chambre des communes, après un temps de recul. C'est alors que nous pourrions adopter les parties

[Text]

the substantive parts of the bill and eliminate that part of the bill which has led to the consternation you see around this table today.

I also wish to add that we have not said that the entire bill is a problem in terms of dealing with family violence or crime. In fact, there are certain provisions in the bill about which we feel strongly, in particular, those dealing with increased penalties. We think that is a deterrent. For example, dealing with smuggling of illegal firearms into Canada, which allows the criminal element to have these deadly pieces of equipment in their possession to be used for illegal purposes. But we do not believe the provision that deals with universal registration will impact positively on violence of any sort or criminal activity. In fact, as Ms Vodrey has said, we have great concerns that it may impact negatively, because it may divert funds and expertise that is available.

Ms Vodrey: Not only are we supportive of the provisions of the bill that deal with criminal activity, there are parts where we say it should go further. If we were looking at possible amendments, we would encourage the expansion of section 85 to be more inclusive with respect to weapons, thereby treating all victims in a similar way.

Senator Cools: But that has not answered my question. What I am searching for is a response to the question about whether or not any person from the government has made any commitment to you that this bill will be passed unamended. That is what I am looking for.

Mr. Evans: Certainly not to me.

Senator Cools: I find that response reassuring.

Senator Watt: I was very much enlightened by your presentation. I believe that the concept of public safety might vary slightly within Saskatchewan, Alberta and Manitoba from that of the Yukon and NWT. I also believe that the Minister of Justice, like Mr. Kakfwi, must take into consideration public safety, in the sense of having his people trying to survive and gathering what they need to gather. At times, the providers might be gone for extensive periods of time. From time to time, weather permitting, we get home in time. However, if the weather is not cooperative, sometimes families must be left in tents for long periods of time. Some of the older people are at times left behind in their camps while the provider is out hunting for food or gathering other family necessities. This element is an important one, and I do not think it is being taken into account.

Second — and this was mentioned by the NWT, as well as the Yukon, Alberta, Saskatchewan and Manitoba — there are aboriginal people out there who must be taken into consideration. Those aboriginal people have treaties and agreements with the Government of Canada and the provinces.

Senator Carstairs asked whether or not you would entertain the idea of a blanket exemption for the aboriginal people. That goes

[Traduction]

importantes du projet de loi et supprimer celles qui ont semé le genre de consternation que nous avons connue aujourd'hui autour de cette table.

Je tiens aussi à ajouter que nous n'avons jamais dit que tout le projet de loi posait problème relativement à la question de la violence familiale ou du crime. En fait, nous défendons certaines dispositions du projet de loi, surtout celles portant sur un resserrement des peines. Nous pensons qu'elles peuvent avoir un effet dissuasif. Je pense, par exemple, aux dispositions relatives à la contrebande d'armes à feu illégales au Canada, grâce à laquelle des criminels peuvent mettre la main sur des instruments mortels qu'ils utilisent à des fins illégales. Par contre, nous ne pensons pas que les dispositions relatives à l'enregistrement universel réussiront à atténuer le caractère violent des activités criminelles. En fait, comme l'a dit Mme Vodrey, nous craignons que ces dispositions aient une incidence négative, parce qu'elles mobiliseront les fonds et les compétences dont nous disposons.

Mme Vodrey: Nous ne faisons pas qu'appuyer les dispositions du projet de loi relatives aux activités criminelles, puisque nous disons qu'il faudrait aller plus loin dans certaines parties. Si vous envisagiez de faire des modifications, nous vous encouragerions à élargir l'article 85 pour qu'il soit plus inclusif relativement aux armes à feu et que toutes les victimes soient traitées de la même façon.

Le sénateur Cools: Vous n'avez pas répondu à ma question. Ce que je veux savoir, c'est si quelqu'un au gouvernement vous a effectivement déclaré que ce projet de loi serait adopté sans modification. Dans l'affirmative, de qui s'agit-il? C'est ce que je veux savoir.

M. Evans: Ce n'est certainement pas moi.

Le sénateur Cools: Votre réponse me rassure.

Le sénateur Watt: J'ai trouvé votre exposé fort instructif. J'imagine que la notion de sécurité publique varie légèrement selon qu'il s'agit de la Saskatchewan, de l'Alberta et du Manitoba ou du Yukon et des T. N.-O. Je crois également qu'un ministre de la Justice, comme M. Kakfwi, doit tenir compte de la sécurité publique, en ce sens qu'il doit veiller à ce que ses électeurs puissent continuer de survivre et de récolter ce qu'il leur faut pour cela. À l'occasion, ceux qui rapportent la nourriture partent pour longtemps. Quand la météo collabore, ils rentrent à la maison à temps. Cependant, quand la météorologie n'est pas au rendez-vous, certaines familles peuvent rester dans les tentes pendant longtemps. Parfois, des aînés sont laissés derrière, au campement, pendant que le pourvoyeur est à la chasse ou qu'il récolte ce dont la famille a besoin. Cet aspect est très important, et je ne crois pas qu'on en a tenu compte.

Deuxièmement — et cela a été soulevé par un représentant des T. N.-O., ainsi que par ceux du Yukon, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba —, il faut tenir compte des peuples autochtones. Ces autochtones ont signé des traités et des conventions avec le gouvernement du Canada et les provinces.

Le sénateur Carstairs voulait savoir s'il ne fallait pas accorder une dispense générale aux Autochtones. Cette formule va au-delà

[Texte]

beyond what was presented here, not only by the aboriginal groups but also by the NWT.

Would you agree with the statutory exemption, if it is limited, since an agreement already exists between the aboriginal people and the Government of Canada and the provinces to respect the rights? Would you go that distance at least and comfort your people that they are not taking away something that they do not already have?

What troubled me in your presentation is this: You narrow it down to the consultation; the bill will be challenged on the basis of lack of consultation. What about a challenge on the basis of the rights that were already acquired by those aboriginal groups? In the Northwest Territories, the Inuit have an agreement; in Quebec they have the James Bay-Northern Quebec Agreement. There are also other small agreements covering the same aspect.

I am puzzled. I think you came short in terms of what you would like to see, because you did not go that distance in order to cover that aspect.

Mr. Kakfwi: When I was talking about the need for consultation, as required by law, we are making the assumption that the law in the first case is not unreasonable. In this case, I think the law is an unnecessary infringement on the aboriginal and treaty rights of First Nations, those groups who have agreements covering these subjects already. To seek an exemption is not necessary, because the law should not be allowed in the first instance. That was what we were suggesting is the basis for asking the Senate to send it back to the House of Commons — that is, it is an unnecessary infringement on the rights of aboriginal people. Hence, to seek an exemption is not really proper because the law, in my view, is not reasonable.

The second point that I should make to Senator Watt is that even if it were a reasonable law, that it did not intrude on aboriginal rights, consultation still must take place to ensure that aboriginal people have knowledge of the essence of the proposed law and that they have some exchange, some consultation, some basis for consultation. That is what is being suggested.

The Chairman: The point that you raise is an interesting one. Suppose, on the question of constitutionality, that we come to the conclusion that this legislation is against section 35 of the Constitution Act, 1982 — that is, that it is against the right to hunt.

Senator Watt: Mr. Chairman, would you allow me to continue?

The Chairman: Yes, but just to put the question into perspective. I agree with you, then, that it is not, strictly speaking, an exemption; in a this case, it is a non-application.

Mr. Kakfwi: Yes. In any case, we also made the point earlier that our preference as a group is to have the law apply. For instance, Senator De Bané feels strongly about it. Oka took place

[Translation]

de ce qu'on nous a dit dans tous les témoignages que nous avons entendus, et pas seulement ceux des groupes autochtones, mais également celui des T.N.-O.

Seriez-vous d'accord avec l'idée d'une dispense statutaire, limitée, puisqu'il y a déjà une entente entre les Autochtones et le gouvernement du Canada ainsi que les provinces, relativement aux droits des Autochtones? Iriez-vous jusque là, au moins, pour garantir à vos concitoyens qu'ils n'arrachent pas quelque chose qu'ils n'ont pas déjà?

Ce qui m'a troublé dans votre exposé, c'est que vous ramenez tout à la question de la consultation, au fait que le projet de loi sera remis en question à cause du manque de consultation dont il a fait l'objet. Mais pourquoi ne pas le contester sur la base des droits que possèdent déjà les groupes autochtones? Dans les Territoires du Nord-Ouest, les Inuit ont une entente; au Québec, ils ont la Convention de la Baie James et du Nord Québécois. Et puis, il y a d'autres petites conventions qui couvrent le même aspect.

Je suis perplexe. Je trouve que vous n'êtes pas allés assez loin pour nous dire ce que vous envisagez, vous n'avez pas fait ce qu'il fallait pour couvrir la totalité de cette question.

M. Kakfwi: Quand je parlais de la nécessité de tenir une consultation, comme l'exige la loi, c'est que nous partons du principe que la loi n'est pas déraisonnable. Dans ce cas, j'estime que la loi enfreint inutilement les droits découlant des traités et les droits des Premières Nations, des groupes qui ont signé les accords couvrant déjà ces aspects. Il est inutile de réclamer une dispense, parce que la loi ne devrait pas être adoptée, pour commencer. C'est ce que nous avons recommandé, et c'est sur cette base que nous demandons au Sénat de renvoyer la loi à la Chambre des communes, puisqu'elle enfreint inutilement les droits des Autochtones. Donc, en ce qui me concerne, il n'est pas convenable, raisonnable, de réclamer une dispense.

La deuxième chose que je ferai remarquer au sénateur Watt, c'est que même si cette loi était raisonnable, autrement dit, si elle n'empiétait pas sur les droits des Autochtones, la consultation devrait tout de même avoir lieu pour s'assurer que les peuples autochtones sont au courant de l'essence de la loi proposée et pour qu'il puisse y avoir certains échanges, une certaine consultation. C'est ce que nous recommanderons.

Le président: Le point que vous soulevez est intéressant. Supposez, pour ce qui est de la constitutionnalité de la chose, que nous en arrivions à la conclusion que cette loi va à l'encontre de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982... autrement dit, qu'elle est contraire aux droits de chasse.

Le sénateur Watt: Monsieur le président, me permettez-vous de poursuivre?

Le président: Oui, mais c'est juste pour placer la question en perspective. Je suis d'accord avec vous, au sens strict du terme, on ne peut parler de dispense; ici, on a affaire à un cas de non-application.

M. Kakfwi: Oui. Quoi qu'il en soit, nous avons indiqué plus tôt notre préférence pour une loi qui s'appliquerait. Par exemple, le sénateur De Bané prend la chose très à coeur. Les événements de

[Text]

in his province; there is an ongoing biker war in Quebec; there was a massacre of women just a few years ago. Public sentiment suggests that we have something in place. I understand that.

I am suggesting, along with the other ministers, let us apply it there first, see how well it can be implemented. We will all sit back and watch. If it is of some value, then we should learn from it. If not, then it should be revoked by a reasonable government in the future.

The exemption should be regional; it should not just apply to aboriginal people. But in the case of Quebec, as we understand it, the Quebec Cree and the Inuit have said that they do not want this bill applied to them. They take a different position from the Quebec minister.

Mr. Phillips: To clarify the position of the Yukon government, our position and the position of the Council for Yukon Indians has, from the beginning, been that the Government of Canada, in drafting any future legislation, should honour existing land claims agreements. The ink is hardly dry on this agreement; it was signed on February 14, 1995. It took 20 years to negotiate it. We have some very upset First Nations people in the territory at this time, because they feel that this violates the intent of that agreement.

In the drafting of this bill, there are two flaws: First, the drafters did not take into account these agreements; and second, an issue that Mr. Kakfwi has spoken about, the problem of the potential rift in our community between First Nations and non-native people. There are no divisions in our communities. We work side-by-side, hunt side-by-side, live side-by-side. This bill divides us completely.

The other issue that I would address with the drafters is that, although the law may have looked good on paper, it is not practical, not based on reality. It is not what happens in the north. That is why we have argued that it will not work.

Senator Watt: I have not participated in all the committees, but I have listened to the Inuit and the other groups. Also, I have not heard — other than the fact that they are using it as an example — the fact that the treaties and agreements exist. People are looking for a statutory exemption only for those group of people. But I have heard about it. By using that argument at the same time, people are talking about territorial exemption. I am trying to base this law on a reality rather than just a dream. On one hand, you gain something, but on the other, you will take something very important from us. It is not only important to us, it is a question of survival. It is a question of public safety. There is what we are saying.

I want to make sure that this is not interpreted as trying to gain something for ourselves. We realize that there are non-native people living within our regions. They must also provide for their families. They live in these remote communities. To me, public

[Traduction]

Oka se sont déroulés dans sa province; la guerre des motards se déroule au Québec; toujours dans cette province, des femmes ont été victimes d'une tuerie il y a quelques années à peine. Le public a le sentiment qu'il faut faire quelque chose. Je le comprends.

Ce que je recommande, ainsi que les autres ministres, c'est de nous permettre de commencer par appliquer la loi de façon sélective, pour voir comment on peut la mettre en oeuvre. Nous observerions alors comment les choses se passent et, si elle est valable, nous pourrions alors tirer les conclusions qui s'imposent. Dans le cas contraire, il faudrait qu'elle soit abrogée par un gouvernement raisonnable, dans l'avenir.

La dispense doit être accordée de façon régionale, et pas être réservée aux peuples autochtones. Cependant, dans le cas de Québec, nous avons cru comprendre que les Cris et les Inuit ont refusé que la loi s'applique à eux. Leur position diffère de celle du ministre québécois.

M. Phillips: Pour expliciter la position du gouvernement du Yukon, notre position, ainsi que celle du Conseil des Indiens du Yukon, je rappelle, est que, depuis le début, nous estimons que le gouvernement du Canada devrait, dans la préparation de toute loi ultérieure, respecter les règlements de revendications territoriales existants. Et l'encre qui a servi à signer cet accord est à peine sèche, puisqu'elle a coulé le 14 février 1995. Il a fallu 20 ans pour négocier cette entente. Cette fois, certains peuples des Premières Nations au Yukon sont en colère, parce qu'ils estiment que la loi va à l'encontre de l'intention de cet accord.

Le libellé de ce projet de loi présente deux défauts: tout d'abord, les rédacteurs n'ont pas tenu compte de ces ententes et, deuxièmement, il y a la question dont a parlé M. Kakfwi, à savoir le risque de fracture dans notre communauté, entre Premières Nations et non-autochtones. Pour l'instant, nos communautés ne sont pas divisées. Nous travaillons côte à côte, nous chassons côte à côte, nous vivons côte à côte. Ce projet de loi, lui, nous divise complètement.

Il y a un autre aspect dont je parlerai avec les rédacteurs. Bien que la loi paraisse bien sur papier, elle n'est pas pratique, elle n'est pas fondée sur la réalité. Elle n'est pas conforme à ce qui se produit dans le nord, et c'est pour cela que nous soutenons qu'elle ne fonctionnera pas.

Le sénateur Watt: Je n'ai pas participé aux travaux de tous les comités, mais j'ai écouté les Inuit et les autres groupes. Je ne les ai pas entendus faire allusion aux traités et ententes existants autrement qu'à titre d'exemple. Les gens ne réclament une dispense statutaire que pour ces groupes. Mais j'en ai entendu parler. En invoquant cet argument, les gens parlent en même temps de dispense territoriale. Je m'efforce de fonder cette loi sur la réalité, plutôt que sur un simple rêve. D'un côté, on gagne quelque chose mais, de l'autre, vous nous retirez quelque chose qui est très important pour nous. D'ailleurs, ce n'est pas simplement important, c'est une véritable question de survie. C'est une question de sécurité publique. Voilà ce que nous disons.

Je tiens à m'assurer que vous ne verrez pas dans mes propos l'expression d'une tentative visant à gagner quelque chose pour nous-mêmes. Nous nous rendons bien compte qu'il y a des non-autochtones qui résident dans nos régions. Eux aussi doivent

[Texte]

safety is taking my tools with me when I leave my house, either on my snow machine, in my boat, or whatever. I must have a companion. What is my companion? My gun. If you take that away from us, a lot of people will be affected.

I hope the three ministers of justice from the south realize this. We are not trying to gain something only for ourselves. We realize that the communities in Southern Canada are different from those in the North. The law, once and for all, must be reflective of those differences. Perhaps if the law could be reflected in that fashion, we would not have a problem in recognizing certain differences in Quebec. Let us begin some where.

I, for one, am not in favour of the proposed legislation whatsoever. I have made my views known, and I will continue to do whatever I must to make sure that this bill does not become law, because it is harmful. I cannot say anything less than that: It is harmful.

Mr. Nungak, who was before this committee the other day, said the this bill will "miserablize" life. It will do more than "miserablize" life. What will we do when we are confronted by animals? Animals have cycles, rabies, and so on. At times, we must have our guns cocked, ready to protect ourselves. We have no choice if; otherwise, will be a victim of the animal.

Whatever you are proposing — and I understand what you are proposing here, and there are certain things that are workable — please take that into account, along with the regional issue.

Mr. Mitchell: In response to the points raised by Senator Watt, we met at some lengths with the aboriginal leaders, and we have been briefed fully on the matters to which he refers. We agree that those matters must be taken into account.

The Chairman: It has been a long afternoon.

On behalf of all members of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, I wish to express my thanks for your presentations and your replies. We made a lot of progress, I am sure.

It is too bad that there was a disgraceful incident, but we survived and we are a great democracy. We will comply with them.

Mr. Evans: Before you adjourn, Mr. Chairman, I should like, on behalf of my colleagues at the table, to thank you and to congratulate honourable senators and you, Mr. Chairman, for the manner in which you conducted your business today. We certainly appreciate the opportunity to make our points with you. We appreciate the fact that you extended the clock to allow all senators to have meaningful input into this matter.

[Translation]

faire vivre leurs familles. Ils vivent dans des collectivités éloignées. Pour moi, la sécurité publique revient à permettre aux gens d'emporter leurs outils quand ils quittent leur domicile, que ce soit sur leur motoneige, à bord de leur bateau ou que sais-je encore. Ils doivent emporter avec eux un compagnon. Mais quel est ce compagnon? Leur fusil. Si vous nous retirez cette possibilité, bien des gens seront touchés.

J'espère que les trois ministres de la Justice du Sud se rendent bien compte de la chose. Nous n'essayons pas de réaliser quelque gain que ce soit pour nous mêmes. Nous nous rendons compte que les collectivités dans le Sud du pays sont différentes de celles du Nord. La loi, qui doit être la même pour tout le monde, doit tenir compte de ces différences. Si l'on pouvait procéder de la sorte, nous n'aurions pas de difficulté à reconnaître certaines différences au Québec. Commençons quelque part.

Personnellement, et pour commencer, je ne suis pas d'accord avec le projet de loi. J'ai fait connaître mon point de vue et je continuerai à faire tout ce qu'il faut pour m'assurer que ce projet de loi ne sera jamais adopté, parce qu'il est dommageable. Je ne peux le décrire autrement: il est dommageable.

Monsieur Nungak, qui a comparu devant ce comité l'autre jour, nous a dit que ce projet de loi allait rendre «la vie misérable» aux gens. Mais il va faire plus que cela. Que va-t-on faire quand nous serons face à face avec des animaux? Les animaux obéissent à des cycles, ils peuvent avoir la rage, ainsi de suite. Parfois, il faut que nos armes soient prêtes à tirer, prêtes à nous protéger. Nous n'avons pas le choix, ou alors nous risquons d'être victime d'un animal.

Quoi que ce soit que vous proposiez — et je comprends votre proposition, je comprends aussi que certaines choses peuvent être améliorées —, je vous invite à tenir compte de cela, de même que de la question régionale.

M. Mitchell: En réponse aux points soulevés par le sénateur Watt, nous avons longuement rencontré les chefs autochtones et avons été pleinement renseignés sur les questions dont il vient de parler. Nous sommes d'accord qu'il convient d'en tenir compte.

Le président: Cet après-midi fut long.

Au nom de tous les membres du comité permanent du Sénat sur les affaires juridiques et constitutionnelles, je tiens à vous remercier de votre présentation et de vos réponses. Je suis sûr que nous avons fait beaucoup de progrès.

Il est regrettable qu'un incident déplorable se soit produit, mais nous avons survécu, puisque nous sommes dans une grande démocratie. Nous en tiendrons compte.

M. Evans: Avant que vous ne leviez la séance, monsieur le président, je tiens, au nom de mes collègues ici présents, à vous remercier et à vous féliciter, vous même et vos collègues sénateurs, pour la façon dont vous avez conduit la séance d'aujourd'hui. Nous apprécions l'occasion qui nous a été donnée de venir vous présenter notre point de vue. Nous apprécions aussi que vous ayez dépassé l'heure pour permettre à tous les sénateurs de pouvoir intervenir utilement dans ce débat.

[Text]

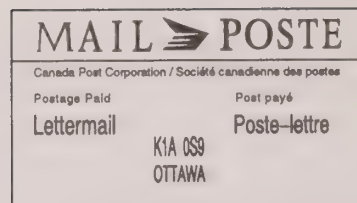
We are hopeful that you will make recommendations for changes to this legislation, recommendations which will address some serious shortcomings and will allow us to move forward in a meaningful way to create legislation that will make our communities safer. Thank you very much.

The committee adjourned.

[Traduction]

Nous espérons que vous recommanderez certains changements à cette loi et que vos recommandations permettront de corriger certaines lacunes graves et de véritablement progresser dans le sens d'une loi grâce à laquelle nos collectivités seront plus sûres. Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAISSENT

For Bill C-68:

The Honourable Brian Evans, Q.C., M.L.A., Minister of Justice and Attorney General, Government of Alberta.

The Honourable Rosemary Vodrey, M.L.A., Minister of Justice and Attorney General, Government of Manitoba.

The Honourable Robert W. Mitchell, Q.C., Minister of Justice and Attorney General, Government of Saskatchewan.

The Honourable Doug Phillips, Minister of Justice, Government of Yukon.

The Honourable Stephen Kakfwi, M.L.A., Minister of Justice, Government of the Northwest Territories.

Pour le projet de loi C-68:

L'honorable Brian Evans, c.r., député, ministre de la Justice et procureur général, gouvernement de l'Alberta.

L'honorable Rosemary Vodrey, députée, ministre de la Justice et procureur général, gouvernement du Manitoba.

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r., ministre de la Justice et procureur général.

L'honorable Doug Phillips, ministre de la Justice, gouvernement du Yukon.

Hon. Stephen Kakfwi, député, ministre de la Justice, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

CA1
YC24
-L32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*



*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, September 28, 1995

Le jeudi 28 septembre 1995

Issue No. 58

Fascicule n° 58

Eleventh Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68,
An Act respecting firearms and other weapons

Onzième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Ghitter
Berntson	Gigantès
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané	(ou Berntson)
DeWare	St. Germain
Doyle	Stanbury

* Fairbairn (or Graham)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stanbury was substituted for that of the Honourable Senator Pearson. (September 28, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Ghitter
Berntson	Gigantès
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané	(ou Berntson)
DeWare	St. Germain
Doyle	Stanbury

* Fairbairn (ou Graham)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury est substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson. (Le 28 septembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 28, 1995
(58)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block at 9:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, De Bané, DeWare, Doyle, Ghitter, Gigantès, St. Germain and Stanbury (11).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Di Nino, Olson, Prud'homme, Sparrow and Watt (6).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Coalition for Gun Control:

- Wendy Cukier, President;
- Heidi Rathjen, Executive Director;
- David Cassels, Deputy Chief, Edmonton Police Force;
- Dr. Richard Stanwick, Medical Health Officer, Capital Regional District, Victoria, British Columbia.

From the Canadian Association of Emergency Physicians:

- Dr. Alan Drummond;
- Dr. Harold Fisher.

From the City of Montreal:

- Robert Côté, Associate Councillor and Montreal Mediator

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (See *Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Heidi Rathjen made a statement.

Wendy Cukier made a statement and tabled with the Committee a press release dated September 25, 1995 on the constitutionality of Bill C-68 (Exhibit 5900 L1/C-68, 58 "8"), a letter dated May 9, 1995 from Professor Martin Killias of the University of Lausanne on the Swiss experience of guns (Exhibit 5900 L1/C-68, 58 "9"), and a letter dated June 20, 1995 from Christopher Nuttall, Director of Research and Statistics at the Home Office (London) on the British experience of gun control (Exhibit 5900 L1/C-68, 58 "10").

David Cassels made a statement and, together with Wendy Cukier, answered questions.

Doctor Richard Stanwick made a statement.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 28 septembre 1995
(58)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 09 h 30, dans la salle 256-S, édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, De Bané, DeWare, Doyle, Ghitter, Gigantès, St. Germain et Stanbury (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Di Nino, Olson, Prud'homme, Sparrow et Watt (6).

  galement présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Coalition pour le contrôle des armes:

- Wendy Cukier, présidente;
- Heidi Rathjen, directrice exécutive;
- David Cassells, chef adjoint, Police d'Edmonton;
- Le docteur Richard Stanwick, médecin du service de santé, District régional de la capitale, Victoria, Colombie-Britannique.

De l'Association canadienne des médecins d'urgence:

- Le docteur Alan Drummond;
- Le docteur Harold Fisher.

De la Ville de Montréal:

- Robert Côté, conseiller associé au maire et médiateur de Montréal

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1994, le comité poursuit son examen du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les délibérations du comité datées du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

Heidi Rathjen fait une déclaration.

Wendy Cukier fait une déclaration et dépose auprès du comité un communiqué daté du 25 septembre 1995 sur la constitutionnalité du projet de loi C-68 (pièce 5900 L1/C-68, 58 «8»), une lettre datée du 9 mai 1995 du professeur Martin Killias de l'Université de Lausanne sur l'expérience suisse en matière d'armes à feu (pièce 5900 L1/C-68, 58 «9»), et une lettre datée du 20 juin 1995 de Christopher Nuttall, directeur de la recherche et des statistiques au Home Office (Londres), sur l'expérience britannique en matière de contrôle des armes à feu (pièce 5900 L1/C-68, 58 «10»).

David Cassels fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de Wendy Cukier.

Le docteur Richard Stanwick fait une déclaration.

[Text]

Doctor Fisher made a statement.

Doctor Stanwick, Dr. Drummond and Dr. Fisher answered questions.

Mr. Côté made a statement and answered questions.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Le docteur Fisher fait une déclaration.

Les docteurs Stanwick, Drummond et Fisher répondent aux questions.

M. Côté fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, September 28, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: The committee is resumed. With us this morning are members from the Coalition for Gun Control. Please proceed.

Ms Heidi Rathjen, Executive Director, Coalition for Gun Control: The Coalition for Gun Control is a non-partisan, non-profit, mainly volunteer organization that was founded five years ago in order to defend the public's right to safety within the gun control debate and also to mobilize existing support in Canada for stricter gun control measures.

Our position is very defined. It was established at the beginning in consultation with a wide variety of what we consider to be experts in crime prevention and public safety. Three hundred and sixty organizations have endorsed this position over the years. They represent broad and diverse interests, from women's groups to churches, to universities, to unions and municipalities, but most importantly what we consider the experts in public crime and safety. I would just like to draw your attention to a number of them: the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Bar Association, the Canadian Association of Police Boards, the Canadian Public Health Association, the Trauma Association of Canada, the Canadian Criminal Justice Association, the Canadian Association of Emergency Physicians and the Canada Safety Council.

Our list of endorsers is found at the end of our brief. Please notice that we represent equally small communities, small municipalities, as we do big cities in the west and east, not just Montreal and Toronto as some opponents of gun control who want to marginalize us would have it.

The measures contained in Bill C-68 very much reflect our basic position. The cornerstone of the legislation, registration of firearms, is to us the most important point. We support Bill C-68.

Ms Wendy Cukier, President, Coalition for Gun Control: You have before you our brief on Bill C-68. I will try not to cover the ground that is outlined in the brief in too much detail.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 28 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, saisi du projet de loi C-68 concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Le comité reprend ses travaux. Nous accueillons ce matin les représentants de la Coalition pour le contrôle des armes. Vous avez la parole.

Mme Heidi Rathjen, directrice, Coalition pour le contrôle des armes: La Coalition pour le contrôle des armes est un organisme essentiellement bénévole à but non lucratif et non partisan fondé il y a cinq ans pour défendre le droit du public à la sécurité dans le contexte du débat sur le contrôle des armes à feu et pour mobiliser les Canadiens qui souhaitent l'application de mesures plus strictes de contrôle des armes à feu.

Notre position est bien définie. Nous l'avons élaborée, dès le départ, en consultation avec une vaste gamme de groupes et de particuliers que nous considérons comme des experts de la prévention du crime et de la sécurité publique. Trois cent soixante organismes se sont ralliés à notre position au fil des ans. Ces organismes représentent des intérêts multiples et divers, depuis les groupes féminins et les Églises aux syndicats et municipalités, en passant par les universités, mais ce qui nous semble le plus important, c'est qu'il s'agit à notre avis d'experts en criminalité et en sécurité publique. Si vous me permettez, je voudrais vous en nommer un certain nombre: l'Association canadienne des chefs de police, l'Association du Barreau canadien, l'Association canadienne des conseils de police, l'Association canadienne de la santé publique, l'Association canadienne de traumatologie, l'Association canadienne de justice pénale, l'Association canadienne des médecins d'urgence et le Conseil canadien de la sécurité.

La liste de nos partisans se trouve à la fin de notre mémoire. Nous vous faisons remarquer que nous représentons aussi bien les petites collectivités et municipalités que les grandes villes de l'ouest et de l'est du pays, et non simplement les grands centres tels que Montréal et Toronto, comme le prétendent certains opposants au contrôle des armes à feu qui voudraient nous marginaliser.

Les mesures que propose le projet de loi C-68 cadrent tout à fait avec notre position fondamentale. La pierre d'assise du projet de loi, c'est-à-dire l'enregistrement des armes à feu, en est l'élément le plus important, en ce qui nous concerne. Nous appuyons donc le projet de loi C-68.

Mme Wendy Cukier, présidente, Coalition pour le contrôle des armes: Vous avez devant vous le mémoire que nous avons préparé sur le projet de loi C-68; je n'ai donc pas l'intention de revenir en détail sur tous les points qui y sont traités.

[Text]

I am very aware, having sat through much of the last two weeks of hearings, of the arguments that have been brought forward by witnesses on both sides of the issue. I will try not to duplicate details, studies and research that you are already very familiar with.

I do want to cover briefly our perceptions of the scope of the problem. Deputy Chief Cassels will talk about the sources of firearms used in crime, violence and injury, and the relationship of this legislation to the concerns that face the police in this country.

I will place before you evidence that supports the link between access to firearms, crime, death and injury rates and will also address some of the issues that we feel are of particular concern with respect to efforts to encourage Canadians to arm for self-protection. We will discuss the key elements of the legislation and some of the legal and constitutional issues.

I am a Professor in the Faculty of Business Administration at Ryerson. I am not a lawyer, and neither are my two colleagues here. However, we have had considerable legal counsel in preparing our position. It has been reviewed by a number of lawyers, therefore, I can certainly address some of the legal issues that have been raised over the last two weeks and then draw some conclusions.

Gun control is often viewed exclusively from the perspective of crime control. Over the last two weeks you have heard more and more about how it has significant implications for public health and community safety. You have also heard a great deal from groups and governments that are opposed to the measures contained in Bill C-68. However, it is important to emphasize that this legislation does have support right across the country, and particularly among police and experts in public health and safety. You have heard presentations from women's groups in the western provinces. You have heard from the police in the western provinces.

You have certainly heard from front-line community workers who deal with the consequences of guns and violence every day. It is important to underscore that despite the fact that many claim this is a big city, eastern issue, the fact is that guns are a major problem in many rural communities and in western provinces as well. It would be a mistake to ignore those problems.

My brief, once again, summarizes some of the data in terms of the scope of the problem. As you know, taken together there are roughly 1,400 firearms deaths each year in Canada. The majority

[Traduction]

Ayant assisté à la grande majorité des séances du comité au cours des deux dernières semaines, je suis au courant des arguments qu'ont fait valoir différents témoins appartenant aux deux camps. Je ne vais donc pas aborder avec vous des études, recherches ou détails qui vous sont déjà familiers.

Par contre, je voudrais vous parler très rapidement de notre perception de l'ampleur du problème. Le sous-chef de police Cassels va aborder la question des sources d'approvisionnement d'armes à feu qui sont utilisées pour commettre des actes criminels ou violents ou infliger des blessures, et de la mesure dans laquelle ce projet de loi répond aux préoccupations de la police au Canada.

J'ai également l'intention, d'une part, de vous présenter des preuves du lien entre l'accès aux armes à feu et la criminalité ainsi que les taux de mortalité et de blessure et, d'autres parts, d'aborder un certain nombre de questions qui nous semblent particulièrement importantes relativement aux efforts déployés pour encourager les Canadiens à s'armer pour pouvoir mieux se protéger. Nous allons également discuter des éléments clés du projet de loi et de certaines questions juridiques et constitutionnelles qui y sont rattachées.

Pour ma part, je suis professeur à la faculté d'études commerciales de Ryerson. Je ne suis pas avocate, et mes deux collègues non plus. Nous avons cependant pu bénéficier de conseils juridiques approfondis dans l'élaboration de notre position. Plusieurs avocats ont examiné les principes que nous défendons, et je suis donc tout à fait en mesure d'aborder quelques-unes des questions juridiques soulevées au cours des deux dernières semaines et de tirer certaines conclusions à ce sujet.

Très souvent on estime que l'unique objet du contrôle des armes à feu est de permettre de mieux contrôler la criminalité. Au cours des deux dernières semaines, toutefois, on vous a fait remarquer que le contrôle des armes à feu peut également avoir des conséquences importantes pour la santé publique et la sécurité de nos communautés. Vous avez également reçu beaucoup de témoignages de groupes et d'administrations qui sont contre les mesures que propose le projet de loi C-68. Il nous semble donc important d'insister sur le fait que ce projet de loi a reçu l'aval de citoyens d'un bout à l'autre du pays, et notamment de services de police et d'experts de la santé et de la sécurité publiques. Dans les provinces de l'Ouest, vous avez reçu les témoignages de groupes féminins et de forces policières.

Bien entendu, vous avez entendu le point de vue d'intervenants communautaires de première ligne qui voient tous les jours les conséquences de la violence et du recours aux armes à feu. Il est important de noter que même si certains prétendent que ce problème touche surtout les grands centres urbains situés dans l'est du pays, le fait est que les armes à feu posent un grand problème dans bon nombre de communautés rurales et dans les provinces de l'Ouest également. Il va sans dire que nous aurions tort de fermer les yeux sur ces problèmes.

Encore une fois, notre mémoire résume certaines données concernant l'ampleur du problème. Comme vous le savez, environ 1 400 décès sont causés chaque année par les armes à feu au

[Texte]

of these are suicides. Between 200 and 300 are murders, and another 60 to 100 a year are accidents. In addition, there are about 1,000 hospitalizations, and roughly 7,000 robberies involving firearms.

The question of how big these problems really are has been raised before this committee. You can do whatever you want to with statistics. Gun control in Canada can be viewed as a large or small problem depending on the denominator you choose to use. Our coalition feels that it is a sufficient problem in comparison to other problems that this country has made a commitment to addressing. For example, if you contrast the number of firearms deaths each year with the number of fatalities resulting from automobile accidents, you will find that it is almost 50 per cent. It is a significant enough problem that we must take advantage of the opportunity that has presented itself to us with this legislation and act upon it.

This legislation should be a priority, firstly because, regardless of what denominator you choose to use with the statistics, the costs of not acting now in terms of victimization — in terms of years of life lost and in terms of economic impacts, if you want to play the dollars and cents game — are significant. The remedies are understood, available and feasible at reasonable costs. Perhaps most importantly, this is a problem that will escalate if not addressed now. This legislation is an investment in our future. Deputy Chief Cassels will talk more about the sources of firearms used in crime and violence.

I must underscore a point that has been raised before this committee. You have heard much about the smuggling of guns. Yes, smuggled guns are a problem. However, the largest empirical study ever done on the sources of guns in crime in Canada shows clearly that rifles and shotguns account for almost 50 per cent of the guns seized in crime. Handguns are only 20 per cent. Of the handguns seized, a sizeable proportion were legally owned. Therefore, I must say that I disagree with the witnesses who come before you stating that smuggling is the only problem Canada faces today. The evidence shows quite clearly the contrary is true. Rifles and shotguns are a major problem in contributing to crime, injury and death.

I want to underscore the link between access to firearms, crime and death rates. Our brief provides an overview of the literature. You have certainly heard the studies presented in detail before you over the past two weeks. The Public Health Association and the suicide prevention experts have all made references to the research done by Kellerman, by Killias, and so on, and I don't

[Translation]

Canada. Dans la majorité des cas, il s'agit de suicides. Entre 200 et 300 sont des meurtres, et entre 60 et 100 décès résultent d'accidents. De plus, les armes à feu sont en cause dans environ 1 000 séjours à l'hôpital et 7 000 vols qualifiés.

La question de l'ampleur réelle de ces problèmes a déjà été soulevée devant ce comité. Évidemment, on peut faire dire ce qu'on veut aux statistiques. Le contrôle des armes à feu peut sembler être un problème minime ou un problème de taille selon le dénominateur qu'on choisit. Notre Coalition estime que c'est un problème suffisamment important, par rapport à d'autres difficultés que nous nous sommes engagés à résoudre au Canada. Par exemple, si vous comparez le nombre de décès causés chaque année par les armes à feu et le nombre associé aux accidents de la route, vous allez constater que le premier chiffre atteint presque 50 p. 100 du deuxième. Il s'agit donc d'un problème suffisamment grave pour que nous profitons de l'occasion qui se présente, avec le dépôt de ce projet de loi, pour prendre des mesures énergiques.

Ce projet de loi doit donc être considéré prioritaire, tout d'abord parce que, peu importe le dénominateur qu'on utilise pour les statistiques, le coût de l'inaction du point de vue de la victimisation — c'est-à-dire du point de vue du nombre d'années de vie perdues et des effets économiques, si vous tenez absolument à jouer le jeu des chiffres — est très important. Les différentes solutions sont déjà connues, disponibles et accessibles à un coût raisonnable. Mais ce qui est sans doute encore plus important à dire, c'est qu'il s'agit là d'un problème qui va aller en s'aggravant si on ne s'y attaque pas dès maintenant. La mesure législative proposée constitue un investissement dans notre avenir. Le sous-chef Cassels va d'ailleurs vous entretenir des sources d'approvisionnement d'armes à feu utilisées par les auteurs de crimes et d'actes de violence.

Je me dois d'insister à nouveau sur un point qui a déjà été soulevé devant ce comité. Vous avez beaucoup entendu parler de la contrebande des armes. Il est tout à fait vrai que les armes de contrebande sont problématiques. Cependant, la plus importante étude empirique jamais menée sur les sources d'approvisionnement des armes employées à des fins criminelles au Canada démontre clairement que presque 50 p. 100 des armes à feu saisies par les autorités à la suite d'un crime sont des fusils et des carabines. Les armes de poing ne représentent que 20 p. 100 du nombre global. De plus, une proportion considérable des armes de poing saisies appartenaient à des personnes qui en avaient l'usage légal. Je dois donc contredire les témoins qui ont déclaré devant le comité que le seul problème que nous avons à régler au Canada est celui de la contrebande. En fait, les informations actuellement disponibles prouvent le contraire, à savoir que les fusils et les carabines sont à l'origine d'une proportion considérable de crimes, de blessures et de décès.

Je voudrais également insister sur le lien entre l'accès aux armes à feu, la criminalité et les taux de mortalité. Notre mémoire donne un aperçu général de la documentation actuellement disponible sur le sujet. D'ailleurs, au cours des deux dernières semaines, on a certainement dû vous parler en détail des différentes études menées sur la question. L'Association canadienne-

[Text]

think I need to go through it again. We believe that there is strong empirical evidence — it's not irrefutable, however, none of the research in crime or injury prevention is irrefutable — linking access to firearms to death rates, both on a regional and an international basis.

We also want to emphasize that while it is true that highly motivated individuals will always find ways to have access to guns, however, there are many crimes and suicides, particularly those involving adolescents, that are impulsive and could be prevented with stricter measures.

One of the favourite strategies of the opponents of gun control is to cite specific countries. They will say that Switzerland has lots of guns but they do not have any problems, or that Great Britain tried registration and it did not work. We have with us today letters from Martin Killias, criminologist and professor from Switzerland, laying to rest many of the myths about the Swiss situation. We also have a letter from Christopher Nuttall from the British Home Office refuting the claim that registration of firearms in Britain does not work. We will provide these letters for the record because we would like to see those myths laid to rest.

The other issue is the question of arming for self-protection. Mercifully, in this particular series of hearings, we did not hear a great deal from gun owner organizations advocating arming for self-protection. The fact is, many of them do advocate arming for self-protection. Some of them actively encourage the notion that giving women handguns will make them safer. One of the most important messages that this bill sends out is that this is not a path that Canada will follow. Before I talk about the key elements of the legislation, and some of the more detailed legal and constitutional issues, I would like to allow Deputy Chief Cassels from the Edmonton Police Force to talk about some of the issues that concern him.

Mr. David Cassels, Deputy Chief, Edmonton Police Force: I am here today to emphasize the Edmonton Police Force's support for Bill C-68, and again to underscore the CACP's support as one of the 360 groups in Canada that are members of the Coalition for Gun Control.

The CACP has stated many times that they are strong supporters of stricter gun control measures in Canada. Bill C-68 is a positive, preventative and powerful piece of legislation, which will reduce crime, save lives and assist police in their work in Canada. We support all aspects of the bill, and in particular the cornerstone of the legislation, the registration of all firearms.

[Traduction]

ne de la santé publique et les experts en prévention du suicide ont tous parlé des recherches effectuées par Kellerman, par Kilias et d'autres, et je n'ai donc pas besoin de vous les décrire encore. Pour notre part, nous sommes convaincus qu'il existe des résultats empiriques fort convaincants — nous ne prétendons pas qu'ils sont irréfutables, mais il faut aussi savoir qu'aucune recherche menée sur la prévention du crime ou des blessures n'est irréfutable — établissant un lien entre les armes à feu et les taux de mortalité, aux niveaux tant régional tant qu'international.

Nous tenons également à souligner que même s'il est vrai que certains individus très motivés trouveront toujours le moyen d'obtenir une arme à feu, bon nombre de crimes et de suicides, notamment ceux qui concernent les adolescents, sont des actes impulsifs qu'il serait possible de prévenir avec des mesures plus strictes.

L'une des stratégies privilégiées par ceux qui s'opposent au contrôle des armes à feu consiste à citer l'exemple certains pays. Ils vous diront, par exemple, qu'il y a beaucoup d'armes à feu en Suisse, mais que cela ne cause pas de problèmes particuliers, ou encore que la Grande-Bretagne a tenté de mettre en oeuvre un système d'enregistrement mais que cela n'a pas bien marché. Nous avons donc apporté aujourd'hui un certain nombre de lettres rédigées par Martin Killias, criminologue et professeur en Suisse, qui détruisent bon nombre de mythes concernant la situation en Suisse. Nous avons également une lettre de Christopher Nuttall du British Home Office, réfutant l'argument selon lequel le système d'enregistrement des armes à feu en Grande-Bretagne fonctionne mal. Nous vous fournissons ces lettres à annexer au compte rendu parce que nous voulons en finir avec ces mythes une fois pour toutes.

L'autre question concerne le désir de certaines personnes de s'armer à des fins d'autodéfense. Heureusement, au cours de cette série d'audiences, peu d'organismes représentant des propriétaires d'armes à feu défendaient le droit des citoyens de s'armer à des fins d'autoprotection. Le fait est que bon nombre d'entre eux préconisent une telle pratique. Certains organismes vont même jusqu'à défendre vigoureusement l'idée que les femmes seront mieux protégées si elles se munissent d'armes de poing. Or, l'un des messages les plus importants de ce projet de loi, c'est justement que telle n'est pas la voie que le Canada compte suivre. Avant d'aborder les éléments clés du projet de loi, et un certain nombre de questions juridiques et constitutionnelles plus détaillées, je voudrais donner l'occasion au sous-chef Cassels de la Force policière d'Edmonton de vous exposer ses préoccupations.

M. David Cassels, sous-chef, Police d'Edmonton: Je suis là aujourd'hui pour attirer votre attention sur l'appui donné par la Police d'Edmonton, de même que l'ACCP, en tant que l'un des 360 organismes canadiens membres de la Coalition pour le contrôle des armes, au projet de loi C-68.

L'ACCP a déjà déclaré à maintes reprises qu'elle appuie vivement l'application de mesures de contrôle des armes à feu plus strictes au Canada. Le projet de loi C-68 représente une mesure législative de prévention qui est à la fois positive et puissante, et qui permettra par conséquent de réduire la criminalité, de sauver des vies et d'aider la police à mieux

[Texte]

Registration is about public safety. It is about prevention. It is about the ability to detect. Police officers need the means to prevent, to deter and to detect. Registration of all firearms will be an immense deterrent. Registration will help police in tracing legal firearms that become illegal. Registration will eventually identify criminals by exception. Over time, we will be able to distinguish legal guns from illegal guns. Over time, we will be able to interrupt the deadly cycle of family violence, to take problem-solving measures and to save lives.

I must reiterate the Edmonton study that supports the tangible reasons why registration is in the public interest. This detailed study was conducted over a six-month period. During this time, 684 firearms were involved in 449 occurrences in Edmonton. Of these, 64 per cent were Criminal Code offences. The majority, 50 per cent, of the firearms-related occurrences involved non-restricted firearms such as rifles and shotguns. Restricted firearms were involved in 40 per cent, prohibited weapons in 6 per cent. Non-restricted firearms were stolen more often, 56 per cent as compared to 40 per cent of restricted weapons and 4 per cent of prohibited weapons.

In 70 per cent of these cases, firearms were taken from private dwellings. Remarkably, only 5 per cent of the non-restricted firearms could be traced back to their owners, and this was only possible because of prior report of theft. It was impossible to hold others accountable for 95 per cent of those non-restricted firearms that came to our attention.

The study furthermore concluded that approximately 40 per cent of the stolen firearms had not been stored properly. Shotguns and rifles are a significant part of the problem and figure prominently in various crimes. The study allowed us to draw several conclusions. First, the study indicates that criminals do use non-restricted firearms with great regularity. This may be explained at least in part because of their availability either through theft or legitimate means.

Second, non-restricted or presently non-registered firearms are stolen in the greatest proportion from where they are most easily obtained, private dwellers. Third, only a very minor proportion of non-restricted firearms could be traced back to their owners. This study graphically illustrates the benefit of an across-the-board registration system.

[Translation]

effectuer leur travail au Canada. Nous appuyons par conséquent la totalité du projet de loi, et notamment les dispositions qui en constituent la pierre angulaire, à savoir le système d'enregistrement de toutes les armes à feu.

Les objectifs de l'enregistrement sont multiples: accroître la sécurité du public, mettre l'accent sur la prévention et renforcer la capacité de détection des policiers. Ces derniers doivent avoir à leur disposition des moyens de prévention, de dissuasion et de détection. Un système d'enregistrement de toutes les armes à feu sera une mesure de dissuasion extrêmement efficace. Ce système aidera la police à retrouver des armes à feu légales qui finissent par devenir illégales. Ce système permettra éventuellement d'identifier les criminels en s'intéressant aux exceptions. Avec le temps, nous finirons par pouvoir distinguer les armes légales des armes illégales. Avec le temps, nous réussirons également à interrompre le cycle mortel de la violence familiale, à établir des mécanismes de résolution des problèmes et à sauver des vies.

Je voudrais insister de nouveau sur l'étude d'Edmonton qui indique clairement les raisons pour lesquelles l'enregistrement des armes à feu est dans l'intérêt du public. Cette étude détaillée a été menée sur une période de six mois. Au cours de cette période, 684 armes à feu ont été utilisées dans 449 incidents survenus à Edmonton. De ce nombre, 64 p. 100 représentaient des infractions au Code criminel. Dans le cas de la majorité — c'est-à-dire 50 p. 100 — des incidents, les armes à feu en cause étaient des armes à feu sans restrictions, telles que les fusils et les carabines. Les armes à autorisation restreinte étaient en cause dans 40 p. 100 des incidents, les armes prohibées, dans 6 p. 100 des incidents. Les armes à feu sans restrictions étaient volées plus souvent, soit 56 p. 100 des incidents, comparativement à 40 p. 100, pour les armes à autorisation restreinte, et à 4 p. 100, pour les armes prohibées.

Dans 70 p. 100 de ces cas, les armes à feu ont été volées chez des particuliers. Curieusement, il a été possible de retrouver les propriétaires de seulement 5 p. 100 des armes à feu qui avaient été volées, et uniquement grâce à des rapports de vols antérieurs. Ainsi pour 95 p. 100 des armes à feu sans restrictions dont on nous a signalé l'existence, il a été impossible de trouver des gens qui puissent en assumer la responsabilité.

L'étude a conclu en outre qu'environ 40 p. 100 des armes à feu volées n'avaient pas été entreposées de façon sécuritaire. À cet égard, les fusils et les carabines posent un problème grave et sont souvent utilisés pour commettre des crimes. L'étude nous a permis de tirer certaines conclusions. D'abord, cette dernière indique que les criminels se servent régulièrement d'armes à feu sans restrictions. Ceci s'explique, du moins en partie, de leur grande disponibilité, soit par le vol, soit par des moyens légitimes.

Deuxièmement, les armes à feu sans restrictions ou celles qui ne sont pas enregistrées à l'heure actuelle sont le plus souvent volées dans les lieux où l'on peut les obtenir le plus facilement, à savoir les habitations privées. Troisièmement, il était possible de retrouver les propriétaires de seulement une infime proportion des armes à feu sans restrictions. Cette étude démontre de façon très manifeste l'avantage d'un système d'enregistrement global.

[Text]

While this is a snapshot of a typical Canadian municipality, a national study completed by the Firearms Smuggling Work Group, which was prepared in May of 1995, shows clearly that rifles and shotguns were involved in 51 per cent of violent firearms crimes. The firearms smuggling group expressed concern with the specific number of long guns involved in crime. They concluded that many of these firearms were legally owned at one time, but without further information, it was difficult to know where they originated.

Police today focus on problem solving and not simply just enforcing the law. In order to problem solve, to reduce the cycle of family violence, to prevent occurrences, to reduce criminal activity and deaths, information is required. Information is the lifeblood of policing. The registration system will provide the police with the tools to do the job, to do the preventative work that is so important.

In Edmonton, we have been able to reduce our workload and crime rates almost 40 per cent in the last four years. Our unit of work has changed primarily from reactive law enforcement to problem solving. This was possible only with information regarding repeat occurrences and dysfunctional families, through our repetitive work. It is the repetitive information that helped us focus our problem-solving initiatives. I have a paper that deals with information systems in crime and policing, which I would like to leave with the clerk for the benefit of the committee members.

Bill C-68 responds directly to the concerns raised by the police community over and over again, particularly during the last five years. Police support for the legislation is very strong, even though it is not unanimous. While many police officers enjoy firearms for recreational purposes, most are able to focus on the public interest rather than the minor inconvenience to gun owners.

In addition to the CACP support, in my home province of Alberta, the bill, including registration, received support from the Alberta Association of Chiefs of Police, the Calgary and Edmonton Police Services, the Alberta Federation of Police Officers — that is the union, the rank and file — and the Edmonton Police Association.

The CACP is only one of 360 groups in Canada to support the Coalition for Gun Control. I must underscore our continued support and ask this committee to support Bill C-68. This

[Traduction]

Bien qu'elle ne présente qu'un aperçu général de la situation dans une municipalité canadienne typique, l'étude nationale menée par le Groupe de travail sur la contrebande d'armes à feu, préparée en mai 1995, indique clairement que les carabines et les fusils étaient à l'origine de 51 p. 100 des crimes violents commis avec une arme à feu. Le Groupe de travail sur la contrebande des armes à feu s'est d'ailleurs dit inquiet de constater le nombre d'armes d'épaule utilisées pour commettre des crimes. Ce dernier a conclu que bon nombre de ces armes à feu avaient eu des propriétaires légitimes à un moment donné, mais qu'en l'absence d'information plus détaillée, il était difficile de savoir qui les avait acquises au départ.

Aujourd'hui, la police met l'accent sur la résolution des problèmes et non simplement sur l'application de la loi. Afin de résoudre des problèmes, de réduire le cycle de la violence familiale, de prévenir les crimes et de réduire l'activité criminelle et la mortalité, la police a besoin d'information. L'information est en effet la clé de voûte de toutes les activités policières. Le système d'enregistrement prévu fournira à la police les outils dont elle a besoin pour bien s'acquitter de ses responsabilités, et notamment pour mettre l'accent sur l'action préventive, qui est tellement importante dans ce secteur.

À Edmonton, nous avons réussi à réduire notre charge de travail et nos taux de criminalité de presque 40 p. 100 au cours des quatre dernières années. La nature du travail de notre unité a changé: au lieu d'effectuer un travail répressif consistant à maintenir l'ordre, nous mettons l'accent sur la résolution des problèmes. Si nous avons pu opérer un tel changement, c'est uniquement grâce à l'information que nous avons recueillie concernant des incidents répétés et les familles perturbées, c'est-à-dire grâce au travail répétitif que nous effectuons. C'est l'information répétitive qui nous a aidés en fait à mieux orienter nos initiatives de résolution des problèmes. J'ai d'ailleurs un document qui porte sur les systèmes d'information utilisés pour la répression du crime que j'aimerais remettre au greffier afin que tous les membres du comité puissent en prendre connaissance.

Le projet de loi C-68 répond directement aux préoccupations soulevées à maintes reprises, et surtout au cours des cinq dernières années, par la collectivité policière. L'appui des forces policières vis-à-vis de ce projet de loi est très solide, même s'il n'est pas unanime. S'il est vrai que bon nombre d'agents de police aiment pouvoir se servir d'une arme à feu à des fins récréatives, la grande majorité d'entre eux reconnaissent que les mesures proposées sont dans l'intérêt du public malgré les inconvénients mineurs qu'elles peuvent présenter pour les propriétaires d'armes à feu.

En plus de l'appui de l'ACCP, dans ma province natale de l'Alberta, ce projet de loi, y compris le système d'enregistrement, a reçu l'aval de l'Alberta Association of Chiefs of Police, the Calgary and Edmonton Police Services, de l'Alberta Federation of Police Officers — c'est-à-dire les syndiqués, les membres de la base — et de l'Edmonton Police Association.

L'ACCP est l'un des 360 groupes au Canada qui appuient l'action de la Coalition pour le contrôle des armes. J'insiste d'ailleurs sur notre appui soutenu à cette dernière et exhorte les

[Texte]

legislation is a significant investment in the future, in particular for the safety of all Canadians.

Ms Cukier: I am aware of the passage of time so I will skip over some of the material in our brief. It is clear and no doubt a lot of it will come up in questions.

This committee has heard a great deal concerning the rigors of the current screening process in place for the firearms acquisition certificate. It is important to get on the record the fact that the screening process for the current firearms acquisition certificate is a tremendous improvement over what existed prior to Bill C-17. We strongly supported Bill C-17. However, only one third of Canadian firearms owners have valid firearms acquisition certificates, and fewer than 10 per cent have ever gone through the screening processes introduced with Bill C-17. One of the principle advantages of this legislation is the requirement for possession permits.

The Orders in Council powers have been slightly extended. This has led to the ability to ban military weapons, an important component of this legislation. We are happy to discuss the use of Orders in Council for that purpose.

I also think it is important to emphasize that while there are different points of view on the constitutionality of this issue, our coalition has had strong legal opinion suggesting that the legislation is a valid and traditional exercise of the criminal law power of the Government of Canada, and that it does not matter that some parts of the legislation, as drafted, are in the Criminal Code and others are in the proposed Firearms Act.

Similarly, we have had strong legal opinion that the inspection powers contained in this legislation do not infringe on the Canadian Charter of Rights and Freedoms. They are justifiable given the threat of unregistered firearms.

For the past two weeks, you have heard different points of view on whether these measures will reduce suicides, will assist in taking preventative action in domestic violence, whether or not these measures are supported by the police and whether or not these measures will in fact have an impact on victimization. You have heard from people who say that they are sportsmen not criminals, and from people who say crime control, not gun control.

[Translation]

membres du comité à appuyer le projet de loi C-68. Ce projet de loi représente un investissement important dans l'avenir, et notamment dans la sécurité de tous les Canadiens.

Mme Cukier: Je sais que le temps passe vite et je vais donc sauter un certain nombre d'éléments qui sont traités dans notre mémoire. Nos arguments sont clairs et, de toute façon, je suppose que bon nombre de ces éléments feront l'objet de questions tout à l'heure.

Ce comité a déjà reçu énormément de témoignages au sujet de la procédure d'examen des demandes de certificat d'acquisition d'armes à feu actuellement en place. Il importe en effet d'affirmer publiquement que la procédure d'examen des demandes de certificat d'acquisition d'armes à feu représente une amélioration considérable par rapport à ce qui existait avant le projet de loi C-17. Nous avons vivement appuyé l'adoption du projet de loi C-17. Cependant, seulement un tiers des propriétaires d'armes à feu au Canada détiennent des certificats valides d'acquisition d'armes à feu, et moins de 10 p. 100 sont passés par la procédure d'examen créée dès l'adoption du projet de loi C-17. L'un des principaux avantages du projet de loi est la condition imposée à tous les propriétaires d'armes à feu de se procurer un certificat de possession.

Les pouvoirs relatifs aux décrets ont été quelque peu élargis. Grâce à ce changement, il est maintenant possible d'interdire les armes de type militaire, qui représentent un élément clé de cette mesure législative. Nous serions d'ailleurs heureux de discuter du recours au mécanisme du décret à cette fin.

Je pense qu'il convient également de faire ressortir le fait que, même s'il existe une grande divergence d'opinions au sujet de la constitutionnalité des dispositions proposées, les excellentes consultations juridiques dont a pu profiter la Coalition indiquent que les pouvoirs confiés au gouvernement du Canada pour l'application du droit pénal sont des pouvoirs tout à fait valables et traditionnels, et qu'il n'importe guère que certaines parties du projet de loi, telles qu'elles sont actuellement rédigées, seront incorporées dans le Code criminel, alors que d'autres feront partie de la Loi sur les armes à feu dont l'adoption est actuellement proposée.

De même, certains légistes que nous avons consultés au sujet du projet de loi sont convaincus que les pouvoirs d'inspection qui y sont prévus ne portent aucunement atteinte à la Charte canadienne des droits et libertés. Il s'agit, selon ces experts, de pouvoirs justifiables, vu la menace que posent les armes à feu non enregistrées.

Au cours des deux dernières semaines, vous avez entendu différentes opinions sur l'efficacité de ces mesures pour réduire le nombre de suicides, la victimisation, la violence familiale et l'appui qu'elles reçoivent de la part de la police. Vous avez reçu les témoignages de gens qui vous font remarquer qu'ils sont des tireurs sportifs, et non des criminels, et qui affirment que nous devons essayer de contrôler la criminalité, et non les armes à feu.

[Text]

We believe that a great deal of the opposition to this legislation is a function of what we would consider to be misinformation and a lack of information about what is actually in the law as opposed to what is said about the law. We think that a comparable effort should be made in publicizing the actual contents of the bill. Because of my experience in dealing with irate gun owners on innumerable talk shows, I know that there are many who oppose the bill based on misunderstandings of what is actually in the bill, what the inspection powers really are and what it will really cost to register.

Under the existing legislation — and this is quite frankly one of the things that spurred me to action almost six years ago — the firearms officer may not inquire as to the number or type of firearms an FAC applicant owns or intends to acquire. Think about that. That is currently in the law. In my view, that is there to protect the ability of people to own guns and keep it a secret. It is not about whether or not they should own guns. It is about the ability to own guns and keep it a secret. That is really the question that is at the core of registration.

All Canadians have the right to life, liberty and security. This bill is an expression of that right. In addition to having strong practical value, it makes a statement about the path that we are choosing as Canadians.

The Chairman: Would you like to table the legal opinions that you obtained? You are not under any obligation to do so. Some people do and some do not.

Ms Cukier: We have with us a formal statement signed by seven or eight lawyers, including some constitutional lawyers. It was issued to the press. We are happy to provide that.

I believe Louise Viau has already submitted a written opinion on the legislation. We will provide that.

The Chairman: Since we are the Legal and Constitutional Committee it is helpful. I ask the question of everyone.

Ms Cukier: It is only available in English if that is not a problem.

Senator St. Germain: Deputy Chief Cassels, in regard to your police force, Bill C-17 brought forward certain legislation that put requirements of safe storage into the Criminal Code. What program do you have in effect or what are you doing exactly to enforce Bill C-17 in the city of Edmonton?

Mr. Cassels: You are talking about the safe storage requirements specifically?

[Traduction]

Pour notre part, nous sommes fermement convaincus qu'une bonne partie de l'opposition manifestée contre ce projet de loi résulte de ce que nous appellerions de la désinformation et d'un manque flagrant de renseignements au sujet des dispositions réelles du projet de loi, par opposition aux rumeurs qui courent et aux affirmations de certains au sujet de son contenu. À notre avis, des efforts considérables devraient être déployés pour renseigner le public sur le contenu réel du projet de loi. Ayant moi-même eu l'occasion d'en parler, lors d'innombrables émissions-débats, avec des propriétaires d'armes à feu, je sais pertinemment que bon nombre de ceux qui s'opposent au projet de loi comprennent mal ces dispositions, les pouvoirs d'inspection qui y sont prévus et le coût réel de l'enregistrement.

Aux termes de la loi actuelle — et c'est justement l'une des choses qui m'a incitée à faire quelque chose il y a presque six ans — le préposé aux armes à feu ne peut pas se renseigner auprès du demandeur de CAAF sur le nombre ou le type d'armes à feu dont ce dernier serait déjà propriétaire ou qu'il entend acheter. Réfléchissez-y bien: voilà ce qui est actuellement prévu par la loi. Selon moi, s'il en est ainsi, c'est parce qu'on a voulu permettre aux gens de posséder des armes à feu et de ne le révéler à personne. Il ne s'agit pas d'empêcher les gens de posséder des armes à feu. Il s'agit de savoir si nous souhaitons que ceux qui en possèdent puissent ne pas avoir à divulguer ce renseignement. Voilà le véritable enjeu du système d'enregistrement proposé.

Chaque Canadien a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne. Ce projet de loi traduit bien ce droit. En plus d'avoir de nombreux avantages pratiques, il énonce clairement la voie que nous comptons suivre au Canada.

Le président: Aimerez-vous déposer le texte des consultations juridiques que vous avez obtenu? Vous n'êtes pas obligée de le faire. Certains témoins le font, et d'autres non.

Mme Cukier: Nous avons apporté une déclaration officielle qui a été signée par sept ou huit avocats, y compris un certain nombre d'avocats de droit constitutionnel. Cette déclaration a déjà été communiquée à la presse. Par conséquent, nous serions très heureux de vous la donner.

Je crois que Louise Viau vous a déjà fait parvenir par écrit son opinion au sujet du projet de loi. Nous allons également vous fournir ce document-là.

Le président: Puisque nous sommes le comité chargé des questions juridiques et constitutionnelles, ce genre de document nous est toujours fort utile. Je fais la même demande à tous ceux qui se présentent devant nous.

Mme Cukier: Ce document est rédigé en anglais seulement; j'espère que cela ne vous pose pas de problèmes.

Le sénateur St. Germain: Monsieur Cassels, le projet de loi C-17 introduisait dans le Code criminel certaines conditions relativement à l'entreposage sécuritaire des armes à feu. J'aimerais donc savoir si votre force policière applique actuellement un programme ou si elle a pris des mesures précises pour s'assurer du respect du projet de loi C-17 dans la ville d'Edmonton?

M. Cassels: Vous parlez spécifiquement des conditions relatives à l'entreposage sécuritaire?

[Texte]

Senator St. Germain: Do you have a specific program to ensure that this law is being abided by?

Mr. Cassels: There is no specific program, however, all our members receive a training program that emphasizes to them the requirements of safe storage and that there are still some people who are not complying with safe storage requirements. Our members receive a reminder, but not a specific program target.

Senator St. Germain: Have you laid any charges under the new provisions of the Criminal Code as a result of Bill C-17 in Edmonton?

Mr. Cassels: The safe storage requirement?

Senator St. Germain: Yes.

Mr. Cassels: Yes.

Senator St. Germain: Have you a number, sir?

Mr. Cassels: I do not have the numbers here, but I would say several, yes.

Senator St. Germain: Would you be so kind as to make them available to the committee?

Mr. Cassels: I would be pleased to.

Senator St. Germain: Under Section 100 of the Criminal Code, you have the right to seize weapons in the case of dangerous offenders where threats have been made or what have you. Do you utilize that section of the Criminal Code to any great degree in your city?

Mr. Cassels: Yes, we do, however not to a great degree. When our patrol officers determine that something must be done immediately to seize weapons in the interest of public safety, it is applied. Again, if you want those numbers, I could provide them, but I did not bring them along today.

Senator St. Germain: If you would, I would appreciate it, sir.

I was a police officer myself and I am still in contact with a lot of my former colleagues. There is major concern with the inability of the police departments to exercise and enforce the laws as a result of our new Charter of Rights and Freedoms. I am sure you have heard public statements in this regard. The penal code, the parole system, the judicial system, the legal system.... I know as deputy chief you are not on the street. I do not know how long you spent on the street before you rose to the level of deputy chief.

Mr. Cassels: Several years, sir.

Senator St. Germain: This has been a concern for a lot of the police officers in that they lock someone up and the next morning the accused is thumbing their nose at them after a serious offence has been committed, because the judicial system has let them out on bail or else the moment they are incarcerated

[Translation]

Le sénateur St. Germain: J'aimerais savoir si vous avez créé un programme spécifique en vue de faire respecter cette loi.

M. Cassels: Non, nous n'avons pas créé de programme spécifique à cette fin, mais tous nos membres participent à un cours de formation qui insiste beaucoup sur les exigences en matière d'entreposage sécuritaire et sur le fait que certaines personnes ne respectent toujours pas ces exigences. Autrement dit, nous rappelons à nos membres l'importance de cette question, mais nous n'avons pas créé de programme spécifique à cette fin.

Le sénateur St. Germain: Avez-vous eu l'occasion d'invoquer les nouvelles dispositions incorporées dans le Code criminel après l'adoption du projet de loi C-17 pour porter une accusation contre quelqu'un à Edmonton?

M. Cassels: En raison des exigences en matière d'entreposage sécuritaire?

Le sénateur St. Germain: Oui.

M. Cassels: Oui.

Le sénateur St. Germain: Êtes-vous en mesure de nous dire combien?

M. Cassels: Je n'ai pas les chiffres avec moi aujourd'hui, mais je dirais qu'il y a eu plusieurs cas.

Le sénateur St. Germain: Auriez-vous l'obligeance de les faire parvenir au comité?

M. Cassels: Avec plaisir.

Le sénateur St. Germain: Aux termes de l'article 100 du Code criminel, vous avez le droit de saisir les armes de criminels dangereux qui profèrent des menaces, par exemple. Avez-vous souvent recours dans votre ville à cet article-là du Code criminel?

M. Cassels: Oui, mais pas très souvent. Quand nos policiers-patrouilleurs déterminent qu'il faut immédiatement saisir des armes afin de protéger la sécurité du public, ils n'hésitent pas à invoquer cet article-là. Encore une fois, si cela vous intéresse d'avoir des chiffres précis à ce sujet, je pourrais vous les envoyer par la suite, car je ne les ai pas avec moi aujourd'hui.

Le sénateur St. Germain: Oui, cela nous serait utile.

J'ai été moi-même agent de police et je reste en contact avec bon nombre de mes anciens collègues. Je sais qu'un grand nombre de forces policières sont inquiètes de leur incapacité d'appliquer la loi à cause de la nouvelle Charte des droits et libertés. Je suis sûr que vous avez déjà entendu les déclarations publiques faites à ce sujet. Le Code pénal, le régime de libérations conditionnelles, l'organisation et l'appareil judiciaires... je sais que vous qui êtes sous-chef n'avez pas l'occasion d'observer ce qui se passe dans la rue. Je ne sais pas pendant combien de temps vous avez travaillé sur le terrain avant d'occuper le poste de sous-chef.

M. Cassels: Pendant plusieurs années.

Le sénateur St. Germain: Je sais que bon nombre d'agents de police trouvent frustrant de mettre quelqu'un en prison et de constater, le lendemain matin, que l'accusé, qui a commis un crime grave, leur fait un pied-de-nez parce que le système judiciaire a cru bon de le libérer sous caution, ou encore parce que

[Text]

one of the big city lawyers is trying to find a reason why they should be back on the street on parole.

In the House of Commons, John Nunziata brought forward legislation that required those who were sentenced to life to serve the full 25 years in prison. The Minister of Justice, the government and a lot of the other members of the House of Commons voted against this private member's bill that would have kept the likes of Clifford Robert Olson in jail for 25 years without the ability to for parole after 15 years.

We have a report before us from the National Crime Prevention Council, whose members are supportive of the bill. However, they do say that:

The system is, however, a costly and complicated proposal which may have a relatively limited impact on the prevention of criminal activity or victimization....the registration system will be expensive.

Do you not think that the moneys of this expensive program would be better spent on more police, better training and better equipment in areas that would assist you in enforcing the present laws, such as Section 100, and the laws that were added to the Criminal Code as a result of Bill C-17?

Mr. Cassels: I have considered the cost for some time. I am of the opinion that while many say that this money could be better spent on many other programs, including more police on the street, it is very important to emphasize that without the tools to do the job, it does not matter how many police officers are on the street. This is a significant tool to assist police in their investigations and to prevent violent occurrences from happening.

This is a significant long-term investment in the future of Canada. In fact, it gives the police the tools to do the job, and therefore it makes us more efficient and in fact could save money in complex or simple investigations. It is a significant investment in the future for that reason.

Senator Carstairs: Ms Cukier, you or your associate were here yesterday when we heard from the representatives of the departments of justice from a number of provinces and territories. They indicated that they represent 54 per cent of the population of Canada. Your organization represents 360 organizations. Have you tried to figure out the number of people you represent?

Ms Cukier: Twenty million.

[Traduction]

dès qu'on le met en prison, on a affaire à un avocat important qui s'efforce de trouver une raison de lui accorder une libération conditionnelle.

À la Chambre des communes, John Nunziata a déposé un projet de loi qui aurait eu pour effet de forcer tous ceux qui sont condamnés à une peine d'emprisonnement à perpétuité à purger l'intégralité de leur peine, soit 25 ans de prison. Le ministre de la Justice, les membres de la majorité et bon nombre d'autres députés à la Chambre des communes ont voté contre ce projet de loi d'initiative parlementaire qui aurait eu pour résultat de garder en prison pendant 25 ans, sans possibilité de libération après 15 ans, des gens comme Clifford Robert Olson et d'autres du même acabit.

Nous avons été saisis d'un rapport du Conseil national de la prévention du crime, dont les membres appuient ce projet de loi. Ils font cependant l'affirmation suivante:

Il reste que le système proposé est à la fois coûteux et compliqué et risque de n'avoir qu'un effet relativement limité sur la prévention de l'activité criminelle ou la victimisation [...] le système d'enregistrement va coûter cher.

Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable de consacrer l'argent qui servirait à mettre sur pied ce programme coûteux au recrutement de nouveaux agents de police, et à l'acquisition de cours de formation et d'équipement de meilleure qualité de manière à vous aider à appliquer les lois actuelles, telles que l'article 100 et les autres dispositions incorporées dans le Code criminel à la suite de l'adoption du projet de loi C-17?

M. Cassels: J'ai longuement réfléchi à la question du coût du système. Même si beaucoup de gens prétendent qu'il vaudrait mieux consacrer cet argent à toutes sortes d'autres programmes, y compris pour accroître le nombre d'agents de police dans les rues, il me semble qu'il est important de reconnaître que si nous n'avons pas les outils nécessaires pour bien nous acquitter de nos responsabilités, peu importe le nombre d'agents de police qui patrouillent dans les rues. Le fait est que ce projet de loi fournira à la police un outil important qui les aidera à mener à bien leurs enquêtes et à prévenir les incidents violents.

Pour moi, il s'agit là d'un investissement moins important et à long terme dans l'avenir du Canada. Ce projet de loi offre à la police les outils dont elle a besoin pour faire son travail et donc être plus efficaces. Il est même tout à fait possible qu'il nous permette d'économiser de l'argent lors d'enquêtes à la fois complexes et simples. Pour cette raison-là, nous devons le considérer comme un investissement considérable dans notre avenir.

Le sénateur Carstairs: Madame Cukier, je pense que vous-même ou votre collègue étiez présent hier quand nous avons reçu les témoignages des représentants des ministères de la Justice d'un certain nombre de provinces et territoires. Ils ont indiqué devant le comité qu'ils représentent 54 p. 100 de la population du Canada. Votre coalition représente quelque 360 organismes. Avez-vous donc essayé de savoir combien de personnes vous représentez?

Mme Cukier: Vingt millions.

[Texte]

Senator Carstairs: That is about two thirds of the population of Canada. That is significant.

You discussed the present FAC's and stated that only 10 per cent of gun owners have actually gone through the screening process. You are referring to rifles and shotguns.

Ms Cukier: For the new screening process introduced in 1993, yes.

Senator Carstairs: That was far more extensive and supported by your organization than the previous one. Are there any studies that you or your associates know of that would indicate that owners of new guns, who were the only ones subject to this kind of process, are any more likely to commit crime than the owners of older guns who have not had to go through this process?

Ms Cukier: Unfortunately, the new legislation has not been in place long enough to do that type of study. However, we have been told by a number of police forces that they have had cases where gun owners, people who have had guns for 20 or 30 years, for whatever reason, have applied for FAC's. When the police actually looked into their backgrounds, they determined that these were not individuals who should have access to firearms.

For example, the headline in *The Toronto Star* yesterday had to do with a firearms instructor who has been charged with a number of very serious offenses.

While the screening process for possession certificates is not as rigorous as exists under the FAC process for new applicants, it does give the police an opportunity to check on whether people should have continued access to firearms. That is an important and critical measure in this bill.

You mentioned as well who the justice ministers who spoke do or do not represent. I think it should be on the record that the last time the Justice Minister of Alberta spoke to the House committee, he presented a brief that was supported by 30 organizations. The 30 organizations were hunting and shooting organizations in Alberta. On the other hand, if you look at the list of Albertan organizations that support the bill and the position of the Coalition for Gun Control, you will find the police, women's groups, injury prevention groups et cetera.

The committee has received letters from the mayors of some of the largest cities in this country: Montreal, Toronto, Ottawa, Edmonton and Vancouver. There are provincial elected representatives saying one thing and municipal elected representatives saying another thing. The question of who is speaking for whom is one that is not entirely answered by the testimony you heard yesterday.

[Translation]

Le sénateur Carstairs: Cela correspond à deux tiers de la population du Canada. C'est une proportion considérable.

Vous avez discuté des conditions associées au CAAF actuel en affirmant que seulement 10 p. 100 des propriétaires d'armes à feu sont passés par la procédure d'examen. Je suppose que vous parlez des propriétaires de fusils et de carabines.

Mme Cukier: En ce qui concerne la nouvelle procédure d'examen créée en 1993, oui.

Le sénateur Carstairs: Il s'agissait d'une procédure beaucoup plus complexe que l'ancienne, et votre organisme l'a d'ailleurs appuyée beaucoup plus énergiquement. Est-ce que vous ou vos collègues sont au courant d'études qui indiqueraient que les propriétaires d'armes à feu nouvellement acquises — c'est-à-dire les seules personnes à être visées par cette procédure — sont plus susceptibles de commettre des crimes que les propriétaires d'armes à feu plus anciennes qui ne sont jamais passées par là?

Mme Cukier: Malheureusement, la nouvelle loi n'est pas en vigueur depuis assez longtemps pour que nous puissions faire ce genre d'analyse. Un certain nombre de forces policières nous ont quand même dit qu'il leur est arrivé dans certains cas de traiter les demandes de CAAF de personnes qui possédaient leurs armes à feu depuis 20 ou 30 ans. Eh bien, quand la police s'est renseignée sur les antécédents de cette personne, elle s'est rendue compte que ces individus n'étaient pas aptes à posséder des armes à feu.

Par exemple, à la une du *Toronto Star* hier, on a parlé d'un instructeur de tir qui avait été accusé de plusieurs infractions graves.

Bien que la procédure d'examen des demandes de certificat de possession ne soit pas aussi rigoureuse que celle prévue pour les nouveaux demandeurs de CAAF, elle permet tout de même à la police de se renseigner sur les demandeurs et de déterminer si ces derniers devraient ou non continuer d'avoir accès à des armes à feu. Il s'agit d'ailleurs d'une des dispositions les plus importantes de ce projet de loi.

Vous avez parlé tout à l'heure du fait que les ministres de la Justice prétendaient parler au nom d'une certaine proportion de la population. Mais il est important de dire publiquement que la dernière fois que le ministre de la Justice de l'Alberta a pris la parole devant le comité de la justice de la Chambre des communes, il a présenté un mémoire qui avait l'appui d'une trentaine d'organismes. Il s'agissait d'organismes de chasse et de tir en Alberta. Par contre, si vous regardez la liste des organismes albertains qui appuient le projet de loi et la position adoptée par la Coalition pour le contrôle des armes, vous verrez que cette liste comprend des forces policières, des groupes féminins, des groupes de prévention des blessures, et cetera.

Le comité a d'ailleurs reçu des lettres des maires de certaines des plus importantes villes canadiennes: Montréal, Toronto, Ottawa, Edmonton et Vancouver. Les élus provinciaux disent une chose, et les élus municipaux, autre chose. Donc, les témoignages que vous avez reçu hier n'ont pas vraiment répondu à la question de savoir qui parle au nom de qui.

[Text]

Senator Carstairs: Deputy Chief Cassels, we had some discussions yesterday about the justice ministers — attorneys-general, ministers of justice, they call themselves different things in different provinces — being the frontline if you will in terms of crime prevention. Who really is on the front line, is it really the attorney generals, solicitors general, ministers of justice or is it the police officers of this country?

Mr. Cassels: It is the police officers in this country who are on the frontlines and have the experience in dealing with firearms offences.

Senator Adams: Your coalition represents 360 organizations across Canada?

Ms Cukier: Yes.

Senator Adams: Do you work by membership?

Ms Cukier: They are groups that have formally endorsed the position of the Coalition for Gun Control and there is a list attached at the back of your brief.

Senator Adams: How are you funded?

Ms Cukier: Our funding comes primarily from donations. Ninety per cent of our funding is from individual donations from people across the country. In addition, some of our endorsers, very few, make financial contributions. For example, we received recently \$10,000 from the Ottawa regional police department. In the past we have received donations from municipal governments and crime prevention councils. Ten per cent of our funding in a typical year comes from police forces or municipal councils.

We do not, nor have we ever, received funding from the federal government or from any of the provincial governments. It is important to make that clear.

Senator Adams: The funding from the police forces still comes from the municipality, the taxpayers, no?

Ms Cukier: In the case of Ottawa, the funds they gave us — this was stated specifically when they made the grant — came from an auction, therefore, they were not tax funds.

In the case of Toronto, which gave us money last year, I am not sure where the sources of funds were, but in their view it was an important crime prevention initiative to support.

Senator Adams: Do you believe that the witnesses we have had here from Saskatchewan or Alberta, the gun owners, are just "showing off"? That is the impression I got from your brief.

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: Monsieur Cassels, nous avons discuté hier du fait que les ministres de la Justice — c'est-à-dire les procureurs généraux ou les ministres de la Justice, selon la façon dont on les désigne dans les diverses provinces — sont aux premières lignes, si vous voulez, en ce qui concerne la prévention du crime. Mais selon vous, qui est vraiment aux premières lignes — est-ce les procureurs généraux, les solliciteurs généraux, les ministres de la Justice ou les agents de police du Canada?

M. Cassels: À mon avis, les agents de police au Canada sont les seuls à vraiment être aux premières lignes et à avoir une expérience concrète des infractions relatives aux armes à feu.

Le sénateur Adams: Votre coalition représente 360 organismes au Canada?

Mme Cukier: C'est exact.

Le sénateur Adams: Ce sont de véritables membres?

Mme Cukier: Ce sont des groupes qui appuient officiellement la position de la Coalition pour le contrôle des armes; à la fin de notre mémoire, vous trouverez d'ailleurs la liste complète des groupes en question.

Le sénateur Adams: Comment financez-vous vos opérations?

Mme Cukier: Nous assurons notre financement essentiellement grâce aux dons du public. Quatre-vingt dix pour cent de notre financement est assuré à partir de dons de citoyens individuels habitant d'un bout à l'autre du pays. De plus, certains de nos partisans — mais très peu — nous versent des fonds. Par exemple, nous avons récemment reçu 10 000 \$ de la Police régionale d'Ottawa. Par le passé, nous avons reçu des dons d'un certain nombre d'administrations municipales et de conseils de prévention du crime. Dans une année normale, 10 p. 100 de notre financement est assuré par des forces policières ou des conseils municipaux.

Nous ne recevons jamais et nous n'avons jamais reçu jusqu'à présent de fonds du gouvernement fédéral ni d'aucun autre gouvernement provincial. Je tenais absolument à apporter cette précision.

Le sénateur Adams: Mais les fonds versés par les forces policières sont tout de même des fonds municipaux, l'argent des contribuables de la municipalité, n'est-ce pas?

Mme Cukier: Dans le cas de la police d'Ottawa, les fonds qui nous ont été versés — et on nous l'a dit très clairement au moment de nous accorder cette subvention — provenaient d'une vente aux enchères; il ne s'agissait donc pas des impôts des contribuables.

Dans le cas de la police de Toronto, qui nous a donné de l'argent l'an dernier, je ne sais pas au juste d'où provenaient les fonds versés, mais je sais que cette dernière était d'avis qu'il fallait absolument soutenir cette importante initiative de prévention du crime.

Le sénateur Adams: Pensez-vous que les témoins que nous avons reçus de la Saskatchewan ou de l'Alberta, c'est-à-dire les propriétaires d'armes à feu, nous racontent des histoires? C'est l'impression que j'avais en lisant votre mémoire.

[Texte]

Ms Cukier: I have listened carefully and I have reviewed the briefs from many of the organizations. Clearly they have a point of view. The question that I believe is before this committee is who are you going to rely on for your arguments about the impact of this legislation on things like suicide and crime prevention? That is a fundamental question.

I have never questioned the ability of gun owners to own guns. Our position is clear. We respect the interests of gun owners. Gun owning is a privilege, not a right. At the same time, registration is about owning guns and keeping it a secret. That is what registration is about. It is not about whether you can own or not own guns. It is about whether you should be allowed to own guns and keep it a secret. That must be front and centre when you are evaluating the positions of the different groups that have come before you.

Senator Adams: Most witnesses said that they believe in stiffer gun control. However, there are other factors to consider such as suicide, alcohol et cetera. Registration will not reduce alcohol or drug consumption. Do you believe that?

Ms Cukier: I was on the former justice minister's crime prevention council. There is no question that the approach to crime, the approach to suicide, has to address the primary factors that you mentioned, but it also has to address opportunity. I believe you heard from a number of expert witnesses who said that in both the case of suicide and crime and, often, domestic violence, impulsiveness is a major factor. Access to a firearm can turn a depression into a suicide, and an assault into a murder very easily. The point that was made by the experts on injury prevention and suicide prevention was not that this bill will solve the problem of suicide. However, they did make the argument quite strongly that it will have a positive effect and that it is worth the investment. That is what I heard from the testimony.

Senator Doyle: I assume you are supporting all aspects of this bill?

Ms Cukier: Yes.

Senator Doyle: That would include the aspects that we are told would remove the likelihood of future examinations like this one because it would empower the minister to make changes without coming back for parliamentary authority.

Ms Cukier: Are you referring to the Orders in Council provisions in the legislation?

[Translation]

Mme Cukier: J'ai écouté attentivement leurs témoignages et j'ai aussi examiné les mémoires de bon nombre des organismes en question. Il est clair qu'ils défendent une position bien précise. Mais vous, les membres du comité, devez vous demander à mon avis quels arguments vous semblent plus solides concernant l'incidence de ce projet de loi sur le suicide et la prévention du crime. À mon avis, c'est une question fondamentale à laquelle vous devez répondre.

D'ailleurs, je n'ai jamais mis en doute la capacité des propriétaires d'armes à feu de posséder des armes. Notre position est très claire. Nous respectons les intérêts des propriétaires d'armes à feu, mais posséder une arme à feu est un privilège, et non un droit. De même, le véritable enjeu du système d'enregistrement est de savoir si nous voulons permettre aux gens de posséder des armes à feu sans que d'autres le sachent. C'est bien de cela qu'il s'agit. Cela n'a rien à voir avec le droit ou non d'un citoyen de posséder une arme à feu. Il s'agit simplement de savoir si l'on veut lui permettre de posséder des armes à feu sans que d'autres le sachent. Vous devez donc toujours garder à l'esprit cette question fondamentale en évaluant les positions des différents groupes qui se présentent devant vous.

Le sénateur Adams: La plupart des témoins déclarent être en faveur de mesures de contrôle des armes à feu plus rigoureuses. Mais il faut aussi tenir compte d'autres facteurs, comme le suicide, l'alcool, et cetera. Le système d'enregistrement proposé ne va pas réduire la consommation d'alcool ou de drogues. Êtes-vous d'accord?

Mme Cukier: J'ai siégé au Conseil de la prévention du crime mis sur pied par l'ancien ministre de la Justice. Il ne fait aucun doute que notre façon d'aborder le problème du crime et du suicide doit tenir compte des facteurs très importants que vous avez mentionnés, mais elle doit aussi tenir compte du facteur accès. Je pense que vous avez reçu les témoignages de plusieurs témoins experts qui vous ont dit qu'en ce qui concerne le suicide, le crime et très souvent la violence familiale, l'impulsion du moment est un facteur très important. Ainsi l'accès à une arme à feu peut très facilement transformer une simple dépression en suicide, et une agression en meurtre. Les experts de la prévention des blessures et du suicide qui ont comparu devant vous n'ont pas prétendu que ce projet de loi réglerait le problème du suicide. Par contre, ils ont indiqué, en s'appuyant sur des arguments fort convaincants, que l'incidence de ce projet de loi sera positive et que ce dernier vaut bien l'investissement. Voilà du moins ce que j'ai compris de leurs témoignages.

Le sénateur Doyle: Je présume que vous appuyez tous les éléments du projet de loi?

Mme Cukier: Oui.

Le sénateur Doyle: Y compris le fait, d'après ce qu'on nous a dit, que des études comme celles que nous menons actuellement ne seraient probablement plus possibles, puisque le ministre serait désormais habilité à modifier la loi, s'il le jugeait nécessaire, sans demander l'approbation du Parlement.

Mme Cukier: Faites-vous allusion aux dispositions du projet de loi relatives aux décrets?

[Text]

Senator Doyle: Yes, exactly.

Ms Cukier: The coalition consulted with a wide range of lawyers on this issue. We were told that the Orders in Council power to ban firearms not reasonably used in hunting — the reasonableness test is built into that — is not unusual. It is a power that is also used in much of the drug legislation, for instance, because a semi-automatic AK-47 can be banned in the legislation. The danger is that the manufacturer then produces an identical weapon and calls it something else, a Mazda perhaps, and tries to continue importing it. Is it a good use of Parliament's time whereby every time there is a new variant of a military weapon legislation is brought forward in order to ban that particular weapon, or does it make sense to rely on the Orders in Council power?

The use of the Orders in Council power was put in place a long time ago. It was used in Bill C-17. The only change in this legislation is the wording "not reasonably used in hunting" as opposed to "not commonly used in hunting". The reason for that was the discovery that in fact there are hunters who use military weapons. Whether or not that is reasonable, however, is a question.

Senator Doyle: Whether that is a reasonable answer will have to bear some study too because you have used as a comparison the legislation governing drugs, which hardly seems to be a salutary field to be looking to for an example.

I have never seen any change in legislation under any government where a word was precisely and explicitly removed or changed without there being a purpose. Some of us find that this is an alarm signal. That is one of the reasons for examining this bill. The various aspects must be separated.

Many people say time and again that they are against most of the criminal restrictions that are outlined in the bill. We have some reservations about things like registration. We certainly have reservations about the powers of ministers.

Senator Ghitter: Could I ask a supplementary on the point that Senator Doyle has raised? In terms of the misinformation that you described previously, this is an area where misinformation seems to be creeping into the rhetoric around this particular issue. The legislation under clause 117 sets out a large area where regulations by Governor in Council can be placed. It goes from subclause A to U regulating. That is not uncustomary in legislation in Canada today.

However, in clause 119, subclause 119(6) it says:

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Oui, exactement.

Mme Cukier: Eh bien, notre coalition a consulté un grand nombre d'avocats à ce sujet. On nous a dit que le pouvoir d'interdire par décret des armes à feu qui ne peuvent raisonnablement être utilisées pour la chasse — le caractère raisonnable de l'utilisation devient donc le critère prépondérant — n'a rien d'inhabituel. On retrouve ce même pouvoir dans bon nombre de dispositions de la loi sur les aliments et drogues, par exemple, qui permet d'interdire les AK-47 qui sont des armes semi-automatiques. Le danger, c'est que le fabricant décide ensuite de mettre au point une arme identique qu'il désigne par un autre nom — mettons, Mazda — tout en continuant de l'importer. Pensez-vous que le Parlement profiterait bien du temps limité dont il dispose si, chaque fois qu'on fabriquait une nouvelle version d'une arme de type militaire, il devait adopter une loi pour interdire cette arme? Ne pensez-vous pas qu'il serait plus logique à ce moment-là que cette interdiction se fasse par décret?

Ce pouvoir d'interdiction par décret existe depuis longtemps. Il était prévu dans le projet de loi C-17. Le seul changement se trouve dans la formulation, c'est-à-dire que l'expression «qui ne sont pas habituellement utilisées pour la chasse» est remplacé par «qui ne sont pas raisonnablement utilisées pour la chasse». Ce changement s'est révélé nécessaire quand on s'est rendu compte que certains chasseurs se servent d'armes de type militaire. On peut cependant se demander si cette utilisation est raisonnable ou non.

Le sénateur Doyle: On peut aussi se demander si votre réponse est vraiment raisonnable, puisque vous avez établi un parallèle avec la Loi sur les drogues, et votre exemple ne me semble guère approprié dans ce contexte-ci.

Selon mon expérience, aucun gouvernement n'a jamais cherché jusqu'à présent à faire modifier ou éliminer un terme dans la loi sans en avoir une raison bien précise. Pour certains d'entre nous, ce geste de la part du gouvernement est une sorte de signal d'alarme. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous tenions à étudier ce projet de loi. Il faut bien faire la distinction entre tous ses différents éléments.

Les gens n'arrêtent pas de nous dire qu'ils sont contre la plupart des restrictions que prévoit ce projet de loi et qui seraient incorporées dans le Code criminel. Quant à nous, nous avons des réserves au sujet du système d'enregistrement proposé, et de sérieuses réticences en ce qui concerne les pouvoirs des ministres.

Le sénateur Ghitter: Pourrais-je poser une question complémentaire sur le point soulevé par le sénateur Doyle? Vous avez parlé tout à l'heure de désinformation, et on dirait effectivement que le discours des uns et des autres dans ce domaine soit de plus en plus influencé par des renseignements inexacts. L'article 117 du projet de loi définit toute une série de situations où le gouverneur en conseil peut agir par voie réglementaire. Cet article comporte de nombreux paragraphes, de A à U inclusivement. Mais dans le contexte législatif actuel, ce n'est guère inhabituel.

Cependant, le paragraphe 6 de l'article 119 prévoit ce qui suit:

[Texte]

For greater certainty, a regulation may be made under Part III of the *Criminal Code* without being laid before either House of Parliament.

Now this means to me that the minister, in his discretion, can, without any overview by Parliament, add to the Criminal Code of Canada and can create criminals by regulation. That subclause is the one that surprised me. That is very unusual. I should like to add to what Senator Doyle is saying and get your response to that aspect, because you have not referred to that.

Ms Cukier: I am not a lawyer. I was referring specifically to the ban on specific weapons through Orders In Council and the change there. In terms of the ability to make regulations, my understanding is that that power was in Bill C-17. If you look, for example, at the safe storage requirements, those were by regulation and had criminal sanctions associated with their violation, so we would have to do a more detailed study of how this is actually different in terms of those powers from the previous legislation that was passed on December 5, 1991. My understanding is that there is nothing unusual based on the consultation with our lawyers.

Senator Ghitter: Could you take it back to your lawyers, and if I am wrong I would be most interested in receiving that information.

Ms Cukier: You believe that this is substantially different from the regulatory powers contained in Bill C-17?

Senator Ghitter: That is my understanding. I stand to be corrected.

Senator St. Germain: If they are in Bill C-17, it does not make it right necessarily.

Senator Doyle: It has been my experience that when any government tells you not to worry, that it is only a bit of rhetoric in there, then you should have your guard up. I bow to Senator Ghitter's expertise in the question of what the words mean in law in this bill. He has legal training and I do not. Nevertheless, it is an area that we would appreciate your consideration and your thoughts on.

Mr. Cassels, if the bill is passed as is, could you handle the registration aspects of it on your force without the addition of extra personnel or extra funds? Would this be making your work easier and therefore be a no-cost item when your budget came up the following year?

Mr. Cassels: The federal minister assured us that this will not take police officers off the street. Because of the time that is involved in full implementation of the bill over a considerable length of time, people have some time to obtain firearms possession certificates, and then an extended length of time beyond that to register their firearms. No, I do not believe that it will take any more than what is in our existing budget. I believe

[Translation]

(b) Il est entendu que le dépôt n'est pas obligatoire pour les règlements d'application de la partie III du *Code criminel*.

Pour moi, cela signifie que le ministre peut exercer son pouvoir discrétionnaire, sans que le Parlement soit consulté, pour ajouter des éléments au Code criminel du Canada ou encore créer des criminels par voie réglementaire. J'avoue que ce paragraphe-là est celui qui m'a le plus surpris. Cela me semble tout à fait inhabituel. Donc, tout comme le sénateur Doyle, j'aimerais bien vous entendre sur cet aspect-là, puisque vous n'en avez pas encore parlé.

Mme Cukier: Je ne suis pas avocate. Je faisais allusion plus précisément à l'interdiction de certaines armes par décret et du changement apporté à la loi à cet égard. Pour ce qui est du pouvoir réglementaire, je crois comprendre que ce pouvoir était déjà prévu dans le projet de loi C-17. Par exemple, les exigences en matière d'entreposage sécuritaire étaient définies dans les règlements d'application et le non-respect de ces exigences donnait lieu à des sanctions au criminel; il faudrait donc examiner en détail ces deux mesures législatives pour voir exactement en quoi le pouvoir prévu dans le projet de loi C-68 diffère de celui de l'ancienne loi adoptée le 5 décembre 1991. D'après les consultations juridiques que nous avons obtenues, ce pouvoir n'a rien d'inhabituel.

Le sénateur Ghitter: Pourriez-vous consulter à nouveau vos avocats à ce sujet, et si je me trompe, je vous saurais gré de bien vouloir me communiquer cette information.

Mme Cukier: Vous pensez alors que ce pouvoir réglementaire est très différent de celui prévu dans le projet de loi C-17?

Le sénateur Ghitter: C'est ce que j'ai cru comprendre, mais je me trompe peut-être.

Le sénateur St. Germain: Même si ce pouvoir est déjà prévu dans le projet de loi C-17, cela ne justifie rien.

Le sénateur Doyle: Si je me fonde sur mon expérience personnelle, lorsqu'un gouvernement vous dit de ne pas vous en faire parce que cela ne veut rien dire, vous devez tout de suite vous méfier. Je m'incline devant l'expertise du sénateur Ghitter pour ce qui est du sens de la formulation qu'on retrouve dans ce projet de loi. Il a une formation d'avocat; moi non. Quoi qu'il en soit, nous vous demandons de bien vouloir y réfléchir et de nous communiquer vos commentaires à ce sujet.

Monsieur Cassels, si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, est-ce que vous et votre force policière seraient en mesure d'assurer l'enregistrement des armes à feu sans personnel supplémentaire ou injection de fonds? Est-ce que ce nouveau système va vous faciliter tellement le travail qu'aucune dépense additionnelle ne sera requise l'année suivante?

M. Cassels: Le ministre fédéral nous garantit que cette mesure n'aura pas pour effet de faire diminuer le nombre d'agents de police qui travaillent sur le terrain. Étant donné le long délai prévu pour la mise en vigueur intégrale du projet de loi, les gens auront quand même un certain temps pour obtenir un certificat de possession d'arme à feu, et puis encore un long délai pour enregistrer leurs armes à feu. Donc, pour répondre à votre

[Text]

it could be handled in Edmonton with the existing staff in our firearms registration area.

Senator Doyle: How many men do you have working now on Bill C-17?

Mr. Cassels: Two constables and two support staff.

Senator Doyle: Do you receive help from the federal government in that regard?

Mr. Cassels: A certain amount of the fees that are charged come back to the municipality, to us, and some of the fees do not. We do not receive funding from the provincial or federal government other than fees to administer Bill C-17.

Senator Andreychuk: We started this morning talking about misinformation. It is a relevant issue in this debate, because there is certainly on all sides of this issue too much misinformation.

I want to go on the record to disassociate myself with two statements. First, I want to disassociate myself with Senator De Bané's outrageous, shocking and unwarranted attack on three ministers of justice and/or attorneys-general from Saskatchewan, Alberta and Manitoba and on the ministers of justice and/or attorneys-general from the Northwest Territories and the Yukon.

I also want to disassociate myself with any implication — and this goes to comments made earlier this morning — that the ministers of justice, their representation of citizens, is equal to representations made before us by coalitions, interest groups and lobbyists. It is incumbent on this Senate to be responsibly adhering to the Constitution of Canada. The ministers of justice from those territories and provinces do speak for their people. They are duly elected. We are here looking at the making of the law and the administering of the law. It is very important that they not be treated as an interest group or a lobby group. Whether we agree or disagree with them, I think that this misinformation is important.

I come from the west. I keep hearing characterizations that there are gun lobbyists who are pressuring governments, senators and public opinion to be against this bill. I heard the ministers yesterday. They were strongly for this bill. In fact, they said that they wanted a stronger bill. They do disagree with certain aspects of the bill. I think that characterization is important in this sense.

There are those people out there who want to bear arms, but they are very few. I have talked with aboriginal people, farmers and trappers. They are very concerned about the signals and the symbols that this registration is giving. Ministers have told us that they think it is futile to go through the registration because it

[Traduction]

question, je ne pense pas que nous aurons besoin de fonds supplémentaires pour mettre en oeuvre ce nouveau système. Je suis convaincu que le personnel déjà affecté à l'enregistrement des armes à feu à Edmonton est tout à fait en mesure de faire ce travail.

Le sénateur Doyle: Combien de personnes sont actuellement chargées d'appliquer le projet de loi C-17?

M. Cassels: Deux agents et deux commis.

Le sénateur Doyle: Et est-ce que le gouvernement fédéral vous donne de l'aide?

M. Cassels: Eh bien, la municipalité — c'est-à-dire nous — touche une partie, mais non la totalité des frais que doivent payer les demandeurs. Mais nous ne recevons aucun financement du gouvernement provincial ou fédéral en dehors des frais administratifs associés au projet de loi C-17.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons commencé ce matin à parler de désinformation. En ce qui me concerne, c'est un point très pertinent dans ce débat, parce que de part et d'autre, l'information diffusée est souvent inexacte.

Je voudrais d'ailleurs condamner publiquement deux déclarations faites devant ce comité. Je voudrais tout d'abord me désolidariser d'avec le sénateur De Bané, qui s'est permis d'attaquer de façon excessive et injustifiée les trois ministres de la Justice ou procureurs généraux de la Saskatchewan, de l'Alberta et du Manitoba ainsi que les ministres de la Justice ou procureurs généraux des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

Je tiens également vous dire que je rejette toute suggestion — et là je fais allusion à une observation faite plus tôt ce matin — que les opinions des ministres de la Justice ont le même poids que celles des coalitions, des groupes de pression et des lobbyistes. Je pense qu'il incombe au Sénat de se montrer responsable et de respecter à tout moment la Constitution du Canada. Il ne fait aucun doute que les ministres de la Justice des territoires et provinces représentent leurs populations respectives. Ils ont tous été élus en bonne et due forme par leurs citoyens. Quant à nous, nous sommes là pour examiner la façon dont les lois sont rédigées et administrées. Il ne faut absolument pas les mettre sur le même pied qu'un simple groupe de pression. Que nous soyons ou non d'accord avec eux, je pense qu'il est important de dire que l'information qui circule des deux côtés n'est pas toujours exacte.

Pour ma part, je viens de l'ouest du pays. Je n'arrête pas d'entendre les gens dire que le lobby des armes essaie de monter les gouvernements, les sénateurs et l'opinion publique contre ce projet de loi. Moi-même j'ai entendu les témoignages des ministres hier. Ils ont dit qu'ils appuient vivement ce projet de loi. Ils ont même dit qu'ils souhaiteraient que ce dernier soit rédigé en termes encore plus énergiques. Il est vrai qu'ils ont des réticences à l'égard de certains aspects du projet de loi. À ce moment-là, la manière de représenter leur position devient importante.

Il y a effectivement un certain nombre de personnes qui veulent pouvoir porter une arme, mais elles sont rares. J'ai eu l'occasion de discuter de cette question avec des Autochtones, des agriculteurs et des trappeurs. En ce qui les concerne, ce nouveau système d'enregistrement ne communique pas le bon message.

[Texte]

really will not add to the public safety. Whether they are right or wrong will remain to be seen.

You come from Edmonton, which has a heavy aboriginal base. It is still a rural-oriented community. You state that you are a law enforcement officer. Have you thought about whether you are contravening aboriginal rights, whether section 35 of the Constitution has been adhered to, because these are the people who you are serving. I am concerned because of all the aboriginal groups that have come before this committee. Have you looked at the legality? Have we kept our word to them as citizens and you as a law enforcement officer?

Second, you need a measure of support to be able to do your work. Have you not found in your discussions people who are legitimately concerned that this will not work and that it will frustrate their lives? Have you taken that into account in your assessment of being totally for the registration?

Mr. Cassels: I have taken it into account and I have given it serious consideration. I believe that because of the opportunity for the police — and for all of our members on the street, not only in Edmonton but across Canada — to prevent occurrences from happening, to be able to help others, to be able to detect, to be able to investigate, to be able to hold people accountable with weapons, with firearms, that the bill is in the public interest.

I truly believe, after listening to a number of people who have expressed concern and comments from many people in the media, that the registration system will in fact help us do our work. If it will help us do our work and if it will help us with our preventative work, it must be in the interest of public safety.

The registration system is a minor inconvenience for gun owners. The benefits far outweigh the minor inconvenience. This is not an attempt to abolish guns or to take guns away from people who have legitimate needs, whether for hunting, sustenance, or whatever. I believe that and I feel strongly about it.

Senator Andreychuk: As senators, we have a responsibility for the total Canadian national interest. We have a specific responsibility for regions and minorities. The question that I struggle with is a question of proportionality, which I believe is an underpinning principle of our governance. If it is in the best interests of a broad spectrum of Canadians — and I believe that there is merit from that point of view and an overwhelming response — then I must go one step further and ask if the effect is on a target group. Here the target group clearly are the people who use guns.

[Translation]

Quant aux ministres, ils prétendent que ce système d'enregistrement est tout à fait futile puisqu'il ne permettra pas de rehausser la sécurité du public. Il reste à savoir s'ils ont raison ou non.

Vous venez d'Edmonton, qui a une forte population autochtone. Je pense qu'on peut aussi dire qu'il s'agit d'une communauté assez rurale. Vous dites que vous êtes agent de police. Avez-vous réfléchi à la question de savoir si cette mesure serait contraire aux droits autochtones — c'est-à-dire si elle respecte l'article 35 de la Constitution — car il ne faut pas oublier que ce sont ces citoyens-là que vous servez. Cette question me préoccupe parce qu'un grand nombre de groupes autochtones en ont parlé devant le comité. Vous êtes-vous demandé si cette mesure est vraiment légale? En agissant ainsi, allons-nous pouvoir respecter nos engagements — nous, à titre de citoyens, et vous, à titre d'agent de police?

Deuxièmement, vous avez besoin du soutien de la collectivité pour pouvoir travailler efficacement. Dans vos discussions jusqu'à présent, n'avez-vous pas rencontré des gens qui semblent avoir des préoccupations légitimes et qui craignent que ce système se révèle inefficace et leur complique la vie? En avez-vous tenu compte avant de décider d'appuyer la création de ce système d'enregistrement?

M. Cassels: Oui, j'en ai tenu compte et j'y ai même beaucoup réfléchi. Comme cette initiative législative permettra à la police — à tous nos agents qui sont aux premières lignes, non seulement à Edmonton mais d'un bout à l'autre du Canada — de prévenir des incidents, d'assister plus facilement ceux qui ont besoin d'aide, de déceler les infractions, de mener des enquêtes, et d'obliger ceux qui ont des armes à feu à en assumer la responsabilité, je pense que son adoption servira bien les intérêts du pays.

Après avoir entendu les préoccupations de différentes personnes et pris connaissance des positions des uns et des autres, telles qu'elle ont été présentées dans les médias, je suis vraiment convaincu que ce nouveau système d'enregistrement va nous faciliter la tâche. Si ce dernier doit nous faciliter la tâche et nous aider à faire de la prévention, il va certainement rehausser la sécurité du public.

J'estime que ce système d'enregistrement ne présentera que quelques petits inconvénients pour les propriétaires d'armes à feu. À mon sens, les avantages du système l'emportent de loin sur les inconvénients. Il ne s'agit pas d'abolir les armes à feu ou de les enlever à ceux qui en ont légitimement besoin, que ce soit pour la chasse, pour se nourrir ou pour une autre raison. Telle est ma conviction profonde.

Le sénateur Andreychuk: En tant que sénateurs, il nous incombe de tenir compte de l'intérêt de tous les Canadiens. Nous avons aussi une responsabilité particulière envers les régions et les minorités. La question que je n'arrive toujours pas à résoudre est celle de la proportionnalité, car, à mon sens, c'est l'un des principes fondamentaux de notre système politique. Si cette initiative est vraiment dans l'intérêt de la grande majorité des Canadiens — et je pense que c'est certainement possible, vu la vive réaction de certains groupes — je dois aller encore plus loin et vous demander quelle serait l'incidence sur le groupe cible. En

[Text]

I am going to look at the more legitimate ones, the aboriginal community, the farmers, the trappers, the ranchers. It seems they will be impacted more than me. I never owned a gun. I never intend to own a gun. I live in the city where there is escalating violence. It seems that the aboriginal community, the rural community, the trapping community, the sporting community, the museums, the collectors of guns, will disproportionately bear the responsibility for making this act work. Do you believe that this act is fairly balanced then to weigh the minority's needs, rights and responsibilities?

Mr. Cassels: I believe that it is reasonable. I do not believe, the way it is described, that it is a great inconvenience. I understand that we must respect those that have a need for rifles and shotguns. I understand their concerns in regard to the registration system. However, I believe it is not a major inconvenience and that it is not unduly harsh on any particular group.

Senator Andreychuk: It was not the harshness.

We keep saying — and I heard the Minister of Justice for P.E.I. say the same thing — that we are sending a symbol that guns and violence are not tolerated in our society. However, this minority group is saying that the signal they wish to send is that guns are part of their culture and way of life, that they use guns safely and teach safety. They are saying it is you in the majority who have misused guns, and if part of their population misuses them, it is because of so many other factors that were beyond their control. How do we address that issue?

Mr. Cassels: I have a public safety responsibility. I am a peace officer. I am not simply a law enforcement officer but a peace officer. In my opinion, it is reasonable. It is not imposing on any particular group. It deals with gun owners generally. Registration has no impact on those who do not own guns.

In my personal opinion I do not think it is symbolism at all. I believe it is very practical in the long run in terms of the interests of public safety.

Senator St. Germain: I have a short supplementary on this issue.

The Chairman: I do not think so. We have other names.

Senator St. Germain: Are you denying me a short supplementary, Mr. Chairman?

[Traduction]

l'occurrence, les gens qui utilisent les armes à feu constituent le groupe cible.

Parlons des groupes les plus légitimes, c'est-à-dire les Autochtones, les agriculteurs, les trappeurs et les exploitants de ranch. Il me semble qu'ils vont être plus touchés que moi. Je n'ai jamais possédé d'armes à feu et je n'ai pas non plus l'intention d'en acquérir. J'habite la ville, où la violence devient d'ailleurs de plus en plus problématique. J'ai vraiment l'impression que la responsabilité du succès de cette mesure incombera surtout aux Autochtones, aux gens qui habitent en milieu rural, aux trappeurs, aux tireurs sportifs, aux responsables des musées, et aux collectionneurs d'armes à feu. Pensez-vous que ce projet de loi établit un bon équilibre entre les droits et les responsabilités de la minorité et ceux du reste de la population?

M. Cassels: À mon avis, la mesure proposée est raisonnable. D'après ce qu'on en dit, elle ne présente pas de gros inconvénients pour quiconque. Je comprends que nous devons respecter ceux qui ont un besoin légitime de fusils et de carabines. Je comprends leurs préoccupations en ce qui concerne le système d'enregistrement. J'estime néanmoins que ce dernier ne présente pas d'inconvénients majeurs et qui ne lèse aucun groupe en particulier.

Le sénateur Andreychuk: Ce n'était pas vraiment le sens de ma question.

Les gens n'arrêtent pas de dire — et le ministre de la Justice de l'Île-du-Prince-Édouard disait la même chose — que nous transmettons au public le message que les armes et la violence ne seront plus tolérées par la société. Cependant, le message de cette minorité dont je vous parle est que les armes à feu font partie intégrante de leur culture et de leur mode de vie, qu'ils les utilisent de manière sécuritaire et qu'ils insistent beaucoup sur la sécurité dans leur milieu. Ils prétendent que c'est vous, la majorité, qui avez abusé des armes à feu, et que si une partie de leur population en abuse aussi, c'est en raison d'autres facteurs qui échappent à leur contrôle. Comment peut-on répondre à cet argument-là?

M. Cassels: Écoutez, j'ai la responsabilité d'assurer la sécurité du public. Je suis agent de la paix — pas simplement agent de police, mais agent de la paix. Selon moi, cette mesure est raisonnable. Elle n'impose pas de charge excessive à aucun groupe en particulier. Elle vise les propriétaires d'armes à feu en général. L'enregistrement ne touche aucunement ceux qui ne possèdent pas d'armes à feu.

À mon avis, l'objet de tout cela n'est pas de transmettre un message ou de créer un symbole. En ce qui me concerne, c'est une mesure fort pratique qui va nous permettre à long terme de mieux protéger le public.

Le sénateur St. Germain: Je voudrais poser une très courte question complémentaire.

Le président: Non, ce n'est pas possible. J'ai d'autres noms sur ma liste.

Le sénateur St. Germain: Vous refusez alors de me permettre une question complémentaire, monsieur le président?

[Texte]

The Chairman: I have to do that sometimes. After all, some other senators have not even had a chance to ask one question.

Senator Corbin: I declined putting my name on the list when you named the senators who still wanted to ask questions in view of the time. If you are to allow supplementaries, I will insist that you put me on the list.

The Chairman: I said no. Senator Stanbury.

Senator Stanbury: Mr. Chairman, I cannot resist commenting on the senator's comment about the efficacy of the evidence of the ministers of provincial governments as opposed to all others. There are provincial governments that, of course, take the opposite position. I would not want anyone to think that senators are suggesting that we should ignore the evidence of the mayors and the police and the polls, which show that a large percentage of the people of Canada are in favour of this legislation, just because ministers of provincial governments have the nerve to suggest that this whole thing is politically initiated and pursued. In fact, Mr. Runciman from Ontario said that this piece of legislation was being proposed on the basis of intellectual dishonesty. If you are to say that about all these people who are in favour of it, then surely it is possible to suggest that there is some political motivation among the ministers of Justice.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, on a point of order, I wish to clarify my point.

Senator Stanbury: I did not ask for a response. I simply responded.

Senator Andreychuk: The point is that the provinces have the constitutional responsibility to administer the law. Their evidence must be taken into account in that regard. Whether you accept it or not and how you characterize it is up to you. They cannot simply be speaking for people, they have a responsibility under the Constitution.

Senator Stanbury: As do all other citizens. Thank you for putting that on the record.

I know that Ms Cukier has had a good deal of experience and done a lot of research in the area of the relationship between gun ownership and suicide and domestic violence. I wonder if she might spend a little time on that area.

Ms Cukier: I think you have received the evidence of a number of the groups that are expert in those areas. Therefore, I will not go into that in a great deal of detail.

Clearly, there are some important points. First, approximately 1000 suicides every year are committed with firearms, which accounts for approximately one-third of all suicides. A large

[Translation]

Le président: Parfois, je n'ai pas le choix. Après tout, certains sénateurs n'ont pas eu l'occasion de poser une seule question jusqu'à présent.

Le sénateur Corbin: J'ai décidé de ne pas faire inscrire mon nom sur la liste tout à l'heure quand vous avez énuméré les noms de ceux qui attendaient encore leur tour, en me disant qu'on n'aurait pas assez de temps. Mais si vous avez l'intention de permettre des questions complémentaires, je vais insister pour que vous m'inscriviez sur votre liste.

Le président: J'ai dit non. Le sénateur Stanbury, vous avez la parole.

Le sénateur Stanbury: Je ne puis résister à la tentation de réagir à l'observation de le sénateur concernant le poids qu'il faut attribuer aux témoignages des ministres provinciaux, par rapport à tous les autres témoins. Il faut bien se rendre compte que certains gouvernements provinciaux ont adopté la position inverse. Je ne voudrais pas que les gens pensent que les sénateurs estiment qu'il faut ne tenir aucun compte ni des témoignages des maires ou de la police, ni des sondages qui indiquent qu'une forte proportion de la population canadienne appuie ce projet de loi, simplement parce que certains ministres provinciaux ont le culot de prétendre que l'opportunisme politique est à l'origine de cette démarche législative. M. Runciman de l'Ontario prétendait même que ceux qui proposaient l'adoption de ce projet de loi manquaient d'honnêteté intellectuelle. Si tel est votre jugement à l'endroit de tous ceux qui l'appuient, je pense que vous conviendrez qu'on peut également accuser les ministres provinciaux de la Justice d'agir par opportunisme politique.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je voudrais expliquer mes propos de tout à l'heure.

Le sénateur Stanbury: Je n'ai pas demandé d'explication. Je voulais simplement réagir.

Le sénateur Andreychuk: Il faut tout de même reconnaître que la responsabilité constitutionnelle d'administrer les lois incombe aux provinces. Il faut absolument tenir compte de leur point de vue, que vous soyez d'accord ou non, et quels que soient les termes que vous choisissiez pour décrire leur position. Il n'est tout simplement pas juste de dire qu'ils parlent au seul nom de leurs populations; le fait est qu'ils ont des responsabilités bien précises en vertu de la Constitution.

Le sénateur Stanbury: Comme d'autres citoyens, d'ailleurs. Merci pour cette mise au point.

Je sais que Mme Cukier a une expérience considérable dans ce domaine et qu'elle a fait beaucoup de recherches sur la question du rapport entre la possession d'armes à feu et le suicide et la violence. Je me demande si elle pourrait nous en parler un peu.

Mme Cukier: Je crois que vous avez déjà reçu les témoignages d'un bon nombre de groupes qui sont experts en la matière. Je n'ai donc pas l'intention d'en parler en détail.

Il reste cependant que certains éléments importants méritent qu'on s'y attarde. D'abord, chaque année, environ 1 000 personnes — soit environ un tiers de tous les suicides — se tuent

[Text]

proportion of that number is young people, which is an important issue.

As a number of the experts pointed out, impulsivity is an important factor when looking at suicide. If the means is blocked for those who think that they would like to kill themselves, they will not necessarily go and find other means.

Second, the survival rate where firearms are involved in suicide is 7 per cent compared to 65 per cent when suicide is attempted by other means. The suicide prevention experts and the studies that were recounted are not unanimous. For the most part, they have said that this bill will have an impact on suicide because it will reduce access to firearms among people who ought not to have access to them. It will improve the enforcement of safe storage regulations. It will make it more difficult for teenagers, in particular, to obtain ammunition and so on.

With respect to domestic violence, the case regarding the use of legal firearms in domestic violence is one of the cases that I think encouraged the Justice Minister to pursue this issue even before the results of the massive smuggling study were made available. The evidence in domestic violence showed clearly that legally owned rifles and shotguns are the weapons of choice, particularly where men kill their spouses. In many cases, where there is an escalating cycle of violence, if the police had information about who had access to what firearms they could intervene earlier.

I think this is part of the reason you have had such strong representations from women's groups, academics and front-line workers. Not only do they know that guns are used to kill women, they know that the death rate from firearms in domestic violence is the tip of the iceberg. Many women and children and, in some cases, men live in fear because they are threatened with firearms. The threat of firearms in violent households is not something that we can easily quantify. However, it is also something that cannot be overlooked.

This bill provides some important mechanisms for intervening in those two social problems.

Senator Stanbury: Deputy Chief, so much has been said about law-abiding citizens who have guns. I appreciate that. Many of my friends have guns and they are law-abiding citizens. That applies to farmer friends, hunters, club shooters and aboriginals. It seems to me that they are the people who are most likely to benefit from the public safety aspects of this bill. Do you have any comments on that?

[Traduction]

à l'aide d'une arme à feu. Il s'agit là d'un problème important, surtout que bon nombre des suicidés sont des jeunes.

Comme vous l'aurez dit plusieurs experts, l'impulsion du moment est un facteur important dans tout suicide. Si celui qui croit vouloir se suicider n'a pas accès à l'outil qui va lui permettre d'atteindre son objectif, il ne va pas nécessairement chercher un autre moyen d'y parvenir.

Deuxièmement, le taux de survie, lorsque le suicide s'accomplit au moyen d'une arme à feu, est de seulement 7 p. 100, par rapport à 65 p. 100 lorsque d'autres moyens sont utilisés. Les experts en prévention du suicide et les études évoquées à ce sujet ne sont pas unanimes. La majorité des experts maintiennent cependant que ce projet de loi aura une incidence sur le suicide parce que l'accès aux armes à feu sera plus difficile pour ceux qui ne devraient pas les posséder. En même temps, il deviendra plus facile de faire respecter les exigences en matière d'entreposage sécuritaire. Les adolescents, entre autres, auront plus de mal à se procurer des munitions, et cetera.

En ce qui concerne la violence familiale, je pense que l'argument selon lequel il faut contrôler plus rigoureusement les armes à feu parce qu'elles sont en cause dans la violence au foyer est justement l'un de ceux qui ont incité le ministre de la Justice à lancer cette initiative, même avant que les résultats de l'étude massive de la contrebande ne soient publiés. L'information actuellement disponible sur la violence familiale indique clairement que les carabines et les fusils obtenus tout à fait légalement sont les armes les plus fréquemment employées — notamment par les hommes qui tuent leur femme. Dans une situation où le cycle de la violence s'intensifie, la police pourrait intervenir plus tôt si elle était en mesure de savoir qui a accès aux armes à feu.

Je pense que c'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles les groupements féminins, les universitaires et les intervenants de première ligne ont défendu leur position avec autant d'ardeur devant le comité. Ils savent non seulement que les armes à feu sont utilisées pour tuer des femmes, mais que le taux de mortalité attribuable aux armes à feu dans un contexte de violence familiale ne représente qu'une infime partie de la réalité. Bon nombre de femmes et d'enfants, et dans certains cas, des hommes, vivent dans la peur parce qu'ils sont menacés par des gens qui possèdent des armes à feu. Il n'est pas facile de savoir combien de personnes sont menacées par un membre violent de leur famille qui possède une arme à feu. Il reste que nous ne pouvons pas nous permettre de négliger ce problème.

Le projet de loi C-68 crée justement des moyens d'intervention importants pour attaquer ces deux problèmes sociaux.

Le sénateur Stanbury: Monsieur Cassels, il a déjà été signalé à maintes reprises que toutes sortes de citoyens qui possèdent des armes à feu sont des citoyens respectueux de la loi. J'en suis conscient. Bon nombre de mes amis possèdent des armes à feu et ne respectent pas moins la loi pour autant, qu'il s'agisse d'amis agriculteurs, chasseurs, tireurs ou autochtones. Il me semble en fait que ces derniers sont ceux qui sont les plus susceptibles de profiter de la protection accrue du public, qui découlera de ce projet de loi. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

Mr. Cassels: They do. For example, we have no idea where the high percentage of rifles and shotguns that are stolen come from, something that makes it impossible to trace them. In that way alone this property can be returned to their owners, because it is easy to find out where it has come from. It is also easier to hold people accountable. By doing that we may be able to interrupt a young offender who has been involved in a house break-in. We can sit down with that young person and help them start a better way of life rather than miss that opportunity altogether. Registration provides us with that opportunity.

Senator Ghitter: Deputy Chief Cassels, I believe that the community police services you are providing in Edmonton has made your force a leader in Canada. Much of the reduction in crime that you have experienced is a direct result of the excellent work that you are doing in this area. That shows me the importance of education and bringing police services to a street level. You are to be commended for it.

When I first saw this legislation, I was inclined very much to support it. I went to a 40-year officer in your police force whom I have known for years and who you will know and whose name I will share with you after, if you like. He told me that this legislation was worthless. That surprised me. He said it will do no good and that it will divert forces from the street into shuffling paper.

I then went to a police chief in Alberta. Again, I will leave him unnamed, but I will share his name with you after, if you like. He told me that the real problem was with the safe storage of guns and that it had nothing to do with registration. He said that if they want to give us registration, we will take it, but that it is not a high priority.

I then went to see the Saskatchewan police chiefs. I heard what members of the RCMP were saying. I then did not know what was going on. Credible people were taking these different sides. I then thought that there must be more to this than meets the eye. I am confused. The public is confused. We are getting different messages.

Just as it may be said by some of my friends across the way that the first ministers do not represent their provinces, which I suggest they do, I regard the police chiefs as representing members of the police forces. However, the people underneath them are not saying the same thing. I would like your help because I do not understand it.

Mr. Cassels: Different individuals have different opinions for a variety of reasons. Some of them may be gun owners and some

[Translation]

M. Cassels: Je suis tout à fait d'accord. Il nous est impossible, par exemple, de savoir d'où provient le grand nombre de fusils et de carabines volés, parce que nous n'avons aucun moyen de retrouver le propriétaire original. Mais grâce à ce nouveau mécanisme, nous serons désormais en mesure de remettre ces armes à leur propriétaire, parce que nous pourrions facilement savoir d'où elles viennent. Il nous sera également plus facile de garantir que les propriétaires d'armes à feu en assument toute la responsabilité. Ainsi nous pourrions peut-être intervenir auprès d'un jeune contrevenant qui a commis un vol avec effraction. Nous pourrions nous asseoir avec lui et l'aider à changer sa vie, une possibilité qui nous est exclue pour instant. Or, cette possibilité existera dorénavant grâce à l'enregistrement.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Cassels, je pense que vos services de police socio-préventive à Edmonton prouvent que votre force policière est un vrai chef de file au Canada. L'importante réduction de la criminalité que vous avez réalisée est directement attribuable à l'excellent travail que vous faites dans ce domaine. Pour moi, c'est une bonne indication de l'importance de l'éducation et de la nécessité de ramener les services policiers à la base. Je vous félicite vivement de vos réalisations à cet égard.

Quand j'ai vu ce projet de loi pour la première fois, j'étais enclin à l'appuyer. Je suis donc allé voir un agent de police d'une quarantaine d'années qui fait partie de votre force policière, que je connais depuis des années, que vous connaissez évidemment, et dont je vous révélerai le nom plus tard, si vous voulez. Il m'a dit que ce projet de loi ne valait rien. Cela m'a beaucoup surpris. Il m'a dit qu'il n'améliorera nullement la situation et qu'au lieu d'être sur le terrain, les policiers passeront leur temps à remplir des formulaires.

Ensuite je me suis adressé à un chef de police en Alberta. Encore une fois, je ne le nommerai pas, mais je suis tout à fait disposé à vous le dire après, si vous voulez. Il m'a dit que le vrai problème, c'est l'entreposage sécuritaire des armes à feu, et cela n'a rien à voir avec l'enregistrement. Il m'a dit que si le gouvernement veut leur donner un système d'enregistrement, ils ne diront pas non, mais que ce dernier ne représente pas pour eux une grande priorité.

Ensuite, je me suis adressé aux chefs de police de la Saskatchewan. J'ai écouté le point de vue de la GRC. Après, je ne savais plus quoi penser. Des gens très crédibles adoptaient des positions contraires. Je me suis dit alors que cette question est beaucoup plus complexe qu'elle ne le paraît à prime abord. Je ne sais plus qui a raison, et il en va de même pour le public. On nous transmet constamment des messages contradictoires.

Certains de mes confrères d'en face sont peut-être d'avis que les premiers ministres provinciaux ne représentent pas vraiment leurs provinces respectives, mais je ne partage pas cet avis; de même, j'estime que les chefs de police représentent bien les policiers. Il reste que ces derniers ne sont pas du même avis que leurs supérieurs. Si je vous demande votre aide, c'est parce que je n'y comprends plus rien.

M. Cassels: Les policiers peuvent ne pas être du même avis pour différentes raisons. Certains possèdent peut-être des armes à

[Text]

may not. Some may not have read the legislation in detail and, perhaps, have not given it sufficient thought.

In fact, the police community, including that in Western Canada, supports the bill through their elected officials, whether it is the Alberta federation, the Edmonton police service or the Calgary police service. Through discussion in their large groups, through voting and the putting forward of resolutions, large percentages have supported the bill, including its registration aspects.

It may be that in their discussions with you, Senator, individuals' opinions on things — and perhaps without a lot of research — have been as you have stated. On the other hand, the groups that represent formally the majority of police officers in Canada support the bill through their elected groups and directors.

Senator Ghitter: The five attorneys-general from whom we heard yesterday, as well as the representative from Ontario, told us that this will mean a serious diversion of police officers from the street. Ontario said that they could take the money and have 5900 more police officers on the street, not to mention their 30,000 hours. When they tell us that, who are we to believe? We are sitting here trying to examine this issue. Your ultimate boss, the Attorney-General of Alberta, has said that. Can you understand the confusion in the public or the confusion that we might have in trying to get an understanding of this issue?

Mr. Cassels: Senator, while the Justice ministers have a position on the issue, I look at it from a very practical perspective: How will registration help us do our job? I look at how that money will be used in a positive way. It will provide us with the tools to do the job. I feel very strongly that it does not matter how many police officers you put on the street, unless governments give them the authority and the tools to do the job it cannot be done. It does not matter how many they put on the street. I believe this is a very small investment in the long term in public safety.

I understand that the Justice ministers look at this from a different perspective. I do not believe that it will be onerous in terms of costs to enforce Bill C-68, as well as to carry out the registration provisions. I do not think that will be a direct cost to municipalities and a hardship on the provinces.

Ms Cukier: The issue of consultation has been raised, as has the issue of facts and research. I certainly do not want to go through the briefs presented by the attorneys-general point by point. However, one point that was very clear is that in Ontario the position on gun control was taken prior to the election. The

[Traduction]

feu; d'autres, non. Certains n'ont peut-être pas bien lu le projet de loi, ou n'y ont pas assez réfléchi.

En fait, la collectivité policière — y compris dans l'ouest du Canada — a donné son aval à ce projet de loi par l'entremise de ses représentants élus, qu'il s'agisse de la fédération de l'Alberta, de la force policière d'Edmonton ou de la force policière de Calgary. Au moyen de discussions qui se sont déroulées au sein de leurs propres groupes, de votes ou de l'adoption de résolutions, une forte proportion des policiers ont clairement manifesté leur appui, y compris pour le système d'enregistrement que propose le projet de loi.

Il se peut que dans leurs discussions avec vous, sénateur, certains individus — peut-être sans avoir cherché à bien se renseigner — aient exprimé les opinions dont vous nous avez fait part tout à l'heure. Par contre, les groupes qui représentent officiellement la majorité des policiers au Canada ont bel et bien donné leur aval au projet de loi C-68 par l'entremise de leurs représentants élus et de leurs administrateurs.

Le sénateur Ghitter: Les cinq procureurs généraux que nous avons reçus hier, ainsi que le représentant de l'Ontario, nous ont dit que ce nouveau système d'enregistrement aura pour résultat de réduire considérablement le nombre de policiers sur le terrain. Le représentant de l'Ontario soutenait que l'argent qu'il faudra investir dans ce système pourrait sévir pour recruter 5 900 policiers de plus, ce qui représente environ 30 000 heures de travail. Que faut-il penser de ce genre d'affirmation? Nous sommes là pour examiner la question. Votre patron, le procureur général de l'Alberta, a fait cette même affirmation. Comprenez-vous maintenant pourquoi il existe autant de confusion de part et d'autre et pourquoi il nous est si difficile de bien comprendre les enjeux?

M. Cassels: Sénateur, je sais que les ministres de la Justice ont pris position sur la question, mais personnellement, je vois cette mesure législative d'un point de vue purement pratique: en quoi ce système d'enregistrement nous permettra-t-il d'être plus efficace? À mon avis, cette dépense aura une incidence très positive. Elle va nous permettre d'obtenir les outils dont nous avons besoin pour bien nous acquitter de nos responsabilités. Je suis fermement convaincu que peu importe le nombre de policiers sur le terrain, si les gouvernements ne leur donnent pas le pouvoir et les outils dont ils ont besoin, ils n'arriveront jamais à bien jouer leur rôle. Pour moi, cette mesure représente un investissement minime qui va nous permettre de rehausser la sécurité du public à long terme.

Je comprends très bien que les ministres de la Justice n'aient pas la même optique. Par contre, les coûts administratifs associés à l'application du projet de loi C-68 et à la mise en place du système d'enregistrement ne seront pas excessifs. À mon avis, ce système n'imposera pas de coûts directs aux municipalités et ne présentera pas d'inconvénients majeurs pour les provinces.

Mme Cukier: La question des consultations a été soulevée, ainsi que celle des faits et des résultats des recherches. Je n'ai certainement pas l'intention de passer en revue, point par point, les mémoires présentés par les procureurs généraux. Il convient de vous rappeler, cependant, que le représentant de l'Ontario a dit

[Texte]

position that Mr. Runciman brought forward is that smuggled guns are the principal problem. He made extensive references to Project Gun Runner.

We have said in our brief, and the chiefs have showed, smuggled guns are not the principal problem in Canada. They are most certainly not the principal problem in Ontario. We have a letter from the chief of police who was responsible for Project Gun Runner who said, "Project Gun Runner looked at smuggled guns. It is not surprising that it showed smuggled guns were a problem in Project Gun Runner."

With all due respect, and I do not question the fact that this committee has to take into account the opinions that are brought forward by the attorneys-general and solicitors-general of the provinces, at the same time it would seem to me that part of your responsibility is to scrutinize the facts upon which they have based their positions.

Senator Ghitter: Deputy Chief, your comments are somewhat surprising to me. Edmonton is a forerunner in terms of having police officers on the street, visible. Edmonton probably expends more money per capita than any other jurisdiction in Canada. Having said that, I would have expected you to say that every dollar you can spare should go into that area because of the success you have had. I find your comments a little surprising, but perhaps we will have a chance to talk privately about them later.

Mr. Cassels: Senator, we have been successful because of our method of problem solving, the information that is available to us and the systems that we have put in place. That is all centred around information and problem solving in all our work; it is not centred just on visibility.

In my analysis of this, registration itself will help us significantly to continue that downward cycle, to effect the reduction in our workload and to prevent many occurrences involving firearms from happening.

Senator Sparrow: The professor stated today, and the minister has stated on other occasions, that owning a gun is a privilege and not a right. I must question that because everything is a right unless it is taken away from you by law and it becomes a privilege then to do something. If I own a gun now, and it is not against the law to own it, then that is my right.

Ms Cukier: I refer you to the Supreme Court decision in *Hasselwander*, which states explicitly that Canadians, unlike Americans, do not have the constitutional right to bear arms.

Senator Sparrow: That is not answering the question.

[Translation]

très clairement que la position de cette province sur le contrôle des armes à feu a été élaborée avant les élections. La position de M. Runciman est que les armes à feu introduits en contrebande sont à l'origine du problème. À ce sujet, il a mentionné plusieurs reprises le projet Gun Runner.

Nous avons déclaré dans notre mémoire — et les chefs de police en ont fait la preuve — que ce ne sont pas les armes à feu introduites en contrebande qui posent le problème au Canada, encore moins en Ontario. Le chef de police chargé du projet Gun Runner nous a affirmé dans une lettre que «l'objet du projet Gun Runner était d'examiner le problème des armes à feu introduites en contrebande. Il n'est donc guère surprenant qu'on ait conclu, à la fin de ce projet, que les armes à feu introduites en contrebande posaient problème.»

Bien que je ne remette pas en question la nécessité pour votre comité de tenir compte des opinions des procureurs généraux et des solliciteurs généraux des provinces, il me semble qu'il vous incombe également de bien analyser les faits sur lesquels reposent leurs opinions.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Cassels, vos commentaires me surprennent un peu. La force policière d'Edmonton est un modèle en ce sens que vos policiers travaillent surtout sur le terrain, où ils sont bien visibles. La Ville d'Edmonton dépense sans doute plus par habitant pour ses services que n'importe quelle ville du Canada. Cela dit, j'aurais pensé que vous nous diriez que si des fonds sont disponibles, il faut tous les investir dans ce genre d'initiative socio-préventive, étant donné votre succès. Donc, vos observations me surprennent un peu, mais nous aurons peut-être l'occasion d'en parler en privé plus tard.

M. Cassels: Sénateur, si nous avons connu ce succès, c'est grâce à notre méthode de résolution des problèmes, à l'information qui nous est maintenant disponible et aux systèmes que nous avons mis sur pied. Tout est axé sur l'information et la résolution des problèmes; ce n'est pas simplement une question de visibilité.

D'après mon analyse, le nouveau système d'enregistrement va contribuer considérablement à maintenir cette tendance à la baisse, à réduire notre charge de travail et à prévenir de nombreux incidents où des armes à feu sont utilisées.

Le sénateur Sparrow: Notre témoin a déclaré aujourd'hui — et le ministre a dit la même chose à d'autres moments — que posséder une arme à feu est un privilège et non un droit. Cette affirmation me semble discutable, puisque tout peut être considéré comme un droit, à moins d'être interdit par la loi; à ce moment-là, cela devient un privilège. Mais si je possède déjà une arme à feu, sans que cela soit illégal, à ce moment-là, c'est mon droit de la posséder.

Mme Cukier: Je vous conseille de consulter la décision rendue par la Cour suprême dans l'affaire *Hasselwander*, où cette dernière déclare que contrairement aux Américains, les Canadiens n'ont pas le droit constitutionnel de porter des armes.

Le sénateur Sparrow: Mais vous ne répondez pas à ma question.

[Text]

The Chairman: I will distribute to members of the committee a copy of that Supreme Court decision. It was Mr. Justice Cory who said that in Canada we do not have the constitutional right to bear arms, unlike Americans. However, even in the United States it is controversial. That being said, I do not think that is the question that you were asked.

Senator Sparrow: Owning a rifle in Canada happens to be a right. It is not a privilege. It is a right because the right has not been taken away from the farmer to own a gun. Thus it is a right and not a privilege. That is very crucial.

Ms Cukier: I am not a lawyer. However, there was a question raised as to whether or not we have property rights in Canada and how constrained or expansive they are. The opinion that has been brought forward with respect to this legislation is that it does not infringe on rights.

The point I was making is that this is not about the right to own guns but about the right to own guns and not share that information. That is what is at the core of registration. It is not about whether you can or cannot have guns; it is should one be allowed to have guns without a licence and without registration. That is the core of the issue, not whether people should or should not have guns.

The Chairman: This question will be dealt with by our experts later on.

I wish to thank you for your oral presentation and for your replies to our questions. It is a difficult subject.

We now have with us Drs. Richard Stanwick, Alan Drummond and Harold Fisher.

Please proceed, Dr. Stanwick.

Dr. Richard Stanwick, Medical Health Officer, Capital Regional District, Victoria, British Columbia: Mr. Chairman, thank you for the opportunity to address this group, which is faced with a very difficult task.

My perspective is that of a medical officer of health. However, I will give you a little bit of background on why I believe there are certain opinions that the committee should express.

I was a paediatrician first and rose to the level of full Professor of Paediatrics and Community Medicine at the University of Manitoba before becoming a public health officer in the City of Winnipeg, a position that I held for five years. I moved to B.C. just one month ago.

I have published fairly extensively in the area of product safety. In fact, I am the current chapter editor for the American Academy of Paediatrics injury manual. I wrote the chapter on product safety.

[Traduction]

Le président: Je vais faire distribuer aux membres du comité une copie de cette décision de la Cour suprême. C'est M. le juge Cory qui a déclaré que nous au Canada n'avons pas le droit constitutionnel de porter des armes, à la différence des Américains. Il faut dire que même aux États-Unis, cette question suscite beaucoup de controverses. Quoi qu'il en soit, il me semble que cela n'a pas tellement de rapport avec la question qu'on vous a posée.

Le sénateur Sparrow: Posséder un fusil au Canada est effectivement un droit, pas un privilège. C'est un droit parce qu'on n'a jamais cherché jusqu'à présent à empêcher un agriculteur de posséder une arme à feu. Il s'agit donc d'un droit, et non d'un privilège. C'est une nuance très importante.

Mme Cukier: Je ne suis pas avocate. Cependant, on a soulevé la question de savoir si nous jouissons au Canada de droits de propriété, et quelle serait l'ampleur de ces droits. D'après les consultations juridiques que nous avons obtenues, ce projet de loi ne porte aucunement atteinte aux droits des Canadiens.

Ce que j'essayais d'expliquer tout à l'heure, c'est que nous ne parlons pas ici du droit de posséder une arme à feu, mais du droit d'en posséder une sans que d'autres le sachent. Voilà justement la raison d'être d'un système d'enregistrement. L'essentiel, ce n'est pas de savoir si on peut ou non posséder une arme à feu, mais de savoir si on peut la posséder sans en avoir un permis et sans l'enregistrer. Voilà ce qui est en cause dans ce débat, et non de savoir si les Canadiens ont ou non le droit de posséder une arme à feu.

Le président: Cette question sera abordée par nos experts tout à l'heure.

Je voudrais vous remercier pour votre exposé oral et pour vos réponses à nos questions. C'est certainement une question fort complexe.

Nous accueillons maintenant les docteurs Richard Stanwick, Alan Drummond et Harold Fisher.

Vous avez la parole, docteur Stanwick.

Le docteur Richard Stanwick, médecin du Service de santé, District régional de la capitale, Victoria, Colombie-Britannique: Monsieur le président, je voudrais vous remercier de l'occasion qui nous est donnée aujourd'hui de prendre la parole devant le comité, à qui l'on a confié la tâche difficile d'étudier ce projet de loi.

Mon point de vue est celui d'un médecin. Je vais toutefois vous expliquer pourquoi je pense qu'il y a certaines opinions que le comité devrait exprimer.

J'ai fait mes débuts comme pédiatre et ai été nommé professeur titulaire de pédiatrie et de médecine à l'Université du Manitoba avant de devenir agent de la santé publique de la Ville de Winnipeg, poste que j'ai occupé pendant cinq ans. Je me suis établi en Colombie-Britannique il y a juste un mois.

J'ai beaucoup publié sur le sujet de la sécurité des produits et suis rédacteur d'un chapitre du manuel sur les lésions corporelles de l'American Academy of Pediatrics. Je suis l'auteur du chapitre sur la sécurité des produits.

[Texte]

I believe guns enjoy a mystique that they probably do not deserve. They are a product, pure and simple. They have a function. In fact, if we look up at one of the murals in this room we see that one gun is depicted in a canoe. Obviously, it is a scene from about 300 years ago.

Guns have a purpose. It is, basically, to discharge a projectile at high velocity. In the old days, obviously, it was to do damage to something that was going to cause harm to the holder of the gun, or perceived harm.

It has evolved to a level where it is now a popular hobby. For some people it is a means of discharging those weapons in a controlled environment. In fact, it has achieved Olympic sport status.

Neither of those examples really describe the function of a gun in a home. In Canada, we enjoy a high level of personal security in our homes, thanks to the efforts of our police officers. This bill is a further evolution of treating guns like a product.

I taught in the universities that there are different levels of prevention when dealing with products that can cause potential harm. For example, when we talk about the automobile we talk about air bags which, in terms of primary prevention, can protect you against injuries, as can seat belts.

Guns have means of protecting against injury. The primary means is by separating the bullets from the gun. You can certainly avoid injury if all you can do is click the gun, like we used to do as kids when we played guns. It would be ideal if we had kept it to that level. Unfortunately, when you link bullets with guns, you get that lethal discharge.

One of the key elements to this legislation is registration. Registration is important because it will serve as a very important reminder to the public that what they have in their home is a product that they may want to reconsider keeping there. Again, it is a product different from the fishing rod that you may leave in your basement and pick up five years from now. This is a product which, when stored in a home, poses a significant threat to the occupants of that home, whether it is children who find it and try to mimic what happens on television or, as we have heard repeatedly, to those using it as a permanent solution to a temporary problem. You are angry at your spouse, the gun is handy and the result is a tragedy.

The purpose of registration is to remind people of the lethality of the product in their home. People who promote that product do not want the public to be reminded about how dangerous guns really are.

I was responsible for getting lawn darts banned in this country. People snicker. Here is something that injured 60 Canadians badly. It caused some adults skull fractures. A few children lost their eyes. We banned the product. We are talking here about something that causes 1,400 deaths a year. Yet, we are wondering

[Translation]

Je pense que les armes à feu jouissent d'un statut de mythe, ce qu'elles ne méritent probablement pas. Ce sont des produits, purement et simplement. Des produits qui ont une fonction. En fait, on voit dans une des peintures murales de cette salle un fusil dans un canot. C'est une scène qui date évidemment d'il y a environ trois siècles.

Les armes à feu ont une fonction, qui est de lancer un projectile à très haute vitesse. À l'époque, son but était de se protéger contre une agression, réelle ou perçue.

La possession et l'utilisation des armes à feu est maintenant devenue un passe-temps très populaire. Certains les utilisent pour faire des cartons dans des stands de tir, un milieu où l'emploi des armes est strictement contrôlé; le tir est d'ailleurs devenu une discipline olympique.

Aucun de ces exemples n'indique l'utilité d'une arme à feu au foyer. Nous avons la chance, au Canada, grâce à l'efficacité de nos policiers, de jouir d'un haut niveau de sécurité personnelle, et ce projet de loi est une conséquence de l'évolution menant à traiter les armes à feu comme n'importe quel produit.

J'ai enseigné dans les universités que l'on peut recourir à divers niveaux de prévention à l'égard des produits dangereux. Par exemple, les voitures sont dotées d'équipements de protection primaire, tels que les sacs de protection gonflables ou les ceintures de sécurité.

Il est possible de se protéger contre les dangers que posent les armes à feu. On peut tout d'abord séparer l'arme de ses munitions. Vous pouvez être sûr d'éviter un accident si vous vous contentez d'actionner la gâchette, comme avec un pistolet d'enfants. Vous savez: clic, clic. C'est dommage que nous ne soyons pas restés à ce niveau. Malheureusement, lorsque vous mettez une balle dans un pistolet, vous obtenez une arme meurtrière.

Un des éléments essentiels de ce projet de loi, c'est l'enregistrement. L'enregistrement est important parce qu'il rappelle au public que cet objet est un produit dangereux qui n'a peut-être pas sa place dans un foyer. Il ne s'agit pas d'une canne à pêche qu'on peut laisser dans un placard et reprendre cinq ans plus tard. C'est en fait un produit qui, entreposé dans un lieu d'habitation, constitue un grand danger pour ses occupants, que ce soit un enfant qui le trouve par hasard et se met à imiter ce qu'il voit à la télévision ou, qu'il s'agisse, comme la chose se produit trop souvent, d'un adulte qui s'en sert pour apporter une solution définitive à un problème temporaire. La présence d'une arme à feu transforme quelquefois une simple querelle de ménage en tragédie.

Le but de l'enregistrement est de rappeler aux gens la dangerosité de ce produit dans un foyer. Ceux qui encouragent la possession de cet article ne veulent pas que l'on rappelle au public à quel point les armes à feu sont dangereuses.

C'est moi qui ai fait interdire les fléchettes de pelouse dans ce pays. Il y a des gens que cela fait ricaner. Elles ont pourtant blessé grièvement 60 Canadiens. Certains adultes ont eu des fractures du crâne, quelques enfants ont perdu un oeil. Nous avons interdit ces fléchettes. Mais nous parlons ici de quelque chose qui provoque

[Text]

whether we should do anything about it and we are talking about a modest requirement.

To register a gun would cost the average gun owner what they would expend for a box of bullets at Canadian Tire in a given year. We are not talking about a huge amount of money. It amounts to less than a cup of coffee a month. However, it is a reminder. Many people do not want to be reminded that they have a product in their home that, if misused or used in a moment of anger, can be fatal.

Are we really dealing with this like a product? In terms of product standards, Canada is following the European model, which is the ISO-5000. We are moving toward putting more onus on the individuals who produce the products. However, in terms of gun control, or at least in terms of this bill, we are not following the European lead, which we seem to be doing for a lot of other products. That lead involves registration. You looked at the list that was provided by the previous speakers, which shows that a lot of the European countries feel that this is a reasonable requirement.

The argument is: Is this a reasonable requirement? I had an interesting experience. Sometimes an anecdote can sum things up. To get my car into British Columbia I had to have it registered. I have a certificate that I have to carry with me in my glove compartment from now on because it was a car from outside British Columbia. I had to pay to get it safety inspected. That was a requirement of my driving that product in a particular province. I thought about whether this is really good. The answer was "yes", because what a requirement like this does is pick off a lot of unsafe cars. It picks off cars that are polluting. Here was a regulation about which people certainly did not get very upset, except for the fact it is yet another inconvenience which, literally, costs about the same amount as what we are talking about here.

The last issue involves registration and compliance. The same thing went on with respect to the seatbelt legislation. I have been involved in the public health arena for some time. The word was out that if you pass seatbelt legislation, nobody will pay any respect to it. Police officers would not enforce it. The B.C. rate of seatbelt utilization is 92 per cent. They are trying to get it up higher than that.

Canadians are law-abiding citizens. People who are asked not to smoke in non-smoking areas abide by the request. I am sure that most, if not all, gun owners will similarly follow the same sorts of requirements for ownership of that weapon that the majority of the population asks them to participate in.

I get upset when automatically people indicate that, yes, it is an incursion. I was a little irritated about having to pay to get my car into British Columbia. However, the same sort of irritation will pass. As the officer indicated earlier today, as the evidence comes

[Traduction]

1 400 décès par an. Pourtant, nous en sommes encore à nous demander s'il faudrait faire quelque chose et nous ne parlons que d'une modeste exigence.

L'enregistrement d'une arme à feu ne coûterait pas plus cher par année au propriétaire moyen qu'une boîte de balles achetées au Canadian Tire. Ce n'est vraiment pas une somme énorme. C'est moins que le prix d'une tasse de café par mois. Mais c'est un rappel. Il y a beaucoup de gens qui ne veulent pas qu'on leur rappelle qu'ils ont chez eux un objet qui, en cas de mauvaise utilisation ou d'utilisation dans un moment de colère, risque d'être mortel.

Traitions-nous vraiment ces objets comme des produits? En matière de normes, le Canada s'aligne sur le modèle européen, c'est-à-dire la norme ISO-5000. Nous allons imposer plus de responsabilités aux personnes qui produisent ces objets. Mais pour ce qui est du contrôle des armes à feu, du moins en ce qui concerne ce projet de loi, nous ne suivons pas les Européens qui prennent l'initiative alors que nous le faisons pour bien d'autres produits. L'initiative qu'ils ont prise, c'est d'enregistrer les armes à feu. Vous avez vu la liste fournie par les précédents témoins, qui montre que de nombreux pays européens jugent cette exigence parfaitement raisonnable.

La question est de savoir si c'est vraiment une exigence raisonnable. J'ai eu une expérience intéressante. Quelquefois, une simple anecdote résume bien les choses. Pour faire entrer mon auto en Colombie-Britannique, j'ai dû la faire enregistrer. J'ai un certificat que je dois toujours avoir dans la boîte à gants parce que c'est une voiture qui venait d'ailleurs. J'ai dû payer pour avoir une inspection de sécurité. C'était obligatoire pour pouvoir conduire ce véhicule dans une province donnée. Je me suis demandé si c'était vraiment justifié. J'ai conclu que oui, car cette exigence permet de détecter des quantités de voitures dangereuses. Elle permet de repérer les autos qui polluent. Voilà une réglementation qui n'a manifestement pas beaucoup dérangé les gens, et dont le seul défaut est d'être une autre nuisance qui coûte à peu près exactement le même montant que ce dont il est question ici.

Le dernier problème concerne l'enregistrement et l'observation de la loi. Il s'est passé la même chose quand on a légiféré sur le port de la ceinture de sécurité. Je travaille dans le domaine de la santé publique depuis assez longtemps. À l'époque, on a dit que si l'on imposait une loi sur le port de la ceinture de sécurité, personne ne la respecterait, que les policiers ne la feraient pas respecter. En Colombie-Britannique, 92 p. 100 des automobilistes attachent leur ceinture. On essaie encore d'augmenter ce pourcentage.

Les Canadiens sont des gens respectueux de la loi. Quand on leur demande de ne pas fumer dans les zones non-fumeurs, ils ne fument pas. Je suis sûr que la plupart des propriétaires d'armes à feu sinon la totalité respecteront de la même façon les exigences liées à la propriété d'une arme à feu que la majorité de la population leur demande d'accepter.

Cela m'agace d'entendre des gens dire systématiquement que c'est une intrusion dans leur vie privée. Quand il a fallu que je paie pour faire entrer mon auto en Colombie-Britannique, cela m'a un peu irrité. Mais c'est le genre de choses qui passent.

[Texte]

in showing that it is an intelligent piece of legislation, it will be embraced as part of the Canadian culture.

Dr. Harold Fisher, Canadian Association of Emergency Physicians: Mr. Chairman, I am an emergency physician from Toronto. I am an Assistant Professor of Family and Community Medicine at the University of Toronto. I am a spokesperson for the Canadian Association of Emergency Physicians, CAEP, and a member of a number of their committees. With me this morning is Dr. Alan Drummond who is also an emergency physician from Perth. He is the former President of the Canadian Association of Emergency Physicians and active on the board. He also acts in other roles, such as coroner and GP. He is in a rural practice and in an academic practice with an affiliation to Queen's University.

Mr. Chairman, I would like to thank you on behalf of CAEP, myself and Dr. Drummond for the invitation to appear before this Senate committee. We feel it is an honour and a privilege to be here to act as witnesses.

Personally, I do not take this matter lightly. I feel fortunate to be living in Canadian society where we have the ability to appear before such committees when such important legislation is before the Canadian public.

I will tell you a little bit about CAEP. We are a voluntary national association of emergency physicians. We are dedicated to the improvement and promotion of emergency health services in Canada. We include amongst our objectives health promotion and injury prevention. It is from that perspective that we appear before you this morning.

I will tell you a little bit about emergency medicine for those who only know about it from the TV show. In Canada, there are 6,000 people who practise emergency medicine in 1,000 emergency departments that see 18 million people per year.

We feel that we have a fairly unique perspective, therefore, on the relationship between medicine and social policy. Again, that is partly the perspective from which we come to you this morning.

What I will do is briefly outline some of the scientific data that we have culled from peer review scientific journals on firearms injuries in Canada and other jurisdictions around the world. No doubt you have heard some of these statistics already. I will not dwell on them. We hope that this will help you better understand the burden of firearm injuries in this country. We will try to put it in the context of the proposed legislation.

One thing that we hope to do is change your conceptualization from this exercise being a purely gun control exercise to that of a public health and safety exercise.

[Translation]

Comme l'a dit le policier qui parlait tout à l'heure, une fois que les faits montreront que cette loi est intelligente, elle sera parfaitement assimilée par la culture canadienne.

Le docteur Harold Fisher, Association canadienne des médecins d'urgence: Monsieur le président, je suis médecin d'urgence à Toronto. Je suis maître de conférences en médecine familiale et communautaire à l'Université de Toronto. Je suis porte-parole de l'Association canadienne des médecins d'urgence, l'ACMU, et membre de plusieurs de ses comités. Je suis accompagné ce matin du docteur Alan Drummond, lui aussi médecin d'urgence à Perth. C'est l'ancien président de l'Association canadienne des médecins d'urgence, et il participe activement à son conseil d'administration. Il exerce aussi d'autres fonctions, notamment coroner et médecin généraliste. Il pratique en milieu rural et en milieu universitaire, en liaison avec l'Université Queen's.

Monsieur le président, permettez-moi de vous remercier au nom de l'ACMU, du docteur Drummond et en mon nom personnel de nous avoir invités à comparaître devant ce comité du Sénat. Nous estimons que c'est un honneur et un privilège de témoigner ici.

Personnellement, je ne prends pas ce problème à la légère. J'estime être chanceux de vivre dans une société canadienne qui nous permet de témoigner devant de tels comités quand on soumet des projets de loi aussi importants à la nation.

Permettez-moi de vous dire quelques mots de l'ACMU. Nous sommes une association nationale bénévole de médecins d'urgence. Nous nous consacrons à l'amélioration et à la promotion des services médicaux d'urgence au Canada. La promotion de la santé et la prévention des blessures figurent parmi nos objectifs. C'est dans cette perspective que nous comparaissons aujourd'hui devant vous.

Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent de la médecine d'urgence que ce qu'on en montre à la télévision, je vais donner quelques précisions complémentaires. Au Canada, 6 000 personnes pratiquent la médecine d'urgence dans 1 000 services des urgences où défilent 18 millions de personnes par an.

Nous estimons donc avoir une connaissance toute particulière des rapports entre médecine et politique sociale. Je le répète, c'est en partie dans cette optique que nous nous adressons à vous ce matin.

Je vais vous présenter rapidement quelques-unes des informations sur les blessures par arme à feu au Canada et ailleurs dans le monde que nous avons recueillies dans des revues scientifiques dont des collègues vérifient les articles. Vous connaissez certainement déjà certaines de ces statistiques. Je ne vais pas m'éterniser dessus. Nous espérons simplement que ceci vous permettra de mieux comprendre le poids des blessures par arme à feu au Canada. Nous allons essayer de présenter ces informations dans le contexte du projet de loi.

Nous espérons notamment par cet exercice vous amener à changer d'optique et à ne plus considérer ce projet de loi comme une simple mesure de contrôle des armes à feu, mais comme un programme de santé et de sécurité publiques.

[Text]

In terms of the burden of injury to this country, more than 35,000 Canadians have died from firearms injuries in this country since 1970. You have heard that between 1,400 to 1,500 people die per year. I would like to put that in a little context for you. That is more than the number of Canadians who die from AIDS. You know that, justifiably so, we allocate a significant amount of our resources toward AIDS. I think it is time that we start to look at firearms in the same way.

You have heard that 75 per cent to 80 per cent of these deaths are suicides, and that about 15 per cent to 20 per cent are homicides. You know that the majority of homicides are domestic or people who are known to each other.

Putting the risk of death from a firearm another way, the risk of death per firearm — and we do not know the exact number of firearms in this country — is equal to that of dying from a motor vehicle accident per number of motor vehicles registered in this country, which is 2.4 per 10,000. That is an interesting statistic because we use our cars much more than we use our firearms. Therefore, certainly in terms of the public health point of view, it is a far more dangerous product than a motor vehicle.

More than 1000 people per year are admitted to hospital with firearms injuries in Canada. We do not know exact figures in terms of outpatient visits. However, if we extrapolate U.S. data, we see there would probably be around 7,500 outpatient visits per year. Therefore, if we add up the total burden in terms of number of people suffering these injuries and deaths, it may come to about 10,000 people per year.

We have heard that the majority of these injuries are caused by legal long guns, rifles. Anecdotally, through talking to physicians who work in trauma centres, it seems that the severity and the lethality of the injuries seem to be increasing.

When we turn to suicide, we know that firearms are the leading cause of death in men in the age group 30 to 40. Anecdotally, the aboriginal population has a far higher disproportionate burden. It is the second leading cause of death amongst adolescents. Again, the aboriginal population has a far higher burden. One-third of completed suicides are secondary to firearms injuries.

We have heard that suicides are an impulsive act. We know that access to firearms facilitates their completion; and we have heard that they are 93 per cent "successful", if you can consider it a success. It is far higher than any other method.

The committee may have heard evidence based on a *New England Journal of Medicine* article in 1992 in which it was stated that there is a five times increased chance of suicide in a home with a gun. Another article compared two socio-demographically similar areas, they being King County in Seattle, Washington and Vancouver, British Columbia. The suicide rate was higher in the King County, Seattle area. The

[Traduction]

Pour ce qui est du bilan des blessures au Canada, précisons que depuis 1970, 35 000 Canadiens sont morts victimes de blessures infligées par des armes à feu. On vous a dit qu'il y avait 1 400 à 1 500 décès par an. Permettez-moi de mettre cela en perspective. C'est plus que le nombre de Canadiens qui meurent du SIDA. Vous savez que nous consacrons, à juste titre d'ailleurs, une importante partie de nos ressources au SIDA. Je pense qu'il est temps d'accorder la même considération aux armes à feu.

On vous a dit que 75 à 80 p. 100 de ces décès étaient des suicides, et environ 15 à 20 p. 100 des homicides. Vous savez que la plupart du temps ces homicides sont commis par un membre de la famille ou quelqu'un qui connaît la victime.

Présentons le risque de décès par balle sous un autre angle. Le risque d'être tué par une arme à feu — et nous n'en connaissons pas le nombre exact au Canada — est le même que le risque de mourir dans un accident d'automobile relativement au nombre de véhicules automobiles enregistrés dans notre pays, c'est-à-dire 2,4 pour 10 000. C'est une statistique intéressante car nous utilisons beaucoup plus souvent nos automobiles que nos armes à feu. Par conséquent, ces dernières sont infiniment plus dangereuses que les automobiles, en tout cas du point de vue de la santé publique.

Plus de 1 000 personnes victimes de blessures par balle sont admises chaque année dans les hôpitaux du Canada. Nous n'avons pas les chiffres exacts pour ce qui est des consultations externes. Toutefois, en extrapolant à partir des données américaines, on arriverait probablement à 7 500 consultations externes par an. Par conséquent, si l'on fait le total du nombre de blessés et de tués par balle, on arrive à peu près à 10 000 personnes par an.

On nous a dit que la majeure partie de ces blessures étaient causées par des armes légales à canon long, des fusils. Soit dit en passant, d'après ce que me disent les médecins qui travaillent dans les services de traumatologie, ces blessures semblent devenir de plus en plus graves et entraîner un taux de mortalité de plus en plus élevé.

Pour ce qui est du suicide, nous savons que les armes à feu sont la première cause de décès chez les hommes de 30 à 40 ans. Je vous signale au passage que le pourcentage est beaucoup plus élevé chez les Autochtones. Les armes à feu sont la deuxième cause de décès chez les adolescents. Là encore, les pourcentages sont beaucoup plus élevés chez les Autochtones. Un tiers des suicides réussis sont commis à l'aide d'armes à feu.

On nous a dit que le suicide était un acte impulsif. Nous savons en fait que l'accès à une arme à feu le facilite; et on nous a aussi dit que dans 93 p. 100 des cas, ce suicide «réussissait», si l'on peut utiliser cette expression. C'est un taux de succès plus élevé que pour n'importe quelle autre méthode.

Le comité a peut-être entendu des témoignages évoquant une article paru dans le *New England Journal of Medicine* en 1992 qui montrait que les chances de suicide étaient cinq fois plus élevées dans les foyers où il y a une arme. Dans un autre article, on a comparé deux régions analogues sur le plan socio-démographique, King County à Seattle, dans l'État de Washington et Vancouver en Colombie-Britannique. Le taux de suicide était plus élevé dans la

[Texte]

entire difference was pretty well accounted for by guns and was not offset by other means. People in Vancouver did not kill themselves more when they did not have the same access to guns.

When we turn to homicide we know that shooting is the leading cause. It is around 30 per cent. Some 80 per cent of domestic homicides or homicides in which the victim is known to the perpetrator — if we lump those in the same category — are firearm related. Some 84 per cent of the victims are women.

From studies that were previously quoted, guns in the home are associated with a threefold increased risk of homicide in the home. All the increased risk was related to the increased risks secondary to handguns in particular.

When we turn to the question of what we call accidents, something that we would prefer to refer to as preventable unintentional injuries, we note that 2,500 people have died from such unintentional injuries since 1970, with 450 of them being children. We know that children are at particular risk for these types of injuries due to a number of the characteristics that they share.

I will briefly touch on the rural and urban debate. I know that many of my medical and police colleagues have touched on it already. It is very clear that suicides, homicides and "accidents" are much higher in rural Canada than they are in urban Canada. This is not particularly an urban problem. In fact, it is much more a rural problem.

When we turn our attention to costs, we see, of course, that costs are human and financial. Human costs cannot be quantified. There is a tremendous toll amongst the families, friends and co-workers of victims in this country. We cannot quantify that.

In terms of financial costs, there have been various models that have tried to quantify it. We think that probably \$70 million a year is spent on direct health care and social service costs due to firearms injuries in this country. When we try to calculate total direct and indirect costs, indirect costs being things such as lost productivity, tax revenue, pain and suffering, the figure is \$6.5 billion per year. Not being a politician, I think that would probably run the ministries of health in most provinces in this country.

When we turn to injury prevention, the bad news, I am sorry to tell you, is that emergency physicians are plateauing in their ability to intervene in saving lives due to trauma. There were significant advances throughout the 1970s and early 1980s. Now, medical care is at a limit as to what we can do for various reasons. Therefore, we are starting to focus on prevention.

[Translation]

région de King County, à Seattle. C'est la présence d'armes à feu qui expliquait la différence, et l'écart n'était pas compensé par un taux plus élevé dans une autre catégorie de suicide. Les gens de Vancouver se suicidaient moins parce qu'ils n'avaient pas aussi facilement accès à des armes à feu.

En ce qui concerne les homicides, nous savons que les armes à feu en sont la première cause. Trente pour cent environ des homicides sont commis avec une arme à feu. Environ 80 p. 100 des homicides domestiques ou des homicides commis par une personne qui connaît la victime — si l'on regroupe ces deux catégories — sont commis à l'aide d'une arme à feu. Environ 84 p. 100 des victimes sont des femmes.

D'après les études que nous avons mentionnées, lorsqu'il y a une arme à feu dans un foyer, le risque d'homicide dans ce foyer triple. L'accroissement du risque est lié tout particulièrement à la présence d'armes de poing.

Si l'on passe à la question de ce que nous appelons des accidents mais que nous préférierions qualifier de blessures involontaires que l'on peut éviter, on constate que depuis 1970, 2 500 personnes, dont 450 enfants, sont mortes de ces blessures involontaires. Nous savons que du fait de certaines caractéristiques qui leur sont propres, les enfants sont particulièrement exposés à ce type de blessures.

Je voudrais dire un mot du débat qui oppose zones rurales et zones urbaines. Je sais que la question a déjà été abordée par un grand nombre de mes collègues du corps médical et de la police. Il est clair que les suicides, les homicides et les «accidents» sont beaucoup plus nombreux dans les régions rurales que dans les régions urbaines au Canada. Ce n'est pas spécialement un problème urbain, c'est en fait surtout un problème rural.

Pour ce qui est des coûts, nous voyons, naturellement, qu'ils sont à la fois humains et financiers. Il est impossible de quantifier les coûts humains. C'est un poids terrible pour les familles, les amis et les collègues de travail des victimes. C'est impossible à quantifier.

S'agissant des coûts financiers, divers modèles ont été mis au point pour essayer de les quantifier. Environ 70 millions de dollars seraient dépensés chaque année en frais de soins de santé et de services sociaux liés à des blessures provoquées par des armes à feu. Si l'on essaie de calculer les coûts directs et indirects totaux, les coûts indirects étant la perte de productivité, de recettes fiscales, la douleur et la souffrance, le chiffre est de 6,5 milliards par an. Je ne suis pas politicien mais je pense que ce doit être suffisant pour assurer le fonctionnement du ministère de la Santé dans la plupart des provinces du pays.

Si l'on passe à la prévention des blessures, les nouvelles sont plutôt mauvaises, j'ai le regret de vous l'annoncer, dans la mesure où les médecins d'urgence sont arrivés à un plateau dans le nombre de victimes de traumatisme qu'ils arrivent à sauver. Il y a eu des progrès considérables au cours des années 70 et au début des années 80. Maintenant, il y a une limite à ce que l'on peut faire en matière de soins médicaux, pour différentes raisons. Nous devons par conséquent nous concentrer sur la prévention.

[Text]

Groups such as the Canadian Association of Emergency Physicians, even though we are the ones who get in the trenches with blood on our hands trying to save lives, realize that we have to start preventing these injuries if we want to save more lives. Prevention is achieved, primarily, through education in terms of violence prevention, firearms education, et cetera. Although this is a noble effort, it has somewhat limited effectiveness.

We can turn to engineering, and I am sure my public health colleague will speak more about this. We can modify hazardous products. We can add loading indicators. We can add safety locks so that children cannot discharge firearms. We can enforce legislation, which is why we are here today.

In terms of our support for Bill C-68, we think that there is some evidence of modest improvement in trends in homicides, suicides and accident rates since the legislation in 1978. We know that registration and possession permits are standard in most European countries, many of which have lower rates of homicide, suicide and accidents than do we.

You have heard, and we agree, that owners will be made more accountable for their weapons, be more likely to store them safely and will reassess and re-evaluate their need. A recent Angus Reid survey showed that one-half the people surveyed did not use their firearm within the previous year. Some of these people will very likely re-evaluate the need for their weapons. Again, they will likely comply with safe storage provisions, all of which will reduce inappropriate access to people who may kill themselves or others.

You have heard that these measures will allow police to identify crises in the home, particularly where domestic violence is a problem. Hopefully, they will be able to intervene. They will assist police in dealing with those who have been issued prohibition orders.

CAEP feels that the legislation does not go far enough. Our number one suggestion is do not delay the implementation of this measure. If you do, you are putting Canadians at risk.

We also feel that we should be introducing a medical reporting system for individuals at risk. We have mandatory reporting for child abuse. We have fitness-to-drive reporting. You have heard from our public health colleagues that this is a significant health problem in our country. We think there should be mandatory reporting.

We do not see any reason to delay implementation dates. We feel they should be accelerated.

[Traduction]

Pour des groupes comme l'Association canadienne des médecins d'urgence, même si ce sont ses membres qui descendent dans les tranchées et se mettent du sang sur les mains pour essayer de sauver des vies, il est clair qu'il faut commencer à prévenir ces blessures si l'on veut sauver davantage de vies. La prévention passe d'abord et avant tout par la sensibilisation à la prévention de la violence, l'éducation en matière d'armes à feu, et cetera. Noble entreprise, certes, mais d'une efficacité relativement limitée.

On peut aussi se tourner vers la technique, et je suis sûr que mes collègues du domaine de la santé publique reviendront sur ce sujet. On peut modifier les produits dangereux, ajouter des indicateurs de charge, ajouter des verrouillages de sécurité pour éviter que les enfants ne fassent partir l'arme accidentellement. On peut faire respecter la loi et c'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui.

Pour ce qui est de notre appui au projet de loi C-68, il semble y avoir une légère amélioration des tendances en ce qui concerne le nombre d'homicides, de suicides et d'accidents depuis l'adoption de la loi en 1978. Nous savons que l'enregistrement et les permis de port d'arme sont obligatoires dans la plupart des pays européens dont beaucoup ont des taux d'homicide, de suicide et d'accidents inférieurs aux nôtres.

Certains vous ont dit, et nous partageons ce point de vue, qu'avec le projet de loi, les propriétaires seraient plus responsables de leurs armes, prendraient plus de précautions pour les entreposer et réévalueraient leurs besoins. D'après un récent sondage Angus Reid, la moitié des personnes interrogées n'avaient pas utilisé leur arme à feu au cours de l'année précédente. Il y a de fortes chances pour que certaines de ces personnes se demandent dans quelle mesure elles ont véritablement besoin de leurs armes à feu. Je le répète, elles se conformeront probablement aux dispositions relatives à l'entreposage, et tout cela évitera aux personnes risquant de se tuer ou d'en tuer d'autres d'avoir trop facilement accès aux armes.

On vous a dit que ces mesures permettraient à la police de savoir quels sont les foyers en situation de crise, surtout s'il s'agit de violence conjugale. Espérons que cela leur permettra d'intervenir. Ces mesures faciliteront aussi le travail de la police auprès des personnes visées par une ordonnance d'interdiction.

L'Association trouve que la loi ne va pas assez loin. Nous vous recommanderions avant tout de ne pas retarder la mise en oeuvre de ces mesures. En attendant, vous faites courir des risques aux Canadiens.

Nous pensons aussi qu'il serait bon d'instituer un système de rapports médicaux pour les individus à risque. C'est déjà obligatoire pour les enfants victimes de mauvais traitements. Il y a aussi des rapports sur l'aptitude à conduire. Nos collègues de la santé publique nous ont dit que c'était un problème de santé majeur au Canada. Il devrait y avoir un système de rapport obligatoire.

Nous ne voyons pas pour quelle raison la mise en oeuvre serait retardée. Au contraire, il faudrait l'avancer.

[Texte]

We suggest that the federal government support research into the causes of violence, gun violence and public health data, and that it provide the means for a national firearms injury registry or surveillance program. We think that the government should also engage in a national education program on violence prevention and conflict resolution.

We also urge the government to review the grandfathering clause on restricted weapons.

In summary, we hope you understand that there is actually a huge burden of suffering in this country secondary to firearms injuries. We think there is evidence that legislation may help protect Canadians. We think there is a unique window of opportunity to save Canadian lives now. We think we should seize this opportunity. This is an historic opportunity.

We are not willing to allow Canada to continue to be an experimental ground and Canadians to be experimental subjects for this matter. We would like to save lives now.

In CAEP, we are anti-death and anti-injury. We are not anti-guns. We think that responsible owners should be able to use guns responsibly.

We think that, unfortunately, those opposed to the legislation, although they are a minority, tend to speak very loudly. We think that those in favour tend to speak in a quiet voice, hence the term "silent majority."

CAEP would like to say in a very loud and clear voice that we support this legislation. We support it from a public health and injury prevention perspective. Any undue delay would put Canadians at further risk.

Senator Andreychuk: First, I want to make a statement to see if Dr. Stanwick agrees with me. I then have a question and comment for Dr. Fisher.

Dr. Stanwick, you said that guns enjoy a mystique, and I agree with you. You used the word "we". You said that we enjoy it as a weapon and that it has caused harm, if I can summarize your comments quickly.

I think that is true. Weapons have been used for power and aggression, not only from citizen to citizen but from country to country. We need only look at the devastation around us today to confirm that.

One of the things that has not been mentioned is the conventional arms convention. We seemed to mention it after the Gulf War. I do not see the time, resources and energy going into that. I agree with your perspective.

However, you use the word "we". We are made up of a great diversity in Canada. I have heard very compelling testimony, both in the Senate and elsewhere, that guns enjoy respect and not

[Translation]

Nous voudrions que le gouvernement fédéral encourage la recherche sur les causes de la violence, de la violence armée et les données de santé publique, et qu'il fournisse les ressources nécessaires à la mise en place d'un registre national des blessures par arme à feu ou d'un programme de surveillance. Le gouvernement devrait en outre mettre sur pied un programme national de sensibilisation sur la prévention de la violence et le règlement des conflits.

Nous demandons aussi instamment au gouvernement de réexaminer l'article sur les droits acquis concernant les armes à autorisation restreinte.

En résumé, nous espérons que vous vous rendez compte que les blessures par arme à feu entraînent une terrible somme de souffrance dans notre pays. Il est clair que cette loi peut contribuer à protéger les Canadiens. C'est une occasion unique de sauver des vies canadiennes maintenant. Nous pensons qu'il faut saisir cette occasion; c'est une occasion historique.

Nous ne voulons pas que le Canada continue d'être un terrain expérimental et les Canadiens des sujets d'expériences dans ce domaine. Nous voulons sauver des vies tout de suite.

Dans notre Association, nous sommes anti-mort et anti-blessure. Nous ne sommes pas anti-armes à feu. Nous considérons que les propriétaires responsables doivent pouvoir utiliser des armes à feu de façon responsable.

Malheureusement, bien qu'ils ne constituent qu'une minorité, les adversaires de ce projet de loi parlent généralement très fort. En revanche, ceux qui l'appuient ont tendance à parler d'une voix douce, de là l'expression «majorité silencieuse.»

L'ACMU appuie ce projet de loi, nous tenons à le répéter haut et clair. Nous l'appuyons dans un souci de santé publique et de prévention des blessures. Tout retard inutile ferait courir de nouveaux risques aux Canadiens.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais tout d'abord faire une observation pour voir si le docteur Stanwick est de mon avis et j'aurai ensuite une question et un commentaire à l'intention du docteur Fisher.

Docteur Stanwick, vous avez parlé d'une mystique des armes à feu et je suis de votre avis. Vous avez utilisé le mot «nous». Vous avez dit que nous aimions les armes et qu'elles faisaient du mal, si je peux résumer rapidement vos propos.

Je crois que c'est exact. Les armes ont été utilisées à des fins de pouvoir et d'agression, non seulement par les particuliers entre eux mais aussi entre les pays. Nous n'avons qu'à penser à la dévastation qui nous entoure aujourd'hui pour en avoir confirmation.

Une chose n'a toutefois pas été mentionnée, l'entente concernant les armes conventionnelles. Il en a été vaguement question après la Guerre du golfe. Je ne crois pas que l'on y consacre du temps, des ressources ou de l'énergie. Je partage votre point de vue.

Cependant, vous avez employé le mot «nous». Il y a au Canada une grande diversité. J'ai entendu des témoignages très convaincants, au Sénat et ailleurs, selon lesquels ce n'est pas une

[Text]

mystique in the aboriginal and farming communities where they are not weapons but tools of last resort for defence. They are first resorts for management, sustenance, et cetera.

I am back to the problem of how to embrace a culture. We sign treaties. We give rights under our Constitution. How do we pay respect and involve these people and have them become legitimate parts of the community with the conflicting look at guns? The glorification of guns comes from southern television, from the Rambo images, from the guns-as-toys that we give children from day one. I am told that in aboriginal communities guns are given to children, but that they are taught safety, how to use them and how to integrate them with the environment.

Dr. Fisher, I do not agree with everything you have said. Certainly, I agree with the perspective and the tone of what you have said. I would have less difficulty if you were arguing for the banning of guns. I do not own one. I do not intend to. I do not intend to encourage their use in my community. All of your evidence is very compelling for the banishment of guns.

You have said that banishing them is not your aim but that prevention of misuse through education is. I wholeheartedly agree with you on that. However, you then say "if we are to do social engineering," which Bill C-68 has some elements of, that is where I fail to see how it is helpful to register them.

By banning them, yes, we would accomplish what you are saying. Registering may, in certain instances, have some effect, but they are still prevalent. Safe storage seems to involve education as does training. Perhaps if we were all trained, as some of the aboriginals were, we would be better off.

Dr. Stanwick: Senator, you can talk about traditions. One tradition is that when some kids turn 16 they get the keys to a car. With that comes registration of the car, responsibility for driver education and wearing seatbelts. Similarly, what is wrong with the registration of a firearm if that is part of the Canadian culture?

If you look back in terms of true aboriginal roots, you will see that it was the white person who brought the gun to North America. It was not an aboriginal invention.

We may want to talk about spirituality and respect. In Winnipeg, this is something I talked about. I do not think there is unanimity that the gun is part of aboriginal spirituality. I think aboriginals have taught us that you respect weapons because of what they can do. Having somebody register it shows no sign of disrespect. It is like saying I am showing disrespect by registering my motor vehicle. It is a product. It is being registered. A car may

[Traduction]

mystique mais plutôt du respect que les armes à feu suscitent dans les collectivités autochtones et agricoles où elles constituent non des armes mais des instruments de défense en dernier recours. Ce sont d'abord des moyens de gestion, de subsistance, et cetera.

Je reviens au problème de la façon d'embrasser une culture. Nous signons des traités. Nous donnons des droits en vertu de la Constitution. Comment manifester notre respect et faire participer ces personnes de façon à ce qu'elles deviennent des membres légitimes de la collectivité quand nous avons de telles divergences concernant les armes à feu? La glorification des armes à feu vient de la télévision du Sud, des images de Rambo, des pistolets jouets que nous donnons à nos enfants dès le premier jour. Je crois savoir que dans les collectivités autochtones, on donne des armes aux enfants mais en leur enseignant les règles de sécurité, en leur montrant comment les utiliser et comment les intégrer à l'environnement.

Docteur Fisher, je ne suis pas d'accord avec tout ce que vous avez dit. Je comprends certainement votre perspective et le ton de vos paroles. J'aurais moins de difficulté si vous préconisiez l'interdiction des armes à feu. Personnellement, je n'en ai pas et je n'ai pas l'intention d'en avoir. Je n'ai pas l'intention d'encourager leur utilisation dans ma collectivité. Tout votre témoignage est très convaincant pour l'interdiction des armes à feu.

Vous avez dit que votre objectif n'était pas de les faire interdire mais de prévenir toute mauvaise utilisation grâce à des actions de sensibilisation. Je suis absolument de votre avis sur ce point. Cependant, vous parlez à un certain moment de «sociologie appliquée» dont on trouve certains éléments dans le projet de loi C-68, mais c'est là que je ne vois pas en quoi il peut être utile d'enregistrer les armes à feu.

En les interdisant, oui, nous parviendrions à ce que vous souhaitez. L'enregistrement peut avoir un effet dans certains cas, mais les armes sont toujours là. La sécurité d'entreposage est une question d'éducation, comme la formation. Peut-être que si nous avions tous une formation, comme certains Autochtones, ça irait mieux.

Le docteur Stanwick: Sénateur, vous pouvez parler de traditions. Il y en a une qui veut que lorsque les enfants arrivent à l'âge de 16 ans, on leur remette les clés d'une voiture. À cela vient s'ajouter l'enregistrement de la voiture, la responsabilité de la formation du conducteur et le port de la ceinture. De la même façon, qu'y a-t-il d'anormal à enregistrer une arme à feu si cela fait partie de la culture canadienne?

Si l'on remonte en arrière pour retrouver les véritables racines autochtones, on se rend compte que ce sont les Blancs qui ont importé les armes à feu en Amérique du Nord. Ce n'est pas une invention autochtone.

Nous pourrions parler de spiritualité et de respect. Je l'ai fait à Winnipeg. On dit que les armes à feu font partie de la spiritualité autochtone, mais je ne suis pas sûr que cet affirmation fasse l'unanimité. Je crois que les Autochtones nous ont enseigné qu'il fallait respecter les armes à feu à cause de ce qu'elles peuvent faire. Ce n'est pas manquer de respect que de demander à quelqu'un d'enregistrer son arme à feu. C'est comme de dire que

[Texte]

have mystique and it may have respect, but the registration of it does not denigrate that at all.

In terms of the actual registration, that is one of the healthiest reminders of whether I have stored my gun and whether I need that gun in my house in the first place. The registration of that weapon and paying a reminder fee is a darn good way to make sure you decide whether you want that weapon in your house or not.

Dr. Alan Drummond, Canadian Association of Emergency Physicians: Before we leave this particular issue of the myth of rural Canada and its respect for guns, as well as aboriginal issues, I will again re-emphasize the point of Dr. Fisher, which I am sure has been brought to this table. The aboriginal suicide rate in this country is three times higher than the rate for non-aboriginals. The health care burden from suicide in aboriginal peoples is certainly one for consideration, particularly at a time when the emergency health care service for aboriginal peoples is a national disgrace.

Those who purport to have feeling and significant concern for aboriginal peoples I think would embrace the notion that somehow a restriction to access to firearms in some circumstances may positively impact on this very sad trend toward increasing suicide and domestic violence in native communities.

With regard to the issue of rural Canada, you have heard the facts. I will give you some anecdotes now because I am a rural physician. I practise about an hour south of Ottawa.

I have served in the Canadian army where I never saw a gunshot wound. I have worked in city hospitals, in both Vancouver and Montreal, and rarely saw gun shot wounds. Yet, in my 12 years in Perth I have seen my fill.

The notion is that rural Canadians and farmers are taught to use weapons appropriately. Indeed, they are, but does that prevent them from the risk of suicide or domestic violence? Indeed, it does not.

Senator Gigantès: How come those who are anti-gun, or the people in favour of the legislation, are generally much more eloquent, more logical and more intelligent than those who are against?

Senator Andreychuk: Senator Gigantès has made a statement, Mr. Chairman. My point is that we cannot speak for everyone. In the aboriginal community that has been one of the difficulties. They are saying they have their own answers and that they want to be part of the process. If they are resisting, they cannot be characterized as unintelligent.

Dr. Fisher: I would like to comment on the senator's question regarding the fact that there is evidence that banning guns would decrease the rate of homicide, suicide and accidents as opposed

[Translation]

je ne suis pas respectueux parce que je déclare mon automobile. C'est un produit. On l'enregistre. L'automobile peut être entourée d'une certaine mystique et susciter du respect, mais le fait de l'enregistrer ne change rien à tout cela.

Pour ce qui est de l'enregistrement proprement dit, c'est une des meilleures façons de me faire me demander si j'ai bien entreposé mon arme à feu et si j'en ai vraiment besoin chez moi. Le fait d'enregistrer une arme et de devoir payer une cotisation de rappel est un excellent moyen d'amener les gens à se demander s'ils ont vraiment besoin de l'arme chez eux.

Le docteur Alan Drummond, Association canadienne des médecins d'urgence: Avant d'abandonner cette question du mythe du Canada rural et de son respect pour les armes à feu, ainsi que les problèmes autochtones, je voudrais répéter l'observation du docteur Fisher, qui a sûrement été mentionnée à cette table. Le taux de suicide chez les Autochtones au Canada est trois fois plus élevé que chez les non-Autochtones. Le fardeau que représentent les suicides chez les Autochtones au niveau des soins de santé mérite certainement qu'on s'y arrête, surtout à un moment où le service de soins d'urgence pour les Autochtones est une honte nationale.

Tous ceux qui prétendent se préoccuper et se soucier vraiment du bien-être des peuples autochtones devraient être d'accord pour dire qu'en limitant l'accès aux armes à feu dans certaines circonstances, on réussira peut-être à infléchir positivement la triste tendance à l'augmentation des cas de suicide et de violence conjugale dans les collectivités autochtones.

En ce qui concerne les régions rurales, vous avez entendu les faits. Je vais maintenant vous raconter quelques anecdotes parce que je suis un médecin de campagne. J'exerce à une heure au sud d'Ottawa environ.

J'ai servi dans l'armée canadienne où je n'ai jamais vu de blessures par balle. J'ai travaillé dans des hôpitaux de ville, à Vancouver et à Montréal, et j'y ai rarement vu ce genre de blessures. Par contre, depuis 12 ans que je suis à Perth, j'en ai vu plus qu'assez.

On croit que les Canadiens habitant en zone rurale et les fermiers apprennent à utiliser les armes à feu à bon escient. Oui, effectivement, mais cela suffit-il à les mettre à l'abri des risques de suicide ou de violence familiale? Eh bien, non, vraiment pas.

Le sénateur Gigantès: Comment se fait-il que les personnes qui sont opposées aux armes à feu ou qui sont favorables au projet de loi soient généralement beaucoup plus éloquentes, plus logiques et plus intelligentes que ceux qui s'y opposent?

Le sénateur Andreychuk: Le sénateur Gigantès a fait une affirmation, monsieur le président. Je crois qu'il est impossible de parler pour tout le monde. C'est l'un des problèmes que nous avons dans la collectivité autochtone. Les Autochtones disent qu'ils ont leur propre réponse et qu'ils veulent faire partie du processus. S'ils résistent, on ne peut pas dire qu'ils manquent d'intelligence.

Le docteur Fisher: J'aimerais faire un commentaire à la suite de la question de le sénateur qui disait que tout tend à prouver qu'en interdisant les armes à feu, on ferait diminuer le nombre

[Text]

to registering or restricting access to guns. In fact, that notion is 100 per cent categorically, absolutely wrong, incorrect — if I am clear enough. All the evidence in countries in which there are more restrictions to access is based on restrictions to access and inappropriate access to firearms. That is what the data is based on. It is not based on the banning of guns. Certainly, if you ban guns you would have no injuries. We are not talking about that today. We are talking about inappropriate access to firearms and registration in particular, which seems to be the hot political point.

The medical benefits to registration, if I can repeat what I said, are that it will make people accountable for their weapons. They will re-evaluate the need for their weapons. The survey done last year showed that 50 per cent of people did not use their weapons within the previous year. The need for registration will make them re-evaluate.

You have heard from police officers that people are likely to comply with safe storage provisions. One would think intuitively that if your name were associated with a particular weapon registered in a computer registry, then you would take a little bit more responsibility for the use and storage of that weapon.

Therefore, all these measures put together will reduce inappropriate access to impulsive people who would not kill themselves or kill their spouses, partners or friends otherwise. That is what it will help to do. It will help to identify situations such as domestic violence.

As you likely know, these are situations of escalating violence over a period of time where police are often well aware of the circumstances. If these people had their guns registered, the police could intervene while these people get some help so that you do not end up with a dead spouse.

This is what we are talking about.

Senator St. Germain: In spite of the uprising I think you are eloquent. I do not necessarily agree with everything that you have said, but you are eloquent. I thank you for coming and making your presentations, doctors.

Dr. Stanwick, you have used an analogy associated with car seatbelts and smoking. I have no argument with using analogies. I would like your comment on what I am about to say.

You do not have to register your car if you are not driving it. You do not have to wear a seatbelt if you are not on the road. However, this legislation requires that you will have to register your guns. If you fail to register your guns, there will be criminalization. The people who do not register will become criminals. The moment they fail to comply with the law they become criminals.

[Traduction]

d'homicides, de suicides et d'accidents beaucoup plus qu'en exigeant leur enregistrement ou en limitant l'accès à celles-ci. En fait, c'est une notion rigoureusement fausse, totalement erronée, 100 p. 100 incorrecte... pour que ce soit bien clair. Dans les pays où l'accès est plus limité, toutes les données sont basées sur les restrictions à l'accès et sur l'accès inapproprié aux armes à feu. Les données sont fondées là-dessus et non sur l'interdiction des armes à feu. Évidemment, si l'on interdisait les armes à feu, il n'y aurait pas de blessures. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit aujourd'hui. Nous parlons de l'accès inapproprié aux armes à feu et de l'enregistrement en particulier, ce qui semble être la question politique de l'heure.

Si vous me permettez de répéter ce que j'ai dit, l'avantage médical de l'enregistrement c'est qu'il rendra les gens responsables de leurs armes. Ils vont se demander dans quelle mesure ils ont véritablement besoin de leurs armes. D'après l'enquête réalisée l'année dernière, 50 p. 100 des répondants ne s'étaient pas servis de leur arme au cours de l'année précédente. Si l'enregistrement est obligatoire, ils devront réévaluer leurs besoins.

Vous avez entendu les policiers dire que les gens se conformeront vraisemblablement aux dispositions concernant l'entreposage. On peut admettre intuitivement que ceux dont le nom est associé à une arme particulière figurant sur un registre informatique vont se montrer un peu plus responsable dans leur façon d'utiliser et d'entreposer l'arme en question.

Par conséquent toutes ces mesures combinées rendront l'accès aux armes à feu plus difficile aux personnes impulsives qui ne pourront pas se suicider ou tuer leur conjoint, partenaire ou ami s'ils n'ont pas d'arme. C'est à cela qu'elles serviront. Elles permettront de mieux connaître les cas de violence conjugale.

Comme vous le savez sans doute, il y a des cas où la violence monte au cours d'une certaine période et la police est souvent bien informée des circonstances particulières. Si ces personnes devaient enregistrer leur arme à feu, la police pourrait intervenir, ces personnes pourraient trouver de l'aide et cela ne se terminerait pas par la mort du conjoint ou de la conjointe.

C'est de cela qu'il s'agit.

Le sénateur St. Germain: En dépit du tollé, je trouve que vous êtes éloquent. Je ne suis pas pour autant d'accord avec tout ce que vous avez dit, mais vous êtes éloquent. Merci d'être venus nous faire ces exposés, docteurs.

Docteur Stanwick, vous avez fait une comparaison avec les ceintures de sécurité dans les voitures et le tabac. Je n'ai rien contre les analogies. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce que je vais dire.

Vous n'avez pas à enregistrer votre voiture si vous ne la conduisez pas. Vous n'êtes pas obligé de porter une ceinture de sécurité si vous n'êtes pas sur la route. Pourtant, cette loi vous oblige à enregistrer vos armes à feu. Si vous ne le faites pas, l'affaire deviendra criminelle. Ceux qui n'enregistrent pas leur arme à feu deviendront des criminels. Ce seront des criminels à partir du moment où ils ne se conformeront pas à la loi.

[Texte]

You are doctors. You know the psychological impact of becoming a criminal. The people in society now are law-abiding citizens upon whom the government wants to impose this registration. I would like your comments on the criminalization aspect. I believe it is harsh.

Dr. Stanwick: I am someone who has used our justice system to prosecute slum landlords for inadequate housing. My other experience is that we all have a chance for our day in court. If you can provide a good reason to the judge overseeing the proceedings, then your case may be dismissed outright. I know the penalties in terms of this legislation are being cited as six months in jail and a \$2,000 fine. Most of the time the worst you will see is 10 per cent of the maximum amount of fine being levied the first time. If this person continues to defy the law, I can imagine the court system will deal with them appropriately.

However, as with most legislation, one hopes that there will be an intensive education program, something which the federal government has done with other pieces of legislation in which it has asked the public to embrace certain measures. I would anticipate that the machine that has educated us on the need for fitness and the need for other regulations will be in high gear. I do not think anybody would want to see, as is depicted in the media, a 70-year old gentleman with a shotgun being thrown in jail because he forgot to register it because he is having memory lapses. I think the population would be very unsympathetic with the harsh hand of government in such a case.

I have some faith in the system being reasonable. If anything, in watching the system I have seen people who I felt were more deserving of punishment, shall we say, often dealt with leniently by the courts the first time because the courts feel they have an educational role to play. As somebody who has been involved with such courts, I have a sense that the depicted 70-year old gentleman would not be psychologically scarred. I would suspect that most police officers — if we follow the Edmonton model that practises community education, as do most inspectors in the public health realm — prefer to be educators first and enforcers second.

You have to have some confidence in the bureaucracy in terms of implementing these laws. One of the senators commented that the laws are on the books. An example in that regard is enforcement of the federal laws on smoking and prosecuting merchants for selling tobacco to minors. I consider that to be serious. We are still going through a six-month education program for merchants to ensure that everybody knows what the law is before a single charge is laid. I think you will see that same process with this bill. The public health authorities and the police will buy into the education aspect because we believe this is a good thing.

Some of your concerns will be allayed by an intensive education program. If people choose to resist, then that will be their responsibility. I think you have drawn a lot of attention to

[Translation]

Vous êtes médecins. Vous savez quel effet psychologique provoque le fait de devenir un criminel. Nos compatriotes sont des citoyens respectueux de la loi auxquels le gouvernement veut imposer ce système d'enregistrement. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'aspect criminalisation. Je trouve que c'est très sévère.

Le docteur Stanwick: Il se trouve que j'ai utilisé notre système judiciaire pour poursuivre des propriétaires de taudis parce qu'ils louaient des logements déplorables. J'ai vu par ailleurs que nous avons tous une chance pour notre journée en cour. Si l'on a une bonne raison à donner au juge responsable, il peut clore immédiatement le dossier. Je sais que les sanctions prévues dans ce projet de loi sont de six mois de prison et 2 000 \$ d'amende. La plupart du temps, au pire des cas, c'est 10 p. 100 du montant maximum de l'amende qui sera imposé la première fois. Si le contrevenant récidive, je suppose que le système judiciaire s'en occupera comme il convient.

Cependant, comme pour la plupart des lois, on peut espérer qu'il y aura un programme intensif d'éducation, comme le gouvernement fédéral l'a d'ailleurs fait avec d'autres lois dans lesquelles il demandait au public d'adopter certaines mesures. Je suppose que l'on va utiliser à fond le mécanisme qui nous a sensibilisé à l'importance de la forme physique et de divers règlements. Je crois que personne ne voudra voir la scène dépeinte dans les médias, du vieux monsieur de 70 ans jeté en prison parce qu'il a oublié d'enregistrer son fusil parce qu'il a des pertes de mémoire. Je crois que la population accepterait très mal que le gouvernement soit aussi rigide dans ce genre de cas.

J'ai confiance, je crois que le système peut être raisonnable. En fait, j'ai vu les tribunaux traiter avec beaucoup d'indulgence la première fois des personnes qui me paraissaient mériter une punition plus sévère parce que ces tribunaux considèrent qu'ils ont un rôle éducatif à jouer. Je connais assez bien les tribunaux et je crois que le vieux monsieur de 70 ans n'aurait pas de séquelles psychologiques. Je suppose que la plupart des policiers — si l'on suit le modèle d'Edmonton qui pratique l'éducation communautaire, comme la plupart des inspecteurs dans le domaine de la santé publique — préfèrent être d'abord des éducateurs et ensuite des policiers chargés de faire respecter la loi.

Il faut faire une certaine confiance à la bureaucratie, la laisser mettre ses lois en application. L'un des sénateurs a dit que les lois sont dans les livres. Prenons par exemple la façon dont on applique les lois fédérales sur le tabac et dont on poursuit les commerçants qui vendent du tabac à des mineurs. Je trouve que c'est grave. Nous n'avons pas encore terminé un programme d'éducation de six mois à l'intention des commerçants de façon à être sûrs que tout le monde connaît la loi avant de porter une seule accusation. Je pense que le processus sera le même que ce projet de loi. Les autorités de la santé publique et la police reconnaîtront l'importance du travail d'éducation parce que nous pensons que c'est une bonne chose.

Un programme d'éducation intensif calmera certaines de vos craintes. Si certains décident de résister, ce sera leur responsabilité. Vous avez beaucoup attiré l'attention sur cette question. Rares

[Text]

this matter. I do not think there are too many people with guns who are not aware that they may have to register them.

Senator St. Germain: The fact is though, Doctor, that regardless of how light the sentence is or what the fine is, it is still a criminal record, and that is harsh treatment for people.

With regard to the native community, I do not know how many of you have lived in the north, travelled in the north or been exposed to it. I will not say that I am an expert on the north. I grew up in rural Manitoba and I have travelled the north fairly extensively since I have been in government.

You point out that suicide rates are higher there. I attended the 25th assembly of the Dene Nation meeting. The elders and chiefs, who are conscious of the requirements of safety, all spoke there. None of them advocated gun control as laid out in Bill C-68 in the form of registration, for numerous reasons. One of them said that their problem is alcohol and substance abuse and that any available funds should be put toward that.

A young chief rose who was 22 years old rose and said he had been named chief because him and another chap were the only people who were sober and not under the influence of substances in the tribe. He pleaded for help. He said that they do not need gun control, they need programs in the communities in the north to deal with the social problems that can be connected directly to substance and alcohol abuse.

These are the things that we as senators have to deal with. I am respectful of your positions in the jobs that you have and if I worked in an emergency ward in any city in this country I would have a different set of circumstances to deal with. A vast majority of the people who are coming to emergency rooms in Winnipeg are natives who have been impacted by things ranging from residential schools to welfare programs under DIAND.

How do we deal with this from your perspective? How do we come up with a piece of legislation that does not inflict more horror on a people that the southern community has virtually raped and plundered?

Dr. Stanwick: I think the young chief is right that in terms of investment, dealing with the troubles of alcohol and substance abuse are absolutely paramount. However, unfortunately, if you add guns to the equation you enhance the lethality by a factor of five-fold.

Senator St. Germain: But they will be there anyway.

Dr. Stanwick: The aboriginal people are our First Nations. As a nation they will have to look at the toll that guns are exacting on their people, along with substance abuse.

While I was in Manitoba I chaired the Pediatric Death Review Committee for the College of Physicians and Surgeons. When a child died of a gunshot, it was ten times more likely to be an aboriginal child than a white child. They are losing their heritage. This is an issue with which they will have to deal as a people.

[Traduction]

sont les personnes qui possèdent une arme à feu et qui ne savent pas qu'elles devront peut-être l'enregistrer.

Le sénateur St. Germain: Il reste toutefois, docteur, que même si la peine ou l'amende sont légères, il y a un casier judiciaire, et c'est vraiment un traitement très sévère.

En ce qui concerne la collectivité autochtone, je ne sais pas combien d'entre vous ont habité dans le nord, voyagé dans le nord ou l'ont approché. Je ne prétends pas être expert en la matière. J'ai grandi dans une région rurale du Manitoba et j'ai beaucoup voyagé dans le nord depuis que je suis au gouvernement.

Vous soulignez que les taux de suicide sont plus élevés là-bas. J'ai assisté à la 25^e assemblée de la nation dénée. Les anciens et chefs qui sont conscients de l'importance de la sécurité ont tous pris la parole à cette occasion. Aucun d'entre eux n'a défendu le système d'enregistrement proposé dans le projet de loi C-68 pour assurer le contrôle des armes à feu, et ce pour différentes raisons. L'un d'eux a expliqué que le premier problème était l'alcool et la toxicomanie et que tous les fonds disponibles devraient être consacrés à cela.

Un jeune chef de 22 ans s'est levé pour dire qu'il avait été nommé chef parce que lui et un autre étaient les deux seuls de la tribu qui ne boivent pas et ne se droguent pas. Il a demandé de l'aide. Il a dit qu'il n'avait pas besoin de contrôle des armes à feu mais plutôt de programmes spéciaux pour les collectivités du nord en vue de régler les problèmes sociaux directement liés à l'alcool et à la drogue.

Nous devons nous préoccuper de tout cela en tant que sénateurs. Je respecte vos positions et votre travail et si je travaillais dans un service d'urgence en milieu urbain, je me trouverais devant des circonstances très différentes. Une grande majorité de la clientèle des salles d'urgence à Winnipeg sont des Autochtones qui ont subi les effets de toutes sortes de choses, depuis les pensionnats jusqu'aux programmes de bien-être dans le cadre du MAINC.

Comment faut-il répondre à cela d'après vous? Comment en arriver à une loi qui n'impose pas de nouvelles horreurs à un peuple que la société du sud a pour ainsi dire violé et pillé?

Le docteur Stanwick: Je crois que le jeune chef a raison de dire qu'il faut avant tout affecter les fonds disponibles à la lutte contre les problèmes d'alcool et de drogue. Cependant, malheureusement, si l'on ajoute les armes à l'équation, on quintuple le facteur de létalité.

Le sénateur St. Germain: Mais elles seront là de toute façon.

Le docteur Stanwick: Les peuples autochtones sont nos Premières nations. En tant que tels, ils vont être obligés de s'attaquer au problème des armes à feu qui, avec la drogue, entraînent tant de morts et de souffrances chez les leurs.

Lorsque j'étais au Manitoba, je présidais le comité d'examen des morts pédiatriques du Collège des médecins et chirurgiens. Si un enfant était tué par un coup de feu, il y avait dix fois plus de chance que ce soit un enfant autochtone qu'un enfant blanc. Ils perdent leur héritage. C'est un problème auquel tous les

[Texte]

Some of this is drawing focus to the importance of guns. We talked about education. We are that concerned about weapons. This is drawing the attention to a product that is being left out of the equation. The danger is to get tunnel vision and deal exclusively with alcohol or the other things. I believe that the aboriginal people will come up with their own solutions on the reserves.

With respect to those who live in the cities, they register their cars.

Senator St. Germain: They tell me that the criminalization aspect will have horrific impacts on them. I asked you about that earlier. The fact is that if every single one of them register their guns today, as could be required by law under Bill C-68, the same number of guns will be there.

Dr. Stanwick: That is right but, as you are aware, one of the aspects of self-government in Manitoba deals with the meting out of justice. As you will be aware from your travels in the north, there is consultation with the justices and as a penalty people are banished or whatever. As self-government continues to evolve, aboriginal people will be setting up their own penalties for offences that may be considered criminal in the white society. If they do not want a certain act to be considered unlawful, so be it.

Senator St. Germain: The Minister of Justice said that this law applies equally to everyone in the land, regardless of whether you are aboriginal, white, black, pink or yellow.

Dr. Stanwick: However, in the experiment ongoing in Manitoba with regard to meting out justice, it is the justice system, in consultation with the elders, that is determining the penalties. I have faith that the aboriginal community will eventually be responsible for its own justice system.

Senator St. Germain: I would like to have the solutions so that we can deal with this issue intelligently. I am not arguing with you.

Senator Adams: I do not know whether you own guns or whether you are gun experts. Several days ago we heard from people from the Quebec health network. We do not have doctors in our communities. We are lucky if a doctor comes to some of our communities twice a year. When we have problems with drugs, alcohol or family abuse, it is usually social services that deals with those problems.

Why is it that doctors and other health professionals are suddenly experts on an issue such as Bill C-68?

Dr. Drummond: We are not experts. We are trying to bring to this table the medical body of literature of death as it relates to those things about which we are concerned and with which we

[Translation]

Autochtones vont devoir s'attaquer. Avec ce débat, on attire l'attention sur l'importance des armes à feu. Nous avons parlé d'éducation. Nous sommes très préoccupés par la question des armes à feu. Ce processus attire l'attention sur un produit que l'on n'a pas fait entrer dans l'équation. Le danger, c'est d'avoir des oeillères et de ne voir que l'alcool ou les autres choses. Je crois que les Autochtones trouveront leurs propres solutions dans les réserves.

Quant à ceux qui habitent dans les villes, ils enregistrent leur voiture.

Le sénateur St. Germain: On m'a dit que la criminalisation aurait sur eux des conséquences terribles. Je vous ai déjà posé une question à ce sujet tout à l'heure. En effet, s'ils enregistrent tous leurs armes à feu aujourd'hui, comme ils pourraient être tenus de le faire en vertu du projet de loi C-68, cela ne changera rien au nombre d'armes à feu en circulation.

Le docteur Stanwick: C'est juste mais, comme vous le savez, au Manitoba, la justice est maintenant souvent confiée aux Autochtones dans le cadre des dispositions sur l'autonomie politique. Puisque vous avez beaucoup voyagé dans le nord, vous devez savoir qu'il y a des consultations avec les juges et qu'il arrive que la sanction soit le bannissement ou autre chose d'analogue. Plus l'autonomie gouvernementale va progresser, plus ce seront les Autochtones qui détermineront leurs propres sanctions pour les délits pouvant être considérés comme criminels dans la société blanche. S'ils ne veulent pas que tel ou tel acte soit jugé illégal, soit.

Le sénateur St. Germain: Le ministre de la Justice a déclaré que cette loi s'appliquait uniformément à tous les citoyens du pays, qu'ils soient autochtones, blancs, noirs, roses ou jaunes.

Le docteur Stanwick: Cependant, dans le cadre de la délégation des pouvoirs judiciaires au Manitoba actuellement, ce sont les responsables du système judiciaire qui, en consultation avec les anciens, déterminent les sanctions. Je suis sûr que les Autochtones finiront par être responsables de leur propre système judiciaire.

Le sénateur St. Germain: J'aimerais connaître les solutions afin de pouvoir régler ce problème de façon intelligente. Je ne cherche pas à discuter avec vous.

Le sénateur Adams: Je ne sais pas si vous avez des armes à feu ou si vous êtes experts en la matière. Il y a plusieurs jours, nous avons entendu le témoignage de personnes appartenant au réseau de la santé du Québec. Nous n'avons pas de médecins dans nos communautés. Nous nous estimons heureux si un médecin vient chez nous deux fois par an. Lorsque nous avons un problème de drogues, d'alcool ou de violence familiale, ce sont généralement les services sociaux qui s'en occupent.

Comment se fait-il que les médecins et les autres professionnels de la santé deviennent tout d'un coup des experts sur des questions comme le projet de loi C-68?

Le docteur Drummond: Nous ne sommes pas des experts. Nous essayons de faire connaître à cette table l'ensemble des données médicales sur les décès qui sont reliés aux questions qui

[Text]

do deal on a day-to-day basis; notably suicide, domestic violence to be sure, and preventable injuries.

We do deal with these on a fairly consistent basis. Our ability to intervene positively after someone has put a bullet into their head has been maximized, and has been so for the past ten years. We are focusing on the concept of prevention in terms of lessening the health care and economic burden to us as taxpayers and to this country.

The literature seems quite clear. We practise day-to-day on the basis of what the medical literature has suggested over the years. The literature, senators, suggests that access to firearms is a significant risk for suicide and domestic violence and that if you limit access, by whatever means, we will lessen the health care burden in Canada.

We are reporting to you strictly what the literature suggests.

Dr. Stanwick: As Medical Health Officer, I have a cadre of public nurses who are responsible for dealing with domestic violence on a day-to-day basis. Domestic violence is of paramount importance to public health officers, be it violence against children, women or the elderly.

Senator Adams: The problem in the north is not only as a result of the presence of guns. Some people suffer from depression as a result of the fact that many people have no jobs and must live on welfare.

If someone is wounded, we do need doctors to treat them, but suddenly doctors seem to be experts saying that registration will cut down on the number of people being shot.

Dr. Fisher: We agree with you that the social problems are severe; alcoholism and unemployment are severe. Physicians do care about these problems. There are other fora in which we try to address those problems. This is not the only issue in which physicians are involved. We do try to address social problems. Firearms in Canada is also a social problem. As you heard from my public health colleague, if you mix depression, joblessness and alcohol with a loaded gun, you get a dead aboriginal, which maybe could be a live aboriginal who might be amenable to help with their job, their depression, their social situation. We would like to help with those other situations. This is the link in the lethal chain. We do care about the other issues.

Senator Ghitter: Dr. Fisher, in your brief you say the problem appears to be increasing. I take it that is the problem of firearm injuries in Canada.

Contrary to that statement, the statistics show the opposite. The statistics that I have before me, just released from the Department of Justice, show that from 1981 to the end of 1992 there has been a substantial drop in firearm injuries. That is not to say that every firearm injury is not serious. We would be a much better society if

[Traduction]

nous préoccupent ici et que nous voyons tous les jours, notamment les suicides, la violence familiale, évidemment, et les blessures que l'on pourrait éviter.

Nous voyons ce genre de situation continuellement. Nous sommes depuis une dizaine d'années au maximum de notre capacité d'intervention positive lorsque quelqu'un a reçu une balle dans la tête. Nous voulons concentrer nos efforts sur la prévention de façon à réduire le fardeau économique et le poids des soins de santé pour nous contribuables et pour le pays.

Les ouvrages spécialisés semblent très clairs. Nous nous basons dans notre pratique quotidienne sur toutes les données médicales accumulées au fil des années. Ces ouvrages montrent, sénateurs, que le fait d'avoir accès aux armes à feu accroît les risques de suicide et de violence familiale et que si l'on limite l'accès, par quelque moyen que ce soit, on peut réduire le poids que cela représente en termes de soins de santé au Canada.

Nous nous bornons à reprendre ce que démontrent les études.

Le docteur Stanwick: En tant que médecin hygiéniste, j'ai un cadre d'infirmières publiques qui sont quotidiennement confrontées à des problèmes de violence familiale. La violence familiale revêt une importance primordiale pour les médecins hygiénistes, qu'il s'agisse de violence contre les enfants, contre les femmes ou contre les personnes âgées.

Le sénateur Adams: Le problème dans le nord n'est pas seulement lié à la présence des armes à feu. Les cas de dépression sont très nombreux parce que beaucoup de gens n'ont pas d'emploi et doivent vivre de l'assistance sociale.

Si quelqu'un est blessé, nous avons bien besoin du docteur pour le soigner, mais tout d'un coup les médecins semblent devenir des experts affirmant qu'il y aurait moins de personnes blessées ou tuées par balle si l'on devait enregistrer les armes à feu.

Le docteur Fisher: Nous reconnaissons avec vous que les problèmes sociaux sont graves; l'alcoolisme et le chômage sont graves. Les médecins s'inquiètent de ces problèmes. Nous essayons de les régler à d'autres tribunes. Les médecins sont actifs dans d'autres domaines. Nous essayons de remédier aux problèmes sociaux. Les armes à feu au Canada constituent aussi un problème social. Comme vous l'ont dit mes collègues de la santé publique, si l'on mélange dépression, chômage et alcool avec un fusil chargé, on obtient un Autochtone mort, qui pourrait être un Autochtone vivant que l'on pourrait peut-être aider à trouver un emploi, à soigner sa dépression et à améliorer sa situation sociale. Nous aimerions apporter une aide à tous ces niveaux. C'est le maillon dans la chaîne mortelle. Nous nous inquiétons aussi des autres problèmes.

Le sénateur Ghitter: Docteur Fisher, vous dites dans votre mémoire que le problème semble s'aggraver. Je suppose qu'il s'agit du problème des blessures par balle au Canada.

Contrairement à ce que vous affirmez, les statistiques montrent l'inverse. J'ai devant moi des chiffres qui viennent d'être publiés par le ministère de la Justice et d'après lesquels de 1981 à la fin de 1992, il y a eu une diminution marquée du nombre de blessures par balle. Cela ne veut pas dire que toutes les blessures par balle

[Texte]

we had zero firearms injuries, but the fact is that the trend, for whatever reason, seems to be decreasing.

I do not know how many guns there are in Canada. The number varies from the minister's estimate of 5 million to the estimate of the gun types who say 17 million. Let us take the minister's estimate of 5 million. In 1991-92, there were 1,311 injuries from firearms. Add to that the 196 homicides from guns and that amounts to about 1,500 firearm-related injuries in Canada in 1991-92. That means that less than .03 per cent of the guns are causing the problem.

I take it that you are suggesting to us that registration will have an impact on capturing that .03 per cent. Is that what you are asking us to accept?

Dr. Fisher: I do not want to get into that denominator issue again.

Senator Ghitter: The denominator issue?

Dr. Fisher: In terms of the fractions of whatever. We know how many people die. We know that it is a significant burden. In terms of the increase in injuries, I do not dispute your figures on the numbers per year. I have anecdotal evidence, which I agree is not scientific, from trauma centres to show that the actual severity of the individual injuries is increasing and the lethality of those injuries are increasing. These are not overall figures I was referring to. I apologize for the misunderstanding.

Yes, I am suggesting that the registration would decrease the number of homicides and suicides in this country.

Senator Ghitter: But that is more a leap of faith than something shown in statistics.

Dr. Fisher: No, it is not really a leap of faith. It is based on, for instance, as referred to in our brief, 43 scientific peer-reviewed articles, most of which refer to the fact that in jurisdictions with decreased accessibility to certain types of firearms there is a decrease in homicide, suicide and accidents.

Senator Ghitter: And registration then to you means decreased accessibility?

Dr. Fisher: It means to us decreased accessibility to people who would use it for inappropriate purposes.

Senator Carstairs: Dr. Stanwick, I just learned that you moved from Winnipeg. Winnipeg's loss is clearly Victoria's gain.

I should like to draw for a few minutes on your experience at the Health Sciences Centre. For the benefit of people here, the Health Sciences Centre is the largest hospital in Winnipeg. It has attached to it the Children's Hospital and at any given time, at least in the children's wing of that hospital, the vast majority of patients are aboriginal, both from Manitoba and from centres in the Northwest Territories.

[Translation]

sont sans gravité. Il vaudrait beaucoup mieux pour notre société qu'il n'y ait aucune blessure par balle mais le fait est que, quelle qu'en soit la raison, la tendance semble être à la baisse.

Je ne sais pas combien d'armes à feu il y a au Canada. Cela va de 5 millions pour le ministre à 17 millions pour les activistes. Prenons le chiffre de 5 millions avancé par le ministre. En 1991-1992, les armes à feu ont causé 1 311 blessures. Ajoutons à cela les 196 homicides commis avec des armes à feu, et l'on obtient environ 1 500 blessures liées aux armes à feu au Canada en 1991-1992. Cela veut dire que le problème est dû à moins de 0,03 p. 100 des armes à feu.

Si je comprends bien, l'enregistrement va nous permettre de réduire ce pourcentage de 0,03 p. 100. C'est bien ce que vous nous demandez d'accepter?

Le docteur Fisher: Je ne veux pas repartir sur cette question de dénominateur.

Le sénateur Ghitter: Une question de dénominateur?

Le docteur Fisher: Ces histoires de fractions. Nous savons combien de personnes meurent. Nous savons que c'est un fardeau considérable. Je ne conteste pas vos chiffres sur le nombre de blessures par an. Je sais d'après ce qui se passe dans les centres de traumatologie, et je reconnais que cela n'a pas de valeur scientifique, que les blessures individuelles sont de plus en plus graves et de plus en plus mortelles. Je ne parlais pas des chiffres d'ensemble. Je suis désolé pour ce malentendu.

Mais effectivement, je considère que l'enregistrement permettrait de faire diminuer le nombre d'homicides et de suicides au Canada.

Le sénateur Ghitter: Mais il s'agit là plus d'un acte de foi que d'une affirmation fondée sur des statistiques.

Le docteur Fisher: Non, ce n'est pas vraiment un simple voeu pieux. C'est une opinion qui s'appuie par exemple, comme nous le disons dans notre mémoire, sur 43 articles scientifiques vérifiés par des collègues, qui montrent que là où l'accès à certains types d'armes à feu est plus limité, on constate un recul du nombre d'homicides, de suicides et d'accidents.

Le sénateur Ghitter: Donc, d'après vous, enregistrer les armes à feu, c'est les rendre plus difficilement accessibles?

Le docteur Fisher: D'après nous, c'est les rendre moins accessibles aux personnes qui pourraient les utiliser à des fins malencontreuses.

Le sénateur Carstairs: Docteur Stanwick, je viens d'apprendre que vous aviez quitté Winnipeg. C'est une perte pour Winnipeg, mais c'est manifestement un gain pour Victoria.

J'aimerais revenir un peu sur votre expérience au Health Sciences Centre. Je précise pour les gens qui m'écoutent que le Health Sciences Centre est le plus grand hôpital de Winnipeg. Il englobe l'Hôpital pour enfants et la grande majorité des patients, en tout cas pour ce qui est de l'aile pédiatrique, sont des Autochtones du Manitoba et de localités des Territoires du Nord-Ouest.

[Text]

I give that background because I would like you to talk about the incidence of attempted suicide and injury from firearms that is experienced in that centre among aboriginal people.

Dr. Stanwick: This is probably one of the reasons that one should be dispassionate as a physician. I keep emphasizing the impulsiveness in the use of guns. You cannot take back a bullet. If you are stabbed, you have a much greater chance of survival. When someone comes in with a bullet wound, the likelihood of survival is very low. I have seen children dead from a bullet. I have seen some very lucky children who took a bullet up the nose that shattered in the head, yet the child walked away. That is the one that everyone likes to relate. It is a great story, but for that one child who survived a shot to the head, there are too many who are six feet below. Those are the people who are not here talking, the 1,400 recipients of bullets who are not in this room today. As my colleague in public health said, that is a small town.

We know the issues that are affecting aboriginal people. I count aboriginal people among some of my best friends in Winnipeg. I have dealt with them on some of these issues. The toll is being exacted on that community. It is reflective, I agree, of other social issues.

I have been known as the anti-poverty doctor. We are asked whether doctors care about these things. The answer is that we absolutely do. We are concerned about the social conditions that breed that impulsiveness. Obviously, if we got rid of the substance and alcohol abuse and everyone had jobs, and if they were rich in addition, they would live long and prosper. However, if the opposite is the case, and you are on the bottom rung of society, you will suffer poor health. To begin with, you will not even feel as good as the average Canadian. Then you add those other components and you bring the gun in.

There is no question that aboriginals know more about guns. I learned about guns as a kid. I had a .22 until I was about 16, then we got rid of it. I did not really appreciate what a gun could do. The same is true with regard to driving a motor vehicle. Education cannot teach maturity. I am not comfortable with a kid with a gun in his hand. Due to the cultural practices in certain areas, the kids in the north probably mature much faster than the average kid in the south, but I still see the toll that guns take, even amongst the aboriginals. There is a price to pay when there are guns around. Everyone is saddened by a hunting accident, or a mishap, or an unintentional injury, but when a killing occurs in a home in the north, you are not hunting anything other than the members of your family, and that is not acceptable. I think that no culture would find that acceptable.

[Traduction]

Je précise ce contexte car je voudrais vous demander de nous parler des tentatives de suicide et des blessures par arme à feu que l'on constate dans ce centre chez les Autochtones.

Le docteur Stanwick: C'est probablement l'une des raisons pour lesquelles un médecin doit garder la tête froide. Je reviens sans cesse sur l'idée que les armes à feu peuvent être utilisées de façon impulsive. On ne retire pas une balle. Si vous êtes poignardé, vous avez beaucoup plus de chance de vous en sortir. Quand quelqu'un arrive avec une blessure par balle, ses chances de survie sont bien moindres. J'ai vu des enfants tués par balle. J'ai vu des enfants qui avaient eu une chance extraordinaire, qui s'en étaient sortis alors qu'une balle leur était entrée par le nez et avait éclaté à l'intérieur de la tête. C'est le cas dont on parle toujours. C'est une histoire extraordinaire, mais pour ce cas exceptionnel d'un enfant qui a survécu après avoir reçu une balle dans la tête, il y en a beaucoup trop qui sont actuellement à six pieds sous terre. Il y a tous ces gens qui ne sont pas là aujourd'hui, les 1 400 victimes de balles qui ne peuvent pas s'adresser à vous aujourd'hui. Comme le disait mon collègue du domaine de la santé publique, c'est l'équivalent d'une petite ville.

Nous connaissons bien les problèmes dont souffrent les Autochtones. J'ai des Autochtones parmi mes meilleurs amis à Winnipeg. J'en ai discuté avec eux. Leur communauté paie un lourd tribut qui n'est que le corollaire, effectivement, d'autres problèmes sociaux.

On m'a qualifié de médecin anti-pauvreté. On nous demande si les médecins se soucient de ces problèmes. La réponse, c'est que oui, nous nous en soucions. Nous nous soucions des conditions sociales qui suscitent ces actes impulsifs. Il est évident que si l'on pouvait supprimer l'alcoolisme et la toxicomanie et donner du travail à tout le monde, et si tout le monde pouvait être riche en plus, les gens vivraient longtemps et seraient en bonne santé. Mais si c'est le contraire, si vous êtes au bas de l'échelle sociale, vous allez être en mauvaise santé. Au départ, vous n'allez pas vous sentir aussi bien que le Canadien moyen. Il n'y a plus ensuite qu'à faire intervenir ces autres éléments et à rajouter l'arme à feu.

Bien sûr, les Autochtones connaissent bien les armes à feu. J'ai appris à m'en servir quand j'étais enfant. J'ai eu un calibre 22 jusqu'à l'âge de 16 ans, et ensuite nous nous en sommes débarrassés. Je ne me rendais pas vraiment compte de ce que pouvait faire une arme. C'est la même chose pour une automobile. On n'enseigne pas la maturité. Quand je vois un enfant avec une arme à feu, je suis mal à l'aise. Il est certain que compte tenu des pratiques culturelles dans certaines régions, les enfants du nord mûrissent probablement plus vite que ceux du sud, mais je constate néanmoins le lourd tribut payé à ces armes à feu, même chez les Autochtones. C'est le prix à payer quand on a des armes sous la main. Tout le monde déplore les accidents de chasse ou les fausses manœuvres ou les blessures accidentelles, mais quand quelqu'un se fait tuer dans une maison dans le nord, que ce sont les membres d'une famille qui se font tirer dessus, c'est inacceptable. Et je crois que c'est inacceptable dans n'importe quelle culture.

[Texte]

When you are around guns, you pay a price. If guns were the answer, the United States would be the safest country in the world. How many people want to go there? How many people are concerned about the safety of American families?

I sat on the American Academy of Pediatrics. We do not appreciate how lucky we are with the legislation we have in this country, even without this bill that will make us an even safer and, I would say, more civilized country.

In the United States they are losing 250 people a week to guns, and many of those are kids. The way some of the children die in the United States parallels how some of our aboriginal children die. The gun is in the home; it is not looked after or, worse, people are drinking, there is social depression, and the gun is used to deal with temporary problems.

My colleagues here have that blood on their hands on a daily basis. We are not talking about something that is dispassionate or about statistics. We are talking about people. We are also talking about an industry that has a vested interest in making lots of money on other people's misery.

Senator St. Germain: Why is it we as a white community know so much about what is best for the natives?

Dr. Stanwick: We are not saying that we know what is best. I am talking about the aboriginal parents who cry because their children died. They wish they had never had that gun. At that moment, they wished they had never had the gun in the home. I am not speaking for the people. I am speaking of the ones I have spoken to.

As we have discussed, there are differences of opinion within the community. You are the policy makers. As a public health officer, every day I bring issues to bodies such as this. As representatives of the people, your task is to sift through the information and make the decisions that you feel are best for this country. I do it largely on a municipal level but it is the same process. I do not envy you your task. Our job is to make sure that all the evidence is before you. You will sift through it and make what you think is the best decision for Canada. We appreciate the opportunity to speak to you here today because we want to provide you with our perspective. We are not disagreeing with any of you. This is an issue that is very emotive and there are many pieces to it, but we feel we must speak for those people who are six feet under because they do need someone to speak for them.

Senator Stanbury: I would like to direct this question to Dr. Fisher or Dr. Drummond.

A great deal of the attack on this bill has come from those who say that it is directed toward law-abiding citizens who are responsible gun owners. It is not difficult to identify those groups. They include the aboriginal people, the hunters, the farmers, the target shooters and so on. As I look at the records of injuries that

[Translation]

Quand vous avez des armes à feu à votre portée, vous en payez le prix. Si les armes à feu devaient être la solution, les États-Unis seraient le pays le plus sûr au monde. Combien de gens souhaitent cela? Combien de gens se soucient de la sécurité des familles américaines?

J'ai siégé à l'académie américaine de pédiatrie. Nous ne nous rendons pas compte de la chance que nous avons au Canada avec notre législation actuelle, sans même parler de ce projet de loi qui va nous permettre d'avoir un pays encore plus sûr et, disons-le, plus civilisé.

Aux États-Unis, 250 personnes, dont de nombreux enfants, meurent chaque semaine victimes d'armes à feu. Ces enfants sont souvent tués de la même manière que les enfants autochtones chez nous. Il y a une arme à feu à la maison, on ne s'en occupe pas correctement ou pire, il y a de l'alcool, il y a la dépression sociale, et l'on se sert de l'arme à feu pour régler des problèmes temporaires.

Mes collègues ont quotidiennement ce sang sur les mains. Nous ne parlons pas d'objectivité ou de statistiques, nous parlons de personnes. Nous parlons aussi d'une industrie dont l'intérêt est de se remplir les poches en exploitant la misère d'autrui.

Le sénateur St. Germain: Comment la communauté blanche sait-elle si bien quelle est la solution pour les Autochtones?

Le docteur Stanwick: Nous ne disons pas que nous connaissons la solution. Je vous parle simplement des parents autochtones qui pleurent leurs enfants morts et qui voudraient bien que l'arme à feu en question n'ait jamais été là. Si seulement l'arme n'avait pas été là, se disent-ils. Je ne parle pas au nom de ces gens-là. Je parle de ceux avec qui j'ai parlé.

Comme nous en avons discuté, il y a des différences de points de vue dans la communauté. Vous êtes les décideurs politiques. En tant que médecin hygiéniste, je présente chaque jour des problèmes à des organismes comme le vôtre. En tant que représentants du peuple, votre tâche est de faire le tri de ces informations et de prendre les décisions qui vous semblent les meilleures pour notre pays. Je le fais surtout au niveau municipal, mais c'est le même processus. Je ne vous envie pas. Notre travail est de veiller à vous soumettre tous les éléments pertinents. À vous ensuite de les passer au crible et de prendre la décision que vous jugez la meilleure pour le Canada. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de pouvoir vous parler aujourd'hui car nous voulons pouvoir vous donner notre point de vue. Nous ne sommes en désaccord avec aucun d'entre vous. Il s'agit d'une question très passionnelle aux multiples facettes, mais nous estimons devoir parler au nom de ceux qui sont six pieds sous terre parce qu'ils ont besoin de quelqu'un pour parler en leur nom.

Le sénateur Stanbury: J'aimerais poser cette question au docteur Fisher ou au docteur Drummond.

Une bonne partie des critiques formulées à l'encontre de ce projet de loi proviennent de ceux qui disent qu'il cible les honnêtes citoyens qui sont des propriétaires d'armes à feu responsables. Il n'est pas difficile d'identifier ces groupes. Il y a notamment les Autochtones, les chasseurs, les agriculteurs, les

[Text]

have been caused by guns, it seems to me that it is those people who will benefit the most from the public safety aspects of this legislation. Is that your belief as well?

Dr. Fisher: In some respects we would agree with your perception. We know that most suicides, homicides and acts of domestic violence are perpetrated with legally owned firearms. As you heard from police officers, this bill will give them the tools to help intervene in some of those situations.

The majority of the people whom this legislation is designed to help are otherwise law abiding. These are the people who are suffering. The aboriginals are suffering to a disproportionate degree. Women are suffering.

Dr. Drummond: There has been a lot of discussion about criminality. Even in my own community I am asked what this bill will do to reduce crime. I say that I do not know about crime. I am not a criminologist; I am not a lawyer, and thank God for that. What I do know is the type of stuff I see in the emergency department. I see people threatening suicide and I do not know whether they have a gun in their home and I do not know whether I can get it out of their home in those circumstances. I see women being brought in at nine o'clock at night, afraid to be at home because of the presence of a gun there.

Let us shift from the issue of criminality, because this may have no effect whatsoever on criminality, but I do believe, based on the present literature, that it will reduce the toll from suicide and domestic violence.

Dr. Fisher: To put it in perspective, the majority of the problem in this country is domestic homicide and suicide. The criminal problem is minor. Focusing on that is a large smoke screen concealing the 1,400 to 1,500 people who die every year. Most of those die because of suicide and domestic violence. That is who we are trying to help. These are people who may be otherwise law-abiding citizens with legally owned guns.

Dr. Drummond: The people whom I see are the people who live in our community; people who are facing job loss, who may be suffering from alcoholism or depression, and teenagers going through what teenagers go through. These are not criminals. These are people with whom we live and work. These are the people we are focusing our efforts to save. It is the man in the street; the guy next door.

My in-laws live in Westport, Ontario, a sleepy little town of 600 people on the top of the Rideau. They found their best friend, who was suffering from Parkinson's disease, a lovely 70-year-old man, in the garage with a shotgun and no head. I do not know what their neighbour two doors down was going through, but it was

[Traduction]

gens qui font du tir à la cible, et cetera. Quand je regarde le bilan des blessures causées par des armes à feu, j'ai l'impression que ce sont justement ces gens-là qui vont le plus bénéficier des aspects de sécurité publique de ce projet de loi. Est-ce aussi votre point de vue?

Le docteur Fisher: À certains égards, nous serions d'accord avec vous. Nous savons que la plupart des suicides, des homicides et des actes de violence familiale sont perpétrés à l'aide d'armes à feu légalement détenues. Comme les policiers vous l'ont dit, ce projet de loi donnera aux forces de police les instruments nécessaires pour intervenir dans certaines de ces situations.

La majorité des personnes que ce projet de loi vise à aider sont des personnes qui respectent la loi en dehors de cela. Mais il s'agit des gens qui souffrent. Les Autochtones souffrent excessivement. Les femmes souffrent.

Le docteur Drummond: On a beaucoup parlé de criminalité. Même dans ma collectivité, on me demande en quoi ce projet de loi va la faire diminuer. Je répond que je ne m'y connais pas en matière de criminalité. Je ne suis pas criminologue; je ne suis pas avocat, Dieu merci. Tout ce que je sais, c'est ce que je vois au service d'urgence. Je vois des gens qui menacent de se suicider, je ne sais pas s'ils ont une arme à feu chez eux, et j'ignore si je peux aller la chercher chez eux si c'est le cas. Je vois des femmes qu'on amène à 9 heures du soir, et qui ont peur de rentrer chez elles parce qu'il y a une arme à feu là-bas.

Laissons de côté le problème de la criminalité, puisque ce projet de loi n'aura peut-être strictement aucun effet dans ce domaine, mais je crois néanmoins, d'après la documentation dont nous disposons, qu'il permettra de réduire le bilan des suicides et de la violence domestique.

Le docteur Fisher: Disons pour remettre les choses en perspective que notre problème au Canada est essentiellement un problème d'homicide domestique et de suicide. Le problème de la criminalité est secondaire. En le faisant passer au premier plan, on escamote le drame des 1 400 ou 1 500 personnes qui meurent chaque année. La plupart sont des gens qui se suicident ou sont victimes de violence conjugale. Ce sont ces gens-là que nous essayons d'aider. Ce sont des gens qui possèdent légalement une arme à feu, et qui par ailleurs peuvent être des gens parfaitement honnêtes.

Le docteur Drummond: Les gens que je vois sont des gens qui vivent au sein de notre communauté; des gens menacés de se retrouver au chômage, des gens qui peuvent souffrir de l'alcoolisme ou de la dépression, des adolescents qui passent par les problèmes de l'adolescence. Ce ne sont pas des criminels. Ce sont les gens que nous côtoyons dans notre vie et au travail. C'est sur eux que nous concentrons tous nos efforts pour les sauver. C'est l'homme de la rue, c'est notre voisin.

Mes beaux-parents vivent à Westport, en Ontario, une petite ville tranquille de 600 personnes au bord de la rivière Rideau. Ils ont trouvé leur meilleur ami, qui souffrait de la maladie de Parkinson, un homme de 70 ans parfaitement charmant, dans le garage, avec un fusil et la tête complètement déchiquetée. Je ne

[Texte]

probably some sort of social circumstance. He came out on to his front lawn and blew his head off.

These are two nice people who have a lovely daughter, who I married, who have lived a normal Canadian existence but have been touched in some way by suicide and by guns. This is bizarre.

Senator St. Germain: And you don't believe in the banning of guns?

Dr. Drummond: No, I do not, because I would have to kill the squirrels and raccoons that make my life miserable with my bare hands, and that would make life very difficult for me. I think guns have a role to play. Guns are a part of recreational use in Canada. The entire community of Lanark County shuts down in the first two weeks of November for deer hunting. You cannot get anything fixed. Let's respect that. There is duck hunting; there is target shooting; there is varmint control. I have a hard time believing that people really use guns for self-defence in this country. This is the country I am living in and I don't even lock my doors at night. I have no concerns about being shot in the middle of the night; I just do not. Studies have shown repeatedly that those who have the perception that guns are a means of self-defence are the ones who will be marred by tragedy in their homes.

Let us respect the fact that guns are a part of the Canadian way of life, particularly the rural way of life, but let us also respect the fact that people in rural environments also commit suicide and also kill their spouses and also should benefit from the knowledge that we bring to this table today.

Senator Watt: I cannot even remember when I began to hunt. I was taught to hunt by my parents at a very early age. Of the elements of this bill, storage of guns is one area that needs to be dealt with by aboriginal people. However, we have a great deal of difficulty with the registration and criminalization aspect. I do not think this bill will do the job it is meant to do.

You have said that restricting the availability of so-called weapons, which we call tools, will help our communities in terms of social problems, economic problems and survival, in the sense of reducing the number of suicides or homicides.

Let us deal with that particular aspect. As Dr. Drummond said, we must recognize that in this country there is a need for a rifle for certain purposes. If we reduce the availability of weapons and ammunition, the outlets and manufacturers will have to be reduced also. The purpose of Bill C-68 is to reduce availability in order that it would be more difficult for people to own guns.

On the other hand, people living in the north depend upon their guns for their livelihood and their survival. When I go out, my so-called weapon, my tool, is my companion. One of you said that we do not really need those anymore in this country. There is a great difference between the south and the north. I have indicated right from the beginning that Bill C-68 is geared more toward the south, the communities of Ottawa, Montreal, Toronto, et cetera. It

[Translation]

sais pas quel problème torturait leur voisin deux maisons plus loin, mais c'était probablement un problème d'ordre social. Il est sorti sur sa pelouse et s'est pulvérisé la tête.

Ce sont là deux personnes charmantes qui ont une fille adorable, que j'ai épousée, qui ont vécu une existence de Canadiens tout à fait ordinaires, mais qui ont été touchés d'une certaine façon par le suicide et les armes à feu. C'est étrange.

Le sénateur St. Germain: Et vous ne croyez pas à l'interdiction des armes à feu?

Le docteur Drummond: Non, car je serais obligé de tuer à mains nues les écureuils et les rats-laveurs qui m'empoisonnent l'existence, et ça ne serait pas une partie de plaisir. Je pense que les armes à feu ont leur rôle à jouer. Les armes à feu sont une forme de loisir au Canada. Toute la collectivité de Lanark County ferme durant les deux premières semaines de novembre pour la chasse au cerf. On ne peut pas tout régler. Respectons cela. Il y a la chasse au canard; il y a le tir à la cible; il y a la lutte contre les parasites. J'ai peine à croire que les gens se servent vraiment d'armes à feu pour se défendre au Canada. Je vis dans ce pays, et je ne ferme même pas ma porte la nuit. Je n'ai absolument pas peur de me faire abattre en pleine nuit. Des études ont montré maintes et maintes fois que c'est chez les gens qui sont convaincus que les armes à feu sont un moyen d'autodéfense que la tragédie finit par frapper.

Reconnaissons que les armes à feu font partie du mode de vie canadien, notamment du mode de vie rural, mais reconnaissons aussi qu'il arrive que des gens en milieu rural se suicident ou tuent leur conjoint, et qu'ils devraient pouvoir profiter des connaissances que nous vous communiquons ici aujourd'hui.

Le sénateur Watt: Je ne sais même plus quand j'ai commencé à chasser. Mes parents m'ont appris à chasser alors que j'étais tout petit. Parmi les divers éléments de ce projet de loi, l'entreposage des armes à feu est une question dont les Autochtones doivent s'occuper. Toutefois, la question de l'enregistrement et de la criminalisation nous pose énormément de problèmes. Je ne pense pas que ce projet de loi atteindra son objectif.

Vous dites qu'en limitant l'accès aux soi-disant armes, que nous appelons des outils, on aidera les communautés à surmonter leurs problèmes sociaux et économiques et à survivre dans la mesure où l'on fera diminuer le nombre de suicides ou d'homicides.

Examinons cet aspect de la question. Comme le disait le docteur Drummond, il faut reconnaître qu'au Canada il arrive qu'on ait besoin d'un fusil dans certaines circonstances. Si l'on limite l'accès aux armes et aux munitions, il va aussi falloir réduire les activités des armuriers. Le but du projet de loi C-68 est de restreindre l'accès de manière à ce qu'il soit plus difficile de posséder une arme à feu.

En revanche, les armes à feu sont essentielles pour la vie quotidienne et la survie des gens qui vivent dans le nord. Quand je sors, ma soi-disant arme, mon outil, m'accompagne. L'un d'entre vous a dit que nous n'avions plus vraiment besoin de ces armes au Canada. Il y a pourtant une grande différence entre le sud et le nord. J'ai dit dès le début que le projet de loi C-68 visait plus le sud, les villes d'Ottawa, de Montréal, de Toronto et cetera. Il sera

[Text]

will be very difficult to apply that to the north. You are predicting that suicides and killings will decrease. I disagree with you. They will increase because it is hard for our people to get jobs. There are no jobs up there. The only way for those people to feed and clothe themselves is to have rifles.

A great many aboriginal people already have criminal records. What will happen to them when they come out of the penitentiaries and go back to their communities? They will be seen by the communities as useless people. Do you think that restricting availability of so-called weapons will help those people? It will not. Crime will increase. Suicide will increase.

You might be correct that less availability in the south will help, but do not try to tell me that it will help in those remote communities. You have no idea whatsoever what you are talking about with regard to remote aboriginal communities.

I do not know where you get your information. I was told by the leaders of the women's associations that cover Quebec, Northwest Territories and Labrador that our women have no problem with weapons and that problems will increase with less accessibility.

Do you not see any merits in what I am saying? What is your view on that?

Dr. Fisher: It is, unfortunately, a bit of a philosophical discussion. I respect your point of view from your knowledge of the aboriginal community.

Senator Watt: I am one of them. I live with them on a daily basis.

Dr. Fisher: I respect that. I certainly do not have that experience and definitely cannot speak from that experience.

Senator Watt: But you have indicated that you have experience.

Dr. Fisher: No. We are trained in evaluating scientific literature and public health data on injury prevention and preventing deaths and injury. We know that in rural Canada the death rate from suicide and homicide is far greater than that in cities. It is actually not a southern problem. If you want to characterize it as black or white, I would have to call it a northern problem. It is a bigger problem in your communities than it is in the southern communities.

We know that in the Yukon and Northwest Territories the suicide rates are, in some instances, three to four times higher than they are in southern communities. We know that the domestic homicide rate is similarly higher. We have data, scientific peer reviewed literature, from other jurisdictions, although perhaps not from your particular jurisdiction. I am not sure where you are from.

Senator Watt: I am from Quebec.

Dr. Fisher: We have northeastern Ontario data, which is probably actually fairly close to your jurisdiction, which shows that it is a much greater problem in that area than it is in southern

[Traduction]

extrêmement difficile d'en appliquer les dispositions dans le nord. Vous dites que le nombre de suicides et de meurtres va diminuer. Je ne suis pas d'accord. Il va augmenter parce que les gens ont beaucoup de mal à trouver du travail. Il n'y a pas de travail dans le nord. Pour ces gens-là, le seul moyen de se nourrir et de se vêtir, c'est d'avoir un fusil.

De très nombreux Autochtones ont déjà un casier judiciaire. Que vont-ils devenir quand ils vont sortir de prison et repartir dans leur village? On va les considérer comme des gens inutiles. Vous pensez que vous allez les aider en augmentant la difficulté de se procurer une soi-disant arme? Non. La criminalité va augmenter. Le nombre de suicides va augmenter.

Vous avez peut-être raison de dire que cette restriction d'accès va améliorer la situation dans le sud, mais ne venez pas me dire qu'elle le fera dans ces localités éloignées. Vous n'avez pas la moindre idée de la réalité dans les communautés autochtones éloignées.

Je ne sais pas d'où vous tirez vos informations. Les dirigeantes des associations de femmes qui couvrent le Québec, les Territoires du Nord-Ouest et le Labrador m'ont dit que les armes ne posaient pas de problèmes aux femmes et que la situation s'aggraverait si on limitait l'accès à ces armes.

Vous ne trouvez pas qu'il y a du vrai dans ce que je dis? Qu'en pensez-vous?

Le docteur Fisher: C'est malheureusement un débat un peu philosophique. Je respecte votre opinion fondée sur votre connaissance du monde autochtone.

Le sénateur Watt: J'en suis un moi-même. Je vis quotidiennement avec eux.

Le docteur Fisher: Je respecte cela. Je ne peux certainement pas me prévaloir de cette expérience dans ce que je dis.

Le sénateur Watt: Mais vous avez dit que vous aviez de l'expérience.

Le docteur Fisher: Non. Nous avons une formation qui nous permet d'évaluer des documents scientifiques et des données de santé publique sur la prévention des blessures et des décès. Nous savons que le taux de suicide et d'homicide est beaucoup plus élevé en milieu rural que dans les villes. Ce n'est en fait pas un problème lié au sud. Si vous voulez vraiment trancher sans nuance, je dirais en fait que c'est un problème lié au nord. C'est un problème plus grave dans vos communautés que dans celles du sud.

Nous savons que les taux de suicide dans le Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest sont dans certains cas de trois à quatre fois plus élevés que dans le sud. Nous savons que le taux d'homicide domestique est lui aussi plus élevé. Nous avons eu des données, des documents scientifiques vérifiés par des collègues, dans d'autres régions, même si ce n'est pas nécessairement la vôtre. Je ne sais pas exactement d'où vous venez.

Le sénateur Watt: Je viens du Québec.

Le docteur Fisher: Nous avons des données sur le nord-est de l'Ontario, c'est-à-dire probablement pas très loin de votre propre région, des données qui montrent que le problème est beaucoup

[Texte]

Ontario and that there would be benefit from measures that reduce inappropriate access. I am not speaking of all access; not access for subsistence hunters, et cetera, but inappropriate access to people who are impulsive, who would not otherwise kill themselves or someone else.

You are right, I do not live with your community, but I think that too many aboriginal people are dying from this problem, and if there is anything that can be done, based on scientific literature, I think we should do it.

Senator Watt: I fail to see how Bill C-68 will solve our problems, because I do not think it is focusing on the area in which it should be focusing.

Dr. Fisher: I respect your opinion from your experience.

Senator Watt: I fully acknowledge that there are a great deal of problems in aboriginal communities throughout this country. I can only speak for the people in the Arctic. I cannot speak with precision about Indian communities, because that is not what I know best. I know the Inuit. We are having a great deal of difficulty. It disturbs me a great deal when decision makers claim to know it all and that, therefore, it should be done their way.

Dr. Drummond: Who has made that comment, senator?

Senator Watt: There were some statements made by some of your colleagues.

Dr. Stanwick: By me?

Senator Watt: Yes, especially you.

Dr. Stanwick: Would you mind saying which statements you take exception to in order that I can respond?

Senator Watt: I disagree with your statement that if aboriginal communities have less access to guns, suicide and killing will decrease. You have to look at the economic side, the social side and the whole educational aspect. We do not disagree with you in terms of storage. However, we do not agree with universal registration and criminalization. Who will be left to provide bread and butter to the families who cannot access guns due to various restrictions?

The Chairman: I have followed this exchange very closely. It is very interesting and very important. There are obviously two different points of view being expressed here. Both sides have expressed their points of view very clearly.

I wish to thank you very much, Drs. Stanwick, Drummond and Fisher, for your brief and oral presentation as well as for your patience and replies to our questions.

[Translation]

plus grave dans cette région que dans le sud de l'Ontario et qu'en limitant l'accès aux armes à feu quand il n'est pas souhaitable, on réduirait le problème. Je ne parle pas de l'accès en toute circonstance; de l'accès pour les gens qui pratiquent une chasse de subsistance et cetera., mais d'un accès qui n'est pas souhaitable dans le cas des personnes impulsives qui ne se suicideraient pas ou ne tueraient pas quelqu'un d'autre si elles ne pouvaient pas s'emparer aussi facilement d'une arme.

Vous avez raison de dire que je ne vis pas dans votre communauté, mais je crois néanmoins que beaucoup trop d'Autochtones meurent victimes de ce problème et que si l'on peut faire quelque chose pour l'atténuer, sur la foi de documents scientifiques, je crois qu'il faut le faire.

Le sénateur Watt: Je ne vois pas en quoi le projet de loi C-68 va résoudre nos problèmes car je ne pense pas qu'il s'attaque aux véritables problèmes.

Le docteur Fisher: Je respecte votre point de vue qui se fonde sur votre expérience.

Le sénateur Watt: Je reconnais bien volontiers que les communautés autochtones ont énormément de problèmes au Canada. Je ne peux parler qu'au nom des gens de l'Arctique. Je ne peux pas me prononcer avec précision sur les communautés indiennes, car je ne les connais pas aussi bien. Je connais les Inuit. Nous avons beaucoup de difficultés. Cela me dérange beaucoup d'entendre des décideurs prétendre qu'ils savent tout sur la question et qu'il faut donc faire les choses comme eux l'ont décidé.

Le docteur Drummond: Et qui a dit cela, sénateur?

Le sénateur Watt: Certains de vos collègues ont fait certaines affirmations.

Le docteur Stanwick: Moi?

Le sénateur Watt: Oui, vous en particulier.

Le docteur Stanwick: Auriez-vous l'obligeance de me dire de quelle déclaration vous voulez parler pour que je puisse répondre?

Le sénateur Watt: Je ne suis pas du tout d'accord avec vous lorsque vous dites qu'en limitant l'accès des Autochtones à des armes à feu, on va faire diminuer le nombre de suicides et de meurtres. Il faut voir l'aspect économique, l'aspect social et tout le volet éducatif. Nous ne sommes pas en désaccord avec ce que vous dites au sujet de l'entreposage, mais nous ne sommes pas d'accord avec l'enregistrement universel et la criminalisation. Comment les gens vont-ils faire pour nourrir leur famille s'ils ne peuvent plus avoir accès à des armes à feu à cause de toutes sortes de restrictions?

Le président: J'ai suivi de très près tout cet échange. Il est très intéressant et très important. Nous avons là manifestement deux points de vue différents, qui ont été exprimés tous les deux très clairement.

Je tiens à vous remercier, docteur Stanwick, docteur Drummond et docteur Fisher, de votre mémoire et de votre témoignage oral ainsi que de votre patience et de vos réponses à nos questions.

[Text]

Le président: Nous recevons comme témoin monsieur Côté de la ville de Montréal. Nous nous excusons de vous avoir fait attendre si longtemps. Ce sont des débats difficiles. Le sujet lui-même est très important. Nous vous remercions de votre patience dès le départ.

M. Robert Côté, conseiller associé au maire et médiateur de Montréal: Monsieur le président, la Ville de Montréal remercie le comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles de l'occasion qui lui est offerte d'appuyer, une fois de plus, la législation proposée par le ministre de la Justice et Procureur général du Canada, monsieur Allan Rock, sur le contrôle des armes à feu. Tel que l'a réaffirmé le caucus des maires des grandes villes qui s'est réuni à Montréal le vendredi 28 avril 1995, la sécurité du Canada repose sur la sécurité des villes.

De plus en plus, les villes canadiennes deviennent la scène d'actes de violence totalement insensés commis au moyen d'armes à feu. Ces actes ont des répercussions importantes chez les victimes mais provoquent également chez nos concitoyens un fort sentiment de peur et d'insécurité. Ce sentiment de peur n'est pas uniquement une question de sécurité mais également de santé publique.

La prolifération des armes met en péril la sécurité et la santé publique de nos villes.

La criminalité, la violence et le sentiment d'insécurité sont des indicateurs de premier ordre dans l'évaluation de la santé d'une ville. La criminalité, la violence et le sentiment d'insécurité ont des impacts négatifs sur le développement harmonieux des villes et contribuent à freiner leur développement économique et social: la crainte de circuler dans son propre quartier, la désertion des espaces publics ainsi que l'isolement des personnes âgées témoignent des répercussions perverses du sentiment d'insécurité. Ce sentiment d'insécurité s'est accru ces derniers temps, à Montréal, par la multiplication d'attentats survenus dans le cadre de la guerre que se livrent des bandes de motards rivales.

Pour bâtir des villes plus sûres, nous avons besoin d'une stratégie efficace de prévention de la violence et par conséquent, de mesures venant limiter la disponibilité et contrôler la circulation des armes à feu au Canada.

Les administrations municipales ont la responsabilité de prendre tous les moyens mis à leur disposition pour garantir à leurs commettants la sécurité à laquelle ils ont droit.

Appuyer le projet de loi C-68, c'est avant tout faire un choix de société: celui de vivre et de se sentir en sécurité dans sa propre ville; celui de placer la sécurité non pas au rang des privilèges mais des droits.

Le privilège, c'est la possibilité de détenir une arme à feu et comme tout privilège, il est assorti de responsabilités.

L'accès facile aux armes est une menace à la sécurité collective et individuelle.

Au Québec les armes à feu font au moins un mort par jour, soit 420 décès par année.

[Traduction]

The Chairman: Our next witness is Mr. Côté representing the City of Montreal. We apologize for having made you wait so long. These are complex discussions and the subject itself is very important. We thank you for your patience.

M. Robert Côté, Associate Advisor to the Mayor and Mediator of Montreal: Mr. Chairman, the City of Montreal would like to thank the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for this opportunity to voice its support once again for the gun control legislation brought in by the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Allan Rock. As reaffirmed by the Big City Mayors' Caucus meeting in Montreal on Friday April 28, 1995, the safety of Canada depends on the safety of its cities.

Increasingly, Canadian cities are becoming the scene of senseless acts of violence involving firearms. Not only do these acts have serious consequences for victims, they also affect everyone in the community by making them feel apprehensive and insecure. This feeling of insecurity is not only a matter of public safety: it is also a matter of public health.

The proliferation of firearms threatens both public safety and public health in our cities.

Crime, violence and a feeling of insecurity are critical indicators in assessing a city's health. They impede harmonious urban development and curb economic and social growth. Fear of walking in one's own neighbourhood, deserted public spaces and the isolation of seniors are all deplorable consequences of the feeling that our cities are unsafe. This feeling of insecurity has intensified recently in Montreal as the number of bombings associated with clashes between rival motorcycle gangs has increased.

To build safer cities, we need an effective violence prevention strategy along with measures to limit the availability and control the circulation of firearms in Canada.

Municipal governments have a responsibility to use every means available to them to guarantee the safety to which city residents are entitled.

To support Bill C-68 is to choose above all as a society to have safe cities. It is to view safety as a right, rather than a privilege.

Owning a firearm is a privilege and like all privileges, it comes with responsibilities.

Easy access to firearms poses a threat to our collective and individual safety.

In Quebec, firearms cause at least one death every day, or 420 death a year.

[Texte]

À titre comparatif, mentionnons que les Américains possèdent 211 millions d'armes à feu, soit une arme par habitant. Les frais annuels d'hospitalisation pour blessures par armes à feu s'élèvent à un milliard de dollars, tandis que les incapacités qu'elles provoquent engendrent des coûts de 14 milliards de dollars.

Il est évident que les Canadiens n'aspirent pas à de pareilles conditions de vie. Toutefois, ne pas faire preuve de vigilance pourrait, toutes proportions gardées, nous conduire à des résultats comparables. Au Canada, on estime à plus ou moins sept millions le nombre d'armes en circulation.

Et comme l'a fait remarquer à juste titre la mairesse de Toronto, Mme Barbara Hall, lors du caucus des maires des grandes villes au mois d'avril dernier, le simple fait de savoir que sept millions d'armes sont en circulation au Canada justifie, en soi, un meilleur contrôle.

Contrairement à l'idée selon laquelle posséder une arme accroît le sentiment de sécurité, on enregistre auprès des citoyens un sentiment d'intolérance grandissant face à la violence. Les mesures proposées par le projet de loi C-68 offrent aux citoyens un juste équilibre entre les besoins légitimes pour certains d'entre eux d'utiliser des armes — les fermiers, les chasseurs et les populations autochtones — et la protection des populations dans son ensemble.

La Ville de Montréal est favorable à l'enregistrement des propriétaires d'armes à feu et de leurs armes.

Il ne peut y avoir de prévention sans contrôle et de contrôle sans information. L'enregistrement des armes est la pierre angulaire de toute stratégie efficace de prévention du crime et par conséquent de la législation proposée.

L'enregistrement permettra de responsabiliser les propriétaires d'armes.

La Ville de Montréal croit que de nombreux homicides, suicides et accidents pourront être prévenus si les propriétaires d'armes sont tenus responsables de leur entreposage et de leur utilisation.

Actuellement il est impossible de connaître le nombre d'armes que possède un individu, pas plus que le lieu où ces armes sont entreposées ou de la façon dont elles le sont.

Trois mille armes à feu sont perdues ou volées chaque année au Canada, et nombreuses sont celles qui se retrouvent entre les mains de criminels. À ce chapitre, on a enregistré dans la seule province de Québec 12 850 vols en 1992 dont 4 329 avec une arme à feu. Sur le territoire de la Communauté urbaine de Montréal plus précisément, on a enregistré en 1993, 2 221 vols qualifiés avec armes à feu.

Depuis 1988, le service de police de la Communauté urbaine de Montréal a été saisi de 26 événements relatifs à la perte ou au vol de 1 545 armes à feu rapportés par la Century International Arms Ltd. de Ville Saint-Laurent, compagnie qui importe et exporte les armes à feu et les munitions.

Comme pour les véhicules automobiles, l'enregistrement des armes à feu permettra un meilleur contrôle en cas de vol.

[Translation]

In contrast, it should be noted that Americans own 211 million firearms, or the equivalent of one per inhabitant. The annual cost of hospitalization for gunshot injuries is \$1 billion, while the disabilities associated with such injuries cost \$14 billion.

Clearly, Canadians do not want to live this way. However, if we are not careful, we could end up, relatively speaking, with similar results. Estimates place the number of firearms in circulation in Canada at about seven million.

As Her Worship Mayor Barbara Hall of Toronto rightly pointed out to the Big City Mayors' Caucus last April, the very fact that seven million firearms are in circulation in Canada is reason alone for tighter controls.

Contrary to the notion that owning a gun increases a person's sense of security, people are growing increasingly intolerant toward violence. The measures proposed in Bill C-68 strike a fair balance between the legitimate needs of some Canadians such as farmers, hunters and native people to own firearms and the need to protect the population as a whole.

The City of Montreal favours registration of firearms and of their owners.

There can be no prevention without control and no control without information. Firearms registration is the cornerstone of an effective crime prevention strategy and thus of the proposed legislation.

Registration will help to make firearm owners accountable.

The City of Montreal believes that many homicides, suicides and accidents will be prevented if owners are made accountable for the storage and use of their firearms.

At present, there is no way of knowing how many firearms a person owns, or where and how they are stored.

Three thousand firearms are either lost or stolen every year in Canada, and many of these turn up in the hands of criminals. In the province of Quebec alone, a total of 12,850 robberies were committed in 1992, of which 4,329 involved a firearm. More specifically, within the Montreal Urban Community, 2,221 armed robberies were committed in 1993.

Since 1988, the Montreal Urban Community police force has investigated 26 incidents involving the loss or theft of 1,545 firearms as reported by Century International Arms Ltd., a firearms and ammunition import/export firm based in Ville Saint-Laurent.

Stolen guns, like stolen automobiles, will be easier to trace if they are registered.

[Text]

La propriété d'une arme, nous l'avons déjà mentionné, est un privilège qui s'accompagne de responsabilité. La ville de Montréal croit qu'un contrôle efficace des armes passe par la responsabilisation et l'imputabilité des propriétaires.

La responsabilité des propriétaires relativement à l'entreposage sécuritaire des armes diminuera leur accessibilité.

Mais cette responsabilité suppose qu'il existe un lien légal entre l'arme et son propriétaire et cela, tout au long de la vie de l'arme. Sans enregistrement, tout transfert d'armes d'un individu à un autre est impossible à vérifier.

Le système d'enregistrement permettra d'assurer ce lien et ainsi, de rendre imputable tous les propriétaire d'armes au Canada.

L'enregistrement des armes permettra d'améliorer la sécurité et la santé publique des villes.

La Ville de Montréal croit qu'un système d'enregistrement permettra d'assurer une meilleure protection de la population. Or, il n'y a pas de protection sans prévention ni de prévention sans un meilleur contrôle.

L'accès facile aux armes à feu est souvent un élément déterminant dans la perpétration d'homicides mais aussi de crimes passionnels, de crimes impulsifs, d'accidents ou encore de suicides.

Au Canada, 1 400 personnes sont tuées chaque année par des armes à feu: 80 p. 100 par suicide, 15 p. 100 par homicide et 5 p. 100 par accident.

La ville de Montréal croit que l'enregistrement permettra de mieux prévenir les crimes impulsifs, les crimes passionnels, les accidents et les suicides.

L'enregistrement permettra un meilleur contrôle de la circulation des armes au Canada, du commerce illégal des armes à feu et de l'achat de munitions. L'enregistrement permettra de mieux faire respecter la loi. L'enregistrement permettra la mise en accusation des contrevenants. L'enregistrement va réduire le nombre d'armes dans les foyers.

Nous en venons à notre recommandation numéro un. La Ville de Montréal réaffirme son appui à la mise en oeuvre d'un système national d'enregistrement applicable à toutes les armes à feu ainsi qu'à ses propriétaires et recommande au gouvernement fédéral: de réaliser, d'ici la fin de son mandat, la mise en place complète du système d'enregistrement; de maintenir les dispositions du projet de loi relatives à la criminalisation du non enregistrement; d'adopter un système d'enregistrement qui s'autofinance, dont les coûts soient assumés par les propriétaire d'armes à feu et non transférés aux services de police municipaux.

L'utilisation d'armes à feu à des fins criminelles n'est pas tolérable. La mise en place de peines sévères minimales est essentielle au respect de la loi. Ces sentences doivent refléter l'idée selon laquelle notre société condamne les gestes violents dont ceux commis à l'aide d'armes à feu. Les individus reconnus coupables de crimes perpétrés avec une arme à feu doivent faire l'objet d'une ordonnance d'interdiction.

[Traduction]

As we stated earlier, owning a gun is a privilege which entails certain responsibilities. The City of Montreal considers that to achieve effective gun control, owners must be made responsible and accountable.

By making owners responsible for the safe storage of their firearms, they will be less accessible.

However, responsibility implies the existence of a legal connection between the firearm and its owner throughout the life of the firearm. Without registration, transfers of firearms between individuals cannot be verified.

Registration will ensure this connection and thus make all firearms' owners in Canada accountable.

Registration will improve the safety and health of our cities.

The City of Montreal believes that a registration system will bring about improved public protection. There can be no protection without prevention and no prevention without better control.

Easy access to firearms is often a deciding factor, not only in homicides, but also in crimes of passion, crimes of impulse, accidents and suicides.

In Canada, 1,400 people are killed every year by firearms. Eighty per cent of these deaths are suicides, 15 per cent homicides and 5 per cent accidents.

The City of Montreal considered that registration will help to prevent crimes of impulse, crimes of passion, accidents and suicides.

Registration will lead to improved control of the circulation of firearms in Canada, illegal arms trading and ammunition purchases. Registration will make it easier to enforce the legislation. Registration will make it possible to charge offenders. Registration will reduce the number of firearms in the home.

This brings us to our main recommendation. The City of Montreal reiterates its support for the establishment of a national registration system for all firearms and their owners and recommends that the federal government: fully implement by the end of its mandate a registration system; maintain the provisions of the bill which make the failure to register firearms a criminal offence; and adopt a self-financing registration system where the costs will be borne by firearms owners and not transferred to municipal police services.

The use of firearms for criminal purposes cannot be tolerated. Tough minimum sentences must be introduced to ensure compliance with the legislation. These sentences must reflect our society's condemnation of violent acts, including those committed with firearms. Persons found guilty of offences involving a firearm must be subject to a prohibition order.

[Texte]

La Ville de Montréal appuie les mesures à l'effet d'appliquer des peines minimales obligatoires à des délits graves ainsi qu'à un ensemble de nouvelles infractions et recommande au gouvernement fédéral: de maintenir les dispositions touchant les ordonnances d'interdiction tel que rédigées dans le projet de loi actuellement.

Quant aux armes à feu paramilitaires et de contrebande, la Ville de Montréal soutient l'intention du gouvernement d'interdire certaines catégories d'armes paramilitaires et d'armes d'assaut.

Comme l'a clairement exprimé la déclaration conjointe sur le contrôle des armes à feu du caucus des maires des grandes villes du Canada tenu à Montréal le 28 avril 1995, une bonne partie de ces armes actuellement vendues légalement au Canada ont été conçues à des fins militaires.

Cependant, tant que d'autres pays continueront à autoriser la possession et la vente de ces armes à feu, le Canada continuera d'être vulnérable à leur importation illégale.

Ceci nous amène à la recommandation numéro trois. La Ville de Montréal recommande au gouvernement fédéral: que les mesures visant à prévenir la contrebande fasse l'objet d'une concertation internationale.

En conclusion, s'il est vrai que les défenseurs du projet de loi C-68 n'ont pas obtenu tous les amendements souhaités, l'actuel projet de loi n'en reste pas moins un excellent projet qui permettra d'accroître la sécurité collective et individuelle des Canadiens.

Notre recommandation numéro quatre est la suivante. Par conséquent, la Ville de Montréal recommande que le projet de loi C-68 soit adopté en sa forme actuelle.

Le président: Alors nous passons à la période des questions.

Le sénateur De Bané: Lorsque vous regardez la question de l'enregistrement, une des choses que l'association des chefs de police disait est que tant qu'on ne sait pas l'identité des personnes qui ont des armes et le nombre d'armes qu'ils ont chacun, il est impossible d'établir des politiques pour réduire les morts violentes. Est-ce que vous êtes d'accord avec cette idée d'enregistrement pour savoir qui a des armes et pour savoir combien ils en ont chacun. C'est une pièce fondamentale de toute cette législation.

M. Côté: Oui, la ville de Montréal appuie entièrement la position des directeurs de police et fait de l'enregistrement de toutes les armes la pierre angulaire de toute cette action visant à diminuer l'incidence des crimes commis avec des armes à feu. En ce moment, nul ne connaît, pas plus les policiers que la population le nombre exact d'armes à feu. Lorsque les policiers se rendent sur les lieux d'un appel impliquant de la violence, il serait utile et beaucoup plus sécuritaire si des informations préliminaires leur parvenaient quant à la possibilité ou la probabilité de la présence d'armes à feu sur les lieux.

Le sénateur De Bané: Prenons une arme, un fusil, un revolver et cetera. Comment on va s'y prendre pour l'identifier d'une façon unique, pour l'enregistrer dans l'ordinateur et dire, voilà, cette

[Translation]

The City of Montreal supports the measures providing for mandatory minimum sentences for serious and certain new offences and recommends to the federal government that it maintain the provisions on prohibition orders as they are currently set out in the bill.

With respect to paramilitary and smuggled arms, the City of Montreal supports the government's plan to prohibit certain categories of paramilitary and assault weapons.

As the Big City Mayors' Caucus clearly enunciated in its joint statement on firearms issued at its April 28, 1995 meeting in Montreal, many of the arms currently sold legally in Canada were designed for military purposes

However, as long as other countries continue to allow the possession and sale of such arms, Canada will continue to be vulnerable to their illegal importation.

This brings us to our third recommendation. The City of Montreal recommends to the federal government that it work with other countries to develop anti-smuggling measures.

In conclusion, while the promoters of Bill C-68 may not have succeeded in getting all of the desired amendments through, the bill as it now stands is nonetheless an excellent piece of legislation which will help to improve the collective and individual safety of Canadians.

As for our fourth and final recommendation, the City of Montreal recommends that Bill C-68 be passed as it now stands.

The Chairman: We will now go to questions.

Senator De Bané: With respect to registration, one of the concerns raised by the Association of Chiefs of Police was that as long as the identity of firearms owners and the number of guns they possess remained unknown, it was impossible to establish policies to reduce the number of violent deaths. Do you support registration as a means of identifying firearms owners and the number of weapons in their possession? This is, after all, the cornerstone of this legislation.

Mr. Côté: The City of Montreal fully supports the position of the chiefs of police and concurs that registration of all firearms is the cornerstone of this legislation which is aimed at reducing the number of crimes involving firearms. Right now, no one, not the police, not the public, knows the exact number of firearms in circulation.

Senator De Bané: Take, for example, a gun, revolver or the like. How will it be possible to identify it positively in order to register it in the computer? An automobile has a registration

[Text]

arme, c'est comme pour une voiture, on a un numéro d'enregistrement. Comment on va la distinguer cette arme d'une façon unique pour qu'elle soit inscrite dans le dossier en quelque part et ne pas la confondre avec d'autres armes.

M. Côté: Déjà les armes à feu, les armes courtes, obligatoirement portent un numéro de série qui est estampillé au moment de la fabrication.

Pour les armes longues, certaines catégories de petite carabine de calibre 22, ou certains fusils importés au Canada ou qui l'ont été il y a fort longtemps, n'ont pas de numéro de série.

Pour le côté pratique, pour que le projet fonctionne, il faudrait que chaque arme à feu porte un numéro de série qui serait gravé de façon à ne pas être retiré. D'ailleurs, c'est un crime que d'être en possession d'une arme à feu dont le numéro de série a été oblitéré. Il s'agirait de s'assurer que toutes les armes sont porteuses de ce numéro. La grande majorité ont déjà des numéros de série.

Le sénateur De Bané: Supposons que ce centre d'enregistrement contient l'information suivante à l'effet que moi-même, j'ai tant d'armes chez moi à la maison. Si maintenant la police, à un moment donné, veut vérifier si j'ai toujours ces armes chez moi ou que je ne les ai pas données à quelqu'un qui ne peut pas en avoir, cela va prendre pas mal de monde, pas mal de policiers. Qu'est-ce que vous répondez à cela?

M. Côté: Il n'y aurait pas de visite systématique de tous les foyers où on a signalé la présence d'une arme. Comme vous le savez peut-être, je suis un ancien policier recyclé en politicien. J'ai été mon 31 ans au service de police. Mon expérience du milieu policier est que ce genre d'intervention se ferait de façon sporadique pour des vérifications de contrôle, ou bien suite à des informations obtenues dans le cadre d'opérations policières. Je ne vois pas pourquoi on ferait à un moment donné une vérification complète.

La disposition serait là pour permettre des inspections de ce genre.

Le sénateur De Bané: Il y en a certains qui disent que système d'enregistrement va coûter de l'argent. Cet argent devrait servir plus tôt à d'autres choses comme, par exemple, prévenir l'entrée illégale d'armes au Canada. Cet argument ne m'impressionne pas beaucoup parce que le coût de ce système va être supporté par les usagers, les propriétaires d'armes. S'il n'y a pas de système d'enregistrement, il n'y aurait pas de revenus. On ne pourra pas mettre ces revenus sur d'autres programmes. Les propriétaires vont payer pour l'enregistrement. Cette partie, je la comprends.

Mais l'autre argument qu'ils apportent, c'est que l'enregistrement va mobiliser des ressources policières, qui autrement pourraient être affectées à d'autres opérations, à savoir pour chasser des criminels. Est-ce que ce programme d'enregistrement va être confié pour une bonne part à des civils qui auront tous reçu une formation policière, ou seulement à des cadres supérieurs.

M. Côté: La tendance actuellement aux Services de police est de transférer aux employés civils ou non policiers tout ce qui est d'ordre clérical. C'est bien entendu que la compilation de permis

[Traduction]

number. How are we going to ensure that this firearm is registered properly and is not confused with some other firearm?

Mr. Côté: Side arms have a serial number stamped on them at the point of production. This is already mandatory.

In the case of long arms, some types of .22 calibre guns or certain arms imported into Canada some time ago do not have serial numbers.

From a practical standpoint, in order for this measure to be effective, each firearm would have to have a serial number indelibly etched on it. Moreover, possession of a firearm whose serial number has been removed constitutes a criminal offence. Steps would have to be taken to ensure that all firearms have a serial number. The vast majority already have one.

Senator De Bané: Let us assume that this registry contains information to the effect that I have X number of firearms in my home. If the police wish to verify at some point whether I still have these weapons at my home or whether I have given them to someone who should not be in possession of them, this will require considerable manpower. Would you care to comment on this?

M. Côté: Systematic visits will not be conducted of all homes identified as having firearms. As you may already know, I am a former police officer who embarked on a second career in politics. I served on the police force for 31 years. Based on my experience, I would have to say that this type of intervention will occur only sporadically when police wish to conduct spot checks or follow up on information obtained in the course of their operations. I do not see why a comprehensive check would be carried out at a particular point in time.

The provision is in place to allow for spot control checks.

Senator De Bané: Some people argue that registration is an expensive proposition, that this money should be used instead for other purposes, for example, for preventing the illegal entry of arms into Canada. I am not very impressed by this argument because the cost of the system will be borne by users, by firearms owners. If there is no registration system, there will be no revenues. The revenues collected cannot be spent on other programs. Owners have to pay to register their firearms. I understand that part of the legislation.

However, they also argue that registration will take up police resources which could otherwise be assigned to other operations, namely tracking down criminals. Will the registration program be largely administered by civilians who will have received some police training, or solely by senior officers?

Mr. Côté: Police forces currently tend to transfer to civilian employees all responsibilities of a clerical nature. Obviously, the task of compiling registration data would be assigned to civilians.

[Texte]

et de statistiques serait confié à des non-policiers. L'application relèverait de l'agent de la paix.

Senator Watt: Mr. Côté, I have a question in relation to murderers who do not seem to stay in the penitentiary for very long. Would it not be more important to stiffen up the Criminal Code in certain aspects in order that such people would not be at large after having victimized their wives, their children and their neighbours? Would it not be better to focus on that area rather than trying to put some brains into the so-called weapons, which to us are tools for survival?

I always puzzle over this subject. I can give you two examples that occurred when you were still in the police force. Two people acted in a way that would not be acceptable in any society whatsoever. They killed their wives with their bare hands, pulled out intestines and whatnot. Yet, today they are loose and I see them in my community. They did not use a rifle. There is another person who used a rifle to kill. In less than five years, those people are out. That is what I perceive to be the problem. If we do not do something about this, we will continuously have repeat offenders.

That is an area upon which we should be focusing rather than trying to put some brains into the rifles. We should be targeting the people rather than the weapons.

Mr. Côté: One of our recommendations is precisely that there be minimal sentences associated with crimes committed with firearms, as it was in the past. In my first years with the police force in the 1960s, sentences were generally much higher when a crime was committed with a firearm than for crimes committed with a baseball bat, for instance. It seems that over the years the judicial system has softened to the point that today some criminals are out quite rapidly, although the sentences imposed were quite stiff. This is why we have seen fit to recommend specifically that minimal stiffer sentences be included in the bill.

Senator Watt: Mr. Côté, as you know, there is the intent in Bill C-68 to use regulations to reduce the impact on the aboriginal people. As you know and I know, sometimes leniency in that area does not serve the purpose. I do not agree that aboriginal peoples should not receive the same sentences as are given in the south for the same crime. If a person knowingly commits a crime they should receive the same sentence as anyone else would get. I am afraid that by reducing the impact through regulations we will be repeating the same mistake. That is my concern and I wonder whether you share it.

Mr. Côté: Sir, in Montreal we make no distinction. We simply say that there must be stiffer punishment in terms of jail sentences tied to crimes committed with firearms. In our view there cannot be two laws. There must be one. This involves

[Translation]

Police officers would be responsible for the enforcement side of the equation.

Le sénateur Watt: Monsieur Côté, j'ai une question concernant les assassins qui ne semblent pas rester très longtemps derrière les barreaux. Ne vaudrait-il pas mieux resserrer certaines dispositions du Code criminel pour éviter que des individus de ce genre ne se retrouvent en liberté après avoir agressé leur femme, leurs enfants et leur voisin? Ne serait-il pas préférable de se concentrer sur cet aspect de la question plutôt que d'essayer de s'en prendre aux soi-disant armes qui sont nos instruments de survie?

Je me pose toujours des questions à ce sujet. Je peux vous donner deux exemples qui se sont présentés quand vous étiez encore dans la police. Deux individus ont eu un comportement inacceptable dans n'importe quelle société. Ils ont tué leur femme de leurs propres mains, leur ont arraché les intestins et je ne sais quoi d'autres encore. Pourtant, ces individus sont maintenant en liberté et je les vois dans ma communauté. Ils ne s'étaient pas servis d'un fusil. Il y en a un autre qui a tué avec un fusil. En moins de cinq ans, ces gens-là se retrouvent en liberté. C'est là qu'il y a un problème à mon avis. Si nous ne faisons pas quelque chose à ce niveau, nous allons continuer à avoir des récidivistes.

Je pense que c'est là-dessus qu'il faut se concentrer plutôt que de s'en prendre aux fusils. C'est sur les individus qu'il faut se concentrer au lieu des armes.

M. Côté: Une de nos recommandations consiste précisément à dire qu'il faudrait imposer des peines minimales dans le cas des crimes commis à l'aide d'armes à feu, comme c'était le cas naguère. Quand j'ai débuté dans la police dans les années 60, les peines étaient généralement beaucoup plus lourdes quand un crime était commis à l'aide d'une arme à feu que lorsqu'il était commis à l'aide d'un bâton de base-ball par exemple. Et au fil des ans, le régime semble s'être assoupli au point que de nos jours certains criminels se retrouvent en liberté très rapidement, même si on les a condamnés à des peines très lourdes. C'est pour cela que nous avons jugé bon de recommander qu'on prévoie dans le projet de loi des peines minimales plus lourdes.

Le sénateur Watt: Monsieur Côté, comme vous le savez, il est question dans le projet de loi C-68 de recourir à certains règlements pour atténuer les retombées sur les Autochtones. Comme vous le savez et comme je le sais moi-même, le laxisme dans ce domaine n'est pas toujours la bonne réponse. Je ne suis pas d'accord pour accorder aux Autochtones des peines différentes de celles qu'on infligera dans le sud pour le même crime. Si quelqu'un commet délibérément un crime, il devrait recevoir le même châtiment que n'importe qui d'autres. Si l'on atténue la portée de ce projet de loi au moyen de règlements, j'ai peur que nous ne répitions la même erreur. C'est ce qui m'inquiète, et je me demande si vous partagez mon point de vue.

M. Côté: À Montréal, monsieur, nous ne faisons pas de distinction. Nous disons simplement qu'il faut alourdir les peines de prison dans le cas des crimes commis à l'aide d'armes à feu. À notre avis, il ne peut pas y avoir deux lois, il ne doit y en avoir

[Text]

every citizen of Montreal, in our case, and every citizen of every part of our great country, regardless of origin.

Senator DeWare: Mr. Côté, we have heard, as you know, from the Métis, the Inuit and other native people in this country. They seem to be mainly concerned that this bill violates section 35 of the Constitution, which gives them the right to hunt, trap and fish, without restrictions and licences. We will hear from our constitutional experts later to see whether this is so. However, they have a very serious concern. Instead of considering all the aspects of how this affects their communities, this is where they are hanging their hat at this time.

The museums have said that the regulations put undue stress on them, although their collections are now registered and are under very safe control. The gun collectors are concerned because some of this makes their collections restricted and obsolete with no compensation to them; and some of them put their life's savings into their collection.

We sometimes wonder why those little things are in the bill. Statistics show that 99.95 per cent of owners of rifles and shotguns are law-abiding gun owners.

We all agree that there are some good things in this bill, although some of us are against the registration part of it. Should the emphasis not be placed on stiffer laws and penalties for smuggling, for theft, for firearms abuse and for violence against spouses and children? Why can we not stiffen up those laws to deal with those issues and leave out the registration part, which seems to be the problem with this bill for a majority of the people in this country?

Mr. Côté: I share your concerns on all of these subjects. You began with the natives. I presented our paper in May before the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs. At that time there was no provision for native rights. In the present document as amended there is a very acceptable compromise in that respect.

Senator DeWare: But that is under regulation, possibly.

Senator Watt: That is exactly what I was talking about.

Mr. Côté: The City of Montreal sees Bill C-68 as one tool. It is not the only tool that will reduce criminality, but we see it as a very important piece of the machinery that we will use against criminality. I suppose no bill can answer every question without sometimes causing annoyance. I belong to quite a few societies that are interested in firearms and history. Of course it will be annoying for us, but that may be the price we have to pay for a more secure society.

[Traduction]

qu'une seule. Il n'y a qu'une loi qui s'applique à tous les citoyens de Montréal en ce qui nous concerne et à tous les citoyens partout dans notre grand pays, quelle que soit leur origine.

Le sénateur DeWare: Monsieur Côté, comme vous le savez nous avons entendu les Métis, les Inuit et d'autres Autochtones du Canada. Ce qui semble principalement les inquiéter, c'est le fait que ce projet de loi viole l'article 35 de la Constitution qui leur donne le droit de chasser, piéger et pêcher sans restrictions ni permis. Nous allons entendre plus tard nos experts constitutionnels pour voir si c'est effectivement le cas. En tout cas, c'est un problème qui les préoccupe beaucoup. Au lieu de chercher à voir en quoi ce projet de loi touche leurs communautés, c'est sur ce point précis qu'ils se concentrent actuellement.

Les musées ont dit que la réglementation leur imposait des contraintes excessives, bien que leurs collections soient déjà enregistrées et très soigneusement gardées. Les collectionneurs d'armes à feu sont inquiets parce que du fait de ce projet de loi, certaines de leurs armes vont devenir des armes à autorisation restreinte et des armes désuètes, sans qu'ils soient indemnisés, alors que certains d'entre eux consacrent les économies de toute une vie à leur collection.

Nous nous demandons parfois pourquoi il y a ces petits détails dans le projet de loi. Des statistiques montrent que 99,95 p. 100 des propriétaires de fusils et carabines sont des citoyens honnêtes.

Nous reconnaissons tous qu'il y a de bonnes choses dans ce projet de loi, même si certains d'entre nous sont contre les dispositions concernant l'enregistrement. Ne vaudrait-il pas mieux chercher à renforcer la législation et les sanctions pour la contrebande, le vol, l'utilisation répréhensible des armes à feu et pour la violence à l'égard des conjoints et des enfants? Pourquoi ne pourrions-nous pas resserrer ces lois pour nous attaquer à ces problèmes et laisser de côté l'aspect enregistrement qui semble être la principale pierre d'achoppement pour la majorité des Canadiens?

M. Côté: Je partage votre préoccupation sur tous ces points. Vous avez commencé par les Autochtones. J'ai présenté notre mémoire en mai au Comité permanent de la Chambre des communes sur la justice et les affaires juridiques. À l'époque, il n'y avait pas de disposition concernant les droits des Autochtones. Le document modifié actuel est un compromis très acceptable à cet égard.

Le sénateur DeWare: Mais ce sera peut être dans le cadre d'une réglementation.

Le sénateur Watt: C'est exactement de cela que je parlais.

M. Côté: La Ville de Montréal considère le projet de loi C-68 comme un instrument. Ce n'est pas le seul instrument pour réduire la criminalité, mais nous estimons que c'est une rouage très important de toute la mécanique que nous allons utiliser pour lutter contre la criminalité. Je pense qu'aucun projet de loi ne peut répondre à toutes les questions sans susciter quelques désagréments. J'appartiens à bon nombre de sociétés qui s'intéressent aux armes à feu et à l'histoire. Évidemment, ce projet de loi va nous déranger, mais c'est peut-être le prix à payer pour avoir une société plus sûre.

[Texte]

This, in my view, will be just a transition period. We will adapt to this. It is like when motorcyclists were forced to wear helmets. There was quite an uproar at the time. Now, except for the Hell's Angels, everyone wears a helmet. It is a fact of life now.

Senator DeWare: The medical people appearing this morning made many good points. One in particular was the introduction of mandatory reporting for people at risk. That would deal with one of the items with which we are concerned.

I believe that the upgrading of laws against smuggling and that kind of thing would help.

Le président: Vous avez, monsieur Côté, un contentieux remarquable à la Ville de Montréal. Est-ce que les avocats se sont penchés sur certaines questions.

M. Côté: Oui.

Le président: Votre position est très claire. Est-ce qu'il y a d'autres points qui ont été examinés par les juristes de la ville?

M. Côté: Monsieur le président, le document que j'ai eu l'honneur de vous lire a passé par le Bureau du contentieux de la Ville de Montréal. Il est certain que tout a été passé par le Bureau légal de la Ville.

Le président: Certaines questions ont été soulevées devant nous. Certains en ont traité. Les autochtones ont soulevé beaucoup la question de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. C'est un argument que nous allons étudier à fond. Mais sur ce plan, rien n'a été soulevé par le contentieux de la ville sur le plan juridique.

M. Côté: Monsieur le président, je ne prétends pas être un expert dans ce domaine, mais je peux vous assurer que le document a été examiné par le contentieux de la Ville de Montréal. J'ai été autorisé à le présenter comme tel. Il est évident que des questions pointues comme celles-là pourraient faire l'objet de discussions, mais il est inclus dans le document et je le présente comme tel.

Le président: Je pense que si cela les avait frappé, ils l'auraient souligné, j'en suis sûr.

M. Côté: Sans aucun doute, monsieur le président.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions? Il semble que votre document est très clair. Sénateur Prud'homme.

Le sénateur Prud'homme: Je suis très heureux de la présence de monsieur Côté qui a été conseiller municipal dans mon district, et qui a servi pendant de nombreuses années, non seulement à Montréal, mais au Canada. Il faut que ce soit bien inscrit dans les minutes que lors des événements malheureux de 1970, monsieur Côté, à plusieurs reprises, a risqué sa vie. C'est un expert dans la question des explosifs, et il a été décoré de l'Ordre du Canada. Je veux lui souhaiter la plus cordiale des bienvenues.

Le président: Je désire remercier le sénateur Prud'homme d'avoir mentionné ce fait, notamment pour les troubles de 1970. C'est tout de même un événement historique. Monsieur Côté, je désire au nom de tous les membres de ce comité juridique et

[Translation]

À mon avis, ceci ne sera qu'une période de transition. Nous allons nous adapter à ces nouvelles dispositions. C'est comme quand on a décidé de rendre obligatoire le casque pour les motocyclistes. Il y a eu un tollé à l'époque. Mais maintenant, à l'exception des Hell's Angels, tout le monde porte un casque. C'est devenu quelque chose de tout à fait normal.

Le sénateur DeWare: Les spécialistes de la médecine qui ont comparu ce matin ont formulé de nombreuses remarques excellentes. Il y avait notamment l'idée d'une déclaration obligatoire des personnes à risque. Cela répondrait à une de nos préoccupations.

Je pense qu'il serait aussi utile de resserrer la législation anti-contrebande et ce genre de chose.

The Chairman: The City of Montreal has outstanding legal services. Have they considered some of these issues?

Mr. Côté: Yes.

The Chairman: Your position is very clear. Have the city's legal services examined other issues?

Mr. Côté: Mr. Chairman, my submission was approved by the City of Montreal's legal services.

The Chairman: Certain concerns have been brought to our attention. Aboriginal groups focused at great length on section 35 of the Constitution Act, 1982. We will give this matter serious consideration. However, the city's legal services have not raised any concerns on this score. Am I right?

Mr. Côté: Mr. Chairman, I do not claim to be an expert in this area, but I can assure you that the document has been examined by the City of Montreal's legal services. I have been authorized to present it as is. Of course, a number of contentious issues such as these could be the subject of some discussions.

The Chairman: I am certain that if this had concerned them, they would have mentioned it.

Mr. Côté: There is no question about that, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions? Your submission is quite clear. Senator Prud'homme.

Senator Prud'homme: I am very happy to welcome Mr. Côté who has been a municipal councillor for my district and who has served not only Montreal but Canada for many years. I want the record to show that during the unfortunate events of 1970, Mr. Côté risked his life on several occasions. He is an explosives expert and a recipient of the Order of Canada. I welcome him to our committee.

The Chairman: I want to thank Senator Prud'homme for mentioning this fact, particularly the 1970 crisis. It was an historic event. On behalf of all the members of the Legal and Constitutional Affairs Committee, I would like to thank Mr. Côté

[Text]

constitutionnel vous remercier pour votre mémoire, votre présentation orale qui a été très claire, ainsi que les réponses que vous avez données à nos très nombreuses questions. Je m'excuse encore du retard.

We have heard approximately 63 groups of witnesses. Immediately after this meeting, we will have a steering committee to consider the question of further hearings. We must hear some experts. You will be notified of the next meeting.

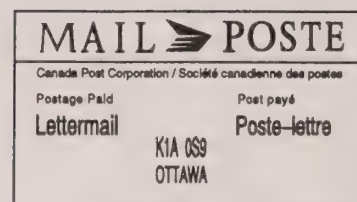
The committee adjourned.

[Traduction]

for his brief, for his oral presentation which was extremely clear and for the answers to our many questions. Again, I apologize for the delay.

Nous avons entendu environ 63 groupes de témoins. Tout de suite après cette séance, nous avons une réunion du comité directeur pour examiner la question des audiences futures. Nous devons entendre des experts. La date et l'heure de la prochaine réunion vous seront communiquées.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

From the Coalition for Gun Control:

Wendy Cukier, President;
Heidi Rathjen, Executive Director;
David Cassels, Deputy Chief, Edmonton Police Force;
Dr. Richard Stanwick, Medical Health Officer, Capital
Regional District, Victoria, British Columbia.

From the Canadian Association of Emergency Physicians:

Dr. Alan Drummond;
Dr. Harold Fisher.

From the City of Montreal:

Robert Côté, Associate Councillor and Montreal Mediator.

Pour le projet de loi C-68:

De la Coalition pour le contrôle des armes:

Wendy Cukier, présidente;
Heidi Rathjen, directrice exécutive;
David Cassels, chef adjoint, Police d'Edmonton;
Le docteur Richard Stanwick, médecin du Service de
santé, District régional de la capitale, Victoria, Colombie-
Britannique.

De l'Association canadienne des médecins d'urgence:

Le docteur Alan Drummond;
Le docteur Harold Fisher.

De la Ville de Montréal:

Robert Côté, conseiller associé au maire et médiateur de
Montréal.

CA1
YC24
-L32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, October 5, 1995

Le jeudi 5 octobre 1995

Issue No. 59

Fascicule n° 59

Twelfth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68,
An Act respecting firearms and other weapons

Douzième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Berntson	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
DeWare	Pearson
Doyle	Poulin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	St. Germain, P.C.
Ghitter	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Losier-Cool was substituted for that of the Honourable Senator De Bané. (October 4, 1995)

The name of the Honourable Senator Pearson was substituted for that of the Honourable Senator Gigantès. (October 4, 1995)

The name of the Honourable Senator Poulin was substituted for that of the Honourable Senator Stanbury. (October 5, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Berntson	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
DeWare	Pearson
Doyle	Poulin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	St. Germain, c.p.
Ghitter	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané. (Le 4 octobre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Pearson est substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès. (Le 4 octobre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury. (Le 5 octobre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 5, 1995
(72)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block at 9:35 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Losier-Cool, Pearson, St. Germain and Stanbury (9).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Cools, Di Nino, Gustafson, Johnson, Milne, Poulin, Sparrow and Watt (9).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

Gail Dobney, Lawyer.

From Osgoode Hall Law School, York University:

Professor Allan Hutchinson, Associate Dean

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Gail Dobney made a statement and answered questions.

Senator St. Germain requested that Ms Dobney's brief be appended to this day's Committee proceedings. The Chairman stated that the Committee has a policy not to append witness briefs, because of the high cost, and the request was denied.

Senator Milne tabled with the Committee a list of 66 federal and provincial acts with inspection powers (Exhibit 5900 L1/C-68, 59 "11").

Professor Allan Hutchinson made a statement and answered questions.

At 12:39 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 5 octobre 1995
(72)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, à 9 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Carstairs, Corbin, DeWare, Doyle, Losier-Cool, Pearson, St. Germain et Stanbury (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Cools, Di Nino, Gustafson, Johnson, Milne, Poulin, Sparrow et Watt (9).

Présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Gail Dobney, avocate.

Du Osgoode Hall Law School, Université York:

M. Allan Hutchinson, vice-doyen.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes (*Voir délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

Gail Dobney fait une déclaration et répond aux questions.

Le sénateur St. Germain demande de faire annexer le mémoire de Mme Dobney aux délibérations du jour. Le président explique que le comité a décidé de ne pas annexer les mémoires des témoins en raison du coût élevé; sa demande est donc rejetée.

Le sénateur Milne dépose auprès du comité une liste de 66 lois fédérales et provinciales prévoyant des pouvoirs d'inspection (pièce 5900 L1/C-68, 59 «11»).

Monsieur Allan Hutchinson fait une déclaration et répond aux questions.

   12 h 39, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greff  re du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, October 5, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, an act respecting firearms and other weapons, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: The committee will resume its hearings. We have today as witnesses a Crown attorney and a professor from the Osgoode Hall Law School.

During our hearings, a few legal questions were raised; does section 35 of the Constitution Act, 1982, which protects the right of aboriginals to hunt, also protect the right not to register? The committee has no case law on this point. However, it was raised. We do have the *Sparrow* case on the right to fish.

There is also the question of criminal law and the division of powers. Obviously the Parliament of Canada has very strong power in the field of criminal law. Is it possible to identify by Orders in Council firearms subject to registration? Some groups referred to opting in and opting out of legislation.

Finally, there is the question of minimal sentences in Bill C-68. I believe there are 11. Is this in accordance with the Charter or not?

Those are the points of interest to this committee, although I am sure you may cover more. Please proceed.

Ms Gail Dobney, Lawyer: Honourable senators, I would like to thank you for inviting me to attend before this committee. I hope you will find my comments useful. I would like to make it clear that I am here in my personal capacity. I am an assistant Crown attorney and have worked as such since 1980 in Toronto. My field is criminal law and prosecutions. Approximately 30 to 40 per cent of my practice involves constitutional issues, Charter challenges. That is the constitutional area I deal with, so I certainly have some practical experience in this area.

I would like to make it clear that my presence here is not as a representative of the Crown Attorneys of Ontario, nor is it as a representative of the Ontario Crown Attorneys Association. Those groups were invited to attend here. Indeed, the Association filed a brief with the House of Commons a brief which has now been withdrawn. It was the position of Ontario Crown Attorneys Association that they wished to take no position with regard to substantive legislation.

My colleagues are concerned that remarks which I make may be taken as being representative of the views of Crown attorneys. That is not the case. I am doing this as a criminal lawyer. I am also involved in the field of sports shooting, so I have a direct

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 5 octobre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour examiner le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Le comité poursuit son étude et accueille aujourd'hui comme témoins un procureur de la Couronne et un professeur de la Osgoode Hall Law School.

Au cours de nos audiences, quelques questions juridiques ont été soulevées; l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 qui protège le droit de chasse des Autochtones, protège-t-il également le droit de ne pas enregistrer les armes à feu? Le comité ne dispose d'aucune jurisprudence sur ce point. Toutefois, cette question a été posée. Nous avons l'affaire *Sparrow* sur le droit de pêche.

Se pose également la question du droit criminel et du partage des pouvoirs. De toute évidence, le Parlement du Canada a un pouvoir fort important en matière de droit criminel. Est-il possible d'identifier par décret les armes à feu qu'il faut enregistrer? Certains groupes ont mentionné qu'ils choisissaient de se soumettre à la loi, d'autres, qu'ils la rejetaient.

Enfin, se pose la question des sentences minimales prévues dans le projet de loi C-68. Je crois qu'il y en a onze. Cela est-il conforme à la Charte ou non?

Tels sont les points qui intéressent ce comité, bien que je sois convaincu que vous allez en aborder davantage. Je vous cède la parole.

Mme Gail Dobney, avocate: Honorables sénateurs, j'aimerais vous remercier de m'avoir invitée à comparaître devant ce comité. J'espère que mes observations vous seront utiles. Je tiens à préciser que je suis ici à titre personnel. Je suis procureur adjoint de la Couronne à Toronto depuis 1980. Je suis spécialisée en droit criminel et poursuites. Près de 30 à 40 p. 100 de mon travail porte sur des questions constitutionnelles, des contestations faites aux termes de la Charte. Il s'agit du domaine constitutionnel dont je traite, si bien que j'ai une expérience pratique dans ce domaine.

Je tiens à préciser que je suis ici non pas en tant que représentante des procureurs de la Couronne de l'Ontario, ni en tant que représentante de la Ontario Crown Attorneys Association. Ces groupes ont été invités à comparaître devant vous. En fait, l'association a déposé un mémoire à la Chambre des communes, mémoire qui a maintenant été retiré. La Ontario Crown Attorneys Association a décidé de ne pas prendre position à l'égard du droit substantiel.

Mes collègues s'inquiètent du fait que mes remarques puissent être interprétées comme étant celles des procureurs de la Couronne. Tel n'est pas le cas. Je témoigne devant vous à titre d'avocate au criminel. Je fais également du tir sportif, si bien que

[Texte]

involvement in that area. Subject to those comments, I shall happily proceed.

I shall defer to Professor Hutchinson on the aboriginal aspect and the division of powers aspect. That is his area of expertise. Mine very much comes from prosecuting cases. When I walk into a courtroom people often say, "There is a difficulty here in that a section of the Charter of Rights has been breached by legislation. How can it be defended?"

There are questions with regard to this bill about which I have raised concerns in terms of constitutional issues. I will deal briefly with a few of those.

The first concerns questions regarding challenges to the search and seizure provisions of this legislation. In particular, I refer to clauses 101 to 105. This gives the power to an inspector to enter premises upon certain conditions. For example, people who own 10 guns, or a number of prohibited weapons, may have their premises searched and these items seized under this bill. Indeed, there is one provision which would force the person whose property is being seized to answer questions. In my submission, that raises a concern under section 8 of the Charter of Rights and Freedoms.

Perhaps I can backtrack a little. I am not certain of the familiarity you may have with regard to the manner in which these issues are raised in court and why there is some significance to the registration process and the banning of certain guns by Order in Council which are dealt with in this bill.

Laws are often challenged in criminal court as being unconstitutional on a number of bases. The types of things I deal with are Charter breaches, such as the right under section 8 of the Charter concerning unreasonable search and seizure. Fundamental justice is dealt with in section 7 of the Charter. Rights of association are dealt with under section 2 of the Charter. I have some concerns about this legislation in light of these sections of the Charter.

I should like to use as an example the way the courts deal with issues such as overbreadth and rational connection. The Supreme Court of Canada struck down a law that everyone agreed was an appropriate law. It was a law which dealt with sexual offenders not loitering around schools so that they could approach children and, perhaps, act improperly toward them.

Parliament passed a law which made it an offence for people who had been convicted of sexual offences not to loiter in schoolyards. This law was challenged on the basis of fundamental freedoms. The Supreme Court of Canada struck it down. Everyone agreed that the goal of the law was absolutely appropriate. That is to say it was to protect children from being the victims of sexual predators. It made a lot of sense to keep sexual predators from schoolyards where they had victims readily available.

[Translation]

ce domaine m'intéresse directement. Ces précisions étant apportées, je suis prête à faire mon exposé.

Je laisserai au professeur Hutchinson le soin d'aborder la question des Autochtones, ainsi que celle du partage des pouvoirs, car c'est son domaine d'expertise. Mon expertise à moi découle de mes fonctions de poursuivant dans des cas d'infractions. Lorsque j'arrive dans une salle d'audience, les gens disent souvent: «Le problème qui se pose ici, c'est qu'une loi va à l'encontre d'un article de la Charte des droits. Comment cela peut-il être défendu?»

Ce projet de loi suscite des questions qui m'inquiètent au plan constitutionnel. Je vais brièvement en aborder quelques-unes.

Il s'agit en premier lieu de questions relatives aux contestations faites aux termes des dispositions de cette loi en matière de perquisition et saisie. Je veux parler tout particulièrement des articles 101 à 105 qui donnent à un inspecteur le droit d'entrer dans des locaux, dans certaines conditions. Par exemple, un lieu d'habitation peut être perquisitionné et une arme saisie, en vertu de ce projet de loi, lorsque l'occupant possède dix armes ou plusieurs armes prohibées. En fait, une disposition forcerait la personne dont le lieu d'habitation est perquisitionné à répondre à des questions. À mon avis, cela soulève un problème par rapport à l'article 8 de la Charte des droits et libertés.

Peut-être pourrais-je faire un petit retour en arrière. Je ne sais pas si vous connaissez bien la façon dont ces questions sont soulevées au tribunal et pourquoi le processus d'enregistrement et la prohibition de certaines armes à feu par décret, dont il est question dans ce projet de loi, sont si importants.

Les lois sont souvent contestées au tribunal criminel sous prétexte qu'elles sont inconstitutionnelles à plusieurs égards. Les types de cas dont je m'occupe sont des infractions à la Charte, comme le droit conféré en vertu de l'article 8 de la Charte relativement aux perquisitions et saisies abusives. L'article 7 de la Charte traite de la justice fondamentale, l'article 2 des droits d'association. J'ai quelques inquiétudes au sujet de ce projet de loi à la lumière de ces articles de la Charte.

J'aimerais citer comme exemple la façon dont les tribunaux traitent de questions telles celles de l'étendue trop vaste et du lien logique. La Cour suprême du Canada a annulé une loi qui, selon l'avis de tous, était valable. Il s'agissait d'une loi sur les délinquants sexuels et sur le fait qu'ils n'avaient pas le droit de traîner autour des écoles pour aborder des enfants et, peut-être, agir indûment à leur égard.

Le Parlement avait adopté une loi en vertu de laquelle commettait une infraction quiconque, ayant été accusé d'infractions sexuelles, traînait dans les cours d'école. Cette loi a été contestée en vertu des libertés fondamentales. La Cour suprême du Canada l'a annulée. Tout le monde convenait que l'objet de cette loi était absolument pertinent, c'est-à-dire qu'elle visait à protéger les enfants des délinquants sexuels. Il semblait très raisonnable d'écarter les délinquants sexuels des cours d'écoles où ils pouvaient avoir facilement accès à d'éventuelles victimes.

[Text]

The Supreme Court of Canada, however, had to deal with the issue not of whether the law made sense and Parliament's goal was proper but, rather, whether it was done constitutionally. The Supreme Court said that as much as it was a good idea and an excellent piece of legislation in terms of its goals, it was not enacted properly because it caught too many people. It was overly broad. There was a rational connection between sexual pervers and they being a danger to children. However, that rational connection was not enough. It had to be shown that the law itself was proper and that it did not breach the provisions of section 7 of the Charter of Rights and Freedoms which concerns issues of fundamental justice. In that case it was found that the way in which Parliament had gone about drafting the law could not be found to be constitutional and justified under section 1 of the Charter.

In my example everyone agreed that it was an appropriate law. There was no divisiveness in regard to it. I understand you have heard a great deal of evidence about the bill which is before you which illustrates that there are strong feelings both for and against this legislation.

In my submission, clauses 101 to 105 of this bill raise similar issues with regard to breaches of the Charter. Section 8 protects people from unreasonable search and seizure. Almost all searches in Canada — and the Supreme Court of Canada has addressed this — are done with a search warrant. It is very unusual that warrantless searches occur in this country. It is deemed to be an important protection to people that their houses should not be subject to searches by anyone without there being just cause.

In order to obtain a search warrant under the Criminal Code, an officer has to appear before a justice of the peace and convince the justice that there are reasonable grounds to believe that a person has committed an offence. The clauses which I am addressing do not have that protection in them.

The first point is that this bill allows warrantless searches. In my view, there is some concern, therefore, that this is in violation of section 8 of the Charter. This clause allows a warrantless search whereby people are forced to cooperate with the police. Clause 103 requires you to answer questions of the inspector in your house. In my view, that provision may well run afoul of the right to remain silent, a fundamental right that every citizen in this country enjoys.

Clause 106 makes it an offence if you refuse to cooperate. If you refuse to answer the questions of the inspector or if you do not let them into your home, they can attend before a justice of the peace and obtain a warrant, not on the basis that you have done anything wrong but on the basis that you own property that is legal to own in this country.

An analogy which has been drawn before this committee frequently about registration is that it is similar to the registration necessary for your car. If that were so and if you own a registered motor vehicle, then the police could come to your house and

[Traduction]

La Cour suprême du Canada a toutefois dû se pencher sur la question non pas de savoir si la loi était raisonnable et si l'objectif du Parlement était convenable, mais plutôt de savoir si la loi était constitutionnelle. La Cour suprême du Canada a déclaré que même si cette loi était une bonne idée et que ses objectifs étaient excellents, elle n'avait pas été promulguée correctement, parce que trop de gens étaient visés. Son étendue était trop vaste. Il y avait un lien logique entre les pervers sexuels et le fait qu'ils présentent un danger aux enfants. Toutefois, ce lien logique ne suffisait pas. Il fallait montrer que la loi elle-même était adéquate et qu'elle n'allait pas à l'encontre de l'article 7 de la Charte des droits et libertés qui traite des questions de justice fondamentale. Dans ce cas précis, il a été conclu que l'on ne pourrait pas déclarer constitutionnelle la façon dont le Parlement avait rédigé cette loi et qu'on ne pouvait donc la justifier en vertu de l'article 1 de la Charte.

Tout le monde a convenu qu'il s'agissait d'une loi pertinente. Il n'y avait pas de dissension à cet égard. Je sais que vous avez entendu beaucoup de témoignages sur le projet de loi dont vous êtes saisis, ce qui montre bien la force des opinions pour et contre ce projet de loi.

À mon avis, les articles 101 à 105 de ce projet de loi soulèvent des questions du même ordre à propos d'infractions à la Charte. L'article 8 protège des perquisitions et saisies abusives. Presque toutes les perquisitions au Canada — et la Cour suprême du Canada a traité de ce point — se font sous mandat de perquisition. Il est fort inhabituel que des perquisitions sans mandat se fassent dans notre pays. On considère qu'il s'agit d'une protection importante; les lieux d'habitation ne devraient pas être soumis à des perquisitions sans juste motif.

Pour obtenir un mandat de perquisition en vertu du Code criminel, un agent doit comparaître devant un juge de paix et le convaincre qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction. Les articles dont je traite n'ont pas cet élément de protection.

Le premier point, c'est que ce projet de loi autorise des perquisitions sans mandat. À mon avis, on peut donc s'inquiéter de ce qu'il s'agit là d'une violation de l'article 8 de la Charte. Cet article autorise une perquisition sans mandat exigeant que les intéressés coopèrent avec la police. L'article 103 exige que vous répondiez aux questions de l'inspecteur dans votre lieu d'habitation. À mon avis, cette disposition risque bien d'aller à l'encontre du droit de ne pas parler, droit fondamental dont jouit chaque Canadien.

En vertu de l'article 106, vous commettez une infraction si vous refusez de coopérer. Si vous refusez de répondre aux questions de l'inspecteur ou si vous ne le laissez pas entrer chez vous, il peut se présenter devant un juge de paix et obtenir un mandat, non parce que vous avez fait quelque chose de mal, mais parce que vous possédez un bien que légalement, vous avez le droit de posséder dans notre pays.

Des témoins qui ont comparu devant ce comité ont fréquemment fait une comparaison entre l'enregistrement des armes à feu et l'enregistrement d'un véhicule. Si une telle analogie était valable, cela voudrait dire que la police pourrait venir chez vous et

[Texte]

search that car at any time they wish just because you own that car. They could make you answer questions about the ownership of that car just because you happen to own it.

In my view, this raises some potentially serious challenges to the search and seizure clauses in this bill as drafted.

In a number of cases the Supreme Court of Canada has talked about warrantless searches and how they do not approve of them except in exceptional circumstances. In the case which I spoke about earlier regarding child abuse, the Supreme Court of Canada talked about overbreadth. They also talked about the fact that the law in question has to be able to relate specifically to the goal in question.

One of the goals stated by the Minister of Justice with regard to this bill is that it is relevant to crime prevention, that it is relevant to assisting the police in their investigations. If the law were challenged — and in my submission there is a good chance that it will be — the defenders of the legislation would have to prove that these searches are somehow rationally connected to crime prevention, that the deprivation of a Canadian's rights to be free from unreasonable search and seizure, without cause and with the belief that you have done nothing wrong, is somehow justified under section 1 of the Charter. That is to say that it is demonstrably justifiable in a free and democratic society that there is an overriding interest that society has to allow inspectors to come into individual homes to search and to force people to answer questions without a belief that they have done anything wrong. In my view, there will be a substantial problem in justifying these breaches.

I understand you may have some statistics before you which show that the number of offences committed in this country with firearms proportionate to the number of firearms owned by citizens of this country is infinitesimal, less than one-half of 1 per cent, and that includes use of firearms for suicide, theft of firearms, and use for murder and various other offences.

I would never seek to minimize the effect of the use of weapons in the commission of murders and assaults and things of that nature, but there are laws that already exist in the Criminal Code to deal with that. There is a law against murder. Murder is illegal. Does this law go further? It says, "Well, murder is illegal, but obviously that hasn't stopped murders from occurring in this country. What more can we do? We can force people to register, and then come and search their houses if they have not."

Will that prevent a murder? Can we force people who have done nothing wrong, and for which there is no indication that there is any ground to believe they have committed an offence, to give up their right to remain silent on the basis that murders could be prevented?

That is what I mean by the rational connection that the Supreme Court of Canada will weigh and by it being over broad. If you accept that there are some 7 or 8 million gun owners in Canada, does the fact that 330 people in 1994 committed murders

[Translation]

fouiller votre voiture n'importe quand, tout simplement parce que vous possédez cette voiture. Elle pourrait vous forcer à répondre à des questions au sujet de la propriété de cette voiture, uniquement parce que vous en êtes le propriétaire.

À mon avis, cela peut donner lieu à des contestations potentiellement graves aux termes des dispositions de perquisition et saisie de ce projet de loi, tel qu'il est rédigé actuellement.

Dans plusieurs affaires, la Cour suprême du Canada a parlé de perquisitions sans mandat, indiquant qu'elle n'approuve pas un tel procédé, sauf dans des circonstances exceptionnelles. Dans le cas dont j'ai parlé plus tôt relatif à l'exploitation d'enfants, la Cour suprême du Canada a déclaré que l'étendue de la loi était trop vaste. Elle a souligné également le fait que la loi en question devait pouvoir établir un lien avec l'objectif en question.

Selon le ministre de la Justice, ce projet de loi permet, entre autres, la prévention du crime et permet d'aider la police dans ses enquêtes. Si la loi était contestée — et je pense qu'il y a de bonnes chances qu'elle le soit — ses défenseurs devraient prouver que de telles perquisitions sont en quelque sorte rationnellement liées à la prévention du crime et prouver également que le fait de priver un Canadien de ses droits, selon lesquels il ne peut pas être assujéti à la perquisition et à la saisie abusives, sans motif, alors qu'il est convaincu qu'il n'a rien fait de mal, est en quelque sorte justifié en vertu de l'article 1 de la Charte. C'est-à-dire qu'il est justifiable, dans une société libre et démocratique, de prétendre qu'en raison d'un intérêt prépondérant, la société peut autoriser des inspecteurs à se rendre dans des lieux d'habitation à des fins de perquisition et à obliger les occupants à répondre à des questions, sans avoir la conviction qu'ils ont fait quelque chose de mal. À mon avis, il sera très difficile de justifier ces violations.

Je sais que vous avez des statistiques qui indiquent que le nombre d'infractions commises dans notre pays à l'aide d'armes à feu est minimal par rapport au nombre d'armes à feu appartenant aux Canadiens, soit moins de la moitié de 1 p. 100, cela incluant les armes à feu utilisées pour des suicides, pour des meurtres, le vol d'armes à feu et diverses autres infractions.

Je ne chercherai jamais à minimiser l'effet du recours aux armes pour commettre des meurtres et des agressions et autres infractions du genre, mais il y a des lois qui existent déjà dans le Code criminel à cet égard. Nous avons une loi contre le meurtre. Le meurtre est illégal. Cette loi va-t-elle plus loin? Elle dit simplement: «Le meurtre est illégal, mais, de toute évidence, cela n'a pas empêché que des meurtres soient commis dans notre pays. Que pouvons-nous faire de plus? Nous pouvons forcer les gens à enregistrer leurs armes et ensuite perquisitionner leur lieu d'habitation s'ils ne l'ont pas fait.»

Est-ce que ces mesures empêcheront un meurtre? Pouvons-nous obliger des gens qui n'ont rien fait de mal et au sujet desquels rien n'indique qu'il y ait des raisons de croire qu'ils ont commis une infraction, à renoncer à leur droit de ne pas parler sous prétexte que l'on pourrait empêcher des meurtres?

C'est ce que je veux dire par le lien logique que la Cour suprême du Canada évaluera, de même que l'étendue trop vaste de la loi. Si vous acceptez qu'il y a quelque sept ou huit millions de propriétaires d'armes à feu au Canada, est-ce que le fait

[Text]

with guns justify the deprivation of those 7 or 8 million people of rights under the Charter? That is the type of argument that will be made before the Supreme Court of Canada when this legislation gets there, if it does, on the basis of Charter challenges. I have some concerns when you look at numbers of that sort, which the courts will do. Is what is being sought by this legislation proportional to the deprivation of rights to other Canadians?

We already have laws that say murder is illegal. We already have laws under the Criminal Code which ban possession of handguns except with proper registration. We already have laws which require people to apply to get long guns in this country, and people go through tests to ensure that those who should not have guns do not have them. There are already prohibition laws in the Criminal Code which ban people who have committed criminal offences from possessing firearms.

One of the concerns is the fact that firearm laws are not being used with regard to Criminal Code offences; however, there are directives from the Attorney General of Ontario that these cases are to be prosecuted.

You wanted me to speak very briefly on mandatory minimum sentences. That is another Charter issue which is always before the courts. There is a rebuttable presumption, which means it certainly can be answered, that when mandatory sentences are imposed by legislation, there is a breach of the Charter with regard to cruel and unusual punishment because the judges have lost their discretion to sentence appropriately in all the circumstances.

Sections are often challenged where there are minimum sentences. The impaired driving section was one such section, and it was upheld because it was found to be demonstrably justifiable in a free and democratic society since the rights of the accused balanced off against the damage done by impaired drivers was significant enough to warrant the discretion of the judge being taken away. On the other hand, a mandatory seven-year sentence was imposed for importing drugs into this country and that was struck down by the Supreme Court of Canada because they found that it was excessive because of this lack of discretion.

The clauses of the Firearms Act and the subsequent amendments to the Criminal Code carry with them some mandatory minimum penalties for importing guns and for use of guns. The one-year mandatory minimum has already been upheld by the courts. The question is, in the expansion of those mandatory sentences, has Parliament gone to the point where it has crossed the line? That should be looked at in terms of when these mandatory minimum sentences could kick in.

I have used an example in my paper dealing with the importing sections. You could very well find that Americans coming up here as a sports shooter who fail to register their gun crossing the border, as the new law would require, if prosecuted under the

[Traduction]

que 330 personnes aient commis des meurtres en 1994 à l'aide d'armes à feu justifie que l'on prive ces sept ou huit millions de personnes des droits dont ils jouissent en vertu de la Charte? Tel est le genre d'argument qui sera présenté devant la Cour suprême du Canada lorsqu'elle sera saisie de cette loi, le cas échéant, en raison de contestations aux termes de la Charte. Je m'inquiète quelque peu lorsque j'examine des chiffres de cette nature, ce que les tribunaux feront. Est-ce que l'objet de cette mesure législative est proportionnel à la perte des droits d'autres Canadiens?

Nous avons déjà des lois qui stipulent que le meurtre est illégal. Nous avons déjà des lois en vertu du Code criminel qui interdisent la possession d'armes de poing, sauf si elles sont enregistrées. Nous avons déjà des lois qui exigent que l'on présente une demande pour faire entrer des armes d'épaule au Canada et par ailleurs, on veille à ce que ceux qui ne devraient pas avoir d'armes n'en ont pas. Il y a déjà des lois dans le Code criminel qui interdisent à ceux qui ont commis des infractions criminelles de posséder des armes à feu.

Il est inquiétant de voir que les lois sur les armes à feu ne sont pas appliquées en ce qui concerne les infractions visées par le Code criminel; toutefois, le procureur général de l'Ontario a ordonné que ces affaires fassent l'objet de poursuites.

Vous m'avez demandé de parler très brièvement des sentences minimales. Il s'agit d'une autre question relative à la Charte dont sont toujours saisis les tribunaux. Il existe une présomption réfutable, ce qui signifie que l'on peut certainement répondre que lorsque des lois imposent des sentences minimales, il y a violation de la Charte en ce qui a trait au caractère cruel et inusité des peines, étant donné que les juges ont perdu le pouvoir discrétionnaire d'imposer des sentences pertinentes dans toutes les circonstances.

Les articles prévoyant des sentences minimales sont souvent contestés. L'article sur la conduite en état d'ébriété en est un exemple; il a été maintenu, car on a conclu qu'il s'agissait d'un article manifestement justifiable dans une société libre et démocratique, étant donné que les droits de l'accusé faisaient contrepoids aux torts causés par les conducteurs en état d'ébriété, ce qui était suffisamment important pour justifier le retrait du pouvoir discrétionnaire des juges. Par contre, l'imposition d'une peine d'emprisonnement de sept ans pour l'importation de stupéfiants a été annulée par la Cour suprême du Canada qui en a conclu qu'elle était excessive en raison de ce manque de pouvoir discrétionnaire.

Les dispositions de la Loi concernant les armes à feu et les modifications subséquentes au Code criminel stipulent certaines sentences minimales pour l'importation et l'utilisation d'armes à feu. La sentence minimale d'une année a déjà été maintenue par les tribunaux. La question qui se pose est la suivante: face à l'expansion de ces sentences minimales, le Parlement est-il allé trop loin? C'est une question qu'il faut se poser au moment où de telles sentences minimales pourraient être imposées.

Dans mon mémoire, j'ai cité l'exemple des articles visant l'importation. Il pourrait très bien arriver qu'un Américain se présente au Canada pour une compétition de tir et qu'il omette d'enregistrer son arme à la frontière, ainsi que le stipulerait cette

[Texte]

Criminal Code, could face mandatory one-year sentences in gaol. If that circumstance came before the court, could there be an answer given to the court that this is the type of criminal that we are prepared to say should go to gaol for a year? If that is raised before the court, I would be concerned about the ability to show that an American not registering a gun when crossing the border to go sports shooting should go to gaol for a year in order to protect the citizens of this country from the harm done by firearms.

I raise some other concerns with regard to the regulations and Order in Council. Certainly Parliament has the power to do things by regulation, but historically, when weapons have been prohibited, they have been specifically prohibited. They have been listed under regulation, and everyone knows what weapons are prohibited. Clauses 84 and 12 of the Firearms Act purport to ban 58 per cent of handguns in this country on the basis of length or calibre because the Minister of Justice has said that they are cheaply made, inaccurate, and have no legitimate purpose. I am certain you have heard evidence before you which disputes that.

The Chairman: Is that in the act or in the Order in Council?

Ms Dobney: It is in the Criminal Code. Section 84, the definition of prohibited firearm, specifically says that all weapons under 4.14 inches or all .32 and .25 calibre guns will be prohibited except for an exemption which can be made by regulation for International Shooting Union rules.

That also raises, in my view, a problem in that Parliament is delegating its authority to prohibit weapons to someone else. The International Shooting Union can now decide what is a prohibited weapon in this country by changing their rules.

I have some concerns with the legality, especially when the legislation is basically affecting the right of people in this country to own firearms, something which is not per se illegal. When the legislation seeks to take away 58 per cent of guns that have been owned in this country and registered since 1934, there must be some ability to know what guns are being taken away and what guns are being prohibited because there are serious criminal penalties that follow from possessing a prohibited weapon. A citizen must be able to know what gun is being banned, how they are being banned, and, in my submission, the fact that Parliament has agreed that they be banned. Historically, that is the way it has been done.

I have concerns about the fact that section 117 of the Firearms Act, which allows restricted weapons to be set by regulation, and section 117.01 of the Criminal Code allow prohibited weapons to be banned without it being brought before Parliament. Considering the rational connection test and overbroad, and the fact that 58 per cent of all handguns have not been a significant problem, when you are talking millions of weapons in this country, can it be justified that they be banned by regulation without parliamentary intervention? I appreciate Order in Council still goes through the process, but it is different from going through a process like this.

[Translation]

nouvelle loi; s'il est poursuivi en vertu du Code criminel, il pourrait s'exposer à une peine d'emprisonnement d'un an. Si un tribunal était saisi d'une telle affaire, pourrait-on expliquer au tribunal qu'il s'agit là du genre de criminel qui, à notre avis, devrait aller en prison pendant un an? Si une telle question est soulevée au tribunal, je ne pense pas que l'on pourrait prouver qu'un Américain qui n'enregistre pas son arme au moment où il passe la frontière pour participer à une compétition de tir devrait aller en prison pendant un an afin de protéger les Canadiens du tort causé par des armes à feu.

Je m'inquiète également au sujet des règlements et des décrets. Bien évidemment, le Parlement a le pouvoir de prendre des règlements mais, historiquement, lorsque des armes ont été prohibées, elles l'ont été de manière spécifique. Elles ont été énumérées dans un règlement et tout le monde sait de quelles armes il s'agit. Les articles 84 et 12 de la Loi concernant les armes à feu visent à interdire 58 p. 100 des armes de poing dans ce pays en raison de leur longueur ou de leur calibre, car le ministre de la Justice a déclaré que de telles armes étaient mal faites, qu'elles n'étaient pas précises et qu'elles ne servaient à rien de légitime. Je suis certaine que vous avez entendu des témoignages qui le contestent.

Le président: Cela figure-t-il dans la loi ou dans le décret?

Mme Dobney: Dans le Code criminel. L'article 84, soit la définition d'arme à feu prohibée, précise que toute arme dont le canon est inférieur à 4,14 pouces ou toute arme de calibre .32 et .25, sera prohibée sous réserve d'une exemption, accordée par règlement, à l'Union internationale de tir et aux règlements de cette dernière.

À mon sens, cela pose également un problème, puisque le Parlement délègue son autorité de prohiber des armes à une autre entité. L'Union internationale de tir peut maintenant décider quelle arme sera prohibée au Canada en modifiant ses règlements.

Je m'inquiète de la légalité, surtout lorsque la loi touche essentiellement le droit des Canadiens de posséder des armes à feu, chose qui n'a rien d'illégal en soi. Lorsque la loi vise à retirer 58 p. 100 des armes que les Canadiens possèdent et qu'ils ont enregistrées depuis 1934, on est en droit de savoir quelles armes sont retirées et quelles armes sont prohibées, car la possession d'une arme prohibée entraîne de graves peines criminelles. Tout Canadien doit être en mesure de savoir quelles armes sont interdites, comment elles le sont et, à mon avis, doit savoir que le Parlement a convenu de les interdire. Historiquement c'est ainsi que les choses se sont toujours passées.

Le fait que l'article 117 de la Loi concernant les armes à feu, qui permet de désigner, par règlement, les armes à autorisation restreinte, et le fait que l'article 117.01 du Code criminel permette l'interdiction des armes prohibées, sans que le Parlement ne soit saisi de ces questions, sont également sources de préoccupation. Compte tenu du critère de lien logique et de l'étendue trop vaste de la loi, et du fait que 58 p. 100 de toutes les armes de poing n'ont pas posé de problème important, lorsque l'on parle de millions d'armes à feu dans ce pays, peut-on justifier qu'elles soient interdites par règlement sans aucune intervention du

[Text]

I have some concerns about challenges to this part of the legislation. People may come to court and say, "I shouldn't be convicted of having a prohibited weapon because the International Shooting Union rules changed yesterday." Somehow, the legislation and regulations have not caught up. Parliament has not passed this bill yet.

The criminal law, because of the sanctions it carries, must be known by citizens. You are deemed to know the law. Therefore, you have to be able to know the law, and that is the problem I have.

I anticipate the banning of general guns on length and calibre size, similar to the way it was done for handguns. If the rationale is to keep what have been loosely termed "Saturday night specials" out of people's hands, then the ban, as it stands now, bans the guns that Metropolitan Toronto police just purchased. They ban the gun that Linda Thom used as an Olympic shooter. They ban handguns that are used in IPSC, a sporting association in 50 countries. They ban guns that are used in the Commonwealth Games.

I referred earlier to importing guns. People who are not citizens of this country would not be able to bring prohibited weapons into this country. If there is an exemption under an Order in Council with regard to prohibited weapons of length and size, the prohibited weapon would still be a prohibited weapon, but there would be an exemption for citizens to use the weapon.

I would be interested in seeing what happens in the next Commonwealth Games when no one can bring in a .32 calibre gun that they have used everywhere else in the world for Olympic shooting or Commonwealth shooting because Canada says they are cheaply made, poor guns, with no legitimate sporting purpose.

The purpose of this bill is to stop guns with no use from being illegally and improperly used by criminals. There is no regulation exempting any of these guns yet. I go back to whether or not this broad ban can be justified before a court, which will be looking at this legislation, to say, "Yes, you are right; there is a rational connection between the guns that metropolitan police use and crime." I may be hard pressed to have a court accept that argument.

Senator St. Germain: I should like to thank Ms Dobney for her presentation and for her insight on Bill C-68.

Mr. Chairman, I would ask that the report that has been circulated be appended to the record of today's proceedings.

The Chairman: We cannot do that.

Senator St. Germain: Why not?

The Chairman: It is a question of money. We do not add, at the end of testimony, a memorandum. It is a rule of the committee. I am not the author of that rule. In the case of our

[Traduction]

Parlement? Je comprends que les décrets font toujours partie du processus, mais les choses sont différentes dans le cas qui nous occupe.

Je crains que cette partie de la loi ne soit contestée. Des gens pourraient se présenter au tribunal et dire: «Je ne devrais pas être accusé de port d'arme prohibée, car l'Union internationale de tir a modifié ses règlements hier.» La loi et les règlements n'ont pas suivi en quelque sorte. Le Parlement n'a pas encore adopté ce projet de loi.

En raison des sanctions que le droit criminel peut imposer, les Canadiens se doivent de le connaître. Vous êtes censé connaître la loi; par conséquent, vous devez être en mesure de la connaître; c'est là le problème.

Je m'attends à ce que les armes générales soient interdites en fonction de leur longueur et de leur calibre, de la même façon que les armes de poing l'ont été. S'il s'agit de faire en sorte que ce que l'on appelle les «armes du samedi soir» ne soient pas entre les mains des Canadiens, l'interdiction, telle qu'elle est présentée maintenant, s'applique aux armes à feu que la police de la communauté urbaine de Toronto vient d'acheter. Elle s'applique à l'arme que Linda Thom a utilisée aux Jeux olympiques. Elle s'applique aux armes de poing utilisées dans les compétitions de l'IPSC, association sportive présente dans 50 pays. Elle s'applique aux armes à feu utilisées dans les Jeux du Commonwealth.

J'ai parlé plus tôt de l'importation des armes à feu. Ceux qui ne sont pas Canadiens ne seront pas en mesure d'amener des armes prohibées au Canada. Si une exemption est prévue en vertu d'un décret à l'égard des armes prohibées en raison de leur longueur et de leur taille, l'arme prohibée serait toujours une arme prohibée, mais une exemption serait prévue pour que l'on puisse l'utiliser.

Je serais curieuse de voir ce qui va se produire aux prochains Jeux du Commonwealth, lorsque personne ne pourra apporter une arme de calibre .32 utilisée partout ailleurs dans le monde pour les Jeux olympiques ou les Jeux du Commonwealth, sous prétexte que d'après le Canada, il s'agit d'armes mal faites qui n'ont aucune vocation sportive légitime.

Ce projet de loi a pour objet de faire en sorte que les criminels ne puissent utiliser ces armes à feu. Aucun règlement n'exempte ces armes à feu pour l'instant. Je demande de nouveau si cette interdiction étendue peut être justifiée devant un tribunal, lequel, se penchant sur cette loi, pourra dire: «Oui, vous avez raison; il existe un lien logique entre les armes que la police métropolitaine utilise et le crime.» Il me sera difficile de faire accepter un tel argument au tribunal.

Le sénateur St. Germain: J'aimerais remercier Mme Dobney pour son exposé et ses idées sur le projet de loi C-68.

Monsieur le président, je demande que le rapport qui a été circulé soit annexé aux délibérations d'aujourd'hui.

Le président: C'est impossible.

Le sénateur St. Germain: Pourquoi?

Le président: C'est une question d'argent. Nous n'ajoutons pas de mémoire à la fin des témoignages. C'est une règle du comité dont je ne suis pas l'auteur. Dans le cas de notre étude sur

[Texte]

study on euthanasia, the memoranda would be one mile long, and in the case of gun control, perhaps two miles long.

Ms Dobney: It was suggested that I ask that it might be accepted as read rather than me reading the 20 pages that I wrote. I neglected to do that. I am sorry if in some way I have offended the process.

The Chairman: If we followed the practice of appending all briefs to the record, it would be very expensive. We cannot do that.

Senator Stanbury: Mr. Chairman, I agree with your ruling. Perhaps it is not necessary to say anything more, except that the brief contains a great deal of material which is not what we are discussing now. We are discussing constitutional and legal questions. This brief is based largely on policy; it is largely a repetition of what we have heard from other witnesses. This witness is a member of three organizations, at least, that have already given evidence before this committee. It is highly repetitive.

The Chairman: I may add the fact that this expert witness has testified for 30 minutes. She has made her point.

Senator St. Germain: In that she is a defence counsel, a target shooter, and has been an assistant Crown attorney, I think she brings an awful lot of credibility to this committee. That is why I made the request. However, I believe in democracy to its fullest extent, so I accept your ruling as chairman. However, I would like to place on the record that we asked to have the report appended to the record because of the comprehensiveness of the report and the expertise and experience that the witness brings to this forum.

Senator Corbin: My understanding is that no one is denied access to the written text. It is available to any senator and any member of the public at any time simply by requesting the text from the clerk of the committee.

The Chairman: That is correct.

Senator Carstairs: I should like to ask Ms Dobney if she is a member of the Ontario Crown Attorneys Association.

Ms Dobney: I am a member, yes.

Senator Carstairs: They made a strong presentation before the House of Commons that was very much in favour of Bill C-68. Did you participate in the formulation of that particular policy?

Ms Dobney: No, I did not.

Senator Carstairs: Why do you think that your views are so different from the views expressed by them?

Ms Dobney: A letter is now before this committee stipulating that that submission has been withdrawn by the association because of the circumstances. The letter sets out the reasons much more clearly. After consultation with our association, because there were differences of opinion it was felt best not to comment on substantive law.

[Translation]

l'euthanasie, les mémoires pourraient être d'un kilomètre de long et, dans le cas du contrôle des armes à feu, de deux kilomètres de long peut-être.

Mme Dobney: On m'avait proposé de demander qu'il soit accepté tel que lu, au lieu de lire les 20 pages qui le composent. J'ai oublié de le faire. Je suis désolée de n'avoir pas suivi le processus.

Le président: Il serait très coûteux d'annexer tous les mémoires aux délibérations. Nous ne pouvons le faire.

Le sénateur Stanbury: Monsieur le président, je suis d'accord avec votre décision. Peut-être n'est-il pas utile d'ajouter quoi que ce soit, sauf que ce mémoire renferme beaucoup de renseignements qui ne font pas l'objet de notre débat actuellement. Nous discutons de questions constitutionnelles et juridiques. Ce mémoire s'appuie essentiellement sur des questions de politique et il s'agit d'une répétition de ce que nous avons entendu d'autres témoins. Ce témoin est membre de trois organisations, au moins, qui ont déjà témoigné devant notre comité. Cet exposé est fort répétitif.

Le président: Je peux ajouter que ce témoin spécialisé a témoigné pendant 30 minutes et qu'elle a dit ce qu'elle avait à dire.

Le sénateur St. Germain: Comme elle est avocate de la défense, tireur sur cibles et qu'elle a été procureur adjoint de la Couronne, je pense qu'elle apporte énormément de crédibilité à notre comité. C'est la raison pour laquelle j'ai présenté cette demande. Toutefois, je crois en la démocratie et accepte donc votre décision en votre qualité de président. J'aimerais toutefois qu'il soit indiqué au compte rendu que nous avons demandé que le rapport soit annexé au compte rendu en raison de sa perspective globale et de l'expertise et de l'expérience du témoin.

Le sénateur Corbin: Je comprends que personne ne se voit refuser l'accès au texte écrit. Il est disponible pour tout sénateur et tout membre du public à n'importe quel moment; il suffit de demander le texte à la greffière du comité.

Le président: C'est exact.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais demander à Mme Dobney si elle est membre de l'Ontario Crown Attorneys Association.

Mme Dobney: Oui, j'en suis membre.

Le sénateur Carstairs: L'Association a présenté un exposé à la Chambre des communes très en faveur du projet de loi C-68. Avez-vous participé à la formulation de cette politique en particulier?

Mme Dobney: Non.

Le sénateur Carstairs: Pourquoi pensez-vous que vos points de vue soient si différents de ceux de l'association?

Mme Dobney: Votre comité a reçu une lettre indiquant que l'association a retiré cette présentation en raison des circonstances. Cette lettre en expose les raisons beaucoup plus clairement. Après avoir consulté notre association, en raison des divergences d'opinion, on a pensé qu'il valait mieux ne pas faire de commentaires sur le droit substantiel.

[Text]

I am here because, as a lawyer, I see the bill raising certain concerns. I do not have objections to the law in principle. I have concerns about the manner in which some of these clauses have been drafted and concerns that Charter challenges may very well be raised.

Senator Carstairs: By coincidence, their brief was withdrawn the day after the Solicitor General of Ontario indicated that he would take a position different from the position they had taken in their brief. I think one can denote from that a certain amount of irony in that they certainly did not deny what they said before the House of Commons.

I should like to concentrate on your challenges to the search and seizure provisions.

In my reading of the legislation — and I deal with clauses 101 and 105 because those are the clauses that you dealt with — you seem to imply that an inspector could enter a house and ask questions about anything. However, is not the inspection provision, first of all — and I think you made that point — limited to someone who owns 10 firearms or more or is a gun collector or has a prohibited weapon?

Ms Dobney: That is correct.

Senator Carstairs: In addition, they are only required to give information about the specific collection and not about anything else.

Ms Dobney: It is not a general “come in and ask you everything” policy. That is true. However, if you look at subclause 2, the inspector may use any data and look at any data — not limited, but any data — reproduce any record, and use any record, book or account of any document, not limited to records with regard to firearms at all.

Senator Carstairs: Presumably that is based on the previous section which states that one must produce for examination or copying any records, books or accounts with respect to the specific regulation.

Ms Dobney: That is not what the section specifically states, though. That is my problem. I deal with law in court. Trust me, these things are picky. When you are dealing with the Supreme Court of Canada, if the section does not say exactly what it means, we will run into that problem.

Senator Carstairs: We will beg to differ on that one because one section clearly follows the second section which is why they are numbered 1 and 2.

There are also search and seizure provisions in a number of other pieces of government legislation, for example, hazardous products. What do you find significantly different here than in those regulations?

Ms Dobney: If, as a result of a search under this section, Criminal Code charges are laid, the substantial penalties of the Criminal Code will apply. A criminal record can be an extremely

[Traduction]

Je suis ici parce que, en ma qualité d'avocate, je considère que le projet de loi soulève certains sujets de préoccupation. Je ne m'oppose pas à la loi en principe. Je m'inquiète de la façon dont certaines de ces dispositions ont été rédigées et crains que des contestations aux termes de la Charte ne soient présentées.

Le sénateur Carstairs: Par coïncidence, ce mémoire a été retiré le jour après que le solliciteur général de l'Ontario ait indiqué que sa position serait différente de celle adoptée par l'association dans son mémoire. Je pense que l'on peut y voir une certaine ironie, étant donné qu'elle n'a certainement pas retiré ce qu'elle a dit à la Chambre des communes.

J'aimerais m'attarder sur ce que vous avez dit des dispositions relatives à la perquisition et à la saisie.

Selon mon interprétation du projet de loi — et je traite des articles 101 et 105, puisque ce sont les articles dont vous avez traités —, vous semblez sous-entendre qu'un inspecteur pourrait entrer dans un lieu d'habitation et poser des questions au sujet de n'importe quoi. Toutefois, la disposition relative à l'inspection, tout d'abord — et je pense que vous l'avez souligné —, n'est-elle pas limitée à ceux qui possèdent 10 armes à feu ou plus, qui sont des collectionneurs ou qui possèdent une arme prohibée?

Mme Dobney: C'est exact.

Le sénateur Carstairs: En plus, ils doivent uniquement donner des renseignements sur la collection en particulier et non pas sur autre chose.

Mme Dobney: Effectivement, il ne s'agit pas d'une politique générale qui permet d'entrer et de poser n'importe quelle question. Toutefois, si vous examinez le paragraphe 2, il est dit que l'inspecteur peut utiliser toute donnée et examiner toute donnée — toute donnée, sans limite —, reproduire tout dossier et utiliser n'importe quel dossier, livre ou compte de tout document, sans se limiter au dossier relatif aux armes à feu.

Le sénateur Carstairs: Cela s'appuie vraisemblablement sur le paragraphe précédent qui indique que l'on doit fournir à des fins d'examen ou de reproduction tout dossier, livre ou compte relatif au règlement en particulier.

Mme Dobney: Ce n'est pas ce que stipule le paragraphe, toutefois, et c'est un problème pour moi. Je m'occupe du droit devant les tribunaux. Vous pouvez me croire, ces choses sont difficiles. Lorsque l'on traite avec la Cour suprême du Canada, si ce paragraphe ne dit pas exactement ce qu'il veut dire, ce problème se posera.

Le sénateur Carstairs: Permettez-nous de ne pas partager votre avis à ce sujet, car ces deux paragraphes se suivent, et c'est la raison pour laquelle ils portent les numéros 1 et 2.

Il y a des dispositions sur la perquisition et la saisie dans un certain nombre de lois fédérales, comme celle sur les produits dangereux. Selon vous, en quoi ce projet de loi est-il si différent des autres mesures de réglementation?

Mme Dobney: Si, à la suite d'une perquisition effectuée aux termes de cet article, des accusations criminelles sont portées, les pénalités importantes du Code criminel s'appliqueront. Un casier

[Texte]

debilitating imposition with far-reaching repercussions for a citizen of this country.

The protections of the criminal law then are very clear and well set out. The Criminal Code search and seizure provisions specifically mention reasonable grounds and cause for belief that offences are committed. This firearms search and seizure clause has partly exempted the Criminal Code. The question arises whether an illegal weapon being found would be admissible on a charge under the Criminal Code.

If it is only for purposes of registration, then the search and seizure in someone's house, with no grounds to believe an offence has been committed, will likely be found to offend the Charter as an unreasonable search and seizure. The problem is the lack of any grounds for belief that an offence has occurred which allows an inspector to come into your house with or without a warrant. Nothing need be done wrong.

The police can do exactly what I said with regard to your car. You own a car; therefore, we are entitled to come to your house. That is the problem. That is what I believe may be the significant difference between that and other regulations.

Senator Carstairs: Yet we do have some case law on this point with respect to hazardous products.

Ms Dobney: Then you go back to the rational connection test. With regard to hazardous products, there may be a valid reason to be able to search because of the serious danger. A warrant may be necessary to deal with a possible environmental spill affecting millions of people or affecting the land.

In this case, you are talking about registration. The inspector can come to check whether you have a certain piece of paper. To check for safe storage, the officer must have a warrant under the Criminal Code. This is a different case where we are talking about giving up the rights of people to be safe in their homes from search and seizure. These searches can happen without any need for a belief that something wrong has been done by the person whose right is being given up.

Senator Carstairs: Will they not have done something wrong if they have failed to register their weapon?

Ms Dobney: That is not the point. This bill allows a justice to give a warrant to an inspector allowing him to make a search without a belief or a reasonable ground that an offence has taken place. The gun owner may have all his guns registered, but the officer or inspector can still get a warrant to come into their house and search. That is the problem.

Senator Carstairs: They can search provided they have reasonable grounds?

Ms Dobney: No, no.

Senator Carstairs: Section 102 keeps repeating "reasonable grounds".

[Translation]

judiciaire est une mesure extrêmement lourde de conséquences pour les citoyens de notre pays.

Les protections du droit criminel sont énoncées très clairement. Les dispositions du Code criminel sur la perquisition et la saisie indiquent expressément qu'il doit y avoir des motifs raisonnables de croire que des infractions ont été commises. Cette disposition sur la perquisition et la saisie des armes à feu exempté en partie le Code criminel. Il faut se demander si la découverte d'une arme illégale permettrait de porter des accusations aux termes du Code criminel.

Il serait contraire à la Charte de procéder, uniquement pour les fins d'enregistrement, à la perquisition et à la saisie d'armes à feu dans une maison d'habitation, sans avoir des raisons de croire qu'une infraction a été commise. Le problème vient de fait qu'un inspecteur peut s'introduire chez vous, avec ou sans mandat, sans avoir de motif raisonnable de croire qu'une infraction a été commise. Il n'est pas nécessaire d'avoir fait quelque chose d'illégal.

Les policiers peuvent faire exactement la même chose dans le cas des voitures. Le fait que vous êtes propriétaire d'une voiture leur donne le droit de s'introduire chez vous. Voilà le problème. C'est, selon moi, ce qui fait toute la différence entre cette mesure législative et d'autres règlements.

Le sénateur Carstairs: Il y a pourtant une jurisprudence à ce sujet dans le cas des produits dangereux.

Mme Dobney: On en revient alors au critère du lien logique. Dans le cas des produits dangereux, il peut y avoir une raison valable d'effectuer une perquisition à cause d'un danger grave. Un mandat peut être nécessaire en prévision d'un déversement dangereux pour l'environnement susceptible de nuire à des millions de gens ou de contaminer le sol.

Dans le cas qui nous occupe, il est question d'enregistrement. L'inspecteur peut vous rendre visite pour vérifier si vous avez tel document en votre possession. Pour vérifier si les armes sont bien entreposées, l'agent doit produire un mandat aux termes du Code criminel. C'est différent quand il est question de nier le droit à la protection contre la perquisition et la saisie. Ces perquisitions peuvent être faites sans qu'il n'y ait de raison valable de croire que la personne dont les droits sont niés a commis une infraction.

Le sénateur Carstairs: N'aura-t-elle pas commis une infraction si elle n'a pas fait enregistrer son arme?

Mme Dobney: Ce n'est pas là la question. Le projet de loi permet à un juge de délivrer à un inspecteur un mandat qui l'autorise alors à effectuer une perquisition sans avoir de motif raisonnable de croire qu'une infraction a été commise. Le propriétaire d'armes peut avoir fait enregistrer toutes ses armes, mais l'agent ou l'inspecteur peut quand même obtenir un mandat pour aller perquisitionner chez lui. Voilà le problème.

Le sénateur Carstairs: Ils peuvent effectuer une perquisition s'ils ont un motif raisonnable?

Mme Dobney: Non, non.

Le sénateur Carstairs: L'article 102 reprend souvent les mots «motifs raisonnables».

[Text]

Ms Dobney: No, the clause refers only to grounds to believe that someone owns guns, not that they have done anything wrong or failed to register or committed an offence with the guns as under the Criminal Code. They can search just because the person owns a gun.

Senator Di Nino: Regarding the withdrawal of the submission made by the organization in Ontario, how wide was the consultation process prior to the submission being prepared?

Ms Dobney: My understanding through my association is that there was little, if any.

Senator Di Nino: Are you telling us that you were not consulted?

Ms Dobney: I was not.

Senator Di Nino: You have reason to believe that most other members of the organization were not?

Ms Dobney: I do not know how broad the consultation was. Some concerns were brought by my association about me even being here today. However, I know a consultative process took place with regard to whether that submission would come before the Senate. As a result of that consultative process, the conclusion was reached by our executive to withdraw the position taken before the House of Commons and to take no position here.

Senator Di Nino: Is it fair to say that you would have a number of colleagues who would share your opinion?

Ms Dobney: I know some share my opinion and I know some do not share my opinion. As I say, the Supreme Court of Canada, in judgments that are 5 to 4, obviously hold honest beliefs and differences of opinion in law.

Senator Di Nino: There have been concerns expressed about a number of sections of C-68 with regard to creating criminals for offences which under other legislation would not be the case. Do you have a comment to make on that?

Ms Dobney: If Charter challenges occur on some of these sections, the court will be concerned, among other things, with both the rational connection and the over-broad nature of a clause that catches too many people and penalizes people who were not meant to be penalized because of the criminal overtones.

The Firearms Act is imported into the Criminal Code on a few sections and the Criminal Code itself talks about prohibited weapons and restricted weapons as defined under the Firearms Act. The power of the Criminal Code may be brought unfairly onto the wrong people. I refer in part to the banning of guns just on the basis of size or calibre when there is little evidence to show that size or calibre are significant factors in criminal activity.

The fact of a joint registration is not so much a problem as the basis on which that registration may be refused. Right now, an application for a firearms acquisition certificate requests information about how you are doing in school and whether you are

[Traduction]

Mme Dobney: Non, il est question dans cet article des motifs de croire qu'une personne possède une arme à feu, et non qu'elle a commis une infraction, négligé de faire enregistrer son arme ou commis un acte illégal au sens du Code criminel. Il est possible de perquisitionner chez elle uniquement parce qu'elle possède une arme.

Le sénateur Di Nino: Concernant le retrait du mémoire présenté par l'organisme de l'Ontario, quelle a été l'ampleur du processus de consultation avant la rédaction du mémoire?

Mme Dobney: D'après ce que j'en ai su de mon association, il n'y a à peu près pas eu de consultations.

Le sénateur Di Nino: Voulez-vous dire que vous n'avez pas été consulté?

Mme Dobney: Je ne l'ai pas été.

Le sénateur Di Nino: Vous avez des raisons de croire que la majorité des autres membres ne l'ont pas été?

Mme Dobney: Je ne sais pas quelle a été l'ampleur de la consultation. Ma présence ici aujourd'hui a soulevé quelques préoccupations au sein de l'association. Je sais cependant qu'on a consulté pour savoir si le mémoire devait être présenté au Sénat. À la suite de cette consultation, l'exécutif de l'association a décidé de retirer ce qui avait été déclaré devant la Chambre des communes et de ne pas prendre position devant le Sénat.

Le sénateur Di Nino: Peut-on dire qu'un certain nombre de vos collègues partageraient votre avis?

Mme Dobney: Je sais que certains partagent mon avis et que d'autres non. Dans les décisions qu'elle rend à cinq juges contre quatre, la Cour suprême défend bien des convictions et des divergences d'opinion en droit.

Le sénateur Di Nino: On a dit craindre que certains articles du projet de loi C-68 rendraient criminelles des infractions qui ne le sont pas aux termes d'autres lois. Avez-vous des observations à formuler à ce sujet?

Mme Dobney: Si ces articles sont contestés devant les tribunaux en vertu de la Charte, on s'intéressera entre autres au critère du lien logique et à la portée d'un article qui vise trop de gens et pénalise ceux qu'il ne devait pas pénaliser, à cause des sous-entendus sur le plan criminel.

Certains articles de la Loi sur les armes à feu sont transposés dans le Code criminel et le Code criminel traite des armes prohibées et des armes à utilisation restreinte telles qu'elles sont définies dans la Loi sur les armes à feu. Le Code criminel peut servir à s'attaquer injustement aux mauvaises personnes. Je pense entre autres au fait d'interdire des armes à feu uniquement en fonction de leur taille ou de leur calibre, quand à peu près rien ne prouve que la taille ou le calibre d'une arme à feu sont des facteurs importants dans l'activité criminelle.

Ce n'est pas tant l'enregistrement qui pose un problème, mais ce sur quoi on peut se fonder pour refuser l'enregistrement. Actuellement, sur une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, il faut indiquer quels sont ses résultats scolaires et

[Texte]

getting a divorce. We are talking about turning police officers into amateur psychologists trying to predict which people will commit offences in the future because they happen to have failed a class. I see some challenges coming with regard to that. If such persons possessed a gun or tried to do so, will they be made criminals because they failed a class in school? The rational connection test escapes me here.

Senator Di Nino: Your presentation was quite thorough. It did not, however, deal with the position that aboriginal peoples are exempt under their treaties and that they can likely challenge this bill in the Supreme Court on a constitutional basis. Do you have any comment on that?

Ms Dobney: I do not feel particularly comfortable talking about that area because I have not had experience there. I can foresee being called upon for such an opinion and, at that point, I would need to do much research. However, I can say that when groups of people in the country are treated differently, Charter challenges are often raised. If that happens, those differences will need to be justified either under section 15 of the Charter or under other legislation. That may very well be the justification raised.

Perhaps Professor Hutchinson can be more helpful in this regard. I do not feel comfortable commenting further.

Senator Di Nino: That is fair.

Senator Doyle: I would like to come back for a moment to the search and seizure. Can you remind me of any other section of the law that accepts the right of the police to enter without warrant, search without authority and ask questions on related matters?

For instance, is there such a provision governing drugists and the right of the police to ask questions about all of the items in a pharmacy? Is there a right for police to enter the homes of engineers who use explosives and ask questions about those explosives and how they are ignited?

Ms Dobney: The Criminal Code specifically allows police, in certain circumstances, to enter a premises and search without warrant, but that is extremely restrictive.

Senator Doyle: Where they believe some terrible thing is about to happen?

Ms Dobney: That is right. It is section 117.02 of the Criminal Code. They must first believe that a firearm has been used in the commission of an offence or that something wrong has been done with it.

As serious as Criminal Code offences are, there is no provision under the Criminal Code which forces people to incriminate themselves and answer questions by the police about anything relating to their offence. Indeed, that is a protected right in our society. This proposed legislation is a deviation from the accepted common law that you have the right to remain silent. It is one the basic tenets of our criminal law.

[Translation]

si l'on est en instance de divorce. On veut faire des policiers des psychologues amateurs capables de prédire si une personne risque de commettre une infraction parce qu'elle a échoué un cours. Je prévois que ce sera contesté devant les tribunaux. Une personne qui possède une arme ou essaie de s'en procurer une sera-t-elle considérée criminelle parce qu'elle échoue un cours? Le critère de lien logique m'échappe, ici.

Le sénateur Di Nino: Votre exposé était assez complet. Toutefois, vous n'avez pas parlé du fait que les peuples autochtones sont exemptés par leurs traités et qu'ils peuvent vraisemblablement contester le projet de loi devant la Cour suprême pour des raisons constitutionnelles. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Mme Dobney: Je n'aime pas beaucoup parler de cette question parce que je n'ai pas d'expérience dans le domaine. Si l'on m'invite à me prononcer sur le sujet, je devrai poursuivre mes recherches. Cependant, quand des groupes de personnes sont traitées différemment dans le pays, il y a souvent contestation devant les tribunaux en vertu de la Charte. Si tel est le cas, ces différences devront être justifiées soit aux termes de l'article 15 de la Charte, soit aux termes d'une autre loi. Ce peut très bien être la justification fournie.

Le professeur Hutchinson pourra peut-être en dire plus à ce sujet. Je préfère ne pas en dire davantage.

Le sénateur Di Nino: C'est bien.

Le sénateur Doyle: J'aimerais revenir à la question de la perquisition et de la saisie. Pouvez-vous m'indiquer s'il y a un autre article de la loi qui donne à la police le droit de s'introduire sans mandat, de faire une perquisition sans autorisation et de poser des questions sur des sujets connexes?

Par exemple, y a-t-il une disposition régissant les pharmaciens et autorisant la police à poser des questions sur tous les articles dans la pharmacie? La police a-t-elle le droit de visiter le domicile d'ingénieurs qui utilisent des explosifs et de poser des questions sur ces explosifs et sur la façon de les faire détoner?

Mme Dobney: Dans certaines circonstances, le Code criminel autorise expressément les policiers à visiter des lieux et à faire des perquisitions sans mandat mais cela, dans des cas extrêmement restreints.

Le sénateur Doyle: Quand ils croient qu'un incident dramatique est sur le point d'arriver?

Mme Dobney: C'est exact. C'est à l'article 117.02 du Code criminel. Ils doivent d'abord croire qu'une arme à feu a été utilisée pour commettre une infraction ou que l'arme a servi à faire quelque chose d'illégal.

Aussi grave que puissent être les infractions au Code criminel, rien dans le code ne force les gens à s'incriminer eux-mêmes ou à répondre à des questions sur quoi que ce soit qui a trait à leur infraction. C'est un droit protégé de notre société. Le projet de loi s'écarte de ce qui est accepté en droit, à savoir que vous avez le droit de garder le silence. C'est un des fondements de notre droit criminel.

[Text]

There are other things of a non-criminal nature. If you drive a car, you must identify yourself and show a driver's licence. That is something everyone must do because a permit is required to drive. However, you do not have to say, "Yeah, I was drunk when I drove the car", if asked. You may decline to answer any questions.

I am not certain of any criminal laws which deprive people of their right to remain silent. This bill is very tied up with criminal law. Indeed, it is suggested that it is being put forward to fight crime in this country and to make this country safer. The justification for the registration process and the search is to stop criminals from having guns. Therefore, it is so tied up in criminal law that you must look at the protections afforded to people who are being prosecuted for crimes. They have the right to remain silent.

I am not aware that these things exist in other regulatory legislation. If they do, I would have to look at them specifically.

Senator St. Germain: Does this compare to the writ of assistance that was in place at one time dealing with search and seizure for narcotics?

Ms Dobney: Narcotics were prosecuted by federal Crowns and I am employed by the provincial government, so I deal with the Criminal Code. However, my understanding of the purpose of writs of assistance is that drugs were such a significant problem in this country that it was felt that police should not have to convince a justice that there were grounds each time they wished to do a search.

That was found to be an unconstitutional breach, and that is why I raise concerns about this search and seizure section. There is no requirement that there be a belief that you have done something wrong. I always go back to that because I think that is the heart of the challenge of this legislation.

Senator Doyle: There are cases where judges have thrown out charges because searches were not properly authorized beforehand or not properly based.

Ms Dobney: Absolutely. That is a fruitful ground of challenges to evidence obtained by police officers. The first is always challenges to the warrant; was it properly obtained, did the officers have reasonable grounds to believe, did they tell all the evidence to the justice issuing the warrant.

Warrantless searches are basically deemed by the courts to be improper, except if we can prove that for some reason they were necessary in a particular circumstance. Obviously a case may be made if a police officer is chasing someone with a gun in their hand and they run into their house. There is some law with regard to people who have swallowed drugs and how far police may go in seizing them, pumping their stomachs or doing other physical exams.

[Traduction]

Il y a d'autres aspects qui ne sont pas de nature criminelle. Si vous conduisez une voiture, vous devez vous identifier et montrer votre permis de conduire. Il faut le faire parce qu'on a besoin d'un permis pour conduire. Cependant, vous n'êtes pas obligé de dire que vous avez conduit en état d'ébriété, si on vous pose la question. Vous pouvez refuser de répondre aux questions.

Je ne sais pas s'il y a des lois au criminel qui privent les gens de leur droit de garder le silence. Ce projet de loi est étroitement lié au droit criminel. Effectivement, on dit qu'il vise à lutter contre le crime et à améliorer la sécurité du pays. Et on explique que l'enregistrement et les perquisitions servent à empêcher les criminels d'avoir des armes à feu. Par conséquent, il est tellement lié au droit criminel qu'il faut examiner les protections accordées à ceux qui sont poursuivis pour un crime. Ils ont le droit de garder le silence.

Je ne sais pas si ces droits sont prévus par d'autres mesures de réglementation. Dans l'affirmative, je devrai les examiner plus précisément.

Le sénateur St. Germain: Cela se compare-t-il aux brefs d'éviction et d'assistance produits un moment donné dans le cas des perquisitions et saisies de stupéfiants?

Mme Dobney: Les stupéfiants sont l'affaire des procureurs fédéraux et je travaille pour le gouvernement provincial, ce qui fait que je touche au Code criminel. Cependant, je crois comprendre que les brefs d'éviction et d'assistance ont été permis parce que les drogues posaient un problème si grave dans notre pays qu'on a jugé que les policiers ne devraient pas avoir à convaincre le juge de la présence de motifs raisonnables chaque fois qu'ils voulaient effectuer une perquisition.

On a jugé que c'était inconstitutionnel, et c'est pourquoi je soulève des interrogations au sujet de cet article sur les perquisitions et les saisies. Il n'est pas nécessaire de croire qu'une infraction a été commise. J'y reviens encore parce que, selon moi, c'est le problème crucial de ce projet de loi.

Le sénateur Doyle: Il y a des cas où les juges ont rejeté les accusations parce que les perquisitions n'avaient pas été autorisées dans les règles au préalable ou parce qu'elles n'étaient pas suffisamment justifiées.

Mme Dobney: Tout à fait. C'est un moyen efficace de contester les preuves obtenues par les policiers. On conteste d'abord le mandat. L'a-t-on obtenu dans les règles; les policiers avaient-ils des motifs raisonnables de croire qu'ils en avaient besoin, ont-ils exposé toutes les preuves au juge qui délivre le mandat.

Les perquisitions sans mandat sont essentiellement jugées abusives par les tribunaux, sauf si l'on peut prouver, pour une raison ou une autre, qu'elles étaient nécessaires dans une circonstance particulière. Évidemment, on peut les justifier si l'agent de police poursuit quelqu'un ayant une arme jusque chez lui. Il y a des lois s'appliquant aux cas où des drogues ont été avalées et sur ce que la police peut saisir, si elle peut faire faire un lavement d'estomac ou faire subir d'autres examens physiques.

[Texte]

The courts have been very concerned about warrantless searches. There is a presumption that a warrantless search offends section 8 of the Charter unless it can be proven to be demonstrably justifiable because of exigent circumstances, things that make it so compelling that a warrant should not have been obtained.

The courts do not want to tie the hands of the police to the extent that criminals get away because they did not have a piece of paper. That is not the goal. However, the exigent circumstances must be pressing, immediate, and significant, and they must relate to a real, ongoing crime.

The concern I have here is that you have almost an exigent circumstance to search someone's house to see whether they have a piece of paper.

Senator Adams: Bill C-68 will affect aboriginal people in the Territories quite a bit. Many people in the community will not understand the sections of the bill. It is difficult to understand. People may understand that the law has been passed, but what is actually required of them may not be understood. What will occur if someone truly does not understand the legislation? Is there provision for that?

The minister has stated that it will only be translated into the two official languages; English and French. In the community where I live, some people do not understand English or French. They will not be able to understand it.

Some witnesses who have appeared before us believe that we are protected by section 35. There have been many land claims settled; Nunavut, which comes into effect in 1999; Inuvialuit, the Western Arctic; the Cree in North Quebec settled the James Bay Agreement; and the Inuit in Northern Quebec have settled a land claims agreement for James Bay. These agreements contain hunting and fishing rights. They do not want to be bothered by the government.

After settling all these agreements, the government wants to legislate the use of our guns for hunting and fishing. Are you familiar with that?

Ms Dobney: I prosecute in a big city. One of the limitations I have when we are talking about native rights is that they do not tend to hunt in downtown Toronto. I am not as familiar with this.

Everyone in this country is deemed to know the law. That is one of the bases for criminal law. You cannot come into court and say, "I didn't know it was illegal to possess this gun," or, "I didn't know it was illegal to drink and drive." You cannot say that as a defence because these sections are deemed to be in the knowledge of everyone in Canada.

As far as the native land claims and questions about that, I really do not feel particularly competent to answer those.

[Translation]

Les tribunaux sont très préoccupés par les perquisitions sans mandat. Il y a une présomption selon laquelle ces perquisitions violent l'article 8 de la Charte, à moins qu'on ne prouve qu'elles étaient manifestement justifiées par l'urgence de circonstances tellement contraignantes qu'on ne pouvait obtenir de mandat.

Les tribunaux ne veulent pas lier les mains des policiers au point de leur faire perdre des criminels pour un papier qu'ils n'ont pas. Ce n'est pas l'objectif visé. Cependant, les circonstances doivent être urgentes, immédiates et importantes, et elles doivent se rattacher à un crime véritable en cours.

Ce qui m'inquiète, dans le cas qui nous occupe, c'est qu'il est presque urgent de perquisitionner la maison de quelqu'un pour vérifier s'il détient les papiers voulus.

Le sénateur Adams: Le projet de loi C-68 aura une assez grande incidence sur les Autochtones des territoires. Beaucoup d'entre eux ne comprendront pas les articles du projet de loi, qui sont difficiles à comprendre. Ils saisiront peut-être que la loi a été adoptée, mais ils ne comprendront peut-être pas ce que l'on attend exactement d'eux. Que se passera-t-il si quelqu'un ne comprend vraiment pas le projet de loi? Y a-t-il des dispositions à ce sujet?

Le ministre a indiqué que le projet de loi n'existera que dans les deux langues officielles, anglais et français. Là où je vis, certaines personnes ne parlent ni anglais, ni français. Elles ne pourront pas comprendre.

Selon des témoins qui ont comparu devant nous, nous serions protégés par l'article 35. On a réglé beaucoup de revendications territoriales: celles du Nunavut, dont la convention entre en vigueur en 1999; celles des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, celles des Cris du nord du Québec dans la convention de la Baie James; et celles des Inuit du nord du Québec, qui ont conclu une entente pour la Baie James. Ces conventions prévoient des droits de chasse et de pêche. Les Autochtones ne veulent pas être ennuyés par le gouvernement.

Après avoir conclu ces ententes, le gouvernement veut régir par voie législative l'utilisation de nos armes à feu pour la chasse et la pêche. Êtes-vous au courant de la situation?

Mme Dobney: Je travaille dans une grande ville. Une des restrictions que j'ai à propos des droits des Autochtones, c'est que les Autochtones n'essaient pas de chasser au centre-ville de Toronto. Je connais mal le sujet.

Tout le monde dans le pays est censé connaître la loi. C'est un des fondements du droit criminel. Vous ne pouvez vous présenter devant le tribunal et prétendre que vous ne saviez pas qu'il était illégal de posséder une arme à feu, ou que vous ne saviez pas qu'il était illégal de conduire en état d'ébriété. On ne peut présenter cet argument en défense, parce que ces articles sont censés être connus par tout le monde au Canada.

Pour ce qui est des revendications territoriales des Autochtones et des questions à ce sujet, je ne suis pas bien en mesure d'y répondre.

[Text]

Senator Adams: I think in the States they have said they cannot legislate matters which go against Native cultures. Is that true?

Ms Dobney: I am sorry. The States are certainly different. The Natives have almost a Navaho country in Arizona, but I am not certain specifically. I feel very constrained to comment legally on those things. I am not that knowledgeable on that.

The Chairman: You could asked that question of an expert to come, whether in the United States they have the equivalent of section 35 for the American aboriginals.

Senator Stanbury: Thank you, Ms Dobney, for being with us.

I note in passing, simply I think because it is important to identify the possible bias of a witness, that you are also a member of a number of other organizations which are shooting organizations and which have made representations before this committee. That is perfectly understandable. I am simply putting it on the record to make it clear.

Are you a member of the Shooting Federation of Canada?

Ms Dobney: No.

Senator Stanbury: The Shooting Federation of Canada said before the House of Commons committee that they would not participate with the ministry in identifying prohibited firearms or firearms which should be prohibited if they are suitable in a shooting competition. There is no doubt in my mind that if they did cooperate with the ministry and made their case, those firearms would be exempted from the operation of the act. In your hypothetical case of an American who crosses the border with a prohibited weapon for use in competition, if there were difficulties, it would be partly because the shooting federation was not willing to cooperate with the ministry.

I appreciate that you are the expert in this field and I am not, but it seems to me that you are confusing and perhaps not being terribly careful in making your distinctions between the search and seizure powers in the Code and the inspection powers of this bill. I think the bill has been drafted very carefully to involve the consent of the person whose premises are being inspected, except in certain circumstances which might be regarded as extreme circumstances.

The other thing that bothers me is that you have talked about the purpose of this bill and everything that is done under it having to be justified as crime prevention. I regard the bill as having some element of crime prevention, but the registration aspects of it, as far as I am concerned, are justified by public safety. That surely throws a broader net for justification of the regulations.

You seem to have some concerns about the law as it stands now. The FAC system came into effect even before C-17, did it not?

Ms Dobney: Yes, it did.

Senator Stanbury: Bill C-17, which was passed by the previous government and was unanimously supported by this committee, was justified on the same basis as this bill,

[Traduction]

Le sénateur Adams: Je pense que les États-Unis ont conclu qu'ils ne pouvaient pas adopter par voie législative des mesures contraires aux cultures autochtones. Est-ce vrai?

Mme Dobney: Je suis désolée. C'est sûrement différent aux États-Unis. Les Autochtones ont presque un territoire Navaho en Arizona, mais je ne suis pas précisément sûre. Je suis obligée de m'en tenir à la loi à ce sujet. Je ne m'y connais pas tellement.

Le président: Vous pourriez poser la question à un expert à venir, à savoir si les États-Unis ont l'équivalent de l'article 35 pour leurs Autochtones.

Le sénateur Stanbury: Merci, madame Dobney, de nous présenter votre témoignage.

Je note en passant, simplement parce que je pense qu'il est important de signaler les partis pris possibles d'un témoin, que vous êtes également membre d'un certain nombre d'organismes qui pratiquent le tir et qui ont comparu devant notre comité. C'est tout à fait compréhensible. Je tiens simplement à le préciser pour les fins du compte rendu.

Êtes-vous membre de la Fédération de tir du Canada?

Mme Dobney: Non.

Le sénateur Stanbury: La Fédération de tir du Canada a dit qu'elle n'aiderait pas le ministère à identifier les armes à feu prohibées ou à prohiber si elles peuvent servir lors de compétitions de tir. Je suis sûr que si elle collaborait avec le ministère et faisait valoir sa cause, ces armes à feu seraient exemptées de l'application de la loi. Selon votre hypothèse où un Américain traverse la frontière avec une arme prohibée pour s'en servir lors d'une compétition et que des problèmes surviennent, ce serait attribuable en partie à la Fédération de tir, qui n'a pas accepté de collaborer avec le ministère.

Je reconnais que vous êtes un expert dans le domaine et pas moi, mais il me semble que vous vous embrouillez et manquez de rigueur dans vos comparaisons entre les pouvoirs de perquisition et de saisie prévus dans le Code et les pouvoirs d'inspection prévus aux termes du projet de loi. Je crois que le projet de loi a été rédigé avec prudence pour assurer le consentement de la personne chez qui l'inspection a lieu, sauf dans certaines circonstances qui peuvent être considérées comme extrêmes.

L'autre aspect qui me dérange, c'est que, pour vous, l'intention du projet de loi et de tout ce qui en découle est de prévenir le crime. À mon avis, le projet de loi vise en partie à prévenir le crime, mais ses dispositions sur l'enregistrement visent à assurer la sécurité du public, ce qui permet de justifier davantage les mesures de réglementation.

La loi dans sa forme actuelle semble vous inquiéter. Pourtant, le système des autorisations d'acquisition d'armes à feu est entré en vigueur même avant l'adoption du projet de loi C-17, n'est-ce pas?

Mme Dobney: Oui, en effet.

Le sénateur Stanbury: Le projet de loi C-17, qui a été adopté par l'ancien gouvernement et approuvé à l'unanimité par notre comité, reposait sur la même justification que le présent projet de

[Texte]

constitutionally and in every other way. Are you objecting to Bill C-17 and its operation as well as Bill C-68, and are they the same concerns?

Ms Dobney: To go back to some of the comments that you have made, first, I am not certain that the fact that I happen to be involved in sports makes me biased any more than people who believe that nobody should own handguns are biased. It is an opinion. It is something I am involved in. Quite frankly, I do not believe that colours my view with regard to Charter challenges and potential difficulties with the legislation.

Prohibiting weapons and the definition of prohibited firearms and the lack of cooperation certainly have nothing to do with me. I think other groups feel that the banning of firearms wholesale in the manner in which it has been done, just by barrel length and calibre, does not address the real concern about the type of weapons used and who possesses and misuses them. The weapons themselves are not the problem.

As far as this being justified under public safety concerns, the difficulty I have is that when I am dealing with criminal law, which certainly the amendments to the Criminal Code purport to be, then I do have to deal in court with the question of whether or not the law seeks to achieve a legitimate goal which is, in this sense, crime prevention. That is something which has been raised over and over again: protecting people in this country from being killed or hurt by illegal use of weapons in crime. That is often the justification for the registration process and the banning of certain firearms. That has repeatedly been used as the justification. I am not making it up and using this as my justification. I am referring to things that the Minister of Justice has said, as well as other people who appeared before this committee.

Bill C-17 purported to certainly ban certain magazines and things of that nature, and I do not know whether it will ever be challenged. It has not been yet. Perhaps people felt it was a minimal intrusion because it did not have that great an effect on the ability for sports shooters to continue being involved in their sport. This, however, in my view, does. As I say, the banning of guns and whether people can bring them in and what weapons are prohibited and things of that nature are being dealt with under the Criminal Code.

As to your comments about me confusing the two search and seizure things, I am certainly sorry if I have misled you in any way. I think I am making it very clear that the concerns I have are the search and seizure provisions under the Firearms Act. There is no indication necessary under that bill that any offence has been committed, and there are provisions for warrants. It is not only consensual searches. There is a provision under that section for a justice of the peace to issue a warrant for a non-consensual search of a person's house on the basis that they own firearms period, not that they have done anything wrong, not that the firearms are not registered, not that they may commit criminal offences, but just the fact of mere ownership of property which is legal in the country. That is the concern.

[Translation]

loi, sur le plan constitutionnel et autrement. Contestez-vous le projet de loi C-17 et son application autant que le projet de loi C-68, et vos préoccupations sont-elles les mêmes?

Mme Dobney: J'aimerais d'abord revenir sur certains de vos propos. Je ne suis pas plus partielle parce qu'il se trouve que je pratique un sport que les gens qui prétendent que personne ne devrait posséder des armes de poing. C'est une opinion. C'est un sport auquel je m'intéresse. Bien franchement, je ne crois pas que cela fausse mon point de vue pour ce qui est des contestations en vertu de la Charte et des difficultés que peut entraîner le projet de loi.

Je n'ai absolument rien à voir avec les armes prohibées, la définition des armes prohibées et le manque de collaboration. Je pense que d'autres groupes estiment que ce n'est pas en interdisant en bloc les armes à feu comme on l'a fait, simplement en fonction de la longueur du canon et du calibre, que l'on règle le vrai problème concernant le type d'armes utilisées et qui abuse des armes qu'il possède. Ce ne sont pas les armes qui posent un problème.

Dans la mesure où l'on justifie le projet de loi pour des raisons de sécurité publique, en droit criminel, et les modifications apportées au Code criminel s'y rapportent assurément, je dois me demander si la loi vise un objectif légitime qui, ici, est la prévention du crime. C'est un aspect sur lequel on est revenu souvent: empêcher la population du pays de se faire tuer ou blesser par des armes à feu illégales lors des crimes. C'est souvent l'argument que l'on invoque pour justifier l'enregistrement et l'interdiction de certaines armes à feu. C'est l'explication que l'on donne et redonne. Ce n'est pas moi qui l'invente. Je me reporte aux propos tenus par le ministre de la Justice, ainsi que d'autres témoins ayant comparu devant votre comité.

Le projet de loi C-17 visait à interdire certains magazines et autres objets de cette nature, et je ne sais pas s'il sera un jour contesté. Il ne l'a pas encore été. Les gens ont peut-être trouvé que son ingérence était minime parce que le projet de loi n'empêchait pas vraiment les tireurs sportifs de continuer à s'adonner à leur sport. L'ingérence du présent projet de loi est grande, à mon avis. Comme je l'ai dit, il est question dans le Code criminel de l'interdiction des armes à feu, de l'entrée des armes, des armes prohibées et d'autres aspects du genre.

Pour ce qui est de savoir si j'embrouille les deux dispositions de perquisition et de saisie, je suis désolée de vous avoir induit en erreur. Je crois avoir indiqué bien clairement que ce sont les dispositions de perquisition et de saisie de la Loi sur les armes à feu qui m'inquiètent. Rien dans le projet de loi n'exige qu'une infraction ait été commise pour délivrer un mandat. Il ne s'agit pas seulement de perquisitions par consentement mutuel. Cet article prévoit qu'un juge de paix peut délivrer un mandat, à la demande d'une des deux parties seulement, pour la perquisition d'une maison d'habitation sous prétexte que la personne qui y vit possède des armes à feu; pas parce qu'elle a commis une infraction, qu'elle n'a pas fait enregistrer ses armes ou qu'elle peut commettre une infraction criminelle, mais simplement parce

[Text]

Senator Stanbury: There must be the judicial issue of a warrant for that search.

Ms Dobney: My concern is with the grounds, the fact that a person owns legal property in this country.

I go back to the example of a car. It is a registered motor vehicle. If similar legislation were present under the Motor Vehicle Act, a policeman or an inspector could go to a justice and say that simply because a certain person owns a car they want to search his house. That is what this legislation says. A policeman might say, "Because a person owns 10 guns, I want a warrant to search his house to look at those guns", without any reason to believe that he has done anything wrong with them. In my view, that is the problem.

Senator Stanbury: I do not believe that that is what the bill says, Mr. Chairman.

Senator Milne: I am new at this, Ms Dobney, so you will forgive me if I do not sound very magisterial.

Are you aware that there are, to my knowledge, 66 acts, 42 of them federal, outlining inspection powers more stringent than the powers in this particular bill? I can list them here for you if you would like to hear them.

Ms Dobney: I have no quarrel with that. As I say, my practice is restricted to criminal law.

Senator Milne: This committee deals with constitutional affairs, does it not, Mr. Chairman?

The Chairman: Anything legal and anything constitutional.

Senator Milne: You specifically object to clause 119. Are you suggesting that the Parliament of Canada should pass an amendment to this particular bill, with all the ramifications of time, cost and waste of public money, every time a firearms manufacturer anywhere in the world begins to produce a new type of weapon?

Ms Dobney: I take it you are talking about the banning of particular firearms.

Senator Milne: I am talking about you wishing that this not be covered by regulatory powers but by an act of Parliament.

Ms Dobney: I am suggesting the opposite. When it has banned ownership of property with regard to firearms, Parliament has always specified the weapons to be banned. In a sense, it is reversing that presumption of saying that what was formerly legal and caused no problem shall now be banned, subject to exemptions. Those exemptions will not be made directly by Parliament any more through the committee process. That is my concern.

[Traduction]

qu'elle en est propriétaire, ce qui est légal dans notre pays. Voilà ce qui m'inquiète.

Le sénateur Stanbury: Il doit y avoir un motif judiciaire pour délivrer un mandat de perquisition.

Mme Dobney: Ce sont les motifs qui m'inquiètent, le fait que la personne en soit le propriétaire légal au Canada.

Je reviens à l'exemple de la voiture. Un véhicule enregistré. Si des mesures semblables existaient aux termes de la Loi sur les véhicules moteurs, un policier ou un inspecteur pourrait demander à un juge de perquisitionner la maison de quelqu'un simplement parce que cette personne possède une voiture. C'est ce que la loi prévoit. Un policier peut invoquer le fait qu'une personne possède dix armes à feu pour demander un mandat l'autorisant à perquisitionner la maison de cette personne et à examiner ses armes, sans avoir de motif de croire qu'elle a commis une infraction avec ces armes. À mon avis, c'est là que réside le problème.

Le sénateur Stanbury: Je ne crois pas que c'est ce que prévoit le projet de loi, monsieur le président.

Le sénateur Milne: J'en suis à mes premières armes, madame Dobney; je vous prierais donc de m'excuser si mon ton n'est pas magistral.

Comme vous le savez, il y a 66 lois, dont 42 fédérales, qui prévoient des pouvoirs d'inspection plus rigoureux que ceux du présent projet de loi. Je peux vous les énumérer, si vous le voulez.

Mme Dobney: Je n'ai rien à redire à ce sujet. Comme je l'ai dit, je m'occupe strictement de droit criminel.

Le sénateur Milne: Notre comité s'occupe de questions constitutionnelles, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Toutes les questions juridiques et constitutionnelles.

Le sénateur Milne: Vous contestez expressément l'article 119. Proposez-vous que le Parlement du Canada amende le présent projet de loi, avec toutes les pertes de temps, de ressources et de fonds publics qui s'ensuivront, chaque fois qu'un fabricant d'armes à feu quelque part dans le monde se met à produire un nouveau type d'arme?

Mme Dobney: J'imagine que vous parlez de l'interdiction d'armes à feu particulières.

Le sénateur Milne: Je fais référence au fait que vous voulez que la question ne soit pas régie par des pouvoirs de réglementation mais par une loi du Parlement.

Mme Dobney: Je propose le contraire. Quand il a interdit la possession d'armes, le Parlement a toujours précisé les armes à interdire. Dans un sens, il renverse la présomption, disant que ce qui était auparavant légal et ne causait aucun problème doit maintenant être interdit, sous réserve d'exemptions. Ces exemptions ne seront plus faites directement par le Parlement, par l'entremise de ses comités. C'est ce qui m'inquiète.

[Texte]

Senator Milne: Thank you. You just confirmed what I said.

The Chairman: You piqued my curiosity.

Senator Milne: Would you like a list of the acts I referred to, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, I would like to have a copy.

Senator Watt: I wish to extend the questions Senator Adams put forward to you earlier. I will try to stay in the area of your expertise.

Ms Dobney: Thank you.

Senator Watt: I have tried to argue along the same line as you have in terms of criminalizing people before they are proven guilty. That, in itself, will generate a real hardship, especially in small, remote communities. As you know, at times we have various sets of authorities in our communities. They have a tendency to over-exercise their rights, especially police officers. This happens from time to time in aboriginal communities.

One of the provisions in Bill C-68 is a non-derogation clause; in other words, aboriginal people are being told not worry about their rights because they will be protected by the non-derogation provision. I am not a lawyer, but my understanding of that clause is that it is not a shield; it is not protection. In a sense, it allows a person a reasonable chance to challenge the law if you are prosecuted by the authorities. Aboriginal people are being told not worry because our rights will be protected and that, down the road, regulations will be developed through clause 117(u) of the bill.

I am not confident that our so-called "rights" will be regulated in a way that will reduce the impact of this bill on cultural hunters. They use their tools to put food on the table. Down south, those tools are considered to be weapons. Farmers consider those weapons to be tools as well.

I appreciate the point you raised. We have a great deal of concern that under this bill we will all be criminalized before we are proven guilty.

What is your interpretation to the non-derogation provision in this bill? Are we protected or not?

Ms Dobney: I do not have enough knowledge to deal with that. However, the problem that Parliament has is the existence of the Charter of Rights and Freedoms which guarantees rights equally across the country and applies the law equally across the country. That is what the Charter says.

Parliament is allowed to exempt certain groups from the Charter. However, depending on the nature of the challenges that come forward, the courts may be the final arbiter.

As I pointed out, in the case with regard to protecting children from sexual abuse, the Supreme Court of Canada struck down a law that Parliament had passed with the best of intentions, believing it to be constitutional. That is the problem. Whether or not that will eventually be found by a court to give the protection

[Translation]

Le sénateur Milne: Je vous remercie. Vous avez confirmé ce que j'ai dit.

Le président: Vous avez piqué ma curiosité.

Le sénateur Milne: Aimerez-vous avoir la liste des lois auxquelles j'ai fait allusion, monsieur le président?

Le président: Oui, j'aimerais bien en avoir copie.

Le sénateur Watt: J'aimerais poursuivre dans le sens des questions que le sénateur Adams vous a posées plus tôt. J'essaierai de m'en tenir à votre domaine de connaissance.

Mme Dobney: Je vous remercie.

Le sénateur Watt: J'ai essayé de suivre votre raisonnement pour ce qui est de considérer les gens comme des criminels avant qu'ils ne soient reconnus coupables. Cette question posera un véritable problème, surtout dans les petites localités isolées. Comme vous le savez, il arrive qu'il y ait différentes autorités dans nos localités. Elles ont tendance à abuser de leurs droits, surtout les policiers. Cela arrive de temps en temps dans les communautés autochtones.

Il y a dans le projet de loi C-68 une disposition de non-dérogation; autrement dit, on dit aux Autochtones de ne pas s'inquiéter au sujet de leurs droits parce qu'ils seront protégés par ces dispositions. Je ne suis pas avocat, mais je crois comprendre que cette disposition n'est pas une protection. Dans un sens, elle donne à ceux qui sont poursuivis par les autorités une occasion raisonnable de contester la loi. Les Autochtones se font dire de ne pas s'inquiéter parce que leurs droits seront protégés et que, en fin de compte, des règlements seront établis aux termes de l'alinéa 117u) du projet de loi.

Je ne suis pas sûr que nos prétendus «droits» seront réglementés d'une façon qui réduira l'incidence du projet de loi sur ceux pour qui la chasse fait partie de leur culture. Ils se servent de leurs outils pour se nourrir. Dans le Sud, ces outils sont considérés comme des armes. Les exploitants agricoles se servent également de ces armes comme outils.

Je vous remercie d'avoir soulevé la question. Nous craignons énormément d'être, aux termes de ce projet de loi, tous considérés comme des criminels avant d'être reconnus coupables.

Quelle est votre interprétation de la disposition de non-dérogation du projet de loi? Sommes-nous protégés ou non?

Mme Dobney: Je ne m'y connais pas assez pour vous répondre. Cependant, le problème pour le Parlement est l'existence de la Charte des droits et libertés, qui garantit les mêmes droits à tous dans l'ensemble du pays et applique la loi également dans tout le Canada. C'est ce que prévoit la Charte.

Le Parlement peut exempter certains groupes de la Charte. Cependant, selon la nature des contestations faites, les tribunaux peuvent être les derniers arbitres en la matière.

Comme je l'ai souligné, en ce qui concerne la protection des enfants exploités sexuellement, la Cour suprême du Canada a rejeté une loi que le Parlement avait adoptée dans les meilleures intentions, croyant qu'elle était constitutionnelle. Voilà le problème. De là à savoir si un tribunal vous accordera la protection que

[Text]

that you are being told you will have, I do not know. I cannot help you with that.

Senator Watt: In relation to the Charter of Rights and Freedoms, I received a call two days ago from a lady in the North who made an argument along the lines of the arguments that you are putting forward. This woman wondered whether Parliament was violating our rights under the Charter of Rights with this bill by prohibiting us from educating our kids about safety. Where does that notion fit into this debate?

Ms Dobney: I am not certain whether the bill does that. I would have to look at the specific concerns raised. I do not think safety and education purposes are hindered by this bill at all. I am not sure specifically what her concern was, and I am not sure it is fair for me to comment.

Senator Watt: This lady was talking about something with which people in the south are not familiar. She is saying that she is an aboriginal person and as such received certain rights through negotiation, and she feels that she has constitutional protection. On the one hand, we have constitutional protection, but, on the other hand, are they not taking our rights away?

Ms Dobney: I will leave that for the next witness.

The Chairman: I consider that to be a fundamental point. Everyone will agree that this bill is subject to the Constitution. If you establish that you have a constitutional right under section 35, you have it. No one should disagree with that. However, we will ask other experts.

Senator St. Germain: Ms Dobney, do you know of any other legislation that has such open-endedness as far as the establishment of regulations under Order in Council? Perhaps my question is unfair, but I ask this because of your expertise in law.

Ms Dobney: I appreciate the compliment. However, my practice has been exclusively in criminal law. I am very familiar with the Charter of Rights and violations and constitutional challenges as far as they go to the Criminal Code. For knowledge of other laws, I would have to study them. I cannot answer your question.

Senator St. Germain: Have you established whether this registration could proceed on a non-criminal basis? The government, including the Minister of Justice, continually uses the analogies of registering a car or a dog or a marriage licence. Yet there is no criminal aspect to failing to register a car. You can own 1000 unregistered cars if you keep them on your private land.

Although it seems to me an ineffective way to attempt to reduce crime, can anything be done differently to satisfy the government's quest for registration?

Ms Dobney: Personally I do not disagree with the idea that people in this country who want to own firearms should be subject to some control. This has been so for many years. Handguns have been registered since 1934 and any gun purchase

[Traduction]

vous dites avoir, je ne sais pas. Je ne peux vous éclairer davantage.

Le sénateur Watt: Pour ce qui est de la Charte des droits et libertés, j'ai reçu, il y a deux jours, un appel d'une dame du Nord qui m'a présenté un argument qui va dans le même sens que le vôtre. Cette dame se demande si le Parlement viole nos droits aux termes de la Charte avec ce projet de loi, en nous interdisant d'enseigner la sécurité à nos enfants. Où cet aspect s'intègre-t-il au débat?

Mme Dobney: Je ne sais pas si le projet de loi traite de la question. Il faudrait que j'étudie précisément le sujet. Je ne pense pas que les questions de sécurité et d'éducation soient entravées d'aucune façon. Je ne sais pas précisément quelles étaient les craintes de cette dame, et je ne suis pas sûre d'être en mesure de me prononcer là-dessus.

Le sénateur Watt: Cette dame parlait de quelque chose que les gens du Sud connaissent mal. Elle prétend qu'elle a obtenu, en tant qu'Autochtone, certains droits par la négociation, et elle estime être protégée par la Constitution. D'un côté, la Constitution nous protège mais, de l'autre, ne nous prive-t-on pas de nos droits?

Mme Dobney: Je laisserai le prochain témoin y répondre.

Le président: J'estime que c'est un point fondamental. Tout le monde conviendra que ce projet de loi est assujéti à la Constitution. Si vous convenez que vous avez un droit aux termes de l'article 35 de la Constitution, c'est réglé. Personne ne le contestera. Toutefois, nous poserons la question à d'autres experts.

Le sénateur St. Germain: Madame Dobney, connaissez-vous une autre loi qui est aussi peu limitative pour ce qui est de l'établissement de règlements par ordonnance? Ma question n'est peut-être pas très loyale, mais je vous la pose parce que vous êtes spécialiste en droit.

Mme Dobney: Je vous remercie du compliment, mais je travaille exclusivement en droit criminel. Je m'y connais très bien quand il est question de la Charte des droits, des infractions à la Charte et des contestations aux termes de la Charte en ce qui a trait au Code criminel. Pour ce qui est des autres lois, il faudrait que je les étudie. Je ne peux répondre à votre question.

Le sénateur St. Germain: Avez-vous déterminé si l'enregistrement pourrait s'effectuer sur une base non criminelle? Le gouvernement, y compris le ministre de la Justice, comparent constamment l'enregistrement des armes à feu à l'enregistrement d'une voiture ou d'un chien, ou à une licence de mariage. Et pourtant, il n'y a aucune incidence criminelle à négliger de faire enregistrer sa voiture. Vous pouvez posséder 1 000 voitures non enregistrées si vous les entreposez sur votre terrain privé.

Bien que l'enregistrement ne me semble pas être un moyen efficace pour réduire le crime, peut-on faire les choses différemment pour permettre au gouvernement de faire enregistrer les armes?

Mme Dobney: Personnellement, je ne suis pas contre l'idée que les Canadiens qui veulent posséder des armes à feu soient assujettis à une certaine forme de surveillance. Il en est ainsi depuis des années. Les armes de poing sont enregistrées depuis

[Texte]

has certain prerequisites. There is a concern that someone with a criminal record or a history of violence should not own a gun.

I understand this registration process would cover two things, people and weapons. I am concerned about the weapons aspect. What purpose does it serve? I am concerned, in some sense, about the registration of people in applying for guns and how far that will go. I do not object to it. Indeed, I complied with it. I had to in order to get involved in the sport. As long as the questions are relevant and there are no arbitrary refusals except on the basis of safety and crime, then the system is valid.

Senator St. Germain: Did you say there may be a constitutional challenge to the last two questions in the application of an FAC? I recently applied for an FAC and it did not arrive within 28 days. I do not know whether it is coming at all. Perhaps the Department of Justice is holding it up for some reason. I am not going through a divorce and I have not failed a university course. Do you see a challenge there?

Ms Dobney: I can certainly see the potential there for someone who is refused a permit to possess or purchase a firearm on the basis of some of the questions asked. As I say, they are asking how you are doing in school and things of that nature. If a firearms officer refuses it, that is open to review by the chief firearms officer and perhaps even judicial review. If it comes to that, the person doing the defending will have to in some way be able to justify that there is some rational connection between how you did in school this week and whether or not you should have a firearm. The potential for challenge is there.

Senator Corbin: You admit that you are a target shooter. You just said a moment ago that you complied with whatever regulations apply. Do you feel that, in doing so, your rights have been diminished in any way?

Ms Dobney: In the sense of the right to own property, they did not refuse me, so I had the opportunity to go out and purchase something which is not illegal to own in this country. My rights personally were not in any way infringed. The potential of infringed rights is what I am addressing. What are the grounds for refusal? What are the rational connection tests for refusal?

The Chairman: Just to complete the question, you do not consider it a restriction to your right? If you purchase a house, you must register the house.

Ms Dobney: Yes.

The Chairman: You do not consider that the right to hold property is infringed. I just want to know clearly what you say.

Ms Dobney: If I purchase a house, I do not have to register it. Registration protects me as an owner from claims of other

[Translation]

1934 et il faut répondre à certaines conditions pour acheter une arme à feu. Il est important qu'une personne qui a un casier judiciaire ou des antécédents de violence ne puisse pas posséder une arme à feu.

Je crois comprendre que le système d'enregistrement s'applique à la fois aux particuliers et aux armes à feu. Ce dernier aspect m'inquiète. Pourquoi enregistrer les armes? J'éprouve aussi, dans un sens, des inquiétudes au sujet de l'enregistrement des particuliers qui font une demande de permis et du processus lui-même. Je ne m'y oppose pas puisque je m'y suis conformée. Je devais le faire pour pouvoir pratiquer ce sport. Le système est fondé, tant que les questions sont pertinentes et que les demandes de permis ne sont pas rejetées de façon arbitraire.

Le sénateur St. Germain: Avez-vous dit que les deux dernières questions figurant sur la demande d'autorisation pourraient faire l'objet d'une contestation sur le plan constitutionnel? Disons, par exemple, que je fais une demande de permis et que je ne la reçois pas dans un délai de 28 jours. Je ne sais même pas si j'obtiendrai le permis. Il se peut que le ministère de la Justice retarde le processus pour une raison ou une autre. Je ne suis pas en instance de divorce et je n'ai pas échoué de cours à l'université. Est-ce qu'il pourrait y avoir, dans ce cas-ci, matière à contestation?

Mme Dobney: Il pourrait certainement y avoir contestation si quelqu'un se voit refuser un permis l'autorisant à posséder ou à acheter une arme à feu en raison de certaines des questions posées. Ils vous posent des questions sur vos résultats scolaires et autre chose de ce genre. Si le préposé aux armes à feu rejette la demande de permis, sa décision pourra alors être examinée par le contrôleur des armes à feu et même par un tribunal. Dans ce cas, la personne chargée de justifier cette décision devra démontrer qu'il existe un lien logique entre les résultats scolaires et la question de savoir si vous devriez posséder une arme à feu. Il pourrait y avoir matière à contestation.

Le sénateur Corbin: Vous dites que vous pratiquez le tir sur cible et que vous vous êtes conformée aux règlements en vigueur. Croyez-vous que, ce faisant, vos droits ont été brimés?

Mme Dobney: Pour ce qui est du droit de posséder des biens, ils n'ont pas rejeté ma demande, de sorte que j'ai pu acheter un article qui n'est pas jugé illégal dans ce pays. Mes droits n'ont pas été enfreints. Mais la possibilité qu'ils le soient m'inquiète. Pour quels motifs refuserait-on une demande? Quel test du lien logique appliquera-t-on pour refuser une demande?

Le président: Vous ne considérez pas cela comme une atteinte à vos droits? Si vous achetez une maison, vous devez l'enregistrer.

Mme Dobney: C'est exact.

Le président: Vous ne jugez pas que le droit de posséder des biens est enfreint. Je veux tout simplement voir si j'ai bien compris.

Mme Dobney: Si j'achète une maison, je n'ai pas besoin de l'enregistrer. Le système d'enregistrement me protège, en tant que

[Text]

people against my property. That registration process is not the same.

The Chairman: This may vary from one province to another.

Ms Dobney: That is true in Ontario.

The Chairman: In Ontario, you do not have to register a house?

Ms Dobney: I register to protect myself from other people who may say that they own the house. That is where it comes from. I am not forced to register.

The Chairman: In my province, I must register my house.

Ms Dobney: I understand, as I must register my car.

The Chairman: Thank you for your oral and written presentations. In the field of criminal law, this will be useful.

Ms Dobney: Thank you for allowing me to attend. I hope I have been helpful.

The Chairman: We now invite Professor Hutchinson to the table.

Professor Allan Hutchinson, Associate Dean, Osgoode Hall Law School, York University: Thank you for inviting me to appear before you. I will try to resist the unfortunate tendency of professors to lecture. I apologize in advance if I do slip into that mode.

I am a professor of law at Osgoode Hall Law School and am presently associate dean. I teach constitutional law and have taught in Canada since 1980. I was educated in England and I am a member of the bar in Ontario and England.

I come here as an expert, if in anything, in constitutional law. I am not an expert in criminal law as such. I certainly do not claim to be an expert about the firearms provisions in particular. I am here to offer my opinion about the constitutionality of the legislation. Obviously, that involves criminal law.

In my view of constitutionality, it would be very hard for anyone to state categorically that this is or is not constitutional legislation. It is all about a prediction of what the Supreme Court of Canada will and will not say. Nevertheless, certain kinds of predictions can be confidently made about the likely response of the Supreme Court of Canada to specific challenges.

I appear before this committee on short notice. I have done my best to inform myself about the various views and issues. I have also read a considerable amount of material which has been provided to me by committee staff.

I have read the whole legislation and I intend to speak to three particular issues. First, the jurisdiction of the federal government to enact this legislation; second, whether the particular sections infringe any Charter rights; and, third, what might broadly be called the aboriginal position on these matters.

[Traduction]

propriétaire, contre toutes réclamations faites par des tiers. Ce n'est pas la même chose.

Le président: Ce système peut varier d'une province à l'autre.

Mme Dobney: C'est vrai dans le cas de l'Ontario.

Le président: Il n'est pas nécessaire d'enregistrer une maison en Ontario?

Mme Dobney: Je m'enregistre afin de me protéger contre des tiers qui pourraient prétendre que la maison leur appartient. Voilà la raison d'être du système. Je ne suis pas obligée de m'enregistrer.

Le président: Dans ma province, je dois enregistrer ma maison.

Mme Dobney: Oui, tout comme je dois enregistrer ma voiture.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé oral et écrit. Il nous servira à comprendre les questions qui relèvent du droit pénal.

Mme Dobney: Je vous remercie de m'avoir invitée à comparaître. J'espère que mes propos vous seront utiles.

Le président: Nous invitons maintenant le professeur Hutchinson à prendre la parole.

M. Allan Hutchinson, vice-doyen, Osgoode Hall Law School, Université York: Merci de m'avoir invité à comparaître devant vous. J'essaierai de ne pas me lancer dans un long discours. C'est une tendance fâcheuse qu'ont les professeurs et je m'excuse à l'avance si je le fais.

Je suis professeur de droit à la Osgoode Hall Law School, où j'occupe présentement le poste de vice-doyen. J'enseigne le droit constitutionnel au Canada depuis 1980. J'ai fait mes études en Angleterre et je suis membre du barreau en Ontario et en l'Angleterre.

Je suis ici en tant que spécialiste de droit constitutionnel et non de droit pénal en tant que tel. Je ne prétends pas connaître à fond les dispositions du projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Je suis ici pour vous offrir mon opinion au sujet de la constitutionnalité du projet de loi. Évidemment, cela englobe le droit pénal.

À mon avis, personne ne peut déclarer de façon catégorique que ce projet de loi est constitutionnel ou inconstitutionnel. On ne peut que prédire ce que dira ou non la Cour suprême du Canada. Néanmoins, on peut avec assurance faire des prédictions au sujet de la réponse probable de la Cour suprême du Canada à certaines contestations bien précises.

Je n'ai appris que très récemment que j'allais comparaître devant le comité. J'ai essayé de prendre connaissance des divers points de vue et des difficultés que soulève cette question. J'ai également lu les nombreux documents qui m'ont été fournis par le personnel du comité.

J'ai lu tout le projet de loi et j'ai l'intention d'aborder trois questions précises. D'abord, le pouvoir du gouvernement fédéral de promulguer ce projet de loi; deuxièmement, la question de savoir si les dispositions portent atteinte aux droits garantis par la Charte; et, troisièmement, ce que l'on pourrait appeler de manière générale la position des Autochtones sur ces questions.

[Texte]

Let me make it clear from the beginning that my opinion is that this bill as drafted is constitutional and, while there may be the odd word or piece of drafting that might be changed for the better, this law will be upheld as constitutional.

My only reservation is with regard to the aboriginal position because the constitutional position under section 35 is extremely unclear. The court has only begun to grapple with these issues, so I am somewhat more tentative on that matter than I will be on others.

To my mind, and with respect, some of the objections raised outside the Senate, but perhaps by witnesses before you, have been, in constitutional terms, specious and exaggerated. My view is that vast sections of this bill are clearly constitutional.

The first matter is whether the federal government has the power to enact this legislation. I have no doubt that it does; primarily powers given under section 91(27) of the Constitution Act 1982, which gives powers to the federal government to enact laws regarding criminal law. Criminal law has never been given a particular definition and it is not fixed or confined in any way. It develops as society develops. It is particularly not restricted to so-called true crimes as thought of in 1867. It speaks to general criminal public purposes.

The best example of the extent of this is a decision of the Supreme Court of Canada made two weeks ago, which is the famous, or infamous, depending on your view, decision about tobacco advertising. It will be remembered that in that case the Supreme Court struck down certain provisions of the Tobacco Products Control Act. However, while much attention was focused upon whether the statute infringed free speech, a large part of the judgment was devoted to whether the federal government had the power to enact such legislation.

The entire Supreme Court made it absolutely clear that such legislation did fall within the power of the federal government. It is important to say why. First, the majority of the court on this issue, in the judgment of Mr. Justice La Forest, stated:

Parliament's decision to criminalize tobacco advertisement... is a valid exercise of the criminal law power. The act has the requisite "criminal public purpose" even though Parliament has not criminalized the "evil" ultimately aimed at but rather an activity ancillary to the "evil"... It would be absurd to limit Parliament's power to legislate in this emerging area of public concern simply because it cannot as a practical matter impose a prohibition more specifically aimed at the evil...

The legislation, while not serving a "public purpose commonly recognized as being criminal in nature", is nevertheless a valid exercise of the criminal law power. The definition of the criminal law is not "frozen as of some particular time" and the criminal law power includes the power to create new crimes. The existence of exemptions

[Translation]

Je tiens à dire dès le départ que ce projet de loi, tel que libellé, est à mon avis constitutionnel. On pourrait peut-être changer un mot ou un passage pour l'améliorer, mais je crois qu'il sera jugé comme étant constitutionnel.

Mes seules réserves ont trait aux Autochtones, puisque leur position constitutionnelle aux termes de l'article 35 n'est pas très claire. Comme les tribunaux commencent à peine à se pencher sur ces questions, je serai plus prudent sur ce point que sur les autres.

À mon avis, et sauf votre respect, certaines des objections soulevées à l'extérieur du Sénat, peut-être par des témoins qui ont déjà comparu devant vous, sont, sur le plan constitutionnel, spécieuses et exagérées. J'estime que d'importants pans du projet de loi sont clairement constitutionnels.

Passons d'abord à la question de savoir si le gouvernement fédéral a le pouvoir de promulguer ce projet de loi. Je suis convaincu qu'il possède ce pouvoir, essentiellement en vertu du paragraphe 91(27) de la Loi constitutionnelle de 1982, qui autorise le gouvernement fédéral à légiférer en matière de droit criminel. Le droit criminel n'a jamais été défini de façon bien précise et n'est pas immuable. Il évolue au rythme de la société. Il ne se limite pas aux crimes soi-disant véritables, comme on le pensait en 1967. Il vise aussi les objectifs publics du droit criminel.

Le meilleur exemple de cela est la décision qu'a rendue la Cour suprême du Canada il y a deux semaines, décision célèbre ou infâme, selon ce que vous en pensez, au sujet de la publicité concernant les produits du tabac. Il convient de se rappeler que, dans cette affaire, la Cour suprême du Canada a déclaré invalides certaines dispositions de la Loi réglementant les produits du tabac. Toutefois, bien que l'on ait accordé beaucoup d'attention à la question de savoir si la loi portait atteinte aux droits à la liberté d'expression, une grande partie du jugement a été consacrée à la question de savoir si le gouvernement fédéral avait le droit de promulguer une telle loi.

La Cour suprême a indiqué très clairement que le projet de loi relevait de la compétence du gouvernement fédéral. Il importe de dire pourquoi. D'abord, la majorité a statué, dans le jugement rendu par le juge La Forest, que:

La décision du Parlement de rendre criminelles la publicité et la promotion du tabac constitue [...] un exercice valide de sa compétence en matière de droit criminel. La loi vise un «objectif public du droit criminel», bien que le Parlement n'ait pas criminalisé le «mal», mais une activité portant sur un aspect secondaire du «mal» [...] Il serait absurde de limiter le pouvoir de légiférer du Parlement dans ce nouveau domaine d'intérêt pour la santé publique simplement parce qu'il ne peut en principe imposer une interdiction qui vise de manière précise le mal [...]

La loi, même si elle ne vise pas un «objectif public du droit criminel», constitue un exercice valide de la compétence en matière de droit criminel. La définition du droit criminel n'est pas «gelée à une époque déterminée» et le pouvoir de légiférer en matière de droit criminel comprend celui de définir de nouveaux crimes. L'existence d'exemp-

[Text]

within the legislation does not transform it from criminal to regulatory legislation. Broad status- based exemptions to criminal legislation do not detract from the legislation's criminal nature...

I have another short quote from Mr. Justice Major, who also supported the constitutionality of the legislation.

The prohibition of conduct which interferes with the proper functioning of society or which undermines the safety and security of society as a whole lies at the heart of the criminal law. Matters posing a significant and serious risk of harm or causing significant and serious harm to public health, safety or security can be proscribed by Parliament as criminal.

It seems to me that a Supreme Court which two weeks ago upheld legislation controlling tobacco advertising as being criminal and within the federal power would surely uphold legislation by the federal government to bring in registration of guns.

Furthermore, there are explicit decisions by the Supreme Court of Canada which approve of federal legislation on preventive aspects of gun control. The fact that the restrictions on firearms are not in the Criminal Code is perfectly irrelevant.

There is also a second line which I will not pursue, namely that even if it were not felt to be part of the criminal law power, there is ample authority for it being brought within the general power of the federal government to enact laws which are for the peace, order and good government of Canada under section 91. I have little doubt that this legislation falls within the powers of the federal government.

A second matter is whether this infringes Charter rights, which is a more complicated issue. There are four potential areas which I think are relevant, and I will try to be brief.

The first is the question of liberty. There have been some arguments made that section 7 of the Charter, which protects people's life liberty and security of the person, might actually be utilized by gun owners to claim that their rights have been infringed. It is important to state, first, that section 7 of the Charter does not include or mention property. There is no right to bear arms in the Canadian Constitution. It is a privilege to own guns which is extended by the government and, as such, can be constitutionally regulated by the government.

This view that the Canadian Constitution confers no right to own or bear arms is confirmed by the Supreme Court in decisions as recent as 1993 in *Hasselwander* and *Felawka*. To my mind, the only use to which section 7 could be put is not to the benefit of gun owners but for those people who might in some way be harmed by the use of guns.

[Traduction]

tions ne permet pas de qualifier la loi de texte de nature réglementaire plutôt que de texte relevant du droit criminel. Les exemptions générales que peut prévoir une loi n'attachent pas la nature criminelle de celle-ci [...]

J'ai une autre courte citation du juge Major, qui s'est également prononcé en faveur de la constitutionnalité du projet de loi.

Au coeur du droit criminel se situe l'interdiction du comportement qui entrave le bon fonctionnement de la société ou qui compromet la sécurité de la société considérée dans son ensemble. Tout ce qui pose un risque de préjudice grave et important ou qui entraîne pour la sécurité et la santé du public un préjudice grave ou important peut être interdit par le Parlement comme relevant du droit criminel.

Si la Cour suprême a statué, il y a deux semaines, que la loi réglementant la publicité sur les produits du tabac relevait du droit pénal et donc de la compétence du gouvernement fédéral, je suis sûr qu'elle va déclarer valide tout projet de loi fédéral qui vise l'enregistrement des armes à feu.

De plus, certaines décisions de la Cour suprême du Canada appuient de manière explicite le volet préventif du contrôle des armes à feu. Le fait que les restrictions dont font l'objet les armes à feu ne figurent pas dans le Code criminel n'a absolument aucune importance.

Il est un deuxième point que je n'aborderai pas, à savoir que si même l'on estime que le projet de loi ne relève pas de la compétence du gouvernement en matière de droit criminel, il peut très bien être promulgué en vertu du pouvoir qu'a le gouvernement fédéral de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, conformément l'article 91. Il ne fait aucun doute que ce projet de loi relève de la compétence du gouvernement fédéral.

Il convient ensuite de se demander si le projet de loi porte atteinte aux droits garantis par la Charte, une question plus complexe. Il existe quatre domaines potentiels qui, à mon avis, sont pertinents. J'essaierai d'être bref.

Le premier est la question de la liberté. Certains ont laissé entendre que l'article 7 de la Charte, qui garantit le droit à la liberté et à la sécurité de sa personne, pourrait être invoqué par les propriétaires d'armes à feu pour montrer que leurs droits ont été violés. Il importe de préciser, d'abord, que l'article 7 de la Charte ne mentionne pas le droit à la propriété. La Constitution du Canada ne garantit pas le droit de posséder des armes. Le fait de posséder des armes est un privilège qui est accordé par le gouvernement et qui peut, en tant que tel, être réglementé par ce dernier sur le plan constitutionnel.

Le fait que la Constitution canadienne ne confère pas le droit de posséder des armes à feu a été confirmé par la Cour suprême dans les arrêts *Hasselwander* et *Felawka*, rendus en 1993. À mon avis, l'article 7 pourrait uniquement être invoqué dans l'intérêt non pas des propriétaires d'armes à feu, mais des particuliers qui pourraient se sentir menacés par l'utilisation d'armes à feu.

[Texte]

The second and perhaps more serious argument is possible infringements of the search and seizure provisions of the Charter of Rights. Section 8 of the Charter states:

Everyone has the right to be secure against unreasonable search or seizure.

In the last 13 years, the Supreme Court has developed considerable jurisprudence on this, but it has drawn a very important distinction between those matters which relate to criminal investigation and those matters which do not but involve basic regulation of business and the like.

In the case of criminal investigation, the courts have required that there be good grounds for the issuance of warrants and in some circumstances they have allowed search without warrant but required that there be appropriate circumstances. In a long line of cases — and particularly of relevance here are the *McKinley Transport* case and the *Potash* case — they have set out a view as to when section 8 bites and when it does not.

With regard to particular clauses within this legislation, you just spent time discussing the general sections 101 to 105 about inspection powers. Section 102 provides a general inspection power. It should be noted that this applies basically to business and is required to enforce a licensing scheme. My understanding of the jurisprudence of the Supreme Court of Canada is that they would look at this in a much less rigid fashion than they would do if this was involved in a more open-ended criminal investigation and that the various clauses within section 102 in particular contain constant reminders that this must be done on reasonable grounds. The Supreme Court has made it clear that in most cases a provision that entry can only be done on reasonable grounds will be sufficient to satisfy section 8 of the Charter.

Section 102, which gives a general power, is restricted when it deals with dwelling houses. Many people are concerned that this will give power to various government inspectors to invade people's homes.

Section 104 is quite clear that "An inspector may not enter a dwelling-house...", so the assumption is that the government inspector does not have a right to enter, except "on reasonable notice to the owner...", and "...with the consent of the occupant or under a warrant."

There is no open-ended, free power for inspectors to stroll into people's homes and to check it out in some way. It requires the issuing of a warrant and also requires the giving of reasonable notice to the occupants of that dwelling-house.

There are also other powers under the firearms bill, but they refer to the Criminal Code, section 117.02. It gives powers to a peace officer to enter premises. This can be done not only on reasonable grounds but also with the issuing of a warrant except by reason of "exigent circumstances". This is a phrase which draws directly from some of the Supreme Court of Canada's jurisprudence and also of provincial courts of appeal, including

[Translation]

Le deuxième argument qui pourrait être invoqué, et peut-être le plus important, concerne les atteintes possibles aux dispositions de la Charte relatives aux fouilles, perquisitions ou saisies. L'article 8 de la Charte dispose que:

Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives.

Au cours des 13 dernières années, la Cour suprême a rendu de nombreuses décisions sur le sujet, mais en établissant toutefois une distinction très importante entre les pouvoirs qui ont trait aux enquêtes criminelles et ceux qui concernent la réglementation des activités.

Dans le cas des enquêtes criminelles, les tribunaux ont statué que la délivrance de mandats doit être fondée sur des motifs valables. Dans certains cas, ils ont autorisé les fouilles sans mandat, mais dans des circonstances bien précises. Ils ont exposé dans de nombreux arrêts — et notamment dans les affaires *McKinley Transport* et *Potash* — les cas dans lesquels l'article 8 peut s'appliquer ou non.

En ce qui concerne les dispositions précises du projet de loi, vous venez de passer en revue les articles 101 à 105 qui traitent des visites. L'article 102 accorde aux inspecteurs des pouvoirs généraux. Il est à noter que ces pouvoirs s'appliquent essentiellement aux activités d'une entreprise et visent à assurer le respect des règlements concernant les permis. La Cour suprême du Canada, si l'on se fonde sur ses décisions, interpréterait ces pouvoirs de manière moins rigide si ces derniers étaient exercés dans le cadre d'une enquête criminelle plus ouverte. Les diverses dispositions de l'article 102 notamment nous rappellent l'importance de l'existence de motifs raisonnables. La Cour suprême a clairement statué que, dans la plupart des cas, le fait de préciser qu'une inspection peut uniquement être effectuée s'il existe des motifs raisonnables la justifiant respecte l'article 8 de la Charte.

L'article 102, qui accorde des pouvoirs d'inspection généraux, impose des restrictions dans le cas des maisons d'habitation. De nombreuses personnes craignent que cet article ne donne aux divers inspecteurs du gouvernement le pouvoir d'envahir les foyers des particuliers.

L'article 104 précise clairement que «dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut procéder à la visite...», de sorte qu'il est clair que l'inspecteur du gouvernement ne peut entrer dans une maison d'habitation, «sans préavis raisonnable donné au propriétaire...», et «...sans l'autorisation de ce dernier que s'il est muni d'un mandat.»

Les inspecteurs n'ont pas le pouvoir d'entrer librement chez les gens pour y effectuer des vérifications. Ils doivent avoir un mandat et donner un avis raisonnable aux occupants du foyer.

Le projet de loi sur le contrôle des armes à feu prévoit également d'autres pouvoirs, mais ceux-ci relèvent du Code criminel. Il s'agit de l'article 117.02. Ce dernier précise qu'un agent de la paix peut entrer dans une maison d'habitation. Toutefois, il peut uniquement le faire s'il a des motifs raisonnables d'agir ainsi et s'il obtient un mandat, sauf si l'urgence de la situation rend l'obtention d'un tel mandat difficile. Cette

[Text]

British Columbia and Ontario. The reasonable grounds, along with, in emergency situations, exigent grounds, will be sufficient to leave it outside Section 8 of the Charter.

Obviously, there are genuine concerns that people's property and homes will be open to search and inspection. However, I believe that the bill provides sufficient safeguards from a constitutional point view to warrant its constitutionality.

The presumption of innocence is provided for in section 11 (*d*) of the Charter of Rights, which states that:

Any person charged with an offence has the right to be presumed innocent until proven guilty.

The courts have been quite strong in interpreting this. Indeed, there are suggestions in the jurisprudence of the court that this will not place a legal burden upon an accused but an evidentiary burden. That is, the ultimate burden to prove guilt will be upon the Crown, but the initial burden in raising the matter will be upon the accused. This is suggested by various provisions within the bill. Following Supreme Court jurisprudence, it is likely that they will read these various requirements which impose a reverse onus upon the accused in certain matters not as being unconstitutional, but simply read them to say that this places an evidentiary burden upon the accused rather than a legal burden.

In all of these arguments, even if sections fall foul of either sections 8, 7 or, in this case, section 11 of the Charter, there is section 1 whereby legislation that infringes any of the rights can be saved under section 1. I remain as confident as I can be, in discussing emerging Supreme Court jurisprudence, that these provisions will pass constitutional muster.

A final point on the Charter rights is the business of minimal sentences. Under section 12, there is the right for people not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment. Some sections of the bill include some minimum sentences. These certainly send a warning light as far as constitutional matters are concerned. However, the court's concern has usually been when minimum sentences are connected with absolute liability offences — that is, when people are given a minimum sentence even though they do not need the so-called "guilty mind" to go with the conviction for the offence.

As I understand this bill, it only imposes minimum sentences when there is a finding that an accused has the requisite guilty mind — that is, has knowledge in some way of their actions. In that sense, I do not believe that there is any concern on the constitutional issue.

The aboriginal position is the most difficult because there is little Supreme Court guidance on this matter and there are many different views about the effect of the Constitution on aboriginal rights.

[Traduction]

expression est tirée de certaines décisions rendues par la Cour suprême du Canada et les cours d'appel provinciales, y compris celles de la Colombie-Britannique et de l'Ontario. Les motifs raisonnables, de même que l'urgence de la situation, suffiront à justifier ces restrictions en vertu de l'article 8 de la Charte.

Évidemment, on craint que les biens et les foyers ne soient librement soumis aux fouilles et aux inspections. Or, le projet de loi prévoit suffisamment de mesures de sauvegarde, du point de vue constitutionnel, pour confirmer sa validité sur le plan constitutionnel.

La présomption d'innocence est prévue à l'alinéa *d*) de l'article 11 de la Charte des droits et libertés, qui dispose que:

Tout inculpé a le droit d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable.

Les tribunaux ont donné une interprétation très claire à cette disposition. En effet, leurs décisions laissent entendre que cet article n'imposera pas un fardeau ultime à l'accusé, mais un fardeau de présentation. Autrement dit, il reviendra à la Couronne de prouver la culpabilité d'une personne, mais il reviendra à l'accusé de soulever la question. Diverses dispositions du projet de loi le laissent entendre. Compte tenu des jugements de la Cour suprême, ces diverses exigences, qui ont pour effet d'inverser la charge de la preuve dans certains cas, seront vraisemblablement jugées non pas comme étant inconstitutionnelles, mais comme plaçant un fardeau de présentation, un non un fardeau ultime, sur l'accusé.

Même si certaines dispositions vont à l'encontre des articles 8, 7 ou, dans ce cas-ci, 11 de la Charte, il reste l'article premier, en vertu duquel toute loi qui impose des restrictions sur certains droits peut être justifiée en vertu de l'article 1. Je suis convaincu que, si l'on tient compte des décisions récentes de la Cour suprême, ces dispositions seront jugées constitutionnelles.

Il est un dernier point que je désire soulever concernant les droits garantis par la Charte. Il s'agit de l'imposition des peines minimales. L'article 12 précise que chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels ou inusités. Certains articles du projet de loi prévoient l'imposition de peines minimales. Elles soulèvent sans aucun doute des questions sur le plan constitutionnel. Toutefois, ce qui intéresse habituellement les tribunaux, ce sont les peines minimales qui sont imposées dans les cas d'infractions de responsabilité absolue — c'est-à-dire, lorsque des peines minimales sont imposées même si l'intention coupable n'est pas établie.

Le projet de loi, si j'ai bien compris, impose uniquement des peines minimales dans les cas où l'intention coupable a été établie — autrement dit, lorsque la personne est consciente dans une certaine mesure de ses gestes. Dans ce sens, il ne risque pas d'y avoir de difficultés sur le plan constitutionnel.

La question de la position des Autochtones est celle qui pose le plus de problèmes parce qu'il y a peu de décisions de la Cour suprême qui peuvent nous servir de guide. De plus, les opinions divergent quant à l'incidence de la Constitution sur les droits des Autochtones.

[Texte]

Section 35 of the Constitution Act, which is outside the Charter of Rights, states that the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

There is obviously much jurisprudence about what those rights are. As I understand the jurisprudence, the court has come to a decision that says, although predominance must be given to any aboriginal and treaty rights, Section 35 does not take away all rights from the federal government to regulate the exercise of those rights. In the *Sparrow* decision — a fairly complex case — the Supreme Court set out a test which was very similar to Section 1 of the Charter. It stated that if an aboriginal right is established, the federal government may still infringe upon that right provided they have strong justification. They must prove that it is for a compelling and substantial end — and general public interest is not enough — and that the means they use to regulate the exercise of an aboriginal right is done so on the basis of taking concern or having special trust for the interests of the aboriginal people.

This places a high standard on government in that any aboriginal rights are taken to be protected unless the government can show that they have acted with considerable trust, that they have consulted and that the reason for regulation is a substantial and compelling good.

In that case, it involved the regulation of the length of drift nets for fishing. The courts did not come to a decision on the facts. It was sent back to trial. They did decide, however, that in theory it was possible, in matters of fishing, for the government to control the kind of fishing equipment that was used and also the duration and location of certain kinds of fishing.

This act involves firearms. There can be no doubt that the aboriginal rights to hunt include the right to own guns to perform that hunting. This has been clearly stated by the Supreme Court of Canada. The question then arises as to whether there can be restrictions placed upon the owning of those guns. Clearly, there are many restrictions presently in place that apply to aboriginal people. I am not aware that there has been a challenge to the constitutionality of those cases, and certainly not a challenge which has been successful.

This is a difficult issue, however, as to whether these particular restrictions imposed in this bill will infringe aboriginal rights. Combined with the provision in clause 117(u), which gives the power to introduce special regulations in dealing with aboriginal people of Canada, the court might look favourably upon these provisions. It is on this question, however, that I am less unequivocal than I have been on the other matters because it is difficult to know and it raises sensitive political and other legal matters to which I will not presume to speak to.

A final point on aboriginal rights is that even if these provisions were found unconstitutional as regards aboriginal rights under section 35, it would not affect the applicability of all the statute to

[Translation]

L'article 35 de la Loi constitutionnelle, qui n'est pas visé par la Charte des droits, dispose que les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés.

Il existe, de toute évidence, une jurisprudence abondante au sujet de ces droits. Telle que je la comprends, la Cour a décidé que bien qu'il faille accorder la prédominance aux droits des Autochtones et aux droits issus de traités, l'article 35 n'enlève pas tous ses moyens d'action au gouvernement fédéral, dans l'exercice de ses droits. Ainsi, dans l'arrêt *Sparrow* — une cause assez complexe —, la Cour suprême a établi une exigence assez analogue à celle qui est prévue à l'article 1 de la charte. Elle a statué que, s'il existe un droit autochtone, le gouvernement fédéral peut tout de même empiéter sur ce droit à condition d'avoir d'excellentes raisons de le faire. Il doit prouver qu'il le fait pour une raison probante et importante — ici, le bien collectif ne suffit pas — et que les moyens utilisés pour assujettir à des restrictions réglementaires l'exercice d'un droit autochtone lui sont dictés par une préoccupation ou une obligation spéciale à l'égard des Autochtones.

Le gouvernement est donc astreint à respecter une norme élevée, en ce sens que tous les droits autochtones sont réputés être protégés à moins qu'il ne puisse prouver qu'il agit avec toute la confiance des Autochtones, qu'il a consulté ceux-ci et qu'il réglemente pour une raison probante et importante.

Dans le cas à l'étude, il s'agissait de régir la longueur des filets dérivants utilisés pour la pêche. La cour ne s'est pas prononcée sur les faits. Elle a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Par contre, elle a décidé qu'en théorie, dans le domaine de la pêche, le gouvernement pouvait contrôler les agrès de pêche utilisés, ainsi que la durée et l'emplacement de certains genres de pêche.

La loi à l'étude concerne les armes à feu. Les droits de chasse autochtones incluent indubitablement le droit d'avoir des armes à feu pour pratiquer cette chasse. La Cour suprême du Canada l'a bien précisé. Il faut alors se demander si l'on peut restreindre la possession de ces armes à feu. De toute évidence, de nombreuses restrictions actuellement en vigueur s'appliquent aux peuples autochtones. Que je sache, la constitutionnalité de ces exigences n'a pas été contestée. Certes, aucune n'a jamais été invalidée.

Il est cependant difficile de dire si les restrictions particulières imposées dans le présent projet de loi empièteront sur les droits des Autochtones. Étant donné la disposition 117(u) prévue, qui confère le pouvoir de prendre des règlements spéciaux pour traiter des peuples autochtones du Canada, la cour pourrait statuer en faveur de ces dispositions. C'est sur ce point que je suis plus équivoque, cependant, car il est difficile d'en juger, et cette question soulève des points politiques délicats et d'autres points juridiques au sujet desquels je ne prétends pas pouvoir me prononcer.

Dernier point concernant les droits des Autochtones, même si ces dispositions étaient déclarées inconstitutionnelles en ce qui concerne les Autochtones, aux termes de l'article 35, cela

[Text]

non-aboriginal peoples. The statute would only be limited insofar as it affects aboriginal peoples.

By way of final comment, I reiterate that I believe that the major thrust and force of this legislation falls within federal power. Even if there are minor issues that seem to go beyond the traditional exercise of the federal government power, it is the pith and substance of the legislation to which the court will look and will uphold in this case.

I have gone on longer than perhaps I anticipated and perhaps you wanted, Mr. Chairman. I am, of course, happy to respond to any particular questions or requests for further details that you might have.

The Chairman: Thank you very much. You have put forward a clear-cut presentation.

For the purposes of the record, I wish to have your opinion on one point. Suppose, hypothetically, that the aboriginals have a special status under section 35 in this particular case. There is no doubt they have that in general. But suppose hypothetically they are protected from registration. There would then be one law for the aboriginals and one law for everyone else. This would not be the first time that we have such a provision.

Mr. Hutchinson: No.

The Chairman: If that is the case are we then faced with a legal or a political problem?

Mr. Hutchinson: Obviously, I will not speak about the political problem. In fact, this will not be a constitutional or a legal problem.

The Chairman: Is that your opinion?

Mr. Hutchinson: Yes. There are many provisions, for instance, in the Fisheries Act, which apply differently to aboriginal people and non-aboriginal people. That fact in itself is not legally significant.

The Chairman: Speaking for myself, I am inclined to agree with you. Legally, that is not a problem. Politically, that is another matter.

Senator Sparrow: You made reference in your remarks to the American Constitution and the right to bear arms. Can you tell us what your interpretation of the right to bear arms is in relation to the provision in the American Constitution, there being no such reference in the Canadian Constitution?

It seems to me — and I have asked this question before — that there is a right to do anything in this country. There is a right to own a gun. It is a right until that right is taken away from you. If the right is taken away by legislation, then, if certain rights are given to you, it becomes a privilege. Until such time as there is law affecting it, everyone has a right to anything in this country. Is that correct?

Mr. Hutchinson: First, I do not claim to be any kind of expert whatsoever on the United States Constitution. However, as that was part of your question, my understanding is that the way that that particular provision of the American Constitution is used has

[Traduction]

n'invaliderait pas l'application de toute la loi aux non-Autochtones. La loi ne serait limitée que dans la mesure où elle viserait des Autochtones.

Avant de terminer, je répète que cette loi a pour mérite principal de relever des pouvoirs fédéraux. Même si certaines petites questions semblent déborder du cadre traditionnel d'exercice du pouvoir fédéral, c'est de la véritable portée de la loi que se préoccupera la cour, qui la confirmera dans le cas présent.

J'ai parlé plus longtemps que je ne l'avais prévu et, peut-être, que vous ne l'auriez souhaité, monsieur le président. Je serai bien sûr heureux de répondre aux questions ou aux demandes de précisions des sénateurs.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Votre exposé était très clair.

Je tiens à avoir votre opinion officielle concernant un point. Supposons, un instant, que les Autochtones aient un statut spécial aux termes de l'article 35, dans ce cas particulier. Il ne fait aucun doute qu'ils l'ont, en règle générale. Mais supposons qu'ils ne sont pas obligés d'enregistrer leurs armes. Il existerait alors une loi pour les Autochtones et une loi pour les autres. Ce ne serait pas la première fois que l'on aurait une telle disposition.

M. Hutchinson: Non.

Le président: Si c'est le cas, nous retrouverons-nous aux prises avec un problème juridique ou politique?

M. Hutchinson: De toute évidence, je n'aborderai pas le problème politique. En fait, il n'y aura ni problème constitutionnel, ni problème juridique.

Le président: C'est votre avis?

M. Hutchinson: Oui. Il existe de nombreuses dispositions, par exemple, dans la Loi sur les pêches qui s'appliquent différemment, selon que l'on est Autochtone ou non. À lui seul, le fait est sans importance, sur le plan juridique.

Le président: J'aurais tendance à être d'accord avec vous. Sur le plan juridique, ce n'est pas un problème. Par contre, c'est une toute autre paire de manches sur le plan politique.

Le sénateur Sparrow: Dans votre exposé, vous avez fait allusion à la Constitution des États-Unis et au droit de porter des armes. Pouvez-vous nous dire comment vous interprétez le droit de porter des armes prévu dans la Constitution américaine, puisqu'il n'existe pas de telles dispositions dans la Constitution canadienne?

Il me semble — et j'ai déjà posé cette question — que l'on a le droit, au Canada, de faire tout ce qu'on veut. On a le droit d'être propriétaire d'une arme à feu. Ce droit demeure, jusqu'à ce qu'il nous soit retiré. Si, au moyen d'une loi, on vous enlève ce droit, alors tous les autres droits qui vous sont conférés deviennent des privilèges. Jusqu'à ce qu'une loi l'interdise, tous ont le droit de faire ce qu'ils veulent au Canada. Est-ce exact?

M. Hutchinson: Tout d'abord, je ne prétends pas être un expert de la Constitution des États-Unis. Toutefois, puisque cela fait partie de votre question, j'estime que l'on a beaucoup exagéré l'importance accordée à cette disposition particulière de la

[Texte]

been wildly exaggerated. It was introduced largely to deal with military matters and the keeping of local and private militia. It has been extended to somehow be seen as a right that extends to each individual American by virtue of them simply being American. It is a right which holds great ideological sway in the United States and has been recognized to some extent by the courts, but it is certainly one that has not found favour — at least institutionally or legally — in Canada.

When we talk about rights, it is important to distinguish whether we are talking about constitutional rights or some other kind of political or moral right. I have simply stated that there is no right in the Constitution to bear arms. Therefore, it is entirely open to the federal government to restrict the use of arms or any other property as it sees fit. Whether the courts think this is a good or a bad idea is not significant except insofar as it affects the Constitution.

My point is that there is no constitutional right to bear arms. If the government wishes to legislate upon any particular piece of property, then it can do so under its federalism powers. The only restriction will be if it affects particular rights under the Constitution, in this case search and seizure and presumption of innocence. There is no legal right to own any particular property. However, there may well be all kinds of moral and political claims that are in play.

Senator Sparrow: I do not understand your answer. We have, as Canadians, no rights to drink coffee or anything else unless it is stated in the Constitution that we have a right to do that. You are the one who referred to the right to bear arms. I did not. I asked the question because you used that expression. It is clear to me that I have a right to drink coffee unless someone takes away that right. I have an absolute right to do that.

Mr. Hutchinson: You may have all kinds of moral and political rights.

Senator Sparrow: I have the legal right.

Mr. Hutchinson: The legal rights you have are the rights conferred or stated in legislation. It is true that you have a right to do things unless legislation takes that away. That is a way of saying that one's political and moral rights extend as far as the law restricts them.

I am not entirely clear with respect to where you want me to go with this particular response. I am open to be helpful, but I cannot really get the sense of your question.

Senator Sparrow: You said it is a privilege, not a right. There is a big difference, in my opinion, between a privilege and a right. You said it was a privilege to own a gun. I am saying it is a right to own a gun in this country. I have every right to own one at this point, at least certain weapons.

Mr. Hutchinson: At this point, there is a legal right to own a gun, but if the government wishes to take that away —

Senator Sparrow: That was not the question.

[Translation]

Constitution américaine. À l'origine, elle concernait surtout des questions militaires et le maintien de milices locales et privées. On en a élargi le sens jusqu'à croire que cette disposition confère le droit à chaque Américain de porter des armes du simple fait qu'il est Américain. C'est un droit auquel on donne beaucoup d'empire aux États-Unis et qui a été reconnu, jusqu'à un certain point, par les tribunaux, mais ce droit n'a certes pas été reconnu — du moins, sur le plan des institutions ou des lois — au Canada.

Lorsqu'on parle de droits, il importe d'établir une distinction entre les droits constitutionnels et certains autres droits politiques ou moraux. J'ai simplement dit que la Constitution ne conférerait pas le droit de porter des armes. Par conséquent, le gouvernement fédéral est libre de limiter l'utilisation des armes ou de tout autre bien comme il le juge bon. Que ce soit une bonne ou une mauvaise idée, d'après les tribunaux, n'a pas d'importance, sauf dans la mesure où la Constitution est touchée.

Je dis uniquement qu'il n'existe pas de droit constitutionnel de porter des armes. Si le gouvernement souhaite adopter une loi au sujet d'un bien particulier, les pouvoirs que lui confère le fédéralisme le lui permettent. Seule restriction, il ne pourra le faire s'il modifie ainsi des droits particuliers prévus dans la Constitution, soit, dans le cas à l'étude, les pouvoirs de perquisition et de saisie et la présomption d'innocence. Il n'existe pas de droit légal de propriété. Cependant, toutes sortes de revendications morales et politiques peuvent entrer en jeu.

Le sénateur Sparrow: Je ne saisis pas votre réponse. En tant que Canadiens, nous n'avons pas de droits à moins d'indication contraire dans la Constitution. C'est vous qui avez parlé du droit de porter des armes, pas moi. J'ai posé la question parce que vous aviez utilisé cette expression. Personnellement, j'estime que j'ai des droits tant que quelqu'un ne me les a pas retirés. J'ai parfaitement le droit d'agir comme je le veux.

M. Hutchinson: Vous avez peut-être toutes sortes de droits moraux et politiques.

Le sénateur Sparrow: La common law me reconnaît aussi des droits.

M. Hutchinson: Vous avez les droits que vous confèrent les lois ou qui sont énoncés dans celles-ci. Il est vrai que vous avez le droit de faire certaines choses à moins que la loi ne vous l'interdise. C'est une autre façon de dire que nos droits politiques et moraux ne vont pas plus loin que les limites fixées par la loi.

Je ne comprends pas tout à fait où vous voulez en venir. Je veux certes vous aider, mais je saisis mal le sens de votre question.

Le sénateur Sparrow: Vous avez dit qu'il s'agissait d'un privilège plutôt que d'un droit. Il y a une grande différence, à mon avis, entre un privilège et un droit. Vous avez dit que posséder une arme à feu était un privilège. Je vous réponds qu'il s'agit d'un droit au Canada. Pour l'instant, j'ai entièrement le droit d'être propriétaire d'une arme à feu, du moins de certaines armes.

M. Hutchinson: À ce stade-ci, vous avez le droit légal de posséder une arme à feu, mais si le gouvernement souhaite vous le retirer...

Le sénateur Sparrow: Ce n'était pas ma question.

[Text]

Senator St. Germain: This concerns me. You unequivocally said it is a privilege to own a gun. There are some of us who would have voted against the Charter because it did not include property rights. It is disturbing to have you, as a legal expert, walk in and say that it is a privilege to own a gun at this point in time before any legislation is passed.

Mr. Hutchinson: I do not think there is as much disagreement as there may be, and that may be my fault. I am not so sure we disagree in general. My statement was about constitutional rights. There is no constitutional right in Canada to own a gun or, in some sense I might be prepared to say, to own different kinds of property. It is free for the government to restrict that as a constitutional matter. You may well at any particular point have legal rights to do different things. My comment was simply about whether you have constitutional rights to do that. There is no explicit constitutional right to own property.

Senator St. Germain: Does the common law not come into play in the right to own things, whether they be guns, golf clubs, or anything?

Mr. Hutchinson: Let me pick up your example, senator. Perhaps I will lead myself down a blind alley in this.

If the government wished to take away your right to own golf clubs, then it is not clear to me that the Constitution would be of much help to you in preventing that or fighting that. There may be all kinds of political and moral reasons concerning why it would be ridiculous for them to do so, but unless it infringes upon a particular constitutional right, your common law claims will be of little help. The Constitution takes precedence over any common law rights that you have except insofar as the courts incorporate those common law rights within the Constitution.

Senator St. Germain: If you were to rephrase this, do you think that you would retract the phrase "privilege to own" at this particular time?

Mr. Hutchinson: Clearly, there is present in Canada a legal right to own a gun. However, there is not a constitutional right to do so. There is only a constitutional privilege at present.

Senator St. Germain: This is why we have the Supreme Court.

My next question relates to clause 103. It concerns the right of an accused or the rights of citizens to remain silent. Could you comment on that? Clause 103 indicates that one must do certain things that are in violation of the legal right of an individual to remain silent.

Mr. Hutchinson: You are referring to clause 103 of the firearms bill?

Senator St. Germain: Yes, concerning the duty to assist inspectors.

Mr. Hutchinson: Excuse me for one second while I read that particular clause again.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain: Le point me préoccupe. Vous avez, sans équivoque, affirmé qu'il s'agissait d'un privilège. Certains d'entre nous ont voté contre la Charte parce qu'elle n'incluait pas le droit de propriété. Il est troublant de vous entendre, vous, l'expert juridique, affirmer que la possession d'une arme à feu est un privilège à ce stade-ci, alors qu'aucune loi n'a encore été adoptée.

M. Hutchinson: Je ne crois pas que notre désaccord soit si profond que cela, et c'est peut-être ma faute. Je ne suis pas sûr que nous soyons en désaccord. Lorsque j'ai fait cette affirmation, je parlais de droits constitutionnels. Il n'existe pas, au Canada, de droit constitutionnel de posséder une arme à feu ou, pourrais-je dire, de posséder différents genres de biens. Le gouvernement est libre de limiter la possession de tels biens au moyen des pouvoirs que lui confère la Constitution. Vous croyez peut-être, à un moment donné, avoir le droit légal de faire différentes choses. Je parlais simplement des droits constitutionnels que vous avez. Rien dans la Constitution ne prévoit explicitement le droit de propriété.

Le sénateur St. Germain: La common law ne confère-t-elle pas le droit de posséder des choses, qu'il s'agisse d'armes à feu, de bâtons de golf, et cetera?

M. Hutchinson: Je vais reprendre votre exemple, sénateur. Il se peut que je me retrouve dans une impasse, dans cet argument.

Si le gouvernement souhaitait vous retirer le droit d'avoir des bâtons de golf, je ne suis pas certain que la Constitution vous permettrait de l'en empêcher. Il existe peut-être toutes sortes de raisons politiques et morales pour lesquelles il n'aurait pas avantage à le faire, mais à moins qu'il ne viole un de vos droits constitutionnels, la common law ne vous sera pas très utile. La Constitution prime sur tout droit reconnu en common law, sauf si les tribunaux intègrent ces droits de common law dans la constitution.

Le sénateur St. Germain: Si vous pouviez vous reprendre, utiliseriez-vous une autre expression que «privilège d'avoir en sa possession»?

M. Hutchinson: De toute évidence, on a actuellement, au Canada, le droit légal d'avoir une arme à feu. Cependant, il ne s'agit pas d'un droit constitutionnel. Il ne s'agit que d'un privilège constitutionnel.

Le sénateur St. Germain: Ce qui explique l'existence de la Cour suprême.

Ma question suivante a trait à l'article 103, soit au droit de l'accusé ou du citoyen de s'abstenir de communiquer un renseignement. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? L'article 103 du projet de loi nous oblige à faire certaines choses qui violent le droit individuel de ne rien dire.

M. Hutchinson: Vous parlez de l'article 103 du projet de loi sur le contrôle des armes à feu?

Le sénateur St. Germain: Oui, au sujet de l'obligation d'aider les inspecteurs.

M. Hutchinson: Si vous le permettez, j'aimerais d'abord relire cet article.

[Texte]

Senator St. Germain: In particular, it is clause 103(b)

Mr. Hutchinson: There is much misunderstanding about the constitutional right to silence. There are rights to silence under legislation in the common law, but with respect to a right to silence in the Constitution, the Constitution is "silent" on this issue in many ways.

The courts have been prepared to interpret section 13 of the Charter, which says that a witness who testifies in any proceeding has the right not to have any incriminating evidence used, but there is no particular right to silence in the Constitution as stated.

In this case, there is a concern about the right to remain silent. However, there are two ways in which this particular clause can be said to be constitutional.

First, in interpreting much of the Supreme Court's jurisprudence, they have been willing to draw distinctions between inspections that take place regarding the enforcement of regulatory schemes such as health and safety or hazardous products, in which case the courts have upheld such requirements.

Second, in this case, people are being asked to provide this information under regulatory schemes. Someone pointed out that there are 66 statutes that speak to this. There are examples, however, which have been upheld by the courts. The particular example is drinking and driving. Attempts were made to say that, in such circumstances, there was no obligation for people to provide a sample and that this infringed their right to remain silent. The court did not accept this as an argument. They decided that the public good was sufficient to justify the warranting of providing samples in those situations.

I am not suggesting that this particular provision is the same as a requirement to give samples under drinking and driving legislation. In fact, it is much less. If that is prepared to be justified by a court, then I feel reasonably confident that this clause would also be supported by the Supreme Court of Canada.

Senator St. Germain: Generally, there are extenuating circumstances that go with the request for a sample. In this case, remaining silent under clause 103 in relation to firearms may not necessarily be there. You did say that you saw a difference.

Mr. Hutchinson: I do say here that clause 103 feeds off clause 102, and clause 102 contains many provisions about reasonable grounds. Therefore, this right to provide all reasonable assistance and any relevant information regarding the enforcement of the act only comes into play when there are reasonable grounds. It is not an open-ended right, but it only becomes a power that the inspector has on the showing of reasonable grounds.

Senator St. Germain: My final question relates to the aboriginal position. Have you been involved in this legislation in

[Translation]

Le sénateur St. Germain: Il s'agit plus particulièrement de l'alinéa 103(1)b).

M. Hutchinson: Il existe beaucoup de malentendus au sujet du droit constitutionnel de ne pas faire de témoignage incriminant. Les lois relevant de la common law prévoient le droit de garder le silence, mais la Constitution est « muette » à ce sujet.

Les tribunaux sont disposés à interpréter l'article 13 de la Charte selon lequel chacun a droit à ce qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures, mais, comme tel, la Constitution ne prévoit pas de droit particulier à cet égard.

Dans le cas qui nous préoccupe, le droit de se taire est préoccupant. Cependant, deux choses nous permettent de dire que cet article particulier du projet de loi est constitutionnel.

D'une part, dans l'interprétation d'une grande partie de la jurisprudence établie par la Cour suprême, on s'est montré jusqu'ici disposé à établir des distinctions lorsqu'il s'agit d'inspections visant à faire respecter des dispositions réglementaires, par exemple en matière de produits dangereux, de santé et de sécurité, auquel cas les tribunaux maintiennent l'exigence.

D'autre part, dans le cas qui nous préoccupe ici, on exige de fournir les renseignements aux fins d'application d'un règlement. Quelqu'un a fait remarquer qu'il existe 66 lois qui prévoient le droit de garder le silence. Il existe des exemples, cependant, où cette exigence a été maintenue par les tribunaux. Je songe notamment au fait de conduire en état d'ébriété. On a essayé de dire que, dans de telles circonstances, le conducteur n'était pas obligé de se soumettre à l'ivressomètre, que cela violait son droit de ne pas faire de témoignage incriminant. La cour a rejeté cet argument. Elle a décidé que l'intérêt collectif était suffisamment grand pour justifier d'avoir à se soumettre au test.

Je ne suis pas en train de dire que cette disposition particulière est de la même nature que l'exigence de se soumettre à l'ivressomètre. En fait, elle est bien moindre. Si la cour jugeait que l'intérêt public était suffisamment grand dans le premier cas, je suis raisonnablement sûr qu'elle appuierait la présente disposition du projet de loi.

Le sénateur St. Germain: Il existe habituellement des circonstances atténuantes qui expliquent le refus de se soumettre à un test. Dans le cas à l'étude, le droit de refuser de parler aux termes de l'article 103 concernant les armes à feu n'existe peut-être pas forcément. Vous avez dit qu'il y avait une différence.

M. Hutchinson: L'article 103 découle de l'article 102, et l'article 102 prévoit de nombreuses dispositions relatives aux excuses légitimes. Par conséquent, le droit d'exiger toute l'aide raisonnable et tous les renseignements pertinents pour pouvoir faciliter l'application de la loi n'entre en jeu que lorsqu'il existe des motifs raisonnables. Il ne s'agit pas d'un droit variable, mais l'inspecteur peut exercer ce pouvoir uniquement s'il a des motifs raisonnables.

Le sénateur St. Germain: Ma dernière question porte sur la situation des Autochtones. Avez-vous fait autre chose que de

[Text]

a forum other than offering a legal opinion? Were you part of the formation of this legislation? Were you consulted in any way?

Mr. Hutchinson: None whatsoever. This is the first time I have been officially, formally or informally consulted by anyone about gun control legislation.

A couple of weeks ago, I was approached by another professor and another lawyer to be part of a press conference which spoke to the constitutionality of this particular legislation. I did that after formulating my opinion and agreed that I would be prepared to make that public. I do not work for any organization, although I have received information from a variety of organizations.

Senator St. Germain: With regard to the aboriginal issue, you made reference to considerable trust. You made the statement that "they should be consulted". You mentioned the word "consultation". The reason I ask this question is that we have had numerous representations from our aboriginal communities. Their biggest complaint was that they were not consulted by government in any way, shape or form. This is their position. I am not arguing the issue. I am just asking you: Do you feel it is requisite under section 35 that aboriginal peoples, if they are to be affected by this legislation, be consulted?

Mr. Hutchinson: It is my understanding that if the government is to justify its regulation of rights protected under section 35, there is a high level of justification. It must show that it has acted by taking into full account the interests of the aboriginal community.

It is suggested in the judgment of the Supreme Court that that, in some way, will involve consultation in that it would be hard to exercise their powers over what was in the best interests of the aboriginal community without some consultation with the aboriginal community.

I do not think the Supreme Court has made this an absolute requirement, but they would look disfavoured upon any piece of legislation that attempted to regulate aboriginal rights if there was not consultation with the groups to be regulated.

Senator Carstairs: The raising of the American situation is an interesting one because the reason — as I understand from my teaching of American history — for the inclusion of the right to bear arms was because they had been specifically prohibited from forming themselves into militia units by the British. Nothing was found in the Canadian Constitution of a similar nature because that same prohibition had not existed.

I want specifically to address the comparisons between our Charter and the Fifth and Fourteenth Amendments of the United States Constitution. Our Charter clearly states that everyone has the right to life, liberty and security of the person vis-à-vis the American Constitution, which talks about the right to life, liberty and property. I would like you to comment on the distinction between the two constitutions in terms of the questions raised

[Traduction]

fournir une opinion juridique en rapport avec le présent projet de loi? Avez-vous contribué à ce projet de loi? Vous a-t-on consulté à son sujet?

M. Hutchinson: Jamais. C'est la première fois que l'on me consulte officiellement, formellement ou informellement, au sujet du contrôle des armes à feu.

Il y a quelques semaines, un autre professeur et un autre avocat m'ont demandé de participer à une conférence de presse où l'on défendrait la constitutionnalité de cette mesure législative. Je l'ai fait après avoir exprimé mon opinion et avoir consenti à rendre celle-ci publique. Je ne travaille pas pour un organisme, bien que divers organismes m'aient envoyé de l'information.

Le sénateur St. Germain: En ce qui concerne les Autochtones, vous avez parlé d'une grande confiance. Vous avez affirmé «qu'ils devraient être consultés». Vous avez parlé de consultation. La raison pour laquelle je vous pose la question, c'est que nous avons entendu plusieurs collectivités autochtones. Leur plus grande doléance était qu'elles n'avaient pas été consultées par le gouvernement de quelque façon que ce soit. C'est leur position. Je ne la conteste pas; je vous demande simplement: croyez-vous qu'il soit nécessaire, aux termes de l'article 35, de consulter les peuples autochtones, s'ils sont touchés par cette mesure législative?

M. Hutchinson: À mon avis, si le gouvernement veut justifier le fait de réglementer des droits protégés en vertu de l'article 35, ils auront parfaitement raison d'exiger d'être consultés. Le gouvernement devra prouver qu'il a agi en tenant bien compte des intérêts des Autochtones.

Dans l'arrêt de la Cour suprême, on laisse entendre qu'il faudra d'une quelconque façon avoir des consultations, en ce sens qu'il sera difficile d'exercer les pouvoirs dans le meilleur intérêt des Autochtones sans les avoir préalablement consultés.

Je ne crois pas que la Cour suprême en ait fait une exigence absolue, mais elle verrait d'un mauvais oeil toute mesure législative qui compterait assujettir à un règlement des droits autochtones si les groupes visés n'ont pas été consultés auparavant.

Le sénateur Carstairs: L'exemple américain est intéressant parce que si j'ai bien compris, d'après ce que j'ai enseigné de l'histoire des États-Unis, la raison pour laquelle on a inclus le droit de porter des armes dans la Constitution, c'est que les Britanniques avaient explicitement interdit aux habitants des colonies de se regrouper en milices. On ne trouve rien de similaire dans la Constitution canadienne parce que cette interdiction n'existait pas ici.

J'aimerais m'arrêter plus particulièrement aux comparaisons entre notre Charte et le quatrième et le cinquième amendements de la Constitution des États-Unis. Notre Charte dispose clairement que tous les Canadiens ont le droit de vivre en toute liberté et en toute sécurité alors que la Constitution américaine parle du droit à la vie, à la liberté et à la jouissance de ses biens. J'aimerais donc vous faire quelques observations au sujet de la différence entre les

[Texte]

earlier with respect to property rights in Canada under the Charter.

Mr. Hutchinson: Let me repeat that I do not claim to be any kind of expert on American constitutional law. My own background is initially in England and then in Canada, although that has led me to read different amounts of literature and material.

It is true that the American Constitution contains an explicit reference to property which is absent from the Canadian Constitution. Nevertheless, there has been considerable discussion inside and outside of the courts about the relevance of property in the Canadian Charter. Various attempts have been made by different groups to protect property. These have not been looked on favourably by the court. They have usually arisen in a welfare situation. One of the better parts of the American Constitution is to use the 15th and 14th Amendments to protect welfare entitlements. This is likely not possible under the Charter.

My view as an academic has always been that the Canadian Charter, as applied by the courts — and that is important — implicitly protects property because certain people's rights are better protected with property than others. Although it does not explicitly protect property, you are clearly more protected insofar as you have property in the sense that one's freedom of speech — as seen with tobacco companies — is much better if you have property about which to exercise that right. That is merely an indirect and implicit recognition. There is no explicit recognition of property.

If an argument were made under section 7 that firearms fell within the protection of life, liberty and security of the person, I have no doubt whatsoever that the Supreme Court would give short shrift to such an argument.

Senator Carstairs: Perhaps you did not address this next area because you do not have the knowledge, and that is the order-in-council provisions in section 117.15 of the Criminal Code.

Various presenters have indicated that this is a broad, new power for the federal government. It is my understanding that this clause has been in gun control regulation as early as 1968 and that the change here is one between "reasonable" and "commonly" owned. Previously, the firearms were "commonly" used in hunting and will now be "reasonably" used in hunting.

Do you think this goes outside the constitutional rights of the government?

Mr. Hutchinson: To be clear, I do not claim to be expert in this area, although in preparing for this meeting I read a considerable amount of material from various sources on this issue.

[Translation]

deux constitutions en réponse aux questions posées plus tôt au sujet des droits de propriété au Canada, en vertu de la charte.

M. Hutchinson: Je répète que je ne prétends pas être un expert du droit constitutionnel américain. J'ai pratiqué à l'origine en Angleterre, puis au Canada, bien que cela m'ait exposé à d'autres ouvrages et documents.

Il est vrai que la Constitution américaine mentionne explicitement la propriété, ce qui est absent de la Constitution canadienne. Néanmoins, beaucoup de débats ont eu lieu devant les tribunaux et à l'extérieur de ceux-ci concernant la pertinence d'inclure la propriété dans la Charte canadienne. Des groupes ont déployé diverses tentatives en vue de protéger la propriété. La cour ne les a pas vu d'un bon oeil. Il en est habituellement question dans des causes d'assistance sociale. L'une des meilleures dispositions de la Constitution américaine confère le droit d'invoquer le quatorzième et le quinzième amendements en vue de protéger les acquis sociaux. Cela n'est probablement pas possible aux termes de la charte.

En tant que chercheur, j'ai toujours cru que la Charte canadienne, telle qu'appliquée par les tribunaux — le fait a son importance — protège implicitement la propriété parce que les droits de certains sont mieux protégés que d'autres en matière de propriété. Bien qu'elle ne protège pas explicitement la propriété, elle offre de toute évidence une meilleure protection dans la mesure où vous avez de la propriété, en ce sens que la liberté d'expression — telle que la conçoivent, par exemple, les fabricants de produits du tabac — s'exerce beaucoup plus facilement si vous avez de la propriété à l'égard de laquelle exercer ce droit. Il s'agit uniquement d'une reconnaissance indirecte et implicite. Il n'y a pas de reconnaissance explicite de la propriété.

Si l'on invoquait comme argument, aux termes de l'article 7, que les armes à feu servent à protéger la vie, la liberté et la sécurité de la personne, je suis certain que la Cour suprême le rejetterait du revers de la main.

Le sénateur Carstairs: Vous n'avez peut-être pas parlé du point suivant parce que vous ne le connaissez pas: il s'agit des dispositions relatives à un décret prévues à l'article 117.15 du Code criminel.

Divers témoins ont précisé qu'il s'agit là d'un nouveau pouvoir très vaste que se donne le gouvernement fédéral. Je crois savoir que cette disposition faisait déjà partie des règlements visant le contrôle des armes à feu dès 1968 et qu'on l'a modifiée pour remplacer «couramment» par «raisonnablement». En effet, auparavant, les armes à feu étaient «couramment» utilisées pour la chasse. Dorénavant, elles devront être «raisonnablement» utilisées pour la chasse.

Croyez-vous que cela déborde du cadre des droits constitutionnels du gouvernement?

M. Hutchinson: Comprenons-nous bien: je ne prétends pas être expert dans le domaine bien que, en préparation de mon témoignage d'aujourd'hui, j'aie beaucoup lu dans diverses sources à cet égard.

[Text]

My general understanding, as a lawyer and a law professor, is that this is a very common clause to contain within legislation. However, such a clause is necessary not so that the government can act surreptitiously in springing new regulations upon people but, rather, to respond to the activities of people like firearms manufacturers who have a habit, when regulations are introduced, of varying their products slightly so that they move outside the regulation. Flexibility is needed so that the government can respond to these changes.

Clearly, any provision would be unacceptable if it allowed, through order in council, a total, complete and substantial change in the legislation. Again, I am not an expert in this area, but this change from "commonly" to "reasonably" is by no means significant in constitutional terms and, therefore, I do not consider it a problem.

Senator Carstairs: Thank you.

Senator Adams: Professor, it seems that you are saying that aboriginal people are not really protected under section 35 of the Charter if Bill C-68 is passed by the House of Commons. You are saying that we do not have different rights from any other Canadian citizen.

Mr. Hutchinson: Clearly, some aboriginal rights would be infringed by this legislation, on the face of it, under section 35. There is still much argument about which aboriginal rights and which treaties are protected. Nevertheless, the courts interpret section 35 as allowing the government to introduce certain regulations around those rights. It cannot extinguish those rights or gut those rights but it can provide what are seen to be reasonable regulations.

The question is: Are the contents of this bill reasonable regulations of existing rights? This is not an easy matter to predict insofar as this legislation does not intend to affect the activities of people who legitimately own and register firearms. I am then tempted to say that this will fall within the federal government's powers. However, certain aboriginal hunters may well be restricted in certain situations, and that may well be seen as a restriction of their rights.

The particular situations which arise will decide this issue. The difficulties are as likely to fall within the administration of this bill as in its particular wording. The administration of the bill falls clearly within the ambit of constitutional review.

On the face of the legislation, it would seem to be on the limits of acceptability. The manner of administration will decide which way it goes. One cannot be too complacent or naive about the administration of this bill by government. The administration may well infringe aboriginal rights.

I am fudging because it is difficult to make an assessment on this basis.

[Traduction]

Je crois comprendre, en tant qu'avocat et professeur de droit, que ce genre de dispositions est très courant dans les lois. Cependant, il est nécessaire non pas tant pour que le gouvernement puisse imposer subrepticement un nouveau règlement à la population mais, plutôt, pour qu'il puisse réagir aux activités de personnes comme les fabricants d'armes à feu qui ont l'habitude, lorsqu'un règlement entre en vigueur, de modifier légèrement leurs produits afin de les soustraire à l'application du règlement. Il faut prévoir de la souplesse de manière à ce que le gouvernement puisse réagir à ces changements.

De toute évidence, toute disposition qui permettrait, par décret, de changer entièrement, complètement et sensiblement la loi serait inacceptable. Encore une fois, je ne suis pas expert en la matière, mais la modification visant à remplacer le mot «courageusement» par «raisonnablement» est négligeable en termes constitutionnels et, par conséquent, je ne crois que ce soit un problème.

Le sénateur Carstairs: Je vous remercie.

Le sénateur Adams: Professeur, vous semblez dire que les peuples autochtones ne jouissent pas vraiment d'une protection en vertu de l'article 35 de la Charte si le projet de loi C-68 est adopté par la Chambre des communes. Vous dites que nous ne jouissons pas de droits différents des autres Canadiens.

M. Hutchinson: De toute évidence, cette mesure législative semblerait à première vue empiéter sur certains droits des Autochtones établis à l'article 35. On débat encore beaucoup des droits des Autochtones et des traités qui sont protégés. Pourtant, les tribunaux interprètent l'article 35 comme permettant au gouvernement d'adopter certains règlements visant ces droits. En effet, il ne peut causer l'extinction de ces droits, ni les ignorer, mais il peut prendre ce qui est perçu comme étant des règlements raisonnables.

Ce qu'il faut se demander, c'est: le fond de ce projet de loi représente-t-il une limitation raisonnable des droits existants? Il n'est pas toujours facile d'y répondre, en ce sens que la mesure législative à l'étude ne vise pas à modifier les activités des propriétaires légitimes d'armes à feu qui ont enregistré leurs armes. Je suis alors tenté de dire que cette loi cadrera avec les pouvoirs fédéraux. Cependant, certains chasseurs autochtones pourraient s'en trouver limités dans certaines activités, ce qui pourrait être perçu comme une restriction de leurs droits.

Les cas particuliers seront déterminants. L'application de la loi posera tout autant de difficultés que son libellé. Je signale que l'application de la loi peut clairement faire l'objet d'un examen constitutionnel.

À première vue, cette loi semblerait être dans les limites de ce qui est acceptable. La manière de l'appliquer sera déterminante. Il ne faut pas faire preuve de trop de suffisance ou de naïveté concernant la façon dont elle sera appliquée par le gouvernement. Il se peut que son application empiète sur les droits des Autochtones.

J'esquive le problème, car il est difficile de faire une évaluation à partir de ces seules informations.

[Texte]

Senator Adams: You mentioned the fisheries legislation. The government recognizes the right of aboriginals to harvest fish in some places, particularly in some parts of B.C. When I go hunting, it is in order to bring food to my family. I used to do that without needing to register my gun. If the government interferes with that, to me, that is taking away my constitutional right. That is my concern.

Mr. Hutchinson: I will connect this question to the earlier one from Senator Sparrow concerning what the "rights" are. Section 35 does state that, presumptively, aboriginal people do have a constitutional right to own weapons in a different way than non-aboriginal people. Therefore, this legislation may infringe that right in a way which is not true for non-aboriginals. However, the government may still introduce regulations around the exercise of that right. I hope this clarifies this point rather than confusing it.

The Chairman: Your comment is fundamental. Please repeat the distinction between the rights of aboriginals versus other citizens.

Mr. Hutchinson: It is clear under section 35 of the Constitution that aboriginal peoples have rights to hunt and this has been interpreted to include the right to own guns. Therefore, aboriginal people do have a constitutional right to own guns. A different series of questions are brought into play as to whether that right can be regulated. Non-aboriginal peoples have no constitutional right to own guns.

Senator St. Germain: You construe that as a privilege, sir?

Mr. Hutchinson: I simply said that there is no constitutional right for non-aboriginal people to own guns.

The Chairman: The discussion is not between right and privilege; it is between constitutional right and right.

Senator Sparrow: You are saying that under the Constitution aboriginals have the right to hunt and fish, are you not?

Mr. Hutchinson: Yes, but that has been interpreted to include the right to own the instruments necessary for hunting and fishing.

Senator Sparrow: Does it give the right always, then, for the aboriginal community to hunt with anything they want, for example, to hunt for nuclear power or anything? Does that give them that right, or is it only an extension to a certain firearm or to firearms?

Mr. Hutchinson: The question arises in that the constitutional right to hunt is protected. As I understand it, aboriginal people have tried to protect their traditional methods of hunting. These traditional methods are not fixed in time but develop, and

[Translation]

Le sénateur Adams: Vous avez parlé de la Loi sur les pêches. Le gouvernement reconnaît le droit qu'ont les Autochtones de pratiquer la pêche à certains endroits, particulièrement dans certaines régions de la Colombie-Britannique. Lorsque je vais à la chasse, c'est pour assurer la subsistance de ma famille. Auparavant, je pouvais le faire sans enregistrer mon arme à feu. Si le gouvernement fait obstacle à cela, à mon activité, il m'enlève un droit constitutionnel. Voilà ce qui me préoccupe.

M. Hutchinson: J'établis un lien entre cette question et celle qu'a posée plus tôt le sénateur Sparrow concernant la définition d'un «droit». L'article 35 dispose effectivement que, par présomption, les peuples autochtones ont le droit constitutionnel d'avoir des armes d'une manière différente des non-Autochtones. Par conséquent, le projet de loi pourrait violer ce droit des Autochtones d'une manière qui ne toucherait pas les non-Autochtones. Cependant, le gouvernement peut toujours adopter un règlement qui contournerait l'exercice de ce droit. J'espère ainsi avoir éclairci, plutôt qu'obscurci, le point.

Le président: Votre observation est fort juste. Pourriez-vous reprendre, je vous en prie, la distinction entre les droits des Autochtones et ceux du reste de la population.

M. Hutchinson: Aux termes de l'article 35 de la Constitution, il est clair que les peuples autochtones ont le droit de chasser, ce qui a été interprété comme incluant le droit d'avoir des armes à feu. Par conséquent, les peuples autochtones ont le droit constitutionnel d'avoir des armes à feu. Une toute autre série de questions entrent en jeu quand il est question de savoir si ce droit peut être réglementé. Les non-Autochtones n'ont pas le droit constitutionnel d'avoir une arme à feu.

Le sénateur St. Germain: Vous voyez donc cela comme un privilège, monsieur?

M. Hutchinson: J'ai simplement dit que la Constitution ne prévoyait pas pour les non-Autochtones le droit d'avoir des armes à feu.

Le président: La discussion ne porte pas sur ce qui constitue un droit et ce qui constitue un privilège; il s'agit plutôt de voir ce qui est un droit constitutionnel et ce qui est un simple droit.

Le sénateur Sparrow: Vous dites qu'aux termes de la Constitution, les Autochtones ont le droit de chasser et de pêcher, n'est-ce pas?

M. Hutchinson: Oui, mais les tribunaux ont interprété ce droit comme incluant le droit d'avoir les outils nécessaires pour chasser et pour pêcher.

Le sénateur Sparrow: Confère-t-elle toujours ce droit, par exemple la collectivité autochtone peut-elle chasser avec n'importe quelle arme, avec une arme nucléaire? Leur donne-t-elle ce droit, ou les limite-t-elle aux armes à feu ou à certaines armes à feu?

M. Hutchinson: La cour s'est prononcée au sujet de la propriété d'une arme à feu parce que le droit constitutionnel de chasse est protégé. Si j'ai bien compris, les peuples autochtones ont tenté de protéger leurs méthodes de chasse traditionnelles. Ces

[Text]

aboriginal people are entitled to take advantage of changes in technology with regard to hunting.

Nevertheless, even though aboriginal people have the right to hunt and own guns to hunt, it does not mean that they are completely free of regulation. The present provisions of the Criminal Code apply. I am simply saying that, insofar as it applies to firearms, aboriginal peoples do have a constitutional right in a way that non-aboriginal people do not.

Senator Di Nino: I do not imagine that that would include any restricted weapon. Is that correct?

Mr. Hutchinson: They have the general right to own guns, but that can be and has been regulated by the Criminal Code and there have been no successful challenges to the federal government's control of the use of guns by the aboriginal people.

Remember, much of this was done before 1982 with the introduction of the Constitution. As I understand their position, the aboriginal people are not suggesting that there should be absolutely no restrictions or regulations on the use of firearms by them, but that any regulation should not interfere with their basic right to hunt and to provide food for themselves and their families.

Senator Watt: Your presentation is very interesting, professor.

Section 35, which has been in existence since 1982, is subject to interpretation in the constitutional sense. In some cases, the legal profession, including certain aboriginal people, feel that section 35 is a full-box theory. In other words, it is ready to be implemented. Some of us argue that section 35 is not a full-box theory but rather an empty-box theory. In other words, the rights still require a definition which must be entrenched into the Constitution.

This bill contains a non-derogation clause, which I discussed with the previous witness. That is on page 4 of the bill.

The Chairman: It is very clear cut.

Senator Watt: I fail to recognize the need for this non-derogation clause because section 35 of the Constitution Act, 1982 talks about non-derogation provisions. Why are they using this provision to try to pull the wool over our eyes?

Mr. Hutchinson: I am clearly not as familiar as you with the machinations that have occurred with regard to this bill. However, clause 2(3), which I assume is the relevant section, serves no particular or direct purpose. It seems to me that whether or not that clause was there the court would decide whether it infringed the Charter.

I think, again perhaps naively, that this is simply included to make it clear that there is no government intention to breach any rights under section 35, but the courts will decide whether it does.

[Traduction]

méthodes traditionnelles ne sont pas fixes, elles évoluent avec le temps, et les peuples autochtones ont le droit de se servir des avancées technologiques pour chasser.

Néanmoins, même si les Autochtones ont le droit de chasser et de posséder des armes à feu pour chasser, cela ne signifie pas qu'ils sont complètement exemptés de suivre les règlements. Les dispositions actuelles du Code criminel s'appliquent. Ce que je dis, c'est qu'en ce qui concerne les armes à feu, les Autochtones possèdent effectivement un droit constitutionnel que ne possèdent pas les non-Autochtones.

Le sénateur Di Nino: Je suppose que cela ne comprendrait pas des armes à autorisation restreinte, n'est-ce pas?

M. Hutchinson: Ils ont le droit général de posséder des armes à feu mais c'est un aspect qui peut être réglementé par le Code criminel et qui l'a été. D'ailleurs ceux qui ont voulu contester le contrôle exercé par le gouvernement fédéral sur l'utilisation des armes à feu par les Autochtones n'ont pas obtenu gain de cause.

Il ne faut pas oublier que cela s'est fait en bonne partie avant 1982, au moment de l'introduction de la Constitution. D'après ce que je crois comprendre de leur position, les Autochtones ne proposent pas l'élimination de toutes les restrictions ou des règlements qui régissent leur utilisation des armes à feu. Ils s'opposent à ce que ces règlements fassent obstacle à leur droit fondamental de chasser et de subvenir à leurs propres besoins ainsi qu'à ceux de leur famille.

Le sénateur Watt: Votre présentation est très intéressante, professeur.

L'article 35, qui existe depuis 1982, fait l'objet d'une certaine interprétation au niveau constitutionnel. Dans certains cas, les juristes, y compris certains Autochtones, estiment que l'article 35 est prêt à être mis en oeuvre. Certains d'entre nous soutiennent que ce n'est pas le cas et qu'il faut définir ces droits et inscrire cette définition dans la Constitution.

Ce projet de loi renferme un article de non-dérogation dont j'ai discuté avec le témoin précédent. Il se trouve à la page 4 du projet de loi.

Le président: Il est très clair.

Le sénateur Watt: Je ne vois pas la nécessité de cet article de non-dérogation, étant donné que l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 traite de dispositions de non-dérogation. Pourquoi se servent-ils de cette disposition pour essayer de nous duper?

M. Hutchinson: De toute évidence, je ne suis pas aussi bien au courant que vous de toutes les manoeuvres qui ont entouré ce projet de loi. Cependant, le paragraphe 2(3) du projet de loi, qui est sans doute l'article pertinent, ne vise aucun objet particulier ou direct. À mon avis, que cet article existe ou non, c'est aux tribunaux de décider s'il porte atteinte à la Charte.

Peut-être est-ce encore de la naïveté de ma part, mais je pense que cet article est simplement là pour bien faire comprendre que le gouvernement n'a aucunement l'intention de violer quelque

[Texte]

And if it does infringe section 35, then the offending sections will not apply to aboriginal people.

The Chairman: It is a greater certainty clause.

Senator Watt: If that is its purpose, I would argue that you are right. However, when you look at the wording of section 35 with regard to the non-derogation provision, it seems to me that the purpose of this is to muddy the water. I do not buy that this clause gives us certainty that our rights will be further protected because it is also contained in the Constitution.

Mr. Hutchinson: Whether or not this clause was here would not be significant. The federal government simply saying that it is not infringing the Constitution will not be relevant to the courts. The courts will decide whether it does or does not derogate from rights. If it does not, things will be fine. If it does derogate from rights, the offending sections will not apply.

I think this section does very little at all. It does no harm, nor does it have any benefit. It is important to say that it has no harm nor benefit.

Senator Watt: You are not convinced that this could be used as a way to reduce further the so-called acquired rights?

Mr. Hutchinson: No. I think the courts would be absolutely clear. Simply because the government announced that it is not offending anyone's rights, that would not be seen as evidence by the court that it was not doing so. The court would have no difficulty at all dispensing with that argument. This would have no constitutional weight whatsoever.

Senator Watt: I would like to move now to the right to life and safety. As you know, depending upon where you reside, issues of public safety and right to life differ. It is necessary to have a very clear understanding of the differences in behaviour between people in the north and people in the south with regard to public safety. Public safety rules in the south would, in a sense, endanger people's lives in the north. In the north we need the right to protect ourselves from animals.

Mr. Hutchinson: I again want to make a distinction here between aboriginal people and non-aboriginal people.

Senator Watt: I am speaking strictly from the aboriginal standpoint. There are others here who can argue on behalf of non-native people. I am arguing on behalf of the aboriginal people.

Let me go a step further. I understood you to say that from time to time, government has the right to regulate what are recognized within the highest level of order, the Constitution or legislation. By saying that, unless you have a clear understanding of what you are dealing with, you could be affecting the day-to-day life of the people.

[Translation]

droit que ce soit prévu par l'article 35 et que ce sont les tribunaux qui décideront si c'est effectivement le cas. Et si ces dispositions portent effectivement atteinte à l'article 35, alors elles ne s'appliqueront pas aux Autochtones.

Le président: Cet article vise à offrir une plus grande certitude.

Le sénateur Watt: Si tel en est l'objet, je dirais que vous avez raison. Cependant, si l'on regarde le libellé de l'article 35 en ce qui concerne les dispositions de non-dérogation, il me semble qu'il vise à brouiller les cartes. Je ne crois pas que cet article du projet de loi nous garantis une protection accrue de nos droits parce que cela est également prévu par la Constitution.

M. Hutchinson: L'existence ou non de cet article n'aurait aucune importance. Le fait que le gouvernement fédéral dise simplement qu'il ne porte pas atteinte à la Constitution n'aura aucune pertinence pour les tribunaux. Il appartiendra aux tribunaux de décider si le gouvernement porte atteinte aux droits qui y sont garantis. Dans la négative, il n'y aura pas de problème. Si toutefois il porte atteinte aux droits, les articles en question ne s'appliqueront pas.

J'estime que cet article est plutôt neutre et n'a pas d'effet préjudiciable, ni favorable. Je pense que c'est un point important à souligner.

Le sénateur Watt: N'êtes-vous pas convaincu que cet article pourrait servir à restreindre des droits soi-disant acquis?

M. Hutchinson: Non. Je pense que les tribunaux seraient tout à fait clairs à cet égard. Le fait que le gouvernement annonce qu'il ne porte pas atteinte aux droits de qui que ce soit ne signifie pas pour autant que les tribunaux considéreront cette déclaration comme une preuve concluante en ce sens. Les tribunaux n'auraient aucune difficulté à récuser un tel argument. Cela n'aurait absolument aucun poids sur le plan constitutionnel.

Le sénateur Watt: J'aimerais passer maintenant au droit à la vie et à la sécurité. Comme vous le savez, selon l'endroit où vous résidez, les questions de sécurité publique et du droit à la vie diffèrent. Il faut donc bien comprendre les différences de comportement entre les gens du Nord et les gens du Sud en matière de sécurité publique. Les règles de sécurité publique dans le Sud pourraient d'une certaine façon mettre en danger la vie de ceux qui vivent dans le Nord. Dans le Nord, il faut que nous ayons le droit de nous protéger contre les animaux.

M. Hutchinson: J'aimerais à nouveau faire une distinction entre les Autochtones et les non-Autochtones.

Le sénateur Watt: Je parle uniquement du point de vue autochtone. Certaines autres personnes présentes peuvent plaider la cause des non-Autochtones. Je plaide celle des Autochtones.

J'irai plus loin. Je crois comprendre, d'après ce que vous avez dit, que le gouvernement a parfois le droit de réglementer ce qui est reconnu par la plus haute instance, c'est-à-dire la Constitution ou la loi. Or une telle déclaration, à moins de bien comprendre ce dont il s'agit, risque d'influer sur la vie quotidienne de ces gens.

[Text]

You also stated that it seems that the aboriginal people, according to the law today, are the only ones who have the right to own a firearm. Our people have fought hard over the years to make sure our day-to-day lives are reflected within the social law. That has been a difficult battle over the past 30 years.

I am worried that, if the government has the right to give with one hand and take away with the other, we are moving in the direction of destruction within the aboriginal society and non-aboriginal society which we have witnessed from time to time.

Mr. Hutchinson: What I say now is purely restricted to aboriginal people and not to be interpreted to apply to anyone else.

You are asking me to say whether I think the constitutional rules are good or bad. Of course, I have a view on whether constitutional rulings are good or bad. However, I am being asked here to tell you what I think the constitutional rules are, regardless of whether they are good or bad.

It may well be that it is a bad Constitution which gives the power to the government to regulate aboriginal rights. My view is that, good or bad, the Supreme Court of Canada in the *Sparrow* decision did leave the government with a residual right to regulate aboriginal rights. That is my view of what the court said. Whether that is good or bad is beyond my brief. The constitutional law appears to be that the federal government has retained a residual right to regulate these aboriginal rights.

Senator Gustafson: In teaching law students, do you recommend that it is good for the law makers to make a law that they cannot administer? How do you deal with that in your school of law?

Mr. Hutchinson: I recommend to students that it would be not good policy to enact laws which cannot be administered. However, there are few laws enacted which do not give some discretion to the people required to administer them. Much of our law is concerned with the interpretation and enforcement of particular laws. We need to be satisfied that the laws provide certain parameters within which officials must act.

In the controversial sections of this legislation there are sufficient guidelines to control official administration. However, with regard to aboriginal people, it may be that the administrators overstep the constitutional mark. The legislation, as it stands, provides sufficient direction not to fall foul of the Constitution.

Senator Gustafson: The area I serve is rural Saskatchewan. I am a representative of the agricultural community who view a firearm as a tool. There will now be special regulations which apply to this tool that do not apply to the sledge-hammer, the crow bar, et cetera. It may be difficult for someone in downtown Toronto or Montreal to understand the firearm in the same sense that native people or those in agriculture do. Native people see a firearm in the same manner as a farmer views his tractor. If you take away my gun, I have lost my ability to make a living. Our

[Traduction]

Vous avez également déclaré qu'il semble que les Autochtones, selon le droit en vigueur aujourd'hui, sont les seuls à avoir le droit de posséder une arme à feu. Notre peuple s'est battu farouchement au fil des ans pour s'assurer que le droit social tienne compte des réalités de notre vie quotidienne. C'est un dur combat que nous avons dû mener pendant les 30 dernières années.

Je crains que si le gouvernement est autorisé à reprendre d'une main ce qu'il donne de l'autre, nous nous acheminions vers une destruction au sein de la société autochtone et non-autochtone semblable à celle dont il nous a été donné d'être témoins à certains moments.

M. Hutchinson: Ce que je vais dire s'applique uniquement aux Autochtones et à personne d'autre.

Vous me demandez si j'estime que les règles constitutionnelles sont bonnes ou mauvaises. Bien entendu, j'ai mon opinion là-dessus. Cependant, on me demande ici de donner mon opinion sur la portée des règles constitutionnelles, qu'elles soient bonnes ou mauvaises.

Il se peut fort bien qu'une Constitution qui accorde au gouvernement le pouvoir de réglementer les droits ancestraux soit une mauvaise constitution. Qu'elle soit bonne ou mauvaise, j'estime que la Cour suprême du Canada, dans l'arrêt *Sparrow*, a laissé au gouvernement un droit résiduaire de réglementer les droits ancestraux. C'est, selon moi, ce qu'a décidé cette cour. Il ne m'appartient pas de juger si la Constitution est bonne ou mauvaise. Le droit constitutionnel semble laisser au gouvernement fédéral un droit résiduaire de réglementer ces droits ancestraux.

Le sénateur Gustafson: Dans vos cours de droit, enseignez-vous à vos étudiants qu'il est bon pour les législateurs d'élaborer une loi qu'ils ne peuvent pas administrer? Comment abordez-vous cette situation dans vos cours de droit?

M. Hutchinson: J'indique à mes étudiants qu'il vaut mieux ne pas adopter de lois impossibles à administrer. Cependant, les lois adoptées qui n'accordent pas aux gens chargés de les administrer une certaine latitude sont très rares. Notre droit s'intéresse surtout à l'interprétation et à l'exécution de certaines lois. Nous devons être convaincus que les lois prévoient certains paramètres dans lesquels ces administrateurs doivent agir.

Les articles controversés de cette loi prévoient des lignes directrices suffisantes pour en contrôler l'administration officielle. Cependant, en ce qui concerne les Autochtones, il est possible que les administrateurs outrepassent les limites constitutionnelles. Dans sa forme actuelle, la loi offre suffisamment d'orientation pour éviter que l'on déroge à la Constitution.

Le sénateur Gustafson: La région que je sers est une région rurale de la Saskatchewan. Je représente une collectivité d'agriculteurs qui considèrent que les armes à feu sont des outils. Désormais, des règlements spéciaux s'appliqueront à ces outils, mais pas aux autres outils tels que des masses, des pinces-monseigneur, et cetera. Il peut être difficile pour quelqu'un qui vit au centre-ville de Toronto ou de Montréal de comprendre ce que représente une arme à feu pour les Autochtones ou les agriculteurs. Les Autochtones considèrent leur arme à feu de la

[Texte]

farm people see it much the same way. A firearm is not a tool of destruction to blow someone's life away.

This has become a serious issue within the rural community. Many people have made statements to the effect that we will never be able to administer this law in Saskatchewan, Alberta, Manitoba and the Northwest Territories. The attorneys general from all these areas have made strong and effective presentations concerning the areas that I am talking about.

Governments must look at whether or not this legislation can be administered in the best interests of the country. Our people are supportive of action against violent offences committed with firearms or any other tool. However, we are looking at it in a different light.

Many of the farm people I have spoken to said that they will comply with this law. However, one gentleman stated to me that he would bury his guns; there is no way he would comply. I asked if he would do that if it became a criminal accusation against him. He never said anything. This is not uncommon. I think Mr. Sparrow would bear me out. He represents the same part of the world.

Is it wise to pass a law which may be impossible to implement in certain areas of the country? The western provinces have different implications from Ontario. Even the Province of Quebec will not implement this unless they get the money to do it. It is a legitimate question that the government and this Senate committee should be considering, namely, how will this law work within our country? We all want the best for our country and for our people. We are all opposed to criminal activity and want stronger regulations in that regard.

Mr. Hutchinson: The matters you raise are important, senator, but they are not constitutional matters.

Senator Gustafson: I understand that.

Mr. Hutchinson: You raised the issue of whether or not the government should enact this legislation. In many ways, I am here to say whether it can or whether they should, although I have views about that.

A government would be ill-advised to back down in the face of civil threats of disobedience if it believes it is an appropriate course to follow. Presumably, there are certain groups who have stated that they will not follow certain laws. I do not find those kind of threats helpful.

Second, you stated that many Saskatchewan farmers think of weapons as tools. I understand that, but there are many tools that are regulated and registered, particularly tools of a dangerous nature. It seems appropriate that, if one moves from an agriculture to an industrial setting and one thinks about health and safety legislation, they impose many kinds of restrictions of how and when you should be able to own and operate certain machinery.

[Translation]

même façon qu'un agriculteur considère son tracteur. Si vous m'enlevez mon arme à feu, vous me privez du moyen de gagner ma vie. Nos agriculteurs sont du même avis. Une arme à feu n'est pas un outil de destruction destiné à enlever la vie à autrui.

C'est une question qui commence à inquiéter sérieusement les milieux ruraux. Bien des gens ont déclaré que nous ne pourrions jamais administrer cette loi en Saskatchewan, en Alberta, au Manitoba et dans les Territoires du Nord-Ouest. Les procureurs généraux de toutes ces provinces ont présenté des exposés solides et efficaces sur les aspects dont je parle.

Les gouvernements doivent déterminer si cette loi peut être administrée au mieux des intérêts du pays. Nos gens appuient les mesures destinées à contrer les actes de violence commis à l'aide d'armes à feu ou de tout autre instrument. Cependant, notre optique est différente.

La plupart des agriculteurs auxquels j'ai parlé m'ont indiqué qu'ils se conformeront à la loi. Cependant, un monsieur m'a indiqué qu'il enterrerait ses armes à feu et qu'il refusait catégoriquement de se conformer à la loi. Je lui ai demandé s'il agirait ainsi si de tels agissements devenaient une infraction criminelle. Il ne m'a jamais répondu. Cela n'est pas rare. Je pense que M. Sparrow pourrait corroborer mes propos. Il représente la même région du pays.

Est-il sage d'adopter une loi qui risque d'être impossible à appliquer dans certaines régions du pays? Les conséquences sont différentes pour les provinces de l'Ouest que pour l'Ontario. Même la province de Québec n'appliquera pas cette loi si elle ne reçoit pas l'argent nécessaire pour le faire. C'est une question légitime que le gouvernement et notre comité sénatorial doivent envisager, à savoir comment cette loi fonctionnera-t-elle dans notre pays? Nous voulons tous ce qu'il y a de mieux pour notre pays et pour notre population. Nous nous opposons tous à l'activité criminelle et voulons des règlements plus sévères à cet égard.

M. Hutchinson: Les questions que vous soulevez sont importantes, sénateur, mais ce ne sont pas des questions constitutionnelles.

Le sénateur Gustafson: Je comprends.

M. Hutchinson: Vous demandez si le gouvernement doit adopter ce projet de loi. À bien des égards, je suis ici pour vous indiquer s'il le peut et non s'il le doit, bien que j'aie certaines opinions à ce sujet.

Un gouvernement serait mal avisé de faire marche arrière devant des menaces de désobéissance civile, s'il estime que l'adoption est la voie à suivre. Vraisemblablement, certains groupes ont déclaré qu'ils ne respecteront pas certaines lois. Ce sont à mon avis de vaines menaces.

Deuxièmement, vous déclarez que de nombreux agriculteurs de la Saskatchewan considèrent les armes à feu comme des outils. Je comprends cela mais bien des outils sont réglementés et enregistrés, particulièrement les outils dangereux. Il semble légitime, si l'on passe d'un milieu agricole à un milieu industriel et si l'on pense aux lois sur l'hygiène et sur la sécurité, d'imposer de nombreuses restrictions quant à la possession et à l'utilisation

[Text]

Your analogy of weapons and tools is revealing, but does not necessarily support the cause of those people who do not want to see this legislation passed.

Senator DeWare: In your opening remarks, you stated that you had spoken to legal counsel for our committee. Could you tell us who that was, please?

Mr. Hutchinson: I am sorry. I was referring to Mr. Bartlett. I may have misdescribed him. The secretary to the committee had initially asked me, and I rang the committee to get some information and background concerning what had been debated and what might be discussed by me. Mr. Bartlett provided me with records of your discussion and witnesses, as well as all the general, helpful information.

Senator DeWare: Would you look at clause 117, subclauses (d), (e), and (g)? We are dealing here with shooting clubs, firearm ranges, et cetera.

Mr. Hutchinson: What page is that of the bill?

Senator DeWare: It is page 54.

It is hard to believe that these sections do not fall within provincial jurisdiction. Generally, all matters of that nature fall under provincial jurisdiction pursuant to the Constitution Act, 1992, section 16. If the federal government can regulate them, there is almost nothing left that does not seem to fall under their jurisdiction.

Mr. Hutchinson: Clearly, one of the difficulties of the jurisprudence involving the federal government's criminal law power is the limitations on that. If criminal law is simply imposing a penalty on certain prohibited behaviour, then any matter can be turned into a criminal law. Nevertheless, the courts have tried to impose limits and define matters which were pursued by the Supreme Court in the tobacco case about public safety or public health — that is, matters that speak to broader issues about personal and social safety.

I believe in those matters that regulations of firearms generally clearly falls within the scope of that power. Although it is fairly extensive as referred to in clause 117, I believe that this still falls within the federal government's federal powers.

Senator DeWare: Apparently part of setting up these shooting ranges and gun shows, and so on, was under provincial jurisdiction.

Mr. Hutchinson: There is nothing to prevent a joint regulation. I have not put that well. There is overlapping jurisdiction. When I say "joint", I do not mean they have to agree, but the same activity can be regulated for different purposes by different heads of government.

It may well be, for instance, that shooting clubs and shooting ranges will be regulated on some matters by the provincial government within their powers, and it may be for other matters

[Traduction]

de certaines machines. Votre analogie entre les armes et les outils est révélatrice mais n'appuie pas forcément la cause des personnes qui s'opposent à l'adoption de ce projet de loi.

Le sénateur DeWare: Dans vos remarques préliminaires, vous avez indiqué avoir parlé au conseiller juridique de notre comité. Pourriez-vous nous dire de qui il s'agissait, s'il vous plaît?

M. Hutchinson: Je suis désolé. Il s'agit de M. Bartlett. Je ne l'ai peut-être pas bien décrit. Le secrétaire du comité avait d'abord communiqué avec moi, puis j'ai téléphoné pour obtenir certains renseignements et certains documents sur les questions qui ont été débattues et sur ce dont je pourrais discuter. M. Bartlett m'a fourni le compte rendu de vos délibérations et des témoignages ainsi que des renseignements généraux utiles.

Le sénateur DeWare: À l'article 110 du projet de loi, plus précisément aux alinéas d), e) et g), on traite des clubs de tir, des champs de tir, et cetera.

M. Hutchinson: Quelle est la page du projet de loi?

Le sénateur DeWare: C'est la page 54.

Il est difficile de croire que ces articles ne relèvent pas de la compétence provinciale. Généralement, toutes les questions de cette nature relèvent de la compétence provinciale en vertu de l'article 16 de la Loi constitutionnelle de 1992. Si le gouvernement fédéral peut réglementer ces questions, il ne reste pratiquement rien qui ne semble pas relever de sa compétence.

M. Hutchinson: Il est évident que l'une des difficultés de la jurisprudence en ce qui concerne le pouvoir du gouvernement fédéral en matière de droit criminel concerne les limites de ce pouvoir. Si le droit criminel consiste simplement à imposer une peine pour certains actes interdits, n'importe quelle question peut alors devenir une question de droit criminel. Quoi qu'il en soit, les tribunaux ont tâché d'imposer des limites et de définir certaines questions qui ont été examinées par la Cour suprême dans l'affaire sur le tabac à propos de la sécurité ou de l'hygiène publiques — c'est-à-dire les questions qui relèvent des domaines plus généraux de la sécurité personnelle et sociale.

J'estime qu'en ce qui concerne ces questions, la réglementation des armes à feu en général relève clairement de ce pouvoir. Bien qu'il soit relativement large tel qu'il est défini à l'article 110 du projet de loi, j'estime qu'il n'en relève pas moins des pouvoirs fédéraux.

Le sénateur DeWare: Apparemment, l'établissement de ces champs de tir et de ces expositions d'armes à feu, et ainsi de suite, relevait en partie de la compétence fédérale.

M. Hutchinson: Rien n'empêche une réglementation conjointe. Je ne me suis pas bien exprimé. Il s'agit d'un chevauchement de compétence. Lorsque je dis «conjointe», je ne veux pas dire qu'ils doivent s'entendre, mais que la même activité peut être réglementée à des fins différentes par différents paliers de gouvernement.

Il est fort possible, par exemple, que les clubs et les champs de tir soient réglementés en ce qui concerne certains aspects par le gouvernement provincial dans le cadre des pouvoirs qui lui sont

[Texte]

that they will be regulated by the federal government. This is a common feature of our constitutional and legal landscape.

Senator DeWare: There is also a clause in the bill where the federal government seems to want the power to prosecute the offences of export and import. Should that not be under the Customs and Excise Tax or the Firearms Tax instead of here, there and everywhere?

Mr. Hutchinson: I think that is more a matter for government efficiency than it has anything to do with legal or constitutional matters. The courts have been clear that simply because something is not contained in the Criminal Code does not mean that it is not relating to the criminal law power and that there are many enactments by the federal government that might be justified under many different heads: criminal law power; customs and excise; international law; peace, order and good government.

Senator DeWare: There is also provincial jurisdiction under this provision.

Mr. Hutchinson: In relation to what issues?

Senator DeWare: Customs and excise taxes.

Mr. Hutchinson: There is no problem with there being overlapping jurisdiction in these matters.

Senator DeWare: We have this in the Criminal Code, and we will have it in the Firearms Acts and the Excise and Customs Tax Act. It seems to me a little cumbersome.

Mr. Hutchinson: It may well be cumbersome, but again, that is a question for matters of government efficiency rather than legal or constitutional validity.

Senator Di Nino: The administration of justice is a provincial authority. Would you consider this an intrusion from that standpoint, constitutionally speaking, by the federal government?

Mr. Hutchinson: No. We must be clear what administration of justice means in these circumstances. The federal government's power under section 91(27) includes not only criminal law but also criminal procedure, and it is simply the maintenance of the courts and in certain circumstances the appointment of judicial officials which falls within provincial jurisdiction.

As a matter of procedure, this clearly falls within federal authority, and I do not see this as infringing at all upon the provincial powers in this matter.

Senator Di Nino: Does section 92(14) of the Constitution not give the provinces the power to administer justice?

[Translation]

conférés et qu'en ce qui concerne d'autres aspects, ils soient réglementés par le gouvernement fédéral. C'est une caractéristique courante de notre paysage constitutionnel et juridique.

Le sénateur DeWare: Le projet de loi renferme également des dispositions par lesquelles le gouvernement fédéral semble vouloir se donner le pouvoir d'intenter des poursuites en cas d'infractions en matière d'exportation et d'importation. Ne devrait-il pas s'agir d'une question qui relève plutôt du domaine des douanes, de la taxe d'accise ou de la taxe sur les armes à feu?

M. Hutchinson: J'estime qu'il s'agit davantage d'une question d'efficacité gouvernementale que d'une question juridique ou constitutionnelle. Les tribunaux ont indiqué clairement que le simple fait qu'une question ne soit pas prévue par le Code criminel ne signifie pas qu'elle ne relève pas du pouvoir prévu en matière de droit criminel. Il existe de nombreux textes législatifs adoptés par le gouvernement fédéral qui peuvent être justifiés à divers chapitres: le pouvoir en matière de droit criminel, douanes et accise, le droit international, la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

Le sénateur DeWare: Il existe également une compétence provinciale en vertu de cette disposition.

M. Hutchinson: Par rapport à quelles questions?

Le sénateur DeWare: Les droits de douanes et la taxe d'accise.

M. Hutchinson: Le chevauchement de compétences dans ces domaines ne pose aucun problème.

Le sénateur DeWare: Il existe des dispositions à cet égard dans le Code criminel, dans les lois sur les armes à feu, dans la Loi sur les douanes et dans la Loi sur la taxe d'accise. Ça me semble un peu lourd.

M. Hutchinson: Peut-être bien mais ici encore il s'agit de questions d'efficacité gouvernementale plutôt que de validité juridique ou constitutionnelle.

Le sénateur Di Nino: L'administration de la justice relève de la compétence provinciale. À votre avis, s'agit-il d'une ingérence, sous l'angle constitutionnel, de la part du gouvernement fédéral?

M. Hutchinson: Non. Nous devons définir clairement ce que signifie l'administration de la justice dans ces circonstances. Les pouvoirs conférés au gouvernement fédéral en vertu du paragraphe 91(27) comprennent non seulement les pouvoirs en matière de droit criminel mais également en matière de procédure criminelle. C'est uniquement le maintien des tribunaux et dans certaines circonstances la nomination d'officiers de justice qui relèvent de la compétence provinciale.

En ce qui concerne la procédure, elle est clairement du ressort du gouvernement fédéral, et je ne vois pas comment cela peut empiéter d'aucune façon sur les pouvoirs provinciaux à cet égard.

Le sénateur Di Nino: Le paragraphe 92(14) de la Constitution ne donne-t-il pas aux provinces le pouvoir d'administrer la justice?

[Text]

Mr. Hutchinson: It allows them to administer justice, but section 91(27) retains the power within the federal government to organize criminal law and procedure. Insofar as this piece of legislation falls under the criminal law power, they are also enabled to dictate what procedures should be followed in its enforcement.

Senator Di Nino: More than one attorneys general of provinces have suggested that there may be some delay or at least some discussion in provincial legislatures about the administration of this bill. Do you say that they have no power to take those actions?

Mr. Hutchinson: No. They have power in that often provincial governments will be brought into the administration of particular acts, but I do not think that speaks to the constitutionality of the act. It speaks more to the practical aspects of administering particular federal legislation.

The Chairman: If I understand the question, that is exactly what they have said. They have jurisdiction in the administration of justice, as everyone agrees. They say that they may have some administrative problems, but the attorneys general did not raise anything about the legislation itself.

Senator Corbin: I wish to thank the witness for addressing what I personally consider to be the nub of this problem as I prepare myself to decide to support the legislation in full or in part. My greatest concern is ensuring that we do not add to the historical injustices proffered on the aboriginal people in terms of their rights and their treaties and negotiated agreements such as the Northern Quebec and James Bay Agreement.

You obviously seem to come down on the side of aboriginal and treaty rights in terms of their right — not privilege but right — to hold arms, rifles, guns, and to practise their traditional way of life. That has been of great concern to me in my examination of this legislation.

You feel that a court would come down on the side of the aboriginal people in this instance. I see an administrative difficulty. The rights are claimed in terms of their tradition. The right to bear arms is based on their traditions. We have heard witnesses, and I think two Inuit senators, who have said that there should be territorial or regional exemptions to this legislation. That goes much beyond aboriginal exemptions. For example, it has been said, if I am quoting correctly, that there should be a general exemption for the north because of the way of life up there.

On the other hand, you seem to say that the exemption, if there is one, would be on the basis of their "aboriginality" and nothing else. Therefore, a white man, so-called, in the north would not enjoy the same rights and privileges that the Inuit, the Cree or any other group of aboriginals would enjoy.

[Traduction]

M. Hutchinson: Il les autorise à administrer la justice, mais le paragraphe 91(27) laisse au gouvernement fédéral le pouvoir d'organiser le droit et la procédure en matière criminelle. Dans la mesure où ce texte de loi relève du pouvoir en matière de droit criminel, le gouvernement fédéral est également habilité à dicter les procédures à suivre pour en assurer l'application.

Le sénateur Di Nino: Plus d'un procureur général des provinces ont laissé entendre qu'il risque d'y avoir un certain retard, ou du moins un certain débat dans les assemblées législatives des provinces à propos de l'administration de ce projet de loi. Est-ce que vous êtes en train de dire qu'ils n'ont pas le pouvoir de prendre ce genre de mesures?

M. Hutchinson: Non. Ils possèdent ce pouvoir en ce sens que les gouvernements provinciaux seront souvent appelés à assurer l'administration de certaines lois. Je ne pense pas toutefois que cela concerne la validité constitutionnelle de cette loi. Cela concerne davantage les aspects pratiques de l'administration de certaines lois fédérales.

Le président: Si je comprends bien la question, c'est exactement ce qu'ils ont dit. Ils ont compétence pour administrer la justice, ce sur quoi tout le monde est d'accord. Ils ont indiqué qu'ils risquent d'avoir certains problèmes administratifs mais les procureurs généraux n'ont pas émis de réserves à propos de la loi proprement dite.

Le sénateur Corbin: Je tiens à remercier le témoin d'avoir soulevé ce que je considère personnellement être le noeud du problème, alors que je m'appête à décider si j'appuierai ce projet de loi dans son intégralité ou en partie. Je tiens par-dessus tout à m'assurer que nous n'aggravons pas les injustices historiques que nous avons fait subir aux Autochtones en ce qui concerne leurs droits, leurs traités et les ententes négociées comme la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Vous semblez manifestement être partisan des droits ancestraux et des droits issus de traités en ce qui concerne leur droit — il ne s'agit pas d'un privilège, mais bien d'un droit — de posséder des armes à feu et de s'adonner à leur mode de vie traditionnel. C'est un aspect qui m'a grandement préoccupé lorsque j'ai examiné ce projet de loi.

Vous estimez qu'un tribunal trancherait en faveur des Autochtones dans ce cas. Je vois une difficulté administrative. Ils réclament ces droits en se fondant sur leurs traditions. Le droit de posséder des armes est issu de leurs traditions. Deux témoins, je pense qu'il s'agissait de deux sénateurs inuit, ont indiqué que certains territoires ou certaines régions devraient être exemptés de l'application de cette loi. Cela va nettement au-delà des exemptions prévues pour les Autochtones. Par exemple, on a déclaré, si je me souviens bien, qu'il devrait y avoir une exemption générale pour le Nord en raison du mode de vie propre à cette région.

Or, vous semblez dire que cette exemption, en l'occurrence, serait fondée sur le «caractère autochtone» et rien d'autre. Par conséquent, un homme blanc, comme on dit, qui vit dans le Nord ne jouirait pas des mêmes droits ni des mêmes privilèges que les Inuit, les Cris ou n'importe quel autre groupe autochtone.

[Texte]

My question is this: Would there be a difficulty with a territorial exemption?

Mr. Hutchinson: In voting for this bill, one would not be voting for an unconstitutional bill.

Senator Corbin: That is right. I would not vote for an extension of rights. I want to make that clear.

Mr. Hutchinson: Whatever happens on the aboriginal issue does not affect the validity of the rest of the bill as it affects aboriginals.

Whether one likes it or not, the Constitution clearly says that aboriginal peoples have certain rights that non-aboriginal peoples do not have. However, I would not want to leave the impression that I somehow thought that aboriginal peoples in Canada were privileged. Clearly, they are not. Their history does not suggest in any way that they are a privileged group.

Senator Di Nino: On the contrary.

Mr. Hutchinson: When they are set out as though they are getting something special under the Constitution, I think that is something of a mistake. It is merely recognizing rights that aboriginal people have. It is true that these rights extend to aboriginal people and that, in some circumstances, it may well be that non-aboriginal hunters would not have the same rights as aboriginal hunters. That has been a feature of our Constitution and legal landscape for a long time.

However, the more pertinent question you ask, senator, is whether exemptions could be made on a territorial basis and remain constitutional. This would be much more dubious constitutionally than simply restricting it on the basis of usage and identity. Territorial restrictions have been frowned upon in our constitutional jurisdiction. Leaving aside what may be seen as political problems, it would raise significant constitutional problems which would jeopardize this particular bill in a way that making exemptions for aboriginal people would not. It is possible to make special provisions with regard to aboriginal people in a way that making territorial exemptions would not be the best constitutional route to follow.

The Chairman: As you said, professor, you distinguish between the legal question and the political question.

Mr. Hutchinson: Absolutely.

Senator Doyle: Senator Corbin has raised the very point that was troubling me. The possibility of a territorial exemption has been talked about, but there has been some recognition of the inherent difficulty in that. One of our witnesses suggested an opting in arrangement where the legislation itself would be available to provinces or territories which were to accept it or perhaps might accept a final version of it, with the application of it in areas where there is already some general acceptance and desire for the very things that are in the bill.

I leave that to you.

[Translation]

Ma question est la suivante: Est-ce qu'une exemption territoriale présenterait des difficultés?

M. Hutchinson: Voter en faveur de ce projet de loi n'équivaut pas à voter pour un projet de loi anticonstitutionnel.

Le sénateur Corbin: C'est exact. Je ne voterais pas pour un élargissement des droits. Je tiens à ce que cela soit clair.

M. Hutchinson: La suite que l'on donnera à la question autochtone n'influera pas sur la validité du reste du projet de loi mais aura une influence sur les Autochtones.

Qu'on le veuille ou non, la Constitution énonce clairement que les Autochtones possèdent certains droits que ne possèdent pas les non-Autochtones. Je ne voudrais toutefois pas donner l'impression de croire que les Autochtones au Canada ont été privilégiés. De toute évidence, ce n'est pas le cas. Rien dans leur histoire n'indique qu'il s'agit d'un groupe privilégié.

Le sénateur Di Nino: Au contraire.

M. Hutchinson: Je pense que l'on a tort de présenter ces droits comme des droits spéciaux en vertu de la Constitution. On ne fait que reconnaître les droits que possèdent les Autochtones. Il est vrai que ces droits sont accordés aux Autochtones et que, dans certaines circonstances, il est fort possible que des chasseurs non-autochtones ne possèdent pas les mêmes droits que des chasseurs autochtones. C'est une caractéristique de longue date de notre Constitution et de notre paysage juridique.

Vous avez toutefois posé une question très pertinente, sénateur, à savoir quelles sont les exemptions d'ordre territorial qui pourraient être accordées sans que l'on déroge pour autant à la Constitution. Cela pourrait être beaucoup plus problématique sur le plan constitutionnel que de prévoir de simples restrictions en fonction de l'usage et de l'identité. Les restrictions territoriales sont mal vues sur le plan constitutionnel. Si on laisse de côté ce que l'on pourrait considérer comme des problèmes politiques, une telle mesure risquerait de soulever d'importants problèmes constitutionnels susceptibles de compromettre ce projet de loi, ce qui ne serait pas le cas si l'on prévoyait des exemptions pour les Autochtones. Il est possible de prévoir des dispositions particulières concernant les Autochtones, mais prévoir des exemptions territoriales ne constituerait pas la meilleure voie à suivre sur le plan constitutionnel.

Le président: Comme vous l'avez dit, professeur, vous faites la distinction entre l'aspect juridique de la question et l'aspect politique.

M. Hutchinson: Tout à fait.

Le sénateur Doyle: Le sénateur Corbin vient de soulever le point même qui me préoccupe. On a parlé de la possibilité d'une exemption territoriale et on a reconnu la difficulté inhérente que cela présente. L'un de nos témoins a proposé un mécanisme de participation selon lequel la loi pourrait être appliquée par les provinces ou les territoires prêts à l'accepter ou peut-être prêts à en accepter une version définitive et à l'appliquer dans les domaines où l'on accepte déjà de façon générale les dispositions qui y sont prévues.

Je m'en remets à vous.

[Text]

Mr. Hutchinson: There are many issues involved in that notion, but I will restrict myself to the constitutional aspect.

This is a very difficult question constitutionally. I am reluctant to simply give you a quick or glib answer.

There clearly are examples where federal legislation has allowed different provinces to opt in and, on occasion, to opt out. However, as regards the criminal law power, the courts have frowned upon this, believing that it is important that there be uniform laws regarding crime in Canada.

I am reluctant to say more without having an opportunity to take the time to pursue that matter. It is a difficult question. I would want to research such a matter rather than simply respond off the top of my head. Knowing the constitutional law, my instinct is that this would be a dubious route to follow.

Senator Doyle: You mentioned criminal law and the federal application of it. Do you not think that, in the preparation of the bill as it stands now, the law has already been set up so that matters that were not necessarily federal are now included and are attached by bringing them into the code? I am thinking of the business of registration. Failure to register would become a federal offence by making it a part of an offence under the code and not under provincial law.

Mr. Hutchinson: First, the federal government has more than the criminal law power to call upon to justify this legislation. There would be strong arguments to be made under contemporary Supreme Court jurisprudence on this falling within the peace, order and good government power.

Second, there is a section of the Competition Act which confers civil actions on individuals to pursue companies in breach of the Competition Act. It was claimed that this did not fall within the federal government's criminal law power to provide such civil actions. The court, nevertheless, took the view that, as the main thrust, the pith and substance of the legislation was criminal. Secondary and smaller aspects of the legislation then could be validated by the more general thrust of the legislation. The courts were not prepared to pick off small sections, provided that they were on the main topic of legislation and that they were not simply slipped in by the federal government on totally different matters.

There is a sufficiently coherent and integrated pattern to the firearms legislation. These particular sections are integral to the main scheme of the legislation, and therefore would be constitutional.

Senator Doyle: These are not easy times for people in the legislating business. People in this country are a little weary of being told that we are one great, grand country and that everything will fall into place for all of us who pay particular

[Traduction]

M. Hutchinson: Cette notion comporte de nombreux éléments, mais je me limiterai à l'aspect constitutionnel.

Du point de vue constitutionnel, cette question est très difficile. J'hésite à vous donner simplement une réponse rapide ou facile.

Il y a manifestement des exemples où la législation fédérale a permis aux provinces de participer et, à l'occasion, de déroger. Cependant, en ce qui concerne le pouvoir en matière de droit pénal, les tribunaux ont déjà désapprouvé à cet égard, croyant qu'il est important que le crime devrait être régi par des lois uniformes au Canada.

J'hésite à en dire plus sans que l'on me donne la chance d'approfondir cette question. C'est une question difficile. J'aimerais creuser la question davantage plutôt que de répondre simplement à brûle-pourpoint. Connaissant le droit constitutionnel, je dirais d'instinct que ce serait une voie douteuse à suivre.

Le sénateur Doyle: Vous avez parlé du droit criminel et de son application par le gouvernement fédéral. Ne pensez-vous pas que, au cours de la préparation du projet de loi dans sa forme actuelle, la loi a déjà été conçue de manière que les questions qui ne relevaient pas nécessairement du gouvernement fédéral s'y trouvent maintenant et qu'elles y sont rattachées en les incluant au code? Je pense à la question de l'enregistrement. Le défaut d'enregistrer une arme à feu deviendrait une infraction fédérale du fait qu'elle deviendrait une infraction prévue par le code et non par une loi provinciale.

M. Hutchinson: Premièrement, le gouvernement fédéral dispose plus que de son pouvoir en matière de droit pénal pour justifier cette mesure législative. En vertu des précédents contemporains de la Cour suprême, il y aurait des arguments solides à présenter pour faire valoir que ce projet de loi respecte le pouvoir conféré dans la Constitution de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada.

Deuxièmement, il existe dans la Loi sur la concurrence un article qui permet à des particuliers d'intenter des poursuites civiles contre des compagnies qui contreviennent à cette loi. D'aucun ont prétendu que le pouvoir du gouvernement fédéral en matière de droit pénal ne prévoyait pas de telles poursuites civiles. Le tribunal, malgré tout, a décidé que, comme le but premier, l'essence et la substance de la législative étaient criminelles. Les aspects secondaires et de moindre importance de la mesure législative pourraient alors être validés par l'objectif plus général de la mesure législative. Les tribunaux étaient disposés à valider des articles de moindre importance, du moment où ils portaient sur le sujet principal de la mesure législative et que le gouvernement fédéral ne les glissait pas simplement sur des sujets totalement différents.

La structure de la mesure législative sur les armes à feu est suffisamment cohérente et intégrée. Ces articles particuliers font partie intégrante de l'objectif principal de la mesure législative et seraient donc constitutionnels.

Le sénateur Doyle: Les temps ne sont pas faciles pour ceux qui font les lois. Les Canadiens sont las d'entendre dire qu'ils font partie d'un grand pays et que tout deviendra clair pour ceux d'entre nous qui portons une attention particulière aux choses qui

[Texte]

attention to the things that are of particular importance to the area of the country in which we live. They are crying out for innovative legislation that will take into account the geography of the country and the disparate groups who live on that geography.

As a young law professor of skilful means, if you were asked to put together some kind of law that would see how one could opt in, opt out, or do whatever was necessary to provide a more fluid and adjustable system for this country, would you tackle that task?

Mr. Hutchinson: Two things immediately spring to mind.

Senator DeWare: Take off your constitutional hat now.

Mr. Hutchinson: I am reluctant to do that. I will retain my constitutional hat for now. Right or wrong, the Constitution gives to the federal government the power to enact criminal law on the basis that the laws should cover all of Canada. This is not the same as the American Constitution, which gives that power to the local states which therefore presents a different constitutional picture and a patchwork of criminal laws.

Canada, historically and as confirmed in 1982, has taken a general stand in favour of common and uniform criminal laws. I do appreciate Senator Doyle's challenge in doing this. My reluctance to pursue it comes from my belief, as a citizen as much as a professor, that this is good and appropriate legislation which can be accommodated to the different needs of different areas without massive changes. In my opinion, this legislation is not as intrusive upon people's lives and activities as some may suggest.

Thinking of different and novel ways to understand legislation does fascinate me as a law professor. On this particular legislation, I would probably be quite keen as a citizen to see it applied uniformly across Canada. The legal aspect in your suggestion is quite fascinating.

The Chairman: I agree with the word "fascinating".

Thank you, Professor Hutchinson, for dealing with most of the major legal problems as raised before this committee in your excellent presentation.

Senator Watt: Before we adjourn, may I ask a question? Several days ago, I wrote to the chairman of this committee suggesting certain witnesses who should be taken into consideration.

The Chairman: I have that letter.

Senator Watt: We have listened to witnesses, such as Professor Hutchinson, outline certain provisions and interpretations of this bill. In search of a full and complete understanding of this bill, I have attempted to put forward the names of witnesses who are quite proficient in the field of aboriginal

[Translation]

revêtent de l'importance dans la région du pays où nous vivons. Ils réclament à grands cris des mesures législatives innovatrices qui tiendront compte de la géographie du pays et des groupes disparates qui l'habitent.

En tant que jeune professeur habile, si l'on vous demandait de rédiger une loi qui prévoirait la participation et la non-participation ou de prendre les mesures nécessaires pour mettre en place un système plus fluide et plus souple pour le Canada, vous attelleriez-vous à cette tâche?

M. Hutchinson: Deux choses me viennent immédiatement à l'esprit.

Le sénateur DeWare: Enlevez maintenant votre chapeau constitutionnel.

M. Hutchinson: J'hésite à le faire. Je le garderai pour l'instant. À tort ou à raison, la Constitution confère au gouvernement fédéral le pouvoir de promulguer des lois en matière de droit pénal en s'appuyant sur le fait que les lois devraient s'appliquer d'un océan à l'autre. Il n'en va pas de même avec la Constitution américaine qui confère ce pouvoir aux États, ce qui fait que l'on se retrouve avec un ensemble de mesures disparates en matière de droit pénal.

Le Canada, historiquement et comme cela a été confirmé en 1982, s'est prononcé en faveur d'une loi pénale commune et uniforme. Je suis conscient de la tâche qu'accomplit le sénateur Doyle à cet égard. Mon hésitation à poursuivre vient du fait que je crois, tant à titre de citoyen que de professeur, qu'il s'agit là d'une mesure législative efficace et appropriée qui peut être adaptée aux besoins variés des différentes régions sans que l'on ait à y apporter d'importants changements. À mon avis, cette mesure législative ne constitue pas une intrusion dans la vie et les activités des gens comme certains peuvent le laisser entendre.

Penser à des façons différentes et nouvelles de comprendre les lois me fascine en tant que professeur de droit. En ce qui concerne plus particulièrement ce projet de loi, je serais probablement enthousiasmé par l'idée, en tant que citoyen, qu'on l'applique uniformément dans toutes les régions du pays. L'aspect légal de votre suggestion est très fascinant.

Le président: Je suis d'accord avec l'adjectif «fascinant».

Merci, professeur Hutchinson, d'avoir abordé, dans votre excellent exposé, la plupart des principaux problèmes juridiques qui ont été soulevés devant le comité.

Le sénateur Watt: Avant que le comité interrompe ses travaux, puis-je poser une question? Il y a plusieurs jours, j'ai écrit au président du comité afin de proposer une liste de témoins que l'on devrait prendre en considération.

Le président: J'ai cette lettre.

Le sénateur Watt: Nous avons entendu des témoins, comme le professeur Hutchinson, qui ont fait ressortir certaines dispositions et interprétations de ce projet de loi. Afin de comprendre de fond en comble ce projet de loi, j'ai tenté de proposer les noms de témoins qui sont très compétents en droits autochtones et en ce

[Text]

rights and concerning the constitutional rights under section 35. I would very much appreciate the opportunity to hear those witnesses.

The Chairman: Senator Watt, did you suggest Ms Turpin?

Senator Watt: Peter Hudson is familiar with central Canada. Peter Grant is from Vancouver. Bruce Wall-Smith and Mary-Ellen Turpin together can give a clear picture of the Maritime situation.

The Chairman: Those names will be presented to the steering committee which will meet immediately after this hearing. Four other experts have been approached but have not yet accepted. In my experience, this committee attempts to hear the best experts in Canada and we will do so again with respect to this bill.

Thank you for your letter, Senator Watt. Ms Turpin has been asked to attend. She is a well-known Canadian and an aboriginal. This will all be taken into account.

Senator Watt: Mr. Chairman, because Ms Turpin is an aboriginal, I suggest that a non-aboriginal law professor make a presentation along with her in order to tie the two together and avoid driving a wedge between aboriginals and non-aboriginals.

The Chairman: The witnesses are called in their capacities as law professors.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, we have heard witness after witness trying to deal with the aboriginal issue as a very contentious side of this bill. The aboriginal issue is new to us since the Constitution of 1982. Some professors have many credentials and first-hand experience dealing with the claims and settlements which have been transpired since 1982. We should hear those people. The names put forward by Senator Watt are very important. Please take that into consideration as a steering committee.

The Chairman: We will. There are not many experts in this field, as Professor Hutchinson can tell us. I consider section 35 to be our most difficult point of contention. Yet we must make a decision in this committee. We will deal, too, with the question of minimal sentences. We will try to find the best legal minds to help us solve those problems.

Senator Watt: Is that a "yes" or a "no"? Will we hear them or not?

The Chairman: I cannot promise that. We must make a choice.

Senator Sparrow: During questioning, the chairman and another senator stated that, in your area of the country, you had to register a house. That is on the record. I do not know of anywhere in Canada where you must register a house or a residence. Please clarify that for me. Perhaps land registration is required. There would be problems with mobile homes and with homes on leased land and Indian reservations.

[Traduction]

qui a trait aux droits constitutionnels prévus par l'article 35. J'aimerais beaucoup que l'on puisse entendre ces témoins.

Le président: Sénateur Watt, avez-vous proposé Mme Turpin?

Le sénateur Watt: Peter Hudson connaît le Canada central. Peter Grant vient de Vancouver. Bruce Wall-Smith et Mary-Ellen Turpin peuvent unir leurs efforts pour donner une idée claire de la situation dans les Maritimes.

Le président: Ces noms seront proposés au comité directeur, qui se réunira immédiatement après la séance d'aujourd'hui. Quatre autres spécialistes ont été contactés mais n'ont pas encore accepté. D'après mon expérience, ce comité essaie d'entendre les meilleurs spécialistes au Canada et il le fera de nouveau en ce qui concerne ce projet de loi.

Merci de votre lettre, sénateur Watt. On a demandé à Mme Turpin si elle pouvait se présenter devant le comité. Elle est une Canadienne bien connue et est Autochtone. Nous tiendrons compte de tout cela.

Le sénateur Watt: Monsieur le président, étant donné que Mme Turpin est une Autochtone, je suggère qu'un professeur de droit non autochtone fasse également un exposé pour que nous puissions faire le lien entre les deux et éviter une brouille entre les Autochtones et les non-Autochtones.

Le président: Les témoins sont convoqués à titre de professeurs de droit.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, un témoin après l'autre a essayé d'aborder la question autochtone en tant qu'aspect litigieux de cette mesure législative. La question autochtone est nouvelle pour nous depuis la Constitution de 1982. Certains professeurs ont de nombreuses références et une expérience de première main en ce qui a trait aux revendications et aux règlements qui ont transpiré depuis 1982. Nous devrions les entendre. Les noms proposés par le sénateur Watt sont très importants. Veuillez s'il vous plaît en tenir compte au comité de direction.

Le président: Nous le ferons. Il y a très peu de spécialistes dans ce domaine, comme nous le dit le professeur Hutchinson. J'estime que l'article 35 est le point le plus litigieux que nous ayons à régler. Pourtant, le comité doit prendre une décision. Nous traiterons également de la question des peines minimales. Nous essaierons de faire appel aux meilleurs juristes pour nous aider à résoudre ces problèmes.

Le sénateur Watt: Est-ce oui ou non? Entendrons-nous ces témoins?

Le président: Je ne peux le promettre. Nous ferons un choix.

Le sénateur Sparrow: Pendant la période des questions, le président et un autre sénateur ont dit que, dans votre région du pays, vous deviez enregistrer une maison. Cela figure au compte rendu. Je ne connais aucun endroit au Canada où il faille enregistrer une maison ou une résidence. Auriez-vous l'obligeance d'éclairer ma lanterne à cet égard? Il se peut qu'il faille enregistrer des terrains. Des problèmes se poseraient avec les maisons

[Texte]

The Chairman: I raised the question about Quebec. I was educated at the University of Montreal in civil law. The civil law of Quebec calls for registration of land and houses by the homeowner in order that tax may be collected.

Senator Sparrow: That is a municipal assessment under a taxation act, as opposed to a law. This is crucial because of the repeated examples of registering our dogs, our cars and our bicycles. Now we say that we must register our homes. The only requirement is that the land be registered. On Indian reserves or otherwise, homes need not be registered.

The Chairman: I know only the law in Quebec. More complex issues are at play involving moveable and immoveable land and houses. I do not speak for the law in other provinces.

The committee adjourned.

[Translation]

mobiles, de même que les maisons bâties sur des terres cédées à bail et dans des réserves indiennes.

Le président: J'ai soulevé la question au sujet du Québec. J'ai fait mes études en droit civil à l'Université de Montréal. Le droit civil au Québec exige d'un propriétaire qu'il enregistre son terrain et sa maison aux fins de la perception des taxes.

Le sénateur Sparrow: Il s'agit d'une évaluation municipale effectuée en vertu d'une loi provinciale. C'est critique, étant donné les exemples répétés en ce qui concerne l'enregistrement de nos chiens, de nos voitures et de nos bicyclettes. Maintenant, nous disons que nous devons enregistrer nos maisons. Seuls les terrains doivent être enregistrés. Sur les réserves indiennes ou ailleurs, il n'est pas nécessaire d'enregistrer les maisons.

Le président: Je ne connais que le droit au Québec. Des questions plus complexes sont en jeu en ce qui a trait aux biens meubles et immeubles, qu'il s'agisse de terrains ou de maisons. Je ne parle pas du droit dans les autres provinces.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

Gail Dobney, Lawyer.

From Osgoode Hall Law School, York University:

Professor Allan Hutchinson, Associate Dean.

Pour le projet de loi C-68:

Gail Dobney, avocate.

Du Osgoode Hall Law School, Université York:

M. Allan Hutchinson, vice-doyen.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, October 19, 1995

Le jeudi 19 octobre 1995

Issue No. 60

Fascicule n° 60



Thirteenth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68,
An Act respecting firearms and other weapons

Treizième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Ghitter
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Berntson	(or Berntson)
Corbin	Milne
DeWare	Pearson
Doyle	St. Germain, P.C.

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Anderson was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool. (October 18, 1995)

The name of the Honourable Senator Milne was substituted for that of the Honourable Senator Poulin. (October 18, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Ghitter
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Berntson	(ou Berntson)
Corbin	Milne
DeWare	Pearson
Doyle	St. Germain, c.p.

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Anderson est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool. (Le 18 octobre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin. (Le 18 octobre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 19, 1995
(73)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S, Centre Block, at 9:36 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, Doyle, Milne, Pearson and St. Germain (9).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Gustafson, Oliver, Olson, Sparrow and Watt (6).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Dalhousie University:

Mary Ellen Turpel-Lafond, Professor of Law; Aboriginal Scholar, University of Saskatchewan; Barrister and Solicitor, Nova Scotia and Saskatchewan Bars.

From the University of Saskatchewan Law School:

Professor T. L. Quigley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Professor Mary Ellen Turpel-Lafond made a statement and answered questions.

Professor T. L. Quigley made a statement and answered questions.

At 12:45 p.m., the Committee proceeded, *in camera*, to discuss future business.

It was agreed — THAT the witnesses scheduled for October 26, 1995 be rescheduled for November 2, 1995 if they were both available, and

— THAT otherwise, the Committee would sit, as scheduled, on October 26th.

At 1:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 19 octobre 1995
(73)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui,    9 h 36, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, Corbin, Doyle, Milne, Pearson et St. Germain. (9)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Gustafson, Oliver, Olson, Sparrow et Watt (6).

  galement présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Université Dalhousie:

Mary Ellen Turpel-Lafond, professeure de droit; boursière en études autochtones, Université de la Saskatchewan; avocate et membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse et du Barreau de la Saskatchewan.

De l'University of Saskatchewan Law School:

M. T.L. Quigley.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule né 46*).

Mme Mary Ellen Turpel-Lafond fait une déclaration et répond aux questions.

M. T.L. Quigley fait une déclaration et répond aux questions.

   12 h 45, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour discuter des travaux futurs.

Il est convenu — QUE l'on reporte au 2 novembre 1995 la comparution des témoins qui devaient se présenter le 26 octobre 1995, si ceux-ci sont libres; et

— QUE, faute de quoi, le comité si  ge comme prévu le 26 octobre.

   13 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greff  re du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, October 19, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, an act respecting firearms and other weapons, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We will now start our hearing on Bill C-68, an act respecting firearms and other weapons.

Our first expert witness this morning is Mary Ellen Turpel-Lafond, Professor of Law from the University of Saskatchewan, Barrister and Solicitor and member of the Nova Scotia and Saskatchewan bars. She is an expert in the field of aboriginal rights.

I met Madam Turpel from time to time at the annual meetings of the Canadian Bar Association, and I know that she is an expert in the field of aboriginal rights *inter alia*.

Perhaps you could summarize your point of view in twenty minutes. Since we have many questions and we have only one hour and one-half, perhaps this is the best thing to do.

Ms Mary Ellen Turpel-Lafond, Professor of Law; Aboriginal Scholar, University of Saskatchewan; Barrister and Solicitor, Nova Scotia and Saskatchewan Bars: Thank you very much, Mr. Chairman. Good morning, senators. First, thank you for the invitation to appear here today. I want to note for the record that I am appearing as an independent expert on the issues. I have not advised or acted as counsel to any aboriginal organization, government or other body on the issue. In fact, I had my first opportunity over the last month to review the act and some of the submissions that have been made before your committee. I appreciate the fact that I can make a brief opening statement, because I should like to summarize my views on the legislation and the relationship between this Bill C-68 and aboriginal and treaty rights.

When I was reviewing the bill, I asked myself two questions. First, does this Bill C-68 infringe constitutionally protected, existing aboriginal and treaty rights? That was the first question I was concerned about as I was reviewing the legislation. The second question I asked myself was: If it does do that, can these infringements be justified, for instance, in the interest of public safety? Those were the legal questions that I had in my mind as I was reviewing the legislation.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 19 octobre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit ce jour, à 9 h 30, afin d'examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous allons maintenant reprendre notre examen du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes.

Le premier témoin expert que nous allons entendre ce matin est Mme Mary Ellen Turpel-Lafond, professeure de droit à l'Université de la Saskatchewan, avocate et membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse et du Barreau de la Saskatchewan. Mme Turpel-Lafond est experte dans le domaine des droits des Autochtones.

J'ai de temps à autre rencontré Mme Turpel aux réunions annuelles de l'Association du barreau canadien, et je sais qu'elle est experte dans le domaine des droits autochtones, entre autres choses.

Vous pourriez peut-être nous faire, en l'espace d'une vingtaine de minutes, un résumé de votre point de vue. C'est peut-être la meilleure façon de procéder, étant donné que nous avons de nombreuses questions et que nous ne disposons que d'une heure et demie.

Mme Mary Ellen Turpel-Lafond, professeure de droit, boursière en études autochtones, Université de la Saskatchewan, avocate et membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse et du Barreau de la Saskatchewan: Merci beaucoup, monsieur le président. Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs. Permettez-moi tout d'abord de vous remercier de m'avoir invitée à venir vous rencontrer aujourd'hui. Je tiens à souligner, afin que cela figure au procès-verbal, que je comparais ici dans ce dossier en tant qu'experte indépendante. Je n'ai pas conseillé un quelconque gouvernement, organisation autochtone ou autre groupe relativement à la question dont vous êtes ici saisis. En fait, cela fait à peine un mois que j'examine la loi et certains des mémoires qui ont été soumis au comité. Je vous suis reconnaissante de m'autoriser à vous faire une brève déclaration liminaire, car je tiens à résumer mes opinions sur la législation et sur les liens entre le projet de loi C-68 et les droits ancestraux et issus des traités.

Lors de mon examen du projet de loi, je me suis posé deux questions. Premièrement, le projet de loi C-68 empiète-t-il sur des droits autochtones et des traités existants, qui sont protégés dans la Constitution? Voilà quelle a été la première question qui m'a préoccupée dans le cadre de mon examen du projet de loi. La deuxième question que je me suis posée était la suivante: si le projet de loi empiète bel et bien sur ces droits, ces empiètements peuvent-ils être justifiés, dans l'intérêt, par exemple, de la sécurité du public? Voilà quelles étaient les questions d'ordre juridique que j'avais à l'esprit pendant mon examen du projet de loi.

[Texte]

I would like to share with you and summarize some of my views. I am sure that will spark some questions. You are more than welcome to interrupt me during my opening comments.

The Chairman: I am not sure that we will do that. We will wait until after your presentation.

Ms Turpel: Thank you very much for being protective, Mr. Chairman.

First, does Bill C-68 infringe constitutional and treaty rights? Here we are dealing with section 35 of the 1982 Constitution Act, with which I know you are familiar. Therefore, I will not review the language of it.

Aboriginal people in Canada do enjoy hunting rights. These are both aboriginal rights and treaty rights. This is well established as a matter of jurisprudence. I know you have heard submissions on it. I will not review all of the cases, but I will highlight a few points. There are a diversity of regimes for these rights across the country, depending on whether or not you possess an aboriginal right to hunt or a treaty right to hunt.

The courts look at the issue of the aboriginal and treaty right to hunt in a broad context. Aboriginal and treaty rights are given a broad or large and liberal interpretation. Those interpretations are generally in favour of the aboriginal people, for example, in favour of the aboriginal understanding of a treaty or the Inuit understanding of a treaty.

There are several cases on point. To date, the *Sparrow* case is the most significant case on aboriginal rights. It is important to note that when we look at a harvesting right issue, such as a hunting or fishing right, the courts do not approach them simply from a food perspective. They approach them from a cultural perspective.

In the *Sparrow* case, the Supreme Court of Canada said clearly that aboriginal rights rather than traditional property rights are held by a collective "in keeping with the culture and existence of that group". It is important to understand that that is the legal context for the aboriginal and treaty right to hunt.

More recently, in the *Adams* case, Mr. Justice Rothman of the Quebec Court of Appeal, when looking at fishing rights, described the difference between property rights and aboriginal rights. He said that, given the cultural and historical dimensions of the problem, an examination of aboriginal fishing rights must involve far more than a mere title search. He said that the court was not concerned in this case with rights of way but, rather, a way of life.

I emphasize that the cultural dimension of these rights as a way of life is extremely important from a legal perspective. I will address later the issue of sustenance or subsistence, which is a much more narrow concept than looking at aboriginal or treaty rights as a way of life.

[Translation]

J'aimerais maintenant partager avec vous certaines de mes opinions, dont je vais vous faire le résumé. Je suis certaine qu'elles amèneront des questions de votre part. N'hésitez pas à m'interrompre pendant mon exposé.

Le président: Je ne suis pas certain que l'on fasse cela. Nous attendrons que vous ayez terminé.

Mme Turpel: Merci beaucoup de tous ces égards, monsieur le président.

Premièrement, le projet de loi C-68 empiète-t-il sur des droits constitutionnels et découlant des traités? Intervient ici l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, que vous connaissez très bien. C'est d'ailleurs pourquoi je ne vais pas vous en lire le texte.

Au Canada, les peuples autochtones jouissent de droits de chasse. Il s'agit ici de droits ancestraux et de droits issus des traités, et cela est clairement établi dans la jurisprudence. Je sais que vous avez déjà entendu des mémoires à ce sujet. Je ne vais pas passer en revue tous les cas, mais j'aimerais néanmoins m'attarder sur un certain nombre de points. Il existe, à la grandeur du pays, quantité de régimes différents, selon que vous déteniez un droit de chasse ancestral ou découlant d'un traité.

Les tribunaux envisagent la question du droit de chasse ancestral ou issu d'un traité dans un contexte très large. Les droits ancestraux et des traités sont interprétés de façon large et libérale. Ces interprétations sont en règle générale favorables aux Autochtones, par exemple en accord avec l'interprétation autochtone ou inuit d'un traité.

Plusieurs affaires peuvent ici être invoquées. À ce jour, c'est la décision *Sparrow* qui est la plus importante en matière de droits ancestraux. Il est important de souligner qu'en ce qui concerne le droit de prédation, par exemple celui de chasser ou de pêcher, les tribunaux ne l'abordent pas tout simplement du point de vue subsistance. Ils l'abordent également d'un point de vue culturel.

Dans l'affaire *Sparrow*, la Cour suprême du Canada a dit très clairement que des droits ancestraux plutôt que des droits de propriété traditionnels sont détenus par une collectivité «en conformité de la culture et de l'existence de ce groupe». Il est important de comprendre que c'est là le contexte juridique dans lequel s'inscrit le droit de chasser ancestral et issu des traités.

Plus récemment, dans l'affaire *Adams*, le juge Rothman de la Cour d'appel du Québec, se penchant sur les droits de pêche, a décrit la différence entre droits de propriété et droits ancestraux. Il a dit que, étant donné les dimensions culturelles et historiques du problème, un examen des droits de pêche ancestraux doit donner lieu à beaucoup plus qu'une simple vérification de titres de propriété. Il a déclaré que la cour, dans cette affaire, n'était pas préoccupée par des droits de passage, mais plutôt par un genre de vie.

Je tiens à souligner que la dimension culturelle de ces droits, qui relèvent d'un mode de vie, est extrêmement importante d'un point de vue juridique. Je reviendrai plus tard sur la question de la subsistance, qui est un concept beaucoup plus étroit que celui de la définition de droits ancestraux ou issus des traités comme mode de vie.

[Text]

In Canada, there are three different kinds of treaty regimes that affect aboriginal people. It is important to understand the differences between the regimes. There are what we call pre-Confederation treaties, such as the Treaty of 1752, which was at issue in the *Simon* case. In the *Simon* case, the Supreme Court of Canada found that the Micmac people enjoy a treaty right to hunt based on this pre-Confederation treaty and that that treaty right to hunt includes the right to possess a firearm and ammunition in a safe manner. That is established jurisprudence stemming from pre-Confederation treaties that continue to exist as a matter of Canadian law.

There are then the post-Confederation treaties, or what are sometimes called the Victorian treaties because they were concluded during the era of Queen Victoria. These are the numbered treaties, primarily on the prairies. They include specific provisions on rights to hunt. For example, Treaty 8 was concluded with the Cree, Slavey and Dene people in Saskatchewan, Alberta and part of the Northwest Territories and recognized the right to hunt of the Indian signatories. It not only recognized the right to hunt but also stated that the Indians will be unrestricted in their right to hunt. They will continue to enjoy their rights to hunt as if they never entered into a treaty. This concept has been upheld in the Supreme Court of Canada case of *Horseman*, which is just a few years old.

Treaties such as Treaty 8 not only include a broad concept of the right to hunt but also also require the Crown to provide ammunition annually to the Indians to exercise their right to hunt. In fact, part of the treaty benefits is a duty to provide ammunition and other equipment and supplies required to outfit families who hunt as part of their way of life. There are other supplies in addition to ammunition that will be provided such as food, twine, traps, et cetera.

The third type of treaty is the modern treaty, starting with the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Inuvialuit Final Agreement and the recently concluded Nunavut Final Agreement. These modern treaties are important in terms of the context of this bill. They provide for detailed regimes on hunting, wildlife and conservation. Starting with the James Bay and Northern Quebec Agreement, you can see that there are committees established.

There is a four-party committee composed of the Cree, the Inuit and the federal and provincial governments to deal with wildlife issues. This agreement also recognizes a right to hunt and the right to possess a firearm. If licences are required, there is no fee to be charged to the Cree or Inuit parties to this treaty.

There are also what I would call modern agreements that are like treaties but which do not have treaty status. Your committee received an opinion from Ian Binnie which was attached to the submission from Yukon which talked about the Gwich'in agreement in Yukon. The Gwich'in agreement is an example of an

[Traduction]

Au Canada, il existe trois différents régimes de traités visant les peuples autochtones. Il est important de comprendre les différences qui existent entre ces régimes. Il y a ce que l'on appelle les traités pré-Confédération, comme le traité de 1752, dont il a été question dans l'affaire *Simon*. En effet, dans cette affaire, la Cour suprême du Canada a conclu que les Micmacs jouissent d'un droit de chasse en vertu de ce traité pré-Confédération et que ce droit de chasse issu d'un traité englobe le droit de posséder, de façon sécuritaire, une arme à feu et des munitions. Il s'agit là de jurisprudence découlant de traités qui remontent à avant la Confédération et qui continuent d'exister en droit canadien.

Viennent ensuite les traités post-Confédération, parfois appelés traités victoriens, étant donné qu'ils ont été conclus sous le règne de la reine Victoria. Ce sont ces traités numérotés qui visent principalement les Prairies. Ils incluent des dispositions très précises en matière de droits de chasse. Par exemple, le Traité 8 a été conclu avec les peuples cris, slaveys et dénés, en Saskatchewan, en Alberta et dans une partie des Territoires du Nord-Ouest, et il reconnaît à ces signataires autochtones le droit de chasser. D'ailleurs, il reconnaît non seulement ce droit de chasser, mais il stipule par ailleurs que les Autochtones doivent en jouir sans restriction aucune. Ils continueront de jouir de leur droit de chasse comme s'ils n'avaient jamais été partie à un traité. Ce concept a été soutenu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Horseman*, qui ne remonte que quelques années en arrière.

Les traités comme le Traité 8 non seulement englobent un concept très large du droit de chasser, mais exigent en même temps de la Couronne qu'elle fournisse chaque année aux Autochtones les munitions nécessaires à l'exercice de leur droit de chasse. En fait, cela fait partie des avantages conférés par les traités: la Couronne est en effet tenue de fournir les munitions et autres matériel et fournitures nécessaires pour équiper les familles dont la chasse fait partie du mode de vie. Sont fournis en plus de munitions nourriture, ficelles, pièges, et cetera.

Le troisième type de traité est le traité moderne, dont le premier a été la Convention de la Baie James et du Nord québécois, suivi de la Convention définitive des Inuvialuit et, tout récemment, l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Ces traités contemporains sont importants dans le contexte du projet de loi qui nous occupe ici. Ils prévoient des régimes très détaillés en matière de chasse, de faune et de conservation. Depuis la Convention de la Baie James et du Nord québécois, des comités sont établis.

Il y a un comité quadripartite, composé des Cris, des Inuit, et des gouvernements fédéral et provinciaux, qui est chargé de la faune. Cette entente reconnaît elle aussi le droit de chasser et le droit de posséder une arme à feu. Si des permis sont requis, les frais normalement exigés ne doivent pas être imposés aux Cris ni aux Inuit signataires de ce traité.

Il existe également des ententes que je qualifierais de contemporaines qui ressemblent à des traités mais qui n'en ont pas le statut. Le comité a reçu une opinion de Ian Binnie qui était jointe au mémoire du Yukon, où il était question de l'entente finale des Gwich'in au Yukon. Cette entente des Gwich'in est un

[Texte]

agreement that is not a treaty because they specifically said that it would not be a treaty. However, it is stated that it shall contain aboriginal rights protection. Again, under the Gwich'in agreement, there is a specific regime to protect the hunting rights of the Gwich'in people.

These three different kinds of treaties, the pre-Confederation treaty, the post-Confederation or Victorian treaty and the modern treaties or land claims agreements, must be looked at individually. They create distinctive regimes. In some cases, in light of the modern treaties, there are detailed regimes. There are committees, boards, mechanisms, duties of consultation and requirements for regulations that are provided in those treaties.

It is important to note that these are not simply agreements, but that they are constitutionally protected agreements. Treaty rights are protected as a matter of constitutional law and as a matter of the supreme law of the country, which, in fact, is superior to the section 91 criminal law powers.

After having described the existing aboriginal and treaty rights to hunt that are a matter of recognized constitutional law in Canada, I looked at the second question: Does Bill C-68 infringe or impair in any way these diverse but existing constitutional rights? The inescapable conclusion, which I think would be arrived at by any constitutional lawyer, is, yes, on a *prima facie* basis upon reading this bill there is a clear infringement. The regimes may be different, and you would have to look at them specifically, but in any instance I could think of I found infringements.

I will describe just a few. I will not describe them all. I know other presenters on behalf of interested parties have described some of them for you.

First, let us consider clause 5 of the bill which deals with licensing requirements. In my view, this is a *prima facie* violation of the unrestricted treaty right to hunt. The provision to provide fees would be considered a violation of the James Bay and Northern Quebec Agreement. The limitation to five years would be a *prima facie* infringement of an aboriginal right. The requirement for training courses as a precursor to obtaining a licence would be an infringement. Any requirement vis-à-vis licensing that would restrict or place upon an aboriginal person a condition on their ability to exercise their right is an infringement of that right on a *prima facie* basis.

The requirements in clause 8 which apply to those who are under 18 and their ability to possess a firearm for sustenance uses only are an infringement of aboriginal rights. Aboriginal people have customs. I know you have heard submissions on this point. I am personally familiar with the Cree, the Dene and the Inuit. They have traditions in which young people are introduced and educated about the safe use of firearms at a young age. For example, in the Cree walking-out ceremony this takes place at the age of five. This would not be provided for in the legislation,

[Translation]

exemple d'entente qui n'est pas un traité car le texte stipule qu'elle n'en sera pas un. Il y est cependant déclaré qu'elle assurera une protection aux droits ancestraux. Ici encore, avec l'entente des Gwich'in, il y a un régime bien particulier qui a pour objet de protéger les droits de chasse des Gwich'in.

Ces trois catégories de traités, soit les traités pré-Confédération, les traités post-Confédération ou victoriens et les traités contemporains ou ententes touchant les revendications territoriales, doivent être examinées séparément. Elles créent en effet des régimes différents. Dans certains cas, et c'est notamment celui du traité contemporain, les régimes sont très détaillés. Ces traités prévoient des comités, des commissions, des mécanismes, des responsabilités en matière de consultation et la nécessité d'adopter des règlements.

Il est important de noter qu'il ne s'agit pas tout simplement d'ententes, mais d'ententes protégées par la Constitution. Les droits issus de traités sont protégés en droit constitutionnel et par la loi du pays, qui est au-dessus de toutes les autres, et qui est en fait supérieure aux pouvoirs en matière de droit pénal de l'article 91.

Après avoir décrit les droits de chasse ancestraux et issus des traités existants tels que reconnus dans la loi constitutionnelle canadienne, je me suis penchée sur la deuxième question: le projet de loi C-68 viole-t-il ou entrave-t-il de quelque façon ces droits constitutionnels très divers, mais néanmoins clairement enchâssés? La conclusion incontournable à laquelle devrait, je pense, arriver tout avocat spécialisé en droit constitutionnel est que oui, il y a clairement violation *prima facie* à la lecture du projet de loi. Les régimes sont peut-être différents, et il faudra peut-être les examiner séparément, mais dans tous les cas sur lesquels je me suis penchée, il y avait violation.

Je vais vous en décrire quelques-uns. Je ne vais pas tous les passer en revue. Je sais que d'autres intervenants qui ont comparu pour le compte des parties intéressées en ont décrit quelques-uns pour vous.

Prenons, tout d'abord, l'article 5 du projet de loi, qui traite d'exigences en matière d'obtention de permis. Il s'agit ici à mon sens d'une violation *prima facie* du droit de chasse sans restriction établi par les traités. La disposition exigeant le paiement de frais serait considérée comme une violation de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. La limitation à cinq ans serait une violation *prima facie* d'un droit ancestral. La nécessité de suivre un cours de formation pour obtenir un permis serait une violation. Toute exigence en matière d'octroi de permis qui limiterait ou entraverait un autochtone dans l'exercice de son droit constituerait une violation *prima facie* de ce droit.

Les exigences de l'article 8 s'appliquant aux personnes âgées de moins de 18 ans et limitant leur droit de posséder une arme à feu à des seules fins d'alimentation constituent une violation de droits ancestraux. Les Autochtones ont des coutumes. Je sais que vous avez entendu des mémoires portant là-dessus. Je connais pour ma part les coutumes des Cris, des Dénés et des Inuit. Ces peuples ont des traditions en vertu desquelles les enfants font, dès un jeune âge, l'apprentissage des armes et de leur utilisation sécuritaire. Par exemple, cela se fait dès l'âge de cinq ans chez les

[Text]

except as it applies to minors aged 12 to 18 who hunt for sustenance.

As I noted before, sustenance is a narrower concept than the aboriginal right to hunt as part of a cultural way of life. Hunting is more than just hunting for food. There are cultural dimensions to the right to hunt that pertain to the relationship between aboriginal people and the land, et cetera.

Clauses 33 and 34, which deal with the exchange and transfer of firearms, would clearly go against aboriginal customs and traditions in relation to practices vis-à-vis firearms. These would constitute *prima facie* violations.

Clause 54 would tie registration to licensing. Again, this would constitute a *prima facie* violation because the right to possess a firearm and ammunition is required to exercise the right to hunt. A registration certificate would limit that right and could include conditions, as well as tie it to a licensing process.

Since so much emphasis has been placed on licensing and registration as two of the pillars of the bill, I wish to share with you the current jurisprudence on licensing in Canada.

The decision in *The Queen v. Nikal* came out of the B.C. Court of Appeal on June 25, 1993. This matter is on appeal to the Supreme Court of Canada, along with a number of other cases, all fishing cases that pertain to licensing. The facts have been filed, and I understand it will be argued in the fall term. As a matter of current law, we have to look at the B.C. Court of Appeal decision.

In the *Nikal* case, the Crown argued that if one is charged with fishing without a licence, it is no defence to say that if a person had obtained a licence, the conditions attached to it would have constituted a *prima facie* infringement of their section 35 rights. The accused were arguing they did not obtain a licence because the licence would have restricted their rights, and the Crown said that is no argument to make in a court.

The majority, Justices MacFarlane, Taggart and Wallace, disagreed. They said the following:

In the context of an Aboriginal rights case, I do not think that the license and its conditions can be separated. If it can be shown that a licence was not obtained because the conditions would be unreasonable, would constitute undue hardship or deprive an Indian of the preferred means of exercising his or her Aboriginal rights, then the requirement that one hold a licence subject to such conditions would constitute a *prima facie* infringement of an Aboriginal right. In such a case, the licensing requirements would be unconstitutional, and a charge based on that requirement would fail.

[Traduction]

Cris, dans le cadre d'une cérémonie. Or, cela n'est pas prévu dans la loi, exception faite des mineurs âgés de 12 à 18 ans qui s'adonnent à la chasse à des fins d'alimentation.

Comme je l'ai déjà souligné, la subsistance est un concept beaucoup plus étroit que le droit ancestral de chasser faisant partie d'un mode de vie culturel. Chasser, c'est beaucoup plus qu'une activité à des fins d'alimentation. La chasse a en effet des dimensions culturelles rattachées aux liens existants entre les Autochtones et la terre, et cetera.

Les articles 33 et 34, qui traitent du prêt et de l'échange d'armes à feu, iraient clairement à l'encontre des coutumes et traditions des Autochtones en ce qui concerne leurs pratiques en matière d'armes à feu. Il s'agirait là de violation *prima facie*.

L'article 54, quant à lui, lierait l'enregistrement à la délivrance de permis. Encore une fois, cela constituerait une violation *prima facie*, car le droit de posséder une arme à feu et des munitions est une condition préalable à l'exercice de son droit de chasser. La nécessité d'obtenir un certificat d'enregistrement limiterait ce droit, serait susceptible d'imposer des conditions et l'assujettirait à un processus de délivrance de permis.

Étant donné l'importance accordée aux régimes de délivrance de permis et d'enregistrement comme étant les deux piliers du projet de loi, j'aimerais vous entretenir de la jurisprudence existante au Canada en matière de délivrance de permis.

Dans l'affaire *La Reine c. Nikal*, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rendu sa décision le 25 juin 1993. L'affaire est en appel devant la Cour suprême du Canada, aux côtés de nombreuses autres affaires de pêche où ce qui est en cause est la question de permis. Les mémoires ont été déposés et, si j'ai bien compris, l'affaire sera entendue dans le courant de l'automne. Pour être renseigné sur le droit actuel, il nous faut nous appuyer sur la décision de la cour d'appel de la Colombie-Britannique.

Dans l'affaire *Nikal*, la Couronne a argué que si une personne est accusée de pêcher sans permis, ce n'est pas une défense que de dire que si elle avait obtenu un permis, les conditions qui s'y seraient rattachées auraient constitué une violation *prima facie* de ses droits en vertu de l'article 35. Les accusés arguaient qu'ils n'avaient pas obtenu de permis, un tel permis ayant eu pour incidence de limiter leurs droits, et la Couronne a répliqué qu'il ne s'agit pas là d'un argument valide devant la cour.

La majorité, soit les juges MacFarlane, Taggart et Wallace, n'étaient pas d'accord et ils ont déclaré ce qui suit:

Dans le contexte d'une affaire portant sur des droits ancestraux, je ne pense pas que l'on puisse séparer le permis des conditions dont celui-ci est assorti. S'il peut être prouvé qu'un permis n'a pas été obtenu parce que les conditions auraient été déraisonnables, auraient imposé des difficultés indues ou privé un autochtone de son moyen préféré d'exercer son ou ses droits ancestraux, alors l'exigence de la détention d'un permis, assorti de telles conditions, constituerait une violation *prima facie* d'un droit ancestral. Dans un tel cas, les exigences en matière de permis seraient

[Texte]

As I noted, this is on appeal to the Supreme Court of Canada, but it is the current law. Licensing requirements and the conditions that go with them constitute clear *prima facie* infringements of aboriginal and treaty rights. The B.C. cases all involve aboriginal rights.

Under clause 55, the broad powers given to designated firearm officers to investigate the suitability of aboriginal people in the licensing and registration process is a *prima facie* infringement. It speaks nothing of the existence of existing aboriginal and treaty rights to hunt. It is a negative and restricting test.

Clause 58, which allows the chief firearms officer to attach conditions to licences in the interests of safety of the holder or any other person, is a very broad, sweeping power that would clearly constitute a *prima facie* infringement of an aboriginal or treaty right.

Clause 70 on revocation of licences for any good or sufficient reason is a broad power that would again, in my view, constitute a *prima facie* infringement of the existing constitutional aboriginal and treaty rights to hunt.

Clause 74 is a provision which I find particularly repugnant from a constitutional law perspective. It places the onus on an aboriginal person who has been refused a licence or who has conditions placed on their licence to go to a provincial court to have these removed or reviewed.

Why is this a problem? Perhaps I can give you an analogy. The Canadian Charter of Rights and Freedoms recognizes as a fundamental freedom the freedom of expression. To require that Canadians go to court to prove that they have a right of freedom of expression even though it is already in the Charter and, in addition, go to court to prove that they can exercise that right would be such an unnecessary and an onerous burden placed on an individual who has existing recognized constitutional rights that no court, in my opinion, would uphold it. That would place such requirements above and beyond the recognition of fundamental freedoms like expression in the Charter that it would be found to be suspect.

What you are in fact requiring in clause 74 is that an aboriginal person go to a court to prove an existing constitutional and aboriginal treaty right to hunt. That is already existing. Moreover, the reverse onus in the bill, clause 75(2), which places the burden on the applicant to show that denying the licence was not justified, is a double burden.

You are putting the burden on aboriginal people to go to courts, which are not very accessible in the north, within very strict time periods — that is, thirty days in the act, or as otherwise ordered by a judge — to prove they have rights and that the conditions placed

[Translation]

anticonstitutionnelles et une accusation portée relativement à cette exigence échouerait.

Comme je l'ai déjà dit, cela fait l'objet d'un appel devant la Cour suprême du Canada, mais il s'agit bien de la loi actuelle. Les exigences en matière de permis et les conditions qui s'y rattachent constituent clairement des violations *prima facie* de droits ancestraux et issus de traités. Toutes les affaires lancées en Colombie-Britannique concernent des droits ancestraux.

En vertu de l'article 55, les très vastes pouvoirs accordés aux contrôleurs des armes à feu en matière d'enquête sur l'admissibilité d'Autochtones dans le cadre du processus de délivrance de permis et d'enregistrement constituent une violation *prima facie*. Ces pouvoirs ne tiennent nullement compte de l'existence de droits de chasse ancestraux et issus de traités. Il s'agit d'un élément négatif et restrictif.

L'article 58, autorisant le contrôleur des armes à feu à assortir les permis de conditions, dans l'intérêt de la sécurité du détenteur ou de toute autre personne, est un pouvoir très large qui constituerait clairement une violation *prima facie* d'un droit ancestral ou issu d'un traité.

L'article 70 sur la révocation de permis pour tout motif considéré comme bon ou suffisant est un pouvoir très étendu qui, là encore, à mon avis, constitue une violation *prima facie* des droits de chasse constitutionnels ancestraux et issus des traités existants.

L'article 74 est une disposition que je trouve particulièrement répugnante d'un point de vue droit constitutionnel. En vertu de cet article, l'Autochtone qui s'est vu refuser un permis ou imposer des conditions particulières doit faire appel à une cour provinciale pour demander un réexamen.

Pourquoi cela constitue-t-il un problème? Je peux peut-être vous faire une analogie. La Charte canadienne des droits et libertés reconnaît la liberté d'expression comme étant un droit fondamental. Exiger des Canadiens qu'ils aillent devant les tribunaux pour prouver qu'ils ont droit à la liberté d'expression même si cela figure déjà dans la Charte et, d'autre part, pour prouver qu'ils peuvent exercer ce droit impose un fardeau si inutile et si onéreux pour une personne qui a des droits constitutionnels reconnus existants qu'à mon avis, aucune cour n'accepterait cela. Cela placerait ces exigences au-dessus et au-delà de la reconnaissance dans la Charte de droits fondamentaux, comme par exemple la liberté d'expression, et celles-ci seraient de ce fait jugées suspectes.

Ce que vous exigez en fait à l'article 74, c'est que l'Autochtone s'adresse à une cour pour prouver l'existence d'un droit de chasse constitutionnel et ancestral ou issu d'un traité. Ce droit existe déjà. D'autre part, le paragraphe 75(2) — qui inverse le fardeau de la preuve — imposant au demandeur le fardeau de devoir prouver que le refus du permis n'était pas justifié — constitue un double fardeau.

Vous imposez aux Autochtones le fardeau de s'adresser à une cour; or, il n'y en a pas beaucoup dans le Nord et les délais prévus sont très serrés — 30 jours dans la loi, ou le délai supplémentaire accordé par un juge — pour prouver que l'on a ces droits et que

[Text]

upon them are unjustified when they have existing aboriginal and treaty rights to hunt. This is a particularly repugnant component of the legislation from a constitutional perspective.

Clauses 91 and 92 create offences which would, in my view, constitute *prima facie* infringement of aboriginal and treaty rights to hunt.

This is not an exhaustive list, because it would take too long to go through it, but there are other sections that are of concern to me, especially the prohibition on possessing a firearm if a person cohabitates or is associated with someone who has threatened violence. This is a very vague provision. It has no appreciation of the context of aboriginal life, particularly in the north where many people cohabitate, where there is inadequate housing, et cetera, and firearms are present. In addition to that, there are the broad sweeping powers of search and seizure. These, in my view, all constitute clear *prime facie* infringements that a court, in my opinion, would find.

Having said that, let us turn to the critical question — and it is the most important question — namely: Can these infringements be justified constitutionally in the interests of public safety, for instance, since the act speaks to public safety as its main legislative objective?

I know you have heard submissions on this, so I will not go through it in detail. There is a constitutional law test that you must consider and that a court will consider. It is sometimes called the *Sparrow* test because it was set out in the *Sparrow* case for aboriginal rights.

However, as a point of law, it is important for you to know that this test applies to aboriginal rights. It is not clear as a matter of constitutional law whether it applies to treaties. There is a valid and important legal question now before the Supreme Court of Canada in the *Badger* case — I was one of the legal counsel on that case — that involves whether or not treaty rights can be infringed by government because treaties are the product of consent of the Indian or Inuit party and the Crown or the government. This is a very important question.

The *Badger* case involved Treaty 8. Can you can sit with the Indians, agree to give them an unrestricted right to hunt, and then later unilaterally regulate it without going back to them? That is different from aboriginal rights where there has never been an agreement. That is an important legal question to which we do not have an answer. The Supreme Court of Canada will tell us about it. I will go through the *Sparrow* test, presuming that it applies to treaties and aboriginal rights, but I want to put that override, because I do not think you can make a hard and fast decision on that point.

[Traduction]

les conditions imposées sont injustifiées étant donné les droits de chasse ancestraux et issus de traités reconnus. Il s'agit là d'un élément particulièrement répugnant du projet de loi d'un point de vue constitutionnel.

Les articles 91 et 92 établissent des infractions qui constitueraient selon moi des violations *prima facie* des droits de chasse ancestraux et issus de traités.

Il ne s'agit pas là d'une liste exhaustive, car cela demanderait trop de temps, mais il y a d'autres articles qui me préoccupent également, notamment l'interdiction de posséder une arme à feu si l'on cohabite ou si l'on a des relations avec une personne qui a par le passé menacé de se comporter de façon violente. Il s'agit là d'une disposition extrêmement vague. Cette disposition ne tient pas compte du contexte de la vie des Autochtones, surtout dans le Nord, où il arrive souvent que de nombreuses personnes vivent ensemble à cause des problèmes de logement, et cetera, et où il y a des armes à feu. Il y a, d'autre part, les très vastes pouvoirs en matière de perquisition et de saisie. Ce sont là, à mon sens, autant de violations *prima facie* des droits dont je viens de traiter, et une cour se rangerait, je pense, à mon avis.

Cela étant dit, passons maintenant à la question critique — et c'est la plus importante — notamment: ces violations peuvent-elles être justifiées constitutionnellement dans l'intérêt de la sécurité publique, par exemple, étant donné que la loi dit que son principal objectif est la sécurité du public?

Je sais que vous avez déjà entendu des mémoires à ce sujet, alors je ne vais pas en traiter dans le détail. Il y a un critère de droit constitutionnel dont vous devez tenir compte et dont une cour devrait tenir compte. On appelle parfois cela le critère *Sparrow*, car ce critère a été établi dans l'affaire *Sparrow* concernant les droits des Autochtones.

Cependant, en tant que point de droit, il est important que vous sachiez que ce critère s'applique aux droits ancestraux. Le droit constitutionnel n'établit cependant pas encore clairement si cela s'applique également aux traités. La Cour suprême du Canada est aujourd'hui saisie d'une question juridique tout à fait pertinente et importante dans l'affaire *Badger* — et j'ai participé à cette affaire en tant que conseiller juridique — visant à savoir si les droits des traités peuvent faire l'objet de violations par le gouvernement, les traités étant le produit du consentement de la partie autochtone ou inuit et de la Couronne ou du gouvernement. Il s'agit là d'une question très importante.

L'affaire *Badger* concerne le Traité 8. Pouvez-vous vous asseoir avec les Autochtones, convenir de leur accorder un droit de chasse illimité, puis réglementer cela unilatéralement sans retourner les voir? Cela diffère des droits ancestraux pour lesquels il n'y a jamais eu d'entente. Il y a là une question juridique importante à laquelle nous n'avons pas de réponse. C'est la Cour suprême du Canada qui tranchera. Je vais passer en revue avec vous le critère *Sparrow*, en supposant qu'il s'applique aux traités et aux droits ancestraux, mais je tiens à ce qu'il y ait cette condition, car je ne pense pas que l'on puisse prendre de décision immuable là-dessus.

[Texte]

What is the *Sparrow* test? The court will look at basically four factors, and the legislation must to be tested in light of these four factors.

First, is there a valid legislative objective? Well, public safety is clearly a valid legislative objective. There are other cases that recognize that. However, public safety in the context of aboriginal people is not the public safety of Toronto, or Vancouver, or Montreal; it is the public safety of the aboriginal community. So, yes, it is a general valid legislative objective. But you cannot, in the interests of public safety of Toronto, legislate standards that have no correlation or relevance to the public safety of Iqaluit.

The second principle or element the courts will look at is the issue of the honour of the Crown and the fiduciary duty of the Crown. The courts want to see, when aboriginal rights are infringed or limited, that the Crown has taken seriously these rights and that it has acted honourably. Since there is a trust-like relationship between aboriginal people and the Crown, the courts want to scrutinize the conduct of the Crown, the government, and officials.

This fiduciary or trust obligation applies to all stages of the legislative process. It applies to the House of Commons and the Senate. It also applies to the administrative branch of government and all officials. It is a very broad concept. At this stage, we are interested in the fiduciary duties at the parliamentary stage.

In two important cases, the *Taylor and Williams* case and the *Sparrow* decision, the court described this fiduciary duty. Again, I would like to read two brief passages because I think it describes what your fiduciary duties are as parliamentarians in reviewing this legislation. As senators, you have fiduciary obligations that flow vis-à-vis this legislation.

A treaty was involved in the *Taylor and Williams* decision of the Supreme Court of Canada. The court stated:

We should, I think, endeavour to construe the treaty of 1827 and those Acts of Parliament which bear upon the question before us in such manner that the honour of the Sovereign may be upheld and Parliament not made subject to the reproach of having taken away by unilateral action and without consideration the rights solemnly assured the Indians and their posterity by treaty.

In the *Sparrow* decision, the court went on to say:

(The) honour of the Crown is at stake in dealings with Aboriginal people. The special trust relationship and the relationship of the government vis-a-vis Aboriginal must be the first consideration in determining whether the legislation or action in question can be justified.

In determining these issues, the court will look at the degree of respect and consideration given to constitutionally protected aboriginal and treaty rights and their relationship. This is a very

[Translation]

Qu'est-ce que le critère *Sparrow*? La Cour fera intervenir essentiellement quatre facteurs et le projet de loi doit être examiné à la lumière de ces quatre facteurs.

Tout d'abord, y a-t-il un objectif législatif valable? Eh bien, la sécurité du public constitue très clairement un objectif législatif valable. Cela a été reconnu dans d'autres affaires. Cependant, la sécurité publique dans le contexte des Autochtones, ce n'est pas la sécurité publique des résidents de Toronto, de Vancouver ou de Montréal; on parle ici de la sécurité publique de la communauté autochtone. Oui, donc, c'est un objectif législatif général valable. Mais vous ne pouvez pas, dans l'intérêt de la sécurité publique des Torontois, imposer en vertu de la loi des normes qui n'ont rien à voir avec la sécurité publique à Iqaluit.

Le deuxième principe ou élément sur lequel se pencheront les tribunaux sera la question de l'honneur de la Couronne et de sa responsabilité fiduciaire. En cas de violation ou de limitation de droits des Autochtones, les cours tiennent à ce que la Couronne ait pris ces droits au sérieux et ait agi de façon honorable. Étant donné les relations de confiance existant entre les Autochtones et la Couronne, les tribunaux veulent vérifier le comportement de la Couronne, du gouvernement et des fonctionnaires.

Cette obligation fiduciaire ou de confiance s'applique à toutes les étapes du processus législatif. Elle s'applique à la Chambre des communes et au Sénat. Elle s'applique également au bras administratif du gouvernement et à tous ses fonctionnaires. Il s'agit d'un concept très vaste. À cette étape-ci, nous sommes intéressés par les responsabilités fiduciaires qui existent à l'étape parlementaire.

Dans deux affaires importantes, l'affaire *Taylor and Williams* et l'affaire *Sparrow*, la Cour a décrit cette responsabilité fiduciaire. Ici encore, j'aimerais vous faire la lecture de deux courts passages qui décrivent bien, je pense, quelles sont vos responsabilités fiduciaires en tant que parlementaires dans le cadre de l'examen de ce projet de loi. En tant que sénateurs, il vous revient un certain nombre d'obligations fiduciaires à l'égard de ce projet de loi.

La décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Taylor and Williams* fait état d'un traité. La Cour a déclaré ceci:

Nous devrions, je pense, entreprendre d'interpréter le traité de 1827 et les lois du Parlement visant la question qui nous occupe d'une façon telle que l'honneur de Sa Majesté puisse être maintenu et que le Parlement ne puisse pas se faire accuser d'avoir révoqué unilatéralement et sans considération les droits assurés solennellement aux Indiens et à leurs descendants par voie de traité.

Dans l'affaire *Sparrow*, la Cour a déclaré ce qui suit:

[...] l'honneur de Sa Majesté lorsqu'Elle transige avec les peuples autochtones. Les rapports spéciaux de fiduciaire et la responsabilité du gouvernement envers les Autochtones doivent être le premier facteur à examiner en déterminant si la mesure législative ou l'action en cause est justifiable.

Dans son examen de ces questions, la Cour se penchera sur le degré de respect et de considération accordé aux droits des traités et aux droits ancestraux protégés dans la Constitution, ainsi que

[Text]

important point, which I will come back to in a minute because it affects the next factor.

The next test is the most important of all the tests: The requirement that any infringement on aboriginal and treaty rights constitute as little infringement as possible or the least intrusion and the most minimal impairment of the right. This is a high standard because of the fiduciary relationship and the existence of constitutionally protected rights. You cannot merely legislate them away. If you regulate them for a valid legislative purpose, you must do so in a way that will least impair those rights.

Now, what does that mean? You must consider these questions: What does public safety require in an aboriginal community; what were the options considered by the legislators or drafters in developing the legislation; did they look at a range of options; did they consider which option would least impair rights?

If a single standard is applied to everyone across the country, my impression from reviewing this bill is that there is no indication that options were considered until perhaps this stage of the review of the legislation. That is fatal, in my view, because it does not fulfil this requirement of the test.

If options were considered, is the chosen option the one that would minimally impair rights? I do not think we can make that conclusion because when you look at the bill, the impairments are potentially vast. There is no consideration for the circumstances of aboriginal people.

It is important from a committee perspective that, in a court of law, the Crown would be required to lead detailed evidence to demonstrate that it looked at options, what the public safety concerns were, and that the option chosen did least impair aboriginal rights. I have not followed this bill with the degree of scrutiny that I am sure you have, but I have not been able to find any indication of that in the House or in the Senate.

We must look at it on a factual basis. In other words, what is the factual context for aboriginal people? The bill reflects a couple of implications in this regard. For instance, I would point to the initiation of young people to the use of firearms as part of the aboriginal way of life. Have the options to impair that minimally been looked into? For instance, why does the bill refer only to 18-year old to 12-year old subsistence hunters? Why would any other use of a firearm be considered illegal when the initiation of aboriginal young people to the use of firearms is an aboriginal custom? Did they look at any options? In the case of traditional initiation ceremonies, firearms can be used with the supervision of the parents. There are no options in the legislation.

[Traduction]

sur la qualité des rapports. Il s'agit là d'un point très important sur lequel je reviendrai dans un instant, car cela a une incidence sur le facteur dont je vais maintenant vous parler.

Le critère suivant est le plus important de tous: l'exigence que toute violation de droits ancestraux ou de droits issus des traités constitue le plus petit empiètement possible, la plus petite intrusion ou entrave en ce qui concerne le droit visé. L'exigence est élevée compte tenu des relations fiduciaires et de l'existence de droits protégés dans la Constitution. On ne peut pas les balayer à coup de législation. Si vous les assujettissez à une réglementation pour un objectif législatif valable, vous êtes tenus de le faire d'une façon qui empiète le moins possible sur ces droits.

Que cela signifie-t-il? Il vous faut répondre aux questions suivantes: qu'exige la sécurité publique dans une communauté autochtone? Quelles étaient les options envisagées par les législateurs ou les rédacteurs lors de l'élaboration du projet de loi? Ont-ils tenu compte d'une gamme d'options envisageables? Ont-ils cherché à déterminer quelle option empiéterait le moins sur ces droits?

Si une seule et même norme est appliquée à tout le monde d'un bout à l'autre du pays, mon impression, d'après l'examen que j'ai pu faire du projet de loi, est que l'on n'a peut-être commencé à étudier des options qu'à cette étape-ci de l'examen du projet de loi. Cela est à mon sens une erreur fatale, car cela ne satisfait pas l'exigence de ce critère.

Si des options ont été envisagées, celle qui a été retenue est-elle celle qui empiètera le moins sur les droits dont il est question? Je ne pense pas que l'on puisse dans ce cas-ci tirer cette conclusion, car les entraves sont potentiellement importantes. L'on n'y tient aucunement compte des circonstances propres aux Autochtones.

Il est important que le comité tienne compte de ceci. Devant une cour, la Couronne serait tenue de fournir des preuves qu'elle a examiné des options, d'expliquer les préoccupations en matière de sécurité publique et de démontrer que l'option retenue est bel et bien celle qui nuira le moins aux droits des Autochtones. Je n'ai pas suivi l'examen du projet de loi d'aussi près que vous, mais je n'ai encore trouvé aucune indication que l'on ait répondu à ces questions à la Chambre ou au Sénat.

Il importe d'examiner le projet de loi en se fondant sur des faits. En d'autres termes, quel est le contexte, dans les faits, des Autochtones? Le projet de loi reflète un certain nombre de suppositions à cet égard. A-t-on, par exemple, tenu compte du fait que l'initiation des jeunes gens à l'usage d'armes à feu fait partie du mode de vie des Autochtones? S'est-on penché sur les options qui nuiraient le moins au mode de vie des Autochtones? Par exemple, pourquoi le projet de loi ne fait-il état que des jeunes âgés de 12 à 18 ans qui chassent à des fins de subsistance? Pourquoi toute autre utilisation d'une arme à feu serait-elle considérée comme illégale étant donné que l'initiation des jeunes autochtones au maniement d'armes est une coutume autochtone? A-t-on examiné des options? Dans le cas de cérémonies d'initiation traditionnelles, il arrive que les jeunes utilisent des armes à feu sous la surveillance des parents. Le projet de loi ne comporte aucune option à cet égard.

[Texte]

I wish to deal now with the safety course requirement. The legislation requires the Canadian Firearms Safety Course, which, as you have already heard, is conducted in English. It is not suited to the aboriginal context; it is suited to an urban context. It is not necessarily accessible, and it is costly. Have options been explored on that front to suit better the needs of aboriginal people and to impair less their rights so that they do not have to pay a fee, for instance? Do these options suit the needs of the north? It seems clear from the submissions you have received that some of these safety courses are completely appropriate in the aboriginal context.

Furthermore, with respect to the subjective and broad powers given a chief firearms officer to look at licensing, seizure and revocation, have any options been looked at in terms of the unique circumstances of aboriginal people, namely, the appointment of aboriginal firearms officers or understanding the unique circumstances of the aboriginal community? I see no options in the bill, and I do not see a genuine effort to consider options in this regard.

On the face of the bill, these examples lead me to conclude that there is no factual or satisfactory justification — or anything close to it — that would allow us to conclude that the least degree of impairment was set out in the bill. The bill establishes one standard for Toronto, Vancouver, Montreal, the Cree hunting camp, the Denes hunting camp, reserves in the north, and reserves elsewhere across the country.

As a sub-issue, clause 117(u) of the bill is a regulatory power. It says the federal government — the Governor in Council; actually, the cabinet — can pass regulations to adapt the provisions of this bill to the circumstances of aboriginal people. Some submissions suggest that this regulatory power can address the issues I am describing, namely the problem of no options and the problem of not minimally impairing the rights.

I have specific comments on that position from a constitutional law perspective. They are two-fold. First, I do not believe, from a constitutional perspective, that you can correct *prima facie* unconstitutional law or unconstitutional positions that interfere with constitutional rights by later regulation.

First, in a fiduciary relationship with aboriginal people, I think that is an unsafe position to take. Second, if you support this bill on the basis of clause 117, the regulatory power, you are saying that aboriginal and treaty rights are suspended until such time as the federal government, the cabinet or the Governor in Council pass regulations. I do not think the courts of Canada will take kindly to suspending constitutional rights.

[Translation]

J'aimerais maintenant dire quelques mots au sujet de l'exigence de suivre un cours sur le maniement sécuritaire des armes à feu. Le projet de loi impose de suivre le cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu qui, comme vous l'avez déjà entendu, se donne en anglais. Il n'est pas adapté au contexte autochtone, mais au contexte urbain. Il n'est pas forcément accessible et il est coûteux. A-t-on envisagé à cet égard d'autres options, qui seraient mieux adaptées aux besoins des Autochtones et qui empièteraient moins sur leurs droits, par exemple qu'ils n'aient pas à payer de frais pour suivre le cours? Ces options correspondent-elles aux besoins du Nord? Il semble clair, vu les mémoires que vous avez reçus, que certains de ces cours sur la sécurité dans le maniement des armes à feu ne cadrent pas du tout avec le contexte autochtone.

Par ailleurs, relativement aux pouvoirs subjectifs et très étendus des contrôleurs des armes à feu en matière de délivrance de permis, de saisie et de révocation, a-t-on examiné des options qui tiennent compte des circonstances particulières des Autochtones, par exemple la nomination d'un contrôleur des armes à feu autochtone ou des conditions particulières adaptées à la communauté autochtone? Je ne vois aucune option du genre dans le projet de loi, et je ne vois pas non plus d'effort sincère d'en envisager.

Sur la base du texte du projet de loi et des exemples que je viens de vous donner, j'arrive à la conclusion qu'il n'y a aucune justification satisfaisante ou factuelle — ou autre — qui nous permette de conclure que l'on a cherché avec le projet de loi à empiéter le moins possible sur les droits des Autochtones. Le projet de loi établit une norme pour Toronto, Vancouver, Montréal, le camp de chasse cri, le camp de chasse déné, les réserves dans le Nord et les réserves ailleurs au pays.

En tant que question secondaire, l'article 117 u) du projet de loi est un pouvoir de réglementation. Il stipule que le gouvernement fédéral — le gouverneur en conseil, c'est-à-dire, en fait, le Cabinet — peut faire des règlements visant à adapter les dispositions du projet de loi aux circonstances des Autochtones. Certains intervenants estiment que ce pouvoir de réglementation permettrait de régler les problèmes que j'ai décrits, notamment l'absence d'options et le fait que l'on n'ait pas cherché à empiéter le moins possible sur des droits établis.

J'aurais plusieurs observations à faire à ce sujet, d'un point de vue droit constitutionnel. Premièrement, je ne pense pas que l'on puisse, d'un point de vue constitutionnel, corriger des lois ou des positions anticonstitutionnelles *prima facie* qui violent des droits constitutionnels par le biais de règlements adoptés ultérieurement.

Premièrement, dans le cadre d'une relation fiduciaire avec les Autochtones, je pense qu'il s'agit là d'une position très risquée. Deuxièmement, si vous appuyez le projet de loi sur la base de l'article 117, celui établissant le pouvoir de réglementation, vous dites que les droits ancestraux et issus des traités sont suspendus jusqu'à ce que le gouvernement fédéral, le Cabinet ou le gouverneur en conseil adoptent des règlements. Je ne pense pas que les cours du pays apprécieront beaucoup la suspension de droits constitutionnels.

[Text]

We all know the history of human rights in this country. The chairman of your committee is knowledgeable in this area. This may be an extreme analogy, but it is akin to the War Measures Act. You suspend rights until some future period. The idea that you would defer or suspend aboriginal and treaty rights until regulations are developed is a serious constitutional problem. That type of judgment would be looked at carefully because of the fiduciary relationship with aboriginal people that attaches at all phases of the legislative process. It is not merely cabinet; it is the legislative process.

The other problem I have with this provision on regulations is that it seems that you have been led to believe through some submissions that this regulatory power in clause 117 would allow broad adaptations of the proposed act and perhaps even exemptions. However, I think that is impossible. The regulations would not be able to change the substance of the proposed act. That is very important. If regulations were so broad as to change the substance of the bill — for example, an aboriginal person does not require a licence because they have rights, which is far too broad as a regulatory matter — then you introduce such legal uncertainty for aboriginal people, that, again, they would be forced into the courts to defend aboriginal and treaty rights and bear the burden to defend rights that already exist.

I have real difficulty with the concept of deferring it to a later date for regulation, as well as the fact that at a later date those regulations could address the defect in the bill vis-à-vis aboriginal and treaty rights.

The final requirement of this test, which goes to the requirement of minimal impairment, is the duty of consultation. The court has said that if you can satisfy that it is the least intrusive way to regulate a right and that the honour of the Crown has been discharged, then you turn to the question of whether or not there has been sufficient consultation. In the context of the aboriginal and treaty right to hunt, there are certainly requirements which are stated clearly.

Under modern land claims agreements there are regimes that deal with wildlife. There is the Nunavut Wildlife Committee, the Inuvialuit Wildlife Management Board and the four-party committee under the James Bay and Northern Quebec Agreement. There are institutions set up under the Gwich'in agreement and the Yukon self-government land claims agreements. Because there are existing arrangements, at a minimum there must be formal consultation with those bodies. While I do not know the entire history, I have not heard that there have been any formal consultations with those committees.

Moreover, there must be genuine good faith consultation. It cannot be over a cup of coffee with one or two aboriginal people or aboriginal organizations. It must be a genuine process. It cannot simply involve inviting aboriginal representatives to a house or a

[Traduction]

Nous connaissons tous l'histoire des droits de la personne au Canada. Le président du comité est d'ailleurs très calé dans ce domaine. Vous trouverez peut-être mon analogie extrême, mais cela me fait penser à la Loi sur les mesures de guerre. Vous suspendez des droits jusqu'à telle ou telle date. L'idée que vous puissiez écarter ou suspendre des droits ancestraux ou issus des traités jusqu'à l'adoption de règlements est un problème constitutionnel grave. Ce genre de décision serait examinée de très près, étant donné les relations fiduciaires avec les Autochtones qui interviennent dans toutes les étapes du processus législatif. Cela ne concerne pas uniquement le Cabinet. On parle ici du processus législatif lui-même.

L'autre problème que j'ai avec cette disposition en matière de règlements est qu'il semble que certains intervenants vous aient donné l'impression que ce pouvoir de réglementation établi à l'article 117 permettrait de très vastes adaptations du projet de loi, voire même des exemptions. Je pense pour ma part que cela serait impossible. Les règlements ne pourraient pas changer le fond du texte de loi, et cela est très important. Si les règlements étaient si étendus qu'ils pouvaient en modifier le fond — par exemple, un autochtone n'est pas tenu d'obtenir un permis parce qu'il a des droits, ce qui est beaucoup trop vaste en matière de réglementation —, alors vous introduiriez une telle incertitude judiciaire pour les Autochtones qu'encore une fois, ils seraient obligés de faire appel aux tribunaux pour que ceux-ci défendent les droits ancestraux et issus des traités, et c'est à eux que reviendrait le fardeau de la défense de droits qui existent déjà.

J'ai beaucoup de difficulté avec le concept voulant que l'on s'en remette à des règlements qui viendront plus tard, ainsi qu'avec l'idée que, plus tard, ces règlements puissent corriger les défaillances de la loi en matière de droits ancestraux ou issus des traités.

Le dernier élément de ce critère, qui concerne l'exigence que l'empiétement soit minime, est le devoir de consulter. Le tribunal a dit que si vous pouvez prouver que c'est la façon la moins intrusive de réglementer un droit et que l'honneur de la Couronne a été sauvegardé, alors vous passez à la question de savoir s'il y a ou non eu consultation suffisante. Dans le contexte d'un droit de chasse ancestral ou issu d'un traité, il y a, certes, des exigences qui sont clairement énoncées.

En vertu des ententes actuelles touchant des revendications territoriales, il y a des régimes visant la faune. Il y a le comité de la faune de Nunavut, le Conseil inuvialuit de gestion du gibier et le comité quadripartite créé en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Il y a également des institutions qui ont été établies en vertu de l'entente finale des Gwich'in, ainsi que des ententes touchant les revendications territoriales dans le Yukon. Parce qu'il y a des arrangements existants, il devrait, au minimum, y avoir une consultation formelle avec ces organes. Je ne connais pas tous les détails mais, que je sache, il n'y a pas eu de consultation formelle avec ces comités.

La consultation ainsi menée doit par ailleurs être de bonne foi. Il ne peut pas non plus ne s'agir que d'une discussion autour d'une tasse de café avec un ou deux Autochtones ou organisations autochtones. Il ne suffit pas d'inviter des représentants autochto-

[Texte]

Senate committee to make clear their position. That is not consultation. That is the normal input into a legislative process to which all Canadians are entitled. Aboriginal people are entitled to a special degree of consultation because they have existing rights. I am not an expert in this area. However, from what I have seen from the submissions, there has not been an adequate degree of consultation here.

What is the purpose of the consultation? As a matter of law, its purpose is to find the options which most minimally impair these rights. It is the duty of the Crown to go out to say, "How can we achieve public safety objectives in a way that will most minimally impair your right?" It is a discussion process to find options and make conclusions.

The courts have stated clearly in a number of cases that where the Crown does not go out and do that, it can be fatal. Legislation that impairs rights will not be upheld as valid, even with good objectives such as public safety or conservation, if it cannot be demonstrated that this exercise has been engaged in in a *bona fide* way.

When looking at this test I conclude that, on the face of the bill and in light of the submissions which you have received, the *prima facie* infringements of aboriginal and treaty rights that appear in the bill cannot be justified as a matter of constitutional law. There is a high standard in this regard, a standard that I do not think has been met in this bill. Based on what is contained in this legislation, the Crown would not be able to discharge its duty as a matter of constitutional law. As they stand now, I do not believe the infringements are justified.

My final submission concerns clause 2(3) of the bill. At the third reading stage of the bill in the house a non-derogation clause was added. It states that nothing in this bill should be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal and treaty right of the aboriginal peoples of Canada under section 35. Where did they get this from? I understand there were aboriginal submissions. This clause is almost identical to a section of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. In the Charter, this provision serves the following function. It shields aboriginal people from interpretations of rights that would be contrary to their unique history and customs.

In interpreting equality, the governments did not want individual Canadians to be able to go to the court and say, "We should be able to vote in your Indian elections because everyone is equal." This clause was included to say, "No, there are unique aboriginal and treaty rights that are protected which must be shielded."

In the Charter of Rights there are positive assertions of rights, such as the freedom of expression and equality, as well as a shield, or non-derogation clause, to protect the unique circumstances of aboriginal people. This bill is not a bill which contains positive assertions of rights. This is a prohibitive act that is criminal law in

[Translation]

nes à venir chez quelqu'un ou à rencontrer un comité sénatorial. Ce n'est pas cela la consultation. Cela, c'est une participation normale dans un processus législatif, et tous les Canadiens y ont droit. Les Autochtones ont droit à un degré spécial de consultation du fait de leurs droits existants. Je ne suis pas experte dans ce domaine, mais d'après ce que j'ai vu dans les soumissions, il n'y a pas eu suffisamment de consultation dans ce cas-ci.

Quel est le but de la consultation? En droit, il s'agit de trouver les options qui empiéteront le moins possible sur ces droits. Il est du devoir de la Couronne de demander: «Comment pouvons-nous réaliser les objectifs en matière de sécurité publique en empiétant le moins possible sur votre droit?» Un processus de discussion est nécessaire pour cerner les options et en tirer des conclusions.

Les tribunaux ont clairement dit, dans le cadre de nombreuses décisions, que là où la Couronne ne fait pas cela, ce peut être un coup fatal. Toute loi qui entrave des droits ne sera pas maintenue comme étant juste, même lorsque l'objectif est louable, comme c'est le cas de la sécurité publique ou de la conservation, s'il ne peut pas être démontré que tout l'exercice a été lancé de façon vraiment indépendante.

Lorsque je regarde ce critère, j'en conclus que, sur la base du projet de loi et à la lumière des mémoires que vous avez reçus, les violations *prima facie* des droits ancestraux et issus des traités qui ressortent du projet de loi ne peuvent pas être justifiées en vertu du droit constitutionnel. Il existe à cet égard une norme très élevée, norme que le projet de loi n'a selon moi pas respectée. Étant donné ce qui est contenu dans le projet de loi, la Couronne ne pourrait pas s'acquitter des obligations qui lui reviennent en vertu de la Constitution. Dans ce contexte, je ne pense pas que les empiètements soient justifiés.

Mes dernières remarques concernent le paragraphe 2(3) du projet de loi. À l'étape de la troisième lecture du projet de loi à la Chambre, on y a ajouté une clause dérogatoire. Le paragraphe stipule en effet qu'il est entendu que le projet de loi ne porte pas atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. D'où les auteurs ont-ils tiré cela? D'après ce que j'ai compris, des mémoires ont été soumis par des groupes autochtones. Cet article est presque identique à un article de la Charte canadienne des droits et libertés. Dans la Charte, cette disposition joue le rôle suivant: elle protège les Autochtones d'interprétations de droits qui seraient contraires à leur histoire et à leurs coutumes particulières.

En interprétant l'égalité, les gouvernements n'ont pas voulu que des Canadiens puissent s'adresser aux tribunaux et dire: «Nous devrions pouvoir voter dans vos élections autochtones parce que tout le monde est égal». Cet article a été inclus pour dire: «Non, il y a des droits ancestraux et issus de traités qui sont tout à fait particuliers, qui sont protégés, et qui doivent continuer de l'être».

Dans la Charte des droits, il y a des affirmations positives des droits des citoyens, par exemple la liberté d'expression, et l'égalité, et il y a également un bouclier, une clause dérogatoire qui protège les droits des Autochtones. Le projet de loi que vous avez devant vous ne contient pas d'affirmation positive de droits.

[Text]

nature. It sets out restrictions. It is not positive; it is negative. Criminal law is like that.

This is important because the impact of clause 2(3) is nothing, nil — non-existent. Aboriginal people have aboriginal and treaty rights to hunt that are recognized in section 35. Section 35 recognizes and affirms — which the court has said is very strong language — positive rights, aboriginal and treaty rights. If aboriginal people have these rights that have been recognized and affirmed, then you cannot shield them with the inclusion of a negative clause. You cannot have legislation that tries to shield them without any positive recognition of the existence of those rights or any attempt to accommodate or look at options for the unique circumstances. You cannot take a negative and make it effective when there is no positive.

From my perspective as a legal expert, it is fine to have a shield, a non-derogation clause, but it means nothing if there is no positive recognition of these rights that have already been affirmed and which exist as a matter of constitutional law and which are not in dispute. If we want to borrow a section from the Charter, then there must be a positive affirmation of the rights. Otherwise, the non-derogation clause begs the question of where it is or, in the end, it has no effect. I do not think that clause is any kind of adequate protection. I do not think a court would find it to have any such protection. I am sure they would read it and say, "What exactly is it doing here?" It does not particularly make sense as a matter of law, as a matter of statutory construction.

The Chairman: We all agree that the right to hunt is a constitutional right. I am sure the right to have arms to hunt is implicit in that right.

The next question, then, is: What about registration? Is the right to hunt so unfettered and so unrestricted as to include the right not to register firearms? In the *Sparrow* case, there was a licensing aspect but without a fee being imposed. In this case, fees are included.

I should like to have your point of view on this point since many questions may arise from it.

Ms Turpel-Lafond: The concern arising from this particular piece of legislation is that licensing and registration are tied or directly linked. If they were delinked, an argument could be made that the requirement of registration may be a reasonable infringement. I think it would be an infringement because the right to possess firearms is incidental to the right to hunt, as is the right to possess ammunition. It would probably be incidental if there were no fee, et cetera. Because it is linked to licensing here, you have set up two significant blocks to the regular enjoyment of the aboriginal and treaty right to hunt. Thus, in this particular piece of legislation, there is that problem of the link.

The Chairman: Do you conclude from that reasoning that this may be unconstitutional for the aboriginal people?

[Traduction]

Il s'agit d'un texte de loi prohibitif qui s'inscrit dans le droit pénal. Il établit des restrictions. Il n'est pas positif, mais négatif. Il en est ainsi dans le droit pénal.

Ce que je viens de dire est important car l'incidence du paragraphe 2(3) est nulle, inexistante. Les Autochtones jouissent de droits de chasse ancestraux et issus des traités qui sont reconnus dans l'article 35. Celui-ci reconnaît et affirme — et la cour a confirmé que le texte est très solide sur ce plan — des droits positifs, des droits ancestraux et découlant des traités. Si les Autochtones ont ces droits qui ont été reconnus et affirmés, alors vous ne pouvez pas les mettre à l'écart avec l'inclusion d'une clause négative. Vous ne pouvez pas avoir un texte de loi qui tente de les mettre à l'écart sans qu'il y ait une reconnaissance positive de l'existence de ces droits ou une tentative d'en arriver à un accommodement ou d'envisager des options pour tenir compte des circonstances particulières des Autochtones. Vous ne pouvez pas prendre quelque chose de négatif et en faire quelque chose d'efficace s'il n'y a pas de positif.

Dans ma perspective de juriste, c'est très bien d'avoir un écran, une clause dérogatoire, mais cela ne signifie rien s'il n'y a pas de reconnaissance positive de ces droits qui ont déjà été confirmés, qui sont enchâssés dans la Constitution et qui ne sont pas contestés. Si nous voulons emprunter un article à la Charte, alors il doit y avoir une affirmation positive des droits en question, sans quoi la clause dérogatoire tombe dans le vide. Je ne pense pas que cet article confère une protection suffisante. Je ne pense pas qu'un tribunal dirait le contraire. Je suis convaincue qu'il lirait cet article et demanderait: «Que se passe-t-il ici?» Cela n'est pas très logique en droit, ni sur le plan construction de législation.

Le président: Nous convenons tous que le droit de chasser est un droit constitutionnel. Je suis certain que le droit de posséder des armes pour chasser est implicite dans ce droit.

La question suivante est donc celle-ci: mais qu'en est-il de l'enregistrement? Le droit de chasser est-il si illimité qu'il inclut le droit de ne pas faire enregistrer ses armes à feu? Dans l'affaire *Sparrow*, il y avait un aspect délivrance de permis, mais sans imposition de frais. Dans ce cas-ci, il y a des frais à verser.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela étant donné qu'on vous posera peut-être de nombreuses questions là-dessus.

Mme Turpel-Lafond: La question qui découle de ce projet de loi est que la délivrance de permis et l'enregistrement sont liés. S'ils ne l'étaient pas, l'on pourrait dire que l'exigence de faire enregistrer son arme pourrait être considérée comme un empiétement raisonnable. Je pense que ce serait une violation, car le droit de posséder des armes à feu est implicite dans le droit de chasser, tout comme l'est le droit de posséder des munitions. Ce serait sans doute accessoire s'il n'y avait pas de frais à verser, et cetera. Parce qu'ici, c'est lié à l'obtention d'un permis, on a érigé deux obstacles sur le chemin de la jouissance normale du droit de chasser ancestral et issu des traités. C'est pourquoi il existe dans ce projet de loi un problème avec ce lien.

Le président: Votre conclusion est-elle que cela pourrait être anticonstitutionnel en ce qui concerne les Autochtones?

[Texte]

Ms Turpel-Lafond: That is right. It is unconstitutional for the aboriginal peoples of Canada and not for the non-aboriginal peoples of Canada.

The Chairman: That is another story.

Senator St. Germain: Is there not something in the *Sparrow* case or one of the cases from B.C. that relates to licensing and imposing an infringement on the aboriginal right to fish?

Ms Turpel-Lafond: Yes. That is the *Nikal* case that I mentioned earlier. If an Indian in British Columbia were required to obtain a licence to fish and register his net, as the court said, you can presume that licences will put conditions on rights. You can presume that registration will put conditions on rights. There are *prima facie* restrictions. This bill is particularly problematic because of the link between the two.

Senator Pearson: Your presentation was fascinating. It is nice to hear from someone so totally knowledgeable about this area of the law.

I see the bill primarily as an issue of public health and safety. It is an effort to create a culture of caution around the possession and use of what are undeniably lethal instruments for whatever purpose. If you use a gun for hunting, you are using it because it is lethal. You do not use it because it stuns the animal. You are using it to kill.

You mentioned the fact that these ideas are based around urban safety. How do treaty rights apply to the increasing numbers of aboriginal people who live in the city?

My second question relates to the chairman's question concerning the line between the right to hunt and fish and the right to have firearms. Why not go beyond that to include explosives or whatever else is necessary? How do you make distinctions between hazardous products? How do those rights sit in the context of the security of the person outlined by the Charter of Rights?

I am interested in issues concerning women and children and problems of domestic violence, et cetera.

Ms Turpel-Lafond: In response to your first question regarding the issue of urban safety, what rights do aboriginal people have in an urban context to hunt? These are circumscribed rights to hunt. You cannot go to High Park in Toronto with a handgun and hunt. That is simply unacceptable. You can, however, go to a public park near an urban centre and carefully exercise a right to hunt if you keep in mind the interests of conservation and safety. This was raised in the *Sioui* case in the Supreme Court of Canada.

[Translation]

Mme Turpel-Lafond: C'est exact, c'est anticonstitutionnel pour les peuples autochtones du Canada, mais pas pour les peuples non autochtones du Canada.

Le président: Il s'agit là d'une toute autre histoire.

Le sénateur St. Germain: N'y a-t-il pas dans l'affaire *Sparrow* ou dans une des affaires de la Colombie-Britannique quelque chose qui concerne la délivrance de permis et la violation du droit de pêche des Autochtones?

Mme Turpel-Lafond: Oui. Il s'agit de l'affaire *Nikal*, que j'ai mentionnée tout à l'heure. Si un Indien en Colombie-Britannique était tenu d'obtenir un permis de pêche et de faire enregistrer son filet, comme l'a dit la cour, vous pourriez en conclure que les permis imposeraient des conditions en ce qui concerne les droits. L'enregistrement imposera des conditions à l'exercice des droits. Il s'agit de restrictions *prima facie*. Ce projet de loi pose un problème tout particulier du fait du lien entre les deux.

Le sénateur Pearson: Votre présentation a été fascinante. Il est agréable d'écouter quelqu'un qui connaît si bien ce domaine de la loi.

En ce qui me concerne, le projet de loi vise surtout la sauvegarde de la santé et de la sécurité du public. Il s'agit d'une initiative visant à créer une culture de prudence autour de la possession et de l'usage, quel qu'en soit le but, d'instruments qui peuvent provoquer la mort. Si vous utilisez un fusil pour chasser, vous l'utilisez parce qu'il peut tuer. Vous ne l'utilisez pas parce qu'il assomme tout simplement l'animal. Vous l'utilisez pour tuer.

Vous avez mentionné le fait que ces idées reposent sur la sécurité en milieu urbain. Comment les droits des traités s'appliquent-ils au nombre croissant d'Autochtones qui vivent dans les villes?

Ma deuxième question se rattache à celle du président concernant la ligne de démarcation à tracer entre le droit de chasser et de pêcher et le droit de posséder des armes à feu. Pourquoi ne pas aller plus loin encore pour inclure les explosifs ou autres? Comment faire pour établir des distinctions entre différents produits dangereux? Comment ces droits s'inscrivent-ils dans le contexte de la sécurité de la personne tels qu'établis dans la Charte des droits?

Je suis intéressée par les questions concernant les femmes et les enfants et les problèmes de violence familiale, et cetera.

Mme Turpel-Lafond: En réponse à votre première question, relative à la sécurité en milieu urbain, quels droits de chasse ont les Autochtones dans le contexte urbain? Il s'agit ici de droits de chasse clairement délimités. Vous ne pouvez pas aller à High Park à Toronto avec une arme de poing et commencer à chasser. Cela est tout à fait inacceptable. Vous pouvez cependant vous rendre dans un parc public à proximité d'un centre urbain et exercer votre droit de chasse en toute sécurité en tenant compte des intérêts en matière de conservation et de sécurité. Cela a été soulevé dans l'affaire *Sioui* dont a été saisie la Cour suprême du Canada.

[Text]

When you look at this bill, the key is to recognize that the circumstances for aboriginal people hunting must be seen in the context in which they are exercised. They are not really exercised in urban centres. We are dealing with long-arm firearms. We are not dealing with handguns; we are dealing with rifles, primarily. We are also dealing with people who live in isolated areas.

With respect to your second point, the line between the right to hunt and firearms, there is a clear correlation between the aboriginal and treaty right to hunt and the right to possess a firearm. They are connected. These treaties even have the Crown providing ammunition and shells annually.

Your concern about issues of safety in communities is a valid legislative objective. However, one would need to look at the aboriginal community and safety issues in the aboriginal community. In order to justify these broad infringements of the legislation, one would have to be convinced that there are gross violations in the aboriginal community of law and order and public safety involving long-arm firearms. You would need clear evidence of that.

I think all of the aboriginal presenters who appeared before you said that they have law and order problems in their communities. They may not be as severe as in other communities, but they do exist. However, you would need specific evidence of that to reach the conclusion that this legislation, which is primarily modelled for an urban context, would be appropriate in those communities without other options.

Senator Pearson: How many people must die from firearms before this becomes an issue?

Ms Turpel-Lafond: The issue is not how many people must die. The issue is: What are the public safety concerns? If the primary public safety concern in an aboriginal community is suicide — which I understand is the primary concern regarding long-arm firearms — then the measures taken to protect young people from committing suicide using firearms will be different from the measures taken to prevent individuals in an urban centre from using semi-automatic weapons in a drug war. If suicide is the principal public safety concern, then suicide-related initiatives and safety issues would be the best way to protect that.

I have seen urban data, but I have not seen enough aboriginal data to indicate that these broad-sweeping infringements would be justified on that basis. Obviously, in the urban context, there is valid concern.

Senator Pearson: We certainly have data related to rape, which is in our context.

[Traduction]

Lorsque vous regardez le projet de loi, la clé est de reconnaître que les circonstances en matière de chasse pour les Autochtones doivent être vues dans le contexte dans lequel ces droits sont exercés. Ils ne sont pas exercés dans des centres urbains. On parle ici d'armes d'épaule. On ne parle pas d'armes de poing mais, principalement, de carabines. On parle également de personnes qui vivent en région isolée.

En ce qui concerne votre deuxième point, la ligne de démarcation entre le droit de chasse et la possession d'armes à feu, il y a une très nette corrélation entre le droit de chasse ancestral et issu des traités et le droit de posséder une arme à feu. Les deux sont liés. Les traités exigeaient même de la Couronne qu'elle fournisse chaque année les munitions, les cartouches.

Votre préoccupation quant à la sécurité des collectivités est un objectif législatif valable. Cependant, il importe de regarder la communauté autochtone et les questions de sécurité au sein de celle-ci. Pour justifier ces empiètements d'envergure, il faudrait être convaincu qu'il y a dans la communauté autochtone de graves violations de la loi, de l'ordre et de la sécurité publique et que les armes d'épaule y jouent un rôle. Il en faudrait des preuves très claires.

Je pense que tous les intervenants autochtones qui ont comparu devant le comité vous ont dit qu'il existe au sein de leurs collectivités des problèmes de respect de la loi et d'autres problèmes encore. Ils ne sont peut-être pas aussi graves qu'ils le sont dans d'autres collectivités, mais ils existent bel et bien. Néanmoins, il vous faudrait disposer de preuves bien précises pour pouvoir conclure que ce projet de loi, qui vise principalement un cadre urbain, serait approprié, sans d'autres options, dans ces communautés autochtones.

Le sénateur Pearson: Combien de personnes encore devront mourir victimes d'armes à feu avant que l'importance du problème soit reconnue?

Mme Turpel-Lafond: La question n'est pas de savoir combien de personnes doivent mourir. La question est la suivante: quelles sont les préoccupations en matière de sécurité publique? Si la principale préoccupation en matière de sécurité publique dans une communauté autochtone est le suicide — et il me semble que c'est le cas en ce qui concerne les armes d'épaule —, alors les mesures à prendre pour empêcher que les jeunes gens se suicident en utilisant des armes à feu seront différentes des mesures qu'il faudrait prendre pour empêcher les habitants de régions urbaines d'utiliser des armes semi-automatiques dans le cadre de guerre de gangs de narco-trafiquants. Si c'est le suicide qui est la principale préoccupation en matière de sécurité publique, alors la meilleure façon de procéder serait de prendre des mesures et des initiatives visant tout particulièrement le suicide.

J'ai vu des données sur les régions urbaines, mais je n'ai pas vu suffisamment de données sur la situation chez les Autochtones pour en conclure que ces empiètements d'envergure seraient justifiés. Évidemment, en région urbaine, la préoccupation est tout à fait valable.

Le sénateur Pearson: Nous avons des données sur le viol, qui s'inscrit dans ce que nous sommes en train d'étudier.

[Texte]

Perhaps I could come back to the question of the urban situation versus the aboriginal one. You are saying that, by implication, aboriginals have the right to use firearms. However, I would point to the recent problems with young aboriginal students in Winnipeg. Can you make a different regime for young people living within an urban setting related to aboriginal rights and for people living in a rural setting? Would that not create real problems?

Ms Turpel-Lafond: I may have, in fact, misstated the position. Let me try and state it again for the urban context.

If I am from Treaty 8 in Alberta, that treaty right guarantees me a right to hunt. I cannot go to the city of Ottawa and hunt. The treaty right is reserved to the territory where I do my hunting. It is not exercised. If I have an aboriginal right to hunt, that aboriginal right must be connected to a land base that my aboriginal people occupy.

Aboriginal people have been pushed out of urban centres. They do not exercise rights in those areas, even though they may have at one point. That is a thing of the past. To have that happen would be extremely improbable.

Senator Pearson: I was thinking of the requirement for the licensing of guns.

Ms Turpel-Lafond: In an urban centre, certainly, you do not have a right to hunt. If you have no right to hunt, you must register your guns.

It would be reasonable in the legislation to say that Treaty 8 Indians living in Alberta can exercise their treaty right to hunt on their Alberta Treaty 8 territory. They cannot bring their firearm, though, to the city of Calgary. That is a perfectly reasonable restriction. That is not the kind of restriction that is in this legislation, though.

Senator Doyle: It is not often that we are treated to a straight-forward and well-thought-out presentation. I am glad that you delivered it without interruption.

I want to ask you about from whence you came; that is, the community of aboriginal scholars, people who make a specialty of looking at the law and how it applies to aboriginal peoples. Is it a large community?

Are there literally thousands of authoritative aboriginal professors, or is this a relatively small and well-known group of people who work in that territory?

Ms Turpel-Lafond: Let me respond to your question as follows. First, I do not think that my own personal background is relevant to my expertise, but I will share it with you in any event. I personally come from a mixed family of a Cree father and a Scottish mother. I do not think that affects my perspective on the law too particularly. I am Harvard- and Cambridge-educated. That is something we probably universally share. I am not saying

[Translation]

Je pourrais peut-être revenir sur la question de la situation en région urbaine par opposition à la situation chez les Autochtones. Vous dites que, par voie de conséquence, les Autochtones ont le droit d'utiliser des armes à feu. J'attirerais cependant votre attention sur de récents problèmes survenus à Winnipeg et mettant en cause de jeunes étudiants autochtones. Peut-on avoir un régime différent pour les jeunes autochtones vivant en milieu urbain et pour les jeunes autochtones vivant en milieu rural? Cela ne créerait-il pas des problèmes très réels?

Mme Turpel-Lafond: J'ai peut-être mal exposé ma position. Je vais essayer de vous réexpliquer ce que je pense en ce qui concerne le contexte urbain.

Le peuple auquel j'appartiens a signé le Traité 8 en Alberta, et ce traité me garantit le droit de chasser. Je ne peux pas aller à Ottawa et chasser. Le droit issu des traités dont je jouis est réservé au territoire où je chasse. Il n'est pas exercé ailleurs. J'ai un droit de chasse ancestral, mais ce droit correspond à une base territoriale occupée par mon peuple.

Les Autochtones ont été repoussés des centres urbains. Ils n'exercent pas leurs droits dans ces régions, même si cela fut peut-être le cas autrefois. C'est chose du passé. Il est très peu probable que l'on revienne là-dessus.

Le sénateur Pearson: Je songeais ici à l'exigence que les armes soient enregistrées.

Mme Turpel-Lafond: En région urbaine, on n'a pas le droit de chasser. Si vous n'avez pas le droit de chasser, vous devez faire enregistrer vos armes.

Ce serait raisonnable si le projet de loi disait que les Indiens signataires du Traité 8 et vivant en Alberta peuvent exercer leur droit de chasse issu du traité sur le territoire qui leur est revenu en vertu du Traité 8. Ils ne peuvent cependant pas aller dans le centre-ville de Calgary avec leur arme. Il s'agit là d'une restriction tout à fait raisonnable. Mais ce n'est pas ce genre de restriction qui figure dans le projet de loi.

Le sénateur Doyle: Ce n'est pas souvent que nous avons le plaisir d'entendre une présentation directe et bien réfléchie. Je suis heureux que vous nous l'ayez faite sans interruption.

J'aimerais en savoir un peu plus à votre sujet. Vous appartenez à la communauté des boursiers en études autochtones, de personnes dont la spécialité est d'examiner la loi et son application aux peuples autochtones. Est-ce un groupe important?

Y a-t-il des milliers de professeurs spécialisés dans les études autochtones, ou bien s'agit-il d'un groupe relativement petit mais bien connu de personnes oeuvrant dans ce domaine?

Mme Turpel-Lafond: Je vais répondre de la façon suivante: tout d'abord, je ne pense pas que mes origines aient une quelconque importance dans le contexte de l'exercice que je fais de ma profession, mais je vais néanmoins vous en dire quelques mots. Mon père était Cri et ma mère Écossaise. Je ne pense pas que cela ait une grande incidence sur ma perspective en matière de droit. J'ai fait mes études à Harvard et à Cambridge. Il s'agit là

[Text]

that you suggested this, but I do not feel I have a particular bias because of my history.

In terms of the number of aboriginal people who have legal training, there are approximately 250 aboriginal lawyers in the country. There are approximately three aboriginal law professors. I am a tenured professor of law at Dalhousie Law School.

Senator Corbin: Are you growing?

Ms Turpel-Lafond: There are two hundred fifty lawyers. I am growing as well because I am having a baby. Thank you very much for the personal inquiry, Senator Doyle.

Senator Doyle: You did not say whether the 250 were all accepted scholars in the area.

Ms Turpel-Lafond: I would perhaps take some guidance from the chairman on that point. We all have our biases on what is accepted and not-accepted scholarship. We have several tenured people who are of aboriginal ancestry and are professors at law schools and other departments and universities.

Senator Doyle: Let me narrow that down for your benefit and the benefit of the chairman. I am trying to get some grasp on the number of people from whom experts might have been drawn by the minister and his cohorts in writing the legislation which is before us.

Ms Turpel-Lafond: In terms of aboriginal lawyers in the country who practice in the area of aboriginal and treaty rights, especially the right to hunt, you probably have approximately 100 aboriginal lawyers in the country. Some of those will be legal scholars like myself. There are a few others, but they are lawyers who practice in the field.

Senator Doyle: Do you know whether many of that 100 were involved in these consultations by the ministry in such a way as to have made a personal impact?

Ms Turpel-Lafond: Again, I confess that my knowledge is limited. However, it is a fairly small professional community. I have not heard of anyone who was consulted from the aboriginal legal community on the bill. I know that I certainly was not. The people with whom I regularly practice law were not consulted. We were in the Supreme Court of Canada not too long ago on the *Badger* case with seven aboriginal lawyers representing various groups. None of us had been consulted on gun control issues which were important at that level.

I do not know. I suppose perhaps a federal representative would be better positioned to answer that question.

Senator Doyle: I only asked the question because I thought that if there was wide consultation, it would have created a stir among others who would wonder what they would say or what they did say or what effect it had had. The minister might say that he has 250 lawyers, but I do not think you would necessarily

[Traduction]

de quelque chose que nous partageons, qui est universel. Je ne dis pas que c'est ce que vous dites, mais je ne pense pas que mon vécu m'ait donné des préjugés ou une optique particulière.

Quant au nombre d'Autochtones qui ont une formation en droit, l'on compte environ 250 avocats autochtones au Canada. Il y a environ trois professeurs de droit autochtones. Je suis professeure de droit titulaire à l'école de droit de l'Université Dalhousie.

Le sénateur Corbin: Croissez-vous?

Mme Turpel-Lafond: Il y a 250 avocats. Je crois aussi parce que je suis enceinte. Merci beaucoup de vous intéresser à mon parcours, sénateur Doyle.

Le sénateur Doyle: Vous n'avez pas dit si les 250 étaient tous des savants reconnus dans ce domaine.

Mme Turpel-Lafond: Il faudrait peut-être que le président me conseille. Nous avons tous notre idée de ce qu'est un savant. Il y a plusieurs Autochtones qui ont eu leur titularisation et qui sont professeurs dans des écoles de droit et ailleurs.

Le sénateur Doyle: Permettez-moi, pour votre gouverne et celle du président, de rétrécir un peu le champ. J'essaie d'avoir une idée du bassin d'experts dans lequel auraient pu puiser le ministre et ses cohortes dans l'élaboration du projet de loi dont nous sommes saisis.

Mme Turpel-Lafond: Il se trouve sans doute au pays une centaine d'avocats autochtones qui exercent dans le domaine des droits ancestraux et issus des traités, et tout particulièrement du droit de chasser. Certains d'entre eux sont des boursiers comme moi. Il y en a d'autres, mais ce sont des avocats qui exercent dans le domaine.

Le sénateur Doyle: Savez-vous s'il y en a beaucoup parmi ces 100 qui ont participé aux consultations lancées par le ministère et dont on pourrait dire qu'ils ont eu une incidence sur le cours des choses?

Mme Turpel-Lafond: Encore une fois, il me faut avouer que ce que j'en sais est très limité. Il s'agit néanmoins d'une communauté professionnelle relativement petite. Je n'ai entendu parler d'aucun membre de la communauté juridique autochtone qui ait été consulté relativement au projet de loi. Je sais que moi, je ne l'ai pas été. Les personnes avec lesquelles je travaille régulièrement ne l'ont pas été non plus. Nous étions à la Cour suprême du Canada il n'y a pas très longtemps dans le cadre de l'affaire *Badger*, et il y avait là sept avocats autochtones représentant divers groupes. Aucun d'entre nous n'avait été consulté relativement au contrôle des armes à feu.

Je ne sais pas. Un représentant du fédéral serait peut-être mieux en mesure de répondre à votre question.

Le sénateur Doyle: Je ne vous ai posé la question que parce que j'ai pensé que s'il y avait eu une vaste consultation, cela aurait fait beaucoup de bruit et beaucoup d'autres se seraient demandé ce qu'ils diraient ou ce qui a été dit, et quelle incidence cela a pu avoir. Le ministre dirait peut-être qu'il a 250 avocats,

[Texte]

qualify all of them as experts on either aboriginal rights or the Constitution. Thank you very much. You have been very helpful.

The Chairman: In the legal profession generally, we have practising lawyers, specialists and scholars who are usually in the universities but not always. That system is well defined.

Senator Carstairs: I appreciate this wonderful brief. I would have expected absolutely nothing less from this wonderful scholar in terms of aboriginal law.

We have discussed hunting here, but I assume you are also including, within the rights under section 35, the right to hunt and trap and fish as well?

Ms Turpel-Lafond: Yes, that is a good point. Firearms are used in exercising the aboriginal rights to trap and fish. They are often used in the context of self-defence.

The *Horseman* case which went to the Supreme Court of Canada involved a Treaty 8 Indian who shot a bear out of season as a matter of self-defence. The issue in the case was whether or not he could then sell the hide. When an aboriginal person is engaged in trapping, fishing, harvesting wild rice, or what have you, often he takes a firearm because of the requirements of self-defence.

Senator Carstairs: As you know, we have had a number of laws with respect to firearms prior to this particular one, most particularly Bill C-51 in 1978 and Bill C-17 in 1991.

In the evolution of this law, we have included the requirement that aboriginal people have a firearms acquisition certificate. Would you interpret the acquisition or the imperative to have a firearm acquisition certificate in exactly the same way as the registration or licensing of a firearm?

Ms Turpel-Lafond: First, the legislation and the regulations which have been in place prior to this bill have focused upon certain firearms. We have never seen legislation like this for long-arm rifles or the usual kinds of hunting firearms. I believe that is what your Parliamentary Library researcher, Mr. Bartlett, called them.

For restricted firearms, yes, we have had these regulations in place, but to have them now for regular long-arm rifles is a new development.

The firearms acquisition certificate would constitute, in my view, a *prima facie* infringement of an aboriginal and treaty right to hunt by requiring an aboriginal person to go through that process. Whether that would be a valid regulation would again depend on looking at that test in the right context. For instance, is there a fee that is prohibitive? Is there a course requirement which is not tailored to aboriginal people before an FAC will issue? Were aboriginal people consulted about the impact that this would have on long-arm/regular firearms? Those are the kinds of issues that arise.

[Translation]

mais je ne pense pas qu'ils pourraient tous être qualifiés d'experts en droits ancestraux ou en droit constitutionnel. Merci beaucoup. Vous nous avez beaucoup aidés.

Le président: L'on retrouve de façon générale au sein du barreau des avocats qui exercent, des spécialistes et des boursiers qui oeuvrent souvent dans les universités, mais pas toujours. Le système est bien défini.

Le sénateur Carstairs: J'ai beaucoup apprécié votre merveilleux exposé. Je ne me serais attendue à rien de moins de la part de cette éminente boursière spécialisée dans le droit autochtone.

Nous avons discuté ici de la chasse, mais je suppose que vous incluez également dans les droits énoncés à l'article 35 le droit de faire du trappage et le droit de pêche, n'est-ce pas?

Mme Turpel-Lafond: Oui, ce que vous dites est très juste. Les armes à feu interviennent dans l'exercice des droits de piégeage et de pêche des Autochtones. Ils sont également souvent utilisés à des fins d'autodéfense.

L'affaire *Horseman*, qui a été portée devant la Cour suprême du Canada, concernait un Indien du Traité 8 qui avait abattu un ours en dehors saison de la chasse pour se défendre. La question était de savoir s'il était ou non autorisé à en vendre la peau. Un autochtone qui s'adonne au piégeage, à la pêche, à la cueillette de riz sauvage ou autre prend souvent avec lui une arme à feu pour des raisons d'autodéfense.

Le sénateur Carstairs: Comme vous le savez, nous avons eu plusieurs lois relatives aux armes à feu avant celle-ci, et je songe tout particulièrement au projet de loi C-51 en 1978 et au projet de loi C-17 en 1991.

Au fur et à mesure de l'évolution du texte de la loi, certains changements ont été apportés, notamment l'inclusion d'une exigence que les Autochtones détiennent une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Interpréteriez-vous l'exigence d'obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu exactement de la même façon que l'exigence de faire enregistrer une arme à feu?

Mme Turpel-Lafond: Tout d'abord, la loi et les règlements qui étaient en place avant le projet de loi ont toujours mis l'accent sur certaines armes à feu. Nous n'avions jamais auparavant vu de texte de loi comme celui-ci visant les armes d'épaule et les autres armes de chasse traditionnelles. Je pense que c'est ainsi que les a décrites le documentaliste de la Bibliothèque du Parlement à qui vous avez fait appel, M. Bartlett.

En ce qui concerne les armes à autorisation restreinte, oui, ces règlements étaient déjà en place, mais ceux-ci vont maintenant s'appliquer aux armes d'épaule, ce qui est nouveau.

L'autorisation d'acquisition d'armes à feu constituerait à mon sens une violation *prima facie* du droit ancestral et de traité de chasser, en exigeant des Autochtones qu'ils se soumettent à ce processus. Quant à savoir s'il s'agirait là d'un règlement valable, tout dépendrait, encore une fois, du contexte. Par exemple, y a-t-il des frais prohibitifs? Une autorisation ne sera-t-elle accordée que si l'intéressé suit un cours, même si ce cours n'est pas adapté aux Autochtones? Les Autochtones ont-ils été consultés sur l'incidence que cela pourrait avoir sur les armes d'épaule et régulières? Voilà le genre de questions que tout cela soulève.

[Text]

The question of grandfathering existing firearms is another important issue.

The FAC would, in my view, constitute a *prima facie* infringement of the treaty right to hunt because you require a weapon — which could be a gun — as a preferred means to hunt. The restriction is imposed and so must be justified.

Can the restriction be justified in the circumstances of aboriginal people? It probably can be more easily justified if there are allowances for waiving fees, for easier processes, for forms in indigenous languages, et cetera. The broad, sweeping provisions of this bill do not guarantee such helps.

Senator Carstairs: Do you know of any court case which has been taken on FACs?

Ms Turpel-Lafond: I did not look specifically at that. I cannot answer that question.

Senator Carstairs: Let me just deal with your four points briefly. You raised the issue of public safety as the purpose of the bill, and you then used a comparison with Toronto versus the north. Yet we know that, statistically, in the Northwest Territories which has a majority of aboriginal people, there are twice the number of firearm homicides per capita. We know there are three times the number of firearm suicides and we know there 16 times the firearm accidents. I would like your comment on the public safety issue. Would we not have met that test?

Regarding fiduciary duty and the degree of respect given — and I will tie that in, to some extent, with the use of clause 117(u) — you said the unconstitutional aspect of this legislation cannot be corrected by regulation, particularly when the regulations may not take effect at the same time as the legislation. Surely, that was the purpose of delaying the full implementation of the legislation for five years, so that you would be able to put into place the full regulations at the time that the obligation of aboriginal and all other Canadians would be finally enforced.

Finally, you talked about the duty of consultation. We have gone through some chapter and verse here on the consultative processes which have taken place by the minister. Clearly, in my view, a court case would require the minister to lay out a list of whomever he has consulted and over what time frame prior to the introduction of the bill and prior to the imposition of the regulations with respect to that bill.

Ms Turpel-Lafond: You missed the third criteria which is a minimal impairment of the right which is actually the most important one.

Senator Carstairs: Right.

Ms Turpel-Lafond: I will go through your points and try to provide any additional views that I may have.

[Traduction]

La question de droits acquis pour les armes à feu existantes est un autre point important.

L'AAAF constituerait selon moi une violation *prima facie* du droit de chasse issu des traités, car il vous faut une arme pour chasser, et ce pourrait être une arme à feu. La restriction est imposée et doit par conséquent être justifiée.

La restriction peut-elle être justifiée dans le contexte des circonstances propres aux Autochtones? Elle pourrait sans doute être plus facilement justifiée s'il y avait certaines dérogations ou conditions particulières, par exemple, suppression de frais, processus simplifié, formulaires en langues autochtones, et cetera. Or, les très vastes dispositions du projet de loi ne prévoient pas ces mécanismes d'allègement.

Le sénateur Carstairs: Savez-vous si un tribunal a été saisi d'une affaire relativement à l'AAAF?

Mme Turpel-Lafond: Je ne me suis pas penchée là-dessus en particulier. Je ne peux pas répondre à votre question.

Le sénateur Carstairs: Permettez-moi de traiter brièvement des quatre points que vous avez soulevés. Vous avez soulevé la question de la sécurité publique comme étant le principal objet du projet de loi et vous avez ensuite fait une comparaison entre Toronto et le Nord du pays. Or, nous savons que, statistiquement parlant, dans les Territoires du Nord-Ouest, qui comptent une majorité d'Autochtones, l'on compte deux fois plus d'homicides où une arme est en cause par tête d'habitant. Nous savons que cette région enregistre trois fois plus de suicides avec une arme à feu et 16 fois plus d'accidents avec des armes à feu. J'aimerais connaître votre opinion sur cette question de sécurité publique. N'avons-nous pas satisfait le critère?

En ce qui concerne la responsabilité fiduciaire et le degré de respect accordé — et je rattacherai cela dans une certaine mesure à l'utilisation de l'article 117 u) — vous avez dit que l'aspect anticonstitutionnel du projet de loi ne peut pas être corrigé par voie de réglementation, surtout si les règlements ne vont pas prendre effet en même temps que le projet de loi. Assurément, c'est pourquoi il est prévu que la loi ne soit pas en vigueur intégralement avant cinq ans, afin que les règlements entrent en vigueur au moment où les obligations revenant aux Autochtones et à tous les autres Canadiens entreraient en vigueur.

Enfin, vous avez parlé du devoir de consulter. On a beaucoup entendu parler ici du processus de consultation engagé par le ministre. À mon avis, s'il y avait contestation devant les tribunaux, le ministre serait tenu de fournir une liste des personnes consultées, avec les dates, avant le dépôt du projet de loi et avant l'imposition des règlements en découlant.

Mme Turpel-Lafond: Vous avez laissé de côté le troisième critère, soit un empiètement minimal sur le droit, et ce critère est en fait le plus important.

Le sénateur Carstairs: Exact.

Mme Turpel-Lafond: Je vais reprendre les points que vous avez soulevés et tenter de vous fournir des compléments d'information.

[Texte]

First, as I mentioned, public safety is a valid objective and the court would find it to be a valid objective.

I do not profess to be an expert on the statistical data in the Northwest Territories, but they do have a diverse population which is primarily aboriginal. We do not have sufficient aboriginal statistics on that point. There is a kind of anecdotal acknowledgment that there are problems which go to public safety so that public safety would be considered a valid objective. However, what are the public safety requirements, for instance, of the north and the Northwest Territories specifically? That arises under my third requirement, the minimal impairment. What is the best way to protect or secure public safety in the north?

Suicide is one of the key problems. Three times the rate of suicide is the statistic that you cited. I am not so familiar with the specific data. However, if suicide is the issue, how do we prevent it as a matter of public safety? Does this act do anything to prevent suicide? Even if someone holds a license and a registered gun, does that prevent his suicide? I do not see anything in the legislation directed at suicide protection. I want to make that point.

The public safety objective is valid. I do not disagree with you whatsoever, but you must look at the public safety circumstances. Let us take a community which is not in the Northwest Territories and is not in southern Canada but is in between. What are the circumstances there? This act will apply to everyone. We must understand the circumstances in these various communities. In a community in near-north Manitoba, for instance, what are the public safety concerns regarding firearms there? What are the best ways to address them for that community? I am quite confident that their needs will be distinctive from urban Canada.

The second point regards the honour of the Crown and the regulatory power. I could perhaps give you a very detailed opinion if I could see a set of regulations. Constitutional rights are being suspended from the date of passage of this bill until the regulations are prepared. The power to pass regulations in clause 117(u) does not include a given time frame. It says the Governor in Council "may" pass regulations if so desired.

If the federal government intended to pass regulations, why are they not drafted and before us for our review? Certainly the consultative component should also be exercised before the regulations are finalized.

Regarding the five-year delay period, there is nothing in the legislation which delays the proclamation into force of this legislation for aboriginal people until those regulations are in place.

[Translation]

Tout d'abord, comme je l'ai dit, la sécurité publique est un objectif tout à fait valable et la cour le confirmerait.

Je ne prétends pas être experte en matière de statistiques pour les Territoires du Nord-Ouest, mais ces territoires comptent une population diverse majoritairement autochtone. Nous ne disposons pas de suffisamment de statistiques pour les Autochtones là-dessus. Il s'agit en fait d'une reconnaissance anecdotique de l'existence de problèmes en matière de sécurité publique, établissant que la sécurité publique devrait être considérée comme un objectif valable. Cependant, quelles sont les exigences en matière de sécurité publique, par exemple, dans le Nord et dans les Territoires du Nord-Ouest en particulier? Cela vient rejoindre ma troisième exigence, celle voulant que l'empiètement soit minime. Quel est le meilleur moyen de protéger ou d'assurer la sécurité publique dans le Nord?

Le suicide est l'un des plus graves problèmes. Vous avez parlé d'un taux de suicide qui est le triple du taux national. Je ne connais pas très bien ces statistiques. Cependant, si c'est le suicide qui est le problème, comment faire pour empêcher les gens de se suicider? Le projet de loi fait-il quoi que ce soit pour prévenir le suicide? Qu'une personne détienne un permis et possède une arme enregistrée, cela l'empêchera-t-elle de se suicider? Je ne vois rien dans le projet de loi qui vise à lutter contre le suicide, et je tiens à souligner cela.

L'objectif de sauvegarde de la sécurité publique est valable. Je ne conteste aucunement cela, mais il faut tenir compte des circonstances. Prenons une localité qui ne se trouve ni dans les Territoires du Nord-Ouest, ni dans le Sud du Canada, mais entre les deux. Quelles sont les circonstances qui prévalent là-bas? Cette loi s'appliquera à tout le monde. Il nous faut comprendre les circonstances différentes de différentes localités. Quelles sont les préoccupations en matière de sécurité publique relativement aux armes à feu dans une localité du nord du Manitoba, par exemple? Quels sont les meilleurs moyens de faire face aux problèmes qui se posent dans une telle localité? Je suis convaincue que ces besoins seront différents de ceux du Canada urbain.

Le deuxième point concerne l'honneur de la Couronne et le pouvoir de réglementation. Si je voyais un ensemble de règlements, je pourrais peut-être vous fournir un avis très détaillé. Les droits constitutionnels seront suspendus dès la date de l'adoption du projet de loi et jusqu'à l'adoption des règlements. Le pouvoir d'adopter des règlements prévu à l'article 117 u) n'est pas accompagné d'un échéancier. Il y est tout simplement stipulé que le gouverneur en conseil «peut» adopter des règlements s'il le désire.

Si le gouvernement fédéral avait l'intention d'adopter des règlements, pourquoi ceux-ci n'ont-ils pas été rédigés afin que nous puissions les examiner? L'élément consultatif devrait, certes, être exercé avant la finalisation des règlements.

En ce qui concerne la période d'attente de cinq ans, il n'y a rien dans le projet de loi qui en retarde la proclamation, jusqu'à l'adoption des règlements, en ce qui concerne son application aux Autochtones.

[Text]

Moreover, I am concerned about the scope in the regulatory provisions. It says "adapting provisions of the bill". The fundamental issues around aboriginal and treaty rights cannot be "adapted" by the use of regulatory power. That is a matter of administrative law debate and discussion on the ambit of regulatory power.

Again, are you confident enough — and here you must satisfy yourselves — that infringements of constitutionally protected aboriginal and treaty rights to hunt can be allowed in the legislation but can be justified with the promise of a later set of regulations which have not been seen and which may never in fact be enacted because there is no duty to do so?

As a constitutional expert, I would not be very satisfied with that. To me, that is too flimsy an attitude to hold toward existing constitutional rights. The fiduciary duty of the Crown requires that you take aboriginal and treaty rights seriously. If they were taken seriously and this provision was a significant one, there would be a set of regulations or, more importantly, the proposed act would contain provisions that particularly provided for those circumstances quite apart from regulations.

Your final point was about the consultation process. What is the duty of the Crown? I agree with you that the minister should lay out his intention with respect to the act for the various aboriginal peoples, the Indian, the Inuit and the Métis, the three recognized constitutional groups. He should explain how the bill will work prior to its introduction. Prior to first reading would be ideal, or at least very soon after first reading. Consultation after third reading is unacceptable.

The consultative process is designed not only for public information but also for consultation. The *Sparrow* case said that consultation is for the purpose of looking at options which would least impair the affected rights.

I do not work for the Minister of Justice. Maybe he has this information. Perhaps you have it. The minister must go through the process with the three constitutionally recognized groups and then he should hold discussions on options to understand what, in the context of the Métis, the Inuit and Indian peoples of Canada, would most minimally impair their rights.

Specific treaty regimes exist. Under the Nunavut arrangements, which we are implementing, there are wildlife management boards which could probably pass regulations to achieve public safety and minimally impair rights. Was that explored as an option?

[Traduction]

Je suis par ailleurs préoccupée par l'envergure des dispositions en matière de réglementation. Le texte dit «adaptant les dispositions du projet de loi». Les questions fondamentales relatives aux droits ancestraux et des traités ne peuvent pas être «adaptées» par le recours à un pouvoir de réglementation. Cela devrait s'inscrire dans un débat en droit administratif sur l'étendue du pouvoir de réglementation.

Encore une fois, êtes-vous suffisamment confiants — et ici, il faut que vous en soyez convaincus — que des empiétements sur des droits de chasse ancestraux ou issus des traités peuvent être autorisés dans la loi, justifiés par la promesse de règlements ultérieurs, qu'on n'a pas encore vus et qui ne seront peut-être jamais mis en oeuvre étant donné que cela n'est nulle part exigé?

En tant qu'experte dans le domaine constitutionnel, je ne serais pas très satisfaite de cela. À mon sens, cette attitude à l'égard de droits constitutionnels existants est bien trop légère. La responsabilité fiduciaire de la Couronne exige que l'on prenne très au sérieux les droits ancestraux et issus des traités. Si ces droits étaient pris au sérieux et si cette disposition était importante, le projet de loi serait assorti de règlements ou, ce qui serait préférable, contiendrait des dispositions traitant justement de ces circonstances, en dehors de tout éventuel règlement.

Le dernier point que vous avez soulevé concernait le processus de consultation. Quel est le devoir de la Couronne? Je conviens que le ministre devrait clairement énoncer ses intentions en ce qui concerne la loi pour les différents peuples autochtones, notamment les Indiens, les Inuit et les Métis, soit les trois groupes reconnus par la Constitution. Il devrait expliquer, avant son entrée en vigueur, comment le projet de loi fonctionnera. Idéalement, cela devrait venir avant la première lecture, mais cela devrait en tout cas se faire, au plus tard, peu après cette première lecture. Une consultation après la troisième lecture est inacceptable.

Le processus de consultation a été conçu en vue non seulement de renseigner le public, mais également de recueillir ses opinions. Dans l'affaire *Sparrow*, la Cour a déclaré que la consultation a pour objet d'envisager les options qui empièteraient le moins sur les droits concernés.

Je ne travaille pas au service du ministre de la Justice. Peut-être qu'il dispose de ces renseignements. Peut-être que vous, vous les avez. Le ministre doit franchir toutes les étapes du processus avec les trois groupes reconnus dans la Constitution, après quoi il devrait tenir des discussions sur les différentes options de façon à cerner ce qui, dans le contexte des Métis, des Inuit et des Indiens du Canada, entraverait le moins l'exercice de leurs droits.

Il existe des régimes particuliers en vertu de certains traités. Dans le cadre des arrangements négociés avec les Nunavut, que l'on est en train de mettre en oeuvre, il y a des conseils de gestion de la faune qui pourraient vraisemblablement adopter des règlements en vue d'assurer la sécurité du public en entravant au minimum les droits des gens. A-t-on envisagé une telle option dans ce cas-ci?

[Texte]

The court will want to see options in the consultation process, not just a presentation, *fait accompli*, of public information. This must be a different process.

Senator St. Germain: Thank you for appearing here. Your presentation represents your own viewpoint as a scholar and a professor of law. My questions touch on the duty of consultation. Where the Crown does not do this, you pointed out that it can be fatal.

This has been a real concern of mine as I sit on this committee. I am concerned about the position taken by this committee on further consultation and possible travelling to deal with this consultation aspect. We look at presentations made by a group called Makivik in Inuvialuit and Nunavut; the Métis; Grand Chief Ovide Mercredi; the Dene Nation with whom I have met in travels in the Northwest Territories. None of these people were consulted according to the information that we were given, and we have no reason to disbelieve them.

This flies directly in the face of statements you made about the duty of the Crown to honour agreements. From your experience, do you think at this stage that good-faith consultation could still take place? How could this be effective in dealing with this particular issue?

Ms Turpel-Lafond: The important point that arose from your question is that in the legislative process we tend to think — that is, because we do not think about aboriginal people — that the duty of consultation rests with a minister of the Crown.

In the context of the fiduciary relationship with aboriginal people, it attaches at all stages of the legislative process. You, as a senator, are in a fiduciary relationship with aboriginal people as a result of your position in this Parliament just as the minister is in a fiduciary relationship. That is an important point that people do not understand because it is unique to the circumstances of aboriginal people. You, as a senator, have every obligation, as would the minister, to consult. It is your duty to do that as a matter of constitutional law.

That is a unique situation for aboriginal people. We tend to think that it is the lead minister who introduces legislation that does this for Canadians. That is the practice as a matter of Canadian parliamentary tradition. For aboriginal people, because this duty attaches at all stages in the legislative process, the drafters — and that would have been Department of Justice officials — should have done it. Certainly, the minister initiating it should have done it; members of the House of Commons and the House committee should have done it; and members of the Senate and the Senate committee should have done it because you have the duty to do so. The court will look at it at each stage.

[Translation]

La cour voudra voir des options dans le cadre du processus de consultation, et pas seulement la présentation au public de renseignements, d'un fait accompli. Le processus doit être différent.

Le sénateur St. Germain: Merci d'être venue nous rencontrer. Votre exposé correspond à votre opinion en tant que boursière et professeure de droit. Mes questions porteront sur le devoir de consulter. Lorsque la Couronne ne consulte pas, vous dites que cela peut porter un coup fatal.

Cette question me préoccupe depuis que je siége au comité. Je suis préoccupé par la position du comité relativement à la poursuite de consultations et à la possibilité de voyager à travers le pays pour mener à bien cet aspect consultation. Regardons les soumissions faites par un groupe appelé Makivik, à Inuvialuit et Nunavut; par les Métis; par le Grand chef Ovide Mercredi, par la nation dénée, avec laquelle j'ai eu des rencontres pendant mes déplacements dans les Territoires du Nord-Ouest. Aucun d'entre eux n'a été consulté, selon les renseignements qu'on nous a donnés, et nous n'avons aucune raison de ne pas croire ce que ces gens-là nous ont dit.

Cela va directement à l'encontre des déclarations que vous avez faites relativement à la responsabilité qui revient à la Couronne d'honorer les ententes. Selon votre expérience, pensez-vous qu'à ce stade-ci, il pourrait toujours y avoir une consultation de bonne foi? Dans quelle mesure cela serait-il efficace dans ce dossier?

Mme Turpel-Lafond: Le point important qui découle de votre question est que dans le cadre du processus législatif, on a tendance à penser, parce qu'on ne songe pas aux Autochtones, que la responsabilité en matière de consultation revient à un ministre de la Couronne.

En ce qui concerne la relation fiduciaire avec les peuples autochtones, cette responsabilité intervient à toutes les étapes du processus législatif. En tant que sénateurs, vous avez une relation fiduciaire avec les peuples autochtones du fait de votre place au sein du Parlement, de la même façon que le ministre entretient une relation fiduciaire avec les Autochtones. Il s'agit là d'un point important que les gens ne comprennent pas car c'est tout à fait particulier aux Autochtones. En tant que sénateurs, vous avez la même obligation que le ministre de consulter. Il est de votre devoir de faire cela en vertu de la Loi constitutionnelle.

Il s'agit d'une situation unique, propre aux Autochtones. L'on a tendance à penser que c'est le ministre parrain d'un projet de loi qui fait tout cela au nom de l'ensemble des Canadiens. C'est la pratique dans la tradition parlementaire canadienne. Pour les Autochtones, parce que cette responsabilité intervient à chaque étape du processus législatif, les auteurs — c'est-à-dire les gens du ministère de la Justice — auraient dû s'occuper de cela. En étant le déclencheur, le ministre aurait certes dû le faire; les députés et les membres du comité de la Chambre auraient dû le faire; et les sénateurs et les membres du comité sénatorial auraient dû le faire, car c'est votre responsabilité à tous. La cour se penchera là-dessus à chaque étape.

[Text]

Because you are charged with responsibility for this legislation, obviously you also have the flexibility to correct problems that might exist in terms of the relationship with aboriginal peoples. My short answer to your question is, yes, you certainly have an obligation to consult and you can discharge that.

What is the best way to discharge that? Senator Carstairs identified some of the requirements. You must sit down with the main aboriginal groups. You must lay out exactly what are the intentions behind the legislation, what are the main provisions, hear from the aboriginal community concerning what the impact will be of that legislation on them, and hear if there are options which can more minimally impair their rights in the interests of public safety.

What would you need to hear about? You would need to hear some fairly detailed information about the public safety concerns in aboriginal communities vis-à-vis firearms not only north of 60 but also in aboriginal communities generally. You would also have to hear about aboriginal hunting and trapping arrangements under treaty regimes, what those regimes provide for, whether there are committees, et cetera, that can tackle the public safety issue and generally look at options in the legislation — whether that be through amendments or what have you — to accommodate the unique circumstances of aboriginal people.

Senator St. Germain: I have another question which relates to the urban mentality where emotional statements are made. Having spoken and spent a fair amount of time in the last six months speaking to native groups and native people in general, there is no question that they are very concerned about public safety.

In theory, if this legislation were to be passed and every gun was to be registered in the north legally, there would be no change. The guns would still be present there and the alcohol and drug problems created by DIAND in the social welfare net that they have created by handing out funding to natives would still exist. The only real solution to the problems laid out by some of the senators here this morning and laid out by other senators in these hearings would, theoretically, be to ban all guns. From your experience in dealing with natives, would you mind commenting on that?

Ms Turpel-Lafond: Your point is well taken. If the primary objective of this bill is the protection of public safety, including in aboriginal communities, the genesis of the public safety problems that aboriginal people experience — and this is pretty well documented by the royal commission and others — has a lot to do with poverty, alcohol, substance abuse, family breakdown, et cetera. This act is not about that. This is a prohibitive act aimed at firearms. It does not go to the genesis of

[Traduction]

Étant donné que vous êtes chargés d'examiner le projet de loi, vous avez également la souplesse voulue pour corriger les problèmes qui peuvent exister dans le cadre des rapports avec les peuples autochtones. En bref, donc, ma réponse à votre question est que oui, vous avez certainement pour obligation de consulter, et vous pouvez vous en acquitter.

Quel est le meilleur moyen pour vous de vous en acquitter? Le sénateur Carstairs a fait état de certaines des exigences. Vous devez vous asseoir avec les principaux groupes autochtones. Vous devez exposer clairement quelles sont les intentions qui sous-tendent le projet de loi, quelles en sont les principales dispositions. Vous devez écouter ce qu'a à dire la communauté autochtone au sujet de l'incidence que le projet de loi aurait sur elle et voir s'il n'y a pas, d'après elle, des options qui auraient une incidence plus réduite sur leurs droits et qui permettrait en même temps de sauvegarder la sécurité publique.

Qu'est-ce qu'il faudrait que les gens vous expliquent? Il faudrait qu'ils vous fournissent des renseignements détaillés sur les problèmes de sécurité publique relativement aux armes à feu dans les communautés autochtones, et pas seulement au nord du 60^e, mais dans toutes les localités autochtones. Il faudrait également qu'ils vous parlent des arrangements relativement à la chasse et au piégeage prévus dans le cadre des régimes de traités existants, de ce qui est prévu en vertu de ces régimes, de l'existence de comités, et cetera, qui puissent s'attaquer au problème de la sécurité publique et envisager des options qui pourraient être insérées dans la loi — au moyen d'amendements ou autres — pour tenir compte des circonstances particulières des peuples autochtones.

Le sénateur St. Germain: J'aurais une autre question à vous poser, celle-ci relativement à la mentalité urbaine dans le contexte de laquelle des déclarations très chargées sont faites. J'ai passé beaucoup de temps au cours des six derniers mois à discuter avec des Autochtones et des groupes autochtones, et il est clair qu'ils sont très préoccupés par la sécurité du public.

En théorie, si le projet de loi était adopté et si toutes les armes à feu dans le Nord étaient enregistrées, il n'y aurait pas de changements. Les armes s'y trouveraient toujours et les problèmes d'alcoolisme et d'abus de drogues créés par le ministère des Affaires indiennes avec le filet de bien-être social qu'il a mis en place pour distribuer de l'argent aux Autochtones existeraient toujours aussi. La seule vraie solution aux problèmes qui ont été évoqués par certains des sénateurs ce matin et par d'autres à l'occasion de séances précédentes serait, théoriquement, d'interdire toutes les armes à feu, quelles qu'elles soient. Pourriez-vous, vous appuyant sur votre expérience en milieu autochtone, nous dire ce que vous pensez de cela?

Mme Turpel-Lafond: Ce que vous dites est intéressant. Si l'objectif premier du projet de loi était la sauvegarde de la sécurité publique, y compris dans les communautés autochtones, la genèse des problèmes de sécurité publique vécus par les Autochtones — et cela a été assez bien documenté par la commission royale et par d'autres — englobe la pauvreté, l'alcoolisme, l'abus d'intoxiquants, l'éclatement des familles, et cetera. Or, ce projet de loi ne traite pas de ces éléments-là. Il s'agit ici d'un texte de loi

[Texte]

problems that are unique to aboriginal people that concern poverty, joblessness, et cetera.

In terms of banning all guns, obviously that would be an absurdity to propose. Maybe that would be the only way to achieve the objective as it is stated, but if we banned all guns we would still have a problem with youth suicide. It would just be another means that was achieved because it would not address the underlying problems of youth suicide, or family violence, or poverty, or disenfranchisement generally of the aboriginal community.

Senator St. Germain: My final question relates to the criminalization aspect. We have before the country now legislation that is passed through both houses concerning storage, safety and the FAC that was brought up. Whether or not the FAC does infringe on rights — and this is something that I have spoken about to some of the native groups — I think that it infringes not only on the rights of natives but also on everyone's rights. The last two questions are shocking when you must fill it the form for an FAC, which I have just done.

We are looking at a criminalization aspect. The minister has information out in the form of a booklet, and he has also said this in meetings that I have attended. He makes the analogy that it is like registering your car. But if you fail to register your car and you are caught driving, you do not become a criminal. The other thing is, you do not have to register your car if you keep it off the highway.

The criminalization aspect of this will be horrendous on the native community. Theoretically now, the storage and safety aspects of Bill C-17 cannot be enforced. I was up north recently. The guns are there. They are loaded and ready to go at any given time, which they must be. That is in violation of Bill C-17, which deals with the safety and storage and handling of firearms.

I ask you for your opinion when an unenforceable law is passed or where such great discretion is given to the enforcement community. Have you done any studies or do you have any comment on that aspect of it?

Ms Turpel-Lafond: Thank you for that question. It is an important dimension of the bill that I did not comment on except to raise clauses 91 and 92.

The offenses provisions under this bill will have a disproportionately severe impact on aboriginal communities. The most significant factor will be that, because of the poverty in the aboriginal communities, it will be difficult to pay fines. If you cannot pay the fine, you face up to six months imprisonment. I think it will be easy to demonstrate, like we can demonstrate with even summary conviction areas of the Criminal Code, that aboriginal people are imprisoned in a disproportionately high fashion for these offences because they cannot afford fine payment or there is fine default. Those are serious matters which

[Translation]

prohibitif qui vise les armes à feu. Il ne s'attaque aucunement aux problèmes qui sont particuliers aux Autochtones en matière de pauvreté, de chômage, et cetera.

Quant à l'idée d'interdire toutes les armes à feu, ce serait absurde. Ce serait peut-être le seul moyen d'en arriver à l'objectif tel qu'il est énoncé, mais si l'on interdisait toutes les armes à feu, le problème du suicide chez les jeunes ne disparaîtrait pas. Ils se serviraient tout simplement de moyens autres, car une telle interdiction ne ferait rien pour contrecarrer les problèmes sous-jacents au suicide chez les jeunes, à la violence familiale, à la pauvreté ou à la privation générale de ses droits de la communauté autochtone.

Le sénateur St. Germain: Ma dernière question intéresse la criminalisation. Le pays est déjà doté d'une législation, adoptée par les deux Chambres, touchant l'entreposage et la sécurité et instaurant l'autorisation d'acquisition d'armes à feu. Que l'AAAF empiète ou non sur les droits — et c'est un élément dont j'ai parlé avec certains des groupes autochtones —, je pense qu'elle empiète non seulement sur le droit des Autochtones, mais sur ceux de tout un chacun. Les deux dernières questions du formulaire qu'il faut remplir pour obtenir une AAAF, comme je viens de le faire, sont choquantes.

On crée maintenant des infractions criminelles. Le ministre a publié des renseignements sous forme de brochure et il a répété la même chose dans des réunion auxquelles j'ai participé. Il établit l'analogie avec l'enregistrement d'une voiture. Mais si vous omettez d'enregistrer votre voiture et que vous êtes pris à rouler avec celle-ci, vous ne devenez pas un criminel. Par ailleurs, vous n'êtes pas obligé d'enregistrer votre voiture si vous ne circulez pas sur la voie publique.

La criminalisation aura des conséquences désastreuses pour les Autochtones. Théoriquement, il est impossible de faire respecter les dispositions concernant l'entreposage et la sécurité du projet de loi C-17. Je me suis rendu récemment dans le Nord. Les armes y sont à portée. Elles sont chargées et prêtes à servir à tout moment, comme il se doit. Or, c'est contraire au projet de loi C-17, aux dispositions touchant la sécurité, l'entreposage et la manipulation des armes à feu.

J'aimerais connaître votre opinion sur ce qui se passe lorsqu'on promulgue une loi inapplicable ou lorsqu'on donne une si grande latitude aux autorités policières. Avez-vous fait des études à ce sujet ou avez-vous des remarques sur cet aspect?

Mme Turpel-Lafond: Je vous remercie de cette question. C'est une dimension importante du projet de loi que je n'ai pas encore abordée, sauf au sujet des articles 91 et 92.

Les dispositions du projet de loi créant des infractions auront des conséquences disproportionnées pour les Autochtones. Le facteur prépondérant est qu'il sera difficile aux Autochtones de payer les amendes, en raison de leur pauvreté. Or, si l'on ne peut payer l'amende, on encourt six mois d'emprisonnement. Je pense qu'il sera facile de démontrer, comme on peut déjà le démontrer même dans le cas des infractions punissables par déclaration de culpabilité sommaire du Code criminel, que les Autochtones sont proportionnellement beaucoup plus nombreux à être incarcérés pour de telles infractions parce qu'ils n'ont pas les moyens de

[Text]

do criminalize the conduct. That is a significant point. I believe it will have a disproportionate effect on the aboriginal community or, alternatively, will be unenforceable.

The Chairman: We must go on. It is eleven o'clock and the other witness has already arrived.

Senator Milne: I am new to this process. I have not attended many of these committee meetings, but your presentation was just excellent.

Of the presentations I have heard so far, yours has been at par with Professor Hutchinson's a couple of weeks ago. It was an excellent presentation.

I do not want to leave you with the presentation that my honourable colleague opposite might have intimated, namely that there was no consultation in the writing of this bill. I am sure that you know that approximately 690 aboriginal communities were asked for their input before this bill was written. Are you aware of that?

Ms Turpel-Lafond: I have not seen any indication of that. I have not seen any list of any aboriginal communities that have been consulted or asked for their input. If it exists, that is a significant factor.

Senator Milne: Yes, approximately 690 were asked for input into this bill.

Ms Turpel-Lafond: Can I just clarify? Were they asked to have input at the drafting stage?

Senator Milne: Yes. This was before the bill was tabled in the House.

Ms Turpel-Lafond: And this was sent directly to Indian, Inuit and Métis communities?

Senator Milne: That is correct. This was done before the bill went on to committee in April of 1995 and before the formal consultation process began. These 690 letters were sent out even before that. It was before the bill was drafted.

The Chairman: We have those letters in the committee.

Senator Milne: I am also concerned about another point that my honourable friend raised, namely that there is no safe storage of weapons at present in Inuit, native and aboriginal communities. He stated quite clearly that they leave their guns loaded around the house.

Would you comment on the connection of this with the statistics that show the connection between safe storage, suicide and accident rates? This must be what leads to this accident rate that is 16 times the national average.

Ms Turpel-Lafond: First, concerning the consultation, I am interested in the fact that letters were sent out to 690 communities. It would be important to look at whether or not anything happened after those letters. Was it that they would submit written submissions? What was involved exactly? That is important. I find that surprising because, if there was a consultation process, it is somewhat shocking that there are no options other than across the board and these *prima facie*

[Traduction]

payer les amendes. Ce sont là des conséquences graves, qui reviennent à criminaliser ces actes. C'est un élément important. Je pense qu'il aura un effet disproportionné sur les Autochtones ou bien que ces dispositions seront inapplicables.

Le président: Nous devons poursuivre. Il est 11 heures, et l'autre témoin est déjà arrivé.

Le sénateur Milne: Je suis nouvelle ici. Je n'ai pas participé encore à beaucoup de ces réunions de comité, mais votre exposé m'a paru excellent.

De tous les exposés que j'ai entendus jusqu'à présent, le vôtre était parmi les meilleurs, avec celui du professeur Hutchinson, il y a quelques semaines. C'est un excellent mémoire.

Je ne voudrais pas vous laisser sur l'impression que mon honorable collègue d'en face a donnée, à savoir que ce projet de loi a été rédigé sans aucune concertation. Je suis sûre que vous savez que près de 690 collectivités autochtones ont été consultées avant que ce texte de loi n'ait été rédigé. Le saviez-vous?

Mme Turpel-Lafond: Je n'ai rien vu à ce sujet. Je n'ai vu aucune liste des collectivités autochtones qui ont été consultées. Si elle existe, c'est un facteur important.

Le sénateur Milne: Oui, près de 690 ont été invitées à donner leur avis sur ce projet de loi.

Mme Turpel-Lafond: Puis-je demander une précision? Les a-t-on consultées au stade de la rédaction?

Le sénateur Milne: Oui. C'était avant que le projet de loi soit déposé à la Chambre.

Mme Turpel-Lafond: Et l'avant-projet de loi a été envoyé directement aux collectivités indiennes, inuit et métisses?

Le sénateur Milne: C'est juste. C'était avant que le projet de loi ne soit envoyé en comité, en avril 1995, et avant que le processus de consultation officiel commence. Ces 690 lettres ont été envoyées bien avant cela, avant que le projet de loi soit rédigé.

Le président: Nous avons ces lettres dans notre dossier.

Le sénateur Milne: Je m'inquiète également d'une autre chose que mon honorable collègue a dite, à savoir que les armes à feu ne sont pas entreposées de manière sûre actuellement dans les collectivités inuit et indiennes. Il a carrément déclaré que des armes à feu chargées sont à portée de main dans les maisons.

Est-ce que cela expliquerait les statistiques qui établissent un lien entre les conditions d'entreposage, les taux de suicides et d'accidents? Cela doit expliquer un taux d'accidents supérieur de 16 fois à la moyenne nationale.

Mme Turpel-Lafond: Premièrement, pour ce qui est de la consultation, je suis intriguée par le fait que des lettres aient été envoyées à 690 collectivités. Il faudrait voir ce qui a résulté de cette consultation. Les Autochtones ont-ils fait parvenir des mémoires? Quelle a été exactement leur réaction? C'est important. Je trouve cela surprenant car, s'il y a eu concertation, il est quelque peu choquant qu'il n'y ait dans le projet de loi que des mesures applicables uniformément à tous et que l'on y trouve ces

[Texte]

infringements of aboriginal and treaty rights. I find that a little surprising. I cannot comment here — you, obviously have more expertise than I have — but it does not quite fit.

The other issue involves safe storage. If this legislation was about safe storage to prevent suicide, namely, providing for lockups in aboriginal communities — although, that will be hard in a hunting camp when people are out on the land — that probably would be a good factor that would justify safe storage. However, licensing, registration and all the other restrictions could not be justified. That is the problem.

I am not saying that the entire bill is not involved here, but we must look at it carefully. I only reviewed the most egregious examples: Licensing, registration, the broad powers of the chief firearms officers, offences, et cetera. Safe storage is an objective. Is it achieved by this legislation? It probably creates some problems because it does not really speak to the circumstances of the aboriginal people in a hunting camp. What is safe storage there? Aboriginal people would have to have input to discuss that point. I do not see that on the face of the legislation. It is a valid point.

Also, there are the statistics concerning an accident rate of 16 times the national average. Again, that is an interesting statistic. Is it aboriginal specific? No, it involved the Northwest Territories. Does it reflect the aboriginal community specifically? We must look at that carefully. It may also go to the issue of safe storage in particular and having loaded guns. I am not too sure about this statement that there are loaded guns around quite a bit.

Senator Milne: I was just quoting my honourable friend.

Ms Turpel-Lafond: That is not my experience or my understanding.

The Chairman: Since time is running out, I will only allow one question from the three remaining senators.

Senator Milne: May I just clarify one point?

The Chairman: Well, clarification is a distinction in law.

Senator Milne: Yes. You said that you are an independent witness, but you do have some connection with the Federation of Saskatchewan Indian Nations. They made a presentation to us here as well.

Ms Turpel-Lafond: Yes. I work as legal council to the Federation of Saskatchewan Indian Nations. I have a number of clients but I have never advised them on the issue of gun control.

Senator Gustafson: You made excellent comments and gave us an excellent presentation this morning concerning the fact that this bill seems to be designed for urban centres.

[Translation]

empiétements apparents sur les droits ancestraux et issus de traités. Je trouve cela un peu surprenant. Vous en savez plus que moi, mais je trouve que cela ne colle pas tout à fait.

L'autre question intéresse l'entreposage. Si ce projet de loi visait un entreposage plus sûr afin de prévenir les suicides, c'est-à-dire exigeait que les armes soient entreposées sous clé dans les collectivités autochtones — bien que cela puisse être difficile, dans un camp de chasse en pleine nature — cela pourrait certainement se justifier. Cependant, les permis, l'enregistrement et toutes les autres restrictions ne sont pas justifiés pour autant. Le problème est là.

Je ne dis pas que tout le projet de loi est à jeter, mais il faut le regarder de très près. Je ne me suis attardée que sur les exemples les plus flagrants: les permis, l'enregistrement, les vastes pouvoirs conférés au contrôleur de l'enregistrement, les infractions, et cetera. L'entreposage sûr est un objectif. Est-ce que ce projet de loi y mène? Il engendre probablement quelques problèmes, car il ne tient pas compte des circonstances qui règnent dans un camp de chasse autochtone. Qu'est-ce que l'entreposage sûr dans un camp de chasse? Il faudrait demander leur avis aux Autochtones à ce sujet. Je ne vois rien dans le projet de loi qui montre qu'on l'ait fait. Mais c'est une considération valide.

Par ailleurs, les statistiques montrant que le taux d'accidents chez les Autochtones est supérieur de 16 fois à la moyenne nationale sont intéressantes. Est-ce que cette statistique concerne uniquement les Autochtones? Non, elle porte sur l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest. Il faut regarder cela de très près. Elle pourrait mettre en jeu la question de la sécurité de l'entreposage et de la présence d'armes chargées. Je ne suis pas trop sûre de la véracité de cette déclaration concernant la présence partout d'armes chargées.

Le sénateur Milne: Je ne faisais que reprendre le propos de mon honorable collègue.

Mme Turpel-Lafond: Ce n'est pas ce que j'ai constaté.

Le président: Puisque le temps nous manque, je ne vais plus autoriser qu'une question à chacun des trois sénateurs restants.

Le sénateur Milne: Pourrais-je demander juste un éclaircissement?

Le président: Eh bien, la clarté est un attribut précieux en droit.

Le sénateur Milne: Oui. Vous dites que vous êtes un témoin indépendant, mais vous avez des liens avec la Federation of Saskatchewan Indian Nations. Cette dernière a également comparu ici.

Mme Turpel-Lafond: Oui. Je travaille comme conseillère juridique de la Federation of Saskatchewan Indian Nations. J'ai divers clients, mais j'ai conseillé la fédération sur la question du contrôle des armes à feu.

Le sénateur Gustafson: Vous nous avez fait un excellent exposé ce matin et très bien fait valoir que ce projet de loi semble avoir été conçu pour les centres urbains.

[Text]

I represent and serve an area of Agriculture Canada where we view guns as a tool. I wish to give you an example of something that happened to me. I was cultivating the land the other day when a large coyote went by a herd of my son's cattle and calves. I was sitting in the tractor at the time. I said, "If I only had a gun here with some shells in it." I do not know whether it was a wolf or a coyote, but it was big. People in urban centres do not understand that. This bill has caused a lot of confusion in the agricultural community because they see a gun as a tool. A gun that is locked up somewhere so that you cannot use it is no good.

The Chairman: But may we have your question?

Senator Sparrow: Get an FAC first!

Senator Gustafson: By the time I run to the cabinet, get the key, get the gun out and find the shells, that coyote will be miles away.

My question is deeper than that. There is a case before the courts in Winnipeg right now with the Métis. This type of problem now extends right down the line. The Métis hunt in our areas and we have deer and antelope to the west of us, and so on. Do the rights that you talk about extend to the Métis? I also have one comment to make concerning the agriculture agricultural community. There seems to be no consideration of them. Attorneys-general from rural provinces particularly are not less informed or illiterate. They do understand that there is a difference. This bill does not address that difference of the aboriginal and the Métis or the agricultural community.

Ms Turpel-Lafond: I will try to answer your question. First, I am not an expert on agricultural rural issues and firearms, so I cannot comment on that part.

Concerning the issue of Métis rights to hunt, the important thing is to look at the fact that we have a diversity of aboriginal people: The Métis, the Indian and the Inuit. Indian and Inuit people have established rights to hunt because of treaties, et cetera, and their circumstances. Métis have less established rights to hunt. In fact, there are few Métis hunting rights cases on record. In terms of an urban context, I would find it surprising to see a court upholding that practice.

Senator Gustafson: I just used that as an example.

Senator Adams: In your brief you state that, even though live far away from the territory, you feel the same way as I do about Bill C-68.

We have a local television station that broadcasts every day in local languages — that is, except in English — in our community. Recently, I watched a program involving local community workers. The man who was interviewed said that we did not develop violence in our community until the government stepped into the community. We now have all kinds of problems since the government started to take control of education and put in power lines, housing, and so on, into our communities. We now have problems, but before the government stepped in we did not have

[Traduction]

Je représente une région agricole du Canada, où l'on considère les armes à feu comme un outil. Je voudrais vous raconter, à titre d'exemple, une chose qui m'est arrivée. Je labourais l'autre jour lorsqu'un gros coyote est passé juste à côté d'un troupeau de vaches et de veaux appartenant à mon fils. J'étais sur mon tracteur. Je me suis dit: «Si seulement j'avais un fusil avec moi et quelques cartouches». Je ne sais pas si c'était un loup ou un coyote, mais c'était une grosse bête. Les gens des villes ne comprennent pas cela. Ce projet de loi a engendré beaucoup de confusion chez les agriculteurs, car ils considèrent un fusil comme un outil. Un fusil enfermé quelque part où ils ne peuvent s'en servir ne leur est d'aucune utilité.

Le président: Pourriez-vous poser votre question?

Le sénateur Sparrow: Commencez par demander une AAAF!

Le sénateur Gustafson: Le temps que je coure jusqu'à l'armoire, trouve la clé, sorte le fusil et trouve les cartouches, le coyote aura disparu.

Ma question va plus loin que cela. Il y a une affaire en instance de jugement à Winnipeg qui concerne les Métis. Ce genre de problème se retrouve à tous les niveaux. Les Métis chassent dans notre région, il y a du chevreuil et de l'antilope à l'ouest de chez nous, et cetera. Est-ce que les droits dont vous parlez s'étendent aux Métis? J'ai également une remarque concernant les agriculteurs. On semble ne tenir aucun compte d'eux. Les procureurs généraux des provinces rurales ne sont pas moins bien informés ou pas plus illettrés que les autres. Ils comprennent qu'il y a une différence. Le projet de loi ignore totalement la différence entre la population urbaine et les Autochtones, les Métis ou les agriculteurs.

Mme Turpel-Lafond: Je vais essayer de répondre à votre question. Premièrement, je ne suis pas experte de l'utilisation d'armes à feu par les agriculteurs, et je ne peux donc me prononcer là-dessus.

Mais pour ce qui est des droits de chasse des Métis, il faut bien voir qu'il y a différentes populations autochtones: il y a les Métis, les Indiens et les Inuit. Les Indiens et les Inuit ont des droits de chasse consacrés par des traités, et cetera, et de par leur situation. Les droits de chasse des Métis sont moins bien établis. De fait, il y a peu de décisions de justice concernant les droits de chasse des Métis. Dans un contexte urbain, je serais surprise qu'un tribunal déclare licite cette pratique.

Le sénateur Gustafson: Ce n'était qu'un exemple.

Le sénateur Adams: Dans votre mémoire vous dites que, bien que vous ne viviez pas dans le territoire, vous avez la même opinion que moi du projet de loi C-68.

Nous avons une station de télévision locale qui diffuse chaque jour des émissions dans les langues locales — c'est-à-dire autres que l'anglais. J'ai regardé récemment une émission à laquelle participaient des travailleurs sociaux locaux. L'homme qui était interviewé disait qu'il n'y avait pas de problème de violence dans notre collectivité avant que le gouvernement intervienne dans notre vie. Nous avons maintenant toutes sortes de problèmes depuis que le gouvernement a pris le contrôle de l'éducation, a amené l'électricité, construit des logements, et cetera, dans nos

[Texte]

problems with suicide, family violence, drugs, alcohol, and so on. Native people are now saying: Is it right for the government to control us? We did not start this.

In Bill C-68, we now have another law that will create more hardships for us. Those people are saying that the government started it and we did not have problems before the government stepped in. People have a right to say that to the government because we now have Bill C-68. It will create more problems within our community that we did not create.

Ms Turpel-Lafond: You are obviously in a good position to comment on exactly what is the origin of the public safety problems that exist today in the Inuit community and whether or not those are actually addressed in this bill. The concern as I am hearing it is that the problems that are there are far larger than the issue of guns. This would seem to be, perhaps, just one component, and an outside component at that, in terms of regulating it.

Those are legitimate concerns that come up when you look at whether the public safety objective in the bill is met by these provisions for aboriginal people. Senator, you are much closer to that community than I am, obviously. That is the kind of information that is important, namely, to determine whether this will have a particularly harsh impact on that community.

Senator Adams: I believe you are familiar with Tom Berger and his dealings with the Mackenzie Delta. As with those dealings, is there some way that as far as Bill C-68 is concerned aboriginals can go to court to say that we do not want to be bothered with the bill?

Ms Turpel-Lafond: I have not seen any of that type of consultation with this bill, such as Mr. Berger undertook during the Mackenzie pipeline inquiry. That type of consultation is important. It was important in the context of an Alaska native claims settlement. That is not evident, at least from what I can see, in terms of this bill.

Senator Andreychuk: You have said that the regulations cannot correct the defects that you believe exist in terms of the consultation process and in terms of the suspension of aboriginal rights. Is your case strengthened or weakened by the inclusion of clause 119; or are you saying fundamentally that regulations cannot correct what is fundamentally flawed in the bill?

My concern is that as far as clause 119 is concerned not only can regulations be passed at a certain point but also the minister can file further regulations at any time without them being laid before Parliament if, in his opinion, there is some merit in so doing. I am not sure why these overriding rights have been given to the minister as opposed to Parliament. Does that give you any concern with respect to aboriginal rights?

[Translation]

communautés. Nous avons maintenant des problèmes, mais avant que le gouvernement intervienne, nous n'avions pas tous ces problèmes de suicides, de violence familiale, de drogues, d'alcoolisme, et cetera. Les Autochtones disent aujourd'hui: est-il bon que le gouvernement exerce ce contrôle sur nous? Nous n'avons pas commencé cela.

Avec le projet de loi C-68, nous avons maintenant une autre loi qui va engendrer de nouvelles difficultés pour nous. Les gens disent que le gouvernement a commencé tout cela et que nous n'avions pas de problème avant que le gouvernement intervienne dans nos vies. Les gens ont le droit de dire cela au gouvernement car nous avons maintenant le projet de loi C-68. Il va engendrer davantage de problèmes encore dans notre collectivité, problèmes qui ne sont pas de notre fait.

Mme Turpel-Lafond: Vous êtes évidemment bien placé pour savoir quelle est l'origine des problèmes de sécurité publique qui existent aujourd'hui dans la collectivité inuit et si ce projet de loi peut y remédier ou non. Ce que j'entends dire, c'est que les problèmes là-bas dépassent largement la question des armes à feu. Cette réglementation n'est peut-être qu'une partie très mineure de la solution à ces problèmes.

On peut légitimement se demander dans quelle mesure ces dispositions du projet de loi touchant les Autochtones contribueront à l'objectif de sécurité publique. Vous connaissez beaucoup mieux que moi ces collectivités. Mais c'est le genre de considération qui est importante, celle de savoir si ces mesures pénaliseront particulièrement cette collectivité.

Le sénateur Adams: Je pense que vous connaissez Tom Berger et son action dans le Delta du Mackenzie. Pensez-vous qu'il y ait quelque fondement juridique permettant aux Autochtones touchés de contester le projet de loi C-68 et demander qu'il ne soit pas appliqué à eux?

Mme Turpel-Lafond: Je n'ai pas vu de consultation sur ce projet de loi similaire à celle que M. Berger a entreprise lors de l'enquête sur le pipe-line du Mackenzie. Ce genre de consultation est de grande importance. Elle a joué un grand rôle dans le cas du règlement des revendications autochtones de l'Alaska. D'après ce que j'ai pu voir, il n'y a rien eu de tel dans le cas de ce projet de loi.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que le règlement d'application ne peut rectifier les faiblesses du projet de loi, du point de vue du processus de consultation et de l'empiétement sur les droits des Autochtones. Est-ce que l'article 119 renforce ou affaiblit votre argumentation à cet égard, ou bien dites-vous essentiellement que le règlement d'application ne peut rectifier les vices fondamentaux de ce projet de loi?

Ma préoccupation est que l'article 119 donne latitude au ministre de prendre des règlements à tout moment, sans même les déposer au Parlement. Je saisis mal pourquoi on a donné au ministre une telle préséance sur le Parlement. Est-ce que cela vous inquiète, sur le plan du respect des droits des Autochtones?

[Text]

Ms Turpel-Lafond: Yes, that is an important dimension of the issue surrounding clause 117(u). First, the minister is required to put before a committee regulations only for review. There is no actual authority on the part of that committee to change those regulations. It is the Governor in Council that does it in the end in any event.

The reason why it is of concern for aboriginal people — and you have hit a key point here — is that even when the minister puts before a committee of the House, for instance, regulations, he does not put them before the aboriginal people. Very few members of the House of Commons are aboriginal people. Very few members of the Senate are aboriginal people. It does not go to that consultative component in any event. It might be an important aspect from the parliamentary perspective, but it does not require consultation with aboriginal people.

I am very much of the view that the regulatory power in clause 117(u) is unsatisfactory in the sense that you cannot take a bill like this, which has such clear infringements of aboriginal and treaty rights, and say, "At a later date, these rights will be clarified through regulations," when you have impaired them until that date. You have not seen the regulations. He does not have to pass regulations. It is a discretionary power. He may never do that. Even if he were to do it, simply having to bring it back before a committee does not satisfy the consultative requirements for the aboriginal community.

All those factors together, coupled with the fiduciary duties and the honour of the Crown that attach to the legislative process, make me feel uncomfortable about that being any kind of remedy for the problems I have described.

Senator Watt: You have touched upon the fact that a number of aboriginal people in this country have some difficulties in terms of being able to represent themselves fairly in court. This is due to financial constraints, et cetera.

One area which concerns me is tied in with the issue of suicide and the availability of firearms in the community regardless of whether or not they are registered. The accessibility to firearms in the communities will not disappear. A high number of people already have criminal records. According to this piece of legislation, there are restrictive criteria that must be followed in order to be eligible to acquire a certificate of any kind, especially a firearms acquisition certificate. The firearms officer would have to question the wife, the social welfare agent, the police, as well as the children of the person who has an interest in acquiring a certificate.

I tend to believe — and some people might differ — that suicide and corruption within the community will increase, not the other way around. Could you elaborate on that?

Ms Turpel-Lafond: First, you raise the issue of aboriginal people having to bear the onus in a court process, for instance, to show their entitlement for a licence. Most of the legal aid systems in the country would not fund an aboriginal person who wanted to clarify this point. They would have to appear unrepresented. They would not be eligible to receive legal aid. In

[Traduction]

Mme Turpel-Lafond: Oui, c'est une dimension importante de tout le problème du paragraphe 117 u). Premièrement, le ministre n'est tenu de soumettre le règlement à un comité que pour avis. Le comité n'a aucun pouvoir de modifier ce règlement. En fin de compte, c'est le gouverneur en conseil qui promulgue souverainement le règlement.

La raison pour laquelle cela inquiète les Autochtones — et vous avez mis là le doigt sur un aspect clé — c'est que même si le ministre soumet un règlement à un comité de la Chambre, il ne consulte pas pour autant les Autochtones. Très peu de députés sont des Autochtones. Très peu de sénateurs sont des Autochtones. Il n'y a donc pas de concertation avec les Autochtones. La consultation du Parlement est peut-être un aspect important, mais rien n'oblige à consulter les Autochtones.

Le pouvoir réglementaire prévu au paragraphe 117 u) me paraît tout à fait insuffisant en ce sens qu'on ne peut se contenter de dire, avec un projet de loi comme celui-ci, qui empiète aussi manifestement sur les droits ancestraux et issus de traités: «Ultérieurement, ces droits seront clarifiés par voie de règlement», alors qu'on les a piétinés jusqu'alors. Nul n'a vu ce règlement. Il n'est même pas obligé de le promulguer. C'est un pouvoir discrétionnaire. Il ne le fera peut-être jamais. Même s'il le fait, le fait de le soumettre à un comité ne répond pas à l'exigence de concertation avec les Autochtones.

Tous ces facteurs, conjugués aux obligations fiduciaires et à la contrainte d'honneur qui entourent le processus législatif, font que je crains que ce ne soit pas là un remède aux problèmes que j'ai décrits.

Le sénateur Watt: Vous avez parlé du fait qu'un certain nombre d'Autochtones dans notre pays ont de la difficulté à se faire représenter adéquatement devant les tribunaux. Cela est dû à des contraintes financières, entre autres.

Un aspect qui me préoccupe est lié à toute cette question du suicide et de la disponibilité d'armes à feu dans la collectivité, que ces armes soient ou non enregistrées. La disponibilité d'armes à feu dans les communautés ne diminuera pas pour autant. Un grand nombre d'Autochtones ont déjà un casier judiciaire. Le projet de loi impose des restrictions à l'octroi d'un certificat d'acquisition d'armes à feu. Le contrôleur des armes à feu devra questionner la femme, l'agent du bien-être social, la police, ainsi que les enfants de la personne qui demande un certificat d'acquisition.

J'ai tendance à penser — et d'autres ne sont peut-être de mon avis — que le suicide et la corruption vont encore augmenter, plutôt que l'inverse. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

Mme Turpel-Lafond: Premièrement, vous abordez le fait que les Autochtones portent le fardeau de la preuve dans un processus judiciaire, par exemple pour établir leur droit à un permis. La plupart des systèmes d'aide juridique du pays n'interviendront pas pour aider un autochtone qui intenterait un recours à ce sujet. Il devra se présenter au tribunal sans avocat. Il n'aura pas droit à

[Texte]

the provinces of Saskatchewan and Ontario, one must face the likelihood of imprisonment before being eligible to receive legal aid. That is important because there is a great deal of evidence that an individual would have to bring to life restrictions on a licence or to get a licence reinstated or approved in the first instance. That is a clear burden. Aboriginal people would be prejudiced significantly by that.

In terms of criminal records, I agree that it will lead to additional records.

With respect to the broad powers of the firearms officer to make these inquiries about the conduct of the applicant, in an aboriginal setting there are a number of experts, whether they be social workers or whatever, who are already involved in aboriginal families, which some people view as an intrusion, to consult in order to find something. What is it they can use to deny a licence? The bill is quite broad on that point. If someone has threatened someone else, is that sufficient? How real was the threat in any event?

Aboriginal communities are kinship communities. Unlike the urban setting, there are people who have grudges against other people because of family reasons. Could those be used to deny licences? That is an important fact.

The Chairman: Thank you, Madam Turpel-Lafond, for your presentation on these very important and difficult points.

Ms Turpel-Lafond: Thank you, senators.

The Chairman: Professor Quigley, will you join us now?

Mr. T. L. Quigley, University of Saskatchewan Law School, Saskatoon: Mr. Chairman, I was asked to present legal opinions on four different matters. I will try to confine myself to legal opinions rather than political opinions.

My area of expertise at the University of Saskatchewan is criminal law, criminal procedure and sentencing. Prior to that, I spent 10 years working in the province's legal aid scheme. Approximately seven of those years were spent in northern Saskatchewan where many of my clients were aboriginal. I do have some familiarity through that avenue with aboriginal issues and aboriginal rights. However, I do not claim academic expertise in that area.

I will try to address these four areas, as requested by the Chairman: mandatory penalties under the legislation, both the amendments to the Criminal Code and the Firearms Act; the Order in Council powers; the question of opting out or exemptions for provinces and territories; and, finally, aboriginal rights — although, as I indicated, I do not claim academic expertise in that area.

The new section 95 which will go into the Criminal Code will make some changes to the existing regime for the use of a firearm while committing another indictable offence. At the moment, when a person commits an indictable offence involving a firearm and is charged with that additional offence under section 85, the

[Translation]

l'aide juridique. En Saskatchewan et en Ontario, il faut être passible d'une peine de prison pour obtenir l'aide juridique. Donc, un autochtone qui veut contester des restrictions imposées à un permis, ou contester le refus de renouvellement ou d'octroi d'un permis, n'aura aucune aide.

Pour ce qui est des casiers judiciaires, je conviens qu'il résultera de ceci que davantage de gens en auront.

Pour ce qui est des vastes pouvoirs d'enquête sur la conduite du requérant conférés au contrôleur des armes à feu, dans un milieu autochtone, il y a déjà quantité d'experts, travailleurs sociaux ou autres, qui connaissent bien les familles autochtones — ce que certains considèrent comme une intrusion — que l'on peut consulter. Quels sont les motifs qui peuvent être invoqués pour refuser un permis? Le projet de loi reste très flou à ce sujet. Si le requérant a jamais menacé quelqu'un, cela suffit-il? Mais il y a menace et menace.

Dans les communautés autochtones, les gens vivent très près les uns des autres. Tout le monde est plus ou moins apparenté. Contrairement au milieu urbain, il y a souvent des inimitiés pour des raisons familiales. Pourrait-on les invoquer pour refuser un permis? C'est un facteur important.

Le président: Je vous remercie, madame Turpel-Lafond de votre exposé sur ces aspects très importants et difficiles.

Mme Turpel-Lafond: Je vous remercie, sénateurs.

Le président: Monsieur Quigley, voulez-vous prendre place à la table?

M. T.L. Quigley, University of Saskatchewan Law School, Saskatoon: Monsieur le président, on m'a invité à donner un avis juridique sur quatre éléments. Je vais essayer de m'en tenir à des considérations juridiques, à l'exclusion de considérations politiques.

Mon domaine de spécialisation à l'Université de la Saskatchewan est le droit pénal, la procédure pénale et la détermination des peines. Auparavant, j'ai passé dix années à travailler pour le régime d'aide juridique provincial. J'ai passé environ sept de ces dix années dans le nord de la Saskatchewan, où bon nombre de mes clients étaient Autochtones. C'est par ce biais que j'ai pu me familiariser quelque peu avec les problèmes et les droits des Autochtones. Cependant, je ne prétends pas être un expert en la matière.

Je vais tenter de traiter des quatre domaines dont le président m'a demandé de parler: les peines obligatoires, tant les modifications apportées au Code criminel qu'à la Loi sur les armes à feu; le pouvoir de prendre des décrets; la question du désistement ou de l'exonération de provinces et territoires; enfin, les droits ancestraux — bien que, comme je l'ai indiqué, je ne sois pas expert en la matière.

Le nouvel article 95 du Code criminel introduira quelques changements au régime actuel pour ce qui est de l'emploi d'une arme à feu lors de la commission d'un autre acte criminel. À l'heure actuelle, lorsqu'une personne commet un acte criminel au moyen d'une arme à feu et qu'elle se trouve accusée de cette

[Text]

mandatory penalty is, for a first offence, at least a year in gaol consecutive to the penalty for the other offence, and a minimum of three years for following offences.

That will not change for the majority of offences, but some offences have been separated out so that, where their commission involves the use of a firearm, those substantive offences will now attract a minimum penalty of four years.

I now wish to deal with the question of whether there will be constitutional challenges to those provisions. Those additional offences are: Criminal negligence causing death; manslaughter; attempted murder; an offence under section 244 which consists of, with various intents, discharging a firearm at a person; sexual assault with a weapon, aggravated sexual assault; kidnapping; hostage-taking; robbery; and extortion.

The present section 85 was upheld by the Supreme Court of Canada in 1994 in the *Brown* case, which involved a challenge under section 12 of the Charter based on cruel and unusual punishment. The changes to section 85 are unlikely to succeed. There is a possibility that someone will challenge the four-year minimum for those additional offences — that is, for the changed offences that are separated and treated somewhat differently.

Challenges are unlikely to succeed, but I cannot say with absolute certainty that no such challenges will succeed. The test for cruel and unusual punishment is that a penalty must be grossly disproportionate to what the offender deserves and to the seriousness of the conduct. If you look at most of those offences, they represent serious misconduct. We have cases of criminal negligence causing death and manslaughter; serious sexual assaults in the case of sexual assault with a weapon and aggravated sexual assault; deprivation of freedom for kidnapping and hostage-taking. Robbery and extortion can vary somewhat in their circumstances, but where a firearm is used it would attract the four-year minimum penalty. These are serious offences where, in most instances, the offender would receive greater than four years anyway under the existing law. It would be difficult to argue that a four-year minimum penalty is unconstitutional.

A difficulty might arise in a case of manslaughter or criminal negligence causing death where someone who has been in an abusive situation for a long period of time — typically a woman — finally reacts against her abuser. There may be compelling reasons why a four-year sentence is grossly disproportionate in those circumstances if there is a conviction for either manslaughter or criminal negligence causing death.

There is some question about the ability of the courts to create constitutional exemptions for individuals whose constitutional rights are invaded in a particular case even though, in general, the law is constitutional. At lower court levels, this has been done. For instance, it was done in the *Chief* case in the Yukon Territories Court of Appeal where there was a firearms prohibition against an aboriginal hunter who was caught by the mandatory firearms prohibition in section 100. A constitutional

[Traduction]

infraction supplémentaire en vertu de l'article 85, la peine minimale, pour un premier délit, est d'au moins un an de prison purgé consécutivement à la peine pour l'autre infraction, et un minimum de trois ans en cas de récidive.

Cela ne changera pas dans le cas de la majorité des infractions mais un régime différent s'applique à un certain nombre d'infractions substantielles lorsqu'une arme à feu est utilisée pour les commettre. La peine minimale dans ces cas sera de quatre ans.

Je vais maintenant aborder la question de savoir si ces dispositions seront contestées comme contraires à la Constitution. Ces délits additionnels sont: la négligence criminelle entraînant la mort; l'homicide involontaire coupable; la tentative de meurtre; une infraction en vertu de l'article 244 consistant à tirer avec une arme à feu sur une personne avec diverses intentions; l'agression sexuelle armée; l'agression sexuelle grave; l'enlèvement; la prise d'otage; le vol qualifié et l'extorsion.

L'article 85 actuel a été confirmé par la Cour suprême du Canada en 1994, dans la cause *Brown*, une contestation en vertu de l'article 12 de la Charte invoquant un châtiment cruel et inhabituel. Il est peu probable que des contestations de l'article 85 aboutissent. La possibilité existe que quelqu'un conteste la peine minimale de quatre ans pour ces infractions supplémentaires — c'est-à-dire pour ces infractions qui font l'objet d'un régime quelque peu distinct.

Il est peu probable que ces contestations aboutissent, mais je ne puis dire avec certitude absolue qu'il n'en sera pas ainsi. Pour qu'un châtiment soit jugé cruel et inhabituel, il doit être hors de toute proportion avec ce que le contrevenant mérite et avec la gravité de sa conduite. Or, la plupart de ces infractions sont des crimes graves: négligence criminelle entraînant la mort et homicide involontaire coupable; agression sexuelle armée, agression sexuelle grave; privation de liberté dans le cas de l'enlèvement et de la prise d'otage. Les circonstances du vol qualifié et de l'extorsion peuvent varier, mais lorsqu'une arme à feu est utilisée, une peine minimale de quatre ans s'applique. Ce sont là des crimes graves qui vaudraient, dans la plupart des cas, de toute façon plus de quatre années de prison au responsable sous le régime de la loi actuelle. Il serait difficile de faire admettre qu'une peine minimale de quatre ans est anticonstitutionnelle.

Une difficulté pourrait surgir dans le cas de l'homicide involontaire coupable ou de la négligence criminelle entraînant la mort, et je songe au cas où une personne qui a été pendant longtemps victime de sévices — typiquement une femme — finit par réagir contre le tourmenteur. Il peut y avoir des circonstances où une peine de quatre années de prison pour homicide involontaire coupable ou négligence criminelle serait manifestement disproportionnée.

Il y a quelques doutes quant à la possibilité pour les tribunaux de créer des exemptions pour raisons constitutionnelles au profit de personnes dont les droits constitutionnels sont violés dans un cas particulier, même si la loi touchée est constitutionnelle de manière générale. Cela s'est déjà fait dans les instances judiciaires inférieures. Cela a été fait, par exemple, dans la cause *Chief* entendue par la Cour d'appel du Yukon, où un chasseur autochtone était interdit d'armes à feu en raison de la prohibition

[Texte]

exemption was created for him because of the effect on his livelihood. It was held out to amount to cruel and unusual punishment. Subsequently, the Criminal Code was amended to create a discretion in precisely that kind of situation.

In any event, a constitutional exemption was created there. The Supreme Court of Canada has not fully addressed the issue yet, but it may need to do so in the *Robert Latimer* case which comes out of Saskatchewan. There is a possibility, in the situation I have described, of a constitutional exemption being created.

Otherwise, the test for cruel and unusual punishment is whether or not the provision creates a sentence which is grossly disproportionate to the crime. That is tested in two ways: against the actual circumstances of the offender and his or her crime, or by means of a reasonable hypothetical. That means that someone arguing a cruel and unusual punishment challenge may argue that a certain hypothetical situation would violate section 12, even though it may not, to him or her, violate section 12. The restriction is that it must be a "reasonable" hypothetical. Challenges to these minimum penalties would be rare and rather unlikely to succeed.

However, some caution must be exercised by Parliament in creating mandatory minimum penalties largely for practical reasons. The impact of such provisions in the United States has now been fairly well documented and has resulted in an increase in plea bargaining; more contested cases because the stakes are higher; more acquittals where judges and jurors find a reason to get around the law because they do not think it is just; and a higher prison population. We must be concerned about the impact at the other end of measures such as this but that is true in respect of all mandatory, minimum penalties.

Turning to the Order in Council powers, we must start by recognizing that it is very common in legislation these days to grant a regulation-making power to the relevant cabinet, in this case, the federal cabinet. Normally, that is done in accordance with criteria that are set out in the legislation. There is nothing novel about that practice. Regulations have the force of law in just the same way as statutes and are as amenable to legal and constitutional challenges. The question is whether they are properly enacted under the guidance given by the statute.

Criticism has been made of the regulatory powers granted under clause 117 of the firearms bill and section 117.5 of the new Part III of the Criminal Code. In particular, the latter one has attracted criticism out of the fear that the cabinet may, by regulation, prohibit or restrict possession of common firearms such as hunting rifles and shotguns. There has also been criticism levied at the power under clause 117(o) of the firearms bill to create new offences under the regulations.

[Translation]

générale de l'article 100. Une exemption constitutionnelle a été créée pour lui en raison des conséquences pour son gagne-pain. La punition a été jugée cruelle et inhabituelle. Le Code criminel a été modifié ultérieurement de façon à donner au tribunal une latitude dans ce genre de situations.

Donc, dans cette cause, une exemption constitutionnelle a été créée. La Cour suprême du Canada ne s'est pas vraiment encore penchée sur la question, mais elle devra peut-être le faire dans la cause *Robert Latimer*, jugée en première instance en Saskatchewan. Il y a donc la possibilité, dans la situation que j'ai décrite, qu'une exemption constitutionnelle soit créée.

Sinon, le critère de la punition cruelle et inhabituelle est de savoir si la disposition crée ou non une peine foncièrement disproportionnée au crime. Cela se détermine de deux façons: à la lumière des circonstances d'un crime particulier ou à la lumière d'une situation hypothétique raisonnable. Cela signifie qu'une personne invoquant le châtiment cruel et inhabituel pour contester la constitutionnalité peut faire valoir qu'une certaine situation hypothétique violerait l'article 12, même si, dans son cas particulier, il n'y a pas violation. La restriction imposée à cette deuxième argumentation est que la situation hypothétique invoquée doit être «raisonnable». Les contestations de ces peines minimales seront sans doute rares et peu susceptibles d'aboutir.

Cependant, le Parlement doit faire preuve d'une certaine prudence avant d'imposer des peines minimales obligatoires, et ce pour des raisons principalement d'ordre pratique. L'effet de ces dispositions aux États-Unis est maintenant assez bien établi, soit une augmentation du nombre de plaidoyers de peine, un plus grand nombre de recours en appel parce que les enjeux sont plus élevés; davantage d'acquittements, parce que juges et jurés trouvent quelque raison pour contourner la loi parce qu'ils ne la trouvent pas juste; et une population carcérale plus importante. Il faut se préoccuper des répercussions à l'autre bout de la chaîne de mesures comme celles-ci, mais c'est vrai de toutes les peines minimales obligatoires.

Pour passer maintenant au pouvoir de promulguer des règlements par décret, il faut commencer par reconnaître qu'il est très courant de nos jours de prévoir dans une loi un pouvoir réglementaire du cabinet concerné, en l'occurrence le Cabinet fédéral. Normalement, cela se fait conformément à des critères énoncés dans la loi. Cette pratique n'a rien de nouveau. Un règlement a la même valeur en droit qu'une loi et sa légalité peut tout autant être contestée. La question est de savoir s'il a été correctement promulgué, conformément au cadre défini par la loi.

Ces critiques ont été formulées contre les pouvoirs réglementaires conférés par l'article 117 du projet de loi concernant les armes à feu et l'article 117.5 de la nouvelle Partie III du Code criminel. Les seconds ont particulièrement suscité des critiques, alimentées par la crainte que le cabinet n'interdise ou ne restreigne, par voie de règlement, des armes à feu courantes tels que les carabines et fusils de chasse. Le pouvoir donné par le paragraphe 117 o) du projet de loi concernant les armes à feu de créer par règlement de nouvelles infractions a également été critiqué.

[Text]

I think these concerns are misplaced. First, there is nothing novel about creating offences by regulation or setting up an entire regulatory regime. It is a very common feature of law in our society. We do it to regulate a wide variety of activities. I could cite, as examples, environmental protection, occupational health and safety, mining, et cetera. Many kinds of activities are dealt with in this fashion.

It is desirable to spell out matters in as much detail in the legislation itself where it is practical to do so, but sometimes it is not. Regulations must be adapted to specific situations or specific industries, for example. On other occasions, it is impossible or extremely difficult to describe precisely the situation that is sought to be covered. That must be fleshed out by regulation later on. Sometimes that is because of the inherent imprecision of language; sometimes it is because of rapid technological change.

This occurs in instances in other legislation and regulations as well. For instance, with respect to drugs under both the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act, since new drugs are constantly being developed and then new information comes to light about their risks and dangers, it is legal for the federal cabinet, by order in council, to add drugs to the schedules of those acts. It would be virtually impossible to list all prohibited or restricted drugs in legislation because of the rapid changes in that particular industry and new information that comes to light about the risks associated with particular drugs that previously were thought to be safe. For reasons of efficiency and public safety, it makes sense to give the cabinet the power to add those kinds of drugs to schedules when appropriate.

I think much the same can easily occur with firearms. It is desirable to describe the types of firearms that are prohibited or restricted by their design or features so as to make sure that you cover all such weapons in that category. However, it is not always possible to do so. For instance, with some military or paramilitary firearms, I understand that it may be necessary to specify actual models by regulation. Since new models are constantly being developed by the weapons industry, it makes more sense to insert those new models in regulations rather than having to bring Parliament back in order to make the change.

It is not as if there are no safeguards. For example, I heard some discussion about clauses 118 and 119. They set out the mechanism in the firearms bill for placing regulations before Parliament in order that members of Parliament can raise questions. This is normally done prior to the implementation of the regulation. Situations were alluded to before whereby the minister is freed from that responsibility, but those are cases of urgency or where there are rather inconsequential or immaterial changes. Even in that event, the minister must subsequently submit a statement to Parliament of the reasons for not placing the

[Traduction]

Je pense que ces reproches sont injustifiés. Premièrement, il n'y a rien de nouveau dans le fait de créer des infractions par voie réglementaire ou de mettre sur pied un régime réglementaire complet. Dans notre société, c'est une pratique de droit très courante. Nous le faisons pour régir des activités très diverses. Je pourrais citer comme exemple la protection de l'environnement, la sécurité et l'hygiène au travail, l'exploitation minière, et cetera. Quantité d'activités font l'objet de tels règlements.

Il est souhaitable d'énoncer dans la loi elle-même les choses de manière aussi détaillée que possible, mais la loi ne peut toujours tout couvrir. Il faut adapter la réglementation à des cas particuliers, ou à des secteurs d'activités spécifiques, par exemple. Dans d'autres cas, où il est impossible ou extrêmement difficile de décrire avec précision la situation que l'on veut couvrir, les détails doivent être spécifiés par voie réglementaire plus tard. Parfois cela est dû à l'imprécision inhérente à toute langue, d'autre fois, cela est dû à des changements technologiques rapides.

On en trouve des exemples dans d'autres lois et règlements que ceux touchant les armes à feu. Par exemple, dans le cadre de la Loi sur les aliments et drogues et de la Loi sur les stupéfiants, vu que de nouveaux médicaments sont sans cesse mis au point et que de nouveaux renseignements surgissent sans cesse sur leurs risques et dangers, le Cabinet fédéral a pouvoir, par décret, d'ajouter des médicaments et drogues aux annexes de ces lois. Il serait virtuellement impossible de dresser une liste de toutes les substances interdites ou restreintes dans la loi elle-même, en raison des changements rapides qui interviennent dans l'industrie pharmaceutique et des nouvelles données qui apparaissent sur les risques associés à des substances particulières que l'on pensait auparavant être sans danger. Pour des raisons d'efficacité et de sécurité publique, il est rationnel de donner au cabinet le pouvoir d'inscrire ce genre de drogues dans les annexes, lorsque cela est indiqué.

Je pense que la même chose est vraie des armes à feu. Il est souhaitable de décrire le genre d'armes à feu qui sont interdites ou restreintes, en fonction de leurs caractéristiques, afin de couvrir toutes les armes appartenant à cette catégorie. Cependant, il n'est pas toujours possible de le faire. Par exemple, dans le cas de certaines armes militaires ou paramilitaires, je crois savoir qu'il faudrait spécifier par règlement des noms et numéros de modèles. Étant donné que de nouveaux modèles sont sans cesse mis au point par l'industrie de l'armement, il est raisonnable d'inscrire ces nouveaux modèles dans le règlement au lieu de faire revenir chaque fois le Parlement pour apporter le changement.

Ce n'est pas comme s'il n'y avait aucun garde-fou. On a parlé, par exemple, des articles 118 et 119. Ils énoncent un mécanisme obligeant le ministre à soumettre les règlements au Parlement. Cela se fait normalement avant l'entrée en vigueur du règlement. Dans certains cas, le ministre est dégagé de cette responsabilité, mais uniquement dans des situations d'urgence ou lorsque les modifications sont de nature superficielle. Même alors, le ministre doit ultérieurement déposer à la Chambre une déclaration énonçant les raisons pour lesquelles le règlement n'a pas été soumis au Parlement. Il y a donc des contrepoids à ce stade.

[Texte]

regulation before Parliament. There are checks and balances at that stage.

In addition, under the Statutory Instruments Act, there is a procedure for the adoption of regulations. Once they are prepared, they are to be reviewed by the Privy Council to determine whether they are authorized by the governing statute, whether they are an unusual or unexpected use of authority, or whether they trespass on existing rights and freedoms, including the Charter. In other words, these are protections.

As well, regulations must, in almost all instances, be published in the *Canada Gazette*. We operate in Canada and most of the common law world on the assumption, dubious sometimes, that we are all deemed to know the law. Ignorance of the law is no excuse. Realistically, few of us even know what is in the statutes passed by Parliament. Therefore, the notice of regulations given under the *Canada Gazette* is pretty much equivalent to the deemed notice that we are taken to have from a statute being passed in Parliament. I am sceptical of the proposition that we are all deemed to know the law. I do not think there is much difference between regulations and statutes in that regard.

Finally, any citizen affected by a regulation may seek judicial review by arguing that it was not validly passed, either in the sense that it is not within the authority granted by the governing statute or that it is constitutional. Clause 117.15(1) of the Criminal Code part of this bill permits the cabinet to make regulations prescribing anything that, by this part, is to be or may be prescribed. That broad power has given rise to concerns about the ability to prohibit and restrict hunting rifles, and so forth. However, you must go to the succeeding subsection (2), which states that the cabinet may not prescribe or restrict a firearm or ammunition if it is reasonable for use in Canada for hunting or sporting purposes. If the cabinet then purported to do the most draconian thing imaginable and prohibit or restrict all firearms of every sort under that power, unless they had some evidence before them to show that this was reasonable, they would be amenable to having the regulation quashed in court.

In the end, I think that the criticism of the regulation-making power is based largely on a lack of knowledge of the restrictions and safeguards that apply to making regulations. As well, I think it is a rather unwarranted speculation about the possibility of draconian regulations. The discretion of cabinet in that regard is fettered by what is in the statute.

On the question of opting out or exemptions for provinces, we know that some provinces, including my own, are seeking the power to opt out of mandatory gun registration. I take it that the territories would like that ability as well. While I appreciate that there are contrary opinions, I have the view that to permit opting out would be unconstitutional. I concede that there is some grayness in this area.

In a reasonably recent case in 1990 concerning the Young Offenders Act — *Regina v. S.(S.)*, for those that are interested — the Supreme Court was faced with the question of whether a discretion granted to the provinces to set up alternate measures

[Translation]

En outre, la Loi sur les textes réglementaires prévoit une procédure régissant l'adoption de règlements. Une fois qu'ils sont rédigés, ils doivent être examinés par le Conseil privé pour déterminer qu'ils sont bien conformes à la loi dont ils procèdent, s'ils représentent un usage inhabituel ou inattendu de pouvoirs ou s'ils empiètent sur les droits et libertés existants, dont ceux couverts par la Charte. En d'autres termes, il y a des garde-fous.

En outre, les règlements doivent dans pratiquement tous les cas être publiés dans la *Gazette du Canada*. Au Canada et dans la plupart des pays du monde régis par la common law, nous partons du principe, parfois douteux, que nul n'est censé ignorer la loi. L'ignorance de la loi n'est pas une excuse. Mais, en pratique, très peu de gens connaissent le contenu des lois adoptées par le Parlement. Par conséquent, la notification de règlements par le biais de la *Gazette du Canada* est sensiblement équivalente à l'avis présumé que nous sommes censés avoir reçu de l'adoption d'une loi par le Parlement. Je suis sceptique devant l'idée que nul n'est censé ignorer la loi. Je ne vois guère de différence entre un règlement et une loi à cet égard.

Enfin, tout citoyen touché par un règlement peut demander un contrôle judiciaire, en arguant soit qu'il excède les pouvoirs conférés par la loi habilitante soit qu'il est anticonstitutionnel. Le paragraphe 117.15 (1) de la partie de ce projet de loi modifiant le Code criminel permet au Cabinet de «prendre, par règlement, toute mesure d'ordre réglementaire prévue ou pouvant être prévue par la présente partie». Ce vaste pouvoir alimente la crainte que le gouvernement interdise ou restreigne les carabines de chasse, et cetera. Cependant, il faut lire ce paragraphe en conjonction avec le paragraphe (2), qui dit que le Cabinet ne peut désigner comme arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte toute chose qui peut raisonnablement être utilisée au Canada pour la chasse ou le sport. Si le Cabinet s'aventurait à faire la chose la plus draconienne imaginable et interdise ou restreigne les armes à feu de toute nature, en usant de ce pouvoir, à moins de pouvoir démontrer que cela est raisonnable, il verrait ce règlement invalidé par les tribunaux.

Au bout du compte, je pense que les critiques adressées au pouvoir réglementaire sont fondées largement sur l'ignorance des restrictions et garde-fous qui s'appliquent en la matière. Je pense qu'elles sont alimentées par des craintes non fondées quant à l'éventualité de règlements draconiens. La latitude du Cabinet à cet égard est limitée par ce qui est inscrit dans la loi.

Sur la question du désistement ou de l'exonération de provinces, nous savons que certaines, dont la mienne, demandent à être soustraites à l'enregistrement obligatoire des armes à feu. Je suppose que les territoires souhaitent la même chose. Tout en sachant que d'autres ne pensent pas comme moi, je considère qu'il serait anticonstitutionnel d'autoriser un tel désistement. Je reconnais qu'il y a quelque incertitude à cet égard.

Dans une cause relativement récente, puisqu'elle remonte à 1990, intéressant la Loi sur les jeunes contrevenants — la cause *Regina c. S.(S.)*, pour ceux que cela intéresse —, la Cour suprême a dû trancher la question de savoir si la latitude des provinces de

[Text]

programs — that is, diversion programs — was infringed where provinces did not set up such programs. The problem was one of geographic disparity. Some provinces set up those programs and others did not.

The Supreme Court of Canada said that it was permissible to have those alternate measures in some provinces but not in others. However, it was on the footing that a discretion was given to provinces by the Young Offenders Act as to whether to set those up or not. In contrast, when you deal with a mandatory scheme such as gun registration, it is much more dubious that you could have that result.

It sometimes occurs that legislation is proclaimed in force at different times, in different provinces and territories. That is usually for practical reasons. For instance, it occurred not only with the alternate measures programs that I alluded to but also with ALERT roadside breath testing machines. Generally speaking, lower courts have held that that, itself, violates section 15 equality rights and other Charter provisions. By and large, I think there is acceptance at the Supreme Court level that you can do that, but that is an administrative step. It is a temporary step for practical reasons associated with the need for resources and mechanisms to set up the scheme.

I have much doubt about the proposition that Saskatchewan would require any more time to set up a national gun registration scheme than would Ontario or Quebec, given the much smaller population in my province.

There is another matter, too, which leads me to the view that we cannot have across this country variable, substantive criminal law as opposed to procedural law. In a case that pre-dated the Charter called *R. v. Prue; Baril*, a criminal law case concerning driving while disqualified, Chief Justice Laskin held that, to be constitutionally valid, there must be some non-geographical constitutional basis for federal legislation.

That comment supports the argument that we could not implement gun registration in one province and then exempt another province. It is true that alcohol prohibition was enacted at local option by statute; however, that must now be read in light of the existence of the Charter and of modern jurisprudence.

Although I appreciate that others may hold a contrary opinion, I am of the view that it would be unconstitutional to have different, substantive, criminal law in different places in the country.

I did say that I would try to confine myself to law, but I will depart from that to provide some practical examples. First, exemption of a province or territory would cause great difficulty. Firearms can be moved very easily from place to place. The whole scheme would end in shambles if any province or territory is exempted. Second, it would be a politically disastrous. Gun owners in the non-exempt areas would be extremely upset and the plan would become simply unmanageable.

[Traduction]

mettre sur pied des programmes de peines de substitution — c'est-à-dire des programmes de déjudiciarisation — était enfreinte dans le cas des provinces qui ne se dotaient pas de tels programmes. Le problème en était un de disparité géographique. Certaines provinces ont mis sur pied de tels programmes, et d'autres non.

La Cour suprême du Canada a statué qu'il était admissible que ces programmes existent dans certaines provinces seulement. Cependant, le raisonnement est que la Loi sur les jeunes contrevenants donnait le choix aux provinces de mettre sur pied de tels programmes ou non. Au contraire, s'agissant d'un régime obligatoire tel que l'enregistrement des armes à feu, il est beaucoup plus douteux que l'on aboutisse au même résultat.

Il arrive qu'une loi soit promulguée à des dates différentes dans les diverses provinces et territoires. C'est habituellement fait pour des raisons pratiques. Par exemple, il en a été ainsi non seulement concernant les programmes de déjudiciarisation dont je viens de parler, mais également des alcootests. Généralement parlant, les tribunaux inférieurs ont jugé que cela viole, en soi, les droits à l'égalité de l'article 15 et d'autres dispositions de la Charte. Dans l'ensemble, je pense que l'on admet au niveau de la Cour suprême que cela est licite, mais il s'agit d'une mesure administrative. C'est une mesure temporaire prise pour des raisons d'ordre pratique, liée à la nécessité de trouver les ressources et de mettre en place les mécanismes voulus pour appliquer la loi.

Je doute grandement que l'on puisse faire valoir que la Saskatchewan a besoin de plus de temps pour mettre sur pied un système d'enregistrement des armes à feu que l'Ontario ou le Québec, vu la population beaucoup plus réduite de ma province.

Une autre décision encore m'amène à considérer que l'on ne peut avoir dans notre pays un droit pénal variable, par opposition au code de procédure. Dans une cause antérieure à la Charte, intitulée *R. c. Prue; Baril*, une affaire de droit pénal touchant la conduite sans permis, le juge en chef Laskin a statué que, pour être constitutionnellement valide, une loi fédérale doit avoir un fondement constitutionnel non géographique.

Cette décision fonde l'argumentation voulant que l'on ne peut avoir l'enregistrement des armes à feu dans une province et en exonérer ensuite une autre. Il est vrai que la prohibition de l'alcool était laissée à la discrétion des autorités locales; cependant, il faut reconsidérer aujourd'hui cette latitude à la lumière de la Charte et de la jurisprudence moderne.

Tout en sachant que d'autres seront peut-être d'un avis différent, je considère qu'il serait anticonstitutionnel d'avoir un droit pénal différent selon les provinces du pays.

J'ai dit que je me limiterais aux considérations juridiques, mais j'en dévierai un instant pour vous donner quelques exemples pratiques. Premièrement, l'exonération d'une province ou d'un territoire causerait de grosses difficultés. Il est très facile de déplacer des armes à feu d'un endroit à l'autre. Tout le système s'effondrerait si une province ou un territoire en particulier était exonéré. Deuxièmement, ce serait politiquement désastreux. Les propriétaires d'armes à feu des régions non exonérées seraient furieux et le régime deviendrait tout simplement ingérable.

[Texte]

This bill contains sufficient exceptions for grandfathering situations for those who depend upon firearms for their livelihood, and so forth. Piecemeal proclamation or opting out is simply not feasible or necessary in addition to it being unconstitutional.

I approach with some trepidation the question of aboriginal rights. I do not consider myself an academic expert in this area, although I have had some practical experience while with legal aid and, more recently, while acting for a group of Cree elders in northern Saskatchewan. I am familiar with aboriginal rights at least to the extent of Saskatchewan treaties and Métis hunting rights. I am currently supervising a Métis student who is doing a LL.M. thesis in Métis hunting rights. My knowledge of treaties and land claim agreements in other parts of the country is not as sound as it is on the Saskatchewan scene.

Since I was dragged into this appearance, however, I have spent some time looking at the briefs already submitted by aboriginal organizations. I also listened with interest to Mary Ellen Turpel-Lafond's presentation earlier this morning.

I had earlier written a letter to Senator Beaudoin, which I understand has been circulated to you, wherein I indicated my legal opinion that aboriginal rights are not infringed by the gun registration scheme. I should add here that my comments in this regard are primarily focused on universal registration of firearms. There are some ancillary measures related to that, and I will have some comments concerning what has been the case for some years now in respect of firearms legislation. Many of those are simply repeated and fleshed out and modified in some way, such as with storage and transfer of weapons. Primarily, I am confining my remarks to the registration itself.

We should try to set out the definition of the aboriginal right in respect of firearms. I have no hesitation in saying that there is an aboriginal right to possess firearms as an incident of the rights to hunt, fish and trap. That right is predicated on public safety concerns. The Supreme Court of Canada said as much in the *Simon* case in 1985, namely that the right to possess firearms and ammunition in a safe manner was a protected aboriginal right as an incident of the broader rights to hunt, fish and trap. In my opinion, we must focus on that as being the aboriginal right in question. It has a safety concern built right into it which I would argue is the primary purpose behind the registration scheme.

Since the *Simon* case, we have had some interpretation of section 35 of the Constitution in the *Sparrow* case. I listened with great interest to Ms Turpel-Lafond's arguments concerning justification. Although I am not familiar with any steps that were taken by way of consultation, it does seem that if an infringement of aboriginal rights is found in this gun registration scheme, there are pretty good arguments that it is not justified.

[Translation]

Ce projet de loi contient suffisamment d'exceptions pour reconnaître les droits acquis de ceux qui ont besoin d'armes à feu pour leur subsistance, et cetera. Une promulgation échelonnée ou un désistement est tout simplement infaisable ou inutile, en sus d'être anticonstitutionnelle.

J'aborde avec quelque incertitude la question des droits ancestraux. Je ne me considère pas comme expert en la matière, bien que j'aie acquis quelque expérience pratique en travaillant pour l'aide juridique et, plus récemment, en défendant un groupe de Cris dans le nord de la Saskatchewan. Je connais les droits ancestraux, du moins dans la mesure où ils mettent en jeu les traités signés en Saskatchewan et les droits de chasse des Métis. Je supervise actuellement un étudiant métis qui prépare une thèse sur les droits de chasse des Métis. Ma connaissance des traités et des accords sur les revendications territoriales dans d'autres régions du pays n'est pas aussi bonne.

Cependant, depuis que l'on m'a enrôlé de force pour comparaître ici, j'ai consacré quelque temps à lire les mémoires déjà présentés par les organisations autochtones. J'ai également écouté avec intérêt l'exposé précédent de Mary Ellen Turpel-Lafond.

J'avais déjà adressé une lettre au sénateur Beaudoin, laquelle vous a été distribuée, je crois, où j'exprimais l'opinion que les droits autochtones ne sont pas violés par le régime d'enregistrement des armes à feu. J'ajouterais que mes propos à ce sujet visent principalement l'enregistrement universel des armes à feu. Il y a quelques mesures corollaires et je dirai quelques mots des dispositions touchant les armes à feu qui existent depuis quelques années maintenant. Bon nombre de ces dispositions sont simplement reprises et étoffées et légèrement modifiées, notamment celles relatives à l'entreposage et au transport des armes. Mais mes propos concernent principalement l'enregistrement lui-même.

Je pense qu'il faudrait essayer de définir ce que sont les droits ancestraux relativement aux armes à feu. Je n'ai aucune hésitation à affirmer qu'il y a un droit autochtone à posséder des armes à feu, qui est le corollaire du droit de chasser, de pêcher et de piéger. Mais ce droit est assujéti aux considérations de sécurité publique. La Cour suprême du Canada l'a d'ailleurs affirmé dans la cause *Simon* en 1985, statuant que le droit de posséder des armes et des munitions dans des conditions de sécurité est un droit ancestral protégé, corollaire du droit plus large de chasser, de pêcher et de piéger. À mon sens, il faut considérer cela comme étant le droit autochtone en question. Il englobe une considération de sécurité, et je considère que la sécurité est justement le but premier du système d'enregistrement.

Depuis la cause *Simon*, nous avons eu d'autres interprétations de l'article 35 de la Constitution dans la cause *Sparrow*. J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les arguments de Mme Turpel-Lafond concernant la justification. Bien que je ne sois pas au courant de la consultation à laquelle le gouvernement a pu procéder, il me semble que si le régime d'enregistrement des armes à feu empiète sur les droits ancestraux, on peut effectivement considérer que ces violations ne sont pas justifiées.

[Text]

However, the first question is the more important one, namely: Are aboriginal rights being infringed? If you look to the *Sparrow* decision, before you reach an infringement of an aboriginal right, you must find that the provision in question is unreasonable, imposes undue hardship, or denies aboriginal people the preferred means of exercising their right. If you test the gun registration scheme against that, in my opinion there is no violation.

For approximately 15 years, we have had firearms acquisition certificates which require people to register themselves before being entitled to possess firearms. I have not seen any challenge concerning the requirement. I attempted a computer search to determine whether there were any such cases that challenged those provisions under section 35 of the Constitution. I was unable to find any such case.

That finding was confirmed in Ms Turpel-Lafond's presentation. That rather significant process calls for only one further step, namely that of filing out a form to indicate which guns are actually in the possession of the person who must already be licensed.

A separate issues exists about the present enforcement of the existing provisions. I may direct some comments there later. However, concerning whether the law itself is unreasonable, I think not. The *Chief* case, which I mentioned earlier regarding cruel and unusual punishment of a firearms prohibition, was not argued under section 35 of the Constitution Act but, rather, under section 12 of the Charter, the cruel and unusual punishment restriction.

Firearms prohibitions of one sort or another have existed for a long time. The firearms acquisition certificate mechanism suggests there has been no infringement. That existence is not determinative because it may be that no one has yet seen fit to challenge it; however, I would be surprised if a challenge had not been mounted before now if there was some force to that argument.

In my opinion, the mere registration of guns does not amount to undue hardship. There may be some problems with implementation; however, in and of itself, the mere fact of filling in a form indicating how many firearms a person has cannot be seen as imposing undue hardship. Nor does it deny to aboriginal people the right to exercise the right to hunt, fish and trap in the preferred way. It is true that there are ways that a person may be denied a licence but, as I have already indicated, we have ways of denying people firearms at the moment through prohibitions or through denial of a firearms acquisition certificate. Those have not been seen as infringing aboriginal rights.

The question of the power of the chief firearms officer to refuse to issue or to revoke a firearms license for any good and sufficient reason may on its surface look like it grants an arbitrary power. However, even in the absence of clause 2(3), the non-derogation clause, it certainly would have to be interpreted in light of section 35 of the Constitution Act.

[Traduction]

Cependant, la première question qu'il faut se poser est de savoir s'il y a violation de droits. Si vous regardez l'arrêt *Sparrow*, avant qu'il y ait violation d'un droit ancestral, il faut déterminer que la disposition en question est déraisonnable, impose des contraintes excessives ou interdit aux Autochtones le moyen préféré d'exercer leur droit. Si l'on pèse l'enregistrement des armes à feu à la lumière de ces critères, je pense qu'il n'y a pas de violation.

Depuis environ 15 ans, nous avons l'autorisation d'acquisition d'armes à feu qui oblige les gens à s'enregistrer avant de pouvoir acheter des armes. Je ne connais aucune contestation de cette mesure. J'ai effectué une recherche informatique pour déterminer s'il y a eu des causes contestant ces dispositions en vertu de l'article 35 de la Constitution. Je n'en ai trouvé aucune.

Cela a été confirmé par l'exposé de Mme Turpel-Lafond. L'enregistrement des armes à feu n'exige qu'une seule formalité supplémentaire, à savoir remplir un formulaire pour indiquer quelles armes sont effectivement en possession de la personne qui doit déjà être détentrice d'un permis.

La mise en application des dispositions actuelles soulève des questions distinctes. J'y reviendrai peut-être plus tard. Cependant, sur la question de savoir si la loi elle-même est déraisonnable, je pense que tel n'est pas le cas. La cause *Chief*, que j'ai mentionnée tout à l'heure, invoquait non pas l'article 35 de la Loi constitutionnelle, mais plutôt l'article 12 de la Charte, l'interdiction de châtimens cruels et inhabituels.

Les interdictions d'armes à feu d'une sorte ou d'une autre existent depuis longtemps. Le mécanisme de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu ne semble pas avoir constitué un empiètement. L'absence de contestation judiciaire de ce mécanisme n'est pas forcément probante, car il se peut que nul n'ait simplement encore songé à le faire; mais je serais très surpris qu'aucune contestation n'ait encore été lancée si l'argument avait quelque validité.

À mon sens, le seul enregistrement des armes à feu ne représente pas une contrainte excessive. Il peut y avoir quelques problèmes au niveau de la mise en oeuvre; mais, en soi, le seul fait de remplir un formulaire indiquant combien d'armes à feu une personne possède ne peut être considéré comme une contrainte excessive. Il n'enlève pas non plus aux Autochtones le droit de pratiquer la chasse, la pêche et le piégeage de la manière qu'ils préfèrent. Il est vrai qu'il est possible qu'un permis soit refusé à une personne mais, comme je l'ai déjà indiqué, il existe déjà différents moyens d'empêcher les gens de détenir des armes à feu, par des interdictions ou le refus d'une autorisation d'acquisition. Ces moyens n'ont jamais été considérés comme étant une violation de droits ancestraux.

Le pouvoir du contrôleur des armes à feu de refuser d'émettre ou de révoquer un permis sans raison suffisante peut apparaître comme arbitraire. Cependant, même en l'absence du paragraphe 2(3), la clause de non-dérogation, il devrait être interprété à la lumière de l'article 35 de la Loi constitutionnelle.

[Texte]

In any case, in my judgment, a chief firearms officer who infringed constitutional rights in making that decision without some other good and sufficient reason would be on very shaky ground indeed. It might be prudent for the federal cabinet, in drafting regulations, to attempt to flesh out what are good and sufficient grounds for denying or revoking a firearms license — that is, to set out examples or criteria for the determination of that — and to include that there must be consideration given to not infringing aboriginal rights.

Having said that, for the vast majority of cases it will entail nothing more than filling out a form and I do not see how that adds very much in the way of intrusion to what we already have.

It is not quite the same, I think, as the fishing cases. Some of them have even gone contrary to the B.C. Court of Appeal in the *Nikal* case. For instance, the Quebec Court of Appeal has gone the other way in the *Côté* case and said that the imposition of a licensing fee for the exercise of the aboriginal right to fish is not unconstitutional. That is being appealed to the Supreme Court as well, so we may get some guidance on that point.

Note that in those particular instances it involves licensing of the activity directly, which is not purported by this legislation. This legislation involves licensing of the firearms or the right of the person to have firearms, which is an incident of the right to hunt, fish and trap. It is a bit further removed from a direct clash with the right.

It remains to be seen whether fees of any sort may be imposed in respect of fishing rights. I have looked at some of the provisions in land claims agreements dealing with these. By and large, in Yukon Territory and northern Quebec it seems that there is provision for modest fees. I recommend that the government waive fees completely for gun registration for aboriginal people rather than stipulating sustenance hunters which, in my judgment, is not sufficient to protect aboriginal rights because there are many aboriginal people who possess the right to hunt, fish and trap who are not doing it solely for sustenance. It might be a good idea to exempt both sustenance hunters and aboriginal people from the fee part of the bill. Even if the fee itself did apply to aboriginal people and was seen as an infringement of aboriginal rights, you would strike down the regulation that sets the fee rather than the whole scheme.

We must always bear this mind that when statutes or regulations are attacked under the Constitution, the court typically endeavours to save as much of the legislation as it can and to strike down only the offending parts. So that to strike down the fee would not necessarily jeopardize the whole scheme of registration. My recommendation would be to waive fees in any case and deal with it in that fashion.

[Translation]

Aussi, un contrôleur des armes à feu qui empiéterait sur des droits constitutionnels en prenant une telle décision sans raison suffisante se placerait, à mon sens, sur un terrain très instable. Il serait prudent pour le Cabinet fédéral, en rédigeant le règlement d'application, de préciser plus avant quelles raisons sont suffisantes pour refuser ou révoquer un permis d'armes à feu — c'est-à-dire donner des exemples ou des critères pour cette détermination — et d'ajouter qu'il conviendra de prendre garde à ne pas empiéter sur des droits ancestraux.

Mais dans la très vaste majorité des cas, il suffira de remplir un formulaire, et je ne vois pas en quoi ce serait beaucoup plus contraignant que ce qui existe déjà.

La situation n'est pas tout à fait la même que dans les causes mettant en jeu la pêche. Certains jugements sont allés à l'encontre de la décision de la Cour d'appel de Colombie-Britannique dans la cause *Nikal*. Par exemple, la Cour d'appel du Québec a penché dans un sens différent dans la cause *Côté* et déclaré que l'imposition d'une redevance pour l'exercice d'un droit ancestral de pêcher n'est pas anticonstitutionnelle. Ce jugement fait l'objet d'un appel en Cour suprême, et nous en saurons peut-être un peu plus à ce sujet lorsque la décision sera rendue.

À noter que dans ces cas particuliers, il s'agit de permis pour exercer directement l'activité, ce qui n'est pas le cas dans ce projet de loi. Il s'agit de permis d'armes à feu, ou du droit de la personne de posséder des armes, qui est corollaire du droit de chasse, de pêche et de piégeage. Il y a un écran de plus entre cette loi et une atteinte directe au droit lui-même.

Il reste à voir si des redevances de quelque sorte que ce soit peuvent être imposées à l'égard du droit de pêcher. Je me suis penché sur certaines des dispositions des accords réglant les revendications territoriales à ce sujet. Dans l'ensemble, dans le Territoire du Yukon et dans le nord du Québec, il semble admis que des redevances modestes soient perçues. Je recommande que le gouvernement lève totalement les frais d'enregistrement des armes à feu des Autochtones au lieu de spécifier que seuls ont droit à cette exonération ceux qui pratiquent la chasse de subsistance car cela, à mon avis, ne suffit pas à protéger les droits ancestraux. En effet, beaucoup d'Autochtones possèdent le droit de chasser, pêcher et piéger et ne le font pas uniquement pour leur subsistance. Ce serait une bonne idée d'exonérer tant ceux qui chassent pour la subsistance que tous les Autochtones. Même si la redevance elle-même était appliquée aux Autochtones et était jugée être un empiétement sur les droits ancestraux, c'est la partie du règlement fixant la redevance qui serait invalidée, et non l'ensemble du régime.

Il ne faut pas oublier que lorsqu'une loi ou un règlement est contesté en vertu de la Constitution, la Cour suprême s'efforce généralement d'en préserver autant que possible et de n'invalider que les dispositions contraires. Donc, l'invalidation de la redevance ne mettrait pas nécessairement en jeu tout le système d'enregistrement. Ma recommandation serait d'exonérer les Autochtones de cette redevance de toute façon, et de régler le problème de cette manière.

[Text]

Of course, it is impossible to predict in advance all of the situations which might occur. I am not so naive as to suggest that, although I think the act does not infringe aboriginal rights, there will not be challenges or even successful challenges.

My point is that the courts have the power, indeed the duty, not to strike down the entire piece of legislation but to find ways to interpret the legislation so that it is in keeping with aboriginal rights. There is some benefit to having the non-derogation clause in the statute for that reason. It reminds the judges, although it does not have much substantive effect because section 35 of the Constitution Act already holds that duty for the courts. As well, constitutional exemptions might be created in particular instances, and so forth, and only small parts of the act might then be seen as infringing rather than the whole scheme.

There needs to be a great deal more sensitivity and discretion in the implementation side of the legislation. In some of the briefs of aboriginal organizations, we have seen that some difficulties already exist with firearms acquisition certificates with regard to enforcement, and so forth. There are practical problems associated with training courses, providing information to people in aboriginal languages, and so forth. Those relate to the implementation stage rather than to the statute itself.

It would, however, be prudent for the provinces to hire local aboriginal people as the persons designated to do the instructing and testing for gun safety purposes. There are some grandfathering provisions and various provisions concerning subsistence hunting that alleviate many of the concerns in that area any way.

Having local people do it allows adaptation to local conditions as well as provision in the appropriate aboriginal language. It may also provide some employment at the local level. That type of delegation would dovetail nicely with the inherent right to self-government. That also appears to be a concern of several of the aboriginal organizations which have made presentations to you, in particular the Cree of northern Quebec. The suggestions they made are, by and large, quite sensible.

Ms Turpel raised the concern that the statute does not protect aboriginal rights although it is said that regulations may do so in the end. I have some difficulty with that proposition. It suggests that a regulation is less a law than a statute, and that is not so. Regulations are laws. They are subordinate, of course, to the governing statute — that is, the powers delegated to the cabinet to pass regulations in accordance with powers granted by the statute. However, in the end, they are laws and they can often provide guides to interpretation of statutory provisions. For instance, regulations may give guidance to courts in interpreting provisions of this act so as not to infringe aboriginal rights much in the same way as courts themselves, when interpreting a statute, must try to interpret it in a way that does not infringe the Constitution, whether dealing with aboriginal rights or other Charter rights.

[Traduction]

Évidemment, il est impossible de prévoir à l'avance toutes les situations qui peuvent se produire. Je n'ai pas la naïveté de croire qu'il n'y aura pas de contestation, ni même de contestation qui aboutisse, même si je pense que la loi ne viole pas les droits des Autochtones.

Ce que je veux faire ressortir, c'est que les tribunaux ont le pouvoir, sinon le devoir, de ne pas invalider la totalité d'une loi, mais de l'interpréter plutôt d'une manière qui soit conforme aux droits ancestraux. Il y a quelque avantage, pour cette raison, à l'existence dans la loi de cette clause de non-dérivation. C'est un rappel pour les juges, encore que la clause n'ait pas grand effet pratique car l'article 35 de la Loi constitutionnelle impose déjà ce devoir aux tribunaux. Par ailleurs, des exonérations constitutionnelles peuvent être créées dans des cas particuliers, et cetera, et seules des parties mineures de la loi peuvent être jugées comme une violation, plutôt que l'ensemble de la loi.

C'est du côté de la mise en oeuvre de la loi qu'il faut faire preuve de plus de latitude et de sensibilité. Nous avons vu dans les mémoires de certaines organisations autochtones que des difficultés existent déjà avec les autorisations d'acquisition d'armes à feu, au niveau de l'exécution et cetera. Il y a des problèmes pratiques qui se posent sur le plan des cours de formation, de la communication de l'information en langues ancestrales, et cetera. Mais tout cela met en cause la phase d'application plutôt que la loi elle-même.

Il serait cependant sage que les provinces engagent des Autochtones locaux pour dispenser les cours de sécurité dans le maniement des armes à feu et administrer les examens. Il y a des dispositions protégeant les droits acquis et divers autres concernant la chasse de subsistance qui répondent déjà, de toute façon, à bon nombre de ces préoccupations.

Le fait de confier ces tâches à des locaux permet de s'adapter aux conditions locales tout en offrant le service dans la langue autochtone appropriée, en sus de fournir des emplois. Ce genre de délégation de pouvoir cadrerait très bien avec le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ce dernier point semble également être une préoccupation de plusieurs des organisations autochtones qui sont intervenues ici, en particulier les Cris du nord du Québec. Les propositions qu'ils ont formulées paraissent dans l'ensemble très raisonnables.

Mme Turpel s'inquiète de ce que la loi ne protège pas les droits autochtones, même si la réglementation ultérieure le fera. J'ai du mal à accepter cette position. Elle semble dire qu'un règlement a une valeur moindre qu'une loi, et tel n'est pas le cas. Les règlements ont force de loi. Ils sont subordonnés, bien entendu, à la loi habilitante — c'est-à-dire les pouvoirs délégués au Cabinet pour prendre des règlements conformes aux pouvoirs conférés par la loi. Mais, au bout du compte, ils ont force de loi et peuvent souvent être un guide lorsqu'il s'agit d'interpréter les dispositions statutaires. Par exemple, le règlement peut guider les tribunaux dans l'interprétation des dispositions de cette loi de façon à ne pas empiéter sur les droits autochtones, un peu comme les magistrats eux-mêmes, lorsqu'ils interprètent une loi, doivent le faire d'une manière qui ne viole pas la Constitution, qu'il s'agisse des droits ancestraux ou d'autres droits garantis par la Charte.

[Texte]

Also, there is a fairly long implementation period which should surely permit the regulations to be drafted well in advance of the implementation date of universal registration. In that process one would certainly hope that, in addition to much sensitivity to local conditions and the utmost respect for aboriginal rights, there would be the consultation required under the *Sparrow* test for justifying constitutional infringements — although I am arguing that there is not an infringement. Rather than letting problems develop, it would be very sensible to have the participation of aboriginal people in the design of those regulations.

In conclusion, I think that this is a constitutional piece of legislation in that respect. I will stop at this point and field any questions you may have.

Senator Watt: My question was to be whether you are a constitutional expert or are a specialist in aboriginal rights. You already answered that you have very limited knowledge of that area.

Mr. Quigley: I would not say "very limited" but I would say that I am not an expert in an academic sense.

The Chairman: This legislation involves criminal law as well as constitutional law.

Senator Andreychuk: My first question is from simple curiosity. You said you were dragooned to come here. Could you tell me by whom? It is not our style in the Senate to dragoon people.

Mr. Quigley: That was an attempt at levity on my part. I was not press-ganged. I was requested to appear. It is, of course, a long trip, and it was in that sense that I made the comment.

Senator Andreychuk: As I come from Saskatchewan, I know how long the trip is to Ottawa. You did, however, write to the Senate. Was that of your own volition?

Mr. Quigley: Indeed. I also wrote to the House of Commons committee on some other aspects of the bill. Those were, in both instances, done at my own initiative. I should add that I am not a front for anyone else in so doing. I have no work involved with this for any organization or individual. This is entirely my own opinion.

Senator Andreychuk: If I understand your point, whatever defects there may be can be corrected in the regulations if it infringes on aboriginal rights.

Mr. Quigley: I am dealing with the implementation parts of a registration scheme. In doing that, you must make it practical and sensible for all Canadians and not only for aboriginal Canadians. That is why, in respect of aboriginal Canadians, I would urge that the local officers in charge of testing and safety courses should be aboriginal people in those communities and also why I would recommend that, if possible, written material be translated into aboriginal languages. We should have widespread information in other forms. Having those local people doing that kind of work in their own languages would greatly assist as well. Those implementation problems do not

[Translation]

Par ailleurs, un délai relativement long est prévu avant l'entrée en vigueur, ce qui devrait certainement permettre de rédiger le règlement bien avant l'entrée en vigueur de l'enregistrement universel. Au cours de ce processus, on peut espérer que, outre l'adaptation aux conditions locales et au plus haut respect des droits ancestraux, ait lieu la consultation requise de par le critère *Sparrow* pour la justification des violations de droits constitutionnels — encore que je prétends qu'il n'y a pas là de violation. Mais plutôt que de laisser les problèmes s'envenimer, il serait plus raisonnable de faire participer les Autochtones à la rédaction de ce règlement.

En conclusion, je pense que c'est là une loi qui respecte pleinement la Constitution. Je m'en tiendrai là afin de répondre aux questions que vous pourriez avoir.

Le sénateur Watt: Ma question était de savoir si vous êtes un expert en droit constitutionnel ou un spécialiste des droits ancestraux. Vous avez déjà indiqué que vous n'avez que des connaissances très limitées dans ce domaine.

M. Quigley: Je ne dirais pas «très limitées», mais disons que je ne suis pas un expert au sens propre.

Le président: Ce projet de loi met en jeu le droit pénal tout autant que le droit constitutionnel.

Le sénateur Andreychuk: Ma première question en est une de simple curiosité. Vous avez dit que vous aviez été enrôlé de force pour venir ici. Pouvez-vous nous dire par qui? Ce n'est pas notre genre, au Sénat, d'enrôler les gens de force.

M. Quigley: C'était en guise de plaisanterie. Je n'ai pas du tout été contraint. On m'a invité à comparaître. Mais c'est évidemment un long voyage, et c'est dans ce contexte que j'ai fait la remarque.

Le sénateur Andreychuk: Venant moi-même de Saskatchewan, je sais que le voyage jusqu'à Ottawa est long. Mais vous avez, cependant, écrit au Sénat. Était-ce de votre propre chef?

M. Quigley: Effectivement. J'ai également écrit au comité de la Chambre des communes relativement à d'autres aspects du projet de loi. Dans les deux cas, c'était à mon initiative. J'ajoute que, ce faisant, je ne me fais le paravent de personne. Je ne suis ici au service d'aucune organisation ou d'aucune personne. J'exprime uniquement mon avis personnel.

Le sénateur Andreychuk: Si j'ai bien suivi votre raisonnement, quelles que soient les faiblesses du projet de loi, elles peuvent être rectifiées dans le règlement, dans la mesure où il y a empiètement sur les droits ancestraux.

M. Quigley: Je parle de l'application concrète d'un système d'enregistrement. Il faut le rendre pratique et rationnel pour tous les Canadiens, et pas seulement les Autochtones. C'est pourquoi, s'agissant des Autochtones canadiens, je recommande que les responsables locaux des examens et des cours de sécurité soient des Autochtones et que, si possible, tous les documents écrits soient traduits en langues autochtones. Il faudrait une très large information par d'autres moyens encore. Le fait que des locaux fassent ce travail dans leur langue propre faciliterait grandement les choses. Ces problèmes d'exécution ne mettent pas en jeu tout le système d'enregistrement lui-même, mais ce sont des choses

[Text]

confront the entire registration scheme itself, but they are things that should be done to make this a relatively simple process and one that is sensitive to local issues and concerns.

Senator Andreychuk: Clause 119 is one that I reflected on.

Mr. Quigley: Concerning the regulation-making power?

Senator Andreychuk: Yes. In a good, functioning democracy, the checks and balances are critical. What merit do you see in clause 119? What possible furtherance of good democratic practices and principles do you see in proposed section 119(4) and (5) against a back drop of aboriginal rights where Professor Hutchinson, who was before the committee before, said, as you do, that on the face of the legislation it would seem that the limits on aboriginal rights are acceptable. Whether or not we agree with that, he went on to say that the manner of administration will decide which way it goes. One cannot be too complacent or naive about the administration of this bill by the government. The administration may well infringe aboriginal rights.

Against a backdrop of 100 years or more in Canada, where the administration of the Indian Act has been of great difficulty and dilemma if not misplaced paternalism, why would clause 119 be included there and give you comfort that it would help the aboriginal situation; and why should the aboriginal community work on trust not on fact in the act?

Senator St. Germain: Subclause 6 also relates to the statement that he made that regulations would be subject to review by Parliament. It states:

For greater certainty, a regulation may be made under Part III of the Criminal Code without being laid before either house of Parliament.

Senator Andreychuk: That goes to another issue.

The Chairman: We will take one after the other, I think.

Mr. Quigley: First, as with any regulations, one can be sceptical that laying it before Parliament, either before or after the fact, advances democratic views. I have already expressed scepticism about the proposition that we all are deemed to know the law. Practically speaking, it is hard to know how you could have a functioning legal system without something like that kind of presumption.

In the case of regulations that have not been placed before Parliament prior to their proclamation into force or their implementation, notice that it is quite restricted. They are talking about immaterial or insubstantial ones, which I would take to mean ones that do not change in any way the substance of the previous regulation, for example, to correct things like spelling errors or drafting errors and that sort of thing — certainly nothing of any magnitude. It is difficult to see in the abstract how would that pose any particular problem.

[Traduction]

qu'il faudrait faire pour rendre le processus relativement simple et l'adapter aux situations et préoccupations locales.

Le sénateur Andreychuk: J'ai réfléchi en particulier à l'article 119.

M. Quigley: Concernant le pouvoir de promulguer des règlements?

Le sénateur Andreychuk: Oui. Dans une bonne démocratie, les garde-fous sont essentiels. Quel avantage trouvez-vous dans l'article 119? Quels principes et pratiques démocratiques promeut-on avec les paragraphes 119(4) et (5), dans un contexte de droits ancestraux dont le professeur Hutchinson a dit ici, avant vous, qu'apparemment, les limites que ce projet de loi leur impose sont acceptables? Que l'on soit d'accord ou non avec cela, il a ajouté que les modalités de l'administration seront déterminantes. Il ne faut pas pécher par excès de confiance ou de naïveté concernant l'administration de cette loi par le gouvernement. Cette administration pourrait bien violer les droits des Autochtones.

Sur la toile de fond de 100 années d'administration de la Loi sur les Indiens, marquée par les difficultés et les controverses, pour ne pas parler de paternalisme malvenu, pourquoi serait-on rassuré par la présence de l'article 119 et pourquoi demande-t-on cet acte de foi aux Autochtones au lieu de préciser les choses dans la loi?

Le sénateur St. Germain: Le paragraphe 6 se rapporte également à l'affirmation qu'il a fait que le règlement serait soumis à l'aval du Parlement. Il stipule:

Il est entendu que le dépôt n'est pas obligatoire pour les règlements d'application de la Partie III du Code criminel.

Le sénateur Andreychuk: Cela, c'est une autre question.

Le président: Je pense que nous les examinerons l'une après l'autre.

M. Quigley: Premièrement, comme dans le cas de tout règlement, on peut douter que le dépôt devant le Parlement, que ce soit a priori ou a posteriori, fasse beaucoup avancer la démocratie. J'ai déjà exprimé mon scepticisme devant la notion que nous sommes tous censés connaître la loi. Mais, sur le plan pratique, on voit mal comment le système judiciaire pourrait fonctionner sans une présomption de cette sorte.

Il faut noter que les règlements qui ne doivent pas être déposés au Parlement avant leur entrée en vigueur sont de nature très restreinte. Il s'agit uniquement de ceux qui n'apportent pas de modification de fond notable à des règlements antérieurs, lorsqu'il convient par exemple de rectifier des fautes d'orthographe ou des erreurs de rédaction et ce genre de choses — en tout cas, rien de bien important. Il est difficile de voir, dans l'abstrait, en quoi cela pourrait poser de problème.

[Texte]

As far as urgency is concerned, again one must speculate on what may be an urgent circumstance. For example, if there were some kind of military or para-military weapon — that is, some kind of dangerous weapon — that was being introduced into Canada and it was not currently covered by regulation, I do not think most of us would disagree that that should be properly covered.

Senator Andreychuk: I am not disagreeing with that. I think that is desirable. But here, if the federal minister is of the opinion and if he forms an opinion, he simply lays it before Parliament. Whereas before, as I understand, the courts could scrutinize whether it was a valid use of that discretion. But in this legislation, if the minister states that he reasonably came to an opinion, it cannot be questioned or reviewed.

Mr. Quigley: But it can be reviewed in court.

Senator Andreychuk: Not his opinion.

Mr. Quigley: No, it is true that you have a restricted basis for judicial review. But if he has no evidence in support of that opinion, then he is amenable to judicial review. And if it infringes a constitutional right, it may be struck down. There is at least some protection — that is, as much as we get in many other statutes — for this kind of regulation-making power.

Senator Andreychuk: Okay. You do not want to enter into a dialogue on this. My difficulty is that we have aboriginal rights that may be subject to a minister's opinion, which the courts will have a lesser role in scrutinizing. Is this the way that we wish to address aboriginal rights, even if they are legally capable of so doing?

Mr. Quigley: What you are suggesting is that, in an instance of urgency rather than immateriality or insubstantiality, the minister might simply form the opinion that it is acceptable to override aboriginal rights and that is the end of it. I hardly think that could be the position because there is always resort to section 35 of the Constitution to challenge the regulation. The fact that the minister has complied with clause 119 and has said, "I am of opinion that it is urgent and I will put it before Parliament after rather than beforehand", has no bearing on the ultimate constitutionality of that regulation, which can still be attacked. Indeed, if a regulation was attacked on constitutional ground or any other constitutional grounds, the same thing could occur.

Senator Andreychuk: Does that not, in your opinion, fetter the rights that the aboriginal people were given in section 35 and does it not put them in a position where they must fight back for their rights?

Mr. Quigley: The sad reality with rights in general is that they can often only be vindicated if you go to court. That is the situation with aboriginal rights as much as with any other charter or constitutional rights. I do not think there is anything novel or different about that. To suggest that the minister here, by forming an opinion of urgency, could get away with infringing aboriginal rights is not a sound proposition. It would be challenged and

[Translation]

Pour ce qui est de l'urgence, il faudrait essayer d'imaginer ce que pourrait être un cas d'urgence. Par exemple, s'il y avait quelque arme militaire ou paramilitaire — c'est-à-dire une arme dangereuse — introduite au Canada et qui n'était pas encore couverte par le règlement, je ne pense pas que la plupart d'entre nous refuseraient que des mesures rapides soient prises.

Le sénateur Andreychuk: Je ne conteste pas cela. Cela me paraît souhaitable. Mais ici, si le ministre fédéral forme une opinion, il lui suffit de déposer une déclaration à la Chambre la justifiant. Alors qu'auparavant, si j'ai bien compris, les tribunaux pouvaient se prononcer sur la validité du recours à cette latitude. Mais dans ce projet de loi, si le ministre déclare qu'il a formé cette opinion, celle-ci ne peut être contestée ou renversée.

M. Quigley: Mais elle peut faire l'objet d'un contrôle judiciaire.

Le sénateur Andreychuk: Pas son opinion.

M. Quigley: Non, il est vrai que le terrain du contrôle judiciaire est restreint. Mais s'il n'a aucune justification à l'appui de son opinion, alors le règlement est susceptible d'un contrôle judiciaire. Et s'il viole un droit constitutionnel, il peut être invalidé. Il y a au moins une certaine protection — autant que l'on trouve dans beaucoup d'autres lois — concernant ce genre de pouvoir réglementaire.

Le sénateur Andreychuk: D'accord. Vous ne souhaitez pas ouvrir un dialogue là-dessus. Ma doléance est que nous avons des droits ancestraux qui peuvent faire l'objet d'une opinion d'un ministre, avec une faculté de contrôle moindre pour les tribunaux. Est-ce ainsi que l'on veut traiter les droits ancestraux des Autochtones, même si c'est juridiquement licite?

M. Quigley: Vous dites que, dans un cas de règlement urgent plutôt que d'un règlement qui n'apporte pas de changement de fond, le ministre pourrait tout simplement décider qu'il est acceptable de violer des droits autochtones et qu'il aurait le dernier mot. Mais il n'en est pas ainsi, car il y a toujours le recours à l'article 35 de la Constitution pour contester le règlement. Le fait que le ministre ait respecté l'article 119 et ait décidé: «Je suis d'avis que c'est urgent et je vais déposer le règlement au Parlement après et non avant», n'influe en rien sur le caractère constitutionnel ultime de ce règlement, lequel peut toujours être attaqué. Le recours invoquant la Constitution est toujours possible.

Le sénateur Andreychuk: Mais, à votre avis, est-ce que cela ne réduit pas les droits conférés aux Autochtones par l'article 35 et est-ce que cela ne les oblige pas à saisir la justice pour protéger leurs droits?

M. Quigley: La triste réalité est que les droits, en général, ne peuvent souvent être défendus qu'en saisissant la justice. C'est le cas des droits autochtones tout autant que d'autres droits garantis par la Charte ou la Constitution. Il n'y a rien de différent ou de nouveau ici. Mais il est faux de dire que le ministre, simplement parce qu'il estime qu'il y a urgence, pourrait violer impunément les droits autochtones. Ce serait contesté, si tel était le cas, et avec

[Text]

would successfully be challenged if that were the case. Bear in mind that the minister and the cabinet have the power only to pass regulations in accordance with the authority granted by the statute and there is not authority in the statute to infringe on those rights either. Indeed, there is a direction to the contrary in clause 2(3), never mind the Constitution itself.

Senator Sparrow: You referred to showing some concern about a province opting out of the legislation. What is the reverse of that situation? What about allowing provinces to opt in rather than out? That was a request from the Attorneys-general that came before us, namely that they would like to have special provisions.

In your argument as well, you said that if you had a certain provision in one province and not the other, what would you do travelling border to border? There is lots of instances of that in hunting laws, in highway traffic laws, and so on. Provincial laws are different from one province to another. When you cross the border, you must abide by the provisions of provincial law in that particular province.

This opting out provision would not be a provision necessarily of the Criminal Code. It would be a provincial statute, as are hunting rights, traffic rights, and so on. Could you comment on that?

Mr. Quigley: I do not think it would become a provincial statute. It would still be a federal statute, I suppose, similar to what was addressed in the alternate measures case involving the Young Offenders Act; that is, the federal Parliament granting to provinces the discretion whether to implement such a program or not. The question that would have to be addressed from a constitutional standpoint is whether it is permissible to do that in respect of substantive law as opposed to procedural law. I have some doubt. I would like to think that we should have standardized criminal laws across the country.

What you talk about in terms of variations from province to province is true but that, by and large, occurs according to different provincial statutes and regulations. That is permitted under the division of powers in our constitution.

The concern I have from a practical standpoint is that Saskatchewan is either exempted or allowed not to opt in, which amounts to the same thing. If Saskatchewan is not in and Manitoba is, there is a good chance that people in Manitoba who live close to the border may take their firearms into Saskatchewan in order to evade the registration scheme. The registration scheme then becomes a worthless scheme. It has merit from the standpoint of trying to get a handle on how many guns are out there and how many guns individuals have, but you drive a big hole through process if you have some places that are covered by it and others that are not. That relates more to the practical and political sides of the issue than the strictly legal side.

Senator St. Germain: You mentioned that an FAC gives you a right to possess. I think that leaves the wrong impression. As the FAC presently operates under the current legislation, I can own a bunch of rifles and not necessarily have an FAC.

Mr. Quigley: You are right.

[Traduction]

succès. N'oubliez pas que le ministre et le cabinet n'ont que le pouvoir de prendre des règlements conformes au pouvoir accordé par la loi et la loi n'autorise en rien à violer ces droits. La loi dit exactement le contraire au paragraphe 2(3), sans parler de la Constitution elle-même.

Le sénateur Sparrow: Vous avez dit qu'une province ne devrait pas pouvoir se désister de l'application de cette loi. Et si c'était l'inverse? Et si on autorisait les provinces à y adhérer volontairement? Il y avait une demande en ce sens des procureurs généraux provinciaux qui ont comparu ici, lesquels souhaitaient appliquer des dispositions spéciales.

Dans votre argumentation vous avez également demandé ce qui se passerait si le régime était appliqué dans une province et non dans une autre. Or, il y a beaucoup d'exemples de ce genre, dans les lois régissant la chasse, le code de la route, et cetera. Les lois provinciales diffèrent d'une province à l'autre. Lorsqu'on franchit la frontière, il faut respecter les lois de la province dans laquelle on se trouve.

Cette possibilité de désistement ne serait pas nécessairement une disposition du Code criminel. Ce serait une loi provinciale, tout comme il y a des lois provinciales sur la chasse, la circulation routière, et cetera. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Quigley: Je ne pense pas que cela deviendrait une loi provinciale. Ce serait toujours une loi fédérale, je suppose, un peu comme les dispositions sur les peines de substitution de la Loi sur les jeunes contrevenants; autrement dit, le Parlement fédéral accordait aux provinces la liberté de mettre en oeuvre ou non un tel programme. La question qui se pose du point de vue constitutionnel est de savoir si c'est possible, s'agissant d'une loi substantielle par opposition à une loi procédurière. J'ai quelques doutes. Pour ma part, j'estime qu'il faudrait que le droit pénal soit uniforme d'un bout à l'autre du pays.

Il est vrai qu'il y a des différences entre les lois des provinces mais, dans l'ensemble, c'est dans des domaines de compétence provinciale. Cela est permis de par la répartition des pouvoirs dans notre Constitution.

Ma crainte, du point de vue pratique, est que si la Saskatchewan est exonérée ou autorisée à ne pas adhérer au régime, ce qui revient à la même chose, et que le Manitoba, lui, applique le régime, le risque est grand que les habitants du Manitoba qui vivent près de la frontière placent leurs armes en Saskatchewan afin d'échapper à l'enregistrement. Le système d'enregistrement ne vaut alors plus rien. Son intérêt est de permettre de savoir combien d'armes existent et combien d'armes chaque citoyen possède, mais vous taillez le système en pièces si certaines provinces sont couvertes et d'autres non. Je me place surtout sur le plan pratique et politique, plutôt que sur le plan strictement juridique.

Le sénateur St. Germain: Vous avez dit que l'AAAF donne le droit de posséder. Je pense que c'est là donner une fausse impression. En l'état actuel des choses, je peux posséder quantité de fusils sans nécessairement détenir d'AAAF.

M. Quigley: Vous avez raison.

[Texte]

Senator St. Germain: You left the impression that it is not a licence to possess; rather, it is a licence to purchase, basically, and that is all.

Mr. Quigley: That is true. I acknowledge that.

Senator St. Germain: Senator Andreychuk mentioned the fact you were dragged into this appearance.

Mr. Quigley: I apologize for the choice of words.

Senator St. Germain: Are you the professor reported in a story in the *Globe and Mail* on September 26, 1995, as having offered free legal support to the coalition of gun control?

Mr. Quigley: Yes.

As I indicated before, I appear here as an individual. I am not a member of that organization, nor are they a client.

The Chairman: You referred to a group of experts from all over Canada.

Senator St. Germain: Yes, nine were apparently mentioned.

You talk about the exemptions for Ontario versus Saskatchewan and Manitoba versus Saskatchewan not being acceptable. I agree with you. It would be horrific if we excluded natives versus whites in our communities. Yet, you say that you are prepared to waive fees to sustenance hunters and aboriginal people in the implementation of this legislation. The people pushing this bill want it to pass tomorrow morning, and yet there is a five-year implementation period. Do you not think that these issues should be dealt with at the proper level of consultation? A major debate is ongoing as to whether or not adequate consultation took place. What is your view?

Mr. Quigley: I am unclear as to precisely what your question is.

Senator St. Germain: If exemptions are not acceptable for registration — and I realize that fees and registration are different concepts — it sets up a division between people where some receive an exemption and others do not. You are prepared to advocate an exemption for fees for sustenance hunters and aboriginal people; however, you are not prepared to look at exemptions for opting in and out of registration on behalf of the provinces. Approximately five Attorneys-general or Ministers of Justice appeared before us and said they felt that that would be something that they would work with within the country.

Mr. Quigley: It is a fundamentally different proposition to have wholesale exemption from provisions of the statute versus having different fees or no fees at all in the case of some people.

In part, I urge a waiver of fees in respect of aboriginal people out of an abundance of caution, lest the imposition of the \$10 fee for registering up to 10 weapons might be seen as an infringement

[Translation]

Le sénateur St. Germain: Vous avez donné l'impression qu'il s'agissait d'un permis de posséder; il s'agit plutôt d'un permis d'acheter, un point c'est tout.

M. Quigley: C'est vrai. Je le reconnais.

Le sénateur St. Germain: Le sénateur Andreychuk a mentionné que vous aviez été enrôlé de force pour comparaître ici.

M. Quigley: Je vous demande pardon pour ce choix de mots.

Le sénateur St. Germain: Êtes-vous le professeur dont un article du *Globe and Mail* du 26 septembre 1995 disait qu'il offrait gratuitement un soutien juridique à la coalition pour le contrôle des armes à feu?

M. Quigley: Oui.

Comme je l'ai indiqué précédemment, je comparais ici à titre personnel. Je ne suis pas membre de cette organisation, et ne suis pas rémunéré par elle.

Le président: Vous avez parlé d'un groupe d'experts de tout le Canada.

Le sénateur St. Germain: Oui, neuf ont apparemment été mentionnés.

Vous dites qu'il est inacceptable d'exonérer l'une de deux provinces voisines, la Saskatchewan, mais pas l'Ontario, ou le Manitoba, mais pas la Saskatchewan. Je suis d'accord avec vous. Ce serait horripilant si l'on excluait les Autochtones et non les Blancs dans nos collectivités. Mais vous êtes disposé à exonérer des redevances ceux qui chassent pour leur subsistance et les Autochtones au stade de l'application de cette législation. Les défenseurs de ce projet de loi veulent le voir adopté dès demain matin, et pourtant, il y a un délai d'entrée en vigueur de cinq ans. Ne pensez-vous pas que ces questions devraient être réglées après une consultation adéquate? Il y a un grand débat en cours sur la question de savoir si la consultation entreprise a été suffisante ou non. Qu'en pensez-vous?

M. Quigley: Je ne suis pas sûr de comprendre le sens de votre question.

Le sénateur St. Germain: S'il n'est pas acceptable d'exonérer certains de l'enregistrement — et je vois bien que les redevances et l'enregistrement sont des notions différentes —, on introduit un clivage entre ceux qui sont exemptés et ceux qui ne le sont pas. Vous êtes favorable à une exonération de la redevance pour ceux qui vivent de la chasse et les Autochtones; mais vous rejetez la possibilité pour les provinces de se désister de l'enregistrement. Nous avons entendu ici cinq procureurs généraux ou ministres de la Justice provinciaux qui réclamaient précisément cette possibilité.

M. Quigley: Il y a une différence fondamentale entre l'exonération complète de toutes les dispositions d'une loi et un barème de redevance différent ou l'absence de redevance dans le cas de certains.

C'est en partie par un surcroît de prudence que je préconise que les Autochtones soient exonérés de la redevance, par crainte que les droits de 10 dollars pour enregistrer jusqu'à dix armes soient

[Text]

of aboriginal rights. Cases on appeal to the Supreme Court may address the issue of at what point a fee becomes an infringement. I suggest that is a measure of legal caution. As well, though, we must recognize that, in regulations of other schemes, variable licensing fees are sometimes tied to means. Generally speaking, aboriginal people have been relegated to the bottom of the socio-economic heap. Therefore, I think there is some force to the argument that there should be an exemption purely on that basis. However, given that they possess special rights that the rest of us do not have, I think it is a legal question as to whether those fees might infringe aboriginal rights.

I do not see any clash between aboriginal rights and equality rights with other Canadians. Those rights are possessed by those people in addition to the constitutional rights that the rest of us possess. I do not think that the jurisprudence on equality rights dictates absolute equal treatment. Equality is a much richer concept than treating everyone precisely in the same way.

If we are talking about the difference between a \$10 fee and no fee, we are not talking about very much.

Senator St. Germain: This we do not know. The government has talked of cost recovery. This could set up something very divisive in the country if normal hunters and target shooters are subjected to a \$500 registration fee simply because cost recovery would not be possible. Most of our guns are in the north and in remote areas where sustenance hunters and natives live.

Mr. Quigley: There may already be resentment in some quarters — in fact, I know there is — about the fact that aboriginal people have the right to hunt, fish and trap for food during all seasons of the year. That is the constitutional reality. Those rights are protected. I do not see that there is any great change.

Senator St. Germain: The concern is that we do not want to compound a problem that already exists.

You talked about unreasonable and undue hardship with respect to aboriginal people. Do you not think that criminalization for failure to register a firearm will bring undue hardship to these people? Is this an unreasonable request, given that 55 per cent of the population of Stony Mountain penitentiary are native people? I believe the percentage of the native population in Manitoba is about 8 or 10 per cent.

Mr. Quigley: The figure is worse in Saskatchewan.

That aspect of criminal law concerns me very much. In fact, I have devoted a fair amount of my academic attention to that precise issue.

The problem is broader than this legislation, obviously, because we already have the existing problem of extreme disproportion of prison populations to the proportion of aboriginal people in the population. I would not want to see that compounded. That is why

[Traduction]

considérés comme un empiétement sur les droits ancestraux. Des causes entendues en appel par la Cour suprême pourront ultérieurement porter sur la question de savoir à partir de quel niveau une redevance devient un empiétement. Je préconise cela comme une mesure de prudence juridique. Il faut bien savoir aussi que dans les règlements d'application de divers régimes, il y a un barème de redevances variable, parfois en fonction des ressources des intéressés. De manière générale, les Autochtones ont été relégués aux échelons inférieurs de la pyramide socio-économique. On pourrait donc arguer en faveur de l'exonération pour ce seul motif. Mais, sachant en outre qu'ils possèdent des droits spéciaux propres, il se pose la question juridique de savoir si ces redevances ne seraient pas contraires aux droits ancestraux.

Je ne vois pas de conflit entre les droits ancestraux des Autochtones et les droits à l'égalité avec les autres Canadiens. Les Autochtones possèdent ces droits en sus des droits constitutionnels dont nous jouissons tous. Je ne pense pas que la jurisprudence sur le droit à l'égalité impose que tous soient traités de façon absolument identique. L'égalité est une notion beaucoup plus riche que l'identité de traitement.

La différence entre une redevance de 10 dollars et l'absence de redevance n'est pas énorme.

Le sénateur St. Germain: Nous ne savons pas quel sera le montant. Le gouvernement a parlé de recouvrement des frais. Cela pourrait devenir un gros facteur de division dans notre pays si les chasseurs et tireurs à la cible ordinaires sont astreints à une redevance d'enregistrement de 500 dollars, simplement parce que c'est ce que le système coûte. La plupart des armes à feu se trouvent dans le Nord et dans les régions isolées, là où vivent les Autochtones et ceux qui pratiquent la chasse de subsistance.

M. Quigley: Il y a peut-être déjà des ressentiments dans certains milieux — en fait, je suis sûr qu'il y en a — au sujet du fait que les Autochtones ont le droit de chasser, de pêcher et de piéger pour leur nourriture tout au long de l'année. C'est une réalité constitutionnelle. Ces droits sont protégés. L'exonération ne changerait pas grand-chose.

Le sénateur St. Germain: Il s'agit de ne pas aggraver un problème qui existe déjà.

Vous avez parlé de la notion de contrainte excessive qui pourrait être imposée aux Autochtones. Ne pensez-vous pas que la criminalisation pour défaut d'enregistrer une arme à feu imposera des difficultés injustifiées à ces gens? N'est-ce pas une exigence déraisonnable, sachant que 55 p. 100 des détenus du pénitencier de Stony Mountain sont des Autochtones, alors que la population autochtone du Manitoba n'est que de 8 ou 10 p. 100 de la population totale?

M. Quigley: Le chiffre est pire en Saskatchewan.

Cet aspect du droit pénal m'inquiète beaucoup. D'ailleurs, j'y ai consacré une grande partie de mon travail académique.

Le problème dépasse largement cette législation, de toute évidence, car nous avons déjà ce problème de la disproportion énorme entre les populations carcérales et le pourcentage des Autochtones dans la population d'ensemble. Il ne s'agirait pas de

[Texte]

I suggest that in the implementation of this bill, there must be a great deal of sensitivity to local conditions to ensure that information is conveyed in the most accessible way in aboriginal languages. The waiver of fees relates, in part, to that idea.

There are a number of ways you can address that problem and still have a national gun registration scheme. The problem is that if we want to take the step of seeing that guns are registered, as you indicated yourself, it is not feasible to exempt classes of people. It must be a universal scheme. You have to find a way of not increasing the already serious problem of incarcerating aboriginal people by the implementation of this scheme.

I am given to understand that in the Northwest Territories, there has not been much implementation of the fire acquisitions certificate regime. Frankly, I do not think that that is an adequate answer. On the other hand, in northern Saskatchewan I do not know precisely the degree of either compliance or enforcement, but I have certainly not heard anything in the way of complaints. I was still living in northern Saskatchewan when that scheme was implemented. There was an effort, at least, to convey information and to be fairly practical and sensible about how it was implemented.

I would like to think that we can accomplish this without compounding what is, admittedly, a serious problem.

The Chairman: There is no difficulty with the fact that the aboriginals have treaty rights and other citizens do not have those rights. That is in the constitution. However, a point that has been raised but not dealt with very deeply is whether we can have one criminal law for people in general and another criminal law for aboriginals in a certain field of activity. I do not raise that point for the moment, but we will have to deal with that.

This legislation is based on criminal law, as every expert agrees. When it is a treaty right, there is absolutely no problem, but when it is outside a treaty right, perhaps that question arises.

Senator Milne: I wish to clarify the point the senator opposite made when he mentioned native and aboriginal hunters as compared to normal hunters. I am sure he did not mean to imply that native and aboriginal hunters are not normal.

Senator St. Germain: They are more normal than we are.

Senator Milne: Professor Turpel seemed to believe that this long implementation period will cause problems for the native and aboriginal communities in that it will leave them in some kind of legal limbo with perhaps an immediate burden of proof upon them. Perhaps you could expand on your feelings about that.

Mr. Quigley: I am not sure if I can, because I am not sure if I really grasp the concern. I do not see that there is anything hanging over anyone until the point of implementation. As I would gather, the reason for taking the time to implement it over a long period of time is to allow people to adapt to the coming

[Translation]

l'aggraver encore. C'est pourquoi je dis qu'au stade de la mise en oeuvre de ce projet de loi, il faudra se montrer très attentif aux conditions locales et veiller à ce que l'information soit disséminée de la manière la plus accessible, en langues autochtones. L'exonération de la redevance se rattache à cette préoccupation.

Il y a différentes façons de régler ce problème tout en se dotant d'un régime national d'enregistrement des armes à feu. La difficulté est que si l'on veut instaurer un système d'enregistrement, il est impossible d'en dispenser des catégories entières de personnes, comme vous l'avez dit vous-même. Le système doit être universel. Il faut trouver le moyen, au niveau de la mise en oeuvre de ce régime, de ne pas aggraver le problème de la criminalisation des Autochtones.

J'entends dire que le régime des autorisations d'acquisition d'armes à feu n'est guère appliqué dans les Territoires du Nord-Ouest. Franchement, je ne pense pas que ce soit la bonne solution. Je ne sais pas exactement dans quelle mesure le régime est appliqué ou imposé dans le nord de la Saskatchewan, mais je n'ai certainement pas entendu beaucoup de doléances. Je vivais encore dans le nord de la Saskatchewan lorsque le système est entré en vigueur. Il y a eu un effort, à tout le moins, de disséminer l'information et de mettre en application le régime de manière pratique et raisonnable.

J'aime croire que l'on peut accomplir cela sans aggraver ce qui est, certes, un problème sérieux.

Le président: Nul ne conteste que les Autochtones possèdent des droits issus de traités que les autres citoyens ne possèdent pas. C'est inscrit dans la Constitution. Cependant, un aspect qui n'a guère été abordé est la question de savoir si l'on peut avoir un droit pénal pour la population générale et un autre droit pénal pour les Autochtones, dans certains champs d'activité. Je ne vais pas m'attarder là-dessus pour le moment, mais nous devons nous pencher sur cet aspect.

Tous les experts s'accordent à dire que ce projet de loi est axé sur le droit pénal. Lorsqu'il s'agit de droits issus d'un traité, il n'y a absolument aucun problème, mais lorsqu'on se situe en dehors de cette sphère, la question se pose peut-être.

Le sénateur Milne: Je voudrais revenir sur la déclaration que le sénateur d'en face a faite lorsqu'il a opposé les chasseurs autochtones aux chasseurs normaux. Je suis sûre qu'il ne voulait pas donner à entendre que les chasseurs autochtones ne sont pas normaux.

Le sénateur St. Germain: Ils sont plus normaux que nous.

Le sénateur Milne: La professeure Turpel semble considérer qu'un délai de mise en oeuvre causera des problèmes aux collectivités autochtones, en ce sens qu'elle les placera dans un vide juridique tout en leur imposant dans l'immédiat le fardeau de la preuve. Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous en pensez.

M. Quigley: Je ne suis pas sûr de vraiment comprendre la préoccupation à cet égard. Je ne vois aucune contrainte pour personne tant que le système n'est pas en place. J'imagine que le motif d'un délai si long est de permettre aux gens de s'adapter. C'est d'autant plus nécessaire dans le cas des Autochtones, en

[Text]

change. That carries even more force in respect of aboriginal people because of linguistic problems, geographics, and so forth. I am afraid I really do not understand the problem.

As I said before, surely the regulations that will govern the implementation can be drafted in advance of the implementation, especially when there is that much time. That should help in the implementation of the process and should head off at least some of the concerns.

Senator Doyle: I will try to be brief. I will be speaking to the question of how we treat regulations. You said — I wrote it down, and I think I got it right — that the power that goes to ministers in the government to change regulations from time to time is an excellent thing but that it should not be necessary, and I use your expression, to go through the hoops with every change. As one of the hoops, I am a little upset by that.

Have you acted on behalf of any clients who have attempted to upset regulations imposed by a federal government?

Mr. Quigley: No, I cannot say that I have. I have defended people on charges under those regulations, and that involves interpreting the regulations in one way or another or advancing defences against those regulations, but I have not had a client where I have attacked federal regulations. I have undertaken legal work where I have been addressing provincial regulations, however, and have some familiarity with the administrative law associated with that.

I will freely acknowledge that there are restricted grounds for judicial review of regulations and ministerial decisions. I am not suggesting otherwise. I am saying that there are some safeguards against arbitrary power.

Senator Doyle: Of course there are safeguards against arbitrary power, but is it not a long process, an almost heinous process, and sometimes a failed process, to try to upset a regulation once it has been imposed?

Mr. Quigley: You could say the same about statutes as well in some cases. Practically speaking, it is often difficult to vindicate rights because of the lack of resources. There is no question about it.

Senator Doyle: Statutes have to go through the hoops. They have to be examined in rooms full of stuffy people like you see here this morning. They have to answer to idiots who work for newspapers. They have to put up with committees and long hearings. All these things are part of a legal process but they are not part of a regulatory process.

Mr. Quigley: If you are taking the philosophical position that laws properly should be passed in Parliament or a legislature rather than under regulation, I would tend to agree that it would be desirable to do that. It is simply not practical, though, for a good part of what we do in our very complex society. That is the difficulty. My major point is that what we have in this piece of legislation is not unusual at all. It is not out of step with the regulation-making power that is granted under other statutes.

[Traduction]

raison des problèmes de langue, de la géographie, et cetera. Je crains de ne pas vraiment saisir le problème.

Comme je l'ai déjà dit, je ne doute pas que le règlement qui régira la mise en oeuvre pourra être rédigé bien à l'avance, surtout lorsqu'on dispose d'un délai si long. Cela devrait faciliter la mise en oeuvre et écarter au moins un certain nombre de préoccupations.

Le sénateur Doyle: Je vais tenter d'être bref. Je vais parler de la procédure d'adoption de règlements. Vous avez dit — et je pense avoir noté vos paroles exactes — que le pouvoir donné au ministre de modifier les règlements de temps à autre est une excellente chose et qu'il ne devrait pas être nécessaire, et je reprends votre expression, de sauter à travers tous les cerceaux à chaque changement. Étant l'un de ces cerceaux, je ne suis pas ravi.

Avez-vous jamais défendu des clients qui tentaient de renverser un règlement imposé par le gouvernement fédéral?

M. Quigley: Non, pas vraiment. J'ai défendu des clients accusés d'infractions à ces règlements, ce qui suppose l'interprétation de ces règlements dans un sens ou dans un autre ou de trouver une défense, mais je n'ai jamais eu de client attaquant un règlement fédéral. Cependant, j'ai fait du travail juridique sur des règlements provinciaux et je connais assez bien le droit administratif en la matière.

Je reconnais bien volontiers que les motifs pouvant être invoqués pour demander un contrôle judiciaire des règlements et des décisions ministérielles sont limités. Je ne prétends pas le contraire. Mais j'affirme qu'il y a des garanties contre l'exercice arbitraire du pouvoir.

Le sénateur Doyle: C'est bien évident, mais n'est-ce pas un processus long et ardu, et parfois presque insurmontable, que de faire invalider un règlement une fois qu'il est promulgué?

M. Quigley: On pourrait dire la même chose des lois, bien souvent. Dans la pratique, il est souvent difficile à une personne de faire reconnaître ses droits, en raison du coût. Cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Doyle: Les lois doivent passer par toutes les formalités. Elles doivent être disséquées dans des salles pleines de gens empesés comme vous en voyez ici ce matin. Ces derniers doivent répondre à des idiots qui travaillent pour les journaux. Elles doivent être approuvées par des comités qui siègent longuement. Tout cela fait partie du processus législatif, mais non du processus réglementaire.

M. Quigley: Si vous partez du principe philosophique que les lois devraient être dûment adoptées par le Parlement ou une assemblée législative plutôt que d'emprunter la voie réglementaire, je reconnais que ce serait souhaitable. Cependant, ce n'est tout simplement pas praticable pour une bonne partie de ce que nous faisons dans notre société très complexe. La difficulté est là. L'argument essentiel que j'avance est que le pouvoir réglementaire prévu dans ce projet de loi n'est pas du tout

[Texte]

Senator Doyle: It may not be out of step, but there are very few laws I have seen that leave as many questions as this law leaves, questions about what will happen if "A" and "B" and "C" occur and how they will affect the aboriginals. We are told that will be settled when the regulations come out, and we will see then.

We are not passing regulations. We will not have an opportunity to pass regulations. If we have an obligation to the aboriginal people, as much as we may want to pass this bill for what it does as a crime stopper, we cannot imagine the aboriginal question until we know what the aboriginal effect will be. Is that not a reasonable interpretation?

Mr. Quigley: I would agree that it is a very good idea to have as much notice in the statute form as we can about the way the scheme would operate and the likely effects. I think where we differ is how much you can actually put in the statute conveniently. You can never really predict in advance what the effects will be either.

Perhaps it is sad, and perhaps it is ineffective, but in our legal system the only way we can really deal with that is after the fact by challenging regulations or statutes, as the case may be, or by defending oneself against their operation. That may well have to be one of the recourses available if there are problems at that stage. However, at this stage, it is difficult for me to see how there is the infringement.

I can understand some of the practical aspects but it is difficult to speculate on whether they will be constitutional or unconstitutional effects at the end of the day. The central point I am trying to make is that I do not see registration in and of itself as an infringement.

Senator Watt: The military guns and ammunition in the Arctic are basically provided by the rangers to the rangers. In your opinion, is that exempt from this bill?

Mr. Quigley: I do not understand to what you are referring. I do not know enough about the military.

Senator Watt: The Canadian rangers provide military rifles, including ammunition, to the people in the north. Those military firearms are also used for subsistence hunting and commercial purposes because of the cost of the ammunition, which is provided free to the communities. Are they exempt from Bill C-68?

Mr. Quigley: I cannot answer that. I do know that police and military are exempted in some respects from some parts of this legislation, but I have no idea whether that applies to the situation you mention. I did not even know that was happening.

Senator Carstairs: You propose that all aboriginals be exempted from paying a fee. As you are aware, almost all sustenance hunters are aboriginal but not all aboriginal people are sustenance hunters. It is also true that there are some non-aboriginal people who are sustenance hunters.

[Translation]

inhabituel. Il est tout à fait conforme à ce que l'on trouve dans d'autres lois.

Le sénateur Doyle: Il est peut-être conforme, mais j'ai vu très peu de lois qui laissent en suspens autant de questions que celle-ci, des questions sur ce qui arrivera si telle ou telle chose arrive, et comment cela se répercutera sur les Autochtones. On nous dit que nous le saurons lorsque le règlement sera rédigé.

Or, les règlements ne sont pas soumis à notre aval. Le règlement ne doit pas être adopté par nous. Si nous avons une obligation envers les Autochtones, et malgré tout notre désir d'adopter ce projet de loi à cause de ce qu'il peut contribuer à la lutte contre la criminalité, nous ne pouvons nous prononcer sur la question autochtone tant que nous ne connaissons pas ses effets sur eux. N'est-ce pas une interprétation raisonnable?

M. Quigley: Je conviens qu'il vaut mieux avoir dans la loi le plus d'indications possibles sur la manière dont le régime fonctionnera et sur ses répercussions. Là où nous avons une divergence de vues, c'est sur la quantité de détails que l'on peut commodément inscrire dans une loi. On ne peut jamais réellement prédire non plus quels seront les effets.

C'est peut-être regrettable et c'est peut-être inefficace, mais dans notre système juridique, le seul remède réel est de contester après coup les règlements ou les lois ou de se défendre contre leur application. Si des problèmes surviennent à ce stade, il faudra peut-être intenter un tel recours. Mais, au stade actuel, j'ai du mal à voir en quoi il y aurait violation.

Je comprends certaines des difficultés d'ordre pratique, mais il est difficile de discerner aujourd'hui d'éventuels effets anticonstitutionnels. Mais je ne vois pas en quoi l'enregistrement, en soi, serait une violation de droits, et c'est mon argument central ici.

Le sénateur Watt: Les armes et munitions militaires dans l'Arctique sont fournis aux rangers par les forces armées. À votre avis, est-ce que cela est exempté de ce projet de loi?

M. Quigley: Je ne vois pas de quoi vous parlez. Je ne connais pas suffisamment le domaine militaire.

Le sénateur Watt: Les rangers canadiens fournissent des fusils militaires, munitions comprises, à des habitants du Nord. Ces armes militaires sont employées également pour la chasse de subsistance et commerciale, en raison du coût des munitions, lesquelles sont fournies gratuitement aux collectivités. Ces armes sont-elles exonérées du projet de loi C-68?

M. Quigley: Je ne sais pas. Je sais que la police et les forces armées sont exemptées de certaines parties de cette loi, mais je ne sais pas du tout si cela s'applique à la situation dont vous parlez. Je ne savais même pas que cela se faisait.

Le sénateur Carstairs: Vous préconisez que tous les Autochtones soient dispensés de la redevance. Comme vous le savez, presque tous ceux qui chassent pour la subsistance sont des Autochtones mais tous les Autochtones ne chassent pas pour la subsistance. Il est vrai également que certains non-autochtones pratiquent la chasse de subsistance.

[Text]

Is it your recommendation that we exempt both sustenance hunters and aboriginals, or would you replace "sustenance" with "aboriginal"?

Mr. Quigley: From a constitutional perspective it would be preferable to replace "sustenance" with "aboriginal". From a more practical standpoint, it is worth thinking about doing both in order not to differentiate in the relatively few instances where there is a sustenance hunter who is non-aboriginal. I think it is practical and political, if you will, but not constitutionally required. It may be a worthwhile step to take. It would be a concession to the fact that that small group of people may be engaged in essentially the same kind of life-style as aboriginal sustenance hunters and may in fact, in many instances, live alongside them. Let us not create divisions.

Senator Carstairs: It is my impression that Ms Turpel was saying that aboriginal peoples who live in an urban setting might be subjected to quite different regulations than would be aboriginal people who live in a non-urban setting. I personally have a problem with that because people are either aboriginal or non-aboriginal.

Do you believe that no matter where aboriginal people live they should be exempt from paying for licences?

Mr. Quigley: The simplest and most constitutional solution is to exempt all aboriginal people without distinction. Once you get into distinctions must also address the many variations amongst the aboriginal nations in this country, which gets extremely difficult and cumbersome.

The Chairman: That is an interesting question. Ms Turpel said that the right to hunt, which is protected by section 35, may have territorial aspects — and it does, as far as I know. In that sense, the right to hunt in the middle of a city is certainly not the same.

Mr. Quigley: On that territorial aspect, in one respect I do not agree with Ms Turpel. It has been held by the Supreme Court of Canada that an Indian from Alberta was entitled to hunt in Saskatchewan because of the wording of the natural resources transfer agreements. That is an instance in which the person was not confined to hunting within the area covered by his or her treaty.

In other respects, limitations have been placed in terms of geography. Some of them are under challenge, of course. Lands to which there is a right of access, for instance, is mentioned in the natural resources transfer agreement, and Crown land which has not been alienated is also mentioned.

Senator Gustafson: It would appear to me that the government has created an enormous problem by trying to deal with firearm legislation and criminal activity at the same time. There is no question that we are all opposed to criminal activity. We are now boxed into dealing with a situation which affects the rights of Native people and others. Criminalization brings up the issue

[Traduction]

Est-ce que vous recommandez d'exonérer les deux catégories, ou bien remplacerez-vous «subsistance» par «autochtone»?

M. Quigley: Du point de vue constitutionnel, il serait préférable de remplacer un mot par l'autre. Mais, d'un point de vue plus pratique, il vaudrait mieux dispenser les deux afin de ne pas faire de distinction dans les cas assez rares où un chasseur non autochtone chasse pour sa subsistance. Ce pourrait être indiqué sur le plan pratique et politique, si vous voulez, mais ce n'est pas constitutionnellement nécessaire. Il serait peut-être bon de garder les deux catégories. Ce serait reconnaître le fait que ce groupe relativement restreint possède essentiellement le même mode de vie que les Autochtones qui chassent pour leur subsistance et vit sans doute, dans bien des cas, côte à côte avec eux. Ne créons pas de division.

Le sénateur Carstairs: J'ai l'impression que Mme Turpel disait que les Autochtones vivant en milieu urbain pourraient être assujettis à des règlements sensiblement différents de ceux régissant les Autochtones qui vivent en milieu non urbain. Personnellement, je suis opposée à cela, car on est autochtone ou on ne l'est pas.

Pensez-vous que les Autochtones devraient être dispensés de la redevance, où qu'ils vivent?

M. Quigley: La solution la plus simple et la plus constitutionnelle serait d'exonérer tous les Autochtones sans distinction. Une fois que l'on commence à établir des distinctions, il faut tenir compte également des nombreuses variations entre les nations autochtones qui vivent dans notre pays, ce qui devient extrêmement difficile et lourd.

Le président: C'est une question intéressante. Mme Turpel a dit que le droit de chasser, qui est protégé par l'article 35, peut avoir une composante territoriale — et c'est d'ailleurs le cas, pour autant que je sache. Le droit de chasse en plein milieu d'une ville n'est certainement pas le même que dans la forêt.

M. Quigley: Je ne suis pas tout à fait d'accord avec Mme Turpel pour ce qui est de l'aspect territorial. La Cour suprême du Canada a statué qu'un Indien de l'Alberta a le droit de chasser en Saskatchewan en raison du libellé des accords de transfert des ressources naturelles. C'est donc là un cas où la personne n'est pas limitée à chasser dans le territoire couvert par son traité.

À d'autres égards, des limites géographiques ont été imposées. Certaines sont contestées, bien entendu. Les accords de transfert des ressources naturelles mentionnent, par exemple, les terres sur lesquelles il y a un droit d'accès et les terres domaniales qui n'ont pas été aliénées.

Le sénateur Gustafson: Il semble que le gouvernement ait engendré un énorme problème en essayant de couvrir les armes à feu et l'activité criminelle dans une même loi. Nous sommes évidemment tous opposés à l'activité criminelle. Mais on nous place ici devant un texte qui met en jeu les droits des Autochtones et d'autres. C'est la criminalisation qui fait surgir le problème du

[Texte]

of opting out. If it were not decriminalized, the federal government would have no jurisdiction over the provinces with regard to it.

We have the problem of dealing with rights, on the one hand, and criminal activity, on the other. This is almost impossible to deal with in this format.

You are a teacher of law. Do you see a conflict in this? Is there a way of dealing with this bill which would answer those very serious questions?

Mr. Quigley: Are you differentiating between setting up rules which apply to how one must handle firearms and offences?

Senator Gustafson: If I do not license my car yet drive it on the road, I will not go to prison. I will be fined \$35 or \$75. That is not a criminal activity. I can keep an unlicensed truck or car on my farm as long as I drive it only on my own property. I can take a car to a race track and race it without a licence, or bring a car on a trailer to a demolition derby.

However, under this legislation law-abiding citizens will be treated like criminals. Many people believe that, although many in urban centres may not understand it. I understand the threat of violence and all of that, but I believe that this bill should be split. It is almost impossible to deal with this very complicated situation in this way.

Mr. Quigley: It seems that the division you are setting up is between law-abiding citizens and criminals. However, I am afraid that the reality is not quite as cut and dried as that. Many firearms offences are committed by people who are otherwise law abiding. Situations of domestic abuse, carelessness and so forth, result in criminal conduct. It is not an either/or situation.

In addition, apparently, many legally owned firearms end up in the wrong hands and are used for crimes.

Senator Gustafson: That is a given, but it does not get to the heart of my question.

As a professor of law looking over the situation, you must have wondered if there was not a better way to present this and deal with it. That is what we are dealing with here as senators. We are trying to find the best way to handle this situation for Canada. Heaven knows we have enough divisions and enough problems now without creating more.

Mr. Quigley: I can only say that I think it is constitutionally sound federal legislation and that it does not violate other constitutional rights. I have to leave it at that. You, of course, disagree on the merits of the legislation. That is a legitimate part of the political process.

Senator Gustafson: It will bring a lot of challenges in court. Should this legislation pass the way it is, you have not seen the beginning.

[Translation]

désistement. Autrement, le gouvernement fédéral n'aurait pas la compétence de passer outre au désir des provinces.

Le problème est que nous devons, d'une part, préserver des droits et, d'autre part, combattre l'activité criminelle. C'est un conflit presque impossible à résoudre sous ce format.

Vous enseignez le droit. Voyez-vous un conflit dans cela? Voyez-vous une façon de procéder avec ce projet de loi qui répond à ces questions très graves?

M. Quigley: Distinguez-vous entre la création de règles concernant l'usage des armes à feu et les infractions?

Le sénateur Gustafson: Si je n'enregistre pas ma voiture et que je circule avec sur la route, on ne m'enverra pas en prison. On m'imposera une amende de 35 ou 75 dollars. Ce n'est pas un acte criminel. Je peux garder un camion ou une voiture non enregistré dans mon exploitation agricole, à condition de ne rouler que sur ma propriété. Je peux emmener une voiture sur un circuit de course et courir sans l'immatriculer, ou transporter une voiture sur une remorque pour participer à une course de carambolage.

Or, avec cette loi, des citoyens respectueux des lois seront traités comme des criminels. Beaucoup le pensent, même si, dans les centres urbains, les gens ne voient pas les choses ainsi. Je comprends la nécessité de lutter contre la violence et tout cela, mais je pense que ce projet de loi devrait être scindé. Il est presque impossible de résoudre cette situation très complexe par ce moyen.

M. Quigley: Il semble que la distinction que vous établissez ici est entre les citoyens respectueux de la loi et les criminels. Cependant, je crains que la réalité ne soit pas aussi clairement tranchée. Quantité d'infractions mettant en jeu des armes à feu sont commises par des personnes qui sont autrement respectueuses de la loi. Des situations de violence familiale, d'imprudence, et cetera équivalent à une conduite criminelle. Ce n'est pas toujours soit l'un, soit l'autre.

En outre, apparemment, quantité d'armes légalement détenues finissent par se retrouver en de mauvaises mains ou par être employées pour commettre des crimes.

Le sénateur Gustafson: C'est certain, mais cela ne répond pas à ma question.

En tant que professeur de droit, vous avez dû vous demander s'il n'y a pas une meilleure façon de procéder que cette loi. C'est à cela que nous sommes confrontés ici, en tant que sénateurs. Nous cherchons la meilleure façon de résoudre cette situation pour le Canada. Dieu sait que nous avons déjà assez de divisions et de problèmes, sans en créer davantage.

M. Quigley: Je ne puis que dire que je considère que c'est une législation fédérale conforme à la Constitution et qui ne viole pas d'autres droits constitutionnels. Je ne puis en dire plus. Évidemment, vous pouvez être en désaccord pour ce qui est de la substance de la législation. C'est un désaccord politique légitime.

Le sénateur Gustafson: Elle suscitera beaucoup de contestations judiciaires. Si cette loi est adoptée en l'état actuel, on n'en verra pas la fin.

[Text]

Senator Sparrow: Are you saying that, in all aspects of this bill, it would stand the test of constitutionality?

Mr. Quigley: Certainly in my judgment the major features that I have looked at meet that test. As I indicated before, you can never predict in advance all the effects of legislation or all the novel arguments that might be made, but I think it has a very good chance of withstanding constitutional challenges in the respects I have examined.

The Chairman: That is a legal opinion.

Senator Andreychuk: Is the letter of September 29 your summary of that legal opinion?

Mr. Quigley: Are you referring to the letter to Senator Beaudoin concerning aboriginal rights?

Senator Andreychuk: Yes, the letter of September 29, which begins, "Dear committee members, I would like to provide an opinion ..."

Mr. Quigley: Yes. That is, in substance, my opinion concerning that aspect of the bill, yes. I had earlier sent a letter to the House of Commons committee concerning some of the other aspects, some of which I have touched upon today. I have given other opinions.

The Chairman: This is quite usual, of course.

Senator Andreychuk: I just wanted to know, when reflecting on the evidence, where I go to trace your opinion on whether it passes the constitutional test on aboriginals. I want to understand your arguments on how it passes that test and does not infringe on aboriginal rights.

Mr. Quigley: I think I had indicated before when I went through what was said in *Sparrow* that when there is a prima facie infringement, then you move to justification. In my judgment, I think the legislation would pass the first stage. You would not have to get to justification.

The Chairman: Your constitutional argument is this: If we apply the principles in the *Sparrow* case, this legislation would be recognized as being constitutional. That is your opinion.

Mr. Quigley: That is my opinion.

Senator St. Germain: You have also said, sir, that your expertise in aboriginal and constitutional affairs is fairly restricted.

Mr. Quigley: I said that it is not my academic area of expertise. That is right.

Senator St. Germain: Thank you.

The Chairman: He is not on trial.

Senator St. Germain: I am just asking a simple question to verify what he said.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Dites-vous que cette loi est inattaquable sur le plan constitutionnel, dans tous ses aspects?

M. Quigley: À mon avis, les principales dispositions que j'ai examinées sont conformes à la Constitution. Comme je l'ai dit, on ne peut jamais prévoir tous les effets d'une loi ni tous les arguments nouveaux qui pourraient être invoqués, mais je pense que la probabilité est très forte qu'elle résiste à toutes les contestations de nature constitutionnelle pour ce qui est des aspects que j'ai examinés.

Le président: C'est un avis juridique.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce la lettre du 29 septembre qui résume cet avis juridique?

M. Quigley: Parlez-vous de la lettre que j'ai adressée au sénateur Beaudoin concernant les droits ancestraux?

Le sénateur Andreychuk: Oui, la lettre du 29 septembre, qui commence ainsi: «Chers membres du comité, j'aimerais formuler un avis...»

M. Quigley: Oui. C'est, en substance, mon avis concernant cet aspect du projet de loi. J'avais précédemment envoyé une lettre au comité de la Chambre des communes touchant certains autres aspects, dont j'ai effleuré certains aujourd'hui. J'ai émis d'autres avis.

Le président: C'est tout à fait habituel, bien entendu.

Le sénateur Andreychuk: Je voulais simplement savoir, lorsque je réfléchirai au témoignage, sur quels éléments vous fondez votre opinion concernant la non-violation de droits autochtones. Je veux comprendre sur quoi vous fondez votre argumentation lorsque vous dites que ce projet de loi est constitutionnel et n'empiète pas sur les droits ancestraux.

M. Quigley: Je pense avoir déjà dit, lorsque j'ai passé en revue l'arrêt *Sparrow*, que lorsqu'il y a violation apparente, il faut passer ensuite à la justification. À mon sens, je pense que le projet de loi sera validé au premier stade. Il ne sera pas nécessaire d'avoir une justification.

Le président: Votre argumentation constitutionnelle est la suivante: si l'on applique les principes de l'arrêt *Sparrow*, cette législation sera reconnue comme constitutionnelle. C'est votre avis.

M. Quigley: C'est mon avis.

Le sénateur St. Germain: Vous avez également indiqué, monsieur, que vos connaissances en droit constitutionnel et dans le domaine des droits autochtones sont assez limitées.

M. Quigley: J'ai dit que ce n'était pas ma spécialité universitaire. C'est juste.

Le sénateur St. Germain: Je vous remercie.

Le président: Nous ne lui faisons pas un procès.

Le sénateur St. Germain: Je ne fais que poser une question simple pour m'assurer de ce qu'il a dit.

[Texte]

Senator Andreychuk: I am concerned about the aboriginal rights issue because we have had so many groups come before us. You are saying it passes the test in *Sparrow*.

Mr. Quigley: In my judgment, yes, it does. As I indicated before, if the current prohibitions of one sort and another and the firearms acquisition certificate regime have not been seen as infringing, then I think there is considerable force to seeing registration of guns themselves does not infringe.

Senator Andreychuk: You are not buying into the argument that the tests have not been met and that licensing plus registration is a different issue from licensing alone.

Mr. Quigley: I do not see that registering guns is a significant change from the licensing of human beings in the first instance. Yes, that is my opinion.

The Chairman: This morning, we have heard two opposite views. One is that the bill is not constitutional, and your view is that bill is constitutional.

I thank you for your appearance, your oral presentation, and all your answers to our questions.

(The committee continued *in camera*.)

[Translation]

Le sénateur Andreychuk: Je me préoccupe de la question des droits autochtones parce que nous avons entendu un si grand nombre de groupes à ce sujet. Vous dites que le projet de loi répond au critère énoncé dans *Sparrow*.

M. Quigley: À mon sens, oui. Comme je l'ai déjà dit, si les restrictions actuelles de diverses sortes et le régime de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu n'ont pas été considérés comme une violation, je ne vois pas en quoi l'enregistrement des armes elles-mêmes serait une violation.

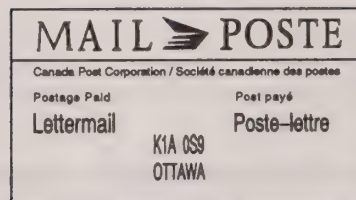
Le sénateur Andreychuk: Vous n'acceptez pas l'argument voulant que les critères ne soient pas remplis et que les permis plus l'enregistrement constituent une problématique différente par opposition à la seule autorisation d'achat.

M. Quigley: Je ne vois pas de grande différence entre l'enregistrement des armes et l'obligation pour les personnes de détenir un permis. C'est mon opinion.

Le président: Nous avons entendu deux points de vue contraires ce matin. L'un est que le projet de loi est anticonstitutionnel, et vous considérez qu'il est constitutionnel.

Je vous remercie de votre comparution, de votre exposé et de toutes vos réponses à nos questions.

(La séance se poursuit à huis clos).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

From Dalhousie University:

Mary Ellen Turpel-Lafond, Professor of Law; Aboriginal
Scholar, University of Saskatchewan; Barrister and
Solicitor, Nova Scotia and Saskatchewan Bars.

From the University of Saskatchewan Law School:

Professor T. L. Quigley.

Pour le projet de loi C-68:

De l'Université Dalhousie:

Mary Ellen Turpel-Lafond, professeure de droit; boursière en
études autochtones, Université de la Saskatchewan; avocate
et membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse et du Barreau
de la Saskatchewan.

De l'University of Saskatchewan Law School:

M. T. L. Quigley.

CA1
YC24
-L32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, October 26, 1995

Le jeudi 26 octobre 1995

Issue No. 61

Fascicule n° 61

Fourteenth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68,
An Act respecting firearms and other weapons

Quatorzième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	* Lynch-Staunton
Andreychuk	(or Berntson)
Berntson	Milne
DeWare	Pearson
Doyle	Poulin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	St. Germain, P.C.
Ghitter	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Poulin was substituted for that of the Honourable Senator Corbin. (October 26, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	* Lynch-Staunton
Andreychuk	(ou Berntson)
Berntson	Milne
DeWare	Pearson
Doyle	Poulin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	St. Germain, c.p.
Ghitter	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin. (Le 26 octobre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 26, 1995
(74)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 9:36 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Milne, Pearson, Poulin (9).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams and Watt (2).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Osgoode Hall Law School, York University:

Professor Peter Hogg.

Ian Binnie, Lawyer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Professor Hogg made a statement.

Ian Binnie made a statement and, together with Professor Hogg, answered questions.

It was agreed, — THAT copies of the document on aboriginal consultation tabled with the Committee (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "6") be given to Professor Hogg and Mr. Binnie.

At 12:21 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 26 octobre 1995
(74)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 36, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Milne, Pearson, Poulin (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams et Watt (2).

Également présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Osgoode Hall Law School, Université York:

M. Peter Hogg.

Ian Binnie, avocat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule n° 46*).

Le professeur Hogg fait une déclaration.

Ian Binnie fait une déclaration et, aidé du professeur Hogg, répond aux questions.

Il est convenu, — QUE des copies du document sur la consultation autochtone déposée auprès du comité (pièce n° 5900 L1/C-68, 56 «6») soit remises au professeur Hogg et à M. Binnie.

À 12 h 21, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, October 26, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, an Act respecting firearms and other weapons, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning we will hear two experts in the field of constitutional law: Professor Peter Hogg, of Osgoode Hall Law School, the author of many books on the Canadian constitution quoted regularly by the Supreme Court of Canada; and Mr. Ian Binnie, a lawyer involved in many constitutional cases.

Please proceed.

Professor Peter Hogg, Osgoode Hall Law School, York University: Honourable senators, my main field of interest is constitutional law. I have given to the clerk of the committee a short curriculum vitae. I appear at the invitation of the committee. I have not been involved with any of the groups interested in Bill C-68, either pro or con. I am here to talk about constitutional law, not the policy underlying the bill.

I have also given to the clerk of the committee a brief submission. It is in English only, but she has copies for members of the committee. I will follow that submission in my remarks. The first issue I address is whether the bill is authorized by the criminal-law power.

Criminal law is within the authority of the Parliament of Canada under section 91(27) of the Constitution Act, 1867. The courts have said a criminal law has three elements: a prohibition, plus a sanction, plus a public purpose of a kind that is typical of criminal law. It is clear that health and safety qualify as purposes typical of the criminal law.

The courts have also made clear that Parliament has the authority to attach a degree of regulation in the form of licensing, registration, or similar measures to a prohibition plus penalty plus public purpose. For example, the courts upheld the old abortion law which, under the criminal-law power, required abortions to be committed under the authority of therapeutic abortion committees. It was later struck down under the Charter of Rights, but it was upheld under the criminal-law power as being a valid exercise of Parliament's criminal law power. The regulation of gambling, which takes place now under the authority of a provision in the Criminal Code, was upheld a few years ago by the Supreme Court of Canada in the case of *Furtney*. Therefore, there is some degree of regulation open to Parliament under the criminal-law power.

Parliament also has the power to legislate for the prevention of crime. A law passed for the prevention of crime need not follow the formal requirements of a normal criminal law. It need not be a prohibition plus a penalty plus a public purpose. Provided the

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 26 octobre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons entendre ce matin deux experts en droit constitutionnel, le professeur Peter Hogg, du Osgoode Hall Law School, l'auteur de nombreux ouvrages sur la Constitution canadienne qui sont cités régulièrement par la Cour suprême du Canada; et M. Ian Binnie, un avocat qui s'est occupé de nombreuses causes constitutionnelles.

La parole est à vous.

M. Peter Hogg, Osgoode Hall Law School, Université York: Honorables sénateurs, je m'intéresse surtout au droit constitutionnel. J'ai remis à la greffière du comité un bref curriculum vitae. Je comparais sur l'invitation du comité. Je n'ai eu aucun rapport avec les groupes pour ou contre le projet de loi C-68. Je suis ici pour parler du droit constitutionnel, et non pas de la politique que traduit ce projet de loi.

J'ai également remis à la greffière un bref mémoire. Il est seulement en anglais, mais elle en a plusieurs exemplaires pour les membres du comité. Mon exposé suivra ce mémoire. Je commence par voir si le projet de loi s'inscrit dans les pouvoirs que le Parlement possède en matière de droit pénal.

Le droit pénal est du ressort du Parlement du Canada en vertu du paragraphe 91(27) de la Loi constitutionnelle de 1867. Les tribunaux ont déclaré qu'une loi pénale comportait trois éléments: une interdiction, une sanction et un objectif public typique du droit pénal. Il est clair que la santé et la sécurité sont des objectifs typiques du droit pénal.

Les tribunaux ont également affirmé que le Parlement avait le pouvoir d'imposer une certaine réglementation sous la forme de permis, d'un enregistrement ou de mesures équivalant à une interdiction plus une pénalité, plus un objectif public. Par exemple, les tribunaux ont confirmé la validité de l'ancienne Loi sur l'avortement qui, en vertu du droit pénal, exigeait que les avortements soient soumis à un comité d'avortement thérapeutique. Cette loi a ensuite été invalidée en vertu de la Charte des droits, mais, en vertu du droit pénal, elle était considérée comme l'exercice légitime du pouvoir que le Parlement possède en matière de droit pénal. La réglementation du jeu qu'autorise une disposition du Code criminel a été jugée valide, il y a quelques années, par la Cour suprême du Canada, dans l'affaire *Furtney*. Par conséquent, le Parlement a un certain pouvoir de réglementation en vertu du droit pénal.

Le Parlement a également le pouvoir de légiférer pour la prévention de la criminalité. Une loi adoptée dans ce but ne doit pas nécessairement se conformer aux exigences d'une loi pénale ordinaire. Elle ne doit pas prévoir une interdiction, plus une

[Texte]

object of the law is the prevention of crime, Parliament can pass it under the criminal-law power. The Alberta Court of Appeal case of *Pattison* has been referred to you by previous witnesses. That case upheld the previous gun control measures in the Criminal Code on the basis that they were for the prevention of crime.

There are really two legs to the criminal-law power, either of which could be used to justify this bill.

The Supreme Court has shown a high degree of deference to the methods used by Parliament to accomplish its purpose. For example, in the *Prostitution Reference* in 1990, the Supreme Court upheld the offence of public solicitation under the criminal-law power despite the fact that prostitution itself is not prohibited. Earlier this year, in the *RJR-MacDonald* case, under the criminal-law power, the court upheld the offence of advertising tobacco products, even though tobacco itself is a legal product. The court in a majority struck down the law under the Charter of Rights but upheld it seven to two under the criminal-law power. These cases indicate that the court will be deferential to the choices Parliament makes in determining what is necessary either to regulate firearms or to legislate for the prevention of crime by firearms.

A valid criminal law need not be part of the Criminal Code. Under the bill as proposed, part of the provisions will be added to the Criminal Code, but the first part of the bill will be a freestanding act called the Firearms Act. There is no constitutional objection to this. Other statutes have been passed under the criminal-law power. The Food and Drugs Act is one example. The constitution does not care about the names of statutes.

Mr. Chairman, I conclude that Bill C-68 could be upheld by the Supreme Court of Canada as a valid exercise of the criminal-law power.

On the question of delegation, this committee has addressed the concern that the regulation-making power of the Governor in Council could be used to add new weapons to the restricted and prohibited categories and, thereby, in effect, criminalize conduct by regulation.

The constitutional answer to that, though not the policy answer, is that the Parliament of Canada and the provincial legislatures are free to delegate their powers if they use appropriately clear language in the delegation. There is no constitutional objection to a regulation-making power which would make it possible to create new criminal offences.

Let me turn now to the search and seizure issues. As you know, the Charter of Rights, by section 8, prohibits "unreasonable search or seizure". The Charter is not explicit as to what is reasonable and what is unreasonable. That has been left to the courts. There has been a long stream of decisions on this issue since the Charter of Rights came into force.

[Translation]

sanction, plus un objectif public. À la condition que le but de la loi soit de prévenir la criminalité, le Parlement peut l'adopter en vertu de son pouvoir en matière de droit pénal. Des témoins précédents vous ont mentionné l'affaire *Pattison* qui a été jugée par la Cour d'appel de l'Alberta. La Cour d'appel a confirmé la validité des mesures de contrôle des armes à feu que contient déjà le Code criminel parce qu'elles visent à prévenir la criminalité.

Le pouvoir en matière de droit pénal comporte deux volets qui, l'un comme l'autre, pourraient être invoqués pour justifier ce projet de loi.

La Cour suprême a témoigné beaucoup de respect pour les méthodes que le Parlement a utilisées pour atteindre son objectif. Par exemple, dans le *renvoi sur la prostitution* de 1990, la Cour suprême a jugé que la sollicitation constituait une infraction en vertu du droit pénal même si la prostitution comme telle n'est pas interdite. Au début de l'année, dans l'affaire *RJR-MacDonald*, la Cour suprême a estimé que la publicité pour les produits de tabac constitue une infraction même si le tabac est un produit légal. Elle a invalidé la loi en vertu de la Charte des droits à la majorité des voix, mais elle l'a jugée valide, par sept voix contre deux, en vertu du pouvoir en matière de droit pénal. Ces causes permettent de croire que la Cour suprême respecte les choix que fait le Parlement en déterminant quelles sont les mesures nécessaires pour réglementer les armes à feu ou prévenir les crimes commis au moyen d'armes à feu.

Une loi pénale valide ne doit pas nécessairement faire partie du Code criminel. Ce projet de loi ajoutera certaines dispositions au Code criminel, mais sa première partie constituera une loi indépendante appelée Loi sur les armes à feu. Rien ne s'y oppose dans la Constitution. D'autres lois ont déjà été adoptées en vertu du pouvoir en matière de droit pénal. La Loi sur les aliments et drogues en est un bon exemple. La Constitution ne se soucie aucunement du nom des lois.

Monsieur le président, je conclurai en disant que le projet de loi C-68 pourrait être considéré par la Cour suprême du Canada comme l'exercice valide du pouvoir que possède le Parlement en matière de droit pénal.

Pour ce qui est de la délégation, votre comité s'est penché sur le fait que le pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil pourrait servir à ajouter de nouvelles armes à la liste des armes à utilisation restreinte et prohibées, ce qui reviendrait à criminaliser une certaine conduite par voie de règlement.

Du point de vue constitutionnel, le Parlement du Canada et les assemblées législatives provinciales sont libres de déléguer leurs pouvoirs si elles le font clairement. Rien ne s'oppose, du point de vue constitutionnel, à un pouvoir de réglementation qui permettrait de créer de nouveaux actes criminels.

Passons maintenant aux perquisitions et aux saisies. Comme vous le savez, l'article 8 de la Charte des droits interdit les perquisitions ou les saisies abusives. La Charte ne précise pas ce qui est raisonnable ou abusif. L'interprétation de cette disposition a été laissée aux tribunaux. De nombreux arrêts ont été rendus à ce sujet depuis l'entrée en vigueur de la Charte des droits.

[Text]

One series of cases deals with the statutory powers of inspection found in many different statutes. For example, a case regarding statutes dealing with employment standards went to the Supreme Court of Canada. In cases of statutes dealing with building standards, zoning laws, and public health and safety standards, the courts have held that it is not a breach of the Charter of Rights to give to inspectors the power to visit and inspect the location of a regulated activity in order to determine whether the law is being obeyed. Underlying these decisions is the general idea that it is not unreasonable, in the language of section 8, to require a person who engages in a regulated activity to submit to spot checks from time to time in order to monitor compliance with the law.

There is plenty of authority in favour of powers of inspection which are not premised on any kind of suspicion that an offence has been committed, although, in a 1994 decision of the Supreme Court of Canada called *Comité paritaire* which upheld powers of inspection, the court did say inspection powers could be premised on the making of a complaint. However, the basic characteristics of these powers of inspection is that they do not form the first step in a criminal process. The inspections are not premised on a suspicion that an offence has been committed. They are simply spot checks which may or may not uncover evidence that an offence has been committed.

The courts have said that when a power of search or seizure is used as the first step in the criminal process, based on a suspicion that an offence has been committed, then the general rule for reasonableness is that the search or seizure must be based on a warrant issued by a court. The courts have also said that a statute can waive the requirement of a warrant in circumstances where it is not feasible to obtain one: for example, where immediate action is needed to avoid danger, or where evidence would be lost or destroyed if action was not taken quickly.

In my submission, I have referred you to the passages in my book which support those propositions.

Mr. Chairman, as I read the powers of inspection and search and seizure in Bill C-68, it was my view that they did comply with the established case law. I will be happy to answer questions if members of the committee have particular concerns which I have perhaps overlooked, but I think those provisions are constitutional.

Let me turn now to the question of minimum sentences. The penalty provisions in Bill C-68 include a number of minimum sentences. Some of them are minimums of one year's imprisonment; others are minimums of four years' imprisonment. They are all in the portions of the bill which will be added to the Criminal Code.

As the committee knows, the Charter of Rights, by section 12, prohibits "cruel and unusual treatment or punishment". In the *Smith* case in 1987, the Supreme Court of Canada struck down the seven-year minimum sentence which used to be imposed by the Narcotic Control Act for importing illegal drugs on the basis that it was cruel and unusual punishment. The court upheld a

[Traduction]

Il y a toute une jurisprudence à l'égard des pouvoirs d'inspection qui sont prévus dans de nombreuses. Par exemple, une cause concernant les normes d'emploi a été portée devant la Cour suprême du Canada. Dans le cas des lois concernant les normes de construction, les règlements de zonage ainsi que les normes de santé et de sécurité, les tribunaux ont estimé qu'il n'était pas contraire à la Charte des droits de conférer à des inspecteurs le pouvoir de visiter et d'inspecter les lieux d'une activité réglementée pour déterminer si la loi était respectée. Ces jugements partent du principe qu'il n'est pas déraisonnable, aux termes de l'article 8, d'exiger qu'une personne qui se livre à une activité réglementée se soumette à des vérifications périodiques pour montrer qu'elle se conforme à la loi.

La jurisprudence établit largement que, pour exercer des pouvoirs d'inspection, il n'est pas nécessaire de soupçonner qu'une infraction a été commise même si, dans un arrêt rendu en 1994 dans l'affaire du *Comité paritaire* qui confirmait la validité des pouvoirs d'inspection, la Cour suprême du Canada a déclaré que les pouvoirs d'inspection pouvaient reposer sur la réception d'une plainte. Néanmoins, la caractéristique fondamentale de ces pouvoirs d'inspection est qu'ils ne constituent pas la première étape d'une procédure pénale. Il n'est pas nécessaire de soupçonner qu'une infraction a été commise pour procéder à des inspections. Il s'agit de simples vérifications au hasard qui permettront ou non de découvrir qu'une infraction a été commise.

Les tribunaux ont estimé que lorsque le pouvoir de perquisition ou de saisie était exercé comme première étape de la procédure pénale lorsqu'on soupçonnait qu'une infraction avait été commise, pour que cette perquisition ou saisie soit jugée raisonnable, il fallait qu'un tribunal émette un mandat. Les tribunaux ont également déclaré qu'une loi pouvait dispenser de l'obligation d'obtenir un mandat lorsqu'il n'était pas possible d'en obtenir un: par exemple, lorsqu'une action immédiate s'imposait pour éviter un danger ou lorsque des preuves risquaient d'être perdues ou détruites si l'on n'agissait pas rapidement.

Dans mon mémoire, je cite les passages de mon livre qui, étaient ces propositions.

Monsieur le président, selon moi, les pouvoirs d'inspection et de perquisition et saisie que prévoit le projet de loi C-68 sont conformes à la jurisprudence. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions si j'ai omis des considérations qui préoccupent les membres du comité, mais ces dispositions me paraissent constitutionnelles.

Passons maintenant aux peines minimales. Le projet de loi C-68 prévoit plusieurs peines minimales. Certaines d'entre elles sont d'un an d'emprisonnement et d'autres de quatre ans. Tout cela figure dans les éléments du projet de loi qui seront ajoutés au Code criminel.

Comme vous le savez, l'article 12 de la Charte des droits interdit tous «traitements ou peines cruels et inusités». En 1987, dans l'arrêt *Smith*, la Cour suprême du Canada a invalidé la peine minimum de sept ans de prison qui était imposée en vertu de la Loi sur les stupéfiants pour l'importation de drogues illégales estimant que c'était une punition cruelle et inusitée. Elle a

[Texte]

minimum sentence in a case called *Golz* in 1991, but the sentence they upheld was a seven-day sentence for driving while prohibited. The court even divided on that, to my astonishment.

The rule the court says should be used to test the validity of a minimum sentence is that you ask if it is possible to imagine a hypothetical case to which the sentence would apply and where the sentence would be grossly disproportionate to the offence. For example, in the *Smith* case, which involved a very bad guy who was given eight years by the trial judge, the court struck the sentence down because the chief justice imagined a university student entering Canada with his first joint of grass and said, "For that person, the seven-year penalty would be too severe." Therefore, he struck it down, even for the person who had been given eight years. The thought was that the eight-year sentence might have been a little shorter if there was not a seven-year minimum sentence.

In the *Golz* case involving the seven-day sentence, the majority of the court emphasized that the hypothetical cases should not be unreasonable or farfetched.

Ladies and gentlemen, that is the issue to which you must put your minds. In respect of any of these minimum sentences, is it possible to imagine a hypothetical case which is not unreasonable or farfetched and for which the minimum sentence would be grossly disproportionate? Any of the sentences which fail that test or which a court would be likely to hold fail that test would be unconstitutional under the cruel and unusual punishment provision.

Mr. Chairman, my review of the offences for which the minimum penalties are imposed suggests to me that they all would pass that test. They are all very serious offences, the one-year ones as well as the four-year ones. It seems to me that the sentences are not disproportionate to the offences for which they are imposed. The provisions probably do not fail the cruel and unusual punishment test. Once again, I would be happy to look at particular provisions about which members of the committee have a particular concern.

The next topic is aboriginal and treaty rights. That is the most difficult topic of all, and Mr. Binnie will specifically address this. I have, in the memorandum, set out three paragraphs dealing with aboriginal and treaty rights, but I will pass over that for the moment and let Mr. Binnie deal with it. Of course, I will be free to be involved in questions, but I will not take the time of the committee on an oral presentation at the moment on aboriginal and treaty rights.

Finally, I was faxed yesterday by Mr. Jack Ramsay, the Member of Parliament for Crowfoot, a paper which has gone to the committee. It makes two other constitutional objections to the bill, neither of which I had considered. Let me briefly address those two provisions as well.

[Translation]

confirmé une peine minimum dans l'affaire *Golz*, en 1991, mais cette peine était de sept jours d'emprisonnement pour avoir conduit sous le coup d'une interdiction. À mon grand étonnement, les juges n'étaient même pas tous d'accord à ce sujet.

Selon la Cour suprême, la règle à suivre pour juger de la validité d'une peine minimum est de se demander si, dans un cas hypothétique, cette peine serait vraiment excessive par rapport au délit. Par exemple, dans l'affaire *Smith*, où un criminel avait été condamné à huit ans de prison par le juge de première instance, la Cour suprême a invalidé la sentence parce que le juge en chef a imaginé un étudiant arrivant au Canada avec son premier joint de marijuana et s'est dit que: «Pour cette personne, la peine de sept ans serait trop sévère». Il l'a donc rejetée, même pour celui qui avait été condamné à huit ans. Il est parti du principe que la peine de huit ans aurait pu être un peu plus courte si la peine minimum n'avait pas été de sept ans.

Dans l'affaire *Golz*, pour laquelle la peine d'emprisonnement était de sept jours, la majorité des juges ont souligné que les cas hypothétiques ne devaient pas être déraisonnables ou tirés par les cheveux.

Mesdames et messieurs, telle est la question à laquelle vous devez réfléchir. Pour ce qui est de ces peines minimums, peut-on imaginer un cas hypothétique qui ne serait pas déraisonnable ou tiré par les cheveux et pour lequel la peine d'emprisonnement minimum serait vraiment excessive? Les peines qui ne satisfont pas à ce critère ou qu'un tribunal risquerait d'invalidier seraient inconstitutionnelles en vertu de la disposition interdisant les peines cruelles et inusitées.

Monsieur le président, après avoir examiné les infractions pour lesquelles des peines minimums sont imposées, j'estime qu'elles satisfieraient toutes à ce critère. Dans tous les cas, il s'agit d'infractions très graves, qu'elles soient punissables d'un an d'emprisonnement ou de quatre ans. Les peines prévues ne me semblent pas disproportionnées par rapport au délit. Elles ne peuvent probablement pas être qualifiées de cruelles et inusitées. Encore une fois, je me ferai un plaisir d'examiner les dispositions qui préoccupent particulièrement les membres du comité.

Je passe ensuite aux droits ancestraux et issus de traités. C'est le sujet le plus complexe, et M. Binnie en parlera. Mon mémoire contient trois paragraphes sur les droits ancestraux et issus de traités, mais je n'en parlerai pas pour le moment et je vais laisser M. Binnie aborder ce sujet. Bien entendu, je suis prêt à répondre aux questions, mais je ne ferai pas d'exposé pour le moment sur les droits ancestraux et issus de traités.

Enfin, M. Jack Ramsay, le député de Crowfoot, m'a fait parvenir hier, par télécopieur, un document que le comité a reçu. Il formule, à l'égard du projet de loi, deux autres objections constitutionnelles que je n'avais pas examinées. Je voudrais en parler brièvement.

[Text]

The first objection concerns the regulation of shooting clubs and shooting ranges. The paper argues that it is an intrusion on provincial authority over property and civil rights.

The paper is quite right to say that the provinces do have the power to regulate shooting clubs and shooting ranges. I think the paper is also right to say that it would not be open to Parliament to pass a statute the sole purpose of which was to regulate shooting clubs and shooting ranges. That would be outside the authority of Parliament under its criminal-law power, and there would not be any other power which would support such a statute. However, that is not the exact issue before the committee. The issue before the committee is whether those provisions will stand as part of a larger package, most of the rest of which is clearly within the criminal-law power.

The courts have said that if provisions which would otherwise be outside Parliament's competence are part of a larger package to which the provisions have a rational connection, then the caboose goes along with the train, as it were. The incidental provisions can be upheld because they are incidental to the larger purpose.

For example, Parliament has no authority to provide for the payment of support to children. Parliament does have the authority to regulate divorce. The Supreme Court of Canada has said that, as part of the regulation of divorce, provision can be made for the support of children of the marriage. Similarly, Parliament has the power to levy an income tax. The court has said, as part of the levying of an income tax, Parliament can make provisions for the taxation of support payments. In those ways, Parliament's authority extends into the area of support, which is a matter clearly within the property and civil rights of the provinces.

I think that is the same issue here. If the regulation of shooting clubs and shooting ranges has a rational connection to measures of the bill designed to regulate the storage and possession of firearms, then they will be upheld as part of that package. I would think the answer is that they would be upheld.

Another point in the paper with which I do not agree is this: If Parliament passes regulations governing shooting clubs and shooting ranges, that will not totally exclude provincial regulation. Provincial regulation would still be valid and applicable as long as it did not directly contradict federal laws. If these matters are regulated provincially, shooting clubs and shooting ranges may end up being governed by two bodies of law — the federal law under the Firearms Act and provincial law. It would not exclude provincial jurisdiction except to the extent that the provinces want to make some inconsistent provision for regulation.

That is all I wish to say on the matter of shooting clubs and shooting ranges.

Mr. Ramsay's paper objects to the fact that proceedings for offences under the proposed Firearms Act would be initiated and conducted by the Government of Canada. The paper points out quite rightly that the provinces have authority over the administra-

[Traduction]

La première objection concerne la réglementation des clubs et des champs de tir. Le document allègue que c'est là une ingérence dans le pouvoir des provinces à l'égard des droits de propriété et des droits civils.

Il est vrai que, comme il est dit dans le document, les provinces ont le pouvoir de réglementer les clubs et les champs de tir. Il est vrai également que le Parlement ne peut pas légiférer dans le seul but de réglementer les clubs et champs de tir. Ce serait en dehors de ses pouvoirs en matière de droit pénal, et aucun autre pouvoir ne justifierait une telle loi. Cependant, ce n'est pas vraiment la question qui vous intéresse. Le comité désire déterminer si ces dispositions font partie d'un ensemble dont presque tout le reste s'inscrit clairement dans les pouvoirs du Parlement en matière de droit pénal.

Les tribunaux ont déclaré que si des dispositions, qui seraient autrement en dehors de la compétence du Parlement, font partie d'un ensemble avec lequel elles ont un lien logique, elles y sont associées. Les dispositions accessoires sont acceptables du fait qu'elles sont reliées à un objectif plus global.

Par exemple, le Parlement n'a aucun pouvoir en ce qui concerne le paiement des pensions alimentaires aux enfants. Par contre, il a le pouvoir de réglementer le divorce. La Cour suprême du Canada a statué que, dans le cadre de la réglementation du divorce, des dispositions peuvent être prises pour le paiement d'une pension alimentaire aux enfants issus du mariage. Le Parlement a également le pouvoir de lever un impôt sur le revenu. La Cour suprême a estimé que, dans le cadre de ce pouvoir, il pouvait prévoir l'imposition de la pension alimentaire. De cette façon, l'autorité du Parlement s'étend aux pensions alimentaires alors que cette question relève clairement de la compétence des provinces à l'égard des droits de propriété et des droits civils.

Le problème m'apparaît similaire. Si la réglementation des clubs et des champs de tir peut être reliée logiquement aux dispositions du projet de loi visant à réglementer l'entreposage et la possession des armes à feu, elle peut être justifiée. Je pense que les tribunaux confirmeraient sa validité.

Un autre argument invoqué dans ce document avec lequel je ne suis pas d'accord est que si le Parlement prend des règlements régissant les clubs et les champs de tir, cela n'exclura pas totalement la réglementation provinciale. Cette réglementation demeurerait valide et applicable tant qu'elle ne contredirait pas directement les lois fédérales. Si ces questions sont réglementées au niveau provincial, les clubs et les champs de tir peuvent se trouver régis par deux séries de lois, soit la Loi sur les armes à feu fédérale et la législation provinciale. La réglementation provinciale ne se trouvera pas exclue à la condition qu'elle ne soit pas contradictoire.

C'est tout ce que j'avais à dire au sujet des clubs et des champs de tir.

Le document de M. Ramsay émet des objections quant au fait que c'est le gouvernement du Canada qui intenterait des poursuites en cas d'infraction à la Loi sur les armes à feu. On y souligne, à juste titre, que les provinces sont chargées de

[Texte]

tion of justice and that, under that authority, the provinces have the power to initiate and prosecute offences under federal criminal law. Of course, as we all know, the prosecution of Criminal Code offences is done by provincial Crown attorneys or Crown prosecutors acting under the aegis of the provincial attorney general.

However, the Supreme Court of Canada has decided in a case called *Wetmore* that the federal Parliament has the authority to prosecute offences under its own laws, including its own criminal laws. As the committee will know, the federal government prosecutes offences under most criminal law statutes outside the Criminal Code. Federal prosecutors prosecute offences under the Food and Drugs Act, for example, and the Narcotics Control Act. As well, some Criminal Code offences are prosecuted by federal officials.

In other words, there is precedent for this. It is clearly constitutional. It is entirely a question of policy as to whether it is desirable to leave the enforcement of the firearms legislation to the provinces, which is certainly where it would sit if Parliament made no concrete provision, or whether Parliament should provide for federal enforcement. It does not raise a problem of constitutional law.

Mr. Ian Binnie, Lawyer: Mr. Chairman, I cannot help reflecting on the last time I was before a Senate committee. I appeared as legal counsel to the joint Senate-House committee on the Meech Lake accord. Given the events of the last seven or eight years, perhaps we all wish we were back at that point again.

I am in private practice in Toronto. Perhaps I should say to the committee that I have a special interest in aboriginal matters. Essentially, for the last 15 years, I have looked at aboriginal issues from the government perspective. I was the Associate Deputy Minister of Justice federally from 1982 to 1986. I was responsible for all litigation to which the Crown was a party, but with particular responsibilities for aboriginal matters, including the constitutional conferences on aboriginal rights which took place during those years.

I approached the giving of an opinion to the Yukon government not as a foot soldier in the crusade for aboriginal rights but as one who was, by background and experience, tending to look at the issue from the point of view of government and somewhat sympathetic to what government was attempting to do.

I believe the letter I wrote to the Yukon government of May 1, 1995 has been made available to the committee. I will speak to it generally to refresh your memories as to the aboriginal issues.

The committee has to deal with, on the one hand, the Supreme Court of Canada's clear direction that aboriginal and treaty rights are to be taken seriously. This is a new development in the courts. For many years prior to 1982, the courts had been deferential to Parliament's view of appropriate public policy. Aboriginal peoples

[Translation]

l'administration de la justice et qu'en vertu de ce pouvoir, elles peuvent intenter des poursuites pour les infractions aux lois pénales fédérales. Bien entendu, comme chacun sait, dans le cas d'infractions au Code criminel, la poursuite est intentée par les procureurs de la Couronne des provinces ou des procureurs de la Couronne agissant sous l'égide du procureur général de la province.

Néanmoins, la Cour suprême du Canada a jugé, dans l'affaire *Wetmore*, que le Parlement fédéral avait le pouvoir d'intenter des poursuites pour les infractions à ses propres lois, y compris ses lois pénales. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral intente des poursuites en vertu de la plupart des lois pénales en dehors du Code criminel. Les procureurs fédéraux intendent par exemple des poursuites en vertu de la Loi sur les aliments et drogues et de la Loi sur le contrôle des stupéfiants. C'est également le cas pour certaines infractions au Code criminel.

Autrement dit, il y a des précédents. C'est certainement constitutionnel. Quant à savoir s'il faut laisser les provinces appliquer la Loi sur les armes à feu ou si c'est au gouvernement fédéral de s'en charger, c'est purement une question de politique, et c'est certainement aux provinces que ce rôle échouerait si le Parlement ne prévoyait pas de dispositions concrètes. Cela ne soulève pas de problème constitutionnel.

M. Ian Binnie, avocat: Monsieur le président, je ne peux pas m'empêcher de repenser à la dernière fois où j'ai comparu devant un comité sénatorial. C'était à titre de conseiller juridique du comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur l'Accord du Lac Meech. Étant donné les événements de ces sept ou huit dernières années, nous souhaiterions peut-être nous retrouver quelques années en arrière.

J'exerce le droit dans un cabinet privé de Toronto. Je devrais peut-être préciser que je m'intéresse particulièrement aux questions autochtones. Au cours des 15 dernières années, je me suis penché sur ces questions du point de vue du gouvernement. J'ai été sous-ministre adjoint au ministère fédéral de la Justice de 1982 à 1986. J'étais responsable de tout le contentieux qui visait la Couronne, mais surtout des questions autochtones, y compris les conférences constitutionnelles sur les droits ancestraux qui ont eu lieu ces années-là.

Je conseillais le gouvernement du Yukon non pas en tant que champion des droits autochtones, mais en tant qu'expert qui, en raison de ses antécédents et de son expérience, avait tendance à voir la question du point de vue du gouvernement et à considérer d'un assez bon oeil ce que ce dernier tentait de faire.

Je crois que le comité a reçu la lettre que j'ai écrite au gouvernement du Yukon, le 1^{er} mai 1995. J'exposerai sa teneur dans les grandes lignes pour vous rafraîchir la mémoire au sujet des questions autochtones.

Le comité doit tenir compte du fait que la Cour suprême du Canada a clairement fait savoir qu'il fallait prendre au sérieux les droits ancestraux et issus de traités. Il s'agit d'un fait nouveau. Avant 1982, les tribunaux avaient, pendant de nombreuses années, respecté l'opinion du Parlement quant à la politique à adopter. Les

[Text]

tended to be lumped in with everyone else. That changed with section 35 of the Constitution Act, 1982.

At the same time, the courts have said that aboriginal and treaty rights are not absolute. They are subject to regulation. I do not think there is any doubt but that public safety is a pressing and legitimate concern for Parliament under which aboriginal and treaty rights and their exercise could be affected.

The question before the committee is whether Parliament has struck the right balance between upholding the rights of aboriginal peoples and vindicating the larger public interest in safety having to do with firearms.

My concern, as expressed in the opinion letter, is that Bill C-68 does not indicate that Parliament has really put its mind to an issue to which the courts have said Parliament must put its mind, and that is the particular balance between what Parliament wants to do for the general population and Parliament's desire to sweep up aboriginal peoples in that general policy.

The only evidence in the original bill that aboriginal peoples were considered is that relief could be granted at the discretion of the Governor in Council by way of regulation. As I indicated in my letter, I do not think that is good enough. I do not think Parliament can say, "We will override these rights, but the government can grant relief if it so desires."

It is clear that the Supreme Court of Canada expects the government to consult with aboriginal peoples regarding provisions in the law generally applied to Canadians insofar as that law has a special impact on aboriginal and treaty rights. It also seems clear, as I understand the testimony which has been given to this committee, that there was no such consultation.

With regard to the specific provisions of Bill C-68, I have three general concerns in relation to aboriginal rights, the first of which is the vagueness of many of the standards imposed both on the licensing side and on the registration side. This vagueness makes it difficult for the aboriginal person to know what he or she is required to do, how to comply with the law, and the burden of the law on the exercise of aboriginal and treaty rights.

My second concern is that the administrative machinery seems geared to big-city crime and has little relationship to most aboriginal communities. I say that as an outsider but as someone who has some information about the topic. It seems to me that the registration and licensing provisions contemplate the anonymity of the big city where the police and officials somehow have to keep track of people who might pose a danger to the public. In a typically small aboriginal community in the North, it is likely that people in the community know who can be relied upon and who cannot be relied upon to exercise appropriate care and attention with firearms. Therefore, there is this rather easy extension of rules applicable to the big city to circumstances which are entirely different in most aboriginal communities.

[Traduction]

peuples autochtones étaient généralement traités comme tout le monde. Cela a changé avec l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

En même temps, les tribunaux ont dit que les droits ancestraux et issus de traités n'étaient pas absolus. Ils sont assujettis aux règlements. Il ne fait probablement aucun doute que la sécurité du public est une préoccupation pressante et légitime du Parlement qui pourrait toucher les droits ancestraux et issus de traités.

Le comité doit se demander si le Parlement a établi un juste équilibre entre le respect des droits des peuples autochtones et la protection de la sécurité publique en ce qui concerne les armes à feu.

Comme je le disais dans ma lettre, le projet de loi C-68 n'indique malheureusement pas que le Parlement a réellement cherché, comme le demandaient les tribunaux, à établir un juste équilibre entre l'intérêt public et les droits des peuples autochtones dans cette politique générale.

La seule chose qui permet de croire, dans le projet de loi initial, qu'on a tenu compte des peuples autochtones est que le gouverneur en conseil peut faire une exception en leur faveur par voie de règlement. Comme je le dis dans ma lettre, cela ne me paraît pas suffisant. À mon avis, le Parlement ne peut pas dire qu'il va annuler ces droits, mais qu'il fera une exception s'il le désire.

De toute évidence, la Cour suprême du Canada s'attend à ce que le gouvernement consulte les peuples autochtones au sujet des dispositions de la loi qui s'appliquent à l'ensemble des Canadiens, dans la mesure où cette loi a des conséquences particulières sur les droits ancestraux ou issus de traités. Si j'ai bien compris les témoignages que le comité a reçus, il semble bien que ces consultations n'ont pas eu lieu.

En ce qui concerne les dispositions du projet de loi C-68, j'ai trois objections générales à l'égard des droits ancestraux. La première est qu'un grand nombre des normes imposées tant pour ce qui est de l'émission des permis que de l'enregistrement sont trop vagues. Pour cette raison, les autochtones peuvent difficilement savoir ce qu'ils pourraient faire pour se conformer à la loi et quelles sont les conséquences de la loi sur l'exercice de leurs droits ancestraux ou issus de traités.

Ma deuxième objection est que l'appareil administratif semble axé sur la criminalité des grandes villes et que cela n'a pas grand-chose à voir avec la situation dans la plupart des collectivités autochtones. Je vois les choses de l'extérieur, mais je suis assez bien informé. À mon avis, les dispositions concernant l'enregistrement et les permis tiennent compte de l'anonymat des grandes villes où la police et les autorités doivent suivre la trace des gens susceptibles de présenter un danger pour le public. Dans une petite communauté autochtone typique du Nord, on sait généralement à qui on peut faire confiance et de qui il faut se méfier pour ce qui est des armes à feu. Par conséquent on applique trop facilement les règles qui conviennent aux grandes villes à des situations qui sont entièrement différentes dans la plupart des collectivités autochtones.

[Texte]

My third concern, which is to some extent driven by the first two, is that the licensing and registration provisions give far too much discretion and subjective ability to the firearms officers and registrars as to who may or may not possess what weapon for the purpose of exercising aboriginal rights.

I should like to take a moment to touch on each of those concerns to illustrate why it seems to me the committee could make useful changes to Bill C-68.

As the committee knows, the fundamental licensing provision turns on the concept of desirability: whether it is desirable that a particular individual not possess firearms having regard to public safety. There is not the notion of necessity, but desirability. Is it better from the perspective of someone's estimate of public safety that an individual be deprived of the right to have firearms?

That, to my mind, is a rather weak counterweight to the basic legal proposition that where aboriginal people have either a treaty or aboriginal right to hunt, they have the right to weapons and ammunition to accomplish the hunt.

It seems to me that when Bill C-68 goes on to say that, in deciding whether it is desirable not to grant a licence, you have regard to prior convictions, history of violence, and so on, that is not really sufficient either because it is not controlling. The only word that is controlling is "desirable". Everything else is simply a suggestion of factors to which the official may have regard in determining desirability.

An example is the provision which says he should have regard to any treatment in an institution for illnesses involving violence. Does this mean that people are to be discouraged from seeking treatment because they know that seeking treatment will have a repercussion on their ability to exercise a hunting right even though the illness may have no logical connection at all with public safety in connection with the hunt?

In the case of aboriginal people, I suggest to the committee that you first consider whether a licensing scheme is necessary, or whether, unlike the general population, people who are a risk with firearms are known. Perhaps instead of a licensing system there should simply be a process of exclusion whereby the potential trouble makers, the potential risk people, can be identified and prohibited from holding arms. The whole licensing provision based on the anonymity of the city seems inapplicable to many aboriginal communities.

There are also some assumptions built into the bill regarding the scope of aboriginal and treaty rights which are not necessarily well founded. There are provisions which talk about exceptions where there is hunting for sustenance. As many of you know, it is a live issue whether aboriginal and treaty rights are limited to the hunt for sustenance or whether there is not a commercial component possible.

Under the present licensing system, a firearms officer may impose reasonable conditions which the officer considers desirable in the interests of safety — not necessary, but desirable. That is a subjective standard, and it is the same in the case of revocation of licenses. Under section 70, the license could be revoked for any good and sufficient reason. What has that to do

[Translation]

Ma troisième objection, qui résulte en partie des deux premières, est que les dispositions concernant les permis et l'enregistrement accordent beaucoup trop de pouvoirs discrétionnaires aux autorités pour décider qui peut posséder ou non tel ou tel type d'arme à feu pour l'exercice de ses droits ancestraux.

Je voudrais aborder chacune de ces objections afin de vous faire comprendre pourquoi le comité pourrait apporter des changements utiles au projet de loi C-68.

Comme vous le savez, la principale disposition concernant les permis consiste à déterminer s'il est souhaitable de refuser qu'une personne possède une arme à feu afin d'assurer la sécurité du public. Il ne s'agit pas de voir si c'est nécessaire, mais souhaitable. Est-il préférable, pour assurer la sécurité du public, de priver une personne du droit de posséder une arme à feu?

À mon avis, cela contrebalance mal un principe fondamental à savoir que, si les Autochtones possèdent le droit ancestral ou issu de traité de chasser, ils ont le droit de posséder des armes et des munitions pour se livrer à cette chasse.

Quand le projet de loi C-68 ajoute que, pour décider s'il est souhaitable ou non d'accorder un permis, il faut tenir compte des condamnations antérieures, des antécédents violents, et ainsi de suite, cela ne me paraît pas vraiment suffisant, étant donné qu'il ne s'agit pas d'un contrôle. Il s'agit d'établir seulement si c'est «souhaitable». On se contente de suggérer les facteurs dont les autorités peuvent tenir compte pour établir si c'est souhaitable.

Par exemple, il s'agit de voir si l'intéressé a été traité dans un établissement pour un comportement violent. Faut-il dissuader les gens de se faire soigner parce que cela les empêchera d'exercer leur droit de chasse, même si leur maladie n'a aucun rapport logique avec la sécurité du public à la chasse?

Dans le cas des Autochtones, le comité devrait d'abord se demander s'il est nécessaire d'émettre des permis ou si l'on ne connaît pas déjà les gens qui constitueraient un danger s'ils étaient en possession d'une arme à feu. Au lieu d'un système de permis, il faudrait peut-être tout simplement interdire aux fauteurs de trouble, à ceux qui posent un risque, de posséder une arme. Le système d'émission de permis, qui est conçu en fonction de l'anonymat de la ville, ne semble pas convenir à la plupart des collectivités autochtones.

Le projet de loi émet également des hypothèses à l'égard de la portée des droits ancestraux ou issus de traités qui ne sont pas nécessairement justifiées. Il s'agit des dispositions prévoyant des exceptions pour la chasse de subsistance. Comme vous le savez, on se demande actuellement si les droits ancestraux et issus de traités se limitent à la chasse de subsistance ou s'ils s'étendent à la chasse commerciale.

Selon le système de permis actuel, un préposé aux armes à feu peut imposer des conditions raisonnables qu'il juge souhaitables — non pas nécessaires, mais souhaitables — pour assurer la sécurité du public. Il s'agit d'une norme subjective, et c'est la même norme qui s'applique pour la révocation des permis. En vertu de l'article 70, ce permis peut être révoqué pour toute raison

[Text]

with the specific requirement imposed by the courts on the government to establish a necessity for overriding rights which have been solemnly affirmed by the Constitution?

I suggest to the committee that, in dealing with aboriginal peoples, this general scheme, which may be perfectly good policy in relation to non-aboriginal communities, should be re-considered.

In respect of the registration provisions, again the language "any good and sufficient reason" is used. I think that is too general. The courts will say that it is not good enough to have some reason, not even if it is a good and sufficient reason; it must be a reason directed to public safety, and it must be established that giving a firearm to this particular individual poses a danger to the public. Generally, that is my concern with the way Bill C-68 is structured.

The added amendment states that nothing in the act is to be construed so as to derogate from constitutionally guaranteed aboriginal and treaty rights. I suggest this amendment is not adequate, and I say that for the following reasons. Symbolically, it is important and desirable that Parliament make such a statement because it clears the air, as it were, and affirms Parliament's commitment to the affirmation of those rights. Legally, however, it does not solve any of the problems with the bill. It simply says that if the court finds that the licensing provision interferes with the exercise of aboriginal peoples' hunting rights, then the bill is to be read down so as not to interfere. In any particular case, that leaves an argument. For example, if someone is charged with the offence of possessing a weapon without a licence, then the argument is that the possession of the weapon is a violation of a constitutionally guaranteed right, and one is pitch-forked into a court case.

As a practical matter, it creates a patchwork policy across the country. For example, there are areas in Ontario which are largely covered by treaties. Parts of Ontario are not covered by treaties. In British Columbia, little treaty activity has taken place. Whereas an aboriginal accused person in Ontario can claim a treaty right and have a relatively easy passage in establishing that right, an aboriginal person in British Columbia must go through a long song and dance to establish to the satisfaction of the court that the area in which he was hunting or she was fishing is an area traditionally used by the community of which he or she is a member going back to the time that sovereignty was first asserted by Britain over North America.

As the committee may be aware, in the case of Bear Island in Ontario, the treaty goes to the height of land separating the waters that flow south to the St. Lawrence from the waters that flow north to the Arctic. If an Indian is charged for hunting south of the height of land, he can simply file a statement saying, "There is my treaty right." If it is north of the height of land, that same aboriginal person conducting that same activity must go through a historical exercise to try to establish entitlement to an aboriginal right.

[Traduction]

suffisante. Quel rapport cela a-t-il avec l'obligation que les tribunaux imposent au gouvernement d'établir une nécessité pour enlever des droits qui ont été affirmés solennellement par la Constitution?

Je dirais qu'en ce qui concerne les peuples autochtones, il faudrait réexaminer cette politique qui est peut-être tout à fait satisfaisante pour les non Autochtones.

En ce qui concerne les dispositions relatives à l'enregistrement, là encore on parle de raison suffisante. Cela me paraît trop général. Les tribunaux diront que cela ne suffit pas; cette raison doit être reliée à la sécurité publique et il faut établir que si l'intéressé était en possession d'une arme à feu, il représenterait un danger pour le public. Voilà, dans les grandes lignes, mes objections à l'égard de la façon dont le projet de loi C-68 est structuré.

L'amendement qui a été ajouté précise que rien dans la loi ne déroge aux droits ancestraux ou issus de traités garantis par la Constitution. Cet amendement ne me paraît pas satisfaisant et cela pour les raisons suivantes. Symboliquement, il est important et souhaitable que le Parlement fasse cette déclaration, parce qu'elle dissipe les doutes et affirme l'engagement du Parlement à respecter ces droits. Néanmoins, du point de vue juridique, cela ne règle en rien les problèmes que soulève le projet de loi. Il est dit simplement que si les tribunaux constatent que les dispositions touchant les permis limitent l'exercice des droits de chasse des Autochtones, le projet de loi doit être interprété de façon à ne pas limiter ces droits. Quoi qu'il en soit, cela peut être contesté. Par exemple, si vous êtes accusé de posséder une arme sans permis, la possession de l'arme va à l'encontre d'un droit garanti par la Constitution, et vous vous retrouvez devant les tribunaux.

En pratique, cela crée une réglementation très hétérogène à l'échelle du pays. Par exemple, il y a des régions de l'Ontario qui sont largement couvertes par les traités. D'autres ne le sont pas. En Colombie-Britannique, il y a peu de traités. Alors qu'un accusé autochtone de l'Ontario peut invoquer un droit issu de traité et établir ce droit assez facilement, un Autochtone de Colombie-Britannique doit faire des pieds et des mains pour convaincre le tribunal que le secteur dans lequel il chassait ou pêchait était utilisé traditionnellement par sa communauté à l'époque où la Grande-Bretagne a affirmé sa souveraineté sur l'Amérique du Nord.

Comme vous le savez peut-être, dans le cas de Bear Island, en Ontario, le traité couvre un territoire qui va jusqu'à la ligne de partage entre les eaux qui coulent vers le Sud jusqu'au Saint-Laurent et les eaux qui coulent vers le Nord jusqu'à l'Arctique. Si un Indien est accusé d'avoir chassé au sud de cette ligne, il peut simplement déclarer: «C'est mon droit issu de traité». Si c'est au nord de la ligne de partage des eaux, le même Autochtone qui se livre à la même activité doit retracer l'historique de sa communauté pour faire valoir qu'il s'agit d'un droit ancestral.

[Texte]

What is the policy behind inflicting on aboriginal people and the courts this distinction between aboriginal and treaty rights and requiring that they be established? The bill does not say to aboriginal peoples, "We understand there should be a regime for aboriginal people, and we will put in place a suitable regime." The bill simply says, "Well, if you can establish that we are violating a constitutional right, then I guess the bill does not apply." That is an abdication of responsibility.

The committee should recommend that aboriginal peoples present a special case. There should be special rules relating to the licensing and registration of firearms which take into account the circumstances of aboriginal peoples and the historical accident of whether there is a treaty or an aboriginal right. Whether there was particular hunting in this particular spot prior to 1763 is irrelevant. It should be dealt with as a matter of public policy. It should not be dealt with as a grudging acknowledgment that the Constitution says you cannot impose a law of general application on aboriginal people that overrides aboriginal and treaty rights.

At the end of the day, it seems to me the only effective result of the non-derogation clause is to deprive the government of the opportunity of justifying the infringement. In other words, under Bill C-68 as originally worded, if the courts were to determine that it goes too far to require every aboriginal person to obtain a licence in order to possess a firearm, the government could have said, "But this is justified by reason of public safety and broad public policy." This clause means that the government can do that. The courts will say to Crown attorneys, "Parliament never intended to interfere with those rights. Why are you here trying to say that the interference is justified?" In those circumstances, the non-derogation clause simply stands as a symbol of Parliament not having forgotten aboriginal peoples and that it was not intended to take away those rights. However, all the problems have been left in place.

I recommend to the committee that aboriginal and treaty rights and aboriginal peoples be considered as candidates for a separate regime to which Parliament puts its mind rather than simply washing its hands by way of a non-derogation clause. I suggest that the committee consider whether it is necessary to require the licensing of every individual who proposes to exercise an aboriginal right. I suggest you ask yourselves whether it is not likely known in those communities who the dangerous people are and leave it to the community to identify risks and prohibit specific individuals. In other words, do it by way of exception so that everyone can possess a firearm for the purpose of hunting except those who pose a danger and those who are specifically excluded.

In terms of registration of firearms, instead of these vague appeals to good and sufficient reason to refuse registration, I recommend that the committee suggest far tighter language that says, "If there is a danger to public safety raised by the registration of this weapon, then in that case and only in that case the weapon is not to be registered." Leaving it with the vague language of what might be desirable for public safety as opposed

[Translation]

Pourquoi infliger aux Autochtones et aux tribunaux cette distinction entre les droits ancestraux ou issus de traités et obliger à en faire la preuve? Le projet de loi ne dit pas aux Autochtones: «Nous savons qu'il faudrait un régime spécial pour les Autochtones et nous allons en mettre un en place». Il dit simplement que si vous pouvez établir que nous violons un droit constitutionnel, le projet de loi ne s'applique pas. Le Parlement abdique ses responsabilités.

Le comité devrait recommander que les peuples autochtones fassent l'objet d'un régime particulier. L'émission des permis et l'enregistrement des armes à feu devraient faire l'objet de règles spéciales tenant compte de la situation des Autochtones et de leurs droits ancestraux ou issus de traités. Peu importe que les Autochtones se livraient à la chasse à tel ou tel endroit avant 1763. Il faudrait en faire une question de politique publique. Il ne faudrait pas se contenter de reconnaître à regret que la Constitution interdit d'imposer aux Autochtones une loi d'application générale qui l'emporte sur leurs droits ancestraux et issus de traités.

En fin de compte, le seul résultat de la clause de non-dérogation est qu'elle empêche le gouvernement de justifier le fait qu'il a empiété sur certains droits. Autrement dit, tel que le projet de loi C-68 était libellé au départ, si les tribunaux déterminaient qu'il allait trop loin en exigeant que chaque Autochtone obtienne un permis pour posséder une arme à feu, le gouvernement aurait pu dire: «La sécurité publique et la politique publique le justifient». Cette clause autorise le gouvernement à le faire. Les tribunaux diront aux procureurs généraux: «Le Parlement n'a jamais eu l'intention d'empiéter sur ces droits. Pourquoi tentez-vous de dire que cet empiètement est justifié?» Dans ces circonstances, la clause de non-dérogation est là à titre purement symbolique pour dire que le Parlement n'a pas oublié les peuples autochtones et qu'il n'a pas l'intention de leur enlever leurs droits. Néanmoins, le problème reste entier.

Je recommande au comité d'envisager un régime distinct pour les peuples autochtones au lieu que le Parlement se contente de se laver les mains au moyen d'une clause de non-dérogation. Le comité devrait se demander s'il est nécessaire d'exiger que toute personne qui se propose d'exercer un droit ancestral soit en possession d'un permis. Demandez-vous si les collectivités autochtones ne savent pas qui sont les individus dangereux et si elles ne peuvent pas se charger d'identifier les risques et d'interdire à certaines personnes de posséder des armes à feu. Autrement dit, autorisez tout le monde à posséder une arme à feu pour la chasse, sauf ceux qui posent un danger et qui sont spécifiquement exclus.

Pour ce qui est de l'enregistrement des armes à feu, au lieu de rester dans le vague en parlant de raison suffisante pour refuser l'enregistrement, le comité devrait opter pour un libellé beaucoup plus précis disant: «Si l'enregistrement de cette arme pose un danger pour la sécurité publique, dans ce cas seulement l'arme ne doit pas être enregistrée». Il est trop vague de parler uniquement de ce qui est souhaitable et non pas nécessaire pour assurer la

[Text]

to what is necessary for public safety, a good and sufficient reason instead of public safety reason, is simply too vague.

I suggest that the committee consider whether the enforcement provisions are necessary in aboriginal communities.

Finally, I suggest that, for the broader public interest and public safety, when it is proposed to put restraints and licensing restrictions on aboriginal peoples, that it not be done at the cost of aboriginal peoples through the imposition of fees. If this is undertaken in the larger public interest, it seems to me that the aboriginal people should not be required to carry the cost.

The Chairman: Thank you, Mr. Binnie. For the record, I understand that your theory of the two systems is a question of policy for this committee to consider. However, you go one step further and say that, legally or constitutionally speaking, it must be done.

Mr. Binnie: Yes. As the bill stood before the inclusion of the non-derogation clause, some of its provisions would be found inapplicable to aboriginal peoples because of section 35 of the Constitution. I say that the non-derogation clause leaves that result the same because it still would not apply to aboriginal peoples, but the reason it would not apply is the non-derogation clause as opposed to section 35.

I suggest that, rather than leave a dog's breakfast for the courts to sort out, Parliament should focus upon the position of aboriginal peoples and indicate what makes sense to achieve public safety in aboriginal communities having regard to their particular circumstances. That, I agree, is a matter of policy.

Senator Doyle: Mr. Hogg referred to changes in legislation by way of regulation. The power exists in this bill to widen the scope of certain clauses or to introduce new clauses, for example, to prohibit other weapons which are now allowed. He said those clauses have no constitutional consequence here because there is ample provision for ministerial discretion in these matters.

I was aware of the ministerial discretion on matters that affected the detail of the law. I did not know that new offences could be created without a change in the act itself, that is, without the act coming back to Parliament for its consideration. Can you expand on that very substantial area?

This is not a mere detail. A man found guilty of an offence under this bill could spend a year or more in gaol. Can that power be suddenly added at the whim of the minister and then applied to the citizenry at large? It seems to me a rather large dose of discretion.

Mr. Hogg: Senator, those are, of course, very important policy concerns. However, constitutional law is clear that any powers can be delegated. The courts have only expressed the smallest doubt in the area of taxation power, not in criminal law. Some other rules in the Constitution require taxes to be approved by Parliament itself. Subject to that very limited exception, it is quite clear that even the criminal-law power can be delegated.

[Traduction]

sécurité du public ou d'une raison suffisante plutôt que d'une raison touchant la sécurité publique.

Le comité devrait également se demander si les dispositions d'application sont nécessaires dans les collectivités autochtones.

Enfin, pour assurer l'intérêt public et la sécurité publique, il ne faudrait pas imposer des restrictions aux Autochtones à l'égard de l'émission des permis en leur faisant payer des droits. Si c'est fait dans l'intérêt public en général, les Autochtones ne devraient pas avoir à en assumer le coût.

Le président: Merci, monsieur Binnie. Pour ce qui est des deux systèmes que vous proposez, c'est une question de politique que le comité devra examiner. Vous allez toutefois un peu plus loin en disant qu'il faut mettre en place ces deux régimes pour des questions juridiques ou constitutionnelles.

M. Binnie: Oui. Avant l'inclusion de la clause de non-dérogação, certaines dispositions du projet de loi n'auraient pas pu s'appliquer aux peuples autochtones en raison de l'article 35 de la Constitution. La clause de non-dérogação ne change rien à cela, étant donné que ces dispositions ne s'appliqueraient toujours pas aux peuples autochtones, mais en raison de la clause de non-dérogação, et non pas de l'article 35.

Au lieu de laisser les tribunaux trancher la question, le Parlement devrait examiner la position des peuples autochtones et préciser quelles sont les mesures raisonnables à prendre pour assurer la sécurité publique dans les collectivités autochtones, compte tenu de leur situation particulière. Il s'agit, j'en conviens, d'une question de politique.

Le sénateur Doyle: M. Hogg a parlé de modifier la loi par voie de règlements. Ce projet de loi autorise à élargir la portée de certaines clauses ou à en ajouter de nouvelles, par exemple pour interdire d'autres armes qui sont actuellement autorisées. Il dit que ces dispositions n'ont pas de conséquence constitutionnelle du fait que le ministre a des pouvoirs discrétionnaires importants à cet égard.

Je savais que le ministre possédait des pouvoirs discrétionnaires au sujet des dispositions détaillées de la loi. J'ignorais que l'on pouvait créer de nouvelles infractions sans modifier la loi, c'est-à-dire sans que la loi soit de nouveau soumise au Parlement. Pourriez-vous nous en dire plus à ce sujet?

Ce n'est pas un simple détail. Un homme déclaré coupable d'une infraction en vertu de ce projet de loi pourrait passer un an ou plus en prison. Le ministre peut-il ajouter ce pouvoir supplémentaire à sa guise et l'appliquer à l'ensemble des citoyens? Ce pouvoir discrétionnaire me paraît aller très loin.

M. Hogg: Sénateur, il s'agit certainement de préoccupations très importantes. Néanmoins, la loi constitutionnelle précise bien que tout pouvoir peut être délégué. Les tribunaux n'ont exprimé des doutes qu'en ce qui concerne le pouvoir de lever des impôts, et non pas le droit pénal. D'autres règles constitutionnelles exigent que les impôts soient approuvés par le Parlement. À part cette exception très limitée, même les pouvoirs en matière de droit pénal peuvent être délégués.

[Texte]

I agree with you that it is unusual, and I agree with you that there should be a strong reason behind it. I assume, although I know nothing of this, that the reason behind it in this bill is the difficulty of defining in advance all of the weapons which might pose a danger and the difficulty of coming back to Parliament whenever a new weapon is manufactured which might require regulation. I am merely speculating. That is obviously a question of policy for the committee, but that power cannot be defeated on a constitutional principle.

Senator Doyle: Have there been, within recent years, any serious challenges before the court on that point?

Mr. Hogg: No, there have been no challenges. I do not know whether the food and drug legislation or the narcotic control legislation also have regulatory powers. Perhaps Mr. Binnie can answer that.

Mr. Binnie: Yes, I think those acts have regulatory powers. Drugs can be added or subtracted by regulation. The statute creates the offence, but the element of the offence relating to the particular drug can be defined by regulation.

Senator Doyle: Surely that power is not used to make a substantial change in drug laws but would simply identify another drug. Drugs would be different than guns. New weapons are often developed, and we usually specify which of those are to be banned, but we also have catch-all definitions to group dangerous weapons.

Perhaps this is not the time for a challenge in that area. The court seems to be interested in having its powers tested and using the excuse from time to time to elaborate on its own usefulness. The court has been, at least in its public statements, determined to steer itself in a direction which it feels is responsive to community standards.

That brings me to the question regarding the rules on evolving minimum sentences and the power that has been changed as far as drug cases are concerned. When minimum sentences for importing drugs were changed, those changes did not derive solely from the specific case you mentioned. There had been a whole chain of offences where the issue of minimum sentencing had been bitterly criticized by both counsel and the media in this country as being a power which did not seem to be necessary.

There was an important comparison made in the media between two cases involving the importation of drugs in the 1980s. Within a week or two of each other, two women were arrested at Malton airport carrying drugs on their persons in substantial amounts. One was charged with importing drugs and was sentenced to seven years, the minimum allowed under the law. The other, however, was charged with having drugs for importation and was sentenced to two years. One woman happened to be the daughter of a vice-president of Amtrak and the wife of a general in the U.S. Army. The other was a single mother from Canada who had a

[Translation]

Je reconnais avec vous que c'est inhabituel et qu'il faut de bonnes raisons pour le justifier. Ce n'est qu'une simple hypothèse de ma part, mais la raison à cela est sans doute qu'il est difficile de définir d'avance toutes les armes susceptibles de constituer un danger et que l'on peut difficilement retourner devant le Parlement chaque fois qu'on fabriquera une nouvelle arme exigeant une réglementation. Ce n'est qu'une simple hypothèse de ma part. C'est certainement une question de politique que le comité devra examiner, mais ce pouvoir ne peut pas être rejeté pour des raisons constitutionnelles.

Le sénateur Doyle: Y a-t-il eu des contestations judiciaires à ce sujet ces dernières années?

M. Hogg: Non. J'ignore si la Loi des aliments et drogues ou la Loi sur les stupéfiants prévoient également des pouvoirs de réglementation. M. Binnie pourra peut-être répondre à cela.

M. Binnie: Oui, je pense que ces lois prévoient des pouvoirs de réglementation. Il est possible d'ajouter des drogues à la liste ou d'en enlever par voie de règlement. La loi crée l'infraction, mais le rapport entre l'infraction et certaines drogues peut être défini par voie de règlement.

Le sénateur Doyle: Ce pouvoir ne sert sans doute pas à apporter des changements importants aux lois sur les drogues, mais plutôt à désigner une drogue supplémentaire. Pour les drogues, la situation n'est pas la même que pour les armes à feu. De nouvelles armes à feu sont régulièrement mises au point et nous spécifions généralement quelles sont celles qui sont interdites. Néanmoins, nous avons également des définitions générales qui s'appliquent aux armes dangereuses.

Le moment est peut-être mal choisi pour une contestation judiciaire dans ce domaine. La Cour suprême semble souhaiter que ces pouvoirs soient mis à l'épreuve et se servir de temps en temps de ce prétexte pour discourir sur sa propre utilité. Dans ses déclarations publiques tout au moins, elle s'est montrée déterminée à s'orienter dans une voie qu'elle estime conforme aux normes collectives.

Cela m'amène aux règles relatives aux peines minimums et aux changements survenus en ce qui concerne les affaires de drogue. Lorsqu'on a changé les peines minimums pour l'importation de stupéfiants, ces changements ne résultaient pas uniquement de l'affaire dont vous avez parlé. Il y a eu toute une série d'infractions pour lesquelles la question de la peine minimum avait fait l'objet de critiques acerbes de la part des avocats et des médias du pays qui voyaient là un pouvoir inutile.

Les médias ont fait une comparaison importante entre deux affaires d'importation de stupéfiants survenues dans les années 1980. À une semaine ou deux d'intervalle, deux femmes ont été arrêtées à l'aéroport de Malton en possession de quantités importantes de drogue. L'une d'elles a été accusée d'importation de stupéfiants et condamnée à sept ans d'emprisonnement, le minimum prévu par la loi. L'autre a été accusée d'être en possession de stupéfiants pour en faire l'importation et condamnée à deux ans de prison. L'une de ces femmes était la fille d'un vice-président d'Amtrak et la femme d'un général de l'armée

[Text]

four-year-old child but no previous criminal record. In the much celebrated pairing of those two cases, the argument was made most vigorously that the courts alone had the power and should have the power to determine who will serve a day and who will serve seven years.

When a minimum sentence is provided, the onus then falls upon the Crown attorney as to the charge he chooses to lay. The consequences of justice fall further and further away from justice. Do you feel that challenges are needed to this seemingly reckless backward movement? I am not speaking of seven-day sentences but of substantial sentences of a year and more.

Mr. Hogg: Those points are very strong. In the *Smith* case, which was the Supreme Court of Canada decision on the seven-year drug sentence, and in the *Golz* case, I was surprised that the court did not refer at all to the issue of prosecutorial discretion.

I agree with you. One of the policy concerns about minimum sentences is that it places an enormous amount of freight on the prosecutorial decision of whether to bring the charge that has the minimum offence attached or another charge. That will enormously affect the outcome for the accused. You are shifting an important part of the sentencing — and I think this is your point — away from the court and into the hands of the Crown prosecutor.

In those two cases, the court did not talk about that at all. They did not mention it. Like you, I had always thought that was the most important point. Instead, the court offered the test of, "Can you imagine a hypothetical case in which the sentence would be grossly disproportionate?" We must test the constitutionality by that rule. The question of whether we have minimum sentences and whether we give to prosecutors the kinds of powers about which you rightly are concerned is not an issue of constitutional law but one of policy.

I cannot say anything very useful on the policy issue except that, balanced against the prosecutorial discretion about which you are concerned, studies of sentencing do produce rather remarkable inconsistencies in the sentences that judges impose. If we abandon minimum sentences, we will probably have a regime of variable judicial sentences. It is not a clear-cut issue. I simply offer that as a contribution on the policy side that has made me personally equivocal about minimum sentences. I do see some merit in controlling the discretion of the courts.

None of that takes away from your point, senator, which is a very strong one.

Senator Doyle: I have one short comment in order to leave my colleagues with some awareness of what actually happened to the two ladies involved. They both went to jail, one with a two-year sentence and one with a seven-year sentence. They were both released at almost the same time, and neither of them had served two years.

[Traduction]

américaine. L'autre était une mère célibataire du Canada qui avait un enfant de quatre ans, mais un casier judiciaire vierge. Lorsqu'on a comparé ces deux cas, on a fait valoir que seuls les tribunaux avaient le pouvoir de déterminer qui devait faire un jour de prison et qui devait purger une peine de sept ans.

Lorsqu'une peine minimum est prévue, c'est au procureur de la Couronne de décider de l'accusation qu'il portera. Les conséquences de la justice s'éloignent de plus en plus de la justice. Croyez-vous nécessaire de contester ce mouvement apparemment rétrograde? Je ne parle pas des peines de sept jours, mais des peines d'un an et plus.

M. Hogg: Ce sont d'excellents arguments. Dans l'affaire *Smith*, l'arrêt que la Cour suprême a rendu au sujet de la condamnation à sept ans de prison pour possession de drogue et l'affaire *Golz*, j'ai été étonné que le tribunal ne fasse aucune mention du pouvoir discrétionnaire de la poursuite.

Je suis d'accord avec vous. L'un des problèmes que soulèvent les sentences minimums est que cela impose une énorme responsabilité à la poursuite qui doit décider de porter l'accusation assortie de la peine minimum ou une autre accusation. Cela a d'énormes conséquences pour l'accusé. Vous enlevez au tribunal un élément important de la sentence — et je crois que c'est votre argument — pour le confier au procureur de la Couronne.

Dans ces deux cas, le tribunal n'en a pas du tout fait mention. Comme vous, j'avais toujours pensé que c'était la considération la plus importante. La Cour suprême a plutôt proposé comme critère: «Pouvez-vous imaginer un cas hypothétique dans lequel la peine serait vraiment disproportionnée?» Nous devons appliquer cette règle pour déterminer la constitutionnalité de la loi. Quant à savoir s'il faut prévoir une peine minimum et confier aux procureurs de la Couronne les pouvoirs qui vous préoccupent à juste titre, ce n'est pas une question de droit constitutionnel, mais une question de politique.

Je ne peux rien dire de très utile au sujet de cette question de politique si ce n'est que, compte tenu des pouvoirs discrétionnaires de la poursuite, les sentences imposées par les juges manquent remarquablement d'uniformité. Si nous abandonnons les peines minimums, nous nous retrouverons sans doute avec des sentences très variables. Il est difficile de se prononcer. Je vous fait simplement part de certaines considérations qui m'amènent personnellement à voir du pour et du contre aux peines minimums. Je vois un certain avantage à limiter le pouvoir discrétionnaire des tribunaux.

Cela n'enlève rien à votre argument qui est tout à fait valide, sénateur.

Le sénateur Doyle: Je voudrais ajouter un bref commentaire pour faire savoir à mes collègues ce qu'il est advenu de ces deux dames. Elles sont toutes deux allées en prison, l'une pour deux ans et l'autre pour sept ans. Toutes deux ont été libérées à peu près en même temps et aucune d'elles n'est restée deux ans en prison.

[Texte]

Much of what occurs is theatrical, and we are aware of that. However, I am not sure that an aware population should say, "Oh, well, go ahead and keep doing that sort of thing. It all comes out in the wash." It does for some people, but for others it does not.

Mr. Binnie: Senator Doyle looks at instances which have gone through to trial, conviction, and sentencing. In my experience, the use of minimum sentences is far more provocative in plea bargaining. The Crown attorney can lay a charge under a section carrying a minimum sentence which may be quite disproportionate to the real evil of the particular circumstances. Defence counsel is caught in the position of either risking a trial where the accused is thought to have a legitimate opportunity to defend himself but risks a large minimum sentence or accepting a plea bargain to a charge that does not carry the minimum sentence and their client's exposure is considerably less. That is another consideration to keep in mind when considering minimum sentences.

Senator Carstairs: We find ourselves with one lawyer giving background on aboriginal issues and another giving information on other legal issues. I should like to hear the counter argument from both of you. Professor Hogg talked about criminal-law power, minimum sentences, search and seizure, and delegation, but we did not hear about that from Mr. Binnie. We did not hear from Professor Hogg on aboriginal issues. I think it would be worthwhile to hear from both of you on both sets of issues, if that is possible.

The Chairman: I agree with you, Senator Carstairs. I think we must do so, especially on the aboriginal question. It is vital that we hear both of you not only on this issue but also on minimum sentences.

Mr. Hogg: In the paper I circulated, I set out, in general terms, my fundamental agreement with the points Mr. Binnie made.

One issue Mr. Binnie raises, which is clearly required by the *Sparrow* decision, is whether there should be consultation with aboriginal people before legislation is enacted that could affect their rights. It is clear that that consultation must take place. It is not good enough, as the original version of the bill did, to have simply a regulation-making power to correct, after the fact, problems that arise with respect to aboriginal rights.

As I understand it, a task force has now been established and is in the process of consultation. I have no doubt that they will respond with provisions which will help to solve these problems.

I have two suggestions that would help, although I do not think they solve everything. First, aboriginal people should be relieved of fees for licensing and registration. In fact, in the Yukon land claim agreements, there is a prohibition on fees for hunting. A fee for registration and licensing firearms amounts to a fee for hunting for those aboriginal people who do possess constitutional rights to hunt.

[Translation]

Tout cela est en grande partie du théâtre. Je ne suis pas toutefois certain qu'une population informée nous dirait qu'il faut laisser les choses telles qu'elles sont puisque tout finit par revenir au même. C'est vrai pour certains, mais pas pour d'autres.

M. Binnie: Le sénateur Doyle se penche sur des cas où il y a eu procès, déclaration de culpabilité et condamnation. D'après ce que j'ai constaté, le recours à la peine minimum prête beaucoup plus à contestation lorsqu'il y a négociation de plaidoyer. Le procureur de la Couronne peut porter une accusation pour laquelle la peine minimum peut être disproportionnée par rapport à la gravité de l'infraction. L'avocat de la défense doit ou bien opter pour un procès où l'accusé aurait la possibilité de se défendre, mais en s'exposant à une peine minimum importante, ou bien plaider coupable à une accusation qui n'est pas assortie de cette peine minimum et qui comporte beaucoup moins de risques pour son client. C'est une autre considération qu'il ne faut pas perdre de vue lorsqu'on envisage des peines minimums.

Le sénateur Carstairs: Nous nous retrouvons avec un avocat qui nous parle des questions autochtones et un autre qui nous informe au sujet d'autres questions juridiques. J'aimerais entendre les arguments de chacun sur ces deux séries de questions. Le professeur Hogg a parlé du pouvoir en matière de droit pénal, des peines minimums, des perquisitions et saisies et de la délégation des pouvoirs, mais M. Binnie n'a pas abordé des sujets. Le professeur Hogg n'a pas parlé non plus des questions autochtones. Si possible, il serait utile que chacun d'entre vous nous donne son point de vue sur ces deux séries de questions.

Le président: Je suis d'accord avec vous, sénateur Carstairs. Ce serait souhaitable, surtout pour ce qui est de la question des Autochtones. Il est essentiel que nous entendions vos deux points de vue, non seulement à ce sujet, mais aussi en ce qui concerne les peines minimums.

M. Hogg: Dans le document que j'ai distribué je me dis d'accord, dans les grandes lignes, avec les arguments de M. Binnie.

Une question que M. Binnie a soulevée, et qu'il faut se poser à la suite de l'arrêt *Sparrow*, est celle de savoir s'il faudrait consulter les Autochtones avant d'adopter une loi susceptible de toucher leurs droits. Il est clair que ces consultations doivent avoir lieu. Il ne suffit pas, comme le prévoyait la version initiale de ce projet de loi, d'inclure un simple pouvoir de réglementation pour corriger, après coup, les problèmes qui pourraient se poser à l'égard des droits des Autochtones.

Si j'ai bien compris, un groupe de travail a été mis sur pied et procède actuellement à des consultations. Il est certain qu'il proposera des dispositions pour résoudre ces problèmes.

J'ai deux suggestions à formuler, même si elles ne régleront probablement pas tout. Premièrement, il faudrait dispenser les Autochtones du paiement de droits de permis et d'enregistrement. En fait, les ententes sur les revendications territoriales du Yukon interdisent d'imposer des droits de chasse. Un droit d'enregistrement et de permis d'arme à feu revient à un droit de chasse pour les autochtones à qui la Constitution reconnaît le droit de chasser.

[Text]

The second suggestion would be to place the administration of the system in aboriginal communities with aboriginal firearms officers. I am not sure that would solve all of the licensing provisions because, as Mr. Binnie points out, they still do give a broad discretion which, on the face of it, does not seem to take into account the possibility of aboriginal people having rights. However, that would be a tremendous step forward, because then an individual first nation would establish a trusted person who could administer the provisions and there would be some guarantee that they would then be administered with sensitivity to rights. However, that would not solve the registration problem, which is not as serious as the licensing problem.

I do not have a perfect answer on this. I imagine that the process of consultation will result in an expression of the views of aboriginal people on the best way to handle this. It is in this direction that we will find the answer.

Senator Carstairs: As I understand it, the consultation process began long before this legislation was drafted. I know, for example, of a meeting which took place between the Minister of Justice and the Yukon Indians in October of 1994 specifically with respect to the gun control system which the government was considering at that point.

If that consultation process has taken place, and if the regulations are sensitive to the aboriginal people, do you believe that the bill would be constitutional with respect to the aboriginal people, and does Mr. Binnie think the contrary?

Mr. Hogg: Senator, I do not believe the consultation process has yet taken place. I know a bit about the Yukon agreements, for example, because I have been involved in those agreements quite apart from this exercise. I have not been involved with the Yukon Indian people with respect to this issue.

Those agreements use the word "consult" with a capital "C". It is a defined term under the agreements, and it carries very specific requirements. I do not have the text of the agreements with me, but, for example, they require a period of notice to be given to the first nations which have the treaty.

Mr. Binnie: It is reproduced in my letter.

Mr. Hogg: Yes. It says that consultation requires:

...notice of a matter to be decided in sufficient form and detail to allow that party to prepare its views...

(b) a reasonable period of time in which the party to be consulted may prepare its views on the matter, and an opportunity to present such views to the party obliged to consult; and

(c) full and fair consideration by the party obliged to consult of any views presented.

I do not think that the meeting which I understand the Minister of Justice had in the Yukon fulfilled that requirement. I believe the requirement is now being fulfilled. I am not criticizing the

[Traduction]

En deuxième lieu, je suggère de confier l'administration du régime de réglementation aux collectivités autochtones en nommant des préposés aux armes à feu autochtones. Je ne sais pas si cela réglerait tous les problèmes relatifs aux permis, car comme l'a souligné M. Binnie, les dispositions du projet de loi confèrent de vastes pouvoirs discrétionnaires qui, à première vue, ne semblent pas tenir compte de la possibilité que les Autochtones ont des droits. Ce serait toutefois une amélioration importante étant donné qu'une première nation chargerait une personne de confiance d'administrer les dispositions de la loi et qu'on aurait la garantie que ces dispositions seraient appliquées en tenant compte des droits des Autochtones. Cependant, cela ne règle pas le problème de l'enregistrement qui n'est pas aussi grave que celui des permis.

Je n'ai pas de solution idéale à proposer. Je suppose que les consultations permettront aux Autochtones de faire connaître leur opinion quant à la meilleure façon de régler cette situation. C'est dans cette direction que nous trouverons la solution.

Le sénateur Carstairs: Si je comprends bien, les consultations ont commencé longtemps avant la rédaction de ce projet de loi. Je sais, par exemple, que le ministre des la Justice a rencontré les Indiens du Yukon en octobre 1994 pour leur parler du régime de contrôle des armes à feu que le gouvernement envisageait.

Si ces consultations ont eu lieu et si la réglementation tient compte des besoins des Autochtones, croyez-vous que le projet de loi sera constitutionnel à l'égard des Autochtones et M. Binnie pense-t-il le contraire?

M. Hogg: Sénateur, je ne crois pas que les consultations aient déjà eu lieu. Je suis un peu au courant des ententes conclues au Yukon, par exemple, car j'y ai participé en dehors de ce processus. Je n'ai eu aucun contact avec les Indiens du Yukon au sujet de cette question.

Le mot «consultation» figure en toutes lettres dans ces ententes. C'est un terme bien défini, qui représente des exigences très précises. Je n'ai pas le texte des ententes en question sous la main, mais, par exemple, il faut donner un préavis aux premières nations signataires du traité.

M. Binnie: C'est repris dans ma lettre.

M. Hogg: Oui. Il est dit que les consultations exigent:

[...] avis d'une question qui doit faire l'objet d'une décision, suffisamment en détail pour permettre à la partie intéressée de préparer son opinion...

b) une période raisonnable au cours de laquelle la partie qui doit être consultée peut préparer son opinion sur la question et la possibilité de présenter cette opinion à la partie tenue de consulter; et

c) la partie tenue de consulter doit examiner à fond et équitablement toutes les opinions présentées.

Je ne pense pas que la réunion que le ministre de la Justice a eue au Yukon répondait à cette exigence. Je crois toutefois que ces consultations se déroulent actuellement. Je ne critique pas le

[Texte]

government. However, I do not want to answer the question on the premise that a process of consultation has taken place, because I do not believe it has.

Mr. Binnie: May I comment on your observation that there could be regulations sensitive to the specific position of aboriginal peoples? That is a matter which was addressed in my letter.

The court looks at whether Parliament passes a law of general application which treats aboriginal peoples in the same way as other peoples, which is the intent of Bill C-68. The Governor in Council may or may not create regulations, but the court cannot allow the constitutionality of the original bill to be determined by what the Governor in Council may or may not do at a later date to ameliorate the impact of the bill. If the committee is concerned about the validity of the legislation, then you must cure the legislation and not leave it to the Governor in Council.

Senator Carstairs: Mr. Binnie made reference to aboriginal people and talked about the small communities. However, as we all know, aboriginal people, like all other Canadians, are free to go wherever they wish. Many aboriginal peoples now choose not to live in remote communities but in urban communities.

Many reserves are close to large urban communities. I think of Sarcee Reserve, for example, which is right next door to the city of Calgary.

Would you perceive a system in which aboriginal people were treated differently according to where they lived, in other words, a site-specific type of regulation, or would you see aboriginal people treated identically on the basis of their inherent rights no matter where they live?

Mr. Binnie: The issue is not so much where the aboriginal person is as where the hunting takes place. I do not imagine there is too much moose hunting on the Sarcee Reserve on the outskirts of Calgary. The problem arises in the areas which are covered by the hunting rights, the fishing rights, or whatever other aboriginal right is in issue. The question is what is necessary for enforcing gun control for purposes of public safety in those areas.

I agree with the implication of your question, which is that people living in the vicinity of Calgary present the same public safety issue whether they are aboriginal or non-aboriginal. My answer to you is that the aboriginal person living in the city of Calgary is not exercising an aboriginal right that is relevant to Bill C-68.

Senator Carstairs: My final question has to do with the present regulatory system with respect to firearms. The firearms acquisition certificate, although it has not been put into force and effect in the Northwest Territories, for example, where there has been an Order in Council exemption, is in force and effect in other parts of the country.

The concerns you raise with respect to licensing are also present in that particular piece of legislation because the burden of proof also lies upon the person to prove that they are capable of

[Translation]

gouvernement. Néanmoins, je ne peux pas dire que les consultations ont eu lieu, car je ne pense pas que ce soit le cas.

M. Binnie: Puis-je dire un mot quant à votre observation selon laquelle certains règlements pourraient tenir compte de la position des peuples autochtones? C'est une question que j'aborde dans ma lettre.

La Cour suprême examine si le Parlement adopte une loi d'application générale qui traite les Autochtones de la même façon que les autres Canadiens, ce qui est l'intention du projet de loi C-68. Le gouverneur en conseil peut prendre ou non des règlements, mais la Cour suprême ne peut pas permettre que la constitutionnalité du projet de loi soit déterminée par ce que le gouverneur en conseil fera ou ne fera pas ultérieurement pour améliorer les conséquences de cette mesure. Si le comité a des doutes quant à la validité de cette loi, il doit régler lui-même le problème au lieu de laisser cela au gouverneur en conseil.

Le sénateur Carstairs: M. Binnie a parlé des peuples autochtones et des petites collectivités. Cependant, comme chacun sait, les Autochtones, comme tous les autres Canadiens, sont libres d'aller là où ils veulent. De nombreux Autochtones décident de ne pas vivre dans des endroits isolés, mais dans les villes.

De nombreuses réserves sont situées à proximité de grands centres urbains. Je pense à la réserve Sarcee, par exemple, qui se trouve juste à côté de Calgary.

Envisageriez-vous un régime selon lequel les Autochtones seraient traités différemment selon l'endroit où ils résident? Autrement dit, la réglementation dépendrait-elle du lieu de résidence, ou les autochtones seraient-ils traités de façon identique en fonction de leurs droits inhérents, quel que soit l'endroit où ils vivent?

M. Binnie: Ce n'est pas tant l'endroit où réside l'Autochtone que l'endroit où il chasse qui importe. Je suppose qu'on ne chasse pas beaucoup l'orignal dans la réserve Sarcee, en bordure de Calgary. Le problème se pose dans les régions visées par les droits de chasse ou de pêche ou les autres droits ancestraux. La question est de savoir quelles sont les mesures nécessaires pour exercer un contrôle des armes à feu aux fins d'assurer la sécurité du public dans ces secteurs.

Je suis d'accord avec ce que votre question laisse entendre, à savoir que les gens qui résident à proximité de Calgary posent le même problème pour la sécurité publique, qu'ils soient Autochtones ou non Autochtones. Je vous répondrai que l'Autochtone qui vit à Calgary n'exerce pas un droit ancestral se rapportant au projet de loi C-68.

Le sénateur Carstairs: Ma dernière question concerne la réglementation actuelle des armes à feu. L'autorisation d'acquisition d'armes à feu s'applique non pas aux Territoires du Nord-Ouest, par exemple, parce qu'ils bénéficient d'une exemption en vertu d'un décret, mais aux autres régions du pays.

Les objections que vous soulevez à l'égard des permis valent également pour la réglementation actuelle étant donné qu'il incombe à l'intéressé de prouver qu'il est capable de posséder et

[Text]

owning and handling a gun in an appropriate fashion. Would you have the same objections to Bill C-17 with respect to aboriginal people as you have with respect to this legislation?

Mr. Binnie: Bill C-17 certainly presents some arguments to aboriginal peoples in relation to the firearms acquisition certificate. My concern is that Bill C-68 carries the tendency that much further and aggravates the level of bureaucratic overkill in dealing with aboriginal people and their hunting rights. The fact that a court has not struck down the firearms acquisition certificate in relation to aboriginal peoples simply indicates that the court has not addressed it in those terms.

Senator DeWare: Mr. Hogg, I am pleased that you addressed clause 29 dealing with shooting clubs. I have been asked many times why this section is in the bill, whether it is necessary, and whether it could be withdrawn. Could you respond to those queries?

Mr. Hogg: I am not sure whether it needs to be there as a matter of policy. I do not have a good grip on that at all. Of course it could be withdrawn from the bill as a matter of policy. I cannot help much on that because I am just not aware. In fact, in reading the bill, I simply skated across that until Mr. Ramsey drew it to my attention.

However, I do not think it is a constitutional issue. In my view, it can be either in or out as a matter of constitutional law. I think it is a policy choice for the committee.

Senator DeWare: People are concerned because they believe it is more of a provincial jurisdiction than a federal one.

Clause 29(5) says that the provincial minister should give notice of the decision to the shooting club or shooting range. There was a concern about addressing that to the minister rather than his department. It is not usual that the minister give guidance directly. That struck me as a little odd. We would not do that with regard to the Prime Minister, for example.

Mr. Hogg: As a matter of constitutional law, there is no objection to Parliament delegating some functions to a provincial minister. Your thought is that that may be a rather unusual provision.

The normal convention would be that if a power were granted to a provincial minister, it would in fact be exercised by the officials in that minister's department through the normal processes of delegation within government. The Fisheries Act, for example, delegates powers to the provinces as well as to ministers. Although I am not certain about that, I think the same formula is used there as well. I do not think it raises a constitutional concern.

Is your concern that it would be better to identify a different provincial official or a different provincial body?

Senator DeWare: Or, perhaps, a minister's department or someone delegated by the minister.

Mr. Hogg: I do not think it would be customary to refer to the minister's department. It would be more normal to refer to the minister and leave the processes of delegation within the

[Traduction]

de manipuler une arme à feu. Auriez-vous les mêmes objections en ce qui concerne les Autochtones à l'égard du projet de loi C-17 que pour ce projet de loi-ci?

M. Binnie: Le projet de loi C-17 suscite certainement les mêmes arguments en ce qui concerne les Autochtones à l'égard de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu. Je crains que le projet de loi C-68 n'aille beaucoup plus loin et n'aggrave les excès bureaucratiques à l'égard des Autochtones et de leur droit de chasser. Le fait qu'un tribunal n'ait pas invalidé l'autorisation d'acquisition d'armes à feu pour les Autochtones indique simplement qu'il n'a pas abordé le problème sous cet angle.

Le sénateur DeWare: Monsieur Hogg, je me réjouis que vous ayez abordé l'article 29 concernant les clubs de tir. On m'a demandé à bien des reprises pourquoi cet article figure dans le projet de loi, s'il est nécessaire et s'il pourrait être supprimé. Pourriez-vous répondre à ces questions?

M. Hogg: Je ne suis pas certain qu'il soit nécessaire du point de vue politique. Je n'ai pas d'idée précise à ce sujet. Bien entendu, il pourrait être supprimé du projet de loi. Je ne peux pas vous aider beaucoup, car je ne suis pas bien informé. En fait, quand j'ai lu le projet de loi, je n'ai pas prêté attention à cet article jusqu'à ce que M. Ramsey m'en parle.

Toutefois, je ne pense pas qu'il s'agisse d'une question constitutionnelle. À mon avis, du point de vue constitutionnel, peu importe que cet article soit présent ou absent. Le comité doit faire là un choix politique.

Le sénateur DeWare: Cela préoccupe les gens, parce qu'ils croient que c'est plus une question provinciale que fédérale.

Selon le paragraphe 29(5), le ministre provincial doit donner avis de la décision au club ou champ de tir. Le fait que ce soit le ministre plutôt que son ministère a soulevé des objections. D'habitude, le ministre ne donne pas directement son avis. Cela me paraît plutôt bizarre. Nous ne le ferions pas pour le premier ministre, par exemple.

M. Hogg: Du point de vue du droit constitutionnel, rien ne s'oppose à ce que le Parlement délègue certaines fonctions à un ministre provincial. Vous pensez que c'est plutôt inhabituel.

Normalement, si un pouvoir est accordé à un ministre provincial, il est exercé par les fonctionnaires de son ministère selon le processus de délégation habituel. La Loi sur les pêches, par exemple, délègue des pouvoirs aux provinces aussi bien qu'aux ministres. Je n'en suis pas certain, mais je pense que l'on se sert ici de la même formule. À mon avis, cela ne pose pas de problème constitutionnel.

Pensez-vous qu'il vaudrait mieux désigner un fonctionnaire provincial différent ou un autre organisme provincial?

Le sénateur DeWare: Ou peut-être un ministère, ou quelqu'un à qui le ministre déléguerait ce pouvoir.

M. Hogg: Selon moi, il n'est pas habituel de mentionner un ministère. Il est plus normal de mentionner le ministre et de lui laisser déléguer ses pouvoirs de la façon habituelle. Si vous prenez

[Texte]

department to take place in the normal way. If you consider the Income Tax Act, for example, the Minister of National Revenue does everything. However, we know he does nothing.

Senator DeWare: Why do we draft bills that can be challenged in the courts? When drafting a bill, why should experts in legal departments not draft constitutional bills? In terms of this bill and several of its clauses, we are asking you, as we have asked other constitutional experts, to identify that it is constitutionally correct. I feel that the aboriginal people really have a case in this bill. It makes it most difficult for members of a committee to approve a bill as a whole and send it back to our elected representatives asking "Why was this done?"

We feel certain clauses in this bill are constitutionally incorrect. You are helping us to identify some of those clauses. I have a very difficult time with that.

Mr. Hogg: If the government had consulted me on the drafting of the bill, which it did not, I would have said, as I have just said to you, that nearly all of it is constitutional and that they are on safe constitutional ground. I imagine that is what officials in the Department of Justice said, and I think they are right.

As was raised in Senator Carstairs' question, the one area where the government has fallen down is that I do not believe the correct process of consultation was gone through, at least with respect to the Yukon Indians where there are specific treaty provisions. In that respect, there has been a lapse on the part of the government. However, in respect of other constitutional issues, I believe the government is on safe ground.

Senator DeWare: In this bill the minister has the right, through Order in Council, to make decisions without first going to Parliament. It is not common to see such a provision in a bill. This gives him the power to restrict or prohibit at his will without going through Parliament.

Mr. Hogg: That is right. I agree that that is unusual. However, it is not unprecedented. There are similar provisions in the drug legislation. It is not unconstitutional. It is an issue of policy which, obviously, is open to this committee. It cannot be foreclosed on the basis of the Constitution.

Senator DeWare: That could give the minister the power to declare all guns illicit in this country without going through Parliament.

Mr. Hogg: When a minister has a power of that kind, that power is subject to judicial review. The courts would review any decision made by the minister to determine that it was appropriately within the purposes contemplated by the act and did not take into account considerations that were irrelevant to the act. If the minister were to make a bizarre decision of the kind you have hypothesized, senator, that would be subject to judicial review. This is not a completely untrammelled power because the courts, when they are invited to do so, review the exercise by ministers of powers of this kind.

[Translation]

la Loi de l'impôt sur le revenu, par exemple, le ministre du Revenu national fait tout. Cependant, nous savons qu'il ne fait rien.

Le sénateur DeWare: Pourquoi rédigeons-nous des projets de loi qui peuvent être contestés devant les tribunaux? Pourquoi les juristes des ministères ne rédigent-ils pas les projets de loi constitutionnels? Pour ce qui est de cette mesure et de plusieurs de ces articles, nous vous demandons, comme nous l'avons demandé à d'autres constitutionnalistes, de nous dire si c'est constitutionnel. J'ai l'impression que les Autochtones ont de bonnes raisons de s'opposer à ce projet de loi. Il est très difficile pour les membres d'un comité d'approuver dans l'ensemble un projet de loi et de le renvoyer à nos représentants élus en leur demandant la raison d'être de ses dispositions.

À notre avis, certaines clauses de ce projet de loi ne sont pas constitutionnelles. Pourriez-vous nous aider à en identifier certaines. Cela me pose beaucoup de difficulté.

M. Hogg: Si le gouvernement m'avait consulté pour rédiger le projet de loi, ce qu'il n'a pas fait, j'aurais dit, comme je viens de le faire, qu'il est presque entièrement constitutionnel et qu'il ne pose pas de problème de ce côté-là. C'est sans doute ce que les juristes du ministère de la Justice ont dit et je pense qu'ils ont raison.

Pour faire suite à la question du sénateur Carstairs, la seule chose que le gouvernement peut se reprocher est de ne pas avoir vraiment procédé à des consultations, du moins avec les Indiens du Yukon qui sont visés par un traité. Le gouvernement a commis une faute à cet égard. Cependant, pour ce qui est des autres questions constitutionnelles, je crois qu'il n'a rien à se reprocher.

Le sénateur DeWare: Ce projet de loi confère au ministre le droit de prendre des décisions par décret sans les soumettre d'abord au Parlement. Il n'est pas courant de trouver ce genre de disposition dans un projet de loi. Cela lui confère le pouvoir de limiter ou d'interdire à sa guise sans consulter le Parlement.

M. Hogg: C'est exact. Je reconnais que c'est inhabituel. Il y a toutefois des précédents. La Loi sur les drogues prévoit des dispositions similaires. Ce n'est pas inconstitutionnel. C'est une question de politique sur laquelle le comité peut certainement se prononcer. Cela ne peut pas être rejeté en vertu de la Constitution.

Le sénateur DeWare: Cela donnera au ministre le pouvoir de déclarer toutes les armes à feu illicites au Canada sans soumettre la question au Parlement.

M. Hogg: Quand un ministre possède un tel pouvoir, celui-ci est assujéti à un examen judiciaire. Les tribunaux pourraient revoir toute décision prise par le ministre pour déterminer si elle est conforme aux objectifs de la loi et si elle ne tient pas compte de considérations sans rapport avec celle-ci. Si le ministre prend une décision bizarre comme celle dont vous parlez, cela ferait l'objet d'un examen judiciaire. Ce n'est pas un pouvoir illimité étant donné que les tribunaux examinent, lorsqu'on les y invite, la façon dont les ministres exercent les pouvoirs de ce genre.

[Text]

You can safely assume that the power will be exercised pretty much for the purposes contemplated in the legislation.

Senator DeWare: You use the word "assume".

Mr. Hogg: I think you can safely assume that. We can rely on the courts to monitor a bizarre or overbroad exercise of power.

Senator DeWare: I hope so.

The Chairman: You both agree that consultation is mandatory. However, what is the remedy if it does not take place?

Mr. Binnie: In the case of the Yukon Indians where there is a specific treaty right to consultation, a violation of that right would produce an invalid piece of legislation. The treaty says that the government shall consult — that is mandatory language — with the affected Yukon First Nations before imposing a limitation. If they impose a limitation without consultation, they have not satisfied a condition precedent to the validity of the limitation.

In the case of treaties which do not have that mechanism, you have to go back to the *Sparrow* case in which the Supreme Court of Canada said it is a matter of constitutional law. A type of consultation is implicit in section 35. It is not spelled out in *Sparrow* in the kind of stark language found in the Yukon agreement. It may be that a more informal type of consultation would satisfy the *Sparrow* test but would not satisfy the treaty right in the Yukon agreement. However, one way or another, consultation is established as a condition precedent which must be satisfied before a valid limitation can be imposed.

The Chairman: Do you agree with that, Professor Hogg?

Mr. Hogg: Yes, I agree with that.

Senator Pearson: It is a great privilege to have such experts here since most of us are not experts in constitutional law.

Mr. Binnie talked about the issue of public safety. Under the Constitution, for example, a woman has the right to security of the person. Some of those who appeared before us spoke on behalf of some aboriginal women who have gone to women's shelters. I do not feel comfortable yet with an understanding of how an aboriginal woman's right to security of the person plays out with this notion of the right to bear arms. I see it as a conflict, especially if they are saying that they are being threatened. Could I have your thoughts on that?

Mr. Binnie: The end result that you are suggesting, which is that aboriginal people have as much right to security of the person as anyone else, is absolutely correct. I do not think a court would construe an aboriginal treaty right as including a right to endanger aboriginal women, men or children.

The debate centres not so much on the end result as on the means to achieve it. When I spoke, for example, of a licensing system for aboriginal men and women to carry arms, I hope I made it clear that there may well be individuals in the aboriginal community, as in any other community, who should not have access to arms. I am suggesting that a licensing system may not be

[Traduction]

On peut donc supposer que ce pouvoir sera exercé dans le but prévu dans la loi.

Le sénateur DeWare: Vous employez le mot «supposer».

M. Hogg: Nous pouvons le supposer sans risque de nous tromper. Nous pouvons compter sur les tribunaux pour s'opposer à ce qu'un pouvoir soit exercé de façon bizarre ou excessive.

Le sénateur DeWare: Je l'espère.

Le président: Vous convenez tous les deux que les consultations sont obligatoires. Néanmoins, que peut-on faire si elles n'ont pas lieu?

M. Binnie: Dans le cas des Indiens du Yukon, où le traité prévoit spécifiquement le droit à des consultations, la violation de ce droit rendrait la loi invalide. Le traité porte que le gouvernement doit consulter — c'est obligatoire — les premières nations du Yukon touchées avant d'imposer une limitation. S'il impose une limitation sans consultation, il n'a pas satisfait aux conditions à remplir pour que la limitation soit valide.

Dans le cas des traités qui ne prévoient pas ce mécanisme, il faut se reporter à l'arrêt *Sparrow* dans lequel la Cour suprême du Canada a déclaré que c'était une question de droit constitutionnel. Les consultations sont implicites à l'article 35. L'arrêt *Sparrow* n'énonce pas ce principe de façon aussi catégorique que l'accord du Yukon. Des consultations plus informelles satisferaient peut-être au critère énoncé dans l'arrêt *Sparrow*, mais pas au droit conféré par l'accord du Yukon. Quoi qu'il en soit, des consultations préalables doivent avoir lieu pour qu'une limitation puisse être imposée.

Le président: Êtes-vous d'accord, professeur Hogg?

M. Hogg: Oui, je suis d'accord.

Le sénateur Pearson: C'est un grand privilège que d'accueillir ici de tels experts, étant donné que la plupart d'entre nous ne sommes pas spécialistes en droit constitutionnel.

M. Binnie a parlé de la sécurité publique. En vertu de la Constitution, par exemple, une femme a droit à la sécurité de sa personne. Des témoins nous ont parlé au nom de certaines femmes autochtones qui ont trouvé refuge dans des foyers pour femmes battues. Je ne vois pas encore très bien comment on peut concilier le droit de la femme autochtone à la sécurité de sa personne et le droit de porter des armes. Je vois là un conflit, surtout si les femmes se disent menacées. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Binnie: Vous avez parfaitement raison de dire que les Autochtones ont autant droit à la sécurité de leur personne que n'importe qui d'autre. Je ne pense pas qu'un tribunal considérerait qu'un droit issu de traité comprend le droit de mettre en danger des femmes, des hommes ou des enfants autochtones.

Le débat porte non pas tant sur le résultat final que sur les moyens d'y parvenir. Quand je parle, par exemple, d'un régime de permis d'armes à feu pour les hommes et les femmes autochtones, il est bien entendu, j'espère, que certains individus de la communauté autochtone comme de toute autre communauté ne devraient pas avoir accès à des armes. Autrement dit, un régime

[Texte]

the most effective and appropriate way of solving the problem. It may be more effective because of the nature of those communities to have a different system where you identify risk factors and ensure that people with those risk factors do not have access to arms.

In the end, the means selected should impair as little as possible the exercise of hunting rights. It is difficult to justify piling a huge bureaucracy upon the exercise of a right because of the danger to aboriginal women if there are other ways in which their security can be ensured.

Senator Pearson: As a woman, I would need to be convinced that the other methods are effective. People must have appropriate avenues to seek their own protection.

Mr. Binnie: I agree. However, let us look at the licensing provisions in the bill.

I spoke earlier about the anonymity of the big city seeming to set the context for the bill. There are provisions for requiring information about people, for conducting investigations, talking to neighbours and so on. I am not sure whether that kind of investigative power is necessary in aboriginal communities given the typical size and the tightness of those communities. The licensing provisions seem to be predicated on a certain social context. The question for the committee is whether that social context applies as much in the Yukon or the Northwest Territories or northern Manitoba as it does in downtown Toronto.

Senator Pearson: You can say the same for rural communities, too, but yet we are not asking for an exemption on the basis of rural communities.

Mr. Binnie: They do not hold constitutional hunting and treaty rights.

Senator Pearson: No, but we are speaking about the context in which people may or may not be dangerous.

I am also not particularly comfortable with the degree to which the right carries over into the urban areas. We know that many of the problems expressed by women have occurred more often in urban centres. You said you would not shoot a moose in Sarcee, near Calgary, and I am sure that is true. How could you uphold a right to possess a firearm in one place but not in another? How does a treaty Indian defend his right to possess guns while he is living in the centre of Winnipeg where he has no use for it? How can we make those distinctions?

Mr. Binnie: I agree that administrative problems exist. Why would an aboriginal person need a weapon on the back seat of his car while driving down Côte-des-Neiges in Montreal? How does the location of that gun relate to his aboriginal right to hunt in the north? However, those are questions of fact which arise if someone is charged with possession of that weapon. In the circumstances I have just outlined, it would probably be very difficult to make out a defence on the basis of the necessity of having that weapon in those circumstances for the purpose of exercising a treaty right.

[Translation]

de permis n'est peut-être pas la façon la plus efficace et la meilleure de résoudre le problème. Étant donné la nature de ces collectivités, il peut être préférable d'avoir un régime différent qui permettra d'identifier les facteurs de risque et de veiller à ce que les personnes présentant ces facteurs de risque n'aient pas accès à des armes.

En fin de compte, les moyens choisis devraient entraver le moins possible l'exercice du droit de chasse. On peut difficilement justifier d'entraver par une bureaucratie excessive l'exercice d'un droit sous prétexte du danger que cela présente pour les femmes autochtones s'il y a d'autres moyens d'assurer leur sécurité.

Le sénateur Pearson: En tant que femme, je ne suis pas convaincue que les autres méthodes soient efficaces. Les gens doivent avoir de bons moyens d'assurer leur propre protection.

M. Binnie: Je suis d'accord. Cependant, examinons les dispositions du projet de loi concernant l'émission de permis.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'anonymat des grandes villes semble être le contexte de ce projet de loi. Certaines dispositions prévoient que l'on doit obtenir des renseignements sur les gens, tenir des enquêtes, parler aux voisins, et cetera. Je ne suis pas certain que ce genre de pouvoir d'enquête soit nécessaire dans les collectivités autochtones, étant donné qu'elles sont de taille restreinte et que tout le monde se connaît. Les dispositions relatives aux permis semblent conçues en fonction d'un certain contexte social. Le comité doit se demander si ce contexte social s'applique autant au Yukon ou aux Territoires du Nord-Ouest ou au nord du Manitoba qu'au centre-ville de Toronto.

Le sénateur Pearson: Vous pouvez en dire autant pour les localités rurales, mais nous ne demandons pas d'exemption pour elles.

M. Binnie: La Constitution ne leur confère pas de droits de chasse ou issus de traités.

Le sénateur Pearson: Non, mais nous parlons du contexte dans lequel les gens peuvent être dangereux.

Je ne suis pas très à l'aise non plus à l'égard de l'exercice de ce droit dans les villes. Nous savons qu'un grand nombre des problèmes dont se plaignent les femmes se produisent le plus souvent dans les centres urbains. Vous dites qu'on ne chasse pas l'orignal à Sarcee, près de Calgary, et c'est sans doute vrai. Comment peut-on justifier le droit de posséder une arme à feu à un endroit, mais pas à un autre? Comment un Indien visé par un traité peut-il défendre son droit de posséder des armes à feu quand il réside au centre-ville de Winnipeg, où ces armes ne lui sont d'aucune utilité? Comment pouvons-nous établir ces distinctions?

M. Binnie: Je reconnais que cela pose des problèmes administratifs. Pourquoi un Autochtone a-t-il besoin d'une arme sur le siège arrière de sa voiture quand il descend Côte-des-Neiges, à Montréal? Quel rapport y a-t-il entre cette arme et son droit ancestral de chasser dans le Nord? Ce sont toutefois des questions qui se posent si quelqu'un est accusé d'être en possession de cette arme. Dans les circonstances que je viens de décrire, il serait très difficile de se justifier en invoquant la nécessité d'avoir cette arme pour exercer un droit issu de traité.

[Text]

The courts always come back to balancing the exception, i.e., the exercise of this constitutionally entrenched right against the public policy reflected in the bill.

By way of a general comment, if, instead of simply throwing a non-derogation clause into the bill, Parliament were to address exactly how aboriginal people and their relationship to firearms should be handled, this kind of issue could be addressed. The concern you raise could satisfy the courts that Parliament looked at the problem, made a policy decision, and it is quite justified.

Senator Milne: Mr. Binnie, you made the point that the native and aboriginal community is perhaps best able to decide who would be at risk with a gun. It seems to me, carrying on from Senator Pearson, that the people who are most at risk in native communities statistically are not the mature hunters but the women and the young people of the community. In fact, suicide among young native people constitutes, in your words, good and sufficient need for the government to step in as a matter of public safety in these communities. Could you comment on that, please.

Mr. Binnie: Yes. I have no disagreement at all with the concern you express. I am sure the aboriginal leadership would agree with you as well. The debate we are having is whether that objective could be achieved without imposing on aboriginal communities the machinery designed for the non-aboriginal community in Canada.

Senator Milne: That is presently not being achieved by the aboriginal community.

Mr. Binnie: Nor is it being achieved anywhere else. If you intend to undertake remedial legislation and if you have a community within the Canadian population with special constitutional rights, is the balance struck in their case the same as the balance struck in the case of non-aboriginal Canadians? I am suggesting that all of the concerns expressed are legitimate concerns, but they should be addressed in context. There should not be an assumption that the same law should apply broadly across the whole country.

Senator Milne: To carry that point further, if Bill C-68 is not appropriate in most aboriginal communities where the people know each other and they know who can be trusted to possess a gun, does this not lead to the same conclusion that most provisions of the Criminal Code could be struck down because they are not appropriate to an aboriginal community?

Mr. Binnie: I think the answer is "no". Firearms occupy a very special status because the Supreme Court of Canada has held that the right to hunt impliedly includes a constitutional right to the possession of firearms. Here, Parliament is addressing the possession of firearms. As a matter of law, that must be addressed in the context of the aboriginal right to hunt. There may be all kinds of possessions in the Criminal Code which have a differential impact on aboriginal communities and non-aboriginal communities, but they do not involve the exercise by aboriginal people of constitutionally entrenched rights. In

[Traduction]

Les tribunaux mettent toujours dans la balance l'exception, c'est-à-dire l'exercice de ce droit constitutionnel, et la politique publique que reflète le projet de loi.

Si, au lieu d'inclure simplement une clause de non-dérogation dans le projet de loi, le Parlement précisait exactement comment réglementer les armes à feu dans le cas des Autochtones, ce genre de problèmes pourraient être réglés. Les préoccupations que vous soulevez pourraient convaincre les tribunaux que le Parlement a examiné le problème, pris une décision politique et que cette décision est justifiée.

Le sénateur Milne: Monsieur Binnie, vous avez dit que les collectivités autochtones étaient sans doute les mieux en mesure de décider qui présenterait un danger en possession d'une arme à feu. Suite à ce qu'a dit le sénateur Pearson, j'ai l'impression que ceux qui courent le plus de risques dans les collectivités autochtones, d'après les statistiques, ne sont pas les chasseurs, mais les femmes et les jeunes gens. En fait, le taux de suicides chez les jeunes autochtones suffit à justifier que le gouvernement intervienne pour assurer la sécurité du public dans ces communautés. Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez?

M. Binnie: Oui. Je suis entièrement d'accord avec ce que vous dites. Les dirigeants autochtones seraient sans doute également d'accord avec vous. Il s'agit ici d'établir s'il est possible d'atteindre cet objectif sans imposer aux collectivités autochtones une machine bureaucratique conçue pour les non Autochtones.

Le sénateur Milne: Les collectivités autochtones n'ont pas encore atteint cet objectif.

M. Binnie: Les autres non plus. Si vous comptez adopter une loi corrective, et s'il existe au sein de la population canadienne un groupe ayant des droits constitutionnels particuliers, en tient-on compte comme on le fait pour les Canadiens non Autochtones? À mon sens, toutes les préoccupations exprimées sont justifiées, mais il faut les aborder dans leur juste contexte. Il ne faut pas partir du principe que la même loi devrait s'appliquer à tous les Canadiens du pays.

Le sénateur Milne: Pour approfondir cet argument, si le projet de loi C-68 n'est pas applicable à la plupart des collectivités autochtones dont les membres se connaissent et savent qui peut posséder une arme à feu en toute confiance, cela ne nous amène-t-il pas à la même conclusion, à savoir que la plupart des dispositions du Code criminel pourraient être invalidées parce qu'elles ne sont pas adaptées aux collectivités autochtones?

M. Binnie: Je répondrais que non. Les armes à feu occupent une place très particulière, parce que la Cour suprême du Canada a statué que le droit de chasser englobe implicitement un droit constitutionnel de posséder des armes à feu. En vertu du projet de loi à l'étude, le Parlement examine la question de la possession des armes à feu. En droit, il faut aborder la question en tenant compte du droit de chasser des Autochtones. Il peut exister dans le Code criminel toutes sortes de dispositions qui n'ont pas la même incidence sur les collectivités autochtones que sur les autres, mais qui ne remettent pas en cause l'exercice par les peuples

[Texte]

those other cases, it is a matter of policy of Parliament as to whether the same law should apply or not. In this case, it is a matter of the Constitution.

Senator Milne: Professor Hogg, you state on page 3 of your brief that impediments to the acquisition of new firearms — and you are speaking of the aboriginal communities here — must satisfy the *Sparrow* standard of justification. Surely when we talk about impediments to acquisition of firearms, we are talking about Bill C-17 rather than Bill C-68.

Mr. Hogg: I think we are talking about both. I think Bill C-17 would also have to satisfy the requirements of justification, as Senator Carstairs pointed out. The fact that there has not been a court challenge to that does not mean that those provisions are not vulnerable.

The *Sparrow* standard of justification is that, first, there should have been consultation. That is also explicitly contained in the Yukon agreements. Second, the provision should serve an important purpose — for example, public safety or the protection of vulnerable people. Third, they should go no further than is necessary to accomplish that purpose. That is what *Sparrow* said. It does not at all preclude appropriate provisions for the protection of women and children in aboriginal communities. I do not think — and I do not think Mr. Binnie intended to say this either — that it totally precludes a licensing system. Mr. Binnie is questioning whether a licensing system is appropriate in aboriginal communities, but I would think a licensing system could be designed which would satisfy the *Sparrow* standard.

I agree completely with the comments of Senator Pearson that there is no constitutional objection to laws that will deprive aboriginal people with hunting rights of their firearms if they are truly a danger to their communities or their families. I am certain that the process of consultation which is taking place will reveal that aboriginal people themselves agree with that.

Senator Milne: Speaking of that process of consultation, perhaps a copy of the document that I understand was tabled in the committee about aboriginal consultations respecting Bill C-68 could be given to both of these gentlemen. It specifies quite clearly what processes there have been, and it would be of use to you to know this.

The Chairman: That is a good idea.

Senator Milne: I would also point out that I understand that there was no consultation whatsoever in Bill C-17.

Senator Watt: Following the request made by Senator Milne, I should like to state for the record that one letter was also forwarded to me directly when I was president of Makivik Corporation. I have not been the president of Makivik since 1993. It would be interesting to know the exact date of that letter.

[Translation]

autochtones de droits garantis dans la Constitution. Dans ces autres cas, c'est au Parlement de décider si la même législation doit s'appliquer ou non à tous. En l'occurrence, cette question relève de la Constitution.

Le sénateur Milne: Professeur Hogg, vous dites à la page 3 de votre mémoire que les obstacles à l'acquisition de nouvelles armes à feu — et vous parlez alors des collectivités autochtones — doivent répondre à la norme de justification établie dans la décision *Sparrow*. Lorsqu'on parle d'obstacles à l'acquisition d'armes à feu, il s'agit davantage du projet de loi C-17 que du projet de loi C-68.

M. Hogg: Il s'agit à mon avis des deux. Le projet de loi C-17 devra également être conforme aux exigences de justification, comme l'a signalé le sénateur Carstairs. Le fait qu'il n'y ait pas eu de contestation judiciaire ne veut pas dire que ces dispositions sont inattaquables.

En vertu de la norme de justification établie dans l'affaire *Sparrow*, tout d'abord, il aurait dû y avoir des consultations. C'est également prévu de façon explicite dans les accords du Yukon. En second lieu, la disposition devrait viser un objectif important — par exemple, la sécurité du public ou la protection des personnes vulnérables. Troisièmement, il est inutile de prévoir d'autres dispositions une fois cet objectif atteint. C'est ce que stipulait la décision *Sparrow*. Cela n'exclut nullement l'adoption de dispositions adéquates en vue de protéger les femmes et les enfants des collectivités autochtones. Je ne pense pas — et ce n'est pas non plus ce qu'a voulu dire M. Binnie, à mon sens — que cela exclue totalement un système de délivrance de permis. M. Binnie se demande si un tel système convient aux collectivités autochtones, mais, pour ma part, je pense qu'on pourrait mettre sur pied un système de délivrance de permis qui soit conforme à la norme *Sparrow*.

J'appuie sans réserve les observations du sénateur Pearson selon lesquelles rien dans la Constitution n'empêche l'adoption de lois qui privent de leurs armes à feu des Autochtones ayant des droits de chasse s'ils constituent une véritable menace pour leur collectivité ou leur famille. Je suis convaincu que le processus de consultations en cours révélera que les Autochtones eux-mêmes sont d'accord sur ce point.

Le sénateur Milne: Puisqu'on parle de ce processus de consultation, on pourrait peut-être remettre à ces deux messieurs une copie du document qui, sauf erreur, a été déposé auprès du comité et qui porte sur les consultations avec les Autochtones entourant le projet de loi C-68. Il y est précisé clairement tout ce qui s'est fait, et je pense qu'il vous serait utile de le savoir.

Le président: C'est une bonne idée.

Le sénateur Milne: Je signale également que, à ma connaissance, il n'y a eu aucune consultation au sujet du projet de loi C-17.

Le sénateur Watt: Pour faire suite à la demande du sénateur Milne, j'aimerais déclarer officiellement qu'une lettre m'a également été adressée directement quand j'étais président de la Société Makivik. Je n'occupe plus ce poste depuis 1993. Il serait intéressant de connaître la date exacte de cette lettre.

[Text]

The Chairman: We will try to find that out.

Senator Milne: I believe it is December 23, 1994. They obviously have not caught up with your new status.

Senator Watt: What I have heard this morning is helpful. Our witnesses have made their presentations on the basis of their understanding of the law as it relates to aboriginal and constitutional matters.

Mr. Binnie, it is encouraging to hear what you have to say. From the day this bill was introduced in the Senate, I have been trying to say what you have been saying. However, when you are as close to the subject matter of the bill as I am, it is impossible at times to explain clearly what you mean.

Nevertheless, this matter has advanced through the House of Commons. It is now in the hands of the Senate. The government in power today would like to see this bill pass without amendment. That raises various elements of concern.

Aboriginal communities are not complicated when you know the people. These are small, remote communities. This bill is made for the south of Canada and cannot work in remote communities. I am even prepared to go as far as saying that Bill C-68 will be misused because this law can be applied in some instances and not in others. The Governor in Council has the right to set up regulations under clause 117(u). At the same time, if they do not wish to do that, they do not have to do so.

Let us suppose that leniency is offered to aboriginal people to help them cope with this new law. We will then have a set of enforcement officers in our communities, aboriginal or non-aboriginal, enforcing the law. In our communities, I have seen that laws are not necessarily used for proper purposes. What worries me is that law-abiding citizens stand to be criminalized if they fail to comply with this law. On the other hand, I also know that a great number of people in our communities have criminal records varying from murder to assault to sexual assault. What will happen to those people when they return to their communities? How will they be viewed by law-abiding citizens in their communities? Will they be considered as useless parasites, unable to provide for their families?

Life in our communities is simple. It is not complicated. Our people sustain themselves by hunting. That is their bread and butter in the same way that you live on wages. You receive wages from employers and you make a living. It is basically the same thing. We are about to impact upon northern communities in such a way that I wonder if this legislation will serve any good purpose.

I do not deny that measures must be taken in our communities to deal with suicide and safety. Those issues will be dealt with, but something that will not work should not be attempted. Do not try impose a patchwork job with this legislation. If you do, the legislation may be misused.

[Traduction]

Le président: Nous essaierons de le savoir.

Le sénateur Milne: Je crois que c'est le 23 décembre 1994. Les auteurs ne sont manifestement pas au courant de vos nouvelles fonctions.

Le sénateur Watt: Ce que j'ai entendu ce matin est utile. Nos témoins ont présenté leurs exposés en se fondant sur leur interprétation de la loi relativement aux questions autochtones et constitutionnelles.

Monsieur Binnie, vos observations sont encourageantes. Depuis le jour où ce projet de loi a été présenté au Sénat, j'essaie de faire valoir les mêmes arguments que vous. Toutefois, lorsque l'objet d'une mesure vous tient autant à coeur que ce projet de loi pour moi, il est parfois impossible d'exprimer clairement sa pensée.

Néanmoins, cette mesure a été adoptée à toutes les étapes à la Chambre des communes et est désormais à l'étude au Sénat. Le gouvernement au pouvoir souhaite que ce projet de loi soit adopté sans propositions d'amendement. Cela suscite diverses préoccupations.

Les collectivités autochtones sont assez simples lorsqu'on en connaît les membres. Il s'agit de petites collectivités éloignées. Ce projet de loi est conçu pour le Sud du Canada et ne peut pas s'appliquer dans les localités éloignées. J'irais même jusqu'à dire que le projet de loi C-68 risque de faire l'objet d'abus car il est applicable dans certains cas, mais pas dans d'autres. Le gouverneur en conseil a le droit de prendre des règlements aux termes de l'alinéa 117u). Parallèlement, s'il ne veut pas le faire, il n'y est pas tenu.

Supposons qu'on fasse preuve d'indulgence à l'égard des peuples autochtones pour les aider à s'adapter à cette nouvelle loi. Il y aura alors un groupe d'agents déployés dans les collectivités, autochtones ou non, et chargés d'appliquer la loi. Dans nos collectivités, j'ai déjà constaté que les lois ne sont pas toujours appliquées à bon escient. Ce qui m'inquiète, c'est que les citoyens respectueux de la loi risquent d'être criminalisés s'ils ne se conforment pas à cette nouvelle loi. Par ailleurs, je sais également que bon nombre de gens chez nous ont un casier judiciaire, que ce soit pour meurtre, voies de fait ou agression sexuelle. Que deviendront ces gens lorsqu'ils retourneront dans leur localité? Comment les citoyens respectueux de la loi les considéreront-ils? Les prendra-t-on pour des parasites inutiles, incapables de subvenir aux besoins de leur famille?

La vie est simple dans nos collectivités. Ce n'est pas compliqué. Les gens de notre peuple assurent leur subsistance grâce à la chasse. C'est leur gagne-pain, au même titre que vous vivez de votre salaire. Vous touchez un salaire de votre employeur et gagnez ainsi votre vie. C'est fondamentalement la même chose. Nous sommes sur le point d'adopter des mesures qui auront de telles répercussions sur les collectivités du Nord que j'en viens à me demander si ce projet de loi sera vraiment utile.

Je ne nie pas qu'il faut faire quelque chose dans nos collectivités pour remédier au suicide et assurer la sécurité des gens. Il faudra s'attaquer à ces questions, mais nous ne devrions pas essayer d'adopter des mesures vouées à l'échec. Il ne faut pas imposer un ensemble de mesures disparates comme le propose ce

[Texte]

I spent many years in uphill battles attempting to negotiate constitutional rights for aboriginals. I am talking, of course, of the James Bay-Northern Quebec agreement. At the end of the day, will these constitutional rights be watered down through a regulatory process? If that happens, how will it be interpreted in court? A non-derogation clause is already contained in section 35. That is good because it talks about affirming the recognition of aboriginals.

Looking at the new non-derogation clause attached to Bill C-68 — and I raised this matter the other day — I am worried that this could muddy the water unless we all take Mr. Binnie's recommendations seriously. Which will override at the end of the day if this bill becomes law?

I am happy to hear a person such as Mr. Binnie, who has spent many years in the Department of Justice, highlighting the fact that this bill cannot work in small, remote communities. There has to be another scheme.

Mr. Binnie, what type of amendment would eliminate the aboriginal people from this bill and still satisfy the lawmakers? How do we deal with that problem?

Mr. Binnie: Dealing first with the non-derogation point you made, it is clear that section 35 of the Constitution prevails. The non-derogation clause in Bill C-68 simply indicates that Parliament intends to respect section 35. It would not be read by the courts as saying that, notwithstanding aboriginal rights, Bill C-68 applies. The courts would read the non-derogation clause as vindicating section 35 and saying that insofar as aboriginal and treaty rights are concerned, to the extent Bill C-68 interferes, Bill C-68 does not operate in aboriginal communities.

The concern you highlight is that if the Senate leaves the bill in its present form and the courts take a look at the provisions and agree with the accused that these provisions are inoperative because they interfere with the exercise of constitutional rights, then you are left with no controls at all. The courts will not rewrite a scheme for aboriginal people. The courts will simply say that Parliament says it does not intend to affect those rights. Section 35 says Parliament cannot affect those rights without justifying it. Therefore, you are left with no regime applicable in aboriginal communities to the extent the regime is found to be unconstitutional. Given the non-derogation clause added to Bill C-68, as I mentioned earlier, the government would not be in a position to say that even if it interferes with the exercise of those rights, it is justified for public safety purposes. The courts would say Bill C-68 itself indicates it does not intend to interfere with those rights.

[Translation]

projet de loi. Si vous le faites, la loi risque d'être appliquée à mauvais escient.

J'ai passé des années à me battre pour essayer de négocier les droits constitutionnels des Autochtones. Je parle évidemment de l'accord sur la baie James et le Nouveau-Québec. En fin de compte, ces droits constitutionnels risquent-ils d'être dilués par un processus de réglementation? Si c'est le cas, comment les tribunaux l'interpréteront-ils? Une clause de non-dérogação est déjà prévue à l'article 35. C'est une bonne chose, car il est question de garantir la reconnaissance des Autochtones.

En ce qui concerne la clause de non-dérogação incluse dans le projet de loi C-68 — et j'ai soulevé cette question l'autre jour —, je crains que cela ne brouille les pistes à moins de prendre au sérieux les recommandations de M. Binnie. Quelle disposition l'emportera, en fin de compte, si cette mesure législative prend force de loi?

Je me réjouis d'entendre une personne comme M. Binnie, qui a passé de nombreuses années au ministère de la Justice, insister sur le fait que ce projet de loi ne pourra pas s'appliquer dans les petites collectivités éloignées. Il faut prévoir un autre système.

Monsieur Binnie, quel amendement permettrait selon vous d'exempter les populations autochtones de l'application de ce projet de loi, tout en satisfaisant les législateurs? Comment résoudre le problème?

M. Binnie: Pour répondre en premier lieu à la question de la clause de non-dérogação que vous avez posée, il est évident que c'est l'article 35 de la Constitution qui a priorité. La clause de non-dérogação incluse dans le projet de loi C-68 indique simplement que le Parlement compte respecter l'article 35. Les tribunaux ne l'interpréteront pas comme voulant dire que, en dépit des droits ancestraux, le projet de loi C-68 s'applique. Ils considéreront que la clause de non-dérogação justifie l'article 35 et porte que, pour ce qui est des droits ancestraux et garantis par les traités, le projet de loi C-68 ne s'applique pas aux collectivités autochtones s'il risque de porter atteinte à ces droits.

Ce que vous semblez craindre, c'est que si le Sénat adopte le projet de loi sous sa forme actuelle et que les tribunaux examinent les dispositions et conviennent avec le prévenu qu'elles sont inopérantes parce qu'elles entravent l'exercice de droits constitutionnels, il ne vous reste aucun moyen de contrôle. Les tribunaux ne vont pas proposer un nouveau système pour les Autochtones. Ils se contenteront de dire que le Parlement affirme le respect de ces droits. Aux termes de l'article 35, le Parlement ne peut porter atteinte à ces droits sans justification. En conséquence, aucun régime n'est applicable aux collectivités autochtones dans la mesure où ce régime est déclaré anticonstitutionnel. Compte tenu de la clause de non-dérogação incluse dans le projet de loi C-68, je le répète, le gouvernement ne sera pas en mesure de déclarer que même si elles entravent l'exercice de ces droits, ces dispositions sont justifiées pour garantir la sécurité du public. Les tribunaux diront que le projet de loi C-68 stipule clairement qu'il ne vise pas à porter atteinte à ces droits.

[Text]

Given that there is tremendous weight behind a desire to put in place a gun control bill, I would think the function of the Senate is to ask about the consequence of proceeding with the bill in its present form. What are we to do if, at the end of the day, the courts say you cannot apply this law in Nunavut and, therefore, there is no gun control law applicable to Nunavut? That is the issue confronting the Senate. Ultimately, if Parliament does not give the courts something the courts can deal with, the courts will simply strike it down. They would not rewrite an alternative regime.

Senator Watt: You have already stated that public safety down south could mean something different than public safety in smaller, remote communities. As you know, people have to carry a firearm — which we consider a tool — in order to protect themselves. The way public safety is understood in the south is not necessarily the way that public safety would apply in the north.

An issue was raised by one of my colleagues with respect to Bill C-17. It is a problem with which I have firsthand information. I was talking to a law enforcement officer four days ago on the plane. He was coming from the north down to Montreal, and he highlighted the fact that he was having a great deal of difficulty because they do not make a training allowance. No program is actually being implemented. In other words, Bill C-17 is an unfinished matter and still has to be fully developed. They are trying to implement it.

When people in the north need a certificate, they have to take a course. After they take the course, there is an examination. Apparently, the passing grade is 75 per cent. Just about everyone flunks. Those same people need their rifles to survive, but they must wait for a whole year to take the examination again.

That is a major problem associated with Bill C-17. Imagine the problems with the added provisions of Bill C-68, which I see as an extension of Bill C-17. It must be examined carefully because it creates many problems.

There were originally supposed to be no fees. Now each individual, including people on welfare, must pay a fee of \$57 or \$59. I merely place that on the record so you are aware of it.

Senator Andreychuk: I wish to place the issue of consultation in the proper context. Canadian governments, since the inception of our country, have acted in what they thought was the best interest of aboriginal communities. At least I will give them the benefit of the doubt and say that they did. Indian agents, DIAND, provincial governments and even the courts have said that they had answers that they thought suited the aboriginal community. However, we wake up now with aboriginal communities that are dysfunctional, where there is suicide and a high rate of criminality. One cannot assume that the problem sits merely with aboriginal communities. One has to look at how we have intruded into those communities, what answers we gave them to solve their problems, and why they have failed.

[Traduction]

Étant donné que la mise en place d'un projet de loi sur le contrôle des armes à feu découle d'énormes pressions, je pense que le Sénat se doit de s'interroger sur les conséquences de l'adoption de cette mesure sous sa forme actuelle. Que devons-nous faire si, en fin de compte, les tribunaux déclarent que cette loi ne peut pas s'appliquer au Nunavut et que, en conséquence, ce territoire est exempté de toute législation sur le contrôle des armes à feu? Voilà le problème auquel le Sénat est confronté. En dernier ressort, si le Parlement ne donne pas aux tribunaux les moyens d'appliquer cette loi, ces derniers se contenteront de l'invalidier. Ils ne formuleront pas un autre régime de contrôle des armes à feu.

Le sénateur Watt: Vous avez déjà dit que, dans le Sud du pays, la sécurité du public ne veut pas dire la même chose que dans les petites collectivités éloignées. Comme vous le savez, les gens doivent porter une arme à feu — que nous considérons comme un outil — pour se protéger. Dans le Sud, on ne considère pas la sécurité publique de la même façon que dans les régions septentrionales.

Un de mes collègues a posé une question au sujet du projet de loi C-17. J'ai des renseignements de première main à ce sujet. Il y a quatre jours, dans l'avion, je discutais avec un agent de police qui venait du Nord et se rendait à Montréal. Il a insisté sur le fait qu'il se heurtait à d'énormes problèmes parce qu'il n'y a pas d'allocation de formation. Aucun programme n'est vraiment mis en vigueur. Autrement dit, le projet de loi C-17 n'est pas encore au point et les responsables essaient encore de le mettre en vigueur.

Lorsque les habitants du Nord ont besoin d'une autorisation, ils doivent suivre un cours. Ensuite, ils passent un examen. Apparemment, il faut un note de 75 p. 100 pour être reçu. Pratiquement tous les candidats échouent. Ces gens-là ont justement besoin de leur carabine pour survivre, mais ils doivent attendre une année entière avant de repasser l'examen.

C'est un gros problème lié au projet de loi C-17. Imaginez les problèmes qui découleront des nouvelles dispositions du projet de loi C-68, lequel m'apparaît comme une prolongation du C-17. Il faut bien y réfléchir, car il pose de nombreux problèmes.

Au départ, il ne devait y avoir aucun frais. Aujourd'hui, tous les propriétaires d'armes à feu, y compris les assistés sociaux, doivent payer des frais de 57 \$ ou 59 \$. Je le dis simplement pour que tout le monde le sache.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais replacer la question de la consultation dans son contexte. Depuis la création de notre pays, les gouvernements canadiens ont agi dans ce qu'ils pensaient être l'intérêt supérieur des collectivités autochtones. Je leur accorde en tout cas le bénéfice du doute en disant cela. Les agents des Indiens, le MAINC, les gouvernements provinciaux et même les tribunaux ont déclaré qu'ils avaient des réponses qui, selon eux, étaient adaptées aux besoins des collectivités autochtones. Toutefois, nous sommes confrontés aujourd'hui à la réalité de collectivités autochtones dysfonctionnelles, où le taux de suicide et de criminalité est élevé. On ne peut pas supposer que ce problème est dû entièrement aux collectivités autochtones. Il faut tenir compte de la façon dont nous nous sommes ingérés dans ces

[Texte]

Section 35 of our Constitution ensures that aboriginal people have a right to be involved in the answers to their problems. Whether it is aboriginal women or whether it is hunting, surely aboriginal people must be a part of that process.

The consultation that *Sparrow* talks about and that section 35 contemplates is to determine if there is a national interest and how best to accomplish that interest in aboriginal communities with the least intrusion. You have to show that you took the best option available to accomplish both ends, the one for the aboriginal community as well as the national interest.

We have a piece of legislation here that says the best way to protect society is to register guns and introduce a licensing process. Nowhere have I seen other options for accomplishing security and safety.

With regard to the comments you have made, Mr. Binnie, does consultation have to take place before an act is presented to the House of Commons? Can it be corrected at the Senate stage or is it already fundamentally flawed?

We are really talking about one option and one way of intruding into the rights of aboriginals as opposed to other options which they may have put on the table and we may have put on the table.

Mr. Binnie: The critical date is when the act is passed by both Houses of Parliament and assented to by the Governor General because at that point Parliament has spoken. The fact that one house has dealt with the bill and that a bill is before Parliament does not, I think, preclude the consultation process. I am not aware of the particulars of the consultation that is going on now. Before Parliament finally deals with Bill C-68, it may well be that consultation will have taken place. Certainly, an argument can be raised that members of the House of Commons were not appropriately informed through a consultation process of what they were doing before they kissed the bill goodbye and sent it to the Senate.

As a matter of law, I think the validity of the limitation depends on the state of play as of when the limitation was enacted into law.

It is important to keep emphasizing that these rights are not absolute and have never been suggested by the courts to be absolute. The concerns raised around the table about public safety and women's issues are absolutely legitimate concerns. What we are addressing here, I think, is means. Consultation is important in this respect because if means are tailored to communities where the law is to apply, you then acquire the sensitivity which Senator Carstairs spoke of in relation to regulations, but which, in my opinion, should be put back into the statute itself.

[Translation]

collectivités, des solutions que nous avons proposées à leurs problèmes et des raisons de leur échec.

L'article 35 de notre Constitution garantit aux peuples autochtones le droit de participer aux solutions à leurs problèmes. Qu'il s'agisse des femmes autochtones ou de la chasse, il est indéniable que les Autochtones doivent participer au processus.

Les consultations dont il est question dans la décision *Sparrow* et dans l'article 35 visent à établir, si l'intérêt national est en jeu, les meilleures mesures à prendre dans les collectivités autochtones avec un minimum d'ingérence. Il faut prouver que l'on a opté pour la meilleure solution possible pour atteindre ces deux objectifs, soit l'intérêt des collectivités autochtones et celui du pays tout entier.

Nous examinons aujourd'hui un texte de loi où il est stipulé que, si l'on veut vraiment protéger la société, il faut rendre l'enregistrement des armes obligatoire et mettre sur pied un système de délivrance de permis. Pour autant que je sache, aucune autre option n'a été proposée en vue de garantir la sécurité et la protection du public.

Quant aux observations que vous avez faites, monsieur Binnie, faut-il qu'il y ait consultation avant même qu'une loi soit présentée à la Chambre des communes? Peut-on l'améliorer lors de l'étude au Sénat, ou cette mesure renferme-t-elle déjà des lacunes fondamentales?

En fait, nous n'envisageons qu'une seule option et une façon d'empiéter sur les droits des Autochtones, au détriment de toutes les autres options susceptibles d'être proposées par eux ou par nous.

M. Binnie: La date critique, c'est celle où la loi est adoptée par les deux Chambres du Parlement et reçoit la sanction royale du Gouverneur général, car à ce moment-là, le Parlement s'est exprimé. Le fait que l'une des deux Chambres ait étudié le projet de loi et que celui-ci soit à l'étude au Parlement n'empêche nullement, à mon avis, la tenue de consultations. Je ne suis pas au fait des détails des consultations actuellement en cours. Avant que le projet de loi C-68 ne soit adopté à toutes les étapes au Parlement, il y aura peut-être eu des consultations. En tout cas, on peut dire que les députés de la Chambre des communes n'ont pas été suffisamment informés sur la portée de leurs actes, grâce à un processus de consultation, avant d'adopter le projet de loi et de le renvoyer au Sénat.

En droit, la validité de la limite dépend de la situation qui existait lorsque cette limite a pris force de loi.

Il importe d'insister sur le fait que ces droits ne sont pas absolus et que les tribunaux ne les ont jamais considérés comme tels. Les préoccupations soulevées par tous au sujet de la sécurité du public et des questions touchant les femmes sont tout à fait justifiées. Nous discutons ici, à mon sens, des moyens à prendre. La consultation est importante à cet égard, car si les moyens sont adaptés aux collectivités où doit s'appliquer la loi, c'est qu'il y a une prise de conscience, comme l'a dit le sénateur Carstairs au sujet de la réglementation, alors qu'à mon avis, cela devrait se faire dans la loi proprement dite.

[Text]

I do not think it is too late for consultation. The penalty on the government in pressing ahead with a bill which the courts may find unconstitutional lies in the result, which is that the bill simply will not apply. All the dangers that are spoken of would exist in aboriginal communities without any legal framework to try to bring them under control.

Senator Andreychuk: Professor Hogg, you commented that other pieces of legislation on search and seizure allow police officers to do spot checks. They provide for citizens to submit to those spot checks. Do you know of any other piece of legislation in which spot checks are targeted to the homes of people? I am aware of spot checks relating to commercial ventures, such as taxation, customs controls, licensing, Wheat Board authorities, et cetera. With respect to this bill, I believe spot checks will be carried out in homes because the bill deals with registration, storage and the keeping of firearms. They will very much involve rural areas in particular where guns are often kept in homes for defence against rodents, et cetera. Does any other legislation target spot checks to homes?

Mr. Hogg: Yes. There are cases where, for example, building standards allow for the spot check of homes. With regard to employment standards where a business is being run in the home, the home is vulnerable. That was the *Comité paritaire* case in the Supreme Court of Canada. Yes, there is precedent for even going that far. The Income Tax Act, of course, allows inspection of records in homes.

Senator Andreychuk, am I right that the bill, in its current state, no longer authorizes spot checks in homes? I do not pretend to have the grasp of this bill which members of the committee have, but I thought there had been a severe narrowing of inspection provisions so that they no longer made people's homes vulnerable.

Senator Andreychuk: Part of my difficulty is that I am not quite sure how the authority given to the minister will be exercised by way of regulation. I can contemplate rather unique and ingenious ways to accomplish a national interest by regulation. Therefore, I think there is still some vulnerability. I believe some amendments have helped in that regard.

This issue is of particular concern to many people. They do not believe they should be shielded by any rights if there are reasonable and probable grounds to believe they are committing an offence. However, inspections to ensure that individuals are storing their firearms correctly or complying with regulations as well as the act seem rather far-reaching particularly when, coupled with that, you give the minister the authority to prohibit weapons by regulation. The minister does not have to come back to Parliament on that basis. The bill goes one step further and allows

[Traduction]

Il n'est pas trop tard pour tenir des consultations, à mon avis. Si le gouvernement insiste pour faire adopter un projet de loi que les tribunaux risquent de déclarer ensuite anticonstitutionnel, le danger est qu'il ne puisse tout simplement pas s'appliquer. Tous les risques dont on parle existeront dans les collectivités autochtones en l'absence de tout cadre juridique visant à les contrôler.

Le sénateur Andreychuk: Professeur Hogg, vous avez dit que d'autres textes de loi sur la perquisition et la saisie permettent aux policiers d'effectuer des contrôles au hasard. Les citoyens doivent se soumettre à des contrôles ponctuels. À votre connaissance, existe-t-il d'autres mesures législatives qui prévoient des contrôles au hasard chez les particuliers? Je sais que ce genre de choses est prévu dans le domaine commercial, notamment pour des questions de fiscalité, de contrôles douaniers, d'octroi de permis, d'autorisations de la Commission du blé, et cetera. En vertu de ce projet de loi, je crois que les contrôles au hasard se feront chez les particuliers, car le projet de loi porte sur l'enregistrement, l'entreposage et la possession des armes à feu. Il y en aura beaucoup dans les régions rurales, notamment où les gens gardent souvent une arme chez eux pour se défendre contre les rongeurs, et cetera. Existe-t-il d'autres textes de loi qui prévoient ce genre de vérifications ponctuelles au domicile des particuliers?

M. Hogg: Oui. Il y a le cas où, par exemple, les normes de construction prévoient des vérifications ponctuelles à domicile. Lorsqu'une personne gère une entreprise à partir de chez elle, il peut y avoir des vérifications sur place pour s'assurer que les normes d'emploi sont respectées. Il y a eu l'affaire du *Comité paritaire* à la Cour suprême du Canada. Oui, il existe des précédents qui permettent ce genre de choses. La Loi de l'impôt sur le revenu, bien entendu, autorise l'inspection des dossiers chez les particuliers.

Sénateur Andreychuk, ai-je raison de croire que le projet de loi, sous sa forme actuelle, n'autorise plus les vérifications ponctuelles faites à domicile? Je ne prétends pas connaître à fond tous les détails de ce projet de loi comme les membres du comité, mais je pensais qu'on avait considérablement restreint les dispositions en matière d'inspection de façon à mieux protéger les foyers des particuliers.

Le sénateur Andreychuk: Le problème, pour moi, c'est que je m'interroge sur la façon dont le pouvoir accordé au ministre sera exercé par voie de réglementation. J'imagine assez facilement des moyens tout à fait ingénieux de défendre l'intérêt national au moyen de règlements. Je pense que le problème n'est pas tout à fait réglé. Certains amendements ont contribué à le résoudre.

Cette question inquiète bien des gens. Ils ne s'attendent pas à pouvoir s'abriter derrière des droits s'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'ils ont commis une infraction. Toutefois, les inspections visant à s'assurer que les particuliers entreposent comme il se doit leurs armes à feu ou se conforment aux règlements et aux dispositions de la loi semblent aller un peu trop loin, surtout lorsqu'on donne du même coup au ministre le pouvoir d'interdire les armes par règlement. Le ministre n'aura pas besoin de soumettre la question au Parlement.

[Texte]

the minister to do that with a sense of urgency. That is the coupling effect.

My question is this: What should be my rebuttal to people when they say that Bill C-68 is much more far-reaching than any other piece of legislation with regard to intrusion into their homes?

Mr. Hogg: The potential for intrusion into the home has been greatly reduced, or perhaps eliminated, by the present amendments. However, I do not pretend to have a specific answer.

As a matter of constitutional law, the courts have acknowledged the possibility of inspections which could extend to private homes in circumstances where a regulated activity extends into the home. Building standards is one example of where some inspection of the home may be authorized to see if an extension has been built correctly.

Senator Andreychuk: The concern voiced to me is that there is a need for spot checks of buildings if they may not be safe and could fall down. With regard to natural gas, there is the possibility of explosions, et cetera. In the minds of many people, guns obviously fall into the category of dangerous commodities. Many people in my area of the country do not see a gun in that category. They see it as a tool, as part of their rural way of life or part of their life in the aboriginal community. They do not see guns as dangerous weapons, which is certainly the urban point of view and perhaps my point of view, but not the point of view people are expressing to me.

Mr. Hogg: No. Again, I do not think it is a constitutional issue. I agree with you when you say that there are two different ways of looking at guns. The bill is premised on the view that the gun is a dangerous thing which justifies regulation of a different kind than a hammer or a chisel does, even if it may be looked at in that light by a farmer, a fisherman or a hunter.

Senator Andreychuk: With respect to the issue of shooting clubs, you have said that you could intrude on provincial authority if there were a rational connection. How do you define "rational connection"? Does it still have to be ancillary to the broad objective of the act?

Mr. Hogg: Yes, it must be ancillary to the broad objective of the act.

Senator Andreychuk: If the broad objectives of the bill before us are registration and licensing, how is there a rational connection in regulating shooting clubs when, in fact, registration is an individual thing as opposed to an association thing?

Mr. Hogg: I am not sure of the answer to that question. I assume that a shooting club would probably allow its members to keep their firearms at the club's premises. If that were the case, I could understand the government feeling a need to regulate the storage and dispensation of firearms by the club because the bill attends to those things for private individuals and businesses. I am speculating in this regard. However, I think

[Translation]

Le projet de loi va encore plus loin en autorisant le ministre à le faire en cas d'urgence. C'est donc un coup double.

Voici ma question: que dois-je répondre aux gens qui ne disent que le projet de loi C-68 va beaucoup plus loin que tout autre texte de loi en permettant des intrusions chez eux?

M. Hogg: La possibilité d'intrusion chez les gens a été considérablement réduite, voire totalement supprimée, par les modifications actuelles. Toutefois, je ne prétends pas avoir une réponse précise.

En droit constitutionnel, les tribunaux ont reconnu qu'il est possible d'effectuer des inspections au domicile des particuliers dans les cas où une activité réglementée est exercée à la maison. Les normes de construction en sont un exemple: on peut autoriser une inspection à domicile pour vérifier si des travaux d'agrandissement ont été effectués selon les normes.

Le sénateur Andreychuk: D'après ce qu'on m'a dit, les vérifications au hasard dans les immeubles visent à s'assurer que ces derniers ne sont pas insalubres et ne risquent pas de s'effondrer. Par exemple avec le gaz naturel, il y a des risques d'explosion, et cetera. Dans l'esprit de bien des gens, les armes à feu tombent de toute évidence dans la catégorie des marchandises dangereuses. Bien des gens dans ma région ne considèrent pas une arme à feu comme telle. Pour eux, c'est plutôt un outil, qui fait partie de leur mode de vie rural ou de leur vie d'Autochtone. Ces gens-là ne considèrent pas que les armes à feu sont dangereuses, contrairement à ce que l'on pense dans les régions urbaines; c'est aussi mon avis, mais j'entends des opinions contraires de la part des gens auxquels je m'adresse.

M. Hogg: Non. Là encore, je ne pense pas qu'il s'agisse d'une question constitutionnelle. Je conviens avec vous qu'il y a deux façons différentes d'envisager les armes à feu. Le projet de loi se fonde sur l'hypothèse que l'arme est dangereuse, ce qui justifie une réglementation différente de celle qui s'applique à un marteau ou un burin, même si l'arme représente un outil pour un agriculteur, un pêcheur ou un chasseur.

Le sénateur Andreychuk: En ce qui concerne les clubs de tir, vous avez dit qu'il était possible d'empiéter sur les pouvoirs des provinces s'il existait un lien logique. Comment définissez-vous le «lien logique»? Faut-il que ce soit subordonné à l'objectif général de la loi?

M. Hogg: Oui, il faut que ce soit subordonné à l'objectif général de la loi.

Le sénateur Andreychuk: Si les objectifs généraux du projet de loi à l'étude sont l'enregistrement des armes et la délivrance de permis, quel est le lien logique avec la réglementation des clubs de tir si, en fait, l'enregistrement doit être fait par un particulier et non par une association?

M. Hogg: Je ne suis pas certain de connaître la réponse. Je suppose qu'un club de tir permettra sans doute à ses membres de garder leurs armes à feu dans ses locaux. Si c'est le cas, je pourrais comprendre que le gouvernement juge bon de réglementer l'entreposage et la distribution des armes à feu par le club car le projet de loi prévoit des dispositions s'appliquant aux particuliers et aux entreprises. Je ne veux pas spéculer. Toutefois,

[Text]

the rational connection would probably be found in something like that. If there were no rational connection, the court would strike it down.

Senator Andreychuk: Perhaps I am too far out of law school. I always thought that it was not a "rational connection" but a "reasonable connection".

Mr. Hogg: It may be useful to use the word "ancillary" because the courts have used a variety of phrases. The phrase they seem to like the most is "rational connection". I am not sure if that is different from "reasonable connection", and I am not sure what it means.

Senator Andreychuk: In other words, we are saying we will leave it to the courts to say that it is an appropriate but subsidiary element.

Mr. Hogg: Exactly. To be more categorical, I think a court would be reluctant to pull one element out of the bill and say that it is bad. Now, that is not impossible. The courts have sometimes done that. Normally they treat a bill as a whole and the various provisions as part of one integrated whole.

Senator Andreychuk: My next question deals with the issue of members of the aboriginal community moving into urban settings and how their rights apply. I appreciate that the right to have and use a firearm is an ancillary right because of the hunting right. How can we do that territorially when we are talking about the issues of registration and transportation?

Let us take, for example, an aboriginal living in Winnipeg whose rights are related to part of a treaty applicable to northern Manitoba. How does one retain those rights intact in their home in Winnipeg if there is not some interplay between the rural and the urban settings? I have no problem when someone is on the land with a gun. Those are historical hunting areas. However, if I were an aboriginal living in the city and wanted to exercise those rights, do I lose those rights as a result of moving into the city or do I still have them?

Mr. Hogg: My general policy has been to leave questions of that difficulty to Mr. Binnie. However, let me have a shot at it.

Let us take the hypothetical case of an aboriginal person who possesses hunting rights but who lives in Winnipeg. It may be that it is perfectly appropriate to impose all the storage and other requirements on that aboriginal person while he or she is living in Winnipeg. However, it may be that when the person travels to a bush camp somewhere in the northern part of the province, different provisions would apply at that point. When the person travels from Winnipeg to the hunting area, I think that would be protected by an aboriginal right, as would the period of time spent in the bush camp. I can imagine it working.

In many urban settings, I assume that aboriginal people would be subject to exactly the same rules as everyone else, except that they may be entitled to possess a firearm because they will be

[Traduction]

c'est à mon avis ce qui constituerait le lien logique. S'il n'existait aucun lien logique, le tribunal invaliderait cette disposition.

Le sénateur Andreychuk: Il y a peut-être trop longtemps que j'ai quitté la faculté de droit. J'ai toujours cru que ce n'était pas un «lien logique», mais un «lien raisonnable».

M. Hogg: Il est peut-être utile d'employer le terme «accessoire» car les tribunaux ont utilisé diverses expressions. Ce qui leur plaît le plus, apparemment, c'est l'expression «lien logique». Je ne sais pas ce que cela signifie exactement, ni s'il y a une différence avec le «lien raisonnable».

Le sénateur Andreychuk: Autrement dit, nous décidons de nous en remettre aux tribunaux pour affirmer qu'il s'agit d'un élément pertinent mais subsidiaire.

M. Hogg: Exactement. Je dirais même plus: à mon avis, un tribunal hésitera à déclarer que l'une des dispositions du projet de loi est mauvaise. Cela pourrait arriver toutefois. Les tribunaux l'ont fait à l'occasion. En général, ils considèrent une loi dans son ensemble et ses diverses dispositions comme les éléments d'un tout.

Le sénateur Andreychuk: Ma question suivante porte sur l'application des devoirs des membres de collectivités autochtones qui vont s'établir dans des régions urbaines. Je comprends que le droit de posséder et d'utiliser une arme à feu est un droit accessoire découlant du droit de chasse. Comment peut-on appliquer ces dispositions au niveau territorial lorsqu'on parle des questions d'enregistrement et de transport?

Prenons le cas, par exemple, d'un Autochtone qui vit à Winnipeg et dont les droits découlent d'un traité s'appliquant au nord du Manitoba. Comment peut-il conserver ces droits dans leur intégralité, chez lui à Winnipeg, s'il n'y a pas d'effet réciproque entre les milieux rural et urbain? Cela ne me dérange pas qu'une personne qui vit à la campagne possède une arme à feu. Ce sont des régions de chasse traditionnelles. Toutefois, si j'étais Autochtone vivant en milieu urbain et que je voulais exercer ces droits, est-ce que je risquerais de les perdre parce que j'ai décidé de vivre en ville, ou est-ce que je les conserverais?

M. Hogg: En règle générale, je laisse à M. Binnie le soin de répondre aux questions complexes de ce genre. Toutefois, je vais essayer d'y répondre.

Prenons le cas hypothétique d'un Autochtone qui possède des droits de chasse mais habite à Winnipeg. Il est peut-être tout à fait normal d'imposer toutes les exigences en matière d'entreposage et autres à cet Autochtone pendant la période où il habite à Winnipeg. Toutefois, il est possible que, lorsque cette personne retourne sur les lieux de chasse, au nord de la province, des dispositions différentes s'appliquent à ce moment-là. Lorsque la personne se déplace de Winnipeg à la zone de chasse, je pense qu'elle jouira de la protection d'un droit ancestral, pendant toute la durée de son séjour dans le bois. Je suppose que ce serait possible.

Dans bon nombre de milieux urbains, je suppose que les Autochtones seront assujettis à exactement les mêmes règles que tout le monde, si ce n'est qu'ils pourront être autorisés à posséder

[Texte]

using it for hunting. That does not mean that they can wander around the streets of Winnipeg with that firearm in a way that is different from non-aboriginal people.

Senator Andreychuk: The issue I raise has to do with registration and licensing. A question was asked of me by a young man going to school in Regina. He is trying to further his education in order to be a leader in his community. However, he has to go back to his reserve during the hunting season to help out with the obtaining of winter supplies. Since he believes it to be an individual responsibility as well as a right, and since the only abode where he can control storage and be a responsible person is in a city setting, would he then be exempt from the storage provisions in the bill? Would he also be exempt from the licensing provisions contained in the bill? This is a conundrum with which I am having trouble.

Mr. Binnie: I have looked at the decision of the Supreme Court of Canada in the *Simon* case. *Simon* involved a Nova Scotian Indian who was driving along on September 21, 1980, in a Chevrolet truck on a public highway in Colchester County, Nova Scotia. The road is not in an Indian reserve. That satisfies your illustration, senator. He was charged with having possession of a rifle and shells without a licence. The court said that he does not need a licence, that implicit in the right to hunt is the right to carry weapons and ammunition safely.

What I take from that case is that unless Bill C-68 is sensitive to the fact that some Canadians have rights which others of us do not have, then, as in the *Simon* case, the ordinary regulatory regime will be held not to apply at all.

The way to address the conundrum you are posing is to say that we appreciate that someone living in Fort McMurray may raise one problem; however, an aboriginal person living in Calgary who has weapons raises another problem. In other words, Parliament should focus on the fact that the aboriginal community does not raise just one issue, but that it raises a number of different issues. Any solution must be sensitive to that range of issues. If you try to impose one law for all, you may wind up simply exempting aboriginal people altogether.

In *Sparrow*, the Supreme Court addresses the concern of whether the aboriginal group in question had been consulted with respect to measures which affect their rights. The court stated:

We would not wish to set out an exhaustive list of the factors to be considered in the assessment of justification. Suffice it to say that recognition and affirmation requires sensitivity to and respect for the rights of aboriginal peoples on behalf of the government, courts and, indeed, all Canadians.

[Translation]

une arme à feu car ils s'en serviraient pour la chasse. Ils ne pourront pas pour autant se promener dans les rues de Winnipeg avec cette arme à feu en poche, pas plus que les non Autochtones.

Le sénateur Andreychuk: Ma question porte sur l'enregistrement et la délivrance de permis. Un jeune homme qui va à l'école à Regina m'a posé une question. Il essaie de perfectionner ses connaissances pour devenir dirigeant communautaire. Toutefois, il doit retourner dans sa réserve pendant la saison de chasse pour aider les siens à s'approvisionner pour l'hiver. Étant donné qu'il s'agit selon lui d'une responsabilité personnelle autant que d'un droit, et puisque le seul domicile où il peut entreposer son arme et se comporter en personne responsable, c'est dans un milieu urbain, sera-t-il alors exempté de l'application des dispositions du projet de loi concernant l'entreposage? Sera-t-il également exempté des dispositions relatives à la délivrance des permis? C'est une énigme qui me laisse perplexe.

M. Binnie: J'ai examiné la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Simon*. Il s'agissait d'un Indien de la Nouvelle-Écosse qui, le 21 septembre 1980, circulait dans une camionnette Chevrolet sur une grand-route du comté de Colchester, en Nouvelle-Écosse. La route ne se trouve pas sur une réserve indienne. C'est justement l'exemple que vous avez cité, sénateur. Il a été accusé de possession d'une carabine et de cartouches sans permis. La cour a déclaré qu'il n'avait pas besoin de permis, car le droit de chasse lui permet de transporter de manière sécuritaire des armes et des munitions.

La conclusion que je tire de cette affaire, c'est que si le projet de loi C-68 ne tient pas compte du fait que certains Canadiens ont des droits que d'autres n'ont pas, il s'ensuivra que, comme dans l'affaire *Simon*, les tribunaux statueront que le régime de réglementation courant ne s'applique pas du tout.

Pour résoudre cette énigme, on peut dire que, de toute évidence, une personne qui habite à Fort McMurray pourrait poser un problème; toutefois, un Autochtone qui habite à Calgary et possède des armes soulève un autre problème. Autrement dit, le Parlement devrait se concentrer sur le fait que la collectivité autochtone ne soulève pas un seul problème, mais toute une gamme de problèmes différents. La solution retenue devra tenir compte de ces divers problèmes. Si l'on essaie d'imposer une seule loi à tous, on risque de finir par exempter complètement les Autochtones de son application.

Dans l'affaire *Sparrow*, la Cour suprême pose la question de savoir si le groupe d'Autochtones en question a été consulté au sujet des mesures qui risquent d'empiéter sur ses droits. La Cour a déclaré ce qui suit:

Nous ne nous proposons pas de présenter une énumération exhaustive des facteurs à considérer dans l'appréciation de l'évaluation de la justification. Qu'il suffise de souligner que la reconnaissance et la confirmation exigent que le gouvernement, les tribunaux et même l'ensemble des Canadiens soient conscients des droits des peuples autochtones et qu'ils les respectent.

[Text]

The issues you raise are the issues upon which Parliament should focus. The answers may not be as simple and straight forward as listing a bunch of exemptions. The problem is in approaching Bill C-68, which ignores the fact that there is a problem.

Senator Adams: It sounds as if both of you may have been involved in some land claim negotiations between Ottawa and the northern communities.

The Yukon Indian land claim agreements contain clauses to protect their rights to hunting, fishing and ownership of the land. Are there similar clauses in land claims such as the Nunavut land claim? We have heard witnesses from the Nunavut organization, but we did not ask whether they have clauses to govern future regulations by the Government of Canada. The Nunavut land claim was settled over two years ago and will come into effect in 1999.

The Inuvialut agreement was passed eight or nine years ago. The James Bay Agreement between the Cree and the Inuit is complete. Do these agreements include clauses to protect aboriginals from future regulations of the federal government that would impact on hunting or gun ownership? How will constitutional rights apply in those situations?

Mr. Binnie: All the agreements which you mentioned have the basic entitlement to hunting and other rights which are dealt with far more specifically there than in the Constitution. I am personally not aware of a regime in any of these agreements which addresses the particular problem here. The rights to which you refer carry with them the implied right to carry arms.

The Supreme Court says in *Simon* that an act to control firearms must be sensitive to the rights held by aboriginal people and that the control regime for public safety, while perfectly legitimate, must interfere as little as possible with the exercise of those rights.

I am not so familiar that I can cite you chapter and verse of those agreements, but I do not recall any regime that would cover those areas directly.

Mr. Hogg: I do not have sufficient familiarity with all the agreements. In the Yukon agreements, hunting rights are set out in great detail. There are provisions on what government can and cannot do, but nothing specifically about gun control. The main point in those agreements is the obligation of consultation which is specifically built in and defined because often when the government said it had consulted, aboriginal people felt they had not been consulted. The definition of "consultation" should not be a matter of dispute in the future.

It would be interesting to look at the specific provisions of these many agreements and examine exactly how they work.

[Traduction]

Le Parlement devrait se concentrer sur les questions que vous soulevez. La solution ne se limite peut-être pas à la simple énumération d'une série d'exemptions. Le problème est lié à la façon d'aborder le projet de loi C-68, lequel ne tient pas compte de ce problème.

Le sénateur Adams: On a l'impression que vous avez tous deux participé à des négociations sur les revendications territoriales entre Ottawa et les collectivités du Nord.

Les accords sur les revendications territoriales des Indiens du Yukon renferment des dispositions visant à protéger leurs droits de chasse, de pêche et de propriété foncière. Existe-t-il des dispositions semblables dans les revendications territoriales du Nunavut, par exemple? Nous avons entendu les témoins de l'association du Nunavut, mais nous ne leur avons pas demandé s'il existe dans les accords des dispositions régissant les règlements qu'adoptera à l'avenir le gouvernement du Canada. La revendication territoriale du Nunavut a été réglée il y a plus de deux ans et doit entrer en vigueur en 1999.

La convention des Inuvialut a été adoptée il y a huit ou neuf ans. L'accord de la baie James, conclu entre les Cris et les Inuit, en vigueur. Ces accords renferment-ils des dispositions visant à protéger les Autochtones contre toute réglementation future du gouvernement fédéral touchant la chasse ou la possession d'armes à feu? Comment les droits constitutionnels s'appliqueront-ils dans ces cas-là?

M. Binnie: Tous les accords dont vous parlez respectent le droit fondamental de chasser et les autres droits qui y sont décrits de façon beaucoup plus détaillée que dans la Constitution. Pour ma part, je ne sais pas si l'un de ces accords renferme des dispositions en rapport avec le problème dont nous discutons ici. L'autorisation de port d'armes est inhérente aux droits dont vous parlez.

Dans l'affaire *Simon*, la Cour suprême stipule qu'une loi visant à contrôler les armes à feu doit tenir compte des droits des Autochtones et que le régime de contrôle visant à garantir la sécurité du public, même s'il est parfaitement légitime, doit porter le moins possible atteinte à ces droits.

Je ne les connais pas assez bien pour vous citer les références exactes de ces accords, mais je ne me souviens d'aucun régime susceptible de s'appliquer directement à ces questions.

M. Hogg: Je ne connais pas assez bien la teneur de tous les accords. Dans les accords du Yukon, les droits de chasse sont décrits de façon très détaillée. Il y a des dispositions relatives aux mesures que peut ou ne peut pas prendre le gouvernement, mais rien de précis au sujet du contrôle des armes à feu. L'essentiel, dans ces accords, c'est que l'obligation de tenir des consultations y est mentionnée et définie, car il est arrivé souvent que le gouvernement prétende avoir consulté les Autochtones, mais que ces derniers aient l'impression de ne pas avoir consultés. La définition de «consultation» ne devrait pas être sujette à litige à l'avenir.

Il serait intéressant d'examiner les dispositions précises de ces nombreux accords et de voir comment elles s'appliquent exactement.

[Texte]

Senator Adams: You mentioned earlier in your brief that people will have to pay a fee for a hunting licence. Since the Nunavut land claim was settled, a fee has been charged for hunting licences.

Mr. Hogg: Do you pay a fee?

Senator Adams: Yes. However, they do not ask what kind of gun you own. That is proposed under Bill C-68. If someone builds a cabin on the land, it, too, must be registered for a fee of \$250 per year.

In the north, we do not build cottages and lock them up. Our cabins can be used by anyone in need of safety when they are lost or have run out of gas or are on a long trip. When I was fishing a couple of weeks ago, all the cabins I came across were open. Our people expect others to use these cabins and to leave them as they found them. That is our way.

Under Bill C-68, I could be in trouble if I allow someone else to use my registered gun for safety or for food. My people are concerned about the changes this bill will bring to our way of life. If someone is arrested in my community during the night, the next morning everyone knows about it. That is not true in the city. Our communities have problems, but they are not caused by guns. Most of our problems begin with drug and alcohol abuse and result in the physical abuse of our women and children. These problems must be solved with the help of other native people within our communities. We feel Bill C-68 will only hurt our communities.

I have lived in Ottawa for 18 years. Some people are concerned about how this bill will affect people who move from remote communities to live in the cities of the south. When I moved here, I had rights that were no different than anyone else here because I earned my money by working in Ottawa. Now, if I want to hunt, I must apply for a licence. I cannot just go out and shoot deer on my property. We need a recognized law in the cities of the south. The same thing applies to Senator Watt. He cannot go out and shoot deer in Montreal.

Le sénateur Poulin: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier le professeur Hogg et M^e Binnie de leur excellente présentation. Ma question s'adresse à M^e Binnie.

Vous avez parlé de l'importance de l'application du projet de loi C-68 d'une façon qui respecte les traditions et les habitudes des communautés autochtones. En fonction de votre expérience comme sous-ministre adjoint de la Justice, pourriez-vous rappeler aux membres du comité les étapes du processus de réglementation qui permet justement l'application d'une loi de façon raisonnable et appropriée?

M. Binnie: Si je peux répondre à votre question en anglais, je serai peut-être un peu plus clair.

[Translation]

Le sénateur Adams: Vous avez dit plus tôt que les gens devront payer un droit pour l'obtention d'un permis de chasse. Depuis le règlement de la revendication territoriale du Nunavut, il y a des frais à payer pour les permis de chasse.

M. Hogg: Vous payez des frais?

Le sénateur Adams: Oui. Toutefois, on ne vous demande pas quel genre d'arme vous possédez. Cela est prévu dans le projet de loi C-68. Si quelqu'un construit une cabane sur la terre, celle-ci doit également être enregistrée moyennant des frais de 250 \$ par an.

Dans le Nord, nous ne construisons pas des chalets que nous fermons ensuite à clé. Nos cabanes sont à la disposition de quiconque a besoin de s'abriter, s'il est perdu, est en panne d'essence ou parcourt un long voyage. Lorsque j'étais à la pêche il y a environ deux semaines, toutes les cabanes que j'ai vues étaient ouvertes. Les gens de notre peuple s'attendent à ce que d'autres utilisent ces cabanes et les laissent dans l'état où ils les ont trouvées. C'est notre façon de faire.

Aux termes du projet de loi C-68, je pourrais avoir des problèmes si j'autorisais une autre personne à utiliser mon arme enregistrée pour assurer sa protection ou sa subsistance. Les gens de mon peuple s'inquiètent des changements que ce projet de loi aura sur leur mode de vie. Si un habitant de ma localité est arrêté pendant la nuit, tout le monde est au courant le lendemain matin. Il n'en va pas de même dans les villes. Nos collectivités ont des problèmes, mais ces derniers ne sont pas dus aux armes à feu. La plupart de nos problèmes sont liés à la toxicomanie et l'alcoolisme, et aboutissent à la maltraitance de nos femmes et de nos enfants. Il nous faut résoudre ces problèmes avec l'aide d'autres Autochtones dans nos collectivités. À notre avis, le projet de loi C-68 ne nous apportera rien de bon.

Il y a 18 ans que j'habite à Ottawa. Certaines personnes s'inquiètent des répercussions que ce projet de loi aura sur les gens qui quittent des collectivités éloignées pour s'établir dans les villes du Sud du pays. Lorsque j'ai déménagé à Ottawa, mes droits étaient les mêmes que ceux de tous les autres habitants de cette ville car je gagnais ma vie en travaillant à Ottawa. Or, si je veux chasser, je dois demander un permis. Je ne peux pas simplement aller chasser le cerf sur mes terres. Il nous faut une loi officielle dans les villes du Sud. Il en va de même pour le sénateur Watt. Il ne peut pas aller chasser le cerf à Montréal.

Senator Poulin: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank Professor Hogg and Mr. Binnie for their excellent presentation. My question is for Mr. Binnie.

You said that Bill C-68 should be applied in a way that is sensitive to the traditions and customs of aboriginal communities. Based on your experience as Assistant Deputy Minister for Justice, could you remind committee members of the steps of the regulation process whereby a law can precisely be applied in a reasonable and appropriate way?

Mr. Binnie: If you don't mind, so as to be clear, I will answer in English.

[Text]

Traditionally, the problem that the Department of Justice has faced is that no steps have been taken or processes followed to sensitize the law to aboriginal concerns. The great example is the Migratory Birds Convention Act, which the Department of Justice was obliged to enforce across the north against aboriginal people even though it was contrary to Treaty 11, which was entered into in the Northwest Territories, and even though the Migratory Birds Convention with the United States, at the United States end, permitted an exemption for aboriginal people in the United States to hunt migratory birds. In other words, you had this extraordinary situation where Parliament had enacted the Migratory Birds Convention Act and certain regulations had been implemented. The courts said it was a flagrant violation of the rights of aboriginal people. There was differential treatment of aboriginal people in Canada as compared to those in the United States. Nevertheless, the Department of Justice was obliged to enforce it or prosecute and the courts were obliged to convict.

Through the constitutional process in the early 1980s, a tremendous amount of information was developed in consultation with aboriginal peoples as to where problems arose in the application of ordinary laws in aboriginal communities much in the same way as has been discussed here this morning, namely, that it simply operates differently in that context. I think the exercise directed by the Supreme Court in the *Sparrow* case says that the sensitivity which the government should have towards the particular problems of aboriginal communities has been neglected for too long. The process you refer to did not take place soon enough or in sufficient detail or with sufficient sensitivity. If, in 1995, we are dealing with what could be an equivalent of the Migratory Birds Convention Act — in other words, the passage of a law without sensitivity to its differential impact on aboriginal peoples — the question is this: How much have we learned in the last 15 years?

M. Binnie: Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Poulin: Oui.

The Chairman: Before adjourning, you said that under section 35 and treaty rights, aboriginals have the right to possess firearms. Obviously, this is a constitutional right as interpreted by the Supreme Court. Since one of our prior witnesses, Professor Hutchinson, discussed the question about other Canadians, I understand that neither of you are of the opinion that there is such a right to possess arms under the Canadian Charter for a Canadian citizen. Is this a valid assumption?

Mr. Binnie: It is correct as far as I am concerned. I am not suggesting there is a right to carry arms under the Charter for non-aboriginal people. I am basing what I have said today entirely on the content of aboriginal and treaty rights.

Mr. Hogg: I think there is often confusion in the use of the word "right".

[Traduction]

Depuis toujours, le problème auquel est confronté le ministère de la Justice vient de ce qu'aucune mesure n'a été prise ni aucune procédure suivie pour tenir compte dans les lois des préoccupations des Autochtones. Le meilleur exemple est la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, que le ministère de la Justice a été obligé d'appliquer aux peuples autochtones du Nord, même si elle allait à l'encontre du Traité n° 11, conclu dans les Territoires du Nord-Ouest; et pourtant, la Convention concernant les oiseaux migrateurs conclue avec les États-Unis prévoit, dans ce pays, une exemption pour les Autochtones américains qui chassent les oiseaux migrateurs. Autrement dit, on était dans une situation extraordinaire où le Parlement avait adopté la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs et mis en oeuvre certains règlements en découlant. Les tribunaux ont déclaré que celle-ci constituait une violation flagrante des droits des Autochtones. Ces derniers n'étaient pas traités de la même façon au Canada qu'aux États-Unis. Néanmoins, le ministère de la Justice s'est vu obligé d'appliquer la loi ou d'intenter des poursuites et les tribunaux de condamner les contrevenants.

Lors du débat constitutionnel au début des années 1980, il a été possible grâce aux consultations avec les peuples autochtones d'établir un dossier complet sur les problèmes que soulevait l'application de lois ordinaires dans les collectivités autochtones. C'est un peu la même chose que ce dont nous avons discuté ce matin, à savoir qu'elle s'applique tout simplement de façon différente dans ce contexte. Dans la décision rendue dans l'affaire *Sparrow*, la Cour suprême affirme que le gouvernement a pendant trop longtemps omis de tenir compte des problèmes propres aux collectivités autochtones. Le processus dont vous parlez est survenu trop tard et a été trop superficiel. Si, en 1995, nous nous penchons sur un problème équivalent à celui de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs — autrement dit, l'adoption d'une loi qui ne tient pas compte des répercussions différentes qu'elle aura sur les peuples autochtones —, il y a lieu de se poser la question suivante: quelle leçon avons-nous tirée de l'expérience des 15 dernières années?

Mr. Binnie: I am not sure that answers your question.

Senator Poulin: Yes, it does.

Le président: Avant de lever la séance, j'aimerais ajouter quelque chose. Vous avez dit qu'aux termes de l'article 35 et des droits issus de traités, les Autochtones ont le droit de posséder des armes à feu. De toute évidence, il s'agit d'un droit constitutionnel d'après l'interprétation de la Cour suprême. Étant donné que l'un de nos témoins précédents, le professeur Hutchinson, a abordé la question au sujet des autres Canadiens, je crois comprendre que ni l'un, ni l'autre n'êtes d'avis que la Charte canadienne garantit à un citoyen canadien le droit de posséder des armes. Ai-je raison de penser ainsi?

M. Binnie: Pour ma part, c'est exact. Je ne prétends pas que la Charte accorde aux non Autochtones le droit de port d'armes. Toutes mes remarques d'aujourd'hui se fondent sur la teneur des droits ancestraux et issus de traités.

M. Hogg: L'emploi du terme «droit» prête souvent à confusion.

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mr. Hogg: In one sense, as a non-aboriginal person, I have the right to do a lot of things. For example, I have the right to walk back to the Chateau Laurier and get my suitcase. However, if the City of Ottawa were to close the road, I might lose that right. It is not a constitutionally protected right.

The difference with what we are talking about today is that some aboriginal people — not all of them — have constitutionally protected hunting rights. It is only with respect to those people that these difficulties and requirements of consultation apply. They do not apply to non-aboriginal people, and they do not apply to those aboriginal people who have extinguished rights or who never possessed those rights.

The Chairman: I wish to thank you very much. Both of you have been provided us with very useful testimony. Your views will be taken into consideration by the committee.

Senator Watt: Mr. Chairman, I have one slight problem with regard to the committee. You and I talked last week. Either I misunderstood or something happened with regard to hearing representatives of the Yukon.

The Chairman: If Senator Carstairs and Senator DeWare are free for five minutes, we can have a short steering committee meeting to discuss the witnesses for next Thursday. You are suggesting we hear from the Yukon and the Territories?

Senator Watt: The Yukon Indians have been talked about in this committee as not only having a modern agreement, but they also possess a partial answer to the problem we are dealing with. Why are we hesitant to hear from the Yukon Indians?

Senator Adams: They will be here next week.

Senator Carstairs: There are three Yukon organizations. We have already heard from three.

Senator Watt: I have not heard anything from them. They have been trying to appear before this committee.

The Chairman: I was going to suggest that the committee could hear one expert witness, Bruce Phillips, and representatives from the Inuit Youth Council.

Senator Watt: I am aware of that. After I spoke with you, I told the Yukon people that they should be here today. When they tried to confirm their status, they were told something else. I am just trying to clarify that. What is our intention as a committee?

The Chairman: Senator Carstairs, did you say that we have already heard this?

Senator Carstairs: We have heard from the Yukon government, lawyers from the Yukon Indians, and the Yukon Trappers and Hunters Association. If we hear three submissions from every single interest group, we will be here until the year 2015.

[Translation]

Le président: C'est vrai.

M. Hogg: D'une certaine façon, en tant que non Autochtone, j'ai le droit de faire toutes sortes de choses. Par exemple, j'ai le droit de retourner au Château Laurier et d'y prendre ma valise. Toutefois, si la Ville d'Ottawa décidait de fermer la route, je pourrais perdre ce droit. Il ne s'agit pas d'un droit garanti dans la Constitution.

En revanche, nous discutons aujourd'hui du fait que certains Autochtones — mais pas tous — possèdent des droits de chasse garantis dans la Constitution. Ce n'est que dans leur cas que le problème se pose et qu'il faut tenir des consultations. Cela ne s'applique pas aux non Autochtones, ni aux Autochtones dont les droits sont éteints ou qui ne les ont jamais eus.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Vous nous avez tous deux fourni un témoignage des plus utiles. Le comité tiendra compte de vos idées.

Le sénateur Watt: Monsieur le président, j'ai un léger problème au sujet du comité. Vous et moi en avons discuté la semaine dernière. Ou j'ai mal compris ou on a changé d'avis quant à la comparution des représentants du Yukon.

Le président: Si le sénateur Carstairs et le sénateur DeWare sont libres pendant cinq minutes, nous pourrions tenir une brève réunion du comité directeur pour discuter de la liste des témoins de jeudi prochain. Vous nous proposez d'entendre le témoignage de représentants du Yukon et des territoires?

Le sénateur Watt: Il a été dit au cours de nos discussions que les Indiens du Yukon ont non seulement un accord moderne, mais qu'ils détiennent également en partie la réponse au problème sur lequel nous nous penchons. Pourquoi hésitons-nous à entendre leur témoignage?

Le sénateur Adams: Ils seront là la semaine prochaine.

Le sénateur Carstairs: Il y a trois organismes d'Indiens du Yukon, et nous avons déjà entendu leur témoignage.

Le sénateur Watt: Pas que je sache. Ces gens-là essaient de venir témoigner devant le comité.

Le président: J'allais proposer que le comité entende le témoignage d'un expert, Bruce Phillips, ainsi que de représentants du Inuit Youth Council.

Le sénateur Watt: J'en suis conscient. Après notre discussion, j'ai dit aux représentants du Yukon qu'ils devraient être ici aujourd'hui. On leur a toutefois dit autre chose lorsqu'ils ont voulu faire connaître leur position. J'essaie simplement de tirer cela au clair. Quelle est l'intention du comité?

Le président: Sénateur Carstairs, avez-vous dit que nous avons déjà entendu leur témoignage?

Le sénateur Carstairs: Nous avons entendu des témoins du gouvernement du Yukon, des avocats des Indiens du Yukon et des représentants de l'Association des trappeurs et chasseurs du Yukon. Si nous entendons trois témoignages pour chaque groupe d'intérêt, nous y serons encore en l'an 2015.

[Text]

Senator Watt: The consultation concept was heavily elevated in terms of the need to consult people. The groups I am speaking of are signatories to the agreement. They have the responsibility to implement their agreement. I am not speaking about the groups we have already heard from, but rather about national organizations with the responsibility for their agreement.

The Chairman: We will decide that question in the steering committee.

Senator Watt: Could you get back to me in a clearer fashion? What do you intend to do? Let us not leave it up in the air as happened last time.

The Chairman: Next week will probably be our last meeting until we hear the minister on November 16.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Watt: On a beaucoup parlé de la nécessité de consulter les gens. Les groupes dont je parle sont signataires de l'accord. Ils sont chargés de mettre en oeuvre leur accord. Je ne parle pas des groupes que nous avons déjà entendus, mais plutôt d'organismes nationaux chargés de la mise en oeuvre des accords.

Le président: Nous trancherons la question en comité directeur.

Le sénateur Watt: Pourriez-vous me dire exactement ce qu'il en est? Que comptez-vous faire? Ne laissons pas les choses en plan comme on l'a fait la dernière fois.

Le président: Notre réunion de la semaine prochaine sera sans doute la dernière avant la comparution du ministre, le 16 novembre.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

From Osgoode Hall Law School, York University:

Professor Peter Hogg

Ian Binnie, Lawyer

Pour le projet de loi C-68:

Du Osgoode Hall Law School, Université York:

M. Peter Hogg

Ian Binnie, avocat

